

**ACTS  
OF  
NEW BRUNSWICK  
2016**

Sixty-fourth and sixty-fifth years  
of the Reign of Her Majesty Queen Elizabeth II

These acts received royal assent in 2016  
during the 2nd and 3rd sessions of the 58th Legislature

Second session of the 58th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
December 1, 2015  
Adjourned December 18, 2015  
Resumed February 2, 2016  
Adjourned February 12, 2016  
Resumed March 29, 2016  
Adjourned April 8, 2016  
Resumed May 17, 2016  
Adjourned May 20, 2016  
Resumed June 28, 2016  
Adjourned July 8, 2016  
Prorogued November 2, 2016

Third session of the 58th Legislature  
Begun and held at Fredericton  
November 2, 2016  
Adjourned November 18, 2016  
Resumed December 6, 2016  
Adjourned December 16, 2016

Queen's Printer  
for New Brunswick

**LOIS  
DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK  
2016**

Soixante-quatrième et soixante-cinquième années  
du règne de Sa Majesté la Reine Elizabeth II

Ces lois ont reçu la sanction royale en 2016  
au cours des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> sessions de la 58<sup>e</sup> législature

Deuxième session de la 58<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 1<sup>er</sup> décembre 2015  
Ajournée le 18 décembre 2015  
Reprise le 2 février 2016  
Ajournée le 12 février 2016  
Reprise le 29 mars 2016  
Ajournée le 8 avril 2016  
Reprise le 17 mai 2016  
Ajournée le 20 mai 2016  
Reprise le 28 juin 2016  
Ajournée le 8 juillet 2016  
Prorogée le 2 novembre 2016

Troisième session de la 58<sup>e</sup> législature  
Commencée et tenue à Fredericton  
le 2 novembre 2016  
Ajournée le 18 novembre 2016  
Reprise le 6 décembre 2016  
Ajournée le 16 décembre 2016

Imprimeur de la Reine  
pour le Nouveau-Brunswick

**Acts of New Brunswick 2016**

**Published by:**

Queen's Printer for New Brunswick  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

Queen's Printer for New Brunswick  
All rights reserved

ISSN 1714-9320

**Lois du Nouveau-Brunswick 2016**

**Publié par :**

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick  
Tous droits réservés

ISSN 1714-9320

Chapter numbers of public acts and private acts for the year 2016 were assigned as bills received royal assent during the 2nd and 3rd sessions of the 58th Legislature.

For your convenience, alphabetical indexes of public acts and private acts are provided following the table of contents.

Les numéros de chapitre ont été attribués aux lois d'intérêt public et aux lois d'intérêt privé de 2016 à mesure que les projets de loi ont reçu la sanction royale au cours des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> sessions de la 58<sup>e</sup> législature.

Pour faciliter la consultation, des index alphabétiques des lois d'intérêt public et des lois d'intérêt privé suivent la table des matières.



**ACTS OF NEW BRUNSWICK  
TABLE OF CONTENTS**

**LOIS DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
TABLE DES MATIÈRES**

**Public and Private Acts  
2016**

**Lois d'intérêt public et privé  
2016**

<b>Chap.</b>	<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
1	An Act to Amend the Official Languages Act	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles	2
2	An Act to Amend the Service New Brunswick Act	Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick	3
3	An Act to Amend the Assessment Act	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation	4
4	An Act to Amend the Financial and Consumer Services Commission Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs	6
5	An Act to Amend An Act Respecting Payday Loans	Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire	7
6	An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act	Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux	8
7	An Act to Amend the Personal Health Information Privacy and Access Act	Loi modifiant la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé	11
8	An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	16
9	An Act to Amend the Pension Benefits Act	Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension	33
10	An Act to Amend the Credit Unions Act	Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires	34
11	Regulatory Accountability and Reporting Act	Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation	15
12	An Act Respecting Fiscal Measures	Loi concernant des mesures fiscales	18
13	An Act to Amend the Pension Benefits Act	Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension	19
14	An Act to Amend the Statute Revision Act	Loi modifiant la Loi sur la révision des lois	20
15	Seafood Industry Improvement Fund Act	Loi sur le Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer	22
16	An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	23
17	Volunteer Emergency Aid Act	Loi sur l'aide bénévole d'urgence	25
18	An Act to Amend the Securities Act	Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières	28
19	An Act to Amend the Commissioners for Taking Affidavits Act	Loi modifiant la Loi sur les commissaires à la prestation des serments	29
20	An Act to Amend the Employment Standards Act	Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi	30
21	Health Quality and Patient Safety Act	Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients	35
22	An Act to Amend the Provincial Court Act	Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale	36

23	An Act to Amend the Off-Road Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules hors route	37
24	An Act to Amend the Workers' Compensation Act	Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail	39
25	Supplementary Appropriations Act 2014-2015 (1)	Loi supplémentaire de 2014-2015 (1) portant affectation de crédits	46
26	Appropriations Act 2016-2017	Loi de 2016-2017 portant affectation de crédits	47
27	An Act to Incorporate the Filles de Jésus Moncton	Loi constituant en corporation les Filles de Jésus Moncton	17
28	An Act to Implement Strategic Program Review Initiatives	Loi mettant en œuvre des initiatives de la révision stratégique des programmes	24
29	An Act to Amend the Harmonized Sales Tax Act	Loi modifiant la Loi sur la taxe de vente harmonisée	31
30	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	32
31	Vestcor Act	Loi sur Vestcor	38
32	Loan Act 2016	Loi sur les emprunts de 2016	40
33	New Brunswick Women's Council Act	Loi créant le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick	41
34	An Act to Amend the New Brunswick Arts Board Act	Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	42
35	An Act to Amend the Post-Secondary Student Financial Assistance Act	Loi modifiant la Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire	43
36	An Act Respecting the Enforcement of Financial and Consumer Services Legislation	Loi concernant l'exécution de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs	45
37	An Act Respecting Government Reorganization	Loi concernant la réorganisation gouvernementale	3
38	An Act to Repeal An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal	Loi abrogeant la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL	2
39	An Act to Amend the Adult Education and Training Act	Loi modifiant la Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes	4
40	An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans	Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire	5
41	An Act to Amend the Gas Distribution Act, 1999	Loi modifiant la Loi de 1999 sur la distribution du gaz	6
42	An Act to Amend the Legal Aid Act	Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique	8
43	An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	9
44	An Act to Amend the Clean Environment Act	Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement	11
45	An Act Respecting Agreements with the Canada Revenue Agency	Loi concernant les accords avec l'Agence du revenu du Canada	12

46	Advance Health Care Directives Act	Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé	13
47	An Act to Amend the Coroners Act	Loi modifiant la Loi sur les coroners	14
48	An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail	15
49	An Act to Amend the Smoke-free Places Act	Loi modifiant la Loi sur les endroits sans fumée	18
50	An Act Respecting Nurse Practitioners	Loi concernant les infirmières praticiennes	19
51	An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	21
52	An Act to Amend the Revenue Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration du revenu	22
53	Integrity Commissioner Act	Loi sur le commissaire à l'intégrité	24
54	An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act	Loi modifiant la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse	25





**Bills not passed  
during the 2nd session (2016)  
of the 58th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours de la 2<sup>e</sup> session (2016)  
de la 58<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
An Act to Amend the Judicature Act	Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire	21
Inquiries Act	Loi sur les enquêtes	26
An Act Respecting the Inquiries Act	Loi concernant la Loi sur les enquêtes	27
An Act to Amend the Legal Aid Act	Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique	44
An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	48
An Act to Amend the Auditor General Act	Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général	49
An Act to Amend the Financial Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière	50
An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act	Loi modifiant la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse	51
An Act to Amend the Early Childhood Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance	52
An Act to Amend the Consumer Advocate for Insurance Act	Loi modifiant la Loi sur le défenseur du consommateur en matière d'assurances	53
An Act to Amend the Elections Act	Loi modifiant la Loi électorale	54
An Act to Amend the Financial Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière	55
An Act to Amend the Members' Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	56
An Act to Amend the Official Languages Act	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles	57
An Act to Amend the Human Rights Act	Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne	58
An Act to Amend the Ombudsman Act	Loi modifiant la Loi sur l'Ombudsman	59
An Act to Amend the Financial Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration financière	60
An Act to Amend the Right to Information and Protection of Privacy Act	Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée	61
An Act to Amend the Lobbyists' Registration Act	Loi modifiant la Loi sur l'inscription des lobbyistes	62
An Act to Amend the Maritime Economic Cooperation Act	Loi modifiant la Loi sur la coopération économique des Maritimes	63
An Act to Amend the Referendum Act	Loi modifiant la Loi référendaire	64
An Act to Amend the Civil Service Act	Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique	65
An Act to Amend the Employment Development Act	Loi modifiant la Loi sur le développement de l'emploi	66

**Bills not passed  
during the 3rd session (2016)  
of the 58th Legislature**

**Projets de loi non adoptés  
au cours de la 3<sup>e</sup> session (2016)  
de la 58<sup>e</sup> législature**

<b>Title</b>	<b>Titre</b>	<b>Bill/ Projet de loi</b>
Green Jobs Act	Loi sur les emplois verts	7
An Act to Amend the Education Act	Loi modifiant la Loi sur l'éducation	10
An Act to Amend the Crown Construction Contracts Act	Loi modifiant la Loi sur les contrats de construction de la Couronne	16
An Act to Amend the Judicature Act	Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire	17
An Act to Amend the Political Process Financing Act	Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique	20
An Act to Amend the Inshore Fisheries Representation Act	Loi modifiant la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière	23
An Act to Amend the Lobbyists' Registration Act	Loi modifiant la Loi sur l'inscription des lobbyistes	26
An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	27
An Act Respecting The Residential Tenancies Act and the Ombudsman Act	Loi concernant la Loi sur la location de locaux d'habitation et la Loi sur l'Ombudsman	28
An Act to Amend the Crown Lands and Forests Act	Loi modifiant la Loi sur les terres et forêts de la Couronne	29
An Act to Amend the Marriage Act	Loi modifiant la Loi sur le mariage	30
An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	31
An Act to Amend the Pre-arranged Funeral Services Act	Loi modifiant la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres	32
An Act to Amend the Human Rights Act	Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne	33
An Act to Amend the Early Childhood Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance	34
An Act Respecting the Consolidation of Certain Laboratories with the New Brunswick Research and Productivity Council	Loi concernant la fusion de certains laboratoires avec le Conseil de la recherche et de la productivité du Nouveau-Brunswick	35
Research and Productivity Council Act	Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité	36
An Act Respecting the Change of Name Act and the Vital Statistics Act	Loi concernant la Loi sur le changement de nom et la Loi sur les statistiques de l'état civil	37
An Act to Amend An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association	Loi modifiant la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick	38



**PUBLIC ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

<b>2016</b>		<b>2016</b>	
Title	Chap.	Titre	Chap.
Adult Education and Training Act, An Act to Amend the. . . . .	39	Accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	7
Advance Health Care Directives Act . . . . .	46	Accidents du travail, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	24
Agreements with the Canada Revenue Agency, An Act Respecting . . . . .	45	Accords avec l'Agence du revenu du Canada, Loi concernant les . . . . .	45
Appropriations Act 2016-2017. . . . .	26	Administration du revenu, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	52
Assessment Act, An Act to Amend the. . . . .	3	Affectation de crédits, Loi supplémentaire de 2014-2015 (1) portant . .	25
Child and Youth Advocate Act, An Act to Amend the. . . . .	54	Affectation de crédits, Loi de 2016-2017 portant. . . . .	26
Clean Environment Act, An Act to Amend the. . . . .	44	Aide bénévole d'urgence, Loi sur l' . . . . .	17
Commissioners for Taking Affidavits Act, An Act to Amend the. . . . .	19	Aide financière aux étudiants du postsecondaire, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	35
Coroners Act, An Act to Amend the. . . . .	47	Aide juridique, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	42
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, An Act Respecting . . . . .	40	Assainissement de l'environnement, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	44
Credit Unions Act, An Act to Amend the. . . . .	10	Caisses populaires, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	10
Employment Standards Act, An Act to Amend the. . . . .	20	Commissaire à l'intégrité, Loi sur le. . . . .	53
Enforcement of Financial and Consumer Services Legislation, An Act Respecting the. . . . .	36	Commissaires à la prestation des serments, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	19
Financial and Consumer Services Commission Act, An Act to Amend the. . . . .	4	Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	48
Fiscal Measures, An Act Respecting . . . . .	12	Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	4
Gas Distribution Act, 1999, An Act to Amend the. . . . .	41	Communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, Loi concernant la Loi sur la. . . . .	40
Government Reorganization, An Act Respecting . . . . .	37	Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	34
Harmonized Sales Tax Act, An Act to Amend the. . . . .	29	Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, Loi créant le . . . . .	33
Health Quality and Patient Safety Act . . . . .	21	Coroners, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	47
Integrity Commissioner Act . . . . .	53		
Legal Aid Act, An Act to Amend the. . . . .	42		

Loan Act 2016 .....	32	Cour provinciale, Loi modifiant la Loi sur la .....	22
Marshland Infrastructure Maintenance Act, An Act to Amend the .....	6	Défenseur des enfants et de la jeunesse, Loi modifiant la Loi sur le .....	54
Motor Vehicle Act, An Act to Amend the .....	8	Directives préalables en matière de soins de santé, Loi sur les .....	46
New Brunswick Arts Board Act, An Act to Amend the .....	34	Distribution du gaz, Loi modifiant la Loi de 1999 sur la .....	41
New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the .....	30	Emprunts de 2016, Loi sur les .....	32
New Brunswick Income Tax Act, An Act to Amend the .....	43	Endroits sans fumée, Loi modifiant la Loi sur les .....	49
New Brunswick Women's Council Act .....	33	Enseignement et la formation destinés aux adultes, Loi modifiant la Loi sur l' .....	39
Nurse Practitioners, An Act Respecting .....	50	Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi modifiant la Loi sur l' .....	6
Official Languages Act, An Act to Amend the .....	1	Évaluation, Loi modifiant la Loi sur l' .....	3
Off-Road Vehicle Act, An Act to Amend the .....	23	Exécution de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, Loi concernant l' .....	36
Payday Loans, An Act to Amend An Act Respecting .....	5	Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer, Loi sur le .....	15
Pension Benefits Act, An Act to Amend the .....	9	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' .....	30
Pension Benefits Act, An Act to Amend the .....	13	Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi de l' .....	43
Personal Health Information Privacy and Access Act, An Act to Amend the .....	7	Infirmières praticiennes, Loi concernant les .....	50
Post-Secondary Student Financial Assistance Act, An Act to Amend the .....	35	Initiatives de la révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des .....	28
Provincial Court Act, An Act to Amend the .....	22	Langues officielles, Loi modifiant la Loi sur les .....	1
Regulatory Accountability and Reporting Act ...	11	Mesures fiscales, Loi concernant des .....	12
Revenue Administration Act, An Act to Amend the .....	52	Normes d'emploi, Loi modifiant la Loi sur les .....	20
Seafood Industry Improvement Fund Act .....	15	Prestations de pension, Loi modifiant la Loi sur les .....	9
Securities Act, An Act to Amend the .....	18	Prestations de pension, Loi modifiant la Loi sur les .....	13
Service New Brunswick Act, An Act to Amend the .....	2	Prêts sur salaire, Loi modifiant la Loi concernant les .....	5
Smoke-free Places Act, An Act to Amend the .....	49	Qualité des soins de santé et la sécurité des patients, Loi sur la .....	21
Statute Revision Act, An Act to Amend the .....	14	Réorganisation gouvernementale, Loi concernant la .....	37
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement .....	28		

Supplementary Appropriations Act 2014-2015 (1) .....	25	Responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation, Loi sur la .....	11
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Repeal An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on .....	38	Révision des lois, Loi modifiant la Loi sur la .....	14
Tobacco Tax Act, An Act to Amend the .....	16	Services Nouveau-Brunswick, Loi modifiant la Loi sur .....	2
Tobacco Tax Act, An Act to Amend the .....	51	Taxation du terminal de GNL, Loi abrogeant la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la .....	38
Volunteer Emergency Aid Act .....	17	Taxe de vente harmonisée, Loi modifiant la Loi sur la .....	29
Workers' Compensation Act, An Act to Amend the .....	24	Taxe sur le tabac, Loi modifiant la Loi de la .....	16
Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act, An Act to Amend the ..	48	Taxe sur le tabac, Loi modifiant la Loi de la .....	51
		Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les .....	18
		Véhicules à moteur, Loi modifiant la Loi sur les .....	8
		Véhicules hors route, Loi modifiant la Loi sur les .....	23



**PRIVATE ACTS  
ALPHABETICAL INDEX**

**2016**

<b>Title</b>	<b>Chap.</b>
Filles de Jésus Moncton, An Act to Incorporate the .....	27
Vestcor Act. ....	31

**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ  
INDEX ALPHABÉTIQUE**

**2016**

<b>Titre</b>	<b>Chap.</b>
Filles de Jésus Moncton, Loi constituant en corporation les .....	27
Vestcor, Loi sur .....	31





2016

## CHAPTER 1

### **An Act to Amend the Official Languages Act**

*Assented to February 11, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 43 of the French version of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended**

*(a) in subsection (13) by striking out “à l’administrateur général” and substituting “à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif”;*

*(b) in subsection (16) by striking out “à l’administrateur général” and substituting “à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif”;*

*(c) in subsection (17) by striking out “à l’administrateur général” and substituting “à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif”;*

## CHAPITRE 1

### **Loi modifiant la Loi sur les langues officielles**

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 43 de la version française de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002 est modifié**

*a) au paragraphe (13), par la suppression de « à l’administrateur général » et son remplacement par « à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif »;*

*b) au paragraphe (16), par la suppression de « à l’administrateur général » et son remplacement par « à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif »;*

*c) au paragraphe (17), par la suppression de « à l’administrateur général » et son remplacement par « à l’administrateur général ou à tout autre responsable administratif »;*

*(d) in subsection (17.1) by striking out “ou l’administrateur général de l’institution concernée accusée” and substituting “et l’administrateur général ou tout autre responsable administratif accusent”.*

*d) au paragraphe (17.1), par la suppression de « ou l’administrateur général de l’institution concernée accusée » et son remplacement par « et l’administrateur général ou tout autre responsable administratif accusent ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

CHAPTER 2

CHAPITRE 2

**An Act to Amend the  
Service New Brunswick Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

*Assented to February 11, 2016*

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 19(5) of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is repealed.*

**1** *Est abrogé le paragraphe 19(5) de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

**CHAPTER 3**

**CHAPITRE 3**

**An Act to Amend the Assessment Act**

**Loi modifiant la Loi sur l'évaluation**

*Assented to February 11, 2016*

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 2(1) of the French version of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Le Ministre” and substituting “Services Nouveau-Brunswick”.*

**1** *Le paragraphe 2(1) de la version française de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « Services Nouveau-Brunswick ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

## CHAPTER 4

### **An Act to Amend the Financial and Consumer Services Commission Act**

*Assented to February 11, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 13(3) of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

**13(3)** For the purposes of administering financial and consumer services legislation and subject to an order of the Tribunal, a regulator or any other employee of the Commission may disclose any information to another regulator or any other employee of the Commission.

**2** *The Act is amended by adding the following after section 62:*

#### **Filing documents and forms electronically**

**62.1(1)** A regulator may require that any form or document required to be filed with the regulator or the Commission under financial and consumer services legislation be submitted in an electronic format that has been approved by the regulator, using the technology put in place by the regulator.

## CHAPITRE 4

### **Loi modifiant la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs**

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 13(3) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(3)** Pour l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, le chargé de la réglementation ou tout autre employé de la Commission peut, sous réserve d'une ordonnance du Tribunal, communiquer des renseignements à un autre chargé de la réglementation ou à tout autre employé de la Commission.

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 62 :*

#### **Dépôt de formules et de documents sur support électronique**

**62.1(1)** Le chargé de la réglementation peut exiger que les formules ou les documents devant être déposés auprès de lui ou de la Commission sous le régime de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs soient présentés sur le support électronique qu'il approuve et à l'aide du moyen technologique qu'il met en place.

**62.1(2)** Despite subsection (1), a regulator shall not require to be submitted in an electronic format a verification by affidavit or other form or document in which a signature is required to be witnessed.

**62.1(3)** If a regulator requires a form or document to be submitted in an electronic format, any requirement in financial and consumer services legislation that the truth of the information provided be certified is satisfied if the form or document is accompanied by a statement to that effect that is signed in accordance with the *Electronic Transactions Act* by the person so certifying.

**62.1(4)** If a regulator requires a document to be submitted in an electronic format, any requirement in financial and consumer services legislation for filing a certified copy of the document is satisfied if the document is accompanied by a statement to that effect that is signed in accordance with the *Electronic Transactions Act* by the person so certifying.

**62.1(5)** If a form that a regulator requires to be submitted in an electronic format is prescribed by regulation, the regulator shall approve the electronic format as being equivalent, when printed, in form and content to its counterpart prescribed by regulation.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

**3** *Section 351.1 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**4** *Section 87.2 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.*

**62.1(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le chargé de la réglementation ne peut exiger que soit déposé sur support électronique une attestation par affidavit ou tout autre document ou formule sur lequel une signature doit être attestée par un tiers.

**62.1(3)** S'agissant d'une formule ou d'un document dont le chargé de la réglementation exige le dépôt électronique, il est satisfait à toute exigence de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs prescrivant que la véracité de sa teneur soit certifiée, s'il s'accompagne d'une déclaration qui en certifie la véracité et que signe le certificateur en conformité avec la *Loi sur les opérations électroniques*.

**62.1(4)** S'agissant d'un document dont le chargé de la réglementation exige le dépôt électronique, il est satisfait à toute exigence de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs prescrivant que soit déposée sa copie certifiée conforme, s'il s'accompagne d'une déclaration qui le certifie copie conforme et que signe le certificateur en conformité avec la *Loi sur les opérations électroniques*.

**62.1(5)** S'agissant d'une formule prescrite par règlement dont il exige le dépôt électronique, le chargé de la réglementation l'approuve comme constituant l'équivalent, lorsqu'on en tire un imprimé, de son correspondant prescrit par règlement quant à sa forme et sa teneur.

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

**3** *L'article 351.1 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

**4** *L'article 87.2 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé.*

**CHAPTER 5**

**CHAPITRE 5**

**An Act to Amend  
An Act Respecting Payday Loans**

**Loi modifiant la  
Loi concernant les prêts sur salaire**

*Assented to February 11, 2016*

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 1 of An Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended*

**1** *L'article 1 de la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié*

*(a) in subsection (8)*

*a) au paragraphe (8),*

*(i) by repealing subsection 37.28(6), as enacted by subsection (8), and substituting the following:*

*(i) par l'abrogation du paragraphe 37.28(6), tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :*

**37.28(6)** The payday lender shall give the borrower a copy of the payday loan agreement at the time it is signed by the borrower, together with a notice of cancellation, containing the information prescribed by regulation and in a form approved by the Director, which may be used by the borrower for the purposes of subsection 37.29(4).

**37.28(6)** Au moment où l'emprunteur signe le contrat de prêt sur salaire, le prêteur lui remet une copie du contrat, ensemble un avis de résiliation, qui comporte les renseignements réglementaires et qui est établi en la forme qu'approuve le directeur, à l'usage de l'emprunteur aux fins d'application du paragraphe 37.29(4).

*(ii) by repealing paragraph 37.29(6)(a), as enacted by subsection (8), and substituting the following:*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa 37.29(6)a), tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :*

*(a) the payday lender shall immediately give the borrower a receipt, containing the information prescribed by regulation and in a form approved by the Director, for the amount that the borrower paid or re-*

*a) d'une part, le prêteur donne immédiatement à l'emprunteur un reçu, qui comporte les renseignements réglementaires et qui est établi en la forme qu'approuve le directeur, attestant le montant que*



turned to the payday lender upon cancelling the loan, and

*(iii) by repealing section 37.391, as enacted by subsection (8), and substituting the following:*

**37.391** A payday lender shall provide to the Director the information or documents prescribed by regulation, at the times prescribed by regulation and in the form determined by the Director.

*(b) in paragraph (13)(b)*

*(i) by repealing paragraph (aa.21), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:*

*(aa.21)* for the purposes of subsection 37.28(6), prescribing the information to be contained in a notice of cancellation;

*(ii) by repealing paragraph (aa.23), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:*

*(aa.23)* for the purposes of paragraph 37.29(6)(a), prescribing the information to be contained in a receipt;

*(iii) by repealing paragraph (aa.261), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:*

*(aa.261)* for the purposes of section 37.391, prescribing information and documents that payday lenders are required to provide to the Director and the times at which the information and documents are to be provided;

l'emprunteur a remboursé ou remis au prêteur au moment de la résiliation du prêt;

*(iii) par l'abrogation de l'article 37.391, tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :*

**37.391** Le prêteur fournit au directeur les renseignements ou les documents réglementaires aux dates fixées par règlement et en la forme que fixe le directeur.

*b) à l'alinéa (13)b),*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa aa.21), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :*

*aa.21)* prescrivant, pour l'application du paragraphe 37.28(6), les renseignements que doit comporter l'avis de résiliation;

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa aa.23), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :*

*aa.23)* prescrivant, pour l'application de l'alinéa 37.29(6)a), les renseignements que doit comporter le reçu;

*(iii) par l'abrogation de l'alinéa aa.261), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :*

*aa.261)* aux fins d'application de l'article 37.391, prescrivant les renseignements et les documents que les prêteurs sont tenus de fournir au directeur ainsi que les dates de leur fourniture;

2016

## CHAPTER 6

### **An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act**

*Assented to February 11, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Marshland Infrastructure Maintenance Act, chapter 35 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended*

*(a) in the definition “marshland infrastructure” by striking out “Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Department of Transportation and Infrastructure”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Minister of Transportation and Infrastructure”.*

**2** *Section 6 of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Department of Transportation and Infrastructure”.*

**3** *Paragraph 3(1)(f) of New Brunswick Regulation 2013-75 under the Marshland Infrastructure Maintenance Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries” and substituting “Department of Transportation and Infrastructure”.*

## CHAPITRE 6

### **Loi modifiant la Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux**

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux, chapitre 35 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié*

*a) à la définition « infrastructure pour terrain marécageux », par la suppression de « ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministère des Transports et de l’Infrastructure »;*

*b) à la définition « ministre », par la suppression de « ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministre des Transports et de l’Infrastructure ».*

**2** *L’article 6 de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministère des Transports et de l’Infrastructure ».*

**3** *L’alinéa 3(1)(f) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2013-75 pris en vertu de la Loi sur l’entretien des infrastructures pour terrain marécageux est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches » et son remplacement par « ministère des Transports et de l’Infrastructure ».*

**4** *This Act comes into force on April 1, 2016.*

**4** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

## CHAPTER 7

### **An Act to Amend the Personal Health Information Privacy and Access Act**

*Assented to February 11, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The heading “Application of the Official Languages Act” preceding section 9 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:*

#### **Official languages**

**2** *Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9(1)** If an individual makes a request under section 7 and the individual’s record containing personal health information is not available in his or her official language of choice, a custodian to whom the *Official Languages Act* applies shall provide the individual with access to a physician or other health care provider to assist the individual in interpreting the record.

**9(2)** If a custodian to whom the *Official Languages Act* applies considers it appropriate, the custodian may translate or cause to be translated the relevant provisions of an individual’s record containing personal health information for the purpose of a unilingual physician treat-

## CHAPITRE 7

### **Loi modifiant la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La rubrique « Application de la Loi sur les langues officielles » qui précède l’article 9 de la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **Langues officielles**

**2** *L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9(1)** Si une personne physique présente la demande prévue à l’article 7 et que le document contenant des renseignements personnels sur la santé n’est pas disponible dans la langue officielle de son choix, le dépositaire auquel la *Loi sur les langues officielles* s’applique prend les mesures nécessaires pour qu’un médecin ou quelque autre fournisseur de soins de santé l’aide à interpréter son document.

**9(2)** S’il l’estime indiqué, le dépositaire auquel la *Loi sur les langues officielles* s’applique peut traduire ou faire traduire les parties pertinentes du document contenant des renseignements personnels sur la santé d’une personne physique pour les besoins du médecin unilin-

ing the individual if the record is in an official language the physician cannot understand.

**3 Section 28 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (l) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (m) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, or”;*

*(c) by adding after paragraph (m) the following:*

*(n) the custodian is the Minister and is collecting personal health information from another custodian to use the personal health information, including the use to perform data matching, for the purpose of research conducted under section 43 or conducted by a research data centre.*

**4 Subsection 38(1) of the Act is amended by adding after paragraph (h) the following:**

*(h.1) if the custodian is the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, to the Workers' Compensation Appeals Tribunal established under the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act,*

**5 Section 48 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**48(1.1)** Despite subsection (1), the Minister may collect and use an individual's Medicare number, including the use to perform data matching, for the purpose of research conducted under section 43 or conducted by a research data centre.

gue qui la traite, si le médecin ne comprend pas la langue officielle dans laquelle celui-ci est établi.

**3 L'article 28 de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa (l) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l'alinéa;*

*b) à l'alinéa m), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa m) :*

*n) le dépositaire est le ministre et recueille des renseignements personnels sur la santé d'un autre dépositaire en vue de les utiliser, notamment pour procéder à un appariement de données, aux fins de recherches effectuées soit en application de l'article 43, soit par un centre de données de recherche.*

**4 Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa h) :**

*h.1) si le dépositaire est la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, est destinée au Tribunal d'appel des accidents au travail constitué en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail;*

**5 L'article 48 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**48(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le ministre peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique, notamment pour procéder à un appariement de données, aux fins de recherches effectuées soit en application de l'article 43, soit par un centre de données de recherche.

2016

## CHAPTER 8

## CHAPITRE 8

### **An Act to Amend the Motor Vehicle Act**

### **Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur**

*Assented to February 11, 2016*

*Sanctionnée le 11 février 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

#### **1 Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

#### **1 L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*(a) in the definition "Registrar" by striking out "the Deputy Registrar" and substituting "the Deputy Registrars";*

*a) à la définition « registraire », par la suppression de « le registraire adjoint » et son remplacement par « les registraires adjoints »;*

*(b) by adding the following definitions in alphabetical order:*

*b) par l'adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :*

“approved instrument” means an approved instrument as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*alcootest approuvé*)

« alcootest approuvé » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*approved instrument*)

“approved screening device” means an approved screening device as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*appareil de détection approuvé*)

« appareil de détection approuvé » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*approved screening device*)

“daytime running lights” means lights designed to be used on a motor vehicle for the purpose of making the motor vehicle more visible when it is viewed from the front in the daylight; (*feux de jour*)

« feux de jour » désigne les feux conçus pour les véhicules à moteur de sorte à rendre ces véhicules plus visibles lorsqu'ils sont vus de l'avant à la lumière du jour; (*daytime running lights*)

#### **2 Section 3 of the Act is amended**

#### **2 L'article 3 de la Loi est modifié**

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**3(1.1)** The Minister shall appoint the Registrar.

*(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**3(6)** The Registrar may appoint one or more Deputy Registrars of Motor Vehicles who shall have all the powers and may perform all the duties of the Registrar.

**3** *Subsection 13(5) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Deputy Registrar” and substituting “a Deputy Registrar”.*

**4** *Subsection 197(1) of the Act is amended by striking out “A vehicle” and substituting “Except as otherwise provided in this Act, a vehicle”.*

**5** *The Act is amended by adding after section 207 the following:*

**207.1(1)** Every motor vehicle shall be equipped with daytime running lights in accordance with the standards set out in the regulations under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada).

**207.1(2)** Despite subsection (1), a motor vehicle operated by a member of the Royal Canadian Mounted Police or a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the *Police Act*, in the course of his or her duties or employment, may be equipped with a switch that, when activated, bypasses the unit controlling the daytime running lights, and the switch may be activated if the motor vehicle is also equipped with an indicator light to alert the driver that the daytime running lights system has been bypassed and if both the indicator light and the switch are activated at the same time.

**207.1(3)** Subsection (1) does not apply to a motor vehicle manufactured before January 1, 1989, and to a motor vehicle registered outside the Province, but the head lamps referred to in section 209 on those motor vehicles shall be lighted during the day time when on a highway.

**207.1(4)** No person shall operate on a highway

*(a) a motor vehicle that*

**3(1.1)** Le Ministre nomme le registraire.

*b) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(6)** Le registraire peut nommer un ou plusieurs registraires adjoints des véhicules à moteur qui, dotés de tous ses pouvoirs, peuvent exercer toutes ses fonctions.

**3** *Le paragraphe 13(5) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « du registraire adjoint » et son remplacement par « d’un registraire adjoint ».*

**4** *Le paragraphe 197(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Un véhicule » et son remplacement par « Sauf disposition contraire de la présente loi, le véhicule qui est ».*

**5** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 207 :*

**207.1(1)** Chaque véhicule à moteur est muni de feux de jour conformes aux normes qu’énoncent les règlements pris en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada).

**207.1(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le véhicule à moteur que conduit un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou un agent de police nommé en vertu de l’article 10, 11 ou 17.3 de la *Loi sur la police* dans l’exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi peut être muni d’un interrupteur qui, étant actionné, élimine l’action du relais qui contrôle les feux de jour; l’interrupteur peut être actionné si le véhicule à moteur est aussi muni d’un voyant lumineux qui signale au conducteur que la fonction du système de feux de jour a été éliminée et si l’interrupteur et le voyant lumineux sont actionnés simultanément.

**207.1(3)** Sont exclus de l’application du paragraphe (1) les véhicules à moteur qui ont été fabriqués avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et ceux qui ne sont pas immatriculés dans la province; cependant, ces véhicules doivent être munis des phares avant mentionnés à l’article 209, lesquels demeurent allumés le jour lorsqu’ils circulent sur une route.

**207.1(4)** Il est interdit de conduire sur une route :

*a) un véhicule à moteur*

(i) is not equipped with daytime running lights, or

(ii) is equipped with daytime running lights that are not alight, or

(b) despite paragraph (a), a motor vehicle referred to in subsection (3) during the day time if the head lamps of the motor vehicle referred to in section 209 are not lighted.

**6 Section 297 of the Act is amended**

(a) by adding after subsection (1) the following:

**297(1.1)** The Registrar shall keep records for a period of ten years in respect to each driver and each non-resident driver as a result of a conviction for an offence under sections 310.01, 310.02, 310.021 and 310.04 and a conviction entered against the person for an offence under sections 253 and 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(b) by adding after paragraph (2)(i.1) the following:

(i.2) upon conviction of an offence under paragraph 207.1(4)(a) or (b), 2 points;

**7 Section 301 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**301(1)** On application, the Registrar shall issue a licence that is, subject to section 304, probationary

(a) subject to subsection 310.13(4), to a person who is registered in the alcohol ignition interlock device program established under section 310.12, if no further convictions have been entered against the person and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada),

(b) subject to paragraph (c), to a person when the period of suspension of his or her driving privilege imposed under paragraph 300(1)(a), (b) or (b.1), subsection 302(1), (2), (2.1), (2.2), (3) or (4), section 302.1 or subsection 310.18(2) or 310.18.1(2) or section 310.18.2 has elapsed, if the driving privilege that was suspended is reinstated, no further convictions have been entered against the person and no orders di-

(i) soit qui n'est pas muni de feux de jour,

(ii) soit qui est muni de feux de jour qui ne sont pas allumés;

(b) malgré l'alinéa a), un véhicule à moteur visé au paragraphe (3) qui est muni de phares avant mentionnés à l'article 209 qui ne sont pas allumés le jour.

**6 L'article 297 de la Loi est modifié**

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

**297(1.1)** Le registraire conserve, pour une période de dix ans, un dossier des déclarations de culpabilité prononcées contre chaque conducteur et chaque conducteur non-résident pour des infractions aux articles 310.01, 310.02, 310.021 et 310.04 et des déclarations de culpabilité prononcées contre eux pour des infractions aux articles 253 et 254 du *Code criminel* (Canada).

b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa (2)i.1) :

i.2) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 207.1(4)a) ou b), 2 points;

**7 L'article 301 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**301(1)** Sur demande, le registraire délivre aux personnes ci-dessous mentionnées un permis qui, sous réserve de l'article 304, est probatoire :

a) sous réserve du paragraphe 310.13(4), à celle qui est inscrite au programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre établi à l'article 310.12, si aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été prononcée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada);

b) sous réserve de l'alinéa c), à la personne dont la période de suspension des droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 300(1)a), b) ou b.1), du paragraphe 302(1), (2), (2.1), (2.2), (3) ou (4), de l'article 302.1, du paragraphe 310.18(2) ou 310.18.1(2) ou de l'article 310.18.2 est expirée, si les droits de conducteur qui étaient suspendus sont rétablis, qu'aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été pro-



recting discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), and

(c) to a person when the period of suspension of his or her driving privilege has been extended under subparagraph 310.18.4(3)(b)(ii), at the expiry of that period, if no further convictions have been entered against the person and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada).

**301(2)** Subject to subsection 310.13(4), the Registrar shall not reinstate the driving privilege of a resident of the Province

(a) with respect to a conviction entered against him or her for an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada), until the resident

(i) subject to section 310.18, has completed the alcohol ignition interlock device program referred to in section 310.12, and

(ii) has successfully completed the drinking driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar, and

(b) with respect to an offence under paragraph 310.01(4)(c), until the resident has successfully completed the drinking driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar.

**8** *Subsection 301.01(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**301.01(2)** The Registrar may enter into contracts, agreements or arrangements with respect to the provision of the drinking driver re-education course and set the fees required to be paid for the course.

**9** *Section 302 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2.1) by repealing the portion following paragraph (c) and substituting the following:*

and is convicted of an offence referred to in paragraph 300(1)(a) within ten years after the date of the Registrar's suspension, or has an order directing dis-

noncée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada);

c) à la personne dont la période de suspension des droits de conducteur a été prolongée en application du sous-alinéa 310.18.4(3)b(ii) à l'expiration de cette période, si aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été prononcée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada).

**301(2)** Sous réserve du paragraphe 310.13(4), le registraire ne peut rétablir les droits de conducteur suspendus d'un résident de la province :

a) s'agissant d'une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction prévue à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada), que s'il a satisfait aux deux conditions suivantes :

(i) sous réserve de l'article 310.18, il a terminé le programme d'utilisation d'antidémarrage avec éthylomètre établi à l'article 310.12,

(ii) il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné;

b) s'agissant d'une infraction à l'alinéa 310.01(4)c), que s'il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné.

**8** *Le paragraphe 301.01(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**301.01(2)** Le registraire peut conclure des contrats, des accords ou des arrangements concernant la prestation de cours de rééducation pour conducteurs ivres et fixer les droits de participation à ces cours.

**9** *L'article 302 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2.1), par la suppression du passage qui succède l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

est déclarée coupable d'une infraction visée à l'alinéa 300(1)a) ou fait l'objet de l'ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code cri-*

charge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada) issued in relation to him or her within ten years after the date of the Registrar's suspension, the Registrar shall revoke the driver's licence of the person and suspend his or her driving privilege for a period of three years.

**(b) in subsection (2.2) by repealing the portion following paragraph (c) and substituting the following:**

and is convicted of two or more offences referred to in paragraph 300(1)(a), has two or more orders directing discharge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada) issued in relation to him or her or is the object of any combination of such convictions or orders, within ten years after the date of the Registrar's suspension, the Registrar shall revoke the driver's licence of the person and suspend his or her driving privilege for a period of five years.

**10 Section 304 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**304** Despite section 303, when a person is the holder of a licence issued under section 301, without being convicted for the periods referred to below of an offence under this Act or the regulations, a local by-law or the *Criminal Code* (Canada) involving the use of a motor vehicle, or under subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*, and without being discharged under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), the licence of that person is no longer probationary, that person shall no longer be considered, for the purposes of this Act, as the holder of a licence issued under section 301 and all points assessed against that person for previous convictions or orders directing discharge shall be removed from that person's record:

(a) with respect to a participant in the alcohol ignition interlock device program established under section 310.12, for a period of one year or for the duration of the program, whichever is longer; and

(b) with respect to any other person, for a period of one year.

**11 The Act is amended by adding after section 310 the following:**

*minel* (Canada) dans les dix ans suivant la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur, le registraire lui retire son permis et suspend ses droits de conducteur pour une période de trois ans.

**b) au paragraphe (2.2), par la suppression du passage qui succède l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

est déclarée coupable de deux ou plusieurs infractions visées à l'alinéa 300(1)a), fait l'objet de deux ou plusieurs ordonnances d'absolution conditionnelle prévues au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada) ou fait l'objet d'une combinaison quelconque de ces déclarations de culpabilité ou de ces ordonnances dans les dix ans suivant la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur, le registraire lui retire son permis et suspend ses droits de conducteur pour une période de cinq ans.

**10 L'article 304 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**304** Malgré ce que prévoit l'article 303, lorsque le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 n'est pas déclaré coupable, pendant la période qui suit, d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, à un arrêté local ou au *Code criminel* (Canada) relativement à l'utilisation d'un véhicule à moteur ou en vertu du paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et n'a pas fait l'objet de l'ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), son permis cesse d'être probatoire et, aux fins d'application de la présente loi, il n'est plus considéré comme étant le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 et tous les points qui ont été enlevés de son dossier en raison des déclarations de culpabilité ou des ordonnances d'absolution conditionnelle antérieures lui sont rendus :

a) s'agissant d'un participant au programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre établi à l'article 310.12, pendant une période d'un an ou pendant toute la durée du programme, la période la plus longue étant à retenir;

b) s'agissant de toute autre personne, pendant une période d'un an.

**11 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310 :**

**310.0001(1)** In this section, “police officer” means

(a) a member of the Royal Canadian Mounted Police, or

(b) a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the *Police Act*.

**310.0001(2)** A police officer who has reasonable grounds to believe that a driver of a motor vehicle is unfit to drive the motor vehicle safely for a medical or other reason may require the driver to stop his or her motor vehicle for the purpose of determining whether or not there is evidence to justify that belief.

**310.0001(3)** If a police officer is of the opinion that a driver is unfit to drive a motor vehicle safely for a medical or other reason, the police officer may request the driver to surrender his or her licence and suspend his or her driving privilege.

**310.0001(4)** If a driver to whom a request is made under subsection (3)

(a) holds a driver’s licence, the licence is suspended and the person is not permitted to drive a motor vehicle in the Province for 24 hours from the time the request is made, whether or not the person is unable or fails to surrender his or her licence to the police officer, or

(b) is a non-resident driver who holds a licence issued to him or her in his or her home province or country, the person is not permitted to hold a driver’s licence and to drive a motor vehicle in the Province for 24 hours from the time the request is made.

**310.0001(5)** A police officer who requests a person to surrender his or her driver’s licence under this section shall

(a) keep a written record of the suspension that includes the name and address of the person, the licence number of the driver, as well as the date, time and location of the suspension,

(b) if a driver’s licence is surrendered, give the person a written receipt for it and a written notice stating the place where it may be recovered, and

**310.0001(1)** Dans le présent article, « agent de police » désigne :

a) un membre de la Gendarmerie royale du Canada;

b) un agent de police nommé en vertu de l’article 10, 11 ou 17.3 de la *Loi sur la police*.

**310.0001(2)** L’agent de police qui a des motifs raisonnables de croire que le conducteur d’un véhicule à moteur n’est pas apte à conduire de façon sécuritaire, notamment pour des raisons médicales, peut lui ordonner de s’arrêter afin de déterminer si des éléments de preuve justifient le bien-fondé de cette croyance.

**310.0001(3)** S’il est d’avis qu’un conducteur n’est pas apte à conduire son véhicule à moteur de façon sécuritaire, notamment pour des raisons médicales, l’agent de police peut lui ordonner de lui remettre son permis et suspendre ses droits de conducteur.

**310.0001(4)** Si la personne à qui un ordre est donné en vertu du paragraphe (3) :

a) est titulaire d’un permis, son permis est suspendu et il lui est interdit d’en être titulaire et de conduire un véhicule à moteur dans la province durant une période de vingt-quatre heures à compter du moment où l’ordre est donné, que la personne soit incapable ou omette d’obtempérer à l’ordre;

b) est un conducteur non-résident titulaire d’un permis qui lui a été délivré dans sa province ou son pays d’origine, il lui est interdit d’être titulaire d’un permis de conduire et de conduire un véhicule à moteur dans la province durant une période de vingt-quatre heures à compter du moment où l’ordre est donné.

**310.0001(5)** L’agent de police qui ordonne à une personne en vertu du présent article de lui remettre son permis de conduire :

a) conserve un dossier écrit de la suspension dans lequel il consigne les nom, adresse et numéro de permis de la personne en question ainsi que les date, heure et lieu de la suspension;

b) si le permis lui est remis, donne au titulaire un reçu écrit ainsi qu’un avis écrit indiquant l’endroit où il pourra le recouvrer;

(c) provide the person with a written statement setting out that his or her driver's licence and driving privilege are suspended for a period of 24 hours and when the suspension begins.

**310.0001(6)** On the termination of the suspension of a licence and driving privilege under this section, the driver's licence surrendered under this section shall be returned without delay to the licence holder, except when he or she is otherwise not eligible to hold a driver's licence.

**310.0001(7)** When a licence and driving privilege are suspended under this section, if the motor vehicle is in a location from which, in the opinion of a police officer, it should be removed and there is no person easily available who has lawful authority to remove the vehicle with the consent of the driver, the police officer may remove and store the vehicle or cause it to be removed and stored and shall notify the driver of its location.

**310.0001(8)** Before the motor vehicle is released, the costs and charges incurred in moving or storing the motor vehicle pursuant to subsection (7) shall be paid by the person to whom the vehicle is released.

**310.0001(9)** Every person who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made to the person by a police officer under this section, commits an offence.

**12 Section 310.01 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out "as defined in section 254 of the Criminal Code (Canada)";*

*(b) in subsection (2) by striking out "as defined in section 254 of the Criminal Code (Canada)";*

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**310.01(4)** On a request being made under subsection (1), (2) or (3), the person to whom the request is made shall immediately surrender his or her licence to the peace officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender his or her licence, his or her licence is revoked and driving privilege suspended for a period of, from the time the request is made,

c) lui remet une note écrite indiquant la durée de vingt-quatre heures de la suspension et le point de départ de la suspension.

**310.0001(6)** À l'expiration du délai de suspension impartie au présent article, le permis qui a été remis en application du présent article est restitué sans retard au titulaire, sauf s'il est privé du droit d'en être titulaire.

**310.0001(7)** Si le véhicule à moteur conduit par la personne dont le permis et les droits de conducteur sont suspendus en application du présent article se trouve dans un endroit où, de l'avis d'un agent de police, il devrait être déplacé et qu'aucune personne légalement habilitée à le déplacer avec le consentement de la personne dont le permis est suspendu n'est facilement disponible, l'agent de police peut lui-même le déplacer et le garer ou le faire déplacer et garer et doit lui indiquer l'endroit où il se trouve.

**310.0001(8)** Avant que le véhicule à moteur ne lui soit remis, la personne à qui le véhicule est remis paie les coûts et les frais engagés pour le déplacer et le garer tel que le prévoit le paragraphe (7).

**310.0001(9)** Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, omet ou refuse de se conformer à un ordre que lui donne l'agent de police en vertu du présent article.

**12 L'article 310.01 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « , défini dans l'article 254 du Code criminel (Canada), »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « , défini dans l'article 254 du Code criminel (Canada), »;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.01(4)** Sur l'ordre donné tel que le prévoit le paragraphe (1), (2) ou (3), la personne qui en fait l'objet remet immédiatement son permis de conduire à l'agent de la paix. Qu'elle soit incapable de le remettre ou qu'elle omette de le remettre, son permis est retiré et ses droits de conducteur sont suspendus pendant la période qui suit à compter du moment où l'ordre est donné :

(a) seven days, in the case of a first revocation and suspension,

(b) 15 days, in the case of a second revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension, and

(c) 30 days, in the case of a third or subsequent revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

**(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**310.01(6)** When an analysis of the breath of a person is made under subsection (1) and registers “Warn”,

(a) the person has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

(b) the peace officer who made the demand shall advise the person of his or her right to a second analysis before revoking the person’s driver’s licence and suspending his or her driving privilege.

**(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**310.01(7)** If a second analysis is requested under this section, the analysis shall be performed by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

**(f) by adding after subsection (7) the following:**

**310.01(7.1)** If a driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

**(g) in the French version of subsection (9) by striking out “appareil de détection” and substituting “appareil de détection approuvé”;**

**(h) in subsection (10)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “and” at the end of the paragraph;**

a) sept jours, dans le cas d’un premier retrait et d’une première suspension;

b) quinze jours, dans le cas d’un deuxième retrait et d’une deuxième suspension au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension;

c) trente jours, dans le cas d’un troisième retrait et d’une troisième suspension ou d’un retrait et d’une suspension subséquents au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

**d) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.01(6)** Lorsqu’une analyse d’haleine réalisée en application du paragraphe (1) indique le mot « Warn » :

a) la personne en cause a le droit de demander une deuxième analyse et de l’obtenir sur-le-champ;

b) l’agent de la paix l’avise de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.

**e) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.01(7)** La deuxième analyse qui est demandée tel que le prévoit le présent article est effectuée au moyen d’un autre appareil de détection approuvé ou alcootest approuvé, selon le cas, que celui qui aura servi pour la première analyse.

**f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :**

**310.01(7.1)** Si le conducteur fournit un échantillon de son haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d’application du présent article.

**g) à la version française du paragraphe (9), par la suppression de « appareil de détection » et son remplacement par « appareil de détection approuvé »;**

**h) au paragraphe (10),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;**

*(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(iii) by adding after paragraph (b) the following:*

(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:

(i) in the case of a revocation and suspension under paragraph (4)(b) or (c), the person's driver's licence, if one has been surrendered; and

(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

(d) make available to the Registrar on request the following documents:

(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;

(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) with respect to the person referred to in subsection (4); and

(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.

*(i) by repealing subsection (11) and substituting the following:*

**310.01(11)** If a licence is revoked and driving privilege is suspended under paragraph (4)(a) or (b) and the peace officer believes that the detention and impoundment of the motor vehicle that the person was operating at the time of the revocation and suspension is necessary to prevent the driver from operating the motor vehicle before the expiry of the period of revocation and suspension, the peace officer may detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) with respect to a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege under paragraph (4)(a), for three days from the time it was detained, and

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

c) remettre sans retard au registraire les documents suivants :

(i) s'agissant d'un retrait et d'une suspension effectués en vertu de l'alinéa (4)b) ou c), le permis du conducteur, s'il a été remis,

(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l'agent de la paix;

d) mettre les documents qui suivent à la disposition du registraire à sa demande :

(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l'agent de la paix,

(ii) copie du certificat d'analyse prévu à l'article 258 du *Code criminel* (Canada) concernant la personne visée au paragraphe (4),

(iii) s'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, des renseignements concernant le réglage de l'appareil de détection approuvé ou de l'alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

*i) par l'abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.01(11)** S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application de l'alinéa (4)a) ou b) et qu'il croit que la détention et la mise en fourrière du véhicule à moteur que la personne conduisait au moment du retrait et de la suspension se sont avérées nécessaires pour l'empêcher de conduire le véhicule avant l'expiration de la période applicable au retrait et à la suspension, l'agent de la paix peut détenir le véhicule à moteur et le faire mettre en fourrière :

a) s'agissant du retrait et de la suspension auxquels il est procédé tel que le prévoit l'alinéa (4)a), pour une période de trois jours à compter du moment de sa détention;

(b) with respect to a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege under paragraph (4)(b), for seven days from the time it was detained.

*(j) by repealing subsection (12) and substituting the following:*

**310.01(12)** If a licence is revoked and driving privilege is suspended under paragraph (4)(c), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded for seven days from the time it was detained.

*(k) by adding after subsection (12) the following:*

**310.01(13)** Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (11) or (12).

**310.01(14)** Within 15 days of the revocation and suspension, a person may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (4) by

- (a) filing an application for review with the Registrar,
- (b) paying the fee prescribed by regulation and, if an oral hearing is requested, the fee prescribed by regulation for the oral hearing,
- (c) obtaining a date and time for a hearing, and
- (d) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

**310.01(15)** An oral hearing may be requested only in the case referred to in paragraph (4)(c).

**310.01(16)** The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

**310.01(17)** A person may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

b) s'agissant du retrait et de la suspension auxquels il est procédé tel que le prévoit l'alinéa (4)b), pour une période de sept jours à compter du moment de sa détention.

*j) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.01(12)** S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application de l'alinéa (4)c), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière pour une période de sept jours à compter du moment de sa détention.

*k) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (12) :*

**310.01(13)** L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur effectuées en application du paragraphe (11) ou (12).

**310.01(14)** Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (4), une personne peut demander la révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

- a) elle dépose sa demande de révision auprès du registraire;
- b) elle paie les droits fixés par règlement et, si la tenue d'une audience orale est sollicitée, les droits fixés par règlement y afférents;
- c) elle obtient la date et l'heure de l'audience;
- d) elle remet son permis, s'il n'a pas été précédemment remis, à moins qu'elle ne certifie au registraire qu'il a été perdu ou détruit.

**310.01(15)** L'audience orale ne peut être sollicitée que dans le cas visé à l'alinéa (4)c).

**310.01(16)** Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon dont elle doit être remplie.

**310.01(17)** L'auteur de la demande de révision peut y joindre tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après déclaration solennelle.

**310.01(18)** An application for review does not stay a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege given under subsection (4).

**310.01(19)** The Registrar is not required to hold an oral hearing unless the applicant requests an oral hearing at the time of filing the application and pays the fee prescribed by regulation for the oral hearing.

**310.01(20)** In a review under this section, the Registrar shall consider

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) if an oral hearing is held, in addition to the matters referred to in paragraphs (a) to (c), any relevant evidence and information given or representations made at the hearing,
- (e) a copy of the written statement,
- (f) in the case of a second or subsequent revocation and suspension, the record in respect to the applicant as provided in subsection 297(1), and
- (g) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

**310.01(21)** The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

**310.01(18)** La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (4).

**310.01(19)** Il n'est pas nécessaire que le registraire tienne une audience orale, à moins que le demandeur n'en sollicite la tenue au moment du dépôt de la demande et qu'il ne paie les droits fixés par règlement.

**310.01(20)** Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) dans le cas où une audience orale a lieu, outre les démarches mentionnées aux alinéas a) à c), les témoignages pertinents, les renseignements fournis et les observations faites à l'audience;
- e) copie de la note écrite;
- f) s'agissant soit d'un deuxième retrait et d'une deuxième suspension, soit d'un retrait et d'une suspension subséquents, le dossier du demandeur tel que le prévoit le paragraphe 297(1);
- g) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

**310.01(21)** Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après examen de la demande de révision déposée tel que le prévoit le paragraphe (14), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;



(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was provided by the peace officer and was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the written statement of the revocation and suspension was provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, registered a result of the concentration of alcohol in the person's blood that is 50 mg or more of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a second revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a third or subsequent revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

**310.01(22)** The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement of the revocation and suspension was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not register a result

b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué un taux d'alcoolémie de 50 mg ou plus d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) en cas de retrait et de suspension d'une durée de quinze jours, qu'il s'agissait du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, qu'il s'agissait du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

**310.01(22)** Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (14), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué un taux

of the concentration of alcohol in the person's blood that is 50 mg or more of alcohol in 100 ml of blood,

- (d) the results of the analysis are not reliable, or
- (e) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a second revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a third or subsequent revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

**310.01(23)** The Registrar shall

- (a) if no oral hearing is requested, consider the application within ten days after compliance with paragraphs (14)(a), (b) and (d), and
- (b) if an oral hearing is requested, hold the hearing within 20 days after compliance with subsection (14).

**310.01(24)** If the applicant who requests an oral hearing fails to appear without prior notice to the Registrar, the right to a hearing shall be deemed to have been waived by the applicant.

**310.01(25)** The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent to the applicant by registered or certified mail within seven days after the date on which the application was considered or the hearing held at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

**310.01(26)** Despite subsection (23), the failure of the Registrar to consider the application or hold the hearing within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider or hear the application or to make a decision with respect to it.

**310.01(27)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review and the fees to be paid for a hearing under this section.

**13 Section 310.02 of the Act is amended**

d'alcoolémie de 50 mg ou plus d'alcool par 100 ml de sang;

- d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;
- e) en cas de retrait et de suspension de quinze jours, qu'il ne s'agissait pas du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait ou de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, qu'il ne s'agissait pas du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait ou de la suspension.

**310.01(23)** Le registraire :

- a) ou bien examine la demande dans les dix jours suivant la conformité aux alinéas (14)a), b) et d), dans le cas où la tenue d'une audience orale n'est pas sollicitée;
- b) ou bien tient cette audience dans les vingt jours suivant la conformité au paragraphe (14).

**310.01(24)** Est réputé avoir renoncé à son droit à une audience le demandeur qui, ayant sollicité la tenue d'une audience orale, omet de comparaître sans en avoir avisé au préalable le registraire.

**310.01(25)** La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande ou tenu l'audience.

**310.01(26)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (23), l'omission du registraire d'examiner la demande ou de tenir l'audience dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner ou instruire la demande ou pour statuer à cet égard.

**310.01(27)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à la révision et afférents à la tenue de l'audience que prévoit le présent article.

**13 L'article 310.02 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**310.02(1)** In this section, “qualified technician” means a qualified technician as defined in subsection 254(1) of the *Criminal Code* (Canada).

**(b) in subsection (3) by striking out “a provincially approved screening device” and substituting “an approved screening device or approved instrument”;**

**(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**310.02(4)** A peace officer may request a novice driver to surrender his or her learner’s licence if, on demand of the officer made under subsection (3), the novice driver fails or refuses to provide a sample of breath or provides a sample of breath that, on analysis by an approved screening device or approved instrument, produces a result indicating the presence of alcohol.

**(d) in paragraph (5)(b) by striking out “, in the manner prescribed by regulation,”;**

**(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**310.02(7)** If an analysis of the breath of a novice driver is made under subsection (3), (4) or (5) and produces a result indicating the presence of alcohol

**(a)** the novice driver has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

**(b)** the peace officer who made the demand shall advise the novice driver of his or her right to a second analysis before the novice driver’s licence is revoked and driving privilege suspended.

**(f) by adding after subsection (7) the following:**

**310.02(7.1)** If a second analysis is requested under this section, the second analysis shall be performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(1)** Dans le présent article, « technicien qualifié » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 254(1) du *Code criminel* (Canada).

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « au moyen d’un appareil de détection approuvé » et son remplacement par « au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un alcootest approuvé »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(4)** L’agent de la paix peut demander à un conducteur-débutant de remettre son permis d’apprenti, si, sur demande émanant de l’agent en application du paragraphe (3), il omet ou refuse de fournir un échantillon d’haleine ou en fournit un qui, à l’analyse à laquelle il est procédé au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un alcootest approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d’alcool.

**d) à l’alinéa (5)b), par la suppression de « , de la manière prescrite par règlement, »;**

**e) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(7)** Si une analyse d’échantillon d’haleine du conducteur-débutant est effectuée en vertu du paragraphe (3), (4) ou (5) et qu’elle indique un résultat qui confirme la présence d’alcool :

**a)** le conducteur-débutant a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l’obtenir sur-le-champ;

**b)** l’agent de la paix avise l’auteur de la demande de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.

**f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :**

**310.02(7.1)** La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

**310.02(7.2)** If a novice driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

*(g) by repealing subsection (8);*

*(h) in subsection (10)*

*(i) in paragraph (a) of the French version by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:*

*(i) the novice driver’s driver’s licence, if one has been surrendered;*

*(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and*

*(iv) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) make available to the Registrar on request the following documents:*

*(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;*

*(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the Criminal Code (Canada); and*

*(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.*

*(i) by repealing subsection (11) and substituting the following:*

**310.02(7.2)** Si le conducteur-débutant fournit un échantillon de son haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d’application du présent article.

*g) par l’abrogation du paragraphe (8);*

*h) au paragraphe (10),*

*(i) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de la virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « , et » à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(iii) par la suppression de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) remettre sans retard au registraire :*

*(i) le permis du conducteur-débutant, s’il a été remis,*

*(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix;*

*(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

*d) mettre les documents qui suivent à la disposition du registraire sur demande :*

*(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix,*

*(ii) copie du certificat d’analyse prévu à l’article 258 du Code criminel (Canada),*

*(iii) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.*

*i) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.02(11)** If a person's licence is revoked and driving privilege is suspended under subsection (6), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) if the analysis of the breath of a driver produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained, and

(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(i) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

**(j) by repealing subsection (12) and substituting the following:**

**310.02(12)** Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (11).

**(k) by repealing paragraph (14)(b) and substituting the following:**

(b) the analysis was made by means of an approved screening device or approved instrument.

**(l) by adding after subsection (15) the following:**

**310.02(15.1)** Within 15 days of the revocation and suspension, a novice driver may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (6) by

**310.02(11)** S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application du paragraphe (6), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière :

a) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d'un taux d'alcoolémie de plus de 0 mg d'alcool par 100 ml de sang et d'au plus 80 mg d'alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention du véhicule;

b) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d'un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(i) dans le cas d'une première infraction de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années précédant la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**j) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.02(12)** L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (11).

**k) par l'abrogation de l'alinéa (14)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) l'analyse a été effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé.

**l) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (15) :**

**310.02(15.1)** Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (6), le conducteur-débutant peut demander la

révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

- (a) filing an application for review with the Registrar,
- (b) paying the fee prescribed by regulation, and
- (c) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

- a) il dépose sa demande de révision auprès du registraire;
- b) il paie les droits fixés par règlement;
- c) il remet son permis, si celui-ci n'a pas été précédemment remis, à moins qu'il ne lui certifie que le permis a été perdu ou détruit.

**310.02(15.2)** The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

**310.02(15.2)** Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon de la remplir.

**310.02(15.3)** A novice driver may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

**310.02(15.3)** Le conducteur-débutant peut joindre à sa demande de révision tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après affirmation solennelle.

**310.02(15.4)** An application for review does not stay a revocation of a person's driver's licence and suspension of his or her driving privilege given under subsection (6).

**310.02(15.4)** La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (6).

**310.02(15.5)** In a review under this section, the Registrar shall consider

**310.02(15.5)** Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) a copy of the written statement, and
- (e) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) copie de la note écrite;
- e) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

**310.02(15.6)** The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege if, after considering an application for review under

**310.02(15.6)** Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit

subsection (15.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was provided by the peace officer and was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the written statement was provided to the person on the basis of the lower analysis result,
- (c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol,
- (d) the results of the analysis are reliable, and
- (e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**310.02(15.7)** The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

- (a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

le paragraphe (15.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;
- c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué la présence d'alcool;
- d) que le résultat de l'analyse est fiable;
- e) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

**310.02(15.7)** Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (15.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produce a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) en cas de retrait du permis et de la suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5)a), que le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

**310.02(15.8)** The Registrar shall consider an application for review within ten days after compliance with subsection (15.1).

**310.02(15.9)** Despite subsection (15.8), the failure of the Registrar to consider the application within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider the application or to make a decision with respect to it.

**310.02(15.91)** The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent to the person by registered or certified mail within seven days after the date on which the application was considered at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

**310.02(15.92)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review under this section.

(m) *by repealing subsection (16).*

**14 Section 310.021 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**310.021(1)** In this section, "qualified technician" means a qualified technician as defined in subsection 254(1) of the *Criminal Code* (Canada).

(b) *in subsection (4) by striking out "a provincially approved screening device" and substituting "an approved screening device or approved instrument";*

**310.02(15.8)** Le registraire examine la demande dans les dix jours suivant la conformité au paragraphe (15.1).

**310.02(15.9)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (15.8), l'omission du registraire d'examiner la demande dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner la demande ou pour statuer à cet égard.

**310.02(15.91)** La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande.

**310.02(15.92)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à une révision tel que le prévoit le présent article.

m) *par l'abrogation du paragraphe (16).*

**14 L'article 310.021 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(1)** Dans le présent article, « technicien qualifié » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 254(1) du *Code criminel* (Canada).

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « au moyen d'un appareil de détection approuvé par la province » et son remplacement par « au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé »;*



*(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**310.021(5)** A peace officer may request a novice motorcycle driver to surrender his or her motorcycle learner's licence if, on demand of the officer made under subsection (4), the novice motorcycle driver fails or refuses to provide a sample of breath or provides a sample of breath that, on analysis by an approved screening device or approved instrument, produces a result indicating the presence of alcohol.

*(d) in paragraph (6)(b) by striking out “, in the manner prescribed by regulation,”;*

*(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**310.021(8)** If an analysis of the breath of a novice motorcycle driver is made under subsection (4), (5) or (6) and produces a result indicating the presence of alcohol,

*(a) the novice motorcycle driver has the right to require a second analysis to be immediately performed, and*

*(b) the peace officer who made the demand shall advise the novice motorcycle driver of his or her right to a second analysis before the novice motorcycle driver's licence is revoked and driving privilege is suspended.*

*(f) by adding after subsection (8) the following:*

**310.021(8.1)** If a second analysis is requested under this section, the second analysis shall be performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

**310.021(8.2)** If a novice motorcycle driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

*(g) by repealing subsection (9);*

*(h) in subsection (11)*

*c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(5)** L'agent de la paix peut demander au conducteur débutant de motocyclette de remettre son permis d'apprenti pour motocyclette, si, sur demande émanant de l'agent en application du paragraphe (4), il omet ou refuse de fournir un échantillon d'haleine ou en fournit un qui, à l'analyse à laquelle il est procédé au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d'alcool.

*d) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « , selon les modalités réglementaires, »;*

*e) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(8)** Si une analyse d'échantillon d'haleine du conducteur débutant de motocyclette est effectuée en vertu du paragraphe (4), (5) ou (6) et qu'elle indique un résultat qui confirme la présence d'alcool :

*a) le conducteur débutant de motocyclette a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l'obtenir sur-le-champ;*

*b) l'agent de la paix avise l'auteur de la demande de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.*

*f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :*

**310.021(8.1)** La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d'un autre appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

**310.021(8.2)** Si le conducteur débutant de motocyclette fournit un échantillon d'haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d'application du présent article.

*g) par l'abrogation du paragraphe (9);*

*h) au paragraphe (11),*

*(i) in the English version of paragraph (b) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:

(i) the novice motorcycle driver’s licence, if one has been surrendered;

(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

*(iii) by adding after paragraph (c) the following:*

(d) make available to the Registrar on request the following documents:

(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;

(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada); and

(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.

*(i) by repealing subsection (12) and substituting the following:*

**310.021(12)** If a person’s driver’s licence is revoked and his or her driving privilege is suspended under subsection (7), the peace officer shall detain the motorcycle and the vehicle shall be impounded

(a) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood, but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained, and

(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in

*(i) à l’alinéa b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

*(ii) par la suppression de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) remet sans retard au registraire :

(i) le permis du conducteur débutant de motocyclette, s’il a été remis,

(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix;

*(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

d) met les documents qui suivent à la disposition du registraire sur demande :

(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix,

(ii) copie du certificat d’analyse prévu à l’article 258 du *Code criminel* (Canada),

(iii) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

*i) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.021(12)** S’il retire le permis et suspend les droits de conducteur d’une personne en application du paragraphe (7), l’agent de la paix détient la motocyclette et la fait mettre en fourrière :

a) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d’un taux d’alcoolémie de plus de 0 mg d’alcool par 100 ml de sang et d’au plus 80 mg d’alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention de la motocyclette;

b) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d’un taux d’al-

his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(i) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

**(j) by repealing subsection (13) and substituting the following:**

**310.021(13)** Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motorcycle under subsection (12).

**(k) by repealing paragraph (15)(b) and substituting the following:**

(b) the analysis was made by means of an approved screening device or approved instrument.

**(l) by adding after subsection (16) the following:**

**310.021(16.1)** Within 15 days of the revocation and suspension, a novice motorcycle driver may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (7) by

(a) filing an application for review with the Registrar,

(b) paying the fee prescribed by regulation, and

(c) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

coolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(i) dans le cas d'une première infraction de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**j) par l'abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.021(13)** L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'une motocyclette auxquelles il est procédé en application du paragraphe (12).

**k) par l'abrogation de l'alinéa (15)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) l'analyse a été effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé.

**l) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (16) :**

**310.021(16.1)** Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé en application du paragraphe (7), le conducteur débutant de motocyclette peut demander la révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

a) il dépose sa demande de révision auprès du registraire;

b) il paie les droits fixés par règlement;

c) il remet son permis, si celui-ci n'a pas été précédemment remis, à moins qu'il ne lui certifie que le permis a été perdu ou détruit.

**310.021(16.2)** The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

**310.021(16.3)** A novice motorcycle driver may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

**310.021(16.4)** An application for review does not stay the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege given under subsection (7).

**310.021(16.5)** In a review under this section, the Registrar shall consider

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) a copy of the written statement, and
- (e) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

**310.021(16.6)** The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's driver's licence and driving privilege if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis

**310.021(16.2)** Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon de la remplir.

**310.021(16.3)** Le conducteur débutant de motocyclette peut joindre à sa demande de révision tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après affirmation solennelle.

**310.021(16.4)** La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (7).

**310.021(16.5)** Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) copie de la note écrite;
- e) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

**310.021(16.6)** Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été

and the written statement was provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**310.021(16.7)** The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's driver's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produce a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en vertu de l'alinéa (6)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

**310.021(16.7)** Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (16.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) en cas de retrait du permis et de la suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6)a), que le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel*

(Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

**310.021(16.8)** The Registrar shall consider an application for review within ten days after compliance with subsection (16.1).

**310.021(16.8)** Le registraire examine la demande dans les dix jours suivant la conformité au paragraphe (16.1).

**310.021(16.9)** Despite subsection (16.8), the failure of the Registrar to consider the application within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider the application or to make a decision with respect to it.

**310.021(16.9)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (16.8), l'omission du registraire d'examiner la demande dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner la demande ou pour statuer à cet égard.

**310.021(16.91)** The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent within seven days after the date on which the application was considered by registered or certified mail to the person at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

**310.021(16.91)** La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande.

**310.021(16.92)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review under this section.

**310.021(16.92)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à la révision tel que le prévoit le présent article.

*(m) by repealing subsection (17).*

*m) par l'abrogation du paragraphe (17).*

**15 Section 310.04 of the Act is amended**

**15 L'article 310.04 de la Loi est modifié**

*(a) by adding after subsection (3) the following:*

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**310.04(3.1)** If an analysis of the breath is made under subsection (2) and produces a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

**310.04(3.1)** Si une analyse d'échantillon d'haleine est effectuée en vertu du paragraphe (2) et qu'elle indique que la personne en cause a un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

*(a) the person has the right to require a second analysis to be immediately performed, and*

*a) cette personne a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l'obtenir sur-le-champ;*

*(b) the peace officer who made the demand shall advise the person of his or her right to a second analysis before taking any action under subsection (3).*

*b) l'agent de la paix l'avise de ce droit avant de prendre les mesures prévues au paragraphe (3).*

**310.04(3.2)** If a second analysis is requested under this section, the second analysis is performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

**310.04(3.2)** La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

**310.04(3.3)** If a person provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results governs for the purposes of this section.

**310.04(3.3)** Si la personne en cause fournit un échantillon d'haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d'application du présent article.

**(b) in subsection (6)**

(i) *in paragraph (b) by striking out “completed order” and substituting “completed order sworn or solemnly affirmed by the peace officer”;*

(ii) *in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(iii) *in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;*

(iv) *by adding after paragraph (d) the following:*

(e) in the case of a suspension of a person’s driver’s licence and his or her driving privilege resulting from the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the order of suspension was served.

(c) *by adding after subsection (7) the following:*

**310.04(7.1)** If a person’s driver’s licence and driving privilege are suspended under subsection (3), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(b) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 60 days from the time it was detained.

**310.04(7.2)** Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (7.1).

**16 Section 310.05 of the Act is amended****b) au paragraphe (6),**

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « dûment rempli » et son remplacement par « dûment rempli et fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix »;*

(ii) *à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

(iii) *à l’alinéa d), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(iv) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

e) s’agissant de la suspension du permis et des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel il a donné l’ordre de suspension.

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**310.04(7.1)** S’il suspend le permis et les droits de conducteur d’une personne en application du paragraphe (3), l’agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière :

a) dans le cas d’une première infraction de conduite en état d’ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention;

b) dans le cas d’une deuxième infraction ou d’une infraction subséquente de conduite en état d’ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

**310.04(7.2)** L’article 310.2 s’applique à la détention et à la mise en fourrière d’un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (7.1).

**16 L’article 310.05 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**310.05(1)** Within 15 days of the service of an order of suspension, a person may apply for review of the order of suspension by

*(b) in subsection (6)*

*(i) in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(ii) in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;*

*(iii) by adding after paragraph (d) the following:*

*(e) a copy of the order of suspension,*

*(f) in the case of a second or subsequent suspension of a person’s driver’s licence and driving privilege, the record in respect to the applicant as provided in subsection 297(1), and*

*(g) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the order of suspension.*

*(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**310.05(7)** The Registrar shall sustain the suspension of a person’s driver’s licence and his or her driving privilege if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

*(a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,*

*(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the order of suspension was served on the person on the basis of the lower analysis result,*

*a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(1)** Une personne peut, dans les quinze jours qui suivent la signification de l’ordre de suspension, demander que l’ordre soit révisé en :

*b) au paragraphe (6),*

*(i) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

*(ii) à l’alinéa d), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

*e) copie de l’ordre de suspension;*

*f) s’agissant soit d’une deuxième suspension, soit d’une suspension subséquente, le dossier du demandeur tel que le prévoit le paragraphe 297(1);*

*g) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l’agent qui a donné l’ordre de suspension, même s’il s’agit de rapports qui n’ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.*

*c) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(7)** Le registraire confirme l’ordre de suspension, si, après examen de la demande de révision déposée tel que le prévoit le paragraphe (1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

*a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas;*

*b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu’elle a été effectuée par l’agent de la paix au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que l’ordre de sus-*



(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2)(b), the person failed or refused to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(d) *by adding after subsection (7) the following:*

**310.05(7.1)** The Registrar shall revoke the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the order of suspension was not served on the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produced a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2)(b), the person did not fail or refuse to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

pension a été donné au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) s'agissant d'un ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2)b), que le demandeur a refusé ou a fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

d) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

**310.05(7.1)** Le registraire révoque l'ordre de suspension, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que l'ordre de suspension n'a pas été donné au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) s'agissant de l'ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2)b), que le demandeur n'a pas refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du

*Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

*(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**310.05(8)** The Registrar shall

*(a)* if no oral hearing is requested, consider the application within ten days after compliance with paragraphs (1)(a), (b) and (d), and

*(b)* if an oral hearing is requested, hold the hearing within 20 days after compliance with subsection (1).

*(f) by repealing subsection (9) and substituting the following:*

**310.05(9)** Despite subsection (8), the failure of the Registrar to consider the application or hold the hearing within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider or hear the application or to make a decision with respect to it.

*(g) by repealing subsection (10) and substituting the following:*

**310.05(10)** If the applicant who requests an oral hearing fails to appear without prior notice to the Registrar, the right to a hearing shall be deemed to have been waived by the applicant.

*(h) in subsection (12) by striking out “in the records maintained by the Registrar” and substituting “on the applicant’s driver’s licence”.*

**16.1** *Subsection 310.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**310.1(1)** A person who applies for the reinstatement of his or her driving privileges shall pay a fee for the reinstatement where the person’s driving privileges were suspended

*(a)* pursuant to subsection 298(4), or section 298.1, 300, 302, 309.3 or 310.04, subsection 302.1(1) or 310.18(1), paragraph 310.18(2)(a) or subsection 310.18(4) or (5), or

*e) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(8)** Le registraire :

*a)* ou bien examine la demande dans les dix jours suivant la conformité aux alinéas (1)a), b) et d), dans le cas où la tenue d’une audience orale n’est pas sollicitée;

*b)* ou bien tient cette audience dans les vingt jours suivant la conformité au paragraphe (1).

*f) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(9)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (8), l’omission du registraire d’examiner la demande ou de tenir l’audience dans le délai imparti n’a aucunement effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner ou instruire la demande ou pour statuer à cet égard.

*g) par l’abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :*

**310.05(10)** Est réputé avoir renoncé à son droit à une audience le demandeur qui, ayant sollicité la tenue d’une audience orale, omet de comparaître sans en avoir avisé au préalable le registraire.

*h) au paragraphe (12), par la suppression de « telle qu’elle est inscrite dans les registres du registraire » et son remplacement par « telle qu’elle est inscrite sur son permis ».*

**16.1** *Le paragraphe 310.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**310.1(1)** Acquitte le droit prévu à cet effet toute personne qui demande le rétablissement de ses droits de conducteur, lorsque ces derniers ont été suspendus :

*a)* soit en application du paragraphe 298(4), de l’article 298.1, 300, 302, 309.3 ou 310.04, du paragraphe 302.1(1) ou 310.18(1), de l’alinéa 310.18(2)a) ou du paragraphe 310.18(4) ou (5);

(b) pursuant to subsection 310.01(4), 310.02(6) or 310.021(7) in the case of a third or subsequent suspension in a five-year period.

**17 Section 310.11 of the Act is amended**

(a) in the definition “alcohol ignition interlock device” by striking out “a device prescribed by regulation” and substituting “a device approved by the Registrar”;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“mandatory participant” means a person registered under subsection 310.13(1) in the alcohol ignition interlock device program. (*participant obligé*)

“voluntary participant” means a person registered under subsection 310.13(3.1) in the alcohol ignition interlock device program. (*participant volontaire*)

**18 Section 310.13 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out the passage preceding paragraph (a) and substituting the following:

**310.13(1)** Unless the court orders otherwise, the Registrar shall register a person in the program if

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

**310.13(2)** Subsection (1) does not apply to a person whose learner’s licence or motorcycle learner’s licence is revoked or driving privilege is suspended under subsection 84(11), 84.11(8), 310.02(6) or 310.021(7).

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

**310.13(3)** A person whose licence was revoked and driving privilege was suspended under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9) may apply to the Registrar for application in the program on a form provided by the Registrar.

b) soit en application du paragraphe 310.01(4), 310.02(6) ou 310.021(7) dans le cas d’une troisième suspension ou d’une suspension subséquente au cours d’une période de cinq ans.

**17 L’article 310.11 de la Loi est modifié**

a) à la définition « antidémarrreur avec éthylomètre », par la suppression de « prescrit par règlement » et son remplacement par « qu’approuve le registraire »;

b) par l’adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :

« participant obligé » désigne la personne qui est inscrite au programme d’utilisation d’antidémarrreurs avec éthylomètre en vertu du paragraphe 310.13(1); (*mandatory participant*)

« participant volontaire » désigne la personne qui est inscrite au programme d’utilisation d’antidémarrreurs avec éthylomètre en vertu du paragraphe 310.13(3.1); (*voluntary participant*)

**18 L’article 310.13 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**310.13(1)** Sauf ordonnance contraire du tribunal, le registraire inscrit au programme la personne qui remplit les critères suivants :

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

**310.13(2)** Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne dont le permis d’apprenti ou le permis d’apprenti pour motocyclette est retiré et dont les droits de conducteur sont suspendus en application du paragraphe 84(11), 84.11(8), 310.02(6) ou 310.021(7).

c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

**310.13(3)** La personne dont le permis est retiré et dont les droits de conducteur sont suspendus en application de l’alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) peut présenter au registraire une demande d’inscription au programme au moyen de la formule qu’il lui fournit.

**(d) by adding after subsection (3) the following:**

**310.13(3.1)** The Registrar shall register in the program a person who applies for registration under subsection (3).

**(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**310.13(4)** The Registrar shall not issue a licence to a person who is registered in the program under paragraph 301(1)(a) or reinstate his or her driving privilege until

(a) if the person is a mandatory participant,

(i) the expiry of a period specified in paragraph 259(1.2)(a) of the *Criminal Code* (Canada) or the expiry of any greater period fixed by the court under paragraph 259(1.2)(b) of that Act,

(ii) the person has successfully completed the drinking driver re-education course referred to in subsection 301(2), and

(iii) the person satisfies the Registrar that an alcohol ignition interlock device has been installed in the motor vehicle that the person will operate during the person's participation in the program, and

(b) if the person is a voluntary participant, the person satisfies the Registrar that an alcohol ignition interlock device has been installed in the motor vehicle that the person will operate during the person's participation in the program.

**(f) in subsection (5) by striking out “or subsection 302(2.1) or (2.2) or 302.1(1)” and substituting “or subsection 302(2.1), (2.2) or 302.1(1), paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9)”.**

**(g) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**310.13(6)** Subject to section 310.18.4, a person's participation in the program ends on the date on which

(a) if the person is a mandatory participant, the period of suspension imposed under paragraph 300(1)(a) or subsection 302(2.1) or (2.2) or 302.1(1), as the case may be, would have elapsed if the person

**d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**310.13(3.1)** Le registraire inscrit au programme la personne qui en présente la demande en vertu du paragraphe (3).

**e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.13(4)** Le registraire ne peut délivrer à une personne inscrite au programme un permis en vertu de l'alinéa 301(1)a) ou rétablir ses droits de conducteur qu'une fois remplies les conditions suivantes :

a) s'agissant du participant obligé :

(i) la période fixée à l'alinéa 259(1.2)a) du *Code criminel* (Canada) ou toute autre période plus longue que fixe le tribunal en vertu de l'alinéa 259(1.2)b) de cette loi est expirée,

(ii) il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres mentionné au paragraphe 301(2),

(iii) il convainc le registraire qu'un antidémarrreur avec éthylomètre a été installé dans le véhicule à moteur qu'il conduira durant sa participation au programme;

b) s'agissant du participant volontaire, il convainc le registraire qu'un antidémarrreur avec éthylomètre a été installé dans le véhicule à moteur qu'il conduira durant sa participation au programme.

**f) au paragraphe (5), par la suppression de « ou du paragraphe 302(2.1) ou (2.2) ou 302.1(1) » et son remplacement par « , du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1), de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) ».**

**g) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**310.13(6)** Sous réserve de l'article 310.18.4, la participation au programme prend fin :

a) s'agissant du participant obligé, lorsque sa période de suspension infligée en application de l'alinéa 300(1)a) ou du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1), selon le cas, serait expirée s'il n'avait pas

had not participated in the program or the period of prohibition from operating a motor vehicle imposed by the court under subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) ends, whichever is longer,

- (b) if the person is a voluntary participant,
- (i) the period of suspension imposed under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9), as the case may be, would have elapsed if the person had not participated in the program,
  - (ii) the person is removed from the program, or
  - (iii) the person withdraws from the program.

**19 Section 310.18 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**310.18(1)** The Registrar may exempt a mandatory participant from the program in the circumstances and under the conditions prescribed by regulation.

**310.18(2)** For greater certainty, if a person is exempted from the program under subsection (1), the suspension of his or her driving privilege imposed under paragraph 300(1)(a) or subsection 302(2.1), (2.2) or 302.1(1) shall remain in effect.

**20 The Act is amended by adding after section 310.18 the following:**

**310.18.1(1)** The Registrar may remove a voluntary participant from the program in the following circumstances:

- (a) if the voluntary participant does not comply with subsection 310.13(7) or he or she is convicted of an offence under paragraph 310.15(1)(b) or (c) or 310.16(a) or (b); or
- (b) in any other circumstance prescribed by regulation.

**310.18.1(2)** On removal from the program, the suspension of driving privilege of the voluntary participant imposed under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9) shall be reinstated.

**310.18.2** If a voluntary participant withdraws from the program, the suspension of his or her driving privilege imposed under subsection 310.04(9) shall be reinstated.

participé au programme ou lorsque prend fin la période d'interdiction de conduire un véhicule à moteur infligée par le tribunal en application du paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada), la période la plus longue étant à retenir;

- b) s'agissant du participant volontaire :
- (i) lorsque sa période de suspension infligée en application de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9), selon le cas, serait expirée s'il n'avait pas participé au programme,
  - (ii) s'il se fait expulser du programme,
  - (iii) s'il abandonne le programme.

**19 L'article 310.18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**310.18(1)** Le registraire peut exempter du programme un participant obligé dans les circonstances ou aux conditions prévues par règlement.

**310.18(2)** Il est entendu que, si une personne est exemptée du programme tel que le prévoit le paragraphe (1), la suspension de ses droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 300(1)a) ou du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1) demeure en vigueur.

**20 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310.18 :**

**310.18.1(1)** Le registraire peut expulser du programme un participant volontaire dans les cas suivants :

- a) il ne se conforme pas au paragraphe 310.13(7) ou il est déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 310.15(1)b) ou c) ou 310.16a) ou b);
- b) dans toute autre circonstance prévue par règlement.

**310.18.1(2)** La suspension des droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) est rétablie dès qu'une personne est expulsée du programme.

**310.18.2** Si un participant volontaire abandonne le programme, la suspension de ses droits de conducteur

**310.18.3** If the driving privilege of a person registered in the program is suspended and the licence of the person is suspended or revoked for any reason not related to the program or to the consumption of alcohol, the person's participation in the program is suspended for the duration of that period of suspension.

**310.18.4(1)** The participation of a mandatory participant may be extended if

- (a) it is at least his or her second time participating in the program,
- (b) the participant has been convicted of an offence under paragraph 310.15(1)(b), (c) or 310.16(a) or (b), and
- (c) the participant does not comply with subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or subsection 310.13(7).

**310.18.4(2)** The suspension of the driving privilege of a mandatory participant who had been exempted from the program may be extended.

**310.18.4(3)** With respect to a mandatory participant, on receiving the recommendations of the advisory committee established under subsection (4) and subject to subsection (6), the Registrar may

- (a) with respect to an extension of the program under subsection (1),
  - (i) for the circumstances referred to in paragraphs (1)(a) and (b), extend the participation of the person in the program for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer;
  - (ii) for the circumstance referred to in paragraph (1)(c),
    - (A) take the following action until the person conforms with the requirements of subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or paragraph 310.13(7)(b), as the case may be:
      - (I) suspend the person from participation in the program;

infligée en application du paragraphe 310.04(9) est aussitôt rétablie.

**310.18.3** Lorsque les droits de conducteur d'une personne inscrite au programme sont suspendus et que son permis est retiré ou suspendu pour un motif étranger au programme ou à la consommation d'alcool, sa participation au programme est suspendue pour la durée de cette période de suspension.

**310.18.4(1)** La participation d'un participant obligé peut être prolongée dans les circonstances suivantes :

- a) il s'agit au moins de sa deuxième participation au programme;
- b) il a été déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 310.15(1)b), c) ou 310.16a) ou b);
- c) il ne se conforme pas au sous-alinéa 310.13(4)a)(i) ou (ii) ou au paragraphe 310.13(7).

**310.18.4(2)** La suspension des droits de conducteur du participant obligé qui a été exempté du programme peut être prolongée.

**310.18.4(3)** Après avoir reçu les recommandations du comité consultatif constitué au paragraphe (4) et sous réserve du paragraphe (6), le registraire peut, à l'égard d'un participant obligé :

- a) dans les circonstances prévues au paragraphe (1) :
  - (i) s'agissant de celles qui sont énoncées aux alinéas (1)a) et b), prolonger sa participation au programme pour une durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada), ou la période imposée en vertu du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir,
  - (ii) s'agissant de celle qui est énoncée à l'alinéa (1)c),
    - (A) prendre les mesures qui suivent jusqu'à ce qu'il se conforme au sous-alinéa 310.13(4)a)(i) ou (ii) ou à l'alinéa 310.13(7)b), selon le cas :
      - (I) suspendre sa participation au programme,

(II) order the authorized service provider to remove the alcohol ignition interlock device from his or her vehicle;

(III) revoke the person's probationary licence issued under paragraph 301(1)(a); or

(IV) suspend the person's driving privilege;

(B) reinstate, once the person complies with subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or paragraph 310.13(7)(b), as the case may be, the person in the program for a period equivalent to the remaining mandatory period, if his or her participation in the program was not suspended under clause (A),

(C) extend, once the period referred to in clause (B) has ended, the person's participation in the program for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer;

(b) with respect to an extension of the program under subsection (2),

(i) end the suspension of the person's driving privilege; or

(ii) extend the suspension of the person's driving privilege for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer.

**310.18.4(4)** The Registrar shall establish an advisory committee

(a) in the cases referred to in subsection (1), to review the record of a mandatory participant, including the data recorded by an alcohol ignition interlock device,

(i) to determine the person's ability to dissociate drinking from driving, and

(ii) to make recommendations to the Registrar with respect to the person's participation in the program, and

(II) ordonner au prestataire de services autorisé d'enlever de son véhicule l'antidémarrreur avec éthylomètre,

(III) retirer le permis probatoire qui lui a été délivré en vertu de l'alinéa 301(1)a),

(IV) suspendre ses droits de conducteur,

(B) une fois qu'il se conforme au sous-alinéa 310.13(4)a)(i) ou (ii) ou à l'alinéa 310.13(7)b), selon le cas, le réintégrer au programme pour une durée équivalente au restant de la période obligatoire, si sa participation n'avait pas été suspendue en application de la division (A),

(C) une fois terminée la période visée à la division (B), prolonger sa participation pour une durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada) ou la période infligée en application du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir;

b) dans les circonstances énoncées au paragraphe (2) :

(i) soit mettre fin à la suspension de ses droits de conducteur,

(ii) soit prolonger la suspension de ses droits de conducteur pour une durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada) ou la période infligée en application du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir.

**310.18.4(4)** Le registraire constitue un comité consultatif chargé de réviser :

a) dans les cas visés au paragraphe (1), le dossier du participant obligé, y compris les données qu'enregistre l'antidémarrreur avec éthylomètre, afin :

(i) de déterminer s'il peut dissocier la consommation d'alcool de la conduite automobile,

(ii) de formuler des recommandations au registraire quant à sa participation au programme;

(b) in the cases referred to in subsection (2), to review the record of a mandatory participant

- (i) to determine the person's ability to dissociate drinking from driving, and
- (ii) to make recommendations to the Registrar with respect to the reinstatement of the person's driving privilege and the issuance of a probationary licence.

**310.18.4(5)** The members of the advisory committee shall be appointed by the Registrar.

**310.18.4(6)** Before making a determination under subsection (3), the Registrar shall consider

- (a) in the cases referred to in subsection (1),
  - (i) the recommendations made by the advisory committee,
  - (ii) the data recorded by the alcohol ignition interlock device,
  - (iii) the report of the authorized service provider referred to in paragraph 310.14(3)(c),
  - (iv) the length of the program,
  - (v) the risks of the participant committing a further drinking and driving offence,
  - (vi) any offence referred to in paragraph (1)(b),
  - (vii) a written statement of the participant, if any, and
  - (viii) any other criteria established by regulation, and

(b) in the cases referred to in subsection (2), the recommendations made by the advisory committee, the risks of the participant committing a further drinking and driving offence and any other criteria established by regulation.

**310.18.4(7)** The recommendations of the advisory committee and the decision of the Registrar shall be made within ten days of the date set for the end of the program or within ten days of the suspension of the driv-

b) dans les cas visés au paragraphe (2), le dossier du participant obligé afin :

- (i) de déterminer s'il peut dissocier la consommation d'alcool de la conduite automobile,
- (ii) de formuler des recommandations au registraire quant au rétablissement de ses droits de conducteur et à la délivrance d'un permis probatoire.

**310.18.4(5)** Le comité consultatif se compose des membres que nomme le registraire.

**310.18.4(6)** Avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (3), le registraire tient compte de ce qui suit :

- a) dans les cas visés au paragraphe (1) :
  - (i) de la recommandation du comité consultatif,
  - (ii) des données qu'enregistre l'antidémarrreur avec éthylomètre,
  - (iii) du rapport du prestataire de services autorisé visé à l'alinéa 310.14(3)c),
  - (iv) de la durée du programme,
  - (v) du risque de récidive,
  - (vi) de toute infraction mentionnée à l'alinéa (1)b),
  - (vii) de la déclaration écrite du participant, le cas échéant,
  - (viii) de tous autres critères établis par règlement;

b) dans les cas visés au paragraphe (2), de la recommandation du comité consultatif, du risque de récidive et de tous autres critères établis par règlement.

**310.18.4(7)** Les recommandations du comité consultatif sont formulées et la décision du registraire est prise dans les dix jours qui suivent la date prévue de la fin du programme ou de la suspension des droits de conducteur du participant obligé, selon le cas.



ing privilege of the mandatory participant, as the case may be.

**310.18.4(8)** The participation in the program of the mandatory participant or the suspension of his or her driving privilege, as the case may be, shall continue until the Registrar makes a decision under subsection (3).

**21 Section 310.19 of the Act is amended**

(a) *by repealing paragraph (a);*

(b) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) prescribing the circumstances or conditions under which the Registrar may exempt a person from the program;

(c.2) prescribing the circumstances or conditions under which the Registrar may remove a person from the program;

(c) *in paragraph (i) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

(d) *by adding after paragraph (i) the following:*

(j) prescribing the criteria for the purposes of subsection 310.18.4(6).

**22 The Act is amended by adding after section 310.19 the following:**

**PART VII.1**

**DETENTION AND IMPOUNDMENT OF A MOTOR VEHICLE**

**310.2(1)** A peace officer who detains and impounds a motor vehicle under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3) shall

(a) prepare a notice identifying the motor vehicle that is to be impounded, the name and address of the driver, the date and time of the impoundment, the period of time for which the motor vehicle is to be impounded and the place where the vehicle may be recovered,

(b) serve a copy of the notice

**310.18.4(8)** La participation au programme du participant obligé ou la suspension de ses droits de conducteur, selon le cas, se poursuit jusqu'à ce que le registraire prenne une décision en vertu du paragraphe (3).

**21 L'article 310.19 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation de l'alinéa a);*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) précisant dans quelles circonstances ou à quelles conditions le registraire peut exempter une personne du programme;

c.2) précisant dans quelles circonstances ou à quelles conditions le registraire peut expulser une personne du programme;

c) *par la suppression du point à la fin de l'alinéa i) et son remplacement par un point-virgule;*

d) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i) :*

j) précisant les critères aux fins d'application du paragraphe 310.18.4(6).

**22 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310.19 :**

**PARTIE VII.1**

**DÉTENTION ET MISE EN FOURRIÈRE DES VÉHICULES À MOTEUR**

**310.2(1)** L'agent de la paix qui détient un véhicule à moteur et le met en fourrière en vertu du paragraphe 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) ou 345(3) :

a) rédige un avis qui indique quel véhicule doit être mis en fourrière, les nom et adresse du conducteur ainsi que les date, heure et durée de la mise en fourrière, ainsi que l'endroit où il pourra être recouvré;

b) signifie copie de l'avis :

(i) to the driver of the motor vehicle, if the period of impoundment is for seven days or less, and

(ii) to the owner of the motor vehicle, if the period of impoundment is for more than seven days, and

(c) provide a copy of the notice to the Registrar and to the impound facility where the motor vehicle will be impounded.

**310.2(2)** Service of a copy of a notice under subsection (1) on the driver of the motor vehicle is deemed to be service on and sufficient notice to the owner of the vehicle.

**310.2(3)** If the motor vehicle that is to be impounded contains goods, the peace officer may require the driver and any other person present who is in charge of the motor vehicle to surrender all documents in his or her possession or in the vehicle that relate to the operation of the vehicle or to the carriage of the goods and to furnish all information within that person's knowledge relating to the details of the current trip and the ownership of the goods.

**310.2(4)** On being served with notice of the impoundment under subsection (1), the driver of the motor vehicle, the owner of the motor vehicle or a person authorized by the owner shall immediately remove a trailer or load that is being drawn by the motor vehicle from the motor vehicle.

**310.2(5)** If a peace officer is of the opinion that the driver or the owner of the motor vehicle has not made appropriate arrangements for the removal of a trailer or load, having regard to the nature of the goods, including the fact that they are or appear to be dangerous goods as that term is defined in the *Transportation of Dangerous Goods Act* or are perishable, the peace officer may cause the trailer or load to be removed, stored or otherwise disposed of at the cost and risk of the driver.

**310.2(6)** Any personal property that is left in the impounded motor vehicle and that is not attached to or used in connection with its operation shall, on request and proof of ownership, be made available, at reasonable times, to the owner of the property.

(i) s'agissant d'une mise en fourrière maximale de sept jours, au conducteur,

(ii) s'agissant d'une mise en fourrière de plus de sept jours, au propriétaire;

c) remet copie de l'avis au registraire et à l'exploitant de la fourrière.

**310.2(2)** La signification au conducteur du véhicule à moteur d'une copie de l'avis en application du paragraphe (1) est réputée constituer une signification et un avis suffisant au propriétaire du véhicule.

**310.2(3)** Si le véhicule à moteur devant être mis en fourrière contient des biens, l'agent de la paix peut exiger que le conducteur et toute autre personne présente qui est responsable du véhicule remettent tous les documents qu'ils ont en leur possession ou qui se trouvent dans le véhicule et qui concernent la conduite du véhicule ou le transport des biens et fournissent tous les renseignements dont ils ont connaissance au sujet des détails du déplacement en cours et de la propriété des biens.

**310.2(4)** Dès qu'un avis de mise en fourrière est signifié en application du paragraphe (1), le conducteur du véhicule à moteur ou le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'autorise le propriétaire enlève immédiatement du véhicule toute remorque ainsi que toute charge.

**310.2(5)** S'il est d'avis que le conducteur ou le propriétaire du véhicule à moteur n'a pris aucune disposition appropriée pour faire enlever une remorque ou une charge, compte tenu de la nature des biens transportés, notamment le fait qu'il s'agit ou semble s'agir de marchandises dangereuses, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le transport de marchandises dangereuses*, ou qu'il s'agit de denrées périssables, l'agent de la paix peut faire enlever ou remiser la remorque ou la charge, ou en faire disposer autrement, aux frais et risques du conducteur.

**310.2(6)** Les biens personnels qui sont laissés dans le véhicule à moteur mis en fourrière et qui ne sont pas fixés au véhicule, ni utilisés en rapport avec sa conduite sont, sur demande et présentation d'une preuve de propriété, mis à la disposition de leur propriétaire à tout moment raisonnable.

**310.2(7)** If a peace officer is of the opinion that the detention or impoundment of a motor vehicle jeopardizes the security of the driver and its passengers or would leave the driver and its passengers abandoned, the peace officer shall arrange for transportation of the occupants to the nearest safe area where they can summon an alternative mode of transportation.

**310.2(8)** The owner of the motor vehicle shall be responsible for the costs and charges resulting from the moving, detainment and impoundment of a motor vehicle under this section.

**310.2(9)** Subject to subsection (10), the person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded shall release the motor vehicle to its owner following the period referred to on the notice provided to him or her by the peace officer under subsection (1).

**310.2(10)** The person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under this section is not required to release the motor vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid.

**310.2(11)** The costs incurred by the person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under this section are a lien on the motor vehicle that may be enforced under the *Storer's Lien Act*.

**310.2(12)** Despite subsection 4(1) of the *Storer's Lien Act*, the person who operates the impound facility may not sell the motor vehicle that was impounded under this section until at least 30 days following the period referred to on the notice provided to him or her by the peace officer under subsection (1).

**310.2(13)** If a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that a motor vehicle is a stolen vehicle, the impounded vehicle may be released on payment by the owner of the costs in relation to the impoundment under this section.

**310.2(14)** A person may apply to the Registrar under subsection (15) for the early release of the impounded motor vehicle if the person

**310.2(7)** S'il est d'avis que la détention ou la mise en fourrière du véhicule à moteur compromet la sécurité du conducteur et de ses passagers ou les abandonneraient à leur sort, l'agent de la paix voit à leur transport en lieu sûr le plus près où ils pourront trouver un autre mode de transport.

**310.2(8)** Le propriétaire du véhicule à moteur est tenu des dépenses et des autres frais afférents au transport, à la détention et à la mise en fourrière prévus au présent article.

**310.2(9)** Sous réserve du paragraphe (10), l'exploitant de la fourrière restitue le véhicule à moteur à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière qui est indiquée sur l'avis que lui remet l'agent de la paix tel que le prévoit le paragraphe (1).

**310.2(10)** L'exploitant de la fourrière où un véhicule à moteur est mis en application du présent article n'est pas tenu de restituer le véhicule tant que n'ont pas été payés les frais afférents à son enlèvement et à sa mise en fourrière.

**310.2(11)** Les frais engagés par l'exploitant de la fourrière où un véhicule à moteur est mis en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur*.

**310.2(12)** Malgré ce que prévoit le paragraphe 4(1) de la *Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur*, l'exploitant de la fourrière ne peut vendre un véhicule à moteur qui a été mis en fourrière en application de la présente loi que si le véhicule demeure en fourrière au moins trente jours après l'expiration de la période de mise en fourrière qui est indiquée sur l'avis que lui remet l'agent de la paix en vertu du paragraphe (1).

**310.2(13)** S'il est établi d'une façon que l'agent de la paix estime satisfaisante, sur la foi de motifs raisonnables, que le véhicule à moteur est un véhicule volé, sa mise en fourrière peut être levée dès que son propriétaire acquitte les frais et dépenses entraînés par la mise en fourrière en application du présent article.

**310.2(14)** La personne qui remplit les critères ci-dessous énoncés peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière du véhicule à moteur en vertu du paragraphe (15) :

(a) is the holder of a valid driver's licence and is not prohibited from driving, and

(b) is the owner of the motor vehicle or a person authorized by the owner of the vehicle that was impounded under this Act, except under section 345, for a period of at least 30 days.

**310.2(15)** Within 15 days following the impoundment of a motor vehicle for a period of at least 30 days, a person referred to in subsection (14) may apply to the Registrar for the early release of the motor vehicle if

(a) the vehicle is used for the purposes of a sole proprietorship, a partnership or a company,

(b) the sole proprietorship, partnership or company has a reasonable prospect for generating income that is dependent on the vehicle, and

(c) the potential income dependent on the impounded vehicle represents a substantial proportion of the anticipated income to be earned by the sole proprietorship, partnership or company during the period of impoundment, or otherwise imposes an economic hardship on the owner.

**310.2(16)** A person referred to in subsection (14) shall

(a) apply for early release with the Registrar on a form provided by the Registrar,

(b) provide to the Registrar the information the Registrar considers necessary, and

(c) pay the fee prescribed by regulation.

**310.2(17)** If the Registrar is satisfied, with respect to an application, that the grounds set out in subsection (15) have been established, the Registrar may order the person who operates the impound facility where the motor vehicle is impounded, subject to the lien referred to in subsection (11), to release the motor vehicle to the applicant

a) elle est titulaire d'un permis valide et il ne lui est pas interdit de conduire;

b) elle est le propriétaire du véhicule à moteur qui a été mis en fourrière pour une période minimale de trente jours en application de la présente loi, exception faite de l'article 345, ou la personne que le propriétaire autorise à présenter la demande.

**310.2(15)** Dans les quinze jours qui suivent la mise en fourrière d'un véhicule à moteur pour une période minimale de trente jours, la personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe (14) peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière pour les motifs suivants :

a) le véhicule est utilisé pour les besoins d'une entreprise individuelle, d'une société en nom collectif ou d'une compagnie;

b) l'entreprise individuelle, la société en nom collectif ou la compagnie prévoit raisonnablement réaliser des revenus qui dépendent de l'utilisation du véhicule;

c) sa mise en fourrière causerait des difficultés économiques considérables à l'entreprise individuelle, à la société en nom collectif ou à la compagnie, notamment parce que les revenus potentiels qui dépendent de sa mise en fourrière représentent une partie considérable du revenu que l'entreprise, la société ou la compagnie prévoit réaliser.

**310.2(16)** À cette fin, le demandeur visé au paragraphe (14) :

a) présente au registraire une demande de mainlevée par anticipation au moyen d'une formule que lui fournit le registraire;

b) communique au registraire les renseignements que ce dernier lui demande de fournir;

c) acquitte les droits fixés par règlement.

**310.2(17)** S'il est convaincu que les motifs énoncés au paragraphe (15) ont été établis, le registraire peut, sous réserve du privilège prévu au paragraphe (11), ordonner à l'exploitant de la fourrière de remettre le véhicule à moteur au demandeur sous les deux conditions suivantes :

(a) if the consent of the owner of the motor vehicle or the person authorized by the owner is given, and

(b) on receiving payment of the removal and impound costs.

**310.2(18)** A person may apply to the Registrar under subsection (19) for the early release of the impounded motor vehicle if the person

(a) is the holder of a valid driver's licence and is not prohibited from driving, and

(b) lives with the owner of the motor vehicle at the time the vehicle is impounded under this Act, except under section 345, for a period of at least 30 days.

**310.2(19)** Within 15 days following the impoundment of a motor vehicle that was impounded for a period of at least 30 days, a person referred to in subsection (18) may apply to the Registrar for the early release of the motor vehicle on the grounds that

(a) the impoundment of the vehicle

(i) will cause the person to suffer a loss or curtailment of employment or educational opportunities, or

(ii) will prevent the person, or someone under the care of the person, from obtaining medical treatment, and

(b) the person has no reasonable alternative form of transportation, including public transportation, that would

(i) prevent the loss or curtailment referred to in subparagraph (a)(i), or

(ii) allow the medical treatment referred to in subparagraph (a)(ii).

**310.2(20)** A person referred to in subsection (18) shall

(a) apply for early release with the Registrar on a form provided by the Registrar,

a) le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'il autorise à cette fin y consent;

b) les frais afférents à l'enlèvement et à la mise en fourrière ont été acquittés.

**310.2(18)** La personne qui remplit les critères ci-dessous énoncés peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière du véhicule à moteur en vertu du paragraphe (19) :

a) elle est titulaire d'un permis valide et il ne lui est pas interdit de conduire;

b) elle vit avec le propriétaire du véhicule à moteur au moment où le véhicule à moteur est mis en fourrière pour une période minimale de trente jours tel que le prévoit la présente loi, exception faite de l'article 345.

**310.2(19)** Dans les quinze jours qui suivent la mise en fourrière d'un véhicule à moteur pour une période minimale de trente jours, la personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe (18) peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière pour les motifs suivants :

a) la mise en fourrière du véhicule :

(i) entraînera pour elle la perte ou la réduction de possibilités d'éducation ou d'emploi,

(ii) l'empêchera ou empêchera une personne dont la garde lui est confiée de recevoir des traitements médicaux;

b) elle n'a pas d'autres moyens raisonnables de transport, y compris les transports publics, que le véhicule, qui :

(i) l'empêcherait de subir la perte ou la diminution mentionnée au sous-alinéa a)(i),

(ii) permettrait de recevoir les traitements médicaux mentionnés au sous-alinéa a)(ii).

**310.2(20)** À cette fin, le demandeur visé au paragraphe (18) :

a) présente au registraire une demande de mainlevée par anticipation au moyen d'une formule que lui fournit le registraire;

(b) provide to the Registrar any information the Registrar considers necessary, and

(c) pay the fee prescribed by regulation.

**310.2(21)** If the Registrar is satisfied, with respect to an application, that the grounds set out in subsection (19) have been established, the Registrar may order the person who operates the impound facility where the motor vehicle is impounded, subject to the lien referred to in subsection (11), to release the motor vehicle to the applicant

(a) if the consent of the owner of the motor vehicle or the person authorized by the owner is given, and

(b) on receiving payment of the removal and impound costs.

**310.2(22)** The owner of a motor vehicle that is detained and impounded under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3) may bring an action against the person who was the driver of the motor vehicle at the time the vehicle was detained to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment.

**310.2(23)** There is no appeal from, or right to be heard before, the detention or impoundment of a motor vehicle under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3).

**310.2(24)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the fees under subsections (16) and (20);

(b) prescribing standards for the purposes of this section for those who operate impound facilities.

**23** *Section 345 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

**345(3)** If a person's licence is revoked or suspended and his or her driving privilege is suspended under section 310.01, 310.02, 310.021 or 310.04 and that person violates subsection (1), the peace officer shall detain the motor vehicle that the person was driving at the time of the alleged offence and the motor vehicle shall be im-

b) présente au registraire les renseignements que ce dernier lui demande de fournir;

c) acquitte les droits fixés par règlement.

**310.2(21)** S'il est convaincu que les motifs énoncés au paragraphe (19) ont été établis, le registraire peut, sous réserve du privilège prévu au paragraphe (11), ordonner à l'exploitant de la fourrière de remettre le véhicule à moteur au demandeur sous les deux conditions suivantes :

a) le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'il autorise à cette fin y consent;

b) les frais afférents à l'enlèvement et à la mise en fourrière ont été acquittés.

**310.2(22)** Le propriétaire d'un véhicule à moteur qui est détenu et mis en fourrière en application du paragraphe 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) ou 345(3) peut intenter contre la personne qui en était le conducteur au moment où le véhicule a été détenu une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière.

**310.2(23)** Les détentions et les mises en fourrière de véhicules auxquelles il est procédé en application des paragraphes 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) et 345(3) sont insusceptibles d'appel et n'emportent aucun droit d'être entendu.

**310.2(24)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer les droits exigibles en vertu des paragraphes (16) et (20);

b) établir aux fins d'application du présent article les normes que doivent respecter les exploitants de fourrière.

**23** *L'article 345 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**345(3)** Si le permis d'une personne est retiré ou suspendu et que sont suspendus ses droits de conducteur en application de l'article 310.01, 310.02, 310.021 ou 310.04 et qu'elle enfreint le paragraphe (1), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur qu'elle conduisait au moment de l'infraction présumée et le fait mettre en

pounded for a period of 45 days from the time the vehicle is detained.

**345(4)** Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (3).

**24 Schedule A of the Act is amended**

*(a) by adding after*

207. . . . . C

*the following:*

207.1(4)(a). . . . . C  
 207.1(4)(b). . . . . C

*(b) by adding after*

309.3(6). . . . . F

*the following:*

310.0001(9). . . . . C

**Commencement**

**25 Sections 1, 4 to 7 and 9 to 24 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

fourrière pour une période de quarante-cinq jours à compter du moment de la détention.

**345(4)** L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (3).

**24 L'annexe A de la Loi est modifiée**

*a) par l'adjonction après*

207. . . . . C

*de ce qui suit :*

207.1(4)a). . . . . C  
 207.1(4)b). . . . . C

*b) par l'adjonction après*

309.3(6). . . . . F

*de ce qui suit :*

310.0001(9). . . . . C

**Entrée en vigueur**

**25 Les articles 1, 4 à 7 et 9 à 24 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

**CHAPTER 9**

**CHAPITRE 9**

**An Act to Amend the  
Pension Benefits Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les prestations de pension**

*Assented to April 8, 2016*

*Sanctionnée le 8 avril 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding after section 93 the following:*

**1** *La Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 93 :*

**93.01(1)** With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may enter into an agreement with an authorized representative of a designated jurisdiction in relation to a pension plan that is required to be registered in the designated jurisdiction.

**93.01(1)** Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure avec le représentant autorisé d'une autorité législative désignée une entente relative à un régime de pension devant y être enregistré.

**93.01(2)** An agreement entered into under subsection (1) shall provide for the administration, application and enforcement of pension benefits legislation with respect to the pension plan that is the subject of the agreement.

**93.01(2)** L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) prévoit l'administration, l'application et l'exécution de la législation sur les prestations de pension relativement au régime de pension objet de l'entente.

**93.01(3)** Without limiting the generality of subsection (1), an agreement may

**93.01(3)** Sans qu'il soit porté atteinte à la généralité du paragraphe (1), l'entente peut :

(a) make the pension benefits legislation of the designated jurisdiction or any provision of that legislation inapplicable to the pension plan,

a) rendre non applicable au régime de pension la législation sur les prestations de pension de l'autorité législative désignée ou l'une quelconque de ses dispositions;

(b) authorize the application of this Act and the regulations or a provision of either of them to the pension plan, and

b) autoriser l'application, au régime de pension, de la présente loi et de ses règlements ou de l'une quelconque de leurs dispositions;



(c) delegate to the Minister the functions and powers of the pension supervisory authority under the pension benefits legislation of the designated jurisdiction.

**93.01(4)** The Minister may sub-delegate in writing any functions and powers delegated to the Minister in an agreement under subsection (1) to the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent, subject to any limitation or condition set out in the sub-delegation.

c) déléguer au Ministre les pouvoirs et les fonctions dont jouit l'organisme de surveillance en vertu de la législation sur les prestations de pension de cette autorité législative désignée.

**93.01(4)** Le Ministre peut sous-déléguer par écrit à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou au surintendant toutes fonctions ou tous pouvoirs que lui délègue l'entente visée au paragraphe (1), sous réserve de toute restriction ou condition indiquée dans la sous-délégation.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

## CHAPTER 10

## CHAPITRE 10

### An Act to Amend the Credit Unions Act

*Assented to April 8, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended**

**(a) by repealing the following definitions:**

“*federation*”;

“*Fédération des caisses populaires acadiennes*”;

“*representative*”;

**(b) by repealing the definition “*patronage refund*” and substituting the following:**

“*patronage refund*” means an amount that under this Act is allocated among and credited or paid by a credit union to its members, based on the business that has been done with it by each of those members; (*ristourne*)

**(c) by repealing the definition “*stabilization board*” and substituting the following:**

“*stabilization board*” means Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited continued under subsection 194(2); (*office de stabilisation*)

### Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires

*Sanctionnée le 8 avril 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié**

**a) par l’abrogation des définitions suivantes :**

« *fédération* »;

« *Fédération des caisses populaires acadiennes* »;

« *représentant* »;

**b) par l’abrogation de la définition « *ristourne* » et son remplacement par ce qui suit :**

« *ristourne* » désigne la somme qui, en application de la présente loi, est attribuée et portée au crédit ou versée à ses membres par une caisse populaire en fonction du volume d’affaires que chacun d’eux a réalisé avec elle; (*patronage refund*)

**c) par l’abrogation de la définition « *office de stabilisation* » et son remplacement par ce qui suit :**

« *office de stabilisation* » désigne *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited* prorogée en vertu du paragraphe 194(2); (*stabilization board*)

**(d) by repealing the definition “Superintendent” and substituting the following:**

“Superintendent” means the Superintendent of Credit Unions appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes any person designated by the Commission or the Superintendent to act on the Superintendent’s behalf; (*surintendant*)

**(e) in the French version of the definition « Atlantic Central » by striking out “prorogé” and substituting “prorogée”.**

**2 Section 4 of the Act is amended by striking out “Part XI” and substituting “Part XI.1”.**

**3 Paragraph 6(2)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(c) a notice of registered office in the form provided by the Superintendent; and

**4 Subsection 7(1) of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

7(1) Articles of incorporation shall be in the form provided by the Superintendent and shall set out, in relation to the proposed credit union,

**5 Paragraph 9(2)(e) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(e) the proposed credit union has indicated whether, in the opinion of Atlantic Central and the stabilization board, the proposed credit union will be established and operated in a manner so that the investments and deposits of the members of the credit union will be safeguarded, and

**6 Subsection 12(6) of the Act is amended by striking out “a federation or stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”.**

**7 Section 24 of the Act is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “in prescribed form” and substituting “in the form provided by the Superintendent”;**

**d) par l’abrogation de la définition « surintendant » et son remplacement par ce qui suit :**

« surintendant » s’entend du surintendant des caisses populaires nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et s’entend également de toute personne qu’il désigne ou que désigne la Commission pour le représenter; (*Superintendent*)

**e) à la définition « Atlantic Central » de la version française, par la suppression de « prorogé » et son remplacement par « prorogée ».**

**2 L’article 4 de la Loi est modifié par la suppression de « Partie XI » et son remplacement par « partie XI.1 ».**

**3 L’alinéa 6(2)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) un avis de bureau enregistré établi au moyen de la formule que fournit le surintendant, et

**4 Le paragraphe 7(1) de la Loi est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

7(1) Les statuts constitutifs sont établis au moyen de la formule que fournit le surintendant et indiquent, relativement à la caisse populaire projetée,

**5 L’alinéa 9(2)e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la caisse populaire projetée a indiqué si, de l’avis d’*Atlantic Central* et de l’office de stabilisation, elle sera fondée et exploitée de façon telle que les placements et les dépôts de ses membres seront protégés, et

**6 Le paragraphe 12(6) de la Loi est modifié par la suppression de « aux fédérations ni aux offices de stabilisation » et son remplacement par « à Atlantic Central ni à l’office de stabilisation ».**

**7 L’article 24 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « en la forme prescrite doit être envoyé au surintendant » et son remplacement par « établi au moyen de la for-**

mule que fournit le surintendant est envoyé à ce dernier »;

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**24(4)** Within fifteen days after any change of address of a credit union's registered office, the credit union shall file a notice with the Superintendent in the form provided by the Superintendent.

**8** *Section 25 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**25** No credit union shall, without the approval of the Superintendent and Atlantic Central,

**9** *Paragraph 32(3)(c) of the Act is amended by striking out "of which it is a member".*

**10** *Section 40 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1.1) by striking out "of which the credit union is a member";*

*(b) in subsection (3) by striking out "of which the credit union is a member".*

**11** *Subsection 40.1(2) of the Act is amended by striking out "a stabilization board" and substituting "the stabilization board".*

**12** *Section 48 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "of which the credit union is a member for the approval of the stabilization board" and substituting "for its approval";*

*(b) in subsection (2) by striking out "of which the credit union is a member".*

**13** *Section 58 of the Act is amended by striking out "of which the credit union is a member".*

**14** *Section 59 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "Where, in the opinion of the stabilization board of which the credit union is a member" and substituting "When, in the opinion of the stabilization board";*

*b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**24(4)** Dans les quinze jours de tout changement d'adresse de son bureau enregistré, la caisse populaire dépose avis de ce changement auprès du surintendant au moyen de la formule qu'il fournit.

**8** *L'article 25 de la Loi est modifié par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**25** Une caisse populaire ne peut, sans l'approbation du surintendant et d'Atlantic Central :

**9** *L'alinéa 32(3)c) de la Loi est modifié par la suppression de « dont elle est membre ».*

**10** *L'article 40 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1.1), par la suppression de « dont elle est membre »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « dont elle est membre ».*

**11** *Le paragraphe 40.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l'office de stabilisation ».*

**12** *L'article 48 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « à l'office de stabilisation dont elle est membre pour approbation » et son remplacement par « à l'approbation de l'office de stabilisation »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « dont elle est membre ».*

**13** *L'article 58 de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**14** *L'article 59 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Lorsque l'office de stabilisation dont la caisse populaire est membre estime » et son remplacement par « Lorsqu'il estime »;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Where, in the opinion of the stabilization board of which the credit union is a member” and substituting “When, in the opinion of the stabilization board”.*

**15** *Paragraph 84(e) of the Act is amended by striking out “a federation or a stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”.*

**16** *Section 84.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “A federation” and substituting “Atlantic Central”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**84.1(2)** If required to do so by Atlantic Central, the following persons shall, within the period specified by Atlantic Central, complete a director training program approved under subsection (1):

(a) every person elected or appointed for the first time as a director of any of its member credit unions;  
or

(b) every director of any of its member credit unions who has not previously completed a director training program approved by Atlantic Central.

**17** *Subsection 90(1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the form provided by the Superintendent”.*

**18** *Paragraph 98(b) of the Act is amended by striking out “of which it is a member”.*

**19** *Subsection 100(10) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**20** *Section 105 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) of the English version, in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Lorsque l’office de stabilisation dont la caisse populaire est membre estime » et son remplacement par « Lorsqu’il estime ».*

**15** *L’alinéa 84e) de la Loi est modifié par la suppression de « d’une fédération ou d’un office de stabilisation » et son remplacement par « d’Atlantic Central ou de l’office de stabilisation ».*

**16** *L’article 84.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « La fédération » et son remplacement par « Atlantic Central »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**84.1(2)** Si *Atlantic Central* l’exige, les personnes ci-dessous suivent le programme de formation des administrateurs approuvé en vertu du paragraphe (1) dans le délai qu’elle leur impartit :

a) chaque personne élue ou nommée pour la première fois à titre d’administrateur de l’une de ses caisses populaires membres;

b) chaque administrateur de l’une de ses caisses populaires membres qui n’a pas auparavant suivi un programme de formation qu’approuve *Atlantic Central*.

**17** *Le paragraphe 90(1) de la Loi est modifié par la suppression de « doit envoyer un avis en la forme prescrite indiquant le changement au surintendant et celui-ci doit le déposer » et son remplacement par « envoie au surintendant, au moyen de la formule qu’il lui fournit, un avis indiquant le changement et celui-ci le dépose ».*

**18** *L’alinéa 98b) de la Loi est modifié par la suppression de « dont elle est membre ».*

**19** *Le paragraphe 100(10) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**20** *L’article 105 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*

*(b) in subsection (5) by striking out “of which the credit union is a member”.*

*b) au paragraphe (5), par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**21** *Subsection 108(3) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**21** *Le paragraphe 108(3) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre, ».*

**22** *Section 111 of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**22** *Le paragraphe 111 de la Loi est modifié par la suppression de « , fournir à l’office de stabilisation dont elle est membre, » et son remplacement par « fournir à l’office de stabilisation ».*

**23** *Subsection 112(2) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**23** *Le paragraphe 112(2) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**24** *Section 113 of the Act is amended*

**24** *L’article 113 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (2.1);*

*a) par l’abrogation du paragraphe (2.1);*

*(b) by repealing subsection (2.2);*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2.2);*

*(c) by repealing subsection (2.3);*

*c) par l’abrogation du paragraphe (2.3);*

*(d) by repealing subsection (2.4);*

*d) par l’abrogation du paragraphe (2.4);*

*(e) by repealing subsection (2.5);*

*e) par l’abrogation du paragraphe (2.5);*

*(f) by repealing subsection (2.6);*

*f) par l’abrogation du paragraphe (2.6);*

*(g) by repealing subsection (2.7);*

*g) par l’abrogation du paragraphe (2.7);*

*(h) by repealing subsection (2.8);*

*h) par l’abrogation du paragraphe (2.8);*

*(i) by repealing subsection (2.9);*

*i) par l’abrogation du paragraphe (2.9);*

*(j) by repealing subsection (2.91);*

*j) par l’abrogation du paragraphe (2.91);*

*(k) in subparagraph (4)(b)(i) by striking out “the federation or stabilization board of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”.*

*k) au sous-alinéa (4)b(i), par la suppression de « de la fédération ou de l’office de stabilisation dont la caisse populaire est membre, » et son remplacement par « d’Atlantic Central, de l’office de stabilisation ».*

**25** *Subsection 114(3) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**25** *Le paragraphe 114(3) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**26** *Subsection 119(1) of the Act is amended in the portion following paragraph (c) by striking out “of which the credit union is a member”.*

**26** *Le paragraphe 119(1) de la Loi est modifié au passage qui suit l’alinéa c) par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**27** *Paragraph 123(3)(b) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**27** *L’alinéa 123(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**28** *Subsection 124(2) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**29** *Section 129 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**129** Subject to any revocation under subsection 128(3), after an amendment is adopted under section 128, articles of amendment in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

**30** *Subsection 132(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**132(2)** Restated articles of incorporation in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

**31** *Section 134 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (g) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “unless an auditor for the amalgamated credit union will be appointed under subsection 113(2.1) and”;*

*(ii) by repealing paragraph (j);*

*(b) by repealing subsection (2).*

**32** *Section 136 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**136(1)** Subject to subsection 135(4), after an amalgamation agreement has been adopted under subsection 135(3), articles of amalgamation in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

*(b) in subsection (3) by striking out “of which the credit union is a member”.*

**33** *Paragraph 140(2)(a) of the Act is amended by striking out “of which the credit union is a member”.*

**34** *Subsection 141(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**28** *Le paragraphe 124(2) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**29** *L’article 129 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**129** Sous réserve de toute révocation que prévoit le paragraphe 128(3), après l’adoption d’une modification opérée en application de l’article 128, les statuts de modification sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

**30** *Le paragraphe 132(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**132(2)** Les statuts constitutifs mis à jour sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

**31** *L’article 134 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) à l’alinéa g), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « sauf si le vérificateur de la caisse populaire issue de la fusion sera nommé en vertu du paragraphe 113(2.1) et »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa j);*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2).*

**32** *L’article 136 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**136(1)** Sous réserve du paragraphe 135(4), les statuts de fusion sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit, après qu’a été adoptée la convention de fusion en vertu du paragraphe 135(3).

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**33** *L’alinéa 140(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**34** *Le paragraphe 141(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**141(4)** After a reorganization has been made, articles of reorganization in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

**35** *Section 143 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**143(4)** A statement of intent to dissolve in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

*(b) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**143(8)** At any time after issue of a certificate of intent to dissolve and before issue of a certificate of dissolution, a certificate of intent to dissolve may be revoked by sending to the Superintendent a statement of revocation of intent to dissolve in the form provided by the Superintendent, if the revocation is approved in the same manner as the resolution under subsection (3).

**36** *Subsection 144(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**144(1)** Articles of dissolution in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

**37** *Section 147 of the Act is amended by striking out “of which the credit union was a member”.*

**38** *Subsection 149(1) of the Act is amended by striking out “of which the credit union was a member”.*

**39** *Subsection 150(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**150(2)** Articles of revival in the form provided by the Superintendent shall be sent to the Superintendent.

**40** *Subsection 153.4(3) of the French version of the Act is amended by striking out “être celle de sa prorogation fédérale effective” and substituting “être celle de la prise d’effet de la prorogation fédérale”.*

**41** *Part XI of the Act is repealed.*

**42** *The Act is amended by adding the following before Part XII:*

**141(4)** Dès qu’il a été procédé à une réorganisation, les statuts de réorganisation sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

**35** *L’article 143 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**143(4)** Une déclaration d’intention de dissolution est envoyée au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

*b) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**143(8)** À tout moment après sa délivrance, mais avant la délivrance du certificat de dissolution, le certificat d’intention de dissolution peut être révoqué par l’envoi, au surintendant, au moyen de la formule qu’il fournit, d’une déclaration de révocation de l’intention de dissolution, si la révocation est approuvée de la même manière que la résolution prévue au paragraphe (3).

**36** *Le paragraphe 144(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**144(1)** Les statuts de dissolution sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

**37** *L’article 147 de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire a été membre ».*

**38** *Le paragraphe 149(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dont la caisse populaire était membre ».*

**39** *Le paragraphe 150(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**150(2)** Les statuts de reconstitution sont envoyés au surintendant au moyen de la formule qu’il fournit.

**40** *Le paragraphe 153.4(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « être celle de sa prorogation fédérale effective » et son remplacement par « être celle de la prise d’effet de sa prorogation fédérale ».*

**41** *La partie XI de la Loi est abrogée.*

**42** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant la partie XII :*



**PART XI.1****ATLANTIC CENTRAL****Carrying on business as a federation**

**192.21** No person other than Atlantic Central shall carry on business as a federation in New Brunswick.

**Membership in Atlantic Central is compulsory**

**192.22** No credit union shall carry on business in New Brunswick unless it is a member of Atlantic Central.

**Limit of liability of member credit unions**

**192.23** Subject to this Act, Atlantic Central's member credit unions are not responsible for any act, default or liability of Atlantic Central or for any engagement, claim, payment, loss, injury, transaction, matter or thing relating to or connected with Atlantic Central.

**Member credit unions bound by articles and by-laws**

**192.24** The articles and by-laws of Atlantic Central bind it and its member credit unions.

**Purposes**

**192.25** The purposes of Atlantic Central are

- (a) to receive and manage deposits made by its member credit unions for the purpose of meeting the liquidity requirements of its member credit unions,
- (b) to receive and manage deposits made by its member credit unions in addition to those deposits referred to in paragraph (a),
- (c) to develop and provide to its member credit unions financial services and any other services which, by their nature, can be most effectively provided by a federation, including advisory, educational and research services,
- (d) to develop and promote sound business and financial policies and procedures, including those relating to lending activities, for the benefit of its member credit unions and to assist those credit unions in the implementation of those policies and procedures,

**PARTIE XI.1****ATLANTIC CENTRAL****Exercice d'activités à titre de fédération**

**192.21** Seule *Atlantic Central* peut exercer au Nouveau-Brunswick les activités d'une fédération.

**Adhésion obligatoire à *Atlantic Central***

**192.22** Les caisses populaires ne peuvent exercer leurs activités au Nouveau-Brunswick que si elles sont membres d'*Atlantic Central*.

**Responsabilité restreinte des caisses populaires membres**

**192.23** Sous réserve de la présente loi, les caisses populaires membres d'*Atlantic Central* ne sont pas responsables des actes, défauts ou obligations d'*Atlantic Central*, ni des engagements, réclamations, paiements, pertes, préjudices, transactions, questions ou choses s'y rapportant ou y reliés.

**Caractère obligatoire des statuts et des règlements administratifs**

**192.24** Lient *Atlantic Central* et ses caisses populaires membres tant ses statuts que ses règlements administratifs.

**Objets**

**192.25** Les objets d'*Atlantic Central* sont les suivants :

- a) recevoir et gérer les dépôts qu'effectuent ses caisses populaires membres afin de satisfaire à leurs exigences en matière de liquidité;
- b) recevoir et gérer les dépôts qu'effectuent ses caisses populaires membres en plus de ceux que vise l'alinéa a);
- c) établir et fournir à ses caisses populaires membres des services, notamment financiers, qui, en raison de leur nature, peuvent être le plus efficacement fournis par une fédération, y compris des services consultatifs, éducatifs et de recherche;
- d) élaborer et promouvoir, au profit de ses caisses populaires membres, des pratiques opérationnelles ainsi que des politiques et des procédures financières saines, y compris celles qui se rapportent aux activités de crédit, et les aider à réaliser ces pratiques, ces politiques et ces procédures;

(e) to promote the organization, development and welfare of credit unions in New Brunswick,

(f) to encourage co-operation among co-operatives and credit unions in New Brunswick, and

(g) to do any other things that may be required or authorized by this Act or the regulations.

### Powers

**192.26** Atlantic Central may do all things necessary or incidental to the attainment of its purposes, and may, in addition,

(a) carry out any other duties and activities in relation to credit unions that are agreed on by it and its member credit unions or that are set out in its by-laws,

(b) carry out on behalf of the stabilization board any other duties and activities agreed on by it and the stabilization board, and

(c) assist its member credit unions in carrying out any recommendations or orders made by the stabilization board or by the Superintendent in regards to the member credit unions.

### Limitation on powers

**192.27** Atlantic Central shall not carry on any business or exercise any power if it is restricted by its articles or this Act from carrying on that business or exercising that power and shall not exercise any of its powers in a manner contrary to its articles or this Act.

### Information to be provided to stabilization board

**192.28** Atlantic Central shall provide to the stabilization board any information concerning Atlantic Central and its member credit unions that the stabilization board reasonably requires to enable the stabilization board to carry out its purposes under this Act.

### Levies

**192.29** Subject to any terms and conditions specified in its by-laws, Atlantic Central may levy and collect from its member credit unions the amount of money in the form of dues that it requires to enable it to carry out its purposes under this Act and the regulations.

e) promouvoir l'organisation, l'expansion et la prospérité des caisses populaires au Nouveau-Brunswick;

f) encourager la coopération entre coopératives et caisses populaires au Nouveau-Brunswick;

g) effectuer toutes autres choses que la présente loi ou les règlements peuvent exiger ou autoriser.

### Pouvoirs

**192.26** *Atlantic Central* peut accomplir tout ce qui s'avère nécessaire ou accessoire à la réalisation de ses objets et, en outre :

a) exercer toutes autres fonctions et activités relatives aux caisses populaires dont ses caisses populaires membres et elle sont convenus ou qui sont énoncées dans ses règlements administratifs;

b) exercer toutes autres fonctions et activités pour le compte de l'office de stabilisation dont ils sont tous deux convenus;

c) aider ses caisses populaires membres à donner suite aux recommandations ou aux ordres émanant à leur égard de l'office de stabilisation ou du surintendant.

### Restrictions relatives aux pouvoirs

**192.27** *Atlantic Central* ne peut exercer une activité ou un pouvoir dont ses statuts ou la présente loi limitent l'exercice, ni exercer l'un quelconque de ses pouvoirs contrairement à ses statuts ou à la présente loi.

### Renseignements à fournir à l'office de stabilisation

**192.28** *Atlantic Central* fournit à l'office de stabilisation des renseignements sur elle-même et sur ses caisses populaires membres dont l'office de stabilisation a raisonnablement besoin pour se permettre de réaliser les objets que lui confie la présente loi.

### Contributions

**192.29** Sous réserve des modalités et des conditions que précisent ses règlements administratifs, *Atlantic Central* peut prélever et percevoir auprès de ses caisses populaires membres des sommes d'argent sous forme de cotisations qu'elle fixe pour se permettre de réaliser les objets que lui confie la présente loi et les règlements.

**Shares**

**192.291** A credit union that is a member of Atlantic Central shall purchase and hold the number of shares in Atlantic Central that Atlantic Central's by-laws require.

**Information to be provided**

**192.292(1)** In this section, "relevant authority" means

(a) the Superintendent of Financial Institutions appointed under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (Canada), or

(b) the Superintendent of Credit Unions of Nova Scotia appointed under the *Credit Union Act* (Nova Scotia).

**192.292(2)** Without delay after providing to a relevant authority financial statements or a return required to be provided, Atlantic Central shall provide a copy of the financial statements or return to the Superintendent.

**192.292(3)** If a relevant authority makes an order or direction to which Atlantic Central is subject, Atlantic Central shall provide a copy of the order or direction to the Superintendent without delay after Atlantic Central is served with or receives the order or direction.

**192.292(4)** Without delay after being served with or receiving a report resulting from an inspection, examination or inquiry made or caused to be made by a relevant authority in relation to the business and affairs of Atlantic Central, Atlantic Central shall provide a copy of the report to the Superintendent.

**192.292(5)** In addition to any copies of financial statements, returns, orders, directions or reports required to be provided under subsection (2), (3) or (4), the Superintendent may, at any time, require Atlantic Central to file, within the time specified by the Superintendent, an additional return containing any other information that the Superintendent requires.

**192.292(6)** This section does not apply to any document the disclosure of which is prohibited by any other law.

**43** The title "PART XII STABILIZATION BOARDS" preceding section 193 of the Act is repealed and the following is substituted:

**Parts sociales**

**192.291** Les caisses populaires qui sont membres d'*Atlantic Central* achètent et détiennent le nombre de parts sociales dans celle-ci qu'exigent ses règlements administratifs.

**Renseignements à fournir**

**192.292(1)** Dans le présent article, « autorité compétente » s'entend, selon le cas :

a) du surintendant des institutions financières nommé en vertu de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (Canada);

b) du surintendant des caisses populaires de la Nouvelle-Écosse nommé en vertu du *Credit Union Act* (Nouvelle-Écosse).

**192.292(2)** Dès qu'elle présente à l'autorité compétente les états financiers ou un rapport qu'elle est tenue de fournir, *Atlantic Central* en fournit copie au surintendant.

**192.292(3)** Si l'autorité compétente lui donne un ordre ou une directive, *Atlantic Central* en fournit copie au surintendant dès sa signification ou sa réception.

**192.292(4)** Dès signification ou réception d'un rapport faisant suite à une inspection, à un examen ou à une enquête que l'autorité compétente a mené ou qu'elle a fait mener au sujet des activités et des affaires internes d'*Atlantic Central*, cette dernière en fournit copie au surintendant.

**192.292(5)** Outre les copies des états financiers, rapports, ordres ou directives dont le paragraphe (2), (3) ou (4) exige la production, le surintendant peut exiger à tout moment qu'*Atlantic Central* dépose dans le délai qu'il impartit un rapport supplémentaire comportant les renseignements qu'il exige.

**192.292(6)** Le présent article ne s'applique pas au document dont la divulgation est interdite par toute autre loi.

**43** La rubrique « PARTIE XII OFFICES DE STABILISATION » qui précède l'article 193 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**PART XII**  
**STABILIZATION BOARD**

**44** *Section 193 of the Act is amended by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”.*

**45** *Section 194 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1);*

*(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “(1) or”.*

**46** *Section 194.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**194.1** Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited shall operate in relation to Atlantic Central.

**47** *Section 195 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**195** A credit union shall be a member of the stabilization board.

**48** *Section 196 of the English version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

**49** *Section 197 of the English version of the Act is amended by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**50** *Section 198 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “the federation in relation to which the stabilization board operates” and substituting “Atlantic Central”;*

*(iii) by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

**PARTIE XII**  
**OFFICE DE STABILISATION**

**44** *L’article 193 de la Loi est modifié par la suppression de « aux offices » et son remplacement par « à l’office ».*

**45** *L’article 194 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1);*

*b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « (1) ou ».*

**46** *L’article 194.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**194.1** Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited exerce ses activités par rapport à Atlantic Central.

**47** *L’article 195 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**195** Les caisses populaires sont membres de l’office de stabilisation.

**48** *L’article 196 de la version anglaise de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa (a) par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board ».*

**49** *L’article 197 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**50** *L’article 198 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « la fédération auprès de laquelle il fonctionne » et son remplacement par « Atlantic Central »;*

*(iii) par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

(h) enter into an agreement with Atlantic Central in which Atlantic Central is authorized to carry out any duties and activities on behalf of the stabilization board that are specified in the agreement,

(iv) *in paragraph (j) by striking out “the federation” and substituting “Atlantic Central”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Where a federation carries out any duties and activities on behalf of a stabilization board” and substituting “When Atlantic Central carries out any duties and activities on behalf of the stabilization board”.*

**51** *Section 199 of the English version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**52** *Section 200 of the English version of the Act is amended by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**53** *Section 201 of the English version of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

**54** *Subsection 202(1) of the English version of the Act is amended by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**55** *Section 202.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**202.1** For the purposes of sections 202.3 and 202.4, the amounts prescribed are excluded in determining the total amount of the stabilization fund of the stabilization board.

**56** *Section 202.2 of the Act is repealed.*

**57** *Section 202.3 of the Act is amended*

h) conclure un accord avec *Atlantic Central* l'autorisant à exercer pour le compte de l'office de stabilisation les fonctions et les activités qui y sont précisées,

(iv) *à l'alinéa j), par la suppression de « de la fédération » et son remplacement par « d'Atlantic Central »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Lorsqu'une fédération exerce des fonctions et des activités pour le compte d'un office de stabilisation » et son remplacement par « Lorsqu'Atlantic Central exerce des fonctions et des activités pour le compte de l'office de stabilisation ».*

**51** *L'article 199 de la version anglaise de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa (a) par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**52** *L'article 200 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**53** *L'article 201 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board »;*

b) *à l'alinéa (b), par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board ».*

**54** *Le paragraphe 202(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**55** *L'article 202.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**202.1** Pour l'application des articles 202.3 et 202.4, sont exclues les sommes qui correspondent aux postes prescrits lorsqu'il s'agit de déterminer le solde du fonds de stabilisation de l'office de stabilisation.

**56** *L'article 202.2 de la Loi est abrogé.*

**57** *L'article 202.3 de la Loi est modifié*

- (a) *by repealing subsection (1);*
- (b) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “(1) or”;*
- (c) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**202.3(4)** Without delay after an order is made under subsection (2) in respect of the stabilization fund of the stabilization board, the Corporation shall give written notice of the order to the stabilization board.

**58** *Section 202.4 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (1) by striking out “a stabilization board’s” and substituting “the stabilization board’s”;*
- (b) *by repealing subsection (2);*
- (c) *in subsection (5) by striking out “(2) or”;*
- (d) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**202.4(6)** An order shall not be made under subsection (3) in respect of the stabilization fund of the stabilization board if the stabilization board is under supervision in accordance with Part XV.

- (e) *by repealing subsection (7);*
- (f) *in subsection (8) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*
- (g) *in subsection (9) by striking out “(7) or”.*

**59** *Section 202.5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**202.5** If the stabilization board is placed under supervision in accordance with Part XV, any order of the Corporation under subsection 202.4(3), or any plan made under the order, that is in effect in relation to the stabilization board immediately before it is placed under supervision is revoked.

**60** *Section 203 of the Act is amended*

- a) *par l’abrogation du paragraphe (1);*
- b) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « (1) ou »;*
- c) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**202.3(4)** Lorsque, relativement au fonds de stabilisation de l’office de stabilisation, elle donne un ordre en vertu du paragraphe (2), la Société donne sans délai à l’office de stabilisation un avis écrit de cet ordre.

**58** *L’article 202.4 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;*
- b) *par l’abrogation du paragraphe (2);*
- c) *au paragraphe (5), par la suppression de « (2) ou »;*
- d) *par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**202.4(6)** L’ordre que prévoit le paragraphe (3) ne peut être donné relativement au fonds de stabilisation de l’office de stabilisation qui a été mis sous surveillance conformément à la partie XV.

- e) *par l’abrogation du paragraphe (7);*
- f) *au paragraphe (8), par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation »;*
- g) *au paragraphe (9), par la suppression de « (7) ou ».*

**59** *L’article 202.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**202.5** Si l’office de stabilisation est mis sous surveillance conformément à la partie XV, est révoqué tout ordre que donne la Société en vertu du paragraphe 202.4(3) ou tout plan de redressement établi en vertu de cet ordre qui est en vigueur par rapport à l’office immédiatement avant sa mise sous surveillance.

**60** *L’article 203 de la Loi est modifié*

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) three persons who shall be elected by the delegates of its member credit unions at a regional meeting of those delegates held during the annual meeting of Atlantic Central,

**(iii) in paragraph (c) by striking out “the federation in relation to which the stabilization board operates” and substituting “Atlantic Central”;**

**(b) by repealing subsection (6);**

**(c) in subsection (7) by striking out “the federation in relation to which the stabilization board operates” and substituting “Atlantic Central”.**

**61 Section 204 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (0.1)(b) and substituting the following:**

(b) in respect of Atlantic Central or the stabilization board, a chairperson, vice-chairperson or secretary of Atlantic Central or the stabilization board or a person who holds an equivalent office in Atlantic Central or the stabilization board.

**(b) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;**

**(ii) in paragraph (d) by striking out “, a federation or another stabilization board” and substituting “or Atlantic Central”;**

**(iii) by repealing paragraph (d.1) and substituting the following:**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) trois personnes qui sont élues par les délégués de ses caisses populaires membres à leur assemblée régionale tenue au cours de l’assemblée annuelle d’Atlantic Central,

**(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (6);**

**c) au paragraphe (7), par la suppression de « de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne » et son remplacement par « d’Atlantic Central ».**

**61 L’article 204 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa (0.1)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) s’agissant d’Atlantic Central ou de l’office de stabilisation, leur président, leur vice-président ou leur secrétaire ou le titulaire d’une charge équivalente relevant de ceux-ci.

**b) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;**

**(ii) à l’alinéa d), par la suppression de « , d’une fédération ou d’un autre office de stabilisation » et son remplacement par « ou d’Atlantic Central »;**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa d.1) et son remplacement par ce qui suit :**

(d.1) a former employee of any of the following entities unless at least two years have passed since the person last ceased to be an employee of the entity:

- (i) a credit union;
- (ii) the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*;
- (iii) Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited;
- (iv) the *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*;
- (v) Atlantic Central; and
- (vi) the Corporation;
- (iv) *in paragraph (e)*

(A) *in subparagraph (ii) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

(B) *in subparagraph (iii) by striking out “a federation” and substituting “Atlantic Central”;*

(v) *by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) a solicitor of a credit union, the stabilization board or Atlantic Central; or

**62** *Section 207 of the Act is repealed.*

**63** *Section 207.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “the federation in relation to which it operates” and substituting “Atlantic Central”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the federation in relation to which it operates” and substituting “Atlantic Central”.*

**64** *Section 209 of the English version of the Act is amended by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

d.1) tout ancien employé de l’une quelconque des entités ci-dessous énumérées, sauf si au moins deux années se sont écoulées depuis la date à laquelle il a cessé pour la dernière fois d’occuper son emploi :

- (i) une caisse populaire,
- (ii) l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée,
- (iii) *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*,
- (iv) la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée,
- (v) *Atlantic Central*,
- (vi) la Société;
- (iv) *à l’alinéa e),*

(A) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;*

(B) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;*

(v) *par l’abrogation de l’alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) les avocats d’une caisse populaire, de l’office de stabilisation ou d’*Atlantic Central*;

**62** *L’article 207 de la Loi est abrogé.*

**63** *L’article 207.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne » et son remplacement par « d’Atlantic Central ».*

**64** *L’article 209 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board ».*



**65** *Section 210 of the English version of the Act is amended by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**65** *L’article 210 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**66** *Section 211 of the Act is amended*

**66** *L’article 211 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;*

*(b) in subsection (4) of the English version by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

*b) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board ».*

**67** *Section 212 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

**67** *L’article 212 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation ».*

**68** *Section 213 of the Act is amended by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

**68** *L’article 213 de la Loi est modifié par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation ».*

**69** *Paragraph 216(b) of the Act is amended by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”.*

**69** *L’alinéa 216b) de la Loi est modifié par la suppression de « les offices de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation ».*

**70** *Section 217 of the Act is amended*

**70** *L’article 217 de la Loi est modifié*

*(a) in paragraph (c) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*a) à l’alinéa c), par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation »;*

*(b) in paragraph (f) by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”;*

*b) à l’alinéa f), par la suppression de « aux offices de stabilisation » et son remplacement par « à l’office de stabilisation »;*

*(c) in paragraph (f.1) by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”;*

*c) à l’alinéa f.1), par la suppression de « aux offices de stabilisation » et son remplacement par « à l’office de stabilisation »;*

*(d) in paragraph (g) by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”;*

*d) à l’alinéa g), par la suppression de « aux offices de stabilisation » et son remplacement par « à l’office de stabilisation »;*

*(e) in paragraph (i) by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”;*

*e) à l’alinéa i), par la suppression de « des offices de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;*

*(f) in paragraph (j) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.*

*f) à l’alinéa j), par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation ».*

**71 Section 217.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “a stabilization board or a federation” and substituting “the stabilization board or Atlantic Central”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**217.1(3)** On the request of the Corporation, the stabilization board shall provide to the Corporation any information concerning the stabilization board, the stabilization board’s member credit unions or Atlantic Central that the Corporation may reasonably require to enable the Corporation to carry out its purposes under this Act.

**72 Section 217.2 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “each stabilization fund” and substituting “the stabilization fund”;*

*(b) in subparagraph (3)(b)(i) by striking out “a federation or a stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”.*

**73 Paragraph 218(h) of the Act is amended by striking out “federations and stabilization boards” and substituting “Atlantic Central and the stabilization board”.**

**74 Paragraph 223(b) of the Act is amended by striking out “stabilization boards” and substituting “the stabilization board”.**

**75 Section 225 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**76 Section 226 of the Act is repealed.**

**77 Subsection 227.1(2) of the Act is repealed.**

**78 Section 229.1 of the Act is amended**

**71 L’article 217.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « un office de stabilisation ou à une fédération » et son remplacement par « l’office de stabilisation ou à Atlantic Central »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**217.1(3)** À la demande de la Société, l’office de stabilisation lui fournit les renseignements qui le concernent ou qui concernent ses caisses populaires membres ou *Atlantic Central* et dont elle peut raisonnablement avoir besoin pour se permettre de réaliser les objets que lui confie la présente loi.

**72 L’article 217.2 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « de chaque fonds de stabilisation » et son remplacement par « du fonds de stabilisation »;*

*b) au sous-alinéa (3)b(i), par la suppression de « d’une fédération, d’un office de stabilisation » et son remplacement par « d’Atlantic Central, de l’office de stabilisation ».*

**73 L’alinéa 218h) de la Loi est modifié par la suppression de « les fédérations et les offices de stabilisation » et son remplacement par « Atlantic Central et l’office de stabilisation ».**

**74 L’alinéa 223b) de la Loi est modifié par la suppression de « les offices de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation ».**

**75 L’article 225 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Un office de stabilisation » et son remplacement par « L’office de stabilisation ».*

**76 L’article 226 de la Loi est abrogé.**

**77 Le paragraphe 227.1(2) de la Loi est abrogé.**

**78 L’article 229.1 de la Loi est modifié**

**(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:**

(b) in respect of Atlantic Central or the stabilization board, a chairperson, vice-chairperson or secretary of Atlantic Central or the stabilization board or a person who holds an equivalent office in Atlantic Central or the stabilization board.

**(b) in subsection (2)**

(i) in paragraph (d) by striking out “a stabilization board or a federation” and substituting “the stabilization board or Atlantic Central”;

(ii) in paragraph (e) by striking out “a stabilization board, a federation” and substituting “the stabilization board, Atlantic Central”;

(iii) in paragraph (f) by striking out “a stabilization board, a federation” and substituting “the stabilization board, Atlantic Central”;

**(iv) by repealing paragraph (g) and substituting the following:**

(g) a former employee of any of the following entities unless at least two years have passed since the person last ceased to be an employee of the entity:

- (i) a credit union;
- (ii) the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*;
- (iii) Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited;
- (iv) the *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*;
- (v) Atlantic Central; and
- (vi) the Corporation; or

**79 Section 236 of the Act is amended in the definition “complainant”**

**a) par l’abrogation de l’alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) s’agissant d’*Atlantic Central* ou de l’office de stabilisation, leur président, leur vice-président ou leur secrétaire ou le titulaire d’une charge équivalente relevant de ceux-ci.

**b) au paragraphe (2),**

(i) à l’alinéa d), par la suppression de « d’un office de stabilisation ou d’une fédération » et son remplacement par « de l’office de stabilisation ou d’*Atlantic Central* »;

(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « d’un office de stabilisation, d’une fédération » et son remplacement par « de l’office de stabilisation, d’*Atlantic Central* »;

(iii) à l’alinéa f), par la suppression de « d’un office de stabilisation, de la fédération » et son remplacement par « de l’office de stabilisation, d’*Atlantic Central* »;

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :**

g) tout ancien employé de l’une quelconque des entités ci-dessous énumérées, sauf si au moins deux années se sont écoulées depuis la date à laquelle il a cessé pour la dernière fois d’occuper son emploi :

- (i) une caisse populaire,
- (ii) l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée,
- (iii) *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*,
- (iv) la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée,
- (v) *Atlantic Central*,
- (vi) la Société;

**79 L’article 236 de la Loi est modifié à la définition « plaignant »**

(a) in paragraph (b) by striking out “federation” and substituting “Atlantic Central”;

(b) in paragraph (c) by striking out “a federation or stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”;

(c) in paragraph (d) by striking out “federation or stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”;

(d) by repealing paragraph (g) and substituting the following:

(g) Atlantic Central,

(e) in paragraph (h) by striking out “a” and substituting “the”.

**80 Section 239 of the Act is amended**

(a) in subsection (2)

(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

**239(2)** If, on an application under subsection (1) in relation to a credit union or the stabilization board, the Court is satisfied that

(ii) in paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;

(iv) in paragraph (c) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;

(b) in subsection (3)

(i) in paragraph (b) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;

(ii) in paragraph (d) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;

a) à l’alinéa b), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;

b) à l’alinéa c), par la suppression de « d’une fédération ou d’un office de stabilisation » et son remplacement par « d’Atlantic Central ou de l’office de stabilisation »;

c) à l’alinéa d), par la suppression de « populaire ou d’une fédération ou d’un office de stabilisation » et son remplacement par « populaire, d’Atlantic Central ou de l’office de stabilisation »;

d) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :

g) Atlantic Central,

e) à l’alinéa h), par la suppression de « un office » et son remplacement par « l’office ».

**80 L’article 239 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (2),

(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**239(2)** Saisie d’une demande présentée en vertu du paragraphe (1) concernant une caisse populaire ou l’office de stabilisation, la Cour peut, par ordonnance, redresser la situation incriminée si elle est convaincue que

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;

(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;

b) au paragraphe (3),

(i) à l’alinéa b), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « ou l’office »;

(ii) à l’alinéa d), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou d’un office » et son remplacement par « ou de l’office »;

(iii) *in paragraph (f) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(iv) *in paragraph (g) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;*

(v) *in paragraph (h) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;*

(c) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**81 Section 240 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**82 Section 241 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**241** A credit union or the stabilization board, any of its members or any complainant may apply to the Tribunal for an order that the registers or other records of the credit union or the stabilization board be rectified if the name of a person is alleged to be or to have been wrongly registered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or records.

**83 Section 242.1 of the Act is repealed.**

**84 Section 243 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(c) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) an order determining the right of a party to the proceedings to have that party’s name entered or retained in, or deleted or omitted from the registers or records of the credit union or the stabilization board

(iii) *à l’alinéa f), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(iv) *à l’alinéa g), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « ou l’office »;*

(v) *à l’alinéa h), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou d’un office » et son remplacement par « ou de l’office »;*

(c) *au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**81 L’article 240 de la Loi est modifié**

(a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ou à la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(b) *au paragraphe (4), par la suppression de « , à la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**82 L’article 241 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**241** La caisse populaire ou l’office de stabilisation ou l’un de ses membres ou tout plaignant peut demander au Tribunal d’ordonner que soient rectifiés les registres ou autres livres de la caisse populaire ou de l’office de stabilisation si, prétendument à tort, le nom d’une personne y est ou y a été inscrit ou maintenu ou en a été supprimé ou omis.

**83 L’article 242.1 de la Loi est abrogé.**

**84 L’article 243 de la Loi est modifié**

(a) *à l’alinéa a), par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(b) *à l’alinéa b), par la suppression de « ou la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(c) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

(c) en ce qui a trait aux registres ou aux livres de la caisse populaire ou de l’office de stabilisation, déterminant le droit d’une partie à l’instance à l’inscription ou au maintien de son nom dans ceux-ci ou à la sup-

whether the issue arises between two or more members or alleged members, or between the credit union or the stabilization board and any member or alleged member, and

pression ou à l'omission de son nom de ceux-ci, que la question survienne soit entre deux ou plusieurs membres ou prétendus membres, soit entre la caisse populaire ou l'office de stabilisation et l'un d'entre eux, et

**85 Section 244 of the Act is amended**

**85 L'article 244 de la Loi est modifié**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;*

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « ou l'office »;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

*b) à l'alinéa b), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**86 Section 251 of the Act is amended**

**86 L'article 251 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

*(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**251(1)** Despite anything in this Part to the contrary, when an action could be brought against a person by a credit union or Atlantic Central for any loss or damage suffered by or any accounting due to the credit union or Atlantic Central by reason of the negligence of the person or the failure of the person to comply with this Act or the regulations, the articles or by-laws of the credit union or Atlantic Central or any orders, directions or notices of the Superintendent or the stabilization board,

**251(1)** Par dérogation à toute disposition contraire de la présente partie, lorsqu'une caisse populaire ou *Atlantic Central* pourrait tenter une action contre une personne pour toute perte ou tout dommage subi, ou pour toute reddition de comptes à la caisse populaire ou à *Atlantic Central* par suite soit de sa négligence, soit de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements, aux statuts ou aux règlements administratifs de la caisse populaire ou d'*Atlantic Central* ou encore aux ordres, aux instructions ou aux avis du surintendant ou de l'office de stabilisation,

*(ii) in paragraph (a) by striking out “of which the credit union is a member”;*

*(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « dont la caisse populaire est membre »;*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “of which the credit union is a member”;*

*(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « dont la caisse populaire est membre, »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “federation” and substituting “Atlantic Central”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « de la fédération » et son remplacement par « d'Atlantic Central ».*

**87 Section 252 of the English version of the Act is amended**

**87 L'article 252 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “A stabilization board” and substituting “The stabilization board”.*

**88 Section 252.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “of which it is a member”;*

*(b) by repealing subparagraph (3)(b)(i) and substituting the following:*

*(i) is a business partner, director, officer or employee of the credit union, Atlantic Central, the stabilization board or the Corporation, or*

*(c) in subsection (5) by striking out “of which the credit union is a member”.*

**89 Paragraph 254.1(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(c) the directors of the stabilization board and Atlantic Central, and*

**90 Paragraph 255(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(c) the directors of Atlantic Central, and*

**91 Section 256 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) the directors of the stabilization board,*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the directors of Atlantic Central, and*

**92 Section 257 of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “federations and stabilization boards” and substituting “Atlantic Central and the stabilization board”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « A stabilization board » et son remplacement par « The stabilization board ».*

**88 L'article 252.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « dont elle est membre »;*

*b) par l'abrogation du sous-alinéa (3)b)(i) et son remplacement par ce qui suit :*

*(i) la personne ou son associé est associé, administrateur, dirigeant ou employé de la caisse populaire, d'Atlantic Central, de l'office de stabilisation ou de la Société,*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « dont la caisse populaire est membre ».*

**89 L'alinéa 254.1(1)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*c) aux administrateurs de l'office de stabilisation et d'Atlantic Central;*

**90 L'alinéa 255(1)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*c) aux administrateurs d'Atlantic Central, et*

**91 L'article 256 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) aux administrateurs de l'office de stabilisation,*

*b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) aux administrateurs d'Atlantic Central, et*

**92 L'article 257 de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa a), par la suppression de « les fédérations et les offices de stabilisation » et son remplacement par « Atlantic Central et l'office de stabilisation »;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes and each stabilization board” and substituting “stabilization board”;*

*(c) in paragraph (d) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”.*

**93** *Section 258 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”.*

**94** *Section 259 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the directors of Atlantic Central, and*

*(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

*(d) the directors of the stabilization board.*

**95** *Section 261 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) the directors of Atlantic Central,*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the directors of the stabilization board, and*

**96** *Section 263 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**263** The Superintendent shall, within 30 days after an inspection or examination is made under paragraph 257(c) or as soon as practicable, prepare a report in relation to the inspection or examination and shall send a copy of the report to the directors of the stabilization board and to its auditor.

**97** *Section 264 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**264** The directors of the stabilization board, shall, within 60 days after receiving the report sent under section 263 or at any later time authorized by the Superin-

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes et de chaque office » et son remplacement par « l’office »;*

*c) à l’alinéa d), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « ou l’office ».*

**93** *L’article 258 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « , à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à un office » et son remplacement par « ou à l’office ».*

**94** *L’article 259 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) aux administrateurs d’Atlantic Central, et*

*b) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

*d) aux administrateurs de l’office de stabilisation.*

**95** *L’article 261 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) aux administrateurs d’Atlantic Central,*

*b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) aux administrateurs de l’office de stabilisation, et*

**96** *L’article 263 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**263** Dans les trente jours qui suivent la fin de l’inspection ou de l’examen effectué en application de l’alinéa 257(c) ou dès que l’occasion se présente par la suite, le surintendant prépare un rapport à ce sujet et en envoie copie aux administrateurs de l’office de stabilisation et à son vérificateur.

**97** *L’article 264 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**264** Dans les soixante jours de la réception du rapport envoyé en application de l’article 263 ou à une date ultérieure que le surintendant autorise, les administrateurs de



tendent, prepare a response to the report and shall send a copy of the response to the Superintendent and to the auditor of the stabilization board.

**98 Section 265 of the Act is amended**

(a) in subsection (3) by striking out “the federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”;

(b) in subsection (4.1) by striking out “federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”;

(c) in subsection (7) by striking out “federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”.

**99 Section 266 of the Act is amended**

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”;

(ii) in the portion preceding paragraph (c) by striking out “the Fédération des caisses populaires acadiennes or”;

(b) in subsection (1.1) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”;

(c) in subsection (2) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”;

(d) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:

**266(2.1)** If the stabilization board requests, in accordance with subsection (2), a review of an order, not later than 30 days after it was given notice of the order or within any longer period that the Superintendent allows, it shall make a written submission to the Superintendent containing the grounds for the request for review.

(e) in subsection (3) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

l’office de stabilisation préparent une réponse au rapport et en envoient copie au surintendant et au vérificateur de l’office de stabilisation.

**98 L’article 265 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (3), par la suppression de « de la fédération dont la caisse est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;

b) au paragraphe (4.1), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;

c) au paragraphe (7), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central ».

**99 L’article 266 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou qu’un office » et son remplacement par « l’office »;

(ii) au passage qui précède l’alinéa c), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à »;

b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à »;

c) au paragraphe (2), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « l’office »;

d) par l’abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :

**266(2.1)** S’il demande qu’un ordre soit révisé conformément au paragraphe (2), l’office de stabilisation présente au surintendant ses observations écrites, appuyées des motifs de la demande, dans les trente jours de la réception de l’avis de l’ordre donné ou dans le délai plus long qu’accorde le surintendant.

e) au paragraphe (3), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**266(3)** The Superintendent may, after considering the written submission made under subsection (2.1) by the stabilization board,

*(f) in subsection (3.1) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”;*

*(g) in subsection (3.3)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “the Fédération des caisses populaires acadiennes or”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “the Fédération des caisses populaires acadiennes or”.*

**100 Section 266.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) of the English version by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*(b) in subsection (4) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*

*(c) in subsection (5) by striking out “the federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”;*

*(d) in subsection (8) by striking out “federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”.*

**101 Section 266.2 of the Act is amended**

*(a) in subsection (5) by striking out “federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”;*

*(b) in subsection (8) by striking out “federation of which the credit union is a member” and substituting “Atlantic Central”.*

**102 Section 266.3 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”;*

*(b) in subsection (4) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**266(3)** Après avoir étudié les observations écrites que l’office de stabilisation lui a présentées en vertu du paragraphe (2.1), le surintendant peut :

*f) au paragraphe (3.1), par la suppression de « à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou »;*

*g) au paragraphe (3.3),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou ».*

**100 L’article 266.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*

*b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;*

*d) au paragraphe (8), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central ».*

**101 L’article 266.2 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (5), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central »;*

*b) au paragraphe (8), par la suppression de « de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « d’Atlantic Central ».*

**102 L’article 266.3 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à un office » et son remplacement par « l’office »;*

*b) au paragraphe (4), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**266.3(4)** If the Superintendent makes an interim order in respect of the stabilization board, the Superintendent shall, together with a copy of the order, give the stabilization board notice in writing advising it

*(c) in subsection (5) by striking out “the Fédération des caisses populaires acadiennes or”;*

*(d) in subsection (6) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**266.3(6)** After considering the written submission made by the stabilization board, the Superintendent

*(e) in subsection (7) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”.*

**103** Subsection 268(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”.

**104** Section 269 of the Act is amended

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**269(1)** The Superintendent may place the stabilization board under the supervision of a supervisor appointed by the Superintendent and shall give the stabilization board and its auditor notice accordingly if, in the opinion of the Superintendent, the stabilization board

*(ii) by repealing paragraph (b);*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “in the case of a stabilization board,”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Fédération des caisses populaires acadiennes or a”.*

**105** Subsection 269.1(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

**269.1(1)** If the Corporation has provided financial assistance to the stabilization board under subsection 202.4(8), the Superintendent shall place the stabilization board under the supervision of a supervisor appointed by

**266.3(4)** S’il donne un ordre provisoire, le surintendant en remet copie à l’office de stabilisation accompagnée d’un avis écrit l’informant :

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou »;*

*d) au paragraphe (6), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**266.3(6)** Après avoir étudié les observations écrites que l’office de stabilisation lui a présentées, le surintendant peut :

*e) au paragraphe (7), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à ».*

**103** Le paragraphe 268(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « qu’un office de stabilisation » et son remplacement par « que l’office de stabilisation ».

**104** L’article 269 de la Loi est modifié

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**269(1)** Le surintendant peut mettre l’office de stabilisation sous la surveillance d’un superviseur qu’il nomme, auquel cas il lui en donne avis ainsi qu’à son vérificateur, lorsqu’il estime que l’office de stabilisation

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b);*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « dans le cas d’un office de stabilisation, »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou par ».*

**105** Le paragraphe 269.1(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**269.1(1)** Si l’office de stabilisation reçoit de l’aide financière de la part de la Société en application du paragraphe 202.4(8), le surintendant le met sous la

the Superintendent and shall give notice to the stabilization board and to the auditor of the stabilization board accordingly.

**106 Section 271 of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;*

(b) *in paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(c) *in paragraph (b) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(d) *in paragraph (c) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(e) *in paragraph (e) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**107 Section 271.1 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**271.1** If the stabilization board is placed under the supervision of a supervisor referred to in paragraph (b.1) of the definition “supervisor”, as defined in section 270, the stabilization board shall remain subject to the supervision until

**108 Paragraph 272(1)(a) of the Act is amended by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**109 Subsection 273(1) of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a” and substituting “or the”;*

(b) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) exercise, or cause to be exercised, any powers of the credit union or the stabilization board,

(c) *in paragraph (b) of the English version by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

surveillance du superviseur qu’il nomme et en avise l’office de stabilisation et son vérificateur.

**106 L’article 271 de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

c) *à l’alinéa b), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

d) *à l’alinéa c), par la suppression de « , à la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

e) *à l’alinéa e), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**107 L’article 271.1 de la Loi est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**271.1** S’il est mis sous la surveillance du superviseur visé à l’alinéa b.1) de la définition « superviseur » à l’article 270, l’office de stabilisation le demeure jusqu’à la survenance de l’un des faits suivants :

**108 L’alinéa 272(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires ».**

**109 Le paragraphe 273(1) de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « , la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office » et son remplacement par « ou l’office »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) exercer ou faire exercer l’un quelconque de ses pouvoirs;

c) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « , the Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

**(d) by repealing paragraph (c) of the English version and substituting the following:**

(c) order the credit union or the stabilization board to correct any practices that, in the opinion of the supervisor, are contributing to the unsound financial condition of the credit union or the stabilization board or are likely to contribute to the unsound conduct of its business and affairs,

**(e) in paragraph (d) of the English version by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(f) in paragraph (e) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(g) in paragraph (f) of the English version in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(h) in paragraph (g) of the English version by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**110 Section 274 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**274** If a credit union or the stabilization board is placed under supervision, the supervisor shall ensure that the interests of all the creditors of the credit union or the stabilization board and of the Corporation are properly and lawfully provided for.

**111 Section 276 of the Act is amended by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**112 Section 277 of the Act is amended by striking out “, the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**113 Section 278 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**d) par l’abrogation de l’alinéa (c) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :**

(c) order the credit union or the stabilization board to correct any practices that, in the opinion of the supervisor, are contributing to the unsound financial condition of the credit union or the stabilization board or are likely to contribute to the unsound conduct of its business and affairs,

**e) à l’alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « , the Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**f) à l’alinéa e), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**g) à l’alinéa (f) de la version anglaise, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « , the Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**h) à l’alinéa (g) de la version anglaise, par la suppression de « , the Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**110 L’article 274 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**274** Si une caisse populaire ou l’office de stabilisation est mis sous surveillance, le superviseur s’assure que les intérêts de tous ses créanciers et de ceux de la Société sont convenablement et légalement protégés.

**111 L’article 276 de la Loi est modifié par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**112 L’article 277 de la Loi est modifié par la suppression de « , de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**113 L’article 278 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

(ii) *in paragraph (a) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes,”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**278(3)** If a credit union sends a notice or document to a person in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on two consecutive occasions because the person cannot be found, the credit union is not required to send any further notices or documents to the person until it is informed in writing of that person’s new address.

*(c) in subsection (4) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**114** *Section 279 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**279** A notice or document required to be sent to or served on a credit union may be sent by registered mail to its registered office as shown in the last notice filed with the Superintendent and, if so sent, shall be deemed to have been received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the credit union did not receive the notice or document at that time or at all.

**115** *Section 282 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**282(1)** A certificate issued on behalf of a credit union stating any fact set out in its articles or by-laws, in the minutes of the meetings of its members or directors or in a trust indenture or other contract to which it is a party may be signed by a director or an officer of the credit union.

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « aux livres de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes, ou » et son remplacement par « soit aux livres de la caisse populaire, soit »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**278(3)** Si elle envoie un avis ou un document conformément au paragraphe (1), lequel lui est retourné deux fois de suite parce que le destinataire reste introuvable, la caisse populaire n’est alors plus tenue d’en envoyer de nouveaux à ce destinataire tant qu’elle n’est pas informée par écrit de sa nouvelle adresse.

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**114** *L’article 279 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**279** Les avis ou les documents à envoyer ou à signifier à la caisse populaire peuvent être envoyés par courrier recommandé à son bureau enregistré indiqué dans le dernier avis déposé auprès du surintendant et, s’ils lui sont ainsi envoyés, la caisse populaire est réputée les avoir reçus ou en avoir reçu signification à la date normale de livraison par la poste, sauf si des motifs raisonnables donnent lieu de croire qu’elle ne les a pas reçus à ce moment ni plus tard.

**115** *L’article 282 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**282(1)** L’administrateur ou le dirigeant de la caisse populaire peut signer un certificat délivré pour le compte de celle-ci énonçant tout fait figurant dans ses statuts ou dans ses règlements administratifs, dans les procès-verbaux des assemblées de ses membres ou des réunions

de ses administrateurs ou dans un acte formaliste bilatéral de fiducie ou autre contrat auquel elle est partie.

**(b) in subsection (2)**

**(i) in paragraph (b) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) a certified copy of minutes or extracts from minutes of a meeting of the members or directors of a credit union or of a committee appointed by the directors of a credit union,

**(c) in subsection (3) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**116 Subsection 284(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**284(3)** The Superintendent may require a credit union, Atlantic Central or the stabilization board to authenticate a document, and the authentication may be signed by the secretary, any director or authorized person or by the solicitor for the credit union, Atlantic Central or the stabilization board.

**117 Subsection 285(2) of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(b) in paragraph (a) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;**

**(c) in paragraph (b)**

**(i) in subparagraph (i) by striking out “the prescribed certificate” and substituting “a certificate”;**

**(ii) in subparagraph (iii) by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**118 Subsection 288(1) of the Act is amended by striking out “or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) à l’alinéa b), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) une copie certifiée conforme ou un extrait des procès-verbaux des assemblées des membres ou des réunions des administrateurs d’une caisse populaire ou d’un comité que nomment ces administrateurs,

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « ou la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**116 Le paragraphe 284(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**284(3)** Le surintendant peut exiger qu’une caisse populaire, *Atlantic Central* ou l’office de stabilisation authentifie un document, l’authentification pouvant être signée par le secrétaire, par l’un quelconque des administrateurs ou des personnes autorisées ou par l’avocat de la caisse populaire, d’*Atlantic Central* ou de l’office de stabilisation.

**117 Le paragraphe 285(2) de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou à la Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**b) à l’alinéa a), par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;**

**c) à l’alinéa b),**

**(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « le certificat prescrit » et son remplacement par « un certificat »;**

**(ii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « , à la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**118 Le paragraphe 288(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**119 The Act is amended by adding the following after section 289:**

**289.1(1)** The Superintendent may establish forms for the purposes of any provision of this Act or the regulations.

**289.1(2)** The Superintendent may require that a form required to be filed with the Superintendent under this Act or the regulations be accompanied by other documents.

**289.1(3)** The Superintendent may establish the form and content of a form.

**289.1(4)** The Superintendent may determine whether a form established under subsection (1) or a document required to be filed under subsection (2) is required to be signed, certified or made under oath or solemn declaration and any additional requirements respecting signatures.

**289.1(5)** The Superintendent may, in forms, collect personal information either directly from an individual to whom the information relates, or indirectly, from any other person authorized to complete the form.

**289.1(6)** The *Regulations Act* does not apply to the forms established by the Superintendent or to the requirements set out in this section.

**289.1(7)** If there is a conflict or an inconsistency between a form established by the Superintendent and this Act or a regulation made under this Act, this Act or the regulation made under this Act prevails.

**120 Section 292 of the Act is amended**

*(a) in subparagraph (b)(ii) by striking out “or continuance”;*

*(b) in paragraph (f) by striking out “federation or stabilization board” and substituting “Atlantic Central or the stabilization board”;*

*(c) by repealing paragraph (y) and substituting the following:*

*(y) requiring or authorizing Atlantic Central to do certain things for the purposes of paragraph 192.25(g);*

**119 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 289 :**

**289.1(1)** Le surintendant peut établir des formules aux fins d’application de toute disposition de la présente loi ou des règlements.

**289.1(2)** S’agissant d’une formule devant être déposée auprès de lui en application de la présente loi ou des règlements, le surintendant peut exiger qu’elle soit accompagnée d’autres documents.

**289.1(3)** Le surintendant peut préciser le libellé et la teneur des formules qu’il établit.

**289.1(4)** Le surintendant peut déterminer si les formules qu’il établit en vertu du paragraphe (1) ou les documents dont il exige le dépôt en vertu du paragraphe (2) doivent être signés, certifiés ou établis sous serment ou par déclaration solennelle et prescrire des exigences supplémentaires ayant trait à leur signature.

**289.1(5)** Au moyen des formules qu’il établit, le surintendant peut recueillir des renseignements personnels, que ce soit directement de la personne physique concernée ou indirectement par l’entremise de toute autre personne autorisée à remplir la formule.

**289.1(6)** La *Loi sur les règlements* ne s’applique ni aux formules qu’établit le surintendant ni aux exigences énoncées au présent article.

**289.1(7)** La présente loi et ses règlements l’emportent sur toute formule incompatible qu’établit le surintendant.

**120 L’article 292 de la Loi est modifié**

*a) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « ou à la prorogation »;*

*b) à l’alinéa f), par la suppression de « d’une fédération ou d’un office de stabilisation » et son remplacement par « d’Atlantic Central ou de l’office de stabilisation »;*

*c) par l’abrogation de l’alinéa y) et son remplacement par ce qui suit :*

*y) exigeant qu’Atlantic Central fasse certaines choses aux fins d’application de l’alinéa 192.25g) ou l’autorisant à les faire;*



- (d) *by repealing paragraph (z);*
- (e) *by repealing paragraph (bb) and substituting the following:*
- (bb) requiring or authorizing the stabilization board to do certain things for the purposes of paragraph 196(c);
- (f) *in paragraph (cc)*
- (i) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*
- (ii) *in subparagraph (ii) of the English version by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*
- (iii) *in subparagraph (iii) of the English version by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*
- (g) *by repealing paragraph (ee.1) and substituting the following:*
- (ee.1) for the purposes set out in sections 202.3 and 202.4, prescribing the amounts that are excluded in determining the total amount of the stabilization fund of the stabilization board;
- (h) *in paragraph (ff) by striking out “a stabilization board” and substituting “the stabilization board”;*
- (i) *by repealing paragraph (kk).*
- 121 *Section 295 of the Act is repealed.*
- 122 *Section 296 of the Act is repealed.*
- 123 *Section 308 of the Act is repealed.*
- 124 *Section 309 of the Act is repealed.*
- 125 *Section 310 of the Act is repealed.*
- 126 *Section 311 of the Act is repealed.*
- 127 *Section 312 of the Act is repealed.*
- 128 *Section 313 of the Act is repealed.*
- d) *par l’abrogation de l’alinéa z);*
- e) *par l’abrogation de l’alinéa bb) et son remplacement par ce qui suit :*
- bb) exigeant que l’office de stabilisation fasse certaines choses aux fins d’application de l’alinéa 196c) ou l’autorisant à les faire;
- f) *à l’alinéa cc),*
- (i) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « un office de stabilisation » et son remplacement par « l’office de stabilisation »;*
- (ii) *au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*
- (iii) *au sous-alinéa (iii) de la version anglaise, par la suppression de « a stabilization board » et son remplacement par « the stabilization board »;*
- g) *par l’abrogation de l’alinéa ee.1) et son remplacement par ce qui suit :*
- ee.1) aux fins énoncées aux articles 202.3 et 202.4, prescrivant les postes à exclure lorsqu’il s’agit de déterminer le solde du fonds de stabilisation de l’office de stabilisation;
- h) *à l’alinéa ff), par la suppression de « d’un office de stabilisation » et son remplacement par « de l’office de stabilisation »;*
- i) *par l’abrogation de l’alinéa kk).*
- 121 *L’article 295 de la Loi est abrogé.*
- 122 *L’article 296 de la Loi est abrogé.*
- 123 *L’article 308 de la Loi est abrogé.*
- 124 *L’article 309 de la Loi est abrogé.*
- 125 *L’article 310 de la Loi est abrogé.*
- 126 *L’article 311 de la Loi est abrogé.*
- 127 *L’article 312 de la Loi est abrogé.*
- 128 *L’article 313 de la Loi est abrogé.*

129 Section 314 of the Act is repealed.

130 Section 315 of the Act is repealed.

131 Schedule A of the Act is amended

- (a) by striking out “154.1. . . . .E”;
- (b) by striking out “154.2. . . . .E”;
- (c) by striking out “166(2). . . . .E”;
- (d) by adding “192.21. . . . .E” in numerical order;
- (e) by adding “192.22. . . . .E” in numerical order.

129 L’article 314 de la Loi est abrogé.

130 L’article 315 de la Loi est abrogé.

131 L’annexe A de la Loi est modifiée

- a) par la suppression de « 154.1. . . . .E »;
- b) par la suppression de « 154.2. . . . .E »;
- c) par la suppression de « 166(2). . . . .E »;
- d) par l’adjonction de « 192.21. . . . .E », selon l’ordre numérique;
- e) par l’adjonction de « 192.22. . . . .E », selon l’ordre numérique.

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

**Definitions**

132 The following definitions apply in this section and in sections 133 to 139.

- “Act” means the Credit Unions Act. (Loi)
- “Commission” means Commission as defined in section 1 of the Act. (Commission)
- “federal continuance” means federal continuance as defined in section 153.1 of the Act. (prorogation fédérale)
- “Fédération” means the Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée continued on January 1, 2011, under subsection 155(1) of the Act, as it read on that date. (Fédération)
- “first amalgamation” means the amalgamation of the credit unions referred to in the amalgamation agreement adopted by special resolution on November 12, 2014, by the members of each credit union set out in Schedule A of the previous transitional provisions. (première fusion)
- “Office de Stabilisation” means the Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée continued on January 1, 2011, under subsection 194(1) of the Act as it read on that date. (Office de Stabilisation)

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Définitions**

132 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 133 à 139.

- « Commission » S’entend selon la définition que donne de ce mot l’article 1 de la Loi. (Commission)
- « deuxième fusion » La fusion de la Fédération, de l’Office de Stabilisation et de la caisse populaire issue de la première fusion. (second amalgamation)
- « dispositions transitoires antécédentes » Tout ou partie des dispositions des articles 3 et 4 et de l’annexe A de la Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires, chapitre 45 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015. (previous transitional provisions)
- « Fédération » La Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée prorogée le 1<sup>er</sup> janvier 2011 en vertu du paragraphe 155(1) de la Loi, selon son libellé à cette date. (Fédération)
- « Loi » La Loi sur les caisses populaires. (Act)
- « Office de Stabilisation » L’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée prorogé le 1<sup>er</sup> janvier 2011 en vertu du paragraphe 194(1) de la Loi, selon son libellé à cette date. (Office de Stabilisation)

“previous transitional provisions” means all or any of the provisions of sections 3 and 4 and of Schedule A of An Act to Amend the Credit Unions Act, chapter 45 of the Acts of New Brunswick, 2015. (dispositions transitoires antécédentes)

“second amalgamation” means the amalgamation of the Fédération, the Office de Stabilisation and the amalgamated credit union that resulted from the first amalgamation. (deuxième fusion)

“special resolution” means special resolution as defined in section 1 of the Act. (résolution spéciale)

“Superintendent” means Superintendent as defined in section 1 of the Act. (surintendant)

“Tribunal” means Tribunal as defined in section 1 of the Act. (Tribunal)

### Conflict

133 If there is a conflict between a provision of sections 134 to 139 and a provision of the Act, the provision of sections 134 to 139 prevails.

### First amalgamation

134(1) In the case of the first amalgamation, the Superintendent may establish the form and content of

(a) articles of amalgamation that are required to be sent to the Superintendent under section 136 of the Act; and

(b) a certificate of amalgamation under subparagraph 285(2)(b)(i) of the Act.

134(2) If the Superintendent approves the application for federal continuance referred to in section 4 of the previous transitional provisions in writing and issues a certificate of amalgamation in accordance with subsection 138(1) of the Act, the credit unions referred to in Schedule A of the previous transitional provisions are deemed to be amalgamated, in which case, the first amalgamation is only effective for the purpose of the second amalgamation and subsection 138(2) of the Act does not apply until the first amalgamation becomes effective under section 136.

« première fusion » La fusion des caisses populaires visées par la convention de fusion adoptée le 12 novembre 2014 par voie de résolution spéciale des membres de chacune des caisses populaires énumérées à l'annexe A des dispositions transitoires antécédentes. (first amalgamation)

« prorogation fédérale » S'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 153.1 de la Loi. (federal continuance)

« résolution spéciale » S'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 1 de la Loi. (special resolution)

« surintendant » S'entend selon la définition que donne de ce mot l'article 1 de la Loi. (Superintendent)

« Tribunal » S'entend selon la définition que donne de ce mot l'article 1 de la Loi. (Tribunal)

### Incompatibilité

133 Les articles 134 à 139 l'emportent sur toute disposition incompatible de la Loi.

### Première fusion

134(1) S'agissant de la première fusion, le surintendant peut prévoir le libellé et la teneur :

a) des statuts de fusion qui doivent lui être envoyés tel que le prévoit l'article 136 de la Loi;

b) du certificat de fusion aux fins d'application du sous-alinéa 285(2)b(i) de la Loi.

134(2) Si le surintendant approuve par écrit la demande de prorogation fédérale prévue à l'article 4 des dispositions transitoires antécédentes et délivre un certificat de fusion conformément au paragraphe 138(1) de la Loi, les caisses populaires énumérées à l'annexe A des dispositions transitoires antécédentes sont réputées fusionnées, auquel cas la première fusion ne prend effet que pour les besoins de la deuxième fusion et le paragraphe 138(2) de la Loi ne s'applique qu'à partir de la prise d'effet de la première fusion tel que le prévoit l'article 136.

**Second amalgamation**

**135(1)** *For the purposes of this section, the Fédération, the Office de Stabilisation and the amalgamated credit union that resulted from the first amalgamation are deemed to be credit unions that are able to amalgamate under section 134 of the Act.*

**135(2)** *The Fédération, the Office de Stabilisation and the amalgamated credit union that resulted from the first amalgamation may amalgamate and continue as one credit union by entering into an amalgamation agreement as required under the Act.*

**135(3)** *The amalgamation agreement shall include*

- (a) the proposed name of the amalgamated credit union that results from the second amalgamation,*
- (b) the name of the person proposed for appointment to the office of auditor for the amalgamated credit union that results from the second amalgamation for the purposes of subsection 113(1.11) of the Act; and*
- (c) a statement of intent to be bound by the application for federal continuance authorized to be made by the Caisse populaire Acadie Ltée under subsection 4(4) of the previous transitional provisions.*

**135(4)** *Paragraphs 134(1)(a), (g), (h), (i), (j), (k) and (m) and subsections 135(1), (2) and (3) of the Act do not apply to the amalgamation agreement.*

**135(5)** *The amalgamation agreement is adopted if:*

- (a) the directors of the Fédération approve the second amalgamation and the application for federal continuance by special resolution;*
- (b) the directors of the Office de Stabilisation approve the second amalgamation and the application for federal continuance by special resolution; and*
- (c) the directors of each credit union set out in Schedule A of the previous transitional provisions approve the second amalgamation and the application for federal continuance by special resolution.*

**Deuxième fusion**

**135(1)** *Pour l'application du présent article, la Fédération, l'Office de Stabilisation et la caisse populaire issue de la première fusion sont réputés constituer des caisses populaires aptes à fusionner en vertu d'article 134 de la Loi.*

**135(2)** *La Fédération, l'Office de Stabilisation et la caisse populaire issue de la première fusion peuvent fusionner et subsister en une seule caisse populaire s'ils concluent la convention de fusion qu'exige la Loi.*

**135(3)** *La convention de fusion comporte notamment :*

- a) la dénomination projetée de la caisse populaire issue de la deuxième fusion;*
- b) le nom de la personne projetée pour la nomination à titre de vérificateur de la caisse populaire issue de la deuxième fusion aux fins d'application du paragraphe 113(1.11) de la Loi;*
- c) une déclaration d'intention d'être liée par la demande de prorogation fédérale dont la Caisse populaire Acadie Ltée était autorisée à présenter en vertu du paragraphe 4(4) des dispositions transitoires antérieures.*

**135(4)** *Les alinéas 134(1)a), g), h), i), j), k) et m) et les paragraphes 135(1), (2) et (3) de la Loi ne s'appliquent pas à la convention de fusion.*

**135(5)** *La convention de fusion est adoptée si sont réunies les conditions suivantes :*

- a) les administrateurs de la Fédération approuvent par voie de résolution spéciale la deuxième fusion et la demande de prorogation fédérale;*
- b) les administrateurs de l'Office de Stabilisation approuvent par voie de résolution spéciale la deuxième fusion et la demande de prorogation fédérale;*
- c) les administrateurs de chacune des caisses populaires énumérées à l'annexe A des dispositions transitoires antérieures approuvent par voie de résolution spéciale la deuxième fusion et la demande de prorogation fédérale.*

**135(6)** *The approvals of the application for federal continuance by special resolution of the directors under each of paragraphs (5)(a), (b) and (c) are together deemed to be an approval of the application for federal continuance by special resolution of the amalgamated credit union that results from the second amalgamation.*

**135(7)** *In the case of the second amalgamation, the Superintendent may establish the form and content of*

*(a) the articles of amalgamation and the statutory declaration that are required to be sent to the Superintendent under section 136 of the Act; and*

*(b) a certificate of amalgamation for the purpose of subparagraph 285(2)(b)(i) of the Act.*

**135(8)** *The Superintendent shall not approve the application for federal continuance and issue a certificate of amalgamation unless the Fédération has entered into an agreement with the Commission respecting the reimbursement of expenses incurred by the Commission with respect to the federal continuance of the amalgamated credit union that results from the second amalgamation in the one year period following the effective date of the federal continuance.*

**135(9)** *If the Superintendent approves the application for federal continuance in writing and issues a certificate of amalgamation in accordance with subsection 138(1) of the Act, the Fédération, the Office de Stabilisation and the amalgamated credit union that resulted from the first amalgamation are deemed to be amalgamated, in which case,*

*(a) the amalgamated credit union that results from the second amalgamation is deemed to be substituted for the Caisse populaire Acadie Ltée as the authorized applicant under subsection 4(4) of the previous transitional provisions in the application for federal continuance made to the Minister of Finance of Canada,*

*(b) the second amalgamation is only effective for the purpose of the application for federal continuance referred to in paragraph (a) and subsection 138(2) of the Act does not apply until the second amalgamation becomes effective under section 136.*

**135(6)** *L'ensemble des résolutions spéciales prises en application des alinéas (5)a), b) et c) approuvant la demande de prorogation fédérale est réputé former une résolution spéciale prise par la caisse populaire issue de la deuxième fusion approuvant la demande de prorogation fédérale.*

**135(7)** *S'agissant de la deuxième fusion, le surintendant peut prévoir le libellé et la teneur :*

*a) des statuts de fusion et de la déclaration statutaire qui doivent lui être envoyés tel que le prévoit l'article 136 de la Loi;*

*b) du certificat de fusion aux fins d'application du sous-alinéa 285(2)b)(i) de la Loi.*

**135(8)** *Le surintendant ne peut approuver la demande de prorogation fédérale et délivrer un certificat de fusion que si la Fédération a conclu avec la Commission une entente concernant le remboursement des dépenses que cette dernière aura engagées à l'égard de la prorogation fédérale de la caisse populaire issue de la deuxième fusion dans l'année qui suit la date de prise d'effet de la prorogation fédérale.*

**135(9)** *Si le surintendant approuve par écrit la demande de prorogation fédérale et délivre un certificat de fusion conformément au paragraphe 138(1) de la Loi, la Fédération, l'Office de Stabilisation et la caisse populaire issue de la première fusion sont réputés fusionnés, auquel cas :*

*a) la caisse populaire issue de la deuxième fusion est réputée se substituer à la Caisse populaire Acadie Ltée à titre d'auteur de la demande de prorogation fédérale autorisé en vertu du paragraphe 4(4) des dispositions transitoires antécédentes à la présenter au ministre des Finances du Canada;*

*b) la deuxième fusion ne prend effet que pour les besoins de la demande de prorogation fédérale visée à l'alinéa a), et le paragraphe 138(2) de la Loi ne s'applique qu'à partir de la prise d'effet de la deuxième fusion tel que le prévoit l'article 136.*

**Effective date of amalgamation**

**136** *For the purposes of subsection 138(2) of the Act, the first amalgamation and the second amalgamation shall not be effective unless*

*(a) there has been an issuance of letters patent continuing the amalgamated credit union that results from the second amalgamation as a federal credit union under the Bank Act (Canada), and*

*(b) the date of issuance of the letters patent is the same date as the effective date of the federal continuance of the amalgamated credit union that results from the second amalgamation.*

**Issuance of certificate of discontinuance**

**137(1)** *If the conditions set out in section 136 are met, the Superintendent may issue a certificate of discontinuance under section 153.4 of the Act, in which case, for the purpose of subsection 138(2) of the Act, the first amalgamation is deemed to have become effective immediately before the second amalgamation, which is deemed to have become effective immediately before the issuance of the letters patent continuing the amalgamated credit union that results from the second amalgamation as a federal credit union under the Bank Act (Canada).*

**137(2)** *The Superintendent may establish the form and content of the certificate of discontinuance for the purpose of subparagraph 285(2)(b)(i) of the Act.*

**Transitional assessment**

**138(1)** *In the year in which the amalgamated credit union that results from the second amalgamation is continued federally, the amount of an assessment shall be determined as follows:*

*(a) for each credit union listed in Schedule A of the previous transitional provisions:*

$$A = [B \times C / D ]$$

where

“A” is the amount of the assessment with respect to the credit union;

**Date de prise d’effet de la fusion**

**136** *Aux fins d’application du paragraphe 138(2) de la Loi, la première fusion et la deuxième fusion ne prennent effet que si :*

*a) d’une part, il y a eu délivrance des lettres patentes prorogeant la caisse populaire issue de la deuxième fusion en tant que coopérative de crédit fédérale sous le régime de la Loi sur les banques (Canada);*

*b) d’autre part, la date de la délivrance des lettres patentes est celle de la prise d’effet de la prorogation fédérale de la caisse populaire issue de la deuxième fusion.*

**Délivrance du certificat de changement de régime**

**137(1)** *Si sont réunies les conditions énoncées à l’article 136, le surintendant peut délivrer le certificat de changement de régime que prévoit l’article 153.4 de la Loi, auquel cas, aux fins d’application du paragraphe 138(2) de la Loi, la première fusion est réputée avoir pris effet immédiatement avant la deuxième fusion, laquelle est réputée avoir pris effet immédiatement avant la délivrance des lettres patentes prorogeant la caisse populaire issue de la deuxième fusion en tant que coopérative de crédit fédérale sous le régime de la Loi sur les banques (Canada).*

**137(2)** *Le surintendant peut prévoir le libellé et la teneur du certificat de changement de régime aux fins d’application du sous-alinéa 285(2)b)(i) de la Loi.*

**Cotisation transitoire**

**138(1)** *Dans l’année de la prorogation fédérale de la caisse populaire issue de la deuxième fusion, le montant de la cotisation est fixé comme suit :*

*a) pour chacune des caisses populaires énumérées à l’annexe A des dispositions transitoires antécédentes :*

$$A = [B \times C / D ]$$

où

« A » représente le montant de la cotisation que doit verser la caisse populaire;

“B” is the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations, including the costs and expenses related to the Tribunal, as determined by the Commission for the period beginning April 1 of the year in which the federal continuance occurs and ending the day before the effective date of the federal continuance;

“C” is the value of the total assets of the credit union as of December 31, 2015;

“D” is the value of the total assets of all credit unions as of December 31, 2015;

(b) for each credit union not referred to in paragraph (a):

$$A = [B \times C / D] + [E \times F / G]$$

where

“A” is the amount of the assessment with respect to the credit union;

“B” is the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations, including the costs and expenses related to the Tribunal, as determined by the Commission for the period beginning April 1 of the year in which the federal continuance occurs and ending on the day before the effective date of the federal continuance;

“C” is the value of the total assets of the credit union as of December 31, 2015;

“D” is the value of the total assets of all credit unions as of December 31, 2015;

“E” is the costs and expenses in relation to the administration of the Act and the regulations, including the costs and expenses related to the Tribunal, as determined by the Commission for the period beginning on the effective date of the federal continuance and ending on the last day of the fiscal year of the Commission in which the federal continuance becomes effective;

“F” is the value of the total assets of the credit union as of December 31, 2016;

“G” is the value of the total assets of all credit unions as of December 31, 2016.

« B » représente les coûts et les dépenses afférents à l'application de la Loi et des règlements, notamment ceux qui sont liés au Tribunal, tels que les fixe la Commission pour la période débutant le 1<sup>er</sup> avril de l'année au cours de laquelle naît la prorogation et se terminant le jour précédant la date de prise d'effet de la prorogation fédérale;

« C » représente la valeur de l'actif total de la caisse populaire au 31 décembre 2015;

« D » représente la valeur des actifs totaux de toutes les caisses populaires au 31 décembre 2015;

b) pour chacune des caisses populaires que ne vise pas l'alinéa a) :

$$A = [B \times C / D] + [E \times F / G]$$

où

« A » représente le montant de la cotisation que doit verser la caisse populaire;

« B » représente les coûts et les dépenses afférents à l'application de la Loi et des règlements, notamment ceux qui sont liés au Tribunal, tels que les fixe la Commission pour la période débutant le 1<sup>er</sup> avril de l'année au cours de laquelle naît la prorogation et se terminant le jour précédent la date de prise d'effet de la prorogation fédérale;

« C » représente la valeur de l'actif total de la caisse populaire au 31 décembre 2015;

« D » représente la valeur des actifs totaux de toutes les caisses populaires au 31 décembre 2015;

« E » représente les coûts et dépenses relatifs à l'application de la Loi et des règlements, notamment ceux relatifs au Tribunal, tels que les fixe la Commission pour la période débutant le jour de la prise d'effet de la prorogation fédérale et se terminant le jour de la fin de l'exercice financier de la Commission dans lequel prend effet la prorogation fédérale;

« F » représente la valeur de l'actif total de la caisse populaire au 31 décembre 2016;

« G » représente la valeur des actifs totaux de toutes les caisses populaires au 31 décembre 2016.

**138(2)** *With respect to an amount determined under paragraph (1)(a)*

(a) *the Commission may, before the effective date of the federal continuance, estimate the costs and expenses referred to in variable B,*

(b) *a credit union shall pay the amount no later than the day before the effective date of the federal continuance,*

(c) *if the amount is not paid in full within 30 days after the date of the assessment, the amount remaining unpaid shall bear interest at the rate charged by the Province for the late payment of accounts receivable, calculated*

(i) *on the thirtieth day after the date of the assessment, for the preceding 30 days, and*

(ii) *every thirtieth day after the date in subparagraph (i).*

**138(3)** *Subject to subsections (1) and (2), section 291 of the Act applies with the necessary modifications to the assessment under this section.*

#### **Revocation of certificates and approvals**

**139** *If the issuance of letters patent referred to in paragraph 136(a) does not occur before August 1, 2017, the Superintendent may revoke*

(a) *the certificate of amalgamation issued for the first amalgamation,*

(b) *the certificate of amalgamation issued for the second amalgamation,*

(c) *his or her approval of the application for federal continuance under the previous transitional provisions, and*

(d) *his or her approval of the application for federal continuance under subsection 135(9).*

#### **An Act to Amend the Credit Unions Act**

**140** *An Act to Amend the Credit Unions Act, chapter 45 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended*

(a) *by repealing section 5;*

**138(2)** *S'agissant d'un montant fixé en vertu de l'alinéa (1)a) :*

a) *la Commission peut estimer avant la date de prise d'effet de la prorogation fédérale les coûts et les dépenses que vise la variable « B »;*

b) *la caisse populaire acquitte le montant au plus tard à la date qui précède la date de prise d'effet de la prorogation fédérale;*

c) *si le montant n'est pas entièrement acquitté dans les trente jours de la date de la cotisation, il produit des intérêts au taux que fixe la province pour le paiement tardif des comptes recevables, ce taux étant calculé en fonction du solde qu'il reste à acquitter :*

(i) *au trentième jour de la date de la cotisation, pour les trente jours précédents,*

(ii) *à chaque tranche de trente jours par la suite.*

**138(3)** *Sous réserve des paragraphes (1) et (2), l'article 291 de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la cotisation prévue au présent article.*

#### **Révocation des certificats et des approbations**

**139** *Si les lettres patentes de prorogation visées à l'alinéa 136a) ne sont pas délivrées avant le 1<sup>er</sup> août 2017, le surintendant peut révoquer :*

a) *le certificat de fusion délivré à l'égard de la première fusion;*

b) *le certificat de fusion délivré à l'égard de la deuxième fusion;*

c) *son approbation de la demande de prorogation fédérale que visent les dispositions transitoires antérieures;*

d) *son approbation de la demande de prorogation fédérale que vise le paragraphe 135(9).*

#### **Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires**

**140** *La Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires, chapitre 45 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifiée*

a) *par l'abrogation de l'article 5;*



(b) *by repealing section 6.*

**Financial Corporation Capital Tax Act**

**141** *Section 1 of the Financial Corporation Capital Tax Act, chapter F-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

(a) *by repealing the definition “bank” and substituting the following:*

“bank” means

(a) in the definitions “loan company” and “trust company”, a bank to which the *Bank Act* (Canada) applies, or

(b) in the definition “financial corporation” and any other provision of this Act or the regulations, a bank to which the *Bank Act* (Canada) applies excluding a federal credit union; (*banque*)

(b) *by repealing the definition “loan company” and substituting the following:*

“loan company” means a loan institution or corporation that accepts deposits within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (Canada) but does not include

(a) a bank,

(b) a trust company,

(c) a credit union incorporated under the *Credit Unions Act* or any former *Credit Unions Act*, or

(d) Atlantic Central as defined in the *Credit Unions Act*; (*compagnie de crédit*)

(c) *by repealing the definition “trust company” and substituting the following:*

“trust company” means a trust institution or corporation that accepts deposits within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (Canada) but does not include

(a) a bank,

b) *par l’abrogation de l’article 6.*

**Loi de la taxe sur le capital des corporations financières**

**141** *L’article 1 de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières, chapitre F-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « banque » et son remplacement par ce qui suit :*

« banque » désigne

a) aux définitions « compagnie de crédit » et « compagnie de fiducie », une banque à laquelle s’applique la *Loi sur les banques* (Canada), ou

b) à la définition « corporation financière » et dans toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, une banque à laquelle s’applique la *Loi sur les banques* (Canada), à l’exclusion d’une coopérative de crédit fédérale; (*bank*)

b) *par l’abrogation de la définition « compagnie de crédit » et son remplacement par ce qui suit :*

« compagnie de crédit » désigne une institution ou une corporation de crédit qui accepte des dépôts au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (Canada), mais ne s’entend pas

a) d’une banque,

b) d’une compagnie de fiducie,

c) d’une caisse populaire constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les caisses populaires* ou de toute autre loi antérieure sur les caisses populaires, ou

d) d’*Atlantic Central* selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les caisses populaires*; (*loan company*)

c) *par l’abrogation de la définition « compagnie de fiducie » et son remplacement par ce qui suit :*

« compagnie de fiducie » désigne une institution ou une corporation de fiducie qui accepte des dépôts au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (Canada), mais ne s’entend pas

a) d’une banque,

(b) a loan company,

b) d'une compagnie de crédit,

(c) a credit union incorporated under the *Credit Unions Act* or any former Credit Unions Act, or

c) d'une caisse populaire constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les caisses populaires* ou de toute autre loi antérieure sur les caisses populaires, ou

(d) Atlantic Central as defined in the *Credit Unions Act*; (*compagnie de fiducie*)

d) d'*Atlantic Central* selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les caisses populaires*; (*trust company*)

(d) *by adding the following definition in alphabetical order:*

d) *par l'adjonction de la définition suivante dans son ordre alphabétique :*

“federal credit union” means a federal credit union as defined by the *Bank Act* (Canada); (*coopérative de crédit fédérale*)

« coopérative de crédit fédérale » désigne une coopérative de crédit fédérale selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les banques* (Canada); (*federal credit union*)

#### **Commencement**

**142** *Sections 1 to 131 and section 141 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

#### **Entrée en vigueur**

**142** *Les articles 1 à 131 et l'article 141 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*



## CHAPTER 11

## CHAPITRE 11

### Regulatory Accountability and Reporting Act

### Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

#### Table of Contents

#### Table des matières

Preamble

<b>1</b>	Definitions Charter — Charte department — ministère Joint Office — Bureau commun Minister — ministre regulation — réglementation regulatory governance — gouvernance réglementaire
<b>2</b>	Charter
<b>3</b>	Role of Minister and Joint Office
<b>4</b>	Annual report
<b>5</b>	Legal proceeding
<b>6</b>	Effect of Act and Charter
<b>7</b>	Review of Act
<b>8</b>	Regulations
<b>9</b>	Expiry of Act

Préambule

<b>1</b>	Définitions Bureau commun — Joint Office Charte — Charter gouvernance réglementaire — regulatory governance ministère — department ministre — Minister réglementation — regulation
<b>2</b>	Charte
<b>3</b>	Rôle du ministre et du Bureau commun
<b>4</b>	Rapport annuel
<b>5</b>	Instances judiciaires
<b>6</b>	Effet de la Loi et de la Charte
<b>7</b>	Révision de la Loi
<b>8</b>	Règlements
<b>9</b>	Expiration de la Loi

**Preamble**

WHEREAS the Government of New Brunswick recognizes that the climate for economic growth and prosperity in the Province, including the productivity of its private and public sectors, is directly affected by the efficiency, transparency and accountability of regulation and the quality of regulatory governance; and

WHEREAS the Government of New Brunswick recognizes that regulation is essential to protect interests such as public health and safety, the environment, workers and consumers; and

WHEREAS the Government of New Brunswick endeavours to ensure that regulations are made only after full identification and examination of their impact and that they are not more broad, intrusive, complex or costly to citizens, businesses and other organizations than is necessary; and

WHEREAS the Government of New Brunswick is committed to improving the efficiency, transparency and accountability of regulation; and

WHEREAS the Governments of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island have entered into an agreement dated November 6, 2015, under which they have established and become partners in the joint Office of Regulatory and Service Effectiveness, comprising Nova Scotia's Office of Regulatory Affairs and Service Effectiveness and its counterparts in New Brunswick and Prince Edward Island; and

WHEREAS the purpose of the Joint Office is to take action on opportunities for regional regulatory reform among the governments of the three provinces and such other governments as may from time to time agree to become partners in the Joint Office;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

**Préambule**

Attendu :

que le gouvernement du Nouveau-Brunswick reconnaît que l'efficacité, la transparence et la responsabilisation en matière de réglementation tout autant que la qualité de la gouvernance réglementaire exercent une influence directe sur le climat de la croissance et de la prospérité économiques de la province, y compris sur la productivité de ses secteurs privé et public;

qu'il reconnaît que la réglementation s'avère essentielle pour protéger toute une diversité d'intérêts, tels ceux de la santé et de la sécurité publiques, de l'environnement, des travailleurs et des consommateurs;

qu'il entend s'assurer que les règlements ne sont pris qu'après une détermination sans réserve et un examen approfondi de leurs effets et qu'ils ne se révèlent pas plus larges, intrusifs, complexes ou coûteux que nécessaire pour les citoyens, les entreprises et autres organisations;

qu'il s'est engagé à améliorer l'efficacité, la transparence et la responsabilisation en matière de réglementation;

que les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont conclu une entente le 6 novembre 2015 en vertu de laquelle ils ont établi le Bureau commun de l'efficacité de la réglementation et des services dont ils sont devenus partenaires et qui comprend le Bureau de l'efficacité de la réglementation et des services de la Nouvelle-Écosse et ses homologues du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard;

que le Bureau commun a pour mission d'adopter des mesures concernant les possibilités de réformes réglementaires régionales tant au sein des gouvernements de ces trois provinces que de ceux qui pourront accepter d'en devenir partenaires;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Charter” means the Charter of Governing Principles for Regulation established under this Act. (*Charte*)

“department” means the portions of the public service of the Province specified in Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*ministère*)

“Joint Office” means the joint Office of Regulatory and Service Effectiveness established by agreement between the Government of New Brunswick and the Governments of Nova Scotia and of Prince Edward Island, and with such other governments as may from time to time partner in it. (*Bureau commun*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

“regulation” means

(a) a statutory, regulatory, procedural or administrative rule or other requirement governing citizens, business or other organizations,

(b) a regulation as defined in the *Regulations Act*, and

(c) any other document prescribed by regulation. (*réglementation*)

“regulatory governance” includes, subject to the regulations, the principles, processes, procedures and practices by which regulation is developed, assessed, proposed, scrutinized, measured and monitored for impact and publicly reported on. (*gouvernance réglementaire*)

### **Charter**

2(1) The Minister may adopt a Charter of Governing Principles for Regulation to promote sound regulatory governance.

2(2) The Charter shall include principles that the Minister believes, based on the advice of the Joint Office, will further the purpose of this Act and reflect best practice in regulatory governance.

« Bureau commun » Le Bureau commun de l’efficacité de la réglementation et des services créé par voie d’entente conclue tant entre les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l’Île-du-Prince-Édouard que de ceux qui pourront accepter d’en devenir partenaires. (*Joint Office*)

« Charte » La Charte des principes directeurs de la réglementation établie par la présente loi. (*Charter*)

« gouvernance réglementaire » S’entend également, sous réserve des règlements, des principes, processus, procédures et pratiques par lesquels la réglementation est rédigée, évaluée, proposée, examinée en profondeur, appréciée et surveillée au regard de ses effets puis rendue publique. (*regulatory governance*)

« ministère » Les subdivisions des services publics de la province figurant à la partie I de l’annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*department*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne pour qu’il assure l’application de la présente loi. (*Minister*)

« réglementation » Désigne :

a) une règle légale, réglementaire, procédurale ou administrative ou toute autre exigence régissant les citoyens, les entreprises ou autres organisations;

b) un règlement selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur les règlements*;

c) tout autre document prescrit par règlement. (*regulation*)

### **Charte**

2(1) Le ministre peut adopter une charte des principes directeurs de la réglementation en vue de promouvoir une saine gouvernance réglementaire.

2(2) La Charte comprend les principes qui, selon le ministre ayant reçu l’avis du Bureau commun, favoriseront la réalisation de l’objet de la présente loi et refléteront les pratiques exemplaires en matière de gouvernance réglementaire.

### **Role of Minister and Joint Office**

3(1) The Minister shall oversee, monitor and, in accordance with this Act, report on the application of the Charter.

3(2) The Joint Office shall advise and assist departments in achieving the purposes of this Act and the Charter.

### **Annual report**

4(1) On or before June 30 of each year, the Minister shall make available to the public an annual report with respect to the work of the Joint Office, including the following:

- (a) the progress made in improving regulation and reducing regulatory burden, and
- (b) the goals and objectives of the Joint Office for the coming year.

4(2) The report may be presented as part of a report by the Joint Office on regional regulatory reform.

### **Legal proceeding**

5 For greater certainty, nothing in this Act

- (a) creates a right of action, or
- (b) entitles a person to commence a legal proceeding or affects any legal proceeding.

### **Effect of Act and Charter**

6 No regulation is invalid or defective by reason only that it does not comply with this Act or the Charter.

### **Review of Act**

7(1) Within three years after the date this Act comes into force, a comprehensive review of the Joint Office and the provisions and operation of this Act shall be undertaken as determined by the Minister.

7(2) Within one year after the review is undertaken or within any further time authorized by the Legislative Assembly, the Minister shall submit a report on the review

### **Rôle du ministre et du Bureau commun**

3(1) Le ministre supervise et surveille l'application de la Charte dont il rend compte conformément à la présente loi.

3(2) Le Bureau commun conseille et assiste les ministères dans le cadre de la réalisation de l'objet de la présente loi et de celui de la Charte.

### **Rapport annuel**

4(1) Au plus tard le 30 juin de chaque année, le ministre met à la disposition du public un rapport annuel sur les travaux du Bureau commun, notamment sur ce qui suit :

- a) les progrès accomplis pour améliorer la réglementation et réduire le fardeau réglementaire;
- b) les buts et les objectifs du Bureau commun pour l'année suivante.

4(2) Le rapport peut être présenté en tant que formant partie intégrante de celui qui émane du Bureau commun sur la réforme réglementaire régionale.

### **Instances judiciaires**

5 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi :

- a) ne crée de droit d'action;
- b) ne donne à quiconque le droit d'introduire une instance judiciaire ni ne porte atteinte à pareille instance.

### **Effet de la Loi et de la Charte**

6 Aucune réglementation n'est invalide ni viciée du seul fait qu'elle ne s'avère pas conforme à la présente loi ou à la Charte.

### **Révision de la Loi**

7(1) Dans un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, il est procédé, à la diligence du ministre, à un examen complet du Bureau commun et à une révision complète des dispositions et des modalités d'application de la présente loi.

7(2) Dans un délai d'un an après le début de l'examen ou la révision ou dans tout autre délai plus long qu'autorise l'Assemblée législative, le ministre soumet au gref-

to the Clerk of the Legislative Assembly, including a statement of any changes that the Minister recommends.

### Regulations

**8** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (b) governing the form, publication and contents of the annual report referred to in section 4;
- (c) governing principles, processes, procedures, practices, measures, targets, goals or other requirements, the adoption of which, in the opinion of the Minister, is necessary or desirable for ensuring the efficiency, accountability or transparency of regulation and good regulatory practice and governance;
- (d) classifying regulations and prescribing different requirements by class for the purposes of this Act;
- (e) requiring that a class or classes of regulations proposed to be adopted and affecting business come into force on a common designated date or dates each year;
- (f) designating a date or dates for the purposes of paragraph (e);
- (g) exempting any class, form or type of regulation from the application of this Act;
- (h) prescribing anything required to be prescribed by this Act;
- (i) governing any other matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

fier de l'Assemblée législative un rapport y afférent auquel est jointe une déclaration concernant les changements que recommande le ministre.

### Règlements

**8** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir aux fins d'application de la présente loi, des règlements ou des deux, tout mot ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi;
- b) régir la forme, la publication et la teneur du rapport annuel visé à l'article 4;
- c) régir les principes, les processus, les procédures, les pratiques, les mesures, les objectifs, les buts ou autres exigences dont l'adoption, selon le ministre, se révèle nécessaire ou souhaitable pour assurer aussi bien l'efficacité, la responsabilisation ou la transparence en matière de réglementation qu'une pratique et une gouvernance réglementaires exemplaires;
- d) classer les règlements et prescrire, aux fins d'application de la présente loi, des exigences différentes en fonction de leurs classes;
- e) exiger qu'une ou plusieurs classes de règlements dont l'adoption est projetée et qui produiront une incidence sur les entreprises entrent en vigueur à une ou à des dates communes chaque année;
- f) fixer une ou des dates aux fins d'application de l'alinéa e);
- g) exempter de l'application de la présente loi toute classe, toute forme ou tout type de réglementation;
- h) prescrire tout ce que la présente loi est tenue de prescrire;
- i) régir toute autre question qu'il juge nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'esprit et de l'objet de la présente loi.

**Expiry of Act**

**9** *This Act expires on the fifth anniversary of its commencement date unless otherwise determined by resolution of the Legislative Assembly.*

**Expiration de la Loi**

**9** *La présente loi expire au cinquième anniversaire de sa date d'entrée en vigueur, sauf résolution contraire de l'Assemblée législative.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2016

**CHAPTER 12**

**CHAPITRE 12**

**An Act Respecting Fiscal Measures**

**Loi concernant des mesures fiscales**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Financial Corporation Capital Tax Act</i>
<b>2</b>	<i>New Brunswick Income Tax Act</i>
<b>3</b>	<i>Real Property Transfer Tax Act</i>
<b>4</b>	Commencement

<b>1</b>	<i>Loi de la taxe sur le capital des corporations financières</i>
<b>2</b>	<i>Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>
<b>3</b>	<i>Loi de la taxe sur le transfert de biens réels</i>
<b>4</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Financial Corporation Capital Tax Act***

**1(1) Section 2 of the Financial Corporation Capital Tax Act, chapter F-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:**

**2(1)** A financial corporation that has a permanent establishment within the Province shall pay to Her Majesty the Queen in right of the Province a tax at the rate of 4% of the amount taxable of the financial corporation.

**2(2)** Despite subsection (1), a financial corporation that is a bank that has a permanent establishment within the Province shall pay to Her Majesty the Queen in right of the Province a tax at the rate of 5% of the amount taxable of the bank which rate applies on or after April 1, 2016.

**2(3)** If a financial corporation that is a bank has a fiscal year beginning before April 1, 2016, and ending on or after April 1, 2016, the tax payable by the financial corporation for the fiscal year shall be calculated as follows:

(a) by dividing the fiscal year into two notional fiscal years, the first ending on March 31, 2016, and the second beginning on April 1, 2016;

(b) by apportioning the amount taxable between the two notional fiscal years proportionately according to the number of days in each;

(c) by calculating

(i) tax for the first notional fiscal year in accordance with subsection (1), and

(ii) tax for the second notional fiscal year in accordance with subsection (2); and

(d) by adding together the amounts determined under paragraph (c) and the total is the tax payable in respect of that fiscal year.

**1(2) The Act is amended by adding after section 15 the following:**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi de la taxe sur le capital des corporations financières***

**1(1) L'article 2 de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières, chapitre F-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2(1)** La corporation financière qui a un établissement permanent dans la province paie à Sa Majesté la Reine du chef de la province une taxe au taux de 4 % du montant assujetti à sa taxe.

**2(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), la corporation financière qui est une banque ayant un établissement permanent dans la province paie à Sa Majesté la Reine du chef de la province une taxe au taux de 5 % du montant assujetti à la taxe de la banque, ce taux s'appliquant à compter du 1<sup>er</sup> avril 2016.

**2(3)** Si une corporation financière qui est une banque a une année financière qui commence avant le 1<sup>er</sup> avril 2016 et s'achève le 1<sup>er</sup> avril 2016 ou après cette date, la taxe payable par la corporation financière pour cette année financière se calcule comme suit :

a) en divisant l'année financière en deux années financières conceptuelles, la première s'achevant le 31 mars 2016 et la seconde commençant le 1<sup>er</sup> avril 2016;

b) en répartissant le montant assujetti à la taxe entre les deux années financières conceptuelles proportionnellement au nombre de jours de chacune;

c) en calculant ce qui suit :

(i) la taxe pour la première année financière conceptuelle conformément au paragraphe (1),

(ii) la taxe pour la deuxième année financière conceptuelle conformément au paragraphe (2);

d) en additionnant les montants déterminés à l'alinéa c) et le total est la taxe payable au titre de cette année financière.

**1(2) La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 15 de ce qui suit :**

**TAX CREDIT**

**15.1(1)** The following definitions apply in this section.

“business services centre” means a distinct entity of an eligible financial corporation where specific business services for the corporation are consolidated, centralized and executed, including but not limited to accounting, payroll, human resources, information technology, legal, compliance and security services. (*centre de services d'affaires*)

“eligible employee”, in respect of a fiscal year, means an individual who was, in the fiscal year, an employee of an eligible financial corporation at its business services centre located in the Province, who was resident in the Province in the fiscal year and to whom section 11 of the *New Brunswick Income Tax Act* applied in the fiscal year. (*employé admissible*)

“eligible financial corporation” means a financial corporation that is a bank. (*corporation financière admissible*)

“eligible salaries”, of an eligible financial corporation for a fiscal year, means the salaries or wages of eligible employees directly attributable to the eligible financial corporation that are incurred in the fiscal year. (*traitements admissibles*)

**15.1(2)** An eligible financial corporation is eligible for a New Brunswick employment tax credit for a fiscal year if

- (a) it operates a business services centre located in the Province where eligible employees are employed,
- (b) it is liable to pay the tax for the fiscal year,
- (c) it files with its financial corporation capital tax return for the fiscal year a New Brunswick employment tax credit certificate issued in accordance with the regulations, and
- (d) it meets all other requirements in this Act and the regulations.

**CRÉDIT D'IMPÔT**

**15.1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« centre de services d'affaires » désigne une entité distincte d'une corporation financière admissible où des services d'affaires spécifiques de la corporation sont consolidés, centralisés et dispensés, notamment les services de la comptabilité, de la paie, des ressources humaines et des technologies de l'information ainsi que les services juridiques, de conformité et de sécurité. (*business services centre*)

« corporation financière admissible » désigne la corporation financière qui est une banque. (*eligible financial corporation*)

« employé admissible », au titre d'une année financière, désigne un particulier qui était, au cours de l'année financière, un employé de la corporation financière admissible à son centre de services d'affaires situé dans la province dont il était résident au cours de l'année financière et auquel l'article 11 de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* s'applique au cours de l'année financière. (*eligible employee*)

« traitements admissibles », d'une corporation financière admissible au titre d'une année financière, désigne les traitements ou les salaires des employés admissibles directement attribuables à la corporation financière admissible qui sont versés au cours de l'année financière. (*eligible salaries*)

**15.1(2)** Une corporation financière admissible peut recevoir un crédit d'impôt pour l'emploi du Nouveau-Brunswick au titre d'une année financière, si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle exploite un centre de services d'affaires situé dans la province où elle emploie des employés admissibles;
- b) elle est assujettie à payer la taxe pour l'année financière;
- c) elle dépose, avec sa déclaration de la taxe sur le capital des corporations financières pour l'année financière, un certificat de crédit d'impôt pour l'emploi du Nouveau-Brunswick délivré conformément aux règlements;
- d) elle satisfait à toutes les autres exigences de la présente loi et des règlements.

**15.1(3)** The amount of the employment tax credit is determined as follows:

A - B

where

A is the tax payable under this Act by the eligible financial corporation taking into consideration the salaries and wages of all of its employees located in the Province, and

B is the tax payable under this Act by the eligible financial corporation taking into consideration the salaries and wages of all of its employees located in the Province excluding the eligible salaries of its eligible employees.

**15.1(4)** If the eligible salaries of eligible employees change in a fiscal year, the employment tax credit for the fiscal year shall be prorated.

**15.1(5)** If at any time in a fiscal year an eligible financial corporation does not meet the requirements in this Act and the regulations, the Minister may refuse to apply the employment tax credit in respect of that corporation for all or part of that fiscal year.

**1(3)** *Subsection 24(1) of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) governing the New Brunswick employment tax credit referred to in section 15.1;

(b.2) governing the New Brunswick employment tax credit certificates referred to in section 15.1, including applications for the certificates, issuance of the certificates and revocation of the certificates;

#### ***New Brunswick Income Tax Act***

**2(1)** *Section 55 of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended by adding after subsection (2.31) the following:*

**55(2.32)** Effective April 1, 2016, the tax payable by a corporation under this Part for a taxation year is 14% of the corporation's taxable income earned in the year in New Brunswick.

**15.1(3)** Le montant du crédit d'impôt pour l'emploi est déterminé comme suit :

A - B

lorsque

A est la taxe payable en vertu de la présente loi par la corporation financière admissible en prenant en considération les salaires et les traitements de tous ses employés situés dans la province, et

B est la taxe payable en vertu de la présente loi par cette corporation admissible en prenant en considération les salaires et les traitements de tous ses employés situés dans la province à l'exclusion des traitements admissibles de ses employés admissibles.

**15.1(4)** Si les traitements admissibles des employés admissibles changent au cours d'une année financière, le crédit d'impôt pour l'emploi de l'année financière se calcule au prorata.

**15.1(5)** Si à tout moment au cours d'une année financière, la corporation financière admissible ne satisfait pas aux exigences que prévoient la présente loi et les règlements, le Ministre peut refuser de lui appliquer le crédit d'impôt pour l'emploi pour tout ou partie de cette année financière.

**1(3)** *Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) régissant le crédit d'impôt pour l'emploi du Nouveau-Brunswick visé à l'article 15.1;

b.2) régissant les certificats de crédit d'impôt pour l'emploi du Nouveau-Brunswick visés à l'article 15.1, notamment les demandes de certificats, la délivrance de ces certificats et leur révocation;

#### ***Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick***

**2(1)** *L'article 55 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2.31) :*

**55(2.32)** À partir du 1<sup>er</sup> avril 2016, l'impôt payable par une corporation pour une année d'imposition, en vertu de la présente partie, s'établit à 14 % de son revenu imposable gagné dans l'année au Nouveau-Brunswick.

**2(2) Section 56 of the Act is amended by adding after subsection (4.31) the following:**

**56(4.32)** Effective April 1, 2016, the reference to “14.5%” in subsection (1) shall be read as a reference to “14%”.

**2(3) Section 57 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1.05) by striking out “For the period commencing on July 1, 2011” and substituting “For the period commencing on July 1, 2011, and ending on June 30, 2013”;**

**(b) by adding after subsection (1.05) the following:**

**57(1.06)** For the period commencing on July 1, 2013, and ending on March 31, 2016, the reference to “13%” in paragraph (1)(b) shall be read as a reference to “12%”.

**57(1.07)** For the period commencing on April 1, 2016, the reference to “13%” in paragraph (1)(b) shall be read as a reference to “14%”.

**Real Property Transfer Tax Act**

**3 Section 2 of the Real Property Transfer Tax Act, chapter R-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended**

**(a) in subsection (1.01) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**2(1.01)** For the period commencing on June 1, 2012, and ending on March 31, 2016, every person who tenders a deed for registration in the Province shall pay, before the deed is registered, a tax computed at the rate of 0.5% of the greater of

**(b) by adding after subsection (1.02) the following:**

**2(1.03)** On or after April 1, 2016, every person who tenders a deed for registration in the Province shall pay, before the deed is registered, a tax computed at the rate of 1% of the greater of

**(a) the consideration for the transfer, or**

**2(2) L’article 56 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4.31) :**

**56(4.32)** À partir du 1<sup>er</sup> avril 2016, le renvoi à « 14,5 % » au paragraphe (1) doit s’interpréter comme un renvoi à « 14 % ».

**2(3) L’article 57 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1.05), par la suppression de « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2011 » et son remplacement par « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2011 et prenant fin le 30 juin 2013 »;**

**b) par l’adjonction après le paragraphe (1.05) de ce qui suit :**

**57(1.06)** Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et prenant fin le 31 mars 2016, le renvoi à « 13 % » à l’alinéa 1)b) est remplacé par un renvoi à « 12 % ».

**57(1.07)** Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2016, le renvoi à « 13 % » à l’alinéa 1)b) est remplacé par un renvoi à « 14 % ».

**Loi de la taxe sur le transfert de biens réels**

**3 L’article 2 de la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels, chapitre R-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié**

**a) au paragraphe (1.01), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(1.01)** Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> juin 2012 et prenant fin le 31 mars 2016, la personne qui présente un acte de transfert à l’enregistrement dans la province paie, avant l’enregistrement, une taxe calculée au taux de 0,5 % sur le plus élevé des deux montants suivants :

**b) par l’adjonction, après le paragraphe (1.02), de ce qui suit :**

**2(1.03)** À compter du 1<sup>er</sup> avril 2016, la personne qui présente un acte de transfert à l’enregistrement dans la province paie, avant l’enregistrement, une taxe calculée au taux de 1 % sur le plus élevé des deux montants suivants :

**a) la contrepartie du transfert;**

(b) the assessed value of the real property.

**2(1.04)** Despite subsection (1.03), in respect of an agreement for sale or purchase executed before February 3, 2016, the percentage referred to in subsection (1.03) shall be read as 0.5%, regardless of the date on which the deed is tendered for registration.

(c) *in subsection (2) by striking out “subsection (1)” and substituting “this section”.*

#### **Commencement**

**4(1)** *Subject to subsection (2), this Act comes into force on April 1, 2016.*

**4(2)** *Paragraph 2(3)(a) and paragraph 2(3)(b) as it relates to subsection 57(1.06) shall be deemed to have come into force on July 1, 2013.*

b) la valeur d'évaluation du bien réel.

**2(1.04)** Par dérogation au paragraphe (1.03), s'agissant d'une convention de vente ou d'achat passée avant le 3 février 2016, le pourcentage fixé au paragraphe (1.03) s'interprète comme étant 0,5 %, peu importe la date de présentation à l'enregistrement de l'acte de transfert.

c) *au paragraphe (2), par la suppression de « du paragraphe (1) » et son remplacement par « du présent article ».*

#### **Entrée en vigueur**

**4(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.*

**4(2)** *L'alinéa 2(3)a) et l'alinéa 2(3)b), dans la mesure où il se rapporte au paragraphe 57(1.06), sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.*

2016

## CHAPTER 13

### **An Act to Amend the Pension Benefits Act**

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 43.1 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

*(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**43.1(5)** If the member or former member has a spouse or a common-law partner at the date of death, a designation under subsection (4) has no effect unless the spouse or common-law partner waives any entitlement he or she may have to a payment under this section in a form provided by the Superintendent.

*(b) by adding after subsection (5) the following:*

**43.1(5.1)** A waiver under subsection (5) is not valid unless delivered to the administrator of the pension plan before the date of death of the member or former member.

**43.1(5.2)** A waiver under subsection (5) may be revoked by the member and the member's spouse or common-law partner or by the former member and the

## CHAPITRE 13

### **Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension**

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 43.1 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**43.1(5)** Lorsque le participant ou l'ancien participant a un conjoint ou conjoint de fait à la date du décès, la désignation prévue au paragraphe (4) est dépourvue d'effet sauf si le conjoint ou le conjoint de fait renonce, au moyen de la formule que fournit le surintendant, à tout paiement auquel il aurait pu avoir droit au titre du présent article.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**43.1(5.1)** La renonciation prévue au paragraphe (5) n'est valide que si elle est remise à l'administrateur du régime de pension avant la date de décès du participant ou de l'ancien participant.

**43.1(5.2)** Le participant et son conjoint ou conjoint de fait ou l'ancien participant et son conjoint ou conjoint de fait peuvent révoquer la renonciation prévue au para-

former member's spouse or common-law partner in a form provided by the Superintendent.

**43.1(5.3)** A revocation under subsection (5.2) is not valid unless delivered to the administrator of the pension plan before the date of death of the member or former member.

phe (5) au moyen de la formule que fournit le surintendant.

**43.1(5.3)** La révocation prévue au paragraphe (5.2) n'est valide que si elle est remise à l'administrateur du régime de pension avant la date de décès du participant ou de l'ancien participant.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2016

CHAPTER 14

CHAPITRE 14

**An Act to Amend the  
Statute Revision Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la révision des lois**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 13 of the Statute Revision Act, chapter 224 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

**1 L'article 13 de la Loi sur la révision des lois, chapitre 224 des Lois révisées de 2011, est modifié**

**(a) in subsection (1)**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semi-colon;**

**(i) par la suppression du point à la fin de l'alinéa b) et son remplacement par un point-virgule;**

**(ii) by adding after paragraph (b) the following:**

**(ii) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :**

(c) to amend external cross-references in Acts and regulations that have been rendered inaccurate by a revision.

c) modifier dans les lois et les règlements les renvois externes rendus inexacts en raison d'une révision.

**(b) in subsection (2) by striking out "paragraph (1)(a)" and substituting "paragraph (1)(a) or (c)".**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « l'alinéa (1)a) » et son remplacement par « l'alinéa (1)a) ou c) ».**



## CHAPTER 15

### Seafood Industry Improvement Fund Act

*Assented to June 28, 2016*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions
	check-off scheme — système de retenues
	contribution — contribution
	Department — ministère
	Fund — Fonds
	Industry — industrie
	landed — débarqué
	licence holder — titulaire de permis
	Minister — ministre
	participant — participant
	seafood — produit de la mer
	sector — secteur
<b>2</b>	Purpose of the Act
<b>3</b>	Establishment and administration of the Fund
<b>4</b>	Use of assets of the Fund
<b>5</b>	Payments from the Fund
<b>6</b>	Request for reimbursement
<b>7</b>	Certification of payments
<b>8</b>	Audit
<b>9</b>	Required information
<b>10</b>	Ministerial orders
<b>11</b>	Inspectors
<b>12</b>	Inspections
<b>13</b>	Records or documents
<b>14</b>	Seizure of documents
<b>15</b>	Obstruction of inspector
<b>16</b>	Contribution owing
<b>17</b>	Offences and penalties
<b>18</b>	Continuing offence
<b>19</b>	Debt due to the Province
<b>20</b>	Interest
<b>21</b>	Administration
<b>22</b>	Agreements

## CHAPITRE 15

### Loi sur le Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions
	contribution — contribution
	débarqué — landed
	Fonds — Fund
	industrie — Industry
	ministère — Department
	ministre — Minister
	participant — participant
	produit de la mer — seafood
	secteur — sector
	système de retenues — check-off scheme
	titulaire de permis — licence holder
<b>2</b>	Objet de la Loi
<b>3</b>	Institution et gestion du Fonds
<b>4</b>	Utilisation de l'actif du Fonds
<b>5</b>	Sommes prélevées sur le Fonds
<b>6</b>	Demande de remboursement
<b>7</b>	Attestation des prélèvements
<b>8</b>	Audit
<b>9</b>	Renseignements exigés
<b>10</b>	Arrêtés ministériels
<b>11</b>	Inspecteurs
<b>12</b>	Inspections
<b>13</b>	Registres ou documents
<b>14</b>	Saisie de documents
<b>15</b>	Entrave à l'inspecteur
<b>16</b>	Contribution insuffisante
<b>17</b>	Infractions et peines
<b>18</b>	Infraction continue
<b>19</b>	Créance de la province
<b>20</b>	Intérêts
<b>21</b>	Application
<b>22</b>	Ententes

<b>23</b>	Confidentiality of information
<b>24</b>	Regulations
<b>25</b>	Commencement

<b>23</b>	Confidentialité des renseignements
<b>24</b>	Règlements
<b>25</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“check-off scheme” means the process set out in this Act and the regulations to determine the amount of a contribution and the time and manner in which it is made. (*système de retenues*)

“contribution” means an amount of money determined in accordance with the regulations to be given to the Minister by a participant. (*contribution*)

“Department” means the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. (*ministère*)

“Fund” means the Seafood Industry Improvement Fund established under this Act. (*Fonds*)

“Industry” means economic or commercial activity related to seafood. (*industrie*)

“landed”, in relation to seafood, means brought to a beach, jetty or wharf for the first point of sale. (*débarqué*)

“licence holder” means a person issued a licence under federal or provincial law to operate in the Industry. (*titulaire de permis*)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any other person the Minister designates to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“participant” means a person or class of persons prescribed by regulation that makes a contribution to the Minister as required by this Act and the regulations. (*participant*)

“seafood” means plants and animals that have water as their natural habitat at all stages of development and includes fish as defined in the *Seafood Processing Act*. (*produit de la mer*)

“sector” means an economic or commercial activity related to a species, class of species or grade of species

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« contribution » Montant d’argent déterminé en conformité avec les règlements, qu’un participant verse au ministre. (*contribution*)

« débarqué » Se dit d’un produit de la mer qui est déchargé sur une plage, une jetée ou un quai servant de premier point de vente. (*landed*)

« Fonds » Le Fonds de mise en valeur de l’industrie des produits de la mer institué en vertu de la présente loi. (*Fund*)

« industrie » S’entend des activités économiques ou commerciales relatives aux produits de la mer. (*Industry*)

« ministère » Le ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches. (*Department*)

« ministre » S’entend du ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« participant » Quiconque, à titre individuel ou comme membre d’une catégorie de participants réglementaire, verse au ministre une contribution selon ce qu’exigent la présente loi et ses règlements. (*participant*)

« produit de la mer » Plantes et animaux aquatiques à tout stade de leur développement, y compris le poisson selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*. (*seafood*)

« secteur » S’entend des activités économiques ou commerciales relatives à une espèce, à une classe ou à une catégorie d’espèces réglementaires d’un produit de la mer débarqué dans la province. (*sector*)

« système de retenues » Le processus que met en place la présente loi et ses règlements, par lequel sont fixés le montant ainsi que les délais et les modalités de versement de la contribution. (*check-off scheme*)

prescribed by regulation and landed in the Province.  
(*secteur*)

### **Purpose of the Act**

2 The purpose of this Act is to improve the development and promotion of various sectors of the seafood industry.

### **Establishment and administration of the Fund**

3(1) There is established a fund called the Seafood Industry Improvement Fund.

3(2) The Minister of Finance shall be the custodian of the Fund and the Fund shall be held in trust by the Minister of Finance.

3(3) For a sector set out in the regulations, a participant shall make a contribution to the Minister in an amount prescribed by regulation.

3(4) A contribution is made to the Minister at the time and in the manner fixed by regulation.

3(5) The Minister shall deposit all contributions made under subsection (3) into the Fund.

3(6) The Fund shall be held for the purposes of this Act in a separate account in the Consolidated Fund.

3(7) All interest arising from the Fund shall be paid into and form part of the Fund.

3(8) All contributions deposited into the Fund for the purposes of section 4 shall be a charge on and payable out of the Fund.

3(9) The payments out of the Fund shall not exceed an amount that represents the contributions made to the Fund and accumulated interest.

3(10) All amounts remaining in the Fund at the end of the fiscal year are carried forward to the next fiscal year.

### **Use of assets of the Fund**

4 The Minister may use the assets of the Fund to

« titulaire de permis » Personne à qui est délivré en vertu d'une loi fédérale ou provinciale un permis autorisant l'exercice des activités relatives à l'industrie. (*licence holder*)

### **Objet de la Loi**

2 La présente loi a pour objet de mettre en valeur divers secteurs de l'industrie des produits de la mer et d'en favoriser l'essor.

### **Institution et gestion du Fonds**

3(1) Est institué le Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer.

3(2) Le ministre des Finances est le dépositaire du Fonds, qu'il détient en fiducie.

3(3) Pour chaque secteur que vise un règlement pris en vertu de la présente loi, le participant verse au ministre une contribution d'un montant réglementaire.

3(4) Le participant verse la contribution au ministre dans les délais et selon les modalités réglementaires.

3(5) Le ministre dépose dans le Fonds toutes les contributions versées en application du paragraphe (3).

3(6) Le Fonds est détenu aux fins d'application de la présente loi dans un compte distinct faisant partie du Fonds consolidé.

3(7) Tous les intérêts produits par le Fonds y sont versés et en font partie intégrante.

3(8) Toutes les contributions déposées dans le Fonds aux fins d'application de l'article 4 sont imputées au Fonds et payables sur celui-ci.

3(9) Les prélèvements auxquels il est procédé sur le Fonds ne peuvent dépasser le montant des contributions qui y sont versées, ensemble les intérêts cumulés.

3(10) Tout montant subsistant dans le Fonds en fin d'exercice est reporté à l'exercice suivant.

### **Utilisation de l'actif du Fonds**

4 Le ministre peut utiliser l'actif du Fonds à l'une quelconque des fins suivantes :

(a) fund projects of common interest for the promotion of the Industry or the sector in respect of which contributions were made under subsection 3(3),

(b) pay administration costs of the Fund, including costs related to inspections, collection of contributions or related information, and costs of court proceedings,

(c) reimburse, in accordance with the regulations, any portion of a contribution to a participant when the Minister has determined there has been an over-contribution, or

(d) issue reimbursements, in whole or in part, to participants in proportion to their respective contributions and on the terms and conditions the Minister considers advisable if the Minister dissolves the Fund or suspends activity related to a sector, as the case may be.

#### **Payments from the Fund**

**5** For a purpose set out in section 4, the Minister may make payments from the Fund, subject to any restrictions or conditions imposed by regulation.

#### **Request for reimbursement**

**6** A participant may apply for the reimbursement referred to in paragraph 4(c) by ordinary mail or electronic transmission on a form provided by the Minister within three months after the contribution was made.

#### **Certification of payments**

**7(1)** The Minister shall certify the payments made under section 5 to the Minister of Finance.

**7(2)** When the Minister certifies the payments made, the Minister of Finance may rely on the amounts so certified.

#### **Audit**

**8** The Fund may be audited by the Auditor General at any time on his or her initiative or at the request of the Lieutenant-Governor in Council.

#### **Required information**

**9(1)** To substantiate the total amount of contribution the participant shall make under a check-off scheme, a

a) financer des activités de mise en valeur d'intérêt commun visant soit l'industrie, soit le secteur pour lequel ont été versées des contributions en application du paragraphe 3(3);

b) acquitter les frais de gestion du Fonds, y compris les frais afférents aux inspections, au recouvrement de contributions ou à la collecte de renseignements pertinents, et les frais de justice;

c) rembourser, en conformité avec les règlements, une partie de la contribution à un participant lorsqu'il est d'avis que celui-ci a versé un trop-payé;

d) rembourser aux participants tout ou partie de leurs contributions au prorata des montants qu'ils ont versés, selon les modalités et conditions qu'il juge indiquées, s'il abolit le Fonds ou suspend toute activité relative à un secteur, selon le cas.

#### **Sommes prélevées sur le Fonds**

**5** Aux fins d'application de l'article 4, le ministre peut prélever des sommes sur le Fonds, sous réserve des restrictions ou des conditions réglementaires.

#### **Demande de remboursement**

**6** Le participant peut demander le remboursement prévu à l'alinéa 4c) par courrier ordinaire ou par transmission électronique au moyen de la formule que fournit le ministre dans les trois mois suivant le versement de sa contribution.

#### **Attestation des prélèvements**

**7(1)** Le ministre atteste auprès du ministre des Finances les sommes prélevées en vertu de l'article 5.

**7(2)** Lorsque le ministre atteste le montant des sommes prélevées, le ministre des Finances peut se fier au montant ainsi attesté.

#### **Audit**

**8** Le Fonds fait l'objet d'un audit auquel procède le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **Renseignements exigés**

**9(1)** Afin d'étayer le montant total de la contribution qu'il est tenu de verser conformément au système de re-

participant shall maintain records and documents that, in the opinion of the Minister, are necessary for the proper recording of the information prescribed by regulation.

9(2) To meet a participant's obligation under subsection (1), a participant shall collect the required information from a licence holder and the licence holder shall provide the information to the participant.

9(3) A participant shall provide the information required by the Minister on a form provided by the Minister within the time and in the manner fixed by regulation.

9(4) A participant shall retain the records and documents for a minimum period of seven years after the date of the transaction to which the records or documents relate.

9(5) If a participant fails to maintain accurate records and documents or to provide the required information under this Act and the regulations related to purchases of a particular seafood for a fiscal year, the Minister may require the participant to make a contribution based on the amount that, in the opinion of the Minister, may reasonably be attributed to the participant, having regard to the quantity or weight, as the case may be, of purchases of the seafood in question in the preceding fiscal year.

9(6) The onus of proving that the contribution owed is a different amount than that attributed under subsection (5) shall be on the participant.

### Ministerial orders

10(1) The Minister may make an order

- (a) exempting a participant or class of participants from the requirement to make contributions in whole or in part,
- (b) exempting a class or grade of seafood within a sector from a check-off scheme,
- (c) varying the frequency of contributions for a participant or class of participants, or
- (d) varying the time and manner in which information is to be provided by a participant or class of participants under subsection 9(3).

tenues, le participant tient les registres et documents qui, de l'avis du ministre, s'avèrent nécessaires pour consigner fidèlement les renseignements réglementaires.

9(2) Afin d'assumer la responsabilité que lui impose le paragraphe (1), le participant recueille d'un titulaire de permis les renseignements exigés, que ce dernier est tenu de lui fournir.

9(3) Le participant communique les renseignements qu'exige le ministre au moyen de la formule que lui fournit ce dernier conformément aux délais et aux modalités réglementaires.

9(4) Le participant conserve les registres et documents pendant au moins sept ans à compter de la date des opérations qui y sont consignées.

9(5) Le ministre peut réclamer au participant qui omet de tenir des registres et documents précis ou de communiquer les renseignements exigés afférents à ses achats d'un produit de la mer particulier pour un exercice quelconque, selon ce qu'exigent la présente loi et ses règlements, une contribution d'un montant qui, à son avis, peut être raisonnablement réclamé de ce dernier, eu égard à la quantité ou au poids, selon le cas, des achats qu'il a effectués du produit de la mer dont il s'agit au cours de l'exercice précédent.

9(6) Il appartient au participant d'établir que le montant de la contribution qu'il est tenu de verser diffère de celui que lui a réclamé le ministre en vertu du paragraphe (5).

### Arrêtés ministériels

10(1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exempter un participant ou une catégorie de participants de l'exigence de verser une partie ou l'intégralité d'une contribution;
- b) rendre le système de retenues inapplicable à une classe ou à une catégorie de produits de la mer à l'intérieur d'un secteur;
- c) modifier la périodicité des contributions pour un participant ou une catégorie de participants;
- d) modifier les délais et les modalités selon lesquels un participant ou une catégorie de participants com-

munique les renseignements en application du paragraphe 9(3).

**10(2)** A Ministerial order may be limited as to time or place.

**10(2)** L'arrêté ministériel peut avoir une portée restreinte quant au temps et au lieu.

**10(3)** The Minister may amend or revoke an order in writing or make a further order in relation to the same subject matter.

**10(3)** Le ministre peut modifier ou révoquer par écrit l'arrêté ou prendre un autre arrêté ayant le même objet.

**10(4)** An order shall be published by the Minister

**10(4)** Le ministre publie l'arrêté :

(a) in one regular issue of *The Royal Gazette*, and

a) dans une édition régulière de la *Gazette royale*;

(b) on the Department's website.

b) sur le site Web du ministère.

**10(5)** The Minister may publish an order at least once in each of two consecutive weeks in a newspaper or newspapers having general circulation in areas in which, in the Minister's opinion, the notice is likely to come to the attention of participants.

**10(5)** Le ministre peut publier l'arrêté au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives dans un journal ou des journaux ayant une diffusion générale dans les localités où, à son avis, les participants seront aptes à en prendre connaissance.

**10(6)** After publication of an order and if it is necessary in the opinion of the Minister, the Minister may send a copy by mail to interested participants.

**10(6)** S'il est d'avis que cela s'avère nécessaire, le ministre peut, suivant la publication de l'arrêté, en faire parvenir une copie par courrier aux participants concernés.

**10(7)** An order is effective on publication and for a period of up to five years after the date on which the order is first published, unless the order is revoked.

**10(7)** L'arrêté entre en vigueur dès sa publication et le demeure pour une période maximale de cinq ans suivant la date de sa première publication ou jusqu'à ce qu'il soit révoqué.

**10(8)** The *Regulations Act* does not apply to an order made under this section.

**10(8)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du présent article.

### Inspectors

### Inspecteurs

**11(1)** The Minister may designate persons as inspectors for the purposes of this Act.

**11(1)** Le ministre peut désigner des inspecteurs aux fins d'application de la présente loi.

**11(2)** The Minister shall issue to an inspector a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**11(2)** Le ministre délivre une attestation de nomination revêtue de sa signature ou d'un fac-similé de celle-ci à chaque inspecteur.

**11(3)** An inspector who exercises powers under this Act or the regulations shall produce his or her certificate of appointment on request.

**11(3)** L'inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confèrent la présente loi et ses règlements produit sur demande son attestation de nomination.

### Inspections

### Inspections

**12(1)** At any reasonable time, an inspector may enter and inspect premises at which a participant operates for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**12(1)** Afin d'assurer le respect des dispositions de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu d'affaires d'un participant en vue de procéder à son inspection.



**12(2)** An inspector may apply to a judge for an entry warrant under the *Entry Warrants Act* before or after attempting to effect entry under subsection (1).

**12(3)** For the purposes of an inspection under subsection (1), an inspector shall not enter a private dwelling unless the inspector

(a) is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling, or

(b) has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**12(4)** During an inspection, an inspector may do any of the following:

(a) require to be produced for inspection, or for the purpose of making copies or taking extracts, any record or document; and

(b) make those examinations and inquiries of any person that the inspector considers necessary to ensure compliance with this Act and the regulations.

**12(5)** Immediately on demand by an inspector, a person shall produce a record or document required by the inspector under subsection (4).

**12(6)** Every person shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out an inspection under this section, including providing the inspector with the information that the inspector reasonably requires.

### Records or documents

**13(1)** An inspector may remove any records or documents produced as a result of a request under subsection 12(5) or discovered during the inspection for the purpose of making copies or taking extracts.

**13(2)** An inspector removing a record or document from premises under subsection (1) shall provide a receipt for it to the person in charge of the premises and shall promptly return the record or document to the premises after making the copies or taking the extracts.

**13(3)** Copies of or extracts from records or documents removed from premises under subsection (1) and certi-

**12(2)** Avant ou après avoir tenté de pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (1) ou d'y accéder, l'inspecteur peut demander à un juge de lui accorder le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**12(3)** Aux fins de l'inspection prévue au paragraphe (1), l'inspecteur ne peut entrer dans un logement privé que s'il obtient :

a) soit le consentement d'une personne qui paraît être adulte et y résider;

b) soit un mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**12(4)** Au cours de son inspection, l'inspecteur peut :

a) exiger que soit produit tout registre ou document pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits;

b) procéder auprès de quiconque aux examens et aux enquêtes qu'il juge nécessaires pour veiller au respect des dispositions de la présente loi et de ses règlements.

**12(5)** Toute personne est tenue de produire immédiatement, sur demande de l'inspecteur, le registre ou le document que ce dernier exige en vertu du paragraphe (4).

**12(6)** Chacun donne à l'inspecteur toute assistance nécessaire afin de lui permettre d'effectuer l'inspection que prévoit le présent article, notamment en lui fournissant les renseignements qu'il exige de façon raisonnable.

### Registres ou documents

**13(1)** L'inspecteur peut retirer tout registre ou document produit par suite de la demande prévue au paragraphe 12(5) ou découvert au cours de l'inspection afin d'en faire des copies ou d'en tirer des extraits.

**13(2)** L'inspecteur qui retire un registre ou un document d'un lieu en vertu du paragraphe (1) en fournit un récépissé à la personne responsable du lieu et le retourne au lieu d'où il a été retiré dans les plus brefs délais après en avoir fait des copies ou en avoir tiré des extraits.

**13(3)** Les copies ou les extraits de registres ou de documents retirés d'un lieu en vertu du paragraphe (1) et

fied by the person making the copies or taking the extracts as being true copies of or extracts from the originals are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the originals.

### Seizure of documents

**14(1)** An inspector may seize any record or document that he or she believes on reasonable grounds may afford evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations

- (a) during an inspection under section 12,
- (b) during a search authorized under the *Provincial Offences Procedure Act*, or
- (c) in any other circumstance, in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*.

**14(2)** If records or documents are seized under subsection (1), the inspector may direct that they be detained in the place where they were found or be removed to another place designated by the inspector.

**14(3)** Subject to subsection (4), all records or documents seized under subsection (1) may be detained for a period not exceeding six months after the day of seizure unless, during that period, prosecution for an offence under this Act or the regulations has been commenced, in which case the records or documents or other information may be further detained until the proceedings, including the appeal proceedings, are finally concluded.

**14(4)** If no proceedings are taken after a seizure under this section or if they are taken and the person charged is acquitted of the charge made against that person, the inspector or other person having custody of the records or documents seized shall return them to the person from whom the inspector seized them.

### Obstruction of inspector

**15** No person shall obstruct or interfere with an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection under this Act.

certifiés par la personne qui fait les copies ou qui tire les extraits en tant que copies véritables ou extraits des originaux sont admissibles en preuve au même titre que les documents ou les objets qui ont servi pour faire les copies ou desquels ont été tirés les extraits et ont la même valeur probante.

### Saisie de documents

**14(1)** Si des motifs raisonnables lui donnent lieu de croire qu'un registre ou qu'un document permettra de prouver la commission d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, l'inspecteur peut le saisir :

- a) lors d'une inspection qu'il mène en vertu de l'article 12;
- b) lors d'une perquisition autorisée en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;
- c) en toutes autres circonstances, en conformité avec la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**14(2)** L'inspecteur peut ordonner que soient retenus à l'endroit où ils ont été trouvés ou que soient placés à tout autre endroit qu'il désigne les registres ou les documents saisis en vertu du paragraphe (1).

**14(3)** Sous réserve du paragraphe (4), tout registre ou document saisi en vertu du paragraphe (1) peut être retenu pour une période maximale de six mois à compter du jour de la saisie, à moins que ne soit déjà entamée une poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements, auquel cas il peut être retenu jusqu'à la fin de la poursuite, y compris la procédure d'appel.

**14(4)** Si aucune poursuite n'est engagée à la suite d'une saisie à laquelle il est procédé en vertu du présent article ou si la poursuite est engagée et que l'accusé est acquitté de l'inculpation portée contre lui, l'inspecteur ou la personne chargée de la garde des registres ou des documents saisis les remet au saisi.

### Entrave à l'inspecteur

**15** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'inspecteur qui procède ou tente de procéder à l'inspection que prévoit la présente loi.

**Contribution owing**

**16(1)** If, after an inspection has been conducted, the Minister determines that a participant has not made the total amount of the contribution, the Minister may, in writing, require the participant to remit the amount owing.

**16(2)** A participant who is subject to a decision under subsection (1) may appeal the decision of the Minister to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**16(3)** On an appeal under subsection (2) in which a participant claims that the total contribution was made, the onus of proving that claim is on the participant.

**Offences and penalties**

**17(1)** A person who fails to remit an amount owing under this Act commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

**17(2)** A person who knowingly makes a statement, either orally or in writing, or submits a record or document under this Act that is incomplete commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**17(3)** A person who knowingly makes a statement, either orally or in writing, or submits a record or document under this Act that contains false or misleading information commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**17(4)** A person who knowingly fails to maintain any record or document or fails to provide any related information, record or document as required by this Act or the regulations commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**17(5)** A person who violates or fails to comply with section 15 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

**Contribution insuffisante**

**16(1)** Lorsqu'il est d'avis, au terme de l'inspection, qu'un participant a versé une contribution insuffisante, le ministre peut, par écrit, exiger qu'il verse le montant en souffrance.

**16(2)** Le participant que vise le paragraphe (1) peut interjeter appel de la décision du ministre dont il fait l'objet auprès d'un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**16(3)** Dans l'appel interjeté en vertu du paragraphe (2), il appartient au participant qui prétend avoir versé une contribution suffisante de prouver sa prétention.

**Infractions et peines**

**17(1)** Quiconque omet de verser un montant dû en vertu de la présente loi commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

**17(2)** Quiconque fait sciemment une déclaration verbale ou écrite ou produit en vertu de la présente loi un registre ou un document qui s'avère incomplet commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**17(3)** Quiconque fait sciemment une déclaration verbale ou écrite ou produit en vertu de la présente loi un registre ou un document qui renferme des renseignements faux ou trompeurs commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**17(4)** Quiconque omet sciemment de tenir les registres et les documents ou de communiquer les renseignements pertinents selon ce qu'exigent la présente loi ou ses règlements commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**17(5)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 15 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

**17(6)** A person who violates or fails to comply with a provision of the regulations commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

**17(7)** Despite subsection (6), a person who violates or fails to comply with a provision of the regulations in respect of which a category has been prescribed under paragraph 24(n) commits an offence of the category prescribed by regulation.

#### **Continuing offence**

**18** If an offence under this Act or the regulations continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

#### **Debt due to the Province**

**19(1)** An amount owing to the Minister under this Act or the regulations constitutes a debt due to the Province.

**19(2)** The Minister may issue a certificate stating the amount of the debt due and the name of the debtor.

**19(3)** A certificate issued under subsection (2) may be filed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and entered and recorded in the Court and when entered and recorded may be enforced as a judgment obtained in the Court by the Crown in right of the Province against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.

**19(4)** All reasonable costs and charges resulting from the filing, entering and recording of a certificate under subsection (3) may be recovered as if the amount had been included in the certificate.

**17(6)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition réglementaire commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

**17(7)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (6), quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition réglementaire pour laquelle une classe a été précisée en vertu de l'alinéa 24(n) commet une infraction de cette classe réglementaire.

#### **Infraction continue**

**18** Lorsqu'une infraction à la présente loi ou à ses règlements se poursuit pendant plus d'une journée :

a) l'amende minimale qui peut être infligée est égale au montant de l'amende minimale fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit;

b) l'amende maximale qui peut être infligée est égale au montant de l'amende maximale fixée par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multiplié par le nombre de jours durant lesquels l'infraction se poursuit.

#### **Créance de la province**

**19(1)** Tout montant dû au ministre en application de la présente loi ou de ses règlements constitue une créance de la province.

**19(2)** Le ministre peut délivrer un certificat attestant le montant de la créance et indiquant le nom du débiteur.

**19(3)** Le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) peut être déposé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, où il est inscrit et enregistré, auquel cas il peut être exécuté à titre de jugement que la Couronne du chef de la province a obtenu à la Cour contre la personne qui y est nommée pour le montant y indiqué.

**19(4)** L'intégralité des coûts et des frais raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat que prévoit le paragraphe (3) peut être recouvrée comme si le montant avait été porté au certificat.

**Interest**

**20** The Minister may charge interest on an amount owing to the Minister under this Act or the regulations at a rate prescribed by regulation or at a rate calculated in the manner prescribed by regulation.

**Administration**

**21(1)** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**21(2)** Despite subsection (1), the Minister shall not delegate the power to make an order under section 10.

**Agreements**

**22(1)** The Minister may enter into agreements with any organization, agency, person or Minister of the Crown or with the government of a province or territory of Canada or the Government of Canada if the Minister considers the agreements necessary or expedient for the administration of this Act.

**22(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may

(a) enter into agreements with one or more provincial or territorial governments, the Government of Canada or their agencies for the joint establishment and operation of programs for the promotion of the Industry or a sector, and may confirm, ratify, alter and amend any agreements, and

(b) establish intergovernmental or other committees as the Minister considers necessary for the performance of an agreement referred to in paragraph (a).

**Confidentiality of information**

**23(1)** A record or document made or given by a person on request of an inspector in the course of an inspection is confidential and for the information and use of the Minister only and may not be inspected by any other person without the written authorization of the Minister.

**23(2)** The Minister may access any database or information system of the Department that, in the opinion of the Minister, is necessary in order to exercise or perform his or her powers or duties under this Act and the regulations.

**Intérêts**

**20** Le ministre peut exiger sur tout montant qui lui est dû en application de la présente loi ou de ses règlements des intérêts, au taux réglementaire ou à un taux calculé en conformité avec les règlements.

**Application**

**21(1)** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**21(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le ministre ne peut déléguer le pouvoir que lui confère l'article 10 de prendre des arrêtés.

**Ententes**

**22(1)** Le ministre peut conclure les ententes qu'il juge nécessaires ou opportunes pour l'application de la présente loi avec un organisme, une agence, une personne ou un ministre de la Couronne ou avec le gouvernement du Canada, d'une province ou d'un territoire du Canada.

**22(2)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut :

a) conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, avec le gouvernement fédéral ou encore avec l'un de leurs organismes une entente concernant la création et la prestation conjointes de programmes visant la mise en valeur de l'industrie ou d'un secteur et en confirmer, en ratifier, en réviser ou en modifier la teneur;

b) constituer les comités intergouvernementaux ou autres qu'il juge nécessaires pour l'exécution des ententes mentionnées à l'alinéa a).

**Confidentialité des renseignements**

**23(1)** Tous les registres ou documents que dresse ou que produit une personne à la demande de l'inspecteur dans le cadre de son inspection demeurent confidentiels et sont réservés à l'usage et pour la gouverne du ministre uniquement et ne peuvent être examinés par quiconque sans son autorisation écrite.

**23(2)** Le ministre peut avoir accès à toute banque de données ou à tout système d'information du ministère qu'il juge nécessaire à l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi et ses règlements.

**23(3)** If this section is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this section prevails.

### Regulations

**24** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing a person or class of persons for the purposes of the definition “participant” in section 1;

(b) prescribing a species, grade of species or class of species for the purposes of the definition “sector” in section 1;

(c) governing the establishment of a check-off scheme referred to in subsection 3(3), including prescribing the amount of a check-off, requiring a participant to retain a check-off, and prescribing the circumstances when a check-off is not required to be retained;

(d) fixing the time and manner of making contributions for the purposes of subsection 3(4);

(e) governing the manner, time and frequency of determining and making a contribution for one or more check-off schemes, including determining different contributions based on

- (i) the licence holder or class of licence holder,
- (ii) the sector,
- (iii) the boundary of any geographic area in the Province, or
- (iv) the class or grade of seafood;

(f) exempting any person or class of persons from the application of this Act or the regulations, or any provision of them;

(g) setting out the terms and conditions attached to an exemption referred to in paragraph (f);

(h) governing reimbursement under paragraph 4(c);

**23(3)** Le présent article l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

### Règlements

**24** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner une personne ou une catégorie de personnes pour l’application de la définition « participant » qui se trouve à l’article 1;

b) désigner une espèce, une classe ou une catégorie d’espèces pour l’application de la définition « secteur » qui se trouve à l’article 1;

c) régir la mise en place du système de retenues que mentionne le paragraphe 3(3), y compris fixer le montant d’une retenue, exiger d’un participant qu’il la prélève et préciser les circonstances dans lesquelles il ne sera pas exigé de la prélever;

d) fixer les délais et les modalités de versement de la contribution aux fins d’application du paragraphe 3(4);

e) régir le mode, le délai et la fréquence de la détermination de la contribution ainsi que de son versement pour un ou plusieurs systèmes de retenues, y compris en déterminer le montant, en fonction :

- (i) soit du titulaire de permis ou de la catégorie de titulaires de permis,
- (ii) soit du secteur,
- (iii) soit du périmètre d’une région géographique de la province,
- (iv) soit de la classe ou de la catégorie du produit de la mer;

f) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l’application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

g) préciser les modalités et les conditions liées à l’exemption prévue à l’alinéa f);

h) régir le remboursement que prévoit le paragraphe 4c);

- (i) imposing conditions and restrictions on payments made by the Minister from the Fund for the purposes of section 5;
- (j) prescribing information for the purposes of subsection 9(1);
- (k) prescribing information that a participant shall collect from licence holders for the purposes of subsection 9(2);
- (l) fixing the time and manner in which information shall be provided to the Minister for the purposes of subsection 9(3);
- (m) for the purposes of section 20, prescribing an interest rate or the manner in which an interest rate may be calculated;
- (n) prescribing, in respect of offences under the regulations, categories of offences for the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*;
- (o) defining any word or expression used but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (p) respecting any other matter or thing necessary or advisable to carry out the intent of this Act.

### Commencement

**25** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

- i) imposer des conditions et des restrictions à l'égard des prélèvements sur le Fonds auxquels procède le ministre en vertu de l'article 5;
- j) prévoir les renseignements aux fins d'application du paragraphe 9(1);
- k) prévoir les renseignements qu'un participant doit recueillir auprès d'un titulaire de permis aux fins d'application du paragraphe 9(2);
- l) fixer les délais et les modalités de la communication de renseignements au ministre aux fins d'application du paragraphe 9(3);
- m) fixer le taux ou le mode de calcul du taux d'intérêts aux fins d'application de l'article 20;
- n) préciser, à l'égard des infractions réglementaires, des classes d'infractions pour l'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;
- o) définir tout mot ou toute expression employé, mais non défini dans la présente loi, aux fins d'application de cette dernière ou de ses règlements, ou des deux;
- p) préciser toute autre question ou mesure jugée nécessaire ou souhaitable pour assurer la réalisation de l'objet de la présente loi.

### Entrée en vigueur

**25** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2016

## CHAPTER 16

## CHAPITRE 16

### **An Act to Amend the Tobacco Tax Act**

### **Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 2 of the Tobacco Tax Act, chapter T-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 2 de la Loi de la taxe sur le tabac, chapitre T-7 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**(a) in subsection (4.3) by adding after paragraph (a) the following:**

**a) au paragraphe (4.3), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :**

**(a.1)** the applicant has been convicted of a violation of a provision of the *Gaming Control Act* or the regulations under that Act,

**a.1)** que le requérant a été déclaré coupable d'une violation d'une disposition de la *Loi sur la réglementation des jeux* ou des règlements pris en vertu de cette loi,

**(a.2)** the applicant has been convicted of a violation of a provision of the *Liquor Control Act* or the regulations under that Act,

**a.2)** que le requérant a été déclaré coupable d'une violation d'une disposition de la *Loi sur la réglementation des alcools* ou des règlements pris en vertu de cette loi,

**(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**2(6)** The Minister may suspend a licence for a period of time established in accordance with the regulations or may revoke a licence if the Minister has reasonable and probable grounds to believe that

**2(6)** Le Ministre peut suspendre une licence pour une période établie conformément aux règlements ou la révoquer, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire :

**(a)** the licensee has failed to comply with a provision of this Act or the regulations or has been convicted of a violation of a provision relating to tobacco

**a)** soit que le titulaire de la licence a omis d'observer une disposition de la présente loi ou des règlements ou qu'il a été déclaré coupable d'une violation



in any other Act of the Legislature, any Act of any other province or territory of Canada, any Act of the Parliament of Canada or any regulation or statutory instrument under those Acts,

(b) the licensee has been convicted of a violation of a provision of the *Gaming Control Act* or the regulations under that Act, or

(c) the licensee has been convicted of a violation of a provision of the *Liquor Control Act* or the regulations under that Act.

**2 Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**3** Every consumer of tobacco purchased at a retail sale in the Province, for the purpose of raising a revenue, shall pay to Her Majesty the Queen in right of the Province at the time of making the purchase a tax in respect of the consumption of the tobacco at the rate of

(a) from March 27, 2013, to February 2, 2016, both dates inclusive, 19 cents on each cigarette purchased,

(b) from February 3, 2016, to January 31, 2017, both dates inclusive, 22.26 cents on each cigarette purchased,

(c) on and after February 1, 2017, 25.52 cents on each cigarette purchased,

(d) on and after March 27, 2013, 75% of the normal retail price of each cigar purchased,

(e) from March 27, 2013, to February 2, 2016, both dates inclusive, 19 cents on each tobacco stick purchased,

(f) from February 3, 2016, to January 31, 2017, both dates inclusive, 22.26 cents on each tobacco stick purchased,

(g) on and after February 1, 2017, 25.52 cents on each tobacco stick purchased,

(h) from March 27, 2013, to February 2, 2016, both dates inclusive, 19 cents on each gram or any portion

d'une disposition concernant le tabac dans toute autre loi de la Législature, toute loi d'une autre province ou d'un territoire du Canada, toute loi du Parlement du Canada ou tout règlement ou texte réglementaire pris en vertu de ces lois;

b) soit que le titulaire de la licence a été déclaré coupable d'une violation d'une disposition de la *Loi sur la réglementation des jeux* ou des règlements pris en vertu de cette loi;

c) soit que le titulaire de la licence a été déclaré coupable d'une violation d'une disposition de la *Loi sur la réglementation des alcools* ou des règlements pris en vertu de cette loi.

**2 L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3** Tout consommateur de tabac acheté à une vente au détail dans la province doit, afin de lui procurer des fonds, payer à Sa Majesté la Reine du chef de la province, au moment où il achète ce tabac, une taxe de consommation sur ce tabac aux taux suivants :

a) à partir du 27 mars 2013 jusqu'au 2 février 2016, les deux dates étant incluses, 19 cents sur chaque cigarette achetée;

b) à partir du 3 février 2016 jusqu'au 31 janvier 2017, les deux dates étant incluses, 22,26 cents sur chaque cigarette achetée;

c) le 1<sup>er</sup> février 2017 et après cette date, 25,52 cents sur chaque cigarette achetée;

d) le 27 mars 2013 et après cette date, 75 % du prix normal de vente au détail sur chaque cigare acheté;

e) à partir du 27 mars 2013 jusqu'au 2 février 2016, les deux dates étant incluses, 19 cents sur chaque cylindre de tabac acheté;

f) à partir du 3 février 2016 jusqu'au 31 janvier 2017, les deux dates étant incluses, 22,26 cents sur chaque cylindre de tabac acheté;

g) le 1<sup>er</sup> février 2017 et après cette date, 25,52 cents sur chaque cylindre de tabac acheté;

h) à partir du 27 mars 2013 jusqu'au 2 février 2016, les deux dates étant incluses, 19 cents par gramme ou

of a gram of any tobacco purchased other than cigarettes, cigars or tobacco sticks,

(i) from February 3, 2016, to January 31, 2017, both dates inclusive, 22.26 cents on each gram or any portion of a gram of any tobacco purchased other than cigarettes, cigars or tobacco sticks, and

(j) on and after February 1, 2017, 25.52 cents on each gram or any portion of a gram of any tobacco purchased other than cigarettes, cigars or tobacco sticks.

**3 Section 18 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:**

**18(1.1)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act*, the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of a violation of subsection 2.2(1), (1.4), (1.5) or (1.6) is \$2,000.

**(b) by adding after subsection (1.1) the following:**

**18(1.2)** Despite subsection 56(6) of the *Provincial Offences Procedure Act* and subsection (1.1), the minimum fine that may be imposed by a judge under that Act in respect of a second or subsequent violation of subsection 2.2(1), (1.4), (1.5) or (1.6) within five years after the date of the last conviction for the same violation of that subsection is \$5,000.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**18(2)** A judge who imposes a fine under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* and, if applicable, under subsection (1.1) or (1.2), on a person who is convicted of a violation of subsection 2.2(1), (1.2), (1.3) or (1.4) shall impose an additional fine on the person equal in amount to five times the tax that would be payable on the tobacco in respect of which the offence was committed.

fraction de gramme sur tout tabac acheté à l'exception des cigarettes, des cigares ou des cylindres de tabac;

i) à partir du 3 février 2016 jusqu'au 31 janvier 2017, les deux dates étant incluses, 22,26 cents par gramme ou fraction de gramme sur tout tabac acheté à l'exception des cigarettes, des cigares ou des cylindres de tabac;

j) le 1<sup>er</sup> février 2017 et après cette date, 25,52 cents par gramme ou fraction de gramme sur tout tabac acheté à l'exception des cigarettes, des cigares ou des cylindres de tabac.

**3 L'article 18 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :**

**18(1.1)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, l'amende minimale qu'un juge peut imposer en vertu de cette loi pour une violation du paragraphe 2.2(1), (1.4), (1.5) ou (1.6) est de 2 000 \$.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :**

**18(1.2)** Par dérogation au paragraphe 56(6) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* et au paragraphe (1.1), l'amende minimale qu'un juge peut imposer en vertu de cette loi pour une deuxième violation du paragraphe 2.2(1), (1.4), (1.5) ou (1.6) – ou pour toute violation subséquente – commise dans les cinq années qui suivent la date de la dernière déclaration de culpabilité à l'égard de pareille violation de ce paragraphe est de 5 000 \$.

**c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**18(2)** Le juge qui impose une amende en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* et, s'il y a lieu, en vertu du paragraphe (1.1) ou (1.2) à une personne qui est déclarée coupable d'une violation du paragraphe 2.2(1), (1.2), (1.3) ou (1.4) doit lui imposer une amende additionnelle d'un montant égal au quintuple de la taxe qui serait payable sur le tabac à l'égard duquel l'infraction a été commise.

**4** *Subsection 18.1(3) of the Act is amended by striking out “subsection 18(1.1)” and substituting “subsections 18(1.1) and (1.2)”.*

**5** *Section 2 of this Act shall be deemed to have come into force on February 3, 2016.*

**4** *Le paragraphe 18.1(3) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 18(1.1) » et son remplacement par « des paragraphes 18(1.1) et (1.2) ».*

**5** *L'article 2 de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 3 février 2016.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 17

## CHAPITRE 17

### Volunteer Emergency Aid Act

*Assented to June 28, 2016*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Protection from civil liability
<b>2</b>	Exception
<b>3</b>	<i>First Aid Regulation – Occupational Health and Safety Act</i>

### Loi sur l'aide bénévole d'urgence

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

#### Table des matières

<b>1</b>	Protection contre la responsabilité civile
<b>2</b>	Exception
<b>3</b>	<i>Règlement sur les premiers soins – Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Protection from civil liability

1 Despite the rules of common law, a person who in good faith voluntarily and without reasonable expectation of compensation or reward provides aid, advice or emergency medical services to the victim of an accident or a medical emergency at the immediate scene of the accident or emergency is not liable for damages that result from the person's negligence in acting or failing to act, unless it is established that the damages were caused by the gross negligence of the person.

### Exception

2 Section 1 does not apply to a person who provides aid, advice or emergency medical services in the course of his or her employment.

3 *Schedule B of New Brunswick Regulation 2004-130 under the Occupational Health and Safety Act is amended in section 1 under the heading "legal issues" by striking out "the principle of the Good Samaritan. The first aid attendant is aware of the legal considerations such as consent, reasonable skill and care and negligence" and substituting "the principles and application of the Volunteer Emergency Aid Act".*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Protection contre la responsabilité civile

1 Malgré les règles de la common law, la personne qui, agissant de bonne foi, volontairement et sans attente raisonnable de dédommagement ou de récompense, fournit sur place des secours médicaux d'urgence, de l'aide ou des conseils aux victimes d'un accident ou aux personnes en situation d'urgence médicale n'est pas responsable des dommages qui résultent de sa négligence dans les actes qu'elle pose ou qu'elle omet de poser, à moins qu'il ne soit établi que les dommages ont été causés par suite de sa négligence grossière.

### Exception

2 L'article 1 ne s'applique pas aux personnes qui fournissent des secours médicaux d'urgence, de l'aide ou des conseils dans le cadre de leur emploi.

3 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-130 pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail est modifiée à l'article 1 sous la rubrique « Enjeu juridique » par la suppression de « la règle du bon samaritain. Le secouriste connaît les considérations d'ordre juridique telle que l'exigence de consentement, le concept des soins et habiletés raisonnables ainsi que celui de la négligence » et son remplacement par « les principes énoncés dans la Loi sur l'aide bénévole d'urgence et relatifs à son application ».*

2016

## CHAPTER 18

### An Act to Amend the Securities Act

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 1(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended by repealing the definition “derivatives trading facility” and substituting the following:*

“derivatives trading facility” means a person that

- (a) constitutes, maintains or provides a market or facility for bringing together counterparties to derivatives,
- (b) brings together orders for derivatives of multiple counterparties, and
- (c) uses established methods under which orders interact with each other and counterparties entering the orders agree to the terms of a trade. (*installation d’opérations sur dérivés*)

**2** *Section 1.1 of the Act is amended*

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

## CHAPITRE 18

### Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié par l’abrogation de la définition « installation d’opérations sur dérivés » et son remplacement par ce qui suit :*

« installation d’opérations sur dérivés » S’entend de la personne qui, tout à la fois :

- a) forme, maintient ou fournit un marché ou une installation propre à réunir les contreparties à des dérivés;
- b) rassemble les ordres d’une pluralité de contreparties à des dérivés;
- c) utilise des méthodes établies selon lesquelles les ordres interagissent et les contreparties qui concluent des ordres s’entendent sur les modalités d’une opération. (*derivatives trading facility*)

**2** *L’article 1.1 de la Loi est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**1.1(1.1)** For the purposes of New Brunswick securities law, an order designating a person or a class of persons not to be a reporting issuer shall be deemed to be made in the circumstances prescribed by regulation.

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**1.1(2.1)** For the purposes of New Brunswick securities law, an order designating a person or a class of persons to be a reporting issuer shall be deemed to be revoked in the circumstances prescribed by regulation.

### **3 Section 88 of the Act is amended**

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**88(1.1)** Subsection (1) does not apply in respect of a distribution of a prescribed investment fund security trading on an exchange or on a prescribed alternative trading system.

**88(1.2)** A dealer acting as agent of the purchaser who receives an order or a subscription from the purchaser for a purchase of a prescribed investment fund security trading on an exchange or a prescribed alternative trading system shall send or deliver to the purchaser a disclosure document prescribed by regulation in accordance with the regulations.

**88(1.3)** An agreement of purchase and sale relating to a prescribed investment fund security in subsection (1.2) is not binding on the purchaser in the circumstances prescribed by regulation.

*(b) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**88(7)** For the purpose of this section, receipt of the latest prospectus, of any amendment to the prospectus, of a disclosure document prescribed by regulation or of any other document prescribed by regulation by a dealer who is acting as agent of or who after receipt commences to act as agent of the purchaser with respect to the purchase of a security referred to in subsection (1) or a prescribed investment fund security referred to in subsection (1.2) shall be deemed to be receipt by the purchaser as of the date on which the agent received that prospectus, amend-

**1.1(1.1)** Aux fins d'application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick, l'ordonnance qui désigne une personne ou une catégorie de personnes comme n'étant pas un émetteur assujéti est réputée avoir été rendue dans les circonstances prescrites par règlement.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**1.1(2.1)** Aux fins d'application du droit des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick, l'ordonnance qui désigne une personne ou une catégorie de personnes comme étant un émetteur assujéti est réputée avoir été révoquée dans les circonstances prescrites par règlement.

### **3 L'article 88 de la Loi est modifié**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**88(1.1)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un placement d'une valeur mobilière prescrite de fonds d'investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle prescrit.

**88(1.2)** Le courtier en valeurs mobilières qui agit en qualité de mandataire d'un acheteur et qui reçoit de ce dernier un ordre ou une souscription pour l'achat d'une valeur mobilière prescrite de fonds d'investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle prescrit lui envoie ou lui remet, conformément aux règlements, un document d'information prescrit par règlement.

**88(1.3)** La convention de vente d'une valeur mobilière prescrite de fonds d'investissement visée au paragraphe (1.2) ne lie pas l'acheteur dans les circonstances prescrites par règlement.

*b) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

**88(7)** Pour l'application du présent article, s'il advient que le courtier en valeurs mobilières qui agit en qualité de mandataire de l'acheteur ou qui commence par la suite à agir en tant que tel pour l'achat des valeurs mobilières visées au paragraphe (1) ou des valeurs mobilières prescrites d'un fonds d'investissement visées au paragraphe (1.2) reçoit le dernier prospectus, toute modification du prospectus, un document d'information prescrit par règlement ou tout autre document prescrit par règlement,

ment to the prospectus, disclosure document prescribed by regulation or other document prescribed by regulation.

*(c) in subsection (9) by striking out “For the purpose of this section,” and substituting “Subject to subsection (9.1), for the purpose of this section,”;*

*(d) by adding after subsection (9) the following:*

**88(9.1)** Subsection (9) does not apply with respect to a dealer who delivers a disclosure document prescribed by regulation under subsection (1.2).

**4 Section 150 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) the purchaser has a right of action for damages against*

- (i) the issuer,*
- (ii) the selling security holder on whose behalf the distribution is made,*
- (iii) every person who was a director of the issuer at the date of the offering memorandum,*
- (iv) every person who signed the offering memorandum, or*

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) if the purchaser purchased the securities from a person referred to in subparagraph (a)(i) or (ii), the purchaser may elect to exercise a right of rescission against the person referred to in that subparagraph, in which case the purchaser shall have no right of action for damages against the person.*

*(b) in subsection (4) by striking out “Subject to subsection (5),” and substituting “Subject to subsections (4.1) and (4.2),”;*

l'acheteur est alors réputé l'avoir reçu le jour où le mandataire l'a reçu.

*c) au paragraphe (9), par la suppression de « Pour l'application du présent article » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (9.1), et pour l'application du présent article »;*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

**88(9.1)** Le paragraphe (9) ne s'applique pas à l'égard du courtier en valeurs mobilières qui remet un document d'information prescrit par règlement en application du paragraphe (1.2).

**4 L'article 150 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) soit intenter une action en dommages-intérêts contre :*

- (i) l'émetteur,*
- (ii) le détenteur qui a vendu les valeurs mobilières et pour le compte duquel le placement est effectué,*
- (iii) chaque personne qui, à la date de la notice d'offre, était administrateur de l'émetteur,*
- (iv) chaque personne qui a signé la notice d'offre;*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) soit, s'il a acheté les valeurs mobilières à une personne visée au sous-alinéa a)(i) ou (ii), choisir d'exercer son droit d'annulation contre la personne visée à ce sous-alinéa, auquel cas il ne peut intenter une action en dommages-intérêts contre celle-ci.*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (5) » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (4.1) et (4.2) »;*



(c) *by adding after subsection (4) the following:*

**150(4.1)** No person is liable under subsection (1) if the person proves

(a) that the offering memorandum was delivered to purchasers without the person's knowledge or consent and that, on becoming aware of its delivery, the person gave written notice to the issuer that it was delivered without the person's knowledge or consent,

(b) that, on becoming aware of any misrepresentation in the offering memorandum, the person withdrew the person's consent to the offering memorandum and gave written notice to the issuer of the withdrawal and the reason for the withdrawal, or

(c) that, with respect to any part of the offering memorandum purporting to be made on the authority of an expert or purporting to be a copy of, or an extract from, a report, opinion or statement of an expert, the person had no reasonable grounds to believe and did not believe that there had been a misrepresentation or that the part of the offering memorandum did not fairly represent the report, opinion or statement of the expert or was not a fair copy of, or extract from, the report, opinion or statement of the expert.

**150(4.2)** No person is liable under subsection (1) with respect to any part of an offering memorandum not purporting to be made on the authority of an expert and not purporting to be a copy of, or an extract from, a report, opinion or statement of an expert unless the person

(a) failed to conduct such reasonable investigation as to provide reasonable grounds for a belief that there had been no misrepresentation, or

(b) believed that there had been a misrepresentation.

**150(4.3)** Subsections (4.1) and (4.2) do not apply to the issuer or the selling security holder.

**150(4.4)** If a misrepresentation is contained in a document incorporated by reference in, or deemed incorporated into, an offering memorandum, the misrepresenta-

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**150(4.1)** Une personne ne peut être tenue pour responsable au titre du paragraphe (1) si elle prouve les faits énoncés dans l'un quelconque des alinéas suivants :

a) la notice d'offre a été remise aux acheteurs à son insu ou sans son consentement et elle en a donné avis écrit à l'émetteur dès qu'elle a eu connaissance de la remise;

b) dès qu'elle a eu connaissance du fait que la notice d'offre renfermait une information fausse ou trompeuse, elle a retiré son consentement à son égard et a donné à l'émetteur un avis motivé par écrit de ce retrait;

c) à l'égard d'une partie de la notice d'offre présentée comme ayant été préparée sur l'autorité d'un expert ou comme une copie ou un extrait d'un rapport, d'une opinion ou d'une déclaration d'un expert, elle n'avait pas de motifs raisonnables de croire et ne croyait pas qu'il y avait information fausse ou trompeuse ou que cette partie ne reflétait pas fidèlement le rapport, l'opinion ou la déclaration de l'expert ou ne constituait pas une copie ou un extrait fidèles de ceux-ci.

**150(4.2)** Une personne ne peut être tenue pour responsable au titre du paragraphe (1) à l'égard d'une partie de la notice d'offre qui n'est pas présentée comme étant préparée sur l'autorité d'un expert ni comme étant une copie ou un extrait d'un rapport, d'une opinion ou d'une déclaration d'un expert que dans l'un des cas suivants :

a) elle n'a pas mené une enquête suffisante pour avoir des motifs raisonnables de croire qu'aucune information fausse ou trompeuse n'y était communiquée;

b) elle croyait qu'une information fausse ou trompeuse y était communiquée.

**150(4.3)** Les paragraphes (4.1) et (4.2) ne s'appliquent ni à l'émetteur, ni au détenteur qui a vendu les valeurs mobilières.

**150(4.4)** Lorsque le document qui a été incorporé par renvoi dans une notice d'offre ou qui est réputé être incorporé dans une notice d'offre comporte une informa-

tion shall be deemed to be contained in the offering memorandum.

*(d) by repealing subsection (5).*

**5 Section 153.1 of the Act is repealed.**

**6 Subsection 154.1(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “section 149, 150, 153 or 153.1” and substituting “section 149, 150 or 153”.**

**7 Subsection 155(1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (b) of the English version by striking out the “or” at the end of the paragraph;*

*(b) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) a purchaser of a prescribed investment fund security trading on an exchange or on a prescribed alternative trading system to whom a prescribed disclosure document was required to be sent or delivered under this Act or the regulations but was not sent or delivered in accordance with this Act or the regulations; or*

**8 Section 179 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**179(2.1)** A director or officer of a person who authorizes, permits or acquiesces in the commission of an offence under subsection (2) by the person, whether or not a charge has been laid or a finding of guilt has been made against the person in respect of the offence under subsection (2), commits an offence and is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than 5 years less a day, or to both.

**9 Subsection 184(1.1) of the Act is amended**

*(a) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**184(1.1)** In addition to the power to make orders under subsection (1), the Tribunal, on the application of the Commission, with or without providing an opportunity to be heard, may make one or more of the orders referred to in paragraphs (1)(a) to (d) and (1)(g) to (i) against a person if the person

tion fausse ou trompeuse, la notice d’offre est réputée renfermer cette information fausse ou trompeuse.

*d) par l’abrogation du paragraphe (5).*

**5 L’article 153.1 de la Loi est abrogé.**

**6 Le paragraphe 154.1(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « 149, 150, 153 ou 153.1 » et son remplacement par « 149, 150 ou 153 ».**

**7 Le paragraphe 155(1) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*b.1) l’acheteur d’une valeur mobilière prescrite de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle prescrit à qui un document d’information prescrit devait être envoyé ou remis en application de la présente loi ou de ses règlements, mais ne l’a pas été;*

**8 L’article 179 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**179(2.1)** Tout administrateur ou tout dirigeant qui autorise ou qui permet qu’une personne relevant de lui commette une infraction au titre du paragraphe (2) ou qui y a acquiescé – que cette personne ait été ou non accusée ou reconnue coupable de l’infraction – commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 1 000 000 \$ ou d’un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, ou de ces deux peines.

**9 Le paragraphe 184(1.1) de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(1.1)** Outre le pouvoir de rendre des ordonnances en vertu du paragraphe (1), le Tribunal peut, sur demande de la Commission – après ou sans avoir donné l’occasion d’être entendu – rendre à l’égard d’une personne une ou plusieurs des ordonnances prévues aux alinéas (1)a) à d) et (1)g) à i) dans l’une quelconque des circonstances suivantes :

**(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) is subject to an order made by a securities regulatory authority outside Canada or a self-regulatory organization in Canada or elsewhere imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on the person, or

**10 The Act is amended by adding after section 184 the following:**

**184.1(1)** In this section “securities regulatory authority” does not include a self-regulatory organization, exchange, clearing agency, quotation and trade reporting system, auditor oversight body or credit rating organization.

**184.1(2)** Subject to subsections (3) to (5), an order made by a securities regulatory authority in Canada imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on a person has the same effect in New Brunswick as if it were an order made by the Tribunal, with the modifications the circumstances require, without notice to the person and without a hearing or opportunity to be heard.

**184.1(3)** Subsection (2) does not apply unless the Tribunal has the power to make a similar order under any of paragraphs 184(1)(a) to (d) and 184(1)(g) to (i).

**184.1(4)** Subsection (2) does not apply with respect to an order imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on a person by a securities regulatory authority in Canada based on an order made by another securities regulatory authority in Canada.

**184.1(5)** Subsection (2) does not apply unless the order of the securities regulatory authority imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on a person has been made as a result of a finding or an admission of a contravention of laws respecting the trading in securities or derivatives or of conduct contrary to the public interest.

**b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) la personne fait l’objet d’une ordonnance rendue par un organisme de réglementation des valeurs mobilières étranger ou par un organisme d’autoréglementation au Canada ou ailleurs qui lui impose des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences;

**10 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 184 :**

**184.1(1)** Dans le présent article, « organisme de réglementation des valeurs mobilières » ne s’entend pas d’un organisme d’autoréglementation, d’une bourse, d’une agence de compensation et de dépôt, d’un système de cotation et de déclaration des opérations, d’un organisme de surveillance des vérificateurs ou d’un organisme de notation.

**184.1(2)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), une ordonnance que rend à l’égard d’une personne un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada lui imposant des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences produit le même effet au Nouveau-Brunswick que s’il s’agissait d’une ordonnance rendue par le Tribunal, avec les adaptations nécessaires, et s’applique sans que cette personne en reçoive préavis, sans que lui soit accordée la possibilité de comparaître en audience et sans qu’occasion lui soit donnée d’être entendue.

**184.1(3)** Le paragraphe (2) ne s’applique que si le Tribunal jouit du pouvoir de rendre une ordonnance semblable en vertu de l’un quelconque des alinéas 184(1)a) à d) et 184(1)g) à i).

**184.1(4)** Le paragraphe (2) ne s’applique pas à l’égard d’une ordonnance qui impose à une personne des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences que rend un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada en se fondant sur une ordonnance rendue par un autre organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada.

**184.1(5)** Le paragraphe (2) ne s’applique que si l’ordonnance émanant de l’organisme de réglementation des valeurs mobilières et imposant à une personne des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences a été rendue par suite d’une conclusion ou d’une admission de contravention des lois concernant les opérations

**184.1(6)** Subsection (2) ceases to apply if an order made by a securities regulatory authority in Canada imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on a person is overturned, vacated, revoked or otherwise held to be of no effect under the applicable laws.

**184.1(7)** On application by the Executive Director or a person directly affected by a sanction, condition, restriction or requirement in an order made effective in New Brunswick under subsection (2), the Tribunal may, after providing the Executive Director or the person directly affected an opportunity to be heard, make an order concerning the application of subsection (2) and that order is binding on the person.

**184.1(8)** A person shall not be liable to pay to the Commission or other person, as a result of the operation of subsection (2), an administrative penalty or any other amount the person is liable to pay under the order made by a securities regulatory authority in Canada imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on the person.

**184.1(9)** A person shall comply with an order made effective in New Brunswick under subsection (2) or an order made by the Tribunal under subsection (7).

**184.1(10)** No person commits an offence under subsection (9) if that person did not know and in the exercise of reasonable diligence would not have known that the act or course of conduct which that person engaged in caused that person to fail to comply with that subsection.

**11 Subsection 200(1) of the Act is amended**

*(a) by adding after paragraph (ii) the following:*

*(ii.01) respecting, for the purpose of section 88, the disclosure documents required with respect to investment fund securities, including, without limitation,*

*(i) prescribing investment fund securities,*

sur valeurs mobilières ou sur dérivés ou d'une conduite préjudiciable à l'intérêt public.

**184.1(6)** Le paragraphe (2) ne s'applique plus si l'ordonnance que rend à l'égard d'une personne un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada lui imposant des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences est infirmée, annulée, révoquée ou déclarée par ailleurs sans effet en vertu des lois applicables.

**184.1(7)** À la demande du directeur général ou d'une personne directement touchée par la sanction, la condition, la restriction ou l'exigence imposée dans une ordonnance rendue applicable au Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (2), le Tribunal peut, après avoir donné au directeur général ou à cette personne l'occasion d'être entendu, rendre une ordonnance concernant le champ d'application du paragraphe (2), laquelle lie cette personne.

**184.1(8)** Nul n'est tenu de payer une pénalité administrative ou quelque autre somme à la Commission ou à toute autre personne du fait de l'application du paragraphe (2) qu'il est tenu de payer au titre d'une ordonnance rendue par un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada qui impose des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences.

**184.1(9)** Toute personne est tenue de se conformer à l'ordonnance rendue applicable au Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe (2) ou à l'ordonnance que rend le Tribunal en vertu du paragraphe (7).

**184.1(10)** Nul ne commet une infraction au paragraphe (9) s'il ne savait pas et, dans l'exercice d'une diligence raisonnable, ne pouvait pas savoir que l'acte qu'il a accompli ou la ligne de conduite qu'il a adoptée serait la cause de son défaut de se conformer à ce paragraphe.

**11 Le paragraphe 200(1) de la Loi est modifié**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii) :*

*ii.01) concernant, aux fins d'application de l'article 88, des documents d'information exigés à l'égard des valeurs mobilières de fonds d'investissement qui prescrivent notamment :*

*(i) les valeurs mobilières de fonds d'investissement,*

- (ii) prescribing alternative trading systems, and
- (iii) prescribing the time and manner for sending or delivering disclosure documents;

*ii.02* prescribing, for the purpose of subsection 88(1.3), circumstances in which an agreement of purchase and sale relating to a prescribed investment fund security is not binding on a purchaser;

***(b) by adding after paragraph (III) the following:***

*III.01* prescribing circumstances in which an order designating a person or a class of persons not to be a reporting issuer shall be deemed to be made, including, without limitation, the following circumstances:

- (i) that a securities regulatory body in Canada has designated a person or a class of persons not to be a reporting issuer;
- (ii) that the designation of a person or a class of persons not to be a reporting issuer has been deemed to be made under the laws of a province or territory of Canada other than New Brunswick that deal with the regulation of securities or derivatives markets and the trading in securities or derivatives in that province or territory;

*III.02* prescribing circumstances in which the designation of a person or a class of persons to be a reporting issuer shall be deemed to be revoked, including, without limitation, the following circumstances:

- (i) that a securities regulatory body in Canada has revoked the designation of a person or a class of persons as a reporting issuer;
- (ii) that the designation of a person or a class of persons as a reporting issuer has been deemed to be revoked under the laws of a province or territory of Canada other than New Brunswick that deal with the regulation of securities or derivatives markets and the trading in securities or derivatives in that province or territory;

**12 *The Act is amended by adding after section 205 the following:***

- (i) les systèmes de négociation parallèle,
- (iii) les délais et les modalités d'envoi ou de remise des documents d'information;

*ii.02* prescrivant, aux fins d'application du paragraphe 88(1.3), les circonstances dans lesquelles une convention de vente d'une valeur mobilière prescrite d'un fonds d'investissement ne lie pas l'acheteur;

***b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa III) :***

*III.01* prescrivant les circonstances dans lesquelles une ordonnance désignant une personne ou une catégorie de personnes comme n'étant pas un émetteur assujetti est réputée être rendue, notamment les suivantes :

- (i) un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada a désigné une personne ou une catégorie de personnes comme n'étant pas un émetteur assujetti,
- (ii) la désignation de la personne ou de la catégorie de personnes comme n'étant pas un émetteur assujetti est réputée s'être opérée en vertu des lois d'une autre province ou d'un territoire du Canada qui y régit la réglementation tant des marchés des valeurs mobilières ou des dérivés que des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés;

*III.02* prescrivant les circonstances dans lesquelles la désignation d'une personne ou d'une catégorie de personnes comme étant un émetteur assujetti est réputée être révoquée, notamment les suivantes :

- (i) un organisme de réglementation des valeurs mobilières au Canada a révoqué pareille désignation,
- (ii) cette désignation est réputée avoir été révoquée en vertu des lois d'une autre province ou d'un territoire du Canada qui y régit la réglementation tant des marchés des valeurs mobilières ou des dérivés que des opérations sur valeurs mobilières ou sur dérivés;

**12 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 205 :***

**Powers to revoke or vary decision**

**205.1(1)** The Commission may make an order revoking or varying a decision of the Commission, on the application of the Executive Director or a person affected by the decision, if in the Commission's opinion the order would not be prejudicial to the public interest.

**205.1(2)** The Commission may impose any terms and conditions that the Commission considers appropriate on an order under this section.

**13** *Schedule A of the Act is amended by adding after "181" the following:*

184.1(9)

**Pouvoirs de révoquer ou de modifier une décision**

**205.1(1)** À la demande du directeur général ou de la personne directement touchée par une décision de la Commission, cette dernière peut rendre une ordonnance révoquant ou modifiant cette décision si elle est d'avis que cela ne serait pas préjudiciable à l'intérêt public.

**205.1(2)** La Commission peut assortir l'ordonnance qu'elle rend en vertu du présent article des modalités et des conditions qu'elle estime indiquées.

**13** *L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après « 181 » :*

184.1(9)

2016

CHAPTER 19

**An Act to Amend the  
Commissioners for Taking Affidavits Act**

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 5 of the Commissioners for Taking Affidavits Act, chapter 127 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after subsection (4) the following:*

**5(5)** There is no fee payable for the appointment as a commissioner of oaths or for the renewal of an appointment as a commissioner of oaths of the following persons, if the appointment or the renewal of the appointment is made on the recommendation of a deputy head:

- (a) an employee as defined in the *Civil Service Act*; and
- (b) a person appointed to the Civil Service under section 17 or 18 of the *Civil Service Act*.

**2** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

CHAPITRE 19

**Loi modifiant la  
Loi sur les commissaires à la prestation  
des serments**

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 5 de la Loi sur les commissaires à la prestation des serments, chapitre 127 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**5(5)** Ne sont assortis d'aucun droit ni la nomination en qualité de commissaire aux serments d'une des personnes ci-dessous, ni le renouvellement d'une telle nomination s'il est procédé à cette nomination ou à ce renouvellement sur la recommandation d'un administrateur général :

- a) un employé selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur la Fonction publique*;
- b) une personne nommée à la Fonction publique en vertu de l'article 17 ou 18 de la *Loi sur la Fonction publique*.

**2** *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

## CHAPTER 20

**An Act to Amend the  
Employment Standards Act**

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 36(1.1) of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is repealed and the following is substituted:*

**36(1.1)** An employer may only provide a statement referred to in subsection (1) to an employee electronically if the employer provides to the employee, through the employee's place of employment,

- (a) confidential access to the electronic statement, and
- (b) a means of making a paper copy of the electronic statement.

**2** *Section 44.024 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a)*

- (i) *by striking out “eight weeks” and substituting “twenty-eight weeks”;*
- (ii) *by striking out “twenty-six weeks” and substituting “twenty-eight weeks”;*

## CHAPITRE 20

**Loi modifiant la  
Loi sur les normes d'emploi**

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 36(1.1) de la Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36(1.1)** L'employeur ne peut remettre sur support électronique le bulletin de paie prévu au paragraphe (1) que s'il fournit au salarié, à son lieu d'emploi :

- a) un accès confidentiel au bulletin de paie électronique;
- b) un moyen d'impression lui permettant d'obtenir une copie papier du bulletin.

**2** *L'article 44.024 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a),*

- (i) *par la suppression de « huit semaines » et son remplacement par « vingt-huit semaines »;*
- (ii) *par la suppression de « vingt-six semaines » et son remplacement par « vingt-huit semaines »;*



*(b) in subparagraph (3)(b)(ii) by striking out “twenty-six weeks” and substituting “twenty-eight weeks”;*

*(c) in subsection (5) by striking out “eight weeks” and substituting “twenty-eight weeks”.*

**3 Subsection 60(1) of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (h);*

*(b) in paragraph (l) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(c) by repealing paragraph (m) and substituting the following:*

*(m) the dates of all dismissals or layoffs of the employee and the dates of any notices of dismissals or layoffs; and*

*(d) by adding after paragraph (m) the following:*

*(n) the date of cessation of employment.*

**4 Sections 1 and 3 of this Act come into force on January 1, 2017.**

*b) au sous-alinéa (3)b)(ii), par la suppression de « vingt-six semaines » et son remplacement par « vingt-huit semaines »;*

*c) au paragraphe (5), par la suppression de « huit semaines » et son remplacement par « vingt-huit semaines ».*

**3 Le paragraphe 60(1) de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa h);*

*b) à l'alinéa l), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

*c) par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :*

*m) les dates de toutes les mises à pied ou de tous les licenciements qu'il a subis et les dates des avis donnés à cet effet; et*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa m) :*

*n) la date à laquelle son emploi a pris fin.*

**4 Les articles 1 et 3 de la présente loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**



## CHAPTER 21

### Health Quality and Patient Safety Act

*Assented to June 28, 2016*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions
	health care organization — organisme de soins de santé
	patient safety incident — incident lié à la sécurité d'un patient
	regional health authority — régie régionale de la santé
<b>2</b>	Quality of care and safety of patients committee
	personal health information — renseignements personnels sur la santé
	personal information — renseignements personnels
<b>3</b>	Patient safety incidents and other incidents
<b>4</b>	Notice to patient
<b>5</b>	Non-retaliation
<b>6</b>	Confidentiality of information
<b>7</b>	Inadmissibility of evidence
<b>8</b>	Apologies
	apology — excuses
	dental practitioner — dentiste
	medical practitioner — médecin
	medical staff — personnel médical
	midwife — sage-femme
	oral and maxillofacial surgeon — chirurgien buccal et maxillo-facial
<b>9</b>	Offences
<b>10</b>	Regulations

## CHAPITRE 21

### Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions
	incident lié à la sécurité d'un patient — patient safety incident
	organisme de soins de santé — health care organization
	régie régionale de la santé — regional health authority
<b>2</b>	Comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients
	renseignements personnels — personal information
	renseignements personnels sur la santé — personal health information
<b>3</b>	Incidents liés à la sécurité des patients et autres incidents
<b>4</b>	Avis au patient
<b>5</b>	Interdiction de représailles
<b>6</b>	Confidentialité des renseignements
<b>7</b>	Inadmissibilité de la preuve
<b>8</b>	Excuses
	chirurgien buccal et maxillo-facial — oral and maxillofacial surgeon
	dentiste — dental practitioner
	excuses — apology
	médecin — medical practitioner
	personnel médical — medical staff
	sage-femme — midwife
<b>9</b>	Infractions
<b>10</b>	Règlements

**11** *Child and Youth Advocate Act*  
**12** *Ombudsman Act*  
**13** Commencement

**11** *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*  
**12** *Loi sur l'Ombudsman*  
**13** Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“health care organization” means

- (a) a regional health authority,
- (b) Ambulance New Brunswick Inc., and
- (c) any other organization prescribed by regulation. (*organisme de soins de santé*)

“patient safety incident” means an unintended event that

- (a) occurs when health services are received by a patient, and
- (b) contributes to or results in, or could have contributed to or resulted in, harm to the patient or the death of the patient. (*incident lié à la sécurité d’un patient*)

“regional health authority” means a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*. (*régie régionale de la santé*)

### Quality of care and safety of patients committee

2(1) The following definitions apply in this section.

“personal health information” means personal health information as defined in the *Personal Health Information Privacy and Access Act*. (*renseignements personnels sur la santé*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

2(2) A health care organization shall establish and maintain a quality of care and safety of patients committee.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« incident lié à la sécurité d’un patient » Événement involontaire qui, à la fois :

- a) se produit lorsque le patient reçoit des soins de santé;
- b) soit lui cause ou aurait pu lui causer un préjudice ou cause ou aurait pu causer son décès, soit y contribue ou aurait pu y contribuer. (*patient safety incident*)

« organisme de soins de santé » S’entend :

- a) d’une régie régionale de la santé;
- b) d’Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.;
- c) de tout autre organisme que prévoient les règlements. (*health care organization*)

« régie régionale de la santé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé*. (*regional health authority*)

### Comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients

2(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« renseignements personnels » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*personal information*)

« renseignements personnels sur la santé » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*. (*personal health information*)

2(2) L’organisme de soins de santé crée et maintient un comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients.

**2(3)** A quality of care and safety of patients committee shall perform the following duties:

(a) conduct quality reviews of patient safety incidents and other incidents reported to it under section 3; and

(b) after a review has been conducted, report the relevant facts of the incident and its recommendations to the board of directors of the health care organization for the purposes of improving the quality of health care and the safety of patients and to prevent the occurrence of similar incidents.

**2(4)** A report made under paragraph (3)(b) shall not contain personal information or personal health information.

### **Patient safety incidents and other incidents**

**3(1)** As soon as possible after a patient safety incident occurs, the health care organization that provided the health services shall notify the quality of care and safety of patients committee and the patient involved.

**3(2)** If an incident occurs that could have resulted in a patient safety incident and the health care organization determines that there is an ongoing safety risk to patients, the health care organization shall notify the quality of care and safety of patients committee.

**3(3)** In its discretion, a health care organization may notify the quality of care and safety of patients committee of any other incident that could have resulted in a patient safety incident.

### **Notice to patient**

**4** After a quality review of a patient safety incident has been conducted by the quality of care and safety of patients committee, the health care organization shall notify the patient of

(a) the relevant facts of the incident,

(b) the recommendations of the quality of care and safety of patients committee, and

(c) any steps that will be taken to improve the quality of health care and the safety of patients.

**2(3)** Il incombe au comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients :

a) de procéder à l'analyse des incidents liés à la sécurité des patients et autres incidents signalés en application de l'article 3;

b) une fois l'analyse terminée, de faire rapport au conseil de l'organisme de soins de santé des faits pertinents concernant l'incident et de ses recommandations en vue d'améliorer la qualité des soins de santé et la sécurité des patients et de prévenir la survenance d'incidents semblables.

**2(4)** Le rapport établi en application de l'alinéa (3)b) ne contient ni renseignements personnels ni renseignements personnels sur la santé.

### **Incidents liés à la sécurité des patients et autres incidents**

**3(1)** Dans les plus brefs délais après que se produit un incident lié à la sécurité d'un patient, l'organisme de soins de santé concerné en avise le comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients ainsi que le patient en question.

**3(2)** Si l'incident qui se produit aurait pu entraîner un incident lié à la sécurité d'un patient et qu'il juge qu'une menace permanente se pose pour la sécurité des patients, l'organisme de soins de santé en avise le comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients.

**3(3)** L'organisme de soins de santé peut, à son appréciation, aviser le comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients de tout autre incident qui aurait pu entraîner quelque autre incident lié à la sécurité d'un patient.

### **Avis au patient**

**4** Au terme de l'analyse de l'incident lié à la sécurité d'un patient à laquelle procède le comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients, l'organisme de soins de santé avise le patient :

a) des faits pertinents concernant l'incident;

b) des recommandations du comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients;

c) des mesures qui seront prises pour améliorer la qualité des soins et la sécurité des patients, le cas échéant.

**Non-retaliation**

5 No person shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage a person by reason that the latter has disclosed information to a health care organization or a quality of care and safety of patients committee in connection with a patient safety incident or other incident referred to in section 3.

**Confidentiality of information**

6 Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, a statement, declaration, record or document provided to the quality of care and safety of patients committee in the course of a quality review is confidential and shall not be communicated to any person.

**Inadmissibility of evidence**

7 Except on the trial of any person for an offence in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer or evidence given by that or any other person in the course of any quality review by the quality of care and safety of patients committee is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings.

**Apologies**

8(1) The following definitions apply in this section.

“apology” means an expression of sympathy or regret, a statement that one is sorry or any other words or actions indicating contrition or commiseration, whether or not the words or actions admit or imply an admission of fault in connection with the incident to which the words or actions relate. (*excuses*)

“dental practitioner” means a person lawfully entitled to practise dentistry in the Province. (*dentiste*)

“medical practitioner” means a person lawfully entitled to practise medicine in the Province. (*médecin*)

“medical staff” means medical practitioners, oral and maxillofacial surgeons, dental practitioners and midwives who are appointed by a board of directors to the medical staff of a regional health authority and given privileges. (*personnel médical*)

**Interdiction de représailles**

5 Il est interdit de congédier, de suspendre, de rétrograder, de punir ou de harceler une personne ou de lui faire subir tout autre désavantage pour le motif qu'elle a divulgué des renseignements à un organisme de soins de santé ou à un comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients concernant un incident lié à la sécurité d'un patient ou à quelque autre incident que vise l'article 3.

**Confidentialité des renseignements**

6 Par dérogation à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, les déclarations, les dossiers ou les documents qu'une personne fournit au comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients dans le cadre du processus d'analyse demeurent confidentiels et ne peuvent être communiqués à qui que ce soit.

**Inadmissibilité de la preuve**

7 À l'exclusion du procès d'une personne pour une infraction à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite, la réponse donnée ou la preuve apportée par elle ou par une autre personne dans le cadre du processus d'analyse auquel procède le comité de la qualité des soins et de la sécurité des patients sont inadmissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou dans le cadre d'une enquête ou de toute autre instance.

**Excuses**

8(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« chirurgien buccal et maxillo-facial » Dentiste dont le nom est inscrit au registre des dentistes spécialistes et qui est titulaire d'un permis de spécialiste en chirurgie buccale et maxillo-faciale délivré conformément à la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985*. (*oral and maxillofacial surgeon*)

« dentiste » Personne habilitée à exercer la dentisterie dans la province. (*dental practitioner*)

« excuses » Manifestation de sympathie ou de regret, fait pour quelqu'un de se dire désolé ou tous autres mots ou actes indiquant de la contrition ou de la commisération, qu'ils constituent ou non un aveu, même implicite, de faute relativement à l'incident en cause. (*apology*)

« médecin » Personne habilitée à exercer la médecine dans la province. (*medical practitioner*)

“midwife” means a midwife as defined in the *Midwifery Act*. (*sage-femme*)

“oral and maxillofacial surgeon” means a dental practitioner whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialist’s licence in oral and maxillofacial surgery issued under the *New Brunswick Dental Act, 1985*. (*chirurgien buccal et maxillo-facial*)

**8(2)** A member of the medical staff, an employee of a health care organization or a health care organization may make an apology in connection with a patient safety incident or other incident referred to in section 3 and the apology

(a) does not constitute, in law, an express or implied admission of fault or liability by the person in connection with the incident,

(b) despite any wording to the contrary in any contract of insurance or indemnity and despite any other Act or law, does not void, impair or otherwise affect any insurance or indemnity coverage for any person in connection with the incident, and

(c) shall not be taken into account in any determination of fault or liability in connection with the incident.

**8(3)** Despite any other Act or law, evidence of an apology by a member of the medical staff, an employee of a health care organization or a health care organization in connection with a patient safety incident or other incident referred to in section 3 is not admissible in any civil proceeding, administrative proceeding or arbitration as evidence of the fault or liability of any person in connection with the incident.

### Offences

**9(1)** A person who violates or fails to comply with section 5 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**9(2)** A person who violates or fails to comply with section 6 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

« personnel médical » Médecins, chirurgiens buccaux et maxillo-faciaux, dentistes et sages-femmes que le conseil nomme pour faire partie du personnel médical d’une régie régionale de la santé et auxquels il accorde des privilèges. (*medical staff*)

« sage-femme » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sages-femmes*. (*midwife*)

**8(2)** Le membre du personnel médical, un employé de l’organisme de soins de santé ou l’organisme de soins de santé peut présenter des excuses relativement à un incident lié à la sécurité d’un patient ou à tout autre incident que vise l’article 3, et cette présentation d’excuses :

a) n’emporte pas en droit aveu, même implicite, de faute ou de responsabilité de sa part;

b) n’a pas pour effet, en dépit de toute stipulation contraire figurant dans un contrat d’assurance ou d’indemnisation et malgré toute autre loi ou règle de droit, d’annuler ou de diminuer la garantie d’assurance ou d’indemnisation à l’égard de toute personne physique ou morale ou d’avoir quelque autre incidence sur cette garantie;

c) ne doit pas peser dans la détermination de la faute ou de la responsabilité liée à l’incident.

**8(3)** Malgré toute autre loi ou toute règle de droit, la preuve de la présentation d’excuses par le membre du personnel médical, par un employé de l’organisme de soins de santé ou par l’organisme de soins de santé relativement à un incident lié à la sécurité d’un patient ou à tout autre incident que vise l’article 3 est inadmissible dans le cadre d’une instance civile, d’une instance administrative ou d’un arbitrage pour établir la faute ou la responsabilité de qui que ce soit liée à l’incident.

### Infractions

**9(1)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l’article 5 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe H.

**9(2)** Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l’article 6 commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable*

aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe J.

## Regulations

**10** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing organizations for the purposes of the definition “health care organization” in section 1;

(b) providing for appointments to the quality of care and safety of patients committees, including the size and composition of the committees and establishing procedures of the committees;

(c) providing for the content of reports under paragraph 2(3)(b), as well as the manner of and time period for providing the reports;

(d) prescribing the manner of notification under section 3;

(e) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(f) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

**11** *Subsection 22(4) of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) information protected from disclosure by section 6 of the *Health Quality and Patient Safety Act*;

**12** *Subsection 19.2(3) of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) information protected from disclosure by section 6 of the *Health Quality and Patient Safety Act*;

## Règlements

**10** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner un organisme aux fins d'application de la définition de « organisme de soins de santé » à l'article 1;

b) prévoir les nominations aux comités de la qualité des soins et de la sécurité des patients, notamment préciser leur effectif, leur composition et le fonctionnement des comités;

c) prévoir la teneur des rapports que vise l'alinéa 2(3)b) ainsi que leur mode et leur délai d'établissement;

d) prévoir le mode de remise de l'avis prévu à l'article 3;

e) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou des deux;

f) prendre toute autre mesure jugée nécessaire à l'application de la présente loi.

**11** *Le paragraphe 22(4) de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

d.1) les renseignements protégés contre la divulgation par l'article 6 de la *Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients*;

**12** *Le paragraphe 19.2(3) de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

d.1) les renseignements protégés contre la divulgation par l'article 6 de la *Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients*;



**Commencement**

**13** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**13** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

**An Act to Amend the  
Provincial Court Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Cour provinciale**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 22.01 of the French version of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition « Commission » by striking out “établie” and substituting “constituée”.*

**1** *L'article 22.01 de la version française de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Commission » par la suppression de « établie » et son remplacement par « constituée ».*

**2** *Section 22.02 of the Act is amended*

**2** *L'article 22.02 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) of the French version by striking out “Il est par les présentes établie une commission appelée” and substituting “Est constituée”;*

*a) au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « Il est par les présentes établie une commission appelée » et son remplacement par « Est constituée »;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**22.02(1.1)** The Commission shall commence an inquiry on September 1, 2016, and on September 1 of every fourth year after 2016.

**22.02(1.1)** La Commission ouvre une enquête le 1<sup>er</sup> septembre 2016 et, par la suite, le 1<sup>er</sup> septembre tous les quatre ans.

**22.02(1.2)** An inquiry shall deal with the following matters:

**22.02(1.2)** L'enquête porte sur les questions suivantes :

*(a) the salaries and amounts paid to the chief judge, the associate chief judge and judges;*

*a) les traitements et les montants versés au juge en chef, au juge en chef associé et aux juges;*

(b) the adequacy of pension, vacation and sick leave benefits provided to judges; and

(c) any proposal that seeks to provide for or eliminate a measure that affects any aspect of the remuneration conditions of judges.

(c) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “nominated” and substituting “designated”;*

(ii) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) one person designated by the chief judge, in consultation with the New Brunswick Provincial Court Judges Association; and

(iii) *in paragraph (c) by striking out “nominated by the persons nominated under paragraphs (a) and (b)” and substituting “designated by the persons designated under paragraphs (a) and (b)”;*

(d) *by adding after subsection (2) the following:*

**22.02(2.1)** On or before May 15 of a year during which an inquiry must be commenced, the Minister shall notify the chief judge that an inquiry must be commenced and shall designate a person under paragraph (2)(a).

**22.02(2.2)** On or before May 31 of a year during which an inquiry must be commenced, the chief judge shall designate a person under paragraph (2)(b).

**22.02(2.3)** On or before July 1 of a year during which an inquiry must be commenced, the persons referred to in paragraphs (2)(a) and (b) shall designate a chairperson under paragraph (2)(c).

(e) *in subsection (3) by striking out “persons nominated under paragraphs (1)(a) and (b) are unable to agree upon a person to be nominated under paragraph (c) within ten days of their nomination” and substituting “persons designated under paragraphs (1)(a) and (b) are unable to agree on a chairperson within ten days after their designation”;*

b) la suffisance des prestations de pension, des vacances et des congés de maladie fournis aux juges;

c) les projets visant à prévoir ou à éliminer une mesure qui touche tout aspect des conditions de rémunération des juges.

c) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « nommée par » et son remplacement par « que désigne »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) une personne que désigne le juge en chef, en consultation avec l’Association des juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick;

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « nommée par les personnes nommées en vertu de l’alinéa a) et b) » et son remplacement par « que désignent les personnes désignées en vertu des alinéas a) et b) »;*

d) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**22.02(2.1)** Au plus tard le 15 mai de l’année au cours de laquelle une enquête doit être ouverte, le Ministre fournit un préavis au juge en chef et désigne une personne en vertu de l’alinéa (2)a).

**22.02(2.2)** Au plus tard le 31 mai de l’année au cours de laquelle une enquête doit être ouverte, le juge en chef désigne une personne en vertu de l’alinéa (2)b).

**22.02(2.3)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l’année au cours de laquelle une enquête doit être ouverte, les personnes visées aux alinéas (2)a) et b) désignent un président en vertu de l’alinéa (2)c).

e) *au paragraphe (3), par la suppression de « personnes nommées en vertu des alinéas (1)a) et b) ne peuvent s’entendre sur le choix de la personne qui doit être nommée en vertu de l’alinéa c) dans les dix jours de leur nomination » et son remplacement par « personnes désignées en vertu des alinéas (1)a) et b) ne peuvent s’entendre sur le choix du président dans les dix jours de leur désignation »;*

(f) *in subsection (4) by striking out “nominate the person under paragraph (1)(c) and the deans, in consultation with each other, shall forthwith nominate the person under paragraph (1)(c)” and substituting “designate a chairperson and the deans, in consultation with each other, shall designate the chairperson on or before July 31”;*

(g) *by repealing paragraph (5)(a);*

(h) *by repealing subsection (5.1) and substituting the following:*

**22.02(5.1)** Members shall be appointed to the Commission for terms expiring on January 1 of the fourth calendar year following the calendar year in which the appointments took place.

**3** *The Act is amended by adding after section 22.02 the following:*

**22.021(1)** The Commission shall submit a report containing its recommendations to the Minister within nine months after the date of the commencement of an inquiry.

**22.021(2)** The recommendations of the Commission must be made for the fiscal year of the Province that begins on April 1 of the year in which the Commission commences an inquiry and for each of the next three fiscal years.

**22.021(3)** A report submitted to the Minister under subsection (1) shall be tabled in the Legislative Assembly by the Minister within 90 days after it is submitted or, if the Legislative Assembly is not then sitting, within 21 days after the commencement of its next sitting.

**22.021(4)** Until the report is tabled in the Legislative Assembly, it is confidential and must not be disclosed to any person unless the disclosure is made for the purposes of allowing or facilitating the tabling of the report or allowing the Minister to prepare his or her response to the report.

**22.021(5)** If subsection (4) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (4) prevails.

**22.021(6)** In making its report and recommendations, the Commission shall consider the following factors:

f) *au paragraphe (4), par la suppression de « de nommer la personne prévue à l’alinéa (1)c) et les doyens, en consultation l’un avec l’autre, doivent immédiatement la nommer » et son remplacement par « de désigner le président, et les doyens, en consultation l’un avec l’autre, doivent le nommer au plus tard le 31 juillet »;*

g) *par l’abrogation de l’alinéa (5)a);*

h) *par l’abrogation du paragraphe (5.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**22.02(5.1)** Le mandat des membres nommés à la Commission prend fin le 1<sup>er</sup> janvier de la quatrième année civile qui suit celle de leur nomination.

**3** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 22.02 :*

**22.021(1)** La Commission remet un rapport faisant état de ses recommandations au Ministre dans les neuf mois qui suivent la date d’ouverture de l’enquête.

**22.021(2)** Les recommandations de la Commission sont formulées pour l’exercice financier de la province qui débute le 1<sup>er</sup> avril de l’année au cours de laquelle l’enquête s’ouvre et pour chacun des trois exercices financiers suivants.

**22.021(3)** Le Ministre dépose le rapport qui lui a été remis en application du paragraphe (1) à l’Assemblée législative dans les quatre-vingt-dix jours de sa remise ou, si celle-ci ne siège pas à ce moment, dans les vingt et un jours qui suivent l’ouverture de la session suivante.

**22.021(4)** Tant qu’il n’est pas déposé à l’Assemblée législative, le rapport demeure confidentiel et ne peut être communiqué à quiconque que si sa communication permet ou facilite son dépôt ou permet au Ministre de préparer sa réponse.

**22.021(5)** Le paragraphe (4) l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

**22.021(6)** Dans l’établissement de son rapport et la formulation de ses recommandations, la Commission prend en considération les facteurs suivants :

(a) the adequacy of judges' remuneration, having regard to the cost of living or changes in real per capita income;

(b) the remuneration of other members of the judiciary in Canada as well as the factors which may justify the existence of differences between the remuneration of judges and that of other members of the judiciary in Canada;

(c) economic fairness, including the remuneration of other persons paid out of the Consolidated Fund;

(d) the economic conditions of the Province; and

(e) any other factors the Commission considers relevant to its review.

**4 Section 22.03 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *in subsection (3) by striking out “referred to in paragraph (1)(a)” and substituting “referred to in subsection 22.02(1.2)”;*

(c) *by adding after subsection (4) the following:*

**22.03(4.1)** The Minister and the judges or the judges' representative shall make every endeavour to arrive at an agreed statement of facts and an agreed list of exhibits and, if they are able to do so, shall submit those documents to the Commission.

(d) *by repealing subsection (5);*

(e) *by repealing subsection (5.1);*

(f) *by repealing subsection (5.2);*

(g) *by repealing subsection (6).*

**5 Subsection 22.04(1) of the Act is amended by striking out “subsection 22.03(5.2)” and “paragraph 22.03(1)(a)” and substituting “subsection 22.02(1)” and “subsection 22.02(1.2)” respectively.**

**6 Section 22.05 of the Act is repealed.**

a) la suffisance de la rémunération des juges relativement au coût de la vie ou aux changements du revenu réel par tête;

b) la rémunération versée aux autres membres de la magistrature du Canada ainsi que les facteurs qui peuvent justifier les différences qui existent entre la rémunération des juges et celle des autres membres de la magistrature du Canada;

c) l'équité économique, y compris la rémunération versée à d'autres personnes qui est prélevée sur le Fonds consolidé;

d) la situation économique de la province;

e) tous autres facteurs qu'elle considère comme pertinents quant à sa révision.

**4 L'article 22.03 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « visées à l'alinéa (1)a » et son remplacement par « visées au paragraphe 22.02(1.2) »;*

c) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**22.03(4.1)** Le Ministre et les juges ou leur représentant font tous les efforts possibles pour parvenir à un exposé conjoint des faits et à une liste conjointe de pièces et, le cas échéant, les fournissent à la Commission.

d) *par l'abrogation du paragraphe (5);*

e) *par l'abrogation du paragraphe (5.1);*

f) *par l'abrogation du paragraphe (5.2);*

g) *par l'abrogation du paragraphe (6).*

**5 Le paragraphe 22.04(1) de la Loi est modifié par la suppression de « après avoir soumis son rapport en vertu du paragraphe 22.03(5.2) » et de « les sujets mentionnés à l'alinéa 22.03(1)a » et leur remplacement par « après avoir remis son rapport en vertu du paragraphe 22.02(1) » et « les questions mentionnées au paragraphe 22.02(1.2) », respectivement.**

**6 L'article 22.05 de la Loi est abrogé.**

**7** *Subsection 22.06(2) of the Act is amended by striking out “section 22.05” and substituting “subsection 22.021(3)”.*

**7** *Le paragraphe 22.06(2) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 22.05 » et son remplacement par « le paragraphe 22.021(3) ».*

## **TRANSITIONAL AND COMMENCEMENT**

### **Revocation of appointments**

**8(1)** *All appointments of members of the Judicial Remuneration Commission that are in effect immediately before the commencement of this subsection are revoked.*

**8(2)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to members of the Judicial Remuneration Commission whose appointments are revoked under subsection (1) are null and void.*

**8(3)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to a member of the Judicial Remuneration Commission whose appointment is revoked under subsection (1).*

**8(4)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Justice or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of appointments under subsection (1).*

**8(5)** *For greater certainty, the term of office of a member of the Judicial Remuneration Commission that ends as a result of the revocation of his or her appointment under subsection (1) shall be counted as a term for the purposes of subsection 22.02(6) of the Provincial Court Act.*

### **Commencement**

**9** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

## **DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

### **Révocation de nominations**

**8(1)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres de la Commission sur la rémunération des juges qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.*

**8(2)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les indemnités à verser ou les dépenses à rembourser aux membres de la Commission sur la rémunération des juges dont les nominations ont été révoquées en vertu du paragraphe (1).*

**8(3)** *Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune indemnité ne peut être versée et aucune dépense ne peut être remboursée aux membres de la Commission sur la rémunération des juges dont les nominations ont été révoquées en vertu du paragraphe (1).*

**8(4)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre de la Justice et la Couronne du chef de la province du fait de la révocation des nominations à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (1).*

**8(5)** *Il est entendu que le mandat d'un membre de la Commission sur la rémunération des juges qui prend fin du fait de la révocation de sa nomination à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (1) compte à titre de mandat pour l'application du paragraphe 22.02(6) de la Loi sur la Cour provinciale.*

### **Entrée en vigueur**

**9** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

2016

## CHAPTER 23

### **An Act to Amend the Off-Road Vehicle Act**

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 7.1(3) of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is repealed and the following is substituted:*

**7.1(3)** Subject to subsection (4), no person shall operate a motor vehicle, other than a motorized snow vehicle operated in accordance with this Act, on a motorized snow vehicle managed trail in the area known as the Mount Carleton Grooming Hub, described and identified by regulation, from December 1 to the next following April 30, inclusive, and on any other motorized snow vehicle managed trail from December 1 to the next following April 15, inclusive.

**2** *Section 38 of the Act is amended by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.01)* describing and identifying the area known as the Mount Carleton Grooming Hub for the purposes of subsection 7.1(3);

## CHAPITRE 23

### **Loi modifiant la Loi sur les véhicules hors route**

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 7.1(3) de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7.1(3)** Sous réserve du paragraphe (4), nul ne peut conduire un véhicule à moteur, autre qu'une motoneige conduite conformément à la présente loi, sur un sentier géré de motoneiges dans la zone connue sous le nom de Centre d'entretien du mont Carleton, qui est délimitée et désignée par règlement, du 1<sup>er</sup> décembre au 30 avril suivant, inclusivement, et sur tout autre sentier géré de motoneiges du 1<sup>er</sup> décembre au 15 avril suivant, inclusivement.

**2** *L'article 38 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

*d.01)* délimitant et désignant la zone connue sous le nom de Centre d'entretien du mont Carleton aux fins d'application du paragraphe 7.1(3);

**3 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.**

**3 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2016

## CHAPTER 24

### **An Act to Amend the Workers' Compensation Act**

*Assented to June 28, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 7 the following:*

**7.1(1)** The following definitions apply in this section.

“emergency response worker” means a firefighter, a paramedic or a police officer. (*intervenant d'urgence*)

“firefighter” means a firefighter as defined in the *Firefighters' Compensation Act*. (*pompier*)

“paramedic” means a person whose name is entered in the register kept pursuant to paragraph 10(1)(a) of *An Act Respecting the Paramedic Association of New Brunswick*. (*travailleur paramédical*)

“police officer” means a police officer as defined in the *Police Act*. (*agent de police*)

“post-traumatic stress disorder” means post-traumatic stress disorder as that condition is described in the most recent edition of the Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders published by the American Psychiatric Association. (*état de stress post-traumatique*)

## CHAPITRE 24

### **Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail**

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *La Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :*

**7.1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« agent de police » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la police*. (*police officer*)

« état de stress post-traumatique » Trouble décrit dans la dernière édition du Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux publiée par l'American Psychiatric Association. (*post-traumatic stress disorder*)

« intervenant d'urgence » S'entend d'un pompier, d'un travailleur paramédical ou d'un agent de police. (*emergency response worker*)

« pompier » S'entend selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur l'indemnisation des pompiers*. (*firefighter*)

« psychiatre » S'entend selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur la santé mentale*. (*psychiatrist*)

“psychiatrist” means a psychiatrist as defined in the *Mental Health Act*. (*psychiatre*)

“psychologist” means an individual who is a member of the College of Psychologists of New Brunswick and holds a licence issued under *The College of Psychologists Act* or an individual who is practising as a psychologist outside New Brunswick who is recognized as a psychologist by the licensing body of the jurisdiction in which that person practises. (*psychologue*)

**7.1(2)** Subject to this section, if an emergency response worker is diagnosed with post-traumatic stress disorder by a psychiatrist or psychologist, it shall be presumed, unless the contrary is shown, that the post-traumatic stress disorder arose out of and in the course of the worker’s employment in response to a traumatic event or a series of traumatic events to which the worker was exposed in carrying out the worker’s duties as an emergency response worker.

**7.1(3)** A worker is entitled to be paid compensation under this Act if

(a) the worker

(i) is an emergency response worker or was an emergency response worker on or after the day this section comes into force, and

(ii) is or was diagnosed with post-traumatic stress disorder by a psychiatrist or psychologist; and

(b) for the worker who

(i) is an emergency response worker at the time the worker claims compensation under this Act, the diagnosis of post-traumatic stress disorder was made by a psychiatrist or psychologist on or after the day this section comes into force, or

(ii) ceases to be an emergency response worker on or after a day this section comes into force, the diagnosis of post-traumatic stress disorder was made by a psychiatrist or psychologist no later than 24 months after the day on which the worker ceases to be an emergency response worker.

« psychologue » Personne qui ou bien, étant membre du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, est titulaire d’une licence délivrée en vertu de la *Loi sur le Collège des psychologues*, ou bien exerce sa profession à ce titre à l’extérieur du Nouveau-Brunswick et est reconnue comme tel par l’autorité législative au sein de laquelle elle l’exerce. (*psychologist*)

« travailleur paramédical » Personne dont le nom est inscrit au registre tenu conformément à l’alinéa 10(1)a) de la *Loi concernant l’Association des travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick*. (*paramedic*)

**7.1(2)** Sous réserve du présent article, lorsqu’un intervenant d’urgence a reçu d’un psychiatre ou d’un psychologue un diagnostic d’état de stress post-traumatique, ce trouble est présumé jusqu’à preuve du contraire avoir découlé de son emploi et être survenu dans le cadre de celui-ci en réaction à un traumatisme ou à une série de traumatismes auxquels il a été exposé pendant qu’il accomplissait ses fonctions à titre d’intervenant d’urgence.

**7.1(3)** Le travailleur est en droit de recevoir une indemnité en vertu de la présente loi si sont remplies les exigences suivantes :

a) s’agissant de lui-même :

(i) il est ou il était intervenant d’urgence à la date à laquelle le présent article entre en vigueur ou après cette date,

(ii) il a reçu un diagnostic d’état de stress post-traumatique de la part d’un psychiatre ou d’un psychologue;

b) s’agissant du travailleur qui :

(i) ou bien est intervenant d’urgence au moment où il réclame une indemnité en vertu de la présente loi, il a reçu un diagnostic d’état de stress post-traumatique de la part d’un psychiatre ou d’un psychologue à la date à laquelle le présent article entre en vigueur ou après cette date,

(ii) ou bien cesse d’être intervenant d’urgence à la date à laquelle le présent article entre en vigueur ou après cette date, il a reçu un diagnostic d’état de stress post-traumatique de la part d’un psychiatre ou d’un psychologue au plus tard 24 mois après la date de cessation de son emploi à titre d’intervenant d’urgence.

**7.1(4)** An emergency response worker who is entitled to benefits under this Act for post-traumatic stress disorder is entitled to receive treatment by a psychiatrist or psychologist who is familiar with the research concerning treatment for post-traumatic stress disorder.

**7.1(4)** L'intervenant d'urgence qui a droit aux prestations prévues par la présente loi au titre d'un état de stress post-traumatique est en droit de recevoir des traitements de la part d'un psychiatre ou d'un psychologue qui est bien au fait des résultats de recherche concernant le traitement de ce trouble.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

**CHAPTER 25**

**CHAPITRE 25**

**Supplementary Appropriations Act  
2014-2015 (1)**

**Loi supplémentaire de 2014-2015 (1)  
portant affectation de crédits**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$357,230,891.11 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from April 1, 2014, to March 31, 2015, as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Supplementary Estimates, Volume 1, for the fiscal year ending March 31, 2015, upon which document the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 357 230 891,11 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2015, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget supplémentaire, Volume 1, de l'année financière se terminant le 31 mars 2015, document sur lequel l'annexe est basée.

**SCHEDULE  
ORDINARY ACCOUNT**

Department of Economic Development. . . . .	\$32,929,181.22
Department of Education and Early Childhood Development. . . . .	26,301,037.66
General Government. . . . .	212,513,962.12
Department of Government Services. . . . .	3,084,381.30
Legislative Assembly. . . . .	1,021,909.16
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	16,289,971.58
Department of Public Safety. . . . .	22,886,185.59
Department of Social Development. . . . .	1,399,188.00
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	23,622,679.32
<b>Total Ordinary Account. . . . .</b>	<b>\$340,048,495.95</b>

**CAPITAL ACCOUNT**

Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	\$17,182,081.43
<b>Total Capital Account. . . . .</b>	<b>\$17,182,081.43</b>

**LOANS AND ADVANCES**

Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	\$313.73
<b>Total Loans and Advances. . . . .</b>	<b>\$313.73</b>

Grand Total – Supplementary Estimates, Volume 1, for the fiscal year ending March 31, 2015, not otherwise provided for. . . . . \$357,230,891.11

**ANNEXE  
COMPTE ORDINAIRE**

Ministère du Développement économique. . . . .	32 929 181,22 \$
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. . . . .	26 301 037,66
Gouvernement général. . . . .	212 513 962,12
Ministère des Services gouvernementaux. . . . .	3 084 381,30
Assemblée législative. . . . .	1 021 909,16
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	16 289 971,58
Ministère de la Sécurité publique. . . . .	22 886 185,59
Ministère du Développement social . . . . .	1 399 188,00
Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	23 622 679,32
<b>Total du compte ordinaire. . . . .</b>	<b>340 048 495,95 \$</b>

**COMPTE DE CAPITAL**

Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	17 182 081,43 \$
<b>Total du compte de capital. . . . .</b>	<b>17 182 081,43 \$</b>

**PRÊTS ET AVANCES**

Ministère des Transports et de l'Infrastructure. . . . .	313,73 \$
<b>Total des prêts et avances. . . . .</b>	<b>313,73 \$</b>

Total général – Budget supplémentaire, Volume 1, de l'année financière se terminant le 31 mars 2015 (charges et dépenses auxquelles il n'est pas autrement pourvu). . . . . 357 230 891,11 \$

2016

**CHAPTER 26**

**CHAPITRE 26**

**Appropriations Act  
2016-2017**

**Loi de 2016-2017 portant  
affectation de crédits**

*Assented to June 28, 2016*

*Sanctionnée le 28 juin 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$8,056,562,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from April 1, 2016, to March 31, 2017, as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates and the Capital Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, upon which documents the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 8 056 562 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2016 au 31 mars 2017, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget principal et au Budget de capital de l'année financière se terminant le 31 mars 2017, documents sur lesquels est basée l'annexe.



**CAPITAL ACCOUNT**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$1,100,000
Department of Education and Early Childhood Development. . . . .	2,060,000
Department of Environment and Local Government. . . . .	1,000,000
General Government. . . . .	3,411,000
Department of Health. . . . .	19,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	2,000,000
Regional Development Corporation. . . .	47,207,000
Department of Tourism, Heritage and Culture. . . . .	2,295,000
Department of Transportation and Infrastructure. . . . .	510,791,000
 Total Capital Account. . . . .	 \$588,864,000

**LOANS AND ADVANCES**

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. . . . .	\$11,100,000
Opportunities New Brunswick. . . . .	60,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. . . . .	62,900,000
Regional Development Corporation. . . .	13,400,000
Department of Social Development. . . .	3,224,000
 Total Loans and Advances. . . . .	 \$150,624,000

Grand Total – Main Estimates  
and Capital Estimates  
for the fiscal year ending  
March 31, 2017,  
not otherwise provided for. . . . . \$8,056,562,000

**COMPTE DE CAPITAL**

Ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches. . . . .	1 100 000 \$
Ministère de l’Éducation et du Développement de la petite enfance. . .	2 060 000
Ministère de l’Environnement et des Gouvernements locaux. . . . .	1 000 000
Gouvernement général. . . . .	3 411 000
Ministère de la Santé. . . . .	19 000 000
Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	2 000 000
Société de développement régional. . . .	47 207 000
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. . . . .	2 295 000
Ministère des Transports et de l’Infrastructure. . . . .	510 791 000
 Total du compte de capital. . . . .	 588 864 000 \$

**PRÊTS ET AVANCES**

Ministère de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches. . . . .	11 100 000 \$
Opportunités Nouveau-Brunswick. . . .	60 000 000
Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. . . . .	62 900 000
Société de développement régional. . . .	13 400 000
Ministère du Développement social. . .	3 224 000
 Total des prêts et avances. . . . .	 150 624 000 \$

Total général – Budget principal  
et Budget de capital  
de l’année financière se terminant  
le 31 mars 2017 (charges et  
dépenses auxquelles il n’est  
pas autrement pourvu). . . . . 8 056 562 000 \$



**CHAPTER 27**

**An Act to Incorporate the  
Filles de Jésus Moncton**

*Assented to July 8, 2016*

WHEREAS the religious ladies established at Rogersville, in the County of Northumberland, formally known as “La Congregation des Filles de Jesus” and now known as the “Filles de Jésus Moncton”, whose members aim at devoting themselves to educational, charitable, benevolent and hospitable undertakings, pray that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable that the objectives of the members of the Filles de Jésus Moncton be changed to include providing for the needs of the retired, sick or infirm members of the Filles de Jésus Moncton;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** The Filles de Jésus Moncton, continued as a body corporate by *An Act to Incorporate the Filles de Jésus Moncton*, chapter 84 of the Acts of New Brunswick, 2007, originally incorporated by AN ACT TO INCORPORATE CERTAIN PERSONS UNDER THE NAME OF “LA CONGREGATION DES FILLES DE JESUS”, chapter 63 of 13 George VI, 1949, whose original members, all of Rogersville, include The Provincial, Sister Marie Sainte Agathe, née Jeanne Francoise Lamour; Sister Marie Sainte Afra, née Marie Bernadette Nobert; Sister Marie Ste. Euchariste, née Marie Alice Trudel and Sister Sophie Maria, née Agnes LeBlanc, and other religious ladies forming the Council of the said community, their associates and successors are hereby continued as a body corpo-

**CHAPITRE 27**

**Loi constituant en corporation  
les Filles de Jésus Moncton**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

ATTENDU QUE les dames religieuses établies à Rogersville, dans le comté de Northumberland, originellement connues sous le nom de « La Congrégation des Filles de Jésus », et maintenant connues sous le nom de « Filles de Jésus Moncton », dont les membres aspirent à se dévouer à l'éducation et à des œuvres de charité, de bienfaisance et hospitalières, demandent l'adoption des dispositions qui suivent;

ET ATTENDU qu'il est souhaitable que les aspirations des membres des Filles de Jésus Moncton soient changées pour inclure pourvoir aux besoins des membres retraités, malades ou invalides, de Filles de Jésus Moncton.

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** Les Filles de Jésus Moncton, continue d'être constituée en corporation par la loi intitulée *Loi constituant en corporation les Filles de Jésus Moncton*, chapitre 84 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, originellement constituée en corporation par la loi intitulée *AN ACT TO INCORPORATE CERTAIN PERSONS UNDER THE NAME OF « LA CONGREGATION DES FILLES DE JESUS »*, chapitre 63 de 13 George VI, 1949, dont les membres fondatrices, toutes de Rogersville, comprenaient La Provinciale, sœur Marie Sainte Agathe, née Jeanne Francoise Lamour; la sœur Marie Sainte Afra, née Marie Bernadette Nobert; la sœur Marie Ste. Euchariste, née Marie Alice Trudel et la sœur Sophie Maria, née Agnes LeBlanc, ainsi que d'autres dames religieuses formant le

rate under the name “Filles de Jésus Moncton” with all the general powers and privileges incident to corporations, and hereinafter referred to as the “corporation”.

**2** The corporation shall have power to conduct, control and maintain convents, educational institutions, and dispensaries for the sick, asylums for orphan children, homes for the aged and infirm and homes for the retired, sick or infirm members of the Filles de Jésus Moncton and such other persons or members of the Filles de Jésus Moncton who may desire to reside in any establishment of the corporation, according to the rules and by-laws of the corporation.

**3** The corporation shall have perpetual succession, a common seal and may sue and be sued; may purchase, receive or otherwise acquire lands or buildings in the Province of New Brunswick, may erect on such land acquired, as aforesaid or any of them convents, educational institutions, asylums, homes and any other necessary buildings and works and may use, convert, adapt and maintain all or any of such land, buildings and premises to and for the purposes aforesaid, with their usual and necessary adjuncts and generally may enjoy real and personal estate and may mortgage, lease, convey or sell or otherwise dispose of such real and personal estate for the furtherance of the objects of the said corporation.

**4** The corporation shall have power by by-laws to regulate the number of its officers and to give to each officer the name which the said corporation may see fit and also to make rules and regulations for the guidance of its officers and members and the prosecution of its objects and purposes.

**5** The corporation may, by a simple delegation of the powers thereof appoint an agent or attorney, and may remove him or her at pleasure and appoint another in his or her stead, to represent the said corporation and to take charge of and defend its interests before any courts of justice.

**6** The head office of the corporation shall be at Moncton or at such other place in the Province of New Brunswick as may be determined by the by-laws of the corporation.

**7** The corporation may acquire real and personal property by deed, gift, will or any other manner recognized by

conseil de la communauté, de même que leurs associées et successeurs, est prorogée, sous le nom de « Filles de Jésus Moncton » en personne morale dotée de tous les pouvoirs et privilèges généraux d’une corporation (la « corporation »).

**2** La corporation a le pouvoir de diriger, de gérer et de maintenir, en conformité avec ses règles et ses règlements administratifs, des couvents, des établissements d’enseignement, et dispensaires pour malades, des asiles pour orphelins, des résidences pour personnes âgées ou atteintes d’incapacité ainsi que des résidences pour les membres retraitées, malades ou invalides des Filles de Jésus Moncton ou pour d’autres personnes ou membres des Filles de Jésus Moncton qui souhaiteraient vivre dans un établissement de la corporation.

**3** La corporation jouit d’une succession perpétuelle, possède un sceau commun et peut poursuivre et être poursuivie en justice; elle peut acquérir, notamment par voie d’achat ou de donation, des terrains ou des immeubles dans la province du Nouveau-Brunswick, peut ériger sur ces terrains tous bâtiments et ouvrages nécessaires, dont des couvents, des établissements d’enseignement, des asiles et des résidences, peut utiliser, convertir, adapter et maintenir aux fins susmentionnées ces terrains, bâtiments et lieux ainsi que leurs annexes habituelles et nécessaires; elle peut jouir en général de biens réels et personnels et aliéner ces biens, notamment par voie d’hypothèques, de baux, de transferts ou de vente, pour favoriser la réalisation de ses objets.

**4** La corporation peut par règlements administratifs fixer le nombre de ses dirigeantes et assigner à chacune le titre qu’elle jugera à propos et prendre des règles et règlements pour la gouverne de ses dirigeantes et de ses membres et la réalisation de ses objets.

**5** La corporation peut, par simple délégation de ses pouvoirs, nommer une ou un mandataire – ou une fondée de pouvoir ou un fondé de pouvoir - pour représenter la corporation et pour s’occuper de ses intérêts et les défendre en justice, et peut à son gré révoquer et remplacer cette personne.

**6** Le siège social de la corporation est à Moncton ou à tout autre endroit dans la province du Nouveau-Brunswick que prévoient les règlements administratifs de la corporation.

**7** La corporation peut acquérir des biens réels et personnels par acte de transfert, donation, testament ou tout autre

law, and no such deed, gift, will or other conveyance or transfer shall be or be held void in whole or in part on account of any errors in the name of the corporation so long as the intention of the grantor, donor, or testator is expressed beyond reasonable doubt.

**8** The corporation is hereby empowered to construct any or all of the buildings hereinbefore mentioned and for the raising of monies to enable the corporation to construct said buildings, to issue bonds, debentures and other securities of the corporation, whether such bonds or debentures are secured by mortgage of part or all of the lands and premises of the corporation or not, and to make and negotiate promises to pay; call in such bonds and debentures which by the terms were callable and redeem them by payment and generally to pledge the credit and property of the corporation for the purpose of the corporation.

**9** *An Act to Incorporate the Filles de Jésus Moncton, chapter 84 of the Acts of New Brunswick, 2007, is repealed.*

moyen reconnu par la loi, et aucune acquisition de cet ordre ne peut être annulée ou réputée nulle, en tout ou en partie, du fait que la corporation n'a pas été désignée correctement, du moment que l'intention du concédant, du donateur ou du testateur était raisonnablement claire.

**8** La corporation a le pouvoir de construire les bâtiments susmentionnés et pour financer cette activité, d'émettre des obligations, débentures et autres sûretés de la corporation, assorties, ou non d'une hypothèque sur tout ou partie de ses biens-fonds, de faire et négocier des promesses de paiement, de retirer de la circulation toute obligation ou débenture rétractable et la racheter sur paiement et en général d'engager le crédit et les biens de la corporation pour les besoins de celle-ci.

**9** *Est abrogée la Loi constituant en corporation les Filles de Jésus Moncton, chapitre 84 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007.*

## CHAPTER 28

**An Act to Implement  
Strategic Program Review Initiatives**

*Assented to July 8, 2016*

Table of Contents

**PART 1  
AGRICULTURE APPEAL BOARD ACT**

- 1** Enactment of *Agriculture Appeal Board Act*

**Consequential Amendments and Commencement**

- 2** *Agricultural Land Protection and Development Act*  
**3** Regulation under *Agricultural Land Protection and Development Act*  
**4** *Livestock Operations Act*  
**5** Regulation under *Livestock Operations Act*  
**6** *Real Property Tax Act*  
**7** Regulation under *Real Property Tax Act*  
**8** Commencement

**PART 2  
AGRICULTURE, AQUACULTURE AND  
FISHERIES DEVELOPMENT BOARD**

**Division A**

**Amendments to the *Agricultural Development Act***

- 9** *Agricultural Development Act*  
**29** Transitional provisions

**Consequential Amendments**

- 30** Regulation under *Financial Administration Act*  
**31** *Woods Workers' Lien Act*  
**32** *Proceedings Against the Crown Act*

## CHAPITRE 28

**Loi mettant en œuvre  
des initiatives de la révision stratégique  
des programmes**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Table des matières

**PARTIE 1  
LOI SUR LA COMMISSION D'APPEL DU  
SECTEUR AGRICOLE**

- 1** Édition de la *Loi sur la Commission d'appel du secteur agricole*

**Modifications corrélatives et entrée en vigueur**

- 2** *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*  
**3** Règlement pris en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*  
**4** *Loi sur l'élevage du bétail*  
**5** Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'élevage du bétail*  
**6** *Loi sur l'impôt foncier*  
**7** Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*  
**8** Entrée en vigueur

**PARTIE 2  
COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DE  
L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE  
ET DES PÊCHES**

**Section A**

**Modification de la *Loi sur l'aménagement agricole***

- 9** *Loi sur l'aménagement agricole*  
**29** Dispositions transitoires

**Modifications corrélatives**

- 30** Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'administration financière*  
**31** *Loi sur le droit de rétention des bûcherons*  
**32** *Loi sur les procédures contre la Couronne*

**Division B****Amendments to the *Fisheries and Aquaculture Development Act***33 *Fisheries and Aquaculture Development Act***Transitional Provisions**

47 Abolition of the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board  
 48 Continuation of decisions  
 49 Books, records, documents and files  
 50 References

**Division C****Commencement**

51 Commencement

**PART 3****AMENDMENTS TO THE *HIGHWAY ACT***

52 *Highway Act*  
 53 Commencement

**PART 5****AMENDMENTS TO THE *LIMITATION OF ACTIONS ACT***

70 *Limitation of Actions Act*  
 71 Commencement and transitional provisions

**PART 6****REPEAL OF THE  
*NEW BRUNSWICK INVESTMENT MANAGEMENT CORPORATION ACT***

72 Definitions  
 Act — Loi  
 Board — Conseil  
 Chairperson — président  
 Corporation — Société  
 President — Président  
 private Act — loi d'intérêt privé  
 Vestcor Investments — Placements Vestcor  
 Vestcor Services — Services Vestcor  
 Vice-Chairperson — vice-président  
 73 Repeal of *New Brunswick Investment Management Corporation Act*  
 74 Authority to continue Corporation  
 75 Revocation of appointments  
 76 Effect of continuation of Corporation  
 77 Immunity continues  
 78 Employees of the Pension and Employee Benefits Division  
 79 Employees of the Pension and Employee Benefits Division – Severance  
 former employee — ancien employé  
 non-bargaining employee — employé non syndiqué

**Consequential Amendments and Commencement**

80 *Accountability and Continuous Improvement Act*  
 81 Regulations under the *Civil Service Act*  
 81.1 *Personal Health Information Privacy and Access Act*

**Section B****Modification de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture***33 *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture***Dispositions transitoires**

47 Abolition du Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick  
 48 Maintien des décisions  
 49 Livres, registres, documents et dossiers  
 50 Renvois

**Section C****Entrée en vigueur**

51 Entrée en vigueur

**PARTIE 3****MODIFICATION DE LA *LOI SUR LA VOIRIE***

52 *Loi sur la voirie*  
 53 Entrée en vigueur

**PARTIE 5****MODIFICATION DE LA *LOI SUR LA PRESCRIPTION***

70 *Loi sur la prescription*  
 71 Entrée en vigueur et disposition transitoire

**PARTIE 6****ABROGATION DE LA *LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE GESTION DES PLACEMENTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK***

72 Définitions  
 Conseil — Board  
 Loi — Act  
 loi d'intérêt privé — private Act  
 Placements Vestcor — Vestcor Investments  
 président — Chairperson  
 Président — President  
 Services Vestcor — Vestcor Services  
 Société — Corporation  
 vice-président — Vice-Chairperson  
 73 Abrogation de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*  
 74 Pouvoir de proroger la Société  
 75 Révocation des nominations  
 76 Effet de la prorogation de la Société  
 77 Immunité  
 78 Employés de la Division des pensions et avantages sociaux des employés  
 79 Employés de la Division des pensions et avantages sociaux des employés – indemnité  
 ancien employé — former employee  
 employé non syndiqué — non-bargaining employee

**Modifications corrélatives et entrée en vigueur**

80 *Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*  
 81 Règlements pris en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*  
 81.1 *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*

- 82 Regulation under the *Procurement Act*
- 83 *Provincial Court Judges' Pension Act*
- 84 *Public Service Labour Relations Act*
- 84.1 *Right to Information and Protection of Privacy Act*
- 85 Commencement

**PART 7**  
**AMENDMENTS TO THE NEW BRUNSWICK**  
**LIQUOR CORPORATION ACT**

- 86 *New Brunswick Liquor Corporation Act*

**PART 8**  
**AMENDMENTS TO THE**  
**OFF-ROAD VEHICLE ACT**

- 89 *Off-Road Vehicle Act*
- 98 Transitional provisions

**PART 9**  
**AMENDMENTS TO THE**  
**OPPORTUNITIES NEW BRUNSWICK ACT**

- 99 *Opportunities New Brunswick Act*
- 103 Consequential amendments – Regulation under the *Opportunities New Brunswick Act*
- 104 Commencement

**PART 10**  
**AMENDMENTS TO THE POST-SECONDARY**  
**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**

- 105 *Post-Secondary Student Financial Assistance Act*
- 121 Transitional provisions
- 122 Consequential amendments – Regulation under the *Post-Secondary Student Financial Assistance Act*
- 123 Commencement

**PART 11**  
**AMENDMENTS TO THE PRIVATE**  
**INVESTIGATORS AND SECURITY SERVICES ACT**

- 124 *Private Investigators and Security Services Act*
- 163 Transitional provisions
- 164 Commencement

**PART 12**  
**AMENDMENTS TO THE PRIVATE**  
**OCCUPATIONAL TRAINING ACT**

- 165 *Private Occupational Training Act*
- 174 Transitional provisions
- 175 Consequential amendments – Regulation under the *Private Occupational Training Act*

- 82 Règlement pris en vertu de la *Loi sur la passation des marchés publics*
- 83 *Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale*
- 84 *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*
- 84.1 *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
- 85 Entrée en vigueur

**PARTIE 7**  
**MODIFICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ**  
**DES ALCOOLS DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

- 86 *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*

**PARTIE 8**  
**MODIFICATION DE LA**  
**LOI SUR LES VÉHICULES HORS ROUTE**

- 89 *Loi sur les véhicules hors route*
- 98 Dispositions transitoires

**PARTIE 9**  
**MODIFICATION DE LA LOI CONSTITUANT**  
**OPPORTUNITÉS NOUVEAU- BRUNSWICK**

- 99 *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*
- 103 Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*
- 104 Entrée en vigueur

**PARTIE 10**  
**MODIFICATION DE LA**  
**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS**  
**DU POSTSECONDAIRE**

- 105 *Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire*
- 121 Dispositions transitoires
- 122 Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire*
- 123 Entrée en vigueur

**PARTIE 11**  
**MODIFICATION DE LA LOI SUR LES**  
**DÉTECTIVES PRIVÉS**  
**ET LES SERVICES DE SÉCURITÉ**

- 124 *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*
- 163 Dispositions transitoires
- 164 Entrée en vigueur

**PARTIE 12**  
**MODIFICATION DE LA**  
**LOI SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE**  
**DANS LE SECTEUR PRIVÉ**

- 165 *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé*
- 174 Dispositions transitoires
- 175 Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé*

**PART 13**  
**AMENDMENTS TO THE**  
**SALVAGE DEALERS LICENSING ACT**

<b>176</b>	<i>Salvage Dealers Licensing Act</i>
<b>186</b>	Transitional provisions
<b>187</b>	Consequential amendments – Regulation under the <i>Salvage Dealers Licensing Act</i>
<b>188</b>	Commencement

**PARTIE 13**  
**MODIFICATION DE LA**  
**LOI SUR LES LICENCES DE BROCANTEURS**

<b>176</b>	<i>Loi sur les licences de brocanteurs</i>
<b>186</b>	Dispositions transitoires
<b>187</b>	Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les licences de brocanteurs</i>
<b>188</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**

**AGRICULTURE APPEAL BOARD ACT**

**Enactment of Agriculture Appeal Board Act**

**1** *The Agriculture Appeal Board Act is enacted as follows:*

**Definitions**

**1** The following definitions apply in this Act.

“agricultural producer” means a person who carries on an agricultural operation within the meaning of the *Agricultural Operation Practices Act*. (*producteur agricole*)

“Board” means the Agriculture Appeal Board established under section 2. (*Commission*)

“chair” means the chair of the Board. (*président*)

“Civil Service” means the Civil Service as defined in the *Civil Service Act*. (*Fonction publique*)

“livestock producer” means a person who carries on a livestock operation within the meaning of the *Livestock Operations Act*. (*éleveur de bétail*)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“panel” means a panel of the Board constituted under section 7. (*comité*)

“vice-chair” means a vice-chair of the Board. (*vice-président*)

**Establishment of the Board and appointments**

**2(1)** There is established an appeal board to be known as the Agriculture Appeal Board.

**2(2)** The Board shall consist of five to nine members, who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council and shall include the following persons:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**

**LOI SUR LA COMMISSION D’APPEL DU SECTEUR AGRICOLE**

**Édiction de la Loi sur la Commission d’appel du secteur agricole**

**1** *Est édictée la Loi sur la Commission d’appel du secteur agricole, dont le texte suit :*

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« comité » S’entend d’un comité de la Commission constitué en vertu de l’article 7. (*panel*)

« Commission » La Commission d’appel du secteur agricole constituée en vertu de l’article 2. (*Board*)

« éleveur de bétail » Quiconque exerce une activité d’élevage de bétail au sens de la *Loi sur l’élevage du bétail*. (*livestock producer*)

« Fonction publique » La Fonction publique selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*. (*Civil Service*)

« ministre » Le ministre de l’Agriculture, de l’Aqua-culture et des Pêches et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« président » Le président de la Commission. (*chair*)

« producteur agricole » Quiconque exerce une activité agricole au sens de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*. (*agricultural producer*)

« vice-président » Le vice-président de la Commission. (*vice-chair*)

**Constitution de la Commission et nominations**

**2(1)** Est constituée la Commission d’appel du secteur agricole.

**2(2)** La Commission se compose de cinq à neuf membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, soit :



(a) a minimum of one person who shall be nominated by the Minister of Environment and Local Government from among the land use and planning employees of that department;

(b) a minimum of two current or former livestock producers;

(c) a minimum of one current or former agricultural producer; and

(d) a minimum of one person who is not an employee of the Civil Service.

2(3) Not more than half of the members of the Board shall be employees of the Civil Service.

2(4) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a chair and a vice-chair from among the members of the Board.

#### **Terms of office and revocation of appointments**

3(1) A member of the Board shall be appointed for a term not exceeding five years and may be reappointed.

3(2) Subject to subsection (3), a member of the Board remains in office until the member resigns or is reappointed or replaced.

3(3) A member of the Board may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

3(4) If a member of the Board resigns or is replaced, the chair may authorize that person to carry out and complete the functions and exercise any powers that the person would have had, if the person had not ceased to be a member of the Board.

#### **Vacancy**

4(1) If a vacancy occurs on the Board, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to fill the vacancy for the balance of the term of the chair, vice-chair or other member of the Board replaced.

4(2) A vacancy on the Board does not impair the capacity of the Board to act so long as a quorum is maintained.

a) au moins un que désigne le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux parmi les employés de son ministère préposés à la planification et à l'utilisation des terres;

b) au moins deux qui sont des éleveurs de bétail ou qui l'ont déjà été;

c) au moins un qui est producteur agricole ou qui l'a déjà été;

d) au moins un qui n'est pas un employé de la Fonction publique.

2(3) Pas plus de la moitié des membres de la Commission sont des employés de la Fonction publique.

2(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un président et un vice-président parmi les membres de la Commission.

#### **Mandat et révocation des nominations**

3(1) Les membres de la Commission exercent un mandat maximal renouvelable de cinq ans.

3(2) Sous réserve du paragraphe (3), tout membre de la Commission demeure en fonction jusqu'à ce qu'il démissionne ou soit nommé de nouveau ou remplacé.

3(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination d'un membre de la Commission.

3(4) Le président peut autoriser le membre de la Commission qui démissionne ou qui est remplacé à demeurer en poste pour exercer les attributions qui lui auraient été conférées s'il n'avait pas cessé d'être membre.

#### **Vacance**

4(1) En cas de vacance au sein de la Commission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne chargée d'y pourvoir pour le reste du mandat du président, du vice-président ou de l'autre membre à remplacer.

4(2) Une vacance au sein de celle-ci ne porte pas atteinte à la capacité de la Commission d'agir tant que le quorum est maintenu.

**Remuneration and expenses**

5(1) A member of the Board who is not an employee of the Civil Service is entitled to be paid the remuneration fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

5(2) A member of the Board is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her functions in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

**Duties, functions and powers of the Board**

6(1) The Board may exercise any power conferred on the Board and shall perform the duties and functions required to be performed by the Board under this Act or the regulations or any other Act or regulation, including

- (a) the *Agricultural Land Protection and Development Act*,
- (b) the *Livestock Operations Act*, and
- (c) New Brunswick Regulation 84-75 under the *Real Property Tax Act*.

6(2) The Board may confirm, vary or revoke

- (a) a decision of the Minister under the *Agricultural Land Protection and Development Act*,
- (b) a decision of the Registrar under the *Livestock Operations Act*, or
- (c) a decision of the Registrar under New Brunswick Regulation 84-75 under the *Real Property Tax Act*.

6(3) The Board shall perform any other duty or function as may be prescribed by regulation and may exercise such other powers as may be prescribed by regulation.

**Panels of the Board**

7(1) The chair may assign three or more members of the Board in accordance with the regulations to sit as members of a panel of the Board, one of whom shall be the chair or the vice-chair.

**Rémunération et remboursement des frais**

5(1) Les membres de la Commission qui ne sont pas employés de la Fonction publique ont droit à la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

5(2) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des frais d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans l'exercice de leurs fonctions en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

**Attributions de la Commission**

6(1) La Commission a le pouvoir et le devoir d'exercer les attributions que lui confèrent la présente loi, toute autre loi ou tout règlement, y compris :

- a) la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*;
- b) la *Loi sur l'élevage du bétail*;
- c) le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*.

6(2) La Commission peut confirmer, modifier ou annuler :

- a) la décision que prend le ministre en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*;
- b) la décision que prend le registraire en vertu de la *Loi sur l'élevage du bétail*;
- c) la décision que prend le registraire en vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*.

6(3) La Commission peut être dotée d'autres pouvoirs réglementaires et se voir conférer d'autres attributions réglementaires.

**Comités de la Commission**

7(1) Le président de la Commission peut désigner trois membres de celle-ci ou plus en conformité avec les règlements pour siéger à titre de membres d'un de ses comités, au sein duquel l'un des membres est le président ou le vice-président.

7(2) The chair may direct a panel to hold any hearing that the Board itself could hold.

7(3) The chair or the vice-chair, as the case may be, shall preside at a hearing of a panel.

7(4) A panel constituted under subsection (1) constitutes a quorum.

7(5) With respect to its functions, a panel has the same jurisdiction as that of the Board and may exercise all the powers of the Board under legislation with respect to a hearing that the panel is directed to hold, and, for that purpose, any reference in legislation to the Board is deemed to be a reference to a panel.

7(6) Any decision rendered or act done by a panel shall be a decision rendered or act done by the Board.

### Practice and procedure of the Board

8(1) Subject to this Act and the regulations, the Board may make rules governing the practice and procedure of the Board for hearings permitted or required under this Act and for the conduct of meetings.

8(2) The *Regulations Act* does not apply to the rules made under subsection (1).

8(3) For the purpose of hearing an appeal, the Board may collect any information, including personal information, that is necessary for a hearing.

8(4) A party to an appeal shall be given a full right to be heard and may be represented at a hearing by an agent or counsel.

8(5) The chair shall determine the date, time and place of hearings of the Board.

8(6) A majority of the members of the Board constitutes a quorum.

8(7) The chair or, in his or her absence, the vice-chair shall preside at a hearing of the Board.

8(8) In its discretion, the Board may adjourn a hearing.

7(2) Le président peut enjoindre le comité de tenir toute audience que pourrait tenir la Commission.

7(3) Le président ou le vice-président, selon le cas, préside les audiences du comité.

7(4) Le quorum est atteint par le comité constitué en vertu du paragraphe (1).

7(5) Relativement à ses fonctions, le comité jouit de la même compétence que celle de la Commission et peut exercer tous les pouvoirs dont jouit cette dernière en vertu de la législation en matière de toute audience qu'il doit tenir, et, à cette fin, tout renvoi à la Commission dans la législation vaut renvoi au comité.

7(6) Toute décision du comité ou tout acte qu'il accomplit vaut une décision de la Commission ou un acte qu'elle accomplit.

### Pratique et procédure de la Commission

8(1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, la Commission peut, par règle, régir sa pratique et sa procédure relativement aux audiences que permet ou qu'exige la présente loi ainsi que pour la tenue de ses réunions.

8(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles établies en vertu du paragraphe (1).

8(3) Aux fins de l'audition d'un appel, la Commission peut recueillir tous renseignements, y compris des renseignements personnels, qui s'avèrent nécessaires à la tenue de l'audience.

8(4) Une partie à un appel a le droit d'être entendue et peut se faire représenter à l'audience par un représentant ou par un avocat.

8(5) Le président détermine les date, heure et lieu des audiences de la Commission.

8(6) Constitue le quorum la majorité des membres de la Commission.

8(7) Le président ou, en son absence, le vice-président préside les audiences de la Commission.

8(8) La Commission peut, à sa discrétion, ajourner une audience.

## Decisions

9(1) After hearing an appeal, the Board shall render a decision in writing along with the reasons for its decision.

9(2) A decision of the Board shall be made by a majority vote of the members present, and, in the event of a tie vote, the person presiding at the hearing shall cast the deciding vote.

9(3) The person presiding at the hearing shall sign all decisions issued by the Board under subsection (1).

9(4) The chair shall send a copy of the decision of the Board by mail to all parties involved in the appeal and to the Minister.

9(5) Within 30 days of the date that a copy of a decision is mailed under subsection (4), a person who is subject to the decision may appeal the decision to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick in accordance with the Rules of Court.

## Immunity and indemnity

10(1) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any member or former member of the Board in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act.

10(2) A member or former member of the Board shall be indemnified by the Crown in right of the Province against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the functions of the member and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those functions, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's own wilful neglect or wilful default.

## Regulations

11 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing duties, functions and powers of the Board for the purposes of subsection 6(3);

## Décisions

9(1) À la suite de l'instruction de l'appel, la Commission rend sa décision par écrit avec les motifs à l'appui.

9(2) Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des voix des membres présents, et, en cas d'égalité, la personne qui préside l'audience a voix prépondérante.

9(3) La personne qui préside l'audience signe toutes les décisions que rend la Commission en vertu du paragraphe (1).

9(4) Le président envoie par courrier ordinaire une copie de la décision à toutes les parties à l'appel ainsi qu'au ministre.

9(5) Dans les trente jours de la date d'envoi de la copie de la décision en application du paragraphe (4), toute personne que touche cette décision peut en interjeter appel à un juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en conformité avec les Règles de procédure.

## Immunité et indemnisation

10(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre ou un ancien membre de la Commission pour un acte accompli de bonne foi ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour un acte omis de bonne foi dans le cadre de la présente loi.

10(2) Chaque membre ou ancien membre de la Commission est indemnisé par la Couronne du chef de la province à l'égard tant des coûts, des charges et des frais qu'il engage relativement à une action ou autre instance intentée ou poursuivie contre lui au titre de ses fonctions de membre que des autres coûts, charges et frais qu'il engage au titre de ses fonctions, à l'exception des coûts, charges et frais qui résultent de sa négligence ou de sa faute volontaires.

## Règlements

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) délimiter les attributions et les pouvoirs de la Commission aux fins d'application du paragraphe 6(3);

- (b) providing for the establishment, composition and administration of a panel to hear appeals;
- (c) authorizing the Minister to provide forms for the purposes of this Act and the regulations;
- (d) respecting procedures to be followed by, the conduct of hearings by and the rendering of decisions by the Board or a panel;
- (e) respecting the effect of a decision of the Minister or the Registrar pending the outcome of an appeal;
- (f) defining any word or expression used in but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations, or both; and
- (g) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### Abolition of boards

**12(1)** The following boards are abolished:

- (a) the Agricultural Land Appeal Board established under section 9 of New Brunswick Regulation 97-83 under the *Agricultural Land Protection and Development Act*;
- (b) the Farm Land Identification Program Appeal Board established under section 12 of New Brunswick Regulation 84-75 under the *Real Property Tax Act*;
- (c) the Livestock Operations Appeal Board established under section 14 of New Brunswick Regulation 99-32 under the *Livestock Operations Act*.

**12(2)** All appointments or designations of persons as chairpersons, chairmen, vice-chairmen, alternate chairpersons, secretaries or as members or alternate members of the boards abolished under subsection (1) are revoked.

**12(3)** All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the members of the boards abolished under subsection (1) are null and void.

- b) prévoir la constitution, la composition et la gestion des comités chargés d'instruire les appels;
- c) habiliter le ministre à fournir les formules aux fins d'application de la présente loi et des règlements;
- d) arrêter la procédure que doit respecter la Commission ou l'un de ses comités, la conduite de ses audiences ainsi que le prononcé de ses décisions;
- e) prévoir l'effet de la décision que rend le ministre ou le registraire en attente du résultat d'un appel de cette décision;
- f) définir les mots ou expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou des deux;
- g) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### Abolition des commissions

**12(1)** Sont abolies les commissions suivantes :

- a) la Commission d'appel des terres agricoles créée en vertu de l'article 9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-83 pris en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*;
- b) la Commission d'appel en matière d'inscription des terres agricoles établie en vertu de l'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*;
- c) la Commission d'appel de l'élevage du bétail établie en vertu de l'article 14 du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-32 pris en vertu de la *Loi sur l'élevage du bétail*.

**12(2)** Sont révoquées toutes les nominations des présidents et des vice-présidents, des présidents suppléants, des secrétaires ainsi que des membres et des membres suppléants des commissions abolies en vertu du paragraphe (1).

**12(3)** Sont nuls et non avenus tous les contrats, les ententes, les ordonnances ou les règlements administratifs portant sur la rémunération ou sur le taux de remboursement de frais à verser aux membres des commissions abolies en vertu du paragraphe (1).

**12(4)** Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the members of the boards abolished under subsection (1).

**12(5)** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, the Minister of Finance or the Crown in right of the Province before any court or administrative body in New Brunswick as a result of the abolition of the boards under subsection (1) or the revocation of appointments under subsection (2).

### **Ongoing hearings**

**13(1)** If, immediately before the commencement of this section, a decision of the Minister or a Registrar was under appeal, the board abolished under subsection 12(1) that was responsible for the appeal shall complete the hearing even though the Agriculture Appeal Board would hear the appeal if it were begun after the commencement of this section.

**13(2)** A hearing completed by a board under subsection (1) shall be completed in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.

**13(3)** A decision made by a board referred to in subsection (1) shall be deemed to be a decision of the Agriculture Appeal Board.

**13(4)** Any decision of a board abolished under subsection 12(1) that is valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section continues to be valid and of full force and effect, despite the abolition of the board, and shall be deemed to be a decision of the Agriculture Appeal Board.

### **Transfer of records to Board**

**14** All records of the boards abolished under subsection 12(1) shall be transferred to the Agriculture Appeal Board.

### **Immunity and indemnity**

**15** Section 10 of this Act applies, with the necessary modifications, to former members of the boards abolished under subsection 12(1).

**12(4)** Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de frais ne peuvent être versés aux membres des commissions abolies en vertu du paragraphe (1).

**12(5)** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance devant tout tribunal ou organisme administratif au Nouveau-Brunswick le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, le ministre des Finances ou la Couronne du chef de la province en raison de l'abolition des commissions en vertu du paragraphe (1) ou de la révocation des nominations en vertu du paragraphe (2).

### **Audiences en cours**

**13(1)** La commission abolie en vertu du paragraphe 12(1) qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était saisie de l'appel d'une décision rendue par le ministre ou le registraire en demeure saisie et est tenue d'en achever l'audition, même si la Commission d'appel du secteur agricole s'en saisirait si l'appel était interjeté après l'entrée en vigueur du présent article.

**13(2)** La commission qui achève l'audition d'un appel en vertu du paragraphe (1) le fait conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.

**13(3)** Est réputée être celle de la Commission d'appel du secteur agricole toute décision que rend une commission mentionnée au paragraphe (1).

**13(4)** Toute décision qu'a rendue une commission abolie en vertu du paragraphe 12(1) et qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeure malgré cette abolition et est réputée constituer la décision de la Commission d'appel du secteur agricole.

### **Transfert des dossiers à la Commission**

**14** Tous les dossiers d'une commission abolie en vertu du paragraphe 12(1) sont transférés à la Commission d'appel du secteur agricole.

### **Immunité et indemnisation**

**15** L'article 10 de la présente loi s'applique avec les adaptations nécessaires aux anciens membres d'une commission abolie en vertu du paragraphe 12(1).

**References to former boards**

**16** When in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the following boards, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Agriculture Appeal Board:

(a) the Agricultural Land Appeal Board established under section 9 of New Brunswick Regulation 97-83 under the *Agricultural Land Protection and Development Act*;

(b) the Farm Land Identification Program Appeal Board established under section 12 of New Brunswick Regulation 84-75 under the *Real Property Tax Act*;

(c) the Livestock Operations Appeal Board established under section 14 of New Brunswick Regulation 99-32 under the *Livestock Operations Act*.

**Consequential Amendments and Commencement*****Agricultural Land Protection and Development Act***

**2** Paragraph 20(m) of the *Agricultural Land Protection and Development Act*, chapter A-5.11 of the *Acts of New Brunswick, 1996*, is repealed and the following is substituted:

(m) respecting appeals, including the designation of an appeal body, the grounds for appealing a decision and the grounds on which an appeal may be dismissed;

**Regulation under *Agricultural Land Protection and Development Act***

**3(1)** Section 9 of *New Brunswick Regulation 97-83 under the Agricultural Land Protection and Development Act* is repealed.

**3(2)** Section 10 of the *Regulation* is repealed and the following is substituted:

**10** Any person affected by a decision of the Minister may appeal the decision to the Agriculture Appeal Board established under the *Agriculture Appeal Board Act*.

**3(3)** Section 11 of the *Regulation* is repealed.

**Renvois**

**16** Sauf indication contraire du contexte, s'entendent des renvois à la Commission d'appel du secteur agricole les renvois aux commissions ci-dessous dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un règlement administratif, une entente ou un autre instrument ou document :

a) la Commission d'appel des terres agricoles créée en vertu de l'article 9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-83 pris en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*;

b) la Commission d'appel en matière d'inscription des terres agricoles établie en vertu de l'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*;

c) la Commission d'appel de l'élevage du bétail établie en vertu de l'article 14 du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-32 pris en vertu de la *Loi sur l'élevage du bétail*.

**Modifications corrélatives et entrée en vigueur*****Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole***

**2** L'alinéa 20m) de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*, chapitre A-5.11 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1996*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) concernant les appels, y compris la désignation d'un organisme chargé des appels, les motifs donnant droit à l'appel d'une décision et les raisons de débouter un appelant de son appel;

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole***

**3(1)** Est abrogé l'article 9 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 97-83 pris en vertu de la Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*.

**3(2)** L'article 10 du *Règlement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**10** Quiconque est touché par la décision du Ministre peut en appeler auprès de la Commission d'appel du secteur agricole constituée en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel du secteur agricole*.

**3(3)** Est abrogé l'article 11 du *Règlement*.

**Livestock Operations Act**

**4 Paragraph 35(1)(o) of the Livestock Operations Act, chapter L-11.01 of the Acts of New Brunswick, 1998, is repealed and the following is substituted:**

(o) respecting appeals, including the designation of an appeal body, the grounds for appealing a decision and the grounds on which an appeal may be dismissed;

**Regulation under Livestock Operations Act**

**5(1) Subsection 2(1) of New Brunswick Regulation 99-32 under the Livestock Operations Act is amended in the definition “appeal board” by striking out “Livestock Operations Appeal Board established under section 14” and substituting “Agriculture Appeal Board established under the Agriculture Appeal Board Act”.**

**5(2) The heading “Livestock Operations Appeal Board” preceding section 14 of the Regulation is repealed.**

**5(3) Section 14 of the Regulation is repealed.**

**5(4) Section 15 of the Regulation is repealed.**

**5(5) The heading “Procedure for appeal” preceding section 16 of the Regulation is repealed.**

**5(6) Section 16 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**16** An applicant or a licensee may appeal a decision of the Registrar to the appeal board.

**5(7) Section 17 of the Regulation is repealed.**

**5(8) Section 18 of the Regulation is repealed.**

**5(9) The heading “Powers of the appeal board” preceding section 19 of the Regulation is repealed.**

**5(10) Section 19 of the Regulation is repealed.**

**5(11) The heading “Practice and procedure of the appeal board” preceding section 20 of the Regulation is repealed.**

**Loi sur l'élevage du bétail**

**4 L'alinéa 35(1)o de la Loi sur l'élevage du bétail, chapitre L-11.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

o) concernant les appels, y compris la désignation d'un organisme chargé des appels, les motifs donnant droit à l'appel d'une décision et les raisons de débouter un appelant de son appel;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l'élevage du bétail**

**5(1) Le paragraphe 2(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-32 pris en vertu de la Loi sur l'élevage du bétail est modifié à la définition « commission d'appel » par la suppression de « la Commission d'appel de l'élevage du bétail établie en vertu de l'article 14 » et son remplacement par « la Commission d'appel du secteur agricole constituée en vertu de la Loi sur la Commission d'appel du secteur agricole ».**

**5(2) La rubrique « Commission d'appel de l'élevage du bétail » qui précède l'article 14 du Règlement est abrogée.**

**5(3) Est abrogé l'article 14 du Règlement.**

**5(4) Est abrogé l'article 15 du Règlement.**

**5(5) La rubrique « Procédure d'appel » qui précède l'article 16 du Règlement est abrogée.**

**5(6) L'article 16 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16** Un demandeur ou un titulaire de licence peut faire appel de la décision du registraire à la commission d'appel.

**5(7) Est abrogé l'article 17 du Règlement.**

**5(8) Est abrogé l'article 18 du Règlement.**

**5(9) La rubrique « Pouvoirs de la commission d'appel » qui précède l'article 19 du Règlement est abrogée.**

**5(10) Est abrogé l'article 19 du Règlement.**

**5(11) La rubrique « Pratique et procédure de la commission d'appel » qui précède l'article 20 du Règlement est abrogée.**



5(12) *Section 20 of the Regulation is repealed.*

5(12) *Est abrogé l'article 20 du Règlement.*

5(13) *The heading "Appeal not a stay of Registrar's decision" preceding section 21 of the Regulation is repealed.*

5(13) *La rubrique « Un appel n'entraîne pas la suspension de la décision du registraire » qui précède l'article 21 du Règlement est abrogée.*

5(14) *Section 21 of the Regulation is repealed.*

5(14) *Est abrogé l'article 21 du Règlement.*

5(15) *The heading "Allowances and expenses" preceding section 22 of the Regulation is repealed.*

5(15) *La rubrique « Indemnités et dépenses » qui précède l'article 22 du Règlement est abrogée.*

5(16) *Section 22 of the Regulation is repealed.*

5(16) *Est abrogé l'article 22 du Règlement.*

5(17) *The Regulation is amended by adding the heading "Allowances and expenses" before section 23.*

5(17) *Le Règlement est modifié par l'adjonction de la rubrique « Indemnités et dépenses » avant l'article 23.*

#### **Real Property Tax Act**

6 *Paragraph 26(1)(c.14) of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

(c.14) respecting appeals, including the designation of an appeal body, the grounds for appealing a decision and the grounds on which an appeal may be dismissed;

#### **Loi sur l'impôt foncier**

6 *L'alinéa 26(1)c.14 de la Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

c.14) concernant les appels, y compris la désignation d'un organisme chargé des appels, les motifs donnant droit à l'appel d'une décision et les raisons de débouter un appelant de son appel;

#### **Regulation under Real Property Tax Act**

7(1) *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-75 under the Real Property Tax Act is amended in the definition "Board" by striking out "Farm Land Identification Program Appeal Board" and substituting "Agriculture Appeal Board established under the Agriculture Appeal Board Act".*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier**

7(1) *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier est modifié à la définition « Commission » par la suppression de « la Commission d'appel en matière d'inscription des terres agricoles » et son remplacement par « la Commission d'appel du secteur agricole constituée en vertu de la Loi sur la Commission d'appel du secteur agricole ».*

7(2) *Section 12 of the Regulation is repealed.*

7(2) *Est abrogé l'article 12 du Règlement.*

7(3) *Section 13 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

7(3) *L'article 13 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

13 Any person affected by a decision of the Registrar may appeal the decision to the Board.

13 Quiconque est touché par la décision du registraire peut en appeler auprès de la Commission.

#### **Commencement**

8 *This Part or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

#### **Entrée en vigueur**

8 *La présente partie ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**PART 2**

**AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES DEVELOPMENT BOARD**

**Division A**

**Amendments to the Agricultural Development Act**

**9 Section 1 of the Agricultural Development Act, chapter 106 of the Revised Acts, 2011, is amended**

*(a) by repealing the definition “Board” and substituting the following:*

“Board” means the body corporate continued under the name Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board under section 2. (*Commission*)

*(b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

*(c) by adding the following definition in alphabetical order:*

“financial assistance” includes

- (a) providing a direct loan or grant,*
- (b) guaranteeing the repayment of a loan,*
- (c) guaranteeing a bond or debenture issued by a person, or*
- (d) providing a forgivable loan or grant. (aide financière)*

**10 Section 2 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

2(1) The body corporate previously continued under the name Agricultural Development Board is continued under the name Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board.

*(b) by repealing subsection (3).*

**PARTIE 2**

**COMMISSION DE L’AMÉNAGEMENT DE L’AGRICULTURE, DE L’AQUACULTURE ET DES PÊCHES**

**Section A**

**Modification de la Loi sur l’aménagement agricole**

**9 L’article 1 de la Loi sur l’aménagement agricole, chapitre 106 des Lois révisées de 2011, est modifié**

*a) par l’abrogation de la définition « Commission » et son remplacement par ce qui suit :*

« Commission » La personne morale prorogée sous le nom de Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches en vertu de l’article 2. (*Board*)

*b) par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

*c) par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

« aide financière » S’entend, notamment, de :

- a) l’octroi d’un prêt direct ou d’une subvention;*
- b) la garantie du remboursement d’un prêt;*
- c) la garantie des obligations ou des débetures émises par une personne;*
- d) l’octroi de subventions et de prêts avec exonération de remboursement. (financial assistance)*

**10 L’article 2 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

2(1) Est prorogée sous le nom de Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches la personne morale antérieurement prorogée sous le nom de Commission de l’aménagement agricole.

*b) par l’abrogation du paragraphe (3).*

**11 Section 7 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “in accordance with the regulations” and substituting “as fixed by the Lieutenant-Governor in Council”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

7(2) A member of the Board is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the Board in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

**12 The heading “Board responsible to Minister” preceding section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Minister may direct Board**

**13 Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**8** The Minister may direct the Board with respect to matters for which the Board is responsible.

**14 Section 10 of the Act is amended**

(a) *by adding the following after paragraph (a):*

(a.1) may consider and make recommendations on all applications for financial assistance referred to it by the Minister;

(b) *by repealing paragraph (b);*

(c) *by repealing paragraph (c);*

(d) *by repealing paragraph (d);*

(e) *by repealing paragraph (e);*

(f) *by repealing paragraph (f).*

**15 The Act is amended by adding after section 10 the following:**

**11 L'article 7 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « réglementaire » et son remplacement par « que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

7(2) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des frais d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans l'exercice de leurs fonctions au sein de la Commission en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

**12 La rubrique « Responsabilité de la Commission à l'égard du ministre » qui précède l'article 8 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Directives ministérielles**

**13 L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**8** Le ministre peut donner des directives à la Commission relativement aux questions dont elle est responsable.

**14 L'article 10 de la Loi est modifié**

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

a.1) examiner les demandes d'aide financière que lui renvoie le ministre et formuler des recommandations à leur égard;

b) *par l'abrogation de l'alinéa b);*

c) *par l'abrogation de l'alinéa c);*

d) *par l'abrogation de l'alinéa d);*

e) *par l'abrogation de l'alinéa e);*

f) *par l'abrogation de l'alinéa f).*

**15 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 10 :**

**Panels of the Board**

**10.1(1)** The Chair of the Board may designate at least three members of the Board in accordance with the regulations to constitute a panel of the Board.

**10.1(2)** The Chair may designate a person assigned to a panel as Chair of the panel.

**10.1(3)** A panel so constituted has the powers and functions of the Board under legislation relating to the consideration of applications for financial assistance.

**10.1(4)** A panel constituted under subsection (1) constitutes a quorum.

**10.1(5)** A recommendation of a panel shall be deemed to be a recommendation of the Board.

**16** *Section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** The Board or a panel of the Board shall consider each application for financial assistance referred to it by the Minister and shall transmit to the Minister, within a reasonable time, a recommendation setting out its approval or disapproval of the application.

**11(2)** A recommendation made under subsection (1) shall be decided by a majority vote and, in the event of a tie vote, the Chair of the Board or the panel, as the case may be, shall cast the deciding vote.

**17** *The heading “Applications for \$25,000 or less” preceding section 12 of the Act is repealed.*

**18** *Section 12 of the Act is repealed.*

**19** *Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**13(1)** To aid and encourage agricultural development in the Province, the Minister may provide financial assistance for the purposes prescribed by regulation to a person who makes an application in accordance with this Act.

**13(2)** An application for financial assistance shall be made on a form provided by the Minister and in the manner prescribed by regulation.

**Comités de la Commission**

**10.1(1)** Le président de la Commission peut désigner trois membres ou plus de celle-ci en conformité avec les règlements pour siéger à titre de comité.

**10.1(2)** Le président nomme un membre du comité pour agir à titre de président de celui-ci.

**10.1(3)** Le comité ainsi constitué est investi des pouvoirs et des fonctions conférés à la Commission en vertu de la législation relativement à l’examen de demandes d’aide financière.

**10.1(4)** Le quorum est atteint lorsque sont présents tous les membres du comité constitué en vertu du paragraphe (1).

**10.1(5)** Toute recommandation du comité vaut recommandation de la Commission.

**16** *L’article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(1)** La Commission ou un de ses comités examine chacune des demandes d’aide financière que lui renvoie le ministre et formule, dans un délai raisonnable, une recommandation favorable ou défavorable à l’égard de celle-ci.

**11(2)** Une recommandation formulée en vertu du paragraphe (1) se décide par vote majoritaire et, en cas d’égalité, le président de la Commission ou du comité, selon le cas, a voix prépondérante.

**17** *La rubrique « Demandes d’aide financière de 25 000 \$ ou moins » qui précède l’article 12 de la Loi est abrogée.*

**18** *Est abrogé l’article 12 de la Loi.*

**19** *L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(1)** En vue de faciliter et de favoriser l’aménagement agricole dans la province, le ministre peut octroyer une aide financière aux fins que prévoient les règlements à toute personne qui en fait la demande en conformité avec la présente loi.

**13(2)** La demande d’aide financière se fait au moyen de la formule que fournit le ministre, selon les modalités réglementaires.

**13(3)** Subject to subsection (7), the financial assistance provided under subsection (1) shall be provided in accordance with the terms and conditions specified by the Minister.

**13(4)** When the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount prescribed by regulation, the Minister shall refer the application to the Board for its consideration and recommendation.

**13(5)** With respect to an application referred to the Board, the Minister may provide, at his or her discretion, financial assistance up to an amount prescribed by regulation.

**13(6)** If the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount referred to in subsection (5), the Minister shall not provide the financial assistance without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**13(7)** When the provision of financial assistance requires the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the financial assistance is subject to the terms and conditions specified in the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**13(8)** The Minister may amend the terms and conditions of any financial assistance provided under this section, including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest.

**13(9)** The Minister and the Lieutenant-Governor in Council are not bound by a recommendation made by the Board under section 11.

**13(10)** If an application for financial assistance is rejected, the Minister shall notify the person submitting the application of the decision in writing within a reasonable time, but is not required to give reasons for refusal or to disclose the Board's recommendations.

**13(11)** A decision respecting an application for financial assistance is final and conclusive and may not be questioned or reviewed in any court.

**20** *The Act is amended by adding after section 13 the following:*

**13(3)** Sous réserve du paragraphe (7), l'aide financière octroyée en vertu du paragraphe (1) est assortie des modalités et des conditions que fixe le ministre.

**13(4)** Lorsque le montant d'aide financière demandé excède le plafond réglementaire, le ministre renvoie la demande à la Commission aux fins d'examen et de recommandation.

**13(5)** À l'égard des demandes qu'il renvoie à la Commission, le ministre, à sa discrétion, peut octroyer l'aide financière demandée jusqu'à concurrence du plafond réglementaire.

**13(6)** L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour l'octroi, par le ministre, d'une aide financière si le montant demandé excède le plafond réglementaire mentionné au paragraphe (5).

**13(7)** Lorsque l'octroi d'une aide financière nécessite son approbation, le lieutenant-gouverneur en conseil en fixe les modalités et les conditions dans son approbation.

**13(8)** Le ministre peut modifier les modalités ou les conditions dont est assortie l'aide financière octroyée en vertu du présent article, y compris, notamment, proroger, reporter ou rajuster le délai de remboursement ou transiger sur celui-ci ou convertir ou annuler tout ou partie soit du capital, soit des intérêts accumulés sur celui-ci ou y renoncer.

**13(9)** Le ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil ne sont pas liés par une recommandation que formule la Commission en vertu de l'article 11.

**13(10)** Si la demande d'aide financière est rejetée, le ministre avise le demandeur de la décision par écrit dans les plus brefs délais, mais il n'est pas tenu de justifier celle-ci ni de divulguer les recommandations de la Commission.

**13(11)** Est définitive et ne peut être contestée ou révisée par quelque tribunal que ce soit la décision prise au sujet d'une demande d'aide financière.

**20** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 13 :*

## Security

**13.01(1)** The Minister may take any security in an amount that the Minister considers appropriate and in the form prescribed by regulation to secure any financial assistance provided under this Act and may enforce the security in accordance with its terms or release the security on the terms and conditions specified by the Minister.

**13.01(2)** The Minister may release any security on any terms and conditions he or she specifies if the Minister considers that the release does not substantially impact the financial risk to the Province.

**21** *The heading “Agreements for debt collection” preceding section 13.2 of the Act is amended by striking out “for debt collection”.*

**22** *Section 13.2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**13.2(1)** The Minister may enter into agreements with Service New Brunswick for the purposes of collecting or recovering debts with respect to financial assistance provided under this Act.

**13.2(2)** The Minister may enter into agreements with any organization, agency, person or Minister of the Crown or with the government of a province or territory of Canada or the Government of Canada if the Minister considers the agreements necessary or expedient for the administration of this Act.

**23** *Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**14** The Minister shall submit to the Lieutenant-Governor in Council each year a report containing the information prescribed by regulation, with respect to any loan, grant or guarantee or any other financial assistance provided by the Minister under this Act in the preceding year.

**24** *The heading “Frais annuels” preceding section 15 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

## Charges annuelles

**25** *Section 15 of the Act is amended*

## Sûreté

**13.01(1)** Le ministre peut prendre toute sûreté d'un montant qu'il estime nécessaire et en la forme réglementaire en garantie de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi et la réaliser conformément aux conditions dont elle est assortie ou en accorder la mainlevée aux conditions et selon les modalités qu'il fixe.

**13.01(2)** Le ministre peut accorder la mainlevée d'une sûreté aux conditions et selon les modalités qu'il fixe s'il estime que celle-ci n'aura pas de conséquences substantielles sur le risque financier de la Province.

**21** *La rubrique « Ententes pour le recouvrement de créances » qui précède l'article 13.2 de la Loi est modifiée par la suppression de « pour le recouvrement de créances ».*

**22** *L'article 13.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13.2(1)** Le ministre peut conclure des ententes avec Services Nouveau-Brunswick afin de percevoir ou de recouvrer des créances dues au chapitre de toute aide financière octroyée en vertu de la présente loi.

**13.2(2)** Le ministre peut conclure avec un organisme, une agence, une personne ou un ministre de la Couronne ou avec le gouvernement du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada les ententes qu'il juge nécessaires ou opportunes pour l'application de la présente loi.

**23** *L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**14** Le ministre présente annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport renfermant des renseignements réglementaires sur tout prêt, toute subvention ou garantie ou toute autre aide financière qu'il a octroyée en vertu de la présente loi au cours de l'année précédente.

**24** *La rubrique « Frais annuels » qui précède l'article 15 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

## Charges annuelles

**25** *L'article 15 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**15(1)** A person who receives a type of financial assistance under this Act that is prescribed by regulation shall pay the Minister an annual charge in the amount prescribed by regulation and in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Les frais annuels” and substituting “Les charges annuelles”;*

*(c) by adding after subsection (2) the following:*

**15(3)** The Minister may defer, reduce or waive all or part of an annual charge on financial assistance, other than loan guarantees, in the circumstances the Minister deems appropriate.

**26** *The Act is amended by adding after section 15 the following:*

#### **Records and documents**

**15.1** A person who receives financial assistance under this Act shall maintain all records and documents that are required by the Minister, and shall provide them to the Minister on request.

**27** *The Act is amended by adding after section 43 the following:*

#### **Immunity**

**43.1(1)** A member of the Board, except an employee of the Civil Service, shall be indemnified by the Crown in right of the Province against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the duties of the member and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that member’s wilful neglect or wilful default.

**43.1(2)** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Board, any member or former member of the Board, the Minister or the Crown in right of the Province in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to any-

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**15(1)** Toute personne qui se voit octroyer, en vertu de la présente loi, un type réglementaire d’aide financière verse au ministre un montant réglementaire à titre de charges annuelles, conformément aux modalités et aux conditions réglementaires.

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Les frais annuels » et son remplacement par « Les charges annuelles »;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**15(3)** Le ministre peut reporter ou réduire tout ou partie du montant des charges annuelles à verser pour toute aide financière autre que la garantie de remboursement d’un prêt ou y renoncer dans les circonstances qu’il estime appropriées.

**26** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 15 :*

#### **Dossiers et documents**

**15.1** Toute personne qui reçoit une aide financière sous le régime de la présente loi tient les dossiers et documents qu’exige le ministre et les lui fournit sur demande.

**27** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 43 :*

#### **Immunité**

**43.1(1)** Sauf pour les dépens et autres frais qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, les membres de la Commission, à l’exception des employés de la Fonction publique, sont indemnisés par la Couronne du chef de la province à l’égard tant de l’intégralité des dépens et autres frais qu’ils engagent dans le cadre d’une action ou autre instance introduite contre eux en raison de leurs fonctions que de l’intégralité des autres dépens et frais qu’ils engagent dans l’exercice de leurs fonctions.

**43.1(2)** Bénéficiaire de l’immunité de poursuite engagée par voie d’action ou autre instance introduites contre la Commission, un membre ou un ancien membre de la Commission, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour un acte accompli de bonne foi ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour un acte omis de

thing omitted in good faith, in the exercise of the powers and functions performed under this Act.

**Administration**

**43.2** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister’s behalf.

**28** *Subsection 44(1) of the Act is amended*

- (a) *by repealing paragraph (b);*
- (b) *by adding before paragraph (c) the following:*
  - (b.1) prescribing the composition of panels of the Board for the purposes of subsection 10.1(1);
  - (b.2) prescribing the purposes for which financial assistance may be provided by the Minister for the purposes of subsection 13(1);
  - (b.3) prescribing the manner of making an application for financial assistance for the purposes of subsection 13(2);
  - (b.4) prescribing an amount of financial assistance for the purposes of subsection 13(4);
  - (b.5) prescribing an amount of financial assistance for the purposes of subsection 13(5);
  - (b.6) prescribing the form of security for the purposes of subsection 13.01(1);
- (c) *by repealing paragraph (c);*
- (d) *by repealing paragraph (d);*
- (e) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*
  - (e) prescribing the information to be contained in the report submitted under section 14;
- (f) *by repealing paragraph (g);*
- (g) *by repealing paragraph (i) and substituting the following:*
  - (i) prescribing types of financial assistance for the purposes of subsection 15(1);

bonne foi dans l’exercice des pouvoirs et des fonctions que confère la présente loi.

**Application**

**43.2** Le ministre est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**28** *Le paragraphe 44(1) de la Loi est modifié*

- a) *par l’abrogation de l’alinéa b);*
- b) *par l’adjonction de ce qui suit avant l’alinéa c) :*
  - b.1) prévoir la composition des comités de la Commission pour l’application du paragraphe 10.1(1);
  - b.2) prévoir les fins pour lesquelles le ministre peut octroyer une aide financière en vertu du paragraphe 13(1);
  - b.3) fixer les modalités de présentation d’une demande d’aide financière pour l’application du paragraphe 13(2);
  - b.4) fixer le plafond du montant d’aide financière pour l’application du paragraphe 13(4);
  - b.5) fixer le plafond d’aide financière pour l’application du paragraphe 13(5);
  - b.6) préciser la forme de toute sûreté prise en garantie pour l’application du paragraphe 13.01(1);
- c) *par l’abrogation de l’alinéa c);*
- d) *par l’abrogation de l’alinéa d);*
- e) *par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*
  - e) déterminer les renseignements que doit renfermer le rapport présenté en vertu de l’article 14;
- f) *par l’abrogation de l’alinéa g);*
- g) *par l’abrogation de l’alinéa i) et son remplacement par ce qui suit :*
  - i) préciser les types d’aide financière aux fins d’application du paragraphe 15(1);



**(h)** *by adding after paragraph (i) the following:*

*(i.1) fixing the amount of annual charges and the terms and conditions of payment;*

**(i)** *by repealing paragraph (k);*

**(j)** *by repealing paragraph (l).*

#### **Transitional provisions**

**29(1)** *All appointments of persons as members of the Agricultural Development Board continued under section 2 of the Agricultural Development Act, including the Chair and Vice-Chair, are revoked.*

**29(2)** *All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration or reimbursement for expenses to be paid to the members of the Agricultural Development Board are null and void.*

**29(3)** *Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration or reimbursement for expenses shall be paid to the members of the Agricultural Development Board.*

**29(4)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Agricultural Development Board, the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board, the Minister or the Crown in right of the Province before any court or administrative body in New Brunswick as a result of the revocation of the appointments of members of the Agricultural Development Board, including the Chair and Vice-Chair.*

**29(5)** *Subject to subsection (6), the terms and conditions of financial assistance provided under the Agricultural Development Act before the commencement of this section continue to apply.*

**29(6)** *In accordance with subsection 13(8) of the Agricultural Development Act, as enacted by section 19 of this Part, the Minister may amend the terms and conditions of any financial assistance provided before the commencement of this section, including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compro-*

**h)** *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i) :*

*i.1) fixer le montant des charges annuelles ainsi que les modalités et les conditions de leur versement;*

**i)** *par l'abrogation de l'alinéa k);*

**j)** *par l'abrogation de l'alinéa l).*

#### **Dispositions transitoires**

**29(1)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres de la Commission de l'aménagement agricole prorogée en vertu de l'article 2 de la Loi sur l'aménagement agricole, y compris celles pour les postes de président et de vice-président.*

**29(2)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes, les ordonnances ou les règlements administratifs portant sur la rémunération ou le remboursement de frais à verser aux membres de la Commission de l'aménagement agricole.*

**29(3)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de frais ne peuvent être versés aux membres de la Commission de l'aménagement agricole.*

**29(4)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance devant tout tribunal ou organisme administratif au Nouveau-Brunswick la Commission de l'aménagement agricole, la Commission de l'aménagement de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, le ministre ou la Couronne du chef de la province en raison de la révocation des nominations des membres de la Commission de l'aménagement agricole, y compris celles de son président et de son vice-président.*

**29(5)** *Sous réserve du paragraphe (6), les modalités et les conditions de toute aide financière octroyée en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.*

**29(6)** *Le ministre peut, en conformité avec le paragraphe 13(8) de la Loi sur l'aménagement agricole tel que l'édicte l'article 19 de la présente partie, modifier les modalités et les conditions de l'aide financière octroyée avant l'entrée en vigueur du présent article, y compris, notamment, proroger, reporter ou rajuster le*

*missing the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest.*

**29(7)** *A reference to the Agricultural Development Board in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board.*

**Consequential Amendments**

**Regulation under *Financial Administration Act***

**30(1)** *Section 1 of New Brunswick Regulation 88-187 under the *Financial Administration Act* is amended by striking out “the Agricultural Development Board” and substituting “the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board”.*

**30(2)** *Section 2 of the Regulation is amended by striking out “the Agricultural Development Board” and substituting “the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board”.*

***Woods Workers’ Lien Act***

**31(1)** *Subsection 2(1) of the *Woods Workers’ Lien Act*, chapter W-12.5 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by striking out “the Agricultural Development Board” and substituting “the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board”.*

**31(2)** *Section 3 of the Act is amended by striking out “the Agricultural Development Board” and substituting “the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board”.*

***Proceedings Against the Crown Act***

**32** *Section 1 of the *Proceedings Against the Crown Act*, chapter P-18 of the Revised Acts, 1973, is amended in the definition “Crown corporation” by striking out “the Agricultural Development Board” and substituting “the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board”.*

*délat de remboursement ou transiger sur celui-ci ou convertir, annuler ou renoncer à tout ou partie soit du capital, soit des intérêts accumulés sur celui-ci.*

**29(7)** *Tout renvoi à la Commission de l’aménagement agricole dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un règlement administratif, une entente ou tout autre instrument ou document s’entend comme un renvoi à la Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches à moins d’indication contraire du contexte.*

**Modifications corrélatives**

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’administration financière***

**30(1)** *L’article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-187 pris en vertu de la *Loi sur l’administration financière* est modifié par la suppression de « la Commission de l’aménagement agricole » et son remplacement par « la Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches ».*

**30(2)** *L’article 2 du Règlement est modifié par la suppression de « la Commission de l’aménagement agricole » et son remplacement par « la Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches ».*

***Loi sur le droit de rétention des bûcherons***

**31(1)** *Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le droit de rétention des bûcherons*, chapitre W-12.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par la suppression de « la Commission de l’aménagement agricole » et son remplacement par « la Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches ».*

**31(2)** *L’article 3 de la *Loi* est modifié par la suppression de « la Commission de l’aménagement agricole » et son remplacement par « la Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches ».*

***Loi sur les procédures contre la Couronne***

**32** *L’article 1 de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « corporation de la Couronne » par la suppression de « la Commission de l’aménagement agricole » et son remplacement par « la Commis-*

**Division B****Amendments to the Fisheries and Aquaculture  
Development Act**

**33** *Section 1 of the Fisheries and Aquaculture Development Act, chapter F-15.001 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended*

- (a) *by repealing the definition “Board”;*
- (b) *by repealing the definition “financial assistance” and substituting the following:*

“financial assistance” includes

- (a) providing a direct loan or grant,
- (b) guaranteeing the repayment of a loan,
- (c) guaranteeing a bond or debenture issued by a person, or
- (d) providing a forgivable loan or grant; (*aide financière*)

- (c) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Board” means the body corporate continued under the name Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board under section 2 of the *Agricultural Development Act*; (*Commission*)

**34** *Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** To aid and encourage the establishment or development of fisheries in the Province, the Minister may provide financial assistance for the purposes prescribed by regulation to a person who makes an application in accordance with this Act.

**3(2)** To aid and encourage the establishment or development of aquaculture in the Province, the Minister may provide financial assistance for the purposes prescribed by regulation to a person who makes an application in accordance with this Act.

sion de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches ».

**Section B****Modification de la Loi sur le développement des  
pêches et de l’aquaculture**

**33** *L’article 1 de la Loi sur le développement des pêches et de l’aquaculture, chapitre F-15.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié*

- a) *par l’abrogation de la définition « Conseil »;*
- b) *par l’abrogation de la définition « aide financière » et son remplacement par ce qui suit :*

« aide financière » s’entend, notamment, de :

- a) l’octroi d’un prêt direct ou d’une subvention,
- b) la garantie du remboursement d’un prêt,
- c) la garantie des obligations ou des débetures émises par une personne,
- d) l’octroi de subventions et de prêts avec exonération de remboursement; (*financial assistance*)

- c) *par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

« Commission » désigne la personne morale prorogée sous le nom de Commission de l’aménagement de l’agriculture, de l’aquaculture et des pêches en vertu de l’article 2 de la *Loi sur l’aménagement agricole*; (*Board*)

**34** *L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** En vue de faciliter et de favoriser l’établissement d’activités de pêche dans la province ou l’essor de celles-ci, le Ministre peut octroyer une aide financière aux fins que prévoient les règlements à toute personne qui en fait la demande.

**3(2)** En vue de faciliter et de favoriser l’établissement ou l’essor de l’aquaculture dans la province, le Ministre peut octroyer une aide financière aux fins que prévoient les règlements à toute personne qui en fait la demande.

**3(3)** The financial assistance provided by the Minister under subsection (1) or (2) is subject, as the case may be, to the terms and conditions

- (a) specified by the Minister, or
- (b) specified by the Lieutenant-Governor in Council, when providing financial assistance requires the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**35** *Section 4 of the Act is repealed.*

**36** *Section 4.1 of the Act is repealed.*

**37** *Section 4.2 of the Act is repealed.*

**38** *Section 4.3 of the Act is repealed.*

**39** *Section 4.4 of the Act is repealed.*

**40** *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**5(1)** A person shall make an application for financial assistance under subsection 3(1) or (2) on a form provided by the Minister, and in the manner prescribed by regulation.

**5(2)** When the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount prescribed by regulation, the Minister shall refer the application to the Board for its consideration and recommendation.

**5(3)** The Board or a panel of the Board constituted under section 10.1 of the *Agricultural Development Act* shall consider each application for financial assistance referred to it by the Minister and shall transmit to the Minister, within a reasonable time, a recommendation setting out its approval or disapproval of the application.

**5(4)** With respect to an application referred to the Board, the Minister, at his or her discretion, may provide the financial assistance up to an amount prescribed by regulation.

**5(5)** If the total amount of financial assistance requested by a person exceeds the amount referred to in subsection (4), the Minister shall not provide the financial assistance without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

**3(3)** L'aide financière qu'octroie le Ministre en vertu du paragraphe (1) ou (2) est assortie, selon le cas, de modalités et de conditions :

- a) qu'il fixe;
- b) que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque l'octroi d'une telle aide nécessite son approbation.

**35** *Est abrogé l'article 4 de la Loi.*

**36** *Est abrogé l'article 4.1 de la Loi.*

**37** *Est abrogé l'article 4.2 de la Loi.*

**38** *Est abrogé l'article 4.3 de la Loi.*

**39** *Est abrogé l'article 4.4 de la Loi.*

**40** *L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5(1)** La personne qui demande une aide financière en vertu du paragraphe 3(1) ou (2) le fait au moyen de la formule que fournit le Ministre selon les modalités réglementaires.

**5(2)** Lorsque le montant d'aide financière demandé excède le plafond réglementaire, le Ministre renvoie la demande à la Commission aux fins d'examen et de recommandation.

**5(3)** La Commission ou un de ses comités constitué en vertu de l'article 10.1 de la *Loi sur l'aménagement agricole* examine chacune des demandes d'aide financière que lui renvoie le Ministre et formule, dans un délai raisonnable, une recommandation favorable ou défavorable à l'égard de celle-ci.

**5(4)** À l'égard des demandes qu'il renvoie à la Commission, le Ministre, à sa discrétion, peut octroyer l'aide financière demandée jusqu'à concurrence du plafond réglementaire.

**5(5)** L'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil s'avère nécessaire pour l'octroi, par le Ministre, d'une aide financière si le montant demandé excède le plafond mentionné au paragraphe (4).

**5(6)** The Minister may amend the terms and conditions of any financial assistance provided under subsection 3(1) or (2), including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest.

**5(7)** The Minister and the Lieutenant-Governor in Council are not bound by a recommendation made by the Board.

**5(8)** If an application for financial assistance is rejected, the Minister shall notify the person submitting the application of the decision in writing within a reasonable time, but is not required to give reasons for refusal or to disclose the Board's recommendations.

**5(9)** A decision respecting an application for financial assistance is final and conclusive and may not be questioned or reviewed in any court.

**41** *The Act is amended by adding after section 5 the following:*

**5.1(1)** The Minister may take any security in an amount that the Minister considers appropriate, and in the form prescribed by regulation to secure any financial assistance provided under this Act and may enforce the security in accordance with its terms or release the security on terms and conditions that the Minister specifies.

**5.1(2)** The Minister may release any security on any terms and conditions he or she specifies if the Minister considers that the release does not substantially impact the financial risk to the Province.

**5.2** A person who receives financial assistance under this Act shall maintain all records and documents that are required by the Minister and shall provide them to the Minister on request.

**42** *Section 6 of the Act is repealed.*

**43** *Section 7 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (a);*

*(ii) by repealing paragraph (a.1);*

**5(6)** Le Ministre peut modifier les modalités ou les conditions dont est assortie l'aide financière qu'il octroie en vertu du paragraphe 3(1) ou (2) y compris, notamment, proroger, reporter ou rajuster le délai de remboursement ou transiger sur celui-ci ou convertir, annuler ou renoncer à tout ou partie soit du capital, soit des intérêts accumulés sur celui-ci.

**5(7)** Le Ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil ne sont pas liés par une recommandation que formule la Commission.

**5(8)** Si la demande d'aide financière est rejetée, le Ministre avise le demandeur de la décision par écrit dans les plus brefs délais, mais il n'est pas tenu de justifier celle-ci ni de divulguer les recommandations de la Commission.

**5(9)** Est définitive et ne peut être contestée ou révisée par quelque tribunal que ce soit la décision prise au sujet d'une demande d'aide financière.

**41** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5 :*

**5.1(1)** Le Ministre peut prendre toute sûreté d'un montant qu'il estime approprié et en la forme réglementaire en garantie de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi et la réaliser conformément aux conditions dont elle est assortie ou en accorder la mainlevée aux conditions et selon les modalités qu'il fixe.

**5.1(2)** Le Ministre peut accorder la mainlevée d'une sûreté aux conditions et selon les modalités qu'il fixe s'il estime que celle-ci n'aura pas de conséquences substantielles sur le risque financier de la province.

**5.2** Toute personne qui reçoit une aide financière sous le régime de la présente loi tient les dossiers et documents qu'exige le Ministre et les lui fournit sur demande.

**42** *Est abrogé l'article 6 de la Loi.*

**43** *L'article 7 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa a),*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa a.1),*

- (iii) in paragraph (b.1) by striking out “under subsection 3(1.1)” and substituting “under subsection 3(2)”;**
- (iv) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**
- (c) prescribing the manner of making an application for financial assistance for the purposes of subsection 5(1);
- (v) by repealing paragraph (d);**
- (vi) by repealing paragraph (g) and substituting the following:**
- (g) prescribing the amount of financial assistance for the purposes of subsection 5(2);
- (vii) by adding after paragraph (g) the following:**
- (g.1)* prescribing the amount of financial assistance for the purposes of subsection 5(4);
- (viii) by repealing paragraph (k);**
- (ix) by repealing paragraph (l) and substituting the following:**
- (l) prescribing the form of security for the purposes of subsection 5.1(1);
- (x) by repealing paragraph (m) and substituting the following:**
- (m) prescribing the purposes for which financial assistance may be provided by the Minister under subsection 3(1) and 3(2);
- (xi) by adding after paragraph (m) the following:**
- (m.1)* prescribing types of financial assistance for the purposes of subsection 9(1);
- (xii) by repealing paragraph (n) and substituting the following:**
- (n) prescribing the amount of annual charges and the terms and conditions of payment for the purposes of subsection 9(1);

- (iii) à l’alinéa b.1), par la suppression de « du paragraphe 3(1.1) » et son remplacement par « du paragraphe 3(2) »;**
- (iv) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**
- c) fixer les modalités de présentation d’une demande d’aide financière pour l’application du paragraphe 5(1);
- (v) par l’abrogation de l’alinéa d),**
- (vi) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :**
- g) fixer le plafond d’aide financière pour l’application du paragraphe 5(2);
- (vii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g) :**
- g.1)* fixer le plafond d’aide financière pour l’application du paragraphe 5(4);
- (viii) par l’abrogation de l’alinéa k),**
- (ix) par l’abrogation de l’alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :**
- l) préciser la forme de toute sûreté prise en garantie d’une aide financière pour l’application du paragraphe 5.1(1);
- (x) par l’abrogation de l’alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :**
- m) prévoir les fins pour lesquelles le Ministre peut octroyer une aide financière en vertu des paragraphes 3(1) et (2);
- (xi) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa m) :**
- m.1)* préciser les types d’aide financière aux fins d’application du paragraphe 9(1);
- (xii) par l’abrogation de l’alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :**
- n) fixer le montant des charges annuelles ainsi que les modalités et les conditions de leur versement pour l’application du paragraphe 9(1);

**(xiii) by adding after paragraph (o) the following:**

*(o.1)* defining any word or expression used in but not defined in this Act, for the purposes of this Act, the regulations, or both;

**(xiv) by repealing paragraph (p);**

**(b) in subsection (2) of the French version, by striking out “établi” and substituting “pris”.**

**44 Section 8 of the Act is repealed.**

**45 Section 9 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**9(1)** A person who receives a type of financial assistance under this Act that is prescribed by regulation shall pay the Minister an annual charge in the amount prescribed by regulation and in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**9(3)** The Minister may defer, reduce or waive all or part of an annual charge on financial assistance, other than loan guarantees, in the circumstances the Minister deems appropriate.

**46 The Act is amended by adding after section 9 the following:**

**9.1(1)** The Minister may enter into agreements with Service New Brunswick for the purposes of collecting or recovering debts with respect to financial assistance provided under this Act.

**9.1(2)** The Minister may enter into agreements with any organization, agency, person or Minister of the Crown or with the government of a province or territory of Canada or the Government of Canada if the Minister considers the agreements necessary or expedient for the administration of this Act.

**9.2** The Minister shall submit to the Lieutenant-Governor in Council each year a report, containing the information prescribed by regulation, with respect to any

**(xiii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa o) :**

*o.1)* définir les mots ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou des deux;

**(xiv) par l'abrogation de l'alinéa p);**

**b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « établi » et son remplacement par « pris ».**

**44 Est abrogé l'article 8 de la Loi.**

**45 L'article 9 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**9(1)** Toute personne qui se voit octroyer en vertu de la présente loi un type réglementaire d'aide financière verse au Ministre un montant réglementaire à titre de charges annuelles, conformément aux modalités et aux conditions réglementaires.

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**9(3)** Le Ministre peut reporter ou réduire tout ou partie du montant des charges annuelles à verser pour toute aide financière autre que la garantie de remboursement d'un prêt ou y renoncer dans les circonstances qu'il estime appropriées.

**46 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 9 :**

**9.1(1)** Le Ministre peut conclure des ententes avec Services Nouveau-Brunswick afin de percevoir ou de recouvrer des créances dues au chapitre de toute aide financière octroyée en vertu de la présente loi.

**9.1(2)** Le Ministre peut conclure avec un organisme, une agence, une personne ou un ministre de la Couronne ou avec le gouvernement du Canada, d'une autre province ou d'un territoire du Canada les ententes qu'il juge nécessaires ou opportunes pour l'application de la présente loi.

**9.2** Le ministre présente annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport renfermant des renseignements réglementaires sur tout prêt, toute subvention

loan, grant or guarantee or any other financial assistance provided by the Minister under this Act in the preceding year.

### Transitional Provisions

#### Abolition of the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board

**47(1)** *The New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board established under section 4 of the Fisheries and Aquaculture Development Act is abolished.*

**47(2)** *All appointments of persons as members of the Board, including the Chair and the Vice-Chair, are revoked.*

**47(3)** *All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the members of the Board are null and void.*

**47(4)** *Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration or reimbursement for expenses shall be paid to the members of the Board.*

**47(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province before any court or administrative body in New Brunswick as a result of the abolition of the Board and the revocation of the appointments of members of the Board, the Chair and the Vice-Chair.*

#### Continuation of decisions

**48(1)** *A decision or recommendation of the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, and that if made after the commencement of this section would be made by the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board, continues to be valid and of full force and effect, and shall be deemed to be a decision or recommendation of the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board.*

**48(2)** *Subject to subsection (3), the terms and conditions of financial assistance provided under the Fisheries and Aquaculture Development Act before the commencement of this section continue to apply.*

ou garantie ou toute autre aide financière qu'il a octroyée en vertu de la présente loi au cours de l'année précédente.

### Dispositions transitoires

#### Abolition du Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick

**47(1)** *Est aboli le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick prorogé en vertu de l'article 4 de la Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture.*

**47(2)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres du Conseil, y compris celles pour les postes de président et de vice-président.*

**47(3)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes, les ordonnances ou les règlements administratifs portant sur la rémunération et le taux de remboursement de frais à verser aux membres du Conseil.*

**47(4)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de frais ne peuvent être versés aux membres du Conseil.*

**47(5)** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance devant tout tribunal ou organisme administratif au Nouveau-Brunswick le Ministre ou la Couronne du chef de la province en raison de l'abolition du Conseil et de la révocation des nominations des membres du Conseil, y compris celles de son président et de son vice-président.*

#### Maintien des décisions

**48(1)** *Toute décision ou toute recommandation du Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article et qui, si elle était rendue ou formulée après l'entrée en vigueur du présent article, serait le fait de la Commission de l'aménagement de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, demeure valide et exécutoire et est réputée constituer la décision ou la recommandation de la Commission de l'aménagement de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches.*

**48(2)** *Sous réserve du paragraphe (3), les modalités et les conditions de toute aide financière octroyée en vertu de la Loi sur le développement des pêches et de*



*l'aquaculture avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.*

**48(3)** *In accordance with subsection 5(6) of the Fisheries and Aquaculture Development Act as enacted by section 40 of this Part, the Minister may amend the terms and conditions of any financial assistance provided before the commencement of this Part, including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by commuting, rescinding or forgiving any or all of the principal and any or all of the interest.*

**48(3)** *Le Ministre peut, en conformité avec le paragraphe 5(6) de la Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture tel que l'édicte l'article 40 de la présente partie, modifier les modalités et les conditions de l'aide financière octroyée avant l'entrée en vigueur de la présente partie, y compris, notamment, proroger, reporter ou rajuster le délai de remboursement ou transiger sur celui-ci ou convertir, annuler ou renoncer à tout ou partie soit du capital, soit des intérêts accumulés sur celui-ci.*

#### Books, records, documents and files

**49** *The books, records, documents and files of the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board become the books, records, documents and files of the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board.*

#### Livres, registres, documents et dossiers

**49** *Les livres, registres, documents et dossiers du Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick deviennent ceux de la Commission de l'aménagement de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches.*

#### References

**50** *A reference to the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Agriculture, Aquaculture and Fisheries Development Board.*

#### Renvois

**50** *Tout renvoi au Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un règlement administratif, une entente ou tout autre instrument ou document s'entend comme un renvoi à la Commission de l'aménagement de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture à moins d'indication contraire du contexte.*

### Division C

#### Commencement

##### Commencement

**51** *This Part or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

### Section C

#### Entrée en vigueur

##### Entrée en vigueur

**51** *La présente partie ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

### PART 3

#### AMENDMENTS TO THE HIGHWAY ACT

**52** *Paragraph 37(14)(b) of the Highway Act, chapter H-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "sixty" and substituting "120".*

##### Commencement

**53** *This Part comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

### PARTIE 3

#### MODIFICATION DE LA LOI SUR LA VOIRIE

**52** *L'alinéa 37(14)(b) de la Loi sur la voirie, chapitre H-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « soixante » et son remplacement par « cent vingt ».*

##### Entrée en vigueur

**53** *La présente partie entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

**PART 5**

**AMENDMENTS TO THE *LIMITATION OF ACTIONS ACT***

**70** *Section 27.1 of the Limitation of Actions Act, chapter L-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by striking out “May 1, 2016” wherever it appears and substituting “July 1, 2021”.*

**71(1)** *Section 70 shall be deemed to have come into force on April 30, 2016.*

**71(2)** *If the limitation period that applies to a claim by the Crown for the recovery of money owing to it would, if not for this section, expire after April 30, 2016, but before the commencement of this Part, that limitation period shall be deemed not to have expired.*

**PART 6**

**REPEAL OF THE  
NEW BRUNSWICK INVESTMENT MANAGEMENT  
CORPORATION ACT**

**Definitions**

**72** The following definitions apply in this Part.

“Act” means the *New Brunswick Investment Management Corporation Act*. (*Loi*)

“Board” means the board of directors of the Corporation. (*Conseil*)

“Chairperson” means the Chairperson of the Board designated under section 8 of the Act. (*président*)

“Corporation” means the New Brunswick Investment Management Corporation established under section 2 of the Act. (*Société*)

“President” means the President of the Corporation appointed under section 12 of the Act. (*Président*)

“private Act” means the *Vestcor Act*. (*loi d’intérêt privé*)

“Vestcor Investments” means Vestcor Investment Management Corporation continued as a body corporate under the private Act. (*Placements Vestcor*)

**PARTIE 5**

**MODIFICATION DE LA *LOI SUR LA PRESCRIPTION***

**70** *L’article 27.1 de la Loi sur la prescription, chapitre L-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par la suppression de « le 1<sup>er</sup> mai 2016 » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « le 1<sup>er</sup> juillet 2021 ».*

**71(1)** *L’article 70 est réputé être entré en vigueur le 30 avril 2016.*

**71(2)** *Le délai de prescription applicable à une réclamation visant le recouvrement d’une créance de la Couronne qui, n’était le présent article, aurait expiré après le 30 avril 2016 mais avant l’entrée en vigueur de la présente partie, est réputé ne pas avoir expiré.*

**PARTIE 6**

**ABROGATION DE LA *LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE GESTION DES PLACEMENTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK***

**Définitions**

**72** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« Conseil » Le conseil d’administration de la Société. (*Board*)

« Loi » S’entend de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*. (*Act*)

« loi d’intérêt privé » S’entend de la *Loi constituant Vestcor*. (*private Act*)

« Placements Vestcor » S’entend de la Société de gestion des placements de Vestcor prorogée en personne morale en vertu de la loi d’intérêt privé. (*Vestcor Investments*)

« président » Le président du Conseil désigné à l’article 8 de la Loi. (*Chairperson*)

« Président » Le Président de la Société nommé à l’article 12 de la Loi. (*President*)

« Services Vestcor » S’entend de la Société des services de retraite de Vestcor constituée en personne morale en vertu de la loi d’intérêt privé. (*Vestcor Services*)

“Vestcor Services” means Vestcor Pension Services Corporation established as a body corporate under the private Act. (*Services Vestcor*)

“Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson of the Board designated under section 8 of the Act. (*vice-président*)

### **Repeal of New Brunswick Investment Management Corporation Act**

**73** *The New Brunswick Investment Management Corporation Act, chapter N-6.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, is repealed.*

### **Authority to continue Corporation**

**74** *Despite section 73, New Brunswick Investment Management Corporation may be continued under the private Act as Vestcor Investment Management Corporation.*

### **Revocation of appointments**

**75(1)** All appointments of persons as members of the Board are revoked.

**75(2)** All designations of persons as Chairperson or Vice-Chairperson of the Board are revoked.

**75(3)** The appointment of a person as President of the Corporation is revoked.

**75(4)** All contracts, agreements, orders or by-laws relating to the remuneration, allowance and expenses to be paid to the members of the Board, the Chairperson, the Vice-Chairperson and the President are null and void.

**75(5)** Despite the provisions of a contract, agreement, order or by-law, no remuneration, allowance or expenses shall be paid to the members of the Board, the Chairperson, the Vice-Chairperson and the President.

**75(6)** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Corporation, Vestcor Investments, the Minister of Finance or the Crown in right of the Province as a result of any of the following:

« Société » La Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick créée en vertu de l'article 2 de la Loi. (*Corporation*)

« vice-président » Le vice-président du Conseil désigné à l'article 8 de la Loi. (*Vice-Chairperson*)

### **Abrogation de la Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick**

**73** *Est abrogée la Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994.*

### **Pouvoir de proroger la Société**

**74** *Par dérogation à l'article 73, il est loisible à la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick d'être prorogée en personne morale en vertu de la loi d'intérêt privé sous le nom de Société de gestion des placements de Vestcor.*

### **Révocation des nominations**

**75(1)** Sont révoquées toutes les nominations des membres du Conseil.

**75(2)** Sont révoquées les désignations de président et de vice-président du Conseil.

**75(3)** Est révoquée la nomination de Président de la Société.

**75(4)** Sont nuls et nonavenus tous contrats, toutes ententes, toutes ordonnances ou tous règlements administratifs portant sur la rémunération et les indemnités à verser ou les dépenses à rembourser aux membres du Conseil, au président, au vice-président et au Président.

**75(5)** Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ou indemnité ne peut être versée et aucune dépense ne peut être remboursée aux membres du Conseil, au président, au vice-président et au Président.

**75(6)** Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance la Société, Placements Vestcor, le ministre des Finances et la Couronne du chef de la province du fait de l'une quelconque des raisons suivantes :

- (a) the continuation of the Corporation under the private Act;
- (b) the revocation of the appointments of the members of the Board;
- (c) the revocation of the designations of the Chairperson and the Vice-Chairperson; and
- (d) the revocation of the appointment of the President.

**75(7)** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Corporation, Vestcor Investments, the Minister of Finance or the Crown in right of the Province as a consequence of any person ceasing to hold a board of directors position in the Corporation as a result of the repeal of the Act.

**Effect of continuation of Corporation**

**76(1)** The continuation of the Corporation under the private Act does not affect the rights and obligations of the Corporation and, on the commencement of section 73,

- (a) the property of the Corporation is the property of Vestcor Investments,
- (b) Vestcor Investments is liable for the obligations of the Corporation,
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution by or against the Corporation is unaffected, and
- (d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the Corporation may be enforced by or against Vestcor Investments.

**76(2)** On the commencement of section 73, Vestcor Investments is entitled to any immunity or privilege that the Corporation was entitled to claim under any Act or at common law with respect to the following:

- (a) anything done or purported to have been done before the commencement of section 73;
- (b) anything omitted or purported to have been omitted before the commencement of section 73; and

- a) la prorogation de la Société en vertu de la loi d'intérêt privé;
- b) la révocation des nominations des membres du Conseil;
- c) la révocation de la désignation de président et de vice-président;
- d) la révocation de la nomination de Président.

**75(7)** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance la Société, Placements Vestcor, le ministre des Finances et la Couronne du chef de la province du fait qu'une personne n'agit plus à titre d'administrateur au sein d'un conseil d'administration de la Société en raison de l'abrogation de la Loi.

**Effet de la prorogation de la Société**

**76(1)** La prorogation de la Société en vertu de la loi d'intérêt privé ne porte pas atteinte à ses droits et à ses obligations et, à l'entrée en vigueur de l'article 73 :

- a) les biens de la Société appartiennent à Placements Vestcor;
- b) Placements Vestcor est responsable des obligations de la Société;
- c) aucune atteinte n'est portée ni aux causes d'action ni aux réclamations existantes donnant lieu à des poursuites judiciaires engagées par ou contre la Société;
- d) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la Société ou contre elle est exécutoire à l'égard de Placements Vestcor.

**76(2)** À l'entrée en vigueur de l'article 73, Placements Vestcor bénéficie de toute immunité ou de tout privilège dont bénéficiait la Société en vertu de toute loi ou reconnu en common law relativement à ce qui suit :

- a) un acte accompli ou censé avoir été accompli avant l'entrée en vigueur de l'article 73;
- b) une omission faite ou censée avoir été faite avant l'entrée en vigueur de l'article 73;

(c) any other matter arising before the commencement of section 73.

### Immunity continues

77(1) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to have been done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under the Act by that person before the commencement of section 73:

- (a) the President or a former President;
- (b) a member or former member of the Board; and
- (c) an employee or former employee of the Corporation.

77(2) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Corporation or Vestcor Investments in relation to anything done or purported to have been done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under the Act by a person referred to in subsection (1) before the commencement of section 73.

### Employees of the Pension and Employee Benefits Division

78(1) In this section, “former employee” means a person who is an employee of the Pension and Employee Benefits Division of the Department of Human Resources on September 30, 2016, and who, on October 1, 2016, becomes an employee of Vestcor Services, but does not include a person appointed under section 17 or 18 of the *Civil Service Act*.

78(2) Despite the *Civil Service Act*, during the period beginning on October 1, 2016, and ending on September 30, 2017, a former employee may be a candidate in a closed competition under the *Civil Service Act* as if he or she were an employee within the meaning of the *Civil Service Act* and, in relation to that competition, has the status of an employee under that Act for the purposes of sections 33, 33.1 and 33.2 of that Act.

78(3) Despite the *Civil Service Act*, during the period beginning on October 1, 2016, and ending on September 30, 2017, if a former employee is laid off by Vestcor Services, he or she is deemed to be an employee under the *Civil Service Act* for the purposes of subsections

c) toute autre question survenue avant l’entrée en vigueur de l’article 73.

### Immunité

77(1) Bénéficiaire de l’immunité de poursuite engagée par voie d’action ou autre instance les personnes désignées ci-dessous pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi avant l’entrée en vigueur de l’article 73 :

- a) le Président ou un ancien Président;
- b) tout autre membre ou ancien membre du Conseil;
- c) tout employé ou ancien employé de la Société.

77(2) Bénéficiaire de l’immunité de poursuite engagée par voie d’action ou autre instance la Société et Placements Vestcor pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi par une personne désignée au paragraphe (1) avant l’entrée en vigueur de l’article 73.

### Employés de la Division des pensions et avantages sociaux des employés

78(1) Dans le présent article, « ancien employé » s’entend de la personne qui, le 30 septembre 2016, était employée de la Division des pensions et avantages sociaux des employés du ministère des Ressources humaines et qui devient employée de Services Vestcor le 1<sup>er</sup> octobre 2016, mais ne comprend pas la personne nommée en vertu de l’article 17 ou 18 de la *Loi sur la Fonction publique*.

78(2) Par dérogation à la *Loi sur la Fonction publique*, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2016 au 30 septembre 2017 inclusivement, un ancien employé peut présenter sa candidature au concours restreint que prévoit cette loi comme s’il était un employé au sens de celle-ci, et jouit, relativement à ce concours, du statut d’employé que prévoit cette loi aux fins d’application de ses articles 33, 33.1 et 33.2.

78(3) Par dérogation à la *Loi sur la Fonction publique*, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2016 au 30 septembre 2017 inclusivement, si un ancien employé est licencié par Services Vestcor, il est réputé être un employé sous le régime de cette loi aux fins d’application de ses paragraphes 26(3) et (4) et de l’alinéa 3c) du

26(3) and (4) of that Act and of paragraph 3(c) of the *Exclusions Regulation – Civil Service Act*.

**78(4)** Despite the *Civil Service Act*, during the period beginning on October 1, 2016, and ending on September 30, 2017, a former employee is eligible to be appointed to a position in the Public Service through a lateral transfer as if he or she were an employee within the meaning of the *Civil Service Act*.

**78(5)** On October 1, 2016, the Department of Human Resources shall transfer to Vestcor Services all personnel files and similar material relating to all former employees that are in its custody or under its control.

**78(6)** If subsection (5) is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, subsection (5) prevails.

**78(7)** Despite the definition of “former employee” in subsection (1), for the purposes of subsection (5), “former employee” includes a person appointed under section 17 or 18 of the *Civil Service Act*.

**Employees of the Pension and Employee Benefits Division – Severance**

**79(1)** The following definitions apply in this section.

“former employee” means a non-bargaining employee of the Pension and Employee Benefits Division of the Department of Human Resources whose employment is terminated effective on September 30, 2016, and who is offered employment with Vestcor Services on similar terms and conditions as his or her employment with the Department of Human Resources. (*ancien employé*)

“non-bargaining employee” means an employee whose terms and conditions of employment are not determined by a collective agreement. (*employé non syndiqué*)

**79(2)** All contracts, agreements, orders or policies relating to the severance pay or allowance to be paid to a former employee are null and void with respect to that former employee.

**79(3)** Despite the provisions of a contract, agreement, order or policy, no severance pay or allowance shall be paid to a former employee.

*Règlement sur les exclusions – Loi sur la Fonction publique.*

**78(4)** Par dérogation à la *Loi sur la Fonction publique*, pendant la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 2016 au 30 septembre 2017 inclusivement, un ancien employé est admissible à une nomination à un poste dans les services publics par voie de mutation latérale comme s’il était un employé au sens de cette loi.

**78(5)** Le 1<sup>er</sup> octobre 2016, le ministère des Ressources humaines transfère à Services Vestcor tout dossier du personnel et tous documents similaires concernant les anciens employés dont il a la possession ou la responsabilité.

**78(6)** Le paragraphe (5) l’emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

**78(7)** Malgré la définition d’« ancien employé » au paragraphe (1), pour l’application du paragraphe (5), « ancien employé » comprend une personne nommée en vertu de l’article 17 ou 18 de la *Loi sur la Fonction publique*.

**Employés de la Division des pensions et avantages sociaux des employés – indemnité**

**79(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« ancien employé » Un employé non syndiqué de la Division des pensions et avantages sociaux des employés du ministère des Ressources humaines dont l’emploi prend fin le 30 septembre 2016 et qui a reçu une offre d’emploi auprès de Services Vestcor comportant des modalités et conditions d’emploi similaires à celles dont il jouissait comme employé du ministère des Ressources humaines. (*former employee*)

« employé non syndiqué » Employé dont les modalités et conditions d’emploi ne sont pas établies par convention collective. (*non-bargaining employee*)

**79(2)** Sont nuls et non avenus tous contrats, toutes ententes, toutes ordonnances ou toutes politiques portant sur les indemnités de départ ou autre indemnité à verser à un ancien employé.

**79(3)** Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente, de toute ordonnance ou

**79(4)** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against Vestcor Services, the Minister of Human Resources or the Crown in right of the Province as a result of the failure to pay a former employee any severance pay or allowance.

#### **Consequential Amendments and Commencement**

##### *Accountability and Continuous Improvement Act*

**80** *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by striking out “New Brunswick Investment Management Corporation”.*

##### **Regulations under the Civil Service Act**

**81(1)** *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by striking out “New Brunswick Investment Management Corporation, ”.*

**81(2)** *Paragraph 4(1)(h.1) of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is repealed.*

##### *Personal Health Information Privacy and Access Act*

**81.1** *The Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after subsection 6(1) the following:*

**6(1.1)** Despite subsection (1), personal health information that is in the custody or under the control of a public body for the purposes of managing or administering a pension or other benefit program is excluded from the application of this Act and is subject to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

##### **Regulation under the Procurement Act**

**82** *Schedule B of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended by*

de toute politique, aucune indemnité de départ ou autre indemnité ne peut être versée à un ancien employé.

**79(4)** Bénéficient de l’immunité de poursuite engagée par voie d’action ou autre instance Services Vestcor, le ministre des Ressources humaines et la Couronne du chef de la province du fait du non-paiement, à un ancien employé, d’une indemnité de départ ou autre indemnité.

#### **Modifications corrélatives et entrée en vigueur**

##### *Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue*

**80** *L’annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par la suppression de « Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick ».*

##### **Règlements pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique**

**81(1)** *L’alinéa 3i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par la suppression de « la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, ».*

**81(2)** *L’alinéa 4(1)h.1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est abrogé.*

##### *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*

**81.1** *La Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe 6(1) :*

**6(1.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), les renseignements personnels sur la santé dont l’organisme public a la garde ou la responsabilité aux fins de gestion ou d’administration d’un régime de pension ou d’avantages sociaux sont exclus de l’application de la présente loi et sont assujettis à la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*.

##### **Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics**

**82** *L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifiée par la*

*striking out “New Brunswick Investment Management Corporation”.*

**Provincial Court Judges’ Pension Act**

**83** *Subsection 4(3) of the Provincial Court Judges’ Pension Act, chapter P-21.1 of the Acts of New Brunswick, 2000, is repealed and the following is substituted:*

4(3) The Minister shall be the trustee of the Fund, and the Fund shall be held in trust by the Minister.

**Public Service Labour Relations Act**

**84** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part IV by striking out “New Brunswick Investment Management Corporation”.*

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**84.1** *The Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after paragraph 46(1)(r) the following:*

(r.1) for the purpose of managing or administering a pension or other benefit program for personnel or former personnel of the Province of New Brunswick or the public body,

**Commencement**

**85** *This Part comes into force on October 1, 2016.*

**PART 7**

**AMENDMENTS TO THE NEW BRUNSWICK LIQUOR CORPORATION ACT**

**86** *Section 16 of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

16(1) Before February 28 in each year, the Board shall prepare and submit to Board of Management a budget containing estimates of the amounts required for working capital and for capital expenditures required during

*suppression de « Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick ».*

**Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale**

**83** *Le paragraphe 4(3) de la Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale, chapitre P-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

4(3) Le Ministre est fiduciaire de la Caisse, qu’il détient en fiducie.

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**84** *L’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie IV par la suppression de « Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick ».*

**Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée**

**84.1** *La Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa 46(1)r) :*

r.1) qu’aux fins de gestion ou d’administration d’un régime de pension ou d’avantages sociaux pour le personnel ou l’ancien personnel de la province ou de l’organisme public;

**Entrée en vigueur**

**85** *La présente partie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.*

**PARTIE 7**

**MODIFICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**86** *L’article 16 de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

16(1) Le Conseil dresse, et présente annuellement au plus tard le 28 février au Conseil de gestion, un budget qui renferme les prévisions des montants nécessaires pour répondre aux besoins en matière de fonds de roulement.



the next fiscal year for the purposes of the Corporation and forecasting the estimated net profit of the Corporation for the next fiscal year.

*(b) in subsection (3) of the French version by striking out “d’une année financière” and substituting “d’un exercice financier”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “\$100,000” and substituting “\$500,000”.*

**87** *Subsection 18(4) of the French version of the Act is amended by striking out “la fin de l’année financière pour laquelle ce rapport est établi” and substituting “la fin de l’exercice financier pour lequel ce rapport est dressé”.*

**88** *Section 20 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20** Dans les cinq mois qui suivent la fin de son exercice financier, la Société présente au ministre des Finances, en la forme qu’il prescrit, un rapport vérifié de ses activités durant cet exercice financier, document que dépose le ministre devant l’Assemblée législative si elle siège à ce moment-là sinon, à la session suivante.

## PART 8

### AMENDMENTS TO THE OFF-ROAD VEHICLE ACT

**89** *Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by repealing the definition “Advisory Board”.*

**90** *Section 39.3 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (g) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (h) by striking out “; and” at the end of the paragraph and substituting a period;*

*(c) by repealing paragraph (i).*

**91** *The Act is amended by adding after section 39.3 the following:*

**39.31** The Minister of Natural Resources may at any time seek the advice and recommendations from a per-

ment et couvrir les dépenses en immobilisations durant l’exercice financier suivant et qui donne une estimation des bénéfices nets de la Société pour celui-ci.

*b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « d’une année financière » et son remplacement par « d’un exercice financier »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « 100 000 \$ » et son remplacement par « 500 000 \$ ».*

**87** *Le paragraphe 18(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « la fin de l’année financière pour laquelle ce rapport est établi » et son remplacement par « la fin de l’exercice financier pour lequel ce rapport est dressé ».*

**88** *L’article 20 de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**20** Dans les cinq mois qui suivent la fin de son exercice financier, la Société présente au ministre des Finances, en la forme qu’il prescrit, un rapport vérifié de ses activités durant cet exercice financier, document que dépose le ministre devant l’Assemblée législative si elle siège à ce moment-là sinon, à la session suivante.

## PARTIE 8

### MODIFICATION DE LA LOI SUR LES VÉHICULES HORS ROUTE

**89** *L’article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l’abrogation de la définition de « Comité consultatif ».*

**90** *L’article 39.3 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (g) de la version anglaise, par l’adjonction de « and » à la fin de l’alinéa;*

*b) à l’alinéa h), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;*

*c) par l’abrogation de l’alinéa i).*

**91** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 39.3 :*

**39.31** Le ministre des Ressources naturelles peut à tout moment recueillir les conseils et les recommandations de

son, organization or body with respect to payments out of the Fund for any of the purposes set out in section 39.3.

**92** *Section 39.4 of the Act is repealed.*

**93** *Section 39.5 of the Act is repealed.*

**94** *Section 39.6 of the Act is repealed.*

**95** *Section 39.7 of the Act is repealed.*

**96** *Section 39.8 of the Act is repealed.*

**97** *Section 39.9 of the Act is repealed.*

**Transitional provisions**

**98(1)** *The Trail Management Trust Fund Advisory Board established under section 39.4 of the Off-Road Vehicle Act is abolished.*

**98(2)** *All appointments of members of the Trail Management Trust Fund Advisory Board are revoked.*

**98(3)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to members of the Trail Management Trust Fund Advisory Board are null and void.*

**98(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to a member of the Trail Management Trust Fund Advisory Board.*

**98(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Natural Resources or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Trail Management Trust Fund Advisory Board or the revocation of the appointments of its members.*

**PART 9**

**AMENDMENTS TO THE  
OPPORTUNITIES NEW BRUNSWICK ACT**

**99** *Section 25 of the Opportunities New Brunswick Act, chapter 2 of the Acts of New Brunswick, 2015, is repealed and the following is substituted:*

toute personne, organisation ou entité quant aux prélèvements à opérer sur le Fonds à l'une quelconque des fins énoncées à l'article 39.3.

**92** *Est abrogé l'article 39.4 de la Loi.*

**93** *Est abrogé l'article 39.5 de la Loi.*

**94** *Est abrogé l'article 39.6 de la Loi.*

**95** *Est abrogé l'article 39.7 de la Loi.*

**96** *Est abrogé l'article 39.8 de la Loi.*

**97** *Est abrogé l'article 39.9 de la Loi.*

**Dispositions transitoires**

**98(1)** *Est aboli le Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers établi en vertu de l'article 39.4 de la Loi sur les véhicules hors route.*

**98(2)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres du Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.*

**98(3)** *Sont nuls et non avenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les indemnités à verser ou les dépenses à rembourser aux membres du Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.*

**98(4)** *Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune indemnité ne peut être versée et aucune dépense ne peut être remboursée à quelque membre que ce soit du Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.*

**98(5)** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre des Ressources naturelles et la Couronne du chef de la province du fait de l'abolition du Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers ou de la révocation des nominations de ses membres.*

**PARTIE 9**

**MODIFICATION DE LA LOI CONSTITUANT  
OPPORTUNITÉS NOUVEAU-BRUNSWICK**

**99** *L'article 25 de la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick, chapitre 2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25** A person who receives a type of financial assistance under this Act that is prescribed by regulation shall pay to Opportunities NB an annual charge in the amount prescribed by regulation and in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

**100** *Section 33 of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) prescribing the types of financial assistance for the purposes of section 25;

(a.2) prescribing the amount of an annual charge;

**101** *Subsection 49(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**49(2)** *In accordance with paragraph 5(c) of this Act, Opportunities NB may enter into further agreements in respect of an agreement referred to in subsection (1).*

**102** *Section 53 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**53(1)** *Subject to subsection (2), the terms and conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section continue to apply.*

**53(2)** *In accordance with section 26 of this Act, Opportunities NB may amend the terms or conditions of financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.*

**53(3)** *Sections 25 and 27 of this Act apply with the necessary modifications in relation to any financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.*

**53(4)** *Despite their repeal on the commencement of this section, subsections 3(2) to (5) of the former Act apply with the necessary modifications in relation to any financial assistance provided under the former Act before the commencement of this section.*

**25** Toute personne qui reçoit un type d'aide financière en vertu de la présente loi qui est prescrit par règlement verse à Opportunités N.-B. le montant prescrit par règlement à titre de charges annuelles conformément aux modalités et aux conditions prescrites par règlement.

**100** *L'article 33 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

a.1) prescrire les types d'aide financière aux fins d'application de l'article 25;

a.2) prescrire le montant des charges annuelles;

**101** *Le paragraphe 49(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**49(2)** *Conformément à l'alinéa 5c) de la présente loi, Opportunités N.-B. peut conclure de nouveaux accords en rapport avec l'accord visé au paragraphe (1).*

**102** *L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**53(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), les modalités et les conditions de l'aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.*

**53(2)** *Conformément à l'article 26 de la présente loi, Opportunités N.-B. peut modifier les modalités ou les conditions de l'aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**53(3)** *Les articles 25 et 27 de la présente loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires relativement à toute aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**53(4)** *Malgré leur abrogation à l'entrée en vigueur du présent article, les paragraphes 3(2) à (5) de l'ancienne loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires relativement à toute aide financière octroyée en vertu de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**Consequential amendments – Regulation under the *Opportunities New Brunswick Act***

**103** *Section 7 of New Brunswick Regulation 2015-7 under the *Opportunities New Brunswick Act* is amended*

(a) *by adding before subsection (1) the following:*

7(0.1) The types of financial assistance for the purposes of section 25 of the Act are:

- (a) a guarantee;
- (b) a guaranteed loan; and
- (c) a guaranteed bond.

(b) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

7(1) The amount of an annual charge is equal to 1.5% of the principal amount of the guarantee, guaranteed loan or guaranteed bond outstanding on the date of its issue and on the decreasing balance of the guarantee, guaranteed loan or guaranteed bond to be calculated on each annual anniversary of the date of its issue.

(c) *by repealing subsection (2);*

(d) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

7(3) Opportunities NB may defer, reduce or waive all or part of the annual charge on a guarantee, guaranteed loan or guaranteed bond in the circumstances it considers appropriate.

**Commencement**

**104** *This Part shall be deemed to have come into force on April 1, 2015.*

**PART 10**

**AMENDMENTS TO THE *POST-SECONDARY STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT***

**105** *Section 1 of the *Post-Secondary Student Financial Assistance Act*, chapter P-9.315 of the *Acts of New**

**Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick***

**103** *L'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-7 pris en vertu de la *Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick* est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

7(0.1) Les types d'aide financière aux fins d'application de l'article 25 de la Loi sont :

- a) une garantie;
- b) un prêt garanti;
- c) une émission d'obligations garanties.

b) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

7(1) Le montant d'une charge annuelle correspond à 1,5% du capital de la garantie, du prêt garanti ou de l'obligation garantie impayé à la date d'émission, puis sur le solde impayé de la garantie, du prêt garanti ou de l'émission d'obligations garanties calculé annuellement à la date d'anniversaire de l'émission.

c) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

d) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

7(3) Opportunités N.-B. peut, en tout ou en partie, reporter ou réduire les charges annuelles d'une garantie, d'un prêt garanti ou d'une émission d'obligations garanties ou y renoncer dans les circonstances qu'elle considère appropriées.

**Entrée en vigueur**

**104** *La présente partie est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2015.*

**PARTIE 10**

**MODIFICATION DE LA *LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS DU POSTSECONDAIRE***

**105** *L'article 1 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire*, chapitre P-9.315 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 2007*, est modifié par*

*Brunswick, 2007, is amended by repealing the definition “Review Board”.*

*l’abrogation de la définition de « Commission de révision ».*

**106** *Subsection 17(3) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection 22(2), the Minister” and substituting “The Minister”.*

**106** *Le paragraphe 17(3) de la Loi est modifié par la suppression de « Sous réserve du paragraphe 22(2), le ministre » et son remplacement par « Le ministre ».*

**107** *The heading “Reconsideration of application by Minister” preceding section 22 of the Act is repealed.*

**107** *Est abrogée la rubrique « Réexamen d’une demande par le ministre » qui précède l’article 22 de la Loi.*

**108** *Section 22 of the Act is repealed.*

**108** *Est abrogé l’article 22 de la Loi.*

**109** *The heading “REVIEW BOARD” preceding section 25 of the Act is repealed.*

**109** *Est abrogée la rubrique « COMMISSION DE RÉVISION » qui précède l’article 25 de la Loi.*

**110** *The heading “Establishment of Review Board” preceding section 25 of the Act is repealed.*

**110** *Est abrogée la rubrique « Établissement d’une Commission de révision » qui précède l’article 25 de la Loi.*

**111** *Section 25 of the Act is repealed.*

**111** *Est abrogé l’article 25 de la Loi.*

**112** *The heading “Quorum” preceding section 26 of the Act is repealed.*

**112** *Est abrogée la rubrique « Quorum » qui précède l’article 26 de la Loi.*

**113** *Section 26 of the Act is repealed.*

**113** *Est abrogé l’article 26 de la Loi.*

**114** *The heading “Remuneration and expenses” preceding section 27 of the Act is repealed.*

**114** *Est abrogée la rubrique « Rémunération et frais » qui précède l’article 27 de la Loi.*

**115** *Section 27 of the Act is repealed.*

**115** *Est abrogé l’article 27 de la Loi.*

**116** *The heading “Révision d’une demande” preceding section 28 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**116** *La rubrique « Révision d’une demande » qui précède l’article 28 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Examen d’une demande**

**Examen d’une demande**

**117** *Section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**117** *L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**28(1)** A qualifying student who has submitted an application in accordance with section 19 may request that his or her application for a certificate under subsection 17(1) be reviewed by the Minister if

**28(1)** L’étudiant admissible qui a présenté une demande conformément à l’article 19 peut demander au ministre d’examiner sa demande de certificat visée au paragraphe 17(1) dans l’un ou l’autre des cas suivants :

(a) the Minister refuses to issue a certificate of eligibility to the qualifying student, or

a) le certificat d’admissibilité lui est refusé;

(b) the qualifying student did not receive the maximum allowable amount of financial assistance.

b) il n’a pas reçu le montant maximum d’aide financière admissible.

**28(2)** A request for a review shall

- (a) be submitted to the Minister before the end of the academic year or term for which the certificate of eligibility is requested,
- (b) set out in detail the qualifying student's reasons for requesting the review, and
- (c) include any supporting documentation and other pertinent information.

**28(3)** The Minister shall review the request for review and shall notify the qualifying student in writing of the results of the review.

**118** *Section 32 of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (d) of the English version by adding "and" at the end of the paragraph;*
- (b) *in paragraph (e) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;*
- (c) *by repealing paragraph (f);*
- (d) *by repealing paragraph (g).*

**119** *Section 33 of the Act is amended*

- (a) *by repealing paragraph (j);*
- (b) *by repealing paragraph (k);*
- (c) *by repealing paragraph (l).*

**120** *Section 46 of the Act is amended by striking out "22".*

**Transitional provisions**

**121(1)** *The Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board established under section 25 of the Post-Secondary Student Financial Assistance Act is abolished.*

**121(2)** *All appointments of members of the Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board are revoked.*

**121(3)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to members of the*

**28(2)** La demande d'examen :

- a) est présentée au ministre avant la fin de l'année collégiale ou universitaire ou de la session pour laquelle le certificat d'admissibilité est demandé;
- b) énonce les motifs qui la justifient;
- c) s'accompagne de tout document à l'appui et de tout autre renseignement pertinent.

**28(3)** Le ministre examine la demande et avise par écrit l'étudiant admissible des résultats de cet exercice.

**118** *L'article 32 de la Loi est modifié*

- a) *à l'alinéa (d) de la version anglaise, par l'adjonction de « and » à la fin de l'alinéa;*
- b) *à l'alinéa e), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;*
- c) *par l'abrogation de l'alinéa f);*
- d) *par l'abrogation de l'alinéa g).*

**119** *L'article 33 de la Loi est modifié*

- a) *par l'abrogation de l'alinéa j);*
- b) *par l'abrogation de l'alinéa k);*
- c) *par l'abrogation de l'alinéa l).*

**120** *L'article 46 de la Loi est modifié par la suppression de « 22, ».*

**Dispositions transitoires**

**121(1)** *Est abolie la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire établie en vertu de l'article 25 de la Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire.*

**121(2)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire.*

**121(3)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les indemnités*

*Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board are null and void.*

*à verser ou les dépenses à rembourser aux membres de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire.*

**121(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to a member of the Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board.*

**121(4)** *Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune indemnité ne peut être versée et aucune dépense ne peut être remboursée à quelque membre que ce soit de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire.*

**121(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board or the revocation of the appointments of its members.*

**121(5)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Couronne du chef de la province du fait de l'abolition de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire ou de la révocation des nominations de ses membres.*

**Consequential amendments – Regulation under the Post-Secondary Student Financial Assistance Act**

**Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire**

**122(1)** *The heading “REVIEW BOARD” preceding section 23 of New Brunswick Regulation 2007-78 under the Post-Secondary Student Financial Assistance Act is repealed.*

**122(1)** *Est abrogée la rubrique « COMMISSION DE RÉVISION » qui précède l'article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-78 pris en vertu de la Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire.*

**122(2)** *The heading “Composition of Review Board” preceding section 23 of the Regulation is repealed.*

**122(2)** *Est abrogée la rubrique « Composition de la Commission de révision » qui précède l'article 23 du Règlement.*

**122(3)** *Section 23 of the Regulation is repealed.*

**122(3)** *Est abrogé l'article 23 du Règlement.*

**122(4)** *The heading “Term of office and revocation of appointments” preceding section 24 of the Regulation is repealed.*

**122(4)** *Est abrogée la rubrique « Mandat et révocation d'une nomination » qui précède l'article 24 du Règlement.*

**122(5)** *Section 24 of the Regulation is repealed.*

**122(5)** *Est abrogé l'article 24 du Règlement.*

**122(6)** *The heading “Hearing” preceding section 25 of the Regulation is repealed.*

**122(6)** *Est abrogée la rubrique « Audience » qui précède l'article 25 du Règlement.*

**122(7)** *Section 25 of the Regulation is repealed.*

**122(7)** *Est abrogé l'article 25 du Règlement.*

**122(8)** *The heading “Request for review” preceding section 26 of the Regulation is repealed.*

**122(8)** *Est abrogée la rubrique « Demande de révision » qui précède l'article 26 du Règlement.*

**122(9)** *Section 26 of the Regulation is repealed.*

**122(9)** *Est abrogé l'article 26 du Règlement.*

**122(10)** *The heading “Date of review” preceding section 27 of the Regulation is repealed.*

**122(10)** *Est abrogée la rubrique « Date de la révision » qui précède l'article 27 du Règlement.*

122(11) *Section 27 of the Regulation is repealed.*

122(11) *Est abrogé l'article 27 du Règlement.*

122(12) *The heading "Minister is party to review" preceding section 28 of the Regulation is repealed.*

122(12) *Est abrogée la rubrique « Le ministre est partie à une révision » qui précède l'article 28 du Règlement.*

122(13) *Section 28 of the Regulation is repealed.*

122(13) *Est abrogé l'article 28 du Règlement.*

122(14) *The heading "Presentation of information" preceding section 29 of the Regulation is repealed.*

122(14) *Est abrogée la rubrique « Présentation de renseignements » qui précède l'article 29 du Règlement.*

122(15) *Section 29 of the Regulation is repealed.*

122(15) *Est abrogé l'article 29 du Règlement.*

122(16) *The heading "Conclusions and recommendations of Review Board" preceding section 30 of the Regulation is repealed.*

122(16) *Est abrogée la rubrique « Conclusions et recommandations de la Commission de révision » qui précède l'article 30 du Règlement.*

122(17) *Section 30 of the Regulation is repealed.*

122(17) *Est abrogé l'article 30 du Règlement.*

122(18) *The heading "Reimbursement of expenses" preceding section 31 of the Regulation is repealed.*

122(18) *Est abrogée la rubrique « Remboursement des frais » qui précède l'article 31 du Règlement.*

122(19) *Section 31 of the Regulation is repealed.*

122(19) *Est abrogé l'article 31 du Règlement.*

**Commencement**

123 *This Part comes into force on April 1, 2016.*

**Entrée en vigueur**

123 *La présente partie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.*

**PART 11**

**AMENDMENTS TO THE PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY SERVICES ACT**

**PARTIE 11**

**MODIFICATION DE LA LOI SUR LES DÉTECTIVES PRIVÉS ET LES SERVICES DE SÉCURITÉ**

124 *Section 1 of the Private Investigators and Security Services Act, chapter 209 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

124 *L'article 1 de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre 209 des Lois révisées de 2011, est modifié*

(a) *by repealing the definition "Commission";*

a) *par l'abrogation de la définition « Commission »;*

(b) *by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

b) *par l'abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Public Safety and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter.

125 *Paragraph 2(d) of the Act is repealed and the following is substituted:*

125 *L'alinéa 2d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(d) a person residing in another jurisdiction who is authorized by the law of that jurisdiction to engage in

d) à une personne résidant dans une autre autorité législative et que la loi de cette dernière autorise à ex-



the business of providing the services of a private investigator or security guard, if that person

- (i) on behalf of a client who resides outside the Province, makes an investigation partly outside the Province and partly within the Province, and
- (ii) comes into the Province solely for the purpose of that investigation;

**126** *The heading “Private Investigators and Security Services Licensing Commission” preceding section 3 of the Act is repealed.*

**127** *Section 3 of the Act is repealed.*

**128** *Subsection 4(1) of the Act is amended by striking out “The Lieutenant-Governor in Council” and substituting “The Minister”.*

**129** *The heading “Authority of Chair” preceding section 5 of the Act is repealed.*

**130** *Section 5 of the Act is repealed.*

**131** *The heading “Power of Commission to grant licence” preceding section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### Issuance of licence

**132** *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

7(1) The Minister may issue to a person

- (a) a private investigation agency licence, authorizing that person to operate a private investigation agency;
- (b) a security services licence, authorizing that person to operate all or any of, as is designated in the licence,
  - (i) a security guard agency,
  - (ii) a burglar alarm agency,
  - (iii) a security consulting agency;

exploiter une entreprise fournissant les services d’un détective privé ou d’un gardien, si sont réunies les deux conditions suivantes :

- (i) elle entreprend, pour le compte d’un client résidant en dehors de la province, une enquête en partie en dehors de la province et en partie dans celle-ci,
- (ii) elle vient dans la province dans le seul but d’entreprendre cette enquête;

**126** *La rubrique « Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité » qui précède l’article 3 de la Loi est abrogée.*

**127** *L’article 3 de la Loi est abrogé.*

**128** *Le paragraphe 4(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Le lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Le ministre ».*

**129** *La rubrique « Pouvoir du président » qui précède l’article 5 de la Loi est abrogée.*

**130** *L’article 5 de la Loi est abrogé.*

**131** *La rubrique « Pouvoir de la Commission d’accorder des licences » qui précède l’article 7 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### Délivrance des licences

**132** *L’article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7(1) Le ministre peut délivrer à une personne :

- a) une licence d’agence de détectives privés l’autorisant à exploiter une telle agence;
- b) une licence de services de sécurité l’autorisant à exploiter l’un ou l’ensemble des services ci-dessous, selon ce qu’indique la licence :
  - (i) une agence de gardiennage,
  - (ii) une agence de protection contre le vol,
  - (iii) une agence de conseillers en sécurité;

(c) a private investigator's licence, authorizing that person to operate as a private investigator;

(d) a security services agent's licence, authorizing that person to act as all or any of, as is designated in the licence,

- (i) a security guard,
- (ii) a burglar alarm agent,
- (iii) a security consultant;

(e) a temporary security services agent's licence for any period of four consecutive weeks within a 12-month period, authorizing that person to act as all or any of, as is designated in the licence,

- (i) a security guard,
- (ii) a burglar alarm agent,
- (iii) a security consultant; and

(f) an out-of-province licence for a period of up to six months, authorizing that person to act as a private investigator or security guard, if that person

- (i) resides in another jurisdiction and is authorized by the law of that jurisdiction to act as a private investigator or security guard,
- (ii) on behalf of a client who resides outside the Province, makes an investigation partly outside the Province and partly within the Province, and
- (iii) comes into the Province solely for the purpose of that investigation.

7(2) The Minister may attach the terms and conditions to a licence that he or she considers appropriate.

7(3) An applicant for a licence shall apply to the Minister on a form provided by the Minister and shall furnish on it the information that the Minister requires.

7(4) The Minister may require an applicant to furnish any additional information and may make the investigations and may conduct the examinations that he or she

c) une licence de détective privé l'autorisant à agir à ce titre;

d) une licence d'agent de services de sécurité l'autorisant à remplir l'une ou l'ensemble des fonctions ci-dessous selon ce qu'indique la licence :

- (i) gardien,
- (ii) agent de protection contre le vol,
- (iii) conseiller en sécurité;

e) une licence temporaire d'agent de services de sécurité pour toute période de quatre semaines consécutives dans une période de douze mois l'autorisant à remplir l'une ou l'ensemble des fonctions ci-dessous, selon ce qu'indique la licence :

- (i) gardien,
- (ii) agent de protection contre le vol,
- (iii) conseiller en sécurité;

f) une licence pour personnes résidant en dehors de la province pour une période maximale de six mois l'autorisant à remplir les fonctions de détective privé ou de gardien, si sont réunies les trois conditions suivantes :

- (i) elle réside dans une autre autorité législative et la loi de cette dernière l'autorise à remplir les fonctions de détective privé ou de gardien,
- (ii) elle entreprend, pour le compte d'un client résidant en dehors de la province, une enquête en partie en dehors de la province et en partie dans la province,
- (iii) elle vient dans la province dans le seul but d'entreprendre cette enquête.

7(2) Le ministre peut assortir une licence des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

7(3) Le demandeur de licence présente sa demande au ministre au moyen de la formule que celui-ci lui fournit et lui communique les renseignements qu'il exige.

7(4) Le ministre peut exiger que le demandeur fournisse des renseignements complémentaires et il peut mener les enquêtes et procéder aux examens qu'il considère né-

considers necessary respecting the character, financial position and competency of an applicant.

7(5) Except for a licence referred to in paragraph (1)(f), an applicant for a licence shall state in the application an address for service within the Province.

7(6) No licence to operate an agency shall be issued to a person unless

(a) that person has an office for the agency in the Province approved by the Minister, and

(b) the person who manages the agency is ordinarily resident in the Province.

7(7) No licence to operate an agency shall be issued to a person if that person or the person who will manage the agency has been found guilty or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) that the Minister considers relevant to the fitness of the person to operate or manage the agency and no pardon has been granted in respect of the offence.

### 133 *Section 8 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

8(1) On application, the Minister shall issue a licence to a person to operate an agency unless, after making the inquiry that he or she considers necessary, the Minister is of the opinion that

(b) *in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

8(2) On application, the Minister shall issue a licence to a person to act as an agent unless, after making the inquiry that he or she considers necessary, the Minister is of the opinion that

**134** *The heading “When Commission shall not grant licence” preceding section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**When licence shall not be issued**

cessaires en ce qui concerne la réputation, la situation financière et la compétence du demandeur.

7(5) Sauf dans le cas de la licence visée à l’alinéa (1)f), le demandeur de licence indique dans sa demande une adresse aux fins de signification dans la province.

7(6) Il est interdit de délivrer au demandeur une licence l’autorisant à exploiter une agence, sauf si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) il dispose dans la province d’un bureau pour l’agence que le ministre a approuvée;

b) le gestionnaire de l’agence réside habituellement dans la province.

7(7) Il est interdit de délivrer au demandeur une licence l’autorisant à exploiter une agence si le gestionnaire de l’agence ou lui a été reconnu ou déclarée coupable d’une infraction au *Code criminel* (Canada), si le ministre estime que cette infraction nuit à son aptitude à exploiter ou à gérer l’agence, et qu’aucune réhabilitation n’a été accordée à l’égard de cette infraction.

### 133 *L’article 8 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

8(1) Lorsque demande lui en est faite, le ministre délivre au demandeur une licence l’autorisant à exploiter une agence sauf si, après avoir fait l’enquête qu’il estime nécessaire, il est d’avis, selon le cas :

b) *au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

8(2) Lorsque demande lui en est faite, le ministre délivre au demandeur une licence l’autorisant à agir à titre d’agent sauf si, après avoir fait l’enquête qu’il estime nécessaire, il est d’avis, selon le cas :

**134** *La rubrique « Refus de la Commission d’accorder une licence » qui précède l’article 9 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Cas où une licence ne peut pas être délivrée**

**135** *Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9(1)** The Minister shall not issue a licence to a person who is a minor.

**9(2)** The Minister shall not issue a licence if in his or her opinion the issuing of the licence is not in the public interest, but no licence shall be refused under this subsection without giving the applicant an opportunity to be heard with counsel.

**136** *Section 10 of the Act is amended by striking out “The Commission shall not grant” and substituting “The Minister shall not issue”.*

**137** *The heading “Conditions precedent to being granted licence” preceding section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Conditions precedent to being issued licence**

**138** *Section 11 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**11(1)** As a condition precedent to being issued a licence, an applicant shall

*(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) unless exempted by regulation, furnish in favour of Her Majesty a bond or other security on a form provided by the Minister and in the amount and subject to the terms and conditions that may be prescribed by regulation,*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**11(2)** An identification card on a form provided by the Minister shall be issued with each licence.

**135** *L’article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**9(1)** Le ministre ne peut pas délivrer de licence à un mineur.

**9(2)** Le ministre ne peut pas délivrer de licence s’il estime qu’il est contraire à l’intérêt public de le faire, mais il ne peut pas refuser d’en délivrer une en vertu du présent paragraphe sans que le demandeur ait eu l’occasion de se faire entendre en présence d’un avocat.

**136** *L’article 10 de la Loi est modifié par la suppression de « La Commission ne peut pas accorder » et son remplacement par « Le ministre ne peut pas délivrer ».*

**137** *La rubrique « Conditions préalables à l’obtention d’une licence » qui précède l’article 11 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Conditions préalables à la délivrance d’une licence**

**138** *L’article 11 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(1)** Un demandeur, comme condition préalable à la délivrance de sa licence :

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) sauf dispense réglementaire, dépose au profit de Sa Majesté un cautionnement ou une autre garantie, au moyen de la formule fournie par le ministre et pour le montant et sous réserve des modalités et des conditions réglementaires;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(2)** Une carte d’identité établie au moyen de la formule fournie par le ministre est délivrée avec chaque licence.

**139 Section 12 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**12(3)** The Minister shall provide a copy of the bond, certified by the Minister to be a true copy, to a person who files with the Minister an affidavit setting out that the person has suffered a loss as a result of the wilful act of the agent, and that the person has not been compensated for that loss.

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**12(4)** A document purporting to be a copy of a bond certified by the Minister is, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister, admissible in evidence in an action to recover on the bond and when so admitted is equally authentic and of equal weight in evidence as the original document.

**140 Section 13 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.*

**141 Section 14 of the Act is amended by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.****142 Section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**15(1)** Subject to section 18, a licence, except a licence referred to in paragraph 7(1)(e) or (f), expires on the last day of the twenty-fourth month following the issuance or renewal of the licence unless sooner revoked.

**15(2)** Despite subsection (1), if a licence that was issued or renewed under this Act expires on March 31, 2017, and the licensee renews the licence on or before April 30, 2017, the licence expires on the last day of the month that next follows March 31, 2018, in which the

**139 L'article 12 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**12(3)** Le ministre fournit une copie du cautionnement qu'il a certifiée conforme à la personne qui dépose auprès de lui un affidavit faisant état de la perte subie en raison de l'acte délibéré de l'agent et pour laquelle elle n'a pas été indemnisée.

*b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**12(4)** Un document présenté comme étant une copie du cautionnement certifiée conforme par le ministre, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de sa nomination, de ses pouvoirs ou de sa signature dans une action en recouvrement en vertu d'un cautionnement et, lorsqu'il est ainsi admis en preuve, il a la même authenticité et la même valeur probante que le document original.

**140 L'article 13 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**141 L'article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».****142 L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**15(1)** Sous réserve de l'article 18, une licence, à l'exception de celle que vise l'alinéa 7(1)e) ou f), expire le dernier jour du vingt-quatrième mois de sa délivrance ou de son renouvellement, à moins qu'elle ne soit révoquée plus tôt.

**15(2)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), si la licence qui a été délivrée ou renouvelée en vertu de la présente loi expire le 31 mars 2017, et si son titulaire la renouvelle au plus tard le 30 avril 2017, elle expire le dernier jour du mois qui suit immédiatement le 31 mars 2018 au cours duquel la première licence de ce

first licence of that kind was issued to the licensee under this Act.

**15(3)** On application to the Minister, a licence, except a licence referred to in paragraph 7(1)(e) or (f), may be renewed every 24 months on payment of the fee prescribed by regulation.

**15(4)** On application for renewal of a licence, a person who holds a licence to operate an agency shall file with the Minister a return showing

- (a) the address of each office or other place in which the person engaged in the business during the two immediately preceding licence years,
- (b) the names and addresses of each employee who acted for or was employed by the person during the two immediately preceding licence years, and
- (c) any other information that is prescribed by regulation.

**143** *Section 16 of the Act is amended by striking out “the Commission may grant” and substituting “the Minister may issue”.*

**144** *Subsection 17(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**17(1)** Without the consent of the Minister, no person shall disclose information received by the Minister or an employee of the Department of Public Safety in connection with an application or return required under this Act or in the course of an investigation authorized by this Act.

**145** *Section 18 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (1) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*
- (c) *in subsection (3) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*

genre a été délivrée au titulaire de la licence en vertu de la présente loi.

**15(3)** Sur demande faite au ministre, une licence, à l’exception de celle que vise l’alinéa 7(1)e) ou f), peut être renouvelée tous les vingt-quatre mois sur paiement du droit réglementaire.

**15(4)** Sur demande de renouvellement d’une licence, le titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une agence dépose auprès du ministre un rapport indiquant :

- a) l’adresse de chaque bureau ou autre lieu où il a exercé ses activités au cours des deux années précédentes pour lesquelles une licence a été délivrée;
- b) les nom et adresse de chaque employé qui l’a représenté ou qu’il a employé au cours des deux années précédentes pour lesquelles une licence a été délivrée;
- c) tous autres renseignements réglementaires.

**143** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission peut accorder » et son remplacement par « le ministre peut délivrer ».*

**144** *Le paragraphe 17(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**17(1)** Sauf consentement du ministre, il est interdit de divulguer les renseignements qu’il reçoit ou que reçoit l’un des employés du ministère de la Sécurité publique relativement à une demande ou à un rapport que prévoit la présente loi ou dans le cadre d’une enquête qu’autorise la présente loi.

**145** *L’article 18 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*
- c) *au paragraphe (3), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*

- (d) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.*
- 146 Section 19 of the Act is amended**
- (a) in subsection (2) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*
- (b) by adding after subsection (2) the following:*
- 19(3)** Subsection (2) does not apply to a licence referred to in paragraph 7(1)(f).
- 147 Section 20 of the Act is amended by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.**
- 148 Section 21 of the Act is amended**
- (a) in paragraph (1)(a) by striking out “prescribed”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “prescribed”.*
- 149 Section 22 of the Act is amended**
- (a) in subsection (1) by striking out “prescribed”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “prescribed”.*
- 150 Section 23 of the Act is amended**
- (a) in subsection (1) by striking out “prescribed”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “prescribed”.*
- 151 Paragraph 24(2)(b) of the Act is amended by striking out “prescribed”.**
- 152 Subsection 26(2) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**
- d) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre ».*
- 146 L’article 19 de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*
- b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*
- 19(3)** Le paragraphe (2) ne s’applique pas à la licence visée à l’alinéa 7(1)f).
- 147 L’article 20 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».**
- 148 L’article 21 de la Loi est modifié**
- a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « prescrite, »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « prescrite ».*
- 149 L’article 22 de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (1), par la suppression de « prescrite »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « prescrite ».*
- 150 L’article 23 de la Loi est modifié**
- a) au paragraphe (1), par la suppression de « prescrite »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « prescrite, ».*
- 151 L’alinéa 24(2)b) de la Loi est modifié par la suppression de « prescrite ».**
- 152 Le paragraphe 26(2) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**26(2)** The Minister may issue a permit referred to in subsection (1) if the Minister is satisfied, after extending a hearing to the applicant,

**26(2)** Le ministre peut délivrer le permis visé au paragraphe (1) s'il est convaincu, après avoir donné au demandeur l'occasion de se faire entendre au cours d'une audience :

**153** *Section 27 of the Act is amended*

**153** *L'article 27 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*

*(b) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

*b) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**27(2)** On receipt of a complaint in writing, the Minister shall investigate the complaint and, after extending to the licensee and the complainant the opportunity to be heard and to be represented by counsel, may suspend or revoke the licence if the Minister is satisfied on reasonable grounds that

**27(2)** Lorsqu'il reçoit une plainte écrite, le ministre fait une enquête à ce sujet et, après avoir donné au titulaire de la licence et au plaignant l'occasion de se faire entendre et de se faire représenter par un avocat, il peut suspendre ou révoquer la licence s'il est convaincu, sur des motifs raisonnables, selon le cas :

**154** *The heading “Power of Commission to investigate licensee” preceding section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**154** *La rubrique « Pouvoir de la Commission de faire une enquête sur les activités d'un titulaire de licence » qui précède l'article 28 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Power of Minister to investigate licensee**

**Pouvoir du ministre de faire une enquête sur les activités d'un titulaire de licence**

**155** *Section 28 of the Act is amended by striking out “the Commission on its own motion” and substituting “the Minister on his or her own motion”.*

**155** *L'article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission peut, de sa propre initiative, » et son remplacement par « le ministre peut, de sa propre initiative, ».*

**156** *The heading “Powers under the Inquiries Act” preceding section 29 of the Act is repealed.*

**156** *La rubrique « Pouvoirs prévus par la Loi sur les enquêtes » qui précède l'article 29 de la Loi est abrogée.*

**157** *Section 29 of the Act is repealed.*

**157** *L'article 29 de la Loi est abrogé.*

**158** *The Act is amended by adding after section 30 the following:*

**158** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 30 :*

**Judicial review**

**Révision judiciaire**

**30.1** The decision of the Minister to refuse to issue a licence or to suspend or revoke a licence is final and shall not be appealed but is subject to judicial review.

**30.1** La décision du ministre de refuser de délivrer une licence ou de la suspendre ou de la révoquer est définitive et sans appel, mais peut faire l'objet d'une révision judiciaire.



**159** *The heading “Statement of Chair as evidence” preceding section 32 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Statement as evidence**

**160** *Section 32 of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “by the Chair of the Commission” and substituting “by the Minister”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”;*

(c) *in paragraph (d) by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.*

**161** *The Act is amended by adding after section 32 the following:*

**Administration of Act**

**32.1** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister’s behalf.

**162** *Section 33 of the Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) *authorizing the fee for a licence to be paid in instalments at designated times;*

(b.2) *designating times for the purposes of paragraph (b.1);*

(b) *by repealing paragraph (f) and substituting the following:*

(f) *governing the amount, terms and conditions of a bond or other security required to be furnished under section 11;*

(c) *by adding after paragraph (k) the following:*

(k.1) *respecting forms for the purposes of this Act and the regulations;*

**159** *La rubrique « Valeur probante de la déclaration du président » qui précède l’article 32 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Valeur probante de la déclaration**

**160** *L’article 32 de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le président de la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*

c) *à l’alinéa d), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**161** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 32 :*

**Application de la Loi**

**32.1** Le ministre est responsable de l’application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le remplacer.

**162** *L’article 33 de la Loi est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

b.1) *autoriser que les droits à acquitter pour les licences soient payés par versements à des dates déterminées;*

b.2) *fixer les dates aux fins d’application de l’alinéa b.1);*

b) *par l’abrogation de l’alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :*

f) *régir le montant, les modalités et les conditions d’un cautionnement ou autre garantie à fournir en vertu de l’article 11;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa k) :*

k.1) *prévoir les formules aux fins d’application de la présente loi et des règlements;*

**Transitional provisions**

**163(1)** *The Private Investigators and Security Services Licensing Commission established under section 3 of the Private Investigators and Security Services Act is abolished.*

**163(2)** *The appointment of a person as the Chair of the Private Investigators and Security Services Licensing Commission is revoked.*

**163(3)** *All appointments of persons as other members of the Private Investigators and Security Services Licensing Commission are revoked.*

**163(4)** *All contracts, agreements or orders relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the members of the Private Investigators and Security Services Licensing Commission are null and void.*

**163(5)** *Despite the provisions of a contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall be paid to a member of the Private Investigators and Security Services Licensing Commission.*

**163(6)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Public Safety or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Private Investigators and Security Services Licensing Commission or the revocation of the appointments of its members.*

**Commencement**

**164** *This Part comes into force on October 1, 2016.*

**PART 12**

**AMENDMENTS TO THE PRIVATE  
OCCUPATIONAL TRAINING ACT**

**165** *Section 1 of the Private Occupational Training Act, chapter P-16.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

- (a) *by repealing the definition “Board”;*
- (b) *by repealing the definition “Corporation”;*

**Dispositions transitoires**

**163(1)** *Est abolie la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité constituée en vertu de l'article 3 de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité.*

**163(2)** *Est révoquée la nomination du président de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité .*

**163(3)** *Sont révoquées toutes les nominations des autres membres de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité.*

**163(4)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur la rémunération ou le taux de remboursement des dépenses à verser aux membres de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité.*

**163(5)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ou remboursement de dépenses ne peut être versé à tout membre de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité.*

**163(6)** *Bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre de la Sécurité publique ou la Couronne du chef de la Province pour l'abolition de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité ou la révocation de la nomination de ses membres.*

**Entrée en vigueur**

**164** *La présente partie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.*

**PARTIE 12**

**MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ**

**165** *L'article 1 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé, chapitre P-16.1 des Lois révisées de 1973, est modifié*

- a) *par l'abrogation de la définition de « Conseil d'administration »;*
- b) *par l'abrogation de la définition de « Société »;*

*(c) in the definition “Fund” by striking out “section 6.4” and substituting “section 6.41”;*

*(d) in the French version of the definition « programme de formation professionnelle » by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period.*

**166** *Section 6.3 of the Act is repealed.*

**167** *Section 6.4 of the Act is repealed.*

**168** *The Act is amended by adding before section 6.5 the following:*

**6.41(1)** There is established a trust fund to be known as the Training Completions Fund.

**6.41(2)** The Fund shall consist of

*(a)* money remitted for deposit to the credit of the Fund under subsection (8), paragraph 6.6(2)(b) and subsection 8(2),

*(b)* a loan provided to the Fund by the Minister under section 6.5,

*(c)* any interest arising from the investment of money in the Fund, and

*(d)* any other source of revenue as may be prescribed by regulation.

**6.41(3)** The Fund shall be administered by the Minister and shall be held in trust for the purposes of this Act in a separate account in the Consolidated Fund.

**6.41(4)** The Minister shall not invest the money in the Fund other than in the manner authorized by the *Trustees Act*.

**6.41(5)** The purposes of the Fund are

*(a)* to provide compensation to a student, or a third party who has paid tuition fees on behalf of a student, if a training organization fails to provide, to completion, the occupational training program for which the tuition fees have been paid,

*c) à la définition de « Fonds », par la suppression de « établi en vertu de l’article 6.4 » et son remplacement par « créé en vertu de l’article 6.41 »;*

*d) à la version française de la définition de « programme de formation professionnelle », par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point.*

**166** *L’article 6.3 de la Loi est abrogé.*

**167** *L’article 6.4 de la Loi est abrogé.*

**168** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 6.5 :*

**6.41(1)** Est créé un Fonds en fiducie appelé le Fonds pour l’achèvement de la formation professionnelle.

**6.41(2)** Le Fonds comprend :

*a)* les dépôts portés à son crédit en vertu du paragraphe (8), de l’alinéa 6.6(2)*b*) et du paragraphe 8(2);

*b)* un prêt que le Ministre lui consent en vertu de l’article 6.5;

*c)* l’intérêt réalisé sur le placement de l’argent s’y trouvant;

*d)* toute autre source de revenus prescrite par règlement.

**6.41(3)** Le Fonds est administré par le Ministre et est détenu en fiducie dans un compte distinct faisant partie du Fonds consolidé aux fins d’application de la présente loi.

**6.41(4)** Le Ministre ne peut placer l’argent du Fonds que selon les modalités qu’autorise la *Loi sur les fiduciaires*.

**6.41(5)** Le Fonds a pour objet :

*a)* d’indemniser un étudiant, ou le tiers qui a acquitté pour le compte de celui-ci ses frais de scolarité, dans le cas où l’organisme de formation n’offre pas jusqu’à son achèvement le programme de formation professionnelle pour lequel les frais de scolarité ont été acquittés;

(b) to provide compensation to a student, or a third party who has paid tuition fees on behalf of a student, if the contract entered into with a training organization, or an agent, representative or salesperson of the training organization, by or on behalf of the student is rescinded in accordance with the regulation and the training organization fails to refund money repayable under the regulation,

(c) to pay the costs of an audit of the accounts of the Fund under subsection (12), and

(d) to carry out any other purposes as may be prescribed by regulation.

**6.41(6)** Payments for the purposes of subsection (5) shall be a charge on and payable out of the Fund.

**6.41(7)** The Minister shall, in a case within paragraph (5)(a),

(a) pay for the student to complete equivalent training with another training organization, or

(b) refund the student, or the third party who paid the tuition fees on the student's behalf,

(i) the tuition fees for the last academic year for which tuition fees were paid, and

(ii) any reasonable accommodation costs paid by the student or the third party as may be determined by the Minister.

**6.41(8)** If the Minister provides compensation under paragraph (5)(b), the training organization that failed to refund money repayable under the regulation shall, within 30 days after being requested by the Minister to do so, remit to the Minister for deposit to the credit of the Fund the money that the training organization failed to refund under the regulation.

**6.41(9)** Despite any other provision of this section,

(a) no compensation shall be provided under paragraph (5)(a) or (b) to a student or a third party referred to in paragraph (5)(a) or (b) if the training organization has not charged and collected from the student

b) d'indemniser un étudiant, ou le tiers qui a acquitté pour le compte de celui-ci ses frais de scolarité, dans le cas où le contrat qui a été conclu avec un organisme de formation ou avec un agent, un représentant ou un vendeur de cet organisme, par l'étudiant ou pour son compte, est résilié conformément au règlement et que cet organisme n'a pas remis le montant remboursable en application du règlement;

c) d'acquitter les frais relatifs à l'audit des comptes du Fonds en vertu du paragraphe (12);

d) de réaliser tous autres objets prescrits par règlement.

**6.41(6)** Les paiements effectués aux fins d'application du paragraphe (5) sont imputés au Fonds et sont payables sur celui-ci.

**6.41(7)** Dans le cas prévu à l'alinéa (5)a), le Ministre est tenu :

a) soit de payer pour l'étudiant ce qu'il en coûte pour achever une formation équivalente auprès d'un autre organisme de formation;

b) soit de rembourser à l'étudiant, ou au tiers qui a acquitté pour le compte de celui-ci ses frais de scolarité, à la fois :

(i) les frais de scolarité pour la dernière année scolaire pour laquelle ils ont été acquittés,

(ii) toutes indemnités de logement qu'il juge raisonnables et que l'étudiant ou le tiers a payées.

**6.41(8)** Lorsque le Ministre verse l'indemnité prévue à l'alinéa (5)b), l'organisme de formation qui n'a pas remis le montant remboursable fixé par règlement remet au Ministre, dans les trente jours qui suivent sa demande de remboursement, le montant qu'il n'a pas remboursé en application du règlement pour qu'il soit porté au crédit du Fonds.

**6.41(9)** Par dérogation à toute autre disposition du présent article :

a) aucune indemnité n'est versée en application de l'alinéa (5)a) ou b) si l'organisme de formation n'a pas exigé et prélevé de l'étudiant ou du tiers visés à l'alinéa (5)a) ou b) les frais de protection de l'étudiant mentionnés à l'article 6.6;

or the third party the student protection fee required under section 6.6, and

(b) if there is insufficient money in the Fund to provide compensation in a case within paragraph (5)(a) or (b), the compensation provided shall

(i) not exceed the amount of money in the Fund, and

(ii) be provided on a proportional basis.

**6.41(10)** The fiscal year of the Fund is the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year.

**6.41(11)** For each fiscal year the Minister shall prepare financial statements of the Fund.

**6.41(12)** The accounts and transactions of the Fund shall be audited annually by an auditor appointed for that purpose.

**6.41(13)** Within six months after the end of the fiscal year, each year the Minister shall submit to the Lieutenant-Governor in Council for information purposes a copy of the audited financial statements of the Fund for that fiscal year.

**6.41(14)** Within three months after a copy of the audited financial statements has been submitted under subsection (13), the Minister shall table the audited financial statements in the Legislative Assembly if it is then sitting or, if it is not then sitting, with the Clerk of the Legislative Assembly.

**169** *Section 6.5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6.5(1)** The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may make a loan to the Fund for the purposes of section 6.41.

**6.5(2)** A loan under subsection (1) shall

(a) be in accordance with the terms and conditions specified by the Minister or specified in the approval of the Lieutenant-Governor in Council, and

(b) be deposited by the Minister to the credit of the Fund.

**170** *Subsection 6.6(2) of the Act is amended*

b) si le Fonds ne compte pas l'argent nécessaire pour accorder une indemnité dans un cas prévu à l'alinéa (5)a) ou b), le montant de l'indemnité ne peut :

(i) excéder la somme qui se trouve dans le Fonds,

(ii) être versé au prorata.

**6.41(10)** L'exercice financier du Fonds correspond à la période commençant le 1<sup>er</sup> avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

**6.41(11)** Le Ministre prépare, pour chaque exercice financier, les états financiers du Fonds.

**6.41(12)** Sont audités chaque année par un vérificateur nommé à cette fin les comptes et les opérations du Fonds.

**6.41(13)** Chaque année, le Ministre présente au lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'information dans les six mois suivant la fin de l'exercice financier une copie des états financiers audités du Fonds pour cet exercice.

**6.41(14)** Dans les trois mois après qu'a été présentée en vertu du paragraphe (13) une copie des états financiers audités, le Ministre dépose les états financiers audités à l'Assemblée législative, si elle siège, ou auprès du greffier de l'Assemblée législative, si elle ne siège pas.

**169** *L'article 6.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6.5(1)** Aux fins d'application de l'article 6.41, le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, consentir un prêt au Fonds.

**6.5(2)** Le prêt prévu au paragraphe (1) :

a) est conforme aux modalités et aux conditions que précise le Ministre ou qui sont précisées dans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil;

b) est déposé par le Ministre au crédit du Fonds.

**170** *Le paragraphe 6.6(2) de la Loi est modifié*

*(a) in paragraph (a) by striking out “Corporation” wherever it appears and substituting “Minister”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “Corporation” and substituting “Minister”.*

**171** *Section 6.7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**6.7(1)** A student or a third party who has paid tuition fees on a student’s behalf may apply to the Minister, on a form provided by the Minister, for compensation under paragraph 6.41(5)(a) or (b).

**6.7(2)** The Minister may require from a student or a third party who has applied to the Minister for compensation under paragraph 6.41(5)(a) or (b) the information the Minister considers necessary to support the application.

**172** *Subsection 8(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**8(2)** If the Minister acts under paragraph (1)(b), the Minister shall deposit the proceeds of the security, in an amount not greater than the amount of compensation provided under paragraph 6.41(5)(a) or (b), to the credit of the Fund.

**173** *Section 11 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (n);*

*(b) by repealing paragraph (o).*

#### **Transitional provisions**

**174(1)** *The body corporate known as the New Brunswick Private Occupational Training Corporation established under section 6.3 of the Private Occupational Training Act is dissolved.*

**174(2)** *All appointments of the members of the board of directors of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation immediately before the commencement of this section are revoked.*

*a) à l’alinéa a) par la suppression de « à la Société une liste des étudiants au moyen de la formule fournie par la Société » et son remplacement par « au Ministre une liste des étudiants au moyen de la formule qu’il fournit »;*

*b) à l’alinéa b) par la suppression de « à la Société » et son remplacement par « au Ministre ».*

**171** *L’article 6.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6.7(1)** Un étudiant, ou le tiers qui a acquitté pour le compte de celui-ci ses frais de scolarité, peut demander au Ministre au moyen de la formule qu’il lui fournit de lui accorder l’indemnité prévue à l’alinéa 6.41(5)a) ou b).

**6.7(2)** Le Ministre peut exiger de l’étudiant ou du tiers qui lui a demandé de lui accorder l’indemnité prévue à l’alinéa 6.41(5)a) ou b) qu’il lui fournisse les renseignements jugés nécessaires à l’appui de la demande.

**172** *Le paragraphe 8(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**8(2)** S’il exige en vertu de l’alinéa (1)b) l’abandon de la garantie fournie, le Ministre dépose le montant réalisé sur la garantie, lequel est égal ou inférieur au montant de l’indemnité prévue à l’alinéa 6.41(5)a) ou b), pour qu’il soit porté au crédit du Fonds.

**173** *L’article 11 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa n);*

*b) par l’abrogation de l’alinéa o).*

#### **Dispositions transitoires**

**174(1)** *Est dissout le corps constitué appelé Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick et créé en vertu de l’article 6.3 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé.*

**174(2)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres du Conseil d’administration de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick en vigueur immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article.*

**174(3)** *All contracts, agreements and orders relating to the allowance or expenses to be paid to the members of the board of directors of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation dissolved under subsection (1) are null and void.*

**174(4)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance or expenses shall be paid to any member of the board of directors of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation dissolved under subsection (1).*

**174(5)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour or the Crown in right of the Province as a result of the dissolution of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation or the revocation of appointments under subsection (2).*

**174(6)** *On the commencement of this section,*

*(a) the property of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation becomes the property of the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour,*

*(b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation are transferred to and become vested in the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, and*

*(c) the funds and accounts receivable standing to the credit of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation are transferred to and become vested in the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour.*

**174(7)** *On the commencement of this section,*

*(a) subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against the New Brunswick Private Occupational Training Corporation is unaffected,*

**174(3)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur les indemnités à verser ou les dépenses à rembourser aux membres du Conseil d'administration de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick qui est dissoute en vertu du paragraphe (1).*

**174(4)** *Par dérogation aux dispositions ou aux clauses de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune indemnité ne peut être versée et aucune dépense ne peut être remboursée à quelque membre que ce soit du Conseil d'administration de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick qui est dissoute en vertu du paragraphe (1).*

**174(5)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Couronne du chef de la province du fait de la dissolution de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick ou de la révocation des nominations de ses membres en vertu du paragraphe (2).*

**174(6)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) les biens de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick deviennent ceux du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;*

*b) les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick sont transférés et dévolus au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;*

*c) les fonds et toutes les créances portés au crédit de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick sont transférés et dévolus au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.*

**174(7)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée tant aux causes d'action qu'aux réclamations existantes engagées par la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick ou contre elle;*

*(b) an action, application or other proceeding pending by or against the New Brunswick Private Occupational Training Corporation may be continued by or against the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, and*

*(c) a ruling, order or judgment in favour of or against the New Brunswick Private Occupational Training Corporation may be enforced by or against the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour.*

**174(8)** *The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour may bring or maintain in his or her name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the New Brunswick Private Occupational Training Corporation was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section.*

**174(9)** *By-laws made by the board of directors of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation under the Private Occupational Training Act before the commencement of this section are revoked.*

**174(10)** *The books, records, documents and files of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation established under section 6.3 of the Private Occupational Training Act become the books, records, documents and files of the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour.*

**174(11)** *Any reference to the New Brunswick Private Occupational Training Corporation, to the chairperson or vice-chairperson of the board of directors or to any other member of the board of directors of the New Brunswick Private Occupational Training Corporation in any Act of the Legislature other than this Act, in any regulation under an Act of the legislature or in any other instrument or document shall be read as a reference to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, unless the context otherwise requires.*

**174(12)** *The Training Completions Fund established under section 6.4 of the Private Occupational Training Act is dissolved.*

*b) le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du travail remplace la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick dans les actions ou autres instances engagées par ou contre elle;*

*c) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick ou contre elle a force exécutoire à l'égard du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.*

**174(8)** *Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail peut intenter ou maintenir, en son nom, une action ou autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à maintenir ou à exercer ou aurait pu le devenir jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article.*

**174(9)** *Sont révoqués les règlements administratifs émanant du Conseil d'administration de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**174(10)** *Les livres, registres, documents et dossiers de la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick créée en vertu de l'article 6.3 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé deviennent ceux du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.*

**174(11)** *Tout renvoi à la Société sur la formation professionnelle dans le secteur privé du Nouveau-Brunswick ou au président, au vice-président ou aux membres du Conseil d'administration de cette société dans une loi de la Législature, autre que la présente loi, dans un règlement pris en vertu d'une loi de la Législature ou dans tout autre instrument ou document s'entend comme un renvoi au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, sauf indication contraire du contexte.*

**174(12)** *Est aboli le Fonds pour l'achèvement de la formation professionnelle créé en vertu de l'article 6.4 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé.*



**174(13)** *Despite subsection (12), any amounts owing to the Training Completions Fund established under section 6.4 of the Private Occupational Training Act before the commencement of this section that have not been paid into that Fund before the commencement of this section shall be paid into that Fund.*

**174(14)** *Despite subsection (12), any costs incurred before the commencement of this section that have not been paid out of the Training Completions Fund established under section 6.4 of the Private Occupational Training Act before the commencement of this section shall be paid out of that Fund.*

**174(15)** *Any amounts remaining in the Training Completions Fund established under section 6.4 of the Private Occupational Training Act after the amount referred to in subsection (13) have been paid into that Fund and after the costs referred to in subsection (14) have been paid out of that Fund shall be paid into the Training Completions Fund established under section 6.41 of the Private Occupational Training Act.*

**Consequential amendments – Regulation under the Private Occupational Training Act**

**175(1)** *Subsection 10.1(3) of New Brunswick Regulation 84-207 under the Private Occupational Training Act is repealed and the following is substituted:*

**10.1(3)** *If the Minister makes a payment under subsection (1) in a case where a training organization has failed to refund money repayable under subsection 10(6), the training organization shall, within 30 days after being requested by the Minister to do so, remit to the Minister for deposit to the credit of the Fund the money that the training organization failed to refund.*

**175(2)** *Section 16.1 of the Regulation is repealed.*

**PART 13**

**AMENDMENTS TO THE  
SALVAGE DEALERS LICENSING ACT**

**176** *Section 1 of the Salvage Dealers Licensing Act, chapter S-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**174(13)** *Malgré ce que prévoit le paragraphe (12), sont versés au Fonds pour l'achèvement de la formation professionnelle créé en vertu de l'article 6.4 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé les montants qui lui sont dus et qui ne lui ont pas été versés avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**174(14)** *Malgré ce que prévoit le paragraphe (12), les coûts engagés avant l'entrée en vigueur du présent article qui n'ont pas été prélevés sur le Fonds pour l'achèvement de la formation professionnelle créé en vertu de l'article 6.4 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé avant l'entrée en vigueur du présent article sont prélevés sur celui-ci.*

**174(15)** *Tout solde créditeur du Fonds pour l'achèvement de la formation professionnelle créé en vertu de l'article 6.4 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé est versé, après que les montants visés au paragraphe (13) sont versés à ce Fonds créé en vertu de cet article de la Loi et que sont prélevés sur lui les coûts visés au paragraphe (14), au Fonds pour l'achèvement de la formation professionnelle créé en vertu de l'article 6.41 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé.*

**Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé**

**175(1)** *Le paragraphe 10.1(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-207 pris en vertu de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé est abrogé et modifié par ce qui suit :*

**10.1(3)** *Lorsque le Ministre effectue un paiement en vertu du paragraphe (1), l'organisme de formation qui n'a pas remis le montant remboursable en application du paragraphe 10(6) lui remet, dans les trente jours qui suivent sa demande de remboursement, le montant qu'il n'a pas remboursé pour qu'il soit porté au crédit du Fonds.*

**175(2)** *L'article 16.1 du Règlement est abrogé.*

**PARTIE 13**

**MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES LICENCES DE BROCANTEURS**

**176** *L'article 1 de la Loi sur les licences de brocanteurs, chapitre S-3 des Lois révisées de 1973, est modifié :*

(a) *by repealing the definition “Commission”;*

a) *par l’abrogation de la définition de « Commission »;*

(b) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

b) *par l’abrogation de la définition de « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Public Safety and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf; (*ministre*)

« ministre » désigne le ministre de la Sécurité publique et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

**177** *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted: .*

**177** *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) If satisfied that it is in the public interest to do so, the Minister may issue a licence as a salvage dealer or a renewal of a licence to a person who

2(1) S’il est convaincu que l’intérêt public le commande, le ministre peut délivrer une licence ou un renouvellement de licence de brocanteur à quiconque :

(a) complies with the provisions of section 12 of the *Unsightly Premises Act*,

a) se conforme aux dispositions de l’article 12 de la *Loi sur les lieux inesthétiques*;

(b) has not been convicted of an offence under section 354 of the *Criminal Code* (Canada), or, if convicted, has been pardoned, and

b) n’a pas été déclaré coupable de l’infraction prévue à l’article 354 du *Code criminel* (Canada) ou, s’il a été déclaré coupable, en a obtenu le pardon;

(c) pays the fee prescribed by regulation.

c) paie le droit réglementaire.

2(2) A licence remains in effect for the period of time prescribed by regulation.

2(2) La licence demeure en vigueur durant la période réglementaire.

2(3) The Minister shall not refuse to issue a licence or a renewal of a licence without extending to the applicant an opportunity to be heard and to be represented by counsel.

2(3) Le ministre ne peut refuser de délivrer une licence ou de la renouveler sans donner au demandeur la possibilité d’être entendu et d’être représenté par avocat.

**178** *Section 3 of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “Le Ministre” and substituting “Le ministre”.*

**178** *L’article 3 de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « Le ministre ».*

**179** *Subsection 4(2) of the Act is amended by striking out “the Commission” and substituting “the Minister”.*

**179** *Le paragraphe 4(2) de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**180** *Subsection 6(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**180** *Le paragraphe 6(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

6(2) The record referred to in subsection (1) shall be kept at the salvage yard in which the transaction was made and shall be kept in the manner prescribed by regulation and if the salvage dealer does not own or operate a salvage yard in the Province, the record shall be kept in the office established under subsection 4(3).

6(2) La fiche de renseignements visée au paragraphe (1) doit être conservée au dépôt d’objets de récupération où s’est faite l’opération et être conservée de la manière prescrite par règlement; et si le brocanteur ne possède ni n’exploite de dépôt d’objets de récupération dans la province, elle doit être conservée au bureau ouvert en application du paragraphe 4(3).

**181 Section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**18(1)** The Minister may issue a certificate stating that a salvage dealer has not been issued a licence under this Act.

**18(2)** A certificate purporting to be signed by the Minister is, without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed it, admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts stated in it.

**182 Section 21 of the Act is amended**

*(a) by striking out the portion preceding paragraph (1)(a) and substituting the following:*

**21(1)** After extending to the licensee an opportunity to be heard and to be represented by counsel, the Minister may suspend or revoke a licence if he or she is satisfied on reasonable grounds that

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**21(2)** The Minister shall revoke a salvage dealer's licence if a salvage dealer has been convicted of an offence under section 354 of the *Criminal Code* (Canada).

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**21(3)** On his or her own motion, the Minister may investigate or cause to be investigated the activities of a licensee related to this Act.

**183 The Act is amended by adding after section 21 the following:**

**21.01** The decision of the Minister to refuse to issue a licence or a renewal of a licence or to suspend or revoke a licence is final and shall not be appealed but is subject to judicial review.

**21.02** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**184 Section 21.1 of the Act is repealed.****185 Section 22 of the Act is amended****181 L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**18(1)** Le ministre peut délivrer un certificat déclarant qu'un brocanteur n'a pas obtenu la licence que prévoit la présente loi.

**18(2)** Le certificat censé être signé par le ministre est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, des pouvoirs ou de la signature de la personne qui est censée l'avoir signé et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés.

**182 L'article 21 de la Loi est modifié**

*a) par la suppression du passage qui précède l'alinéa (1)a) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(1)** Après avoir donné au titulaire de la licence la possibilité d'être entendu et d'être représenté par avocat, le ministre peut suspendre ou révoquer toute licence s'il est raisonnablement convaincu que :

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(2)** Le ministre révoque la licence du brocanteur qui est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 354 du *Code criminel* (Canada).

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**21(3)** De sa propre initiative, le ministre peut enquêter ou ordonner la tenue d'une enquête sur les activités de tout titulaire de licence en application de la présente loi.

**183 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 21 :**

**21.01** La décision du ministre de refuser de délivrer, de renouveler, de suspendre ou de révoquer une licence est définitive et sans appel mais demeure susceptible de révision judiciaire.

**21.02** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner son ou ses représentants.

**184 L'article 21.1 de la Loi est abrogé.****185 L'article 22 de la Loi est modifié**

*(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) prescribing information for the purposes of subsection 6(1);*

*(b) by adding after paragraph (d) the following:*

*(d.1) respecting forms for the purposes of this Act and the regulations;*

**Transitional provisions**

**186(1)** *The Salvage Dealers Licensing Commission established under section 2 of the Salvage Dealers Licensing Act is abolished.*

**186(2)** *The Chairman of the Salvage Dealers Licensing Commission ceases to hold office on the commencement of this section.*

**186(3)** *All other members of the Salvage Dealers Licensing Commission cease to hold office on the commencement of this section.*

**186(4)** *All contracts, agreements or orders relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the members of the Salvage Dealers Licensing Commission are null and void.*

**186(5)** *Despite the provisions of a contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall be paid to a member of the Salvage Dealers Licensing Commission.*

**186(6)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Public Safety or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Salvage Dealers Licensing Commission or the application of subsections (2) and (3).*

**Consequential amendments – Regulation under the Salvage Dealers Licensing Act**

**187(1)** *Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 84-107 under the Salvage Dealers Licensing Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** A record of every purchase or receipt of salvage required to be kept under section 6 of the Act shall be on a form provided by the Minister.

*a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) prescrivant les renseignements prévus aux fins d'application du paragraphe 6(1);*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

*d.1) concernant les formules aux fins d'application de la présente loi et des règlements;*

**Dispositions transitoires**

**186(1)** *Est abolie la Commission des licences de brocanteurs instituée en vertu de l'article 2 de la Loi sur les licences de brocanteurs.*

**186(2)** *Le président de la Commission des licences de brocanteurs cesse d'exercer ses fonctions dès l'entrée en vigueur du présent article.*

**186(3)** *Tous les autres membres de la Commission des licences de brocanteurs cessent d'exercer leurs fonctions dès l'entrée en vigueur du présent article.*

**186(4)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur la rémunération ou le taux de remboursement des dépenses à verser aux membres de la Commission des licences de brocanteurs.*

**186(5)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ou remboursement de dépenses ne peut être versé à tout membre de la Commission des licences de brocanteurs.*

**186(6)** *Bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre de la Sécurité publique ou la Couronne du chef de la Province pour l'abolition de la Commission des licences de brocanteurs ou l'application des paragraphes (2) et (3).*

**Modifications corrélatives – Règlement pris en vertu de la Loi sur les licences de brocanteurs**

**187(1)** *Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-107 pris en vertu de la Loi sur les licences de brocanteurs est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** La fiche de renseignements prescrite à l'article 6 de la loi pour chaque achat ou réception d'objets de ré-

cupération doit être établie au moyen de la formule que fournit le ministre.

**187(2) Subsection 4(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**4(1)** A receipt required to be given by a salvage dealer under section 14 of the Act shall be on a form provided by the Minister.

**187(3) Section 5 of the Regulation is amended**

**(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**5** An application for a licence shall be made to the Minister, accompanied by the prescribed fee, and shall include

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** the nature of the business for which a licence is required,

**187(4) Section 8 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**8** A licence shall be on a form provided by the Minister.

**Commencement**

**188 This Part comes into force on April 1, 2016.**

**187(2) Le paragraphe 4(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(1)** Le récépissé que doit remettre le brocanteur en application de l'article 14 de la loi doit être établi au moyen de la formule que fournit le ministre.

**187(3) L'article 5 du Règlement est modifié**

**a) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**5** Les demandes de licence doivent être adressées au ministre, être accompagnées du droit prescrit et comporter les renseignements suivants :

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** la nature du commerce pour lequel la licence est sollicitée;

**187(4) L'article 8 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**8** Une licence doit être établie au moyen de la formule que fournit le ministre.

**Entrée en vigueur**

**188 La présente partie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.**

2016

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

**An Act to Amend the  
Harmonized Sales Tax Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la taxe de vente harmonisée**

*Assented to July 8, 2016*

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 14 of the Harmonized Sales Tax Act, chapter H-1.01 of the Statutes of New Brunswick, 1997, is amended**

**1 L'article 14 de la Loi sur la taxe de vente harmonisée, chapitre H-1.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out "13%" and substituting "15%";*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « 13 % » et son remplacement par « 15 % »;*

*(b) in subsection (2) by striking out "13%" and substituting "15%".*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « 13 % » et son remplacement par « 15 % ».*

**2 Section 22 of the Act is amended**

**2 L'article 22 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out "13%" and substituting "15%";*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « 13 % » et son remplacement par « 15 % »;*

*(b) in subsection (2) by striking out "13%" and substituting "15%".*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « 13 % » et son remplacement par « 15 % ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## CHAPTER 30

**An Act to Amend the  
New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to July 8, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 14 of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended*

*(a) in subsection (3.3) by striking out “and subsequent taxation years”;*

*(b) by adding after subsection (3.3) the following:*

**14(3.4)** For the 2016 taxation year and subsequent taxation years, the tax payable under this Part for a taxation year by an individual on the individual’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, referred to in this Division as the “amount taxable”, is the sum of the following:

*(a)* 9.68% of the portion of the amount taxable that is less than or equal to \$40,492;

*(b)* 14.82% of the amount by which the amount taxable exceeds \$40,492 and does not exceed \$80,985;

*(c)* 16.52% of the amount by which the amount taxable exceeds \$80,985 and does not exceed \$131,664;

## CHAPITRE 30

**Loi modifiant la  
Loi de l’impôt sur le revenu  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 14 de la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié*

*a) au paragraphe (3.3), par la suppression de « et les années d’imposition subséquentes »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3.3) :*

**14(3.4)** Pour l’année d’imposition 2016 et les années d’imposition subséquentes, l’impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d’imposition par un particulier sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, appelé « montant imposable » à la présente section, correspond à la somme de ce qui suit :

*a)* 9,68 % de la partie du montant imposable qui est inférieure ou égale à 40 492 \$;

*b)* 14,82 % du montant par lequel le montant imposable excède 40 492 \$ et n’excède pas 80 985 \$;

*c)* 16,52 % du montant par lequel le montant imposable excède 80 985 \$ et n’excède pas 131 664 \$;

(d) 17.84% of the amount by which the amount taxable exceeds \$131,664 and does not exceed \$150,000; and

(e) 20.3% of the amount by which the amount taxable exceeds \$150,000.

## 2 Section 16.1 of the Act is amended

(a) in subsection (1.5) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

**16.1(1.5)** For the 2015 taxation year, this section does not apply to

(b) by adding after subsection (1.5) the following:

**16.1(1.6)** This section does not apply to subsection 14(3.4) for the 2016 taxation year.

## 3 Section 35 of the Act is amended

(a) in paragraph (d) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(b) in paragraph (e)

(i) by repealing the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:

(e) for the 2015 taxation year,

(ii) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;

(c) by adding after paragraph (e) the following:

(f) for the 2016 taxation year,

(i) the reference to the fraction in paragraph (a) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 3.625%; and

(ii) the reference to the fraction in paragraph (b) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 13.5%; and

d) 17,84 % du montant par lequel le montant imposable excède 131 664 \$ et n'excède pas 150 000 \$;

e) 20,3 % du montant par lequel le montant imposable excède 150 000 \$.

## 2 L'article 16.1 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1.5), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**16.1(1.5)** Pour l'année d'imposition 2015, le présent article ne s'applique pas :

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.5) :

**16.1(1.6)** Le présent article ne s'applique pas au paragraphe 14(3.4) pour l'année d'imposition 2016.

## 3 L'article 35 de la Loi est modifié

a) à l'alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;

b) à l'alinéa e),

(i) par l'abrogation du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

e) pour l'année d'imposition 2015,

(ii) par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par « ; »;

c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa e) :

f) pour l'année d'imposition 2016,

(i) le renvoi à la fraction dans l'alinéa a) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 3,625 %,

(ii) le renvoi à la fraction dans l'alinéa b) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 13,5 %;



(g) for the 2017 taxation year and subsequent taxation years,

(i) the reference to the fraction in paragraph (a) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 3.5%; and

(ii) the reference to the fraction in paragraph (b) of that section of the Federal Act shall be read as a reference to the fraction that yields a New Brunswick dividend tax credit rate of 14%.

**4 The Act is amended by adding after section 52.01 the following:**

**Subdivision k.01**

**Harmonized Sales Tax Credit**

**Harmonized sales tax credit**

**52.02(1)** The following definitions apply in this section.

“adjusted income”, in respect of an individual for a taxation year, means the individual’s adjusted income as defined in subsection 122.5(1) of the Federal Act. (*revenu rajusté*)

“cohabiting spouse or common-law partner” means a cohabiting spouse or common-law partner as defined in subsection 122.5(1) of the Federal Act. (*époux ou conjoint de fait*)

“eligible individual”, in relation to a month specified for a taxation year, means an individual who is resident in New Brunswick before the specified month, is an eligible individual as defined in subsection 122.5(1) of the Federal Act and is not excluded from that definition by subsection 122.5(2) of the Federal Act. (*particulier admissible*)

“Minister” means the Minister of National Revenue for Canada. (*ministre*)

“qualified dependant” means a qualified dependant as defined in subsection 122.5(1) of the Federal Act who is not excluded from that definition by subsection 122.5(2) of the Federal Act. (*personne à charge admissible*)

“qualified relation”, of an individual, means a qualified relation as defined in subsection 122.5(1) of the Federal Act who is not excluded from that definition by

g) pour l’année d’imposition 2017 et les années d’imposition subséquentes,

(i) le renvoi à la fraction dans l’alinéa a) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d’impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 3,5 %,

(ii) le renvoi à la fraction dans l’alinéa b) de cet article de la loi fédérale est réputé être un renvoi qui donne un taux de crédit d’impôt du Nouveau-Brunswick pour dividendes de 14 %.

**4 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 52.01 de ce qui suit :**

**Sous-section k.01**

**Crédit pour la taxe de vente harmonisée**

**Crédit pour la taxe de vente harmonisée**

**52.02(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« déclaration de revenu » Relativement à une personne pour une année d’imposition :

a) si la personne réside au Nouveau-Brunswick à la fin de l’année, sa déclaration de revenu (sauf celle prévue aux paragraphes 70(2) ou 104(23), à l’alinéa 128(2)e) ou au paragraphe 150(4) de la loi fédérale) qu’elle est tenue de produire pour l’année ou qu’elle serait tenue de produire si elle avait un impôt payable en vertu de la loi fédérale pour l’année;

b) dans les autres cas, le formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits qui est présenté au ministre pour l’année. (*return of income*)

« époux ou conjoint de fait » Époux ou conjoint de fait selon la définition du paragraphe 122.5(1) de la loi fédérale. (*cohabiting spouse or common-law partner*)

« ministre » Le ministre du Revenu national du Canada. (*Minister*)

« mois déterminé » Mois déterminé au paragraphe (5). (*specified month*)

« parent ayant la garde partagée » Parent ayant la garde partagée selon la définition de l’article 122.6 de la loi fédérale, mais, étant associé à la définition de « personne à charge admissible » dans cet article, a le sens

subsection 122.5(2) of the Federal Act. (*proche admissible*)

“return of income”, in respect of a person for a taxation year, means

(a) for a person who is resident in New Brunswick at the end of the taxation year, the person's return of income (other than a return of income under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4) of the Federal Act) that is required to be filed for the taxation year or that would be required to be filed if the person had tax payable under the Federal Act for the taxation year; and

(b) in any other case, a prescribed form containing prescribed information that is filed for the taxation year with the Minister. (*déclaration de revenu*)

“shared-custody parent” means a shared-custody parent as defined in section 122.6 of the Federal Act, but with “qualified dependant” in that section having the meaning assigned by subsection 122.5(1) of the Federal Act. (*parent ayant la garde partagée*)

“specified month” means a month specified in subsection (5). (*mois déterminé*)

**52.02(2)** If an eligible individual in relation to a month specified for a taxation year has filed a return of income for the taxation year, the eligible individual for the taxation year is deemed to have paid during the specified month on account of his or her tax payable under this Act for the taxation year an amount equal to  $\frac{1}{4}$  of the amount, if any, determined by the formula

A - B

where

A is the total of

- (a) \$300,
- (b) \$300 for the qualified relation, if any, of the individual in relation to the specified month,
- (c) \$300 if the individual has no qualified relation in relation to the specified month and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118(1) of the Federal Act because of paragraph (b) of the description of B in that subsection in respect of a

que lui attribue le paragraphe 122.5(1) de cette loi. (*shared-custody parent*)

« particulier admissible » Par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition, particulier résidant au Nouveau-Brunswick avant ce mois qui est un particulier admissible selon la définition du paragraphe 122.5(1) de la loi fédérale et que n'exclut pas de cette définition le paragraphe 122.5(2) de cette loi. (*eligible individual*)

« personne à charge admissible » Personne à charge admissible selon la définition du paragraphe 122.5(1) de la loi fédérale et que n'exclut pas de cette définition le paragraphe 122.5(2) de cette loi. (*qualified dependent*)

« proche admissible » Proche admissible d'un particulier selon la définition du paragraphe 122.5(1) de la loi fédérale et que n'exclut pas de cette définition le paragraphe 122.5(2) de cette loi. (*qualified relation*)

« revenu rajusté » Relativement à un particulier pour une année d'imposition, s'entend de son revenu rajusté selon la définition du paragraphe 122.5(1) de la loi fédérale. (*adjusted income*)

**52.02(2)** Si le particulier admissible par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition a produit une déclaration de revenu pour l'année, il est réputé avoir payé au cours de ce mois, au titre de son impôt payable en vertu de la présente loi pour l'année, un montant égal au quart du montant, le cas échéant, obtenu par la formule suivante :

A - B

où

A représente la somme des montants suivants :

- a) 300 \$,
- b) 300 \$, pour son proche admissible, s'il en est, par rapport à ce mois,
- c) 300 \$, s'il n'a pas de proche admissible par rapport à ce mois, mais peut déduire un montant pour l'année en application du paragraphe 118(1) de la loi fédérale par l'effet de l'alinéa b) de ce paragraphe pour une de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois,

qualified dependant of the individual in relation to the specified month, and

(d) \$100 times the number of qualified dependants of the individual in relation to the specified month, other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under paragraph (c) in computing the total for the specified month;

B is 2% of the amount, if any, by which the eligible individual's adjusted income for the taxation year in relation to the specified month exceeds \$35,000.

**52.02(3)** If an eligible individual is a shared-custody parent in respect of one or more qualified dependants at the beginning of a month specified for a taxation year, the amount deemed by subsection (2) to have been paid during the specified month is equal to the amount determined by the formula

$$\frac{1}{2} \times (A + B)$$

where

A is the amount determined by the formula in subsection (2), calculated without reference to this subsection; and

B is the amount determined by the formula in subsection (2), calculated without reference to this subsection and subparagraph (b)(ii) of the definition of "eligible individual" in section 122.6 of the Federal Act.

**52.02(4)** Subsections 122.5(3.1) and (3.2) of the Federal Act apply for the purposes of this section.

**52.02(5)** For the purpose of this section, the months specified for a taxation year are July and October of the immediately following taxation year and January and April of the second immediately following taxation year.

**52.02(6)** If an individual is a qualified relation of another individual in relation to a month specified for a taxation year and both those individuals would be, but for this subsection, eligible individuals in relation to the specified month, only the individual that the Minister designates is the eligible individual in relation to the specified month.

d) le produit de la multiplication de 100 \$ par le nombre de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois, à l'exclusion d'une telle personne pour laquelle un montant est inclus par application de l'alinéa c) dans le calcul du total obtenu pour le mois déterminé;

B 2 % de l'excédent éventuel de son revenu rajusté pour l'année par rapport à ce mois sur 35 000 \$.

**52.02(3)** Si un particulier admissible est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles au début d'un mois déterminé pour une année d'imposition, le montant qui est réputé, en vertu du paragraphe (2), avoir été payé au cours du mois déterminé correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$\frac{1}{2} \times (A + B)$$

où

A représente la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (2), compte non tenu du présent paragraphe;

B la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (2), compte non tenu du présent paragraphe ni du sous-alinéa b)(ii) de la définition de « particulier admissible » à l'article 122.6. de la loi fédérale.

**52.02(4)** Les paragraphes 122.5(3.1) et (3.2) de la loi fédérale s'appliquent aux fins d'application du présent article.

**52.02(5)** Pour l'application du présent article, les mois déterminés d'une année d'imposition sont juillet et octobre de l'année d'imposition suivante et janvier et avril de la deuxième année d'imposition suivante.

**52.02(6)** Si un particulier est le proche admissible d'un autre particulier par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition et que les deux particuliers seraient, en l'absence du présent paragraphe, des particuliers admissibles par rapport à ce mois, seul le particulier désigné par le ministre est le particulier admissible par rapport à ce mois.

**52.02(7)** An individual shall notify the Minister of the occurrence of any of the following events before the end of the month following the month in which the event occurs:

- (a) the individual ceases to be an eligible individual;
- (b) a person becomes or ceases to be the individual's qualified relation; and
- (c) a person ceases to be a qualified dependant of the individual, otherwise than because of attaining the age of 19 years.

**52.02(8)** For the purpose of this section, if in a taxation year an individual becomes bankrupt, the individual's income for the taxation year shall include the individual's income for the taxation year that begins on January 1 of the calendar year that includes the date of bankruptcy.

**5 Section 57 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1.022) by striking out "For the period commencing on January 1, 2015" and substituting "For the period commencing on January 1, 2015, and ending on March 31, 2016";*

(b) *by adding after subsection (1.022) the following:*

**57(1.023)** For the period commencing on April 1, 2016, the references to "2%" in subsection (1) shall be read as references to "3.5%".

**6 Section 82 of the Act is amended by adding ", (2.1)" after "(2)".**

**Commencement**

**7(1)** Sections 1, 2 and 3 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2016.

**7(2)** Sections 4 and 6 of this Act come into force on July 1, 2016.

**52.02(7)** Un particulier est tenu d'aviser le ministre des événements ci-après avant la fin du mois suivant celui où l'événement se produit :

- a) le particulier cesse d'être un particulier admissible;
- b) une personne devient le proche admissible du particulier ou cesse de l'être;
- c) une personne cesse d'être une personne à charge admissible du particulier pour une autre raison que celle d'avoir atteint l'âge de 19 ans.

**52.02(8)** Pour l'application du présent article, si un particulier devient un failli au cours d'une année d'imposition, son revenu pour l'année comprend son revenu pour l'année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui comprend la date de la faillite.

**5 L'article 57 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1.022), par la suppression de « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 » et son remplacement par « Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et prenant fin le 31 mars 2016 »;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.022) :*

**57(1.023)** Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2016, les renvois à « 2 % » au paragraphe (1) sont remplacés par des renvois à « 3.5 % ».

**6 L'article 82 de la Loi est modifié par l'adjonction de « , (2.1) » après « (2) ».**

**Entrée en vigueur**

**7(1)** Les articles 1, 2 et 3 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

**7(2)** Les articles 4 et 6 de la présente loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

**7(3) Section 5 of this Act comes into force on April 1, 2016.**

**7(3) L'article 5 de la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

**CHAPTER 31**

**CHAPITRE 31**

**Vestcor Act**

**Loi sur Vestcor**

*Assented to July 8, 2016*

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

WHEREAS C. Paul W. Smith, a barrister and solicitor residing and practising in the Province of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

ATTENDU QUE C. Paul W. Smith, avocat et notaire résidant et exerçant la fonction d'avocat dans la province du Nouveau-Brunswick, demande qu'il soit décrété comme suit :

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**PART 1 – INTERPRETATION**

**PARTIE 1 – INTERPRÉTATION**

**Definitions**

**Définitions**

1 The following definitions apply in this Act.

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

“Board” means the board of directors of a Corporation. (*Conseil*)

« Conseil » Le conseil d'administration de l'une ou l'autre société. (*Board*)

“Corporation” means any of Vestcor Corp., Vestcor Services or Vestcor Investments. (*Société*)

« Date de transition » Le 1<sup>er</sup> octobre 2016. (*Transition Date*)

“Member” means subject to subsection 7(6), NBTPP and PSSRP and any other persons who may be admitted as members of Vestcor Corp. pursuant to section 7. (*Membre*)

« Entente entre membres » Entente conclue entre des membres, en vertu de l'article 7, relativement à la gestion et à la gouvernance de la Société Vestcor. (*Members Agreement*)

“Members Agreement” means an agreement entered into between Members pursuant to section 7 with respect to the management and governance of Vestcor Corp. (*Entente entre membres*)

« Membre » Sous réserve du paragraphe 7(6), le RRENB et le RRPSP et toute autre personne admise en qualité de membres de la Société Vestcor en vertu de l'article 7. (*Member*)

“NBTPP” means the board of trustees of the New Brunswick Teachers' Pension Plan. (*RRENB*)

« Période de transition » La période comprise entre la date de prise d'effet de la création du conseil transitoire

“PSSRP” means the board of trustees of the Public Service Shared Risk Plan. (*RRPSP*)

“Service User” means a person who enters into an agreement with either Vestcor Services or Vestcor Investments for the provision of services by Vestcor Services or Vestcor Investments or both. (*Utilisateur de service*)

“Transition Date” means October 1, 2016. (*Date de transition*)

“Transition Period” means the period from the effective date of the creation of the Transitional Board to and including the day immediately before the Transition Date. (*Période de transition*)

“Vestcor Corp.” means Vestcor Corp. incorporated under section 2. (*Société Vestcor*)

“Vestcor Investments” means New Brunswick Investment Management Corporation as incorporated pursuant to the *New Brunswick Investment Management Corporation Act*, chapter N-6.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, and continued as Vestcor Investment Management Corporation under section 64. (*Placements Vestcor*)

“Vestcor Services” means Vestcor Pension Services Corporation incorporated under section 33. (*Services Vestcor*)

## PART 2 – VESTCOR CORP.

### Incorporation of Vestcor Corp.

**2** Vestcor Corp. is established as a body corporate without share capital.

**3** Vestcor Corp. has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

### Change of Name

**4** The name of Vestcor Corp. may be changed at any time by a resolution of the Board of Vestcor Corp. made by the affirmative vote of the Members.

**5** No alteration of the name of Vestcor Corp. affects any rights or obligations of Vestcor Corp. or renders defective any legal proceedings instituted or to be instituted by or against Vestcor Corp., and any legal proceedings may be continued or commenced against Vestcor Corp. under its

jusqu’au jour précédant la date de transition inclusive-ment. (*Transition Period*)

« Placements Vestcor » La Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick constituée en société en application de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*, chapitre N-6.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, puis prorogée sous forme de Société de gestion des placements Vestcor en vertu de l’article 64. (*Vestcor Investments*)

« RRENB » Le conseil des fiduciaires du Régime de retraite des enseignants du Nouveau-Brunswick. (*NBTPP*)

« RRPSP » Le conseil des fiduciaires du Régime à risques partagés dans les services publics. (*PSSRP*)

« Services Vestcor » La Société des services de retraite Vestcor constituée en société en vertu de l’article 33. (*Vestcor Services*)

« Société » La Société Vestcor, Services Vestcor ou Placements Vestcor. (*Corporation*)

« Société Vestcor » La Société Vestcor constituée en société en vertu de l’article 2. (*Vestcor Corp.*)

« Utilisateur de service » Une personne qui conclut avec Services Vestcor ou avec Placements Vestcor une entente de prestation de services par Services Vestcor ou par Placements Vestcor, ou les deux. (*Service User*)

## PARTIE 2 – SOCIÉTÉ VESTCOR

### Constitution en société de Société Vestcor

**2** Société Vestcor est créée sous forme de corps constitué sans capital-actions.

**3** Société Vestcor possède la capacité d’une personne physique de même que, sous réserve de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges d’une personne physique.

### Changement de dénomination

**4** Le nom « Société Vestcor » peut être modifié en tout temps par résolution du conseil de Société Vestcor pris par un vote positif des membres.

**5** Une modification de la désignation de Société Vestcor n’a aucune incidence sur les droits ou obligations de celle-ci et ne peut vicier les poursuites intentées ou à intenter par ou contre elle; en outre, il est possible de continuer ou d’intenter contre Société Vestcor les poursuites, sous sa

new name that might have been continued or commenced against Vestcor Corp. under its former name.

### **Status**

6(1) Vestcor Corp. is not an agent of the Crown.

6(2) No person shall be an officer, servant or agent of the Crown by virtue of his or her employment by Vestcor Corp.

### **Membership**

7(1) Except as otherwise provided in this section, the Members of Vestcor Corp. shall be PSSRP and NBTPP.

7(2) Subject to subsection (4), Vestcor Corp. may by a resolution of the Board of Vestcor Corp. admit any other person as a Member of Vestcor Corp.

7(3) The Members of Vestcor Corp. may enter into agreements regarding their respective rights and obligations in respect of the ownership, management and governance of the Corporations.

7(4) No person other than a Service User may be a Member.

7(5) Subject to the by-laws of Vestcor Corp. and any Members Agreement, at all meetings of Members each Member shall be entitled to one vote.

7(6) A Member's membership in Vestcor Corp. shall terminate and the Member shall cease to have any rights as a Member of Vestcor Corp. under this Act or otherwise upon:

(a) written resignation delivered to Vestcor Corp.; or

(b) ceasing to be a Service User.

### **Objects and purposes of Vestcor Corp.**

8 The objects and purposes of Vestcor Corp. are:

(a) to provide, through one or more subsidiary corporations, pension and benefits administration, investment management and advisory services and related services to the Members and to any other person, pension fund, trust fund, endowment fund or similar fund; and

nouvelle désignation, qui auraient pu être poursuivies ou intentées contre elle sous son ancienne désignation.

### **Statut**

6(1) Société Vestcor n'est pas un agent de la Couronne.

6(2) Nul ne peut être un dirigeant, un préposé ou un agent de la Couronne du fait de son emploi au service de la Société Vestcor.

### **Appartenance**

7(1) Sauf disposition contraire dans cette partie, les membres de la Société Vestcor se composent du RRPSP et du RRENB.

7(2) Sous réserve du paragraphe (4), Société Vestcor peut, par résolution de son conseil, admettre une autre personne en qualité de membre de la Société Vestcor.

7(3) Les membres de la Société Vestcor peuvent conclure des ententes touchant leurs obligations et droits respectifs relativement à la propriété, à la gestion et à la gouvernance des sociétés.

7(4) Nulle personne autre qu'un utilisateur de service ne peut être membre.

7(5) Sous réserve des statuts de la Société Vestcor et de toute entente entre membres, chaque membre a droit à un vote à toutes les réunions des membres.

7(6) L'appartenance d'un membre à la Société Vestcor prend fin, et le membre cesse de détenir des droits en qualité de membre de la Société Vestcor en vertu de la présente loi ou autrement :

a) à la remise de sa démission par écrit à la Société Vestcor;

b) à la cessation de son rôle d'utilisateur de service.

### **Objectifs et buts de la Société Vestcor**

8 Les objectifs et buts de la Société Vestcor sont les suivants :

a) par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales distinctes, offrir des services d'administration de régimes de retraite et de prestations, de gestion des placements, de consultation et d'autres services connexes au profit des membres et d'autres personnes, caisses de retraite, fonds en fiducie, fonds de dotation ou fonds semblables;



(b) to carry out such other activities or duties as may be authorized or required by the Board of Vestcor Corp.

### Head Office and Chief Executive Office

9(1) The head office and chief executive office of Vestcor Corp. shall be situated at The City of Fredericton, New Brunswick.

9(2) The Board of Vestcor Corp. may by resolution change the location of the head office and chief executive office of Vestcor Corp. to any other place within the Province of New Brunswick.

### Transitional Board

10 A transitional board jointly created by the NBTPP and the PSSRP is mandated to make determinations and direct necessary actions during the Transition Period in preparation for the Corporation to be operational on this Act coming into force.

11 Effective on this Act coming into force, the Transitional Board ceases to exist and all property and other rights of the Transitional Board are transferred to and vest in Vestcor Corp.

### Board of Directors

12 The management and control of Vestcor Corp. is vested in the Board of Vestcor Corp., and the Board of Vestcor Corp. may, subject to this Act, the by-laws of Vestcor Corp. and any Members Agreement, exercise all of the powers of Vestcor Corp.

13 The Board of Vestcor Corp. shall administer the affairs of Vestcor Corp. on a commercial basis, and all decisions and actions of the Board are to be based on sound business practice.

14 Subject to subsection 7(6), the Board of Vestcor Corp. consists of not fewer than eight directors of whom, unless otherwise provided for in any Members Agreement:

(a) four are appointed by the NBTPP; and

(b) four are appointed by the PSSRP.

15 Vestcor Corp. may by a resolution of the Board of Vestcor Corp. increase the number of directors or reduce, but not below eight, the number of directors and, subject to any Members Agreement, any additional directors shall be elected by majority vote of the Members.

b) acquitter les autres activités ou fonctions que le conseil de la Société Vestcor peut autoriser ou exiger.

### Siège social et bureau du chef de la direction

9(1) Le siège social et le bureau du chef de la direction de la Société Vestcor sont situés à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

9(2) Le conseil de la Société Vestcor peut, par voie de résolution, déménager le siège social ou le bureau du chef de la direction de la Société Vestcor à tout autre lieu dans la province du Nouveau-Brunswick.

### Conseil transitoire

10 Un conseil transitoire, créé conjointement par le RRENB et le RRPSP, a pour mandat de prendre des décisions et de prescrire les mesures nécessaires au cours de la période de transition, de manière que la Société soit fonctionnelle à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

11 À la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le conseil transitoire cesse d'exister, tous ses biens et ses autres droits étant transférés et dévolus à la Société Vestcor.

### Conseil d'administration

12 La gestion et le contrôle de la Société Vestcor sont dévolus au conseil de la Société Vestcor, lequel peut, sous réserve de la présente loi, des statuts de la Société Vestcor et de toute entente conclue entre les membres, exercer tous les pouvoirs de la Société Vestcor.

13 Le conseil de la Société Vestcor administre les affaires de la Société Vestcor selon des critères commerciaux, et toutes les décisions et mesures du conseil sont fondées sur des pratiques commerciales saines.

14 Sous réserve du paragraphe 7(6) et sauf disposition contraire dans une entente entre les membres, le conseil de la Société Vestcor se compose d'au moins huit administrateurs, dont :

a) quatre sont nommés par le RRENB;

b) quatre sont nommés par le RRPSP.

15 La Société Vestcor peut, par résolution du conseil de la Société Vestcor, augmenter le nombre d'administrateurs ou le réduire, jusqu'à un minimum de huit administrateurs; sous réserve d'une entente entre membres, tout administrateur additionnel est élu par un vote majoritaire des membres.

### Term of Directors

**16(1)** Each director shall hold office for a term of up to three years and upon expiration of his or her term, a director is eligible to be reappointed or re-elected.

**16(2)** A director may be removed:

(a) in the case of a director appointed by a Member under section 14 or the provisions of any Members Agreement, by that Member; or

(b) in any other case, by majority vote of the Members.

**16(3)** Any director appointed by a Member pursuant to section 14 or the provisions of any Members Agreement shall cease to hold office upon the appointing Member ceasing to be a Member of Vestcor Corp.

**16(4)** Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (2), a director remains in office until the director resigns, is reappointed or replaced.

### Remuneration

**17** Directors may be remunerated as determined by the Board of Vestcor Corp.

**18** Directors shall be reimbursed by Vestcor Corp. for all reasonable expenses incurred in the performance of their duties.

### Co-chairs

**19** The Board of Vestcor Corp. shall elect two directors as co-chairs.

**20** The co-chairs shall alternate for 12-month periods as presiding co-chair, during each of which periods the presiding co-chair shall chair Board meetings and fulfil any other responsibilities of chair of the Board.

**21** In the case of the absence or inability to act of the presiding co-chair or where the presiding co-chair ceases to sit as a member of the Board, the other co-chair shall preside in the place of the presiding co-chair during the period of any such absence, inability or vacancy.

**22** The length of terms for co-chairs, any limitations relating to consecutive terms as a co-chair that may be

### Durée du mandat des administrateurs

**16(1)** Chaque administrateur exerce sa charge pour un mandat d'une durée maximale de trois ans. À l'expiration de son mandat, l'administrateur est admissible à être réélu ou reconduit dans ses fonctions.

**16(2)** Un administrateur peut être destitué dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) s'il a été nommé par un membre en vertu de l'article 14 ou des dispositions d'une entente avec un membre, par ce dernier membre;

b) dans tous les autres cas, par vote majoritaire des membres.

**16(3)** Tout administrateur nommé par un membre en application de l'article 14, ou des dispositions d'une entente avec un membre, cesse d'occuper son poste dès que le membre ayant fait la nomination cesse d'être membre de la Société Vestcor.

**16(4)** Par dérogation au paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (2), un administrateur demeure en poste jusqu'à sa démission, sa renomination ou son remplacement.

### Rémunération

**17** Les administrateurs peuvent être rémunérés à la discrétion du conseil de la Société Vestcor.

**18** La Société Vestcor rembourse toutes les dépenses raisonnables encourues par les administrateurs dans l'exécution de leurs fonctions.

### Coprésidents

**19** Le conseil de la Société Vestcor élit deux administrateurs à titre de coprésidents.

**20** Chaque coprésident agit comme coprésident de séance en alternance tous les douze mois; durant chacune de ces périodes, le coprésident de séance préside les réunions du Conseil et exerce toutes les autres responsabilités du président du conseil.

**21** En cas d'absence ou d'incapacité du coprésident de séance, ou si le coprésident de séance cesse de siéger en qualité de membre du conseil, l'autre coprésident remplace le coprésident de séance durant cette absence, incapacité ou vacance.

**22** La durée du mandat des coprésidents, les limites sur le nombre de mandats consécutifs de ceux-ci et les autres

served and any other restrictions or stipulations regarding the position of co-chair shall be as provided for in any Members Agreement or by-law.

### **Quorum and Voting**

**23** Subject to any Members Agreement or the by-laws of Vestcor Corp., a majority of the members of the Board of Vestcor Corp. constitute a quorum at any meeting of the Board of Vestcor Corp.

**24** Notwithstanding any vacancy in the membership of the Board of Vestcor Corp., a quorum of directors may exercise all the powers of the Board.

**25** All decisions of Vestcor Corp. must be made by a resolution passed at a meeting of the Board of Vestcor Corp. by an affirmative vote of a majority of the directors present.

### **Officers**

**26** Subject to any Members Agreement and the by-laws of Vestcor Corp., the Board of Vestcor Corp. may designate the officers of Vestcor Corp., appoint persons as officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the business of Vestcor Corp.

### **Fiscal Matters and Reporting**

**27(1)** Subject to subsection (2), the fiscal year of Vestcor Corp. begins on January 1 in each year and ends on December 31 in the same year.

**27(2)** The Board of Vestcor Corp. may by resolution change the fiscal year end of Vestcor Corp.

**28** Vestcor Corp. shall carry on business without profit or gain to its Members.

**29(1)** All costs, charges, expenses and liabilities incurred and payable in respect of the conduct of the business and affairs of Vestcor Corp. or otherwise contemplated under this Act to be paid by or on behalf of Vestcor Corp. shall be paid by Vestcor Corp.

**29(2)** Vestcor Corp. shall charge each Member, and each Member is liable for, its respective share of the amounts referred to in subsection (1).

**29(3)** Except for costs, charges, expenses or liabilities that relate to a particular Member which shall be allocated

restrictions ou stipulations relatives au poste de coprésident sont telles que prescrites dans une entente entre membres ou un règlement administratif.

### **Quorum et votation**

**23** Sous réserve d'une entente entre membres ou des statuts de la Société Vestcor, une majorité des membres du conseil de la Société Vestcor constitue un quorum à toute réunion du conseil de la Société Vestcor.

**24** En excluant toute vacance de poste au conseil de la Société Vestcor, un quorum des administrateurs peut exercer tous les pouvoirs du conseil.

**25** Toutes les décisions de la Société Vestcor doivent être prises par voie de résolution adoptée à une réunion du conseil de la Société Vestcor par un vote positif de la majorité des administrateurs présents.

### **Dirigeants**

**26** Sous réserve d'une entente entre membres et des statuts de la Société Vestcor, le conseil de la Société Vestcor peut désigner les dirigeants de la Société Vestcor et nommer des personnes à titre de dirigeants ainsi que préciser leurs attributions et leur déléguer des pouvoirs de gestion des affaires de la Société Vestcor.

### **Questions financières et rapports**

**27(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exercice financier de la Société Vestcor débute le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et prend fin le 31 décembre de cette même année.

**27(2)** Le conseil de la Société Vestcor peut, par voie de résolution, changer la date de fin de l'exercice financier de la Société Vestcor.

**28** La Société Vestcor exerce ses activités sans que ses membres en profitent ou en retirent un gain.

**29(1)** La Société Vestcor acquitte la totalité des coûts, dépenses, obligations et frais particuliers engagés et à payer qui se rapportent à la conduite de ses affaires ou qui sont à payer par la Société Vestcor ou en son nom en vertu de la présente loi.

**29(2)** La Société Vestcor facture à chaque membre, qui en est responsable, sa part respective des montants visés au paragraphe (1).

**29(3)** Sauf les coûts, dépenses, obligations et frais liés à un membre en particulier qui seront fournis à ce membre,

to such Member, Vestcor Corp. shall allocate the amounts referred to in subsection (1) among all Members equally.

**30** Except as otherwise provided in this Act, the Members shall not as such be liable for any debts or obligations of Vestcor Corp.

**31** The Board of Vestcor Corp. shall appoint an auditor who shall audit the accounts of Vestcor Corp.

**32** Within six months of the end of its fiscal year, Vestcor Corp. shall provide an annual report to each of the Members.

### **PART 3 – VESTCOR PENSION SERVICES CORPORATION**

#### **Incorporation of Vestcor Pension Services Corporation**

**33** Vestcor Pension Services Corporation is established as a body corporate.

**34** Vestcor Services is authorized to issue an unlimited number of shares of one class without par value.

**35** Vestcor Services has the capacity of a natural person, and subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

#### **Change of Name**

**36** The name of Vestcor Services may be changed at any time by a resolution of the shareholder of Vestcor Services.

**37** No alteration of the name of Vestcor Services affects any rights or obligations of Vestcor Services or renders defective any legal proceedings instituted or to be instituted by or against Vestcor Services, and any legal proceedings may be continued or commenced against Vestcor Services under its new name that might have been continued or commenced against Vestcor Services under its former name.

#### **Shareholder**

**38(1)** Subject to subsection (2), all of the issued shares of Vestcor Services shall be owned by Vestcor Corp.

**38(2)** No shares of Vestcor Services shall be sold or transferred without the consent of each of the Members.

la Société Vestcor répartit également parmi tous les membres les montants visés au paragraphe (1).

**30** Sauf disposition contraire dans la présente loi, les membres ne sont pas, en cette qualité, responsables des dettes ou obligations de la Société Vestcor.

**31** Le conseil de la Société Vestcor nomme un vérificateur qui réalise une vérification des comptes de la Société Vestcor.

**32** Dans les six mois de la fin de son exercice financier, la Société Vestcor remet un rapport annuel à chacun de ses membres.

### **PARTIE 3 – SOCIÉTÉ DES SERVICES DE RETRAITE VESTCOR**

#### **Constitution en société de la Société des services de retraite Vestcor**

**33** La Société des services de retraite Vestcor est créée sous forme de corps constitué.

**34** Services Vestcor a l'autorisation d'émettre un nombre illimité d'actions sans valeur nominale d'une seule catégorie.

**35** Services Vestcor possède la capacité d'une personne physique de même que, sous réserve de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

#### **Changement de dénomination**

**36** Le nom « Services Vestcor » peut être modifié en tout temps par résolution du conseil de Services Vestcor.

**37** Une modification de la désignation de Services Vestcor n'a aucune incidence sur les droits ou obligations de celle-ci et ne peut vicier les poursuites intentées ou à intenter par ou contre elle; en outre, il est possible de continuer ou d'intenter contre Services Vestcor les poursuites, sous sa nouvelle désignation, qui auraient pu être poursuivies ou intentées contre elle sous son ancienne désignation.

#### **Actionnaire**

**38(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la Société Vestcor détient toutes les actions émises par Services Vestcor.

**38(2)** Aucune action de Services Vestcor ne peut être vendue ou transférée sans le consentement de chacun des membres.

### **Objects and purposes of Vestcor Services**

**39** The objects and purposes of Vestcor Services are:

(a) to provide pension and benefits administration and related services to the Members and to any other person or pension fund or similar fund; and

(b) to carry out such other activities or duties as may be authorized or required by the Board of Vestcor Services.

### **Head Office and Chief Executive Office**

**40(1)** The head office and chief executive office of Vestcor Services shall be situated at The City of Fredericton, New Brunswick.

**40(2)** The Board of Vestcor Services may by resolution change the location of the head office and chief executive office of Vestcor Services to any other place within the Province of New Brunswick.

### **Board of Directors**

**41** The management and control of Vestcor Services is vested in the Board of Vestcor Services and the Board of Vestcor Services may, subject to this Act, the by-laws of Vestcor Services and any Members Agreement, exercise all of the powers of Vestcor Services.

**42** A person who is a director of Vestcor Corp. is not eligible to hold office as a director of Vestcor Services.

**43** The Board of Vestcor Services shall administer the affairs of Vestcor Services on a commercial basis and all decisions and actions of the Board are to be based on sound business practice.

**44** The Board of Vestcor Services consists of such number of directors being not fewer than six appointed by Vestcor Corp.

### **Term of Directors**

**45(1)** Each director shall hold office for a term of up to three years and may be reappointed at the discretion of Vestcor Corp.

**45(2)** A director of Vestcor Services may be removed by Vestcor Corp.

### **Objectifs et buts de Services Vestcor**

**39** Les objectifs et buts de Services Vestcor sont les suivants :

a) offrir des services d'administration de régimes de retraite et des prestations et des services connexes aux membres et aux autres personnes, caisses de retraite ou fonds semblables;

b) acquitter les autres activités ou fonctions que le conseil de Services Vestcor peut autoriser ou exiger.

### **Siège social et chef de la direction**

**40(1)** Le siège social et le chef de la direction de Services Vestcor est situé à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

**40(2)** Le conseil de Services Vestcor peut, par voie de résolution, déménager le siège social et le chef de la direction de Services Vestcor à tout autre lieu dans la province du Nouveau-Brunswick.

### **Conseil d'administration**

**41** La gestion et le contrôle de Services Vestcor sont dévolus au conseil de Services Vestcor, lequel peut, sous réserve de la présente loi, des statuts de Services Vestcor et de toute entente conclue entre les membres, exercer tous les pouvoirs de Services Vestcor.

**42** Un administrateur ou une administratrice de Société Vestcor n'est pas admissible à un poste d'administrateur de Services Vestcor.

**43** Le conseil de Services Vestcor administre les affaires de Services Vestcor selon des critères commerciaux, et toutes les décisions et mesures du conseil seront fondées sur des pratiques commerciales saines.

**44** Le conseil de Services Vestcor est composé d'un minimum de six administrateurs qui sont nommés par la Société Vestcor.

### **Durée du mandat des administrateurs**

**45(1)** Chaque administrateur exerce sa charge pour un mandat d'une durée maximale de trois ans et peut être nommé de nouveau dans ses fonctions à la discrétion de la Société Vestcor.

**45(2)** La Société Vestcor peut destituer un administrateur de Services Vestcor.

**45(3)** Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (2), a director remains in office until the director resigns, is reappointed or replaced.

### **Remuneration**

**46** Directors may be remunerated as determined by Vestcor Corp.

**47** Directors of Vestcor Services shall be reimbursed by Vestcor Services for all reasonable expenses incurred in the performance of their duties.

### **Chair**

**48** The Board of Vestcor Services shall appoint from among the directors of Vestcor Services a person as Chair.

**49** The length of the term of the Chair, any limitations relating to consecutive terms as a Chair that may be served and any other restrictions or stipulations regarding the position of Chair shall be determined by Vestcor Services in its by-laws.

### **Quorum and Voting**

**50** A majority of the members of the Board constitute a quorum at any meeting of the Board of Vestcor Services.

**51** Notwithstanding any vacancy in the membership of the Board, a quorum of directors may exercise all the powers of the Board of Vestcor Services.

**52** All decisions of Vestcor Services must be made by a resolution passed at a meeting of the Board of Vestcor Services by an affirmative vote of a majority of the directors present.

### **Chief Executive Officer**

**53** The Board of Vestcor Services shall appoint a person to be the President and Chief Executive Officer of Vestcor Services.

**54** The Chief Executive Officer is responsible for the operation of Vestcor Services, including the appointment, removal, functions and duties of the other officers and employees of Vestcor Services.

**55** The Chief Executive Officer shall implement the policies, priorities and procedures established by the Board of Vestcor Services and perform such additional duties as may be assigned by the Board of Vestcor Services from time to time.

**45(3)** Par dérogation au paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (2), un administrateur demeure en poste jusqu'à sa démission, sa renomination ou son remplacement.

### **Rémunération**

**46** Les administrateurs peuvent être rémunérés à la discrétion de la Société Vestcor.

**47** Services Vestcor rembourse les dépenses raisonnables engagées par les administrateurs dans l'exécution de leurs fonctions.

### **Présidence**

**48** Le conseil de Services Vestcor choisit un président parmi les administrateurs de Services Vestcor.

**49** La durée du mandat du président, les limitations sur le nombre de ses mandats consécutifs et les autres restrictions ou stipulations relatives au poste de président sont telles que prescrites par Services Vestcor dans ses règlements administratifs.

### **Quorum et votation**

**50** À toute rencontre du conseil de Services Vestcor, une majorité des membres du conseil constitue un quorum.

**51** En excluant toute vacance de poste parmi le conseil, un quorum des administrateurs peut exercer tous les pouvoirs du conseil.

**52** Toutes les décisions de Services Vestcor doivent être prises par voie de résolution adoptée à une réunion du conseil de Services Vestcor par un vote positif de la majorité des administrateurs présents.

### **Chef de la direction**

**53** Le conseil de Services Vestcor nomme un président et chef de la direction de Services Vestcor.

**54** Le chef de la direction est responsable du fonctionnement de Services Vestcor, notamment la nomination, la destitution, les fonctions et les attributions des autres dirigeants et employés de Services Vestcor.

**55** Le chef de la direction met en application les politiques, priorités et procédures fixées par le conseil de Services Vestcor et acquitte les fonctions supplémentaires que le conseil de Services Vestcor peut lui confier.

**Officers**

**56** Subject to any Members Agreement and the by-laws of Vestcor Services, the Board of Vestcor Services may designate the officers of Vestcor Services, appoint persons as officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the business of Vestcor Services.

**Fiscal Matters and Reporting**

**57(1)** Subject to subsection (2), the fiscal year of Vestcor Services begins January 1 in each year and ends on December 31 in the same year.

**57(2)** The shareholder of Vestcor Services may by resolution change the fiscal year end of Vestcor Services.

**58** Vestcor Services shall carry on business without profit or gain to its shareholder.

**59(1)** All costs, charges, expenses and liabilities incurred and payable in respect of the conduct of the business and affairs of Vestcor Services or otherwise contemplated under this Act to be paid by or on behalf of Vestcor Services shall be paid by Vestcor Services.

**59(2)** Vestcor Services shall charge each Service User, and each Service User is liable for, its respective share of the amounts referred to in subsection (1).

**59(3)** Vestcor Services shall allocate the amounts referred to in subsection (1) among the Service Users in such manner as reflects either the services provided to each Service User by Vestcor Services or the responsibility for a particular cost, charge, expense or liability incurred.

**60** Except as otherwise provided in this Act, the shareholder shall not as such be liable for any debts or obligations of Vestcor Services.

**61** Vestcor Corp. shall appoint an auditor who shall audit the accounts of Vestcor Services.

**62** Within six months of the end of its fiscal year, Vestcor Services shall provide an annual report to Vestcor Corp.

**63** Vestcor Services may from time to time enter into agreements with the Crown respecting the transfer of responsibility for the administration of benefits for the

**Dirigeants**

**56** Sous réserve d'une entente entre membres et des statuts de Services Vestcor, le conseil de Services Vestcor peut désigner les administrateurs de Services Vestcor et nommer des dirigeants ainsi que préciser leurs attributions et leur déléguer des pouvoirs de gestion des affaires de Services Vestcor.

**Questions financières et rapports**

**57(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exercice financier de Services Vestcor débute le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et prend fin le 31 décembre de cette même année.

**57(2)** L'actionnaire de Services Vestcor peut, par voie de résolution, changer la date de fin de l'exercice financier de Services Vestcor.

**58** Services Vestcor exerce ses activités sans que ses actionnaires en profitent ou en retirent un gain.

**59(1)** Services Vestcor acquitte la totalité des coûts, dépenses, obligations et frais particuliers engagés et à payer qui se rapportent à la conduite de ses affaires ou qui sont à payer par Services Vestcor ou en son nom en vertu de la présente loi.

**59(2)** Services Vestcor facture à chaque utilisateur de service, qui en est responsable, sa part respective des montants visés au paragraphe (1).

**59(3)** Services Vestcor répartit parmi les utilisateurs de services les montants visés au paragraphe (1) en proportion soit aux services que Services Vestcor fournit à chaque utilisateur de service, soit à la responsabilité pour chacun des coûts, dépenses, obligations et frais particuliers engagés.

**60** Sauf disposition contraire dans la présente loi, ses actionnaires ne sont pas, en cette qualité, responsables des dettes ou obligations de Services Vestcor.

**61** La Société Vestcor nomme un vérificateur chargé de réaliser une vérification des comptes de Services Vestcor.

**62** Dans les six mois de la fin de son exercice financier, Services Vestcor remet un rapport annuel à la Société Vestcor.

**63** Services Vestcor peut à l'occasion conclure avec la Couronne des ententes de transfert à Services Vestcor de la responsabilité pour l'administration des prestations re-

NBTPP, the PSSRP and other pension or employee benefits plans to Vestcor Services and for the continuing delivery of services by Vestcor Services.

#### **PART 4 – VESTCOR INVESTMENT MANAGEMENT CORPORATION**

**64** On the Transition Date, New Brunswick Investment Management Corporation as incorporated under the *New Brunswick Investment Management Corporation Act*, chapter N-6.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, is continued as a body corporate under this Act with share capital under the name “Vestcor Investment Management Corporation” and

(a) Vestcor Investments becomes a body corporate subject to this Act as if it has been incorporated under this Act;

(b) Vestcor Investments possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all the liabilities, including civil, criminal and administrative, and all contracts, disabilities and debts of New Brunswick Investment Management Corporation;

(c) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against New Brunswick Investment Management Corporation may be enforced by or against Vestcor Investments; and

(d) Vestcor Investments shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against New Brunswick Investment Management Corporation.

**65** Vestcor Investments is authorized to issue an unlimited number of shares of one class without par value.

**66(1)** Vestcor Investments is not an agent of the Crown.

**66(2)** No person shall be an officer, servant or agent of the Crown by virtue of his or her employment by Vestcor Investments.

#### **Change of Name**

**67** The name of Vestcor Investments may be changed at any time by a resolution of the shareholder of Vestcor Investments.

latives au RRENB, au RRPSP et à d’autres régimes de retraite ou d’avantages sociaux des employés et pour la prestation ininterrompue des services par Services Vestcor.

#### **PARTIE 4 – SOCIÉTÉ DE GESTION DES PLACEMENTS VESTCOR**

**64** La Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, sous sa forme constituée en vertu de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*, chapitre N-6.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est maintenue, à la date de transition, comme un corps constitué en vertu de la présente loi et avec un capital-actions, sous la désignation « Société de gestion des placements Vestcor »; de plus :

a) Placements Vestcor devient un corps constitué, sous réserve de la présente loi, comme si elle avait été constituée en vertu de la présente loi;

b) Placements Vestcor jouit de tous les biens, droits, privilèges et concessions de la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick et est assujettie à l’ensemble de ses responsabilités, notamment civiles, criminelles et administratives, de ses contrats, de ses incapacités et de ses dettes;

c) toute décision, judiciaire ou quasi judiciaire, rendue en faveur de la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick ou contre elle est exécutoire à l’égard de Placements Vestcor;

d) Placements Vestcor est réputée être la partie manderesse ou défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée par ou contre la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick.

**65** Placements Vestcor a l’autorisation d’émettre un nombre illimité d’actions d’une seule catégorie sans valeur nominale.

**66(1)** Placements Vestcor n’est pas un agent de la Couronne.

**66(2)** Nul ne peut être un dirigeant, préposé ou agent de la Couronne du fait de son emploi au service de Placements Vestcor.

#### **Changement de dénomination**

**67** Le nom « Placements Vestcor » peut être modifié en tout temps par résolution du conseil de Placements Vestcor.



**68** No alteration of the name of Vestcor Investments affects any rights or obligations of Vestcor Investments or renders defective any legal proceedings instituted or to be instituted by or against Vestcor Investments, and any legal proceedings may be continued or commenced against Vestcor Investments under its new name that might have been continued or commenced against Vestcor Investments under its former name.

### Shareholder

**69(1)** Subject to subsection (2), all of the issued shares of Vestcor Investments shall be owned by Vestcor Corp.

**69(2)** No shares of Vestcor Investments shall be sold or transferred without the consent of each of the Members.

### Objects and purposes of Vestcor Investments

**70** The objects and purposes of Vestcor Investments are:

- (a) to provide investment management and advisory services and other services in respect of the management and administration of investments to the Members and to any other person, pension, trust, endowment or similar fund; and
- (b) to carry out such other activities or duties as may be authorized or required by the Board of Vestcor Investments.

### Powers of Vestcor Investments

**71(1)** Vestcor Investments has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

**71(2)** For furthering its objects and without limiting the generality of subsection (1), Vestcor Investments may:

- (a) act as trustee of any pension fund, endowment trust fund, mutual fund, sinking fund or any other trust fund or other fund; and
- (b) establish, manage or operate one or more corporations, trusts, partnerships or other entities as investment entities in which any funds for which Vestcor In-

**68** Une modification de la désignation de Placements Vestcor n'a aucune incidence sur les droits ou obligations de celle-ci et ne vicie pas les poursuites intentées ou à intenter par ou contre elle; en outre, il est possible de continuer ou d'intenter contre Placements Vestcor les poursuites, sous sa nouvelle désignation, qui auraient pu être poursuivies ou intentées contre elle sous son ancienne désignation.

### Actionnaire

**69(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la Société Vestcor détient toutes les actions émises par Placements Vestcor.

**69(2)** Aucune action de Placements Vestcor ne peut être vendue ou transférée sans le consentement de chacun des membres.

### Objectifs et buts de Placements Vestcor

**70** Les objectifs et buts de Placements Vestcor sont les suivants :

- a) offrir des services de gestion et de consultation en placements et d'autres services relatifs à la gestion et l'administration des placements, au profit des membres et d'autres personnes, caisses de retraite, fonds en fiducie, fonds de dotation ou fonds semblables;
- b) acquitter les autres activités ou fonctions que le conseil de Placements Vestcor peut autoriser ou exiger.

### Pouvoirs détenus par Placements Vestcor

**71(1)** Placements Vestcor possède la capacité d'une personne physique de même que, sous réserve de la présente loi, les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

**71(2)** Placements Vestcor peut, pour promouvoir ses objectifs et sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1) :

- a) agir à titre de fiduciaire de toute caisse de retraite, tout fonds de dotation en fiducie, fonds mutuel, fonds d'amortissement ou tout autre fonds de fiducie ou autre fonds;
- b) créer, gérer ou exploiter une ou plusieurs sociétés, fiducies, associations ou autres entités, à titre d'entités de placement dans lesquelles on peut mettre en com-

vestments provides investment management services may be combined in common for the purposes of investment.

### **Head Office and Chief Executive Office**

**72(1)** The head office and chief executive office of Vestcor Investments shall be situated at The City of Fredericton, New Brunswick.

**72(2)** The Board of Vestcor Investments may by resolution change the location of the head office and chief executive office of Vestcor Investments to any other place within the Province of New Brunswick.

### **Board of Directors**

**73** The management and control of Vestcor Investments is vested in the Board of Vestcor Investments and the Board of Vestcor Investments may, subject to this Act, the by-laws of Vestcor Investments and any Members Agreement, exercise all of the powers of Vestcor Investments.

**74** A person who is a director of Vestcor Corp. is not eligible to hold office as a director of Vestcor Investments.

**75** The Board of Vestcor Investments shall administer the affairs of Vestcor Investments on a commercial basis, and all decisions and actions of the Board of Vestcor Investments are to be based on sound business practice.

**76** The Board of Vestcor Investments consists of such number of directors being not fewer than six appointed by Vestcor Corp.

### **Term of Directors**

**77(1)** Each director shall hold office for a term of up to three years and may be reappointed at the discretion of Vestcor Corp.

**77(2)** A director of Vestcor Investments may be removed by Vestcor Corp.

**77(3)** Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (2), a director remains in office until the director resigns, is reappointed or replaced.

mun, à des fins de placement, tous les fonds faisant l'objet de services de gestion par Placements Vestcor.

### **Siège social et bureau du chef de la direction**

**72(1)** Le siège social et le bureau du chef de la direction de Placements Vestcor est situé à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

**72(2)** Le conseil de Placements Vestcor peut, par voie de résolution, déménager le siège social et le bureau du chef de la direction de Placements Vestcor à tout autre lieu dans la province du Nouveau-Brunswick.

### **Conseil d'administration**

**73** La gestion et le contrôle de Placements Vestcor sont dévolus au conseil de Placements Vestcor, lequel peut, sous réserve de la présente loi, des règlements administratifs de Placements Vestcor et de toute entente conclue entre les membres, exercer tous les pouvoirs de Placements Vestcor.

**74** Une personne qui est administratrice de la Société Vestcor n'est pas admissible à un poste d'administrateur de Placements Vestcor.

**75** Le conseil de Placements Vestcor administre les affaires de Placements Vestcor selon des critères commerciaux et toutes les décisions et mesures du conseil sont fondées sur des pratiques commerciales saines.

**76** Le conseil de Placements Vestcor est composé d'un minimum de six administrateurs qui sont nommés par la Société Vestcor.

### **Durée du mandat des administrateurs**

**77(1)** Chaque administrateur exerce sa charge pour un mandat d'une durée maximale de trois ans et peut être nommé de nouveau dans ses fonctions à la discrétion de la Société Vestcor.

**77(2)** La Société Vestcor peut destituer un administrateur de Placements Vestcor.

**77(3)** Par dérogation au paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (2), un administrateur demeure en poste jusqu'à sa démission, sa renomination ou son remplacement.

**Remuneration**

**78** Directors may be remunerated as determined by Vestcor Corp.

**79** Directors of Vestcor Investments shall be reimbursed by Vestcor Investments for all reasonable expenses incurred in the performance of their duties.

**Chair**

**80** The Board of Vestcor Investments shall appoint from among the directors of Vestcor Investments a person as Chair.

**81** The length of the term of the Chair, any limitations relating to consecutive terms as a Chair that may be served and any other restrictions or stipulations regarding the position of Chair shall be determined by Vestcor Investments in its by-laws.

**Quorum and Voting**

**82** A majority of the members of the Board constitute a quorum at any meeting of the Board of Vestcor Investments.

**83** Notwithstanding any vacancy in the membership of the Board, a quorum of directors may exercise all the powers of the Board of Vestcor Investments.

**84** All decisions of Vestcor Investments must be made by a resolution passed at a meeting of the Board of Vestcor Investments by an affirmative vote of a majority of the directors present.

**Chief Executive Officer**

**85** The Board of Vestcor Investments shall appoint a person to be the President and Chief Executive Officer of Vestcor Investments.

**86** The Chief Executive Officer is responsible for the operation of Vestcor Investments, including the appointment, removal, functions and duties of the other officers and employees of Vestcor Investments.

**87** The Chief Executive Officer shall implement the policies, priorities and procedures established by the Board of Vestcor Investments and perform such additional duties as may be assigned by the Board of Vestcor Investments from time to time.

**Rémunération**

**78** Les administrateurs peuvent être rémunérés à la discrétion de la Société Vestcor.

**79** Placements Vestcor rembourse toutes les dépenses raisonnables engagées par ses administrateurs dans l'exécution de leurs fonctions.

**Présidence**

**80** Le conseil de Placements Vestcor choisit un président parmi les administrateurs de Placements Vestcor.

**81** La durée du mandat du président, les limitations sur le nombre de ses mandats consécutifs et les autres restrictions ou stipulations relatives au poste de président sont comme prescrit par Placements Vestcor dans ses règlements administratifs.

**Quorum et votation**

**82** À toute rencontre du conseil de Placements Vestcor, une majorité des membres du conseil constitue un quorum.

**83** En excluant toute vacance de poste parmi le conseil, un quorum des administrateurs peut exercer tous les pouvoirs du conseil de Placements Vestcor.

**84** Toutes les décisions de Placements Vestcor doivent être prises par voie de résolution adoptée à une réunion du conseil de Placements Vestcor par un vote positif de la majorité des administrateurs présents.

**Chef de la direction**

**85** Le conseil de Placements Vestcor nomme un président et chef de la direction de Placements Vestcor.

**86** Le chef de la direction répond du fonctionnement de Placements Vestcor, notamment la nomination, la destitution, les fonctions et les attributions des autres dirigeants et employés de Placements Vestcor.

**87** Le chef de la direction met en application les politiques, priorités et procédures fixées par le conseil de Placements Vestcor et acquitte les fonctions supplémentaires que le conseil de Placements Vestcor peut lui confier.

## Officers

**88** Subject to any Members Agreement and the by-laws of Vestcor Investments, the Board of Vestcor Investments may designate the officers of Vestcor Investments, appoint persons as officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the business of Vestcor Investments.

## Fiscal Matters and Reporting

**89(1)** Subject to subsection (2), the fiscal year of Vestcor Investments begins on January 1 in each year and ends on December 31 in the same year.

**89(2)** The shareholder of Vestcor Investments may by resolution change the fiscal year end of Vestcor Investments.

**90** Vestcor Investments shall carry on business without profit or gain to its shareholder.

**91(1)** All costs, charges, expenses and liabilities incurred and payable in respect of the conduct of the business and affairs of Vestcor Investments or otherwise contemplated under this Act to be paid by or on behalf of Vestcor Investments shall be paid by Vestcor Investments.

**91(2)** Vestcor Investments shall charge each Service User, and each Service User is liable for, its respective share of the amounts referred to in subsection (1).

**91(3)** Vestcor Investments shall allocate the amounts referred to in subsection (1) among the Service Users in such manner as reflects either the services provided to each Service User by Vestcor Investments or the responsibility for a particular cost, charge, expense or liability incurred.

**92** Except as otherwise provided in this Act, the shareholder shall not as such be liable for any debts or obligations of Vestcor Investments.

**93** Vestcor Corp. shall appoint an auditor who shall audit the accounts of Vestcor Investments.

**94** Within six months of the end of its fiscal year, Vestcor Investments shall provide an annual report to Vestcor Corp.

## Dirigeants

**88** Sous réserve d'une entente entre membres et des règlements administratifs de Placements Vestcor, le conseil de Placements Vestcor peut désigner les administrateurs de Placements Vestcor et nommer des dirigeants ainsi que préciser leurs attributions et leur déléguer des pouvoirs de gestion des affaires de Placements Vestcor.

## Questions financières et rapports

**89(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'exercice financier de Placements Vestcor débute le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et prend fin le 31 décembre de cette même année.

**89(2)** Le conseil de Placements Vestcor peut, par voie de résolution, changer la date de fin de l'exercice financier de Placements Vestcor.

**90** Placements Vestcor exerce ses activités sans que ses actionnaires en profitent ou en retirent un gain.

**91(1)** Placements Vestcor acquitte la totalité des coûts, dépenses, obligations et frais particuliers engagés et à payer qui se rapportent à la conduite de ses affaires ou qui sont à payer par Placements Vestcor ou en son nom en vertu de la présente loi.

**91(2)** Placements Vestcor facture à chaque utilisateur de service, qui en est responsable, sa part respective des montants visés au paragraphe (1).

**91(3)** Placements Vestcor répartit parmi les utilisateurs de services les montants visés au paragraphe (1) en proportion soit aux services que Placements Vestcor fournit à chaque utilisateur de service, soit à la responsabilité pour chacun des coûts, dépenses, obligations et frais particuliers engagés.

**92** Sauf disposition contraire dans la présente loi, ses actionnaires ne sont pas, en cette qualité, responsables des dettes ou obligations de Placements Vestcor.

**93** La Société Vestcor nomme un vérificateur chargé de réaliser une vérification des comptes de Placements Vestcor.

**94** Dans les six mois de la fin de son exercice financier, Placements Vestcor remet un rapport annuel à la Société Vestcor.

**PART 5 – GENERAL****Indemnification**

**95(1)** A Corporation shall indemnify each employee, director and officer of the Corporation, a former employee, director or officer of the Corporation or a person who acts or acted as agent at the Corporation's request, and the employee's, director's, officer's or agent's heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses actually and reasonably incurred by that person, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment in a civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party because of being or having been an employee, director, officer or agent, if the person acted in good faith with a view to the best interests of the Corporation and had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

**95(2)** A Corporation may, on such terms and conditions as the Corporation considers fit, advance to any person referred to in subsection (1) an amount to pay any costs or expenses incurred by that person in defending any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person has been made a party because of being or having been an employee, director, officer or agent of the Corporation, but such person shall repay all such amounts advanced in the event that a court finds that the person was not entitled to indemnification under this section.

**95(3)** A Corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in subsection (1) against any liability incurred by the person in the person's capacity referred to in subsection (1).

**Conflict of interest**

**96** No director, officer or employee of a Corporation shall knowingly permit his or her other interests to conflict with his or her powers, duties and responsibilities in respect of the Corporation or any pension plan, account or arrangement for which the Corporation has administrative responsibility.

**97** A Corporation shall make by-laws establishing the policy of the Corporation in respect of situations considered by the Corporation to constitute a conflict of interest or a potential conflict of interest pertaining to directors, officers and employees of the Corporation including, without limiting the generality of the foregoing, the cir-

**PARTIE 5 – GÉNÉRALITÉS****Indemnisation**

**95(1)** La Société indemnise chacun de ses employés, administrateurs et dirigeants ou de ses anciens employés, administrateurs ou dirigeants, chacune des personnes agissant ou ayant agi comme agent à sa demande ainsi que les héritiers et représentants légaux de ces employés, administrateurs, dirigeants ou agents, à l'égard de la totalité des coûts, frais et dépenses réellement et raisonnablement engagés par l'intéressé. Cela comprend un montant versé en règlement d'une poursuite ou de l'exécution d'un jugement dans une poursuite ou procédure civile, criminelle ou administrative à laquelle l'intéressé a été constitué partie parce qu'il est ou a été un employé, administrateur, dirigeant ou agent, pourvu que ledit intéressé ait agi de bonne foi et dans l'intérêt supérieur de la Société et qu'il ait eu des motifs raisonnables de croire que sa conduite était légale.

**95(2)** La Société peut, aux conditions qu'elle juge convenables, avancer à toute personne visée au paragraphe (1) un montant pour couvrir les dépenses ou coûts qu'elle a engagés pour défendre une poursuite ou procédure civile, criminelle ou administrative à laquelle elle a été constituée partie parce qu'elle est ou a été un employé, administrateur, dirigeant ou agent de la société, étant entendu que ladite personne doit rembourser toutes ces avances si la cour juge qu'elle n'avait pas droit à une indemnisation en vertu de la présente partie.

**95(3)** La Société peut souscrire et maintenir en vigueur au profit d'une personne visée au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'elle encourt en sa capacité visée au paragraphe (1).

**Conflit d'intérêts**

**96** Nul administrateur, dirigeant ou employé d'une Société ne doit sciemment permettre que ses autres intérêts soient contraires à ses pouvoirs, fonctions et responsabilités dans la Société, ou aux régimes de retraite, comptes ou modalités envers lesquels la Société peut détenir une responsabilité administrative.

**97** La Société doit établir des règlements administratifs énonçant sa politique relative aux situations qui constituent, à son avis, un conflit d'intérêts réel ou potentiel pour ses administrateurs, dirigeants et employés, notamment et sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, les circonstances qui constituent un conflit d'inté-

cumstances that constitute a conflict of interest or potential conflict of interest, the disclosure of the conflict of interest or potential conflict of interest and the manner in which it is to be dealt with.

**98** Entitlement to a pension or other benefit under any pension plan, account or arrangement for which the Corporation has administrative responsibility does not create a conflict of interest.

### Meetings

**99** Meetings of the directors, shareholders or Members of a Corporation may be held, and any director, shareholder or Member may participate in a meeting, by means of telephone or such other communications facilities that permit all persons participating in the meeting to speak to and hear each other and a director, shareholder or Member participating in a meeting by such means is deemed to be present at the meeting and is counted in determining whether a quorum is present.

**100** A resolution in writing signed by all of the directors, shareholders or Members entitled to vote on that resolution at a meeting is as valid as if it had been passed at a meeting of directors, shareholders or Members, as applicable, duly called, constituted and held.

### By-Laws

**101** The Board of a Corporation may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and for the conduct and management of its affairs.

**102(1)** A Corporation may make by-laws not inconsistent with this Act as it considers necessary for the effective attainment of its objects and the exercise of its powers and for the internal control, management and administration of the Corporation including, without limiting the generality of the foregoing, pertaining to:

- (a) the procedure for calling meetings of the Board;
- (b) the process for appointment and removal of officers, and for determining the functions of the officers;
- (c) the creation of committees;
- (d) the delegation to officers and committees of such powers and duties as the Board deems necessary;

rêts réel ou potentiel, la divulgation du conflit d'intérêts réel ou potentiel et la façon d'en traiter.

**98** Le droit à un régime de retraite ou à une autre prestation en vertu d'un régime, d'un compte ou d'une modalité de retraite envers lesquels la Société en question détient une responsabilité administrative n'engendre pas de conflit d'intérêts.

### Réunions

**99** Les réunions peuvent se tenir, et tout administrateur, actionnaire ou membre d'une Société peut y assister, par téléphone ou un autre mode de communication permettant à tous les participants de parler et de s'entendre, tout administrateur, actionnaire ou membre participant de cette façon étant réputé y avoir assisté et étant en outre pris en compte pour vérifier s'il y a quorum.

**100** Une résolution par écrit, signée par tous les administrateurs, actionnaires ou membres ayant droit de voter cette résolution à une telle réunion, possède toute la validité d'une résolution adoptée à une réunion des administrateurs, actionnaires ou membres, selon le cas, dûment convoquée, organisée et tenue à cette fin.

### Statuts

**101** Le conseil d'une Société peut adopter des règlements administratifs et résolutions qui réglementent ses délibérations aussi bien que la conduite et la gestion de ses affaires.

**102(1)** Une Société peut élaborer les règlements administratifs, compatibles avec la présente loi, qu'elle juge nécessaires pour atteindre ses buts et exercer ses pouvoirs avec efficacité et à des fins de contrôle interne, de gestion et d'administration, notamment, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, portant sur :

- a) la procédure de convocation des réunions du conseil;
- b) le processus de nomination et destitution des dirigeants et de détermination des fonctions des dirigeants;
- c) la création de comités;
- d) la délégation aux dirigeants et comités des pouvoirs et attributions que le conseil juge nécessaires;

(e) the procedure to be followed at meetings of the Board and the committees;

(f) the procedure to adopt and amend by-laws.

**102(2)** The by-laws are effective when approved by a resolution passed by a majority of the directors, or such higher proportion of directors as is determined by a by-law made by the Board.

**103** In the event of a conflict, a Members Agreement overrides the by-laws of a Corporation.

### **Amalgamation of Vestcor Investments and Vestcor Services**

**104(1)** Vestcor Investments and Vestcor Services may, by the unanimous resolution of each of the Members of Vestcor Corp., enter into an agreement by which each of Vestcor Investments and Vestcor Services shall amalgamate.

**104(2)** The agreement shall set out the terms and means of effecting the amalgamation and the name of the amalgamated corporation and, upon the effective date of the amalgamation as set out in the agreement:

(a) the amalgamation becomes effective and the amalgamating corporations are amalgamated and continue as one corporation under the terms and conditions prescribed in the amalgamation agreement;

(b) the amalgamated corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all liabilities, including civil, criminal and administrative, all contracts, disabilities and debts of each of the amalgamating corporations;

(c) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation; and

(d) the amalgamated corporation shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against an amalgamating corporation before the amalgamation becomes effective.

e) la marche à suivre au cours des réunions du conseil et des comités;

f) la procédure d'adoption et de modification des statuts.

**102(2)** Les statuts entrent en vigueur une fois qu'ils ont été approuvés par une résolution adoptée par la majorité des administrateurs ou par plus forte proportion des administrateurs fixée dans un statut adopté par le conseil.

**103** En cas de conflit, une entente entre membres a pré-séance sur les statuts d'une société.

### **Fusion de Placements Vestcor et de Services Vestcor**

**104(1)** Placements Vestcor et Services Vestcor peuvent, par résolution à l'unanimité de chacun des membres de la Société Vestcor, conclure une entente de fusion entre, d'une part, Placements Vestcor et, d'autre part, Services Vestcor.

**104(2)** Une telle entente fixe les conditions et les moyens de réaliser la fusion, ainsi que le nom de la société ainsi fusionnée et prévoit qu'à la date d'entrée en vigueur de la fusion indiquée dans l'entente :

a) la fusion entre en vigueur et les sociétés en cause deviennent une seule société régie par les conditions prescrites dans l'entente de fusion;

b) la société fusionnée possède tous les biens, droits, privilèges et franchises de chacune des sociétés et est assujettie à toutes les responsabilités – notamment civiles, criminelles et administratives – et aux contrats, incapacités et dettes, de chacune des sociétés fusionnées;

c) une décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la société fusionnée ou contre elle est exécutoire à l'égard de cette société fusionnée;

d) la société fusionnée est réputée être la partie demanderesse ou défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée par ou contre elle avant l'entrée en vigueur de la fusion.

**PART 6 – TRANSITION**

**105** Effective the Transition Date, the president of New Brunswick Investment Management Corporation shall be offered the position of president by Vestcor Investments on terms and conditions that are substantially the same or equal to those under which the president served New Brunswick Investment Management Corporation immediately prior to the Transition Date and upon acceptance, Vestcor Investments shall be bound by the terms of any contract of service in effect between New Brunswick Investment Management Corporation and the President immediately prior to the Transition Date.

**106** In this section, “designated person” means a person who is employed with the Pension and Employee Benefits Division of the Department of Human Resources of the Government of New Brunswick and who is responsible for the administration of benefits, immediately before the Transition Date.

**107** Effective the Transition Date, every designated person shall be offered employment by Vestcor Services on terms and conditions of employment that are substantially the same or equal to those under which such designated person was employed as an employee of the Crown immediately before the Transition Date, including all employee benefits and entitlements, provided that the same are otherwise available, until changed by collective agreement or contract of employment.

**108** A designated person who accepts an offer of employment made by Vestcor Services under section 107 shall be deemed not to have been dismissed, constructively dismissed or laid-off.

**109** Vestcor Services shall be bound by any collective agreement concluded pursuant to the *Public Service Labour Relations Act*, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, prior to the Transition Date in relation to each designated person in a bargaining unit position who accepts an offer of employment made by Vestcor Services, as if it were a party to the collective agreement as the employer and as if the collective agreement were concluded pursuant to the *Industrial Relations Act* by a bargaining agent certified pursuant to the *Industrial Relations Act*, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973.

**PARTIE 6 – TRANSITION**

**105** À partir de la date de transition, Placements Vestcor offre au président de la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick le rôle de président, selon les modalités qui sont substantiellement équivalentes ou équivalentes à celles en vertu desquelles il a exercé la fonction de président de la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick immédiatement avant la date de transition. Sur acceptation, Placements Vestcor sera assujettie aux modalités de tout contrat de service en vigueur entre la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick et le président immédiatement avant la date de transition.

**106** Dans cette partie, « personne désignée » désigne une personne employée par la Division de pensions et des avantages sociaux des employés du ministère des Ressources humaines du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui est responsable de l’administration des prestations immédiatement avant la date de transition.

**107** À partir de la date de transition, Services Vestcor offre à chaque personne désignée un emploi selon les modalités qui sont presque équivalentes ou équivalentes à celles en vertu desquelles une telle personne désignée exerçait la fonction d’employé de la Couronne immédiatement avant la date de transition, y compris les avantages sociaux, pourvu que ceux-ci soient disponibles, jusqu’à ce qu’ils soient changés par convention collective or contrat d’emploi.

**108** Une personne désignée qui accepte l’offre d’emploi de Services Vestcor conformément à l’article 107 n’est pas considérée comme ayant été congédiée, congédiée de façon déguisée ou mise à pied.

**109** Services Vestcor est assujettie aux conventions collectives conclues avant la date de transition conformément à la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, à l’égard de chaque personne désignée dans un poste d’une unité de négociation qui accepte une offre d’emploi par Services Vestcor, comme si Services Vestcor était l’employeur qui avait conclu la convention collective et comme si la convention collective avait été conclue conformément à la *Loi sur les relations industrielles* par un agent négociateur accrédité conformément à la *Loi sur les relations industrielles*, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973.



2016

**CHAPTER 32**

**CHAPITRE 32**

**Loan Act 2016**

**Loi sur les emprunts de 2016**

*Assented to July 8, 2016*

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** In addition to all money authorized to be raised by any other Act of the Legislature, the Lieutenant-Governor in Council is authorized to raise from time to time in accordance with section 4 of the *Provincial Loans Act* such sums of money, not exceeding in the aggregate seven hundred and seventy-five million dollars, as may be deemed expedient for any or all of the following purposes: for the public service, for discharging any indebtedness or obligation of New Brunswick, or for reimbursing the Consolidated Fund for any moneys expended in discharging any such indebtedness or obligation, and for the carrying on of public works authorized by the Legislature.

**1** En plus des fonds que toute autre loi de la Législature autorise à réunir, le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à réunir, lorsqu'il y a lieu et conformément à l'article 4 de la *Loi sur les emprunts de la province*, les fonds, dont le montant total ne peut dépasser sept cent soixante-quinze millions de dollars, qui sont jugés utiles pour l'une ou l'ensemble des fins suivantes : les services publics, l'acquittement d'une dette ou d'un engagement du Nouveau-Brunswick ou le remboursement au Fonds consolidé de toutes sommes dépensées pour acquitter cette dette ou cet engagement ainsi que l'exécution de travaux publics autorisés par la Législature.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



## CHAPTER 33

### **New Brunswick Women's Council Act**

*Assented to July 8, 2016*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions Council — Conseil Executive Director — directrice générale Minister — ministre
<b>2</b>	Establishment of Council
<b>3</b>	Objectives of Council
<b>4</b>	Duties and powers of Council
<b>5</b>	Appointment of members
<b>6</b>	Resignation, reappointment or replacement of members
<b>7</b>	Vacancies
<b>8</b>	Remuneration of members
<b>9</b>	Duties of co-chairs
<b>10</b>	Budget
<b>11</b>	Audit
<b>12</b>	Employees
<b>13</b>	Duties of Executive Director
<b>14</b>	Meetings
<b>15</b>	By-laws

#### **TRANSITIONAL PROVISIONS**

<b>16</b>	Transitional provisions
-----------	-------------------------

#### **CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

<b>17</b>	<i>Accountability and Continuous Improvement Act</i>
<b>18</b>	Regulations under the <i>Civil Service Act</i>
<b>19</b>	Regulation under the <i>Procurement Act</i>
<b>20</b>	<i>Public Service Labour Relations Act</i>

## CHAPITRE 33

### **Loi créant le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions Conseil — Council directrice générale — Executive Director ministre — Minister
<b>2</b>	Création du Conseil
<b>3</b>	Objectifs du Conseil
<b>4</b>	Fonctions et pouvoirs du Conseil
<b>5</b>	Nomination des membres
<b>6</b>	Démission, reconduction du mandat ou remplacement des membres
<b>7</b>	Postes vacants
<b>8</b>	Rémunération des membres
<b>9</b>	Fonctions des coprésidentes
<b>10</b>	Budget
<b>11</b>	Audit
<b>12</b>	Employés
<b>13</b>	Fonctions de la directrice générale
<b>14</b>	Réunions
<b>15</b>	Règlements administratifs

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

<b>16</b>	Dispositions transitoires
-----------	---------------------------

#### **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

<b>17</b>	<i>Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue</i>
<b>18</b>	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>
<b>19</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
<b>20</b>	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>

**REPEAL AND COMMENCEMENT**

- 21** Repeal
- 22** Commencement

**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 21** Abrogation
  - 22** Entrée en vigueur
-

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Council” means the Council established under section 2. (*Conseil*)

“Executive Director” means a person engaged as an Executive Director under paragraph 12(1)(a). (*directrice générale*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

### Establishment of Council

2 A body for study and consultation is established under the name of the “New Brunswick Women’s Council” in English and “Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick” in French.

### Objectives of Council

3 The objectives of the Council are as follows:

(a) to be an independent body that provides advice to the Minister on matters of importance to women and their substantive equality;

(b) to bring to the attention of government and the public issues of interest and concern to women and their substantive equality;

(c) to include and engage women of diverse identities, experiences and communities, women’s groups and society in general;

(d) to be strategic and provide advice on emerging and future issues; and

(e) to represent New Brunswick women.

### Duties and powers of Council

4(1) The Council shall do the following:

(a) advise the Minister on those areas or matters of importance, interest or concern to women and their

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le conseil créé en application de l’article 2. (*Council*)

« directrice générale » Personne engagée à titre de directrice générale en vertu de l’alinéa 12(1)a). (*Executive Director*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil pour administrer la présente loi. (*Minister*)

### Création du Conseil

2 Est constitué un organisme d’étude et de consultation appelé en français le « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » et en anglais le « New Brunswick Women’s Council ».

### Objectifs du Conseil

3 Les objectifs du Conseil sont les suivants :

a) être un organisme indépendant qui fournit au ministre des conseils sur les questions qui revêtent une importance pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle;

b) attirer l’attention du gouvernement et du public sur les questions qui intéressent et préoccupent les femmes et qui concernent leur égalité réelle;

c) inclure et mobiliser les femmes d’identités, d’expériences et de communautés diverses, les groupes de femmes et la société en général;

d) agir de façon stratégique et fournir des conseils sur les questions d’actualité et d’avenir;

e) représenter les femmes du Nouveau-Brunswick.

### Fonctions et pouvoirs du Conseil

4(1) Le Conseil prend les mesures suivantes :

a) il donne son avis au ministre sur les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un

substantive equality that the Minister refers to the Council for its consideration or that the Council considers appropriate;

(b) conduct research on those areas or matters of importance, interest or concern to women and their substantive equality that the Council considers appropriate or that the Minister refers to the Council; and

(c) bring before the government and the public those areas or matters of importance, interest or concern to women and their substantive equality.

**4(2)** In carrying out its functions under subsection (1), the Council may do any of the following:

(a) conduct or commission research on matters pertaining to its work, dependent on available resources; and

(b) publish those reports, studies and recommendations that the Council considers necessary.

#### **Appointment of members**

**5(1)** Subject to subsections (2) and (3), the Council shall consist of the following members:

(a) the Executive Director who is, by virtue of that position, a member of the Council;

(b) the Assistant Deputy Minister of the Women's Equality Branch of the Executive Council Office who is, by virtue of that position, a member of the Council; and

(c) not more than 15 other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**5(2)** The Council shall consist of both organizations represented by an individual and individuals who support the objectives of the Council.

**5(3)** The membership of the Council as a whole shall reflect the diversity, geography and official languages of New Brunswick.

intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle que le ministre lui renvoie pour étude ou dont il estime utile de se saisir;

b) il mène des recherches sur les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle que le Conseil juge appropriés ou que le ministre lui renvoie;

c) il porte à l'attention du gouvernement et du public les domaines ou questions qui revêtent une importance, présentent un intérêt ou sont source de préoccupation pour les femmes et qui concernent leur égalité réelle.

**4(2)** Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le Conseil peut prendre les mesures suivantes :

a) mener ou faire faire des recherches sur des questions relatives à son travail selon les ressources disponibles;

b) publier les rapports, les études et les recommandations qu'il estime utiles.

#### **Nomination des membres**

**5(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Conseil se compose des membres suivants :

a) la directrice générale qui est, en vertu de son poste, membre du Conseil;

b) la sous-ministre adjointe de la Direction de l'égalité des femmes du Bureau du Conseil exécutif qui est, en vertu de son poste, membre du Conseil;

c) pas plus de 15 autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**5(2)** Le Conseil comprend des organisations représentées par un et des particuliers qui soutiennent les objectifs du Conseil.

**5(3)** La composition du Conseil reflète la diversité, la géographie et les langues officielles du Nouveau-Brunswick.

5(4) The members of the Council shall appoint from among themselves two co-chairs.

5(5) The members of the Council, including the co-chairs, shall be appointed for a term of not more than three years.

### **Resignation, reappointment or replacement of members**

6 Despite the expiry of their term, the members of the Council shall remain in office until they resign or are reappointed or replaced.

### **Vacancies**

7(1) If a vacancy occurs during the term of office of a member, that position may be filled by an appointment made by the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with subsections 5(2) and (3), for the remainder of the term of that member.

7(2) If the member whose vacancy is filled under subsection (1) is a co-chair, the Council shall appoint from among themselves another co-chair.

7(3) A vacancy on the Council does not impair the capacity of the Council to act.

### **Remuneration of members**

8 The Lieutenant-Governor in Council may determine the remuneration to be paid to the co-chairs and the other members of the Council and may fix the rate for reimbursement of expenses incurred by them while acting on behalf of the Council.

### **Duties of co-chairs**

9 The co-chairs shall direct the activities of the Council and shall coordinate its work through its Executive Director.

### **Budget**

10(1) On or before December 15 of each year, the Council shall submit to the Minister a proposed budget containing the estimate of the amount of money required for the operation of the Council during the next fiscal year.

10(2) Each fiscal year the Minister of Finance shall pay to the Council the amounts of money that are appropriated by the Legislature for financing the operation of the Council.

5(4) Les membres du Conseil nomment en leur sein deux coprésidentes.

5(5) Les membres du Conseil, y compris les coprésidentes, sont nommés pour un mandat maximal de trois ans.

### **Démission, reconduction du mandat ou remplacement des membres**

6 En dépit de l'expiration de leur mandat, les membres du Conseil demeurent en poste jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

### **Postes vacants**

7(1) Si le poste d'un membre devient vacant en cours de mandat, il peut être pourvu par une nomination faite par le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément aux paragraphes 5(2) et (3), pour le reste du mandat de ce membre.

7(2) Si le membre dont la vacance est pourvue en vertu du paragraphe (1) est une coprésidente, le Conseil nomme en son sein une autre coprésidente.

7(3) Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

### **Rémunération des membres**

8 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération des coprésidentes et des autres membres du Conseil ainsi que le tarif de remboursement des frais qu'ils ont engagés dans l'exercice de leurs fonctions au nom du Conseil.

### **Fonctions des coprésidentes**

9 Les coprésidentes dirigent les activités du Conseil et coordonnent son travail par l'entremise de la directrice générale.

### **Budget**

10(1) Au plus tard le 15 décembre de chaque année, le Conseil présente au ministre un projet de budget contenant les prévisions des crédits nécessaires au fonctionnement du Conseil pour la prochaine année financière.

10(2) Chaque année financière, le ministre des Finances verse au Conseil les crédits que la Législature a affectés à son fonctionnement.

**10(3)** The Council shall not accumulate a deficit.

### **Audit**

**11** The financial statements of the Council shall be audited at least once a year by an auditor appointed by the Council, and may be audited by the Auditor General at his or her initiative or on the request of the Lieutenant-Governor in Council.

### **Employees**

**12(1)** Subject to the funds appropriated under section 10, the Council may do the following:

- (a) engage an Executive Director in accordance with the by-laws of the Council; and
- (b) employ or engage other persons in accordance with the by-laws of the Council.

**12(2)** Subject to any applicable collective agreement and despite the *Financial Administration Act*, the terms and conditions of employment for employees of the Council shall be established by the by-laws of the Council.

**12(3)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Executive Director and all other employees of the Council.

### **Duties of Executive Director**

**13(1)** The Executive Director is responsible to the Council for the following:

- (a) carrying out the directives of the Council within the guidelines established by the Council; and
- (b) managing the day-to-day operations of the Council, including the management and supervision of the other employees of the Council.

**13(2)** The *Regulations Act* does not apply to the guidelines referred to in paragraph (1)(a).

### **Meetings**

**14(1)** The Council may hold its meetings at any place in New Brunswick.

**10(3)** Le Conseil ne peut pas accumuler de déficit.

### **Audit**

**11** Au moins une fois l'an, les états financiers du Conseil font l'objet d'un audit auquel procède l'auditeur que nomme le Conseil. Ils peuvent aussi être audités par le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Employés**

**12(1)** Dans les limites des crédits affectés en application de l'article 10, le Conseil peut prendre les mesures suivantes :

- a) engager une directrice générale conformément aux règlements administratifs du Conseil;
- b) employer ou engager d'autres personnes conformément aux règlements administratifs du Conseil.

**12(2)** Sous réserve de toute convention collective applicable et malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, les modalités et conditions d'emploi des employés du Conseil sont établies par les règlements administratifs du Conseil.

**12(3)** Le régime de pension qui est converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique à la directrice générale et à tous les autres employés du Conseil.

### **Fonctions de la directrice générale**

**13(1)** La directrice générale relève du Conseil pour ce qui suit :

- a) l'exécution des directives du Conseil conformément aux lignes directrices qu'il a établies;
- b) la gestion quotidienne des activités du Conseil, y compris la gestion et la supervision des autres employés du Conseil.

**13(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux lignes directrices visées à l'alinéa (1)a).

### **Réunions**

**14(1)** Le Conseil peut siéger à tout endroit au Nouveau-Brunswick.

**14(2)** A majority of the members of the Council, including one of the co-chairs, constitutes a quorum.

**14(3)** The Council shall meet at least four times in each fiscal year and two of those meetings shall be held in person or as determined by the by-laws of the Council.

#### **By-laws**

**15(1)** Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Council may make by-laws for its internal management.

**15(2)** The *Regulations Act* does not apply to the by-laws of the Council.

### **TRANSITIONAL PROVISIONS**

#### **Transitional provisions**

**16(1)** *The Council established under section 2 of the Advisory Council on the Status of Women Act, chapter 102 of the Revised Statutes, 2011, under the name of the “Advisory Council on the Status of Women” in English and “le Conseil consultatif sur la condition de la femme” in French is abolished.*

**16(2)** *All appointments of persons as members of the Advisory Council on the Status of Women, including the chair and the vice-chair, are revoked.*

**16(3)** *All contracts, agreements or orders relating to the remuneration or expenses to be paid to the members of the Advisory Council on the Status of Women are null and void.*

**16(4)** *Despite the provisions of a contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall be paid to a member of the Advisory Council on the Status of Women.*

**16(5)** *No application, action or other proceeding lies or shall be instituted against the Premier or, if the Premier designated a member of the Executive Council to act in the place and stead of the Premier for the purposes of the Advisory Council on the Status of Women Act, that member, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Advisory*

**14(2)** Le quorum du Conseil est formé de la majorité des membres du Conseil comprenant la présidente ou au moins l'une des coprésidentes.

**14(3)** Le Conseil se réunit au moins quatre fois par année financière, et deux de ces réunions se tiennent en personne ou de la manière déterminée par les règlements administratifs du Conseil.

#### **Règlements administratifs**

**15(1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil peut arrêter ses règlements administratifs concernant la gestion interne du Conseil.

**15(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs du Conseil.

### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

#### **Dispositions transitoires**

**16(1)** *Est aboli le Conseil constitué en vertu de l'article 2 de la Loi créant le Conseil consultatif sur la condition de la femme, chapitre 102 des Lois révisées de 2011, appelé en français « Conseil consultatif sur la condition de la femme » et en anglais « Advisory Council on the Status of Women ».*

**16(2)** *Sont révoquées les nominations des membres du Conseil consultatif sur la condition de la femme, y compris celles de la personne nommée à la présidence et de celle nommée à la vice-présidence.*

**16(3)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les ententes ou les ordonnances portant sur la rémunération ou le taux de remboursement des dépenses à verser aux membres du Conseil consultatif sur la condition de la femme.*

**16(4)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peut être versé à tout membre du Conseil consultatif sur la condition de la femme.*

**16(5)** *Bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le premier ministre ou, s'il a désigné un membre du Conseil exécutif pour le suppléer pour les fins du Conseil consultatif sur la condition de la femme, ce membre, le ministre ou la Couronne du chef de la Province pour l'abolition du Conseil consultatif sur la condition de la femme ou la révocation de la nomination de ses membres.*



*Council on the Status of Women or the revocation of the appointments of its members.*

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *Accountability and Continuous Improvement Act*

**17** *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

##### *Regulations under the Civil Service Act*

**18(1)** *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by striking out “the Advisory Council on the Status of Women” and substituting “the New Brunswick Women’s Council”.*

**18(2)** *Paragraph 4(1)(a) of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is repealed and the following is substituted:*

(a) New Brunswick Women’s Council;

##### *Regulation under the Procurement Act*

**19** *Schedule A of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

##### *Public Service Labour Relations Act*

**20** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I*

(a) *by striking out “Advisory Council on the Status of Women”;*

(b) *by adding “New Brunswick Women’s Council” in alphabetical order.*

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue*

**17** *L’annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

##### *Règlements pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique*

**18(1)** *L’alinéa 3i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par la suppression de « le Conseil consultatif sur la condition de la femme » et son remplacement par « le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick ».*

**18(2)** *L’alinéa 4(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

a) Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick;

##### *Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics*

**19** *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifiée par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

##### *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*

**20** *La partie I de l’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

a) *par la suppression de « Conseil consultatif sur la condition de la femme »;*

b) *par l’adjonction de « Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick » selon l’ordre alphabétique.*

**REPEAL AND COMMENCEMENT**

**Repeal**

**21** *The Advisory Council on the Status of Women Act, chapter 102 of the Revised Statutes, 2011, is repealed.*

**Commencement**

**22** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Abrogation**

**21** *Est abrogée la Loi créant le Conseil consultatif sur la condition de la femme, chapitre 102 des Lois révisées de 2011.*

**Entrée en vigueur**

**22** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

CHAPTER 34

**An Act to Amend the  
New Brunswick Arts Board Act**

*Assented to July 8, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the New Brunswick Arts Board Act, chapter 192 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

**(a) by repealing the definition “Board” and substituting the following:**

“Board” means the New Brunswick Arts Board continued under section 2. (*Conseil*)

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“arts” means the visual arts, the literary arts, crafts, music, theatre, dance, performance, media arts, architecture and interdisciplinary arts, and includes any other similar creative or interpretative activity. (*arts*)

“financial support” means grants, bursaries or scholarships provided by the Board. (*soutien financier*)

**2 The heading “Establishment of Board” preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

CHAPITRE 34

**Loi modifiant la  
Loi sur le Conseil des arts  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, chapitre 192 des Lois révisées de 2011, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition de « Conseil » et son remplacement par ce qui suit :**

« Conseil » Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick prorogé en vertu de l’article 2. (*Board*)

**b) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« arts » S’entend des arts visuels, des arts littéraires, des métiers d’art, de la musique, du théâtre, de la danse, du spectacle, des arts médiatiques, de l’architecture et des arts interdisciplinaires, y compris de toute autre activité similaire de création ou d’interprétation. (*arts*)

« soutien financier » S’entend des subventions, des bourses et des bourses d’études qu’accorde le Conseil. (*financial support*)

**2 La rubrique « Constitution du Conseil » qui précède l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Continuation of Board**

**3** *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**2** The body corporate constituted under the English name New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick and under the French name Conseil des arts du Nouveau-Brunswick is continued as a body corporate under the English name New Brunswick Arts Board and under the French name Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, and is referred to in this Act as the Board.

**4** *The heading “Buts du Conseil” preceding section 3 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Mission du Conseil**

**5** *Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** The Board has the following purposes:

- (a) to facilitate and promote the creation and production of art;
- (b) to facilitate and promote the enjoyment, awareness and understanding of the arts;
- (c) to provide advice to the government, through the Minister, on policy development respecting the arts and on matters relating to the arts;
- (d) to promote and advocate for arts excellence;
- (e) to celebrate artistic excellence through the development and administration of awards programs to recognize high achievement in the arts;
- (f) to develop and administer programs on behalf of the Minister to provide financial support to individuals and arts organizations for artistic creation and professional development opportunities;

**Prorogation du Conseil**

**3** *L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2** La personne morale constituée sous la dénomination sociale anglaise New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et sous la dénomination sociale française Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est prorogée comme personne morale sous la dénomination sociale anglaise New Brunswick Arts Board et sous la dénomination sociale française Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et elle est appelée dans la présente loi « Conseil ».

**4** *La rubrique « Buts du Conseil » qui précède l'article 3 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Mission du Conseil**

**5** *L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** Le Conseil a pour mission :

- a) de faciliter et de promouvoir la création et la production artistiques;
- b) de favoriser la connaissance et la compréhension des arts et de créer des conditions propices à l'expérience du plaisir qu'ils procurent;
- c) par l'entremise du ministre, de conseiller le gouvernement sur l'élaboration d'une politique favorable aux arts et sur des questions connexes;
- d) de promouvoir et de défendre l'excellence dans les arts;
- e) de célébrer l'excellence artistique par la mise en œuvre et l'administration de programmes visant à reconnaître les réalisations artistiques exceptionnelles;
- f) d'élaborer et d'administrer pour le compte du ministre des programmes de soutien financier à l'intention des particuliers et des organismes artistiques afin de stimuler la création artistique et de multiplier les occasions de formation professionnelle;

(g) to establish and operate a system of peer assessment, a jury system or other methods of evaluation relating to

- (i) the artistic merit of works, projects and proposals submitted to the Board or to the Minister, and
- (ii) the selection of new acquisitions, including acquisitions for the New Brunswick Art Bank; and

(h) to carry out such other activities or duties in relation to the arts as the Minister may direct or approve.

3(2) The Board may hold and administer funds it receives by gift, grant, donation, bequest or otherwise and shall apply those funds exclusively to its purposes under this Act.

3(3) The Board may organize a forum of the arts community from time to time for matters that are consistent with its purposes.

**6** *The heading “Members” preceding section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Composition of Board**

**7** *Section 6 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

6(1) The Board shall consist of not fewer than nine and not more than eleven members, and shall include the following persons:

- (a) not more than six voting members appointed by the Minister;
- (b) not more than three voting members appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister;
- (c) the Director, who is by virtue of his or her position a non-voting member; and
- (d) one employee of the Department of Tourism, Heritage and Culture, designated by the Minister, who shall serve as a non-voting member.

g) d’établir et de gérer un système d’évaluation par les pairs, un système de jury ou quelque autre méthode d’évaluation :

- (i) de la valeur artistique des œuvres, des projets et des propositions qui sont soumis à son appréciation ou à celle du ministre,
- (ii) du choix de nouvelles acquisitions, y compris celles qui sont destinées à la Banque d’œuvres d’art du Nouveau-Brunswick;

h) d’exercer toutes autres activités ou fonctions ayant trait aux arts que le ministre ordonne ou approuve.

3(2) Le Conseil conserve et administre l’intégralité des fonds qu’il reçoit, notamment sous forme d’octrois, de dons, de donations ou de legs, à seule fin de réaliser la mission que lui confère la présente loi.

3(3) Le Conseil peut organiser au besoin des forums réunissant la communauté artistique pour traiter de questions qui s’avèrent compatibles avec sa mission.

**6** *La rubrique « Membres » qui précède l’article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Composition du Conseil**

**7** *L’article 6 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

6(1) Le Conseil se compose de neuf à onze membres, à savoir :

- a) un nombre maximal de six membres ayant voix délibérative que nomme le ministre;
- b) un nombre maximal de trois membres ayant voix délibérative que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre;
- c) le directeur, qui est membre d’office sans voix délibérative;
- d) un fonctionnaire du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture que désigne le ministre et qui est membre sans voix délibérative.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**6(1.1)** Despite subsection (1) and subject to subsections (6) and (8), the chair, first vice-chair, second vice-chair and secretary-treasurer of the New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick and any other member of that board who held office immediately before the commencement of this subsection continue in office until they resign or are reappointed or replaced.

**6(1.2)** A member appointed under paragraph (1)(a) shall

- (a) be a professional artist or a representative of an organization of professional artists,
- (b) meet the criteria that the Board has established in its by-laws,
- (c) be selected, in accordance with the by-laws, by a nominating committee of the Board, and
- (d) be proposed to the Minister by the Board.

**6(1.3)** When selecting a nominee, the nominating committee shall consider the diversity of the arts community in terms of gender, age, artistic discipline, residential community, aboriginal representation and the linguistic duality of the Province.

**(c) by repealing subsection (2);****(d) by repealing subsection (7);****(e) by adding after subsection (8) the following:**

**6(8.1)** If a vacancy occurs among the members appointed under paragraph (1)(a), the Minister may appoint a substitute from among the nominees selected in accordance with paragraph (1.2)(c) to fill the vacancy.

**6(8.2)** A substitute member appointed under subsection (8.1) shall be appointed for the balance of the term of the member replaced.

**(f) in subsection (9) by striking out “, in the same manner in which the Lieutenant-Governor in Council made the appointment under that paragraph”;****b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**6(1.1)** Par dérogation au paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes (6) et (8), le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président, le secrétaire-trésorier et tout autre membre du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick qui étaient en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe demeurent en fonction jusqu'à leur démission, leur remplacement ou le renouvellement de leur mandat.

**6(1.2)** Tous les membres nommés en vertu de l'alinéa (1)a) :

- a) sont des artistes professionnels ou des représentants d'organismes d'artistes professionnels;
- b) répondent aux critères que le Conseil a établis dans ses règlements administratifs;
- c) sont choisis, conformément à ceux-ci, par un comité des mises en candidature du Conseil;
- d) sont proposés au ministre par le Conseil.

**6(1.3)** Le comité des mises en candidature prend en compte, dans le choix des candidats, la diversité de la communauté artistique au regard du sexe, de l'âge et de la discipline artistique de ses membres, leur lieu de résidence, la représentation des communautés autochtones ainsi que la dualité linguistique de la province.

**c) par l'abrogation du paragraphe (2);****d) par l'abrogation du paragraphe (7);****e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :**

**6(8.1)** Lorsque survient une vacance au sein des membres nommés en vertu de l'alinéa (1)a), le ministre peut y suppléer en nommant un suppléant à partir des candidats choisis conformément aux dispositions de l'alinéa (1.2)c).

**6(8.2)** Le membre suppléant nommé en vertu du paragraphe (8.1) siège au Conseil pour le reste du mandat du membre remplacé.

**f) au paragraphe (9), par la suppression de « , de la même manière qu'il a fait la nomination en vertu de l'alinéa (1)b), »;**

*(g) by adding after subsection (9) the following:*

6(9.1) If vacancies occur among the members appointed under paragraphs (1)(a) and (b) and as a result a quorum may not be constituted, the Minister shall appoint a sufficient number of members to restore a quorum.

6(9.2) A member appointed under subsection (9.1) shall be appointed for a term not to exceed two years.

*(h) in subsection (10) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “avec droit de vote” and substituting “ayant voix délibérative”;*

*(i) by repealing subsection (13) and substituting the following:*

6(13) In matters coming before the Board, a member shall always act in the best interests of the Board in supporting the purposes of the Board, whether or not those interests are the same as the interests of a particular sector, discipline or organization of the arts.

**8 Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:**

7 The Board may employ persons, including a Director, to enable it to carry out its purposes.

**9 The Act is amended by adding after section 7 the following:**

**Meetings**

7.1 The Board shall meet at least four times in each fiscal year.

**10 Section 8 of the French version of the Act is amended by striking out “avec droit de vote” and substituting “ayant voix délibérative”.**

**11 The heading “Forum of arts community” preceding section 11 of the Act is repealed.**

**12 Section 11 of the Act is repealed.**

**13 Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:**

*g) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

6(9.1) Lorsque, par suite des vacances survenues au sein des membres nommés en vertu des alinéas (1)a) et b), le quorum ne peut être atteint, le ministre nomme un nombre suffisant de membres afin de le rétablir.

6(9.2) La durée maximale du mandat des membres nommés en vertu du paragraphe (9.1) est de deux ans.

*h) au paragraphe (10) de la version française, au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « avec droit de vote » et son remplacement par « ayant voix délibérative »;*

*i) par l'abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :*

6(13) Ayant trait à toutes questions qui sont soumises à son évaluation, les membres agissent toujours au mieux des intérêts du Conseil, eu égard à sa mission, que ces intérêts soient ou non partagés par un secteur, une discipline ou un organisme artistique quelconque.

**8 L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7 Le Conseil peut engager du personnel, y compris un directeur, afin de lui permettre de réaliser sa mission.

**9 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :**

**Réunions**

7.1 Le Conseil se réunit au moins quatre fois au cours d'un exercice financier.

**10 L'article 8 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « avec droit de vote » et son remplacement par « ayant voix délibérative ».**

**11 La rubrique « Forum des communautés artistiques » qui précède l'article 11 de la Loi est abrogée.**

**12 Est abrogé l'article 11 de la Loi.**

**13 L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12(1)** The Board may establish juries to decide

- (a) the artistic merit of works, projects and proposals submitted to the Board for evaluation,
- (b) who should receive awards or prizes from the Board, and the amount of any prizes,
- (c) who should receive financial support to be provided by the Board and the amount of financial support, and
- (d) whose works should be acquired by the Board, and the amount to be spent on those acquisitions.

**12(2)** The Board is bound by the decision of a jury under subsection (1).

**12(3)** When the Minister has requested that the Board establish a jury, the Board may establish a jury to decide

- (a) the artistic merit of works, projects and proposals submitted to the Minister for evaluation,
- (b) who should receive awards or prizes from the Minister, and the amount of those prizes,
- (c) who should receive financial support to be provided by the Minister and the amount of financial support, and
- (d) whose works should be acquired by the Minister.

**12(4)** The Minister is bound by the decision of a jury under subsection (3).

**12(5)** A jury established under this section shall carry out its duties in accordance with the by-laws of the Board.

**14** *Section 13 of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (a) by striking out “purposes set out in section 3” and substituting “purposes”;*
- (b) *by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:*

**12(1)** Le Conseil peut constituer des jurys pour statuer sur les questions suivantes :

- a) la valeur artistique des œuvres, des projets et des propositions qui sont soumis à son évaluation;
- b) le choix des récipiendaires des distinctions et des prix qu’il attribue ainsi que le montant de ces prix;
- c) le choix des bénéficiaires du soutien financier qu’il accorde ainsi que le montant de ce soutien;
- d) le choix des auteurs des œuvres qu’il devrait acquérir et les montants à affecter à ces acquisitions.

**12(2)** Les décisions que rend un jury en vertu du paragraphe (1) lient le Conseil.

**12(3)** Comme suite à la demande du ministre, le Conseil peut constituer un jury pour statuer sur les questions suivantes :

- a) la valeur artistique des œuvres, des projets et des propositions qui sont soumis à l’évaluation du ministre;
- b) le choix des récipiendaires des distinctions et des prix qu’attribue le ministre ainsi que le montant de ces prix;
- c) le choix des bénéficiaires d’un soutien financier qu’accorde le ministre et le montant de ce soutien;
- d) le choix des auteurs des œuvres que le ministre devrait acquérir.

**12(4)** Les décisions que rend un jury en vertu du paragraphe (3) lient le ministre.

**12(5)** Les jurys constitués en vertu du présent article exercent leurs fonctions conformément aux règlements administratifs du Conseil.

**14** *L’article 13 de la Loi est modifié*

- a) *à l’alinéa a), par la suppression de « ses buts énoncés à l’article 3 » et son remplacement par « sa mission »;*
- b) *par l’abrogation de l’alinéa b) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*



b) constituer des jurys et déterminer tant le nombre de leurs membres et leur nomination que leurs fonctions et les modalités d'exercice de celles-ci;

**(c) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) for assuring that the composition of the Board and the carrying out of its purposes are in balance with the interests of all sectors, disciplines and organizations of the arts;

**(d) in paragraph (d)**

(i) of the French version by striking out “comités de candidatures” and substituting “comités des mises en candidature”;

(ii) by striking out “persons” wherever it appears and substituting “nominees”;

**(e) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

(e) for the establishment of a process by which applicants for awards, prizes, financial assistance or sales of their work may submit works, projects and proposals to the Board;

**(f) in paragraph (g) by striking out “carrying out the purposes set out in section 3” and substituting “carrying out its purposes”.**

**15 Subsection 16(1) of the Act is amended**

**(a) in paragraph (a)**

(i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the recommendations of juries established by the Board” and substituting “the decisions of juries”;

(ii) in subparagraph (i) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;

(iii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:

b) constituer des jurys et déterminer tant le nombre de leurs membres et leur nomination que leurs fonctions et les modalités d'exercice de celles-ci;

**c) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) veiller à ce que sa composition et la réalisation de sa mission reflètent équitablement les intérêts de l'ensemble des secteurs, des disciplines et des organismes artistiques;

**d) à l'alinéa d),**

(i) par la suppression, dans la version française, de « comités de candidatures » et son remplacement par « comités des mises en candidature »;

(ii) par la suppression de « personnes » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « candidats »;

**e) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**

e) arrêter une procédure au moyen de laquelle tant les candidats à l'attribution d'un prix que ceux qui demandent un soutien financier ou qui cherchent à vendre leur œuvre peuvent soumettre des œuvres, des projets et des propositions à l'évaluation du Conseil;

**f) à l'alinéa g), par la suppression de « à toute autre chose visant la réalisation des buts énoncés à l'article 3 » et son remplacement par « à toute autre question en vue de réaliser sa mission ».**

**15 Le paragraphe 16(1) de la Loi est modifié**

**a) à l'alinéa a),**

(i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « les recommandations des jurys établis par le Conseil » et son remplacement par « les décisions qu'ils ont rendues »;

(ii) au sous-alinéa (i) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;

(iii) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) as to who should receive awards, prizes or financial support to be provided by the Board or the Minister and, if applicable, their amounts, and

(iv) *by adding after subparagraph (ii) the following:*

(iii) as to whose work should be acquired;

*(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) a list of each award, prize or financial support provided by the Board during that fiscal year, including

(i) the name and residential community of each recipient,

(ii) the amount of the prize or financial assistance, and

(iii) the artistic discipline and the name of the awards program or financial assistance program to which the prize or financial assistance relates; and

*(c) in paragraph (c) of the English version by striking out “Arts” and substituting “arts”.*

#### *Accountability and Continuous Improvement Act*

**16** *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding the following in alphabetical order:*

New Brunswick Arts Board

(ii) sur le choix des récipiendaires à qui le Conseil ou le ministre devrait attribuer des distinctions et des prix ou des bénéficiaires à qui ils devraient accorder un soutien financier de même que, le cas échéant, les montants de ces prix ou de ce soutien financier;

(iv) *par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii) :*

(iii) sur le choix des auteurs dont les œuvres devraient être acquises;

*b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) une liste de toutes les distinctions et de tous les prix que le Conseil a attribués ou de tout soutien financier qu’il a accordé pendant cet exercice financier, y compris :

(i) le nom et le lieu de résidence de chaque récipiendaire ou de chaque bénéficiaire,

(ii) le montant attribué en prix ou accordé en soutien financier,

(iii) la discipline artistique et le nom du programme de reconnaissance des réalisations exceptionnelles ou de soutien financier en cause;

*c) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « Arts » et son remplacement par « arts ».*

#### *Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue*

**16** *L’annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

2016

CHAPTER 35

**An Act to Amend the  
Post-Secondary Student Financial  
Assistance Act**

*Assented to July 8, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Post-Secondary Student Financial Assistance Act, chapter P-9.315 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended*

*(a) by repealing the definition “designated educational institution” and substituting the following:*

“designated educational institution” means

*(a) for the purposes of financial assistance other than a tuition bursary, an educational institution within or outside New Brunswick that offers courses at a post-secondary level and that is designated by the Minister under section 2 as a designated educational institution, or*

*(b) for the purposes of a tuition bursary, an educational institution within New Brunswick that offers courses at a post-secondary level, is designated by the Minister under section 2 as a designated educational institution and is prescribed by regulation. (établissement d’enseignement agréé)*

*(b) in the definition “financial assistance”*

CHAPITRE 35

**Loi modifiant la  
Loi sur l’aide financière aux étudiants  
du postsecondaire**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire, chapitre P-9.315 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « établissement d’enseignement agréé » et son remplacement par ce qui suit :*

« établissement d’enseignement agréé » S’entend :

*a) aux fins de l’octroi d’une aide financière autre qu’une bourse pour frais de scolarité, d’un établissement d’enseignement situé au Nouveau-Brunswick ou ailleurs qui offre des cours de niveau postsecondaire et qui est désigné ainsi par le ministre tel que le prévoit l’article 2;*

*b) aux fins de l’octroi d’une bourse pour frais de scolarité, d’un établissement d’enseignement situé au Nouveau-Brunswick qui offre des cours de niveau postsecondaire, qui est désigné ainsi par le ministre tel que le prévoit l’article 2 et qui est prescrit par règlement. (designated educational institution)*

*b) à la définition de « aide financière »,*

(i) *in paragraph (a) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “section 17.” and substituting “paragraph 17(1)(b); or”;*

(iii) *by adding after paragraph (b) the following:*

(c) a tuition bursary awarded by the Minister to a qualifying student under paragraph 17(1)(c).

(c) *in paragraph (d) of the definition “qualifying student” by striking out “a certificate of eligibility” and substituting “financial assistance”;*

(d) *in the definition “financial assistance program” by striking out “section 17” and substituting “paragraphs 17(1)(b) and (c)”.*

## 2 Section 17 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**17(1)** On application by a qualifying student, the Minister may

(a) issue a certificate of eligibility to the qualifying student, which certificate of eligibility enables the qualifying student to obtain a direct loan in the amount specified in the certificate,

(b) award a bursary other than a tuition bursary, or

(c) award a tuition bursary.

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**17(3)** The Minister shall refuse to issue a certificate of eligibility or award a bursary under paragraph (1)(c) to a qualifying student if the qualifying student has a history of credit abuse and shall inform the qualifying student that this is the basis for refusing to issue the certificate of eligibility or award the bursary.

(i) *à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa,*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « l’article 17. » et son remplacement par « l’alinéa 17(1)b); »,*

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

c) d’une bourse pour frais de scolarité accordée à un étudiant admissible par le ministre en vertu de l’alinéa 17(1)c).

c) *à l’alinéa d) de la définition de « étudiant admissible », par la suppression de « le certificat d’admissibilité est requis » et son remplacement par « l’aide financière est demandée »;*

d) *à la définition de « programme d’aide financière », par la suppression de « de l’article 17 » et son remplacement par « des alinéas 17(1)b) et c) ».*

## 2 L’article 17 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**17(1)** Le ministre peut, à la demande d’un étudiant admissible :

a) lui délivrer un certificat d’admissibilité qui lui permet d’obtenir un prêt direct pour le montant y spécifié;

b) lui accorder une bourse, autre qu’une bourse pour frais de scolarité;

c) lui accorder une bourse pour frais de scolarité.

b) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**17(3)** Le ministre refuse de délivrer à l’étudiant admissible qui présente de mauvais antécédents de crédit un certificat d’admissibilité ou de lui accorder une bourse en vertu de l’alinéa (1)c) et lui précise que son refus est fondé sur ce motif.

**(d) in paragraph (4)(b) by adding** “under paragraph (1)(b) or (c)” **after** “bursary”;

**(e) in paragraph (5)(b) by adding** “under paragraph (1)(b) or (c)” **after** “bursary”;

**(f) in subsection (6) by adding** “under paragraph (1)(b) or (c)” **after** “bursary”;

**(g) in subsection (7) by adding** “under paragraph (1)(b) or (c)” **after** “bursary”.

**3 Section 19 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**19** An application under subsection 17(1) or section 18 shall

**4 Subsection 20(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**20(1)** The Minister shall, in accordance with the policies and procedures established by the Minister and subject to any maximums prescribed by regulation, determine

**(a)** the amount to be specified in a certificate of eligibility, and

**(b)** the amount of a bursary to be awarded under paragraph 17(1)(b) or (c).

**5 Section 28 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out** “for a certificate”;

**(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out** “or” **at the end of the paragraph;**

**(iii) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1)** the Minister refuses to award a tuition bursary to the qualifying student, or

**d) à l’alinéa (4)b), par la suppression de** « une bourse à l’étudiant admissible » **et son remplacement par** « à l’étudiant admissible une bourse en vertu de l’alinéa (1)b) ou c) »;

**e) à l’alinéa (5)b), par la suppression de** « une bourse à l’étudiant admissible » **et son remplacement par** « à l’étudiant admissible une bourse en vertu de l’alinéa (1)b) ou c) »;

**f) au paragraphe (6), par l’adjonction de** « visée à l’alinéa (1)b) ou c) » **après** « la bourse »;

**g) au paragraphe (7), par l’adjonction de** « visée à l’alinéa (1)b) ou c) » **après** « une bourse ».

**3 L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**19** La demande visée au paragraphe 17(1) ou à l’article 18 :

**4 Le paragraphe 20(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**20(1)** Le ministre détermine, conformément aux politiques et procédure qu’il a établies et sous réserve de tout maximum prescrit par règlement :

**a)** le montant spécifié sur un certificat d’admissibilité;

**b)** le montant d’une bourse accordée en vertu de l’alinéa 17(1)b) ou c).

**5 L’article 28 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de** « de certificat »,

**(ii) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de** « or » **à la fin de l’alinéa,**

**(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

**a.1)** la bourse pour frais de scolarité lui est refusée;

*(b) in paragraph (2)(a) by striking out “certificate of eligibility” and substituting “financial assistance”.*

**6 Section 33 of the Act is amended**

*(a) by renumbering the section as subsection 33(1);*

*(b) in paragraph (i) by striking out “section 17” and substituting “paragraph 17(1)(b) or (c)”;*

*(c) by adding after paragraph (i) the following:*

*(i.1) prescribing the maximum number of years the Minister may award a tuition bursary under paragraph 17(1)(c);*

*(i.2) authorizing the Minister to determine the programs of study for which a qualifying student may be qualified for enrolment, or may be enrolled, in order to be eligible for a tuition bursary;*

*(i.3) prescribing the designated educational institutions at which a qualifying student may be qualified for enrolment, or may be enrolled, in order to be eligible for a tuition bursary;*

*(d) in paragraph (m) by striking out “for certificates of eligibility under subsection 17(1) and for payments to reduce student debt under section 18” and substituting “under subsection 17(1) and section 18”;*

*(e) by repealing paragraph o) of the French version and substituting the following:*

*(o) définissant tout mot ou toute expression employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;*

*(f) by adding after subsection (1) the following:*

**33(2)** A regulation made under paragraphs (1)(f), (i), (i.1), (i.2), (i.3) and (m) may be retroactive in its operation to May 1, 2016, or to any date after May 1, 2016.

*b) à l'alinéa (2)a), par la suppression de « le certificat d'admissibilité est demandé » et son remplacement par « l'aide financière est demandée ».*

**6 L'article 33 de la Loi est modifié**

*a) par la renumérotation de l'article, lequel devient le paragraphe 33(1);*

*b) à l'alinéa i), par la suppression de « l'article 17 » et son remplacement par « l'alinéa 17(1)b) ou c) »;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i) :*

*i.1) prescrivant le nombre maximal d'années pour lesquelles le ministre peut accorder une bourse pour frais de scolarité en vertu de l'alinéa 17(1)c);*

*i.2) s'agissant de l'obtention d'une bourse pour frais de scolarité, autorisant le ministre à déterminer les programmes d'études auxquels l'étudiant admissible peut s'inscrire ou dont il doit remplir les conditions d'inscription;*

*i.3) s'agissant de l'obtention d'une bourse pour frais de scolarité, prescrivant les établissements d'enseignement agréés auxquels l'étudiant admissible peut s'inscrire ou dont il doit remplir les conditions d'inscription;*

*d) à l'alinéa m), par la suppression de « de certificats d'admissibilité en vertu du paragraphe 17(1) et de paiements pour réduire l'endettement étudiant en vertu de l'article 18 » et son remplacement par « en vertu du paragraphe 17(1) ou de l'article 18 »;*

*e) par l'abrogation de l'alinéa o) de la version française et son remplacement par ce qui suit :*

*o) définissant tout mot ou toute expression employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux;*

*f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**33(2)** Les règlements pris en vertu des alinéas (1)f), i), i.1), i.2), i.3) et m) peuvent produire un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> mai 2016 ou à toute date ultérieure.

**7 This Act or any provision of it shall be deemed to have come into force on May 1, 2016.**

**7 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2016.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## CHAPTER 36

**An Act Respecting the Enforcement of  
Financial and Consumer Services Legislation**

*Assented to July 8, 2016*

## Table of Contents

<b>1</b>	<i>Collection Agencies Act</i>
<b>2</b>	Regulation under the <i>Collection Agencies Act</i>
<b>3</b>	<i>Co-operative Associations Act</i>
<b>4</b>	<i>Credit Unions Act</i>
<b>5</b>	<i>Direct Sellers Act</i>
<b>6</b>	<i>Financial and Consumer Services Commission Act</i>
<b>7</b>	<i>Insurance Act</i>
<b>8</b>	Regulation under the <i>Insurance Act</i>
<b>9</b>	<i>Mortgage Brokers Act</i>
<b>10</b>	<i>Nursing Homes Pension Plans Act</i>
<b>11</b>	<i>Pension Benefits Act</i>
<b>12</b>	Regulation under the <i>Pension Benefits Act</i>
<b>13</b>	<i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>
<b>14</b>	Regulation under the <i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>
<b>15</b>	<i>Real Estate Agents Act</i>
<b>16</b>	Regulation under the <i>Real Estate Agents Act</i>
<b>17</b>	<i>Securities Act</i>
<b>18</b>	<i>Teachers' Pension Plan Act</i>
<b>19</b>	Transitional provision
<b>20</b>	Commencement

## CHAPITRE 36

**Loi concernant l'exécution de la  
législation en matière de services financiers  
et de services aux consommateurs**

*Sanctionnée le 8 juillet 2016*

## Table des matières

<b>1</b>	<i>Loi sur les agences de recouvrement</i>
<b>2</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les agences de recouvrement</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur les associations coopératives</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur les caisses populaires</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur le démarchage</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur les assurances</i>
<b>8</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les assurances</i>
<b>9</b>	<i>Loi sur les courtiers en hypothèques</i>
<b>10</b>	<i>Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins</i>
<b>11</b>	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
<b>12</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les prestations de pension</i>
<b>13</b>	<i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
<b>14</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
<b>15</b>	<i>Loi sur les agents immobiliers</i>
<b>16</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les agents immobiliers</i>
<b>17</b>	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
<b>18</b>	<i>Loi sur le régime de pension des enseignants</i>
<b>19</b>	Disposition transitoire
<b>20</b>	Entrée en vigueur



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Collection Agencies Act***

1(1) *The Collection Agencies Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding before section 1 the following:*

**PART 1**

**DEFINITIONS AND APPLICATION**

1(2) *Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 9.12. (*agent de conformité*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 9.31. (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

1(3) *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

**PART 2  
LICENCES**

1(4) *Subsection 3(2) of the Act is repealed.*

1(5) *Section 4 of the Act is amended*

(a) *by repealing paragraph (2)(b) and substituting the following:*

(b) at any time restrict a licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence,

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

4(3) The holder of a licence shall comply with the terms and conditions imposed on the licence by the Di-

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur les agences de recouvrement***

1(1) *La Loi sur les agences de recouvrement, chapitre 126 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 1 :*

**PARTIE 1**

**DÉFINITIONS ET CHAMP D’APPLICATION**

1(2) *L’article 1 de la Loi est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« activité réglementée » Toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou les règlements. (*regulated activity*)

« agent de conformité » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 9.12. (*compliance officer*)

« Cour du Banc de la Reine » Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« enquêteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 9.31. (*investigator*)

1(3) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :*

**PARTIE 2  
PERMIS**

1(4) *Le paragraphe 3(2) de la Loi est abrogé.*

1(5) *L’article 4 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation de l’alinéa 2b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) restreindre, à tout moment, la portée d’un permis en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées;

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

4(3) Le titulaire d’un permis se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur l’assortit ainsi

rector and to any terms and conditions for the licence established by the regulations.

4(4) The Director shall not refuse to issue a licence or impose terms and conditions on the licence without giving the applicant or holder of the licence an opportunity to be heard.

1(6) *The heading “Offence regarding lack of licence” preceding section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Prohibition regarding lack of licence**

1(7) *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

5 No collection agency or collector shall carry on business in the Province, either by correspondence or by serving written demands or making verbal demands on alleged debtors, without the licence required by this Act.

1(8) *The heading “Offence regarding use of unlicensed agency” preceding section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Prohibition regarding use of unlicensed agency**

1(9) *Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

6 No person shall employ a collection agency that does not have the licence required by this Act, or cause letters to be sent to or oral demands to be made on debtors or alleged debtors by a collection agency not having that licence.

1(10) *The heading “Offence regarding violation of regulations” preceding section 7 of the Act is repealed.*

1(11) *Section 7 of the Act is repealed.*

1(12) *The heading “Examination of books and records” preceding section 8 of the Act is repealed.*

qu’à celles que prévoient les règlements à l’égard de ce permis.

4(4) Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis ni l’assortir de modalités et de conditions sans donner à l’auteur de la demande ou au titulaire du permis l’occasion d’être entendu.

1(6) *La rubrique « Infraction relative à l’absence de permis » qui précède l’article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Interdiction relative à l’exercice d’activités sans permis**

1(7) *L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5 Aucune agence de recouvrement ni aucun agent de recouvrement ne peut, sans être titulaire du permis exigé par la présente loi, exercer son activité dans la province par correspondance ou en signifiant des mises en demeure écrites aux présumés débiteurs ou en leur donnant des mises en demeure verbales.

1(8) *La rubrique « Infraction relative à l’emploi d’une agence non titulaire d’un permis » qui précède l’article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Interdiction relative à l’emploi d’une agence non titulaire d’un permis**

1(9) *L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

6 Il est interdit d’avoir recours aux services d’une agence de recouvrement non titulaire du permis exigé par la présente loi ou de faire envoyer par l’entremise d’une telle agence des lettres aux débiteurs ou aux présumés débiteurs ou de leur faire donner des mises en demeure verbales.

1(10) *La rubrique « Infraction en cas de violation des règlements » qui précède l’article 7 de la Loi est abrogée.*

1(11) *L’article 7 de la Loi est abrogé.*

1(12) *La rubrique « Examen des livres et des dossiers » qui précède l’article 8 de la Loi est abrogée.*

**1(13) Section 8 of the Act is repealed.**

**1(13) L'article 8 de la Loi est abrogé.**

**1(14) Section 9 of the Act is amended**

**1(14) L'article 9 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (3) by striking out "this section, section 4 or subsection 8(2)" and substituting "this section or section 4";*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « du présent article, de l'article 4 ou du paragraphe 8(2) » et son remplacement par « du présent article ou de l'article 4 »;*

*(b) by adding after subsection (4) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**9(4.1)** If money is held in trust by a person whose licence is suspended or cancelled under this Act, the Director may order a financial institution holding the money to refrain from paying out all or any part of the money for the period of the suspension or cancellation.

**9(4.1)** Si une somme est détenue en fiducie par une personne dont le permis a été suspendu ou annulé en vertu de la présente loi, le directeur peut enjoindre à l'établissement financier qui la détient de s'abstenir de payer tout ou partie de cette somme sur le compte tant que le permis est suspendu ou annulé.

**9(4.2)** The Director shall not cancel or suspend a licence under this Act without providing the holder of the licence an opportunity to be heard.

**9(4.2)** Le directeur ne peut annuler ni suspendre un permis en vertu de la présente loi sans donner au titulaire du permis l'occasion d'être entendu.

*(c) by repealing subsection (5).*

*c) par l'abrogation du paragraphe (5).*

**1(15) The Act is amended by adding after section 9 the following:**

**1(15) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 9 :**

### PART 3

#### RECORD-KEEPING, ADVERTISING AND COMPLIANCE REVIEWS

##### Record-keeping

**9.1(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of a collection agency or of a person operating a branch office of a collection agency. (*organisme de réglementation*)

**9.1(2)** A collection agency or person operating a branch office of a collection agency shall keep books, records and documents that are necessary for the proper recording of its business and affairs and shall keep any other books, records and documents that are otherwise required under this Act or the regulations.

**9.1(3)** A collection agency or person operating a branch office of a collection agency shall keep the books, records and documents at a safe location and in a durable form.

### PARTIE 3

#### TENUE DE DOSSIERS, PUBLICITÉ ET EXAMENS DE CONFORMITÉ

##### Tenue de dossiers

**9.1(1)** La définition qui suit s'applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d'une autorité législative à réglementer les activités d'une agence de recouvrement ou d'une personne qui exploite une succursale de celle-ci. (*regulatory authority*)

**9.1(2)** Toute agence de recouvrement ou personne qui exploite une succursale de celle-ci tient les livres, registres et documents qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes et ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou les règlements.

**9.1(3)** L'agence de recouvrement ou la personne qui exploite une succursale de celle-ci tient les livres, registres et documents en lieu sûr et sous une forme durable.

**9.1(4)** A collection agency or person operating a branch office of a collection agency shall retain the books, records and documents for a minimum period of seven years after the date of the transaction to which the books, records or documents relate.

**9.1(5)** A collection agency or person operating a branch office of a collection agency shall deliver to the Director, or to any other employee of the Commission, at any time that the Director or other employee requires

(a) any of the books, records and documents that are required to be kept by the collection agency or person operating a branch office of a collection agency under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

#### **False or misleading advertisement**

**9.11(1)** No holder of a licence issued under this Act shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**9.11(2)** If, in the opinion of the Director, a holder of a licence issued under this Act has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Director may order the holder of the licence to stop using that material immediately.

#### **Compliance review**

**9.12(1)** The Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**9.12(2)** The Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**9.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

**9.1(4)** L'agence de recouvrement ou la personne qui exploite une succursale de celle-ci conserve les livres, registres et documents pendant au moins sept ans à compter de la date de l'opération qui y a été consignée.

**9.1(5)** L'agence de recouvrement ou la personne qui exploite une succursale de celle-ci remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les livres, registres et documents qu'elle doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

#### **Publicité fausse ou trompeuse**

**9.11(1)** Aucun titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**9.11(2)** S'il est d'avis que le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi a fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

#### **Examen de conformité**

**9.12(1)** La Commission peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**9.12(2)** La Commission délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**9.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

(a) enter the premises of any collection agency or a person operating a branch office of a collection agency during normal business hours,

(b) require a collection agency or a person operating a branch office of a collection agency or an officer or employee of either of them to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or documents relating to the business or affairs of the collection agency or person operating a branch office of a collection agency,

(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or documents relating to the business or affairs of a collection agency or person operating a branch office of a collection agency, and

(d) question a collection agency or a person operating a branch office of a collection agency or an officer or employee of either of them in relation to the business or affairs of the collection agency or person operating a branch office of a collection agency.

**9.12(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or documents are kept,

(b) reproduce any book, record or document, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or documents are kept to make copies of any book, record or document.

**9.12(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**9.12(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**9.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**9.12(8)** The Commission may, in prescribed circumstances, require a collection agency or a person operating a branch office of a collection agency in respect of which a compliance review was carried out to pay the

a) pénétrer dans les locaux de toute agence de recouvrement ou personne exploitant une succursale de celle-ci pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger de l'agence de recouvrement ou de la personne qui exploite une succursale de celle-ci – ou de l'un de ses dirigeants ou employés – que soient produits tous livres, registres ou documents relatifs à ses activités ou à ses affaires internes pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'agence de recouvrement ou de la personne qui exploite une succursale de celle-ci, ou en tirer des copies;

d) interroger l'agence de recouvrement ou toute personne exploitant une succursale de celle-ci – ou l'un de ses dirigeants ou employés – relativement aux activités ou aux affaires internes de l'agence ou de la personne.

**9.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents;

b) reproduire tout livre, registre ou document;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents pour en tirer des copies.

**9.12(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**9.12(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**9.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**9.12(8)** Dans les circonstances prescrites, la Commission peut exiger de l'agence de recouvrement ou de la personne exploitant une succursale de celle-ci qui est vi-

Commission any prescribed fee and to reimburse the Commission for any prescribed expenses.

#### **Removal of documents**

**9.2(1)** A compliance officer who removes books, records or documents to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or documents removed and return the books, records or documents as soon as possible after the making of copies or extracts.

**9.2(2)** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

#### **Misleading statements**

**9.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

#### **Obstruction**

**9.22(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Part, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**9.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

### **PART 4 INVESTIGATIONS**

#### **Provision of information to Director**

**9.3(1)** The Director may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or

sée par un examen de conformité qu'elle lui verse tous droits prescrits et lui rembourse tous frais prescrits.

#### **Retrait de documents**

**9.2(1)** S'il prend des livres, registres ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**9.2(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

#### **Déclarations trompeuses**

**9.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

#### **Entrave**

**9.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente partie ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**9.22(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

### **PARTIE 4 ENQUÊTES**

#### **Communication de renseignements au directeur**

**9.3(1)** Le directeur peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**9.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to provide information or to produce books, records or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) the holder of a licence issued under this Act;
- (b) a former holder of a licence issued under this Act; or
- (c) any person that does not hold a licence under this Act and that is, or the Director has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**9.3(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**9.3(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

### Investigation order

**9.31(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**9.3(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;
- b) un ancien titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;
- c) toute personne qui, sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, exerce une activité réglementée ou dont le directeur a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**9.3(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**9.3(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

### Ordonnance d'enquête

**9.31(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**9.31(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

**Powers of investigator**

**9.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**9.32(2)** For the purposes of an investigation under this Part, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**9.32(3)** An investigator making an investigation under this Part may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**9.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**9.31(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

**Pouvoirs de l'enquêteur**

**9.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**9.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente partie, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**9.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tous livres, registres, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**9.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, documents ou objets doivent être retournés dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.



**9.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

#### **Power to compel evidence**

**9.4(1)** An investigator making an investigation under this Part has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**9.4(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**9.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**9.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

#### **Investigators authorized as peace officers**

**9.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

#### **Seized property**

**9.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this

**9.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

#### **Pouvoir de contraindre à témoigner**

**9.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents et d'objets.

**9.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité, peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**9.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministre d'avocat.

**9.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

#### **Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix**

**9.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

#### **Biens saisis**

**9.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, documents ou objets saisis en

Part, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**9.42(2)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**9.42(3)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, documents or things.

**9.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

### **Report of investigation**

**9.5(1)** If an investigation has been made under this Part, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**9.5(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

### **Prohibition against disclosure**

**9.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Part, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

(a) the fact that an investigation is being conducted;

vertu de la présente partie sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**9.42(2)** Les livres, registres, documents ou objets qui ont été saisis relativement à une affaire sous le régime de la présente partie sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**9.42(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente partie, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**9.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, documents, registres ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

### **Rapport d'enquête**

**9.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente partie et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**9.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

### **Interdiction de communication**

**9.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente partie, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

a) le fait que l'enquête se déroule;

(b) the name of any person examined or sought to be examined;

(c) the nature or content of any questions asked;

(d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or

(e) the fact that any document or other thing was produced.

**9.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**9.51(3)** An investigator making an investigation under this Part may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

### Non-compellability

**9.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Part:

(a) an investigator;

(b) the Commission;

(c) a member of the Commission;

(d) an employee of the Commission;

(e) a member of the Tribunal; and

(f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;

c) la nature ou la teneur des questions posées;

d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;

e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**9.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**9.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

### Non-contraignabilité

**9.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente partie aucune des personnes suivantes :

a) un enquêteur;

b) la Commission;

c) un membre de la Commission;

d) un employé de la Commission;

e) un membre du Tribunal;

f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

## PART 5

### ENFORCEMENT

#### Offences generally

**9.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than

## PARTIE 5

### EXÉCUTION

#### Infractions – dispositions générales

**9.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier et d'une amende maximale de

one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

(a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**9.6(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading

250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission, au directeur ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**9.6(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou

in light of the circumstances in which it was made,  
and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

### Misleading or untrue statements

**9.61** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### Interim preservation of property

**9.62(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

**9.62(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

### Déclarations trompeuses ou erronées

**9.61** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### Conservation provisoire de biens

**9.62(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**9.62(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**9.62(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.

**9.62(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**9.62(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**9.62(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**9.62(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**9.62(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**9.62(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

### **Orders in the public interest**

**9.7(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

**9.62(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**9.62(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**9.62(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**9.62(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**9.62(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**9.62(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**9.62(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

### **Ordonnances rendues dans l'intérêt public**

**9.7(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- (a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;
- (b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order
- (i) be provided by a person,
  - (ii) not be provided to a person, or
  - (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (f) an order that a person be reprimanded;
- (g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;
- (h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;
- (i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.
- 9.7(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.
- a) une ordonnance portant qu'un permis soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;
- b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- e) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :
- (i) soit fourni par une personne,
  - (ii) ne soit pas fourni à une personne,
  - (iii) soit modifié dans la mesure du possible;
- f) une ordonnance réprimandant une personne;
- g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;
- h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;
- i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.
- 9.7(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**9.7(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**9.7(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**9.7(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).

**9.7(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

**9.7(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**9.7(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

#### **Administrative penalty**

**9.71(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**9.71(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Director related to the same matter.

#### **Directors and officers**

**9.8** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director

**9.7(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.

**9.7(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**9.7(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.

**9.7(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**9.7(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**9.7(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

#### **Pénalité administrative**

**9.71(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**9.71(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou le directeur peut rendre à cet égard.

#### **Administrateurs et dirigeants**

**9.8** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas



or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 9.7.

### Resolution of administrative proceedings

**9.81(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

- (a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,
- (b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or
- (c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**9.81(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

### Limitation period

**9.9** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

## PART 6 GENERAL

### Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*

**9.91** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and*

conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 9.7.

### Règlement d'une instance administrative

**9.81(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

- a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**9.81(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

### Délai de prescription

**9.9** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

## PARTIE 6 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*

**9.91** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

*Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

**1(16) Section 11 of the Act is amended**

(a) *by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) requiring, for the purposes of subsection 9.1(2), that certain books, records or documents be kept;

(b) *by adding after paragraph (j) the following:*

(j.1) authorizing disclosures for the purposes of subsection 9.51(2);

(j.2) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 9.12(8);

**1(17) The Act is amended by adding after section 11 the following:**

**SCHEDULE A**

**Number of provision**

3(1)  
4(3)  
5  
6  
9(4)  
9.1(2)  
9.1(3)  
9.1(4)  
9.1(5)(a)  
9.1(5)(b)  
9.11(1)  
9.21  
9.22(1)  
9.32(5)  
9.61  
9.7(3)

**Regulation under the *Collection Agencies Act***

2(1) *Paragraph 9(3)(a) of New Brunswick Regulation 84-256 under the *Collection Agencies Act* is amended by striking out “the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or to such clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick as the Registrar may specify” and substituting “the Registrar*

**1(16) L’article 11 de la Loi est modifié**

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :*

f.1) pour l’application du paragraphe 9.1(2), exiger la tenue de certains livres, registres ou documents;

b) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa j) :*

j.1) autoriser certaines communications pour l’application du paragraphe 9.51(2);

j.2) prescrire les circonstances, les droits et les frais pour l’application du paragraphe 9.12(8);

**1(17) La Loi est modifiée par l’adjonction de l’annexe A après l’article 11 :**

**ANNEXE A**

**Disposition**

3(1)  
4(3)  
5  
6  
9(4)  
9.1(2)  
9.1(3)  
9.1(4)  
9.1(5)a)  
9.1(5)b)  
9.11(1)  
9.21  
9.22(1)  
9.32(5)  
9.61  
9.7(3)

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les agences de recouvrement***

2(1) *L’alinéa 9(3)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-256 pris en vertu de la *Loi sur les agences de recouvrement* est modifié par la suppression de « du Nouveau-Brunswick ».*

of the Court of Queen's Bench or to any clerk of the Court of Queen's Bench that the Registrar specifies".

**2(2) Subsection 12(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**12(1)** The holder of a licence to carry on the business of a collection agency or the holder of a licence to operate a branch office of a collection agency shall maintain a trust account in a chartered bank, credit union or trust company and deposit all money received on behalf of a client in the trust account.

**2(3) Section 13 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**13** On the issuance of a licence to carry on the business of a collection agency or a licence to operate a branch office of a collection agency, the holder of the licence shall without delay provide written notice to the Director of the location within the Province at which the holder proposes to keep records and books of account and shall, at all times during the term of the licence, keep the records and accounts at that place or at some other place in the Province, of which written notice has first been provided to the Director.

**2(4) Section 15 of the Regulation is repealed.**

**Co-operative Associations Act**

**3(1) Section 1 of the Co-operative Associations Act, chapter C-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Court of Queen's Bench” means The Court of Queen's Bench of New Brunswick; (*Cour du Banc de la Reine*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations; (*activité réglementée*)

**3(2) Subsection 4(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**4(4)** No person shall fail to produce on the request of the Inspector any book or document or fail to answer any question relating to the affairs or business of the association.

**2(2) Le paragraphe 12(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**12(1)** Chaque titulaire d'une licence d'agence de recouvrement ou de succursale d'une agence de recouvrement maintient un compte de fiducie dans une banque à charte, une caisse populaire ou une compagnie de fiducie et y dépose toutes les sommes reçues au nom d'un client.

**2(3) L'article 13 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**13** Dès qu'une licence d'agence de recouvrement ou de succursale d'une agence de recouvrement est délivrée, le titulaire avise le directeur par écrit de l'endroit dans la province où il se propose de tenir les registres et livres comptables et les tiens pendant toute la durée de validité de la licence à cet endroit ou à un autre endroit de la province dont avis écrit a été donné au directeur au préalable.

**2(4) L'article 15 du Règlement est abrogé.**

**Loi sur les associations coopératives**

**3(1) L'article 1 de la Loi sur les associations coopératives, chapitre C-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :**

« activité réglementée » s'entend de toute activité dont l'exercice est régi par la présente loi ou les règlements; (*regulated activity*)

« Cour du Banc de la Reine » désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; (*Court of Queen's Bench*)

**3(2) Le paragraphe 4(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(4)** Il est interdit d'omettre soit de présenter un livre ou un document en réponse à la demande de l'inspecteur, soit de répondre à une question ayant trait aux affaires internes ou aux activités de l'association.

**3(3) Subsection 38(12) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**38(12)** No auditor shall wilfully fail to report on the accounts of an association as required by subsection (9).

**3(4) The Act is amended by adding after section 59 the following:**

**59.1(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

(a) wilfully neglects or refuses to do any act, or to submit, provide, produce, deliver, give or file any information or material, required for the purposes of this Act by the Inspector or other person authorized under this Act;

(b) wilfully neglects or refuses to submit or provide any information or material concerning an association that the Inspector requires in the form he or she requires;

(c) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Inspector or any person acting under the authority of the Commission or the Inspector that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(d) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(e) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

**3(3) Le paragraphe 38(12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**38(12)** Le vérificateur ne peut négliger sciemment de présenter un rapport sur les comptes d'une association comme l'exige le paragraphe (9).

**3(4) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 59 :**

**59.1(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier et d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

a) sciemment néglige ou refuse d'accomplir tout acte ou de fournir, de produire, de remettre, de donner ou de déposer tous renseignements ou documents exigés pour assurer l'application de la présente loi par l'inspecteur ou toute autre personne habilitée par la présente loi;

b) sciemment néglige ou refuse de fournir à l'inspecteur, sous la forme que ce dernier peut déterminer, les renseignements ou documents qu'il peut exiger concernant une association;

c) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission, de l'inspecteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou de l'inspecteur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

d) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

e) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

(f) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(g) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission, the Inspector or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(h) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Inspector or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(i) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**59.1(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(c) or (d) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

**59.11** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

**59.2(1)** No association shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**59.2(2)** If, in the opinion of the Inspector, an association has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar mate-

f) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

g) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, l'inspecteur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

h) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission, à l'inspecteur ou au Tribunal;

i) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**59.1(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)c) ou d) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

**59.11** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

**59.2(1)** Aucune association ne peut faire de déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**59.2(2)** S'il est d'avis que l'association a fait une déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un

rial referred to in subsection (1), the Inspector may order the association to stop using that material immediately.

**59.3(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, this Act, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

**59.3(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**59.3(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.

**59.3(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), l'inspecteur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

**59.3(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la présente loi, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**59.3(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**59.3(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**59.3(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**59.3(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**59.3(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**59.3(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**59.3(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**59.3(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

**59.4(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

- (a) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (b) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (c) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;

**59.3(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**59.3(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**59.3(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**59.3(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**59.3(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

**59.4(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- b) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- c) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;

(d) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order

- (i) be provided by a person,
- (ii) not be provided to a person, or
- (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;

(e) an order that a person be reprimanded;

(f) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;

(g) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;

(h) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.

**59.4(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

**59.4(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**59.4(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**59.4(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b) or (e).

**59.4(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

d) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :

- (i) soit fourni par une personne,
- (ii) ne soit pas fourni à une personne,
- (iii) soit modifié dans la mesure du possible;

e) une ordonnance réprimandant une personne;

f) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;

g) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;

h) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.

**59.4(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**59.4(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.

**59.4(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**59.4(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b) ou e) sans tenir d'audience.

**59.4(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.



**59.4(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**59.4(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

**59.5(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**59.5(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Inspector related to the same matter.

**59.6** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 59.4.

**59.7(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Inspector under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Inspector, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Inspector that has

**59.4(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**59.4(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

**59.5(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**59.5(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou l'inspecteur peut rendre à cet égard.

**59.6** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 59.4.

**59.7(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou l'inspecteur en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou l'inspecteur, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou à l'inspecteur et qui

been accepted by the Commission, the Tribunal or the Inspector, as the case may be, or

(c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Inspector, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**59.7(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Inspector under any other provision of this Act or under the regulations.

**59.8** Unless otherwise provided in this Act, no proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

**3(5)** *Section 60 of the Act is repealed.*

**3(6)** *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*

**SCHEDULE A**

**Number of provision**

4(4)  
10(2)  
20  
21(1)  
21(2)  
21(3)  
21(4)  
34(2)(a)  
34(3)  
38(8)  
38(11)  
38(12)  
40(1)  
41(1)  
41(2)  
49  
51(2)  
51(5)  
51(6)  
51(8)

est accepté par la Commission, le Tribunal ou l'inspecteur, selon le cas;

c) une décision de la Commission, du Tribunal ou de l'inspecteur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**59.7(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission, le Tribunal ou l'inspecteur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

**59.8** Sauf disposition contraire de la présente loi, sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

**3(5)** *L'article 60 de la Loi est abrogé.*

**3(6)** *L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ANNEXE A**

**Disposition**

4(4)  
10(2)  
20  
21(1)  
21(2)  
21(3)  
21(4)  
34(2)a)  
34(3)  
38(8)  
38(11)  
38(12)  
40(1)  
41(1)  
41(2)  
49  
51(2)  
51(5)  
51(6)  
51(8)

56(1)  
56(2)  
56(3)  
59.11  
59.2(1)  
59.4(3)

***Credit Unions Act***

**4(1) Section 1 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 277.2; (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations; (*activité réglementée*)

**4(2) Subsection 27(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**27(4)** No person shall use a register for purposes not related to the affairs of the credit union.

**4(3) Subsection 118(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**118(4)** No auditor or former auditor of a credit union shall fail to comply with subsection (2) without reasonable cause.

**4(4) Subsection 123(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**123(4)** No director or officer of a credit union shall knowingly fail to comply with subsection (1) or (3).

**4(5) Subsection 222(2) of the Act is repealed.**

**4(6) Section 248 of the Act is repealed.**

**4(7) Section 249 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**249(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than

56(1)  
56(2)  
56(3)  
59.11  
59.2(1)  
59.4(3)

***Loi sur les caisses populaires***

**4(1) L'article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

« activité réglementée » s'entend de toute activité dont l'exercice est régi par la présente loi ou les règlements; (*regulated activity*)

« enquêteur » désigne la personne nommée à ce titre en vertu de l'article 277.2; (*investigator*)

**4(2) Le paragraphe 27(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**27(4)** Il est interdit à quiconque d'utiliser un registre à des fins étrangères aux affaires internes de la caisse populaire.

**4(3) Le paragraphe 118(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**118(4)** Il est interdit au vérificateur ou à tout ancien vérificateur d'une caisse populaire d'omettre de se conformer au paragraphe (2) sans motif raisonnable.

**4(4) Le paragraphe 123(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**123(4)** L'administrateur ou le dirigeant d'une caisse populaire ne peut omettre sciemment de se conformer au paragraphe (1) ou (3).

**4(5) Le paragraphe 222(2) de la Loi est abrogé.**

**4(6) L'article 248 de la Loi est abrogé.**

**4(7) L'article 249 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**249(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le

one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

(a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Superintendent, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Superintendent that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, interim order or direction of the Commission, the Superintendent or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Superintendent or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**249(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that

cas d'un particulier et d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission, du surintendant, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du surintendant, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à un ordre, à une ordonnance, à un ordre provisoire, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, le surintendant ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission, au surintendant ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**249(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou

was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

**4(8) The Act is amended by adding after section 249 the following:**

**249.1** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

**249.11(1)** No credit union shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**249.11(2)** If, in the opinion of the Superintendent, a credit union has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Superintendent may order the credit union to stop using that material immediately.

**249.2(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's

nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

**4(8) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 249 :**

**249.1** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

**249.11(1)** Aucune caisse populaire ne peut faire de déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**249.11(2)** S'il est d'avis qu'une caisse populaire a fait une déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le surintendant peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

**249.2(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont

possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, this Act, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

**249.2(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**249.2(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court to continue the order or for any other order that the Court considers appropriate.

**249.2(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**249.2(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**249.2(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**249.2(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**249.2(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la présente loi, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**249.2(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**249.2(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**249.2(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**249.2(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**249.2(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**249.2(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**249.2(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**249.2(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

**249.21(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

- (a) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (b) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (c) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (d) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order
  - (i) be provided by a person,
  - (ii) not be provided to a person, or
  - (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (e) an order that a person be reprimanded;
- (f) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;
- (g) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;
- (h) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge

**249.2(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

**249.21(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- b) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- c) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- d) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :
  - (i) soit fourni par une personne,
  - (ii) ne soit pas fourni à une personne,
  - (iii) soit modifié dans la mesure du possible;
- e) une ordonnance réprimandant une personne;
- f) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;
- g) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;
- h) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues

to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.

**249.21(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

**249.21(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**249.21(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**249.21(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make an interim order under paragraph (1)(a), (b) or (e).

**249.21(6)** The interim order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

**249.21(7)** The Tribunal may extend an interim order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**249.21(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or interim order made under this section to any person directly affected by the order or interim order.

**249.3(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**249.3(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Superintendent related to the same matter.

par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.

**249.21(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**249.21(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.

**249.21(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**249.21(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b) ou e) sans tenir d'audience.

**249.21(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**249.21(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**249.21(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

**249.3(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**249.3(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de tout ordre du surintendant ou de toute



**249.4** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 249.21.

**249.5(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Superintendent under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Superintendent that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be, or

(c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**249.5(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Superintendent under any other provision of this Act or under the regulations.

**249.6** Unless otherwise provided in this Act, no proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

**4(9)** *Subsection 250(2) is repealed.*

**4(10)** *Section 266.4 of the Act is repealed.*

**4(11)** *The Act is amended by adding after section 277 the following:*

autre ordonnance que le Tribunal ou la Commission peut rendre à cet égard.

**249.4** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 249.21.

**249.5(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou le surintendant en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le surintendant, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au surintendant et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le surintendant, selon le cas;

c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du surintendant, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**249.5(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission ou le Tribunal ou que prend le surintendant en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

**249.6** Sauf disposition contraire de la présente loi, sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

**4(9)** *Le paragraphe 250(2) de la Loi est abrogé.*

**4(10)** *L'article 266.4 de la Loi est abrogé.*

**4(11)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 277 :*

**PART XV.1**  
**INVESTIGATIONS**

**277.1(1)** The Superintendent may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**277.1(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Superintendent may require any of the following persons to provide information or to produce books, registers, accounts, records or other documents or classes of books, registers, accounts, records or other documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) the stabilization board; or
- (b) a credit union.

**277.1(3)** The Superintendent may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, register, account, record or other document or a class of books, registers, accounts, records or other documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**277.1(4)** The Superintendent may require that the information provided or that the books, registers, accounts, records or other documents or classes of books, registers, accounts, records or other documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, registers, accounts, records or other documents or classes of books, registers, accounts, records or other documents are already available in that form.

**277.2(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or

**PARTIE XV.1**  
**ENQUÊTES**

**277.1(1)** Le surintendant peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**277.1(2)** Le surintendant peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou catégories de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) l'office de stabilisation;
- b) une caisse populaire.

**277.1(3)** Le surintendant peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou catégories de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**277.1(4)** Le surintendant peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou catégories de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

**277.2(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**277.2(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

**277.3(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, registers, accounts, records or other documents or any communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**277.3(2)** For the purposes of an investigation under this Part, an investigator may inspect and examine any book, register, account, record or other document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**277.3(3)** An investigator making an investigation under this Part may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, register, account, record or other document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, register, account, record or other document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, register, account, record or other document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**277.2(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

**277.3(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou les communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**277.3(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente partie, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**277.3(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tous livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**277.3(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, registers, accounts, records or other documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**277.3(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, register, account, record or other document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

**277.4(1)** An investigator making an investigation under this Part has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, registers, accounts, records or other documents or things or classes of books, registers, accounts, records or other documents or things as the Court has for the trial of civil actions.

**277.4(2)** On the application of an investigator to the Court, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, registers, accounts, records or other documents or things or classes of books, registers, accounts, records or other documents or things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court.

**277.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**277.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

**277.5** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**277.3(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**277.3(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

**277.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets ou des catégories de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents ou d'objets.

**277.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets ou catégories de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents ou d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour.

**277.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**277.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

**277.5** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

**277.6(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, registers, accounts, records or other documents or things seized under this Part, the books, registers, accounts, records or other documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**277.6(2)** If books, registers, accounts, records or other documents or things are seized under this Part and the matter for which they were seized is concluded, the investigator shall return those books, registers, accounts, records or other documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**277.6(3)** If books, registers, accounts, records or other documents or things are seized under this Part and the person who was in lawful possession of the books, registers, accounts, records or other documents or things at the time of the seizure alleges that they are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court for the return of the books, registers, accounts, records or other documents or things.

**277.6(4)** On a motion under subsection (3), the Court shall order the return of any books, registers, accounts, records or other documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure.

**277.7(1)** If an investigation has been made under this Part, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**277.7(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

**277.8(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Part, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

**277.6(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets saisis en vertu de la présente partie sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**277.6(2)** Les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente partie sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**277.6(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de comptes, de dossiers ou d'autres documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente partie, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour pour leur restitution.

**277.6(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour doit ordonner que soient restitués les livres, registres, comptes, dossiers ou autres documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

**277.7(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente partie et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**277.7(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

**277.8(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente partie, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- |  |  |
|--|--|
| (a) the fact that an investigation is being conducted;   | a) le fait que l'enquête se déroule;   |
| (b) the name of any person examined or sought to be examined;                                  | b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire; |
| (c) the nature or content of any questions asked;  | c) la nature ou la teneur des questions posées;                                  |
| (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or | d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;  |
| (e) the fact that any document or other thing was produced.                                    | e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.                              |

**277.8(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Superintendent in writing.

**277.8(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le surintendant par écrit.

**277.8(3)** An investigator making an investigation under this Part may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

**277.8(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

**277.9** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Part:

**277.9** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente partie aucune des personnes suivantes :

- |  |   |
|--|---|
| (a) an investigator;   | a) un enquêteur;  |
| (b) the Commission;  | b) la Commission;   |
| (c) a member of the Commission;  | c) un membre de la Commission;  |
| (d) an employee of the Commission;   | d) un employé de la Commission;   |
| (e) a member of the Tribunal; and  | e) un membre du Tribunal;   |
| (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the <i>Financial and Consumer Services Commission Act</i> . | f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la <i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i> . |

**4(12)** *The Act is amended by adding after section 291 the following:*

**4(12)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 291 :*

**291.1** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

**291.1** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**4(13) Section 292 of the Act is amended by adding after paragraph (mm) the following:**

*(mm.1)* authorizing disclosures for the purposes of subsection 277.8(2);

**4(14) Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:**

**SCHEDULE A**

**Number of provision**

5  
12(5)  
18(3)  
19(1)  
20  
21(2)  
27(4)  
28(2)  
35(1)  
35(2)  
39  
48(3)  
52(1)  
52(2)  
53  
55  
56  
98  
100(1)  
103(1)  
103(2)  
109  
112(1)  
113(6)  
118(4)  
123(4)  
192.21  
192.22  
222(1)  
249.1  
249.11(1)  
249.21(3)  
277.3(5)

**4(13) L'article 292 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa mm) :**

*mm.1)* autorisant certaines communications pour l'application du paragraphe 277.8(2);

**4(14) L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**ANNEXE A**

**Disposition**

5  
12(5)  
18(3)  
19(1)  
20  
21(2)  
27(4)  
28(2)  
35(1)  
35(2)  
39  
48(3)  
52(1)  
52(2)  
53  
55  
56  
98  
100(1)  
103(1)  
103(2)  
109  
112(1)  
113(6)  
118(4)  
123(4)  
192.21  
192.22  
222(1)  
249.1  
249.11(1)  
249.21(3)  
277.3(5)

**Direct Sellers Act**

**5(1) Section 1 of the Direct Sellers Act, chapter 141 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 24.12. (*agent de conformité*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 24.31. (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

**5(2) The Act is amended by adding after section 2 the following:**

**APPLICATION**

**5(3) The Act is amended by adding after section 3 the following:**

**LICENCES**

**5(4) Section 4 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (7);**

**(b) by adding after subsection (8) the following:**

**4(9)** The Director may at any time restrict a licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**4(10)** The holder of a licence shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (9) and to any terms and conditions prescribed by regulation for the licence.

**4(11)** The Director shall not refuse to issue a licence or impose terms and conditions on the licence under subsection (9) without giving the person applying for the licence or the holder of the licence an opportunity to be heard.

**Loi sur le démarchage**

**5(1) L’article 1 de la Loi sur le démarchage, chapitre 141 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« activité réglementée » Toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou les règlements. (*regulated activity*)

« agent de conformité » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 24.12. (*compliance officer*)

« Cour du Banc de la Reine » Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« enquêteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 24.31. (*investigator*)

**5(2) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :**

**CHAMP D’APPLICATION**

**5(3) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 3 :**

**PERMIS**

**5(4) L’article 4 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (7);**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :**

**4(9)** Le directeur peut restreindre, à tout moment, la portée d’un permis en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées.

**4(10)** Le titulaire d’un permis se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur l’assortit en vertu du paragraphe (9) ainsi qu’à celles que prévoient les règlements à l’égard de ce permis.

**4(11)** Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis ni l’assortir de modalités et de conditions en vertu du paragraphe (9) sans donner à l’auteur de la demande ou au titulaire du permis l’occasion d’être entendu.



5(5) *The Act is amended by adding after section 11 the following:*

**DIRECT SALES CONTRACTS**

5(6) *The Act is amended by adding after section 14 the following:*

**NOTICE OF CHANGE OF ADDRESS**

5(7) *The Act is amended by adding after section 15 the following:*

**PARTIES TO DIRECT SALES CONTRACTS**

5(8) *The Act is amended by adding after section 16 the following:*

**SUSPENSION OR CANCELLATION OF LICENCE**

5(9) *Section 17 of the Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:*

*(b) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

17(1.1) The Director shall not suspend or cancel a licence under subsection (1) without giving the holder of the licence an opportunity to be heard.

5(10) *The Act is amended by adding after section 17 the following:*

**ADDITIONAL INFORMATION**

5(11) *The heading "Additional information from licensee" preceding section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Additional information from applicant for a licence**

5(5) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11 :*

**CONTRATS DE DÉMARCHAGE**

5(6) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :*

**AVIS DE CHANGEMENT D'ADRESSE**

5(7) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 15 :*

**PARTIES AU CONTRAT DE DÉMARCHAGE**

5(8) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 16 :*

**SUSPENSION OU ANNULATION DU PERMIS**

5(9) *L'article 17 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents déposés ou produits auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

17(1.1) Le directeur ne peut suspendre ou annuler un permis en vertu du paragraphe (1) sans donner au titulaire du permis l'occasion d'être entendu.

5(10) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 17 :*

**RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

5(11) *La rubrique « Renseignements supplémentaires » qui précède l'article 18 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Renseignements supplémentaires fournis par l'auteur d'une demande de permis**

5(12) *Section 18 of the Act is amended by striking out “or a licensee”.*

5(12) *L'article 18 de la Loi est modifié par la suppression de « qu'un requérant ou un titulaire de permis » et son remplacement par « que l'auteur d'une demande de permis ».*

5(13) *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

5(13) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 18 :*

#### **BONDS**

#### **CAUTIONNEMENTS**

5(14) *Subparagraph 19(5)(a)(i) of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court of Queen’s Bench”.*

5(14) *Le sous-alinéa 19(5)a(i) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine ».*

5(15) *The Act is amended by adding after section 20 the following:*

5(15) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 20 :*

#### **APPEALS**

#### **APPELS**

5(16) *The Act is amended by adding after section 21 the following:*

5(16) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 21 :*

#### **CANCELLATION OF DIRECT SALES CONTRACTS**

#### **RÉSILIATION DES CONTRATS DE DÉMARCHAGE**

5(17) *The Act is amended by adding after section 24 the following:*

5(17) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 24 :*

#### **RECORD KEEPING, ADVERTISING AND COMPLIANCE REVIEWS**

#### **TENUE DE DOSSIERS, PUBLICITÉ ET EXAMENS DE CONFORMITÉ**

##### **Record-keeping**

##### **Tenue de dossiers**

24.1(1) The following definition applies in this section.

24.1(1) La définition qui suit s'applique au présent article :

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of a direct seller or a vendor. (*organisme de réglementation*)

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d'une autorité législative à réglementer les activités d'un démarcheur ou d'un vendeur. (*regulatory authority*)

24.1(2) A direct seller or a vendor shall keep books, records and documents that are necessary for the proper recording of its business and affairs and shall keep any other books, records and documents that are otherwise required under this Act or the regulations.

24.1(2) Tout démarcheur ou vendeur tient les livres, registres et documents qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes ainsi que ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou les règlements.

24.1(3) A direct seller or a vendor shall keep the books, records and documents at a safe location and in a durable form.

24.1(3) Le démarcheur ou le vendeur tient les livres, registres et documents en lieu sûr et sous une forme durable.

**24.1(4)** A direct seller or a vendor shall retain the books, records and documents for a minimum period of seven years after the date of the transaction to which the books, records or documents relate.

**24.1(5)** A direct seller or a vendor shall deliver to the Director, or to any other employee of the Commission, at any time that the Director or other employee requires

(a) any of the books, records and documents that are required to be kept by the direct seller or vendor under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

### **False or misleading advertisement**

**24.11(1)** No holder of a licence issued under this Act shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**24.11(2)** If, in the opinion of the Director, a holder of a licence issued under this Act has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Director may order the holder of the licence to stop using that material immediately.

### **Compliance review**

**24.12(1)** The Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**24.12(2)** The Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**24.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter the premises of a direct seller or vendor during normal business hours,

(b) require a direct seller or vendor, an officer or employee of either of them or a salesperson of a ven-

**24.1(4)** Le démarcheur ou le vendeur conserve les livres, registres et documents pendant au moins sept ans à compter de la date de l'opération qui y a été consignée.

**24.1(5)** Le démarcheur ou le vendeur remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les livres, registres et documents qu'il doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

### **Publicité fausse ou trompeuse**

**24.11(1)** Le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**24.11(2)** S'il est d'avis que le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi a fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

### **Examen de conformité**

**24.12(1)** La Commission peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**24.12(2)** La Commission délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**24.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans les locaux de tout démarcheur ou vendeur pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger soit du démarcheur ou de l'un de ses dirigeants ou employés, soit du vendeur ou de l'un de ses

dor to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or documents relating to the business or affairs of the direct seller or vendor,

(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or documents relating to the business or affairs of a direct seller or vendor, and

(d) question a direct seller or vendor, an officer or employee of either of them or a salesperson of a vendor in relation to the business or affairs of the direct seller or vendor.

**24.12(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or documents are kept,

(b) reproduce any book, record or document, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or documents are kept to make copies of any book, record or document.

**24.12(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**24.12(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**24.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**24.12(8)** The Commission may, in circumstances prescribed by regulation, require a direct seller or vendor in respect of which a compliance review was carried out to pay the Commission any fee prescribed by regulation and to reimburse the Commission for any expenses prescribed by regulation.

#### **Removal of documents**

**24.2(1)** A compliance officer who removes books, records or documents to make a copy or extract of them or

dirigeants, employés ou représentants que soient produits tous livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes du démarcheur ou du vendeur pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes du démarcheur ou du vendeur, ou en tirer des copies;

d) interroger soit le démarcheur ou l'un de ses dirigeants ou employés, soit le vendeur ou l'un de ses dirigeants, employés ou représentants relativement aux activités ou aux affaires internes du démarcheur ou du vendeur.

**24.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents;

b) reproduire tout livre, registre ou document;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents pour en tirer des copies.

**24.12(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**24.12(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**24.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**24.12(8)** Dans les circonstances prévues par règlement, la Commission peut exiger du démarcheur ou du vendeur qui est visé par un examen de conformité qu'il lui verse tous droits fixés par règlement et lui rembourse tous frais fixés par règlement.

#### **Retrait de documents**

**24.2(1)** S'il prend des livres, registres ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en re-

any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or documents removed and return the books, records or documents as soon as possible after the making of copies or extracts.

**24.2(2)** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

### **Misleading statements**

**24.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

### **Obstruction**

**24.22(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Act, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**24.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

## **INVESTIGATIONS**

### **Provision of information to Director**

**24.3(1)** The Director may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**24.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to

produire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**24.2(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

### **Déclarations trompeuses**

**24.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

### **Entrave**

**24.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente loi ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**24.22(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

## **ENQUÊTES**

### **Communication de renseignements au directeur**

**24.3(1)** Le directeur peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**24.3(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites,

provide information or to produce books, records or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) the holder of a licence issued under this Act;
- (b) a former holder of a licence issued under this Act; or
- (c) any person that does not hold a licence under this Act and that is, or the Director has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**24.3(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**24.3(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

#### **Investigation order**

**24.31(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**24.31(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;
- b) tout ancien titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi;
- c) toute personne qui, sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi, exerce une activité réglementée ou dont le directeur a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**24.3(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**24.3(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

#### **Ordonnance d'enquête**

**24.31(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**24.31(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

**Powers of investigator**

**24.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**24.32(2)** For the purposes of an investigation under this Act, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**24.32(3)** An investigator making an investigation under this Act may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**24.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**24.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, re-

**Pouvoirs de l'enquêteur**

**24.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**24.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente loi, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**24.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tous livres, registres, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**24.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, documents ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**24.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres,

cord, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

### Power to compel evidence

**24.4(1)** An investigator making an investigation under this Act has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**24.4(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**24.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**24.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

### Investigators authorized as peace officers

**24.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

### Seized property

**24.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this Act, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of

registres, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

### Pouvoir de contraindre à témoigner

**24.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin, de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents et d'objets.

**24.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**24.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**24.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

### Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix

**24.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

### Biens saisis

**24.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, documents ou objets saisis en vertu de la présente loi sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.



the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**24.42(2)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**24.42(3)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, documents or things.

**24.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

### Report of investigation

**24.5(1)** If an investigation has been made under this Act, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**24.5(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

### Prohibition against disclosure

**24.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Act, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;

**24.42(2)** Les livres, registres, documents ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente loi sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**24.42(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente loi, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**24.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, documents, registres ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

### Rapport d'enquête

**24.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente loi et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**24.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou instance.

### Interdiction de communication

**24.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente loi, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;

- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**24.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**24.51(3)** An investigator making an investigation under this Act may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

### Non-compellability

**24.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Act:

- (a) an investigator;
- (b) the Commission;
- (c) a member of the Commission;
- (d) an employee of the Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and
- (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

## ENFORCEMENT

### Offences generally

**24.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$100,000:

- (a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given

- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**24.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**24.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

### Non-contraignabilité

**24.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

- a) un enquêteur;
- b) la Commission;
- c) un membre de la Commission;
- d) un employé de la Commission;
- e) un membre du Tribunal;
- f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

## EXÉCUTION

### Infractions – dispositions générales

**24.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier et d'une amende maximale de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

- a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou

to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**24.6(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that

nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission, au directeur ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**24.6(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

### Misleading or untrue statements

**24.61** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### Interim preservation of property

**24.62(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

**24.62(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**24.62(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.

### Déclarations trompeuses ou erronées

**24.61** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### Conservation provisoire de biens

**24.62(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**24.62(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**24.62(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'or-

**24.62(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**24.62(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**24.62(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**24.62(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**24.62(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**24.62(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

### Orders in the public interest

**24.7(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

donnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**24.62(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**24.62(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**24.62(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**24.62(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**24.62(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**24.62(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites que prévoit le paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

### Ordonnances rendues dans l'intérêt public

**24.7(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

(a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;

(b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;

(c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;

(d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;

(e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order

(i) be provided by a person,

(ii) not be provided to a person, or

(iii) be amended to the extent that amendment is practicable;

(f) an order that a person be reprimanded;

(g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;

(h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;

(i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.

**24.7(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

a) une ordonnance portant qu'un permis soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;

b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;

c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;

d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;

e) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :

(i) soit fourni par une personne,

(ii) ne soit pas fourni à une personne,

(iii) soit modifié dans la mesure du possible;

f) une ordonnance réprimandant une personne;

g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;

h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;

i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.

**24.7(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**24.7(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**24.7(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**24.7(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).

**24.7(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

**24.7(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**24.7(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

#### **Administrative penalty**

**24.71(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$15,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$75,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**24.71(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Director related to the same matter.

#### **Directors and officers**

**24.8** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a di-

**24.7(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.

**24.7(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**24.7(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.

**24.7(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**24.7(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**24.7(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

#### **Pénalité administrative**

**24.71(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 15 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 75 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**24.71(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou le directeur peut rendre à cet égard.

#### **Administrateurs et dirigeants**

**24.8** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est

rector or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 24.7.

### **Resolution of administrative proceedings**

**24.81(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

- (a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,
- (b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or
- (c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**24.81(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

### **Limitation period**

**24.9** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

**5(18)** *The heading “Enforcement” preceding section 25 of the Act is repealed.*

**5(19)** *Section 25 of the Act is repealed.*

**5(20)** *The heading “Inspection and removal of records” preceding section 26 of the Act is repealed.*

pas conformée, l’administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s’y être conformé, qu’une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu’une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l’article 24.7.

### **Règlement d’une instance administrative**

**24.81(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu’introduit la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

- a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;
- c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d’audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l’audience ou à la conformité à pareille exigence.

**24.81(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu’une décision que rend la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

### **Délai de prescription**

**24.9** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

**5(18)** *La rubrique « Exécution » qui précède l’article 25 de la Loi est abrogée.*

**5(19)** *L’article 25 de la Loi est abrogé.*

**5(20)** *La rubrique « Examen et retrait des livres ou des documents » qui précède l’article 26 de la Loi est abrogée.*



5(21) *Section 26 of the Act is repealed.*

5(21) *L'article 26 de la Loi est abrogé.*

5(22) *The Act is amended by adding before section 27 the following:*

5(22) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 27 :*

#### MISCELLANEOUS AND GENERAL

##### **Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

26.1 If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

#### DISPOSITIONS DIVERSES ET GÉNÉRALES

##### **Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

26.1 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

5(23) *Section 28 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:*

5(23) *L'article 28 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

28(4) The Director shall not refuse to issue a licence or suspend or cancel a licence under this section without giving the person applying for the licence or the holder of the licence an opportunity to be heard.

28(4) Le directeur ne peut refuser de délivrer ni suspendre ou annuler un permis sans donner à l'auteur de la demande ou au titulaire du permis l'occasion d'être entendu.

5(24) *The heading "Offences and penalties" preceding section 33 of the Act is repealed.*

5(24) *La rubrique « Infractions et peines » qui précède l'article 33 de la Loi est abrogée.*

5(25) *Section 33 of the Act is repealed.*

5(25) *L'article 33 de la Loi est abrogé.*

5(26) *The heading "Limitation period for prosecution" preceding section 34 of the Act is repealed.*

5(26) *La rubrique « Délai de prescription » qui précède l'article 34 de la Loi est abrogée.*

5(27) *Section 34 of the Act is repealed.*

5(27) *L'article 34 de la Loi est abrogé.*

5(28) *Section 36 of the Act is amended*

5(28) *L'article 36 de la Loi est modifié*

(a) *in paragraph (d) by striking out "conditions, terms and restrictions" and substituting "terms and conditions";*

a) *à l'alinéa d), par la suppression de « les modalités et les restrictions » et son remplacement par « les modalités et les conditions »;*

(b) *by adding after paragraph (f) the following:*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :*

(f.1) requiring, for the purposes of subsection 24.1(2), that certain books, records or documents be kept;

f.1) pour l'application du paragraphe 24.1(2), exiger la tenue de certains livres, registres ou documents;

(f.2) authorizing disclosures for the purposes of subsection 24.51(2);

f.2) autoriser certaines communications pour l'application du paragraphe 24.51(2);

(f.3) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 24.12(8);

f.3) prévoir les circonstances et fixer les droits et les frais pour l'application du paragraphe 24.12(8);

5(29) *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*

5(29) *L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**SCHEDULE A**

**ANNEXE A**

**Number of provision**

**Disposition**

4(1)  
4(5)(a)  
4(5)(b)  
4(6)(a)  
4(10)  
13  
14  
15  
16(3)  
19(1)  
24(1)(a)  
24.1(2)  
24.1(3)  
24.1(4)  
24.1(5)(a)  
24.1(5)(b)  
24.11(1)  
24.21  
24.22(1)  
24.32(5)  
24.61  
24.7(3)  
27  
28(1)

4(1)  
4(5)a)  
4(5)b)  
4(6)a)  
4(10)  
13  
14  
15  
16(3)  
19(1)  
24(1)a)  
24.1(2)  
24.1(3)  
24.1(4)  
24.1(5)a)  
24.1(5)b)  
24.11(1)  
24.21  
24.22(1)  
24.32(5)  
24.61  
24.7(3)  
27  
28(1)

***Financial and Consumer Services Commission Act***

***Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs***

**6(1)** *Subsection 21(6) of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

**6(1)** *Le paragraphe 21(6) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**21(6)** For the purposes of subsection (2), amounts disgorged to the Commission under any of the following statutory provisions shall not be used for the normal operating expenditures of the Commission and shall be used only in accordance with the rules made under paragraph 59(1)(b.1) or the regulations or rules made under the statute in question:

**21(6)** Pour l'application du paragraphe (2), les sommes qu'une personne remet à la Commission en application de l'une des dispositions législatives ci-dessous ne peuvent être affectées à ses dépenses normales de fonctionnement et ne doivent être affectées que conformément soit aux règles établies en vertu de l'alinéa 59(1)b.1), soit aux règlements pris ou aux règles établies en vertu de la loi en question :

(a) paragraph 9.7(1)(i) of the *Collection Agencies Act*;

a) l'alinéa 9.7(1)i) de la *Loi sur les agences de recouvrement*;

(b) paragraph 59.4(1)(h) of the *Co-operative Associations Act*;

b) l'alinéa 59.4(1)h) de la *Loi sur les associations coopératives*;

(c) paragraph 249.21(1)(h) of the *Credit Unions Act*;

(d) paragraph 24.7(1)(i) of the *Direct Sellers Act*;

(e) paragraph 392(1)(i) of the *Insurance Act*;

(f) paragraph 75(1)(i) of the *Mortgage Brokers Act*;

(g) paragraph 78.71(1)(h) of the *Pension Benefits Act*;

(h) paragraph 30.7(1)(i) of the *Pre-arranged Funeral Services Act*;

(i) paragraph 43.7(1)(i) of the *Real Estate Agents Act*;

(j) paragraph 184(1)(p) or 187(4)(o) of the *Securities Act*.

**6(2) Paragraph 44(1)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(b) is of the opinion that the person has not acted in the public interest.

**6(3) Subsection 59(1) of the Act is amended by adding after paragraph (b) the following:**

(b.1) respecting the administration and distribution of amounts disgorged to the Commission under any provision of financial and consumer services legislation;

#### **Insurance Act**

**7(1) Section 1 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 373; (*agent de conformité*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 378; (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations; (*activité réglementée*)

c) l’alinéa 249.21(1)(h) de la *Loi sur les caisses populaires*;

d) l’alinéa 24.7(1)(i) de la *Loi sur le démarchage*;

e) l’alinéa 392(1)(i) de la *Loi sur les assurances*;

f) l’alinéa 75(1)(i) de la *Loi sur les courtiers en hypothèques*;

g) l’alinéa 78.71(1)(h) de la *Loi sur les prestations de pension*;

h) l’alinéa 30.7(1)(i) de la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*;

i) l’alinéa 43.7(1)(i) de la *Loi sur les agents immobiliers*;

j) l’alinéa 184(1)(p) ou 187(4)(o) de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

**6(2) L’alinéa 44(1)(b) de la Loi est abrogé est remplacé par ce qui suit :**

b) il estime que la personne n’a pas agi dans l’intérêt public.

**6(3) Le paragraphe 59(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :**

b.1) prendre des mesures concernant la gestion et la distribution des sommes remises à la Commission en application de l’une quelconque des dispositions de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

#### **Loi sur les assurances**

**7(1) L’article 1 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« activité réglementée » désigne toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou les règlements; (*regulated activity*)

« agent de conformité » désigne toute personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 373; (*compliance officer*)

« enquêteur » désigne toute personne nommée à ce titre en vertu de l'article 378; (*investigator*)

7(2) *Subsection 7(2) of the Act is repealed.*

7(2) *Le paragraphe 7(2) de la Loi est abrogé.*

7(3) *Subsection 21(2.1) of the Act is repealed.*

7(3) *Le paragraphe 21(2.1) de la Loi est abrogé.*

7(4) *Subsection 24(2) of the Act is repealed.*

7(4) *Le paragraphe 24(2) de la Loi est abrogé.*

7(5) *Subsection 29(2) of the Act is repealed.*

7(5) *Le paragraphe 29(2) de la Loi est abrogé.*

7(6) *The heading "PENALTIES" preceding section 93 of the Act is repealed.*

7(6) *La rubrique « PEINES » qui précède l'article 93 de la Loi est abrogée.*

7(7) *Section 93 of the Act is repealed.*

7(7) *L'article 93 de la Loi est abrogé.*

7(8) *Paragraph 95(b.41) of the Act is repealed.*

7(8) *L'alinéa 95b.41) de la Loi est abrogé.*

7(9) *Section 120.2 of the Act is amended by striking out "An insurer" and substituting "Despite section 386, an insurer".*

7(9) *L'article 120.2 de la Loi est modifié par la suppression de « Un assureur » et son remplacement par « Par dérogation à l'article 386, l'assureur ».*

7(10) *Subsection 267.7(2) of the Act is repealed.*

7(10) *Le paragraphe 267.7(2) de la Loi est abrogé.*

7(11) *Section 352 of the Act is amended by adding after subsection (9) the following:*

7(11) *L'article 352 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

**352(9.01)** In a case where no advisory board is nominated under subsection (9), the decision of the Superintendent made under subsection (8) after he or she has held a hearing may be appealed to the Tribunal.

**352(9.01)** Si aucun comité consultatif n'a été nommé en application du paragraphe (9), il peut être interjeté appel auprès du Tribunal de la décision qu'a pris le surintendant en vertu du paragraphe (8) à la suite d'une audience.

7(12) *Section 364 of the Act is amended by adding after section (1) the following:*

7(12) *L'article 364 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**364(1.1)** Despite anything else in this section, if the licence of an agent or a broker is suspended or cancelled under this Act, the Superintendent may order the institution in which the agent or broker's trust account is held to refrain from paying out all or any part of the money in the account for the period of the suspension or cancellation.

**364(1.1)** Malgré toute disposition contraire du présent article, si la licence d'un agent ou d'un courtier est suspendue ou annulée en vertu de la présente loi, le surintendant peut enjoindre à l'institution qui détient son compte en fiducie de s'abstenir de payer tout ou partie de la somme sur le compte tant que la licence est suspendue ou annulée.

7(13) *Section 367 of the Act is repealed.*

7(13) *L'article 367 de la Loi est abrogé.*

7(14) *Section 369.1 of the Act is amended by striking out "sections 369.1 to 369.5" and substituting "sections 369.1 to 369.4";*

7(14) *L'article 369.1 de la Loi est modifié par la suppression de « articles 369.1 à 369.5 » et son remplacement par « articles 369.1 à 369.4 ».*

7(15) *Section 369.5 of the Act is repealed.*

7(15) *L'article 369.5 de la Loi est abrogé.*

**7(16) The Act is amended by adding after section 370 the following:**

**370.1** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

**7(17) The Act is amended by adding after section 371 the following:**

#### PART XVI

##### COMPLIANCE REVIEWS

**372(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of insurers, agents, brokers, adjusters or damage appraisers. (*organisme de réglementation*)

**372(2)** All books, accounts, records and documents required under this Act or the regulations to be kept by an insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser shall be kept by the insurer, agent, broker, adjuster or damage appraiser at a safe location and in a durable form.

**372(3)** The insurer, agent, broker, adjuster or damage appraiser shall keep client information for a minimum period of seven years after the latest of the following dates:

- (a) the final closing of the client record;
- (b) the date the last service was rendered to the client; and
- (c) the expiration without renewal or the replacement of the last product sold to the client, as the case may be.

**372(4)** An insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser shall deliver to the Superintendent, or to any other employee of the Financial and Consumer Services Commission, at any time that the Superintendent or other employee requires

- (a) any of the books, accounts, records and documents that are required to be kept by the insurer,

**7(16) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 370 :**

**370.1** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**7(17) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 371 :**

#### PARTIE XVI

##### EXAMEN DE CONFORMITÉ

**372(1)** La définition qui suit s'applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d'une autorité législative à réglementer les activités d'un assureur, d'un agent, d'un courtier, d'un expert ou d'un estimateur de dommages. (*regulatory authority*)

**372(2)** Tout assureur, agent, courtier, expert ou estimateur de dommages tient en lieu sûr et sous une forme durable les livres, comptes, dossiers et documents dont la tenue est exigée par la présente loi ou les règlements.

**372(3)** L'assureur, l'agent, le courtier, l'expert ou l'estimateur de dommages conserve les renseignements du client pendant au moins sept ans à compter de la date du dernier des événements suivants :

- a) la fermeture définitive du dossier du client;
- b) la date de prestation du dernier service rendu au client;
- c) selon le cas, l'échéance sans renouvellement ou remplacement du dernier produit vendu au client.

**372(4)** L'assureur, l'agent, le courtier, l'expert ou l'estimateur de dommages remet au surintendant ou à tout autre employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs lorsque ceux-ci l'exigent :

- a) les livres, comptes, dossiers et documents qu'il doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;

agent, broker, adjuster or damage appraiser under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

**373(1)** Without limiting any other compliance powers under this Act or the regulations, the Financial and Consumer Services Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**373(2)** The Financial and Consumer Services Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**373(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter the premises of any insurer, agent, broker, adjuster or damage appraiser during normal business hours,

(b) require an insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser or an officer or employee of any of them to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, accounts, records or documents relating to the business or affairs of the insurer, agent, broker, adjuster or damage appraiser,

(c) inspect, examine, audit or copy the books, accounts, records or documents relating to the business or affairs of an insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser, and

(d) question an insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser or an officer or employee of any of them in relation to the business or affairs of the insurer, agent, broker, adjuster or damage appraiser.

**373(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

**373(1)** Sans que soit limité tout autre pouvoir visant à assurer la conformité que confèrent la présente loi ou les règlements, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**373(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**373(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans les locaux de tout assureur, agent, courtier, expert ou estimateur de dommages pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger de l'assureur, de l'agent, du courtier, de l'expert ou de l'estimateur de dommages – ou de l'un de ses dirigeants ou employés – que soient produits tous livres, comptes, dossiers ou documents relatifs à ses activités ou à ses affaires internes pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, comptes, dossiers ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'assureur, de l'agent, du courtier, de l'expert ou de l'estimateur de dommages, ou en tirer des copies;

d) interroger l'assureur, l'agent, le courtier, l'expert ou l'estimateur de dommages – ou l'un de ses dirigeants ou employés – relativement à ses activités ou à ses affaires internes.

**373(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

(a) use a data processing system at the premises where the books, accounts, records or documents are kept,

(b) reproduce any book, account, record or document, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, accounts, records or documents are kept to make copies of any book, account, record or document.

**373(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**373(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**373(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**373(8)** The Financial and Consumer Services Commission may, in circumstances prescribed by regulation, require an insurer, an agent, a broker, an adjuster or a damage appraiser in respect of which a compliance review was carried out to pay the Financial and Consumer Services Commission any fee prescribed by regulation and to reimburse the Financial and Consumer Services Commission for any expenses prescribed by regulation.

**373(9)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection (8).

**374(1)** A compliance officer who removes books, accounts, records or documents to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, accounts, records or documents removed and return the books, accounts, records or documents as soon as possible after the making of copies or extracts.

**374(2)** A copy or extract of any book, account, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, comptes, dossiers ou documents;

b) reproduire tout livre, compte, dossier ou document;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, comptes, dossiers ou documents pour en tirer des copies.

**373(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**373(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**373(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**373(8)** Dans les circonstances prévues par règlement, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut exiger de l'assureur, de l'agent, du courtier, de l'expert ou de l'estimateur de dommages qui est visé par un examen de conformité qu'il lui verse tous droits fixés par règlement et lui rembourse tous frais fixés par règlement.

**373(9)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour prévoir des circonstances et fixer des droits et frais pour l'application du paragraphe (8).

**374(1)** S'il prend des livres, comptes, dossiers ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**374(2)** Les copies ou les extraits des livres, comptes, dossiers ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, sauf preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'au-

or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

**375** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

**376(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Part, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**376(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

## **PART XVII INVESTIGATIONS**

**377(1)** The Superintendent may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**377(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Superintendent may require any of the following persons to provide information or to produce books, accounts, records or documents or classes of books, accounts, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) the holder of a licence issued under this Act;
- (b) a former holder of a licence issued under this Act; or

torité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

**375** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

**376(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente partie ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**376(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

## **PARTIE XVII ENQUÊTES**

**377(1)** Le surintendant peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**377(2)** Le surintendant peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, comptes, dossiers ou documents ou catégories de livres, de comptes, de dossiers ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un titulaire d'une licence délivrée en vertu de la présente loi;
- b) un ancien titulaire d'une licence délivrée en vertu de la présente loi;



(c) any person that does not hold a licence under this Act and that is, or the Superintendent has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**377(3)** The Superintendent may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, account, record or document or a class of books, accounts, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**377(4)** The Superintendent may require that the information provided or that the books, accounts, records or documents or classes of books, accounts, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, accounts, records or documents or classes of books, accounts, records or documents are already available in that form.

**378(1)** Without limiting any other investigative powers under this Act or the regulations, the Financial and Consumer Services Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Financial and Consumer Services Commission considers expedient

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**378(2)** In its order, the Financial and Consumer Services Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

**379(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

(a) the business or affairs of that person,

(b) any books, accounts, records, documents or communications connected with that person, and

(c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as representative of that person.

c) toute personne qui, sans être titulaire d'une licence délivrée en vertu de la présente loi, exerce une activité réglementée ou dont le surintendant a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**377(3)** Le surintendant peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, comptes, dossiers ou documents ou catégories de livres, de comptes, de dossiers ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**377(4)** Le surintendant peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, comptes, dossiers ou documents ou catégories de livres, de comptes, de dossiers ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

**378(1)** Sans que soit limité tout autre pouvoir d'enquête que confèrent la présente loi ou les règlements, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;

b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**378(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

**379(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

a) ses activités ou ses affaires internes;

b) les livres, comptes, dossiers, documents ou communications qui se rapportent à elle;

c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son représentant ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle

**379(2)** For the purposes of an investigation under this Part, an investigator may inspect and examine any book, account, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**379(3)** An investigator making an investigation under this Part may, on production of the order appointing him or her,

(a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, account, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,

(b) require the production of any book, account, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and

(c) on giving a receipt, remove the book, account, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**379(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, accounts, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**379(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, account, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

**380(1)** An investigator making an investigation under this Part has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, accounts, records, documents and things or classes of books, accounts, records, documents and things as the court has for the trial of civil actions.

ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son représentant.

**379(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente partie, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, comptes, dossiers, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**379(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, comptes, dossiers, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;

b) exiger la production de tous livres, comptes, dossiers, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;

c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, comptes, dossiers, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**379(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, comptes, dossiers, documents ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**379(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, comptes, dossiers, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

**380(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin, de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, comptes, dossiers, documents et objets ou des catégories de livres, de comptes, de dossiers, de documents et d'objets.

**380(2)** On the application of an investigator to the court, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, accounts, records, documents and things or classes of books, accounts, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the court.

**380(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**380(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

**381** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**382(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, accounts, records, documents or things seized under this Part, the books, accounts, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**382(2)** If books, accounts, records, documents or things are seized under this Part and the matter for which the books, accounts, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, accounts, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**382(3)** If books, accounts, records, documents or things are seized under this Part and the person who was in lawful possession of the books, accounts, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, accounts, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they

**380(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, comptes, dossiers, documents et objets ou catégories de livres, de comptes, de dossiers, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour.

**380(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**380(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

**381** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

**382(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, comptes, dossiers, documents ou objets saisis en vertu de la présente partie sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**382(2)** Les livres, comptes, dossiers, documents ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente partie sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**382(3)** En cas de saisie de livres, de comptes, de dossiers, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente partie, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut

were seized, that person may apply by notice of motion to the court for the return of the books, accounts, records, documents or things.

**382(4)** On a motion under subsection (3), the court shall order the return of any books, accounts, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, accounts, records, documents or things at the time of the seizure.

**383(1)** If an investigation has been made under this Part, the investigator shall, at the request of the Financial and Consumer Services Commission, provide a report of the investigation to the Financial and Consumer Services Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**383(2)** A report that is provided to the Financial and Consumer Services Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

**384(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Part, the Financial and Consumer Services Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**384(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Superintendent in writing.

**384(3)** An investigator making an investigation under this Part may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

présenter un avis de motion à la Cour pour leur restitution.

**382(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour doit ordonner que soient restitués les livres, comptes, dossiers, documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

**383(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente partie et à la demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**383(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou instance.

**384(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente partie, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**384(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le surintendant par écrit.

**384(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui

**384(4)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations authorizing disclosures for the purposes of subsection (2).

**385** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Part:

- (a) an investigator;
- (b) the Financial and Consumer Services Commission;
- (c) a member of the Financial and Consumer Services Commission;
- (d) an employee of the Financial and Consumer Services Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and
- (f) a person engaged by the Financial and Consumer Services Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

### PART XVIII ENFORCEMENT

**386(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if a director or officer of a person, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, if an individual who is not a director or officer of a person, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

- (a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent, a compliance officer, an investigator or any person acting under the au-

peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

**384(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements autorisant la communication de renseignements pour l'application du paragraphe (2).

**385** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente partie aucune des personnes suivantes :

- a) un enquêteur;
- b) la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- c) un membre de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- d) un employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- e) un membre du Tribunal;
- f) une personne engagée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

### PARTIE XVIII EXÉCUTION

**386(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un administrateur ou d'un dirigeant d'une personne, d'une amende maximale de 250 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier qui n'est pas administrateur ou dirigeant d'une personne et d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

- a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission

thority of the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(c) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(d) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(e) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(f) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**386(2)** Despite subsection (1), on a second or subsequent conviction for an offence under this Act, a person is liable, if a director or officer of a person, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, if an individual who is not a director or officer of a person, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$500,000.

**386(3)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading

des services financiers et des services aux consommateurs, du surintendant, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou du surintendant, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

c) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

d) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

e) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, au surintendant ou au Tribunal;

f) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**386(2)** Par dérogation au paragraphe (1), en cas de récidive, l'administrateur ou le dirigeant d'une personne est passible d'une amende maximale de 200 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, le particulier qui n'est pas administrateur ou dirigeant d'une personne, d'une amende maximale de 500 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, et la personne autre qu'un particulier, d'une amende maximale de 500 000 \$.

**386(3)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

in light of the circumstances in which it was made,  
and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Financial and Consumer Services Commission.

**387** In any prosecution under this Act, if it appears that the defendant has done any act or omitted to do any act and that act or omission is one in respect of which the defendant would be liable to some penalty under this Act or the regulations unless the defendant has been duly licensed, it is incumbent upon the defendant to prove that the defendant is duly licensed.

**388** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

**389(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, this Act, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.

**387** Dans toute poursuite intentée en vertu de la présente loi, s'il apparaît que le défendeur a accompli ou a omis d'accomplir un acte et que cet acte ou cette omission le rendrait passible d'une peine que prévoient la présente loi ou les règlements s'il n'était pas dûment titulaire d'une licence, il lui incombe de prouver qu'il est dûment titulaire d'une licence.

**388** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

**389(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la présente loi, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les*

*liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**389(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**389(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**389(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Financial and Consumer Services Commission may apply to the court to continue the order or for any other order that the court considers appropriate.

**389(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut toutefois demander à la Cour de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**389(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**389(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**389(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**389(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**389(6)** The Tribunal, on the application of the Financial and Consumer Services Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**389(6)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**389(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**389(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**389(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Financial and Consumer Services Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**389(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.



**389(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

**390(1)** The Superintendent may at any time restrict a licence issued under this Act or the regulations by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**390(2)** The holder of a licence shall comply with the terms and conditions imposed on the licence by the Superintendent.

**390(3)** The Superintendent shall not impose terms and conditions on a licence without giving the applicant for the licence or the holder of the licence an opportunity to be heard.

**391** If an insurer violates any prohibition or fails to comply with the requirements of or commits an offence under this Act or the regulations, the Superintendent may suspend or cancel the licence of the insurer.

**392(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

(a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;

(b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;

(c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;

(d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;

**389(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites que prévoit le paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

**390(1)** Le surintendant peut restreindre, à tout moment, la portée d'une licence délivrée en vertu de la présente loi ou des règlements en l'assortissant des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**390(2)** Le titulaire d'une licence se conforme aux modalités et aux conditions dont le surintendant l'assortit.

**390(3)** Le surintendant ne peut assortir une licence de modalités et de conditions sans donner à l'auteur de la demande ou au titulaire de la licence l'occasion d'être entendu.

**391** Si l'assureur transgresse une interdiction ou omet de se conformer aux prescriptions de la présente loi ou des règlements ou commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut suspendre ou annuler sa licence.

**392(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

a) une ordonnance portant qu'une licence soit suspendue ou restreinte pendant la période y précisée ou qu'elle soit annulée ou assortie de modalités et de conditions;

b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;

c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;

d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;

(e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order

(i) be provided by a person,

(ii) not be provided to a person, or

(iii) be amended to the extent that amendment is practicable;

(f) an order that a person be reprimanded;

(g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;

(h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;

(i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Financial and Consumer Services Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.

**392(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

**392(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**392(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**392(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).

**392(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

e) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :

(i) soit fourni par une personne,

(ii) ne soit pas fourni à une personne,

(iii) soit modifié dans la mesure du possible;

f) une ordonnance réprimandant une personne;

g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;

h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;

i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.

**392(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**392(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.

**392(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**392(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.

**392(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**392(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**392(8)** The Financial and Consumer Services Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

**393(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$100,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$500,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**393(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent related to the same matter.

**394** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 392.

**395(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent under this Act or the regulations may be disposed of by

**392(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**392(8)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

**393(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 100 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 500 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**393(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le surintendant peut rendre à cet égard.

**394** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 392.

**395(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le surintendant en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

(a) an agreement approved by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent that has been accepted by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be, or

(c) a decision of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**395(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Superintendent under any other provision of this Act or under the regulations.

**396** Unless otherwise provided in this Act, no proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

**7(18)** *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*

**SCHEDULE A**

**Number of provision**

13  
14  
15  
16(3)  
17(2)  
17.1  
18(7)  
19.7(1)  
20.1(3)  
20.2(1)  
20.2(2)  
21(2)  
21(3)

a) une entente entérinée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le surintendant, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, au Tribunal ou au surintendant et qui est accepté par cette commission, le Tribunal ou le surintendant, selon le cas;

c) une décision de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du Tribunal ou du surintendant, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**395(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le surintendant en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

**396** Sauf disposition contraire de la présente loi, sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

**7(18)** *L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ANNEXE A**

**Disposition**

13  
14  
15  
16(3)  
17(2)  
17.1  
18(7)  
19.7(1)  
20.1(3)  
20.2(1)  
20.2(2)  
21(2)  
21(3)

21(5)	21(5)
27(2)	27(2)
28(1)	28(1)
28(2)	28(2)
33(4)	33(4)
42(2)	42(2)
42(3)	42(3)
42(6)	42(6)
66(1)(d)	66(1)d)
66(2)	66(2)
72	72
73	73
74(1)	74(1)
74(3)	74(3)
74(4)	74(4)
75(1)	75(1)
76	76
77	77
79(1)	79(1)
79(4)	79(4)
80	80
81	81
82(5)	82(5)
83	83
85(1)	85(1)
85(2)	85(2)
85(6)	85(6)
87(1)	87(1)
87(3)	87(3)
99	99
100(1)	100(1)
103(1)	103(1)
113(2)	113(2)
113(3)	113(3)
115(1)	115(1)
116(1)	116(1)
116(2)	116(2)
117(3)	117(3)
118	118
121(2)	121(2)
121.3(5)	121.3(5)
121.4	121.4
121.6	121.6
121.8(1)	121.8(1)
121.8(2)	121.8(2)
121.8(3)	121.8(3)
121.8(4)	121.8(4)

121.8(9)	121.8(9)
121.9(1)	121.9(1)
127(1)	127(1)
135(1)	135(1)
135(4)	135(4)
136(2)	136(2)
137	137
138	138
182(3)	182(3)
189	189
190(2)	190(2)
191	191
192(1)	192(1)
193	193
194	194
215(3)	215(3)
221	221
226(1)	226(1)
226(8)	226(8)
227	227
228(1)	228(1)
228(2)	228(2)
228(3)	228(3)
228(5)	228(5)
229.1	229.1
230.1(1)	230.1(1)
242.8(3)	242.8(3)
242.9(4)	242.9(4)
258(2)	258(2)
267.2(1.1)	267.2(1.1)
267.3(1)	267.3(1)
282(1)	282(1)
284(1)	284(1)
284(2)	284(2)
290(1)	290(1)
290(2)	290(2)
291(3)	291(3)
293(4)	293(4)
300	300
306(2)	306(2)
307	307
326(1)	326(1)
326(4)	326(4)
326.2(4)	326.2(4)
326.4	326.4
326.5	326.5
335	335

336(1)	336(1)
336(2)	336(2)
336(5)	336(5)
336(6)	336(6)
338	338
339(2)	339(2)
351	351
352(7)	352(7)
355(2)	355(2)
355(3)	355(3)
355(4)	355(4)
357	357
359(2)	359(2)
359(3)	359(3)
360(4)	360(4)
360(6)	360(6)
362	362
364(1)	364(1)
364(2)	364(2)
364(3)	364(3)
364(4)	364(4)
364(5)	364(5)
364.1	364.1
365	365
368(1)	368(1)
368(2)	368(2)
368(4)	368(4)
368(5)	368(5)
369(1)	369(1)
372(2)	372(2)
372(3)	372(3)
372(4)(a)	372(4)a)
372(4)(b)	372(4)b)
375	375
376(1)	376(1)
379(5)	379(5)
388	388
390(2)	390(2)
392(3)	392(3)

**Regulation under the Insurance Act**

**8(1)** *Subsection 14(2) of New Brunswick Regulation 2009-52 under the Insurance Act is amended by striking out “under section 367 of the Act” and substituting “under the Act”.*

**8(2)** *Section 19 of the Regulation is amended*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les assurances**

**8(1)** *Le paragraphe 14(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-52 pris en vertu de la Loi sur les assurances est modifié par la suppression de « en vertu de l'article 367 de la Loi » et son remplacement par « en vertu de la Loi ».*

**8(2)** *L'article 19 du Règlement est modifié*

(a) in subsection (3) by striking out “under section 367 of the Act” and substituting “under the Act”;

(b) in subsection (4) by striking out “under section 367 of the Act” and substituting “under the Act”.

**8(3) Section 24 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “under section 367 of the Act” and substituting “under the Act”;

(b) in subsection (3) by striking out “under section 367 of the Act” and substituting “under the Act”.

**Mortgage Brokers Act**

**9(1)** Subsection 37(2) of the Mortgage Brokers Act, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended by striking out “at a location approved by the Director” and substituting “at a safe location and in a durable form”.

**9(2)** Section 48 of the Act is amended by adding after subsection (4) the following:

**48(5)** Despite anything else in this Division, if a mortgage broker’s licence or mortgage administrator’s licence is cancelled under this Act, the Director may order the financial institution in which the mortgage broker or mortgage administrator holds a trust account to refrain from paying out all or any part of the money in the account for the period of the suspension or cancellation.

**9(3)** Section 55 of the French version of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “une brochure” and substituting “une brochure, un dépliant”;

(b) in subsection (2) by striking out “une brochure” and substituting “une brochure, un dépliant”.

**9(4)** Paragraph 62(1)b) of the French version of the Act is amended by striking out “d’une législation similaire édictée” and substituting “de dispositions législatives similaires édictées”.

a) au paragraphe (3), par la suppression de « en vertu de l’article 367 de la Loi » et son remplacement par « en vertu de la Loi »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « en vertu de l’article 367 de la Loi » et son remplacement par « en vertu de la Loi ».

**8(3) L’article 24 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « en vertu de l’article 367 de la Loi » et son remplacement par « en vertu de la Loi »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « en vertu de l’article 367 de la Loi » et son remplacement par « en vertu de la Loi ».

**Loi sur les courtiers en hypothèques**

**9(1)** Le paragraphe 37(2) de la Loi sur les courtiers en hypothèques, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié par la suppression de « à l’endroit approuvé par le directeur » et son remplacement par « en lieu sûr et sous une forme durable ».

**9(2)** L’article 48 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :

**48(5)** Malgré toute autre disposition de la présente section, si le permis d’un courtier en hypothèques ou d’un administrateur d’hypothèques est suspendu ou annulé en vertu de la présente loi, le directeur peut enjoindre à l’établissement financier qui détient son compte en fiducie de s’abstenir de payer tout ou partie de la somme sur le compte tant que le permis est suspendu ou annulé.

**9(3)** L’article 55 de la version française de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « une brochure » et son remplacement par « une brochure, un dépliant »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « une brochure » et son remplacement par « une brochure, un dépliant ».

**9(4)** L’alinéa 62(1)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une législation similaire édictée » et son remplacement par « de dispositions législatives similaires édictées ».



**9(5) Paragraph 63(1)b) of the French version of the Act is amended by striking out “d’une législation similaire édictée” and substituting “de dispositions législatives similaires édictées”.**

**9(6) Paragraph 64(1)(a) of the Act is amended by striking out “affairs” and substituting “business or affairs”.**

**9(7) Subsection 74(1) of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “d’une législation similaire édictée” and substituting “de dispositions législatives similaires édictées”.**

**9(8) Subsection 86(1) of the French version of the Act is amended by striking out “d’une législation similaire édictée” and substituting “de dispositions législatives similaires édictées”.**

#### ***Nursing Homes Pension Plans Act***

**10 Subsection 17(2) of the Nursing Homes Pension Plans Act, chapter N-12 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) the definition “regulated activity” in section 1;

**(b) by adding after paragraph (a) the following:**

(a.1) 13(1)(c), (d) and (e);

**(c) by repealing paragraph (c.1) and substituting the following:**

(c.1) 28(3.1) and (5);

**(d) in paragraph (h) by striking out “82(1),”;**

**(e) by adding after paragraph (h) the following:**

(h.1) 78.1(2), 78.12(1), (2) and (3), 78.21, 78.22(1), 78.3(1), 78.31(1), 78.32(2) and (3), 78.4(1), 78.41, 78.42(1), (2) and (3), 78.5(1), 78.51, 78.52, 78.6(1), (2), (4) and (5), 78.61, 78.7(1), 78.71(1), 78.8(1), 78.81 and 78.9;

**9(5) L’alinéa 63(1)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une législation similaire édictée » et son remplacement par « de dispositions législatives similaires édictées ».**

**9(6) L’alinéa 64(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « ses activités » et son remplacement par « ses activités ou ses affaires internes ».**

**9(7) Le paragraphe 74(1) de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « d’une législation similaire édictée » et son remplacement par « de dispositions législatives similaires édictées ».**

**9(8) Le paragraphe 86(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « d’une législation similaire édictée » et son remplacement par « de dispositions législatives similaires édictées ».**

#### ***Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins***

**10 Le paragraphe 17(2) de la Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins, chapitre N-12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) la définition de « activité réglementée » à l’article 1;

**b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

a.1) 13(1)(c), d) et e);

**c) par l’abrogation de l’alinéa c.1) et son remplacement par ce qui suit :**

c.1) 28(3.1) et (5);

**d) à l’alinéa h), par la suppression de « 82(1), »;**

**e) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa h) :**

h.1) 78.1(2), 78.12(1), (2) et (3), 78.21, 78.22(1), 78.3(1), 78.31(1), 78.32(2) et (3), 78.4(1), 78.41, 78.42(1), (2) et (3), 78.5(1), 78.51, 78.52, 78.6(1), (2), (4) et (5), 78.61, 78.7(1), 78.71(1), 78.8(1), 78.81 et 78.9;

**Pension Benefits Act**

**11(1) Subsection 1(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 78.12; (*agent de conformité*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick; (*Cour du Banc de la Reine*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 78.31; (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations; (*activité réglementée*)

**11(2) Subsection 28(3.1) of the Act is amended by striking out “this section is inconsistent with or in conflict with a provision of” and “this section prevails” and substituting “a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of” and “the provision of this Act prevails” respectively.**

**11(3) Subsection 69(9) of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court of Queen’s Bench”.**

**11(4) Subsection 71(2) of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court of Queen’s Bench”.**

**11(5) Subsection 78(1) of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court of Queen’s Bench”.**

**11(6) The Act is amended by adding after section 78 the following:**

**ADVERTISING AND COMPLIANCE REVIEWS**

**78.1(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate pension plans, pen-

**Loi sur les prestations de pension**

**11(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« activité réglementée » s’entend de toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou les règlements; (*regulated activity*)

« agent de conformité » désigne toute personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 78.12; (*compliance officer*)

« Cour du Banc de la Reine » désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; (*Court of Queen’s Bench*)

« enquêteur » désigne toute personne nommée à ce titre en vertu de l’article 78.31; (*investigator*)

**11(2) Le paragraphe 28(3.1) de la Loi est modifié par la suppression de « Le présent article l’emporte sur toute disposition incompatible » et son remplacement par « Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles ».**

**11(3) Le paragraphe 69(9) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine ».**

**11(4) Le paragraphe 71(2) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine ».**

**11(5) Le paragraphe 78(1) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine ».**

**11(6) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 78 :**

**PUBLICITÉ ET EXAMENS DE CONFORMITÉ**

**78.1(1)** La définition qui suit s’applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d’une autorité législative à régle-

sion funds, retirement savings arrangements prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b) or any activities related to the administration of those plans, funds or arrangements. (*organisme de réglementation*)

**78.1(2)** Any person shall deliver to the Superintendent, or to any other employee of the Financial and Consumer Services Commission, at any time that the Superintendent or other employee requires

(a) any of the records that are required to be kept by the person under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

**78.11(1)** No person shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**78.11(2)** If, in the opinion of the Superintendent, a person has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Superintendent may order the person to stop using that material immediately.

**78.12(1)** The Financial and Consumer Services Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**78.12(2)** The Financial and Consumer Services Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**78.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, the Superintendent or a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter, during normal business hours, any business premises where the Superintendent or compliance officer has reasonable grounds to believe that books, records, documents or things are kept that relate to a pension plan, a pension fund or a retirement

menter les régimes de pension, les fonds de pension, les arrangements d'épargne-retraite prescrits pour l'application du sous-alinéa 36(1)a)(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b) ou toutes autres activités relatives à l'administration de ces plans, fonds ou arrangements. (*regulatory authority*)

**78.1(2)** Toute personne remet au surintendant ou à tout autre employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les dossiers qu'elle doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications faits à tout autre organisme de réglementation.

**78.11(1)** Nul ne peut faire de déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**78.11(2)** S'il est d'avis qu'une personne a fait une déclaration fautive, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le surintendant peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

**78.12(1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**78.12(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**78.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, le surintendant ou l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans tous locaux commerciaux pendant les heures normales d'ouverture s'il a des motifs raisonnables de croire que des livres, dossiers, documents ou choses se rapportant à un régime de pension, à un fonds de pension ou à un arrangement d'épargne-retraite prescrit pour l'application du sous-

savings arrangement prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b),

(b) make any inspections, examinations, audits or inquiries and may require the production of any book, record, document or thing related to a pension plan, a pension fund or a retirement savings arrangement prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b),

(c) make, take and remove or require the making, taking and removal of copies or extracts related to an inspection, examination, audit or inquiry in relation to a pension plan, a pension fund or a retirement savings arrangement prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b), and

(d) on giving a receipt, remove any books, records, documents or things related to the subject matter of an inspection, examination, audit or inquiry for the purpose of making copies, but the copying shall be carried out as soon as possible and the books, records, documents and things shall be returned immediately after the copying is completed.

**78.12(4)** In carrying out a compliance review, the Superintendent or a compliance officer may

(a) use a data processing system at the business premises,

(b) reproduce any book, record or document, and

(c) use any copying equipment at the business premises to make copies of any book, record or document.

**78.12(5)** The Superintendent or a compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**78.12(6)** The Superintendent or a compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer or Superintendent has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**78.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any business premises, the Superintendent or a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

alinéa 36(1)a)(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b) y sont conservés;

b) faire des inspections, des examens, des audits ou des enquêtes et exiger la production de tous livres, dossiers, documents ou choses se rapportant à un régime de pension, à un fonds de pension ou à un arrangement d'épargne-retraite prescrit pour l'application du sous-alinéa 36(1)a)(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b);

c) faire, prendre et enlever des copies ou des extraits dans le cadre d'une inspection, d'un examen, d'un audit ou d'une enquête se rapportant à un régime de pension, à un fonds de pension ou à un arrangement d'épargne-retraite prescrit pour l'application du sous-alinéa 36(1)a)(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b), ou exiger que cela soit fait;

d) à la remise d'un récépissé, enlever tous livres, dossiers, documents ou choses relatifs à l'objet d'une inspection, d'un examen, d'un audit ou d'une enquête dans le but de faire des copies, la reproduction devant toutefois se faire dès que possible et les livres, dossiers, documents et choses devant être retournés immédiatement dès que la reproduction est achevée.

**78.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, le surintendant ou l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux commerciaux;

b) reproduire tout livre, dossier ou document;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux commerciaux pour tirer des copies des livres, des dossiers ou des documents.

**78.12(5)** Le surintendant ou l'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**78.12(6)** Le surintendant ou l'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**78.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux commerciaux ou d'y avoir accès, le surintendant ou l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**78.12(8)** The Financial and Consumer Services Commission may, in prescribed circumstances, require a person in respect of whom a compliance review was carried out to pay the Financial and Consumer Services Commission any prescribed fee and to reimburse the Financial and Consumer Services Commission for any prescribed expenses.

**78.2** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by the Superintendent or a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

**78.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the Superintendent or a compliance officer while the Superintendent or compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

**78.22(1)** No person shall obstruct or interfere with the Superintendent or a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Act, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by the Superintendent or a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**78.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

## INVESTIGATIONS

**78.3(1)** The Superintendent may make an order under subsection (2)

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**78.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Superintendent may require any of the following persons to provide information or to produce books, records

**78.12(8)** Dans les circonstances prescrites, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut exiger de toute personne visée par un examen de conformité qu'elle lui verse tous droits prescrits et lui rembourse tous frais prescrits.

**78.2** Les copies ou les extraits des livres, dossiers ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par le surintendant ou un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

**78.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, au surintendant ou à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

**78.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail du surintendant ou de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente loi ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**78.22(2)** Sauf si le surintendant ou l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

## ENQUÊTES

**78.3(1)** Le surintendant peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;

b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**78.3(2)** Le surintendant peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-

or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) an administrator;
- (b) a former administrator;
- (c) a financial institution acting as a trustee for a retirement savings arrangement prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b);
- (d) a financial institution that has previously acted as a trustee for a retirement savings arrangement prescribed for the purposes of subparagraph 36(1)(a)(ii) or paragraph 99.1(2)(b);
- (e) an employer; or
- (f) a former employer.

**78.3(3)** The Superintendent may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**78.3(4)** The Superintendent may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

**78.31(1)** The Financial and Consumer Services Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Financial and Consumer Services Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, dossiers ou documents ou catégories de livres, de dossiers ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un administrateur;
- b) un ancien administrateur;
- c) une institution financière agissant à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite prescrit pour l'application du sous-alinéa 36(1)a(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b);
- d) une institution financière qui a déjà agi à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite prescrit pour l'application du sous-alinéa 36(1)a(ii) ou de l'alinéa 99.1(2)b);
- e) un employeur;
- f) un ancien employeur.

**78.3(3)** Le surintendant peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, dossiers ou documents ou catégories de livres, de dossiers ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**78.3(4)** Le surintendant peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, dossiers ou documents ou catégories de livres, de dossiers ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

**78.31(1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**78.31(2)** In its order, the Financial and Consumer Services Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

**78.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**78.32(2)** For the purposes of an investigation under this Act, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**78.32(3)** An investigator making an investigation under this Act may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**78.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**78.31(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

**78.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, dossiers, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**78.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente loi, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, dossiers, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**78.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, dossiers, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tous livres, dossiers, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, dossiers, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**78.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, dossiers, documents ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**78.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

**78.4(1)** An investigator making an investigation under this Act has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**78.4(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**78.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**78.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

**78.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**78.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this Act, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**78.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, dossiers, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

**78.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, dossiers, documents et objets ou des catégories de livres, de dossiers, de documents et d'objets.

**78.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, dossiers, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**78.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**78.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

**78.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

**78.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, dossiers, documents ou objets saisis en vertu de la présente loi sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.



**78.42(2)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**78.42(3)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, documents or things.

**78.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

**78.5(1)** If an investigation has been made under this Act, the investigator shall, at the request of the Financial and Consumer Services Commission, provide to the Financial and Consumer Services Commission a report of the investigation or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**78.5(2)** A report that is provided to the Financial and Consumer Services Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

**78.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Act, the Financial and Consumer Services Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;

**78.42(2)** Les livres, dossiers, documents ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente loi sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**78.42(3)** En cas de saisie de livres, de dossiers, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente loi, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**78.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, dossiers, documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

**78.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente loi et à la demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**78.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou instance.

**78.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente loi, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;

(d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or

(e) the fact that any document or other thing was produced.

**78.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Superintendent in writing.

**78.51(3)** An investigator making an investigation under this Act may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

**78.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Act:

(a) an investigator;

(b) the Financial and Consumer Services Commission;

(c) a member of the Financial and Consumer Services Commission;

(d) an employee of the Financial and Consumer Services Commission;

(e) a member of the Tribunal; and

(f) a person engaged by the Financial and Consumer Services Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

## ENFORCEMENT

**78.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if a director on the board of directors of a person or an officer of a person, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, if an individual who is not a director on the board of directors of a person or an officer of a person, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both,

d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;

e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**78.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le surintendant par écrit.

**78.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

**78.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

a) un enquêteur;

b) la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;

c) un membre de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;

d) un employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;

e) un membre du Tribunal;

f) une personne engagée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

## EXÉCUTION

**78.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un membre du conseil d'administration d'une personne ou du dirigeant d'une personne, d'une amende maximale de 250 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier qui n'est pas membre du conseil d'administration ni dirigeant d'une personne et d'une

and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

(a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Financial and Consumer Services Commission, the Superintendent or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**78.6(2)** Despite subsection (1), on a second or subsequent conviction for an offence under this Act, a person is liable, if a director on the board of directors of a person or an officer of a person, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, if an individual who is not a director on the board of directors of a person or an officer of a

amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du surintendant, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de cette commission ou du surintendant, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le surintendant ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**78.6(2)** Par dérogation au paragraphe (1), en cas de récidive, le particulier qui est membre du conseil d'administration d'une personne ou dirigeant d'une personne est passible d'une amende maximale de 200 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, le particulier qui n'est pas membre du conseil d'administration ni dirigeant d'une personne, d'une

person, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$500,000.

**78.6(3)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Financial and Consumer Services Commission.

**78.6(4)** As well as imposing a fine, the court may stipulate that an additional amount be paid into court for the purpose of satisfying in whole or in part an amount payable by the convicted person under a provision of this Act or the regulations or under an order of the Tribunal or the Labour and Employment Board and the court shall, upon receipt of the amount, pay the amount to the appropriate person.

**78.6(5)** Except with respect to a payment made under subsection (4), a conviction for an offence under this Act does not relieve the convicted person of the obligation to comply with an order of the Tribunal or the Labour and Employment Board or to pay any amount established by the Tribunal or the Labour and Employment Board as being due and owing under this Act.

**78.61** If an employer is prosecuted under this Act, the act or omission of an employee of the employer shall be deemed to be the act or omission of the employer unless the employer establishes that the act or omission occurred despite the fact the employer, and each person exercising supervisory responsibilities over the employee on behalf of the employer, took all reasonable care to avoid it.

amende maximale de 500 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, et la personne autre qu'un particulier, d'une amende maximale de 500 000 \$.

**78.6(3)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.

**78.6(4)** En sus de l'amende infligée, la cour peut statuer qu'un montant additionnel lui soit payé afin de régler totalement ou partiellement un montant payable par la personne déclarée coupable en vertu d'une disposition de la présente loi ou des règlements ou en vertu d'une ordonnance du Tribunal ou de la Commission du travail et de l'emploi, auquel cas, sur réception du montant, la cour le paie à la personne qualifiée.

**78.6(5)** Sauf pour ce qui est d'un paiement effectué en vertu du paragraphe (4), une déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi ne dispense pas la personne déclarée coupable de l'obligation de se conformer à une ordonnance du Tribunal ou de la Commission du travail et de l'emploi ou de payer tout montant qu'établit le Tribunal ou cette commission comme étant dû et impayé en vertu de la présente loi.

**78.61** Si un employeur est poursuivi en vertu de la présente loi, l'acte ou l'omission de tout salarié est réputé être l'acte ou l'omission de l'employeur, à moins que l'employeur n'établisse que l'acte ou l'omission a eu lieu malgré toutes mesures raisonnables que l'employeur et chaque personne exerçant le pouvoir de surveillance d'employés pour le compte de l'employeur ont pris pour l'éviter.

**78.62** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

**78.7(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal may make one or both of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them; or

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping.

**78.7(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**78.7(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Financial and Consumer Services Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.

**78.7(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**78.7(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**78.7(6)** The Tribunal, on the application of the Financial and Consumer Services Commission or of a person

**78.62** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

**78.7(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une des ordonnances ci-dessous, ou les deux, visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde.

**78.7(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**78.7(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**78.7(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**78.7(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**78.7(6)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou d'une

directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**78.7(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**78.7(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Financial and Consumer Services Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**78.7(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

**78.71(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

- (a) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (b) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (c) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (d) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order
  - (i) be provided by a person,

personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**78.7(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**78.7(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**78.7(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

**78.71(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- b) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- c) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- d) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :
  - (i) soit fourni par une personne,

- (ii) not be provided to a person, or
- (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (e) an order that a person be reprimanded;
- (f) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;
- (g) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors on the board of directors of the person and the officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;
- (h) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Financial and Consumer Services Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.
- 78.71(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.
- 78.71(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.
- 78.71(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.
- 78.71(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b) or (e).
- 78.71(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.
- 78.71(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.
- 78.71(8)** The Financial and Consumer Services Commission shall without delay give written notice of an or-
- (ii) ne soit pas fourni à une personne,
- (iii) soit modifié dans la mesure du possible;
- e) une ordonnance réprimandant une personne;
- f) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;
- g) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant aux membres de son conseil d'administration et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;
- h) une ordonnance enjoignant à une personne de remettre à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.
- 78.71(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.
- 78.71(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.
- 78.71(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.
- 78.71(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b) ou e) sans tenir d'audience.
- 78.71(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.
- 78.71(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.
- 78.71(8)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs donne immédiatement avis

der or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

**78.8(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**78.8(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Financial and Consumer Services Commission or the Superintendent related to the same matter.

**78.81** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director on the board of directors of the person or an officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 78.71.

**78.9(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal that has been accepted by the Financial and

écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

**78.8(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**78.8(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le surintendant peut rendre à cet égard.

**78.81** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, le membre de son conseil d'administration ou son dirigeant qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 78.71.

**78.9(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le Tribunal, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou au Tribunal et qui est ac-



Consumer Services Commission or the Tribunal, as the case may be, or

(c) a decision of the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**78.9(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Financial and Consumer Services Commission or the Tribunal under any other provision of this Act or under the regulations.

**11(7)** *Section 82 of the Act is repealed.*

**11(8)** *Section 83 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**83(1)** No person shall interfere with or obstruct the Superintendent while the Superintendent is lawfully carrying out the powers and duties of the Superintendent under this Act.

**83(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

**11(9)** *Subsection 85(3) of the Act is amended by striking out “Board” and substituting “Tribunal”.*

**11(10)** *The heading “OFFENCES AND PENALTIES” preceding section 88 of the Act is repealed.*

**11(11)** *Section 88 of the Act is repealed.*

**11(12)** *Section 88.1 of the Act is repealed.*

**11(13)** *Section 89 of the Act is repealed.*

**11(14)** *Subsection 100(1) of the Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (t.2) the following:*

cepté par cette commission ou le Tribunal, selon le cas;

c) une décision de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou du Tribunal, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**78.9(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le Tribunal en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

**11(7)** *L'article 82 de la Loi est abrogé.*

**11(8)** *L'article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**83(1)** Il est interdit de gêner ou d'entraver le travail du surintendant alors qu'il exerce légalement ses attributions en vertu de la présente loi.

**83(2)** Sauf si le surintendant a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à une entrée dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

**11(9)** *Le paragraphe 85(3) de la Loi est modifié par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du Tribunal ».*

**11(10)** *La rubrique « INFRACTIONS ET PEINES » qui précède l'article 88 de la Loi est abrogée.*

**11(11)** *L'article 88 de la Loi est abrogé.*

**11(12)** *L'article 88.1 de la Loi est abrogé.*

**11(13)** *L'article 89 de la Loi est abrogé.*

**11(14)** *Le paragraphe 100(1) de la Loi est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa t.2) :*

(t.3) respecting the location at which records referred to in paragraphs (t), (t.1) and (t.2) are to be kept and requiring that they be kept in a certain form;

t.3) concernant le lieu où doivent être tenus les dossiers visés aux alinéas t), t.1) et t.2) et exigeant leur tenue sous une certaine forme;

**(b) by adding after paragraph (u) the following:**

**b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa u) :**

(u.1) authorizing disclosures for the purposes of subsection 78.51(2);

u.1) autorisant certaines communications pour l'application du paragraphe 78.51(2);

(u.2) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 78.12(8);

u.2) prescrivant les circonstances, les droits et les frais pour l'application du paragraphe 78.12(8);

**11(15) Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:**

**11(15) L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**SCHEDULE A**

**ANNEXE A**

**Number of provision**

**Disposition**

7(1)	7(1)
8(1)	8(1)
10(1)	10(1)
13(5)	13(5)
14(1)	14(1)
14(2)	14(2)
15(1)	15(1)
15(2)	15(2)
16	16
17(1)	17(1)
17(2)	17(2)
17(3)	17(3)
18(2)	18(2)
20	20
22(2)	22(2)
23(1)	23(1)
23(2)	23(2)
23(3)	23(3)
24(1)	24(1)
24(2)	24(2)
25	25
26(1)	26(1)
27(1)	27(1)
27(2)	27(2)
27(3)	27(3)
27(4)	27(4)
36(2)	36(2)
36(5)	36(5)
37(1)	37(1)
49(2)	49(2)

49(3)	49(3)
49(5)	49(5)
49(6)	49(6)
49(7)	49(7)
58	58
60(2)	60(2)
62(1)	62(1)
62(4)	62(4)
64(1)	64(1)
65(1)	65(1)
65(3)	65(3)
69(8)	69(8)
78.1(2)(a)	78.1(2)a)
78.1(2)(b)	78.1(2)b)
78.11(1)	78.11(1)
78.21	78.21
78.22(1)	78.22(1)
78.32(5)	78.32(5)
78.62	78.62
78.71(3)	78.71(3)
83(1)	83(1)

**Regulation under the Pension Benefits Act****12 Section 55 of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is amended**

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

**55(1.1)** The administrator shall keep the records referred to in subsection (1) at a safe location and in a durable form.

(b) *in subsection (4) by striking out “Subsections (1), (2) and (3)” and substituting “Subsections (1), (1.1), (2) and (3)”.*

**Pre-arranged Funeral Services Act****13(1) Section 1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 30.12. (*agent de conformité*)

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les prestations de pension****12 L'article 55 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 pris en vertu de la Loi sur les prestations de pension est modifié**

a) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**55(1.1)** L'administrateur tient les dossiers visés au paragraphe (1) en lieu sûr et sous forme durable.

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « Les paragraphes (1), (2) et (3) » et son remplacement par « Les paragraphes (1), (1.1), (2) et (3) ».*

**Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres****13(1) L'article 1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées de 2012, est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

« activité réglementée » Toute activité dont l'exercice est régi par la présente loi ou les règlements. (*regulated activity*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 30.31. (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

**13(2) Section 5 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**5(5)** The Director may at any time restrict a funeral provider’s licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**(b) by adding after subsection (5) the following:**

**5(6)** A licensed funeral provider shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (5) and to any terms and conditions for the licence established by the regulations.

**5(7)** The Director shall not refuse to issue a funeral provider’s licence for a reason other than that referred to in subsection (3) or (4) or impose terms and conditions on the licence without giving the applicant or holder of the licence an opportunity to be heard.

**5(8)** A funeral provider’s licence remains valid for the period of time prescribed by regulation.

**13(3) Section 6 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**6(5)** The Director may at any time restrict a manager’s licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**(b) by adding after subsection (5) the following:**

« agent de conformité » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 30.12. (*compliance officer*)

« Cour du Banc de la Reine » Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« enquêteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 30.31. (*investigator*)

**13(2) L’article 5 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(5)** Le directeur peut restreindre, à tout moment, la portée du permis d’un fournisseur de services funèbres en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées.

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**5(6)** Le fournisseur autorisé de services funèbres se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur assortit son permis en vertu du paragraphe (5) et aux modalités et conditions que prévoient les règlements à l’égard de ce permis.

**5(7)** Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis de fournisseur de services funèbres pour tout autre motif que ceux prévus aux paragraphes (3) et (4) ni l’assortir de modalités et de conditions sans donner à l’auteur de la demande ou au titulaire du permis l’occasion d’être entendu.

**5(8)** Le permis de fournisseur de services funèbres demeure valide pendant la période fixée par règlement.

**13(3) L’article 6 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(5)** Le directeur peut restreindre, à tout moment, la portée du permis de gérant en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées.

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

6(5.1) A licensed manager shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (5) and to any terms and conditions for the licence established by the regulations.

6(5.2) The Director shall not refuse to issue a manager's licence for a reason other than that referred to in subsection (4) or impose terms and conditions on the licence without giving the applicant or holder of the licence an opportunity to be heard.

6(5.3) A manager's licence remains valid for the period of time prescribed by regulation.

13(4) *The heading "Inspection relating to pre-arranged funeral plan" preceding section 20 of the Act is repealed.*

13(5) *Section 20 of the Act is repealed.*

13(6) *The heading "Application of section 20" preceding section 21 of the Act is repealed.*

13(7) *Section 21 of the Act is repealed.*

13(8) *The Act is amended by adding after section 23 the following:*

**Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

23.1 If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

13(9) *The heading "Limitation period" preceding section 25 of the Act is repealed.*

13(10) *Section 25 of the Act is repealed.*

13(11) *Section 26 of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

26 No person, other than a licensed funeral provider under this Act, shall agree for remuneration, reward, or compensation

13(12) *The heading "Offences and penalties" preceding section 27 of the Act is repealed.*

13(13) *Section 27 of the Act is repealed.*

6(5.1) Le gérant autorisé se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur assortit le permis en vertu du paragraphe (5) et aux modalités et conditions que prévoient les règlements à l'égard de ce permis.

6(5.2) Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis de gérant pour tout autre motif que celui prévu au paragraphe (4) ni l'assortir de modalités et de conditions sans donner à l'auteur de la demande ou au titulaire du permis l'occasion d'être entendu.

6(5.3) Le permis de gérant demeure valide pendant la période fixée par règlement.

13(4) *La rubrique « Inspection relative aux arrangements préalables d'obsèques » qui précède l'article 20 de la Loi est abrogée.*

13(5) *L'article 20 de la Loi est abrogé.*

13(6) *La rubrique « Application de l'article 20 » qui précède l'article 21 de la Loi est abrogée.*

13(7) *L'article 21 de la Loi est abrogé.*

13(8) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 23 de la Loi :*

**Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

23.1 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

13(9) *La rubrique « Délai de prescription » qui précède l'article 25 de la Loi est abrogée.*

13(10) *L'article 25 de la Loi est abrogé.*

13(11) *L'article 26 de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

26 Nul ne peut, sans être fournisseur autorisé de services funèbres en vertu de la présente loi, accepter, moyennant rémunération, récompense ou contrepartie :

13(12) *La rubrique « Infractions et peines pécuniaires » qui précède l'article 27 de la Loi est abrogée.*

13(13) *L'article 27 de la Loi est abrogé.*

**13(14) Section 28 of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:**

(b) has made a statement in the application for the licence or in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

**(b) by repealing paragraph (2)(b) and substituting the following:**

(b) has made a statement in the application for the licence or in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

**13(15) Paragraph 28.1(b) of the Act is amended by striking out “subsection 5(4)” and substituting “subsection 5(5) or 6(5)”.**

**13(16) The Act is amended by adding after section 30 the following:**

**Record-keeping**

**30.1(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of licensed funeral providers. (*organisme de réglementation*)

**30.1(2)** A licensed funeral provider shall keep books, records and documents that are necessary for the proper recording of its business and affairs and any other books, records and documents that are otherwise required under this Act or the regulations.

**30.1(3)** A licensed funeral provider shall keep the books, records and documents at a safe location and in a durable form.

**13(14) L'article 28 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) ou bien a fait une déclaration trompeuse ou erronée ou n'a pas relaté un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans sa demande de permis ou dans tous renseignements ou documents déposés ou produits auprès du directeur, ou qui lui sont fournis, remis ou donnés;

**b) par l'abrogation de l'alinéa (2)b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) ou bien a fait une déclaration trompeuse ou erronée ou n'a pas relaté un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans sa demande de permis ou dans tous renseignements ou documents qui sont déposés ou produits auprès du directeur, ou qui lui sont fournis, remis ou donnés;

**13(15) L'alinéa 28.1b) de la Loi est modifié par la suppression de « paragraphe 5(4) » et son remplacement par « paragraphe 5(5) ou 6(5) ».**

**13(16) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 30 :**

**Tenue de dossiers**

**30.1(1)** La définition qui suit s'applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d'une autorité législative à réglementer les activités d'un fournisseur autorisé de services funèbres. (*regulatory authority*)

**30.1(2)** Le fournisseur autorisé de services funèbres tient les livres, registres et documents qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes et ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou les règlements.

**30.1(3)** Le fournisseur autorisé de services funèbres tient les livres, registres et documents en lieu sûr et sous une forme durable.

**30.1(4)** A licensed funeral provider shall retain the books, records and documents for a minimum period of seven years following:

- (a) the full performance of the funeral services to which the books, records and documents relate, or
- (b) the termination, cancellation, discontinuance or assignment of the pre-arranged funeral plan to which the books, records and documents relate.

**30.1(5)** A licensed funeral provider shall deliver to the Director, or to any other employee of the Financial and Consumer Services Commission, at any time that the Director or other employee requires

- (a) any of the books, records and documents that are required to be kept by the licensed funeral provider under this Act or the regulations, and
- (b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

#### **False or misleading advertisement**

**30.11(1)** No licensed funeral provider shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**30.11(2)** If, in the opinion of the Director, a licensed funeral provider has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Director may order the licensed funeral provider to stop using that material immediately.

#### **Compliance review**

**30.12(1)** The Financial and Consumer Services Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**30.12(2)** The Financial and Consumer Services Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**30.1(4)** Le fournisseur autorisé de services funèbres conserve les livres, registres et documents pendant une période minimale de sept ans après :

- a) ou bien la prestation de tous les services de pompes funèbres consignés dans ces livres, registres et documents;
- b) ou bien la résiliation, l'annulation, la fin ou la cession de l'arrangement préalable d'obsèques consignés dans ces livres, registres et documents.

**30.1(5)** Le fournisseur autorisé de services funèbres remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs lorsque ceux-ci l'exigent :

- a) les livres, registres et documents qu'il doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;
- b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

#### **Publicité fausse ou trompeuse**

**30.11(1)** Aucun fournisseur autorisé de services funèbres ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**30.11(2)** S'il est d'avis qu'un fournisseur autorisé de services funèbres a fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

#### **Examen de conformité**

**30.12(1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**30.12(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**30.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

- (a) enter the premises of a licensed funeral provider or a former licensee during normal business hours,
- (b) require a licensed funeral provider or former licensee or an officer or employee of a licensed funeral provider or of a former licensee to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or documents relating to the business or affairs of the licensed funeral provider or former licensee,
- (c) inspect, examine, audit or copy the books, records or documents relating to the business or affairs of a licensed funeral provider or former licensee, and
- (d) question a licensed funeral provider or former licensee or an officer or employee of a licensed funeral provider or of a former licensee in relation to the business or affairs of the licensed funeral provider or former licensee.

**30.12(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

- (a) use a data processing system at the premises where the books, records or documents are kept,
- (b) reproduce any book, record or document, and
- (c) use any copying equipment at the premises where the books, records or documents are kept to make copies of any book, record or document.

**30.12(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**30.12(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**30.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**30.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer dans les locaux de tout fournisseur autorisé de services funèbres ou ancien titulaire de permis pendant les heures normales d'ouverture;
- b) exiger du fournisseur autorisé de services funèbres ou de l'ancien titulaire de permis – ou de l'un de ses dirigeants ou de ses employés – que soient produits tous livres, registres ou documents relatifs à ses activités ou à ses affaires internes pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;
- c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes du fournisseur autorisé de services funèbres ou de l'ancien titulaire de permis, ou en tirer des copies;
- d) interroger le fournisseur autorisé de services funèbres ou l'ancien titulaire de permis – ou l'un de ses dirigeants ou de ses employés – relativement à ses activités ou à ses affaires internes.

**30.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

- a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents;
- b) reproduire tout livre, registre ou document;
- c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents pour en tirer des copies.

**30.12(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**30.12(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**30.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.



**30.12(8)** The Financial and Consumer Services Commission may, in circumstances prescribed by regulation, require a licensed funeral provider or former licensee in respect of which a compliance review was carried out to pay the Financial and Consumer Services Commission any fee prescribed by regulation and to reimburse the Financial and Consumer Services Commission for any expenses prescribed by regulation.

#### **Removal of documents**

**30.2(1)** A compliance officer who removes books, records or documents to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or documents removed and return the books, records or documents as soon as possible after the making of copies or extracts.

**30.2(2)** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

#### **Misleading statements**

**30.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

#### **Obstruction**

**30.22(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Act, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**30.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

#### **Provision of information to Director**

**30.3(1)** The Director may make an order under subsection (2)

**30.12(8)** Dans les circonstances prévues par règlement, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut exiger du fournisseur autorisé de services funèbres ou de l'ancien titulaire de permis qui a fait l'objet d'un examen de conformité qu'il lui verse tous droits fixés par règlement et lui rembourse tous frais fixés par règlement.

#### **Retrait de documents**

**30.2(1)** S'il prend des livres, registres ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**30.2(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

#### **Déclarations trompeuses**

**30.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

#### **Entrave**

**30.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente loi ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**30.22(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

#### **Communication de renseignements au directeur**

**30.3(1)** Le directeur peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**30.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to provide information or to produce books, records or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

(a) a licensed funeral provider;

(b) a former licensee; or

(c) any person that is not a licensed funeral provider and that is, or the Director has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**30.3(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**30.3(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

### **Investigation order**

**30.31(1)** The Financial and Consumer Services Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Financial and Consumer Services Commission considers expedient

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;

b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**30.3(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

a) un fournisseur autorisé de services funèbres;

b) un ancien titulaire de permis;

c) toute personne qui, sans être fournisseur autorisé de services funèbres, exerce une activité réglementée ou dont le directeur a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**30.3(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**30.3(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

### **Ordonnance d'enquête**

**30.31(1)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**30.31(2)** In its order, the Financial and Consumer Services Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

#### **Powers of investigator**

**30.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**30.32(2)** For the purposes of an investigation under this Act, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**30.32(3)** An investigator making an investigation under this Act may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**30.31(2)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

#### **Pouvoirs de l'enquêteur**

**30.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**30.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente loi, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**30.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tous livres, registres, documents ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**30.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**30.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

#### **Power to compel evidence**

**30.4(1)** An investigator making an investigation under this Act has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**30.4(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**30.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**30.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

#### **Investigators authorized as peace officers**

**30.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**30.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, documents ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**30.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

#### **Pouvoir de contraindre à témoigner**

**30.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents et d'objets.

**30.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**30.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministre d'avocat.

**30.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

#### **Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix**

**30.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

**Seized property**

**30.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this Act, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**30.42(2)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**30.42(3)** If books, records, documents or things are seized under this Act and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, documents or things.

**30.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

**Report of investigation**

**30.5(1)** If an investigation has been made under this Act, the investigator shall, at the request of the Financial and Consumer Services Commission, provide to the Financial and Consumer Services Commission a report of the investigation or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**30.5(2)** A report that is provided to the Financial and Consumer Services Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

**Prohibition against disclosure**

**30.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Act, the Financial and Con-

**Biens saisis**

**30.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, documents ou objets saisis en vertu de la présente loi sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**30.42(2)** Les livres, registres, documents ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente loi sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**30.42(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente loi, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**30.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, registres, documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

**Rapport d'enquête**

**30.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente loi et à la demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**30.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

**Interdiction de communication**

**30.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente loi, la Commission des services fi-

sumer Services Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**30.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**30.51(3)** An investigator making an investigation under this Act may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

### **Non-compellability**

**30.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Act:

- (a) an investigator;
- (b) the Financial and Consumer Services Commission;
- (c) a member of the Financial and Consumer Services Commission;
- (d) an employee of the Financial and Consumer Services Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and

nanciers et des services aux consommateurs peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**30.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**30.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

### **Non-contraignabilité**

**30.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

- a) un enquêteur;
- b) la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- c) un membre de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- d) un employé de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs;
- e) un membre du Tribunal;

(f) a person engaged by the Financial and Consumer Services Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

f) une personne engagée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

### Offences generally

**30.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

(a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Financial and Consumer Services Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Financial and Consumer Services Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;

(c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Financial and Consumer Services Commission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Financial and Con-

### Infractions – dispositions générales

**30.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier et d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de cette commission ou du directeur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;

b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;

c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission des services finan-

sumer Services Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**30.6(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Financial and Consumer Services Commission.

### **Misleading or untrue statements**

**30.61** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### **Interim preservation of property**

**30.62(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property

ciers et des services aux consommateurs, au directeur ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**30.6(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas une infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission des services financiers et des services aux consommateurs.

### **Déclarations trompeuses ou erronées**

**30.61** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### **Conservation provisoire de biens**

**30.62(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;



from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.

**30.62(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**30.62(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Financial and Consumer Services Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.

**30.62(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**30.62(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**30.62(6)** The Tribunal, on the application of the Financial and Consumer Services Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**30.62(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.

**30.62(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**30.62(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission des services financiers et des services aux consommateurs peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**30.62(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**30.62(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**30.62(6)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**30.62(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enre-

**30.62(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Financial and Consumer Services Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**30.62(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

### Orders in the public interest

**30.7(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

(a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;

(b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;

(c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;

(d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;

(e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order

(i) be provided by a person,

(ii) not be provided to a person, or

gistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**30.62(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**30.62(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

### Ordonnances rendues dans l'intérêt public

**30.7(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

a) une ordonnance portant qu'un permis soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;

b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;

c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;

d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;

e) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :

(i) soit fourni par une personne,

(ii) ne soit pas fourni à une personne,

- (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (f) an order that a person be reprimanded;
- (g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;
- (h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;
- (i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Financial and Consumer Services Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.
- 30.7(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.
- 30.7(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.
- 30.7(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.
- 30.7(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).
- 30.7(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.
- 30.7(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.
- 30.7(8)** The Financial and Consumer Services Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.
- (iii) soit modifié dans la mesure du possible;
- f) une ordonnance réprimandant une personne;
- g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;
- h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;
- i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.
- 30.7(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.
- 30.7(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.
- 30.7(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.
- 30.7(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.
- 30.7(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.
- 30.7(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.
- 30.7(8)** La Commission des services financiers et des services aux consommateurs donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

### **Administrative penalty**

**30.71(1)** On the application of the Financial and Consumer Services Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**30.71(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Financial and Consumer Services Commission or the Director related to the same matter.

### **Directors and officers**

**30.8** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 30.7.

### **Resolution of administrative proceedings**

**30.81(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the

### **Pénalité administrative**

**30.71(1)** Sur demande de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**30.71(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission des services financiers et des services aux consommateurs ou le directeur peut rendre à cet égard.

### **Administrateurs et dirigeants**

**30.8** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 30.7.

### **Règlement d'une instance administrative**

**30.81(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, au Tribunal ou au directeur

Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or

(c) a decision of the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**30.81(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Financial and Consumer Services Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

#### Limitation period

**30.9** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

**13(17)** *Section 31 of the Act is amended by*

(a) *by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) requiring, for the purposes of subsection 30.1(2), that certain books, records or documents be kept;

(f.2) authorizing disclosures for the purposes of subsection 30.51(2);

(f.3) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 30.12(8);

(b) *by repealing paragraph (g).*

**13(18)** *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### SCHEDULE A

##### Number of provision

3  
5(6)  
6(1)  
6(5.1)

et qui est accepté par cette commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;

c) une décision de la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**30.81(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, le Tribunal ou le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

#### Délai de prescription

**30.9** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

**13(17)** *L'article 31 de la Loi est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :*

f.1) pour l'application du paragraphe 30.1(2), exiger la tenue de certains livres, registres ou documents;

f.2) autoriser certaines communications pour l'application du paragraphe 30.51(2);

f.3) prévoir les circonstances et fixer les droits et les frais pour l'application du paragraphe 30.12(8);

b) *par l'abrogation de l'alinéa g).*

**13(18)** *L'annexe A est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### ANNEXE A

##### Disposition

3  
5(6)  
6(1)  
6(5.1)

8(2)	8(2)
10(8)	10(8)
12	12
13	13
14	14
15(1)	15(1)
15(4)	15(4)
15(6)	15(6)
17(1)	17(1)
17(4)	17(4)
18(1)	18(1)
18(2)	18(2)
19(1)	19(1)
22	22
26	26
30.1(2)	30.1(2)
30.1(3)	30.1(3)
30.1(4)	30.1(4)
30.1(5)(a)	30.1(5)a)
30.1(5)(b)	30.1(5)b)
30.11(1)	30.11(1)
30.21	30.21
30.22(1)	30.22(1)
30.32(5)	30.32(5)
30.61	30.61
30.7(3)	30.7(3)

**Regulation under the Pre-arranged Funeral Services Act**

**14** Section 12 of New Brunswick Regulation 88-32 under the Pre-arranged Funeral Services Act is amended

(a) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

**12(2)** For the purposes of subsection 30.1(2) of the Act, a licensed funeral provider shall maintain the following records:

(b) by repealing subsection (3).

**Real Estate Agents Act**

**15(1)** Section 1 of the Real Estate Agents Act, chapter 215 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**

**14** L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-32 pris en vertu de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**12(2)** Aux fins de l'application du paragraphe 30.1(2) de la Loi, le fournisseur autorisé de services funèbres tient les dossiers suivants :

b) par l'abrogation du paragraphe (3).

**Loi sur les agents immobiliers**

**15(1)** L'article 1 de la Loi sur les agents immobiliers, chapitre 215 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 43.12. (*agent de conformité*)

“Court of Queen’s Bench” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc de la Reine*)

“inspector” means an inspector appointed under section 28. (*inspecteur*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 43.31. (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

**15(2) Section 10 of the Act is amended**

**(a) by adding after subsection (1) the following:**

**10(1.1)** The Director may at any time restrict a licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**10(1.2)** A licensee shall comply with the terms and conditions imposed by the Director on the licence.

**10(1.3)** The Director shall not refuse an application for a licence or impose terms and conditions on the licence without giving the applicant or licensee an opportunity to be heard.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**10(2.1)** The Director shall not suspend or cancel a licence without giving the licensee an opportunity to be heard.

**15(3) Section 14 of the Act is amended by striking out “or a licensee” and substituting “for a licence”.**

**15(4) Section 20 of the Act is amended**

**(a) by renumbering the section as subsection 20(1);**

**(b) by adding the following after subsection (1):**

« activité réglementée » Toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou les règlements. (*regulated activity*)

« agent de conformité » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 43.12. (*compliance officer*)

« Cour du Banc de la Reine » Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court of Queen’s Bench*)

« enquêteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 43.31. (*investigator*)

« inspecteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l’article 28. (*inspector*)

**15(2) L’article 10 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**10(1.1)** Le directeur peut restreindre, à tout moment, la portée d’un permis en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées.

**10(1.2)** Le titulaire d’un permis se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur l’assortit.

**10(1.3)** Le directeur ne peut refuser une demande de permis ni assortir le permis de modalités et de conditions sans donner au demandeur ou au titulaire du permis l’occasion d’être entendu.

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**10(2.1)** Le directeur ne peut suspendre ou annuler un permis sans donner à son titulaire l’occasion d’être entendu.

**15(3) L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « ou un titulaire ».**

**15(4) L’article 20 de la Loi est modifié**

**a) par la renumérotation de l’article, lequel devient le paragraphe 20(1);**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

**20(2)** If an agent's licence is suspended or cancelled under this Act, the Director may order the institution in which the agent's trust account is held to refrain from paying out all or any part of the money in the account for the period of the suspension or cancellation.

**15(5)** *The heading "Books, records and accounts" preceding section 23 of the Act is repealed.*

**15(6)** *Section 23 of the Act is repealed.*

**15(7)** *The heading "Maintenance of records" preceding section 24 of the Act is repealed.*

**15(8)** *Section 24 of the Act is repealed.*

**15(9)** *Section 28 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**28(1)** The Association may appoint in writing a person as an inspector for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

*(b) in subsection (2) by striking out "an inspector shall produce, on demand, the certificate to the person in charge of the place" and substituting "an inspector shall produce, on request, the certificate to the occupier of the place";*

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**28(4)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, an inspector, in carrying out an inspection, may

*(a) enter, during normal business hours, the premises of an agent in respect of whom an inspection is being carried out,*

*(b) require the agent or an official, an employee or a manager of the agent to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or accounts relating to the business or affairs of the agent,*

*(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or accounts relating to the business or affairs of the agent, and*

**20(2)** Si le permis d'un agent a été suspendu ou annulé en vertu de la présente loi, le directeur peut enjoindre à l'établissement qui détient son compte en fiducie de s'abstenir de payer tout ou partie de la somme sur le compte tant que le permis est suspendu ou annulé.

**15(5)** *La rubrique « Livres, dossiers et comptes » qui précède l'article 23 de la Loi est abrogée.*

**15(6)** *L'article 23 de la Loi est abrogé.*

**15(7)** *La rubrique « Tenue des dossiers » qui précède l'article 24 de la Loi est abrogée.*

**15(8)** *L'article 24 de la Loi est abrogé.*

**15(9)** *L'article 28 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**28(1)** L'Association peut, par écrit, nommer une personne à titre d'inspecteur chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « le produit sur demande à la personne responsable des locaux » et son remplacement par « le produit sur demande à l'occupant des locaux »;*

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**28(4)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'inspecteur qui procède à une inspection peut exercer les pouvoirs suivants :

*a) pénétrer dans les locaux de l'agent faisant l'objet de l'inspection pendant les heures normales d'ouverture;*

*b) exiger de l'agent ou de l'un de ses dirigeants, employés ou gérants que soient produits tous livres, registres ou comptes relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'agent pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;*

*c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou comptes relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'agent, ou en tirer des copies;*



(d) question the agent or an official, an employee or a manager of the agent in relation to the business or affairs of the agent.

**(d) by adding after subsection (4) the following:**

**28(4.1)** In carrying out an inspection, an inspector may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or accounts are kept,

(b) reproduce any book, record or account, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or accounts are kept to make copies of any book, record or account.

**28(4.2)** An inspector may carry out an inspection within or outside the Province.

**28(4.3)** An inspector shall not enter a private dwelling under subsection (4) unless the inspector has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**28(4.4)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, an inspector may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**28(5)** An inspector who removes books, records or accounts to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or accounts removed and return the books, records or accounts as soon as possible after the making of copies or extracts.

**(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**28(6)** A copy or extract of any book, record or account related to an inspection and purporting to be certified by an inspector is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

d) interroger l'agent ou l'un de ses dirigeants, employés ou gérants relativement aux activités ou aux affaires internes de l'agent.

**d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :**

**28(4.1)** Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou comptes;

b) reproduire tout livre, registre ou compte;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou comptes pour en tirer des copies.

**28(4.2)** L'inspecteur peut effectuer une inspection dans la province ou ailleurs.

**28(4.3)** L'inspecteur ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (4) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**28(4.4)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'inspecteur peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**e) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**28(5)** S'il prend des livres, registres ou comptes afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'inspecteur en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**f) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**28(6)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou comptes visés par une inspection et censés avoir été attestés par un inspecteur sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

**15(10) Section 29 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**29(1)** No person shall obstruct or interfere with an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection under this Act, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by an inspector for the purposes of the inspection.

**29(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

**29(3)** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an inspector while the inspector is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

**15(11) Paragraph 30(d) of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court of Queen’s Bench”.**

**15(12) Subsection 31(8) of the Act is amended by striking out “Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “Registrar of the Court of Queen’s Bench”.**

**15(13) The heading “Power of inquiry of Director” preceding section 32 of the Act is repealed.**

**15(14) Section 32 of the Act is repealed.**

**15(15) The Act is amended by adding after section 43 the following:**

**Record-keeping**

**43.1(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of an agent. (*organisme de réglementation*)

**43.1(2)** An agent shall keep the following records:

**15(10) L’article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**29(1)** Il est interdit d’entraver ou de gêner le travail de l’inspecteur qui procède ou qui tente de procéder à l’inspection que prévoit la présente loi ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou objet raisonnablement exigé pour les besoins de l’inspection.

**29(2)** Sauf si l’inspecteur a obtenu un mandat d’entrée, le refus de consentir à ce qu’il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

**29(3)** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l’inspecteur exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

**15(11) L’alinéa 30d) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine ».**

**15(12) Le paragraphe 31(8) de la Loi est modifié par la suppression de « au registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « au registraire de la Cour du Banc de la Reine ».**

**15(13) La rubrique « Enquête du directeur » qui précède l’article 32 de la Loi est abrogée.**

**15(14) L’article 32 de la Loi est abrogé.**

**15(15) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 43 :**

**Tenue de dossiers**

**43.1(1)** La définition qui suit s’applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d’une autorité législative à réglementer les activités d’un agent. (*regulatory authority*)

**43.1(2)** L’agent tient les dossiers suivants :

(a) a copy of each written offer to purchase real estate obtained by the agent or the agent's manager or salesperson; and

(b) a record showing in respect of each transaction or trade

(i) the date of it,

(ii) the nature of the trade,

(iii) a description of the real estate involved sufficient to identify it,

(iv) the true consideration for the trade,

(v) the names of all parties to the trade,

(vi) the amount of the deposit received and a record of the disbursement of it, and

(vii) the amount of the agent's commission or other remuneration and the name of the party paying it.

**43.1(3)** In addition to the records required to be kept under subsection (2), an agent shall keep books, records and accounts that are necessary for the proper recording of the agent's business and affairs and any other books, records and accounts that are otherwise required under this Act or the regulations.

**43.1(4)** An agent shall ensure that the books, records and accounts required to be kept under subsection (2) or (3) show and readily distinguish

(a) all money received from or on behalf of and all money paid to or on behalf of others, and the amount of money held on behalf of each person, and

(b) all money received and paid on the agent's own behalf.

**43.1(5)** An agent shall keep the books, records and accounts at a safe location and in a durable form.

**43.1(6)** An agent shall retain the books, records and accounts for a minimum period of seven years after the date of the transaction or trade to which the books, records or accounts relate.

a) une copie de chaque offre d'achat écrite de biens réels, qu'a obtenue l'agent, son gérant ou son vendeur;

b) un dossier indiquant à l'égard de chaque opération immobilière :

(i) la date de l'opération,

(ii) la nature de l'opération,

(iii) une description des biens réels concernés suffisante pour les reconnaître,

(iv) la contrepartie véritable de l'opération,

(v) les noms de toutes les parties à l'opération,

(vi) le montant du dépôt reçu et un dossier des débours à son sujet,

(vii) le montant de la commission ou de toute autre rémunération reçue et le nom de la partie qui la verse.

**43.1(3)** En plus des dossiers qu'il tient en application du paragraphe (2), l'agent tient les livres, registres et comptes qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes ainsi que ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou les règlements.

**43.1(4)** L'agent s'assure que les livres, registres et comptes qu'il tient en application du paragraphe (2) ou (3) indiquent et distinguent facilement :

a) toutes les sommes reçues d'autres personnes ou à leur nom et toutes les sommes versées à d'autres personnes ou à leur nom ainsi que les sommes détenues au nom de chaque personne;

b) toutes les sommes reçues et versées en son propre nom.

**43.1(5)** L'agent tient les livres, registres et comptes en lieu sûr et sous forme durable.

**43.1(6)** L'agent conserve les livres, registres et comptes pendant au moins sept ans à compter de la date de l'opération ou de l'opération immobilière qui y a été consignée.

**43.1(7)** An agent shall deliver to the Director, or to any other employee of the Commission, at any time that the Director or other employee requires

(a) any of the books, records and accounts that are required to be kept by the agent under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

#### **False or misleading advertisement**

**43.11(1)** No licensee shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**43.11(2)** If, in the opinion of the Director, a licensee has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material referred to in subsection (1), the Director may order the licensee to stop using that material immediately.

#### **Compliance review**

**43.12(1)** The Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**43.12(2)** The Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**43.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter, during normal business hours, the premises of an agent in respect of whom a compliance review is being carried out,

(b) require the agent or an official, an employee or a manager of the agent to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or accounts relating to the business or affairs of the agent,

**43.1(7)** L'agent remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les livres, registres et comptes qu'il doit tenir en vertu de la présente loi ou des règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

#### **Publicité fausse ou trompeuse**

**43.11(1)** Aucun titulaire de permis ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**43.11(2)** S'il est d'avis que le titulaire d'un permis a fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire visé au paragraphe (1), le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

#### **Examen de conformité**

**43.12(1)** La Commission peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements.

**43.12(2)** La Commission délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements.

**43.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et les règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans les locaux de tout agent faisant l'objet d'un examen de conformité pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger de cet agent ou de l'un de ses dirigeants, employés ou gérants que soient produits tous livres, registres ou comptes relatifs aux activités ou aux affaires internes de l'agent pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or accounts relating to the business or affairs of the agent, and

(d) question the agent or an official, an employee or a manager of the agent in relation to the business or affairs of the agent.

**43.12(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or accounts are kept,

(b) reproduce any book, record or account, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or accounts are kept to make copies of any book, record or account.

**43.12(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**43.12(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**43.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**43.12(8)** The Commission may, in prescribed circumstances, require an agent in respect of whom a compliance review was carried out to pay the Commission any prescribed fee and to reimburse the Commission for any prescribed expenses.

#### **Removal of documents**

**43.2(1)** A compliance officer who removes books, records or accounts to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or accounts removed and return the books, records or accounts as soon as possible after the making of copies or extracts.

**43.2(2)** A copy or extract of any book, record or account related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou comptes relatifs aux activités ou aux affaires internes de cet agent, ou en tirer des copies;

d) interroger l'agent ou l'un de ses dirigeants, employés ou gérants relativement aux activités ou aux affaires internes de cet agent.

**43.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou comptes;

b) reproduire tout livre, registre ou compte;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou comptes pour en tirer des copies.

**43.12(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**43.12(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**43.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**43.12(8)** Dans les circonstances prescrites, la Commission peut exiger de l'agent qui a fait l'objet d'un examen de conformité qu'il lui verse tous droits prescrits et lui rembourse tous frais prescrits.

#### **Retrait de documents**

**43.2(1)** S'il prend des livres, registres ou comptes afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**43.2(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou comptes visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original

original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

### **Misleading statements**

**43.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

### **Obstruction**

**43.22(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Act, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**43.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

### **Provision of information to Director**

**43.3(1)** The Director may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**43.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to provide information or to produce books, records or accounts or classes of books, records or accounts specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) a licensee;
- (b) a former licensee; or

sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

### **Déclarations trompeuses**

**43.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou les règlements.

### **Entrave**

**43.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente loi ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**43.22(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

### **Communication de renseignements au directeur**

**43.3(1)** Le directeur peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**43.3(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou comptes ou catégories de livres, de registres ou de comptes y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un titulaire de permis;
- b) un ancien titulaire de permis;

(c) any person that is not a licensee and that is, or the Director has reason to suspect is, carrying out a regulated activity.

**43.3(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or account or a class of books, records or accounts produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**43.3(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or accounts or classes of books, records or accounts produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or accounts or classes of books, records or accounts are already available in that form.

#### Investigation order

**43.31(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

(a) for the administration of this Act or the regulations, or

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**43.31(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

#### Powers of investigator

**43.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

(a) the business or affairs of that person,

(b) any books, records, accounts or communications connected with that person, and

(c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as a representative of that person.

c) toute personne qui, sans être titulaire d'un permis, exerce une activité réglementée ou dont le directeur a des motifs de soupçonner qu'elle en assure l'exercice.

**43.3(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres ou comptes ou catégories de livres, de registres ou de comptes remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**43.3(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou comptes ou catégories de livres, de registres ou de comptes remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

#### Ordonnance d'enquête

**43.31(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

a) soit l'application de la présente loi ou des règlements;

b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**43.31(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

#### Pouvoirs de l'enquêteur

**43.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

a) ses activités ou ses affaires internes;

b) les livres, registres, comptes ou communications qui se rapportent à elle;

c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son représentant ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son représentant.

**43.32(2)** For the purposes of an investigation under this Act, an investigator may inspect and examine any book, record, account or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**43.32(3)** An investigator making an investigation under this Act may, on production of the order appointing him or her,

(a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, account or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,

(b) require the production of any book, record, account or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and

(c) on giving a receipt, remove the book, record, account or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

**43.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, accounts or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**43.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, account or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

#### **Power to compel evidence**

**43.4(1)** An investigator making an investigation under this Act has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, accounts and things or classes of books, records, accounts and things as the Court of Queen's Bench has for the trial of civil actions.

**43.4(2)** On the application of an investigator to the Court of Queen's Bench, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, accounts and things or classes of

**43.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente loi, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, comptes ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**43.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, comptes ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;

b) exiger la production de tous livres, registres, comptes ou objets visés à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;

c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, comptes ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre son inspection ou son examen.

**43.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, comptes ou objets doivent être restitués dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**43.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, comptes ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

#### **Pouvoir de contraindre à témoigner**

**43.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour du Banc de la Reine en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, comptes et objets ou des catégories de livres, de registres, de comptes et d'objets.

**43.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour du Banc de la Reine, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres,



books, records, accounts and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court of Queen's Bench.

**43.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**43.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

#### **Investigators authorized as peace officers**

**43.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

#### **Seized property**

**43.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, accounts or things seized under this Act, the books, records, accounts or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**43.42(2)** If books, records, accounts or things are seized under this Act and the matter for which the books, records, accounts or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, accounts or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**43.42(3)** If books, records, accounts or things are seized under this Act and the person who was in lawful possession of the books, records, accounts or things at the time of the seizure alleges that the books, records, accounts or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court of Queen's Bench for the return of the books, records, accounts or things.

comptes et objets ou catégories de livres, de registres, de comptes et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine.

**43.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**43.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

#### **Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix**

**43.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et des règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

#### **Biens saisis**

**43.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, comptes ou objets saisis en vertu de la présente loi sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**43.42(2)** Les livres, registres, comptes ou objets qui, relativement à une affaire, ont été saisis en vertu de la présente loi sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**43.42(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de comptes ou d'objets effectuée en vertu de la présente loi, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour du Banc de la Reine pour leur restitution.

**43.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court of Queen's Bench shall order the return of any books, records, accounts or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, accounts or things at the time of the seizure.

### **Report of investigation**

**43.5(1)** If an investigation has been made under this Act, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**43.5(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

### **Prohibition against disclosure**

**43.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Act, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any person other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**43.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**43.51(3)** An investigator making an investigation under this Act may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

**43.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour du Banc de la Reine doit ordonner que soient restitués les livres, registres, comptes ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

### **Rapport d'enquête**

**43.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente loi et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**43.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

### **Interdiction de communication**

**43.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente loi, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**43.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**43.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente loi peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

**Non-compellability**

**43.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Act:

- (a) an investigator;
- (b) the Commission;
- (c) a member of the Commission;
- (d) an employee of the Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and
- (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**Offences generally**

**43.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

- (a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

**Non-contraignabilité**

**43.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

- a) un enquêteur;
- b) la Commission;
- c) un membre de la Commission;
- d) un employé de la Commission;
- e) un membre du Tribunal;
- f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**Infractions – dispositions générales**

**43.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier et d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

- a) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui sont déposés ou produits auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur sont fournis, remis ou donnés;
- b) fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tous renseignements ou tous documents qui doivent être fournis, produits, remis, donnés ou déposés en vertu de la présente loi ou des règlements;
- c) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

(d) violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;

(e) violates or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;

(f) violates or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations; or

(g) violates or fails to comply with any provision of the regulations.

**43.6(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

### Misleading or untrue statements

**43.61** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### Interim preservation of property

**43.62(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

d) contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;

e) contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou des règlements;

f) contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou des règlements à la Commission, au directeur ou au Tribunal;

g) contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.

**43.6(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas une infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

### Déclarations trompeuses ou erronées

**43.61** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### Conservation provisoire de biens

**43.62(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou des règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plu-

sieurs des ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

- (a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;
- (b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or
- (c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.
- 43.62(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.
- 43.62(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court of Queen's Bench to continue the order or for any other order that the Court of Queen's Bench considers appropriate.
- 43.62(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.
- 43.62(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.
- 43.62(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the
- (a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;
- (b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;
- (c) de retenir tous fonds, toutes valeurs mobilières ou tous biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur l'organisation judiciaire*, la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.
- 43.62(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.
- 43.62(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour du Banc de la Reine de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.
- 43.62(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.
- 43.62(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.
- 43.62(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autori-

release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**43.62(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**43.62(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**43.62(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revocation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

#### Orders in the public interest

**43.7(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

- (a) an order that a licence be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;
- (b) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (c) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (d) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (e) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order

ser le débloqué des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**43.62(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**43.62(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**43.62(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

#### Ordonnances rendues dans l'intérêt public

**43.7(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance portant qu'un permis soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;
- b) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou les règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- c) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- d) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- e) s'il est convaincu que la présente loi ou les règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :

- |  |   |
|--|---|
| <p>(i) be provided by a person,</p> <p>(ii) not be provided to a person, or</p> <p>(iii) be amended to the extent that amendment is practicable;</p> <p>(f) an order that a person be reprimanded;</p> <p>(g) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;</p> <p>(h) an order that a person cease violating or comply with, and that the directors and officials of the person cause the person to cease violating or to comply with, this Act and the regulations;</p> <p>(i) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.</p> <p><b>43.7(2)</b> The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.</p> <p><b>43.7(3)</b> A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.</p> <p><b>43.7(4)</b> Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.</p> <p><b>43.7(5)</b> Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c) or (f).</p> <p><b>43.7(6)</b> The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.</p> <p><b>43.7(7)</b> The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.</p> <p><b>43.7(8)</b> The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under</p> | <p>(i) soit fourni par une personne,</p> <p>(ii) ne soit pas fourni à une personne,</p> <p>(iii) soit modifié dans la mesure du possible;</p> <p>f) une ordonnance réprimandant une personne;</p> <p>g) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;</p> <p>h) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;</p> <p>i) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou aux règlements.</p> <p><b>43.7(2)</b> Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.</p> <p><b>43.7(3)</b> La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont elle est assortie.</p> <p><b>43.7(4)</b> Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.</p> <p><b>43.7(5)</b> Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c) ou f) sans tenir d'audience.</p> <p><b>43.7(6)</b> L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.</p> <p><b>43.7(7)</b> Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.</p> <p><b>43.7(8)</b> La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provi-</p> |
|--|---|

this section to any person directly affected by the order or temporary order.

### **Administrative penalty**

**43.71(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

(a) determines that the person has violated or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**43.71(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Director related to the same matter.

### **Directors and officers**

**43.8** If a person other than an individual violates or has not complied with this Act or the regulations, a director or official of the person who authorized, permitted or acquiesced in the violation or non-compliance shall be deemed also to have violated or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 43.7.

### **Resolution of administrative proceedings**

**43.81(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or

soire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

### **Pénalité administrative**

**43.71(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier et de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**43.71(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou le directeur peut rendre à cet égard.

### **Administrateurs et dirigeants**

**43.8** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 43.7.

### **Règlement d'une instance administrative**

**43.81(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou des règlements par les moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;



(c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**43.81(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made by the Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

### Limitation period

**43.9** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

### Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*

**43.91** If a provision of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, the provision of this Act prevails.

**15(16)** *The heading “Offences and penalties” preceding section 44 of the Act is repealed.*

**15(17)** *Section 44 of the Act is repealed.*

**15(18)** *The heading “Limitation of actions” preceding section 45 of the Act is repealed.*

**15(19)** *Section 45 of the Act is repealed.*

**15(20)** *Section 48 of the Act is amended by*

(a) *by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) requiring, for the purposes of subsection 43.1(3), that certain books, records or accounts be kept;

(f.2) authorizing disclosures for the purposes of subsection 43.51(2);

(f.3) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 43.12(8);

(b) *by repealing paragraph (g).*

c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou des règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**43.81(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

### Délai de prescription

**43.9** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou des règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

### Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*

**43.91** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**15(16)** *La rubrique « Infractions et pénalités » qui précède l'article 44 de la Loi est abrogée.*

**15(17)** *L'article 44 de la Loi est abrogé.*

**15(18)** *La rubrique « Prescription » qui précède l'article 45 de la Loi est abrogée.*

**15(19)** *L'article 45 de la Loi est abrogé.*

**15(20)** *L'article 48 de la Loi est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :*

f.1) pour l'application du paragraphe 43.1(3), exiger la tenue de certains livres, registres ou comptes;

f.2) autoriser certaines communications pour l'application du paragraphe 43.51(2);

f.3) prescrire les circonstances ainsi que les droits et les frais pour l'application du paragraphe 43.12(8);

b) *par l'abrogation de l'alinéa g).*

15(21) *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*

15(21) *L'annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**SCHEDULE A**

**ANNEXE A**

**Number of provision**

**Disposition**

2(a)	2a)
2(b)	2b)
2(c)	2c)
5	5
7	7
8(1)(a)	8(1)a)
8(1)(b)	8(1)b)
10(1.2)	10(1.2)
10(7)	10(7)
15(1)(a)	15(1)a)
15(1)(b)	15(1)b)
15(1)(c)	15(1)c)
15(1)(d)	15(1)d)
15(1)(e)	15(1)e)
15(1)(f)	15(1)f)
15(1)(g)	15(1)g)
15(1)(h)	15(1)h)
15(2)(a)	15(2)a)
15(2)(b)	15(2)b)
15(2)(c)	15(2)c)
18	18
19(1)	19(1)
19(2)	19(2)
19(3)	19(3)
19(4)	19(4)
20(1)	20(1)
21(1)	21(1)
25(1)	25(1)
25(4)	25(4)
25(6)	25(6)
29(1)	29(1)
29(3)	29(3)
35(a)	35a)
35(b)	35b)
36(3)	36(3)
38(3)	38(3)
38(4)(a)	38(4)a)
38(4)(b)	38(4)b)
38(4)(c)	38(4)c)
38(5)(a)	38(5)a)
38(5)(b)	38(5)b)

39	39
40(1)	40(1)
40(2)	40(2)
41(1)(a)	41(1)a)
41(1)(b)	41(1)b)
41(2)(a)	41(2)a)
41(2)(b)	41(2)b)
42(1)(a)	42(1)a)
42(1)(b)	42(1)b)
42(1)(c)	42(1)c)
42(1)(d)	42(1)d)
43(1)(a)	43(1)a)
43(1)(b)	43(1)b)
43(2)(a)	43(2)a)
43(2)(b)	43(2)b)
43.1(2)	43.1(2)
43.1(3)	43.1(3)
43.1(4)	43.1(4)
43.1(5)	43.1(5)
43.1(6)	43.1(6)
43.1(7)(a)	43.1(7)a)
43.1(7)(b)	43.1(7)b)
43.11(1)	43.11(1)
43.21	43.21
43.22(1)	43.22(1)
43.32(5)	43.32(5)
43.61	43.61
43.7(3)	43.7(3)

**Regulation under the Real Estate Agents Act**

**16(1)** *Section 12 of New Brunswick Regulation 85-24 under the Real Estate Agents Act is repealed.*

**16(2)** *Section 15 of the Regulation is repealed.*

**Securities Act**

**17(1)** *Paragraph 172(1)(a) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended by striking out “affairs” and substituting “business or affairs”.*

**17(2)** *Subsection 176(2) of the English version of the Act is amended by striking out “provided to the Commission” and substituting “provided to the Chair”.*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les agents immobiliers**

**16(1)** *L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-24 pris en vertu de la Loi sur les agents immobiliers est abrogé.*

**16(2)** *L'article 15 du Règlement est abrogé.*

**Loi sur les valeurs mobilières**

**17(1)** *L'alinéa 172(1)a) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié par la suppression de « les activités » et son remplacement par « les activités ou les affaires internes ».*

**17(2)** *Le paragraphe 176(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « provided to the Commission » et son remplacement par « provided to the Chair ».*

**17(3)** *Section 177.1 of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) a member of the Tribunal;

**17(4)** *Subsection 179(2) of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;

**17(5)** *The Act is amended by adding after section 186 the following:*

**Directors and officers**

**186.1** If a person other than an individual contravenes or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the contravention or non-compliance shall be deemed also to have contravened or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 184.

**Teachers' Pension Plan Act**

**18** *Subsection 3(2) of the Teachers' Pension Plan Act, chapter 61 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended*

(a) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) the definition "regulated activity" in section 1;

(b) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) 10(10);

(c) *in paragraph (d) by striking out "28(5)" and substituting "28(3.1) and (5)";*

(d) *in paragraph (j) by striking out "82(1),";*

(e) *by adding after paragraph (j) the following:*

**17(3)** *L'article 177.1 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) un membre du Tribunal;

**17(4)** *Le paragraphe 179(2) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou les règlements;

**17(5)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 186 :*

**Administrateurs et dirigeants**

**186.1** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou aux règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou des règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 184.

**Loi sur le régime de pension des enseignants**

**18** *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur le régime de pension des enseignants, chapitre 61 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié*

a) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) la définition de « activité réglementée » à l'article 1;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

a.1) 10(10);

c) *à l'alinéa d), par la suppression de « 28(5) » et son remplacement par « 28(3.1) et (5) »;*

d) *à l'alinéa j), par la suppression de « 82(1), »;*

e) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa j) :*

(j.1) 78.1(2), 78.12(1), (2) and (3), 78.21, 78.22(1), 78.3(1), 78.31(1), 78.32(2) and (3), 78.4(1), 78.41, 78.42(1), (2) and (3), 78.5(1), 78.51, 78.52, 78.6(1), (2), (4) and (5), 78.61, 78.7(1), 78.71(1), 78.8(1), 78.81 and 78.9;

#### **Transitional provision**

**19(1)** *Subject to subsection (2), a limitation period in any of the following sections applies to acts or omissions that took place before the commencement of that section:*

(a) *section 9.9 of the Collection Agencies Act, as enacted by subsection 1(15) of this Act;*

(b) *section 59.8 of the Co-operative Associations Act, as enacted by subsection 3(4) of this Act;*

(c) *section 24.9 of the Direct Sellers Act, as enacted by subsection 5(17) of this Act;*

(d) *section 396 of the Insurance Act, as enacted by subsection 7(17) of this Act;*

(e) *section 30.9 of the Pre-arranged Funeral Services Act, as enacted by subsection 13(16) of this Act;*

(f) *section 43.9 of the Real Estate Agents Act, as enacted by subsection 15(15) of this Act.*

**19(2)** *Subsection (1) does not operate so as to revive any limitation period that expired before the commencement of that subsection.*

**19(3)** *Subject to subsection (4), the limitation period in section 249.6 of the Credit Unions Act, as enacted by subsection 4(8) of this Act, applies to acts or omissions that took place before the commencement of that section.*

**19(4)** *Subsection (3) does not operate so as to revive any limitation period that expired before the commencement of section 249.6 of the Credit Unions Act.*

j.1) 78.1(2), 78.12(1), (2) et (3), 78.21, 78.22(1), 78.3(1), 78.31(1), 78.32(2) et (3), 78.4(1), 78.41, 78.42(1), (2) et (3), 78.5(1), 78.51, 78.52, 78.6(1), (2), (4) et (5), 78.61, 78.7(1), 78.71(1), 78.8(1), 78.81 et 78.9;

#### **Disposition transitoire**

**19(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), le délai de prescription imparti par l'une quelconque des dispositions ci-dessous s'applique aux actes ou aux omissions qui ont eu lieu avant l'entrée en vigueur de la disposition en question :*

a) *l'article 9.9 de la Loi sur les agences de recouvrement, édicté par le paragraphe 1(15) de la présente loi;*

b) *l'article 59.8 de la Loi sur les associations coopératives, édicté par le paragraphe 3(4) de la présente loi;*

c) *l'article 24.9 de la Loi sur le démarchage, édicté par le paragraphe 5(17) de la présente loi;*

d) *l'article 396 de la Loi sur les assurances, édicté par le paragraphe 7(17) de la présente loi;*

e) *l'article 30.9 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, édicté par le paragraphe 13(16) de la présente loi;*

f) *l'article 43.9 de la Loi sur les agents immobiliers, édicté par le paragraphe 15(15) de la présente loi.*

**19(2)** *Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de remettre en vigueur tout délai de prescription qui a expiré avant son entrée en vigueur.*

**19(3)** *Sous réserve du paragraphe (4), le délai de prescription imparti à l'article 249.6 de la Loi sur les caisses populaires, édicté par le paragraphe 4(8) de la présente loi, s'applique aux actes ou aux omissions qui ont eu lieu avant son entrée en vigueur.*

**19(4)** *Le paragraphe (3) n'a pas pour effet de remettre en vigueur tout délai de prescription qui a expiré avant l'entrée en vigueur de l'article 249.6 de la Loi sur les caisses populaires.*

**Commencement**

**20** *Section 4 and subsections 19(3) and (4) of this Act and paragraph 21(6)(c) of the Financial and Consumer Services Commission Act, as enacted by subsection 6(1) of this Act, come into force on the later of the following dates:*

- (a) the date of the commencement of this section, and*
- (b) the date on which section 131 of An Act to Amend the Credit Unions Act, chapter 10 of the Acts of New Brunswick, 2016, comes into force.*

**Entrée en vigueur**

**20** *L'article 4 et les paragraphes 19(3) et (4) de la présente loi et l'alinéa 21(6)c) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, édicté par le paragraphe 6(1) de la présente loi, entrent en vigueur à la plus tardive des dates suivantes :*

- a) la date d'entrée en vigueur du présent article;*
- b) la date d'entrée en vigueur de l'article 131 de la Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires, chapitre 10 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016.*

## CHAPTER 37

**An Act Respecting  
Government Reorganization**

*Assented to December 16, 2016*

Table of Contents

**PART 1  
AMENDMENTS TO  
THE EXECUTIVE COUNCIL ACT**

<b>1</b>	<i>Executive Council Act</i>
<b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b>	
<b>2</b>	References to Ministers, Deputy Ministers and Departments
<b>3</b>	Confirmation and ratification – general
<b>4</b>	Confirmation and ratification – Minister of Healthy and Inclusive Communities
<b>5</b>	Confirmation and ratification – Minister responsible for Service New Brunswick
<b>6</b>	Appointments, confirmation and ratification – deputy heads
<b>7</b>	Immunity – Ministers and deputy heads
<b>8</b>	Confirmation and ratification – Board of Management
<b>9</b>	Immunity – Board of Management

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

<b>10</b>	<i>Adult Education and Training Act</i>
<b>11</b>	Regulation under the <i>Agricultural Development Act</i>
<b>12</b>	Regulation under the <i>Agricultural Operation Practices Act</i>
<b>13</b>	Regulation under the <i>Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act</i>
<b>14</b>	<i>Apprenticeship and Occupational Certification Act</i>
<b>15</b>	Regulation under the <i>Aquaculture Act</i>
<b>16</b>	<i>Archives Act</i>
<b>17</b>	<i>Assessment Act</i>
<b>18</b>	Regulation under the <i>Assessment and Planning Appeal Board Act</i>
<b>19</b>	<i>Auditor General Act</i>

## CHAPITRE 37

**Loi concernant la  
réorganisation gouvernementale**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Table des matières

**PARTIE 1  
MODIFICATIONS À LA  
LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

<b>1</b>	<i>Loi sur le Conseil exécutif</i>
<b>DISPOSITIONS TRANSITOIRES</b>	
<b>2</b>	Renvois aux ministres, aux sous-ministres et aux ministères
<b>3</b>	Confirmation et ratification – généralités
<b>4</b>	Confirmation et ratification – ministre des Communautés saines et inclusives
<b>5</b>	Confirmation et ratification – ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
<b>6</b>	Nominations, confirmation et ratification – administrateurs généraux
<b>7</b>	Immunité – ministres et administrateurs généraux
<b>8</b>	Confirmation et ratification – Conseil de gestion
<b>9</b>	Immunité – Conseil de gestion
<b>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</b>	
<b>10</b>	<i>Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes</i>
<b>11</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'aménagement agricole</i>
<b>12</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles</i>
<b>13</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles</i>
<b>14</b>	<i>Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle</i>
<b>15</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'aquaculture</i>
<b>16</b>	<i>Loi sur les archives</i>
<b>17</b>	<i>Loi sur l'évaluation</i>
<b>18</b>	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme</i>
<b>19</b>	<i>Loi sur le vérificateur général</i>

20	<i>Beaverbrook Art Gallery Act</i>	20	<i>Loi sur la Galerie d'art Beaverbrook</i>
21	<i>Beaverbrook Auditorium Act</i>	21	<i>Loi sur la Salle Beaverbrook</i>
22	<i>Bituminous Shale Act</i>	22	<i>Loi sur les schistes bitumineux</i>
23	<i>Boiler and Pressure Vessel Act</i>	23	<i>Loi sur les chaudières et appareils à pression</i>
24	Regulations under the <i>Boiler and Pressure Vessel Act</i>	24	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les chaudières et appareils à pression</i>
25	Regulation under the <i>Business Corporations Act</i>	25	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les corporations commerciales</i>
26	<i>Change of Name Act</i>	26	<i>Loi sur le changement de nom</i>
27	<i>Civil Service Act</i>	27	<i>Loi sur la Fonction publique</i>
28	Regulations under the <i>Civil Service Act</i>	28	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>
29	<i>Clean Environment Act</i>	29	<i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>
30	Regulations under the <i>Clean Water Act</i>	30	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
31	Regulation under the <i>Co-operative Associations Act</i>	31	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les associations coopératives</i>
32	<i>Combat Sport Act</i>	32	<i>Loi sur les sports de combat</i>
33	<i>Commissioners for Taking Affidavits Act</i>	33	<i>Loi sur les commissaires à la prestation des serments</i>
34	<i>Common Business Identifier Act</i>	34	<i>Loi sur les identificateurs communs</i>
35	<i>Companies Act</i>	35	<i>Loi sur les compagnies</i>
36	<i>Conservation Easements Act</i>	36	<i>Loi sur les servitudes écologiques</i>
37	<i>Coroners Act</i>	37	<i>Loi sur les coroners</i>
38	<i>Corrections Act</i>	38	<i>Loi sur les services correctionnels</i>
39	Regulation under the <i>Corrections Act</i>	39	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les services correctionnels</i>
40	<i>Cost of Credit Disclosure Act</i>	40	<i>Loi sur la communication du coût du crédit</i>
41	<i>Credit Unions Act</i>	41	<i>Loi sur les caisses populaires</i>
42	<i>Cross-Border Policing Act</i>	42	<i>Loi sur les services de police interterritoriaux</i>
43	Regulation under the <i>Crown Construction Contracts Act</i>	43	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
44	<i>Crown Lands and Forests Act</i>	44	<i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
45	Regulations under the <i>Crown Lands and Forests Act</i>	45	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
46	<i>Custody and Detention of Young Persons Act</i>	46	<i>Loi sur la garde et la détention des adolescents</i>
47	Regulation under the <i>Custody and Detention of Young Persons Act</i>	47	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la garde et la détention des adolescents</i>
48	<i>Early Childhood Services Act</i>	48	<i>Loi sur les services à la petite enfance</i>
49	<i>Economic and Social Inclusion Act</i>	49	<i>Loi sur l'inclusion économique et sociale</i>
50	<i>Education Act</i>	50	<i>Loi sur l'éducation</i>
51	Regulations under the <i>Education Act</i>	51	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i>
52	<i>Elections Act</i>	52	<i>Loi électorale</i>
53	Regulation under the <i>Elections Act</i>	53	Règlement pris en vertu de la <i>Loi électorale</i>
54	<i>Electrical Installation and Inspection Act</i>	54	<i>Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques</i>
55	<i>Electricity Act</i>	55	<i>Loi sur l'électricité</i>
56	<i>Elevators and Lifts Act</i>	56	<i>Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i>
57	Regulation under the <i>Elevators and Lifts Act</i>	57	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i>
58	<i>Emergency 911 Act</i>	58	<i>Loi sur le service d'urgence 911</i>
59	<i>Emergency Measures Act</i>	59	<i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
60	Regulations under the <i>Emergency Measures Act</i>	60	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
61	<i>Energy and Utilities Board Act</i>	61	<i>Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics</i>
62	<i>Energy Efficiency Act</i>	62	<i>Loi relative à l'efficacité énergétique</i>
63	<i>Essential Services in Nursing Homes Act</i>	63	<i>Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins</i>
64	<i>Evidence Act</i>	64	<i>Loi sur la preuve</i>
65	<i>Family Income Security Act</i>	65	<i>Loi sur la sécurité du revenu familial</i>
66	<i>Family Services Act</i>	66	<i>Loi sur les services à la famille</i>
67	<i>An Act to Amend the Family Services Act</i>	67	<i>Loi modifiant la Loi sur les services à la famille</i>
68	Regulations under the <i>Family Services Act</i>	68	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les services à la famille</i>
69	<i>Film and Video Act</i>	69	<i>Loi sur le film et la vidéo</i>
70	<i>Financial Administration Act</i>	70	<i>Loi sur l'administration financière</i>
71	Regulations under the <i>Financial Administration Act</i>	71	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i>



72	<i>Financial and Consumer Services Commission Act</i>	72	<i>Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs</i>
73	<i>Fire Prevention Act</i>	73	<i>Loi sur la prévention des incendies</i>
74	Regulation under the <i>Fire Prevention Act</i>	74	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i>
75	<i>Fish and Wildlife Act</i>	75	<i>Loi sur le poisson et la faune</i>
76	Regulations under the <i>Fish and Wildlife Act</i>	76	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur le poisson et la faune</i>
77	Regulation under the <i>Fisheries and Aquaculture Development Act</i>	77	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture</i>
78	<i>Foreign Resident Corporations Act</i>	78	<i>Loi sur les personnes morales étrangères résidentes</i>
79	<i>Forest Fires Act</i>	79	<i>Loi sur les incendies de forêt</i>
80	<i>Forest Products Act</i>	80	<i>Loi sur les produits forestiers</i>
81	<i>Gaming Control Act</i>	81	<i>Loi sur la réglementation des jeux</i>
82	<i>Gas Distribution Act, 1999</i>	82	<i>Loi de 1999 sur la distribution du gaz</i>
83	Regulation under the <i>Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	83	Règlement pris en vertu de la <i>Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>
84	Regulation under the <i>Health Services Act</i>	84	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les services d'assistance médicale</i>
85	<i>Hospital Act</i>	85	<i>Loi hospitalière</i>
86	<i>Industrial Relations Act</i>	86	<i>Loi sur les relations industrielles</i>
87	<i>Inquiries Act</i>	87	<i>Loi sur les enquêtes</i>
88	<i>Intercountry Adoption Act</i>	88	<i>Loi sur l'adoption internationale</i>
89	Regulation under the <i>Intercountry Adoption Act</i>	89	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'adoption internationale</i>
90	Regulation under the <i>Judicature Act</i> and the <i>Provincial Offences Procedure Act</i>	90	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'organisation judiciaire</i> et de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
91	<i>Jury Act</i>	91	<i>Loi sur les jurés</i>
92	Regulation under the <i>Jury Act</i>	92	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les jurés</i>
93	<i>Law Society Act, 1996</i>	93	<i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>
94	<i>Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973</i>	94	<i>Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973</i>
95	<i>Legal Aid Act, chapter 26 of the Acts of New Brunswick, 2014</i>	95	<i>Loi sur l'aide juridique, chapitre 26 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014</i>
96	Regulation under the <i>Limited Partnership Act</i>	96	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les sociétés en commandite</i>
97	<i>Liquor Control Act</i>	97	<i>Loi sur la réglementation des alcools</i>
98	<i>Loan and Trust Companies Act</i>	98	<i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
99	Regulation under the <i>Loan and Trust Companies Act</i>	99	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie</i>
100	<i>Management of Seized and Forfeited Property Act</i>	100	<i>Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués</i>
101	<i>Maritime Forestry Complex Corporation Act</i>	101	<i>Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes</i>
102	<i>Marriage Act</i>	102	<i>Loi sur le mariage</i>
103	<i>Members' Pension Act</i>	103	<i>Loi sur la pension des députés</i>
104	<i>Members Superannuation Act</i>	104	<i>Loi sur la pension de retraite des députés</i>
105	Regulation under the <i>Mental Health Services Act</i>	105	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les services à la santé mentale</i>
106	<i>Metallic Minerals Tax Act</i>	106	<i>Loi de la taxe sur les minéraux métalliques</i>
107	<i>Mining Act</i>	107	<i>Loi sur les mines</i>
108	<i>An Act to Amend the Mining Act</i>	108	<i>Loi modifiant la Loi sur les mines</i>
109	Regulation under the <i>Mining Act</i>	109	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mines</i>
110	<i>Mortgage Brokers Act</i>	110	<i>Loi sur les courtiers en hypothèques</i>
111	<i>Motor Vehicle Act</i>	111	<i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
112	Regulations under the <i>Motor Vehicle Act</i>	112	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
113	<i>Municipal Capital Borrowing Act</i>	113	<i>Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités</i>
114	Regulation under the <i>Municipal Elections Act</i>	114	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les élections municipales</i>
115	Regulation under the <i>Municipalities Act</i>	115	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i>
116	<i>National Parks Act</i>	116	<i>Loi sur les parcs nationaux</i>
117	<i>Natural Products Act</i>	117	<i>Loi sur les produits naturels</i>
118	<i>New Brunswick Building Code Act</i>	118	<i>Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick</i>
119	<i>New Brunswick Community Colleges Act</i>	119	<i>Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick</i>
120	<i>New Brunswick Highway Corporation Act</i>	120	<i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i>
121	<i>New Brunswick Housing Act</i>	121	<i>Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick</i>

122	<i>New Brunswick Investment Management Corporation Act</i>	122	<i>Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick</i>
123	<i>New Brunswick Liquor Corporation Act</i>	123	<i>Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>
124	<i>The New Brunswick Real Estate Association Act</i>	124	<i>Loi sur L'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick</i>
125	<i>New Brunswick Research and Innovation Council Act</i>	125	<i>Loi sur le Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick</i>
126	<i>Nursing Homes Act</i>	126	<i>Loi sur les foyers de soins</i>
127	<i>Off-Road Vehicle Act</i>	127	<i>Loi sur les véhicules hors route</i>
128	<i>Oil and Natural Gas Act</i>	128	<i>Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
129	<i>An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act</i>	129	<i>Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
130	<i>Regulation under the Oil and Natural Gas Act</i>	130	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
131	<i>Ombudsman Act</i>	131	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>
132	<i>Order of New Brunswick Act</i>	132	<i>Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick</i>
133	<i>Parks Act</i>	133	<i>Loi sur les parcs</i>
134	<i>Regulation under the Partnerships and Business Names Registration Act</i>	134	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales</i>
135	<i>Pay Equity Act, 2009</i>	135	<i>Loi de 2009 sur l'équité salariale</i>
136	<i>Pension Benefits Act</i>	136	<i>Loi sur les prestations de pension</i>
137	<i>Pesticides Control Act</i>	137	<i>Loi sur le contrôle des pesticides</i>
138	<i>Petroleum Act</i>	138	<i>Loi sur les ressources pétrolières</i>
139	<i>Petroleum Products Pricing Act</i>	139	<i>Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers</i>
140	<i>Pipeline Act, 2005</i>	140	<i>Loi de 2005 sur les pipelines</i>
141	<i>Plumbing Installation and Inspection Act</i>	141	<i>Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>
142	<i>Police Act</i>	142	<i>Loi sur la police</i>
143	<i>Post-Secondary Student Financial Assistance Act</i>	143	<i>Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire</i>
144	<i>Regulation under the Post-Secondary Student Financial Assistance Act</i>	144	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'aide financière aux étudiants du postsecondaire</i>
145	<i>Pre-arranged Funeral Services Act</i>	145	<i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i>
146	<i>Regulation under the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act</i>	146	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux</i>
147	<i>Regulation under the Prescription Monitoring Act</i>	147	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la surveillance pharmaceutique</i>
148	<i>Private Investigators and Security Services Act</i>	148	<i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>
149	<i>Probate Court Act</i>	149	<i>Loi sur la Cour des successions</i>
150	<i>Procurement Act</i>	150	<i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
151	<i>Regulation under the Procurement Act</i>	151	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics</i>
152	<i>Protected Natural Areas Act</i>	152	<i>Loi sur les zones naturelles protégées</i>
153	<i>Regulation under the Protected Natural Areas Act</i>	153	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les zones naturelles protégées</i>
154	<i>Provincial Court Act</i>	154	<i>Loi sur la Cour provinciale</i>
155	<i>Regulation under the Provincial Court Act</i>	155	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la Cour provinciale</i>
156	<i>Provincial Court Judges' Pension Act</i>	156	<i>Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale</i>
157	<i>Provincial Offences Procedure Act</i>	157	<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
158	<i>Regulation under the Provincial Offences Procedure Act</i>	158	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
159	<i>Regulations under the Public Health Act</i>	159	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur la santé publique</i>
160	<i>Public Landings Act</i>	160	<i>Loi sur les lieux de débarquement publics</i>
161	<i>Public Service Labour Relations Act</i>	161	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
162	<i>Public Trustee Act</i>	162	<i>Loi sur le curateur public</i>
163	<i>Public Works Act</i>	163	<i>Loi sur les travaux publics</i>
164	<i>Quarriable Substances Act</i>	164	<i>Loi sur l'exploitation des carrières</i>
165	<i>Real Estate Agents Act</i>	165	<i>Loi sur les agents immobiliers</i>
166	<i>Real Property Tax Act</i>	166	<i>Loi sur l'impôt foncier</i>
167	<i>Recording of Evidence Act</i>	167	<i>Loi sur l'enregistrement de la preuve</i>
168	<i>Registry Act</i>	168	<i>Loi sur l'enregistrement</i>
169	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>	169	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
170	<i>Roosevelt Campobello International Park Act</i>	170	<i>Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello</i>

171	<i>Safer Communities and Neighbourhoods Act</i>	171	<i>Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages</i>
172	<i>Salvage Dealers Licensing Act</i>	172	<i>Loi sur les licences de brocanteurs</i>
173	<i>Scalers Act</i>	173	<i>Loi sur les mesureurs</i>
174	<i>Regulation under the Scalers Act</i>	174	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les mesureurs</i>
175	<i>Regulation under Seafood Processing Act</i>	175	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i>
176	<i>Securities Act</i>	176	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
177	<i>Service New Brunswick Act</i>	177	<i>Loi sur Services Nouveau-Brunswick</i>
178	<i>Regulation under the Service New Brunswick Act</i>	178	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick</i>
179	<i>Sheriffs Act</i>	179	<i>Loi sur les shérifs</i>
180	<i>Small Claims Act</i>	180	<i>Loi sur les petites créances</i>
181	<i>Smoke-free Places Act</i>	181	<i>Loi sur les endroits sans fumée</i>
182	<i>Special Corporate Continuance Act</i>	182	<i>Loi sur la prorogation spéciale des corporations</i>
183	<i>Species at Risk Act</i>	183	<i>Loi sur les espèces en péril</i>
184	<i>Sport Development Trust Fund Act</i>	184	<i>Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement du sport</i>
185	<i>Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement</i>	185	<i>Loi mettant en œuvre des initiatives de la révision stratégique des programmes</i>
186	<i>Support Enforcement Act</i>	186	<i>Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien</i>
187	<i>Regulations under the Support Enforcement Act</i>	187	<i>Règlements pris en vertu de la Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien</i>
188	<i>Teachers' Pension Plan Act</i>	188	<i>Loi sur le régime de pension des enseignants</i>
189	<i>Transportation of Dangerous Goods Act</i>	189	<i>Loi sur le transport des marchandises dangereuses</i>
190	<i>Transportation of Primary Forest Products Act</i>	190	<i>Loi sur le transport des produits forestiers de base</i>
191	<i>Regulation under the Transportation of Primary Forest Products Act</i>	191	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur le transport des produits forestiers de base</i>
192	<i>Underground Storage Act</i>	192	<i>Loi sur les stockages souterrains</i>
193	<i>Victims Services Act</i>	193	<i>Loi sur les services aux victimes</i>
194	<i>Vital Statistics Act</i>	194	<i>Loi sur les statistiques de l'état civil</i>
195	<i>Regulation under the Vital Statistics Act</i>	195	<i>Règlement pris en vertu de la Loi sur les statistiques de l'état civil</i>
196	<i>Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act</i>	196	<i>Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées</i>
197	<i>Winding-up Act</i>	197	<i>Loi sur la liquidation des compagnies</i>
198	<i>Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	198	<i>Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>
199	<i>Youth Assistance Act</i>	199	<i>Loi sur l'aide à la jeunesse</i>
<b>PART 2</b>		<b>PARTIE 2</b>	
<b>FINANCIAL ADMINISTRATION ACT</b>		<b>LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE</b>	
200	<i>Financial Administration Act</i>	200	<i>Loi sur l'administration financière</i>
<b>PART 3</b>		<b>PARTIE 3</b>	
<b>JUDICATURE ACT</b>		<b>LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE</b>	
201	<i>Judicature Act</i>	201	<i>Loi sur l'organisation judiciaire</i>
202	<i>Transitional provisions</i>	202	<i>Dispositions transitoires</i>
<b>PART 4</b>		<b>PARTIE 4</b>	
<b>COMMENCEMENT</b>		<b>ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	
203	<i>Commencement</i>	203	<i>Entrée en vigueur</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**PART 1**  
**AMENDMENTS TO**  
**THE EXECUTIVE COUNCIL ACT**

*Executive Council Act*

**1** *Section 2 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**2** Under the Great Seal of the Province, the Lieutenant-Governor in Council may appoint from among the members of the Executive Council the following Ministers who shall hold office during pleasure: a President of the Executive Council, a Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, an Attorney General, a Minister of Economic Development, a Minister of Education and Early Childhood Development, a Minister of Energy and Resource Development, a Minister of Environment and Local Government, a Minister of Families and Children, a Minister of Finance, a Minister of Health, a Minister of Justice and Public Safety who shall also be Solicitor General, a Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, a Minister of Seniors and Long-Term Care, a Minister of Service New Brunswick, a President of Treasury Board, a Minister of Tourism, Heritage and Culture, and a Minister of Transportation and Infrastructure.

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

**References to Ministers, Deputy Ministers and Departments**

**2(1)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Energy and Mines, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Energy and Resource Development.*

**2(2)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Finance, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PARTIE 1**  
**MODIFICATIONS À LA**  
**LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

*Loi sur le Conseil exécutif*

**1** *L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2** Sous le grand sceau de la province, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, parmi les membres du Conseil exécutif, les ministres ci-dessous, lesquels exercent leurs fonctions à titre amovible : le président du Conseil exécutif, le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Développement de l'énergie et des ressources, le ministre du Développement économique, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, le ministre des Familles et des Enfants, le ministre des Finances, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique, qui est également solliciteur général, le procureur général, le ministre de la Santé, le ministre de Services Nouveau-Brunswick, le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et le ministre des Transports et de l'Infrastructure.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**Renvois aux ministres, aux sous-ministres et aux ministères**

**2(1)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Énergie et des Mines dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère du Développement de l'énergie et des ressources.*

**2(2)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Finances dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois, selon le cas :*

*(a) the Minister, Deputy Minister or Department of Finance, or*

*(b) the President or Deputy Minister of the department called Treasury Board or to the department called Treasury Board,*

*as the case may be.*

**2(3)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Healthy and Inclusive Communities, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to*

*(a) the Minister, Deputy Minister or Department of Tourism, Heritage and Culture,*

*(b) the Minister of Families and Children,*

*(c) the Minister of Seniors and Long-Term Care,*

*(d) both the Minister of Families and Children and the Minister of Seniors and Long-Term Care, or*

*(e) the Deputy Minister or Department of Social Development,*

*as the case may be.*

**2(4)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Human Resources, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the President or Deputy Minister of the department called Treasury Board or to the department called Treasury Board.*

**2(5)** *When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Justice, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Justice and Public Safety.*

*a) soit au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Finances;*

*b) soit au président ou au sous-ministre du ministère appelé le Conseil du Trésor ou au ministère appelé le Conseil du Trésor.*

**2(3)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Communautés saines et inclusives dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois, selon le cas :*

*a) soit au ministre, au sous-ministre ou au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture;*

*b) soit au ministre des Familles et des Enfants;*

*c) soit au ministre des Aînés et des Soins de longue durée;*

*d) soit au ministre des Familles et des Enfants et au ministre des Aînés et des Soins de longue durée;*

*e) soit au sous-ministre ou au ministère du Développement social.*

**2(4)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Ressources humaines dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au président ou au sous-ministre du ministère appelé le Conseil du Trésor ou au ministère appelé le Conseil du Trésor.*

**2(5)** *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de la Justice dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de la Justice et de la Sécurité publique.*

**2(6) When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Natural Resources, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Energy and Resource Development.**

**2(7) When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Public Safety, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Justice and Public Safety.**

**2(8) When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister responsible for Service New Brunswick, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister of Service New Brunswick.**

**2(9) When, in an Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister of Social Development, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to**

- (a) the Minister of Families and Children,**
- (b) the Minister of Seniors and Long-Term Care, or**
- (c) both the Minister of Families and Children and the Minister of Seniors and Long-Term Care,**

**as the case may be.**

#### **Confirmation and ratification – general**

**3(1) Any act or thing done from June 6, 2016, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by the Minister of Economic Development, the Minister of Energy and Resource Development, the Minister of Families and Children, the Minister of Justice and Public Safety, the Minister of Seniors and Long-Term Care, the Minister of Service New Brunswick or the President of Treasury Board, in the exer-**

**2(6) Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Ressources naturelles dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère du Développement de l'énergie et des ressources.**

**2(7) Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de la Sécurité publique dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de la Justice et de la Sécurité publique.**

**2(8) Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois au ministre de Services Nouveau-Brunswick.**

**2(9) Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre du Développement social dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document s'entendent comme des renvois, selon le cas :**

- a) soit au ministre des Familles et des Enfants;**
- b) soit au ministre des Aînés et des Soins de longue durée;**
- c) soit au ministre des Familles et des Enfants et au ministre des Aînés et des Soins de longue durée.**

#### **Confirmation et ratification – généralités**

**3(1) Tout acte ou toute mesure qu'entre le 6 juin 2016 et la date d'édiction du présent article inclusivement le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Développement de l'énergie et des ressources, le ministre du Développement économique, le ministre des Familles et des Enfants, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre de Ser-**

*cise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers*

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

**3(2) Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Ministers referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed.**

**Confirmation and ratification – Minister of Healthy and Inclusive Communities**

**4(1) Any act or thing done from April 1, 2015, to June 5, 2016, both dates inclusive, by a member of the Executive Council, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister of Healthy and Inclusive Communities with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of the Minister of Healthy and Inclusive Communities**

*(a) shall be deemed to have been done by a person validly appointed to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that Minister,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that Minister, and*

*vices Nouveau-Brunswick accomplissent dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulière relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle :*

*a) est réputé avoir été accompli par des personnes valablement nommées pour assurer pareil exécution ou exercice;*

*b) est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valide de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres;*

*c) est confirmé et ratifié.*

**3(2) Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux ministres visés au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté.**

**Confirmation et ratification – ministre des Communautés saines et inclusives**

**4(1) Tout acte ou toute mesure qu'entre le 1<sup>er</sup> avril 2015 et le 5 juin 2016 inclusivement un membre du Conseil exécutif accomplit dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au ministre des Communautés saines et inclusives relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulière relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ce ministre :**

*a) est réputé avoir été accompli par une personne valablement nommée pour assurer pareil exercice ou exécution;*

*b) est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valide de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ce ministre;*

(c) *is confirmed and ratified.*

4(2) *Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister of Health and Inclusive Communities was not validly exercised or performed.*

**Confirmation and ratification – Minister responsible for Service New Brunswick**

5(1) *Any act or thing done from October 1, 2015, to June 5, 2016, both dates inclusive, by a member of the Executive Council, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister responsible for Service New Brunswick with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of the Minister responsible for Service New Brunswick*

(a) *shall be deemed to have been done by a person validly appointed to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that Minister,*

(b) *shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that Minister, and*

(c) *is confirmed and ratified.*

5(2) *Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister responsible for Service Brunswick was not validly exercised or performed.*

**Appointments, confirmation and ratification – deputy heads**

6(1) *The Lieutenant-Governor in Council may make the initial appointments of deputy heads under section 3 of the Civil Service Act retroactive to June 6, 2016, for the Department of Energy and Resource Development, the Department of Finance, the Department of Justice and Public Safety and Treasury Board.*

c) *est confirmé et ratifié.*

4(2) *Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé au ministre des Communautés saines et inclusives n'a pas été valablement exercé ou exécuté.*

**Confirmation et ratification – ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick**

5(1) *Tout acte ou toute mesure qu'entre le 1<sup>er</sup> octobre 2015 et le 5 juin 2016 inclusivement un membre du Conseil exécutif accomplit dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulière relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ce ministre :*

a) *est réputé avoir été accompli par une personne valablement nommée pour assurer pareil exercice ou exécution;*

b) *est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valide de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ce ministre;*

c) *est confirmé et ratifié.*

5(2) *Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé au ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick n'a pas été valablement exercé ou exécuté.*

**Nominations, confirmation et ratification – administrateurs généraux**

6(1) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut procéder aux nominations initiales des administrateurs généraux en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique rétroactivement au 6 juin 2016 pour le Conseil du Trésor, le ministère du Développement de l'énergie et des ressources, le ministère des Finances et le ministère de la Justice et de la Sécurité publique.*



**6(2) Any act or thing done by the deputy heads appointed in accordance with subsection (1) from June 6, 2016, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,**

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

**6(3) Nothing in paragraphs (2)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the deputy heads appointed in accordance with subsection (1) was not validly exercised or performed.**

**Immunity – Ministers and deputy heads**

**7 No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the appointment of the Ministers referred to in subsection 3(1), 4(1) or 5(1) or the deputy heads appointed in accordance with subsection 6(1), or the authority of those Ministers or deputy heads to act in that capacity, lies or shall be instituted against**

*(a) the Crown in right of the Province,*

*(b) the Ministers referred to in subsection 3(1), with respect to any act or thing done from June 6, 2016, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, by those Ministers in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers,*

**6(2) Tout acte ou toute mesure qu'entre le 6 juin 2016 et la date d'édiction du présent article inclusivement les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe (1) accomplissent dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé :**

*a) est réputé avoir été accompli par des personnes valablement nommées pour assurer pareil exercice ou exécution;*

*b) est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valide de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux;*

*c) est confirmé et ratifié.*

**6(3) Rien aux alinéas (2)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté.**

**Immunité – ministres et administrateurs généraux**

**7 Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance dont l'objet vise à contester la validité soit de la nomination des ministres visés aux paragraphes 3(1), 4(1) et 5(1) ou des administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 6(1), soit de leur autorité de se prévaloir de cette qualité les personnes ci-dessous énumérées, à la condition qu'elles aient agi de bonne foi en l'occurrence :**

*a) la Couronne du chef de la province;*

*b) les ministres visés au paragraphe 3(1) à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant d'eux entre le 6 juin 2016 et la date d'édiction du présent article inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure donnée relevant de leur administration, de leur surveillance ou de leur contrôle;*

*(c) a member of the Executive Council to whom subsection 4(1) applies, with respect to any act or thing done from April 1, 2015, to June 5, 2016, both dates inclusive, by that person in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister of Healthy and Inclusive Communities with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of the Minister of Healthy and Inclusive Communities,*

*(d) a member of the Executive Council to whom subsection 5(1) applies, with respect to any act or thing done from October 1, 2015, to June 5, 2016, both dates inclusive, by that person in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Minister responsible for Service New Brunswick with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of that Minister,*

*(e) the deputy heads appointed in accordance with subsection 6(1), with respect to any act or thing done by those deputy heads from June 6, 2016, to the date of the enactment of this section, both dates inclusive, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, or*

*(f) any other person appointed, assigned, designated or requested to assist the Ministers referred to in subsection 3(1), 4(1) or 5(1) or the deputy heads appointed in accordance with subsection 6(1) regarding the administration, supervision or enforcement of any Act with respect to which any right, power, duty, function, responsibility or authority is transferred to, vested in or imposed on those Ministers, regarding a particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers, or regarding any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, with respect to any act or thing done, within the meaning of this paragraph, by the other person,*

*if those Ministers, deputy heads or other persons acted in good faith in doing the act or thing.*

*c) le membre du Conseil exécutif visé au paragraphe 4(1) à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant de lui entre le 1<sup>er</sup> avril 2015 et le 5 juin 2016 inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au ministre des Communautés saines et inclusives relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure donnée relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ce ministre;*

*d) le membre du Conseil exécutif visé au paragraphe 5(1) à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant de lui entre le 1<sup>er</sup> octobre 2015 et le 5 juin 2016 inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure donnée relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ce ministre;*

*e) ces administrateurs généraux à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant d'eux entre le 6 juin 2016 et la date d'édiction du présent article inclusivement dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé;*

*f) toute autre personne chargée, à quelque titre que ce soit, d'assister ces ministres ou ces administrateurs généraux à l'égard soit de l'application, de la surveillance ou de l'exécution de toute loi relativement à laquelle un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité est transmis, conféré ou imposé à ces ministres, soit d'une question ou d'une mesure donnée relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ces ministres, soit d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui est transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux relativement à tout acte ou à toute mesure qu'elle a accomplis au sens du présent alinéa.*

**Confirmation and ratification – Board of Management**

**8(1)** *Any act or thing done from June 6, 2016, to the commencement of this section, both dates inclusive, by the board called Board of Management in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of the board*

*(a) shall be deemed to have been done by the board validly constituted to exercise or perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

**8(2)** *Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed.*

**Immunity – Board of Management**

**9** *No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the exercise or performance of the rights, powers, duties, functions, responsibilities or authorities transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board lies or shall be instituted against any member of the board called Board of Management to whom section 8 applies, with respect to any act or thing done by the board called Board of Management from June 6, 2016, to the commencement of this section, both dates inclusive, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any rights, powers, duties, functions, responsibilities or authorities transferred to, vested in or imposed on the board called Treasury Board, if those members acted in good faith in doing the act or thing.*

**Confirmation et ratification – Conseil de gestion**

**8(1)** *Tout acte ou toute mesure qu'entre le 6 juin 2016 et la date d'entrée en vigueur du présent article, inclusivement, le comité appelé le Conseil de gestion accomplit dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au comité appelé le Conseil du Trésor relativement ou bien à une loi, ou bien à une question ou à une mesure particulière relevant de l'administration, de la surveillance ou du contrôle de ce comité :*

*a) est réputé avoir été accompli par un comité valablement constitué pour assurer pareil exercice ou exécution;*

*b) est réputé constituer l'exécution ou l'exercice valide de ce droit, de cette attribution, de cette obligation, de cette responsabilité ou de cette autorité transmis, conféré ou imposé à ce comité;*

*c) est confirmé et ratifié.*

**8(2)** *Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme indiquant qu'un droit, une attribution, une obligation, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé au comité appelé le Conseil du Trésor visé au paragraphe (1) n'a pas été valablement exercé ou exécuté.*

**Immunité – Conseil de gestion**

**9** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance dont l'objet vise à contester la validité de l'exécution ou de l'exercice du droit, de l'attribution, de l'obligation, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé au comité appelé le Conseil du Trésor les membres du comité appelé le Conseil de gestion que vise l'article 8, à l'égard de tout acte ou de toute mesure émanant du comité appelé le Conseil de gestion entre le 6 juin 2016 et la date d'entrée en vigueur du présent article, inclusivement, dans l'exécution ou l'exercice effectif ou censé tel d'un droit, d'une attribution, d'une obligation, d'une responsabilité ou d'une autorité qui a été transmis, conféré ou imposé au comité appelé le Conseil du Trésor, à la condition qu'ils aient agi de bonne foi en l'occurrence.*

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS*****Adult Education and Training Act***

**10(1)** *Section 1 of the Adult Education and Training Act, chapter 101 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “prescribed training services” by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**10(2)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) in subsection (7) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (10) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**10(3)** *Section 5 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Regulation under the Agricultural Development Act***

**11** *Subsection 5.1(4) of New Brunswick Regulation 84-295 under the Agricultural Development Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Regulation under the Agricultural Operation Practices Act***

**12** *Subsection 5(4) of New Brunswick Regulation 2002-94 under the Agricultural Operation Practices Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES*****Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes***

**10(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre 101 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « services de formation prescrits » par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**10(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (7), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (10), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**10(3)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l’aménagement agricole***

**11** *Le paragraphe 5.1(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-295 pris en vertu de la Loi sur l’aménagement agricole est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles***

**12** *Le paragraphe 5(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-94 pris en vertu de la Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Regulation under the Agricultural Producers  
Registration and Farm Organizations Funding Act**

**13** Subsection 9(4) of New Brunswick Regulation 2007-70 under the Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Apprenticeship and Occupational Certification Act**

**14(1)** Subsection 7(2) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter 19 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**14(2)** Subsection 21(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**14(3)** Subsection 28(4) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Regulation under the Aquaculture Act**

**15** Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 91-158 under the Aquaculture Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Minister of Fisheries and Aquaculture, the Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “the Minister, the Minister of Energy and Resource Development”.

**Archives Act**

**16(1)** Section 1 of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “President of Treasury Board”.

**16(2)** Subsection 6(1) of the Act is amended

(a) in paragraph (b) by striking out “Deputy Minister of Justice” and substituting “Deputy Minister of Justice and Public Safety”;

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l’enregistrement  
des producteurs agricoles et le financement des  
organismes agricoles**

**13** Le paragraphe 9(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-70 pris en vertu de la Loi sur l’enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Loi sur l’apprentissage et la certification  
professionnelle**

**14(1)** Le paragraphe 7(2) de la Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle, chapitre 19 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**14(2)** Le paragraphe 21(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**14(3)** Le paragraphe 28(4) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur l’aquaculture**

**15** Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-158 pris en vertu de la Loi sur l’aquaculture est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « du ministre des Pêches et de l’Aquaculture, du ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « du ministre, du ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».

**Loi sur les archives**

**16(1)** L’article 1 de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».

**16(2)** Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié

a) à l’alinéa b), par la suppression de « sous-ministre de la Justice » et son remplacement par « sous-ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;

*(b) in paragraph (d) by striking out “Secretary of the Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

#### **Assessment Act**

**17(1)** *Paragraph 4(1)(i) of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**17(2)** *Subsection 4.1(1) of the Act is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

#### **Regulation under the Assessment and Planning Appeal Board Act**

**18** *Section 6 of New Brunswick Regulation 2001-89 under the Assessment and Planning Appeal Board Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

#### **Auditor General Act**

**19(1)** *Section 4 of the Auditor General Act, chapter 118 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (8) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**19(2)** *Subsection 12(1) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**19(3)** *Section 16 of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

*b) à l’alinéa d), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

#### **Loi sur l’évaluation**

**17(1)** *L’alinéa 4(1)i) de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**17(2)** *Le paragraphe 4.1(1) de la Loi est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur la Commission d’appel en matière d’évaluation et d’urbanisme**

**18** *L’article 6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-89 pris en vertu de la Loi sur la Commission d’appel en matière d’évaluation et d’urbanisme est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

#### **Loi sur le vérificateur général**

**19(1)** *L’article 4 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre 118 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (8), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**19(2)** *Le paragraphe 12(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**19(3)** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

**19(4)** *Subsection 20(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Beaverbrook Art Gallery Act***

**20** *Section 10 of the Beaverbrook Art Gallery Act, chapter 119 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

***Beaverbrook Auditorium Act***

**21** *Section 9 of the Beaverbrook Auditorium Act, chapter 120 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

***Bituminous Shale Act***

**22** *Section 1 of the Bituminous Shale Act, chapter B-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

***Boiler and Pressure Vessel Act***

**23** *Section 1 of the Boiler and Pressure Vessel Act, chapter 122 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

***Regulations under the Boiler and Pressure Vessel Act***

**24(1)** *Section 201 of New Brunswick Regulation 84-174 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended in the definition “Department” by striking out “Public Safety” and substituting “Justice and Public Safety”.*

**24(2)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-176 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended in the definition “Department” by striking out “Public Safety” and substituting “Justice and Public Safety”.*

**19(4)** *Le paragraphe 20(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook***

**20** *L’article 10 de la Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook, chapitre 119 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

***Loi sur la Salle Beaverbrook***

**21** *L’article 9 de la Loi sur la Salle Beaverbrook, chapitre 120 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

***Loi sur les schistes bitumineux***

**22** *L’article 1 de la Loi sur les schistes bitumineux, chapitre B-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

***Loi sur les chaudières et appareils à pression***

**23** *L’article 1 de la Loi sur les chaudières et appareils à pression, chapitre 122 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

***Règlements pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression***

**24(1)** *L’article 201 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-174 pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié à la définition de « Ministère » par la suppression de « Sécurité publique » et son remplacement par « Justice et de la Sécurité publique ».*

**24(2)** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-176 pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié à la définition de « Ministère » par la suppression de « Sécurité publique » et son remplacement par « Justice et de la Sécurité publique ».*

**Regulation under the *Business Corporations Act*****25 Section 11 of *New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act* is amended**

(a) in subparagraph (1)(a)(i) by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”;

(b) in subparagraph (2)(a)(i) by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.

***Change of Name Act*****26 Section 5 of the *Change of Name Act*, chapter 103 of the *Revised Statutes, 2014*, is amended**

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;

(b) in paragraph (2)(b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

***Civil Service Act*****27(1) Section 1 of the *Civil Service Act*, chapter C-5.1 of the *Acts of New Brunswick, 1984*, is amended in the definition “Board” by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.****27(2) Section 3.1 of the *Act* is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;

(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;

(c) in subsection (4)

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*****25 L'article 11 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 pris en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* est modifié**

a) au sous-alinéa (1)a)(i), par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick »;

b) au sous-alinéa (2)a)(i), par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».

***Loi sur le changement de nom*****26 L'article 5 de la *Loi sur le changement de nom*, chapitre 103 des *Lois révisées de 2014*, est modifié**

a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

b) à l'alinéa (2)b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

***Loi sur la Fonction publique*****27(1) L'article 1 de la *Loi sur la Fonction publique*, chapitre C-5.1 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1984*, est modifié à la définition de « Conseil » par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».****27(2) L'article 3.1 de la *Loi* est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;

c) au paragraphe (4),



(i) *in paragraph (a) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(3) The heading “POWERS AND DUTIES OF THE DEPUTY MINISTER OF HUMAN RESOURCES” preceding section 4 of the Act is amended by striking out “DEPUTY MINISTER OF HUMAN RESOURCES” and substituting “SECRETARY TO TREASURY BOARD”.**

**27(4) Section 4 of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(b) *in paragraph (d) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(5) Section 4.1 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(6) Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

**27(7) Subsection 6(1) of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

**27(8) Section 7 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(3) La rubrique « POUVOIRS ET FONCTIONS DU SOUS-MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES » qui précède l’article 4 de la Loi est modifiée par la suppression de « SOUS-MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES » et son remplacement par « SECRÉTAIRE DU CONSEIL DU TRÉSOR ».**

**27(4) L’article 4 de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

b) *à l’alinéa d), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(5) L’article 4.1 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(6) Le paragraphe 5(1) de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(7) Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(8) L’article 7 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(9)** *Section 8 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(10)** *Section 9 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(11)** *Section 11 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(12)** *Section 12 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(13)** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(14)** *Section 15 of the Act is amended*

**27(9)** *L’article 8 de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(10)** *L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(11)** *L’article 11 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(12)** *L’article 12 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(13)** *L’article 13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(14)** *L’article 15 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(15) Subsection 16(1) of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(c) in paragraph (d) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(16) Section 16.1 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

**27(17) Section 19 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

**27(18) Section 23 of the Act is amended**

*(a) in subsection (4) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (5) in the portion following paragraph (b) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(19) Section 26 of the Act is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(15) Le paragraphe 16(1) de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*c) à l’alinéa d), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(16) L’article 16.1 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(17) L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(18) L’article 23 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (4), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (5), au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(19) L’article 26 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » à cha-*

*(b) in subsection (4) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(20)** *Section 28 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” wherever it appears and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(21)** *Paragraph 31(1)(d) of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(22)** *Section 33 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(23)** *Section 33.1 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*cune de ses occurrences et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(20)** *L’article 28 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(21)** *L’alinéa 31(1)d de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(22)** *L’article 33 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(23)** *L’article 33.1 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son*

(e) *in subsection (6) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(f) *in subsection (7) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(g) *in subsection (8) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(24) Section 33.2 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(b) *in subsection (6)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(c) *in subsection (7) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**27(25) Section 37 of the Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.**

**27(26) Section 42 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (i) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(b) *in paragraph (k) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

*remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

f) *au paragraphe (7), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

g) *au paragraphe (8), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(24) L’article 33.2 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

b) *au paragraphe (6),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

c) *au paragraphe (7), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**27(25) L’article 37 de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».**

**27(26) L’article 42 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa i), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

b) *à l’alinéa k), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**Regulations under the *Civil Service Act*****28(1) *New Brunswick Regulation 84-229 under the Civil Service Act is amended***

(a) *in section 1 by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(b) *in subsection 8(1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(c) *in section 9*

(i) *in paragraph (1)(b) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(d) *in section 12*

(i) *in subsection (1) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**28(2) *New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended***

(a) *in the enacting clause by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(b) *in section 3*

(i) *in paragraph (c) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*****28(1) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-229 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié***

a) *à l'article 1, par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

b) *au paragraphe 8(1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

c) *à l'article 9,*

(i) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

d) *à l'article 12,*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**28(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié***

a) *à la formule d'édition, par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

b) *à l'article 3,*

(i) *à l'alinéa c), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

(ii) in paragraph (i) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”;

(iii) in paragraph (i.01) by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.

28(3) *New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended*

(a) in section 3

(i) by striking out

*Department of Energy and Mines*

(ii) by striking out

*Department of Healthy and Inclusive Communities*

(iii) by striking out

*Department of Human Resources*

(iv) by striking out

*Department of Justice*

(v) by striking out

*Department of Natural Resources*

(vi) by striking out

*Department of Public Safety*

(vii) by adding the following in alphabetical order:

Department of Energy and Resource Development

Department of Justice and Public Safety

Treasury Board

(b) in section 5.1

(i) by striking out

(ii) à l’alinéa i), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;

(iii) à l’alinéa i.01), par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».

28(3) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

a) à l’article 3,

(i) par la suppression de

*Ministère de l’Énergie et des Mines*

(ii) par la suppression de

*Ministère des Communautés saines et inclusives*

(iii) par la suppression de

*Ministère des Ressources humaines*

(iv) par la suppression de

*Ministère de la Justice*

(v) par la suppression de

*Ministère des Ressources naturelles*

(vi) par la suppression de

*Ministère de la Sécurité publique*

(vii) par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :

Conseil du Trésor

Ministère du Développement de l’énergie et des ressources

Ministère de la Justice et de la Sécurité publique

b) à l’article 5.1,

(i) par la suppression de

**Department of Human Resources**

(ii) *by adding the following in alphabetical order:*

Treasury Board

**28(4)** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 95-17 under the Civil Service Act is amended by striking out “Deputy Minister of Human Resources” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**Clean Environment Act**

**29(1)** *Section 1 of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister of Natural Resources” and substituting the following:*

“Minister of Energy and Resource Development” includes a person designated by the Minister of Energy and Resource Development to act on that Minister’s behalf; (*ministre du Développement de l’énergie et des ressources*)

**29(2)** *Section 6.1 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(c) *in subsection (9)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

**Ministère des Ressources humaines**

(ii) *par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Conseil du Trésor

**28(4)** *La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-17 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifiée par la suppression de « sous-ministre des Ressources humaines » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**Loi sur l’assainissement de l’environnement**

**29(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre du Développement de l’énergie et des ressources » s’entend également d’une personne qu’il désigne pour le représenter; (*Minister of Energy and Resource Development*)

**29(2)** *L’article 6.1 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

c) *au paragraphe (9),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*



*(d) in paragraph (10)(b) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(e) in subsection (12) by striking out “Natural Resources” wherever it appears and substituting “Energy and Resource Development”.*

**29(3)** *Subsection 6.2(3) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**29(4)** *Subsection 14(3) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(b) in paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(c) in paragraph (b) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**Regulations under the Clean Water Act**

**30(1)** *Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended*

*(a) in paragraph (e.1) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(b) in paragraph (f) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**30(2)** *Schedule B of New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended in paragraph 7(1)(h)*

*d) à l’alinéa (10)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*e) au paragraphe (12), par la suppression de « des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**29(3)** *Le paragraphe 6.2(3) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**29(4)** *Le paragraphe 14(3) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*c) à l’alinéa b), par la suppression de « sous-ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « sous-ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau**

**30(1)** *Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié*

*a) à l’alinéa e.1), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*b) à l’alinéa f), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**30(2)** *L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 pris en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié à l’alinéa 7(1)h),*

(a) *in subparagraph (iv) by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”;*

(b) *in subparagraph (v) by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**30(3)** *Paragraph 12(2)(c) of New Brunswick Regulation 2002-13 under the Clean Water Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

#### **Regulation under the Co-operative Associations Act**

**31** *New Brunswick Regulation 82-58 under the Co-operative Associations Act is amended*

(a) *in Form 1 by striking out “MINISTER OF JUSTICE” and substituting “MINISTER OF FINANCE”;*

(b) *in Form 2 by striking out “MINISTER OF JUSTICE” and substituting “MINISTER OF FINANCE”.*

#### **Combat Sport Act**

**32(1)** *Section 1 of the Combat Sport Act, chapter 48 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Healthy and Inclusive Communities” and substituting “Minister of Tourism, Heritage and Culture”.*

**32(2)** *Subsection 10(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

#### **Commissioners for Taking Affidavits Act**

**33** *Section 0.1 of the Commissioners for Taking Affidavits Act, chapter 127 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

#### **Common Business Identifier Act**

**34** *Section 1 of the Common Business Identifier Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

a) *au sous-alinéa (iv), par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources »;*

b) *au sous-alinéa (v), par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**30(3)** *L'alinéa 12(2)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-13 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les associations coopératives**

**31** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-58 pris en vertu de la Loi sur les associations coopératives est modifiée*

a) *à la formule 1, par la suppression de « MINISTRE DE LA JUSTICE » et son remplacement par « MINISTRE DES FINANCES »;*

b) *à la formule 2, par la suppression de « MINISTRE DE LA JUSTICE » et son remplacement par « MINISTRE DES FINANCES ».*

#### **Loi sur les sports de combat**

**32(1)** *L'article 1 de la Loi sur les sports de combat, chapitre 48 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Communautés saines et inclusives » et son remplacement par « ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ».*

**32(2)** *Le paragraphe 10(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

#### **Loi sur les commissaires à la prestation des serments**

**33** *L'article 0.1 de la Loi sur les commissaires à la prestation des serments, chapitre 127 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

#### **Loi sur les identificateurs communs**

**34** *L'article 1 de la Loi sur les identificateurs communs, chapitre 128 des Lois révisées de 2011, est modi-*

*in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

**Companies Act**

**35 Paragraph 1.2(3.1)(a) of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) in subparagraph (ii) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in subparagraph (iii) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(c) in subparagraph (iv) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Conservation Easements Act**

**36 Section 1 of the Conservation Easements Act, chapter 130 of the Revised Statutes, 2011, is amended in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.**

**Coroners Act**

**37 Section 1 of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.**

**Corrections Act**

**38 Section 1 of the Corrections Act, chapter 132 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.**

**Regulation under the Corrections Act**

**39 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-257 under the Corrections Act is amended in the definition “employee” by striking out “Department of Public**

*fié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**Loi sur les compagnies**

**35 L’alinéa 1.2(3.1)a) de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*a) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*c) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur les servitudes écologiques**

**36 L’article 1 de la Loi sur les servitudes écologiques, chapitre 130 des Lois révisées de 2011, est modifié à l’alinéa b) de la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».**

**Loi sur les coroners**

**37 L’article 1 de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

**Loi sur les services correctionnels**

**38 L’article 1 de la Loi sur les services correctionnels, chapitre 132 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les services correctionnels**

**39 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-257 pris en vertu de la Loi sur les services correctionnels est modifié à la définition d’« employé » par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et**

*Safety*” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.

#### *Cost of Credit Disclosure Act*

**40** *Subsection 1(1) of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

#### *Credit Unions Act*

**41(1)** *Section 1 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

**41(2)** *Subparagraph 229(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “7 persons” and substituting “six persons”;*

*(b) in paragraph (a.1) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;*

*(c) by repealing paragraph (a.2).*

#### *Cross-Border Policing Act*

**42** *Section 1 of the Cross-Border Policing Act, chapter C-35.5 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### *Regulation under the Crown Construction Contracts Act*

**43** *New Brunswick Regulation 82-109 under the Crown Construction Contracts Act is amended*

*(a) in section 5 in the portion following paragraph (b) by striking out “Chairman of the Board of Management” and substituting “Chair of the Treasury Board”;*

*(b) in section 29 by striking out “Chairman of the Board of Management” and substituting “Chair of the Treasury Board”.*

*son remplacement par* « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».

#### *Loi sur la communication du coût du crédit*

**40** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la communication du coût de crédit, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

#### *Loi sur les caisses populaires*

**41(1)** *L’article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**41(2)** *Le paragraphe 229(1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sept personnes » et son remplacement par « six personnes »;*

*b) à l’alinéa (a.1) de la version anglaise, par l’adjonction de « and » à la fin de l’alinéa;*

*c) par l’abrogation de l’alinéa a.2).*

#### *Loi sur les services de police interterritoriaux*

**42** *L’article 1 de la Loi sur les services de police interterritoriaux, chapitre C-35.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### *Règlement pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne*

**43** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-109 pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est modifié*

*a) à l’article 5, au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « président du Conseil de gestion » et son remplacement par « président du comité appelé le Conseil du Trésor »;*

*b) à l’article 29, par la suppression de « président du Conseil de gestion » et son remplacement par « président du comité appelé le Conseil du Trésor ».*

**Crown Lands and Forests Act**

**44(1)** *Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) in the definition “Department” by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**44(2)** *Paragraph 31.4(2)(d) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department”.*

**44(3)** *Section 71.5 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (3)(b) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department”;*

*(b) in paragraph (5)(a) by striking out “Natural Resources” wherever it appears and substituting “Energy and Resource Development”.*

**44(4)** *Paragraph 80(3)(a) of the Act is amended by striking out “Natural Resources” wherever it appears and substituting “Energy and Resource Development”.*

**Regulations under the Crown Lands and Forests Act**

**45(1)** *New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is amended*

*(a) in subsection 2.5(1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

**Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**44(1)** *L’article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) à la définition de « ministère », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*b) à la définition de « Ministre », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**44(2)** *L’alinéa 31.4(2)d) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère ».*

**44(3)** *L’article 71.5 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa (3)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère »;*

*b) à l’alinéa (5)a), par la suppression de « qui porte l’inscription « Ministère des Ressources naturelles » ou « Ressources naturelles » fait foi » et son remplacement par « qui porte l’inscription « Ministère du Développement de l’énergie et des ressources » ou « Développement de l’énergie et des ressources » fait foi ».*

**44(4)** *L’alinéa 80(3)a) de la Loi est modifié par la suppression de « qui porte l’inscription « Ministère des Ressources naturelles » ou « Ressources naturelles » fait foi » et son remplacement par « qui porte l’inscription « Ministère du Développement de l’énergie et des ressources » ou « Développement de l’énergie et des ressources » fait foi ».*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne**

**45(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 pris en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié*

*a) au paragraphe 2.5(1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*(b) in paragraph 16(2)(c) by striking out “Deputy Minister of Natural Resources” and substituting “Deputy Minister of Energy and Resource Development”;*

*(c) in Form 1 by striking out “Minister of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**45(2) Paragraph 3(2)(cc) of New Brunswick Regulation 2009-62 under the Crown Lands and Forests Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.**

#### *Custody and Detention of Young Persons Act*

**46 Section 1 of the Custody and Detention of Young Persons Act, chapter 137 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.**

#### *Regulation under the Custody and Detention of Young Persons Act*

**47 New Brunswick Regulation 92-71 under the Custody and Detention of Young Persons Act is amended**

*(a) in section 2 in the definition “employee” by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;*

*(b) by repealing section 3 and substituting the following:*

**3** The Minister of Justice and Public Safety and the Minister of Families and Children may make agreements respecting admissions of young persons to places of open custody that are administered by the Minister of Families and Children and section 4 does not apply to those places.

*(c) by repealing subsection 8(1) and substituting the following:*

**8(1)** The Minister of Justice and Public Safety and the Minister of Families and Children may make agreements respecting the discipline of young persons in places of

*b) à l’alinéa 16(2)c), par la suppression de « sous-ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « sous-ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*c) à la formule 1, par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**45(2) L’alinéa 3(2)cc) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-62 pris en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».**

#### *Loi sur la garde et la détention des adolescents*

**46 L’article 1 de la Loi sur la garde et la détention des adolescents, chapitre 137 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

#### *Règlement pris en vertu de la Loi sur la garde et la détention des adolescents*

**47 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-71 pris en vertu de la Loi sur la garde et la détention des adolescents est modifié**

*a) à l’article 2, à la définition d’« employé », par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) par l’abrogation de l’article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

**3** Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre des Familles et des Enfants peuvent conclure des ententes concernant l’admission d’adolescents dans des endroits de garde en milieu ouvert administrés par le ministre des Familles et des Enfants, et l’article 4 ne s’applique pas à de tels endroits.

*c) par l’abrogation du paragraphe 8(1) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(1)** Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre des Familles et des Enfants peuvent conclure des ententes concernant les mesures disciplinaires

open custody that are administered by the Minister of Families and Children and this section does not apply to those places.

*(d) by repealing section 17 and substituting the following:*

**17** The Minister of Justice and Public Safety and the Minister of Families and Children may make agreements respecting appeals of disciplinary action imposed by supervisors of places of open custody that are administered by the Minister of Families and Children and respecting grievances of young persons in those facilities and sections 18 to 21 do not apply to young persons in those facilities.

*(e) in subsection 26(1) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(f) by repealing section 27 and substituting the following:*

**27** The Minister of Justice and Public Safety and the Minister of Families and Children may make agreements respecting searches of young persons in places of open custody that are administered by the Minister of Families and Children and sections 28 to 31 do not apply to those places.

*(g) by repealing section 32 and substituting the following:*

**32** The Minister of Justice and Public Safety and the Minister of Families and Children may make agreements respecting the use of force in places of open custody that are administered by the Minister of Families and Children and section 33 does not apply to those facilities.

**Early Childhood Services Act**

**48** *Subsection 10(2) of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended*

*(a) in paragraph (c) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

applicables aux adolescents dans des endroits de garde en milieu ouvert administrés par le ministre des Familles et des Enfants, et le présent article ne s’applique pas à de tels endroits.

*d) par l’abrogation de l’article 17 et son remplacement par ce qui suit :*

**17** Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre des Familles et des Enfants peuvent conclure des ententes concernant les appels de mesures disciplinaires imposées par les surveillants d’endroits de garde en milieu ouvert administrés par le ministre des Familles et des Enfants et relatifs aux griefs d’adolescents dans de tels établissements, et les articles 18 à 21 ne s’appliquent pas aux adolescents détenus dans ces établissements.

*e) au paragraphe 26(1), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*f) par l’abrogation de l’article 27 et son remplacement par ce qui suit :*

**27** Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre des Familles et des Enfants peuvent conclure des ententes concernant la fouille d’adolescents dans des endroits de garde en milieu ouvert administrés par le ministre des Familles et des Enfants, et les articles 28 à 31 ne s’appliquent pas à de tels endroits.

*g) par l’abrogation de l’article 32 et son remplacement par ce qui suit :*

**32** Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et le ministre des Familles et des Enfants peuvent conclure des ententes relatives à l’usage de la force dans les endroits de garde en milieu ouvert administrés par le ministre des Familles et des Enfants, et l’article 33 ne s’applique pas à ces établissements.

**Loi sur les services à la petite enfance**

**48** *Le paragraphe 10(2) de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié*

*a) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*(b) in paragraph (d) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”*

***Economic and Social Inclusion Act***

**49(1)** *Subsection 14(2) of the Economic and Social Inclusion Act, chapter E-1.105 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**49(2)** *Section 23 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Education Act***

**50(1)** *The heading “Referral to the Minister of Social Development” preceding section 19 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**50(2)** *Section 19 of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**50(3)** *Subsection 36.71(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**50(4)** *Subsection 47.1(4) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**50(5)** *Subsection 50(4) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**50(6)** *Section 56.1 of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

*b) à l’alinéa d), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

***Loi sur l’inclusion économique et sociale***

**49(1)** *Le paragraphe 14(2) de la Loi sur l’inclusion économique et sociale, chapitre E-1.105 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**49(2)** *L’article 23 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur l’éducation***

**50(1)** *La rubrique « Renvoi au ministre du Développement social » qui précède l’article 19 de la Loi sur l’éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifiée par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**50(2)** *L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**50(3)** *Le paragraphe 36.71(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**50(4)** *Le paragraphe 47.1(4) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**50(5)** *Le paragraphe 50(4) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**50(6)** *L’article 56.1 de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*



**Regulations under the *Education Act***

**51(1) *New Brunswick Regulation 2001-51 under the Education Act is amended***

**(a) *in section 9***

**(i) *in paragraph (1)(b) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;***

**(ii) *in subsection (2)***

**(A) *in paragraph (b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;***

**(B) *subparagraph (c)(ii) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;***

**(b) *in section 10***

**(i) *in paragraph (1)(e)***

**(A) *in subparagraph (i) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;***

**(B) *in subparagraph (ii) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;***

**(ii) *in paragraph (4)(a), in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.***

**51(2) *Paragraph 32(1)(c) of New Brunswick Regulation 2004-8 under the Education Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.***

***Elections Act***

**52 *Schedule C of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out***

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur l’éducation***

**51(1) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-51 pris en vertu de la Loi sur l’éducation est modifié***

**a) *à l’article 9,***

**(i) *à l’alinéa (1)b), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;***

**(ii) *au paragraphe (2),***

**(A) *à l’alinéa b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;***

**(B) *au sous-alinéa c)(ii), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;***

**b) *à l’article 10,***

**(i) *à l’alinéa (1)e),***

**(A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;***

**(B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;***

**(ii) *à l’alinéa (4)a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».***

**51(2) *L’alinéa 32(1)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-8 pris en vertu de la Loi sur l’éducation est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».***

***Loi électorale***

**52 *L’annexe C de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la suppression***

“*Department of Public Safety*” and substituting “*Department of Justice and Public Safety*”.

#### **Regulation under the *Elections Act***

53 *Subsection 4(2) of New Brunswick Regulation 2010-105 under the Elections Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

#### ***Electrical Installation and Inspection Act***

54 *Section 1 of the Electrical Installation and Inspection Act, chapter 144 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### ***Electricity Act***

55 *Section 1 of the Electricity Act, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

#### ***Elevators and Lifts Act***

56 *Section 1 of the Elevators and Lifts Act, chapter E-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### **Regulation under the *Elevators and Lifts Act***

57 *Subsection 2(1) of New Brunswick Regulation 2014-147 under the Elevators and Lifts Act is amended in the definition “Department” by striking out “Public Safety” and substituting “Justice and Public Safety”.*

#### ***Emergency 911 Act***

58 *Section 1 of the Emergency 911 Act, chapter 146 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

de « *Ministère de la Sécurité publique* » et son remplacement par « *Ministère de la Justice et de la Sécurité publique* ».

#### **Règlement pris en vertu de la *Loi électorale***

53 *Le paragraphe 4(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-105 pris en vertu de la Loi électorale est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

#### ***Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques***

54 *L’article 1 de la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques, chapitre 144 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### ***Loi sur l’électricité***

55 *L’article 1 de la Loi sur l’électricité, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

#### ***Loi sur les ascenseurs et les monte-charge***

56 *L’article 1 de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, chapitre E-6 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### **Règlement pris en vertu de la *Loi sur les ascenseurs et les monte-charge***

57 *Le paragraphe 2(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-147 pris en vertu de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge est modifié à la définition de « ministère » par la suppression de « Sécurité publique » et son remplacement par « Justice et de la Sécurité publique ».*

#### ***Loi sur le service d’urgence 911***

58 *L’article 1 de la Loi sur le service d’urgence 911, chapitre 146 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Emergency Measures Act**

**59** Section 1 of the Emergency Measures Act, chapter 147 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.

**Regulations under the Emergency Measures Act**

**60(1)** New Brunswick Regulation 83-71 under the Emergency Measures Act is amended

(a) in section 2 in paragraph (d) of the definition “non-chargeable assistance” by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;

(b) in paragraph 3(4)(a) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.

**60(2)** Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) by striking out

*Department of Energy and Mines*

(ii) by striking out

*Department of Natural Resources*

(iii) by striking out

*Department of Public Safety*

(iv) by adding the following in alphabetical order:

Department of Energy and Resource Development

Department of Justice and Public Safety

Treasury Board

**Loi sur les mesures d’urgence**

**59** L’article 1 de la Loi sur les mesures d’urgence, chapitre 147 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».

**Règlements pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence**

**60(1)** Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-71 pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié

a) à l’article 2, à l’alinéa d) de la définition de « aide non sujette à facturation », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;

b) à l’alinéa 3(4)a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».

**60(2)** L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par l’abrogation de

*le ministère de l’Énergie et des Mines*

(ii) par l’abrogation de

*le ministère des Ressources naturelles*

(iii) par l’abrogation de

*le ministère de la Sécurité publique*

(iv) par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :

Conseil du Trésor

le ministère du Développement de l’énergie et des ressources

le ministère de la Justice et de la Sécurité publique

**(b) in subsection (3)**

**(i) in subparagraph (c)(ii) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;**

**(ii) in paragraph (d)**

**(A) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) the provision of funds to cover normal and emergency provincial expenditures,

**(B) by repealing subparagraph (iv);**

**(iii) in subparagraph (e)(iv) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;**

**(iv) in paragraph (h) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;**

**(v) in paragraph (i) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;**

**(vi) in subparagraph (j)(i.3) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;**

**(vii) in subparagraph (l)(i) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”;**

**(viii) by repealing paragraph (p) and substituting the following:**

(p) the Department of Energy and Resource Development shall be responsible for developing plans and procedures for the use of energy resources during an emergency or a disaster;

**b) au paragraphe (3),**

**(i) au sous-alinéa c)(ii), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(ii) à l’alinéa d),**

**(A) par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) fournir les fonds requis pour les dépenses normales et d’urgence de la province,

**(B) par l’abrogation du sous-alinéa (iv);**

**(iii) au sous-alinéa e)(iv), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(iv) à l’alinéa h), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(v) à l’alinéa i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;**

**(vi) au sous-alinéa j)(i.3), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(vii) au sous-alinéa l)(i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;**

**(viii) par la suppression de l’alinéa p) et son remplacement par ce qui suit :**

p) le ministère du Développement de l’énergie et des ressources s’assure d’élaborer des plans et des procédures pour l’utilisation des ressources énergétiques en cas de situation d’urgence ou en cas de désastre;

(ix) *in paragraph (q) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

(x) *by adding after paragraph (q) the following:*

(r) the department called Treasury Board, in conjunction with other provincial departments and agencies, shall be responsible for

(i) the control of the use of funds to cover normal and emergency provincial expenditures, including emergency financial assistance arrangements with the Federal and Municipal Governments,

(ii) the provision of advice respecting the priorities to be given to competing demands on the financial and economic resources of the Province,

(iii) the provision of advice respecting financial moratoria and, if required, the implementation of measures for financial moratoria, and

(iv) the assessment of the financial situation.

***Energy and Utilities Board Act***

**61(1)** *Section 1 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

(a) *in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”;*

(b) *in the definition “nominating committee” by striking out “Energy and Mines and the Deputy Minister of Justice” and substituting “Energy and Resource Development and the Deputy Minister of Justice and Public Safety”.*

**61(2)** *Subsection 14(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

(ix) *à l’alinéa q), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(x) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa q) :*

r) le ministère appelé le Conseil du Trésor, conjointement avec d’autres ministères et organismes provinciaux, est responsable de ce qui suit :

(i) contrôler les fonds requis pour les dépenses normales et d’urgence de la province, notamment passer des accords relatifs à l’aide financière d’urgence avec les paliers d’administration fédéral et municipaux,

(ii) jouer un rôle consultatif quant aux priorités à accorder aux demandes concurrentes portant sur les ressources financières et économiques de la province,

(iii) jouer un rôle consultatif quant aux moratoires financiers et à leur mise en œuvre, le cas échéant,

(iv) voir à l’évaluation de la situation financière.

***Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics***

**61(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié*

a) *à la définition de « ministre », par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *à la définition de « comité de candidatures », par la suppression de « de l’Énergie et des Mines et du sous-ministre de la Justice » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources et du sous-ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**61(2)** *Le paragraphe 14(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Energy Efficiency Act**

**62** *Section 1 of the Energy Efficiency Act, chapter 149 of the Revised Acts, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**Essential Services in Nursing Homes Act**

**63** *Section 17 of the Essential Services in Nursing Homes Act, chapter E-10.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Seniors and Long-Term Care”.*

**Evidence Act**

**64(1)** *Subsection 25(1) of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in paragraph (b) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**64(2)** *Section 26 of the Act is amended*

*(a) in subsection (2) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in subsection (4.1) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**64(3)** *Section 39 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**64(4)** *Section 40 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Family Income Security Act**

**65** *Section 1 of the Family Income Security Act, chapter 154 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

**Loi relative à l'efficacité énergétique**

**62** *L'article 1 de la Loi relative à l'efficacité énergétique, chapitre 149 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins**

**63** *L'article 17 de la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins, chapitre E-10.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Aînés et des Soins de longue durée ».*

**Loi sur la preuve**

**64(1)** *Le paragraphe 25(1) de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) à l'alinéa b), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) à l'alinéa c), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**64(2)** *L'article 26 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) au paragraphe (4.1), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**64(3)** *L'article 39 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**64(4)** *L'article 40 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**Loi sur la sécurité du revenu familial**

**65** *L'article 1 de la Loi sur la sécurité du revenu familial, chapitre 154 des Lois révisées de 2011, est modi-*

*in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**Family Services Act**

**66(1) Section 1 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended**

- (a) *by repealing the definition “Minister”;*
- (b) *in paragraph (e) of the definition “best interests of the child” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (c) *in the definition “child in care” in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (d) *in the definition “foster parent” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (e) *in paragraph (b) of the definition “guardian” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (f) *in paragraph (c.1) of the definition “parent” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (g) *in paragraph (b) of the definition “protective care” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*
- (h) *in the definition “resources” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”.*

**66(2) Section 3 of the Act is amended**

- (a) *in subsection (1)*
  - (i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister*

*fié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**Loi sur les services à la famille**

**66(1) L'article 1 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980 est modifié**

- a) *par l'abrogation de la définition de « Ministre »;*
- b) *à l'alinéa e) de la définition d'« intérêt supérieur de l'enfant », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- c) *à la définition d'« enfant pris en charge », au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- d) *à la définition de « parent nourricier », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- e) *à l'alinéa b) de la définition de « tuteur », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- f) *à l'alinéa c.1) de la définition de « parent », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- g) *à l'alinéa b) de la définition de « régime de protection », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- h) *à la définition de « ressources », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**66(2) L'article 3 de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (1),*
  - (i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le mi-*

of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;

*(ii) in paragraph b.1) of the French version by striking out “que le Ministre juge” and substituting “qu’il juge”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “the Minister authorizes” and substituting “the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, authorizes”;*

*(c) in subsection (2.1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(d) in subsection (2.2) by striking out “the Minister pursuant” and substituting “the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, pursuant”;*

*(e) in subsection (3) by striking out “Minister and any person authorized under paragraph (1)(b) to exercise any authority, power, duty or function conferred upon the Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, and any person authorized under paragraph (1)(b) to exercise any authority, power, duty or function conferred on either Minister”.*

**66(3) Section 4 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

nistre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

*(ii) à l’alinéa b.1) de la version française, par la suppression de « que le Ministre juge » et son remplacement par « qu’il juge »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Le mot « Ministre » employé à l’égard d’une autorité, d’un pouvoir ou d’une fonction que le Ministre autorise » et son remplacement par « Le mot « ministre », employé à l’égard d’une autorité, d’un pouvoir ou d’une fonction que, selon le cas, le ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée autorise »;*

*c) au paragraphe (2.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*d) au paragraphe (2.2), par la suppression de « le Ministre conformément au paragraphe 22(4) ou bien accomplit un des actes mentionnés au paragraphe 22(5), le Ministre » et son remplacement par « le ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, conformément au paragraphe 22(4) ou bien accomplit un des actes mentionnés au paragraphe 22(5), le ministre visé »;*

*e) au paragraphe (3), par la suppression de « le Ministre ni aucune personne autorisée en application de l’alinéa (1)b) à exercer une autorité, un pouvoir ou une fonction conféré au Ministre » et son remplacement par « le ministre des Familles et des Enfants ni le ministre des Aînés et des Soins de longue durée ni aucune personne autorisée en application de l’alinéa (1)b) à exercer une autorité, un pouvoir ou une fonction conféré à l’un ou l’autre des ministres ».*

**66(3) L’article 4 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*



(c) *in subsection (3) by striking out “the Minister receives money or property under subsection (2), the Minister” and substituting “the Minister of Families and Children receives money or property under subsection (2), he or she”.*

**66(4)** *Subsection 4.1(2) of the Act is amended by striking out “Minister may, in relation to a child in care, delegate the duties of the Minister” and substituting “Minister of Families and Children may, in relation to a child in care, delegate his or her duties”.*

**66(5)** *Section 5 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.*

**66(6)** *Subsection 6(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**66(7)** *Section 7 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (a) by striking out “if the Minister” and substituting “if the Minister of Families and Children”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**66(8)** *Subsection 7.1(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(b) *in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**66(9)** *Section 11 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children, the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(4)** *Le paragraphe 4.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(5)** *L’article 5 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**66(6)** *Le paragraphe 6(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(7)** *L’article 7 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre n’est pas partie à la procédure, la cour l’informe de la procédure et le Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants n’est pas partie à la procédure, la cour l’informe de la procédure et il »;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(8)** *Le paragraphe 7.1(1) de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

b) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(9)** *L’article 11 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants, le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Fa-*

or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;

**(c) in subsection (3)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;**

**(ii) in paragraph (b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.**

**66(10) Section 11.1 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “The Minister may” and substituting “The Minister of Families and Children may”;**

**(b) in subsection (3)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “the Minister is providing social services for the child or child’s family or the Minister” and substituting “the Minister of Families and Children is providing social services for the child or the child’s family or he or she”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(iii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(c) in subsection (5) by striking out “Minister may make a copy of any document or record provided to the Minister” and substituting “Minister of Families and Children may make a copy of any document or record provided to him or her”.**

**66(11) Section 11.2 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.**

**66(12) Section 12 of the Act is amended by striking out “Minister, or a person authorized by the Minister under paragraph 3(1)(b) to exercise any authority,**

milles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

**c) au paragraphe (3),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**

**(ii) à l’alinéa b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression d’« à une personne » et son remplacement par « s’agissant du ministre des Familles et des Enfants, à une personne ».**

**66(10) L’article 11.1 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**b) au paragraphe (3),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre dispense des services sociaux à l’enfant ou à sa famille ou le Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants dispense des services sociaux à l’enfant ou à sa famille ou il »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**c) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».**

**66(11) L’article 11.2 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».**

**66(12) L’article 12 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre dans l’exercice de toute autorité, tout pouvoir ou toute fonction que lui confère la pré-**

**power, duty or function conferred upon the Minister” and substituting** “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, or a person authorized by a Minister under paragraph 3(1)(b) to exercise any authority, power, duty or function conferred on him or her”.

**66(13) Section 13 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families and Children”.

**66(14) Section 16 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.

**66(15) Section 17 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.

**66(16) Section 18 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”.

**66(17) Section 19 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “The Minister may” and substituting** “The Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, may”;

**(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting** “ministre”;

**(c) in subsection (3) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting** “ministre”.

**66(18) Subsection 20(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.

**66(19) Section 21 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting** “Minister of Families

**sente loi, ou une personne que le Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, dans l’exercice de toute autorité, tout pouvoir ou toute fonction que lui confère la présente loi, ou une personne que le ministre visé ».

**66(13) L’article 13 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ».

**66(14) L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

**66(15) L’article 17 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

**66(16) L’article 18 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

**66(17) L’article 19 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

**b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre »;

**c) au paragraphe (3) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre ».

**66(18) Le paragraphe 20(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

**66(19) L’article 21 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par** « mi-

and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”

**66(20) Section 22 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where the Minister” and substituting “Where the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(b) *in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à l’information du Ministre et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans l’autorisation écrite du Ministre” and substituting “ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à son information et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans son autorisation écrite”;*

(c) *in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (4) of the French version*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iii) *in paragraph (d) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(e) *in subsection (5)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

nistre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

**66(20) L’article 22 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

b) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à l’information du Ministre et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans l’autorisation écrite du Ministre » et son remplacement par « ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à son information et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans son autorisation écrite »;*

c) *au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (4) de la version française,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

e) *au paragraphe (5),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou au ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(f) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(g) in subsection (7) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(21) Section 24 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(22) Section 25 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(23) Section 26 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “The Minister” and substituting “The Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(24) Section 27 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*f) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*g) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(21) L’article 24 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(22) L’article 25 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(23) L’article 26 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(24) L’article 27 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des En-*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à l’information du Ministre et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans l’autorisation écrite du Ministre” and substituting “ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à son information et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans son autorisation écrite”;*

*(d) in subsection (4) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(iii) in paragraph h) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (5)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(iv) in the portion following paragraph (c) by striking out “the Minister may” and substituting “the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, may”;*

fants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à l’information du Ministre et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans l’autorisation écrite du Ministre » et son remplacement par « ministre conformément au paragraphe (1) sont confidentiels et réservés à son information et, sauf utilisation lors d’une procédure judiciaire, ils ne peuvent être examinés sans son autorisation écrite »;*

*d) au paragraphe (4) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(iii) à l’alinéa h), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (5),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou au ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(iv) au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(f) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*f) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(25) Section 28 of the Act is amended**

**66(25) L’article 28 de la Loi est modifié**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*(b) in paragraph c) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*b) à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(c) in paragraph d) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*c) à l’alinéa d) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(26) Section 30 of the Act is amended**

**66(26) L’article 30 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*(c) in subsection (4) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*c) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(d) in subsection (5.01) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*d) au paragraphe (5.01) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(e) in subsection (5.02) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*e) au paragraphe (5.02) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(f) in subsection (5.03) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*f) au paragraphe (5.03) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(g) in subsection (5.05) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*g) au paragraphe (5.05) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(h) in subsection (8) of the French version*

*h) au paragraphe (8) de la version française,*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre à la suite des renseigne-*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre à la suite des renseigne-*

*ments fournis par une personne est terminée, le Ministre” and substituting “ministre à la suite des renseignements fournis par une personne est terminée, il”;*

*(ii) in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(i) in subsection (8.1) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(27) Section 30.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(ii) in paragraph c) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(b) in subsection (2) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (4) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(28) Section 31 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “Where the Minister” and substituting “Where the Minister of Families and Children”;*

*ments fournis par une personne est terminée, le Ministre » et son remplacement par « ministre à la suite des renseignements fournis par une personne est terminée, il »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « Minis- tre » et son remplacement par « ministre »;*

*i) au paragraphe (8.1) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « Minis- tre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(27) L’article 30.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*(ii) à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « Minis- tre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(28) L’article 31 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « Mi- nistre » et son remplacement par « ministre des Fa- milles et des Enfants »;*



*(b) in subsection (2.1) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (2.2) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (2.3) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(iii) in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (2.4) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (2.5) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(g) in subsection (2.6) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(h) in subsection (2.7) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(i) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(j) in subsection (7) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*b) au paragraphe (2.1) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (2.2) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (2.3) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (2.4) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (2.5) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*g) au paragraphe (2.6) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*h) au paragraphe (2.7) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*i) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*j) au paragraphe (7) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression*

*de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(29) Section 31.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where the Minister” and substituting “Where the Minister of Families and Children”;*

*(b) in subsection (1.1) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (4) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(30) Section 32 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “The Minister shall” and substituting “The Minister of Families and Children shall”;*

*(b) in subsection (1.2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (2) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (3) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out*

**66(29) L’article 31.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) au paragraphe (1.1) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(30) L’article 32 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) au paragraphe (1.2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (2) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (3) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression*

**“Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.**

**de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».**

**66(31) Section 33 of the Act is amended**

**66(31) L'article 33 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “or the Minister” and substituting “or the Minister of Families and Children”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre décide de placer un enfant sous un régime de protection mais que le parent ou une autre personne refuse de remettre l'enfant au Ministre, ou que l'accès à l'enfant est autrement gêné ou refusé, le Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants décide de placer un enfant sous un régime de protection mais que le parent ou une autre personne refuse de lui remettre l'enfant, ou que l'accès l'enfant est autrement gêné ou refusé, le ministre »;**

**(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur dans le but d'en faire sortir l'enfant, et ce sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsque le Ministre” and substituting “ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur dans le but d'en faire sortir l'enfant, et ce, sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsqu'il”;**

**b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur dans le but d'en faire sortir l'enfant, et ce sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsque le Ministre » et son remplacement par « ministre peut entrer et perquisitionner tous locaux ou secteur dans le but d'en faire sortir l'enfant, et ce, sans une ordonnance de la cour et par la force si nécessaire, lorsqu'il »;**

**(c) in subsection (2.1) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**

**c) au paragraphe (2.1) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**

**(d) in subsection (3) of the French version**

**d) au paragraphe (3) de la version française,**

**(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;**

**(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**

**(e) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.**

**e) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».**

**66(32) Section 35 of the Act is amended**

**66(32) L'article 35 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

**66(33) Section 35.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (2.1) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (2.2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (2.3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (2.5) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(34) Subsection 36(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.**

**66(35) Subsection 36.1(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.**

**66(36) Section 37 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “If the Minister” and substituting “If the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(33) L'article 35.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou au ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (2.1) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (2.2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (2.3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (2.5) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(34) Le paragraphe 36(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».**

**66(35) Le paragraphe 36.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».**

**66(36) L'article 37 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(b) in subsection (1.1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**37(1.1)** If the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, is satisfied, after an investigation under subsection 35(1), that a person is a neglected adult or an abused adult and is mentally incompetent, the Minister may

*(c) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(37) Section 37.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in subsection (3) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (4) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(38) Section 37.2 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas,”;*

*(b) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(c) in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*b) au paragraphe (1.1) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**37(1.1)** Si le ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, est convaincu, après une enquête menée en vertu du paragraphe 35(1), qu’une personne est un adulte négligé ou maltraité et qu’elle est un incapable mental, il peut

*c) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(37) L’article 37.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (3) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (4) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(38) L’article 37.2 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(d) in the portion following paragraph (d) of the English version by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”*

**66(39)** *Subsection 37.3(1) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”*

**66(40)** *Section 38 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(b) in subsection (2) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(41)** *Section 39 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(iii) in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(b) in subsection (1.1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*(c) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*d) au passage qui suit l’alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « Minister » et son remplacement par « Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, ».*

**66(39)** *Le paragraphe 37.3(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**66(40)** *L’article 38 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(41)** *L’article 39 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*(iii) à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*c) au paragraphe (2),*

*(i) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(ii) *in the portion following paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

(e) *in subsection (6) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

**66(42) Section 43 of the Act is amended**

(a) *in the definition « entente avec un parent nourricier » in the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(b) *in the definition « entente de garde » in the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(c) *in the definition « entente de tutelle » in the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(d) *in the definition « lieu de sûreté » in the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(e) *in the definition « ordonnance de garde » in the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(f) *in the definition « ordonnance de tutelle » in the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(g) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister” means the Minister of Families and Children; (*ministre*)

**66(43) Section 44 of the French version of the Act is amended**

(ii) *au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou au ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**66(42) L’article 43 de la Loi est modifié**

a) *à la définition d’« entente avec un parent nourricier » de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

b) *à la définition d’« entente de garde » de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

c) *à la définition d’« entente de tutelle » de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

d) *à la définition de « lieu de sûreté » de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

e) *à la définition d’« ordonnance de garde » de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

f) *à la définition d’« ordonnance de tutelle » de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

g) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« ministre » désigne le ministre des Familles et des Enfants; (*Minister*)

**66(43) L’article 44 de la version française de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (1.1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iii) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (2.1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(44)** *Section 45 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (3)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in paragraph c) by striking out “que recommande le Ministre” and substituting “qu’il recommande”;*

(iii) *in the portion following paragraph c) by striking out “le Ministre” and substituting “il”.*

**66(45)** *Section 46 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (1.1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (2.1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(44)** *L’article 45 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « que recommande le Ministre » et son remplacement par « qu’il recommande »;*

(iii) *au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « le Ministre » et son remplacement par « il ».*

**66(45)** *L’article 46 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*



*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(46)** *Section 47 of the French version of the Act is amended*

**66(46)** *L’article 47 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(47)** *Section 48 of the French version of the Act is amended*

**66(47)** *L’article 48 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(d) in paragraph (4)c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*d) à l’alinéa (4)c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(48)** *Section 49 of the French version of the Act is amended*

**66(48)** *L’article 49 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(d) in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(49)** *Section 51 of the French version of the Act is amended*

**66(49)** *L’article 51 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (6) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (7)*

*(i) in paragraph a) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph b) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(g) in subsection (8) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

**66(50)** *Section 51.01 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

**66(51)** *Section 51.1 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (5)*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (7),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*g) au paragraphe (8), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(50)** *L’article 51.01 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(51)** *L’article 51.1 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (5),*

(i) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(52)** *Subsection 52(3) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(53)** *Subsection 53(1.1) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(54)** *Section 54 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2.1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(55)** *Section 55 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2.1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (2.2) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(e) *in subsection (4)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in the portion following paragraph c) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(52)** *Le paragraphe 52(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(53)** *Le paragraphe 53(1.1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(54)** *L’article 54 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(55)** *L’article 55 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (2.2), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

e) *au paragraphe (4),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(56)** *Section 56 of the French version of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (c) in subsection (3) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

**66(57)** *Section 57 of the French version of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (c) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(58)** *Subsection 58(4.1) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(59)** *Section 60 of the French version of the Act is amended*

- (a) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (c) in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (d) in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(60)** *Subparagraph 61(2)b(i) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(61)** *Section 62 of the French version of the Act is amended*

**66(56)** *L’article 56 de la version française de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(57)** *L’article 57 de la version française de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- c) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(58)** *Le paragraphe 58(4.1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(59)** *L’article 60 de la version française de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- c) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- d) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(60)** *Le sous-alinéa 61(2)b(i) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(61)** *L’article 62 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (2) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(b) in paragraph (3)a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(62)** *The Act is amended by adding before section 64 the following:*

**63.1** In this Part, “Minister” means the Minister of Families and Children.

**66(63)** *Section 67 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(64)** *Section 68 of the French version of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(b) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(65)** *Section 69 of the French version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(66)** *Section 70 of the French version of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(b) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*b) à l’alinéa (3)a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(62)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 64 :*

**63.1** Dans la présente partie, « ministre » s’entend du ministre des Familles et des Enfants.

**66(63)** *L’article 67 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(64)** *L’article 68 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(65)** *L’article 69 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(66)** *L’article 70 de la version française de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (c) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(67) *Subsection 70.1(1) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*
- 66(68) *Section 71 of the French version of the Act is amended*
- (a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(69) *Subsection 72(1) of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*
- 66(70) *Section 73 of the French version of the Act is amended*
- (a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (c) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(71) *Section 74 of the French version of the Act is amended*
- (a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (c) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(72) *Section 74.1 of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*
- c) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(67) *Le paragraphe 70.1(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*
- 66(68) *L’article 71 de la version française de la Loi est modifié*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(69) *Le paragraphe 72(1) de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*
- 66(70) *L’article 73 de la version française de la Loi est modifié*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- c) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(71) *L’article 74 de la version française de la Loi est modifié*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(72) *L’article 74.1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**66(73) Section 75 of the French version of the Act is amended**

(a) *in subsection (2) by striking out “Ministre a placé un enfant en vue de l’adoption, le Ministre” and substituting “ministre a placé un enfant en vue de l’adoption, il”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(74) Paragraph 76(1)b) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.****66(75) Section 77 of the French version of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(76) Section 79 of the French version of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(77) Section 80 of the French version of the Act is amended****66(73) L’article 75 de la version française de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre a placé un enfant en vue de l’adoption, le Ministre » et son remplacement par « ministre a placé un enfant en vue de l’adoption, il »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(74) L’alinéa 76(1)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».****66(75) L’article 77 de la version française de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(76) L’article 79 de la version française de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(77) L’article 80 de la version française de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(78)** *Section 82 of the French version of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iii) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(79)** *Section 83 of the French version of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(80)** *Paragraph 89(2)d) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(81)** *Section 90.01 of the French version of the Act is amended*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(78)** *L'article 82 de la version française de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *à l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *à l'alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(79)** *L'article 83 de la version française de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa (1)e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(80)** *L'alinéa 89(2)d) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(81)** *L'article 90.01 de la version française de la Loi est modifié*



(a) *in subsection (3) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(82)** *Section 91 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(e) *in subsection (6) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(83)** *Section 92 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in the portion following paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iii) *in paragraph f) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iv) *in paragraph i) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(c) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(82)** *L’article 91 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(83)** *L’article 92 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au passage qui suit l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *à l’alinéa f), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iv) *à l’alinéa i), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

c) *au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (e) *in subsection (5) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(84) Section 95 of the French version of the Act is amended**
- (a) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (b) *in subsection (5) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*
- 66(85) Paragraph 95.1(2)b) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.**
- 66(86) Subsection 100(7) of the Act is amended**
- (a) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (b) *in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (c) *in paragraph (d) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*
- 66(87) Section 115 of the Act is amended**
- (a) *in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (b) *in subsection (4) of the French version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*
- 66(88) Section 116 of the Act is amended**
- (a) *in paragraph (1)(j) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (b) *in subsection (5) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*
- e) *au paragraphe (5), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(84) L’article 95 de la version française de la Loi est modifié**
- a) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- b) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*
- 66(85) L’alinéa 95.1(2)b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».**
- 66(86) Le paragraphe 100(7) de la Loi est modifié**
- a) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- b) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- c) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*
- 66(87) L’article 115 de la Loi est modifié**
- a) *au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- b) *au paragraphe (4) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*
- 66(88) L’article 116 de la Loi est modifié**
- a) *à l’alinéa (1)j), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- b) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**66(89) Section 122.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(b) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in subsection (4) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(e) in paragraph (7)b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (12) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(90) Subsection 130.5(1) of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in paragraph (a) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(c) in paragraph (b) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**66(91) Section 131 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.**

**66(92) Section 131.1 of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.**

**66(93) Section 134 of the Act is amended**

**66(89) L’article 122.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (4) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*e) à l’alinéa (7)b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (12) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(90) Le paragraphe 130.5(1) de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*c) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**66(91) L’article 131 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».**

**66(92) L’article 131.1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».**

**66(93) L’article 134 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “to the Minister” and substituting “to the Minister of Families and Children”;*

*(b) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(94) Section 140 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “by the Minister” and substituting “by the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in paragraph b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in paragraph c) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in the portion following paragraph d) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(95) Section 141 of the Act is amended by striking out “document signed by the Minister” and substituting “document signed by the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.**

**66(96) Subsection 142.01(2) of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.**

**66(97) Section 142.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre d’une somme relative à une assistance ou à un soutien financier que le Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants d’une somme relative à une assistance ou à un soutien financier qu’il »;*

*b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(94) L’article 140 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre ou portant une signature censée être celle du Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ou portant une signature censée être celle du ministre »;*

*b) à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au passage qui suit l’alinéa d) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(95) L’article 141 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».**

**66(96) Le paragraphe 142.01(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».**

**66(97) L’article 142.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou au ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*(b) in paragraph (5)c) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(c) in paragraph (6)b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(d) in subsection (7) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (9) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in subsection (10) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(g) in subsection (11) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(h) in subsection (12) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(i) in subsection (13) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(j) in subsection (14) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**66(98)** *Section 142.2 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.*

**66(99)** *Section 143 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (a) by striking out “Minister’s responsibilities” and substituting “responsibilities of the Minister of Families and Children and the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

*(b) in paragraph (h) by striking out “by the Minister” and substituting “by the Minister of Families and*

*b) à l’alinéa (5)c) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*c) à l’alinéa (6)b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*d) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (9) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) au paragraphe (10) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*g) au paragraphe (11) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*h) au paragraphe (12) de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*i) au paragraphe (13) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*j) au paragraphe (14) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**66(98)** *L’article 142.2 de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**66(99)** *L’article 143 de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants et du ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

*b) à l’alinéa h), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et*

Children or by the Minister of Seniors and Long-Term Care”;

(c) *in paragraph (i) by striking out “Minister’s responsibility” and substituting “responsibility of the Minister of Families and Children”;*

(d) *in paragraph (j) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children and the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

(e) *in paragraph (m) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(f) *in paragraph (u) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

(g) *in paragraph (ee) by striking out “responsibilities of the Minister” and substituting “responsibilities of the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

(h) *in paragraph (gg) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(i) *in paragraph (gg.1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(j) *in paragraph (hh) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or by the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*

(k) *in paragraph (mm) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*

#### *An Act to Amend the Family Services Act*

67(1) *Section 3 of An Act to Amend the Family Services Act, chapter 8 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by repealing section 13, as enacted by section 3, and substituting the following:*

**13** The Minister of Families and Children, where he or she considers it to be in the best interests of the child to

des Enfants ou par le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;

c) *à l’alinéa i), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

d) *à l’alinéa j), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants et par le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

e) *à l’alinéa m), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

f) *à l’alinéa u), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

g) *à l’alinéa ee), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

h) *à l’alinéa gg), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

i) *à l’alinéa gg.1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

j) *à l’alinéa hh), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou par le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*

k) *à l’alinéa mm), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

#### *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*

67(1) *L’article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les services à la famille, chapitre 8 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par l’abrogation de l’article 13, tel qu’il est édicté par l’article 3, et son remplacement par ce qui suit :*

**13** Lorsqu’il estime que l’intérêt supérieur de l’enfant le commande, le ministre des Familles et des Enfants

do so, may prohibit in writing any person from visiting, writing to, telephoning or otherwise communicating with a child in care, his or her parent, foster parent or kinship caregiver, and any person who violates a prohibition in writing executed under this section having been given notice of the prohibition, or who otherwise in any way interferes with a child in care without the consent of the Minister of Families and Children, commits an offence.

**67(2) Section 9 of the Act is amended in section 31.2, as enacted by section 9,**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”.*

**67(3) Section 12 of the Act is amended in subsection 55(2.01), as enacted by section 12, by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.**

**Regulations under the Family Services Act**

**68(1) New Brunswick Regulation 81-132 under the Family Services Act is amended**

*(a) in subsection 2(1)*

*(i) in the definition « registraire » in the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister” means the Minister of Families and Children; (*ministre*)

*(b) in subsection 3(1) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

peut interdire par écrit à quiconque de rendre visite, d’écrire ou de téléphoner à un enfant pris en charge, à son parent, à son parent nourricier ou à son parent-substitué ou de communiquer par tout autre moyen avec eux, et commet une infraction toute personne qui, ayant été avisée de l’interdiction écrite souscrite en vertu du présent article, y passe outre ou, sans le consentement du ministre des Familles et des Enfants, s’ingère de toute autre façon dans la vie d’un enfant pris en charge.

**67(2) L’article 9 de la Loi est modifié à l’article 31.2, tel qu’il est édicté par l’article 9,**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*c) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**67(3) L’article 12 de la Loi est modifié au paragraphe 55(2.01), tel qu’il est édicté par l’article 12, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».**

**Règlements pris en vertu de la Loi sur les services à la famille**

**68(1) Le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-132 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié**

*a) au paragraphe 2(1),*

*(i) à la définition de « registraire » de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« ministre » s’entend du ministre des Familles et des Enfants; (*Minister*)

*b) au paragraphe 3(1) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**(c) in section 4 of the French version**

(i) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(ii) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(iii) in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(iv) in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

**(d) in section 5 of the French version**

(i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(ii) in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(e) in section 7 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(f) in section 8 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(g) in section 9 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

**(h) in section 13 of the French version**

(i) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(ii) in subsection (2.1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(iii) in subsection (4) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;

**c) à l'article 4 de la version française,**

(i) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(ii) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(iii) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(iv) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

**d) à l'article 5 de la version française,**

(i) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(ii) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

e) à l'article 7 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

f) à l'article 8 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

g) à l'article 9 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

**h) à l'article 13 de la version française,**

(i) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(ii) au paragraphe (2.1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

(iii) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;



- (iv) *in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (i) *in section 15 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (j) *in section 19 of the French version*
- (i) *in subsection (1)*
- (A) *in the definition « enfant ayant besoin de services spéciaux » by striking out “Ministre chez qui, selon une preuve jugée satisfaisante par le Ministre” and substituting “ministre chez qui, selon une preuve qu’il a jugée satisfaisante”;*
- (B) *in the definition « enfant ayant besoin d’un placement spécial » by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iii) *in subsection (3)*
- (A) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iv) *in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (v) *in subsection (5) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (vi) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (vii) *in subsection (7) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iv) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- i) *à l’article 15 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- j) *à l’article 19 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1),*
- (A) *à la définition d’« enfant ayant besoin de services spéciaux », par la suppression de « Ministre chez qui, selon une preuve jugée satisfaisante par le Ministre » et son remplacement par « ministre chez qui, selon une preuve qu’il a jugée satisfaisante »;*
- (B) *à la définition d’« enfant ayant besoin d’un placement spécial », par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *au paragraphe (3),*
- (A) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iv) *au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (v) *au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (vi) *au paragraphe (6), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (vii) *au paragraphe (7), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (viii) *in subsection (8) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ix) *in subsection (9) by striking out “Ministre en application de l’article 72 de la Loi est comptabilisée de la façon que le Ministre” and substituting “ministre en application de l’article 72 de la Loi est comptabilisée de la façon qu’il”;*
- (x) *in subsection (10) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (k) *in section 19.1 of the French version*
- (i) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (l) *in section 20 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (m) *in section 21 of the French version*
- (i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in paragraph (2)h) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (n) *in section 22 of the French version*
- (i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2)*
- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (viii) *au paragraphe (8), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ix) *au paragraphe (9), par la suppression de « Ministre en application de l’article 72 de la Loi est comptabilisée de la façon que le Ministre » et son remplacement par « ministre en application de l’article 72 de la Loi est comptabilisée de la façon qu’il »;*
- (x) *au paragraphe (10), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- k) *à l’article 19.1 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- l) *à l’article 20 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- m) *à l’article 21 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *à l’alinéa (2)h), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- n) *à l’article 22 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2),*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(o) in section 22.4 of the French version*

*(i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(iii) in subsection (5) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(iv) in subsection (6) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**68(2) New Brunswick Regulation 81-134 under the Family Services Act is amended**

*(a) in Form 0.1*

*(i) by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

*(ii) by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(b) in Form 0.2*

*(i) by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

*(ii) by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(iii) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(c) in Form 1*

*(i) by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

*o) à l’article 22.4 de la version française,*

*(i) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(iii) au paragraphe (5), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(iv) au paragraphe (6), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**68(2) Le Règlement du Nouveau-Brunswick 81-134 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié**

*a) à la formule 0.1,*

*(i) par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

*(ii) par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*b) à la formule 0.2,*

*(i) par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

*(ii) par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*(iii) par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*c) à la formule 1,*

*(i) par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (d) *in Form 1.01 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (e) *in Form 1.02*
- (i) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*
- (f) *in Form 1.03 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (g) *in Form 1.04*
- (i) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*
- (h) *in Form 1.1*
- (i) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*
- (i) *in Form 1.2 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (j) *in Form 1.3*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- d) *à la formule 1.01, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- e) *à la formule 1.02,*
- (i) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- f) *à la formule 1.03, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- g) *à la formule 1.04,*
- (i) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- h) *à la formule 1.1,*
- (i) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- i) *à la formule 1.2, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- j) *à la formule 1.3,*

- (i) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*
- (k) *in Form 1.4 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (l) *in Form 1.5 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care”;*
- (m) *in Form 2*
- (i) *by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*
- (ii) *in the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (iii) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (n) *in Form 3*
- (i) *by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (iii) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (o) *in Form 4*
- (i) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- k) *à la formule 1.4, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- l) *à la formule 1.5, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants/le ministre des Aînés et des Soins de longue durée »;*
- m) *à la formule 2,*
- (i) *par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- n) *à la formule 3,*
- (i) *par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- o) *à la formule 4,*

- (i) *by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*
- (ii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (iii) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (p) *in Form 5.1*
- (i) *by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*
- (ii) *by striking out “Minister of Social Development” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (iii) *by striking out “to the Minister” and substituting “to the Minister of Families and Children”;*
- (q) *in Form 7 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (r) *in Form 8 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (s) *in Form 9 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (t) *in Form 10 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (u) *in Form 11 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (v) *in Form 12 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*
- (i) *par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*
- (ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- p) *à la formule 5.1,*
- (i) *par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*
- (ii) *par la suppression de « ministre du Développement social » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- (iii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- q) *à la formule 7, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- r) *à la formule 8, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- s) *à la formule 9, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- t) *à la formule 10, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- u) *à la formule 11, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*
- v) *à la formule 12, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(w) *in Form 12.1 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

w) *à la formule 12.1, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(x) *in Form 12.2*

x) *à la formule 12.2,*

(i) *by striking out “DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES” and substituting “DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT”;*

(i) *par la suppression de « MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES » et son remplacement par « MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL »;*

(ii) *by striking out “MINISTER OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

(ii) *par la suppression de « MINISTRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

(iii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*

(iii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

(iv) *by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(iv) *par la suppression de « Ministre des services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(y) *in Form 12.3*

y) *à la formule 12.3,*

(i) *by striking out “DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES” and substituting “DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT”;*

(i) *par la suppression de « MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES » et son remplacement par « MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL »;*

(ii) *by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(ii) *par la suppression de « Ministre des services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(z) *in Form 12.4*

z) *à la formule 12.4,*

(i) *by striking out “DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES” and substituting “DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT”;*

(i) *par la suppression de « MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES » et son remplacement par « MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL »;*

(ii) *by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(ii) *par la suppression de « Ministre des services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(aa) *in Form 16*

aa) *à la formule 16,*

(i) *by striking out “MINISTER” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

(i) *par la suppression de « MINISTRE » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

(ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*

**(bb) in Form 19**

(i) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(ii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*

**(cc) in Form 20 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(dd) in Form 26**

(i) *by striking out “ASSIGN TO the Minister” and substituting “ASSIGN TO the Minister of Families and Children”;*

(ii) *by striking out “Ministre” in the French version and substituting “ministre”;*

**(ee) in Form 29**

(i) *by striking out “MINISTER OF SOCIAL DEVELOPMENT” and substituting “MINISTER OF FAMILIES AND CHILDREN”;*

(ii) *by striking out “Ministre” in the French version wherever it appears and substituting “ministre”;*

(iii) *by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**68(3) New Brunswick Regulation 83-77 under the Family Services Act is amended**

**(a) in section 2**

(i) *in the definition “agency” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**bb) à la formule 19,**

(i) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

**cc) à la formule 20, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**dd) à la formule 26,**

(i) *par la suppression de « au ministre une ordonnance » et son remplacement par « au ministre des Familles et des Enfants une ordonnance »;*

(ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**ee) à la formule 29,**

(i) *par la suppression de « MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL » et son remplacement par « MINISTRE DES FAMILLES ET DES ENFANTS »;*

(ii) *par la suppression, à la version française, de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**68(3) Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-77 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié**

**a) à l'article 2,**

(i) *à la définition d'« organisme », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le minis-*



tre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

(ii) *in the definition “residence” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(ii) *à la définition de « résidence », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

(iii) *in the definition “residential centre” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(iii) *à la définition d’« établissement de type résidentiel », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

(iv) *in the definition “transition house” by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(iv) *à la définition de « maison de transition », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

**(b) in section 4**

**b) à l’article 4,**

(i) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

(ii) *in subsection (2) of the French version*

(ii) *au paragraphe (2) de la version française,*

(A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(B) *in paragraph d) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(B) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

(C) *in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(C) *à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(D) *in paragraph f)*

(D) *à l’alinéa f),*

(I) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(I) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(II) *in subparagraph (ii) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(II) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(III) *in subparagraph (vi) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(III) *au sous-alinéa (vi), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (E) in paragraph g) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iii) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iv) in subsection (6) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (v) in subsection (8) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (c) in section 6**
- (i) in subsection (1) by striking out “with the Minister” and substituting “with the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;**
- (ii) in subsection (2) of the French version**
- (A) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (B) in paragraph b)**
- (I) in subparagraph (ii) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (II) in subparagraph (vi) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iii) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iv) in subsection (5) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (v) in subsection (7) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (E) à l’alinéa g), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iii) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iv) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (v) au paragraphe (8) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- c) à l’article 6,**
- (i) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**
- (ii) au paragraphe (2) de la version française,**
- (A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (B) à l’alinéa b),**
- (I) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (II) au sous-alinéa (vi), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iii) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iv) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (v) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**

- (vi) *in subsection (8) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (d) *in section 7*
- (i) *in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (ii) *in paragraph (2)b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (e) *in section 8 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (f) *in section 10 by striking out “which the Minister” and substituting “which the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (g) *in section 11 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*
- (h) *in section 13 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (i) *in section 14 by striking out “The Minister may” and substituting “The Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, may”;*
- (j) *in paragraph 15(b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (k) *in paragraph 16(c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*
- (l) *in section 17 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the*
- (vi) *au paragraphe (8) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- d) *à l’article 7,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- (ii) *à l’alinéa (2)b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- e) *à l’article 8, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- f) *à l’article 10, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- g) *à l’article 11, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*
- h) *à l’article 13, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*
- i) *à l’article 14, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- j) *à l’alinéa 15b), par la suppression de « Minis- tre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- k) *à l’alinéa 16c), par la suppression de « Minis- tre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*
- l) *à l’article 17, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et*

Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;

*(m) in subsection 19(2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(n) in subsection 19.1(2)*

*(i) in paragraph (b) by striking out “finding by the Minister” and substituting “finding by the Minister of Families and Children”;*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “finding by the Minister” and substituting “finding by the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*(o) in section 20*

*(i) in paragraph (4)(b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(ii) in subsection (5)*

*(A) in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(B) in paragraph (f) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*(p) in subsection 22(3)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;*

*(ii) in paragraph (b)*

*(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;

*m) au paragraphe 19(2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*n) au paragraphe 19.1(2),*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*o) à l’article 20,*

*(i) à l’alinéa (4)b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(ii) au paragraphe (5),*

*(A) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(B) à l’alinéa f), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*p) au paragraphe 22(3),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

*(ii) à l’alinéa b),*

*(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;*

- (B) in subparagraph (ii) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;**
- (q) in section 23**
- (i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “advise the Minister” and substituting “advise the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;**
- (ii) in subsection (2) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (r) in section 24 by striking out “The Minister may” and substituting “The Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, may”;**
- (s) in paragraph 25(a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;**
- (t) in section 25.2**
- (i) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;**
- (ii) in subsection (3) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (u) in section 26 in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be”;**
- (v) in section 27**
- (B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**
- q) à l’article 23,**
- (i) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre au moins dix jours ouvrables avant la date proposée de cette admission et remettre au Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, au moins dix jours ouvrables avant la date proposée de cette admission et lui remettre »;**
- (ii) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- r) à l’article 24, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**
- s) à l’alinéa 25a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;**
- t) à l’article 25.2,**
- (i) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;**
- (ii) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- u) à l’article 26, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;**
- v) à l’article 27,**

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(ii) *in paragraph g) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**68(4) *New Brunswick Regulation 83-85 under the Family Services Act is amended***

**(a) *in section 2***

(i) *in paragraph b) of the definition « foyer-garderie de type familial » in the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

(ii) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister” means the Minister of Education and Early Childhood Development; (*ministre*)

**(b) *in section 3 of the French version***

(i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

**(ii) *in subsection (2)***

(A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(B) *in paragraph d) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(C) *in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

**(D) *in paragraph f)***

**(I) *in subparagraph (ii) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;***

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

(ii) *à l’alinéa g) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**68(4) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-85 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié***

**a) *à l’article 2,***

(i) *à l’alinéa b) de la version française de la définition de « foyer-garderie de type familial », par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« ministre » s’entend du ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance; (*Minister*)

**b) *à l’article 3 de la version française,***

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**(ii) *au paragraphe (2),***

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(B) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(C) *à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**(D) *à l’alinéa f),***

**(I) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;***

- (II) in subparagraph (vi) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iii) in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iv) in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (v) in subsection (5)**
- (A) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (B) in the portion following paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (vi) in subsection (7) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (c) in section 4 of the French version**
- (i) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (ii) in subsection (3) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (iii) in subsection (4)**
- (A) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (B) in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (d) in section 5 of the French version**
- (i) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;**
- (ii) in subsection (2)**
- (II) au sous-alinéa (vi), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iii) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iv) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (v) au paragraphe (5),**
- (A) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (B) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (vi) au paragraphe (7), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- c) à l’article 4 de la version française,**
- (i) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (ii) au paragraphe (3), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (iii) au paragraphe (4),**
- (A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (B) à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- d) à l’article 5 de la version française,**
- (i) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;**
- (ii) au paragraphe (2),**

- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (C) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (e) *in section 6 of the French version*
- (i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (3)*
- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (C) *in paragraph b) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (D) *in paragraph c) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (E) *in paragraph d) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (f) *in section 7 of the French version*
- (i) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iii) *in paragraph (3)b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iv) *in paragraph (4)b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (C) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- e) *à l’article 6 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (3),*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (C) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (D) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (E) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- f) *à l’article 7 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *à l’alinéa (3)b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iv) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*



*(g) in section 9 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*g) à l’article 9 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(h) in section 10 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*h) à l’article 10 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(i) in section 11 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*i) à l’article 11 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(j) in section 12 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*j) à l’article 12 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(k) in section 13 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*k) à l’article 13 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(l) in paragraph 14b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*l) à l’alinéa 14b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(m) in paragraph 15(1)c) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*m) à l’alinéa 15(1)c) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(n) in section 18 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*n) à l’article 18 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(o) in section 22 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*o) à l’article 22 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(p) in section 23 of the French version*

*p) à l’article 23 de la version française,*

*(i) in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(i) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) in subsection (4) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) au paragraphe (4), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(q) in subsection 23.1(2)*

*q) au paragraphe 23.1(2),*

*(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*(b) a finding by the Minister of Families and Children, as the result of an investigation by him or her,*

*b) sur une constatation à laquelle le ministre des Familles et des Enfants a procédé par suite d’une en-*

that a person has endangered the security or development of a child as described in paragraphs 31(1)(a) to (g) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister of Families and Children, and

*(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) a finding by the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, as the result of an investigation by him or her, that a person has endangered the security of another person as described in paragraphs 37.1(1)(a) to (g) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.

*(r) in subsection 24(4) of the French version*

*(i) in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph f) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(s) in subsection 26(1) of the French version in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(t) in section 27 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(u) in section 28 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(v) in section 30 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(w) in paragraph 34a) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**68(5) *New Brunswick Regulation 85-14 under the Family Services Act is amended***

*(a) in section 2*

quête qu’il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité ou le développement d’un enfant tel qu’il est énoncé aux alinéas 31(1)a) à g) de la Loi lorsqu’elle a été informée de cette constatation;

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) sur une constatation à laquelle le ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, a procédé par suite d’une enquête qu’il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité d’une autre personne tel qu’il est énoncé aux alinéas 37.1(1)a) à g) de la Loi lorsqu’elle a été informée de cette constatation.

*r) au paragraphe 24(4) de la version française,*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l’alinéa f), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*s) au paragraphe 26(1) de la version française, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*t) à l’article 27 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*u) à l’article 28 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*v) à l’article 30 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*w) à l’alinéa 34a) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**68(5) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-14 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié***

*a) à l’article 2,*

(i) *in the definition « registre des demandeurs en adoption » in the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister” means the Minister of Families and Children; (*ministre*)

**(b) in section 3 of the French version**

(i) *in subsection (1)*

(A) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(B) *in paragraph e.1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iii) *in subsection (9) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(iv) *in subsection (11) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

**(c) in section 4 of the French version**

(i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

**(d) in section 5 of the French version**

(i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

(i) *à la définition de « registre des demandeurs en adoption » de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« ministre » s’entend du ministre des Familles et des Enfants; (*Minister*)

**b) à l’article 3 de la version française,**

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(B) *à l’alinéa e.1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iii) *au paragraphe (9), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(iv) *au paragraphe (11), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**c) à l’article 4 de la version française,**

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

**d) à l’article 5 de la version française,**

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(e) in subsection 6(1) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(f) in section 8 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(g) in subsection 9(5) of the French version*

*(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(h) in section 9.1 of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

**68(6) *New Brunswick Regulation 91-170 under the Family Services Act is amended***

*(a) in section 2*

*(i) in the definition “foster home” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(ii) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister” means the Minister of Families and Children. (*ministre*)

*(b) in section 3 of the French version*

*(i) in subsection (1) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(ii) in subsection (2) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*

*(c) in section 4 of the French version*

*(i) in subsection (1)*

*e) au paragraphe 6(1) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*f) à l'article 8 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*g) au paragraphe 9(5) de la version française,*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*h) à l'article 9.1 de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

**68(6) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 91-170 pris en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié***

*a) à l'article 2,*

*(i) à la définition de “foster home” de la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*(ii) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« ministre » s'entend du ministre des Familles et des Enfants; (*Minister*)

*b) à l'article 3 de la version française,*

*(i) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*(ii) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

*c) à l'article 4 de la version française,*

*(i) au paragraphe (1),*

- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (C) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (D) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (E) *in paragraph d) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (F) *in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2)*
- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (C) *in paragraph e) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (d) *in section 5 of the French version*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in paragraph b.2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iii) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (e) *in section 6 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (f) *in section 7 of the French version*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (C) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (D) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (E) *à l’alinéa d), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (F) *à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2),*
- (A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (B) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (C) *à l’alinéa e), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- d) *à l’article 5 de la version française,*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *à l’alinéa b.2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- e) *à l’article 6 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- f) *à l’article 7 de la version française,*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (ii) *in paragraph b) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (iii) *in paragraph c) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (g) *in section 7.1 of the French version*
- (i) *in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (h) *in subsection 7.2(2)*
- (i) *in paragraph b) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*
- (c) a finding by the Minister or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be, as the result of an investigation by him or her, that a person has endangered the security of another person as described in paragraphs 37.1(1)(a) to (g) of the Act, where the person has been informed of the finding of the Minister or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.
- (i) *in section 8 of the French version*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (j) *in section 9 of the French version*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- g) *à l’article 7.1 de la version française,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- h) *au paragraphe 7.2(2),*
- (i) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*
- c) sur une constatation à laquelle le ministre ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, a procédé par suite d’une enquête qu’il a menée indiquant que la personne a menacé la sécurité d’une autre personne tel qu’il est énoncé aux alinéas 37.1(1)a) à g) de la Loi lorsqu’elle a été informée de cette constatation.
- i) *à l’article 8 de la version française,*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- j) *à l’article 9 de la version française,*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*
- (ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

- (iii) *in paragraph b) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (k) *in section 10 of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (l) *in section 11 of the French version*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in the portion following paragraph c) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (m) *in section 12 of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (n) *in section 13 of the French version*
- (i) *in subsection (1)*
- (A) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (B) *in paragraph k) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (ii) *in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*
- (o) *in subsection 14(2) of the French version by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;*
- (p) *in Form 1 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**Film and Video Act**

**69** *Section 1 of the Film and Video Act, chapter 159 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

- (a) *in the definition “Department” by striking out “Public Safety” and substituting “Justice and Public Safety”;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

k) *à l’article 10 de la version française, par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre »;*

l) *à l’article 11 de la version française,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

m) *à l’article 12 de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

n) *à l’article 13 de la version française,*

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(B) *à l’alinéa k), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

o) *au paragraphe 14(2) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

p) *à la formule 1, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**Loi sur le film et la vidéo**

**69** *L’article 1 de la Loi sur le film et la vidéo, chapitre 159 des Lois révisées de 2011, est modifié*

- a) *à la définition de « ministère », par la suppression de « Sécurité publique » et son remplacement par « Justice et de la Sécurité publique »;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Financial Administration Act**

**70(1) Section 1 of the Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

*(a) by repealing the definition “Board” and substituting the following:*

“Board” means the Treasury Board. (*Conseil*)

*(b) by repealing the definition “Chair” and substituting the following:*

“Chair” means the Chair of the Treasury Board. (*président*)

*(c) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the President of Treasury Board and includes any person designated by the President to act on the President’s behalf. (*ministre*)

*(d) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Minister of Finance” means the Minister of Finance and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre des Finances*)

**70(2) Section 1.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (3)”;*

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**1.1(3)** The Minister of Finance is responsible for the administration of sections 7.2, 11, 17, 21 and 22 and subsections 20(1.1) and 23(2.1) of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister of Finance’s behalf.

*b) à la définition de « ministre », par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur l’administration financière**

**70(1) L’article 1 de la Loi sur l’administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est modifié**

*a) par l’abrogation de la définition de « Conseil » et son remplacement par ce qui suit :*

« Conseil » Le Conseil du Trésor. (*Board*)

*b) par l’abrogation de la définition de « président » et son remplacement par ce qui suit :*

« président » Le président du comité appelé le Conseil du Trésor. (*Chair*)

*c) par l’abrogation de la définition de « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » S’entend du président du ministère appelé le Conseil du Trésor et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

*d) par l’adjonction de la définition suivante selon l’ordre alphabétique :*

« ministre des Finances » S’entend du ministre des Finances et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister of Finance*)

**70(2) L’article 1.1 de la loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « du paragraphe (2) » et son remplacement par « des paragraphes (2) et (3) »;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**1.1(3)** Le ministre des Finances est chargé de l’application des articles 7.2, 11, 17, 21 et 22 et des paragraphes 20(1.1) et 23(2.1) de la présente loi et peut nommer ses représentants.



**70(3)** *The heading “Board of Management” preceding section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Treasury Board**

**70(4)** *Subsection 3(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**3(1)** There shall be a board called the Treasury Board consisting of

- (a) the President of Treasury Board who shall be the Chair,
- (b) a vice-chair who shall be a minister, other than the President of Treasury Board, designated by the Lieutenant-Governor in Council, and
- (c) those other members of the Executive Council that are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**70(5)** *The heading “Secretary of the Board” preceding section 4 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Secretary to Board**

**70(6)** *The heading “Department of Finance” preceding section 7.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Treasury Board**

**70(7)** *Section 7.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**7.1** The Minister shall preside over a department called Treasury Board.

**70(8)** *The heading “Responsibilities of Minister” preceding section 7.2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Responsibilities of Minister of Finance**

**70(9)** *Section 7.2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**70(3)** *La rubrique « Conseil » qui précède l'article 3 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Conseil du Trésor**

**70(4)** *Le paragraphe 3(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(1)** Est constitué le comité appelé le Conseil du Trésor, lequel se compose des membres suivants :

- a) le président du ministère appelé le Conseil du Trésor, qui en est le président;
- b) le vice-président, qui est un ministre autre que le président du ministère appelé le Conseil du Trésor et que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil;
- c) les autres membres du Conseil exécutif que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

**70(5)** *La rubrique « Secretary of the Board » qui précède l'article 4 de la version anglaise de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Secretary to Board**

**70(6)** *La rubrique « Ministère des Finances » qui précède l'article 7.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Conseil du Trésor**

**70(7)** *L'article 7.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7.1** Le ministre préside le ministère appelé le Conseil du Trésor.

**70(8)** *La rubrique « Responsabilités du ministre » qui précède l'article 7.2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Responsabilités du ministre des Finances**

**70(9)** *L'article 7.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**7.2** The Minister of Finance has the management and direction of the Department of Finance, the management of the Consolidated Fund and public debt and the supervision, control and direction of all matters relating to the banking and security transactions of the Province not by this or any other Act assigned to the Board, to the Chair or to any other Minister.

**70(10)** *Section 11 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.*

**70(11)** *The heading “Deputy Minister of Finance” preceding section 11.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Deputy Minister of Treasury Board**

**70(12)** *Section 11.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11.1** There shall be a Deputy Minister for the department called Treasury Board appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**70(13)** *Subsection 13(1) of the Act is amended by striking out “the Department of Finance” and substituting “the department called Treasury Board”.*

**70(14)** *Section 17 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.*

**70(15)** *Subsection 20(1.1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

**7.2** Le ministre des Finances gère et dirige le ministère des Finances, il gère le Fonds consolidé et la dette publique et supervise, surveille et dirige toutes les questions se rapportant aux opérations bancaires et aux opérations sur valeurs de la province que la présente loi ou toute autre loi n’attribue pas au Conseil, au président du comité appelé le Conseil du Trésor ou à tout autre ministre.

**70(10)** *L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**70(11)** *La rubrique « Sous-ministre des Finances » qui précède l’article 11.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Sous-ministre du Conseil du Trésor**

**70(12)** *L’article 11.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre au ministère appelé le Conseil du Trésor.

**70(13)** *Le paragraphe 13(1) de la Loi est modifié par la suppression de « au ministère des Finances » et son remplacement par « au ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

**70(14)** *L’article 17 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**70(15)** *Le paragraphe 20(1.1) de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*(b) in subparagraph (b)(ii) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(c) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.*

**70(16) Section 21 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Finance”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.*

**70(17) The heading “Approval of Minister for purchase of securities” preceding section 22 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.**

**70(18) Section 22 of the Act is amended by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.**

**70(19) Section 23 of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) of the English version by striking out “Secretary of the Board” and substituting “Secretary to Board”;*

*(b) in subsection (2.1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(ii) in subparagraph (b)(ii) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Finance”.*

*b) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*c) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**70(16) L’article 21 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**70(17) La rubrique « Approbation du ministre pour l’achat de valeurs » qui précède l’article 22 de la Loi est modifiée par la suppression de « ministre » et son remplacement par « Ministre des Finances ».**

**70(18) L’article 22 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».**

**70(19) L’article 23 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » et son remplacement par « Secretary to Board »;*

*b) au paragraphe (2.1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*(ii) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**70(20)** *Subsection 27(1.1) of the Act is repealed.*

**Regulations under the Financial Administration Act**

**71(1)** *New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended*

(a) *in section 2*

(i) *in subsection (1)*

(A) *by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(B) *in the English version by striking out “Secretary of the Board” and substituting “Secretary to the Board”;*

(ii) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a)*

(A) *by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(B) *in the English version by striking out “Secretary of the Board” and substituting “Secretary to the Board”;*

(iii) *in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(iv) *in subsection (4) of the English version by striking out “Secretary of the Board” wherever it appears and substituting “Secretary to the Board”;*

(v) *in subsection (5) of the English version by striking out “Secretary of the Board” and substituting “Secretary to the Board”;*

(vi) *in subsection (6) of the English version by striking out “Secretary of the Board” and substituting “Secretary to the Board”;*

(b) *in section 5*

**70(20)** *Est abrogé le paragraphe 27(1.1) de la Loi.*

**Règlements pris en vertu de la Loi sur l'administration financière**

**71(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié*

a) *à l'article 2,*

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(B) *dans la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » et son remplacement par « Secretary to the Board »;*

(ii) *au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a),*

(A) *par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(B) *dans la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » et son remplacement par « Secretary to the Board »;*

(iii) *au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(iv) *au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « Secretary to the Board »;*

(v) *au paragraphe (5) de la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » et son remplacement par « Secretary to the Board »;*

(vi) *au paragraphe (6) de la version anglaise, par la suppression de « Secretary of the Board » et son remplacement par « Secretary to the Board »;*

b) *à l'article 5,*

(i) *in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(ii) *in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(iii) *in subsection (4) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(c) *in section 7.1 by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(d) *in subsection 7.2(5) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(e) *in section 7.3*

(i) *in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(ii) *in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(iii) *in subsection (4) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(iv) *in subsection (7) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(f) *in subsection 8(1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(g) *in Schedule A*

(i) *by striking out*

*Department of Energy and Mines*

(ii) *by striking out*

*Department of Healthy and Inclusive Communities*

(iii) *by striking out*

(i) *au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(ii) *au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(iii) *au paragraphe (4), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

c) *à l’article 7.1, par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

d) *au paragraphe 7.2(5), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

e) *à l’article 7.3,*

(i) *au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(ii) *au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(iii) *au paragraphe (4), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(iv) *au paragraphe (7), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

f) *au paragraphe 8(1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

g) *à l’annexe A,*

(i) *par la suppression de*

*Ministère de l’Énergie et des Mines*

(ii) *par la suppression de*

*Ministère des Communautés saines et inclusives*

(iii) *par la suppression de*

**Department of Human Resources****(iv) by striking out****Department of Justice****(v) by striking out****Department of Natural Resources****(vi) by striking out****Department of Public Safety****(vii) by adding the following in alphabetical order:**

Department of Energy and Resource Development

Department of Justice and Public Safety

Treasury Board

**(h) in Form 1****(i) by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”;****(ii) by striking out “MINISTER OF FINANCE” and substituting “PRESIDENT OF TREASURY BOARD”.****71(2) Section 2 of New Brunswick Regulation 95-74 under the Financial Administration Act is amended by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.****71(3) Section 2 of New Brunswick Regulation 97-81 under the Financial Administration Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.****71(4) New Brunswick Regulation 2006-8 under the Financial Administration Act is amended****Ministère des Ressources humaines****(iv) par la suppression de****Ministère de la Justice****(v) par la suppression de****Ministère des Ressources naturelles****(vi) par la suppression de****Ministère de la Sécurité publique****(vii) par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :**

Conseil du Trésor

Ministère du Développement de l'énergie et des ressources

Ministère de la Justice et de la Sécurité publique

**h) à la formule 1,****(i) par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor »;****(ii) par la suppression de « MINISTRE DES FINANCES » et son remplacement par « PRÉSIDENT DU MINISTÈRE APPELÉ LE CONSEIL DU TRÉSOR ».****71(2) L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-74 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».****71(3) L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-81 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».****71(4) Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-8 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié**

(a) *in section 2 by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(b) *in subsection 3(2) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(c) *in subsection 6(2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(iv) *in paragraph (c) of the French version by striking out “ministère des Ressources naturelles” and substituting “ministère du Développement de l’énergie et des ressources”.*

a) *à l’article 2, par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *au paragraphe 3(2), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

c) *au paragraphe 6(2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(iv) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Financial and Consumer Services Commission Act**

72(1) *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

72(2) *Subsection 18(7) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

72(3) *Section 21 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;*

**Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs**

72(1) *L’article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

72(2) *Le paragraphe 18(7) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

72(3) *L’article 21 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;*

*(c) in subsection (7) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**72(4) Section 23 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Secretary of the Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

**Fire Prevention Act**

**73** *Section 1 of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Regulation under the Fire Prevention Act**

**74** *Paragraph 4(2)(b) of New Brunswick Regulation 82-239 under the Fire Prevention Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**Fish and Wildlife Act**

**75(1)** *Subsection 1(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) in the definition “Department” by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « ministre »;*

*c) au paragraphe (7), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**72(4) L'article 23 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

**Loi sur la prévention des incendies**

**73** *L'article 1 de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies**

**74** *L'alinéa 4(2)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-239 pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur le poisson et la faune**

**75(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) à la définition de « ministère », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;*

*b) à la définition de « Ministre », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources »;*



(c) *in paragraph (h) of the definition “resident” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

c) *à l’alinéa h) de la définition de « résident », par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

75(2) *Subsection 76(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

75(2) *Le paragraphe 76(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Regulations under the *Fish and Wildlife Act***

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

76(1) *Subsection 4.2(1) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department”.*

76(1) *Le paragraphe 4.2(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère ».*

76(2) *New Brunswick Regulation 2002-6 under the Fish and Wildlife Act is amended*

76(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-6 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié*

(a) *in paragraph 5(f) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

a) *à l’alinéa 5f), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(b) *in section 9 by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

b) *à article 9, par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

76(3) *Paragraph 4(2)(a) of New Brunswick Regulation 2015-4 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

76(3) *L’alinéa 4(2)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-4 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Regulation under the *Fisheries and Aquaculture Development Act***

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l’aquaculture***

77 *Subsection 15(4) of New Brunswick Regulation 84-166 under the Fisheries and Aquaculture Development Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

77 *Le paragraphe 15(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-166 pris en vertu de la Loi sur le développement des pêches et de l’aquaculture est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Foreign Resident Corporations Act**

**Loi sur les personnes morales étrangères résidentes**

78 *Section 1 of the Foreign Resident Corporations Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

78 *L’article 1 de la Loi sur les personnes morales étrangères résidentes, chapitre 109 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**Forest Fires Act**

**79** *Section 1 of the Forest Fires Act, chapter 110 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Forest Products Act**

**80(1)** *Section 1 of the Forest Products Act, chapter 105 of the Revised Statutes, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**80(2)** *Paragraph 3(1)(d) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**Gaming Control Act**

**81(1)** *Section 1 of the Gaming Control Act, chapter G-1.5 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**81(2)** *Section 27 of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**81(3)** *Subsection 28(1) of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**81(4)** *Subsection 77(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Gas Distribution Act, 1999**

**82** *Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**Loi sur les incendies de forêt**

**79** *L’article 1 de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre 110 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur les produits forestiers**

**80(1)** *L’article 1 de la Loi sur les produits forestiers, chapitre 105 des Lois révisées de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**80(2)** *L’alinéa 3(1)d) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur la réglementation des jeux**

**81(1)** *L’article 1 de la Loi sur la réglementation des jeux, chapitre G-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié à l’alinéa b) de la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**81(2)** *L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**81(3)** *Le paragraphe 28(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**81(4)** *Le paragraphe 77(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi de 1999 sur la distribution du gaz**

**82** *L’article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Regulation under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act**

**83** Paragraph 18.1(1)(e) of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.

**Regulation under the Health Services Act**

**84** New Brunswick Regulation 84-115 under the Health Services Act is amended

(a) in section 2 in the definition “beneficiary”

(i) in paragraph (b) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;

(ii) in paragraph (d) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;

(b) in Schedule 2

(i) in section 1 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;

(ii) in section 5 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;

(iii) in section 6 by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;

(iv) in section 14

(A) in subsection (1)

(I) in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;

**Règlement pris en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants**

**83** L'alinéa 18.1(1)e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 pris en vertu de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants est modifié au passage qui précède le sous-alinéa (i) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les services d'assistance médicale**

**84** Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-115 pris en vertu de la Loi sur les services d'assistance médicale est modifié

a) à l'article 2, à la définition de « bénéficiaire »

(i) à l'alinéa b), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

(ii) à l'alinéa d), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas »;

b) à l'annexe 2,

(i) à l'article 1, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

(ii) à l'article 5, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

(iii) à l'article 6, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

(iv) à l'article 14,

(A) au paragraphe (1),

(I) à l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

(II) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(B) *in paragraph (3)(c) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(v) *in section 15*

(A) *in paragraph (a) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*

(B) *in paragraph (b) by striking out “Minister” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”;*

(vi) *in section 17*

(A) *in paragraph (a) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(B) *in paragraph (b) by striking out “Minister” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**Hospital Act**

85 *Section 21 of the Hospital Act, chapter H-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”.*

**Industrial Relations Act**

86 *Subsection 1(8.1) of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Inquiries Act**

87 *Subsection 13(1) of the Inquiries Act, chapter 173 of the Revised Acts, 2011, is repealed and the following is substituted:*

(II) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(B) *à l’alinéa (3)c), par la suppression de « ministre des Services sociaux » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(v) *à l’article 15,*

(A) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(B) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(vi) *à l’article 17,*

(A) *à l’alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(B) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**Loi hospitalière**

85 *L’article 21 de la Loi hospitalière, chapitre H-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**Loi sur les relations industrielles**

86 *Le paragraphe 1(8.1) de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur les enquêtes**

87 *Le paragraphe 13(1) de la Loi sur les enquêtes, chapitre 173 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**13(1)** At any time, the Minister Energy and Resource Development or the Minister of Transportation and Infrastructure may hold an inquiry into any matter connected with his or her department, and for that purpose shall have all the powers given under this Act to commissioners appointed under section 2, and all the provisions of this Act in reference to witnesses, evidence, production of documents, commitment for refusal to appear or testify, and preservation of order in the court on an inquiry shall apply and extend to the Minister Energy and Resource Development or the Minister of Transportation and Infrastructure, and to all acts, matters and things done by the Minister in the course of an inquiry, or preliminary to or consequent on an inquiry.

#### *Intercountry Adoption Act*

**88** *Section 1 of the Intercountry Adoption Act, chapter I-12.01 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

#### *Regulation under the Intercountry Adoption Act*

**89** *New Brunswick Regulation 2008-154 under the Intercountry Adoption Act is amended*

*(a) in Schedule A in Column 2 by striking out “Board of Management” wherever it appears and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in Form 3 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(c) in Form 5 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(d) in Form 6 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**13(1)** Le ministre du Développement de l'énergie et des ressources et le ministre des Transports et de l'Infrastructure peuvent, à tout moment, mener une enquête sur toute affaire qui concerne leur ministère. Ils disposent, à cette fin, de tous les pouvoirs conférés par la présente loi aux commissaires nommés par application de l'article 2 et toutes les dispositions de la présente loi concernant les témoins, les témoignages, la preuve, la production de documents, l'incarcération pour refus de comparaître ou de témoigner et le maintien de l'ordre au cours de cette enquête sont applicables et s'étendent au ministre du Développement de l'énergie et des ressources et au ministre des Transports et de l'Infrastructure, de même qu'à tout ce que l'un d'entre eux peut faire au cours de cette enquête, préalablement à celle-ci ou par suite de celle-ci.

#### *Loi sur l'adoption internationale*

**88** *L'article 1 de la Loi sur l'adoption internationale, chapitre I-12.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

#### *Règlement pris en vertu de la Loi sur l'adoption internationale*

**89** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-154 pris en vertu de la Loi sur l'adoption internationale est modifié*

*a) à l'annexe A, à la colonne 2, par la suppression de « Conseil de gestion » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) à la formule 3, par la suppression de « Ministre du Développement social » et son remplacement par « Ministre des Familles et des Enfants »;*

*c) à la formule 5, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*d) à la formule 6, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**Regulation under the *Judicature Act* and the *Provincial Offences Procedure Act***

**90** *Rule 73 of the Rules of Court of New Brunswick, “FAMILY DIVISION”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended*

(a) *in paragraph (7) of subrule .11 by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(b) *in paragraph (1) of subrule .17*

(i) *in clause (d) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(ii) *in clause (e) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

(iii) *in subclause (f)(ii) by striking out “Minister of Social Development” wherever it appears and substituting “Minister of Families and Children”.*

***Jury Act***

**91** *Section 3 of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

(a) *in paragraph (g), by striking out “Department of Justice of New Brunswick” and substituting “Department of Justice and Public Safety of New Brunswick”;*

(b) *in paragraph (h) by striking out “in the Department of Public Safety or”.*

**Regulation under the *Jury Act***

**92** *New Brunswick Regulation 95-126 under the Jury Act is amended*

(a) *in subsection 14(2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’organisation judiciaire* et de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales***

**90** *La règle 73 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « DIVISION DE LA FAMILLE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifiée*

a) *au paragraphe (7) de l’article .11, par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

b) *au paragraphe (1) de l’article .17,*

(i) *à l’alinéa d), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(ii) *à l’alinéa e), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

(iii) *au sous-alinéa f)(ii), par la suppression de « ministre du Développement social » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

***Loi sur les jurés***

**91** *L’article 3 de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

a) *à l’alinéa g), par la suppression de « ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick »;*

b) *à l’alinéa h), par la suppression de « au ministère de la Sécurité publique ou ».*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur les jurés***

**92** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 95-126 pris en vertu de la Loi sur les jurés est modifié*

a) *au paragraphe 14(2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

**(b) in subsection 15(2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;**

**(c) in section B of Form 2**

**(i) by striking out “Department of Justice of New Brunswick” and substituting “Department of Justice and Public Safety of New Brunswick”;**

**(ii) by striking out “in the Department of the Solicitor General or”;**

**(d) in section B of Form 5**

**(i) by striking out “Department of Justice of New Brunswick” and substituting “Department of Justice and Public Safety of New Brunswick”;**

**(ii) by striking out “in the Department of Public Safety or”.**

***Law Society Act, 1996***

**93 Section 2 of the Law Society Act, 1996, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice of New Brunswick” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.**

***Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973***

**94(1) Section 1 of the Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.**

**94(2) Subsection 6(1) of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Justice and Consumer Affairs” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;**

**(b) in paragraph (d) by striking out “Deputy Minister of Justice” and substituting “Deputy Minister of Justice and Public Safety”.**

**b) au paragraphe 15(2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;**

**c) à la partie B de la formule 2,**

**(i) par la suppression de « ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick »;**

**(ii) par la suppression de « au ministère du Solliciteur général ou »;**

**d) à la partie B de la formule 5,**

**(i) par la suppression de « ministère de la Justice » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(ii) par la suppression de « au ministère de la Sécurité publique ou ».**

***Loi de 1996 sur le Barreau***

**93 L'article 2 de la Loi de 1996 sur le Barreau, chapitre 89 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

***Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973***

**94(1) L'article 1 de la Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

**94(2) Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ministre de la Justice et de la Consommation » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**b) à l'alinéa d), par la suppression de « sous-ministre de la Justice » et son remplacement par « sous-ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».**

**94(3)** *Section 23 of the Act is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**94(4)** *Section 25 of the Act is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**94(5)** *Paragraph 26(3)(b) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

**94(6)** *Section 36 of the Act is amended*

*(a) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**94(7)** *Subsection 40(5) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

*Legal Aid Act, chapter 26 of the Acts of New Brunswick, 2014*

**95(1)** *Section 1 of the Legal Aid Act, chapter 26 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**95(2)** *Paragraph 3(3)(b) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

**95(3)** *Paragraph 4(1)(b) of the Act is amended by striking out “Department of Justice” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**95(4)** *Subsection 13(5) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**95(5)** *Section 21 of the Act is amended*

**94(3)** *L’article 23 de la Loi est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**94(4)** *L’article 25 de la Loi est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**94(5)** *L’alinéa 26(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

**94(6)** *L’article 36 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**94(7)** *Le paragraphe 40(5) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

*Loi sur l’aide juridique, chapitre 26 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014*

**95(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’aide juridique, chapitre 26 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**95(2)** *L’alinéa 3(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

**95(3)** *L’alinéa 4(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Justice » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**95(4)** *Le paragraphe 13(5) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**95(5)** *L’article 21 de la Loi est modifié*



(a) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

(b) in subsection (4) by striking out “Secretary of the Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”.

**Regulation under the Limited Partnership Act**

96 Subparagraph 3(a)(i) of New Brunswick Regulation 84-196 under the Limited Partnership Act is amended by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.

**Liquor Control Act**

97 Section 1 of the Liquor Control Act, chapter L-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister”

(a) in paragraph (a) by striking out “Minister of Public Safety” wherever it appears and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;

(b) in paragraph (b) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.

**Loan and Trust Companies Act**

98(1) Subsection 1(1) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.

98(2) Section 160 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;

(b) in subsection (2) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.

98(3) Section 174 of the Act is amended

a) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les sociétés en commandite**

96 Le sous-alinéa 3a)(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-196 pris en vertu de la Loi sur les sociétés en commandite est modifié par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».

**Loi sur la réglementation des alcools**

97 L'article 1 de la Loi sur la réglementation des alcools, chapitre L-10 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre »

a) à l'alinéa a), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».

**Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie**

98(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».

98(2) L'article 160 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre ».

98(3) L'article 174 de la Loi est modifié

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.*

**98(4) Section 267 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.*

**98(5) Paragraph 275(uu) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.**

**Regulation under the Loan and Trust Companies Act**

**99 New Brunswick Regulation 92-47 under the Loan and Trust Companies Act is amended**

(a) *in Form 8*

(i) *by striking out “Under section 89 of the Loan and Trust Companies Act, the Minister of Justice and Consumer Affairs” and substituting “Under section 89 of the Loan and Trust Companies Act, the Minister of Finance”;*

(ii) *in section 28 by striking out “Minister of Justice and Consumer Affairs” and substituting “Minister of Finance”;*

(b) *in Form 17 by striking out “Minister of Justice and Consumer Affairs” and substituting “Minister of Finance”.*

**Management of Seized and Forfeited Property Act**

**100 Subsection 8(2) of the Management of Seized and Forfeited Property Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2012, is repealed and the following is substituted:**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre ».*

**98(4) L'article 267 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre ».*

**98(5) L'alinéa 275uu) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « Ministre ».**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie**

**99 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-47 pris en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie est modifié**

a) *à la formule 8,*

(i) *par la suppression de « En vertu de l'article 89 de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, le ministre de la Justice et de la Consommation a ordonné par écrit le » et son remplacement par « En vertu de l'article 89 de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, le ministre des Finances a ordonné par écrit le »;*

(ii) *à l'article 28, par la suppression de « ministre de la Justice et de la Consommation » et son remplacement par « ministre des Finances »;*

b) *à la formule 17, par la suppression de « ministre de la Justice et de la Consommation » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués**

**100 Le paragraphe 8(2) de la Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués, chapitre 106 des Lois révisées de 2012, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**8(2)** The Proceeds of Crime Strategic Management Committee consists of officials from the Office of the Attorney General and officials from the Department of Justice and Public Safety, appointed by the Attorney General and the Minister of Justice and Public Safety respectively.

***Maritime Forestry Complex Corporation Act***

**101** *Section 1 of the Maritime Forestry Complex Corporation Act, chapter 108 of the Revised Statutes, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

***Marriage Act***

**102** *Section 1 of the Marriage Act, chapter 188 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

***Members’ Pension Act***

**103(1)** *Subsection 8(3) of the Members’ Pension Act, chapter M-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**103(2)** *Section 29.11 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**8(2)** Le Comité de gestion stratégique des produits de la criminalité se compose de hauts fonctionnaires du Cabinet du procureur général et du ministère de la Justice et de la Sécurité publique que nomment respectivement le procureur général et le ministre de la Justice et de la Sécurité publique.

***Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes***

**101** *L’article 1 de la Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes, chapitre 108 des Lois révisées de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

***Loi sur le mariage***

**102** *L’article 1 de la Loi sur le mariage, chapitre 188 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

***Loi sur la pension des députés***

**103(1)** *Le paragraphe 8(3) de la Loi sur la pension des députés, chapitre M-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**103(2)** *L’article 29.11 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Members Superannuation Act**

**104** Section 35 of the *Members Superannuation Act*, chapter M-8 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended

(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

(c) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Regulation under the Mental Health Services Act**

**105** Section 6 of *New Brunswick Regulation 97-127 under the Mental Health Services Act* is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Metallic Minerals Tax Act**

**106(1)** Subsection 1(1) of the *Metallic Minerals Tax Act*, chapter M-11.01 of the *Revised Statutes, 1973*, is amended in the definition “date of commencement of production” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.

**106(2)** Subsection 10(4) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.

**Mining Act**

**107** Section 1 of the *Mining Act*, chapter M-14.1 of the *Acts of New Brunswick, 1985*, is amended

(a) in the definition “Crown Lands” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”;

(b) in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.

**Loi sur la pension de retraite des députés**

**104** L'article 35 de la *Loi sur la pension de retraite des députés*, chapitre M-8 des *Lois révisées de 1973*, est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les services à la santé mentale**

**105** L'article 6 du *Règlement du Nouveau-Brunswick 97-127 pris en vertu de la Loi sur les services à la santé mentale* est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Loi de la taxe sur les minéraux métalliques**

**106(1)** Le paragraphe 1(1) de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques*, chapitre M-11.01 des *Lois révisées de 1973*, est modifié à la définition de « date du début de la production » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».

**106(2)** Le paragraphe 10(4) de la *Loi* est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».

**Loi sur les mines**

**107** L'article 1 de la *Loi sur les mines*, chapitre M-14.1 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1985*, est modifié

a) à la définition de « terres de la Couronne », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre »;

b) à la définition de « Ministre », par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son rempla-

*cement par* « du Développement de l'énergie et des ressources ».

**An Act to Amend the Mining Act**

**108** *Section 8 of An Act to Amend the Mining Act, chapter 40 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended in subsection 98.1(1), as enacted by section 8, by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”.*

**Regulation under the Mining Act**

**109** *New Brunswick Regulation 86-99 under the Mining Act is amended*

(a) *in Form 14 by striking out “Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Energy and Resource Development”;*

(b) *in Form 18.1 by striking out “Natural Resources and Energy” and substituting “Energy and Resource Development”;*

(c) *in Form 22 by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Mortgage Brokers Act**

**110** *Subsection 1(1) of the Mortgage Brokers Act, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

**Motor Vehicle Act**

**111(1)** *Section 1 of the Motor Vehicle Act, M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**111(2)** *Subsection 3(1) of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**Loi modifiant la Loi sur les mines**

**108** *L'article 8 de la Loi modifiant la Loi sur les mines, chapitre 40 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié au paragraphe 98.1(1), tel qu'il est édicté par l'article 8, par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les mines**

**109** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 86-99 pris en vertu de la Loi sur les mines est modifié*

a) *à la formule 14, par la suppression de « des Ressources naturelles et de l'Énergie » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources »;*

b) *à la formule 18.1, par la suppression de « des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources »;*

c) *à la formule 22, par la suppression de « au Ministre » et son remplacement par « au Ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**Loi sur les courtiers en hypothèques**

**110** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les courtiers en hypothèques, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**Loi sur les véhicules à moteur**

**111(1)** *L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**111(2)** *Le paragraphe 3(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**111(3)** *Subsection 13(4) of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**111(4)** *Paragraph 225(3)(b) of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**111(5)** *Paragraph 265.8(1)(h) of the Act is amended in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

**111(6)** *Paragraph 321(1)(c) of the Act is amended in the portion following subparagraph (iv) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

#### **Regulations under the Motor Vehicle Act**

**112(1)** *New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended*

*(a) in paragraph 13(6)(a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(b) in subsection 37(4) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(c) in Form 2*

*(i) in the portion following “BETWEEN:” by striking out “THE MINISTER OF PUBLIC SAFETY” and substituting “THE MINISTER OF JUSTICE AND PUBLIC SAFETY”;*

*(ii) in the portion preceding section 1 by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

**111(3)** *Le paragraphe 13(4) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**111(4)** *L’alinéa 225(3)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**111(5)** *L’alinéa 265.8(1)h) de la Loi est modifié au passage qui précède le sous-alinéa (i) par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**111(6)** *L’alinéa 321(1)c) de la Loi est modifié au passage qui suit le sous-alinéa (iv) par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### **Règlements pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur**

**112(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié*

*a) à l’alinéa 13(6)a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*b) au paragraphe 37(4), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*c) à la formule 2,*

*(i) au passage qui suit « ENTRE : », par la suppression de « LE MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE » et son remplacement par « LE MINISTRE DE LA JUSTICE ET DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE »;*

*(ii) au passage qui précède l’article 1, par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

(iii) *in the signature line by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

(iii) *au passage qui précède la ligne réservée à la signature, par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**112(2)** *New Brunswick Regulation 83-68 under the Motor Vehicle Act is amended in the Form named “NOTICE OF DEFAULT” in the portion preceding “Unsatisfied Judgment Fund” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**112(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-68 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié à la formule intitulée « AVIS DU DÉFAUT », au passage qui précède « Fonds d’indemnisation pour jugements inexécutés », par la suppression de « Ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « Ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**112(3)** *New Brunswick Regulation 2004-6 under the Motor Vehicle Act is amended*

**112(3)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-6 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié*

(a) *in the portion preceding paragraph 18(1)(a) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;*

a) *au passage qui précède l’alinéa 18(1)a), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;*

(b) *in subsection 19(2)*

b) *au paragraphe 19(2),*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Municipal Capital Borrowing Act**

**Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités**

**113** *Subsection 4(5.1) of the Municipal Capital Borrowing Act, chapter M-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**113** *Le paragraphe 4(5.1) de la Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités, chapitre M-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Regulation under the Municipal Elections Act**

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les élections municipales**

**114** *Section 5 of the New Brunswick Regulation 2008-26 under the Municipal Elections Act is amended in paragraph (l) of the scale of fees by striking out*

**114** *L’article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-26 pris en vertu de la Loi sur les élections municipales est modifié à l’alinéa l) du barème des rémunérations*

“Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Regulation under the Municipalities Act**

**115** *New Brunswick Regulation 2010-23 under the Municipalities Act is amended*

(a) *in section 16*

(i) *in paragraph (2)(c) by striking out “Department of Human Resources” and substituting “department called Treasury Board”;*

(ii) *in subsection (4) by striking out “Department of Human Resources” and substituting “department called Treasury Board”;*

(b) *in subsection 29(1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**National Parks Act**

**116** *Section 1 of the National Parks Act, chapter 191 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Natural Products Act**

**117** *Section 1 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**New Brunswick Building Code Act**

**118(1)** *Section 1 of the New Brunswick Building Code Act, chapter N-3.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**118(2)** *Section 48 of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

*tions par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les municipalités**

**115** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-23 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié*

a) *à l'article 16,*

(i) *à l'alinéa (2)c), par la suppression de « ministère des Ressources humaines » et son remplacement par « ministère appelé le Conseil du Trésor »;*

(ii) *au paragraphe (4), par la suppression de « ministère des Ressources humaines » et son remplacement par « ministère appelé le Conseil du Trésor »;*

b) *au paragraphe 29(1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Loi sur les parcs nationaux**

**116** *L'article 1 de la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 191 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**Loi sur les produits naturels**

**117** *L'article 1 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à l'alinéa b) de la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick**

**118(1)** *L'article 1 de la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, chapitre N-3.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**118(2)** *L'article 48 de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*



***New Brunswick Community Colleges Act***

**119(1)** *Section 35 of the New Brunswick Community Colleges Act, chapter N-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.*

**119(2)** *Subsection 39(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**39(4)** *Despite sections 5 and 6 of the Financial Administration Act, an employee of a corporation may participate in employee benefit programs established by Treasury Board, subject to the approval of the President of Treasury Board and of that corporation.*

***New Brunswick Highway Corporation Act***

**120** *Section 24 of the New Brunswick Highway Corporation Act, chapter N-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1995, is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***New Brunswick Housing Act***

**121** *Subsection 1(1) of the New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

***New Brunswick Investment Management Corporation Act***

**122** *Section 25 of the New Brunswick Investment Management Corporation Act, chapter N-6.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

***Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick***

**119(1)** *L’article 35 de la Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».*

**119(2)** *Le paragraphe 39(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**39(4)** *Par dérogation aux articles 5 et 6 de la Loi sur l’administration financière, les employés de la société sont admissibles aux programmes d’avantages sociaux des employés que le Conseil du Trésor établit, sous réserve de l’approbation de la société et du président du ministère appelé le Conseil du Trésor.*

***Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick***

**120** *L’article 24 de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, est modifié*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur l’habitation au Nouveau-Brunswick***

**121** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l’habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

***Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick***

**122** *L’article 25 de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Secretary of the Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”.*

***New Brunswick Liquor Corporation Act***

**123** *Section 16 of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1974, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Secretary of Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***The New Brunswick Real Estate Association Act***

**124** *Section 2 of The New Brunswick Real Estate Association Act, chapter 115 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

***New Brunswick Research and Innovation Council Act***

**125** *Subsection 6(2) of the New Brunswick Research and Innovation Council Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Nursing Homes Act***

**126** *Section 1 of the Nursing Homes Act, chapter 125 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Seniors and Long-Term Care”.*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor ».*

***Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick***

**123** *L’article 16 de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1974, est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick***

**124** *L’article 2 de la Loi sur L’Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick, chapitre 115 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

***Loi sur le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick***

**125** *Le paragraphe 6(2) de la Loi sur le Conseil sur la recherche et l’innovation du Nouveau-Brunswick, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur les foyers de soins***

**126** *L’article 1 de la Loi sur les foyers de soins, chapitre 125 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Aînés et des Soins de longue durée ».*

**Off-Road Vehicle Act**

**127(1)** *Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended*

(a) *in the definition “all-terrain vehicle managed trail” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(b) *in the definition “all-terrain vehicle trail manager” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(c) *in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**127(2)** *Section 7.8 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(b) *in subsection (3)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(iii) *in paragraph (j) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(iv) *in paragraph (k) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

**Loi sur les véhicules hors route**

**127(1)** *L’article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié*

a) *à la définition de « sentier géré de véhicules tout-terrain », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *à la définition de « gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

c) *à la définition de « Ministre », par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**127(2)** *L’article 7.8 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *au paragraphe (3),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(iii) *à l’alinéa j), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(iv) *à l’alinéa k), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(v) *in paragraph (m) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(vi) *in paragraph (o) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**127(3)** *Subsection 7.9(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**127(4)** *Subsection 7.92(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**127(5)** *Paragraph 38(d.2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**127(6)** *Subsection 39.2(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**127(7)** *Section 39.3 of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

(b) *in paragraph (i) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**127(8)** *Section 39.31 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

(v) *à l’alinéa m), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

(vi) *à l’alinéa o), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**127(3)** *Le paragraphe 7.9(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**127(4)** *Le paragraphe 7.92(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**127(5)** *L’alinéa 38d.2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**127(6)** *Le paragraphe 39.2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**127(7)** *L’article 39.3 de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *à l’alinéa i), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**127(8)** *L’article 39.31 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Oil and Natural Gas Act**

**128(1)** *Section 1 of the Oil and Natural Gas Act, chapter O-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**128(2)** *Section 8 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”.*

**An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act**

**129** *Section 9 of An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act, chapter 34 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended in section 58.1, as enacted by section 9, in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Regulation under the Oil and Natural Gas Act**

**130** *Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 86-190 under the Oil and Natural Gas Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**Ombudsman Act**

**131** *Schedule A of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in section 9 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(b) in section 10 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

*(c) in section 11 by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.*

**Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

**128(1)** *L’article 1 de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**128(2)** *L’article 8 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « Ministre ».*

**Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

**129** *L’article 9 de la Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre 34 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié à la définition de « Ministre » à l’article 58.1, tel qu’il est édicté par l’article 9, par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel**

**130** *Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-190 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur l’Ombudsman**

**131** *L’annexe A de la Loi sur l’Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

*a) à l’article 9, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*b) à l’article 10, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*c) à l’article 11, par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre*

des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».

#### **Order of New Brunswick Act**

**132** *Subsection 15(4) of the Order of New Brunswick Act, chapter 199 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

#### **Parks Act**

**133(1)** *Section 1 of the Parks Act, chapter 202 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in paragraph (b) of the definition “Department” by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(b) in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(c) in the portion following paragraph (c) of the definition “provincial park” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**133(2)** *Section 2 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Minister of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**133(3)** *Subsection 5.1(3) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

#### **Regulation under the Partnerships and Business Names Registration Act**

**134** *Subparagraph 2(a)(i) of New Brunswick Regulation 81-35 under the Partnerships and Business Names*

#### **Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick**

**132** *Le paragraphe 15(4) de la Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick, chapitre 199 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

#### **Loi sur les parcs**

**133(1)** *L'article 1 de la Loi sur les parcs, chapitre 202 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) à l'alinéa b) de la définition de « ministère », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;*

*b) à l'alinéa b) de la définition de « ministre », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources »;*

*c) au passage qui suit l'alinéa c) de la définition de « parc provincial », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**133(2)** *L'article 2 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**133(3)** *Le paragraphe 5.1(3) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales**

**134** *Le sous-alinéa 2a)(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-35 pris en vertu de la Loi sur l'enregist-*

*Registration Act is amended by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

*Pay Equity Act, 2009*

*135 Section 1 of the Pay Equity Act, 2009, chapter P-5.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “employer” by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

*Pension Benefits Act*

*136 Subsection 1(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

*Pesticides Control Act*

*137 Paragraph 4(1)(e) of the Pesticides Control Act, chapter 203 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

*Petroleum Act*

*138(1) Section 1 of the Petroleum Act, chapter P-8.03 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended*

*(a) in the definition “Crown Lands” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

*138(2) Section 62 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”.*

*138(3) Subsection 71(1) of the Act is amended by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

*trement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales est modifié par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

*Loi de 2009 sur l'équité salariale*

*135 L'article 1 de la Loi de 2009 sur l'équité salariale, chapitre P-5.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition d'« employeur » par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

*Loi sur les prestations de pension*

*136 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

*Loi sur le contrôle des pesticides*

*137 L'alinéa 4(1)e) de la Loi sur le contrôle des pesticides, chapitre 203 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources ».*

*Loi sur les ressources pétrolières*

*138(1) L'article 1 de la Loi sur les ressources pétrolières, chapitre P-8.03 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié*

*a) à la définition de « terres de la Couronne », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre »;*

*b) à la définition de « ministre », par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

*138(2) L'article 62 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre ».*

*138(3) Le paragraphe 71(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**138(4)** *Subsection 89(1) of the Act is amended by striking out “Energy and Mines”.*

**138(4)** *Le paragraphe 89(1) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'Énergie et des Mines ».*

**138(5)** *Subsection 132(2) of the Act is amended by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**138(5)** *Le paragraphe 132(2) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**138(6)** *Paragraph 140(4)(b) of the Act is amended by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**138(6)** *L'alinéa 140(4)b) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**138(7)** *Subsection 155(7) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources,”.*

**138(7)** *Le paragraphe 155(7) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles, ».*

#### ***Petroleum Products Pricing Act***

#### ***Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers***

**139(1)** *Section 1 of the Petroleum Products Pricing Act, chapter P-8.05 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**139(1)** *L'article 1 de la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers, chapitre P-8.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement l'énergie et des ressources ».*

**139(2)** *Paragraph 26(3)(d) of the Act is amended by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**139(2)** *L'alinéa 26(3)d) de la Loi est modifié par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

#### ***Pipeline Act, 2005***

#### ***Loi de 2005 sur les pipelines***

**140(1)** *Section 1 of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**140(1)** *L'article 1 de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**140(2)** *Subsection 6(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**140(2)** *Le paragraphe 6(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(1)** An applicant for a permit shall file copies of the application and any information or material required to accompany the application with the Minister, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, the Minister of Transportation and Infrastructure, the Minister of Environment and Local Government, the Minister of Justice and Public Safety and the clerk or senior official of any municipality affected by the application.

**6(1)** Le requérant d'un permis dépose des copies de sa demande, ainsi que les renseignements et les pièces exigés avec celle-ci, auprès du ministre, du ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, du ministre des Transports et de l'Infrastructure, du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, du ministre de la Justice et de la Sécurité publique ainsi que du greffier ou d'un haut responsable de toute municipalité touchée par la demande.



**140(3)** *Section 77 of the Act is amended by striking out “Minister of Energy and Mines” and substituting “Minister”.*

***Plumbing Installation and Inspection Act***

**141** *Section 1 of the Plumbing Installation and Inspection Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

***Police Act***

**142(1)** *Section 1 of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**142(2)** *Paragraph 12(1)(f.1) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

***Post-Secondary Student Financial Assistance Act***

**143** *Section 15 of the Post-Secondary Student Financial Assistance Act, chapter P-9.315 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Regulation under the Post-Secondary Student Financial Assistance Act***

**144** *New Brunswick Regulation 2007-78 under the Post-Secondary Student Financial Assistance Act is amended*

*(a) in section 14 by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

**140(3)** *L’article 77 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « ministre ».*

***Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie***

**141** *L’article 1 de la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie, chapitre 126 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

***Loi sur la police***

**142(1)** *L’article 1 de la Loi sur la police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**142(2)** *L’alinéa 12(1)f.1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

***Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire***

**143** *L’article 15 de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire, chapitre P-9.315 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire***

**144** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-78 pris en vertu de la Loi sur l’aide financière aux étudiants du postsecondaire est modifié*

*a) à l’article 14, par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*(b) in section 31 by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Pre-arranged Funeral Services Act***

**145** *Section 1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

***Regulation under the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act***

**146** *Subsection 7(2) of New Brunswick Regulation 2014-27 under the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act is amended*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b) the Minister of Families and Children;*

*(b) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) the Minister of Seniors and Long-Term Care; and*

***Regulation under the Prescription Monitoring Act***

**147** *Subsection 10(3) of New Brunswick Regulation 2014-142 under the Prescription Monitoring Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Private Investigators and Security Services Act***

**148(1)** *Section 1 of the Private Investigators and Security Services Act, chapter 209 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**148(2)** *Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out “Department of Public Safety” and substituting “Department of Justice and Public Safety”.*

*b) à l’article 31, par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres***

**145** *L’article 1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur l’assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux***

**146** *Le paragraphe 7(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-27 pris en vertu de la Loi sur l’assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux est modifié*

*a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) le ministre des Familles et des Enfants;*

*b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :*

*b.1) le ministre des Aînés et des Soins de longue durée;*

***Règlement pris en vertu de la Loi sur la surveillance pharmaceutique***

**147** *Le paragraphe 10(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-142 pris en vertu de la Loi sur la surveillance pharmaceutique est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur les détectives privés et les services de sécurité***

**148(1)** *L’article 1 de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre 209 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**148(2)** *Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministère de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Probate Court Act**

**149(1)** *Subsection 11(1) of the Probate Court Act, chapter P-17.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**149(2)** *Subsection 12(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Procurement Act**

**150** *Section 1 of the Procurement Act, chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended in the definition “Minister”*

*(a) in paragraph (a) by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister for Service New Brunswick”.*

**Regulation under the Procurement Act**

**151** *New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended*

*(a) by repealing the heading “Department of Justice” preceding section 26 and substituting the following:*

**Department of Justice and Public Safety**

*(b) by repealing section 26 and substituting the following:*

**26** The Department of Justice and Public Safety is exempt from procuring the following goods and services through the Minister and is not required to procure them through a competitive bidding process:

- (a) paralegal services;*
- (b) actuarial services; and*

**Loi sur la Cour des successions**

**149(1)** *Le paragraphe 11(1) de la Loi sur la Cour des successions, chapitre P-17.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**149(2)** *Le paragraphe 12(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur la passation des marchés publics**

**150** *L’article 1 de la Loi sur la passation des marchés publics, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié à la définition de « ministre »*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics**

**151** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifié*

*a) par l’abrogation de la rubrique « Ministère de la Justice » qui précède l’article 26 et son remplacement par ce qui suit :*

**Ministère de la Justice et de la Sécurité publique**

*b) par l’abrogation de l’article 26 et son remplacement par ce qui suit :*

**26** Le ministère de la Justice et de la Sécurité publique est exempté de passer par le ministre et n’est pas tenu de procéder par appel à la concurrence pour obtenir les biens et les services suivants :

- a) les services parajuridiques;*
- b) les services d’actuariat;*

(c) prescribed drugs for inmates in provincial penal institutions.

(c) *by repealing the heading “Department of Public Safety” preceding section 28;*

(d) *by repealing section 28;*

(e) *by repealing the heading “Department of Natural Resources” preceding section 29 and substituting the following:*

**Department of Energy and Resource Development**

(f) *in section 29 in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(g) *in section 160 in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

(h) *in section 161 by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**161** In exceptional circumstances and after consultation with Treasury Board, the Minister may grant to a Schedule B entity a temporary exemption under section 18 of the Act for the purposes of regional economic development if

(i) *in Schedule A*

(i) *by striking out*

**Department of Energy and Mines**

(ii) *by striking out*

**Department of Healthy and Inclusive Communities**

(iii) *by striking out*

**Department of Human Resources**

(iv) *by striking out*

**Department of Justice**

c) les médicaments sur ordonnance destinés aux détenus des établissements de détention provinciaux.

c) *par l’abrogation de la rubrique « Ministère de la Sécurité publique » qui précède l’article 28;*

d) *par l’abrogation de l’article 28;*

e) *par l’abrogation de la rubrique « Ministère des Ressources naturelles » qui précède l’article 29 et son remplacement par ce qui suit :*

**Ministère du Développement de l’énergie et des ressources**

f) *à l’article 29, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources »;*

g) *à l’article 160, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

h) *à l’article 161, par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**161** Le ministre peut, dans des circonstances exceptionnelles, et après consultation avec le Conseil du Trésor, accorder à une entité de l’annexe B la dispense prévue à l’article 18 de la Loi à des fins de développement économique régional, si les conditions suivantes sont réunies :

i) *à l’annexe A,*

(i) *par la suppression de*

**Ministère de l’Énergie et des Mines**

(ii) *par la suppression de*

**Ministère des communautés saines et inclusives**

(iii) *par la suppression de*

**Ministère des Ressources humaines**

(iv) *par la suppression de*

**Ministère de la Justice**

(v) *by striking out*

*Department of Natural Resources*

(vi) *by striking out*

*Department of Public Safety*

(vii) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Energy and Resource Development

Department of Justice and Public Safety

Treasury Board

*Protected Natural Areas Act*

**152(1)** *Section 1 of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**152(2)** *Subsection 8(1) of the Act is amended*

(a) *in subparagraph (a)(i) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(b) *in subparagraph (b)(i) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

(c) *in subparagraph (c)(i) by striking out “Department of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**152(3)** *Paragraph 24(2)(a) of the Act is amended by striking out “Natural Resources” wherever it appears and substituting “Energy and Resource Development”.*

(v) *par la suppression de*

*Ministère des Ressources naturelles*

(vi) *par la suppression de*

*Ministère de la Sécurité publique*

(vii) *par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Conseil du Trésor

Ministère du Développement de l’énergie et des ressources

Ministère de la Justice et de la Sécurité publique

*Loi sur les zones naturelles protégées*

**152(1)** *L’article 1 de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**152(2)** *Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié*

a) *au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

b) *au sous-alinéa b)(i), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

c) *au sous-alinéa c)(i), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**152(3)** *L’alinéa 24(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « qui porte l’inscription « Ministère des Ressources naturelles » ou « Ressources naturelles » constitue » et son remplacement par « qui porte l’inscription « Ministère du Développement de l’énergie et des ressources » ou « Développement de l’énergie et des ressources » constitue ».*

**Regulation under the Protected Natural Areas Act****153 New Brunswick Regulation 2004-57 under the Protected Natural Areas Act is amended****(a) in section 13**

(i) in paragraph (3)(b) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;

(ii) in subsection (10) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

**(b) in section 14**

(i) in paragraph (3)(b) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;

(ii) in subsection (10) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

**(c) in section 15**

(i) in paragraph (3)(b) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;

(ii) in subsection (10) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**Provincial Court Act**

**154(1)** Subsection 1(1) of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.

**154(2)** Section 1.01 of the Act is repealed and the following is substituted:

**1.01** To establish that he or she is a common-law partner, a person shall provide the Chair of the Treasury

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les zones naturelles protégées****153 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-57 pris en vertu de la Loi sur les zones naturelles protégées est modifié****a) à l'article 13,**

(i) à l'alinéa (3)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;

(ii) au paragraphe (10), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

**b) à l'article 14,**

(i) à l'alinéa (3)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;

(ii) au paragraphe (10), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

**c) à l'article 15,**

(i) à l'alinéa (3)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;

(ii) au paragraphe (10), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Loi sur la Cour provinciale**

**154(1)** Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».

**154(2)** L'article 1.01 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**1.01** Pour établir qu'elle est conjoint de fait, une personne fournit au président du comité appelé le Conseil

Board with a statutory declaration accompanied by proof acceptable to the Chair.

**154(3)** *Subsection 6.9(2.1) of the Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister”.*

**154(4)** *Section 17.2 of the Act is amended by striking out “Chairman of the Board of Management” and substituting “Chair of the Treasury Board”.*

**Regulation under the Provincial Court Act**

**155** *New Brunswick Regulation 84-104 under the Provincial Court Act is amended*

*(a) in subsection 12.1(2) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection 19(1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(c) in section 20*

*(i) in paragraph (a) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**Provincial Court Judges’ Pension Act**

**156(1)** *Section 1 of the Provincial Court Judges’ Pension Act, chapter P-21.1 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the President of Treasury Board and includes any person designated by the President to act on the President’s behalf; (*Ministre*)

**156(2)** *Section 6 of the Act is amended*

du Trésor une déclaration solennelle accompagnée d’une preuve qu’il estime acceptable.

**154(3)** *Le paragraphe 6.9(2.1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « Ministre ».*

**154(4)** *L’article 17.2 de la Loi est modifié par la suppression de « président du Conseil de gestion » et son remplacement par « président du comité appelé le Conseil du Trésor ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la Cour provinciale**

**155** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 pris en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est modifié*

*a) au paragraphe 12.1(2), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe 19(1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*c) à l’article 20,*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale**

**156(1)** *L’article 1 de la Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale, chapitre P-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié par l’abrogation de la définition de « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » s’entend du président du ministère appelé le Conseil du Trésor et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter; (*Minister*)

**156(2)** *L’article 6 de la Loi est modifié*

**(a) in subsection (2)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**6(2)** Subject to subsections (3) and (4), the Minister of Finance shall, at the request of the Treasury Board, pay out of the Consolidated Fund into the Fund

**(ii) in paragraph (a) by striking out “Chairman of the Board of Management” and substituting “Chair of the Treasury Board”;**

**(b) in subsection (4) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**6(4)** If at any time there is a surplus in the Fund, the Minister may

**(c) in subsection (6) by striking out “the Minister shall, at the request of the Board of Management” and substituting “the Minister of Finance shall, at the request of the Treasury Board”.**

**156(3) Section 33.1 of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “President of Treasury Board”.**

**156(4) Section 35 of the Act is amended**

**(a) in subsection (3) by striking out “Department of Finance” and substituting “department called Treasury Board”;**

**(b) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Department of Finance” and substituting “department called Treasury Board”.**

**Provincial Offences Procedure Act**

**157 Section 85 of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended**

**(a) in subsection (0.1) in the definition “designated person” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;**

**a) au paragraphe (2),**

**(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre des Finances verse à la Caisse, à la demande du Conseil du Trésor et par imputation sur le Fonds consolidé,

**(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « Président du Conseil de gestion » et son remplacement par « président du comité appelé le Conseil du Trésor »;**

**b) au paragraphe (4), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**6(4)** Si, à une date quelconque, il y a un surplus à la Caisse, le Ministre peut

**c) au paragraphe (6), par la suppression de « le Ministre doit, à la demande du Conseil de gestion » et son remplacement par « le ministre des Finances doit, à la demande du Conseil du Trésor ».**

**156(3) L’article 33.1 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Finances » et son remplacement par « président du ministère appelé le Conseil du Trésor ».**

**156(4) L’article 35 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (3), par la suppression de « ministère des Finances » et son remplacement par « ministère appelé le Conseil du Trésor »;**

**b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministère des Finances » et son remplacement par « ministère appelé le Conseil du Trésor ».**

**Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**157 L’article 85 de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié**

**a) au paragraphe (0.1), à la définition de « personne désignée », par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;**



*(b) in subsection (3) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(d) in subsection (6) by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*d) au paragraphe (6), par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Regulation under the *Provincial Offences Procedure Act***

**158** *Section 7 of New Brunswick Regulation 91-50 under the Provincial Offences Procedure Act is amended by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales***

**158** *L’article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-50 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifié par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Regulations under the *Public Health Act***

**159(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2009-136 under the Public Health Act is amended in the definition “day care center” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Education and Early Childhood Development”.*

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur la santé publique***

**159(1)** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-136 pris en vertu de la Loi sur la santé publique est modifié à la définition de « garderie », par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance ».*

**159(2)** *New Brunswick Regulation 2009-138 under the Public Health Act is amended*

**159(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-138 pris en vertu de la Loi sur la santé publique est modifié*

*(a) in subsection 3(5) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”;*

*a) au paragraphe 3(5), par la suppression de « ministre des services communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

*(b) in subsection 7(3) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Education and Early Childhood Development, the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.”.*

*b) au paragraphe 7(3), par la suppression de « ministre des services communautaires » et son remplacement par « ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance, du ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**Public Landings Act**

**160** Section 1 of the Public Landings Act, chapter 211 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.

**Public Service Labour Relations Act**

**161(1)** Section 1 of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) in the definition “employer” in paragraph (a) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;

(b) in the definition “occupational group” by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**161(2)** Section 61 of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.

**161(3)** The First Schedule of the Act is amended in Part 1

(a) by striking out

*Department of Energy and Mines*

(b) by striking out

*Department of Healthy and Inclusive Communities*

(c) by striking out

*Department of Human Resources*

(d) by striking out

*Department of Justice*

(e) by striking out

*Department of Natural Resources*

(f) by striking out

*Department of Public Safety*

**Loi sur les lieux de débarquement publics**

**160** L'article 1 de la Loi sur les lieux de débarquement publics, chapitre 211 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**161(1)** L'article 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) à l'alinéa a) de la définition d'« employeur », par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;

b) à la définition de « groupe d'occupations », par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**161(2)** L'article 61 de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**161(3)** L'annexe 1 de la Loi est modifiée à la partie 1,

a) par la suppression de

*Ministère de l'Énergie et des Mines*

b) par la suppression de

*Ministère des Communautés saines et inclusives*

c) par la suppression de

*Ministère des Ressources humaines*

d) par la suppression de

*Ministère de la Justice*

e) par la suppression de

*Ministère des Ressources naturelles*

f) par la suppression de

*Ministère de la Sécurité publique*

(g) *by adding the following in alphabetical order:*

*g) par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :*

Department of Energy and Resource Development

Conseil du Trésor

Department of Justice and Public Safety

Ministère du Développement de l'énergie et des ressources

Treasury Board

Ministère de la Justice et de la Sécurité publique

**Public Trustee Act**

**Loi sur le curateur public**

**162(1)** *Section 1 of the Public Trustee Act, chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**162(1)** *L'article 1 de la Loi sur le curateur public, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**162(2)** *Subsection 4.1(5) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**162(2)** *Le paragraphe 4.1(5) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Public Works Act**

**Loi sur les travaux publics**

**163(1)** *Section 1 of the Public Works Act, chapter P-28 of the Revised Statutes, 1973, is amended in paragraph (c) of the definition “public work” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**163(1)** *L'article 1 de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-28 des Lois révisées de 1973, est modifié à l'alinéa c) de la définition d'« ouvrage public » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**163(2)** *Subsection 12.014(1.1) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**163(2)** *Le paragraphe 12.014(1.1) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Quarriable Substances Act**

**Loi sur l'exploitation des carrières**

**164(1)** *Subsection 1(1) of the Quarriable Substances Act, chapter Q-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1991, is amended*

**164(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l'exploitation des carrières, chapitre Q-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991, est modifié*

*(a) in the definition “Crown Lands” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”;*

*a) à la définition de « terres de la Couronne » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre »;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

*b) à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l'Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l'énergie et des ressources ».*

**164(2)** *Subsection 34(6) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister”.*

**164(2)** *Le paragraphe 34(6) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre ».*

**164(3)** *Paragraph 39(1)(p) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**Real Estate Agents Act**

**165** *Subsection 31(9) of the Real Estate Agents Act, chapter 215 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Minister of Justice” wherever it appears and substituting “Minister of Finance”.*

**Real Property Tax Act**

**166** *Paragraph 5.01(3)(g) of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**Recording of Evidence Act**

**167** *Section 1 of the Recording of Evidence Act, chapter R-4.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Registry Act**

**168** *Section 49 of the Registry Act, chapter R-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources” wherever it appears and substituting “Minister of Energy and Resource Development”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**169(1)** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the President of Treasury Board and includes any person designated by the President to act on the President’s behalf. (*ministre*)

**164(3)** *L’alinéa 39(1)p) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « Ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur les agents immobiliers**

**165** *Le paragraphe 31(9) de la Loi sur les agents immobiliers, chapitre 215 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**Loi sur l’impôt foncier**

**166** *L’alinéa 5.01(3)g) de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Loi sur l’enregistrement de la preuve**

**167** *L’article 1 de la Loi sur l’enregistrement de la preuve, chapitre R-4.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur l’enregistrement**

**168** *L’article 49 de la Loi sur l’enregistrement, chapitre R-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée**

**169(1)** *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’abrogation de la définition de « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » S’entend du président du ministère appelé le Conseil du Trésor et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

**169(2) Section 3 of the Act is amended**

- (a) *by renumbering the section as subsection 3(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

**3(2)** In the case of the Department of Social Development, “head” means the Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be.

**169(3)** *The heading “Delegation by the Minister and the Chief Executive Officer” preceding section 84.1 of the Act is repealed the following is substituted:*

**Delegation by the Minister**

**169(4)** *Section 84.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**84.1(1)** The Minister may delegate any of the Minister’s powers or duties under this Act to another Minister of the Crown.

**84.1(2)** A delegation under subsection (1) shall be in writing.

**84.1(3)** In a delegation under this section, the Minister shall establish the manner in which the Minister of the Crown is to exercise the delegated authority.

**Roosevelt Campobello International Park Act**

**170** *Section 5 of the Roosevelt Campobello International Park Act, chapter R-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**Safer Communities and Neighbourhoods Act**

**171(1)** *Subsection 1(1) of the Safer Communities and Neighbourhoods Act, chapter S-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**169(2) L’article 3 de la Loi est modifié**

- a) *par la renumérotation de l’article, lequel devient le paragraphe 3(1);*
- b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**3(2)** S’agissant du ministère du Développement social, « responsable d’un organisme public » s’entend du ministre des Familles et des Enfants ou du ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas.

**169(3)** *La rubrique « Délégation par le ministre et le directeur général » qui précède l’article 84.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Délégation par le ministre**

**169(4)** *L’article 84.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**84.1(1)** Le ministre peut déléguer l’une quelconque des attributions que lui confère la présente loi à un autre ministre.

**84.1(2)** La délégation prévue au paragraphe (1) se fait par écrit.

**84.1(3)** Dans la délégation prévue au présent article, le ministre établit les modalités selon lesquelles le ministre délégué exerce le pouvoir délégué.

**Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello**

**170** *L’article 5 de la Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello, chapitre R-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages**

**171(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages, chapitre S-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**171(2)** *The heading “Director to notify Minister of Social Development” preceding section 38 of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**171(3)** *Section 38 of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

#### **Salvage Dealers Licensing Act**

**172** *Section 1 of the Salvage Dealers Licensing Act, chapter S-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### **Scalers Act**

**173** *Section 1 of the Scalers Act, chapter 219 of the Revised Statutes, 2011, is amended*

*(a) in the definition “Department” by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

#### **Regulation under the Scalers Act**

**174** *Form 2 of New Brunswick Regulation 83-190 under the Scalers Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

#### **Regulation under Seafood Processing Act**

**175** *Section 24 of New Brunswick Regulation 2009-20 under the Seafood Processing Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**171(2)** *La rubrique « Avis donné au ministre du Développement social » qui précède l'article 38 de la Loi est modifiée par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**171(3)** *L'article 38 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

#### **Loi sur les licences de brocanteurs**

**172** *L'article 1 de la Loi sur les licences de brocanteurs, chapitre S-3 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### **Loi sur les mesureurs**

**173** *L'article 1 de la Loi sur les mesureurs, chapitre 219 des Lois révisées de 2011, est modifié*

*a) à la définition de « ministère », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;*

*b) à la définition de « ministre », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur les mesureurs**

**174** *La formule 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-190 pris en vertu de la Loi sur les mesureurs est modifiée par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources ».*

#### **Règlement pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer**

**175** *L'article 24 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-20 pris en vertu de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Securities Act**

**176** *Subsection 1(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Finance”.*

**Service New Brunswick Act**

**177(1)** *Section 1 of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

**177(2)** *Subsection 17(2) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**177(3)** *Subsection 19(4) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**177(4)** *Paragraph 24(2)(a) of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**177(5)** *Section 29 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Secretary of the Board of Management” and substituting “Secretary to Treasury Board”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**Regulation under the Service New Brunswick Act**

**178** *Schedule A of New Brunswick Regulation 2015-64 under the Service New Brunswick Act is amended:*

*(a) in Table 3 by striking out the heading “Department of Energy and Mines / Ministère de l’Énergie et des Mines” and substituting “Department of En-*

**Loi sur les valeurs mobilières**

**176** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre des Finances ».*

**Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

**177(1)** *L’article 1 de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**177(2)** *Le paragraphe 17(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**177(3)** *Le paragraphe 19(4) de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**177(4)** *L’alinéa 24(2)a de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**177(5)** *L’article 29 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « secrétaire du Conseil de gestion » et son remplacement par « secrétaire du Conseil du Trésor »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

**178** *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-64 pris en vertu de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick est modifiée*

*a) au tableau 3, par la suppression de la rubrique « Department of Energy and Mines / Ministère de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par*

ergy and Resource Development / Ministère du Développement de l'énergie et des ressources”;

(b) *in Table 7 by striking out the heading “Department of Human Resources / Ministère des Ressources humaines” and substituting “Treasury Board / Conseil du Trésor”;*

(c) *in Table 8 by striking out the heading “Department of Justice / Ministère de la Justice” and substituting “Department of Justice and Public Safety / Ministère de la Justice et de la Sécurité publique”;*

(d) *by repealing Table 9;*

(e) *by repealing Table 11.*

#### *Sheriffs Act*

**179** *Section 1 of the Sheriffs Act, chapter 131 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### *Small Claims Act*

**180** *Section 1 of the Small Claims Act, chapter 15 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

#### *Smoke-free Places Act*

**181** *Subsection 1(1) of the Smoke-free Places Act, chapter 222 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “group living facility”*

(a) *in paragraph (d) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(b) *in paragraph (e) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

« Department of Energy and Resource Development / Ministère du Développement de l'énergie et des ressources »;

b) *au tableau 7, par la suppression de la rubrique « Department of Human Resources / Ministère des Ressources humaines » et son remplacement par « Treasury Board / Conseil du Trésor »;*

c) *au tableau 8, par la suppression de la rubrique « Department of Justice / Ministère de la Justice » et son remplacement par « Department of Justice and Public Safety / Ministère de la Justice et de la Sécurité publique »;*

d) *par l'abrogation du tableau 9;*

e) *par l'abrogation du tableau 11.*

#### *Loi sur les shérifs*

**179** *L'article 1 de la Loi sur les shérifs, chapitre 131 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### *Loi sur les petites créances*

**180** *L'article 1 de la Loi sur les petites créances, chapitre 15 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

#### *Loi sur les endroits sans fumée*

**181** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les endroits sans fumée, chapitre 222 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition d'« établissement où les gens vivent en groupe »*

a) *à l'alinéa d), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

b) *à l'alinéa e), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*



**Special Corporate Continuance Act**

**182** *Section 1 of the Special Corporate Continuance Act, chapter S-12.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

**Species at Risk Act**

**183(1)** *Section 1 of the Species at Risk Act, chapter 6 of the Revised Statutes, 2012, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister of Energy and Resource Development”.*

**183(2)** *Paragraph 9(1)(b) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**183(3)** *Section 14 of the Act is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**183(4)** *Paragraph 58(c) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Department of Energy and Resource Development”.*

**183(5)** *Subsection 73(1) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**Sport Development Trust Fund Act**

**184(1)** *Section 4 of the Sport Development Trust Fund Act, chapter 223 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “Minister of Healthy and Inclusive Communities” wherever it appears and substituting “Minister of Tourism, Heritage and Culture”.*

**184(2)** *Section 5 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Healthy and Inclusive Communities” and substituting “Minister of Tourism, Heritage and Culture”;*

**Loi sur la prorogation spéciale des corporations**

**182** *L’article 1 de la Loi sur la prorogation spéciale des corporations, chapitre S-12.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**Loi sur les espèces en péril**

**183(1)** *L’article 1 de la Loi sur les espèces en péril, chapitre 6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**183(2)** *L’alinéa 9(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**183(3)** *L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**183(4)** *L’alinéa 58c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**183(5)** *Le paragraphe 73(1) de la Loi est modifié par la suppression de « sous-ministre du ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « sous-ministre du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur le Fonds en fiducie pour l’avancement du sport**

**184(1)** *L’article 4 de la Loi sur le Fonds en fiducie pour l’avancement du sport, chapitre 223 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « ministre des Communautés saines et inclusives » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ».*

**184(2)** *L’article 5 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Communautés saines et inclusives » et son remplacement par « ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister of Healthy and Inclusive Communities” and substituting “Minister of Tourism, Heritage and Culture”.*

***Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement***

**185(1)** *Section 1 of An Act to Implement Strategic Program Review Initiatives, chapter 28 of the Acts of New Brunswick, 2016, as it relates to subsection 5(2) is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

**185(2)** *Paragraph 11(b) of the Act as it relates to subsection 7(2) is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Support Enforcement Act***

**186(1)** *Section 1 of the Support Enforcement Act, chapter S-15.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended*

*(a) in paragraph (b) of the definition “beneficiary” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;*

*(b) in the definition “Minister” by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**186(2)** *Paragraph 5(2)(c) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**186(3)** *Paragraph 6(1)(b) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**186(4)** *Paragraph 7(4)(c) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**186(5)** *Section 9 of the Act is amended*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Communautés saines et inclusives » et son remplacement par « ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ».*

***Loi mettant en œuvre des initiatives de la révision stratégique des programmes***

**185(1)** *L’article 1 de la Loi mettant en œuvre des initiatives de la révision stratégique des programmes, chapitre 28 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, qui se rapporte au paragraphe 5(2) est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

**185(2)** *L’alinéa 11b) de la Loi qui se rapporte au paragraphe 7(2) est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur l’exécution des ordonnances de soutien***

**186(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’exécution des ordonnances de soutien, chapitre S-15.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié*

*a) à l’alinéa b) de la définition de « bénéficiaire », par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;*

*b) à la définition de « ministre », par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**186(2)** *L’alinéa 5(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**186(3)** *L’alinéa 6(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**186(4)** *L’alinéa 7(4)c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

**186(5)** *L’article 9 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (3) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;

(b) in paragraph (7)(c) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;

(c) in paragraph (8)(a) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

**186(6)** Paragraph 30(5)(c) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

**186(7)** Subparagraph 36(3)(b)(ii) of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

**186(8)** The heading “Certificate signed by Minister of Social Development” preceding section 51 of the Act is amended by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

**186(9)** Section 51 of the Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”;

(b) in paragraph (a) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.

**Regulations under the Support Enforcement Act**

**187(1)** New Brunswick Regulation 2008-15 under the Support Enforcement Act is amended

(a) in subsection 7(2) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;

(b) in section 16

a) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre du Développement social » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

b) à l’alinéa (7)c), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

c) à l’alinéa (8)a), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

**186(6)** L’alinéa 30(5)c) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

**186(7)** Le sous-alinéa 36(3)b)(ii) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

**186(8)** La rubrique « Certificat signé par le ministre du Développement social » qui précède l’article 51 de la Loi est modifiée par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

**186(9)** L’article 51 de la Loi est modifié

a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

b) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».

**Règlements pris en vertu de la Loi sur l’exécution des ordonnances de soutien**

**187(1)** Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-15 pris en vertu de la Loi sur l’exécution des ordonnances de soutien est modifié

a) au paragraphe 7(2), par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;

b) à l’article 16,

**(i) in subsection (1)**

**(A) in paragraph (f) by striking out “Department of Family and Community Services” and substituting “Department of Social Development”;**

**(B) in paragraph (k) by striking out “Minister of Justice” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;**

**(ii) in paragraph (2)(c) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(c) in Form 1 by striking out “Department of Family and Community Services” and substituting “Department of Social Development”.**

**187(2) Section 4 of New Brunswick Regulation 2008-16 under the Support Enforcement Act is amended**

**(a) in subsection (3)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(b) in subsection (4)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”;**

**(ii) in paragraph (c) by striking out “Minister of Family and Community Services” and substituting “Minister of Families and Children”.**

**(i) au paragraphe (1),**

**(A) à l’alinéa f), par la suppression de « ministère des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministère du Développement social »;**

**(B) à l’alinéa k), par la suppression de « ministre de la Justice » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;**

**(ii) à l’alinéa (2)c), par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**c) à la formule 1, par la suppression de « ministère des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministère du Développement social ».**

**187(2) Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-16 pris en vertu de la Loi sur l’exécution des ordonnances de soutien est modifié à l’article 4**

**a) au paragraphe (3),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre des Services communautaires et familiaux » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**b) au paragraphe (4),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants »;**

**(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre des Services familiaux et communautaires » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».**

**Teachers' Pension Plan Act**

**188** Section 19 of the Teachers' Pension Plan Act, chapter 61 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended

- (a) in paragraph (1)(d)
  - (i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out "Board of Management" wherever it appears and substituting "Treasury Board";
  - (ii) in subparagraph (ii) by striking out "Board of Management" and substituting "Treasury Board";
- (b) in subsection (3) by striking out "Board of Management" and substituting "Treasury Board";
- (c) in subsection (4) by striking out "Board of Management" and substituting "Treasury Board".

**Transportation of Dangerous Goods Act**

**189** Section 1 of the Transportation of Dangerous Goods Act, chapter 232 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition "Minister" by striking out "Minister of Public Safety" and substituting "Minister of Justice and Public Safety".

**Transportation of Primary Forest Products Act**

**190** Section 1 of the Transportation of Primary Forest Products Act, chapter 134 of the Revised Statutes, 2014, is amended in the definition "Minister" by striking out "Minister of Natural Resources" and substituting "Minister of Energy and Resource Development".

**Regulation under the Transportation of Primary Forest Products Act**

**191** Subsection 4(1) of New Brunswick Regulation 2002-37 under the Transportation of Primary Forest Products Act is amended by striking out "Department of Natural Resources" and substituting "Department of Energy and Resource Development".

**Loi sur le régime de pension des enseignants**

**188** L'article 19 de la Loi sur le régime de pension des enseignants, chapitre 61 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié

- a) à l'alinéa (1)d),
  - (i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;
  - (ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor »;
- c) au paragraphe (4), par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».

**Loi sur le transport des marchandises dangereuses**

**189** L'article 1 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, chapitre 232 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».

**Loi sur le transport des produits forestiers de base**

**190** L'article 1 de la Loi sur le transport des produits forestiers de base, chapitre 134 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministre du Développement de l'énergie et des ressources ».

**Règlement pris en vertu de la Loi sur le transport des produits forestiers de base**

**191** Le paragraphe 4(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-37 pris en vertu de la Loi sur le transport des produits forestiers de base est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles » et son remplacement par « ministère du Développement de l'énergie et des ressources ».

**Underground Storage Act**

**192** *Section 1 of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended in the definition “Minister” by striking out “Energy and Mines” and substituting “Energy and Resource Development”.*

**Victims Services Act**

**193** *Section 1 of the Victims Services Act, chapter V-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Public Safety” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Vital Statistics Act**

**194** *Section 1 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

**Regulation under the Vital Statistics Act**

**195** *New Brunswick Regulation 87-30 under the Vital Statistics Act is amended*

(a) *in paragraph 11.5(e) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”;*

(b) *in paragraph 11.6(e) by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children or the Minister of Seniors and Long-Term Care, as the case may be,”.*

**Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act**

**196** *Section 1 of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, chapter 234 of the Revised Statutes, 2011, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister of Social Development” and substituting “Minister of Families and Children”.*

**Loi sur les stockages souterrains**

**192** *L’article 1 de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « de l’Énergie et des Mines » et son remplacement par « du Développement de l’énergie et des ressources ».*

**Loi sur les services aux victimes**

**193** *L’article 1 de la Loi sur les services aux victimes, chapitre V-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre de la Sécurité publique » et son remplacement par « ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Loi sur les statistiques de l’état civil**

**194** *L’article 1 de la Loi sur les statistiques de l’état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les statistiques de l’état civil**

**195** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 87-30 pris en vertu de la Loi sur les statistiques de l’état civil est modifié*

a) *à l’alinéa 11.5e), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, »;*

b) *à l’alinéa 11.6e), par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ou le ministre des Aînés et des Soins de longue durée, selon le cas, ».*

**Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées**

**196** *L’article 1 de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, chapitre 234 des Lois révisées de 2011, est modifié à la définition de « ministre » par la suppression de « ministre du Développement social » et son remplacement par « ministre des Familles et des Enfants ».*

***Winding-up Act***

**197** *Section 1 of the Winding-up Act, chapter W-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Minister” by striking out “Minister responsible for Service New Brunswick” and substituting “Minister of Service New Brunswick”.*

***Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act***

**198** *Subsection 20.3(2) of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act, chapter W-14 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended by striking out “Board of Management” and substituting “Treasury Board”.*

***Youth Assistance Act***

**199** *Subsection 2(1) of the Youth Assistance Act, chapter 137 of the Revised Statutes, 2014, is amended by striking out “Minister of Healthy and Inclusive Communities” and substituting “Minister of Tourism, Heritage and Culture”.*

**PART 2****FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*****Financial Administration Act***

**200(1)** *Subsection 3(2) of the Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**3(2)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint additional members of the Executive Council or members of the Legislative Assembly to be alternates to serve in the place of members of the Board.

**200(2)** *Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a deputy minister as Secretary to Treasury Board, and the Board shall communicate through him or her with any department, office, board, agency, officer or other person.

***Loi sur la liquidation des compagnies***

**197** *L’article 1 de la Loi sur la liquidation des compagnies, chapitre W-10 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « Ministre » par la suppression de « ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministre de Services Nouveau-Brunswick ».*

***Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail***

**198** *Le paragraphe 20.3(2) de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail, chapitre W-14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié par la suppression de « Conseil de gestion » et son remplacement par « Conseil du Trésor ».*

***Loi sur l’aide à la jeunesse***

**199** *La paragraphe 2(1) de la Loi sur l’aide à la jeunesse, chapitre 137 des Lois révisées de 2014, est modifié à la définition de « ministre des Communautés saines et inclusives » et son remplacement par « ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture ».*

**PARTIE 2****LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE*****Loi sur l’administration financière***

**200(1)** *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur l’administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer d’autres membres du Conseil exécutif ou d’autres députés de l’Assemblée législative à titre de suppléants des membres du Conseil de gestion.

**200(2)** *L’article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre à titre de secrétaire du Conseil du Trésor, et le Conseil communique par l’intermédiaire du secrétaire avec tout ministère, bureau, conseil, office ou organisme, ou avec tout cadre ou autre personne.

## PART 3

## JUDICATURE ACT

*Judicature Act*

**201(1)** *Subsection 56.1(1) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Attorney General” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**201(2)** *Section 69 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Attorney General” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Attorney General” and substituting “Minister of Justice and Public Safety”.*

**Transitional provisions**

**202(1)** *Any person whose appointment under subsection 56.1(1) of the Judicature Act is in effect immediately before the commencement of section 201 of this Act shall be deemed to have been appointed in accordance with subsection 56.1(1) of the Judicature Act as amended by section 201 of this Act.*

**202(2)** *Any person whose appointment under subsection 69(1) of the Judicature Act is in effect immediately before the commencement of section 201 of this Act shall be deemed to have been appointed in accordance with subsection 69(1) of the Judicature Act as amended by section 201 of this Act.*

**202(3)** *Any person whose appointment under subsection 69(2) of the Judicature Act is in effect immediately before the commencement of section 201 of this Act shall be deemed to have been appointed in accordance with subsection 69(2) of the Judicature Act as amended by section 201 of this Act.*

## PARTIE 3

## LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

*Loi sur l'organisation judiciaire*

**201(1)** *Le paragraphe 56.1(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « du procureur général » et son remplacement par « du ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**201(2)** *L'article 69 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Le procureur général » et son remplacement par « Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Le procureur général » et son remplacement par « Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique ».*

**Dispositions transitoires**

**202(1)** *La nomination d'une personne à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe 56.1(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire et qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 201 est réputée avoir été faite conformément au paragraphe 56.1(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire telle qu'elle est modifiée par l'article 201.*

**202(2)** *La nomination d'une personne à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire et qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 201 est réputée avoir été faite conformément au paragraphe 69(1) de la Loi sur l'organisation judiciaire telle qu'elle est modifiée par l'article 201.*

**202(3)** *La nomination d'une personne à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe 69(2) de la Loi sur l'organisation judiciaire et qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 201 est réputée avoir été faite conformément au paragraphe 69(2) de la Loi sur l'organisation judiciaire telle qu'elle modifiée par l'article 201.*



**PART 4**  
**COMMENCEMENT**

**Commencement**

**203** *Except for sections 8 and 9 and Part 3, this Act shall be deemed to have come into force on June 6, 2016.*

**PARTIE 4**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**203** *Exception faite des articles 8 et 9 et de la partie 3, la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 6 juin 2016.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

## CHAPTER 38

### **An Act to Repeal An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, chapter T-0.2 of the Acts of New Brunswick, 2005, is repealed.*

**2** *New Brunswick Regulation 2006-12 under An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal is repealed.*

#### **TRANSITIONAL PROVISIONS**

**3(1)** *The following definitions apply in this section and sections 4 and 5.*

*“LNG Terminal” means the LNG Terminal as defined in section 1 of An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal and described in Schedule A of the General Regulation – An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, as they existed immediately before the coming into force of this section. (terminal de GNL)*

*“municipal tax” means the tax imposed under paragraph 5(2)(a) of the Real Property Tax Act. (impôt municipal)*

## CHAPITRE 38

### **Loi abrogeant la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Est abrogée la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, chapitre T-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005.*

**2** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-12 pris en vertu de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL.*

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**3(1)** *Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 4 et 5.*

*« impôt municipal » S'entend de l'impôt levé en application de l'alinéa 5(2)a) de la Loi sur l'impôt foncier. (municipal tax)*

*« terminal de GNL » S'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 1 de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL et la description qui se trouve à l'annexe A du Règlement général pris en vertu de cette loi, tels que cette loi et le règlement existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article. (LNG Terminal)*

3(2) *For greater certainty, but subject to this section and sections 4 and 5, the Real Property Tax Act, the Assessment Act and the Municipalities Act apply with respect to the assessment and taxation of the LNG Terminal after the coming into force of this section.*

3(3) *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Crown in right of the Province as a result of the repeal of An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal.*

4(1) *From January 1, 2017, to December 31, 2030, both dates inclusive, for the purposes of the calculation of the community funding and equalization grant referred to in the Community Funding Act and for the purpose of the payments made under paragraph 8(b) of the Community Funding Act, the LNG Terminal shall be deemed to be assessed for a particular taxation year at a value that will realize \$500,000 as the amount of municipal tax for that year until any review or appeal of an assessment of the LNG Terminal, as assessed after the coming into force of this section, has been finally determined or the time for review or appeal of the assessment has expired.*

4(2) *From January 1, 2017, to December 31, 2030, both dates inclusive, if, after any review or appeal of an assessment of the LNG Terminal, as assessed after the coming into force of this section, has been finally determined or the time for review or appeal has expired, the assessed value of the LNG Terminal for a particular taxation year is assessed at a value that will realize as the amount of municipal tax for that year an amount that is less than \$500,000, The City of Saint John shall pay to the Province an amount equal to the difference between those two amounts.*

5(1) *From January 1, 2017, to December 31, 2030, both dates inclusive, where the Minister of Finance collects municipal tax with respect to the LNG Terminal, the Minister of Finance shall retain the difference, if any, between the amount collected and \$500,000.*

5(2) *Subject to subsections (3) and (4), when any review or appeal of an assessment of the LNG Terminal for a particular taxation year, as assessed after the coming into force of this section, has been finally determined or the time for review or appeal has expired, the Minister of Environment and Local Government*

3(2) *Sous réserve du présent article et des articles 4 et 5, il est entendu que la Loi sur l'évaluation, la Loi sur l'impôt foncier et la Loi sur les municipalités s'appliquent à l'égard de l'évaluation et de la taxation du terminal de GNL après l'entrée en vigueur du présent article.*

3(3) *Bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance la Couronne du chef de la province par suite de l'abrogation de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL.*

4(1) *À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017 jusqu'au 31 décembre 2030, inclusivement, aux fins du calcul de la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la Loi sur le financement communautaire et aux fins des versements effectués en vertu de l'alinéa 8b) de cette loi, le terminal de GNL est réputé être évalué pour une année d'imposition donnée à une valeur qui donnera 500 000 \$ au titre de l'impôt municipal pour cette année jusqu'à ce que toutes les révisions et tous les appels découlant de l'évaluation du terminal, tel qu'il est évalué après l'entrée en vigueur du présent article, aient été tranchés en dernier ressort ou jusqu'à ce que le délai de révision ou d'appel soit expiré.*

4(2) *À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017 jusqu'au 31 décembre 2030, inclusivement, si, une fois que les révisions et appels découlant de l'évaluation du terminal de GNL, tel qu'il est évalué après l'entrée en vigueur du présent article, ont été tranchés en dernier ressort ou que le délai de révision ou d'appel a expiré, le terminal de GNL est évalué pour toute année d'imposition donnée à une valeur qui donnera un montant inférieur à 500 000 \$ au titre de l'impôt municipal pour cette année, la cité appelée The City of Saint John verse à la province un montant équivalent à la différence entre ces deux montants.*

5(1) *À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017 jusqu'au 31 décembre 2030, inclusivement, lorsqu'il perçoit l'impôt municipal relativement au terminal de GNL, le ministre des Finances retient un montant équivalent, le cas échéant, à la différence entre le montant perçu et 500 000 \$.*

5(2) *Sous réserve des paragraphes (3) et (4), une fois que les révisions et les appels découlant de l'évaluation du terminal de GNL pour une année d'imposition donnée, tel qu'il est évalué après l'entrée en vigueur du présent article, ont été tranchés en dernier ressort ou que le délai de révision ou d'appel a expiré, le ministre*

may recommend to the Minister of Finance to pay, on a proportional basis, the amount retained under subsection (1), including interest at a rate in accordance with subsection 8(2) of the General Regulation – Financial Administration Act, to The City of Saint John and the communities that received the equalization component of the community funding and equalization grant referred to in the Community Funding Act for that year.

5(3) The cost of property assessment services performed by Service New Brunswick under section 24 of the Service New Brunswick Act in respect to the LNG Terminal for a particular taxation year shall be determined with reference to the assessed value of the LNG Terminal, as assessed after the coming into force of this section, and shall be deducted from the amount retained under subsection (1) and payable by the Minister of Finance to Service New Brunswick for the provision of those services less the amount payable by The City of Saint John on an assessed value of the LNG terminal for a particular taxation year that will realize \$500,000 as the amount of municipal tax for that year.

5(4) If, after a review or appeal of an assessment of the LNG Terminal for a particular taxation year, as assessed after the coming into force of this section, an amount is payable to the owners of the LNG Terminal, that amount shall be deducted from the amount retained under subsection (1).

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

### Assessment Act

6 Section 15 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “and to subsection 3(1) of An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal”.

### Real Property Tax Act

7 Subsection 23(2) of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.

de l'Environnement et des Gouvernements locaux peut recommander au ministre des Finances de verser au prorata le montant retenu en application du paragraphe (1), y compris les intérêts calculés conformément à ce que prévoit le Règlement général – Loi sur l'administration financière, à la cité appelée The City of Saint John et aux communautés qui ont reçu la composante de péréquation de la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la Loi sur le financement communautaire pour cette année.

5(3) Les sommes qu'engage Services Nouveau-Brunswick en application de l'article 24 de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick pour une année d'imposition donnée au titre de services d'évaluation foncière concernant le terminal de GNL sont déterminées à partir de la valeur à laquelle est évalué le terminal de GNL après l'entrée en vigueur du présent article, déduites du montant retenu en application du paragraphe (1) et versées à Services Nouveau-Brunswick par le ministre des Finances pour la fourniture de ces services, moins un montant correspondant à celui que verse la cité appelée The City of Saint John en fonction de la valeur à laquelle est évalué le terminal de GNL pour une année d'imposition donnée qui donnera le montant de 500 000 \$ au titre de l'impôt municipal pour cette année.

5(4) Est déduite du montant retenu en application du paragraphe (1) toute somme qui doit être versée aux propriétaires du terminal de GNL à la suite de la révision ou de l'appel découlant de l'évaluation du terminal de GNL pour une année d'imposition donnée, tel qu'il est évalué après l'entrée en vigueur du présent article.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

### Loi sur l'évaluation

6 L'article 15 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « et du paragraphe 3(1) de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL ».

### Loi sur l'impôt foncier

7 Est abrogé le paragraphe 23(2) de la Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973.

2016

**CHAPTER 39**

**An Act to Amend the  
Adult Education and Training Act**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 3(1) of the French version of the Adult Education and Training Act, chapter 101 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing paragraph c) and substituting the following:*

c) crée et exploite l'établissement appelé New Brunswick College of Craft and Design aux fins de prestation de programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

**CHAPITRE 39**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'enseignement et la formation destinés  
aux adultes**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 3(1) de la version française de la Loi sur l'enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre 101 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) crée et exploite l'établissement appelé New Brunswick College of Craft and Design aux fins de prestation de programmes d'enseignement supérieur non universitaire;

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

**CHAPTER 40**

**An Act Respecting  
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act***

**1(1)** *Section 1 of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“compliance officer” means a person appointed as a compliance officer under section 51.12. (*agent de conformité*)

“investigator” means a person appointed as an investigator under section 51.31. (*enquêteur*)

“regulated activity” means any activity governed by this Act or the regulations. (*activité réglementée*)

**1(2)** *Section 9 of the Act is amended*

**(a)** *in subsection (1) by striking out “in accordance with the regulations” and substituting “at any time and in accordance with the regulations”;*

**CHAPITRE 40**

**Loi concernant la  
Loi sur la communication du coût du crédit  
et sur les prêts sur salaire**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire***

**1(1)** *L’article 1 de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« activité réglementée » Toute activité dont l’exercice est régi par la présente loi ou ses règlements. (*regulated activity*)

« agent de conformité » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 51.12. (*compliance officer*)

« enquêteur » Personne qui est nommée à ce titre en vertu de l’article 51.31. (*investigator*)

**1(2)** *L’article 9 de la Loi est modifié*

**a)** *au paragraphe (1), par la suppression de « conformément aux règlements » et son remplacement par « à tout moment et conformément aux règlements »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “may impose” and substituting “may at any time impose”;*

**1(3) Subsection 11(1) of the English version of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “any term or condition under which the registration was granted” and substituting “any term or condition of the registration”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “violated” and substituting “contravened”.*

**1(4) Section 41 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “violate” and substituting “contravene”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “violate” and substituting “contravene”.*

**1(5) Section 44 of the English version of the Act is amended**

*(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “violate” and substituting “contravene”;*

*(b) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “violate” and substituting “contravene”.*

**1(6) The Act is amended by adding after section 51 the following:**

#### **PART VII.1**

##### **RECORD-KEEPING, ADVERTISING AND COMPLIANCE REVIEWS**

###### **Record-keeping**

**51.1(1)** The following definition applies in this section.

“regulatory authority” means a person empowered by the laws of a jurisdiction to regulate the activities of a credit grantor, lessor or credit broker. (*organisme de réglementation*)

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « peut imposer » et son remplacement par « peut, à tout moment, imposer ».*

**1(3) Le paragraphe 11(1) de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa (a), par la suppression de « any term or condition under which the registration was granted » et son remplacement par « any term or condition of the registration »;*

*b) à l’alinéa (b), par la suppression de « violated » et son remplacement par « contravened ».*

**1(4) L’article 41 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « violate » et son remplacement par « contravene »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « violate » et son remplacement par « contravene ».*

**1(5) L’article 44 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « violate » et son remplacement par « contravene »;*

*b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « violate » et son remplacement par « contravene ».*

**1(6) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 51 :**

#### **PARTIE VII.1**

##### **TENUE DE DOSSIERS, PUBLICITÉ ET EXAMENS DE CONFORMITÉ**

###### **Tenue de dossiers**

**51.1(1)** La définition qui suit s’applique au présent article :

« organisme de réglementation » Toute personne habilitée par la législation d’une autorité législative à réglementer les activités d’un prêteur, d’un bailleur ou d’un courtier en crédit. (*regulatory authority*)

**51.1(2)** A credit grantor, lessor or credit broker shall keep books, records and documents that are necessary for the proper recording of its business and affairs and shall keep any other books, records and documents that are otherwise required under this Act or the regulations.

**51.1(3)** A credit grantor, lessor or credit broker shall keep the books, records and documents at a safe location and in a durable form.

**51.1(4)** A credit grantor, lessor or credit broker shall retain the books, records and documents for a minimum period of seven years after the date of the transaction to which the books, records or documents relate.

**51.1(5)** A credit grantor, lessor or credit broker shall deliver to the Director, or to any other employee of the Commission, at any time that the Director or other employee requires

(a) any of the books, records and documents that are required to be kept by the credit grantor, lessor or credit broker under this Act or the regulations, and

(b) any filings, reports or other communications made to any other regulatory authority.

#### **False or misleading advertisement**

**51.11(1)** No credit grantor, lessor or credit broker shall make any false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or similar material prepared or used in respect of a regulated activity.

**51.11(2)** If, in the opinion of the Director, a credit grantor, lessor or credit broker has made a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or similar material, the Director may order the immediate cessation of the use of that material.

**51.11(3)** The Director may order the immediate cessation of the use of any advertisement, circular, pamphlet or similar material that, in the opinion of the Director, contravenes or fails to comply with this Act or the regulations.

#### **Compliance review**

**51.12(1)** The Commission may appoint in writing a person as a compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**51.1(2)** Tout prêteur, bailleur ou courtier en crédit tient les livres, registres et documents qui s'avèrent nécessaires pour rendre fidèlement compte de ses activités et de ses affaires internes et ceux qu'exigent par ailleurs la présente loi ou ses règlements.

**51.1(3)** Le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit tient les livres, registres et documents en lieu sûr et sous une forme durable.

**51.1(4)** Le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit conserve les livres, registres et documents pendant au moins sept ans à compter de la date de l'opération qui y a été consignée.

**51.1(5)** Le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit remet au directeur ou à tout autre employé de la Commission lorsque ceux-ci l'exigent :

a) les livres, registres et documents qu'il doit tenir en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

b) les dépôts, rapports ou autres communications présentés à tout autre organisme de réglementation.

#### **Publicité fausse ou trompeuse**

**51.11(1)** Aucun prêteur, bailleur ou courtier en crédit ne peut faire de déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire préparés ou utilisés par rapport à une activité réglementée.

**51.11(2)** S'il est d'avis que le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit a fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère dans une annonce publicitaire, une circulaire, une brochure, un dépliant ou un document similaire, le directeur peut lui ordonner de cesser immédiatement de l'utiliser.

**51.11(3)** Le directeur peut ordonner la cessation immédiate de l'utilisation de toute annonce publicitaire, de toute circulaire, de toute brochure, de tout dépliant ou de tout document similaire qui, selon lui, contrevient ou ne se conforme pas à la présente loi ou à ses règlements.

#### **Examen de conformité**

**51.12(1)** La Commission peut, par écrit, nommer une personne à titre d'agent de conformité chargé d'assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements.



**51.12(2)** The Commission shall issue to every compliance officer a certificate of appointment and every compliance officer, in the execution of his or her duties under this Act or the regulations, shall produce his or her certificate of appointment on request.

**51.12(3)** For the purpose of determining whether this Act and the regulations are being complied with, a compliance officer, in carrying out a compliance review, may

(a) enter the premises of any credit grantor, lessor or credit broker during normal business hours,

(b) require a credit grantor, lessor or credit broker or an officer or employee of any of them to produce for inspection, examination, auditing or copying any books, records or documents relating to the business or affairs of the credit grantor, lessor or credit broker,

(c) inspect, examine, audit or copy the books, records or documents relating to the business or affairs of a credit grantor, lessor or credit broker, and

(d) question a credit grantor, lessor or credit broker or an officer or employee of any of them in relation to the business or affairs of the credit grantor, lessor or credit broker.

**51.12(4)** In carrying out a compliance review, a compliance officer may

(a) use a data processing system at the premises where the books, records or documents are kept,

(b) reproduce any book, record or document, and

(c) use any copying equipment at the premises where the books, records or documents are kept to make copies of any book, record or document.

**51.12(5)** A compliance officer may carry out a compliance review within or outside the Province.

**51.12(6)** A compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (3) unless the compliance officer has the consent of the occupier or has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**51.12(2)** La Commission délivre à chaque agent de conformité une attestation de nomination, qu'il produit sur demande dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

**51.12(3)** Afin de déterminer si la présente loi et ses règlements ont été observés, l'agent de conformité qui procède à un examen de conformité peut exercer les pouvoirs suivants :

a) pénétrer dans les locaux de tout prêteur, bailleur ou courtier en crédit pendant les heures normales d'ouverture;

b) exiger du prêteur, du bailleur ou du courtier en crédit – ou de l'un de ses dirigeants ou employés – que soient produits tous les livres, registres ou documents relatifs à ses activités ou à ses affaires internes pour les faire inspecter, examiner ou auditer ou pour en tirer des copies;

c) inspecter, examiner ou auditer les livres, registres ou documents relatifs aux activités ou aux affaires internes du prêteur, du bailleur ou du courtier en crédit, ou en tirer des copies;

d) interroger le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit – ou l'un de ses dirigeants ou employés – relativement à ses activités ou à ses affaires internes.

**51.12(4)** Dans le cadre d'un examen de conformité, l'agent de conformité peut :

a) utiliser un système informatique dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents;

b) reproduire tout livre, registre ou document;

c) utiliser tout équipement de reproduction dans les locaux où sont conservés les livres, registres ou documents pour en tirer des copies.

**51.12(5)** L'agent de conformité peut effectuer un examen de conformité dans la province ou ailleurs.

**51.12(6)** L'agent de conformité ne peut pénétrer dans un logement privé en vertu du paragraphe (3) que s'il a obtenu le consentement de son occupant ou le mandat d'entrée que prévoit la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**51.12(7)** Before or after attempting to enter or to have access to any premises, a compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

**51.12(8)** The Commission may, in circumstances prescribed by regulation, require a credit grantor, lessor or credit broker in respect of which a compliance review was carried out to pay the Commission any fee prescribed by regulation and to reimburse the Commission for any expenses prescribed by regulation.

#### **Removal of documents**

**51.2(1)** A compliance officer who removes books, records or documents to make a copy or extract of them or any part of them shall give a receipt to the occupier of the premises for the books, records or documents removed and return the books, records or documents as soon as possible after the making of copies or extracts.

**51.2(2)** A copy or extract of any book, record or document related to a compliance review and purporting to be certified by a compliance officer is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have certified the copy or extract.

#### **Misleading statements**

**51.21** No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a compliance officer while the compliance officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act or the regulations.

#### **Obstruction**

**51.22(1)** No person shall obstruct or interfere with a compliance officer who is carrying out or attempting to carry out a compliance review under this Part, or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any information or thing reasonably required by a compliance officer for the purposes of the compliance review.

**51.22(2)** A refusal of consent to enter a private dwelling is not and shall not be considered to be interfering with or obstructing within the meaning of subsection (1), except if an entry warrant has been obtained.

**51.12(7)** Avant de tenter ou après avoir tenté de pénétrer dans les locaux ou d'y avoir accès, l'agent de conformité peut solliciter un mandat d'entrée en vertu de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**51.12(8)** Dans les circonstances prévues par règlement, la Commission peut exiger du prêteur, du bailleur ou du courtier en crédit qui est visé par un examen de conformité qu'il lui verse les droits fixés par règlement et lui rembourse les frais fixés par règlement.

#### **Retrait de documents**

**51.2(1)** S'il prend des livres, registres ou documents afin de tous les copier, d'en copier une partie ou d'en reproduire des extraits, l'agent de conformité en donne un récépissé à l'occupant des locaux et les lui retourne dès que possible après en avoir tiré des copies ou reproduit des extraits.

**51.2(2)** Les copies ou les extraits des livres, registres ou documents visés par un examen de conformité et censés avoir été attestés par un agent de conformité sont admissibles en preuve dans toute action, instance ou poursuite et, en l'absence de preuve contraire, font foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne qui est censée avoir attesté les copies ou les extraits.

#### **Déclarations trompeuses**

**51.21** Il est interdit de faire sciemment des déclarations fausses ou trompeuses, oralement ou par écrit, à l'agent de conformité exécutant les fonctions que lui attribuent la présente loi ou ses règlements.

#### **Entrave**

**51.22(1)** Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent de conformité qui procède ou qui tente de procéder à l'examen de conformité que prévoit la présente partie ou de retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir tout renseignement ou tout objet qu'il exige raisonnablement pour les besoins de l'examen de conformité.

**51.22(2)** Sauf si l'agent de conformité a obtenu un mandat d'entrée, le refus de consentir à ce qu'il pénètre dans un logement privé ne constitue pas et ne peut être considéré comme constituant une entrave ou une gêne au sens du paragraphe (1).

**PART VII.2**  
**INVESTIGATIONS**

**Provision of information to Director**

**51.3(1)** The Director may make an order under subsection (2)

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or
- (b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**51.3(2)** By an order applicable generally or to one or more persons named or otherwise described in the order, the Director may require any of the following persons to provide information or to produce books, records or documents or classes of books, records or documents specified or otherwise described in the order within the time or at the intervals specified in the order:

- (a) a credit grantor, lessor or credit broker; or
- (b) a former credit grantor, lessor or credit broker.

**51.3(3)** The Director may require that the authenticity, accuracy or completeness of information provided or of a book, record or document or a class of books, records or documents produced pursuant to an order under subsection (2) be verified by affidavit.

**51.3(4)** The Director may require that the information provided or that the books, records or documents or classes of books, records or documents produced pursuant to an order made under subsection (2) be delivered in electronic form, if the information or the books, records or documents or classes of books, records or documents are already available in that form.

**Investigation order**

**51.31(1)** The Commission may, by order, appoint a person as an investigator to make any investigation that the Commission considers expedient

- (a) for the administration of this Act or the regulations, or

**PARTIE VII.2**  
**ENQUÊTES**

**Communication de renseignements au directeur**

**51.3(1)** Le directeur peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2) :

- a) soit pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;
- b) soit en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**51.3(2)** Le directeur peut, au moyen d'une ordonnance applicable généralement ou à une seule ou à plusieurs personnes qui y sont nommées ou autrement décrites, enjoindre à l'une ou l'autre des personnes ci-dessous de lui fournir des renseignements ou de lui remettre des livres, registres ou documents ou des catégories de livres, de registres ou de documents y précisés ou autrement décrits dans le délai ou aux intervalles qui y sont également fixés :

- a) un prêteur, bailleur ou courtier en crédit;
- b) un ancien prêteur, bailleur ou courtier en crédit.

**51.3(3)** Le directeur peut exiger que l'authenticité, l'exactitude ou la complétude des renseignements fournis ou des livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient attestées par affidavit.

**51.3(4)** Le directeur peut exiger que les renseignements fournis ou les livres, registres ou documents ou catégories de livres, de registres ou de documents remis en application de l'ordonnance prévue au paragraphe (2) soient remis sur support électronique s'ils existent déjà sous cette forme.

**Ordonnance d'enquête**

**51.31(1)** La Commission peut, par ordonnance, nommer une personne à titre d'enquêteur chargé de procéder à l'enquête qu'elle juge opportune visant :

- a) soit l'application de la présente loi ou de ses règlements;

(b) to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction.

**51.31(2)** In its order, the Commission shall specify the scope of an investigation to be carried out under subsection (1).

#### **Powers of investigator**

**51.32(1)** An investigator may, with respect to the person who is the subject of the investigation, investigate, inspect and examine

- (a) the business or affairs of that person,
- (b) any books, records, documents or communications connected with that person, and
- (c) any property or assets owned, acquired or disposed of, in whole or in part, by that person or by a person acting on behalf of or as agent for that person.

**51.32(2)** For the purposes of an investigation under this Part, an investigator may inspect and examine any book, record, document or thing, whether in possession or control of the person in respect of whom the investigation is ordered or any other person.

**51.32(3)** An investigator making an investigation under this Part may, on production of the order appointing him or her,

- (a) enter the business premises of any person named in the order during normal business hours and inspect and examine any book, record, document or thing that is used in the business of that person and that relates to the order,
- (b) require the production of any book, record, document or thing referred to in paragraph (a) for inspection or examination, and
- (c) on giving a receipt, remove the book, record, document or thing inspected or examined under paragraph (a) or (b) for the purpose of further inspection or examination.

b) soit l'aide apportée dans l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative.

**51.31(2)** La Commission délimite dans son ordonnance la portée de l'enquête à laquelle il y a lieu de procéder en vertu du paragraphe (1).

#### **Pouvoirs de l'enquêteur**

**51.32(1)** L'enquêteur peut, relativement à la personne faisant l'objet de l'enquête, procéder à toute enquête, à toute inspection et à tout examen concernant :

- a) ses activités ou ses affaires internes;
- b) les livres, registres, documents ou communications qui se rapportent à elle;
- c) les biens ou l'actif qui appartiennent, en tout ou en partie, à elle ou à toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire ou qui ont été acquis ou aliénés, en tout ou en partie, par elle ou par toute autre personne agissant pour son compte ou comme son mandataire.

**51.32(2)** Pour les besoins de l'enquête tenue en vertu de la présente partie, l'enquêteur peut inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets, qu'ils soient en la possession ou sous la responsabilité de la personne qui fait l'objet de l'enquête ou d'une autre personne.

**51.32(3)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut, sur production de l'ordonnance le nommant à ce titre, exercer les pouvoirs suivants :

- a) pénétrer pendant les heures normales d'ouverture dans les locaux commerciaux de toute personne nommée dans l'ordonnance et inspecter et examiner les livres, registres, documents ou objets qu'elle utilise dans ses activités et qui se rapportent à l'ordonnance;
- b) exiger la production de tout livre, registre, document ou objet visé à l'alinéa a) afin de les inspecter ou de les examiner;
- c) sur remise d'un récépissé, prendre les livres, registres, documents ou objets inspectés ou examinés en vertu de l'alinéa a) ou b) afin de poursuivre leur inspection ou leur examen.

**51.32(4)** Inspection or examination under this section shall be completed as soon as possible and the books, records, documents or things shall be returned promptly to the person who produced them.

**51.32(5)** No person shall withhold, destroy, conceal, alter or refuse to give any information or withhold, destroy, conceal, alter or refuse to produce any book, record, document or thing reasonably required under subsection (3) by an investigator.

#### **Power to compel evidence**

**51.4(1)** An investigator making an investigation under this Part has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel witnesses to give evidence under oath or in any other manner and to compel witnesses to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things as the Court has for the trial of civil actions.

**51.4(2)** On the application of an investigator to the Court, the failure or refusal of a person to attend, to take an oath, to answer questions or to produce books, records, documents and things or classes of books, records, documents and things in the custody, possession or control of the person makes the person liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Court.

**51.4(3)** A person giving evidence at an investigation conducted under this section may be represented by legal counsel.

**51.4(4)** Testimony given by a person under this section shall not be admitted into evidence against that person in any prosecution other than for perjury in the giving of that testimony or the giving of evidence contradictory to that testimony.

#### **Investigators authorized as peace officers**

**51.41** Every investigator in carrying out his or her duties under this Act and the regulations is a person employed for the preservation and maintenance of the public peace and has and may exercise all the powers, authorities and immunities of a peace officer as defined in the *Criminal Code* (Canada).

**51.32(4)** L'inspection ou l'examen effectué en vertu du présent article doit être achevé aussitôt que possible et les livres, registres, documents ou objets doivent être retournés dans les plus brefs délais à la personne qui les a produits.

**51.32(5)** Nul ne peut retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de fournir des renseignements ni retenir, détruire, cacher, falsifier ou refuser de produire des livres, registres, documents ou objets qu'un enquêteur exige raisonnablement en vertu du paragraphe (3).

#### **Pouvoir de contraindre à témoigner**

**51.4(1)** L'enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie est investi des mêmes pouvoirs que ceux conférés à la Cour en matière d'actions civiles pour ce qui est d'assigner un témoin et de le contraindre à comparaître ainsi que de l'obliger à témoigner sous serment ou autrement et à produire des livres, registres, documents et objets ou des catégories de livres, de registres, de documents et d'objets.

**51.4(2)** Sur demande que présente un enquêteur à la Cour, la personne qui refuse ou qui omet de comparaître, de prêter serment, de répondre à des questions ou de produire les livres, registres, documents et objets ou catégories de livres, de registres, de documents et d'objets dont elle a la garde, la possession ou la responsabilité peut être citée pour outrage au même titre que si elle avait omis de se conformer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour.

**51.4(3)** La personne qui témoigne dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu du présent article peut être représentée par ministère d'avocat.

**51.4(4)** Le témoignage que rend une personne en vertu du présent article ne peut être admis en preuve contre elle dans une poursuite, sauf dans le cas d'une poursuite pour parjure en rendant ce témoignage ou pour témoignage contradictoire.

#### **Habilitation des enquêteurs à titre d'agents de la paix**

**51.41** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi et de ses règlements, l'enquêteur est une personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique et possède et peut exercer l'intégralité des pouvoirs, des autorités et des immunités d'un agent de la paix selon la définition que donne de ce terme le *Code criminel* (Canada).

### **Seized property**

**51.42(1)** On request to the investigator by the person who, at the time of the seizure, was in lawful possession of books, records, documents or things seized under this Part, the books, records, documents or things seized shall, at a time and place mutually convenient to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure and the investigator, be made available for consultation and copying by the person.

**51.42(2)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the matter for which the books, records, documents or things were seized is concluded, the investigator shall return those books, records, documents or things to the person who was in lawful possession of them at the time of the seizure within 60 days after the day that the matter is concluded.

**51.42(3)** If books, records, documents or things are seized under this Part and the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure alleges that the books, records, documents or things are not relevant in respect of the matter for which they were seized, that person may apply by notice of motion to the Court for the return of the books, records, documents or things.

**51.42(4)** On a motion under subsection (3), the Court shall order the return of any books, records, documents or things that it determines are not relevant to the matter for which they were seized to the person who was in lawful possession of the books, records, documents or things at the time of the seizure.

### **Report of investigation**

**51.5(1)** If an investigation has been made under this Part, the investigator shall, at the request of the Commission, provide a report of the investigation to the Commission or any transcripts of evidence or any material or other things in the investigator's possession relating to the investigation.

**51.5(2)** A report that is provided to the Commission under this section is privileged and is inadmissible in evidence in any action or proceeding.

### **Prohibition against disclosure**

**51.51(1)** For the purpose of protecting the integrity of an investigation under this Part, the Commission may make an order that applies for the duration of the investigation, prohibiting a person from disclosing to any per-

### **Biens saisis**

**51.42(1)** Sur demande que présente à l'enquêteur la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie, les livres, registres, documents ou objets saisis en vertu de la présente partie sont, aux date, heure et lieu convenus par eux, mis à la disposition de cette personne pour leur consultation et leur reproduction.

**51.42(2)** Les livres, registres, documents ou objets qui ont été saisis relativement à une affaire en vertu de la présente partie sont restitués par l'enquêteur à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie dans les soixante jours qui suivent la date de la conclusion définitive de l'affaire.

**51.42(3)** En cas de saisie de livres, de registres, de documents ou d'objets effectuée en vertu de la présente partie, la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie et qui prétend qu'ils ne sont pas pertinents quant à l'affaire motivant leur saisie peut présenter un avis de motion à la Cour pour leur restitution.

**51.42(4)** Sur motion présentée en vertu du paragraphe (3), la Cour doit ordonner que soient restitués les livres, registres, documents ou objets qui, selon elle, ne sont pas pertinents quant à l'affaire pour laquelle ils ont été saisis à la personne qui en avait la possession légale au moment de la saisie.

### **Rapport d'enquête**

**51.5(1)** Ayant mené une enquête en vertu de la présente partie et à la demande de la Commission, l'enquêteur lui fournit un rapport d'enquête ou les transcriptions des témoignages rendus ainsi que les documents ou autres objets en sa possession qui se rapportent à l'enquête.

**51.5(2)** Le rapport qui est fourni à la Commission en vertu du présent article est privilégié et est inadmissible en preuve dans toute action ou toute instance.

### **Interdiction de communication**

**51.51(1)** Afin d'assurer l'intégrité de l'enquête que prévoit la présente partie, la Commission peut rendre une ordonnance qui s'applique pendant toute la durée de l'enquête interdisant à toute personne de communiquer à

son other than the person's lawyer the following information:

- (a) the fact that an investigation is being conducted;
- (b) the name of any person examined or sought to be examined;
- (c) the nature or content of any questions asked;
- (d) the nature or content of any demands for the production of any document or other thing; or
- (e) the fact that any document or other thing was produced.

**51.51(2)** An order under subsection (1) does not apply to disclosures authorized by the regulations or by the Director in writing.

**51.51(3)** An investigator making an investigation under this Part may make, or authorize the making of, any disclosure of information that may be required for the effectual conduct of the investigation.

### Non-compellability

**51.52** None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the powers or performance of the duties of that person in relation to an investigation under this Part:

- (a) an investigator;
- (b) the Commission;
- (c) a member of the Commission;
- (d) an employee of the Commission;
- (e) a member of the Tribunal; and
- (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

une autre, sauf à son avocat, les renseignements suivants :

- a) le fait que l'enquête se déroule;
- b) le nom de la personne ayant fait ou devant faire l'objet d'un interrogatoire;
- c) la nature ou la teneur des questions posées;
- d) la nature ou la teneur des demandes de production de tout document ou objet;
- e) le fait qu'a été produit tout document ou objet.

**51.51(2)** L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas aux communications qu'autorisent les règlements ou le directeur par écrit.

**51.51(3)** Tout enquêteur chargé de tenir une enquête en vertu de la présente partie peut communiquer des renseignements ou en autoriser la communication selon ce qui peut s'avérer nécessaire pour la conduite efficace de l'enquête.

### Non-contraignabilité

**51.52** Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions dans le cadre d'une enquête tenue en vertu de la présente partie aucune des personnes suivantes :

- a) un enquêteur;
- b) la Commission;
- c) un membre de la Commission;
- d) un employé de la Commission;
- e) un membre du Tribunal;
- f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**PART VII.3  
ENFORCEMENT**

**Offences generally**

**51.6(1)** A person who does any of the following commits an offence, and is liable on conviction, for each offence, if an individual, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, and if a person other than an individual, to a fine of not more than \$250,000:

- (a) makes a statement in any information or material submitted, provided, produced, delivered or given to or filed with the Commission, the Director, a compliance officer, an investigator or any person acting under the authority of the Commission or the Director that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (b) makes a statement in any information or material required to be submitted, provided, produced, delivered, given or filed under this Act or the regulations that is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading;
- (c) withholds, destroys, conceals, alters or refuses to produce any information or thing reasonably required for the purposes of an administrative proceeding under this Act or the regulations;
- (d) contravenes or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Schedule A;
- (e) contravenes or fails to comply with a decision, ruling, order, temporary order or direction of the Commission, the Director or the Tribunal made or given under this Act or the regulations;
- (f) contravenes or fails to comply with a written undertaking made by that person to the Commission, the Director or the Tribunal under this Act or the regulations; or
- (g) contravenes or fails to comply with any provision of the regulations.

**PARTIE VII.3  
EXÉCUTION**

**Infractions – dispositions générales**

**51.6(1)** Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à l'égard de chaque infraction, d'une amende maximale de 50 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de ces deux peines, dans le cas d'un particulier ou d'une amende maximale de 250 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier la personne qui :

- a) ou bien fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tout renseignement ou tout document qui est déposé ou produit auprès de la Commission, du directeur, d'un agent de conformité, d'un enquêteur ou de toute personne qui relève de la Commission ou du directeur, ou qui leur est fourni, remis ou donné;
- b) ou bien fait une déclaration trompeuse ou erronée ou ne relate pas un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour que la déclaration ne soit pas trompeuse dans tout renseignement ou tout document qui doit être fourni, produit, remis, donné ou déposé en vertu de la présente loi ou des règlements;
- c) ou bien retient, détruit, cache, falsifie ou refuse de fournir tout renseignement ou tout objet raisonnablement exigé pour les besoins d'une instance administrative que prévoient la présente loi ou ses règlements;
- d) ou bien contrevient ou omet de se conformer aux dispositions de la présente loi dont la liste figure à l'annexe A;
- e) ou bien contrevient ou omet de se conformer à une décision, à une ordonnance, à une ordonnance provisoire ou à une directive que rend ou donne la Commission, le directeur ou le Tribunal en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- f) ou bien contrevient ou omet de se conformer à un engagement écrit qu'elle a fait en vertu de la présente loi ou de ses règlements à la Commission, au directeur ou au Tribunal;
- g) ou bien contrevient ou omet de se conformer à toute disposition des règlements.



**51.6(2)** Without limiting the availability of other defences, no person commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if

(a) the person did not know and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading in light of the circumstances in which it was made, and

(b) on becoming aware that the statement was misleading or untrue or that it omitted to state a fact that was required to be stated or that was necessary to make the statement not misleading, the person notified the Commission.

### Misleading or untrue statements

**51.61** In carrying on a regulated activity, no person shall make a statement that the person knows or reasonably ought to know is misleading or untrue or does not state a fact that is required to be stated or that is necessary to make the statement not misleading.

### Interim preservation of property

**51.62(1)** On the application of the Commission, the Tribunal may make one or more of the following orders if the Tribunal considers it expedient for the administration of this Act or the regulations or to assist in the administration of similar legislation of another jurisdiction:

(a) an order directing a person having on deposit or under control or for safekeeping any funds, securities or property to retain the funds, securities or property and to hold them;

(b) an order directing a person to refrain from withdrawing the person's funds, securities or property from any other person having any of them on deposit or under control or for safekeeping; or

(c) an order directing a person to hold all funds, securities or property of clients or others in the person's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, receiver and manager or liquidator appointed under the *Business Corporations Act*, the *Companies Act*, the *Judicature Act*, the *Bank-*

**51.6(2)** Sans que soit limitée toute ouverture à d'autres moyens de défense, une personne ne commet pas l'infraction que prévoit l'alinéa (1)a) ou b) si sont réunies les conditions suivantes :

a) elle ne savait pas et, en faisant preuve d'une diligence raisonnable, n'aurait pas pu savoir que sa déclaration était trompeuse ou erronée ou qu'elle omettait de relater un fait dont la présentation était requise ou nécessaire pour que celle-ci ne soit pas trompeuse, compte tenu des circonstances dans lesquelles elle a été faite;

b) dès qu'elle en a eu connaissance, elle en a avisé la Commission.

### Déclarations trompeuses ou erronées

**51.61** En exerçant l'une quelconque des activités réglementées, il est interdit à une personne de faire une déclaration dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir qu'elle est trompeuse ou erronée ou de ne pas relater un fait dont la présentation est requise ou nécessaire pour qu'elle ne soit pas trompeuse.

### Conservation provisoire de biens

**51.62(1)** Sur demande de la Commission et s'il le juge opportun pour l'application de la présente loi ou de ses règlements ou en vue d'aider à l'application de dispositions législatives similaires édictées par une autre autorité législative, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs ordonnances ci-dessous visant à enjoindre à une personne :

a) de retenir les fonds, les valeurs mobilières ou les biens dont elle est dépositaire ou dont elle a la responsabilité ou la garde;

b) de s'abstenir de retirer ses fonds, ses valeurs mobilières ou ses biens d'une autre personne qui en est le dépositaire ou qui en a la responsabilité ou la garde;

c) de retenir tous les fonds, toutes les valeurs mobilières ou tous les biens de ses clients ou d'autres personnes dont elle a la possession ou la responsabilité en fiducie pour un séquestre intérimaire, un dépositaire, un syndic, un séquestre, un administrateur-séquestre ou un liquidateur nommé en vertu de la *Loi*

*ruptcy and Insolvency Act (Canada), the Winding-up and Restructuring Act (Canada) or any other Act of the Legislature or of Canada.*

**51.62(2)** An order under subsection (1) that names a financial institution shall apply only to the branches of the financial institution identified in the order.

**51.62(3)** An order under subsection (1) is effective for seven days after its making, but the Commission may apply to the Court to continue the order or for any other order that the Court considers appropriate.

**51.62(4)** An order under subsection (1) may be made *ex parte* but, in that event, copies of the order shall be sent without delay by any means that the Tribunal determines to all persons named in the order.

**51.62(5)** A person in receipt of an order under subsection (1) who is in doubt as to the application of the order to any funds, securities or property or as to a claim being made to that person by any person not named in the order may apply to the Tribunal for direction or clarification.

**51.62(6)** The Tribunal, on the application of the Commission or of a person directly affected by the order, may revoke an order under subsection (1) or permit the release of any funds, securities or property in respect of which the order was made.

**51.62(7)** A notice of an order under subsection (1) may be registered or recorded against the lands or claims identified in the order by submitting the notice to the appropriate registry office established under the *Registry Act* or to the appropriate land titles office established under the *Land Titles Act*.

**51.62(8)** The Tribunal may order a notice submitted under subsection (7) to be revoked or modified and, if an order is made, the Commission shall submit a copy of the revocation or modification to the appropriate registry office or land titles office.

**51.62(9)** On submission of a notice under subsection (7) or a copy of a written revocation or modification under subsection (8), the notice or the copy of the revo-

*sur les corporations commerciales, la Loi sur les compagnies, la Loi sur l'organisation judiciaire, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada), la Loi sur les liquidations et les restructurations (Canada) ou toute autre loi de la Législature ou toute autre loi du Canada.*

**51.62(2)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) qui désigne une institution financière ne s'applique qu'aux succursales qui y sont désignées.

**51.62(3)** L'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) n'est valide que pendant une période de sept jours après qu'elle a été rendue. La Commission peut toutefois demander à la Cour de proroger l'ordonnance ou de rendre toute autre ordonnance que celle-ci estime appropriée.

**51.62(4)** L'ordonnance prévue au paragraphe (1) peut être rendue *ex parte*, auquel cas des copies de l'ordonnance sont immédiatement envoyées, par les moyens que fixe le Tribunal, à toutes les personnes qui y sont nommées.

**51.62(5)** Toute personne qui a reçu l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut demander au Tribunal des directives ou des précisions si elle entretient des doutes quant à son application à des fonds, à des valeurs mobilières ou à des biens ou à une réclamation qui lui a été faite par une personne qui n'y est pas nommée.

**51.62(6)** Sur demande de la Commission ou d'une personne directement touchée par l'ordonnance que prévoit le paragraphe (1), le Tribunal peut la révoquer ou autoriser le déblocage des fonds, des valeurs mobilières ou des biens relativement auxquels elle a été rendue.

**51.62(7)** L'avis d'une ordonnance que prévoit le paragraphe (1) peut être enregistré ou inscrit à l'encontre des biens-fonds ou des réclamations y mentionnés en le présentant au bureau d'enregistrement concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou au bureau d'enregistrement foncier concerné établi en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*.

**51.62(8)** Le Tribunal peut, par ordonnance, révoquer ou modifier l'avis présenté en vertu du paragraphe (7) et, le cas échéant, la Commission présente une copie de la révocation ou de la modification au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier concerné.

**51.62(9)** Dès qu'est présenté soit l'avis que prévoit le paragraphe (7), soit une copie de la révocation ou de la modification écrites prévue au paragraphe (8), l'avis ou

cation or modification shall be registered or recorded in the registry office or land titles office, as the case may be, by the registrar and has the same effect as the registration or recording of a certificate of pending litigation.

### Orders in the public interest

**51.7(1)** On the application of the Commission, the Tribunal, if in its opinion it is in the public interest to do so, may make one or more of the following orders:

- (a) an order that the registration granted under Part II be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the registration;
- (b) an order that a licence issued under Part V.1 be suspended or restricted for the period specified in the order or be cancelled, or that terms and conditions be imposed on the licence;
- (c) an order that any exemptions contained in this Act or the regulations do not apply to a person permanently or for any period specified in the order;
- (d) an order that a person cease conducting all or any regulated activities;
- (e) an order that a person submit to a review of the person's practices and procedures relating to regulated activities and institute any changes directed by the Tribunal;
- (f) if the Tribunal is satisfied that this Act or the regulations have not been complied with, an order that any document or statement described in the order
  - (i) be provided by a person,
  - (ii) not be provided to a person, or
  - (iii) be amended to the extent that amendment is practicable;
- (g) an order that a person be reprimanded;
- (h) an order that a person amend, in the manner specified in the order, any information or material of any kind described in the order that is disseminated to the public;

la copie est enregistré ou inscrit au bureau d'enregistrement ou au bureau d'enregistrement foncier, selon le cas, par le registraire et, une fois enregistré ou inscrit, produit le même effet qu'un certificat d'affaire en instance.

### Ordonnances rendues dans l'intérêt public

**51.7(1)** Sur demande de la Commission et s'il est d'avis que l'intérêt public le commande, le Tribunal peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

- a) une ordonnance portant qu'un enregistrement accordé sous le régime de la partie II soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;
- b) une ordonnance portant qu'un permis délivré sous le régime de la partie V.1 soit suspendu ou restreint pendant la période y précisée ou qu'il soit annulé ou assorti de modalités et de conditions;
- c) une ordonnance portant que toute exemption que prévoient la présente loi ou ses règlements ne s'applique pas à une personne de façon permanente ou pendant la période y précisée;
- d) une ordonnance interdisant à une personne d'exercer l'une ou l'ensemble des activités réglementées;
- e) une ordonnance enjoignant à une personne de se prêter à un examen de ses pratiques et de ses procédures relatives aux activités réglementées et d'effectuer les changements qu'il ordonne;
- f) s'il est convaincu que la présente loi ou ses règlements n'ont pas été respectés, une ordonnance portant que tout document ou toute déclaration y mentionné :
  - (i) ou bien soit fourni par une personne,
  - (ii) ou bien ne soit pas fourni à une personne,
  - (iii) ou bien soit modifié dans la mesure du possible;
- g) une ordonnance réprimandant une personne;
- h) une ordonnance enjoignant à une personne de modifier, de la manière y précisée, tout genre de renseignements ou de documents y mentionnés qui sont diffusés publiquement;

(i) an order that a person cease contravening or comply with, and that the directors and officers of the person cause the person to cease contravening or to comply with, this Act and the regulations;

(j) if a person has not complied with this Act or the regulations, an order requiring the person to disgorge to the Commission any amounts obtained as a result of the non-compliance.

**51.7(2)** The Tribunal may impose any terms and conditions that the Tribunal considers appropriate on an order under this section.

**51.7(3)** A person who is the subject of an order made under this section shall comply with any terms and conditions imposed on the order.

**51.7(4)** Unless the parties and the Tribunal consent, no order shall be made under this section without a hearing.

**51.7(5)** Despite subsection (4), if in the opinion of the Tribunal the length of time required to hold a hearing could be prejudicial to the public interest, the Tribunal, without a hearing, may make a temporary order under paragraph (1)(a), (b), (c), (d) or (g).

**51.7(6)** The temporary order shall take effect immediately and shall expire on the fifteenth day after its making unless extended by the Tribunal.

**51.7(7)** The Tribunal may extend a temporary order until the hearing is concluded if a hearing is commenced within the 15-day period.

**51.7(8)** The Commission shall without delay give written notice of an order or temporary order made under this section to any person directly affected by the order or temporary order.

#### **Administrative penalty**

**51.71(1)** On the application of the Commission and after conducting a hearing, the Tribunal may order a person to pay an administrative penalty of, in the case of an individual, not more than \$25,000, and in the case of a person other than an individual, not more than \$100,000, if the Tribunal

i) une ordonnance enjoignant à une personne soit de cesser de contrevenir à la présente loi et à ses règlements, soit de s'y conformer et enjoignant à ses administrateurs et à ses dirigeants de la faire cesser d'y contrevenir ou de la faire s'y conformer;

j) une ordonnance enjoignant à la personne de remettre à la Commission les sommes d'argent obtenues par suite de son défaut de se conformer à la présente loi ou à ses règlements.

**51.7(2)** Le Tribunal peut assortir l'ordonnance que prévoit le présent article des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**51.7(3)** La personne visée par une ordonnance que prévoit le présent article se conforme aux modalités et aux conditions dont celle-ci est assortie.

**51.7(4)** Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du présent article sans la tenue d'une audience, à moins que les parties et le Tribunal n'y consentent.

**51.7(5)** Par dérogation au paragraphe (4), s'il estime que la période nécessaire pour tenir une audience pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le Tribunal peut rendre une ordonnance provisoire en vertu de l'alinéa (1)a), b), c), d) ou g) sans tenir d'audience.

**51.7(6)** L'ordonnance provisoire prend effet immédiatement et, à moins que le Tribunal ne la proroge, elle expire au bout de quinze jours.

**51.7(7)** Si l'audience débute pendant la période de quinze jours, le Tribunal peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce que l'audience prenne fin.

**51.7(8)** La Commission donne immédiatement avis écrit de toute ordonnance ou de toute ordonnance provisoire rendue en vertu du présent article à toute personne qu'elle touche directement.

#### **Pénalité administrative**

**51.71(1)** Sur demande de la Commission et à la suite d'une audience tenue devant lui, le Tribunal peut ordonner à une personne de verser une pénalité administrative maximale de 25 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 100 000 \$ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier si sont réunies les conditions suivantes :

(a) determines that the person has contravened or failed to comply with this Act or the regulations, and

(b) is of the opinion that it is in the public interest to make the order.

**51.71(2)** The Tribunal may make an order under this section despite the imposition of any other penalty on the person or the making of any other order by the Tribunal, the Commission or the Director related to the same matter.

### Directors and officers

**51.8** If a person other than an individual contravenes or has not complied with this Act or the regulations, a director or officer of the person who authorized, permitted or acquiesced in the contravention or non-compliance shall be deemed also to have contravened or not complied with this Act or the regulations, whether or not any proceeding has been commenced against the person under this Act or the regulations or any order has been made against the person under section 51.7.

### Resolution of administrative proceedings

**51.81(1)** Despite any other provision of this Act or the regulations, an administrative proceeding conducted by the Commission, the Tribunal or the Director under this Act or the regulations may be disposed of by

(a) an agreement approved by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be,

(b) a written undertaking made by a person to the Commission, the Tribunal or the Director that has been accepted by the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, or

(c) a decision of the Commission, the Tribunal or the Director, as the case may be, made without a hearing or without compliance with a requirement of this Act or the regulations, if the parties have waived the hearing or compliance with the requirement.

**51.81(2)** An agreement, written undertaking or decision made, accepted or approved under subsection (1) may be enforced in the same manner as a decision made

a) il conclut que la personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou à ses règlements;

b) il estime que l'intérêt public le commande.

**51.71(2)** Le Tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du présent article en dépit de toute autre pénalité que la personne peut se voir infliger à l'égard de la même affaire et de toute autre ordonnance que le Tribunal, la Commission ou le directeur peut rendre à cet égard.

### Administrateurs et dirigeants

**51.8** Si une personne autre qu'un particulier a contrevenu à la présente loi ou à ses règlements ou ne s'y est pas conformée, l'administrateur ou le dirigeant de la personne qui a autorisé ou permis la contravention ou la non-conformité ou qui y a acquiescé est réputé avoir contrevenu lui aussi à la présente loi ou à ses règlements ou ne pas s'y être conformé, qu'une instance ait été introduite ou non contre elle en vertu de la présente loi ou de ses règlements ou qu'une ordonnance ait été rendue ou non contre elle en vertu de l'article 51.7.

### Règlement d'une instance administrative

**51.81(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements, il peut être mis fin à toute instance administrative qu'introduit la Commission, le Tribunal ou le directeur en vertu de la présente loi ou de ses règlements par un des moyens suivants :

a) une entente entérinée par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;

b) un engagement par écrit que donne une personne à la Commission, au Tribunal ou au directeur et qui est accepté par la Commission, le Tribunal ou le directeur, selon le cas;

c) une décision de la Commission, du Tribunal ou du directeur, selon le cas, qui est rendue sans tenir d'audience ou sans se conformer à toute exigence de la présente loi ou de ses règlements, si les parties ont renoncé à l'audience ou à la conformité à pareille exigence.

**51.81(2)** Toute entente entérinée, tout engagement par écrit accepté ou toute décision rendue que prévoit le paragraphe (1) peut être exécuté de la même manière qu'une décision que rend la Commission, le Tribunal ou

by the Commission, the Tribunal or the Director under any other provision of this Act or under the regulations.

### Limitation period

**51.9** No proceeding under this Act or the regulations shall be commenced more than six years after the date of the occurrence of the last event on which the proceeding is based.

### Prosecution of an offence under section 43

**51.91** In a prosecution of an offence under section 43, the following is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the credit card issuer issued the credit card to the individual named in the information:

(a) evidence that the name of the accused credit card issuer appears on the face of a credit card alleged to have been issued to the individual named in the information; and

(b) evidence that the name appearing on the face of the credit card as the name of the individual to whom it was issued is the same name as the individual alleged in the information to have been issued the credit card.

### Certificate evidence

**51.92(1)** A certificate purporting to be signed by the Director or a person designated by the Commission and containing the following statements is, without proof of the appointment, authority or signature of the person who has signed the certificate, admissible in evidence, and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate:

(a) that a credit grantor, lessor or credit broker is registered or is not registered under Part II;

(b) that the registration of a credit grantor, lessor or credit broker under Part II is suspended or cancelled;

(c) that a payday lender as defined in Part V.1 holds or does not hold a licence under that Part;

(d) that the licence of a payday lender referred to in paragraph (c) is suspended or cancelled under Part V.1; or

le directeur en vertu de toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements.

### Délai de prescription

**51.9** Sont irrecevables les instances introduites en vertu de la présente loi ou de ses règlements plus de six ans après la date de survenance du dernier événement y donnant lieu.

### Poursuite pour infraction à l'article 43

**51.91** Dans une poursuite pour une infraction à l'article 43, les faits qui suivent font foi, en l'absence de preuve contraire, que l'émetteur d'une carte de crédit a délivré la carte de crédit au particulier nommément désigné dans la dénonciation :

a) la preuve que le nom de l'émetteur d'une carte de crédit accusé apparaît au recto de la carte de crédit réputée avoir été délivrée au particulier nommément désigné dans la dénonciation;

b) la preuve que le nom du particulier qui figure au recto d'une carte de crédit comme étant le nom du particulier à qui elle a été délivrée est le même nom que celui du particulier réputé avoir reçu la carte de crédit dans la dénonciation.

### Certificat faisant preuve

**51.92(1)** Le certificat présenté comme étant signé par le directeur ou une personne désignée par la Commission et qui contient l'une des déclarations ci-dessous est, sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou l'authenticité de la signature de la personne qui l'a signé, admissible en preuve, et, en l'absence de preuve contraire, fait foi des faits qui y sont relatés :

a) le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit est ou n'est pas enregistré en vertu de la partie II;

b) l'enregistrement d'un prêteur, d'un bailleur ou d'un courtier en crédit en vertu de la partie II est suspendu ou annulé;

c) le prêteur, selon la définition que donne de ce terme la partie V.1, est ou n'est pas titulaire d'un permis sous le régime de cette partie;

d) le permis d'un prêteur visé à l'alinéa c) a été suspendu ou annulé sous le régime de la partie V.1;

- (e) that a credit grantor, lessor or credit broker has submitted, provided, produced, delivered, given or filed or has failed to submit, provide, produce, deliver, give or file any information or document required to be submitted, provided, produced, delivered to the Commission or the Director under this Act or the regulations.
- 51.92(2)** A certificate referred to in subsection (1) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has given the person against whom it is to be produced reasonable notice of the intention, together with a copy of the certificate.
- 51.92(3)** A person against whom a certificate referred to in subsection (1) is produced may, with leave of the court, require the attendance of the person who signed the certificate for the purposes of cross-examination.
- 1(7)** *Part VIII of the Act is repealed.*
- 1(8)** *Part IX of the Act is repealed.*
- 1(9)** *The heading “False advertising” preceding section 58 of the Act is repealed.*
- 1(10)** *Section 58 of the Act is repealed.*
- 1(11)** *Subsection 62(1) of the Act is amended by adding after paragraph (v) the following:*
- (v.1) requiring, for the purposes of subsection 51.1(2), that certain books, records or documents be kept;
- (v.2) authorizing disclosures for the purposes of subsection 51.51(2);
- (v.3) prescribing circumstances, fees and expenses for the purposes of subsection 51.12(8);
- 1(12)** *Schedule A of the Act is repealed and the following is substituted:*
- (e) le prêteur, le bailleur ou le courtier en crédit soit a soumis, fourni ou remis au directeur ou à la Commission ou a produit ou déposé auprès de ceux-ci un renseignement ou un document qui doit l’être en vertu de la présente loi ou de ses règlements, soit a omis de le faire.
- 51.92(2)** Le certificat visé au paragraphe (1) n’est admissible en preuve que si la partie qui a l’intention de le produire a donné à la personne à l’encontre de qui il doit être produit un avis raisonnable avec une copie du certificat.
- 51.92(3)** Avec la permission de la Cour, la personne à l’encontre de qui est produit le certificat visé au paragraphe (1) peut exiger la présence de la personne qui a signé le certificat aux fins de contre-interrogatoire.
- 1(7)** *La partie VIII de la Loi est abrogée.*
- 1(8)** *La partie IX de la Loi est abrogée.*
- 1(9)** *La rubrique « Fausse publicité » qui précède l’article 58 de la Loi est abrogée.*
- 1(10)** *L’article 58 de la Loi est abrogé.*
- 1(11)** *Le paragraphe 62(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa v) :*
- v.1) pour l’application du paragraphe 51.1(2), exigeant la tenue de certains livres, registres ou documents;
- v.2) autorisant certaines communications pour l’application du paragraphe 51.51(2);
- v.3) prévoyant les circonstances et fixant les droits et les frais pour l’application du paragraphe 51.12(8);
- 1(12)** *L’annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

## SCHEDULE A

## Number of provision

6(1)  
6(2)  
6(3)  
6(4)  
10(1)(a)

## ANNEXE A

## Disposition

6(1)  
6(2)  
6(3)  
6(4)  
10(1)a)

10(1)(b)	10(1)b
10(2)(a)	10(2)a
10(2)(b)	10(2)b
10(3)(a)	10(3)a
10(3)(b)	10(3)b
15(2)	15(2)
15(3)	15(3)
16(1)	16(1)
16(2)	16(2)
16(3)	16(3)
17	17
18(1)	18(1)
19(4)	19(4)
21(2)	21(2)
23(3)	23(3)
24(1)	24(1)
26(5)	26(5)
27(2)	27(2)
27(3)	27(3)
27(9)	27(9)
29	29
30(2)	30(2)
30(3)	30(3)
30(5)	30(5)
32(1)	32(1)
32(2)	32(2)
33(1)	33(1)
33(2)	33(2)
34(1)	34(1)
35(2)	35(2)
36(1)	36(1)
36(2)	36(2)
36(3)(a)	36(3)a
36(5)	36(5)
37	37
37.12(1)	37.12(1)
37.12(2)	37.12(2)
37.17(3)	37.17(3)
37.18(a)	37.18a
37.18(b)	37.18b
37.28(1)	37.28(1)
37.28(2)	37.28(2)
37.28(3)	37.28(3)
37.28(5)	37.28(5)
37.28(6)	37.28(6)
37.29(6)(a)	37.29(6)a
37.29(8)	37.29(8)



37.3(1)	37.3(1)
37.31(1)	37.31(1)
37.32(a)	37.32a)
37.32(b)	37.32b)
37.32(c)	37.32c)
37.33	37.33
37.34(1)	37.34(1)
37.35	37.35
37.36	37.36
37.37(1)	37.37(1)
37.38(3)	37.38(3)
37.381	37.381
37.39	37.39
37.391	37.391
37.4	37.4
37.44(4)	37.44(4)
37.44(5)	37.44(5)
37.45(2)	37.45(2)
39	39
41(1)	41(1)
42(1)	42(1)
42(3)	42(3)
43	43
44(1)	44(1)
44(3)	44(3)
44(5)	44(5)
45(1)(a)	45(1)a)
45(1)(b)	45(1)b)
45(2)(a)	45(2)a)
45(2)(b)	45(2)b)
48(1)	48(1)
48(2)	48(2)
48(3)	48(3)
49(1)	49(1)
50(1)	50(1)
51.1(2)	51.1(2)
51.1(3)	51.1(3)
51.1(4)	51.1(4)
51.1(5)(a)	51.1(5)a)
51.1(5)(b)	51.1(5)b)
51.11(1)	51.11(1)
51.21	51.21
51.22(1)	51.22(1)
51.32(5)	51.32(5)
51.61	51.61
51.7(3)	51.7(3)

**An Act Respecting Payday Loans**

**2(1) Section 1 of An Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008, as amended by An Act to Amend An Respecting Payday Loans, chapter 31 of the Acts of New Brunswick, 2014, and An Act to Amend An Respecting Payday Loans, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2016, is amended**

**(a) in paragraph (3)(b) by repealing the definition “inspector”, as enacted by paragraph (3)(b);**

**(b) in subsection (8)**

**(i) in subsection 37.11(2), as enacted by subsection (8), by striking out “section 56.1” and substituting “section 51.6”;**

**(ii) by repealing section 37.17, as enacted by subsection (8), and substituting the following:**

**37.17(1)** The Director may at any time restrict a licence by imposing any terms and conditions that he or she considers appropriate on the licence.

**37.17(2)** The Director shall not impose terms and conditions on a licence without giving the applicant or licensee an opportunity to be heard.

**37.17(3)** A licensee shall comply with the terms and conditions imposed by the Director under subsection (1) and to any terms and conditions for the licence set out in the regulations.

**(iii) in section 37.18, as enacted by subsection (8), in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a licensee or an applicant, a licensee or an applicant” and substituting “an applicant, an applicant”;**

**(iv) by repealing subsection 37.19(2), as enacted by subsection (8);**

**(v) in section 37.2, as enacted by subsection (8),**

**(A) by adding after subsection (2) the following:**

**Loi concernant les prêts sur salaire**

**2(1) L’article 1 de la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, modifié par la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 31 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014 et la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2016, est modifié**

**a) à l’alinéa (3)b), par l’abrogation de la définition de « inspecteur », édictée par l’alinéa (3)b);**

**b) au paragraphe (8),**

**(i) au paragraphe 37.11(2), édicté par le paragraphe (8), par la suppression de « l’article 56.1 » et son remplacement par « l’article 51.6 »;**

**(ii) par l’abrogation de l’article 37.17, édicté par le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :**

**37.17(1)** Le directeur peut restreindre, à tout moment, la portée d’un permis en l’assortissant des modalités et des conditions qu’il estime appropriées.

**37.17(2)** Le directeur ne peut assortir un permis de modalités et de conditions sans donner au demandeur ou au titulaire de permis l’occasion d’être entendu.

**37.17(3)** Le titulaire de permis se conforme aux modalités et aux conditions dont le directeur l’assortit en vertu du paragraphe (1) ainsi qu’à celles que prévoient les règlements à l’égard de ce permis.

**(iii) à l’article 37.18, édicté par le paragraphe (8), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le titulaire d’un permis ou par un demandeur, le titulaire d’un permis ou le demandeur » et son remplacement par « un demandeur, celui-ci »;**

**(iv) par l’abrogation du paragraphe 37.19(2), édicté par le paragraphe (8);**

**(v) à l’article 37.2, édicté par le paragraphe (8),**

**(A) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**37.2(2.1)** The Director shall not refuse to issue a licence to an applicant without giving the applicant an opportunity to be heard.

**(B)** *by repealing subsection (3);*

**(vi)** *in section 37.21, as enacted by subsection (8),*

**(A)** *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Subject to subsection (2), the” and substituting “The”;*

**(B)** *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**37.21(2)** The Director shall not refuse to renew nor cancel or suspend a licence without giving the licensee an opportunity to be heard.

**(C)** *by repealing subsection (3);*

**(D)** *by repealing subsection (4);*

**(E)** *by repealing subsection (5);*

**(F)** *by repealing subsection (6);*

**(G)** *by repealing subsection (7);*

**(H)** *by repealing subsection (8);*

**(vii)** *by repealing the heading “Taking immediate action” preceding section 37.22, as enacted by subsection (8);*

**(viii)** *by repealing section 37.22, as enacted by subsection (8);*

**(ix)** *by repealing subsection 37.25(1), as enacted by subsection (8), and substituting the following:*

**37.25(1)** An appeal lies to the Tribunal from a decision of the Director not to issue or renew a licence, to impose terms and conditions on a licence or to cancel or suspend a licence if the appeal is made within 30 days after the date of the decision of the Director.

**37.2(2.1)** Le directeur ne peut refuser de délivrer un permis sans donner au demandeur l’occasion d’être entendu.

**(B)** *par l’abrogation du paragraphe (3);*

**(vi)** *à l’article 37.21, édicté par le paragraphe (8),*

**(A)** *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (2), le » et son remplacement par « Le »;*

**(B)** *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**37.21(2)** Le directeur ne peut refuser de renouveler un permis ni l’annuler ou le suspendre sans donner au titulaire du permis l’occasion d’être entendu.

**(C)** *par l’abrogation du paragraphe (3);*

**(D)** *par l’abrogation du paragraphe (4);*

**(E)** *par l’abrogation du paragraphe (5);*

**(F)** *par l’abrogation du paragraphe (6);*

**(G)** *par l’abrogation du paragraphe (7);*

**(H)** *par l’abrogation du paragraphe (8);*

**(vii)** *par l’abrogation de la rubrique « Prise de mesures immédiates » qui précède l’article 37.22, édicté par le paragraphe (8);*

**(viii)** *par l’abrogation de l’article 37.22, édicté par le paragraphe (8);*

**(ix)** *par l’abrogation du paragraphe 37.25(1), édicté par le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :*

**37.25(1)** Toute décision du directeur de refuser de délivrer ou de renouveler un permis, de l’assortir de modalités et de conditions, de l’annuler ou de le suspendre peut faire l’objet d’un appel devant le Tribunal s’il est interjeté dans les trente jours suivant la date de la décision.

(x) *by repealing the heading “Records to be maintained” preceding section 37.41, as enacted by subsection (8);*

(xi) *by repealing section 37.41, as enacted by subsection (8);*

(xii) *by repealing Division D.1, as enacted by subsection (8);*

(xiii) *by repealing Division E.1, as enacted by subsection (8);*

(xiv) *in subsection 37.467(1), as enacted by subsection (8), by striking out “(aa.25), (aa.26) to (aa.5) and (aa.7)” and substituting “(aa.25) and (aa.26) to (aa.5)”;*

(c) *by repealing subsection (9);*

(d) *by repealing subsection (10);*

(e) *by repealing subsection (10.1);*

(f) *by repealing subsection (10.2);*

(g) *by repealing subsection (10.3);*

(h) *by repealing subsection (10.4);*

(i) *by repealing subsection (10.5);*

(j) *by repealing subsection (11);*

(k) *in paragraph (13)(b)*

(i) *by repealing paragraph (aa.28), as enacted by paragraph (13)(b);*

(ii) *by repealing paragraph (aa.7), as enacted by paragraph (13)(b);*

(l) *by repealing subsection (14);*

(m) *by repealing subsection (15).*

**2(2)** *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**5** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**2(3)** *Schedule B of the Act is repealed.*

(x) *par l’abrogation de la rubrique « Tenue des registres » qui précède l’article 37.41, édicté par le paragraphe (8);*

(xi) *par l’abrogation de l’article 37.41, édicté par le paragraphe (8);*

(xii) *par l’abrogation de la section D.1, édictée par le paragraphe (8);*

(xiii) *par l’abrogation de la section E.1, édictée par le paragraphe (8);*

(xiv) *au paragraphe 37.467(1), édicté par le paragraphe (8), par la suppression de « aa.25), aa.26) à aa.5) et aa.7) » et son remplacement par « aa.25) et aa.26) à aa.5) »;*

c) *par l’abrogation du paragraphe (9);*

d) *par l’abrogation du paragraphe (10);*

e) *par l’abrogation du paragraphe (10.1);*

f) *par l’abrogation du paragraphe (10.2);*

g) *par l’abrogation du paragraphe (10.3);*

h) *par l’abrogation du paragraphe (10.4);*

i) *par l’abrogation du paragraphe (10.5);*

j) *par l’abrogation du paragraphe (11);*

k) *à l’alinéa 13b),*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa aa.28), édicté par l’alinéa 13b);*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa aa.7), édicté par l’alinéa 13b);*

l) *par l’abrogation du paragraphe (14);*

m) *par l’abrogation du paragraphe (15).*

**2(2)** *L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**5** *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

**2(3)** *L’annexe B de la Loi est abrogée.*

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENT  
AND COMMENCEMENT**

**Transitional – limitation period**

**3(1)** *Subject to subsection (2), the limitation period in section 51.9 of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, as enacted by subsection 1(6) of this Act, applies to acts and omissions that took place before the commencement of that section.*

**3(2)** *Subsection (1) does not operate so as to revive any limitation period that expired before the commencement of section 51.9 of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act.*

**Financial and Consumer Services Commission Act**

**4** *Subsection 21(6) of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) 51.7(1)(j) of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act;*

**Commencement**

**5** *Sections 1, 3 and 4 of this Act come into force immediately after the date of the commencement of an Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008.*

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATION CORRÉLATIVE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Disposition transitoire – délai de prescription**

**3(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), le délai de prescription imparti par l'article 51.9 de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, édicté par le paragraphe 1(6) de la présente loi, s'applique aux actes et aux omissions qui ont eu lieu avant l'entrée en vigueur de cet article.*

**3(2)** *Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de remettre en vigueur tout délai de prescription qui a expiré avant l'entrée en vigueur de l'article 51.9 de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire.*

**Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs**

**4** *Le paragraphe 21(6) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*b.1) l'alinéa 51.7(1)(j) de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire;*

**Entrée en vigueur**

**5** *Les articles 1, 3 et 4 de la présente loi entrent en vigueur immédiatement après l'entrée en vigueur de la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.*

## CHAPTER 41

**An Act to Amend the  
Gas Distribution Act, 1999***Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended*

*(a) by repealing the definition “associated unit of measure”;*

*(b) by repealing the definition “customer” and substituting the following:*

“customer” means any person, other than a gas distributor, who uses or consumes gas in the Province for residential, institutional, commercial, industrial, manufacturing or marketing purposes or any similar purpose; (*client*)

*(c) in the definition “supplier of last resort” by striking out “delivers” and substituting “distributes”;*

*(d) in the French version of the definition « distribuer » by striking out “faire passer” and substituting “acheminer”;*

*(e) by adding the following definitions in alphabetical order:*

## CHAPITRE 41

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la distribution du gaz***Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition d’« unité de mesure applicable »;*

*b) par l’abrogation de la définition de « client » et son remplacement par ce qui suit :*

« client » s’entend de quiconque, n’étant pas un distributeur de gaz, utilise ou consomme du gaz dans la province à des fins résidentielles, institutionnelles, commerciales, industrielles, manufacturières ou de commercialisation ou à toute autre fin similaire; (*customer*)

*c) à la définition de « fournisseur de dernier resort », par la suppression de « livre » et son remplacement par « distribue »;*

*d) dans la version française de la définition de « distribuer », par la suppression de « faire passer » et son remplacement par « acheminer »;*

*e) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

“alternative form of regulation” means a method of establishing just and reasonable rates and charges by performance-based regulations, including earnings sharing, price caps, price indexing formulas, ranges of authorized rates of return and the reduction or suspension of regulatory requirements, without regard to methods based strictly on the cost of service, rate base and rate of return; (*autre mode de réglementation*)

“approval” means an approval for a customer to receive gas by delivery at an eligible facility that is owned or operated by the customer and is located in the distribution area; (*approbation*)

“approved customer” means a customer who holds an approval; (*client approuvé*)

“deliver” means to transmit, transport, move or conduct gas by any means other than by a gas distribution system and “delivery” has a corresponding meaning; (*livrer*)

“distribution area” means the area of the Province for which the Board has granted the general franchise holder a permit to construct a pipeline under the *Pipeline Act, 2005*; (*zone de distribution*)

“eligible facility” means a facility that is used for institutional, commercial, industrial or manufacturing purposes or any similar purpose; (*installation admissible*)

“general franchise holder” means a gas distributor who has been granted a general franchise and includes its successors and assigns; (*titulaire de la concession générale*)

“generally accepted public utility practice” means any of the practices, methods or acts engaged in or adopted by the public utility industry in Canada or any of the practices, methods or acts which, in the exercise of reasonable judgment, and in light of the facts known at the time a decision is made, would be expected to accomplish the desired result in a manner which is consistent with the laws of Canada, New Brunswick and the other provinces and territories of Canada; (*pratique généralement reconnue au sein des services publics*)

“licence” means a licence to deliver gas to a customer at an eligible facility owned or operated by the customer; (*licence*)

« approbation » désigne l’approbation accordée à un client de recevoir du gaz par livraison à une installation admissible qui lui appartient ou qu’il exploite et qui est située dans la zone de distribution; (*approbation*)

« autre mode de réglementation » s’entend du mode de fixation de taux et de tarifs justes et raisonnables au moyen d’une réglementation axée sur les performances, y compris le partage des recettes, les plafonds de prix, les formules d’indexation des prix, les fourchettes de taux de rendement autorisés et l’assouplissement ou la suspension des exigences réglementaires, sans égard aux modes fondés strictement sur le coût du service, la base tarifaire et le taux de rendement; (*alternative form of regulation*)

« client approuvé » s’entend de tout client bénéficiaire d’une approbation; (*approved customer*)

« installation admissible » s’entend d’une installation qui est utilisée à des fins institutionnelles, commerciales, industrielles ou manufacturières ou à toute autre fin similaire; (*eligible facility*)

« licence » s’entend d’une licence autorisant la livraison de gaz à un client à une installation admissible qui lui appartient ou qu’il exploite; (*licence*)

« livrer » signifie transmettre, transporter, déplacer ou acheminer du gaz par tout moyen autre qu’un système de distribution de gaz; le mot « livraison » a un sens correspondant; (*deliver*)

« pratique généralement reconnue au sein des services publics » s’entend de toute pratique, méthode ou mesure qu’applique ou qu’adopte le secteur des services publics au Canada ou de toute pratique, méthode ou mesure dont on prévoit, dans l’exercice d’un jugement raisonnable et à la lumière des faits connus au moment de la prise de décision, qu’elle produira les résultats souhaités d’une manière qui est conforme tant aux lois du Canada qu’à celles du Nouveau-Brunswick et des autres provinces et des territoires du Canada; (*generally accepted public utility practice*)

« titulaire de la concession générale » s’entend du distributeur de gaz à qui a été accordée une concession générale et s’entend également de ses successeurs et ayants droit; (*general franchise holder*)

« zone de distribution » désigne le secteur de la province pour lequel la Commission a accordé au titulaire de la concession générale un permis de construire un pi-

peline en vertu de la *Loi de 2005 sur les pipelines*; (*distribution area*)

**2 Subsection 6.1(1) of the Act is amended**

- (a) in paragraph (b) by striking out “delivered” and substituting “distributed”;
- (b) in paragraph (c) by striking out “delivered” and substituting “distributed”;
- (c) in paragraph (d) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “delivered” and substituting “distributed”;
- (d) in paragraph (e) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “delivered” and substituting “distributed”;
- (e) in paragraph (f) by striking out “delivered” and substituting “distributed”.

**3 Section 10 of the Act is amended**

- (a) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:

**10(1.1)** Despite subsection (1), an amendment to the general franchise agreement, including a restatement of the general franchise agreement or a renewal or extension of the general franchise agreement by the Minister under section 11.1, is not subject to the approval of the Board.

- (b) in subsection (2) by striking out “section 7” and substituting “section 7, other than a general franchise agreement.”.

**4 Section 11.1 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out “The Minister” and substituting “Subject to subsection (1.1), the Minister”;
- (b) by adding after subsection (1) the following:

**11.1(1.1)** If the general franchise agreement provides the general franchise holder with a right to renew the general franchise agreement or to extend its term and the general franchise holder exercises the right to renew or extend, the Minister shall renew the general franchise

**2 Le paragraphe 6.1(1) de la Loi est modifié**

- a) à l’alinéa b), par la suppression de « livré » et son remplacement par « distribué »;
- b) à l’alinéa c), par la suppression de « livré » et son remplacement par « distribué »;
- c) à l’alinéa d), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « livré » et son remplacement par « distribué »;
- d) à l’alinéa e), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « livré » et son remplacement par « distribué »;
- e) à l’alinéa f), par la suppression de « livré » et son remplacement par « distribué ».

**3 L’article 10 de la Loi est modifié**

- a) par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :

**10(1.1)** Par dérogation au paragraphe (1), la modification du contrat de concession générale, y compris sa mise à jour ou encore son renouvellement ou sa prorogation à laquelle procède le Ministre en vertu de l’article 11.1, n’est pas subordonnée à l’approbation de la Commission.

- b) au paragraphe (2), par la suppression de « l’article 7 » et son remplacement par « l’article 7, à l’exception d’un contrat de concession générale ».

**4 L’article 11.1 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « Le Ministre » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (1.1), le Ministre »;
- b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

**11.1(1.1)** Si le contrat de concession générale confère au titulaire de la concession générale le droit de renouveler le contrat ou de le proroger et qu’il exerce ce droit, le Ministre est tenu de renouveler ou de proroger le contrat, selon le cas, pour la durée y fixée.



agreement or extend its term, as the case may be, for the term specified in the general franchise agreement.

(c) *by repealing subsection (2);*

(d) *in subsection (3) by adding “for a renewal under subsection (1)” after “fee”;*

(e) *by repealing subsection (4).*

**5 Subsection 13(1.1) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “the holder of the general franchise” and substituting “the general franchise holder”;*

(b) *in paragraph (b) of the English version by striking out “the holder of the general franchise” and substituting “the general franchise holder”.*

**6 Subsection 13.2(2) of the English version of the Act is amended by striking out “the holder of the general franchise” and substituting “the general franchise holder”.**

**7 The heading “Part 2 – PIPELINE CONSTRUCTION AND OPERATION PERMITS AND LICENCES” before section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**PART 2**

**PIPELINE OWNERSHIP AND OPERATION**

**8 Section 51 of the Act is amended**

(a) *in subsection (2) by striking out “A gas distributor who has been granted a general franchise” and substituting “The general franchise holder”;*

(b) *in subsection (3)*

(i) *by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**51(3)** If the general franchise holder sells or offers to sell gas to a customer, the general franchise holder

c) *par l’abrogation du paragraphe (2);*

d) *au paragraphe (3), par l’adjonction de « pour le renouvellement prévu au paragraphe (1) » après « droit de renouvellement de concession »;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (4).*

**5 Le paragraphe 13(1.1) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (a), par la suppression de « qui n’est pas actuellement desservie par le titulaire de la concession générale » et son remplacement par « dont le titulaire de la concession générale n’assure pas actuellement le service »;*

b) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « the holder of the general franchise » et son remplacement par « the general franchise holder ».*

**6 Le paragraphe 13.2(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « the holder of the general franchise » et son remplacement par « the general franchise holder ».**

**7 La rubrique « PARTIE 2 – CONSTRUCTION ET EXPLOITATION DE GAZODUCS PERMIS ET LICENCES » qui précède l’article 27 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**PARTIE 2**

**PROPRIÉTÉ ET EXPLOITATION DE GAZODUCS**

**8 L’article 51 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « Le distributeur de gaz à qui a été accordée une concession générale » et son remplacement par « Le titulaire de la concession générale »;*

b) *au paragraphe (3),*

(i) *par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**51(3)** Le titulaire de la concession générale qui vend ou qui offre de vendre du gaz à un client :

*(ii) in paragraph (b) by striking out “notwithstanding section 58,”.*

**9 Section 52 of the Act is amended**

*(a) by adding after subsection (2) the following:*

**52(2.1)** The Board may, in accordance with generally accepted public utility practice, make an order permitting the general franchise holder to create or establish a regulatory variance account in respect of the occurrence of an event for the purpose of minimizing the rate impact of the costs arising from the event.

*(b) in subsection (3) by striking out “to the classes of customers prescribed by regulation” and substituting “its customers”;*

*(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**52(5)** In approving or fixing just and reasonable rates and tariffs, the Board

*(a) may adopt any method or technique it considers appropriate, including an alternative form of regulation,*

*(b) may recognize or consider a regulatory variance account as part of the regulated assets of the general franchise holder, and may determine whether and how amounts recorded in the account shall be included in the revenue requirement of the general franchise holder,*

*(c) shall recognize or consider the regulatory deferral account as part of the regulated assets of the general franchise holder to be included in the revenue requirement of the general franchise holder in accordance with this Act,*

*(d) shall not permit the general franchise holder to add to or earn a return on the regulatory deferral account and shall not recognize or consider these amounts as part of the regulated assets of the general franchise holder, and*

*(e) shall not recognize or consider any financing or carrying costs incurred by the general franchise holder in relation to the balance in the regulatory deferral ac-*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « nonobstant l’article 58, ».*

**9 L’article 52 de la Loi est modifié**

*a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**52(2.1)** Conformément à la pratique généralement reconnue au sein des services publics, la Commission peut, par ordonnance, permettre au titulaire de la concession générale de créer ou d’établir un compte d’écart réglementaire relativement à la survenance d’un événement, afin d’atténuer les répercussions que produisent sur les taux les coûts découlant de cet événement.

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « des clients appartenant aux catégories prescrites par règlement » et son remplacement par « de ses clients »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**52(5)** Lorsqu’elle approuve ou fixe des taux et des tarifs justes et raisonnables, la Commission :

*a) peut adopter toute méthode ou technique qu’elle juge appropriée, y compris un autre mode de réglementation;*

*b) peut comptabiliser ou prendre en considération, dans les éléments d’actif réglementés du titulaire de la concession générale, un compte d’écart réglementaire et déterminer si et de quelle manière les sommes figurant dans ce compte seront affectées aux besoins en revenus du titulaire;*

*c) comptabilise ou prend en considération le compte de report réglementaire dans les éléments d’actif réglementés du titulaire de la concession générale qui seront affectés aux besoins en revenus de ce dernier conformément à la présente loi;*

*d) ne permet pas au titulaire de la concession générale d’ajouter au compte de report réglementaire ou d’en tirer un rendement et elle ne comptabilise ni ne prend en considération ces sommes dans les éléments d’actif réglementés du titulaire;*

*e) ne peut comptabiliser ou prendre en considération, dans les éléments d’actif réglementés du titulaire de la concession générale, les frais de financement ou*

count as part of the regulated assets of the general franchise holder.

**10 The Act is amended by adding after section 52 the following:**

**52.01** On the commencement of this section, the balance in the regulatory deferral account shall be \$144.5 million.

**52.02** For the period commencing on January 1, 2017, and ending on December 31, 2019, no portion of the regulatory deferral account shall be included in the revenue requirement of the general franchise holder.

**52.03(1)** For the period commencing on January 1, 2017, and ending on December 31, 2019, no amounts shall be credited towards the balance in the regulatory deferral account except as provided for in this section.

**52.03(2)** If, between January 1, 2017, and December 31, 2019, both dates inclusive, the general franchise holder recovers in any year an amount from rates and tariffs or from any other source that results in an actual return on equity in excess of 10.9 per cent, the amount that exceeds 10.9 per cent shall be allocated as follows:

(a) if the difference between 10.9 per cent and the amount that exceeds 10.9 per cent does not exceed 200 basis points, an amount equal to the difference shall be credited towards the balance in the regulatory deferral account; and

(b) if the difference between 10.9 per cent and the amount that exceeds 10.9 per cent exceeds 200 basis points,

(i) with respect to the portion of the difference that does not exceed 200 basis points, the portion shall be credited towards the balance in the regulatory deferral account; and

(ii) with respect to the portion of the difference that exceeds 200 basis points,

(A) an amount equal to half of the portion shall be credited towards the balance in the regulatory deferral account, and

les coûts de portage qu'il a engagés par rapport au solde du compte de report réglementaire.

**10 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 52 :**

**52.01** À l'entrée en vigueur du présent article, le solde du compte de report réglementaire est de 144 500 000 \$.

**52.02** Aucune partie du compte de report réglementaire ne peut être affectée aux besoins en revenus du titulaire de la concession générale pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et se terminant le 31 décembre 2019.

**52.03(1)** Aucune somme ne peut être portée au crédit du solde du compte de report réglementaire pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et se terminant le 31 décembre 2019, sauf tel que le prévoit le présent article.

**52.03(2)** Si, entre le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et le 31 décembre 2019, ces deux dates étant comprises, le titulaire de la concession générale recouvre dans une année quelconque un montant provenant des taux et des tarifs ou de toute autre source qui produit un rendement des capitaux propres réel supérieur à 10,9 %, la somme qui excède ce pourcentage est affectée comme suit :

a) si la différence entre 10,9 % et la somme qui excède ce pourcentage est égale ou inférieure à deux cents points de base, une somme égale à la différence est portée au crédit du solde du compte de report réglementaire;

b) si la différence entre 10,9 % et la somme qui excède ce pourcentage est supérieure à deux cents points de base :

(i) relativement à la partie de la différence qui est égale ou inférieure à deux cents points de base, elle est portée au crédit du solde du compte de report réglementaire,

(ii) relativement à la partie de la différence qui est supérieure à deux cents points de base :

(A) une somme égale à la moitié de cette partie est portée au crédit du solde du compte de report réglementaire,

(B) the remaining amount shall be applied to reduce the revenue requirement of the general franchise holder for the following year and this reduction shall be applied to decrease rates and tariffs for one or more classes of customers other than the Small General Service class of customers for that year.

**52.04(1)** For the period commencing on January 1, 2020, and ending on the date the balance of the regulatory deferral account is recovered, the balance remaining in the regulatory deferral account after the amounts, if any, have been credited in accordance with section 52.03, shall be recovered by including in the revenue requirement of the general franchise holder those amounts authorized by the Board in accordance with this section.

**52.04(2)** On application by the general franchise holder for an order approving or fixing rates and tariffs in accordance with section 52, the Board shall authorize the recovery of the balance in the regulatory deferral account in any manner it considers appropriate, including determining the period during which the balance is to be recovered and the amounts to be included in the revenue requirement of the general franchise holder in any year.

**52.04(3)** Despite subsection (2), the Board shall authorize the recovery of \$100 million of the balance in the regulatory deferral account on a fixed straight line amortization basis for the period commencing on January 1, 2020, and ending on December 31, 2045, unless the balance of the regulatory deferral account has been fully recovered before that date.

**52.05** For the purposes of the approval or fixing of rates and tariffs under sections 52.06 and 52.07, the Board shall permit a return on equity of 10.9 per cent.

**52.06(1)** The general franchise holder shall file with the Board an application for an order approving or fixing rates and tariffs in accordance with section 52 for those customers who, on the commencement of this section, belong to the Small General Service class of customers.

**52.06(2)** The order shall take effect on January 1, 2018, and remain in effect until December 31, 2019, both dates inclusive.

(B) la somme restante est affectée de sorte à réduire les besoins en revenus du titulaire de la concession générale pour l'année suivante, cette réduction étant répartie pour diminuer les taux et les tarifs d'une ou de plusieurs catégories de clients, exception faite de la catégorie de clients Service général faible débit, pour cette année.

**52.04(1)** Pour la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et se terminant à la date à laquelle le solde du compte de report réglementaire est recouvré, le solde du compte réglementaire après que les sommes, le cas échéant, y ont été créditées tel que le prévoit l'article 52.03 est recouvré en l'affectant aux besoins en revenus du titulaire de la concession générale selon les montants qu'autorise la Commission conformément au présent article.

**52.04(2)** Sur présentation par le titulaire de la concession générale d'une demande visant l'obtention d'une ordonnance approuvant ou fixant les taux et les tarifs tel que le prévoit l'article 52, la Commission autorise le recouvrement du solde du compte de report réglementaire suivant la manière qu'elle estime appropriée, y compris en précisant la période durant laquelle le solde doit être recouvré et en fixant les sommes à affecter aux besoins en revenus du titulaire de la concession générale pour toute année donnée.

**52.04(3)** Par dérogation au paragraphe (2), la Commission autorise le recouvrement de 100 000 000 \$ du solde du compte de report réglementaire, amorti selon la méthode linéaire fixe sur une période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2045, sauf si le solde de ce compte a fait l'objet d'un recouvrement intégral avant cette dernière date.

**52.05** Aux fins d'approbation ou de fixation des taux et des tarifs tel que le prévoient les articles 52.06 et 52.07, la Commission permet un rendement des capitaux propres de 10,9 %.

**52.06(1)** Le titulaire de la concession générale dépose auprès de la Commission une demande visant l'obtention d'une ordonnance approuvant ou fixant les taux et les tarifs tel que le prévoit l'article 52 pour les clients qui, à l'entrée en vigueur du présent article, relèvent de la catégorie de clients Service général faible débit.

**52.06(2)** L'ordonnance prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et demeure en vigueur jusqu'au 31 décembre 2019, ces deux dates étant comprises.

**52.06(3)** Subject to subsection 52(2.1) and subsection (4), the Board shall approve or fix an increase in the variable portion of the rates and tariffs approved or fixed by the Board with respect to the general franchise holder's application dated July 25, 2016, as follows:

- (a) 3 per cent, effective January 1, 2018; and
- (b) 3 per cent, effective January 1, 2019.

**52.06(4)** If, at any time between January 1, 2018, and December 31, 2019, both dates inclusive, the Board approves or fixes an average increase of more than 3 per cent to rates under the *Electricity Act* that is to be applied to the residential rate classes, the Board shall make an order approving or fixing a similar increase in rates and tariffs for those customers who, on the commencement of this section, belong to the Small General Service class of customers and a corresponding reduction in the revenue requirement of the general franchise holder shall be applied to decrease rates and tariffs for one or more other classes of customers as proposed by the general franchise holder.

**52.07** Subject to subsection 52(2.1), clause 52.03(2)(b)(ii)(B), subsection 52.06(4) and section 52.08, the rates and tariffs approved or fixed by the Board with respect to the general franchise holder's application dated July 25, 2016, for the following classes of customers shall, in aggregate, be subject to a rates and tariffs freeze and shall remain in effect until December 31, 2019:

- (a) Mid-General Service Class;
- (b) Large General Service Class;
- (c) Contract General Service Class;
- (d) Industrial Contract General Service Class; and
- (e) Off-Peak Service Class.

**52.08** If the Board combines any of the classes of customers referred to in section 52.07 into a new class or classes of customers, the revenue requirement that was used to determine the rates and tariffs approved or fixed by the Board with respect to the general franchise holder's application dated July 25, 2016, shall apply to the new class or classes of customers and the rates and tariffs for the new class or classes of customers shall,

**52.06(3)** Sous réserve du paragraphe 52(2.1) et du paragraphe (4), la Commission approuve ou fixe comme suit une augmentation de la partie variable des taux et des tarifs qu'elle a approuvés ou fixés relativement à la demande du titulaire de la concession générale en date du 25 juillet 2016 :

- a) 3 % à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2018;
- b) 3 % à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2019.

**52.06(4)** Si, à tout moment entre le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 31 décembre 2019, ces deux dates étant comprises, elle approuve ou fixe une augmentation moyenne de plus de 3 % des tarifs prévus dans la *Loi sur l'électricité* qui sera répartie parmi les catégories de clients résidentiels, la Commission rend une ordonnance approuvant ou fixant une augmentation similaire des taux et des tarifs pour les clients qui relèvent de la catégorie Service général faible débit à l'entrée en vigueur du présent article, et une réduction correspondante des besoins en revenus du titulaire de la concession générale est répartie pour diminuer les taux et les tarifs d'une ou de plusieurs catégories de clients selon ce que propose le titulaire de la concession générale.

**52.07** Sous réserve du paragraphe 52(2.1), de la division 52.03(2)(b)(ii)(B), du paragraphe 52.06(4) et de l'article 52.08, les taux et les tarifs que la Commission a approuvés ou fixés relativement à la demande du titulaire de la concession générale en date du 25 juillet 2016 pour les catégories de clients ci-dessous font globalement l'objet d'un gel et demeurent en vigueur jusqu'au 31 décembre 2019 :

- a) Service général débit moyen;
- b) Service général grand débit;
- c) Service général contractuel;
- d) Service général contractuel industriel;
- e) Service hors pointe.

**52.08** Si la Commission regroupe des catégories de clients mentionnées à l'article 52.07 dans une nouvelle ou des nouvelles catégories, les besoins en revenus qui ont servi à fixer les taux et les tarifs qu'elle a approuvés ou fixés relativement à la demande du titulaire de la concession générale en date du 25 juillet 2016 s'appliquent à la nouvelle ou aux nouvelles catégories de clients, et les taux et les tarifs applicables à la nouvelle ou aux nou-

subject to subsection 52(2.1), clause 52.03(2)(b)(ii)(B) and subsection 52.06(4), remain in effect until December 31, 2019.

**11 Section 52.1 of the Act is repealed.**

**12 Section 52.2 of the Act is repealed.**

**13 Section 52.3 of the Act is repealed.**

**14 Section 52.4 of the Act is repealed.**

**15 Section 57 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “gas delivery service” and substituting “gas distribution service”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “delivering” and substituting “distributing”.*

**16 Subsection 58(1.1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out “by any means other than by a pipeline or gas distribution system”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “by any means other than by a pipeline or gas distribution system; and” and substituting a semi-colon;*

*(c) in paragraph (c) by striking out “by any means other than by a pipeline or gas distribution system.” and substituting a semi-colon;*

*(d) by adding after paragraph (c) the following:*

*(d) the general franchise holder; and*

*(e) an owner or operator of a gas fuelling station that provides fuelling services for vehicles that operate on gas.*

**17 Subsection 60(2) of the Act is repealed.**

**18 The Act is amended by adding after section 65 the following:**

velles catégories de clients demeurent en vigueur jusqu’au 31 décembre 2019, sous réserve de ce que prévoit le paragraphe 52(2.1), la division 52.03(2)(b)(ii)(B) et le paragraphe 52.06(4).

**11 L’article 52.1 de la Loi est abrogé.**

**12 L’article 52.2 de la Loi est abrogé.**

**13 L’article 52.3 de la Loi est abrogé.**

**14 L’article 52.4 de la Loi est abrogé.**

**15 L’article 57 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « installations de livraison de gaz » et son remplacement par « installations de distribution de gaz »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « livrer » et son remplacement par « distribuer ».*

**16 Le paragraphe 58(1.1) de la Loi est modifié**

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « dont la livraison au client est assurée autrement que par gazoduc ou par un système de distribution de gaz » et son remplacement par « livré au client »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « et dont la livraison au client est assurée autrement que par gazoduc ou par un système de distribution de gaz » et son remplacement par « livré au client »;*

*c) à l’alinéa c), par la suppression de « dont la livraison au client est assurée autrement que par gazoduc ou par un système de distribution de gaz. » et son remplacement par « livré au client; »;*

*d) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

*d) le titulaire de la concession générale;*

*e) le propriétaire ou l’exploitant d’un poste de ravitaillement en gaz qui fournit des services de ravitaillement des véhicules fonctionnant au gaz.*

**17 Le paragraphe 60(2) de la Loi est abrogé.**

**18 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 65 :**

**PART 5.1****LICENSEES AND APPROVED CUSTOMERS**

**65.1** No person shall deliver gas to customers unless the person holds a licence.

**65.11** During the period from the date of commencement of this section to August 31, 2039, inclusive, no licensee shall deliver gas to a customer at an eligible facility that is owned or operated by the customer and is located in the distribution area unless the customer holds an approval for the eligible facility.

**65.12** For greater certainty, an owner or operator of a gas fuelling station that provides fuelling services for vehicles that operate on gas is exempt from the requirement to obtain a licence.

**65.2(1)** An application for a licence shall be made to the Board in the form provided by the Board and shall contain the information required by the Board.

**65.2(2)** The Board may assess a processing fee and require the applicant to pay the fee.

**65.21** On application in accordance with section 65.2, the Board may issue a licence.

**65.22** The Board may impose any terms and conditions that the Board considers appropriate on a licence.

**65.3** A licensee shall provide the following information to the Board on an annual basis:

- (a) the names and addresses of its customers;
- (b) the quantity of gas the licensee delivered in each of the previous 12 months; and
- (c) any other information requested by the Board.

**65.31** A licence is not transferable.

**65.32** If a licensee is a corporation and the licensee enters into an amalgamation agreement or amalgamates with any other corporation, the licensee shall immediately advise the Board in writing and the Board may amend the licence accordingly.

**PARTIE 5.1****TITULAIRES DE LICENCE ET CLIENTS APPROUVÉS**

**65.1** Seuls les titulaires de licence peuvent livrer du gaz à un client.

**65.11** À partir de la date d'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 août 2039 inclusivement, il est interdit à tout titulaire de licence de livrer du gaz à un client à une installation admissible qui appartient à ce dernier ou qu'il exploite et qui est située dans la zone de distribution, à moins qu'il bénéficie d'une approbation relativement à son installation admissible.

**65.12** Il est entendu que sont exemptés de l'obligation d'obtenir une licence le propriétaire ou l'exploitant d'un poste de ravitaillement en gaz qui fournit des services de ravitaillement des véhicules fonctionnant au gaz.

**65.2(1)** La demande de licence est adressée à la Commission au moyen de la formule qu'elle fournit et contient les renseignements qu'elle exige.

**65.2(2)** La Commission peut prélever un droit pour le traitement de la demande et obliger le demandeur à le payer.

**65.21** Sur demande présentée conformément à l'article 65.2, la Commission peut délivrer une licence.

**65.22** La Commission peut assortir la licence des modalités et des conditions qu'elle juge appropriées.

**65.3** Le titulaire de licence fournit chaque année à la Commission les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de ses clients;
- b) la quantité de gaz qu'il a livré dans chacun des douze mois précédents;
- c) tout autre renseignement qu'elle exige.

**65.31** La licence est incessible.

**65.32** Le titulaire de licence qui est une personne morale avise immédiatement la Commission par écrit s'il conclut une entente de fusion ou s'il fusionne avec une autre personne morale, la Commission pouvant alors modifier la licence en conséquence.

**65.4** If a licensee changes its name, the licensee shall immediately advise the Board in writing and the Board may amend the licence accordingly.

**65.41(1)** The Board may cancel a licence if the licensee

(a) violates or fails to comply with a provision of this Act or the regulations,

(b) violates or fails to comply with any term or condition of the licence, or

(c) violates or fails to comply with an order of the Board.

**65.41(2)** A person whose licence has been cancelled may apply to the Board for a new licence.

**65.41(3)** The Board may issue a new licence if it is satisfied that the person has fully remedied the circumstances that gave rise to the cancellation and may impose any terms and conditions on the licence that it considers appropriate.

**65.42** No person who owns or operates an eligible facility that is located in the distribution area, other than a gas fuelling station that provides fuelling services for vehicles that operate on gas, shall receive gas by delivery at the eligible facility during the period from the date of commencement of this section to August 31, 2039, inclusive, unless the person holds an approval for the eligible facility.

**65.5(1)** Subject to section 65.8, any person, other than an individual, who owns or operates an eligible facility that is located in the distribution area and who wishes to receive gas by delivery at the eligible facility may apply for an approval for the eligible facility.

**65.5(2)** An application for an approval shall be made to the Board in the form provided by the Board and shall contain the information required by the Board.

**65.5(3)** The Board may assess a processing fee and require the applicant to pay the fee.

**65.4** S'il change sa raison sociale, le titulaire de licence en avise immédiatement la Commission par écrit, laquelle peut modifier la licence en conséquence.

**65.41(1)** La Commission peut annuler une licence dans le cas où son titulaire a contrevenu ou omis de se conformer :

a) à l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) à l'une quelconque des modalités ou des conditions de la licence;

c) à une ordonnance de la Commission.

**65.41(2)** La personne dont la licence a été annulée peut demander à la Commission de lui en délivrer une nouvelle.

**65.41(3)** Si elle est convaincue que la personne concernée a pleinement remédié à la situation ayant provoqué l'annulation, la Commission peut délivrer une nouvelle licence et l'assortir des modalités et des conditions qu'elle juge appropriées.

**65.42** Il est interdit à tout propriétaire ou exploitant d'une installation admissible située dans la zone de distribution, exception faite du poste de ravitaillement en gaz qui fournit des services de ravitaillement des véhicules fonctionnant au gaz, de recevoir du gaz par livraison à cette installation entre la date d'entrée en vigueur du présent article et le 31 août 2039, ces deux dates étant comprises, sauf s'il bénéficie d'une approbation concernant cette installation.

**65.5(1)** Sous réserve de l'article 65.8 et exception faite d'un particulier, toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation admissible située dans la zone de distribution et qui souhaite recevoir du gaz par livraison à cette installation peut présenter une demande d'approbation pour cette installation.

**65.5(2)** La demande d'approbation est adressée à la Commission au moyen de la formule qu'elle fournit et contient les renseignements qu'elle exige.

**65.5(3)** La Commission peut prélever un droit pour le traitement de la demande et obliger le demandeur à le payer.



**65.51** On receipt of an application for an approval, the Board shall provide the general franchise holder with a copy of the application.

**65.52(1)** Within 30 days after receiving a copy of an application for an approval, the general franchise holder may file with the Board a notice of objection to the application on the form provided by the Board setting out the reasons for and any grounds and arguments in relation to the objection.

**65.52(2)** On receipt of a notice of objection, the Board shall provide the applicant with a copy of the notice of objection.

**65.52(3)** If a notice of objection is filed with the Board, the Board shall hold a hearing to consider the matter.

**65.6** The Board may issue an approval if

- (a) no notice of objection has been filed with the Board,
- (b) all objections have been withdrawn, or
- (c) after holding a hearing, the Board determines that it is in the public interest to issue the approval.

**65.61** The Board may impose any terms and conditions that the Board considers appropriate on an approval.

**65.62** An approved customer shall not transfer or assign an approval without the prior written approval of the Board.

**65.7** If an approved customer is a corporation and the approved customer enters into an amalgamation agreement or amalgamates with any other corporation, the approved customer shall immediately advise the Board in writing and the Board may amend the approval accordingly.

**65.71** If an approved customer changes its name, the approved customer shall immediately advise the Board in writing and the Board may amend the approval accordingly.

**65.72(1)** The Board may cancel an approval for an eligible facility if the approved customer

**65.51** Dès réception de la demande d'approbation, la Commission en remet copie au titulaire de la concession générale.

**65.52(1)** Dans les trente jours qui suivent réception de la copie de la demande d'approbation, le titulaire de la concession générale peut déposer auprès de la Commission un avis d'opposition à celle-ci au moyen de la formule qu'elle lui fournit, laquelle énonce tant les motifs de l'opposition que tout moyen et argument à l'appui.

**65.52(2)** Dès réception de l'avis d'opposition, la Commission en remet copie au demandeur.

**65.52(3)** Si un avis d'opposition est déposé auprès d'elle, la Commission tient une audience pour examiner la question.

**65.6** La Commission peut délivrer une approbation dans les cas suivants :

- a) aucun avis d'opposition n'a été déposé auprès d'elle;
- b) toutes les oppositions ont été retirées;
- c) après tenue d'une audience, elle détermine que l'intérêt public commande pareille délivrance.

**65.61** La Commission peut assortir l'approbation des modalités et des conditions qu'elle juge appropriées.

**65.62** Il est interdit au client approuvé de transférer ou de céder une approbation sans avoir obtenu au préalable le consentement écrit de la Commission.

**65.7** Le client approuvé qui est une personne morale avise immédiatement la Commission par écrit s'il conclut une entente de fusion ou s'il fusionne avec une autre personne morale, la Commission pouvant alors modifier l'approbation en conséquence.

**65.71** S'il change sa raison sociale, le client approuvé en avise immédiatement la Commission par écrit, laquelle peut modifier l'approbation en conséquence.

**65.72(1)** La Commission peut annuler l'approbation délivrée à l'égard d'une installation admissible dans l'un des cas suivants :

(a) violates or fails to comply with a provision of this Act or the regulations,

(b) violates or fails to comply with a term or condition of the approval,

(c) uses the facility for any purpose other than institutional, commercial, industrial or manufacturing purposes or any similar purpose, or

(d) does not receive gas by delivery at the eligible facility for a period exceeding six consecutive months.

**65.72(2)** A person whose approval has been cancelled may apply to the Board for a new approval.

**65.72(3)** The Board may issue a new approval if it is satisfied that the person has fully remedied the circumstances that gave rise to the cancellation and may impose any terms and conditions on the approval that it considers appropriate.

**65.8** An owner or operator of a gas fuelling station that provides fuelling services for vehicles that operate on gas and that is located in the distribution area is exempt from the requirement to obtain an approval.

**65.81** If, immediately before the date of the commencement of this section, a customer received gas by delivery at an eligible facility that is owned or operated by the customer and is located in the distribution area, the Board shall issue an approval to the customer for the eligible facility if, within six months after the date of the commencement of this section, the customer provides the Board with the following information:

(a) proof that is satisfactory to the Board that the customer received gas by delivery at the eligible facility before the date of the commencement of this section and continued to receive gas after that date; and

(b) any other information the Board considers relevant.

**65.9** If an area of the Province becomes part of the distribution area and, immediately before the date on which the area became part of the distribution area a customer

a) le client approuvé a contrevenu ou omis de se conformer à l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) il a contrevenu ou omis de se conformer à l'une quelconque des modalités ou des conditions de l'approbation;

c) il utilise l'installation à toute fin autre qu'à des fins institutionnelles, commerciales, industrielles ou manufacturières ou à toute autre fin similaire;

d) il ne reçoit pas de gaz par livraison à l'installation pendant une période supérieure à six mois consécutifs.

**65.72(2)** La personne dont l'approbation a été annulée peut demander à la Commission de lui en délivrer une nouvelle.

**65.72(3)** Si elle est convaincue que la personne concernée a pleinement remédié à la situation ayant provoqué l'annulation, la Commission peut délivrer une nouvelle approbation et l'assortir des modalités et des conditions qu'elle juge appropriées.

**65.8** Est exempté de l'obligation d'obtenir une approbation le propriétaire ou l'exploitant d'un poste de ravitaillement en gaz qui fournit des services de ravitaillement des véhicules fonctionnant au gaz et qui est situé dans la zone de distribution.

**65.81** Si, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent article, un client reçoit du gaz par livraison à une installation admissible qui lui appartient ou qu'il exploite et qui est située dans la zone de distribution, la Commission lui délivre une approbation concernant cette installation, s'il lui fournit les renseignements ci-dessous dans les six mois qui suivent cette date :

a) une preuve qu'elle juge acceptable établissant qu'il recevait du gaz par livraison à cette installation avant cette date et qu'il a continué d'en recevoir par la suite;

b) tout autre renseignement qu'elle juge pertinent.

**65.9** Si un secteur de la province devient partie intégrante de la zone de distribution et que, immédiatement avant cette date, un client recevait du gaz par livraison à

received gas by delivery at an eligible facility that is owned or operated by the customer and is located in the area, the Board shall issue an approval to the customer for the eligible facility if, within six months after the date on which the area becomes part of the distribution area, the customer provides the Board with the following information:

- (a) proof that is satisfactory to the Board that the customer received gas by delivery at the eligible facility before the date on which the area became part of the distribution area and continued to receive gas after that date; and
- (b) any other information the Board considers relevant.

**19 Subsection 69(1) of the Act is amended**

- (a) *in paragraph (c) by striking out “delivery” and substituting “distribution”;*
- (b) *in paragraph (l) by striking out “delivery” and substituting “distribution”;*
- (c) *in subparagraph (n)(ii) by striking out “deliveries” and substituting “distribution”.*

**20 Section 71 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:**

**71(6)** When the Board inquires into, hears and determines any matter or thing that under this Act it may inquire into, hear and determine relating to the general franchise holder, the Board shall inquire into, hear and determine the matter or thing in a manner that is consistent with the general franchise agreement.

**21 The Act is amended by adding after section 71 the following:**

**71.1** On or before August 31, 2039, the Board shall make a determination as to whether the delivery of gas to all customers in the distribution area is a reasonable economic alternative to the distribution of gas to all customers in the distribution area by the general franchise holder.

**22 Subsection 95(1) of the Act is amended**

- (a) *by repealing paragraph (m.1);*

une installation admissible qui lui appartient ou qu’il exploite et qui est située dans ce secteur, la Commission lui délivre une approbation concernant cette installation, s’il lui fournit les renseignements ci-dessous dans les six mois qui suivent cette date :

- a) une preuve qu’elle juge acceptable établissant qu’il recevait du gaz par livraison à cette installation avant cette date et qu’il a continué d’en recevoir par la suite;
- b) tout autre renseignement qu’elle juge pertinent.

**19 Le paragraphe 69(1) de la Loi est modifié**

- a) *à l’alinéa c), par la suppression de « livraison » et son remplacement par « distribution »;*
- b) *à l’alinéa l), par la suppression de « livraison » et son remplacement par « distribution »;*
- c) *au sous-alinéa n)(ii), par la suppression de « des livraisons » et son remplacement par « la distribution ».*

**20 L’article 71 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**71(6)** La Commission qui examine, entend et tranche toute question ou affaire qui relève de la compétence dont elle jouit en vertu de la présente loi et qui se rapporte au titulaire de la concession générale y procède de façon compatible avec le contrat de concession générale.

**21 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 71 :**

**71.1** Au plus tard le 31 août 2039, la Commission détermine si la livraison de gaz à tous les clients situés dans la zone de distribution constitue une solution de rechange économiquement raisonnable à la distribution de gaz par le titulaire de la concession générale à tous ces clients.

**22 Le paragraphe 95(1) de la Loi est modifié**

- a) *par l’abrogation de l’alinéa m.1);*

(b) *by repealing paragraph (m.2);*

(c) *by repealing paragraph (m.3);*

(d) *by repealing paragraph (m.4);*

(e) *by repealing paragraph (m.5);*

(f) *by repealing paragraph (m.6);*

(g) *in paragraph (n.1) by striking out “a gas distributor” and substituting “the general franchise holder”.*

**23** *Paragraph 96(1)(e) of the Act is amended by striking out “certificates” and substituting “certificates, licences, approvals”.*

**24** *Schedule A of the Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *Energy and Utilities Board Act*

**25(1)** *Subsection 27.1(1) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

(a) *by adding after paragraph (g) the following:*

(g.1) the grant of a licence or an approval under the *Gas Distribution Act, 1999*;

(g.2) the amendment or cancellation of a licence under the *Gas Distribution Act, 1999* or the amendment, cancellation, transfer or assignment of an approval under that Act;

(b) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

(h) the determination as to whether an applicant for a licence, permit, approval or certificate that is authorized to be granted, issued or renewed by the Board has complied with any terms or conditions of an order or decision of the Board with respect to that licence, permit, approval or certificate;

b) *par l’abrogation de l’alinéa m.2);*

c) *par l’abrogation de l’alinéa m.3);*

d) *par l’abrogation de l’alinéa m.4);*

e) *par l’abrogation de l’alinéa m.5);*

f) *par l’abrogation de l’alinéa m.6);*

g) *à l’alinéa n.1), par la suppression de « un distributeur de gaz » et son remplacement par « le titulaire de la concession générale ».*

**23** *L’alinéa 96(1)e) de la Loi est modifié par la suppression de « certificats » et son remplacement par « certificats, licences, approbations ».*

**24** *L’annexe A de la Loi est abrogée et remplacée par l’annexe A ci-jointe.*

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics*

**25(1)** *Le paragraphe 27.1(1) de la Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g) :*

g.1) la délivrance d’une licence ou d’une approbation à laquelle il est procédé en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*;

g.2) la modification ou l’annulation d’une licence délivrée en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz* ou la modification, l’annulation, le transfert ou la cession d’une approbation délivrée en vertu de cette loi;

b) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

h) la question de savoir si le requérant ou le demandeur d’une licence, d’un permis, d’une approbation ou d’un certificat que la Commission est autorisée à délivrer, à accorder ou à renouveler s’est conformé aux modalités et aux conditions imposées par une ordonnance ou une décision de la Commission se rapportant à la licence, au permis, à l’approbation ou au certificat concerné;

**25(2) Paragraph 50(2)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(b) gas distributors, gas marketers and licensees under the *Gas Distribution Act, 1999*;

**25(3) The heading “Autre mode de régulation” preceding section 67 of the French version of the Act is amended by striking out “régulation” and substituting “réglementation”.**

**25(4) Section 67 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (1) of the French version and substituting the following:

**67(1)** Dans le présent article, « autre mode de réglementation » s’entend du mode de fixation de taux et de tarifs justes et raisonnables au moyen d’une réglementation axée sur les performances, y compris le partage des recettes, les plafonds de prix, les formules d’indexation des prix, les fourchettes de taux de rendement autorisés et l’assouplissement ou la suspension des exigences réglementaires, sans égard aux modes fondés strictement sur le coût du service, la base tarifaire et le taux de rendement.

(b) in subsection (2) of the French version by striking out “autre mode de régulation” and substituting “autre mode de réglementation”;

(c) in subsection (3) by striking out “the Board shall adopt the methods or techniques prescribed in the relevant regulation made under the *Gas Distribution Act, 1999*” and substituting “the Board may adopt any method or technique that it considers appropriate, including an alternative form of regulation”.

#### **Regulations under the *Gas Distribution Act, 1999***

**26(1) Section 4 of New Brunswick Regulation 2003-19 under the *Gas Distribution Act, 1999* is repealed and the following is substituted:**

**4(1)** A gas distributor that sells gas shall make available a standard offering having a term of one year and shall calculate the price of gas in the manner and for the period determined by the Board, which price shall be

**25(2) L’alinéa 50(2)(b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les distributeurs de gaz, les agents de commercialisation de gaz et les titulaires de licence visés par la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*;

**25(3) La rubrique « Autre mode de régulation » qui précède l’article 67 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « régulation » et son remplacement par « réglementation ».**

**25(4) L’article 67 de la Loi est modifié**

a) par l’abrogation du paragraphe (1) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

**67(1)** Dans le présent article, « autre mode de réglementation » s’entend du mode de fixation de taux et de tarifs justes et raisonnables au moyen d’une réglementation axée sur les performances, y compris le partage des recettes, les plafonds de prix, les formules d’indexation des prix, les fourchettes de taux de rendement autorisés et l’assouplissement ou la suspension des exigences réglementaires, sans égard aux modes fondés strictement sur le coût du service, la base tarifaire et le taux de rendement.

b) au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « autre mode de régulation » et son remplacement par « autre mode de réglementation »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « la Commission doit adopter les méthodes ou les techniques prescrites par le règlement pertinent pris en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz* » et son remplacement par « la Commission peut adopter toute méthode ou toute technique qu’elle estime indiquée, y compris un autre mode de réglementation ».

#### **Règlements pris en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz***

**26(1) L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-19 pris en vertu de la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4(1)** Le distributeur de gaz qui vend du gaz est tenu d’offrir un abonnement standard d’un an et de calculer le prix du gaz de la manière et pour la période que fixe la Commission, ce prix étant déterminé selon ce qu’il es-

based on the cost estimated by the gas distributor for purchasing gas and selling gas to customers.

**4(2)** For the purposes of subsection (1), the difference between the estimated cost of purchasing and selling gas and the actual cost of purchasing and selling gas for a period determined by the Board shall be included in the forecasted price of gas for a period determined by the Board.

**26(2)** *New Brunswick Regulation 2012-49 under the Gas Distribution Act, 1999 is repealed.*

***Pipeline Act, 2005***

**27** *Section 1 of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by repealing the definition “customer” and substituting the following:*

“customer” means a customer as defined in the *Gas Distribution Act, 1999*. (*client*)

time qu’il lui en coûte pour acheter le gaz et le vendre aux clients.

**4(2)** Aux fins d’application du paragraphe (1), la différence entre le coût estimé de l’achat et de la vente du gaz et le coût réel de l’achat et de la vente de ce gaz pour la période que fixe la Commission est comprise dans le prix prévu du gaz pour une période donnée qu’elle fixe.

**26(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-49 pris en vertu de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz est abrogé.*

***Loi de 2005 sur les pipelines***

**27** *L’article 1 de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par l’abrogation de la définition de « client » et son remplacement par ce qui suit :*

« client » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi de 1999 sur la distribution du gaz*. (*customer*)

<b>SCHEDULE A</b>		<b>ANNEXE A</b>	
<b>Column I Section</b>	<b>Column II Category of Offence</b>	<b>Colonne I Article</b>	<b>Colonne II Classe de l'infraction</b>
3. ....	.H	3. ....	.H
4. ....	.H	4. ....	.H
14(2). ....	.H	14(2). ....	.H
15(1). ....	.H	15(1). ....	.H
47. ....	.H	47. ....	.H
51(1). ....	.H	51(1). ....	.H
52(1). ....	.H	52(1). ....	.H
55(1). ....	.G	55(1). ....	.G
55(2). ....	.G	55(2). ....	.G
58(1)(a). ....	.H	58(1)(a). ....	.H
58(1)(b). ....	.H	58(1)(b). ....	.H
58(1)(c). ....	.H	58(1)(c). ....	.H
58(1)(d). ....	.H	58(1)(d). ....	.H
58(2)(a). ....	.G	58(2)(a). ....	.G
58(2)(b). ....	.G	58(2)(b). ....	.G
58(2)(c). ....	.G	58(2)(c). ....	.G
58(2)(d). ....	.G	58(2)(d). ....	.G
65.1. ....	.H	65.1. ....	.H
65.11. ....	.H	65.11. ....	.H
65.42. ....	.H	65.42. ....	.H
69(1)(a). ....	.G	69(1)(a). ....	.G
69(1)(b). ....	.G	69(1)(b). ....	.G
69(1)(c). ....	.G	69(1)(c). ....	.G
69(1)(d). ....	.G	69(1)(d). ....	.G
69(1)(e). ....	.G	69(1)(e). ....	.G
69(1)(f). ....	.G	69(1)(f). ....	.G
69(1)(g). ....	.G	69(1)(g). ....	.G
69(1)(h). ....	.G	69(1)(h). ....	.G
69(1)(i). ....	.G	69(1)(i). ....	.G
69(1)(j). ....	.G	69(1)(j). ....	.G
69(1)(k). ....	.G	69(1)(k). ....	.G
69(1)(l). ....	.G	69(1)(l). ....	.G
69(1)(m). ....	.G	69(1)(m). ....	.G
69(1)(n). ....	.G	69(1)(n). ....	.G
69(1)(o). ....	.G	69(1)(o). ....	.G
69(1)(p). ....	.G	69(1)(p). ....	.G
69(1)(q). ....	.G	69(1)(q). ....	.G
69(1)(r). ....	.G	69(1)(r). ....	.G

2016

## CHAPTER 42

## CHAPITRE 42

### **An Act to Amend the Legal Aid Act**

### **Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Legal Aid Act, chapter 26 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur l'aide juridique, chapitre 26 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié**

*(a) in the definition "person" by striking out "services" and substituting "services or a holder of a legal aid certificate";*

*a) à la définition de « personne », par la suppression de « juridique » et son remplacement par « juridique ou à un titulaire d'un certificat d'aide juridique »;*

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

*b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

“Appeals Committee” means the Appeals Committee established under paragraph 6(1)(b.1). (*comité d'appel*)

« comité d'appel » Le comité d'appel formé en vertu de l'alinéa 6(1)b.1). (*Appeals Committee*)

**2 Subsection 6(1) of the Act is amended**

**2 Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié**

*(a) in paragraph (b) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*a) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

*(b) by adding after paragraph (b) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

*(b.1) establish an Appeals Committee and appoint members from among the members of the Board to hear appeals concerning*

*b.1) forme en son sein un comité d'appel chargé d'instruire les appels concernant :*



- (i) the removal of the name of a lawyer from a panel referred to in section 33, and
- (ii) the audit of the accounts of a lawyer, and

**3 The Act is amended by adding after section 13 the following:**

**Delegating powers and duties**

**13.1(1)** The Executive Director may delegate in writing his or her powers or duties under this Act or the regulations to an employee.

**13.1(2)** In a written delegation under subsection (1), the Executive Director may

- (a) impose on the delegate terms and conditions that the Executive Director considers appropriate, and
- (b) authorize the delegate to subdelegate in writing the powers or duties to another employee and to impose on the subdelegate any terms and conditions that the delegate considers appropriate, in addition to those imposed in the Executive Director's written delegation.

**13.1(3)** A delegate or subdelegate to whom this section applies shall comply with any terms and conditions imposed in the Executive Director's written delegation.

**13.1(4)** A subdelegate to whom this section applies shall comply with any terms and conditions imposed on the subdelegate by the delegate.

**13.1(5)** A decision or direction made by a person under a written delegation or subdelegation made under this section shall be deemed to be a decision or direction of the Executive Director.

**4 Section 27 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1) by striking out "in a manner prescribed by regulation";
- (b) in paragraph (2)(b) by striking out "under oath";
- (c) by adding after subsection (3) the following:

- (i) le retrait du nom d'un avocat d'un tableau que vise l'article 33,
- (ii) la réalisation d'un audit des comptes d'un avocat;

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 13 :**

**Délégations d'attributions**

**13.1(1)** Le directeur général peut déléguer, par écrit, à un employé, l'une quelconque des attributions que lui confèrent la présente loi ou ses règlements.

**13.1(2)** Dans la délégation écrite que prévoit le paragraphe (1), le directeur général peut :

- a) imposer au délégué les modalités et conditions qu'il estime appropriées;
- b) autoriser le délégué à sous-déléguer, par écrit, ces attributions à un autre employé et à imposer au sous-délégué les modalités et conditions qu'il estime appropriées, outre celles prévues dans la délégation écrite du directeur général.

**13.1(3)** Le délégué ou le sous-délégué auquel s'applique le présent article se conforme aux modalités et conditions imposées dans la délégation écrite du directeur général.

**13.1(4)** Le sous-délégué auquel s'applique le présent article se conforme aux modalités et conditions que lui impose le délégué.

**13.1(5)** Toute décision ou directive émanant d'une personne dans le cadre d'une délégation ou d'une sous-délégation écrite faite en vertu du présent article est réputée émaner du directeur général.

**4 L'article 27 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par l'abrogation de « selon les modalités réglementaires »;
- b) à l'alinéa (2)b), par l'abrogation de « sous serment »;
- c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

**27(3.1)** Despite subsection (3), an employee may depart from the rules for determining financial eligibility with the prior approval of the Executive Director.

*(d) by adding after subsection (5) the following:*

**27(5.1)** If the amount that an applicant pays exceeds the cost to the Commission of providing legal aid services to the applicant, the Commission shall refund to the applicant the amount of the overpayment.

**5 Section 28 of the Act is amended**

*(a) in subsection (13)*

*(i) in paragraph (c) by striking out “Executive Director” and substituting “Provincial Director”;*

*(ii) in paragraph (d) by striking out “Executive Director” and substituting “Provincial Director”;*

*(b) by repealing subsection (14).*

**6 Section 31 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) in paragraph (a) of the English version by striking out “legal aid”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “the applicant” and substituting “the holder of the certificate”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “the applicant” and substituting “the holder of the certificate”.*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**31(2)** If a legal aid certificate is cancelled, the holder of the certificate, unless exempted from this subsection by the Executive Director on the ground that its application would prove unjust as against the holder, shall reimburse the Commission for the cost to the Commission of providing legal aid services to the holder up to the time at which the certificate is cancelled, and the amount payable is a debt owing to the Commission.

**27(3.1)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), l'employé peut s'écarter des règles concernant l'admissibilité financière aux services d'aide juridique avec l'approbation préalable du directeur général.

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**27(5.1)** Lorsque la somme que verse un demandeur dépasse le montant des frais que la Commission a supportés pour lui fournir des services d'aide juridique, cette dernière est tenue de lui rembourser le paiement en trop.

**5 L'article 28 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (13),*

*(i) à l'alinéa c), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « directeur provincial »,*

*(ii) à l'alinéa d), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « directeur provincial »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (14).*

**6 L'article 31 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1),*

*(i) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « legal aid »,*

*(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « demandeur » et son remplacement par « titulaire du certificat »,*

*(iii) à l'alinéa c), par la suppression de « demandeur » et son remplacement par « titulaire »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**31(2)** En cas d'annulation de son certificat d'aide juridique, le titulaire est tenu de rembourser à la Commission les frais qu'elle a supportés pour lui fournir des services d'aide juridique jusqu'à la date de l'annulation, à moins que le directeur général ne l'ait exempté du présent paragraphe pour le motif que l'application de celui-ci se révélerait injuste à son endroit, la somme payable constituant une dette envers la Commission.

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**31(3)** For the purposes of this section, the cost to the Commission of providing legal aid services to a holder of a legal aid certificate is the amount payable by the Commission to a lawyer in respect of legal aid services provided to the holder.

**(d) in subsection (4)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** any portion of the contribution already paid by the holder of the certificate that exceeds the amount of a debt owing to the Commission shall be refunded to the holder, and

**(ii) in paragraph (b) by striking out “the applicant” and substituting “the holder of the certificate”.**

**7 Section 32 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**32(1)** Subject to subsection (2), an applicant or a holder of a legal aid certificate may appeal to the area committee for an area if one has been established, or, if one has not been established, to the Provincial Director if an employee for an area

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(b)** conditions the issuing of a legal aid certificate on the contribution of the applicant,

**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

**(b.1)** amends a legal aid certificate, or

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**32(2)** If the refusal, issuing, amending or cancellation referred to in subsection (1) relates to an application for

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**31(3)** Pour l'application du présent article, les frais mis à la charge de la Commission pour la prestation de services d'aide juridique au titulaire d'un certificat d'aide juridique représentent la somme payable par la Commission à un avocat relativement aux services d'aide juridique qu'il lui a fournis.

**d) au paragraphe (4),**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** toute part de la contribution déjà versée par le titulaire du certificat qui dépasse le montant de la dette envers la Commission lui est remboursée;

**(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « demandeur » et son remplacement par « titulaire du certificat ».**

**7 L'article 32 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**32(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'aide juridique peut interjeter appel au comité régional représentant la région concernée s'il en existe un, sinon, au directeur provincial si l'employé affecté à une région :

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

**b)** assujettit la délivrance du certificat d'aide juridique à la contribution du demandeur;

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :**

**b.1)** modifie son certificat d'aide juridique;

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**32(2)** Si le refus, la délivrance, la modification ou l'annulation que prévoit le paragraphe (1) se rapporte à

legal aid services in respect of a proceeding of an appellate nature, the applicant or holder of a legal aid certificate may appeal to the Provincial Director.

*(c) in subsection (3) by striking out “applicant” and substituting “applicant or holder of a legal aid certificate”;*

*(d) by adding after subsection (3) the following:*

**32(3.1)** The applicant or holder of a legal aid certificate may appeal to the Executive Director a decision of an area committee or the Provincial Director under this section.

*(e) in subsection (4) by striking out “An area committee or the Executive Director” and substituting “An area committee, the Provincial Director or the Executive Director”;*

*(f) in subsection (5) by striking out “an area committee or the Executive Director” and substituting “an area committee, the Provincial Director or the Executive Director”;*

*(g) in subsection (7) by striking out “Executive Director or an area committee” and substituting “Executive Director, the Provincial Director or an area committee”.*

**8** *Section 42 of the Act is amended by striking out “an applicant for legal aid services” and substituting “an applicant for legal aid services or a holder of a legal aid certificate”.*

**9** *Section 46 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**46(1)** Every decision of the Board, including a decision of the Appeals Committee, is final and may not be questioned or reviewed in any court.

**46(2)** Subject to a decision that may be appealed to the Appeals Committee, every decision of the Executive Director is final and may not be questioned or reviewed in any court.

**10** *The Act is amended by adding after section 47 the following:*

une demande de services d’aide juridique relative à une instance d’appel, le demandeur ou le titulaire d’un certificat d’aide juridique peut en appeler au directeur provincial.

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « demandeur » et son remplacement par « demandeur ou titulaire d’un certificat d’aide juridique »;*

*d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**32(3.1)** Le demandeur ou le titulaire d’un certificat d’aide juridique peut interjeter appel au directeur général d’une décision qu’a rendue un comité régional ou le directeur provincial en vertu du présent article.

*e) au paragraphe (4), par la suppression de « Un comité régional ou le directeur général » et son remplacement par « Un comité régional, le directeur provincial ou le directeur général »;*

*f) au paragraphe (5), par la suppression de « un comité régional ou le directeur général » et son remplacement par « un comité régional, le directeur provincial ou le directeur général »;*

*g) au paragraphe (7), par la suppression de « le directeur général ou un comité régional » et son remplacement par « le directeur général, le directeur provincial ou un comité régional ».*

**8** *L’article 42 de la Loi est modifié par la suppression de « le demandeur de services d’aide juridique » et son remplacement par « le demandeur de services d’aide juridique ou le titulaire d’un certificat d’aide juridique ».*

**9** *L’article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**46(1)** Les décisions du conseil, y compris de son comité d’appel, sont définitives et ne peuvent être contestées ou révisées judiciairement.

**46(2)** Sous réserve des appels instruits par le comité d’appel, les décisions du directeur général sont définitives et ne peuvent être contestées ou révisées judiciairement.

**10** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 47 :*

**Extension of time**

**47.1** The Executive Director may extend the period of time for doing any act or taking any proceeding under this Act and the regulations and this function may be exercised although the application to extend is not made until after the expiration of the period of time.

**11 Section 48 of the Act is amended**

*(a) by adding after paragraph (g) the following:*

*(g.1) governing the establishment and functions of legal aid clinics;*

*(b) by repealing paragraph (h);*

*(c) by repealing paragraph (i);*

*(d) in paragraph (j) by striking out “an applicant for legal aid services” and substituting “an applicant for legal aid services or a holder of a legal aid certificate”;*

*(e) by adding after paragraph (n) the following:*

*(n.1) governing appeals referred to in paragraph 6(1)(b.1), including the form, manner and procedures with respect to an appeal;*

*(f) by adding after paragraph (p) the following:*

*(p.1) prescribing forms for a certificate of lien and a certificate of discharge;*

*(g) by repealing paragraph (q) and substituting the following:*

*(q) governing the reports on legal aid services of lawyers appointed or contracted with under section 14;*

*(h) in paragraph (r) by striking out “lawyers’ accounts and duty counsel accounts” and substituting “the accounts of lawyers appointed or contracted with under section 14”;*

*(i) by adding after paragraph (r) the following:*

*(r.1) governing the remuneration of lawyers appointed or contracted with under section 14 in accordance with an hourly rate based on the number of years*

**Prolongation des délais**

**47.1** Le directeur général peut prolonger le délai imparti pour faire toute chose ou entamer toute instance en application de la présente loi et de ses règlements, et ce, même si la demande de prolongation n'est faite qu'après l'expiration de celui-ci.

**11 L'article 48 de la Loi est modifié**

*a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :*

*g.1) régir l'établissement de cliniques d'aide juridique et leurs fonctions;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa h);*

*c) par l'abrogation de l'alinéa i);*

*d) à l'alinéa j), par la suppression de « le demandeur de services d'aide juridique » et son remplacement par « le demandeur de services d'aide juridique ou le titulaire d'un certificat d'aide juridique »;*

*e) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa n) :*

*n.1) régir les appels visés à l'alinéa 6(1)b.1), notamment prévoir la forme de l'appel, ses modalités et la procédure à respecter;*

*f) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa p) :*

*p.1) établir la formule du certificat de privilège et la formule du certificat de mainlevée;*

*g) par l'abrogation de l'alinéa q) et son remplacement par ce qui suit :*

*q) régir les rapports concernant les services d'aide juridique dressés par les avocats nommés ou avec qui un contrat est conclu en vertu de l'article 14;*

*h) à l'alinéa r), par la suppression de « des avocats et des avocats de service » et son remplacement par « des avocats nommés ou avec qui un contrat est conclu en vertu de l'article 14 »;*

*i) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa r) :*

*r.1) régir la rémunération des avocats nommés ou avec qui un contrat est conclu en vertu de l'article 14 selon un taux horaire fondé sur les années d'ad-*

the lawyer has been a member of the law society of a common law province or territory of Canada;

*(j) by adding after paragraph (w) the following:*

*(w.1) authorizing the provision of legal aid services by counsel employed by a lawyer acting for a client and governing the provision of these services;*

*(k) by adding after paragraph (y) the following:*

*(y.1) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;*

**12** *The Act is amended by adding after section 51 the following:*

**Employees**

**51.1** *A person who was employed by the Commission before the commencement of this section and is still so employed on the commencement of this section shall be deemed to have been employed under section 13.*

**13** *The Act is amended by adding after section 56 the following:*

**Panels**

**56.1** *A lawyer whose name was on a panel immediately before the commencement of this section under the Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, shall be deemed to have had his or her name on the panel under section 33.*

mission au barreau d'une province ou d'un territoire de common law au Canada;

*j) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa w) :*

*w.1) permettre et régir la prestation de services d'aide juridique par un avocat-conseil;*

*k) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa y) :*

*y.1) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;*

**12** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 51 :*

**Employés**

**51.1** *La personne qui était employée par la Commission avant l'entrée en vigueur du présent article et qui demeure ainsi employée à la date d'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été employée en vertu de l'article 13.*

**13** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56 :*

**Tableaux**

**56.1** *L'avocat dont le nom, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était inscrit sur un tableau sous le régime de la Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973, est réputé avoir eu son nom inscrit sur un tableau en vertu de l'article 33.*

2016

**CHAPTER 43**

**An Act to Amend the  
New Brunswick Income Tax Act**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 52.1(5.8) of the New Brunswick Income Tax Act, chapter N-6.001 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended by striking out “the 2011, 2012, 2013 and 2014 taxation years” and substituting “the 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 and 2019 taxation years”.*

**2** *This Act comes into force on January 1, 2017.*

**CHAPITRE 43**

**Loi modifiant la  
Loi de l'impôt sur le revenu  
du Nouveau-Brunswick**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Le paragraphe 52.1(5.8) de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié par la suppression de « aux années d'imposition 2011, 2012, 2013 et 2014 » et son remplacement par « aux années d'imposition 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 et 2019 ».*

**2** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

**CHAPTER 44**

**CHAPITRE 44**

**An Act to Amend the  
Clean Environment Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assainissement de l'environnement**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following after section 5.3:*

**1** *La Loi sur l'assainissement de l'environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.3 :*

**5.4** No person shall discharge or cause or permit the discharge of wastewater produced by hydraulic fracturing into a wastewater works that is owned or operated by the Province or by a municipality, regional municipality, rural community or wastewater commission established under this Act.

**5.4** Nul ne peut déverser ni faire en sorte ou permettre que soient déversées des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans des ouvrages d'évacuation des eaux usées dont une municipalité, une municipalité régionale, une communauté rurale, une commission d'eaux usées constituée en vertu de la présente loi ou la province est le propriétaire ou l'exploitant.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



2016

**CHAPTER 45**

**CHAPITRE 45**

**An Act Respecting  
Agreements with the Canada Revenue Agency**

**Loi concernant  
les accords avec l'Agence du revenu du Canada**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Table of Contents

Table des matières

- 1** *Family Income Security Act*
- 2** *Family Services Act*
- 3** *New Brunswick Housing Act*
- 4** *Nursing Homes Act*

- 1** *Loi sur la sécurité du revenu familial*
- 2** *Loi sur les services à la famille*
- 3** *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick*
- 4** *Loi sur les foyers de soins*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

***Family Income Security Act***

**1** *The Family Income Security Act, chapter 154 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 8 the following:*

**Agreements with Canada Revenue Agency**

**8.1(1)** Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and for the purposes of this Act, the Minister may enter into agreements with the Canada Revenue Agency to collect, use or disclose tax information, including personal information, to establish eligibility for assistance.

**8.1(2)** Prior to entering into an agreement under subsection (1), the Minister shall obtain the consent of the applicant for assistance or of the recipient, as the case may be.

**8.1(3)** For the purposes of this section, “personal information” means the name and date of birth of the applicant for assistance or of the recipient.

***Family Services Act***

**2** *The Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 11 the following:*

**11.01(1)** For the purposes of this Act, the Minister may enter into contracts with the Canada Revenue Agency to collect, use or disclose tax information, including personal information, of a person who is eligible to receive a service or benefit under this Act, with the consent of the person.

**11.01(2)** For the purposes of this section, “personal information” means the name and date of birth of the person who is eligible to receive a service or benefit.

***New Brunswick Housing Act***

**3** *The New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 2 the following:*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Loi sur la sécurité du revenu familial***

**1** *La Loi sur la sécurité du revenu familial, chapitre 154 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 8 :*

**Accords avec l'Agence du revenu du Canada**

**8.1(1)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, et pour l'application de la présente loi, le ministre peut conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements fiscaux, y compris des renseignements personnels, afin d'établir l'admissibilité à recevoir de l'assistance.

**8.1(2)** Avant de conclure l'accord que vise le paragraphe (1), le ministre obtient le consentement du demandeur d'assistance ou du bénéficiaire, selon le cas.

**8.1(3)** Aux fins d'application du présent article, « renseignements personnels » s'entend des nom et date de naissance du demandeur d'assistance ou du bénéficiaire.

***Loi sur les services à la famille***

**2** *La Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11 :*

**11.01(1)** Pour l'application de la présente loi, s'agissant d'une personne qui est admissible à recevoir tout service ou toute prestation en application de celle-ci, le Ministre peut conclure des contrats avec l'Agence du revenu du Canada en vue de recueillir, d'utiliser ou de communiquer, avec son consentement, ses renseignements fiscaux, y compris des renseignements personnels.

**11.01(2)** Aux fins d'application du présent article, « renseignements personnels » s'entend des nom et date de naissance de la personne qui est admissible à recevoir tout service ou toute prestation.

***Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick***

**3** *La Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

**2.1(1)** Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and for the purposes of this Act, the Minister may enter into agreements with the Canada Revenue Agency to collect, use or disclose tax information, including personal information, to establish eligibility for financial or other assistance.

**2.1(2)** Prior to entering into an agreement under subsection (1), the Minister shall obtain the consent of the applicant.

**2.1(3)** For the purposes of this section, “personal information” means the name and date of birth of the person whose eligibility is being established.

***Nursing Homes Act***

**4** *Section 23 of the Nursing Homes Act, chapter 125 of the Revised Statutes, 2014, is amended by adding after subsection (2) the following:*

**23(3)** Despite the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and for the purposes of this Act, the Minister may enter into agreements with the Canada Revenue Agency to collect, use or disclose tax information, including personal information, to establish eligibility for assistance.

**23(4)** Prior to entering into an agreement under subsection (3), the Minister shall obtain the consent of the person whose eligibility is being established.

**23(5)** For the purposes of this section, “personal information” means the name and date of birth of the person whose eligibility is being established.

**2.1(1)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, et pour l'application de la présente loi, le ministre peut conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements fiscaux, y compris des renseignements personnels, afin d'établir l'admissibilité à de l'aide financière ou autre.

**2.1(2)** Avant de conclure l'accord que vise le paragraphe (1), le ministre obtient le consentement du demandeur.

**2.1(3)** Aux fins d'application du présent article, « renseignements personnels » s'entend des nom et date de naissance de la personne dont l'admissibilité cherche à être établie.

***Loi sur les foyers de soins***

**4** *L'article 23 de la Loi sur les foyers de soins, chapitre 125 des Lois révisées de 2014, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**23(3)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, et pour l'application de la présente loi, le ministre peut conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de recueillir, d'utiliser ou de communiquer des renseignements fiscaux, y compris des renseignements personnels, afin d'établir l'admissibilité à de l'aide.

**23(4)** Avant de conclure l'accord que vise le paragraphe (3), le ministre obtient le consentement de la personne dont l'admissibilité cherche à être établie.

**23(5)** Aux fins d'application du présent article, « renseignements personnels » s'entend des nom et date de naissance de la personne dont l'admissibilité cherche à être établie.



## CHAPTER 46

### Advance Health Care Directives Act

*Assented to December 16, 2016*

#### Table of Contents

<b>1</b>	Definitions decision — décision health care professional — professionnel de la santé maker — auteur proxy — mandataire spouse — conjoint treatment — traitement
<b>2</b>	Application
<b>3</b>	Power of attorney for personal care
<b>4</b>	Capacity of maker
<b>5</b>	Content of health care directive
<b>6</b>	Execution of health care directive
<b>7</b>	Substantial compliance
<b>8</b>	Coming into effect of health care directive
<b>9</b>	Effect of decisions
<b>10</b>	Powers and duties of a health care professional
<b>11</b>	Powers and duties of a proxy
<b>12</b>	Revocation of proxy
<b>13</b>	Multiple health care directives or documents
<b>14</b>	Order of the Court
<b>15</b>	Revocation of health care directive
<b>16</b>	Offences and penalties
<b>17</b>	Immunity
<b>18</b>	Other documents
<b>19</b>	Regulations

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

<b>20</b>	<i>Mental Health Act</i>
<b>21</b>	<i>Nursing Homes Act</i>

## CHAPITRE 46

### Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

#### Table des matières

<b>1</b>	Définitions auteur — maker conjoint — spouse décision — decision mandataire — proxy professionnel de la santé — health care professional traitement — treatment
<b>2</b>	Application
<b>3</b>	Procuration pour soins personnels
<b>4</b>	Capacité de l'auteur
<b>5</b>	Contenu des directives en matière de soins de santé
<b>6</b>	Établissement des directives en matière de soins de santé
<b>7</b>	Conformité substantielle
<b>8</b>	Entrée en vigueur des directives en matière de soins de santé
<b>9</b>	Effet des décisions
<b>10</b>	Attributions du professionnel de la santé
<b>11</b>	Attributions du mandataire
<b>12</b>	Révocation du mandataire
<b>13</b>	Pluralité de directives en matière de soins de santé ou de documents
<b>14</b>	Ordonnance de la Cour
<b>15</b>	Révocation des directives en matière de soins de santé
<b>16</b>	Infractions et peines
<b>17</b>	Immunité
<b>18</b>	Autres documents
<b>19</b>	Règlements

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

<b>20</b>	<i>Loi sur la santé mentale</i>
<b>21</b>	<i>Loi sur les foyers de soins</i>

**22** *Personal Health Information Privacy and Access Act*  
**23** *Public Trustee Act*  
**24** *Regulations under the Regional Health Authorities Act*

**22** *Loi sur l'accès et la protection en matière de  
renseignements personnels sur la santé*  
**23** *Loi sur le curateur public*  
**24** *Règlements pris en vertu de la Loi sur les régies régionales  
de la santé*



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“decision” means a consent, refusal to consent or withdrawal of consent to treatment. (*décision*)

“health care professional” means a medical practitioner or a nurse practitioner who is registered under the laws of the Province as authorized to practise as a nurse practitioner. (*professionnel de la santé*)

“maker” means the maker of a health care directive. (*auteur*)

“proxy” means a person appointed in a health care directive to make decisions on behalf of the maker. (*mandataire*)

“spouse” means either of two persons who

(a) are married to each other, or

(b) are not married to each other but have cohabited continuously in a conjugal relationship for a period of at least two years. (*conjoint*)

“treatment” means anything that is done for a therapeutic, preventive, palliative, diagnostic, cosmetic or other health-related purpose, and includes a course of treatment. (*traitement*)

### Application

2 If there is a conflict between this Act and the *Mental Health Act*, the *Mental Health Act* prevails.

### Power of attorney for personal care

3 A power of attorney for personal care under the *Infirm Persons Act* is not a health care directive.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« auteur » L’auteur des directives en matière de soins de santé. (*maker*)

« conjoint » S’entend de l’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

a) sont mariées l’une à l’autre;

b) ne sont pas mariées l’une à l’autre mais ont cohabité de façon continue pendant au moins deux ans dans une relation conjugale. (*spouse*)

« décision » Consentement, refus de consentir ou retrait du consentement à un traitement. (*decision*)

« mandataire » Personne nommée dans des directives en matière de soins de santé en vue de prendre des décisions pour le compte de l’auteur. (*proxy*)

« professionnel de la santé » S’entend d’un médecin ou d’une infirmière praticienne immatriculée en vertu des lois de la province comme étant autorisée à exercer la profession d’infirmière praticienne. (*health care professional*)

« traitement » Tout ce qui est fait à des fins thérapeutiques, préventives, palliatives, diagnostiques ou esthétiques, ou à quelque autre fin liée au domaine de la santé, y compris une cure. (*treatment*)

### Application

2 Les dispositions de la *Loi sur la santé mentale* l’emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi.

### Procuration pour soins personnels

3 La procuration pour soins personnels que prévoit la *Loi sur les personnes déficientes* ne s’entend pas des directives en matière de soins de santé.

**Capacity of maker**

4(1) A person who has the capacity to make decisions may make a health care directive.

4(2) For the purposes of this Act, a person

(a) has the capacity to make a decision if he or she is able to understand the information that is relevant to making the decision and able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of the decision or lack of decision, and

(b) is presumed to have capacity, unless the contrary is demonstrated.

**Content of health care directive**

5(1) A health care directive may

(a) express the maker's decisions, appoint a proxy or both,

(b) identify persons whom the maker wishes to have notified if the directive comes into effect, and

(c) include a general statement of the maker's values, beliefs and wishes.

5(2) A health care directive may appoint two or more proxies who shall act successively, in the order named in the directive.

**Execution of health care directive**

6(1) A health care directive shall be in writing and shall be signed and dated by

(a) the maker, and

(b) a witness who is at least 19 years of age, at the direction and in the presence of the maker.

6(2) The witness shall not be the maker's spouse, a proxy appointed in the health care directive or a proxy's spouse.

6(3) If the maker is unable to sign and date the health care directive, another person may sign and date the di-

**Capacité de l'auteur**

4(1) Toute personne qui jouit de la capacité de prendre des décisions peut établir des directives en matière de soins de santé.

4(2) Aux fins d'application de la présente loi, une personne :

a) jouit de la capacité de prendre une décision si elle est capable de comprendre les renseignements qui se rapportent à la prise de décision et d'apprécier les conséquences raisonnablement prévisibles de celle-ci ou de l'absence de décision;

b) est présumée jouir de cette capacité, sauf preuve contraire.

**Contenu des directives en matière de soins de santé**

5(1) Les directives en matière de soins de santé peuvent :

a) faire état des décisions de leur auteur ou d'un choix de mandataire, ou les deux;

b) désigner les personnes que l'auteur souhaite qui soient avisées de leur entrée en vigueur;

c) comprendre un énoncé général des valeurs, des croyances et des volontés de l'auteur.

5(2) Les directives en matière de soins de santé peuvent nommer plus d'un mandataire qui doivent agir successivement selon l'ordre y précisé.

**Établissement des directives en matière de soins de santé**

6(1) Les directives en matière de soins de santé sont établies par écrit, signées et datées par :

a) l'auteur;

b) un témoin qui est âgé d'au moins 19 ans, à la demande de l'auteur et en sa présence.

6(2) Le témoin ne peut être le conjoint de l'auteur ni un mandataire nommé dans les directives en matière de soins de santé ou son conjoint.

6(3) Lorsque l'auteur est incapable de signer et de dater les directives en matière de soins de santé, une autre personne peut les signer et les dater pour lui à sa de-

rective on behalf of the maker, at the direction of the maker and in the presence of the maker and the witness.

6(4) The person who signs and dates a health care directive on behalf of the maker shall not be the maker's spouse, a proxy appointed in the directive or a proxy's spouse.

6(5) The name of the person under subsection (4) and the fact that the person signed and dated the health care directive on behalf of the maker shall be documented in the directive.

### **Substantial compliance**

7(1) A health care directive made before the commencement of this Act that substantially complies with the requirements of this Act is deemed to be a health care directive made under this Act.

7(2) A health care directive made in Canada but outside the Province that substantially complies with the requirements of this Act is deemed to be a health care directive made under this Act.

7(3) If there is a dispute or any uncertainty as to whether a health care directive substantially complies with the requirements of this Act, an interested party may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for a determination of the matter.

### **Coming into effect of health care directive**

8(1) A health care directive becomes effective when the maker

(a) ceases to have the capacity to make a decision respecting a proposed treatment in the opinion of two health care professionals, or

(b) is unable to communicate his or her decision respecting a proposed treatment.

8(2) An opinion under paragraph (1)(a) shall be in writing.

8(3) If two health care professionals are of the opinion that the maker ceases to have the capacity to make a decision respecting a proposed treatment, one of the health care professionals shall inform the maker of their finding, if possible.

mande et en sa présence de même qu'en présence du témoin.

6(4) La personne qui signe et date les directives en matière de soins de santé pour le compte de l'auteur ne peut être le conjoint de l'auteur ni un mandataire y nommé ou son conjoint.

6(5) Sont consignés dans les directives en matière de soins de santé le nom de la personne que vise le paragraphe (4) et le fait qu'elle les a signées et datées pour le compte de l'auteur.

### **Conformité substantielle**

7(1) Les directives en matière de soins de santé établies avant l'entrée en vigueur de la présente loi qui sont substantiellement conformes aux exigences de cette dernière sont réputées constituer des directives en matière de soins de santé établies en vertu de la présente loi.

7(2) Les directives en matière de soins de santé établies au Canada à l'extérieur de la province qui sont substantiellement conformes aux exigences de la présente loi sont réputées constituer des directives en matière de soins de santé établies en vertu de la présente loi.

7(3) En cas de différend ou d'incertitude portant sur la question de savoir si des directives sont substantiellement conformes aux exigences de la présente loi, l'intéressé peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de trancher la question.

### **Entrée en vigueur des directives en matière de soins de santé**

8(1) Les directives en matière de soins de santé entrent en vigueur dès que leur auteur :

a) ou bien, de l'avis de deux professionnels de la santé, cesse de jouir de la capacité de prendre une décision concernant un traitement projeté;

b) ou bien n'est plus en mesure de communiquer cette décision.

8(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)a) est établi par écrit.

8(3) Si deux professionnels de la santé sont d'avis que l'auteur a cessé de jouir de la capacité de prendre une décision concernant un traitement projeté, l'un d'eux en avise l'auteur s'il y a possibilité.



**8(4)** A health care directive continues to be effective for the duration of the maker's incapacity or inability to communicate.

#### **Effect of decisions**

**9(1)** A decision expressed in a health care directive is as effective as if made by the maker when the maker had the capacity to make the decision.

**9(2)** A decision made by a proxy on behalf of a maker in accordance with a health care directive and this Act is as effective as if made by the maker when the maker had the capacity to make the decision.

**9(3)** For the purposes of subsection (2), a proxy must be mentally competent and at least 19 years old.

**9(4)** Despite subsection (3), the spouse of a maker who is appointed as a proxy may make a decision under this Act regardless of age.

#### **Powers and duties of a health care professional**

**10(1)** A health care professional who receives a health care directive of a patient shall retain a copy of the directive in the patient's file.

**10(2)** A health care professional is not required to

- (a) obtain a proxy's consent before providing treatment in an emergency situation, or
- (b) carry out a decision made in a health care directive or by a proxy if the health care professional objects on grounds of an ethical or conscientious nature.

#### **Powers and duties of a proxy**

**11(1)** A proxy shall act in accordance with the following principles:

- (a) act in accordance with any decisions and statements of the maker's values, beliefs and wishes expressed in a health care directive;
- (b) if decisions are not expressed in a health care directive, act in accordance with any wishes that the

**8(4)** Les directives en matière de soins de santé demeurent en vigueur durant la période d'incapacité ou d'inaptitude à communiquer.

#### **Effet des décisions**

**9(1)** Les décisions énoncées dans des directives en matière de soins de santé produisent le même effet que si elles avaient été prises par l'auteur au moment où il jouissait de la capacité de les prendre.

**9(2)** Les décisions que prend un mandataire pour le compte de l'auteur conformément aux directives en matière de soins de santé et à la présente loi produisent le même effet que si elles avaient été prises par l'auteur au moment où il jouissait de la capacité de les prendre.

**9(3)** Aux fins d'application du paragraphe (2), le mandataire doit être mentalement capable et être âgé d'au moins 19 ans.

**9(4)** Malgré ce que prévoit le paragraphe (3), le conjoint de l'auteur qui est nommé mandataire peut prendre des décisions en vertu de la présente loi compte non tenu de son âge.

#### **Attributions du professionnel de la santé**

**10(1)** Le professionnel de la santé qui reçoit des directives en matière de soins de santé d'un patient en conserve copie dans le dossier de ce dernier.

**10(2)** Le professionnel de la santé n'est pas tenu :

- a) d'obtenir le consentement du mandataire avant de fournir un traitement en cas d'urgence;
- b) de donner suite à une décision prise dans des directives en matière de soins de santé ou par un mandataire, s'il s'y oppose pour des raisons d'éthique ou de conscience.

#### **Attributions du mandataire**

**11(1)** Le mandataire agit conformément aux principes suivants :

- a) il respecte les décisions qui sont énoncées dans les directives en matière de soins de santé ainsi que l'énoncé des valeurs, des croyances et des volontés de l'auteur;
- b) à défaut de décisions énoncées dans pareilles directives, il agit conformément aux volontés qu'il sait

proxy knows the maker expressed when the maker had capacity, and believes the maker would still act on if capable; and

(c) if decisions are not expressed in a health care directive and the proxy has no knowledge of the maker's wishes, act in what the proxy believes to be the best interests of the maker.

**11(2)** Unless a health care directive expressly provides otherwise, a proxy shall not

(a) delegate his or her authority to make decisions, and

(b) collect or receive a fee or compensation for acting under his or her authority.

**11(3)** Subject to any express limitation in the health care directive, a proxy has the right to be provided with all the information necessary to make informed decisions on behalf of the maker.

### Revocation of proxy

**12(1)** A proxy may refuse to act or may refuse to continue to act under a health care directive and, by doing so, revokes his or her appointment under the directive.

**12(2)** A health care professional may revoke the appointment of a proxy if the proxy unreasonably delays a decision and that delay negatively affects or may negatively affect the health of the maker, in the opinion of the health care professional.

**12(3)** On application, The Court of Queen's Bench of New Brunswick may suspend or revoke the appointment of a proxy and rescind a decision made by a proxy if the proxy is found to be acting in bad faith or in contravention of this Act.

**12(4)** Unless a health care directive expressly provides otherwise, the appointment of a proxy is revoked if

(a) after a health care directive has been made in which the maker's spouse is appointed as a proxy, the maker's marriage is terminated by divorce or is found to be void or declared a nullity by a court in a proceeding to which the maker is a party or if the maker and his or her spouse separate, and

que l'auteur a exprimées quand il jouissait de la capacité et s'il croit que l'auteur y donnerait suite s'il en était capable;

c) à défaut de décisions énoncées dans pareilles directives et s'il ne connaît pas les volontés de l'auteur, il agit conformément à ce qu'il croit que commande l'intérêt supérieur de l'auteur.

**11(2)** Sauf indication contraire expresse des directives en matière de soins de santé, le mandataire ne peut :

a) déléguer son pouvoir de prendre des décisions;

b) percevoir ou recevoir une rétribution ou une rémunération pour agir à ce titre.

**11(3)** Sous réserve de toute restriction expresse indiquée dans les directives en matière de soins de santé, le mandataire a droit d'accès à tous les renseignements nécessaires qui lui permettent de prendre des décisions éclairées pour le compte de l'auteur.

### Révocation du mandataire

**12(1)** Le mandataire peut refuser d'agir ou de continuer d'agir conformément aux directives en matière de soins de santé et, ce faisant, il révoque la nomination qu'il tient de ces directives.

**12(2)** Tout professionnel de la santé peut révoquer la nomination du mandataire qui retarde déraisonnablement la prise d'une décision qui, à son avis, produit ou peut produire un effet nocif sur la santé de l'auteur.

**12(3)** Saisie d'une demande, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut suspendre ou révoquer la nomination d'un mandataire et annuler toute décision qu'il a prise, si elle juge qu'il a agi de mauvaise foi ou enfreint la présente loi.

**12(4)** Sauf indication contraire expresse des directives en matière de soins de santé, la nomination du mandataire est révoquée :

a) après établissement des directives dans lesquelles le conjoint de l'auteur est nommé mandataire, si le mariage de l'auteur est dissous par jugement de divorce ou est entaché de nullité ou déclaré nul par un tribunal dans une instance à laquelle il est partie ou si son conjoint et lui se séparent;

(b) the proxy is prohibited by court order or separation agreement from access to the maker.

**12(5)** If the appointment of a proxy is revoked, the next appointed proxy, if any, shall act under the health care directive.

**12(6)** A health care professional shall document the revocation of the appointment of a proxy and the substitution of the next appointed proxy.

**12(7)** Subject to subsection (5), The Court of Queen's Bench of New Brunswick may substitute a decision of its own for a decision made by a proxy.

### Multiple health care directives or documents

**13** If a person makes more than one health care directive or makes a health care directive or directives and a power of attorney for personal care under the *Infirm Persons Act* and there is a conflict between provisions in one or more of the documents, the provision in the most recent document prevails.

### Order of the Court

**14(1)** If The Court of Queen's Bench of New Brunswick appoints a committee of the person for a maker under the *Infirm Persons Act*, the authority conferred on a proxy terminates.

**14(2)** If The Court of Queen's Bench of New Brunswick makes an order under paragraph 39(3)(a) of the *Infirm Persons Act*, the authority conferred on a proxy terminates or is superseded to the extent of the order.

### Revocation of health care directive

**15** If a maker has the capacity to make decisions, a health care directive may be revoked

(a) by a more recent writing declaring an intention to revoke the directive and made in accordance with section 6, or

(b) by the destruction, with the intent to revoke, of all original signed copies of the directive, either by

b) par ordonnance judiciaire ou accord de séparation, s'il lui est interdit de visiter l'auteur.

**12(5)** Si la nomination du mandataire est révoquée, le mandataire suivant, s'il en est, agit conformément aux directives en matière de soins de santé.

**12(6)** Le professionnel de la santé consigne la révocation de la nomination du mandataire et son remplacement par le mandataire suivant.

**12(7)** Sous réserve du paragraphe (5), la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut substituer sa propre décision à celle du mandataire.

### Pluralité de directives en matière de soins de santé ou de documents

**13** Si une personne établit plus d'un document énonçant des directives en matière de soins de santé ou établit à la fois un ou plusieurs documents énonçant des directives en matière de soins de santé et une procuration pour soins personnels en vertu de la *Loi sur les personnes déficientes* et qu'une incompatibilité apparaît entre les dispositions d'un ou de plusieurs de ces documents, la disposition figurant dans le document le plus récent l'emporte.

### Ordonnance de la Cour

**14(1)** Si la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick nomme pour le compte de l'auteur un curateur à la personne en vertu de la *Loi sur les personnes déficientes*, l'habilitation conférée au mandataire prend fin.

**14(2)** Si la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 39(3)a) de la *Loi sur les personnes déficientes*, l'habilitation conférée au mandataire prend fin ou est remplacée dans la mesure où l'ordonnance indique.

### Révocation des directives en matière de soins de santé

**15** Tant que l'auteur jouit de la capacité de prendre des décisions, les directives en matière de soins de santé peuvent être révoquées :

a) soit par un écrit ultérieur déclarant une intention de les révoquer et établi conformément à l'article 6;

b) soit par la destruction, dans l'intention de les révoquer, de tous les originaux signés des directives

the maker or by some other person at the direction and in the presence of the maker.

### Offences and penalties

**16(1)** A person who, without the maker's consent, wilfully conceals, cancels, obliterates, damages, alters, falsifies or forges a health care directive or a revocation of a health care directive commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**16(2)** A person who wilfully misrepresents himself or herself in relation to a health care directive or in relation to the wishes of the maker commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**16(3)** A person who coerces or exerts undue influence on another person to make or revoke a health care directive or who requires another person to make a health care directive as a condition of providing a good or service commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

**16(4)** A person who collects or receives, directly or indirectly, a fee or compensation to act as a proxy that is not expressly provided for in the health care directive commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

### Immunity

**17(1)** No action lies against a proxy

(a) by reason only that the proxy has acted in good faith in accordance with the provisions of this Act; or

(b) for failing to make a decision on behalf of the maker.

**17(2)** No action lies against a health care professional by reason only that he or she

par l'auteur ou par quelque autre personne à sa demande et en sa présence.

### Infractions et peines

**16(1)** Quiconque sciemment, sans le consentement de l'auteur, cache, annule, efface, endommage, modifie, falsifie ou contrefait des directives en matière de soins de santé ou la révocation de pareilles directives commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

**16(2)** Quiconque sciemment prétend avoir une qualité qu'il n'a pas relativement à des directives en matière de soins de santé ou présente de manière inexacte les volontés de l'auteur commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

**16(3)** Quiconque exerce une contrainte ou une influence indue à l'endroit d'une personne en vue de l'inciter à établir ou à révoquer des directives en matière de soins de santé ou en vue de l'obliger à établir de pareilles directives comme condition de prestation de biens ou services commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

**16(4)** Quiconque perçoit ou reçoit, même indirectement, une rétribution ou une rémunération qui n'est pas expressément prévue dans les directives en matière de soins de santé pour agir à titre de mandataire commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

### Immunité

**17(1)** Aucune action ne peut être intentée à l'encontre d'un mandataire :

a) du seul fait qu'il a agi de bonne foi et conformément aux dispositions de la présente loi;

b) pour avoir omis de prendre une décision pour le compte de l'auteur.

**17(2)** Aucune action ne peut être intentée à l'encontre d'un professionnel de la santé du seul fait :

(a) has acted in good faith in accordance with a decision expressed in a health care directive or in accordance with a decision made by a proxy, or

(b) has acted contrary to a decision expressed in a health care directive if he or she did not know of the existence of the directive or its contents.

### Other documents

**18** Nothing in this Act affects the status of other documents containing decisions.

### Regulations

**19** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) respecting a registry for health care directives;

(b) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(c) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

### *Mental Health Act*

**20(1)** *Subsection 1(1) of the Mental Health Act, chapter M-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “nearest relative” by adding after paragraph (a.1) the following:*

(a.2) if none, the proxy under the *Advance Health Care Directives Act*, or

**20(2)** *Section 8.6 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by adding after paragraph (b.1) the following:*

(b.2) the patient’s proxy under the *Advance Health Care Directives Act*;

(b) *in subsection (2) by adding after paragraph (b.1) the following:*

(b.2) the patient’s proxy under the *Advance Health Care Directives Act*;

a) ou bien qu’il a agi de bonne foi conformément soit à une décision énoncée dans des directives en matière de soins de santé, soit à une décision prise par un mandataire;

b) ou bien qu’il a agi contrairement à une décision énoncée dans pareilles directives, s’il ne connaissait pas l’existence de ces directives ni leur contenu.

### Autres documents

**18** La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte au statut de tout autre document contenant des décisions.

### Règlements

**19** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir un registre des directives en matière de soins de santé;

b) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l’application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;

c) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

### *Loi sur la santé mentale*

**20(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la santé mentale, chapitre M-10 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition de « parent le plus proche » par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a.1) :*

a.2) s’il n’y en a pas, le mandataire en vertu de la *Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé*, ou

**20(2)** *L’article 8.6 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b.1) :*

b.2) le mandataire en application de la *Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé*;

b) *au paragraphe (2), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b.1) :*

b.2) le mandataire en application de la *Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé*;

**Nursing Homes Act**

**21 Section 14 of the Nursing Homes Act, chapter 125 of the Revised Statutes, 2014, is amended**

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (j) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) in paragraph (k) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;

(iii) by adding after paragraph (k) the following:

(l) any health care directives.

(b) in subsection (3) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) on the written request of the proxy under the Advance Health Care Directives Act,

**Personal Health Information Privacy and Access Act**

**22(1) Subsection 25(1) of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after paragraph (c) the following:**

(c.1) the individual’s proxy under the Advance Health Care Directives Act, if the giving, withholding or withdrawing of consent relates to the powers and duties of the proxy;

**22(2) Section 26 of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:**

(a.1) any decision expressed in a health care directive,

**Public Trustee Act**

**23 Subsection 6(2) of the Public Trustee Act, chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by adding after paragraph (d) the following:**

**Loi sur les foyers de soins**

**21 L’article 14 de la Loi sur les foyers de soins, chapitre 125 des Lois révisées de 2014, est modifié**

a) au paragraphe (1),

(i) à l’alinéa (j) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) à l’alinéa k), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa k) :

l) les directives en matière de soins de santé, s’il en est.

b) au paragraphe (3), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :

b.1) sur demande écrite du mandataire présentée en vertu de la Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé;

**Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**22(1) Le paragraphe 25(1) de la Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignement personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

c.1) le mandataire tel que le prévoit la Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé, si le consentement, le refus ou le retrait a trait à ses attributions;

**22(2) L’article 26 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :**

a.1) toute décision énoncée dans des directives en matière de soins de santé;

**Loi sur le curateur public**

**23 Le paragraphe 6(2) de la Loi sur le curateur public, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :**

(d.1) act as a proxy under the *Advance Health Care Directives Act*,

d.1) agir à titre de mandataire aux termes de la *Loi sur les directives préalables en matière de soins de santé*;

**Regulations under the *Regional Health Authorities Act***

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur les régies régionales de la santé***

**24(1) Subsection 23(1) of *New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act* is amended by adding after paragraph (f) the following:**

**24(1) Le paragraphe 23(1) du *Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé* est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :**

(f.1) health care directives;

f.1) les directives en matière de soins de santé;

**24(2) Subsection 7(1) of *New Brunswick Regulation 2002-87 under the Regional Health Authorities Act* is amended by adding after paragraph (f) the following:**

**24(2) Le paragraphe 7(1) du *Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-87 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé* est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :**

(f.1) health care directives;

f.1) les directives en matière de soins de santé;

CHAPTER 47

CHAPITRE 47

**An Act to Amend the  
Coroners Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les coroners**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 4 of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**1** *L'article 4 de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**4(1)** Unless he or she knows that a coroner has already been notified of the facts and circumstances relating to a death, a person shall immediately notify a coroner of the facts and circumstances if the person has reason to believe that the deceased person died

**4(1)** Est tenu de communiquer immédiatement à un coroner les faits et circonstances entourant le décès, sauf s'il sait que le coroner en a déjà été avisé, quiconque a des raisons de croire qu'une personne est décédée :

(a) as a result of

a) par suite :

(i) violence,

(i) d'un acte de violence,

(ii) misadventure,

(ii) d'un accident,

(iii) negligence,

(iii) d'une négligence,

(iv) misconduct, or

(iv) d'une faute intentionnelle,

(v) malpractice,

(v) d'une faute professionnelle;

(b) during or following pregnancy in circumstances that might reasonably be attributable to the pregnancy,

b) pendant ou après une grossesse, dans des circonstances qui pourraient être raisonnablement attribuées à celle-ci;

(c) suddenly and unexpectedly,

c) subitement et sans qu'on s'y attende;



(d) from disease or sickness for which there was no treatment given by a medical practitioner, or

(e) from any cause other than disease, natural causes or medically assisted death.

**4(2)** Despite paragraph (1)(e), a person shall immediately notify a coroner of the facts and circumstances relating to a death if the person has reason to believe that the deceased person died from disease, natural causes or medically assisted death under circumstances that may require an investigation.

d) à la suite d'une maladie pour laquelle aucun traitement n'a été dispensé par un médecin;

e) autrement que par suite de maladie, de causes naturelles ou de l'aide médicale à mourir qu'elle a reçue.

**4(2)** Malgré ce que prévoit l'alinéa (1)e), est tenu de communiquer immédiatement à un coroner les faits et circonstances entourant le décès quiconque a des raisons de croire qu'une personne est décédée par suite de maladie, de causes naturelles ou de l'aide médicale à mourir qu'elle a reçue dans des circonstances qui peuvent nécessiter une investigation.

2016

## CHAPTER 48

### **An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 7 of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act, chapter W-14 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended*

*(a) in paragraph (g) by striking out "and" at the end of the paragraph;*

*(b) in paragraph (h) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semi-colon;*

*(c) by adding after paragraph (h) the following:*

*(i) prepare and approve its operating and capital budgets;*

*(j) plan for the future of the workers' compensation system; and*

*(k) develop a prevention strategy with respect to workplace injury and illness.*

**2** *Section 8 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:*

## CHAPITRE 48

### **Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L'article 7 de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents du travail, chapitre W-14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié*

*a) à l'alinéa g), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

*b) à l'alinéa h), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa h) :*

*i) préparer et approuver ses budgets de fonctionnement et des dépenses en capital;*

*j) planifier l'avenir du système d'indemnisation des travailleurs, et*

*k) élaborer une stratégie de prévention des maladies et des blessures au travail.*

**2** *L'article 8 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**8(1.01)** A person may not be appointed as a member of the board of directors unless the person is a resident of New Brunswick.

**3 Section 9 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “four years” and substituting “five years”;*

*(b) by repealing subsection (1.1);*

*(c) in subsection (2) by striking out “four years” and substituting “five years”;*

*(d) in subsection (3) of the French version by striking out “vice-président de conseil d’administration” and substituting “vice-président du conseil d’administration”;*

*(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**9(5)** Subject to subsection (7.1), the members of the board of directors are eligible for reappointment for two additional terms of three years each.

*(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**9(6)** The appointment of any member of the board of directors may be terminated by the Lieutenant-Governor in Council before the expiry of the member’s term

*(a) for cause, including, but not limited to, a breach of the provisions of section 11 or section 12, on the recommendation of the board of directors to the Minister,*

*(b) if the member ceases to be a resident of New Brunswick, or*

*(c) in the case of a member representing workers or employers, when that member, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, ceases to be representative of workers or employers, as the case may be.*

*(g) in subsection (7.1) by striking out “two additional terms” and substituting “three additional terms”;*

*(h) by repealing subsection (8);*

**8(1.01)** Seule une personne qui réside au Nouveau-Brunswick peut être nommée à titre de membre du conseil d’administration.

**3 L’article 9 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « quatre ans » et son remplacement par « cinq ans »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (1.1);*

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « quatre ans » et son remplacement par « cinq ans »;*

*d) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de « vice-président de conseil d’administration » et son remplacement par « vice-président du conseil d’administration »;*

*e) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(5)** Sous réserve du paragraphe (7.1), le mandat des membres du conseil d’administration peut être renouvelé deux fois pour une durée de trois ans chacun.

*f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**9(6)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut mettre fin au mandat d’un membre du conseil d’administration avant son expiration dans l’un des cas suivants :

*a) pour motif valable, y compris notamment la violation des dispositions de l’article 11 ou 12, sur la recommandation du conseil d’administration au Ministre;*

*b) il ne réside plus au Nouveau-Brunswick;*

*c) s’agissant d’un membre représentant les travailleurs ou les employeurs, lorsque, de l’avis du lieutenant-gouverneur en conseil, il cesse de représenter, selon le cas, les travailleurs ou les employeurs.*

*g) au paragraphe (7.1), par la suppression de « deux autres mandats » et son remplacement par « trois autres mandats »;*

*h) par l’abrogation du paragraphe (8);*

(i) *by adding before subsection (9) the following:*

9(8.1) Unless his or her appointment is terminated, a member of the board of directors shall remain in office, despite the expiry of the member's term, until the member resigns or is reappointed or replaced.

**4 Section 16 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

16(1) The Commission, the President and Chief Executive Officer of the Commission or the Chairperson of the Appeals Tribunal may delegate any of his or her powers, duties, authority or discretion under this Act, the *Workers' Compensation Act*, the *Firefighters' Compensation Act* or the *Occupational Health and Safety Act*, to one or more persons in the manner and subject to the terms and conditions the Commission, the President and Chief Executive Officer or the Chairperson of the Appeals Tribunal, as the case may be, considers appropriate.

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

16(3) A decision, order or ruling of a person to whom a delegation has been made under subsection (1) or of a person to whom a subdelegation has been made under subsection (2) shall be deemed to be a decision, order or ruling of the Commission, the President and Chief Executive Officer of the Commission or the Chairperson of the Appeals Tribunal, as the case may be.

**5 Subsection 19(4) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) by striking out "April" and substituting "June";*

(b) *in paragraph (c.1) by striking out "April" and substituting "June".*

**6 Section 21 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

21(6) If the Chairperson of the Appeals Tribunal chooses a panel of two or more members to hear an appeal under subsection (4.1), a decision of the majority of the

*i) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (9) :*

9(8.1) Sauf cas de révocation, un membre du conseil d'administration, malgré l'expiration de son mandat, demeure en fonction jusqu'à sa démission, sa renomination ou son remplacement.

**4 L'article 16 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

16(1) La Commission, son président et administrateur en chef ou le président du Tribunal d'appel peut déléguer à une ou plusieurs personnes l'un quelconque des pouvoirs, des fonctions, de l'autorité ou de la discrétion que lui confère la présente loi, la *Loi sur les accidents du travail*, la *Loi sur l'indemnisation des pompiers* ou la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, de la manière et sous réserve des conditions et des modalités qui sont jugées appropriées.

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

16(3) La décision ou l'ordonnance que rend la personne qui a reçu délégation en vertu du paragraphe (1) ou celle qui a reçu sous-délégation en vertu du paragraphe (2) est réputée émaner, selon le cas, de la Commission, de son président et administrateur en chef ou du président du Tribunal d'appel.

**5 Le paragraphe 19(4) de la Loi est modifié**

a) *à l'alinéa c), par la suppression de « avril » et son remplacement par « juin »;*

b) *à l'alinéa c.1), par la suppression de « avril » et son remplacement par « juin ».*

**6 L'article 21 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

21(6) Si un comité composé d'au moins deux membres que choisit le président du Tribunal d'appel en vertu du paragraphe (4.1) instruit l'appel, la décision de la ma-

members of the panel is the decision of the Appeals Tribunal.

*(b) in subsection (12.1) by striking out “Unless the Appeals Tribunal otherwise determines” and substituting “Unless the Appeals Tribunal otherwise determines or the Commission applies to the Appeals Tribunal for a statement of facts under subsection 23(1) and, within 30 days after receiving the statement of facts, commences an appeal under subsection 23(4)”.*

**7** *The heading “Reconsideration” preceding section 22 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Reconsideration by the Commission**

**8** *Section 22 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**22(1)** The Commission may reconsider a decision, order or ruling it previously made or rescind, alter or amend the decision, order or ruling if

*(a) the Commission is satisfied that new evidence has become available or has been discovered that is substantial and material to the decision, order or ruling, and the evidence*

*(i) did not exist at the time of the hearing before the Commission, or*

*(ii) did exist at that time but was not discovered and could not through the exercise of reasonable diligence have been discovered, and*

*(b) the Appeals Tribunal has not issued a written decision on the matter.*

*(b) by repealing subsection (2);*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**22(3)** Subsection 21(1) applies in respect of any decision, order or ruling under subsection (1).

arité des membres du comité constitue la décision du Tribunal d'appel.

*b) au paragraphe (12.1), par la suppression de « À moins que le Tribunal d'appel en décide autrement » et son remplacement par « À moins que le Tribunal d'appel en décide autrement ou que la Commission lui présente une demande pour obtenir un exposé des faits en vertu du paragraphe 23(1) et qu'elle introduit un appel en vertu du paragraphe 23(4) dans les trente jours de la réception de l'exposé des faits ».*

**7** *La rubrique « Reconsidération » qui précède l'article 22 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Reconsidération de la Commission**

**8** *L'article 22 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**22(1)** La Commission peut considérer de nouveau toute décision ou ordonnance qu'elle a rendue antérieurement ou annuler, changer ou modifier cette décision ou cette ordonnance, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

*a) elle est convaincue que de nouveaux éléments de preuve sont maintenant disponibles ou ont été découverts et ces éléments sont importants ou pertinents à la décision ou à l'ordonnance et, selon le cas :*

*(i) n'existaient pas au moment où la Commission a tenu l'audience,*

*(ii) existaient à ce moment-là mais n'avaient pas été découverts et n'auraient pu l'être par l'exercice d'une diligence raisonnable;*

*b) le Tribunal d'appel n'a pas rendu de décision écrite sur la question.*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2);*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**22(3)** Le paragraphe 21(1) s'applique à l'égard de toute décision ou ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

**9 The Act is amended by adding after section 22 the following:**

**Reconsideration by the Appeals Tribunal**

**22.1(1)** The Appeals Tribunal may reconsider a decision, order or ruling it previously made or rescind, alter or amend the decision, order or ruling if it is satisfied that new evidence has become available or has been discovered that is substantial and material to the decision, order or ruling, and the evidence

(a) did not exist at the time of the hearing before the Appeals Tribunal, or

(b) did exist at that time but was not discovered and could not through the exercise of reasonable diligence have been discovered.

**22.1(2)** Any decision, order or ruling under subsection (1) shall be final, subject only to an appeal to the Court of Appeal involving any question as to jurisdiction or any question of law, and section 23 applies with the necessary modifications.

**10 Section 23 of the Act is amended**

(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:

**23(5)** Within 15 days after a Notice of Appeal is issued, an appellant shall serve a copy of the Notice of Appeal in the manner in which personal service may be made under the *Rules of Court* on the Commission and the Appeals Tribunal.

(b) by repealing paragraph (7)(b) and substituting the following:

(b) appeal a decision of the Appeals Tribunal to the Court of Appeal on any question that is a question as to the interpretation or application of this Act, the *Workers' Compensation Act*, the *Firefighters' Compensation Act*, the *Occupational Health and Safety Act* or a policy approved by the Commission, whether or not the Commission presented evidence or made representations concerning that question in the appeal to the Appeals Tribunal.

**9 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 22 :**

**Reconsidération du Tribunal d'appel**

**22.1(1)** Le Tribunal d'appel peut considérer de nouveau toute décision ou ordonnance qu'il a rendue antérieurement ou annuler, changer ou modifier cette décision ou cette ordonnance s'il est convaincu que de nouveaux éléments de preuve sont maintenant disponibles ou ont été découverts et que ces éléments sont importants ou pertinents à la décision ou à l'ordonnance et, selon le cas :

a) n'existaient pas au moment où le Tribunal d'appel a tenu l'audience;

b) existaient à ce moment-là mais n'avaient pas été découverts et n'auraient pu l'être par l'exercice d'une diligence raisonnable.

**22.1(2)** Toute décision ou ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est définitive, sous la seule réserve d'un appel interjeté à la Cour d'appel portant sur toute question de compétence ou de droit, et l'article 23 s'y applique avec les adaptations nécessaires.

**10 L'article 23 de la Loi est modifié**

a) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

**23(5)** Dans les quinze jours qui suivent l'émission de l'avis d'appel, l'appelant doit en signifier une copie à la Commission et au Tribunal d'appel selon les modalités que prévoient les *Règles de procédure* pour la signification personnelle.

b) par l'abrogation de l'alinéa (7)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) en appeler à la Cour d'appel de toute décision rendue par le Tribunal d'appel relativement à une question d'interprétation ou d'application de la présente loi, de la *Loi sur les accidents du travail*, de la *Loi sur l'indemnisation des pompiers*, de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* ou des politiques qu'elles a approuvées, peu importe qu'elle ait ou non présenté des éléments de preuve sur cette question ou été entendue à ce sujet dans le cadre d'un appel au Tribunal d'appel.

**11** *The Act is amended by adding after section 24 the following:*

**Agreements**

**24.01** The Commission may enter into agreements with one or more provincial or territorial governments, the Government of Canada or their agencies for the purposes of the Commission collecting, investing and managing funds, and the funds shall form part of the Accident Fund but shall be maintained separately.

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

**Definitions**

**12** *The following definitions apply in sections 13 to 16:*

*“Appeals Tribunal” means the Workers’ Compensation Appeals Tribunal established under the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act. (Tribunal d’appel)*

*“Commission” means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission established under the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act. (Commission)*

**Appeal by Commission to Court of Appeal**

**13(1)** *Within 30 days after the commencement of this Act, the Commission may, for the purposes of appealing to the Court of Appeal, apply to the Appeals Tribunal for a statement of the facts considered by the Appeals Tribunal and of the grounds taken by the Appeals Tribunal in making any decision, order or ruling on or after April 1, 2015, and before the commencement of this Act determining that a policy approved by the Commission is inconsistent with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act, the Workers’ Compensation Act, the Firefighters’ Compensation Act or the Occupational Health and Safety Act, and section 23 of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers’ Compensation Appeals Tribunal Act applies with the necessary modifications.*

**11** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 24 :*

**Ententes**

**24.01** La Commission peut conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, avec le gouvernement fédéral ou encore avec l’un de leurs organismes des ententes afin de lui permettre de percevoir des fonds, de les placer ou de les gérer et ces fonds font partie intégrante de la caisse des accidents et sont maintenus de façon distincte.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE  
EN VIGUEUR**

**Définitions**

**12** *Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 13 à 16.*

*« Commission » La Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail créée en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail. (Commission)*

*« Tribunal d’appel » Le Tribunal d’appel des accidents du travail constitué en vertu de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail. (Appeals Tribunal)*

**Appel de la Commission à la Cour d’appel**

**13(1)** *Afin d’interjeter appel à la Cour d’appel, la Commission peut, dans les trente jours qui suivent l’entrée en vigueur de la présente loi, présenter au Tribunal d’appel une demande visant l’obtention de l’exposé des faits que le Tribunal d’appel a pris en considération et des motifs sur lesquels il s’est fondé pour rendre toute décision ou ordonnance le 1<sup>er</sup> avril 2015 ou après cette date et avant l’entrée en vigueur de la présente loi statuant que des politiques que la Commission a approuvées s’avèrent incompatibles avec la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d’appel des accidents au travail, la Loi sur les accidents du travail, la Loi sur l’indemnisation des pompiers ou la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail, et l’article 23 de cette première loi s’applique avec les adaptations nécessaires.*

13(2) Any decision of the Court of Appeal concerning the appeal of a decision, order or ruling referred to in subsection (1), including a decision determining that the policy on which the appeal is based is consistent with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act, the Workers' Compensation Act, the Firefighters' Compensation Act or the Occupational Health and Safety Act, shall have no effect on the amount of compensation, pension or benefits awarded or paid by the Commission to a worker as a result of the decision, order or ruling of the Appeals Tribunal, and the Commission has no right to recover the amounts from the worker.

#### Ratification of pensions

14(1) Any pension calculated and paid by the Workers' Compensation Board of New Brunswick under the Workers' Compensation Act on or before December 31, 1994, shall be deemed to have been validly calculated and paid and is confirmed and ratified.

14(2) Any pension calculated and paid by the Commission under the Workers' Compensation Act on or before November 20, 2015, shall be deemed to have been validly calculated and paid and is confirmed and ratified.

14(3) Any pension calculated and paid by the Commission under the Firefighters' Compensation Act on or before November 20, 2015, shall be deemed to have been validly calculated and paid and is confirmed and ratified.

#### Ratification of agreement and acts and things done with respect to agreement

15(1) The Investment Counsel Agreement entered into on November 16, 1994, between the Workers' Compensation Board of New Brunswick and the Workers' Compensation Board of Prince Edward Island, and effective on January 1, 1995, and any amendments to or restatements of the Investment Counsel Agreement by the Commission, shall be deemed to have been validly entered into and are confirmed and ratified.

15(2) Any funds collected, invested or managed under the agreement referred to in subsection (1) by the Commission on or after January 1, 1995, and before the commencement of this Act shall be deemed to have

13(2) Toute décision émanant de la Cour d'appel concernant tout appel d'une décision ou d'une ordonnance visée au paragraphe (1), y compris une décision de la Cour d'appel déclarant que la politique sur laquelle l'appel est fondé est compatible avec la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, la Loi sur les accidents du travail, la Loi sur l'indemnisation des pompiers ou la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail, ne produit aucun effet sur l'indemnité accordée, les prestations versées ou les pensions payées à un travailleur par la Commission par suite de la décision ou de l'ordonnance du Tribunal d'appel, et il est interdit à la Commission de réclamer au travailleur un remboursement de ces sommes.

#### Ratification des pensions

14(1) Sont réputées avoir été calculées et payées valablement et sont confirmées et ratifiées les pensions que la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick a calculées et payées en application de la Loi sur les accidents du travail le 31 décembre 1994 ou avant cette date.

14(2) Sont réputées avoir été calculées et payées valablement et sont confirmées et ratifiées les pensions que la Commission a calculées et payées en application de la Loi sur les accidents du travail le 20 novembre 2015 ou avant cette date.

14(3) Sont réputées avoir été calculées et payées valablement et sont confirmées et ratifiées les pensions que la Commission a calculées et payées en application des articles 19 ou 26 de la Loi sur l'indemnisation des pompiers le 20 novembre 2015 ou avant cette date.

#### Ratification de l'entente ainsi que des actes et des mesures accomplies dans le cadre de cette entente

15(1) Est ratifiée, confirmée et réputée avoir été valablement conclue l'entente intitulée The Investment Counsel Agreement intervenue le 16 novembre 1994 entre la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick et le Workers' Compensation Board of Prince Edward Island et prenant effet le 1<sup>er</sup> janvier 1995 avec les modifications successives qu'y a apportée la Commission, y compris sa mise à jour.

15(2) Sont réputés avoir été perçus, placés et gérés valablement et sont confirmés et ratifiés les fonds que la Commission a perçus, placés ou gérés le 1<sup>er</sup> janvier 1995 ou après cette date et avant l'entrée en vi-



*been validly collected, invested and managed and are confirmed and ratified.*

**15(3)** *Any investment management fee collected under the agreement referred to in subsection (1) by the Commission on or after January 1, 1995, and before the date of commencement of this Act shall be deemed to have been validly collected and is confirmed and ratified.*

**15(4)** *Any act or thing done to carry out the terms of the agreement referred to in subsection (1) by the Commission on or after January 1, 1995, and before the commencement of this Act shall be deemed to have been validly done and is confirmed and ratified.*

### **Immunity**

**16(1)** *No action, application or other proceeding to question or in which is questioned the validity of a pension referred to in subsection 14(1), (2) or (3) or the calculation of the pension lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith or in relation to anything omitted in good faith by the person:*

- (a) a former President and Chief Executive Officer of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*
- (b) a former Chairperson of the board of directors of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*
- (c) any other former member of the board of directors of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*
- (d) the Commission;*
- (e) the President and Chief Executive Officer or a former President and Chief Executive Officer of the Commission;*
- (f) the Chairperson or former Chairperson of the board of directors of the Commission;*
- (g) any other member or former member of the board of directors of the Commission;*

*gueur de la présente loi dans le cadre de l'entente mentionnée au paragraphe (1).*

**15(3)** *Sont réputés avoir été valablement perçus et sont confirmés et ratifiés les frais de gestion de placements que la Commission a perçus le 1<sup>er</sup> janvier 1995 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi dans le cadre de l'entente mentionnée au paragraphe (1).*

**15(4)** *Est réputé avoir été valablement accompli tout acte ou toute mesure que la Commission a accompli le 1<sup>er</sup> janvier 1995 ou après cette date et avant l'entrée en vigueur de la présente loi dans le cadre de la mise en œuvre des modalités de l'entente mentionnée au paragraphe (1).*

### **Immunité de poursuite**

**16(1)** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour mettre en doute ou dans laquelle est mise en doute la validité des pensions visées au paragraphe 14(1), (2) ou (3) ou le calcul de ces pensions les personnes mentionnées ci-dessous, à condition qu'elles y aient procédé, qu'elles soient censé y avoir procédé ou qu'elles aient omis d'y procéder de bonne foi :*

- a) tout ancien président et administrateur en chef de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*
- b) tout ancien Président du conseil d'administration de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*
- c) tout autre ancien membre du conseil d'administration de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*
- d) la Commission;*
- e) le président et administrateur en chef ou tout ancien président et administrateur en chef de la Commission;*
- f) le Président ou l'ancien Président du conseil d'administration de la Commission;*
- g) tout autre membre ou ancien membre du conseil d'administration de la Commission;*

*(h) the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;*

*h) le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;*

*(i) the Crown in Right of the Province; and*

*i) la Couronne du chef de la province;*

*(j) any person appointed, assigned, designated or requested to assist the Workers' Compensation Board of New Brunswick or the Commission with respect to the pension.*

*j) toute personne nommée, affectée ou désignée pour assister la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick ou la Commission relativement à ces pensions ou à qui on demande de le faire.*

**16(2)** *No action, application or other proceeding to question or in which is questioned the validity of the agreement referred to in subsection 15(1), the collection, investment or management of funds or the collection of investment management fees by the Commission in accordance with the agreement, the authority of the Workers' Compensation Board of New Brunswick to enter into the agreement or the authority of the Commission to amend or restate the agreement, to collect, invest or manage funds or to collect investment management fees in accordance with the agreement lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith or in relation to anything omitted in good faith by the person:*

**16(2)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour mettre en doute ou dans laquelle est mise en doute la validité de l'entente visée au paragraphe 15(1) ainsi que de la perception, du placement ou de la gestion de fonds et de la perception de frais de gestion de placement dans le cadre de cette entente, de l'autorité de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick de la conclure ainsi que de l'autorité de la Commission soit de la modifier ou de la mettre à jour, soit de percevoir, de placer ou de gérer ces fonds et de percevoir ces frais les personnes mentionnées ci-dessous, à condition qu'elles y aient procédé, qu'elles soient censé y avoir procédé ou qu'elles aient omis d'y procéder de bonne foi :*

*(a) a former President and Chief Executive Officer of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*

*a) tout ancien président et administrateur en chef de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*

*(b) a former Chairperson of the board of directors of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*

*b) tout ancien Président du conseil d'administration de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*

*(c) any other former member of the board of directors of the Workers' Compensation Board of New Brunswick;*

*c) tout autre ancien membre du conseil d'administration de la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick;*

*(d) the Commission;*

*d) la Commission;*

*(e) the President and Chief Executive Officer or a former President and Chief Executive Officer of the Commission;*

*e) le président et administrateur en chef ou tout ancien président et administrateur en chef de la Commission;*

*(f) the Chairperson or former Chairperson of the board of directors of the Commission;*

*f) le Président ou l'ancien Président du conseil d'administration de la Commission;*

*(g) any other member or former member of the board of directors of the Commission;*

*g) tout autre membre ou ancien membre du conseil d'administration de la Commission;*

*(h) the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;*

*h) le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;*

- (i) *the Crown in Right of the Province; and*
- (j) *any person appointed, assigned, designated or requested to assist the Workers' Compensation Board of New Brunswick or the Commission with respect to the agreement.*

**16(3)** *No action, application or other proceeding to question or in which is questioned the validity of the actions or things done or omitted to be done in relation to the agreement referred to in subsection 15(1) by the Commission lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith or in relation to anything omitted in good faith by the person:*

- (a) *the Commission;*
- (b) *the President and Chief Executive Officer or a former President and Chief Executive Officer of the Commission;*
- (c) *the Chairperson or former Chairperson of the board of directors of the Commission;*
- (d) *any other member or former member of the board of directors of the Commission;*
- (e) *the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;*
- (f) *the Crown in Right of the Province; and*
- (g) *any person appointed, assigned, designated or requested to assist the Commission with respect to the agreement.*

**Firefighters' Compensation Act**

**17** *The Firefighters' Compensation Act, chapter F-12.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

- (a) *in section 19*
- (i) *in subsection (1) by striking out "together with accrued interest" and substituting "together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount";*
- (ii) *in subsection (3) by striking out "Interest shall be assumed to have been paid quarterly on the amount credited to each firefighter or former*

- i) *la Couronne du chef de la province;*
- j) *toute personne nommée, affectée ou désignée pour assister la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick ou la Commission relativement à cette entente ou à qui on demande de le faire.*

**16(3)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour mettre en doute ou dans laquelle est mise en doute la validité des actions ou des mesures accomplies ou omises par la Commission dans le cadre de l'entente visée au paragraphe 15(1) les personnes mentionnées ci-dessous pour tout acte accompli ou censé l'avoir été de bonne foi ou toute omission faite de bonne foi :*

- a) *la Commission;*
- b) *le président et administrateur en chef ou tout ancien président et administrateur en chef de la Commission;*
- c) *le Président ou l'ancien Président du conseil d'administration de la Commission;*
- d) *tout autre membre ou ancien membre du conseil d'administration de la Commission;*
- e) *le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;*
- f) *la Couronne du chef de la province;*
- g) *toute personne nommée, affectée ou désignée pour assister la Commission relativement à cette entente ou à qui on demande de le faire.*

**Loi sur l'indemnisation des pompiers**

**17** *La Loi sur l'indemnisation des pompiers, chapitre F-12.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée*

- a) *à l'article 19,*
- (i) *au paragraphe (1), par la suppression de « avec les intérêts courus » et son remplacement par « en y appliquant le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif »;*
- (ii) *au paragraphe (3), par la suppression de « Les intérêts sont présumés avoir été versés chaque trimestre sur le montant crédité au compte de*

**firefighter's account in the Firefighters' Pension Fund and the rate of interest payable" and substituting** "The rate of return, whether positive or negative, shall be assumed to have been applied quarterly to the amount credited to each firefighter's or former firefighter's account in the Firefighters' Pension Fund and the rate of return, whether positive or negative,";

**(iii) in subsection (6) by striking out "accumulated capital and interest" and substituting** "accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital";

**(iv) in subsection (7) by striking out "together with accrued interest" and substituting** "together with the return, whether positive or negative, on the amount";

**(b) in section 26**

**(i) in subsection (1) by striking out "together with accrued interest" and substituting** "together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount";

**(ii) in subsection (2) by striking out "together with accrued interest" and substituting** "together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount";

**(iii) in subsection (8) by striking out "accumulated capital and interest" and substituting** "accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital";

**(iv) in subsection (9) by striking out "together with accrued interest" and substituting** "together with the return, whether positive or negative, on the amount".

**chaque pompier ou ancien pompier dans la caisse de retraite des pompiers et porte intérêts au taux égal au taux de rendement moyen » et son remplacement par** « Le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, est présumé avoir été appliqué chaque trimestre au montant crédité au compte de chaque pompier ou ancien pompier dans la caisse de retraite des pompiers et ce taux est le taux de rendement moyen »;

**(iii) au paragraphe (6), par la suppression de** « lui verser le capital accumulé et les intérêts courus au moment où il atteint l'âge de soixante-cinq ans » **et son remplacement par** « lui verser au moment où il atteint l'âge de soixante-cinq ans le capital accumulé et le rendement, qu'il soit positif ou négatif, de ce capital »;

**(iv) au paragraphe (7), par la suppression de** « les intérêts courus sont, sous réserve du paragraphe (8), répartis également entre les personnes à sa charge survivantes » **et son remplacement par** « le rendement de ce montant, qu'il soit positif ou négatif, sont répartis également entre les personnes à sa charge survivantes, sous réserve du paragraphe (8) »;

**b) à l'article 26,**

**(i) au paragraphe (1), par la suppression de** « avec les intérêts courus » **et son remplacement par** « avec le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, appliqué à ce montant »;

**(ii) au paragraphe (2), par la suppression de** « avec les intérêts courus » **et son remplacement par** « avec le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, appliqué à ce montant »;

**(iii) au paragraphe (8), par la suppression de** « lui verser le capital accumulé et les intérêts courus au moment où il atteint l'âge de soixante-cinq ans » **et son remplacement par** « lui verser au moment où il atteint l'âge de soixante-cinq ans le capital accumulé et le rendement, qu'il soit positif ou négatif, de ce capital »;

**(iv) au paragraphe (9), par la suppression de** « les intérêts courus » **et son remplacement par** « son rendement, qu'il soit positif ou négatif ».

**Regulation 2009-72 under the Firefighters' Compensation Act**

**18 Section 8 of New Brunswick Regulation 2009-72 under the Firefighters' Compensation Act is amended**

(a) in paragraph (2)(e) by striking out “interest” and substituting “the return, whether positive or negative,”;

(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “accumulated capital and interest” and substituting “accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital”.

**Workers' Compensation Act**

**19 The Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) in section 38.22

(i) in subsection (1) by striking out “the interest that accrues on that amount” and substituting “the rate of return, whether positive or negative, that applies to that amount”;

(ii) in subsection (1.2) by striking out “plus interest accrued at the rate prescribed in subsection (9)” and substituting “plus the rate of return, whether positive or negative, applied at the rate prescribed in subsection (9)”;

(iii) in subsection (2) by striking out “the interest that accrues on that amount” and substituting “the rate of return, whether positive or negative, that applies to that amount”;

(iv) in subsection (2.2) by striking out “plus interest accrued at the rate prescribed in subsection (9)” and substituting “plus the rate of return, whether positive or negative, applied at the rate prescribed in subsection (9)”;

(v) in subsection (4) by striking out “plus interest set aside” and substituting “plus the rate of return, whether positive or negative, applied to that amount”;

(vi) in paragraph (8)(b) by striking out “interest had been paid” and substituting “the rate of return, whether positive or negative, had been applied”;

**Règlement 2009-72 pris en vertu de la Loi sur l'indemnisation des pompiers**

**18 L'article 8 du Règlement 2009-72 pris en vertu de la Loi sur l'indemnisation des pompiers est modifié**

a) à l'alinéa (2)e), par la suppression de « Les intérêts sont crédités » et son remplacement par « le rendement, qu'il soit positif ou négatif, est crédité »;

b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « et des intérêts accumulés » et son remplacement par « et du rendement, qu'il soit positif ou négatif, du capital ».

**Loi sur les accidents du travail**

**19 La Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifiée**

a) à l'article 38.22,

(i) au paragraphe (1), par la suppression de « avec les intérêts courus » et son remplacement par « en y appliquant le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif »;

(ii) au paragraphe (1.2), par la suppression de « plus les intérêts courus selon les taux prescrits au paragraphe (9) » et son remplacement par « plus le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, appliqué au taux prescrit au paragraphe (9) »;

(iii) au paragraphe (2), par la suppression de « avec les intérêts courus » et son remplacement par « en y appliquant le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif »;

(iv) au paragraphe (2.2), par la suppression de « plus les intérêts courus selon les taux prescrits au paragraphe (9) » et son remplacement par « plus le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, appliqué au taux prescrit au paragraphe (9) »;

(v) au paragraphe (4), par la suppression de « plus les intérêts réservés » et son remplacement par « plus le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, appliqué à ce montant »;

(vi) à l'alinéa (8)b), par la suppression de « les intérêts ont été payés » et son remplacement par « le taux de rendement, qu'il soit positif ou négatif, a été appliqué »;

(vii) *in subsection (9) by striking out “Interest shall be assumed to have been paid quarterly on the amount credited to each worker’s account in the Pension Fund and the rate of interest payable” and substituting “The rate of return, whether positive or negative, shall be assumed to have been applied quarterly to the amount credited to each worker’s account in the Pension Fund and the rate of return, whether positive or negative, applied by the Commission”;*

(viii) *in subsection (12) by striking out “the accumulated capital and interest” and substituting “the accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital”;*

(ix) *in subsection (13) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount”;*

**(b) in section 38.54**

(i) *in subsection (1) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount”;*

(ii) *in subsection (2) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount”;*

(iii) *in subsection (8) by striking out “the accumulated capital and interest” and substituting “the accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital”;*

(iv) *in subsection (9) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the return, whether positive or negative, on the amount”;*

**(c) in section 38.7**

(vii) *au paragraphe (9), par la suppression de « Les intérêts sont présumés avoir été payés chaque trimestre sur le montant crédité au compte de chaque travailleur à la Caisse de retraite et le taux d’intérêt payable » et son remplacement par « Le taux de rendement, qu’il soit positif ou négatif, est présumé avoir été appliqué chaque trimestre au montant crédité au compte de chaque travailleur à la Caisse de retraite et ce taux »;*

(viii) *au paragraphe (12), par la suppression de « lui verser le capital accumulé et les intérêts courus au moment où il atteint l’âge de soixante-cinq ans » et son remplacement par « lui verser au moment où il atteint l’âge de soixante-cinq ans le capital accumulé et le rendement, qu’il soit positif ou négatif, de ce capital »;*

(ix) *au paragraphe (13), par la suppression de « les intérêts courus, » et son remplacement par « le taux de rendement appliqué à ce montant, qu’il soit positif ou négatif, »;*

**b) à l’article 38.54,**

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « avec les intérêts courus » et son remplacement par « avec le taux de rendement, qu’il soit positif ou négatif, appliqué à ce montant »;*

(ii) *au paragraphe (2), par la suppression de « avec les intérêts courus » et son remplacement par « avec le taux de rendement, qu’il soit positif ou négatif, appliqué à ce montant »;*

(iii) *au paragraphe (8), par la suppression de « lui verser le capital accumulé et les intérêts courus au moment où il atteint l’âge de soixante-cinq ans » et son remplacement par « lui verser au moment où il atteint l’âge de soixante-cinq ans le capital accumulé et le rendement, qu’il soit positif ou négatif, de ce capital »;*

(iv) *au paragraphe (9), par la suppression de « y compris les intérêts courus » et son remplacement par « y compris le rendement de ce montant, qu’il soit positif ou négatif »;*

**c) à l’article 38.7,**

(i) *in subsection (1) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount”;*

(ii) *in subsection (4) by striking out “the accumulated capital and interest” and substituting “the accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital”;*

(iii) *in subsection (5) by striking out “together with accrued interest” and substituting “together with the rate of return, whether positive or negative, applied to the amount”;*

**(d) in section 38.81**

(i) *in subsection (10) by striking out “interest had been paid” and substituting “the rate of return, whether positive or negative, had been applied”;*

(ii) *in subsection (11) by striking out “Interest shall be assumed to have been paid quarterly on the amount credited to a spouse’s account in the Pension Fund and the rate of interest payable” and substituting “The rate of return, whether positive or negative, shall be assumed to have been applied quarterly to the amount credited to a spouse’s account in the Pension Fund and the rate of return, whether positive or negative.”;*

(iii) *in subsection (12) by striking out “No interest, other than interest payable under subsection (10), is payable” and substituting “No rate of return, other than the rate of return applied under subsection (10), is applied”.*

**Regulation 82-210 under the Workers’ Compensation Act**

**20 Section 3 of New Brunswick Regulation 82-210 under the Workers’ Compensation Act is amended**

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « et les intérêts courus » et son remplacement par « et son rendement, qu’il soit positif ou négatif, »;*

(ii) *au paragraphe (4), par la suppression de « lui verser le capital accumulé et les intérêts à l’âge de soixante-cinq ans ou à l’expiration de la période de deux ans mentionnée au paragraphe 38.6(2), selon le cas » et son remplacement par « lui verser à l’âge de soixante-cinq ans ou à l’expiration de la période de deux ans mentionnée au paragraphe 38.6(2) le capital accumulé et le rendement, qu’il soit positif ou négatif, appliqué à ce capital »;*

(iii) *au paragraphe (5), par la suppression de « y compris les intérêts courus » et son remplacement par « y compris le rendement appliqué à ce montant, qu’il soit positif ou négatif »;*

**d) à l’article 38.81,**

(i) *au paragraphe (10), par la suppression de « les intérêts ont été payés conformément au paragraphe (11) » et son remplacement par « le taux de rendement, qu’il soit positif ou négatif, a été appliqué conformément au paragraphe (11) »;*

(ii) *au paragraphe (11), par la suppression de « Les intérêts sont présumés avoir été payés chaque trimestre sur le montant crédité au compte d’un conjoint à la Caisse de retraite et le taux d’intérêt payable est » et son remplacement par « Le taux de rendement, qu’il soit positif ou négatif, est présumé avoir été appliqué chaque trimestre au montant crédité au compte d’un conjoint à la Caisse de retraite et ce taux est »;*

(iii) *au paragraphe (12), par la suppression de « La Commission ne doit payer aucun intérêt, à l’exception des intérêts payables en vertu du paragraphe (10) » et son remplacement par « La Commission ne doit appliquer aucun taux de rendement, à l’exception de celui qui l’est en application du paragraphe (10) ».*

**Règlement 82-210 pris en vertu de la Loi sur les accidents du travail**

**20 L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-210 pris en vertu de la Loi sur les accidents du travail est modifié**

*(a) in paragraph (1)(e) by striking out “interest” and substituting “the return, whether positive or negative,”;*

*(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “accumulated capital and interest” and substituting “accumulated capital and the return, whether positive or negative, on the accumulated capital”.*

*a) à l’alinéa (1)e), par la suppression de « des intérêts » et son remplacement par « du rendement, qu’il soit positif ou négatif, »;*

*b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « des intérêts » et son remplacement par « de son rendement, qu’il soit positif ou négatif, ».*

**Commencement**

**21** *Paragraph 10(b) of this Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2015.*

**Entrée en vigueur**

**21** *L’alinéa 10b) de la présente loi est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2015.*



2016

CHAPTER 49

CHAPITRE 49

**An Act to Amend the  
Smoke-free Places Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les endroits sans fumée**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 1(1) of the Smoke-free Places Act, chapter 222 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “smoke” and substituting the following:*

**1** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les endroits sans fumée, chapitre 222 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'abrogation de la définition de « fumer » et son remplacement par ce qui suit :*

“smoke” means

« fumer » S'entend du fait :

(a) to smoke, hold or otherwise have control over an ignited tobacco product or another ignited substance that is intended to be smoked, or

a) soit de fumer, de tenir un produit de tabac allumé ou une autre substance allumée destinée à être fumée ou d'en conserver la maîtrise de toute autre manière;

(b) to inhale or exhale vapour from, or to hold or otherwise have control over,

b) soit d'inhaler ou d'exhaler la vapeur d'un des dispositifs suivants, de le tenir ou d'en conserver la maîtrise de toute autre manière :

(i) an activated electronic cigarette,

(i) une cigarette électronique activée,

(ii) an activated water pipe, or

(ii) une pipe à eau activée,

(iii) another activated device containing a substance that is intended to be inhaled or exhaled. (*fumer*)

(iii) tout autre dispositif activé contenant une substance destinée à être inhalée ou exhalée. (*smoke*)

**2** *Section 3 of the Act is amended by adding after paragraph (j) the following:*

**2** *L'article 3 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa j) :*

(j.1) on the grounds of a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*,

j.1) sur la propriété d'une régie régionale de la santé, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé*;

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

2016

CHAPTER 50

CHAPITRE 50

**An Act Respecting Nurse Practitioners**

**Loi concernant les infirmières praticiennes**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

*Vital Statistics Act*

*Loi sur les statistiques de l'état civil*

**1(1) Section 29 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended**

**1(1) L'article 29 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié**

*(a) in subsection (2) by striking out “medical practitioner” and substituting “medical practitioner or nurse practitioner”;*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « médecin qui a été le dernier à avoir soigné » et son remplacement par « médecin ou l'infirmière praticienne qui a en dernier soigné »;*

*(b) in subsection (4) by striking out “or a medical practitioner” and substituting “or a medical practitioner or nurse practitioner”.*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « ou un médecin désigné » et son remplacement par « ou un médecin ou une infirmière praticienne désignés ».*

**1(2) Subsection 46(1) of the Act is amended by striking out “medical practitioners” and substituting “medical practitioners, nurse practitioners”.**

**1(2) Le paragraphe 46(1) de la Loi est modifié par la suppression de « les médecins » et son remplacement par « les médecins, les infirmières praticiennes ».**

**2 This Act comes into force on April 1, 2017.**

**2 La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2017.**

CHAPTER 51

CHAPITRE 51

**An Act to Amend the  
Tobacco Tax Act**

**Loi modifiant la  
Loi de la taxe sur le tabac**

*Assented to December 16, 2016*

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 2 of the Tobacco Tax Act, chapter T-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 2 de la Loi de la taxe sur le tabac, chapitre T-7 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*(a) in subsection (4.1) by striking out “terms and conditions established in accordance with the regulations” and substituting “terms and conditions established in accordance with the regulations, in addition to those that may be imposed under section 2.11”;*

*a) au paragraphe (4.1), par la suppression de « des modalités et conditions établies conformément aux règlements » et son remplacement par « des modalités et des conditions établies conformément aux règlements, en plus de celles dont il peut l'assortir en vertu de l'article 2.11 »;*

*(b) in subsection (4.2) by striking out “terms and conditions established in accordance with the regulations” and substituting “terms and conditions established in accordance with the regulations, in addition to those that may be imposed under section 2.11”;*

*b) au paragraphe (4.2), par la suppression de « des modalités et conditions établies conformément aux règlements » et son remplacement par « des modalités et des conditions établies conformément aux règlements, en plus de celles dont il peut l'assortir en vertu de l'article 2.11 »;*

*(c) by adding after subsection (4.4) the following:*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4.4) :*

2(4.5) The Minister may revoke a retail vendor's licence or a wholesale vendor's licence that, in the opinion of the Minister, was issued in error or on the basis of incomplete, false, misleading or inaccurate information.

2(4.5) Le Ministre peut révoquer toute licence de vendeur au détail ou toute licence de vendeur en gros qui a été délivrée, selon lui, par erreur ou sur la foi de renseignements incomplets, faux, trompeurs ou inexacts.

**(d) in subsection (7) by striking out “and may” and substituting “and, in addition to the terms and conditions that may be imposed under section 2.11, may”.**

**2 The Act is amended by adding before section 2.2 the following:**

**2.11(1)** The Minister may at any time, if he or she considers it appropriate, impose on a wholesale vendor’s licence or a retail vendor’s licence terms and conditions respecting

- (a) the installation of security devices and structures to protect tobacco inventories,
- (b) the implementation of security measures to protect tobacco inventories,
- (c) inventory control procedures for tobacco, and
- (d) additional reporting requirements.

**2.11(2)** If the Minister imposes terms and conditions on a licence under subsection (1), the licensee may submit a written request for review to the Commissioner within 14 days after being notified of the terms and conditions.

**2.11(3)** Within 14 days after receipt of the request for review under subsection (2), the Commissioner shall review the decision of the Minister and shall confirm, vary or revoke that decision and the decision of the Commissioner is final and binding.

**3 Section 2.2 of the Act is amended**

**(a) by adding before subsection (1) the following:**

**2.2(0.1)** The following definition applies in this section.

“authorized person” means

- (a) an inspector,
- (b) an inspector as defined in the *Revenue Administration Act*,
- (c) a lawful delegate or subdelegate of an inspector referred to in paragraph (b);

**d) au paragraphe (7), par la suppression de « et peut imposer » et son remplacement par « et, en plus de celles dont il peut l’assortir en vertu de l’article 2.11, imposer ».**

**2 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 2.2 :**

**2.11(1)** S’il l’estime indiqué, le Ministre peut assortir à tout moment la licence d’un vendeur en gros ou celle d’un vendeur au détail de toute modalité ou de toute condition concernant :

- a) l’installation de dispositifs de sécurité et d’ouvrages visant la protection des stocks de tabac;
- b) la mise en œuvre de mesures de sécurité visant la protection des stocks de tabac;
- c) les procédures de contrôle des stocks de tabac;
- d) les exigences supplémentaires relatives à la production de rapports.

**2.11(2)** Si le Ministre assortit une licence de modalités et de conditions en vertu du paragraphe (1), son titulaire peut déposer par écrit une demande de révision auprès du Commissaire dans les quatorze jours après avoir été avisé des modalités et des conditions.

**2.11(3)** Dans les quatorze jours de la réception de la demande de révision que prévoit le paragraphe (2), le Commissaire révisé la décision du Ministre, puis la confirme, la modifie ou la révoque, la décision du Commissaire étant alors définitive et obligatoire.

**3 L’article 2.2 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :**

**2.2(0.1)** La définition qui suit s’applique au présent article.

« personne autorisée » S’entend :

- a) d’un inspecteur;
- b) d’un inspecteur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’administration du revenu*;
- c) d’un délégué ou sous-délégué légitime de l’inspecteur visé à l’alinéa b);

(d) an auditor as defined in the *Revenue Administration Act*, and

(e) a person designated by the Minister under subsection 2.2(15). (*personne autorisée*)

**(b) by adding after subsection (1.6) the following:**

**2.2(1.7)** Despite anything else in this Act, a person who holds both a retail vendor's licence and a wholesale vendor's licence and who purchases tobacco under the authority of the retail vendor's licence shall not sell that tobacco in the Province other than to a consumer.

**(c) by adding after subsection (4.1) the following:**

**2.2(4.2)** An authorized person may, in the course of conducting an audit, examination or inspection authorized by law, seize any tobacco if he or she believes on reasonable and probable grounds that the tobacco is in the possession of any person in violation of subsection (1), (1.2), (1.3) or (1.4).

**(d) in subsection (5) by striking out “seized under the Provincial Offences Procedure Act” and substituting “seized under the Provincial Offences Procedure Act or subsection (4.2)”;**

**(e) by adding after subsection (7) the following:**

**2.2(7.1)** If a person is convicted of an offence in relation to tobacco seized under subsection (4.2), the tobacco, in addition to any other penalty prescribed by this Act, is forfeited to Her Majesty in right of the Province and the Minister may dispose of the tobacco as he or she sees fit.

**(f) in subsection (8) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “seized under the Provincial Offences Procedure Act” and substituting “seized under the Provincial Offences Procedure Act or subsection (4.2)”;**

**(g) in paragraph (9)(a) by striking out “seized under the Provincial Offences Procedure Act” and sub-**

d) d'un vérificateur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'administration du revenu*;

e) de toute personne que désigne le Ministre en vertu du paragraphe 2.2(15). (*authorized person*)

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.6) :**

**2.2(1.7)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, il est interdit à la personne qui, étant à la fois titulaire d'une licence de vendeur au détail et d'une licence de vendeur en gros, achète du tabac en vertu des pouvoirs que lui confère sa licence de vendeur au détail de vendre ce tabac dans la province à quiconque n'est pas un consommateur.

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4.1) :**

**2.2(4.2)** Dans le cadre d'une vérification, d'un examen ou d'une inspection qu'elle a l'autorisation légale d'accomplir, toute personne autorisée peut saisir du tabac si elle a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne en a la possession en contravention du paragraphe (1), (1.2), (1.3) ou (1.4).

**d) au paragraphe (5), par la suppression de « en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales » et son remplacement par « en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales ou du paragraphe (4.2) »;**

**e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :**

**2.2(7.1)** Dans le cas où une personne est déclarée coupable d'une infraction liée au tabac saisi en vertu du paragraphe (4.2), en outre de toute autre peine prévue par la présente loi, le tabac est confisqué au profit de Sa Majesté du chef de la province et le Ministre peut en disposer de la manière qu'il juge appropriée.

**f) au paragraphe (8), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « saisi en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales » et son remplacement par « saisi en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales ou du paragraphe (4.2) »;**

**g) à l'alinéa (9)a), par la suppression de « saisi en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales » et son remplacement par**

**stituting** “seized under the *Provincial Offences Procedure Act* or subsection (4.2)”;

**(h) by adding after subsection (14) the following:**

**2.2(14.1)** For the purposes of subsection (15), “department” means a portion of the Public Service specified in Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*.

**(i) by repealing subsection (15) and substituting the following:**

**2.2(15)** The Minister may designate in writing an employee of any department for the purposes of this section.

**4 The Act is amended by adding after section 7.1 the following:**

**7.2** A wholesale vendor shall without delay notify the Minister in writing if the wholesale vendor becomes aware that a retail vendor has become bankrupt or insolvent, has taken the benefit of an Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada in force for bankrupt or insolvent debtors or has made any proposal, assignment for the benefit of creditors or arrangement with its creditors.

**5 Section 11 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:**

**11(3)** A person who holds both a wholesale vendor’s licence and a retail vendor’s licence shall keep distinct and clearly separated records that allow for the identification of the licence under which each purchase and sale of tobacco is undertaken.

**6 Section 21.9 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**21.9(1)** Subject to subsection (2), the amount of an administrative penalty for a violation of or failure to comply with a provision listed in Column I of Schedule B is as follows:

**(a)** for a first violation of or failure to comply with the provision, a sum equal to the minimum administrative penalty listed beside it in Column II of Schedule B;

« saisi en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou du paragraphe (4.2) »;

**h) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (14) :**

**2.2(14.1)** Pour l’application du paragraphe (15), « ministère » s’entend d’une subdivision des services publics figurant à la partie 1 de l’annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

**i) par l’abrogation du paragraphe (15) et son remplacement par ce qui suit :**

**2.2(15)** Le Ministre peut désigner par écrit un fonctionnaire d’un ministère aux fins d’application du présent article.

**4 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 7.1 :**

**7.2** Le vendeur en gros qui apprend qu’un vendeur au détail est devenu failli ou insolvable, qu’il a invoqué une loi de la Législature ou une loi du Parlement du Canada qui est en vigueur pour les débiteurs faillis ou insolubles ou encore qu’il a présenté une proposition ou opéré une cession au profit de ses créanciers ou conclu un arrangement avec eux en donne aussitôt avis par écrit au Ministre.

**5 L’article 11 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**11(3)** La personne qui est à la fois titulaire d’une licence de vendeur en gros et d’une licence de vendeur au détail tient des registres distincts et nettement séparés permettant de déterminer la licence en vertu de laquelle ont été réalisés chaque vente et chaque achat de tabac.

**6 L’article 21.9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**21.9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le montant de la pénalité administrative infligée pour contravention à une disposition figurant dans la colonne I de l’annexe B ou omission de l’observer est le suivant :

**a)** pour une première contravention à cette disposition ou omission de l’observer, une somme égale à la pénalité administrative minimale figurant en regard dans la colonne II de l’annexe B;

(b) for a second violation of or failure to comply with the same provision, a sum equal to twice the minimum administrative penalty listed beside it in Column II of Schedule B; and

(c) for a third or subsequent violation of or failure to comply with the same provision, a sum equal to the maximum administrative penalty listed beside it in Column II of Schedule B.

**21.9(2)** A violation of or failure to comply with the same provision that occurs after a period of two years or more without a violation of or failure to comply with the provision, may, in the discretion of the Commissioner, be treated by the Commissioner as a first violation or failure to comply under paragraph (1)(a).

**7** *Subsection 22(1) of the Act is amended by adding after paragraph (j.1) the following:*

(j.2) authorizing the Minister to determine whether evidence furnished in support of an application referred to in paragraph (j.1) is satisfactory;

**8** *Schedule A of the Act is amended*

(a) *by adding after*

2.2(1.6). . . . . F

*the following:*

2.2(1.7). . . . . F

(b) *by adding after*

6. . . . . C

*the following:*

7.2. . . . . C

(c) *by adding after*

11(2). . . . . C

*the following:*

11(3). . . . . C

b) pour une deuxième contravention à la même disposition ou omission de l’observer, une somme égale au double de la pénalité administrative minimale figurant en regard dans la colonne II de l’annexe B;

c) pour une troisième contravention à la même disposition ou omission de l’observer ou pour toute contravention ou omission subséquentes, une somme égale à la pénalité administrative maximale figurant en regard dans la colonne II de l’annexe B.

**21.9(2)** La contravention à cette même disposition ou l’omission de s’y conformer qui survient après un délai minimal de deux ans au cours duquel aucune telle contravention ou omission n’est survenue peut, à l’appréciation du Commissaire, être traitée par lui comme constituant une première contravention ou omission selon l’alinéa (1)a).

**7** *Le paragraphe 22(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa j.1) :*

j.2) autorisant le Ministre à déterminer si s’avère satisfaisante la preuve fournie à l’appui de la demande visée à l’alinéa j.1);

**8** *L’annexe A de la Loi est modifiée*

a) *par l’adjonction après*

2.2(1.6). . . . . F

*de ce qui suit :*

2.2(1.7). . . . . F

b) *par l’adjonction après*

6. . . . . C

*de ce qui suit :*

7.2. . . . . C

c) *par l’adjonction après*

11(2). . . . . C

*de ce qui suit :*

11(3). . . . . C



**9 Schedule B of the Act is amended**

**9 L'annexe B de la Loi est modifiée**

**(a) by adding after**

**a) par l'adjonction après**

**2.2(1.5). . . . . \$240-\$10,200**

**2.2(1.5). . . . . 240 \$ - 10 200 \$**

**the following:**

**de ce qui suit :**

**2.2(1.7). . . . . \$240-\$10,200**

**2.2(1.7). . . . . 240 \$ - 10 200 \$**

**7.2. . . . . \$140-\$1,100**

**7.2. . . . . 140 \$ - 1 100 \$**

**(b) by adding after**

**b) par l'adjonction après**

**11(2). . . . . \$140-\$1,100**

**11(2). . . . . 140 \$ - 1 100 \$**

**the following:**

**de ce qui suit :**

**11(3). . . . . \$140-\$1,100**

**11(3). . . . . 140 \$ - 1 100 \$**

## CHAPTER 52

**An Act to Amend the  
Revenue Administration Act**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Revenue Administration Act, chapter R-10.22 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended*

*(a) by repealing the definition “auditor” and substituting the following:*

“auditor” means an auditor appointed under this Act and includes a delegate or subdelegate referred to in section 3.2; (*vérificateur*)

*(b) by repealing the definition “inspector” and substituting the following:*

“inspector” means an inspector appointed under this Act and includes a delegate or subdelegate referred to in section 3.2; (*inspecteur*)

*(c) in paragraph (g) of the definition “authorized person” by striking out “subsections 2(2) to (7)” and substituting “sections 2.1, 3.1 and 3.2”;*

*(d) in the definition “Commissioner” by striking out “Commissioner’s behalf” and substituting “Commissioner’s behalf or a delegate or subdelegate referred to in section 3.1”;*

## CHAPITRE 52

**Loi modifiant la  
Loi sur l’administration du revenu**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *L’article 1 de la Loi sur l’administration du revenu, chapitre R-10.22 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « vérificateur » et son remplacement par ce qui suit :*

« vérificateur » s’entend d’un vérificateur nommé en vertu de la présente loi et s’entend également d’un délégué ou d’un sous-délégué visé à l’article 3.2. (*auditor*)

*b) par l’abrogation de la définition d’« inspecteur » et son remplacement par ce qui suit :*

« inspecteur » s’entend d’un inspecteur nommé en vertu de la présente loi et s’entend également d’un délégué ou d’un sous-délégué visé à l’article 3.2; (*inspecteur*)

*c) à l’alinéa g) de la définition de « personne autorisée », par la suppression de « paragraphes 2(2) à (7) » et son remplacement par « articles 2.1, 3.1 et 3.2 »;*

*d) à la définition de « Commissaire », par la suppression de « pour le représenter » et son remplacement par « pour le représenter et de tout délégué ou sous-délégué visé à l’article 3.1 »;*

*(e) in the definition “Minister” by striking out “subsections 2(2) to (7)” and substituting “section 2.1”;*

*(f) in the definition “taxpayer” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(g) by adding the following definition in alphabetical order:*

“tobacco” means tobacco as defined in the *Tobacco Tax Act*. (*tabac*)

**2 Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

2 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on his or her behalf for the purposes of this Act and the regulations.

**3 The Act is amended by adding after section 2 the following:**

**2.1(1)** Without limiting section 2 or any relevant provision in any other Act, the Minister may delegate to another Minister of the Crown any power, authority, right, duty or responsibility of the Minister under this Act, the *Harmonized Sales Tax Act* or a revenue Act or a regulation under any of those Acts.

**2.1(2)** A delegation under subsection (1) shall be in writing.

**2.1(3)** In a delegation under subsection (1), the Minister may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the Minister considers appropriate on the delegate.

**2.1(4)** In a delegation under subsection (1), the Minister may authorize the delegate to subdelegate the power, authority, right, duty or responsibility to an employee of the department administered by that delegate, and to impose on the subdelegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those set out in the Minister's written delegation.

**2.1(5)** A delegate or a subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the

*e) à la définition de « Ministre », par la suppression de « aux paragraphes 2(2) à (7) » et son remplacement par « à l'article 2.1 »;*

*f) dans la version anglaise, à la définition de “taxpayer”, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*g) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« tabac » s'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi de la taxe sur le tabac*; (*tobacco*)

**2 L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2 Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter aux fins d'application de la présente loi et de ses règlements.

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :**

**2.1(1)** Sans que soit limitée la portée générale de l'article 2 ou de toute disposition pertinente de quelque autre loi, le Ministre peut déléguer à un autre ministre de la Couronne tout pouvoir, toute autorité, tout droit, toute obligation ou toute responsabilité qu'il détient du fait de la présente loi, de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée* ou d'une loi fiscale ou d'un règlement pris en vertu de l'une quelconque de ces lois.

**2.1(2)** La délégation prévue au paragraphe (1) est établie par écrit.

**2.1(3)** Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le Ministre peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées.

**2.1(4)** Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le Ministre peut autoriser le délégué à sous-déléguer le pouvoir, l'autorité, le droit, l'obligation ou la responsabilité à un employé du ministère administré par ce délégué et à lui imposer les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées, en plus de celles qu'énonce sa délégation écrite.

**2.1(5)** Le délégué ou le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des

delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed in the Minister's written delegation.

**2.1(6)** A subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the subdelegate by the delegate.

**4** *The Act is amended by adding after section 3 the following:*

**3.1(1)** The following definition applies in this section and section 3.2.

“department” means a portion of the Public Service specified in Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*ministère*)

**3.1(2)** Without limiting subsection 3(3.1), the Commissioner may delegate to an employee of another department any power, authority, right, duty or responsibility of the Commissioner under this Act, the *Harmonized Sales Tax Act* or a revenue Act or a regulation under any of those Acts.

**3.1(3)** A delegation under subsection (2) shall be in writing.

**3.1(4)** In a delegation under subsection (2), the Commissioner may impose any limitations, terms, conditions and requirements that the Commissioner considers appropriate on the delegate.

**3.1(5)** In a delegation under subsection (2), the Commissioner may authorize the delegate to subdelegate the power, authority, right, duty or responsibility to another employee of the same department, and to impose on the subdelegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those set out in the Commissioner's written delegation.

**3.1(6)** A delegate or a subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed in the Commissioner's written delegation.

obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu'impose la délégation écrite du Ministre.

**2.1(6)** Le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences que lui impose le délégué.

**4** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3 :*

**3.1(1)** La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 3.2.

« ministère » Toute subdivision des services publics figurant à la partie 1 de l'annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*department*)

**3.1(2)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe 3(3.1), le Commissaire peut déléguer à un employé d'un autre ministère tout pouvoir, toute autorité, tout droit, toute obligation ou toute responsabilité qu'il détient du fait de la présente loi, de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée* ou d'une loi fiscale ou d'un règlement pris en vertu de l'une quelconque de ces lois.

**3.1(3)** La délégation prévue au paragraphe (2) est établie par écrit.

**3.1(4)** Dans la délégation prévue au paragraphe (2), le Commissaire peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées.

**3.1(5)** Dans la délégation prévue au paragraphe (2), le Commissaire peut autoriser le délégué à sous-déléguer le pouvoir, l'autorité, le droit, l'obligation ou la responsabilité à un autre employé du même ministère et à lui imposer les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées, en plus de celles qu'énonce sa délégation écrite.

**3.1(6)** Le délégué ou le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu'impose la délégation écrite du Commissaire.

**3.1(7)** A subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the subdelegate by the delegate.

**3.2(1)** With the approval of the Minister, an inspector or auditor may delegate to an employee of another department any power, authority, right, duty or responsibility of the inspector or auditor under this Act, the *Harmonized Sales Tax Act* or a revenue Act or a regulation under any of those Acts.

**3.2(2)** A delegation under subsection (1) shall be in writing.

**3.2(3)** In a delegation under subsection (1), an inspector or auditor may impose any limitations, terms, conditions and requirements that he or she considers appropriate on the delegate.

**3.2(4)** In a delegation under subsection (1), the inspector or auditor may authorize the delegate to subdelegate the power, authority, right, duty or responsibility to another employee of the same department, and to impose on the subdelegate any limitations, terms, conditions and requirements that the delegate considers appropriate, in addition to those set out in the inspector's or auditor's written delegation, as the case may be.

**3.2(5)** A delegate or a subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed in the inspector's or auditor's written delegation, as the case may be.

**3.2(6)** A subdelegate shall exercise the delegated powers, authority and rights and carry out the delegated duties and responsibilities in accordance with any limitations, terms, conditions and requirements imposed on the subdelegate by the delegate.

**3.3** The Minister may enter into an agreement with another Minister of the Crown for the purposes of section 2.1, 3.1 or 3.2.

## **5 Section 13 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**3.1(7)** Le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences que lui impose le délégué.

**3.2(1)** Avec l'approbation du Ministre, un inspecteur ou un vérificateur peut déléguer à un employé d'un autre ministère tout pouvoir, toute autorité, tout droit, toute obligation ou toute responsabilité qu'il détient du fait de la présente loi, de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée* ou d'une loi fiscale ou d'un règlement pris en vertu de l'une quelconque de ces lois.

**3.2(2)** La délégation prévue au paragraphe (1) est établie par écrit.

**3.2(3)** Dans la délégation prévue au paragraphe (1), l'inspecteur ou le vérificateur peut imposer au délégué les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées.

**3.2(4)** Dans la délégation prévue au paragraphe (1), l'inspecteur ou le vérificateur peut autoriser le délégué à sous-déléguer le pouvoir, l'autorité, le droit, l'obligation ou la responsabilité à un autre employé du même ministère et à lui imposer les restrictions, modalités, conditions et exigences qu'il estime appropriées, en plus de celles qu'énonce sa délégation écrite.

**3.2(5)** Le délégué ou le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences qu'impose, selon le cas, la délégation écrite de l'inspecteur ou du vérificateur.

**3.2(6)** Le sous-délégué exerce les pouvoirs, l'autorité et les droits délégués et s'acquitte des obligations et des responsabilités déléguées conformément aux restrictions, modalités, conditions et exigences que lui impose le délégué.

**3.3** Le Ministre peut conclure un accord avec un autre ministre de la Couronne aux fins d'application de l'article 2.1, 3.1 ou 3.2.

## **5 L'article 13 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(2)** A taxpayer or collector may institute an appeal to the Minister by sending to the Minister and Commissioner by ordinary or registered mail, or by delivery to the offices of both, a notice of appeal in the form provided by the Minister.

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**13(2.1)** The notice of appeal shall set out the grounds of the appeal and the facts relative to the appeal and be accompanied by any supporting documentation or other pertinent information.

**13(2.2)** Within 30 days after receipt of the notice of appeal, the Commissioner shall submit a written response to the Minister and provide a copy of the response to the appellant.

*(c) by repealing subsection (3);*

*(d) by adding before subsection (4) the following:*

**13(3.1)** Subject to the regulations made under subsection (5), the Minister may conduct the appeal on the basis of the notice of appeal, the supporting documentation and other pertinent information referred to in subsection (2.1) and the Commissioner's written submission, or the Minister may hold an oral hearing if the Minister considers that the holding of an oral hearing is necessary in order to act in a procedurally fair manner.

**13(3.2)** Within 30 days after the receipt of the Commissioner's written submission, the Minister shall fix the date for considering the appeal and give notice to the Commissioner and the appellant of the method by which the appeal will be conducted.

**13(3.3)** In the case of an oral hearing, the Minister shall specify the date, time and location of the hearing in the notice referred to in subsection (3.2).

*(e) in subsection (5) of the French version by striking out "établir" and substituting "prendre".*

**6** *Subsection 29(1) of the Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

*(c.1) for the purposes of ensuring compliance with this Act and the regulations under this Act or a revenue Act and the regulations under that Act;*

**13(2)** Tout contribuable ou percepteur peut interjeter appel auprès du Ministre en envoyant à ce dernier et au Commissaire, par courrier ordinaire ou recommandé, ou en remettant à leur bureau un avis d'appel selon la formule que fournit le Ministre.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**13(2.1)** L'avis d'appel énonce les moyens d'appel, expose les faits se rapportant à l'appel et s'accompagne de tout document à l'appui ou autre renseignement pertinent.

**13(2.2)** Dans les trente jours de la réception de l'avis d'appel, le Commissaire remet au Ministre une réponse écrite et en donne copie à l'appellant.

*c) par l'abrogation du paragraphe (3);*

*d) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (4) :*

**13(3.1)** Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (5), le Ministre peut soit instruire l'appel en fonction de l'avis d'appel, de tout document à l'appui et de tout autre renseignement pertinent visé au paragraphe (2.1) ainsi que des observations écrites du Commissaire, soit tenir une audience s'il estime qu'elle s'avère nécessaire afin d'agir de manière équitable au regard de la procédure.

**13(3.2)** Dans les trente jours de la réception des observations écrites du Commissaire, le Ministre fixe la date pour examiner l'appel et donne avis au Commissaire et à l'appellant du mode d'instruction de l'appel.

**13(3.3)** Dans le cas d'une audience, le Ministre en précise les date, heure et lieu dans l'avis prévu au paragraphe (3.2).

*e) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « établir » et son remplacement par « prendre ».*

**6** *Le paragraphe 29(1) de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

*c.1) pour assurer le respect des dispositions soit de la présente loi et de ses règlements, soit d'une loi fiscale et de ses règlements;*

(c.2) for the purpose of inspecting or examining tobacco and tobacco inventories to ensure compliance with the *Tobacco Tax Act* and the regulations made under that Act;

c.2) pour inspecter ou examiner le tabac et les stocks de tabac afin d'assurer le respect de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de ses règlements;

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND TRANSITIONAL PROVISION

#### Regulation under the *Revenue Administration Act*

#### 7 *Section 19 of New Brunswick Regulation 84-247 under the Revenue Administration Act is amended*

(a) *by adding before subsection (1) the following:*

19(0.1) Subject to subsection (0.2), this section applies to appeals referred to in section 13 of the Act.

19(0.2) Subsections (1), (3), (4) and (5) apply only to appeals conducted by way of an oral hearing.

(b) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

19(1) The appellant and the Commissioner may at the hearing of the appeal supplement the oral arguments presented by filing written submissions with the Minister.

(c) *in subsection (5) by striking out "proceeding" and substituting "appeal";*

(d) *in subsection (6) by striking out "proceeding" and substituting "appeal";*

(e) *by repealing subsection (7);*

(f) *by repealing subsection (8);*

(g) *in subsection (9) by striking out "proceeding" and substituting "appeal".*

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET DISPOSITION TRANSITOIRE

#### Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'administration du revenu*

#### 7 *L'article 19 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-247 pris en vertu de la Loi sur l'administration du revenu est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

19(0.1) Sous réserve du paragraphe (0.2), le présent article s'applique aux appels visés à l'article 13 de la Loi.

19(0.2) Les paragraphes (1), (3), (4) et (5) ne s'appliquent qu'aux appels instruits par voie d'audience.

b) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

19(1) L'appelant et le Commissaire peuvent, lors de l'audition de l'appel, étoffer leur plaidoirie en déposant auprès du Ministre des observations écrites.

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « Dans toute procédure devant le Ministre » et son remplacement par « Dans le cadre d'un appel dont est saisi le Ministre »;*

d) *au paragraphe (6), par la suppression de « Nulle procédure devant le Ministre ne peut être annulée ou affectée » et son remplacement par « Aucun appel dont est saisi le Ministre ne peut être annulé ou atteinte n'y être portée »;*

e) *par l'abrogation du paragraphe (7);*

f) *par l'abrogation du paragraphe (8);*

g) *au paragraphe (9), par la suppression de « Dans toute procédure devant le Ministre » et son remplacement par « Dans le cadre de tout appel dont est saisi le Ministre ».*

**Regulation under the *Harmonized Sales Tax Act***

**8(1)** *Subsection 23(1) of New Brunswick Regulation 97-28 under the Harmonized Sales Tax Act is amended by striking out “paragraphs 29(1)(a) and (c)” and substituting “paragraphs 29(1)(a), (c), (c.1) and (c.2)”.*

**8(2)** *Subsection 23.8(1) of the Regulation is amended by striking out “paragraphs 29(1)(a) and (c)” and substituting “paragraphs 29(1)(a), (c), (c.1) and (c.2)”.*

**Transitional provision**

**9** *An appeal that, before the commencement of this Act has been instituted under section 13 of the Revenue Administration Act, shall be dealt with and completed as though that section and section 19 of New Brunswick Regulation 84-247 under the Revenue Administration Act had not been amended by this Act.*

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée***

**8(1)** *Le paragraphe 23(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-28 pris en vertu de la Loi sur la taxe de vente harmonisée est modifié par la suppression de « les alinéas 29(1)a) et c) » et son remplacement par « les alinéas 29(1)a), c), c.1) et c.2) ».*

**8(2)** *Le paragraphe 23.8(1) du Règlement est modifié par la suppression de « les alinéas 29(1)a) et c) » et son remplacement par « les alinéas 29(1)a), c), c.1) et c.2) ».*

**Disposition transitoire**

**9** *L’appel qui a été interjeté conformément à l’article 13 de la Loi sur l’administration du revenu avant l’entrée en vigueur de la présente loi est traité et achevé comme si cet article et l’article 19 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-247 pris en vertu de la Loi sur l’administration du revenu n’avaient pas été modifiés par la présente loi.*





## CHAPTER 53

### Integrity Commissioner Act

*Assented to December 16, 2016*

#### Table of Contents

1	Definitions Commissioner — commissaire Court — Cour
2	Appointment of Integrity Commissioner
3	Salary and benefits
4	Eligibility for appointment
5	Oath of Commissioner
6	Resignation of Commissioner
7	Removal or suspension of Commissioner
8	Special Commissioner
9	Acting Commissioner
10	Filling vacancies
11	Staff of the Office of the Integrity Commissioner
12	Delegation of powers
13	Powers for investigations
14	Immunity
15	Confidentiality
16	Contracts
17	Regulations

#### TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

18	Conflict of Interest Commissioner
19	Access to Information and Privacy Commissioner
20	Immunity provision
21	Confidentiality provision
22	<i>Child and Youth Advocate Act</i>
23	<i>Lobbyists' Registration Act</i>
24	<i>Members' Conflict of Interest Act</i>
25	<i>Ombudsman Act</i>

## CHAPITRE 53

### Loi sur le commissaire à l'intégrité

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

#### Table des matières

1	Définitions commissaire — Commissioner Cour — Court
2	Nomination du commissaire à l'intégrité
3	Traitement et prestations
4	Conditions de nomination
5	Serment que doit prêter le commissaire
6	Démission du commissaire
7	Suspension ou destitution du commissaire
8	Commissaire spécial
9	Commissaire intérimaire
10	Vacance
11	Personnel du Bureau du commissaire à l'intégrité
12	Délégation des attributions
13	Pouvoir d'enquête
14	Immunité de poursuite
15	Confidentialité
16	Contrats
17	Règlements

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

18	Commissaire aux conflits d'intérêts
19	Commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée
20	Immunité de poursuite
21	Confidentialité
22	<i>Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse</i>
23	<i>Loi sur l'inscription des lobbyistes</i>
24	<i>Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif</i>
25	<i>Loi sur l'Ombudsman</i>

<b>26</b>	<i>Personal Health Information Privacy and Access Act</i>	<b>26</b>	<i>Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé</i>
<b>27</b>	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>	<b>27</b>	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
<b>28</b>	Commencement	<b>28</b>	Entrée en vigueur

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Commissioner” means the Integrity Commissioner appointed under section 2. (*commissaire*)

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

### Appointment of Integrity Commissioner

2(1) There shall be an Office of the Integrity Commissioner, as well as an Integrity Commissioner.

2(2) Subject to subsections (3) to (6), the Commissioner shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

2(3) Before an appointment is made under subsection (2), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Commissioner.

2(4) The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

2(5) The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

2(6) The Premier shall consult with the Leader of the Opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent session with respect to one or more qualified candidates from the selection committee’s list of qualified candidates.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« commissaire » Le commissaire à l’intégrité nommé en vertu de l’article 2. (*Commissioner*)

« Cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

### Nomination du commissaire à l’intégrité

2(1) Sont institués à la fois le Bureau du commissaire à l’intégrité et la charge de commissaire à l’intégrité.

2(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire sur la recommandation de l’Assemblée législative.

2(3) Avant qu’il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (2), un comité de sélection est constitué afin de désigner des candidats possibles à la charge de commissaire.

2(4) Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu’il désigne;
- b) du greffier de l’Assemblée législative ou de la personne qu’il désigne;
- c) d’un membre de la magistrature;
- d) d’un membre de la communauté universitaire.

2(5) Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la soumet au lieutenant-gouverneur en conseil.

2(6) Le premier ministre consulte le chef de l’opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l’Assemblée législative lors de la session la plus récente au sujet d’un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

2(7) The Commissioner is an officer of the Legislative Assembly.

2(8) Subject to subsection (9), the Commissioner shall hold office for a term of seven years and is not eligible for reappointment.

2(9) The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Commissioner for a period of not more than 12 months.

### **Salary and benefits**

3(1) The Commissioner shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan, and is entitled to receive benefits similar to those received by deputy heads.

3(2) The Commissioner may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance, pension or retirement plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the Commissioner.

### **Eligibility for appointment**

4(1) The Commissioner shall not be a member of the Legislative Assembly and shall not hold any other office of trust or profit, other than his or her office as Commissioner, without the prior approval by the Legislative Assembly or, if it is not sitting, by the Lieutenant-Governor in Council.

4(2) Despite subsection (1), the Commissioner may hold more than one office given to him or her by the Legislative Assembly or the Lieutenant-Governor in Council.

### **Oath of Commissioner**

5(1) Before performing any duties or exercising any powers of his or her office, the Commissioner shall take an oath to faithfully and impartially perform the duties and exercise the powers of the office conferred on him or her under this Act or any other Act and not to divulge any information received under this Act or any other Act except for the purpose of giving effect to this Act or any other Act and in compliance with this Act or any other Act.

2(7) Le commissaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

2(8) Sous réserve du paragraphe (9), le commissaire est nommé pour un mandat de sept ans qui ne peut être renouvelé.

2(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du commissaire pour une période maximale de douze mois.

### **Traitement et prestations**

3(1) Le commissaire reçoit un traitement annuel que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil selon le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

3(2) Le commissaire peut participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie ou d'assurance-invalidité ou à tout autre régime d'assurance, de pension ou de retraite ouvert aux employés des services publics et en recevoir les prestations, conformément aux conditions dans lesquelles le droit de participer et de recevoir des prestations peut, s'il y a lieu, lui être offert.

### **Conditions de nomination**

4(1) Le commissaire ne peut être député à l'Assemblée législative ni occuper toute autre charge de confiance ou de profit en plus de sa charge de commissaire sans l'approbation préalable de l'Assemblée législative ou du lieutenant-gouverneur en conseil si elle ne siège pas.

4(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire peut occuper plus d'une charge que lui confère l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Serment que doit prêter le commissaire**

5(1) Avant d'entrer en fonction, le commissaire prête un serment par lequel il s'engage à exercer avec loyauté et impartialité les attributions de la charge que lui confère la présente loi ou toute autre loi et à ne divulguer aucun renseignement qu'il reçoit dans le cadre de ces lois, sauf pour donner effet à celles-ci et en conformité avec elles.

5(2) The Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly shall administer the oath referred to in subsection (1).

### **Resignation of Commissioner**

6(1) The Commissioner may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

6(2) The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Commissioner's resignation.

### **Removal or suspension of Commissioner**

7(1) The Commissioner shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which two-thirds of the members of the Legislative Assembly concur.

7(2) Upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, the Lieutenant-Governor in Council may suspend the Commissioner, with or without pay, pending an investigation which may lead to removal under subsection (1).

7(3) If the Legislature is not in session and on an application by the Lieutenant-Governor in Council to the Court, a judge of the Court may suspend the Commissioner, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

7(4) If a judge of the Court suspends the Commissioner under subsection (3), the judge shall do the following:

(a) appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and

(b) table a report on the suspension with the Legislative Assembly within ten days after the commencement of the next session of the Legislature.

7(5) No suspension under subsection (3) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

5(2) Le président ou le greffier de l'Assemblée législative fait prêter le serment visé au paragraphe (1).

### **Démission du commissaire**

6(1) Le commissaire peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si ce dernier s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

6(2) Le président ou le greffier, selon le cas, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du commissaire.

### **Suspension ou destitution du commissaire**

7(1) Le commissaire est nommé à titre inamovible et ne peut être destitué par le lieutenant-gouverneur en conseil qu'en cas d'incapacité, de négligence ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

7(2) Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le commissaire, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la destitution prévue au paragraphe (1).

7(3) Si la Législature n'est pas en session, un juge de la Cour peut, sur demande faite à la Cour par le lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le commissaire, avec ou sans traitement, en cas d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

7(4) Le juge de la Cour qui suspend le commissaire en vertu du paragraphe (3) :

a) nomme un commissaire intérimaire, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;

b) dépose un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

7(5) La suspension en vertu du paragraphe (3) ne saurait se poursuivre au-delà de la fin de la session suivante de la Législature.

7(6) Any disclosure by the Commissioner of information which the Commissioner is required to keep confidential under this Act or any other Act shall be grounds for removal from office.

7(7) An appointment under subsection (4) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

### **Special Commissioner**

8(1) If, for any reason, the Commissioner determines that he or she should not act in respect of any particular matter under this Act or any other Act, the Commissioner shall give written notice of this determination to the Speaker or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

8(2) The Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Commissioner's determination.

8(3) On the recommendation of the Lieutenant-Governor in Council, the Commissioner may appoint a Special Commissioner to act in the place of the Commissioner in respect of that matter.

8(4) A Special Commissioner holds office until the conclusion of the matter in respect of which he or she has been appointed.

8(5) An appointment under subsection (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

8(6) The Premier shall consult with the Leader of the Opposition before an appointment is made under subsection (3).

8(7) While in office, a Special Commissioner has the powers and duties of the Commissioner and shall be paid the salary or other remuneration and expenses fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

### **Acting Commissioner**

9(1) If the Commissioner has been suspended under subsection 7(2), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner to hold office until the suspension has elapsed.

7(6) La communication par le commissaire de renseignements dont il est tenu d'assurer la confidentialité aux termes de la présente loi ou de toute autre loi constitue un motif suffisant pour le destituer.

7(7) La nomination d'une personne en vertu du paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher cette personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

### **Commissaire spécial**

8(1) S'il estime pour quelque raison que ce soit qu'il ne devrait pas agir relativement à une affaire particulière visée par la présente loi ou toute autre loi, le commissaire en donne avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si ce dernier s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

8(2) Le président ou le greffier de l'Assemblée législative, selon le cas, doit immédiatement informer le lieutenant-gouverneur en conseil de la situation.

8(3) Sur la recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil, le commissaire peut nommer un commissaire spécial pour le remplacer relativement à cette affaire.

8(4) Le commissaire spécial demeure en fonction tant que n'a pas été réglée l'affaire pour laquelle il a été nommé.

8(5) La nomination d'une personne en vertu du paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher cette personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

8(6) Le premier ministre consulte le chef de l'opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (3).

8(7) Le commissaire spécial a, alors qu'il est en fonction, les attributions du commissaire et reçoit le traitement ou toute autre rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Commissaire intérimaire**

9(1) Si le commissaire a été suspendu en vertu du paragraphe 7(2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire pour occuper la charge jusqu'à la fin de la suspension.

9(2) While in office, an acting Commissioner appointed under subsection (1) has the powers and duties of the Commissioner and shall be paid the salary or other remuneration and expenses fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

9(3) The Premier shall consult with the Leader of the Opposition before an appointment is made under subsection (1).

9(4) An appointment under subsection (1) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

### Filling vacancies

10(1) Subject to subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner for a term of one year if

(a) the office of Commissioner becomes vacant during a session of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under section 2 before the end of the session, or

(b) the office of Commissioner becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

10(2) The appointment of an acting Commissioner comes to an end when a new Commissioner is appointed under section 2.

10(3) If the Commissioner is unable to act because of illness, absence or other cause, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Commissioner, whose appointment comes to an end when the Commissioner is again able to act or when the office becomes vacant.

10(4) While in office, an acting Commissioner appointed under subsection (1) or (3) has the powers and duties of the Commissioner and shall be paid the salary or other remuneration and expenses fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

10(5) An appointment under subsection (1) or (3) shall not impede a person's subsequent appointment under section 2.

10(6) The Premier shall consult with the Leader of the Opposition before an appointment is made under subsection (1) or (3).

9(2) Le commissaire intérimaire nommé en vertu du paragraphe (1) a, alors qu'il est en fonction, les attributions du commissaire et reçoit le traitement ou autre rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

9(3) Le premier ministre consulte le chef de l'opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1).

9(4) La nomination d'une personne en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher cette personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

### Vacance

10(1) Sous réserve du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire pour un mandat d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la charge de commissaire devient vacante au cours d'une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en application de l'article 2 avant la fin de la session;

b) la charge de commissaire devient vacante pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

10(2) Le mandat d'un commissaire intérimaire prend fin au moment où un nouveau commissaire est nommé en vertu de l'article 2.

10(3) Si le commissaire ne peut agir en raison d'une maladie, de son absence ou d'une autre raison, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un commissaire intérimaire dont le mandat prend fin lorsque le commissaire est de nouveau en mesure d'agir ou lorsque la charge devient vacante.

10(4) Le commissaire intérimaire nommé en vertu du paragraphe (1) ou (3) a, alors qu'il est en fonction, les attributions du commissaire et reçoit le traitement ou autre rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

10(5) La nomination prévue au paragraphe (1) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu de l'article 2.

10(6) Le premier ministre consulte le chef de l'opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1) ou (3).

### **Staff of the Office of the Integrity Commissioner**

**11(1)** The Commissioner may appoint those persons to positions in the Office of the Integrity Commissioner that he or she considers necessary to enable him or her to perform the duties and exercise the powers conferred on him or her under this Act or any other Act.

**11(2)** Before performing any duties or exercising any powers conferred on him or her under this Act or any other Act, a person appointed under subsection (1) shall take an oath, administered by the Commissioner, that the person will not divulge any information that is received under this Act or any other Act, except for the purpose of giving effect to and in compliance with this Act or any other Act.

**11(3)** All persons employed in the Office of the Integrity Commissioner may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance, pension or retirement plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the persons employed in the Office of the Integrity Commissioner.

**11(4)** The Commissioner may share employees and the cost of those employees with other officers of the Legislative Assembly.

### **Delegation of powers**

**12(1)** The Commissioner may delegate, in writing, to any person any power of the Commissioner under this Act or any other Act, except the power of delegation and the power to make a report under this Act or any other Act.

**12(2)** Despite subsection (1), if the Commissioner is in a conflict of interest with respect to a matter referred to the Commissioner, the Commissioner may delegate, in writing, to any person any power with respect to that matter, including the power to make a report.

**12(3)** A person purporting to exercise a power of the Commissioner by virtue of a delegation under subsection (1) or (2) shall produce evidence of his or her authority to exercise that power when required to do so.

### **Powers for investigations**

**13(1)** If the Commissioner is authorized to conduct an investigation under this Act or any other Act, the Commissioner may

### **Personnel du Bureau du commissaire à l'intégrité**

**11(1)** Le commissaire peut pourvoir les postes du Bureau du commissaire à l'intégrité qu'il estime nécessaires pour lui permettre de s'acquitter des attributions de la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi.

**11(2)** Avant d'entrer en fonction, une personne nommée en vertu du paragraphe (1) prête le serment que lui fait prêter le commissaire par lequel elle s'engage à ne divulguer aucun renseignement qu'elle reçoit dans le cadre de la présente loi ou d'une autre loi, sauf pour donner effet à celles-ci et en conformité avec elles.

**11(3)** Les employés du Bureau du commissaire à l'intégrité peuvent participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie ou d'assurance-invalidité ou à tout autre régime d'assurance, de pension ou de retraite ouvert aux employés des services publics et en recevoir les prestations, conformément aux conditions dans lesquelles le droit de participer et de recevoir des prestations peut, s'il y a lieu, leur être offert.

**11(4)** Le commissaire et les autres fonctionnaires de l'Assemblée législative peuvent se partager les services des employés ainsi que les coûts afférents à ceux-ci.

### **Délégation des attributions**

**12(1)** Le commissaire peut déléguer par écrit à quiconque les attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi sauf le pouvoir de déléguer et les attributions relatives à la préparation de rapports sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi.

**12(2)** Malgré le paragraphe (1), le commissaire en situation de conflit d'intérêts relativement à une affaire qui lui a été soumise peut déléguer par écrit à quiconque toute attribution quant à cette affaire, y compris celle relative à la préparation d'un rapport.

**12(3)** Une personne censée exercer une attribution du commissaire au titre d'une délégation prévue au paragraphe (1) ou (2) produit sur demande une preuve de son autorité.

### **Pouvoir d'enquête**

**13(1)** Si le commissaire est autorisé à mener une enquête sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi, il peut :



- (a) order a person to produce to the Commissioner, or provide the Commissioner with access to, any relevant document in the person's possession or control,
- (b) issue a summons to witness to compel the attendance of witnesses,
- (c) administer oaths and affirmations, and
- (d) require evidence to be given under oath or affirmation.

**13(2)** If a person fails to comply with a summons issued or an order made under subsection (1), the Commissioner may apply to the Court for one or both of the following orders:

- (a) an order directing the person to comply with the summons or order; and
- (b) an order finding the person in contempt of the Commissioner and imposing punishment in the same manner as if the person had been found in contempt of court.

**Immunity**

**14(1)** No action or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons when performing the duties and exercising the powers conferred on him or her under this Act or any other Act for anything he or she may do, report or say in the course of the performance or intended performance of those duties or the exercise or intended exercise of those powers, unless it is shown that he or she acted in bad faith:

- (a) the Commissioner or a former Commissioner; and
- (b) a person employed or formerly employed in the Office of the Integrity Commissioner.

**14(2)** None of the following persons when performing the duties and exercising the powers conferred on him or her under this Act or any other Act shall be called to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature in respect of anything coming to his or her knowledge in the performance of those duties or the exercise of those powers, whether or not those duties or powers were within his or her jurisdiction:

- a) ordonner à une personne de lui produire tous les documents pertinents qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité ou de lui en donner accès;
- b) assigner des témoins à comparaître devant lui;
- c) faire prêter des serments et recueillir des affirmations solennelles;
- d) exiger que les dépositions soient faites sous serment ou par affirmation solennelle.

**13(2)** Si une personne ne se conforme pas à une assignation délivrée ou à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut demander à la Cour de rendre l'une ou l'autre des ordonnances ci-dessous, ou les deux :

- a) une ordonnance l'enjoignant à se conformer à l'assignation ou à l'ordonnance;
- b) une ordonnance la déclarant coupable d'outrage au commissaire et lui infligeant une sanction comme si elle était coupable d'outrage au tribunal.

**Immunité de poursuite**

**14(1)** Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance les personnes mentionnées ci-dessous pour quoi que ce soit qui est fait, rapporté ou dit dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi ou toute autre loi ou censé l'avoir été, à moins qu'il ne soit démontré que cela a été fait, rapporté ou dit de mauvaise foi :

- a) le commissaire ou un ancien commissaire;
- b) un employé ou un ancien employé du Bureau du commissaire à l'intégrité.

**14(2)** Aucune des personnes mentionnées ci-dessous ne peut être contrainte à témoigner, alors qu'elle exerce les attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi, et ce, devant une cour ou dans toute instance de nature judiciaire au sujet de ce qu'elle a pu apprendre dans l'exercice de ses attributions même si l'attribution a été exercée hors des limites de sa compétence :

(a) the Commissioner or a former Commissioner;  
and

(b) a person employed or formerly employed in the Office of the Integrity Commissioner.

### Confidentiality

**15(1)** The following persons shall keep confidential and shall not disclose any information and other matters that come to their knowledge in the performance of the duties or the exercise of the powers conferred on them under this Act or any other Act unless with the consent of the person to whom the information relates or unless required to disclose it by law or in furtherance of the Commissioner's mandate under this Act or any other Act:

(a) the Commissioner or a former Commissioner;  
and

(b) a person employed or formerly employed in the Office of the Integrity Commissioner.

**15(2)** Despite subsection (1), the Commissioner may disclose in a report made under the *Members' Conflict of Interest Act*, the *Personal Health Information Privacy and Access Act* and the *Right to Information and Protection of Privacy Act* those matters which the Commissioner considers necessary to disclose in order to establish grounds for his or her conclusions and recommendations.

**15(3)** Failure to comply with subsection (1) by a person employed in the Office of the Integrity Commissioner is sufficient grounds for dismissal or other disciplinary action as the Commissioner considers appropriate.

**15(4)** For the purposes of this section, a person employed in the Office of the Integrity Commissioner includes an employee who is shared with another officer of the Legislative Assembly under subsection 11(4).

**15(5)** If a former Commissioner or a person formerly employed in the Office of the Integrity Commissioner fails to comply with subsection (1), the Commissioner may apply to the Court for an order finding the person in contempt of the Commissioner and imposing punishment in the same manner as if the person had been found in contempt of court.

a) le commissaire ou un ancien commissaire;

b) un employé ou un ancien employé du Bureau du commissaire à l'intégrité.

### Confidentialité

**15(1)** Les personnes mentionnées ci-dessous sont tenues d'assurer la confidentialité de tout renseignement et de toute affaire dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi ou toute autre loi et de ne pas les divulguer, sauf avec le consentement de la personne concernée ou à moins qu'elles n'y soient tenues par la loi ou qu'elles ne le fassent dans l'exécution du mandat du commissaire sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi :

a) le commissaire ou un ancien commissaire;

b) un employé ou un ancien employé du Bureau du commissaire à l'intégrité.

**15(2)** Malgré le paragraphe (1), le commissaire peut divulguer, dans un rapport qu'il prépare en application de la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif*, de la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé* et de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, les affaires qu'il estime nécessaire de divulguer pour fonder ses conclusions et ses recommandations.

**15(3)** Le non-respect des exigences du paragraphe (1) par un employé du Bureau du commissaire à l'intégrité constitue un motif suffisant pour congédiement ou pour toute autre mesure disciplinaire que le commissaire estime indiquée.

**15(4)** Pour l'application du présent article, les employés dont les services sont partagés avec un autre fonctionnaire de l'Assemblée législative en vertu du paragraphe 11(4) sont assimilés aux employés du Bureau du commissaire à l'intégrité.

**15(5)** Le commissaire peut, si un ancien commissaire ou un ancien employé du Bureau du commissaire à l'intégrité ne respecte pas le paragraphe (1), demander à la Cour une ordonnance déclarant la personne coupable d'outrage au commissaire et lui infliger une sanction comme si elle était coupable d'outrage au tribunal.

**Contracts**

**16** The Commissioner may contract for those professional services, for limited periods of time or in respect of particular matters, that he or she considers necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities under this Act or any other Act.

**Regulations**

**17** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) governing the powers and duties of the Commissioner;
- (b) prescribing the circumstances that give rise to a conflict of interest for the purposes of section 12;
- (c) defining words and expressions used in this Act but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (d) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
AND COMMENCEMENT**

**Conflict of Interest Commissioner**

**18(1)** *The Conflict of Interest Commissioner under the Members' Conflict of Interest Act shall be deemed to have been appointed as the first Integrity Commissioner under section 2.*

**18(2)** *Subject to section 7, the first Integrity Commissioner remains in office until he or she resigns or is replaced.*

**18(3)** *The appointment of a person as the Conflict of Interest Commissioner is revoked.*

**18(4)** *All contracts or agreements relating to the salary or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the Conflict of Interest Commissioner are null and void.*

**18(5)** *Despite the provisions of a contract or agreement, no salary or expenses shall be paid to the Conflict of Interest Commissioner.*

**Contrats**

**16** Le commissaire peut conclure des contrats de services professionnels, pour des périodes limitées ou relativement à des affaires particulières, s'il l'estime nécessaire pour s'acquitter des attributions de sa charge sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi.

**Règlements**

**17** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire ce qui suit :

- a) encadrer les attributions du commissaire;
- b) décrire les circonstances qui donnent lieu à un conflit d'intérêts pour l'application de l'article 12;
- c) définir les mots et les expressions utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis pour l'application de cette dernière ou des règlements, ou des deux;
- d) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Commissaire aux conflits d'intérêts**

**18(1)** *Le Commissaire aux conflits d'intérêts nommé en vertu de la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif est réputé être le premier commissaire à l'intégrité à avoir été nommé en vertu de l'article 2.*

**18(2)** *Sous réserve de l'article 7, le premier commissaire à l'intégrité demeure en fonction jusqu'à ce qu'il démissionne ou qu'il soit remplacé.*

**18(3)** *Est révoquée la nomination du Commissaire aux conflits d'intérêts.*

**18(4)** *Tous les contrats ou les ententes portant sur le traitement, salaire ou autre rémunération ou le taux de remboursement des dépenses à verser au Commissaire aux conflits d'intérêts sont nuls et non avenue.*

**18(5)** *Malgré les dispositions d'un contrat ou d'une entente, aucun salaire, traitement ou autre rémunération*

**18(6)** *No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Crown in right of the Province before any court or administrative body in the Province as a result of the revocation of the appointment of the Conflict of Interest Commissioner.*

#### **Access to Information and Privacy Commissioner**

**19(1)** *The appointment of a person as the Access to Information and Privacy Commissioner under the Right to Information and Protection of Privacy Act is revoked.*

**19(2)** *All contracts or agreements relating to the salary or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the Access to Information and Privacy Commissioner are null and void.*

**19(3)** *Despite the provisions of a contract or agreement, no salary or expenses shall be paid to the Access to Information and Privacy Commissioner.*

**19(4)** *No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister responsible for the administration of the Right to Information and Protection of Privacy Act or the Crown in right of the Province before any court or administrative body in the Province as a result of the revocation of the appointment of the Access to Information and Privacy Commissioner.*

#### **Immunity provision**

**20** *Section 14 of this Act applies with the necessary modifications to the following persons:*

*(a) any former Access to Information and Privacy Commissioner, the Ombudsman or any former Ombudsman who performed the duties and exercised the powers of that Commissioner under the Right to Information and Protection of Privacy Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act and any person holding any office or appointment under that Commissioner and the Ombudsman for the purposes of those Acts;*

*tion ni aucun montant pour dépenses ne peuvent être versés au Commissaire aux conflits d'intérêts.*

**18(6)** *Est irrecevable toute action ou instance contre la Couronne du chef de la province devant tout tribunal ou organisme administratif dans la province par suite de la révocation du Commissaire aux conflits d'intérêts.*

#### **Commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée**

**19(1)** *Est révoquée la nomination du commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée en vertu de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée.*

**19(2)** *Tous les contrats ou les ententes portant sur le traitement ou le taux de remboursement des dépenses à verser au commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée sont nuls et nonavenus.*

**19(3)** *Malgré les dispositions d'un contrat ou d'une entente, aucun traitement ou autre rémunération ni aucun montant pour dépenses ne peuvent être versés au commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée.*

**19(4)** *Est irrecevable toute action ou instance contre le ministre responsable de l'application de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée ou la Couronne du chef de la province devant tout tribunal ou organisme administratif dans la province par suite de la révocation du commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée.*

#### **Immunité de poursuite**

**20** *L'article 14 de la présente loi s'applique avec les adaptations nécessaires aux personnes mentionnées ci-dessous :*

*a) un ancien commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée, l'Ombudsman ou ancien Ombudsman qui a exercé les attributions de cet ancien commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée prévues par la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé ainsi que toute personne en fonction ou nommée sous la gouverne de ce commissaire ou de l'Ombudsman aux fins de ces lois;*

*(b) any former Conflict of Interest Commissioner and any former staff provided through the Office of the Legislative Assembly who assisted that Commissioner in the performance of his or her duties under the Members' Conflict of Interest Act; and*

*(c) any former Registrar of Lobbyists under the Lobbyists' Registration Act and any former assistants and employees of the Registrar of Lobbyists.*

#### **Confidentiality provision**

**21** *Section 15 of this Act applies with the necessary modifications to the following persons:*

*(a) any former Access to Information and Privacy Commissioner, the Ombudsman or any former Ombudsman who performed the duties and exercised the powers of that Commissioner under the Right to Information and Protection of Privacy Act and the Personal Health Information Privacy and Access Act and any person holding any office or appointment under that Commissioner and the Ombudsman for the purposes of those Acts;*

*(b) any former Conflict of Interest Commissioner and any former staff provided through the Office of the Legislative Assembly who assisted that Commissioner in the performance of his or her duties under the Members' Conflict of Interest Act; and*

*(c) any former Registrar of Lobbyists under the Lobbyists' Registration Act and any former assistants and employees of the Registrar of Lobbyists.*

#### **Child and Youth Advocate Act**

**22(1)** *Subsection 5(2) of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by striking out "and the office of the Access to Information and Privacy Commissioner".*

**22(2)** *Subsection 11(5) of the Act is amended*

*(a) by adding "and the Integrity Commissioner" after "Ombudsman";*

*b) un ancien Commissaire aux conflits d'intérêts ainsi qu'un ancien membre du personnel fourni par le Bureau de l'Assemblée législative qui l'a assisté dans l'exercice de ses attributions prévues par la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif;*

*c) un ancien registraire des lobbyistes nommé en vertu de la Loi sur l'inscription des lobbyistes ainsi que ses anciens adjoints et ses anciens employés.*

#### **Confidentialité**

**21** *L'article 15 de la présente loi s'applique avec les adaptations nécessaires aux personnes mentionnées ci-dessous :*

*a) un ancien commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée, l'Ombudsman ou ancien Ombudsman qui a exercé les attributions de cet ancien commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée prévues par la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé ainsi que toute personne en fonction ou nommée sous la gouverne de ce commissaire ou de l'Ombudsman pour les fins de ces lois;*

*b) un ancien Commissaire aux conflits d'intérêts ainsi qu'un ancien membre du personnel fourni par le Bureau de l'Assemblée législative qui l'a assisté dans l'exercice de ses attributions prévues par la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif;*

*c) un ancien registraire des lobbyistes nommé en vertu de la Loi sur l'inscription des lobbyistes ainsi que ses anciens adjoints et ses anciens employés.*

#### **Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse**

**22(1)** *Le paragraphe 5(2) de Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par la suppression de « et celui de commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée ».*

**22(2)** *Le paragraphe 11(5) de Loi est modifié*

*a) par l'adjonction de « et le commissaire à l'intégrité » après « l'Ombudsman »;*

*(b) by striking out “and the Office of the Access to Information and Privacy Commissioner”.*

***Lobbyists’ Registration Act***

**23(1)** *Section 1 of the Lobbyists’ Registration Act, chapter 11 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended*

*(a) by repealing the definition “Registrar”;*

*(b) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Commissioner” means the Integrity Commissioner appointed under section 2 of the *Integrity Commissioner Act*. (*commissaire*)

**23(2)** *Subsection 4(3) of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(3)** *Section 5 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(4)** *Section 6 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(5)** *Section 7 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(6)** *Section 8 of the Act is amended by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(7)** *Section 8.1 of the Act is amended by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(8)** *Section 10 of the Act is amended*

*b) par la suppression de « et le Bureau du commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée ».*

***Loi sur l'inscription des lobbyistes***

**23(1)** *L'article 1 de la Loi sur l'inscription des lobbyistes, chapitre 11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition de « registraire »;*

*b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :*

« commissaire » Le commissaire à l'intégrité nommé en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le commissaire à l'intégrité*. (*Commissioner*)

**23(2)** *Le paragraphe 4(3) de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(3)** *L'article 5 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l'alinéa a) du paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(4)** *L'article 6 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(5)** *L'article 7 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(6)** *L'article 8 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(7)** *L'article 8.1 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(8)** *L'article 10 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(9)** *Section 11 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(10)** *Section 12 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(11)** *Section 13 of the Act is amended by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(12)** *Section 15 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(13)** *Section 16 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(14)** *Section 17 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(15)** *Section 18 of the Act is amended by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(16)** *Section 19 of the Act is amended by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(17)** *Section 20 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*a) au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(9)** *L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(10)** *L’article 12 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(11)** *L’article 13 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(12)** *L’article 15 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(13)** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(14)** *L’article 17 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(15)** *L’article 18 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(16)** *L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(17)** *L’article 20 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*

**23(18)** *Section 21 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(19)** *The heading “OFFICE OF THE REGISTRAR OF LOBBYISTS” following section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### **POWERS AND DUTIES OF COMMISSIONER**

**23(20)** *The heading “Registrar of Lobbyists” preceding section 22 of the Act is repealed.*

**23(21)** *Section 22 of the Act is repealed.*

**23(22)** *The heading “Salary and benefits” preceding section 23 of the Act is repealed.*

**23(23)** *Section 23 of the Act is repealed.*

**23(24)** *The heading “Eligibility for appointment” preceding section 24 of the Act is repealed.*

**23(25)** *Section 24 of the Act is repealed.*

**23(26)** *The heading “Resignation of Registrar” preceding section 25 of the Act is repealed.*

**23(27)** *Section 25 of the Act is repealed.*

**23(28)** *The heading “Suspension or removal of Registrar” preceding section 26 of the Act is repealed.*

**23(29)** *Section 26 of the Act is repealed.*

**23(30)** *The heading “Acting Registrar” preceding section 27 of the Act is repealed.*

**23(31)** *Section 27 of the Act is repealed.*

**23(32)** *The heading “Filling vacancies” preceding section 28 of the Act is repealed.*

**23(33)** *Section 28 of the Act is repealed.*

**23(34)** *Section 29 of the Act is amended by striking out “the Registrar’s duties” and substituting “the Commissioner’s duties”.*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(18)** *L’article 21 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(19)** *La rubrique « BUREAU DU REGISTRAIRE DES LOBBYISTES » qui suit l’article 21 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### **ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE**

**23(20)** *La rubrique « Registraire des lobbyistes » qui précède l’article 22 de la Loi est abrogée.*

**23(21)** *L’article 22 de la Loi est abrogé.*

**23(22)** *La rubrique « Traitement et prestations » qui précède l’article 23 de la Loi est abrogée.*

**23(23)** *L’article 23 de la Loi est abrogé.*

**23(24)** *La rubrique « Conditions de nomination » qui précède l’article 24 de la Loi est abrogée.*

**23(25)** *L’article 24 de la Loi est abrogé.*

**23(26)** *La rubrique « Démission du registraire » qui précède l’article 25 de la Loi est abrogée.*

**23(27)** *L’article 25 de la Loi est abrogé.*

**23(28)** *La rubrique « Suspension ou destitution du registraire » qui précède l’article 26 de la Loi est abrogée.*

**23(29)** *L’article 26 de la Loi est abrogé.*

**23(30)** *La rubrique « Registraire suppléant » qui précède l’article 27 de la Loi est abrogée.*

**23(31)** *L’article 27 de la Loi est abrogé.*

**23(32)** *La rubrique « Vacance » qui précède l’article 28 de la Loi est abrogée.*

**23(33)** *L’article 28 de la Loi est abrogé.*

**23(34)** *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*



**23(35)** *The heading “Staff of the office of the Registrar” preceding section 30 of the Act is repealed.*

**23(36)** *Section 30 of the Act is repealed.*

**23(37)** *The heading “Delegation of powers” preceding section 31 of the Act is repealed.*

**23(38)** *Section 31 of the Act is repealed.*

**23(39)** *Section 32 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(d) in subsection (4) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(40)** *The heading “Registrar may verify information” preceding section 33 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Commissioner may verify information**

**23(41)** *Section 33 of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*

**23(42)** *The heading “Registrar may refuse to accept a return or other document” preceding section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Commissioner may refuse to accept a return or other document**

**23(43)** *Section 34 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”;*

**23(35)** *La rubrique « Personnel du bureau du registraire » qui précède l'article 30 de la Loi est abrogée.*

**23(36)** *L'article 30 de la Loi est abrogé.*

**23(37)** *La rubrique « Délégation des attributions » qui précède l'article 31 de la Loi est abrogée.*

**23(38)** *L'article 31 de la Loi est abrogé.*

**23(39)** *L'article 32 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(40)** *La rubrique « Vérification des renseignements » qui précède l'article 33 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Vérification des renseignements par le commissaire**

**23(41)** *L'article 33 de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*

**23(42)** *La rubrique « Refus d'accepter une déclaration ou un autre document » qui précède l'article 34 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Refus d'une déclaration ou d'un autre document par le commissaire**

**23(43)** *L'article 34 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*

- (c) *in subsection (3) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”.*
- 23(44) The heading “Registrar may remove return” preceding section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:**
- Commissioner may remove return**
- 23(45) Section 35 of the Act is amended**
- (a) *in subsection (1)*
- (i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*
- (ii) *in paragraph (a) of the English version by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*
- (iii) *in paragraph (b) of the English version by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*
- 23(46) Section 36 of the Act is amended**
- (a) *in subsection (1) by striking out “Registrar” wherever it appears and substituting “Commissioner”;*
- (b) *in subsection (2) by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.*
- 23(47) Subsection 37(2) of the Act is amended by striking out “Registrar” and substituting “Commissioner”.**
- 23(48) Section 40 of the Act is repealed.**
- 23(49) Section 41 of the Act is repealed.**
- 23(50) The heading “Regulation under the Public Service Superannuation Act” preceding section 42 of the Act is repealed.**
- 23(51) Section 42 of the Act is repealed.**
- c) *au paragraphe (3), par la suppression de toutes les occurrences de « registraire » et leur remplacement par « commissaire ».*
- 23(44) La rubrique « Suppression d’une déclaration » qui précède l’article 35 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**
- Suppression d’une déclaration par le commissaire**
- 23(45) L’article 35 de la Loi est modifié**
- a) *au paragraphe (1),*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*
- (ii) *à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « Registrar » et son remplacement par « Commissioner »;*
- (iii) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « Registrar » et son remplacement par « Commissioner »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*
- 23(46) L’article 36 de la Loi est modifié**
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire »;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».*
- 23(47) Le paragraphe 37(2) de la Loi est modifié par la suppression de « registraire » et son remplacement par « commissaire ».**
- 23(48) L’article 40 de la Loi est abrogé.**
- 23(49) L’article 41 de la Loi est abrogé.**
- 23(50) La rubrique « Règlement pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics » qui précède l’article 42 de la Loi est abrogée.**
- 23(51) L’article 42 de la Loi est abrogé.**

**23(52) Section 43 of the Act is repealed.**

**Members' Conflict of Interest Act**

**24(1) Section 1 of the Members' Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition "Commissioner" and substituting the following:**

"Commissioner" means the Integrity Commissioner appointed under section 2 of the *Integrity Commissioner Act*; (*commissaire*)

**24(2) Section 3 of the French version of the Act is amended**

(a) in paragraph a) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire";

(b) in paragraph b) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire";

(c) in paragraph c) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire";

(d) in paragraph d) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire";

(e) in paragraph e) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire".

**24(3) Section 8 of the French version of the Act is amended**

(a) in subsection (3) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire";

(b) in paragraph (4)a) by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire".

**24(4) Subsection 9(4) of the French version of the Act is amended by striking out "Commissaire" and substituting "commissaire".**

**24(5) The heading "Approbation par le Commissaire" preceding subsection 14(2) of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Approbation par le commissaire**

**23(52) L'article 43 de la Loi est abrogé.**

**Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif**

**24(1) L'article 1 de la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l'abrogation de la définition de « Commissaire » et son remplacement par ce qui suit :**

« commissaire » désigne le commissaire à l'intégrité nommé en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le commissaire à l'intégrité*. (*Commissioner*)

**24(2) L'article 3 de la version française de la Loi est modifié**

a) à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;

c) à l'alinéa c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;

d) à l'alinéa d), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;

e) à l'alinéa e), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».

**24(3) L'article 8 de la version française de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;

b) à l'alinéa (4)a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».

**24(4) Le paragraphe 9(4) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».**

**24(5) La rubrique « Approbation par le Commissaire » qui précède le paragraphe 14(2) de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Approbation par le commissaire**

**24(6) Section 14 of the French version of the Act is amended**

- (a) *in subsection (2)*
- (i) *in paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (ii) *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (iii) *in paragraph c) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (b) *in subsection (4) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(7) Section 18 of the French version of the Act is amended**

- (a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*
- (b) *in paragraph (2)c) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (c) *in subsection (6) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (d) *in subsection (7) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

**24(8) Section 19 of the French version of the Act is amended**

- (a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*
- (b) *in subsection (1.1) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*

**24(6) L'article 14 de la version française de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (2),*
- (i) *à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- (ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- (iii) *à l'alinéa c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- b) *au paragraphe (4), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(7) L'article 18 de la version française de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*
- b) *à l'alinéa (2)c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- c) *au paragraphe (6), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- d) *au passage qui précède l'alinéa a) du paragraphe (7), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(8) L'article 19 de la version française de la Loi est modifié**

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*
- b) *au paragraphe (1.1), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*

(c) *in subsection (2) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

**24(9)** *Section 20 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(b) *in paragraph (2)c) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(d) *in subsection (4) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(e) *in paragraph (5)d) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(f) *in subsection (6) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(g) *in subsection (7) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(10)** *Section 21 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

**24(11)** *The heading “CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER” following section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**POWERS AND DUTIES OF COMMISSIONER**

**24(12)** *The heading “Appointment” preceding section 22 of the Act is repealed.*

c) *au paragraphe (2), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(9)** *L’article 20 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

b) *à l’alinéa (2)c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

d) *au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

e) *à l’alinéa (5)d), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

f) *au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (6), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

g) *au paragraphe (7), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(10)** *L’article 21 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(11)** *La rubrique « COMMISSAIRE AUX CONFLITS D’INTÉRÊTS » qui suit l’article 21 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE**

**24(12)** *La rubrique « Nomination » qui précède l’article 22 de la Loi est abrogée.*

- 24(13) *Section 22 of the Act is repealed.*
- 24(14) *The heading “Resignation” preceding section 23 of the Act is repealed.*
- 24(15) *Section 23 of the Act is repealed.*
- 24(16) *The heading “Suspension or removal” preceding section 24 of the Act is repealed.*
- 24(17) *Section 24 of the Act is repealed.*
- 24(18) *The heading “Vacancy” preceding section 25 of the Act is repealed.*
- 24(19) *Section 25 of the Act is repealed.*
- 24(20) *The heading “Remuneration” preceding section 26 of the Act is repealed.*
- 24(21) *Section 26 of the Act is repealed.*
- 24(22) *The heading “Staff” preceding section 27 of the Act is repealed.*
- 24(23) *Section 27 of the Act is repealed.*
- 24(24) *Section 28 of the French version of the Act is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*
- 24(25) *Section 29 of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*
- 24(26) *Section 30 of the French version of the Act is amended*
- (a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (b) *in subsection (2)*
- (i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- (ii) *in paragraph c) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*
- 24(13) *L’article 22 de la Loi est abrogé.*
- 24(14) *La rubrique « Démission » qui précède l’article 23 de la Loi est abrogée.*
- 24(15) *L’article 23 de la Loi est abrogé.*
- 24(16) *La rubrique « Suspension ou destitution » qui précède l’article 24 de la Loi est abrogée.*
- 24(17) *L’article 24 de la Loi est abrogé.*
- 24(18) *La rubrique « Vacance » qui précède l’article 25 de la Loi est abrogée.*
- 24(19) *L’article 25 de la Loi est abrogé.*
- 24(20) *La rubrique « Rémunération » qui précède l’article 26 de la Loi est abrogée.*
- 24(21) *L’article 26 de la Loi est abrogé.*
- 24(22) *La rubrique « Personnel » qui précède l’article 27 de la Loi est abrogée.*
- 24(23) *L’article 27 de la Loi est abrogé.*
- 24(24) *L’article 28 de la version française de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*
- 24(25) *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*
- 24(26) *L’article 30 de la version française de la Loi est modifié*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- b) *au paragraphe (2),*
- (i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*
- (ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(d) *in subsection (4)*

(i) *in paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(27)** *Section 30.1 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(ii) *in paragraph c) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(28)** *Subsection 31(1) of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(29)** *Section 32 of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**24(30)** *The heading “Confidentiality” preceding section 33 of the Act is repealed.*

**24(31)** *Section 33 of the Act is repealed.*

**24(32)** *The heading “Personal liability” preceding section 34 of the Act is repealed.*

**24(33)** *Section 34 of the Act is repealed.*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

d) *au paragraphe (4),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(27)** *L’article 30.1 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

(ii) *l’alinéa c), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(28)** *Le paragraphe 31(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(29)** *L’article 32 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(30)** *La rubrique « Renseignements confidentiels » qui précède l’article 33 de la Loi est abrogée.*

**24(31)** *L’article 33 de la Loi est abrogé.*

**24(32)** *La rubrique « Responsabilité personnelle » qui précède l’article 34 de la Loi est abrogée.*

**24(33)** *L’article 34 de la Loi est abrogé.*

**24(34)** *The heading “Testimony” preceding section 35 of the Act is repealed.*

**24(34)** *La rubrique « Témoignage » qui précède l'article 35 de la Loi est abrogée.*

**24(35)** *Section 35 of the Act is repealed.*

**24(35)** *L'article 35 de la Loi est abrogé.*

**24(36)** *Section 36 of the French version of the Act is amended*

**24(36)** *L'article 36 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(c) in subsection (4) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(37)** *Section 37 of the French version of the Act is amended*

**24(37)** *L'article 37 de la version française de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(c) in subsection (2.1) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*

*c) au paragraphe (2.1), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*

*(d) in subsection (3) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*

*d) au paragraphe (3), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*

*(e) in subsection (4) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*e) au paragraphe (4), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(f) in subsection (5) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

*f) au paragraphe (5), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(38)** *Section 38 of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” and “doit renvoyer” and substituting “commissaire” and “il doit renvoyer”, respectively.*

**24(38)** *L'article 38 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et « doit renvoyer » et leur remplacement par « commissaire » et « il doit renvoyer » respectivement.*



24(39) *Section 39 of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

24(40) *The heading “Rapport du Commissaire” preceding section 40 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Rapport du commissaire**

24(41) *Section 40 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(c) *in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

24(42) *Section 41 of the French version of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

24(39) *L’article 39 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

24(40) *La rubrique « Rapport du Commissaire » qui précède l’article 40 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Rapport du commissaire**

24(41) *L’article 40 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

c) *au passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

24(42) *L’article 41 de la version française de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(43)** *Section 41.1 of the French version of the Act is amended by striking out “Commissaire” wherever it appears and substituting “commissaire”.*

**24(43)** *L'article 41.1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de toutes les occurrences de « Commissaire » et leur remplacement par « commissaire ».*

**24(44)** *Section 43 of the French version of the Act is amended*

**24(44)** *L'article 43 de la version française de la Loi est modifié*

**(a)** *in subsection (1)*

**a)** *au paragraphe (1),*

**(i)** *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(i)** *au passage qui précède à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(ii)** *in paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(ii)** *à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(iii)** *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(iii)** *à l'alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(b)** *in subsection (1.01)*

**b)** *au paragraphe (1.01),*

**(i)** *in the portion preceding paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(i)** *au passage qui précède à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(ii)** *in paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(ii)** *à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(iii)** *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(iii)** *à l'alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(c)** *in subsection (1.1)*

**c)** *au paragraphe (1.1),*

**(i)** *in paragraph a) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**(i)** *à l'alinéa a), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

**(ii)** *in paragraph b) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

**(ii)** *à l'alinéa b), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

**24(45)** *Section 43.1 of the French version of the Act is amended*

**24(45)** *L'article 43.1 de la version française de la Loi est modifié*

**(a)** *in subsection (1) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

**a)** *au paragraphe (1), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “Commissaire” and substituting “commissaire”.*

#### **Ombudsman Act**

**25(1)** *Subsection 5(2) of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “may also hold the office of the Child and Youth Advocate and office of the Access to Information and Privacy Commissioner” and substituting “may hold more than one office given to him or her by the Legislative Assembly or the Lieutenant-Governor in Council”.*

**25(2)** *Subsection 8(3) of the Act is amended by striking out “and the Office of the Access to Information and Privacy Commissioner”.*

#### **Personal Health Information Privacy and Access Act**

**26(1)** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing the definition “Commissioner” and substituting the following:*

“Commissioner” means the Integrity Commissioner appointed under section 2 of the *Integrity Commissioner Act*. (*commissaire*)

**26(2)** *Part 5 of the Act is repealed.*

**26(3)** *The Act is amended by adding before Part 6 the following:*

#### **PART 5.1**

##### **DUTIES AND POWERS OF COMMISSIONER**

###### **Right of entry**

**65.1** Despite any other Act of the Legislature or any privilege of the law of evidence, in performing duties or exercising powers under this Act, the Commissioner has the right

*(a) to enter any office of a custodian and examine and make copies of any record in the custody of the custodian, and*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « Commissaire » et son remplacement par « commissaire ».*

#### **Loi sur l’Ombudsman**

**25(1)** *Le paragraphe 5(2) de la Loi sur l’Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « occuper celui de défenseur des enfants et de la jeunesse et celui de commissaire à l’accès à l’information et à la protection de la vie privée » et son remplacement par « occuper un autre poste qui lui est conféré par l’Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil ».*

**25(2)** *Le paragraphe 8(3) de la Loi est modifié par la suppression de « et le Bureau du commissaire à l’accès à l’information et à la protection de la vie privée ».*

#### **Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**26(1)** *L’article 1 de Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois sur Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’abrogation de la définition de « commissaire » et son remplacement par ce qui suit :*

« commissaire » Le commissaire à l’intégrité nommé en vertu de l’article 2 de la *Loi sur le commissaire à l’intégrité*. (*Commissioner*)

**26(2)** *La partie 5 de la Loi est abrogée.*

**26(3)** *La Loi est modifiée par l’adjonction avant la partie 6 de ce qui suit :*

#### **PARTIE 5.1**

##### **ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE**

###### **Droit d’entrée**

**65.1** Malgré toute autre loi de la Législature ou tout privilège reconnu par le droit de la preuve, dans l’exercice des attributions que lui confère la présente loi, le commissaire a le droit :

*a) de pénétrer dans les bureaux d’un dépositaire ainsi que d’examiner et de reproduire tous documents dont celui-ci a la garde;*

(b) to converse in private with any officer or employee of the custodian.

### Duties and powers of the Commissioner

**65.2** In addition to the Commissioner's duties and powers under Part 6 respecting complaints, the Commissioner may

- (a) monitor how this Act is administered,
- (b) conduct investigations to monitor compliance with this Act,
- (c) review privacy impact assessments that have been conducted by a custodian that is a public body,
- (d) inform the public about this Act,
- (e) promote best practices and provide advice to custodians,
- (f) make recommendations with regard to this Act, and
- (g) review any matter referred to the Commissioner by the Executive Council.

### Commissioner's report

**65.3** The Commissioner shall report annually to the Legislative Assembly on the performance of his or her duties or the exercise of his or her powers under this Act.

**26(4)** *Paragraph 79(1)(dd) of the Act is repealed.*

### Right to Information and Protection of Privacy Act

**27(1)** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

(a) *by repealing the definition "Commissioner" and substituting the following:*

"Commissioner" means the Integrity Commissioner appointed under section 2 of the *Integrity Commissioner Act*. (*commissaire*)

(b) *in the definition "officer of the Legislative Assembly"*

b) de s'entretenir en privé avec les cadres ou les employés du dépositaire.

### Attributions du commissaire

**65.2** Outre les attributions que lui confère la partie 6 au sujet des plaintes, le commissaire peut :

- a) surveiller les modalités d'application de la présente loi;
- b) procéder à des enquêtes pour s'assurer de la conformité à la présente loi;
- c) réviser les évaluations des facteurs relatifs à la vie privée menées par un dépositaire qui est un organisme public;
- d) renseigner le public au sujet de la présente loi;
- e) promouvoir les meilleures pratiques auprès des dépositaires et leur fournir des conseils;
- f) formuler des recommandations relatives à la présente loi;
- g) examiner toute question que lui défère le Conseil exécutif.

### Rapport du commissaire

**65.3** Le commissaire présente à l'Assemblée législative un rapport annuel sur l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

**26(4)** *L'alinéa 79(1)dd de la Loi est abrogé.*

### Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée

**27(1)** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

a) *par l'abrogation de la définition de «commissaire» et son remplacement par ce qui suit :*

« commissaire » Le commissaire à l'intégrité nommé en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le commissaire à l'intégrité*. (*Commissioner*)

b) *à la définition de « fonctionnaire de l'Assemblée législative »,*

(i) *by striking out “the Conflict of Interest Commissioner” and substituting “the Integrity Commissioner”;*

(ii) *by striking out “, the Access to Information and Privacy Commissioner”.*

**27(2)** *Part 4 of the Act is repealed.*

**27(3)** *The Act is amended by adding before Part 5 the following:*

**PART 4.1  
POWERS AND DUTIES  
OF THE COMMISSIONER**

**Powers and duties**

**64.1(1)** In addition to the powers conferred or duties imposed under Part 5, the Commissioner may

- (a) make recommendations with regard to this Act and the regulations,
- (b) inform the public about this Act,
- (c) receive comments from the public about the administration of this Act,
- (d) comment on the implications for access to information or for protection of privacy of proposed legislative schemes or programs of public bodies,
- (e) comment on the implications for protection of privacy of
  - (i) using or disclosing personal information for record linkage, or
  - (ii) using information technology in the collection, storage, use or transfer of personal information,
- (f) bring to the attention of the head of a public body any failure to fulfil the duty to assist an applicant,
- (g) conduct audits, on the Commissioner’s own initiative or on request and in accordance with the regulations, if any, in order to evaluate the level of conformity with Part 3, or

(i) *par la suppression de « le commissaire aux conflits d’intérêts, » et son remplacement par « le commissaire à l’intégrité, »;*

(ii) *par la suppression de «, le commissaire à l’accès à l’information et à la protection de la vie privée ».*

**27(2)** *La partie 4 de la Loi est abrogée.*

**27(3)** *La Loi est modifiée par l’adjonction avant la partie 5 de ce qui suit :*

**PARTIE 4.1  
ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE**

**Attributions**

**64.1(1)** En plus des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la partie 5, le commissaire peut :

- a) formuler des recommandations au sujet de la présente loi et de ses règlements;
- b) renseigner le public au sujet de la présente loi;
- c) recevoir les commentaires du public à propos de l’application de la présente loi;
- d) commenter les répercussions qu’ont sur l’accès à l’information ou sur la protection de la vie privée les projets législatifs ou les programmes prévus des organismes publics;
- e) commenter les répercussions qu’ont sur la protection de la vie privée :
  - (i) l’utilisation ou la communication de renseignements personnels en vue du couplage de documents,
  - (ii) le recours à la technologie de l’information dans la collecte, le stockage, l’utilisation ou la transmission de renseignements personnels;
- f) porter à la connaissance du responsable d’un organisme public tout manquement à l’obligation de prêter assistance à l’auteur d’une demande;
- g) procéder à des vérifications, de son propre chef ou sur demande et conformément aux règlements, le cas échéant, au sujet du degré de conformité avec la partie 3;

(h) make recommendations, on the Commissioner's own initiative or on request, to the head of a public body or the responsible Minister of the Crown about the administration of this Act.

**64.1(2)** The Commissioner shall review any matter referred to the Commissioner by the Executive Council.

### Right of entry

**64.2** Despite any other Act of the Legislature or any privilege of the law of evidence, in exercising powers or performing duties under this Act, the Commissioner has the right

(a) to enter any office of a public body and, subject to section 70, examine and make copies of any record in the custody of the public body, and

(b) to converse in private with any officer or employee of a public body.

### Commissioner's report

**64.3** The Commissioner shall report annually to the Legislative Assembly on the exercise of his or her functions under this Act.

**27(4)** *Section 85 of the Act is amended*

(a) *by repealing paragraph (j);*

(b) *in paragraph (k) by striking out "60(1)(g)" and substituting "64.1(1)(g)".*

### Commencement

**28** *Section 19, paragraph 20(a), paragraph 21(a), subsection 22(1), paragraph 22(2)(b), subsection 25(2), section 26, paragraph 27(1)(a), subparagraph 27(1)(b)(ii) and subsections 27(2), (3) and (4) of this Act come into force on the earlier of the following:*

(a) *on a day or days to be fixed by proclamation; and*

(b) *September 1, 2017.*

(h) formuler, de son propre chef ou sur demande, des recommandations au responsable d'un organisme public ou au ministre au sujet de l'application de la présente loi.

**64.1(2)** Le commissaire est tenu d'examiner une affaire que lui a déférée le Conseil exécutif.

### Droit d'entrée

**64.2** Malgré toute autre loi de la Législature ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, le commissaire a le droit :

a) de pénétrer dans les bureaux d'un organisme public, puis, sous réserve de l'article 70, d'examiner et de reproduire les documents dont celui-ci a la garde;

b) de s'entretenir en privé avec les cadres ou les employés d'un organisme public.

### Rapport du commissaire

**64.3** Le commissaire présente à l'Assemblée législative un rapport annuel sur l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

**27(4)** *L'article 85 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation de l'alinéa j);*

b) *à l'alinéa k), par la suppression de « 60(1)(g) » et son remplacement par « 64.1(1)(g) ».*

### Entrée en vigueur

**28** *L'article 19, l'alinéa 20a), l'alinéa 21a), le paragraphe 22(1), l'alinéa 22(2)b), le paragraphe 25(2), l'article 26, l'alinéa 27(1)a), le sous-alinéa 27(1)b)(ii) et les paragraphes 27(2), (3) et (4) de la présente loi entrent en vigueur à la plus hâtive des dates suivantes :*

a) *à la date ou aux dates fixées par proclamation;*

b) *le 1<sup>er</sup> septembre 2017.*

2016

## CHAPTER 54

### **An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act**

*Assented to December 16, 2016*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1(1) *The title of the Child and Youth Advocate Act, chapter C-2.7 of the Acts of New Brunswick, 2007, is repealed and the following is substituted:***

#### **Child, Youth and Senior Advocate Act**

**1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Child and Youth Advocate Act or the Child and Youth Advocate, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Child, Youth and Senior Advocate Act and the Child, Youth and Senior Advocate, respectively.***

#### **2 *Section 1 of the Act is amended***

**(a) *in the definition “Advocate” by striking out “Child and Youth Advocate” and substituting “Child, Youth and Senior Advocate”;***

## CHAPITRE 54

### **Loi modifiant la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse**

*Sanctionnée le 16 décembre 2016*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1(1) *Le titre de la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, chapitre C-2.7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

#### **Loi sur le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés**

**1(2) *Sauf indication contraire du contexte, tout renvoi à la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse ou au défenseur des enfants et de la jeunesse dans une loi autre que la présente loi ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, une entente ou un autre instrument ou document doit être interprété comme constituant un renvoi à la Loi sur le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ou au défenseur des enfants, des jeunes et des aînés respectivement.***

#### **2 *L'article 1 de la Loi est modifié***

**a) *à la définition de « défenseur », par la suppression de « défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « défenseur des enfants, des jeunes et des aînés »;***

**(b)** *in the definition “service” by striking out “children and youths” wherever it appears and substituting “children, youths, adults in protection and seniors”;*

**(c)** *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“adult under protection” means a person who meets the following qualifications:

**(a)** is at least 19 years of age but under the age of 65 years; and

**(b)** has a physical or mental disability. (*adulte sous protection*)

“senior” means a person who is at least 65 years of age. (*aîné*)

**3** *The heading “Office of the Child and Youth Advocate” preceding section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Office of the Child, Youth and Senior Advocate**

**4** *Section 2 of the Act is amended*

**(a)** *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”;*

**(b)** *in paragraph (a) by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”;*

**(c)** *in paragraph (b) by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”;*

**(d)** *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

**(c)** ensuring that children, youths, adults under protection and seniors have access to services and that their complaints about those services receive appropriate attention;

**b)** *à la définition de « service », par la suppression de toutes les occurrences de « aux enfants et aux jeunes » et leur remplacement par « aux enfants, aux jeunes, aux adultes sous protection et aux aînés »;*

**c)** *par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :*

« adulte sous protection » Personne qui répond à l’ensemble des critères suivants :

**a)** elle est âgée d’au moins 19 ans mais de moins de 65 ans;

**b)** elle est atteinte d’une incapacité physique ou mentale. (*adult under protection*)

« aîné » Personne âgée d’au moins 65 ans. (*senior*)

**3** *La rubrique « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » qui précède l’article 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés**

**4** *L’article 2 de la Loi est modifié*

**a)** *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés »;*

**b)** *à l’alinéa a), par la suppression de « des enfants et des jeunes » et son remplacement par « des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés »;*

**c)** *à l’alinéa b), par la suppression de « des enfants et des jeunes » et son remplacement par « des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés »;*

**d)** *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

**c)** veiller à ce que les enfants, les jeunes, les adultes sous protection et les aînés qui ont droit de recevoir des services y aient accès et à ce que leurs plaintes relativement à ces services reçoivent l’attention voulue;



(e) *in paragraph (d) by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”;*

(f) *in paragraph (e) by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”.*

**5** *Subsection 3(1) of the Act is amended by striking out “Child and Youth Advocate” and substituting “Child, Youth and Senior Advocate”.*

**6** *The heading “Staff of Office of the Child and Youth Advocate” preceding section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Staff of Office of the Child, Youth and Senior Advocate**

**7** *Section 11 of the Act is amended*

(a) *in subsection (3) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”;*

(b) *in subsection (4) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” wherever it appears and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”;*

(c) *in subsection (4) of the French version by striking out “étendu” and substituting “offert”.*

**8** *Subsection 13(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (a) by striking out “a child, youth or group of children or youths” and substituting “a child, youth, adult under protection or senior or a group of children, youths, adults under protection or seniors”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “a child, youth or group of children or youths” and substituting “a child, youth, adult under protection or senior or a*

*e) à l’alinéa d), par la suppression de « aux enfants et aux jeunes » et son remplacement par « aux enfants, aux jeunes, aux adultes sous protection et aux aînés »;*

*f) à l’alinéa e), par la suppression de « des enfants et des jeunes » et son remplacement par « des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés ».*

**5** *Le paragraphe 3(1) de la Loi est modifié par la suppression de « défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**6** *La rubrique « Personnel du Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » qui précède l’article 11 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Personnel du Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés**

**7** *L’article 11 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de toutes les occurrences de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et leur remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés »;*

*c) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « étendu » et son remplacement par « offert ».*

**8** *Le paragraphe 13(1) de la Loi est modifié*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « un enfant, un jeune ou un groupe d’enfants ou de jeunes » et son remplacement par « un enfant, un jeune, un adulte sous protection ou un aîné ou encore un groupe d’enfants, de jeunes, d’adultes sous protection ou d’aînés »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « d’un enfant, d’un jeune ou d’un groupe d’enfants ou de jeunes » et son remplacement par « d’un enfant, d’un*

group of children, youths, adults under protection or seniors”;

*(c) in paragraph (c) by striking out “the child, youth or group of children or youths” and substituting “the child, youth, adult under protection or senior or the group of children, youths, adults under protection or seniors”;*

*(d) in paragraph (d) by striking out “a child or youth” and substituting “a child, youth, adult under protection or senior”;*

*(e) in paragraph (d) of the French version by striking out “la livraison” and substituting “la prestation”;*

*(f) by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

*(e) inform the public about the needs and rights of children, youths, adults under protection and seniors, including information about the Office of the Child, Youth and Senior Advocate; and*

*(g) in paragraph (f) by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”.*

**9 Subsection 16(1) of the French version of the Act is amended by striking out “de communiquer” and substituting “à communiquer”.**

**10 The Act is amended by adding after section 16 the following:**

**Communication from adult under protection or senior**

**16.1(1)** If an adult under protection or a senior in a facility, caregiver’s home, group home, or other home or place in which the adult or senior is placed under an Act of the Legislature, asks to communicate with the Advocate, the person in charge of the facility shall immediately forward the request to the Advocate.

jeune, d’un adulte sous protection ou d’un aîné ou encore d’un groupe d’enfants, de jeunes, d’adultes sous protection ou d’aînés »;

*c) à l’alinéa c), par la suppression de « d’un enfant, d’un jeune, d’un groupe d’enfants ou de jeunes » et son remplacement par « d’un enfant, d’un jeune, d’un adulte sous protection ou d’un aîné ou encore d’un groupe d’enfants, de jeunes, d’adultes sous protection ou d’aînés »;*

*d) à l’alinéa d), par la suppression de « aux jeunes ou aux enfants » et son remplacement par « aux enfants, aux jeunes, aux adultes sous protection ou aux aînés »;*

*e) à l’alinéa d), de la version française, par la suppression de « la livraison » et son remplacement par « la prestation »;*

*f) par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

*e) fournir des renseignements au public sur les besoins et les droits des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés et sur le Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés;*

*g) à l’alinéa f), par la suppression de « droits des enfants et des jeunes » et son remplacement par « droits des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés ».*

**9 Le paragraphe 16(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression « de communiquer » et son remplacement par « à communiquer ».**

**10 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 16 de ce qui suit :**

**Communication provenant d’un adulte sous protection ou d’un aîné**

**16.1(1)** Si un adulte sous protection ou un aîné est placé dans un établissement, un foyer d’accueil, un foyer de groupe ou tout autre foyer ou endroit en vertu d’une loi de la Législature, et que l’adulte sous protection ou l’aîné demande à communiquer avec le défenseur, la personne qui est responsable de l’établissement doit immédiatement faire parvenir la demande au défenseur.

**16.1(2)** Despite any other Act, if an adult under protection or a senior in a facility referred to in subsection (1) writes a letter addressed to the Advocate, the person in charge of the facility shall immediately forward the unopened letter to the Advocate.

**11 Section 22 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”;*

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

**22(3.1)** A report referred to in subsection (2) shall not disclose the name of, or any identifying information about an adult under protection or a senior unless consent has first been obtained from the adult or senior.

*(c) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”;*

*(d) in subsection (6) by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”.*

**12 Subsection 25(2) of the Act is amended by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”.**

**13 Paragraph 28(b) of the Act is amended by striking out “children and youths” and substituting “children, youths, adults under protection and seniors”.**

**14 Schedule A of the Act is amended by adding after section 7 the following:**

**8** Nursing homes as defined in the *Nursing Homes Act*

**9** Community residences and special care homes that are community placement resources approved under the *Family Services Act*

**16.1(2)** Malgré toute autre loi, si un adulte sous protection ou un aîné vivant dans un établissement mentionné au paragraphe (1) écrit une lettre adressée au défenseur, la personne qui est responsable de l'établissement doit immédiatement envoyer la lettre, non ouverte, au défenseur.

**11 L'article 22 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés » ;*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

**22(3.1)** Tout rapport préparé en vertu du paragraphe (2) ne peut divulguer le nom ou tout autre renseignement permettant d'identifier un adulte sous protection ou un aîné sans avoir préalablement obtenu le consentement de l'adulte ou de l'aîné.

*c) au paragraphe (4), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés » ;*

*d) au paragraphe (6), par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**12 Le paragraphe 25(2) de la Loi est modifié par la suppression de « des enfants et des jeunes » et son remplacement par « des enfants, des jeunes, des adultes sous protection et des aînés ».**

**13 L'alinéa 28b) de la Loi est modifié par la suppression de « les enfants et les jeunes » et son remplacement par « les enfants, les jeunes, les adultes sous protection et les aînés ».**

**14 L'annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit :**

**8** Les foyers de soins selon la définition qu'en donne la *Loi sur les foyers de soins*

**9** Les résidences communautaires et les foyers de soins spéciaux qui sont des centres de placement communau-

**10** Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if the services are provided under a contract for social services entered into under the *Family Services Act*

**11** Any person or agency that provides home support services to persons who are 65 years of age or over or to adults who have a physical or mental disability if resources for the provision of the services are provided under the *Family Services Act*

#### ***Ombudsman Act***

**15(1)** *Subsection 8(3) of the Ombudsman Act, chapter O-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”.*

**15(2)** *Paragraph 12(2)(c) of the Act is amended by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”.*

**15(3)** *Subsection 19.2(5) of the Act is amended by striking out “Office of the Child and Youth Advocate” and substituting “Office of the Child, Youth and Senior Advocate”.*

**15(4)** *Schedule A of the Act is amended*

- (a) by repealing section 8;*
- (b) by repealing section 9;*
- (c) by repealing section 10;*
- (d) by repealing section 11.*

#### ***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**16** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition “officer of the Legislative Assembly” by striking out “the Child*

*taire agréés sous le régime de la Loi sur les services à la famille*

**10** Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d’une incapacité physique ou mentale, si les services sont fournis dans le cadre d’un contrat pour la prestation de services sociaux conclu sous le régime de la *Loi sur les services à la famille*

**11** Toute personne ou tout organisme qui fournit des services de soutien à domicile à des personnes âgées de 65 ans ou plus ou à des adultes atteints d’une incapacité physique ou mentale, si les ressources pour ces services sont fournies sous le régime de la *Loi sur les services à la famille*

#### ***Loi sur l’Ombudsman***

**15(1)** *Le paragraphe 8(3) de la Loi sur l’Ombudsman, chapitre O-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**15(2)** *L’alinéa 12(2)c) de la Loi est modifié par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**15(3)** *Le paragraphe 19.2(5) de la Loi est modifié par la suppression de « Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**15(4)** *L’annexe A de la Loi est modifiée*

- a) par l’abrogation de l’article 8;*
- b) par l’abrogation de l’article 9;*
- c) par l’abrogation de l’article 10;*
- d) par l’abrogation de l’article 11.*

#### ***Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée***

**16** *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « fonctionnaire de l’Assemblée législative »*

*and Youth Advocate” and substituting “the Child, Youth and Senior Advocate”.*

*par la suppression de « le défenseur des enfants et de la jeunesse » et son remplacement par « le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés ».*

**Commencement**

**17** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**17** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés

## TABLE OF PUBLIC STATUTES

**December 31, 2016**

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
– A –		
Abandoned Lands	RSNB 1973, c.A-1	s.3: 1978, c.38 s.6: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1
Absconding Debtors	RSNB 2011, c.100	Repealed: 2013, c.32
Accountability and Continuous Improvement	SNB 2013, c.27	Schedule A: 2014, c.48 Schedule A: 2015, c.2 Schedule A: 2015, c.3 Schedule A: 2015, c.44 Schedule A: 2016, c.28 Schedule A: 2016, c.33 Schedule A: 2016, c.34
Admission and Amusement Tax	SNB, 1988, c.A-2.1	s.12: 1990, c.22 s.11: 1990, c.61 s.1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14: 1990, c.64 s.2: 1991, c.32 s.7.1, 8, 9, 14: 1993, c.48 Repealed: 1997, c.H-1.01
Adoption	RSNB 1973, c.A-3	s.39: 1975, c.6 s.1, 8, 16, 26: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1 s.37: 1981, c.6
Adult Education and Training	RSNB 2011, c.101	s.6: 2015, c.22 s.1, 4, 5: 2016, c.37 s.3: 2016, c.39
Advance Health Care Directives	SNB 2016, c.46	
Advanced Life Support	SNB 1976, c.A-3.01	s.4, 5: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.3: 1990, c.61 s.1: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2001, c.6 heading s.1, 1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1
Advisory Council on the Status of Women	RSNB 2011, c.102	
Age of Majority	RSNB 2011, c.103	
Agreements with the Canada Revenue Agency, An Act Respecting	SNB 2016, c.45	
Agricultural Associations	RSNB 2011, c.104	
Agricultural Commodity Price Stabilization	RSNB 2011, c.105	

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Agricultural Development	RSNB 2011, c.106	heading s.13.1, 13.1, heading s.13.2, 13.2: 2014, c.55 s.13.2: 2015, c.44 s.1, 2, 7, heading s.8, s.8, 10, heading s.10.1, 10.1, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.13.01, 13.01, heading s.13.2, 13.2, 14, heading s.15, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.2, 43.2, 44: 2016, c.28
Agricultural Development Board, the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the	SNB 2009, c.36	
Agricultural Insurance	RSNB 2012, c.100	
Agricultural Land Protection and Development	SNB 1996, c.A-5.11	s.8: 1998, c.12 s.1, 10, 11: 1998, c.41 s.1, 10, 11, 21: 2000, c.26 s.1, 10, 21: 2005, c.7 s.1, 10, 11: 2006, c.16 s.1, 21: 2007, c.10 s.1, 21: 2010, c.31 s.1, 10, 11: 2012, c.39 s.20: 2016, c.28, s.1
Agricultural Operation Practices	RSNB 2011, c.107	
Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding	RSNB 2011, c.108	
Agricultural Rehabilitation and Development	RSNB 1973, c.A-6	s.1: 1986, c.8 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
Agricultural Schools	RSNB 1973, c.A-7	s.2, 3, 5: 1986, c.8 Repealed: 1995, c.8.
Agriculture Appeal Board	SNB 2016, c.28, s.1	
Air Space	RSNB 2011, c.109	heading s.7.1, 7.1: 2015, c.44
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick	RSNB 1973, c.A-7.1	s.4: 1978, c.5 title, s.3, 7: 1982, c.3 s.4: 1984, c.15 s.1: 1986, c.8 Repealed: 1992, c.18
All-Terrain Vehicle ( <i>See Off-Road Vehicle, O-1.5</i> )		
Ambulance Services	SNB 1982, c.A-7.2	s.1: 1986, c.8 Repealed: 1990, c.A-7.3 s.18: 1990, c.61
Ambulance Services	SNB 1990, c.A-7.3	s.4: 1992, c.2 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 1992, c.52

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.16, 28: 1994, c.6 s.1, 6, 7, 8, 9: 1998, c.29 s.4: 1998, c.41 s.1, 4: 2000, c.26 s.1, 6, 7, 9, 10, 15: 2002, c.1 s.1, 4: 2006, c.16 s.1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1: 2008, c.8 s.26, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 14, 15, 22, 24, 27: 2008, c.29 s.4: 2010, c.31 s.4: 2012, c.39
Anatomy	RSNB 2011, c.110	
Angling Lease Number 7, An Act Respecting	SNB 1991, c.42	
Apiary Inspection	RSNB 2011, c.111	
Application of the Anti-Inflation Act (Canada), Agreement with Canada Respecting the	SNB 1975, c.93	Repealed: 2001, c.7
Apprenticeship and Occupational Certification (formerly <i>Industrial Training and Certification, I-7</i> )	RSNB 1973, c.A-9.1	s.1, 6, 11, 14, 21: 1981, c.34 s.1, 6: 1983, c.30 s.6, 11: 1983, c.57 s.1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22: 1984, c.26 s.1, 6, 7, 11: 1986, c.46 title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3, 11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23: 1987, c.27 s.1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21: 1988, c.55 s.16, 20: 1990, c.61 s.1, 6, 7: 1992, c.2 s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401, 11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21: 1996, c.53 s.1, 6, 7: 1998, c.41 s.1, 6, 7: 2000, c.26 s.5, 6: 2002, c.9 s.1, 6, 7: 2006, c.16 s.1, 6, 7: 2007, c.10 Repealed: 2012, c.19
Apprenticeship and Occupational Certification	SNB 2012, c.19	s.46: 2015, c.16 s.7, 21, 28: 2016, c.37
Appropriations		1974, c.1; 1975, c.1; 1976, c.1; 1977, c.1; 1978, c.1; 1979, c.1; 1980, c.1; 1981, c.1; 1982, c.1; 1983, c.1; 1984, c.1; 1985, c.1; 1986, c.1; 1987, c.1; 1988, c.1 (amended by 1988, c.52); 1989, c.1 (amended by 1989, c.48; 1990, c.2); 1990, c.20 (amended by 1991, c.1); 1991, c.64; 1992, c.36; 1993, c.43; 1994, c.58; 1995, c.53; 1996, c.61; 1997, c.34; 1998, c.39; 1999, c.41; 2000, c.41; 2001, c.34; 2002, c.34; 2003, c.25; 2004, c.39; 2005, c.29; 2006, c.32; 2007, c.67; 2008, c.38; 2009, c.47; 2010, c.12; 2011, c.42; 2012, c.30; 2013, c.1; 2014, c.67; 2015, c.47; 2016, c.26



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Appropriations, Capital		1988, c.49 (amended by 1990, c.3); 1989, c.49; 1990, c.65; 1992, c.35; 1992, c.75; 1993, c.71; 1994, c.105; 1996, c.29; 2000, c.58; 2001, c.46; 2005, c.17; 2008, c.39
Appropriations, Interim		1975, c.3; 1976, c.2; 1977, c.3; 1978, c.2; 1979, c.2; 1980, c.2
Appropriations, Special		1974, c.3; 1975, c.4; 1976, c.16; 1977, c.2; 1978, c.3; 1979, c.3; 1980, c.3; 1981, c.2; 1982, c.2; 1983, c.2; 1984, c.2; 1985, c.2; 1986, c.2; 1987, c.2; 1988, c.2; 1988, c.50; 1989, c.2; 1989, c.50; 1990, c.15; 1990, c.56; 1991, c.30; 1992, c.17; 1992, c.65; 1993, c.2; 1993, c.46; 1994, c.15; 1994, c.60; 1996, c.17; 1997, c.5; 1998, c.13; 1999, c.7; 1999, c.8; 2000, c.21; 2000, c.22; 2002, c.3; 2002, c.17; 2002, c.18; 2002, c.19; 2002, c.20; 2004, c.26; 2005, c.22; 2006, c.27; 2007, c.29
Appropriations, Supplementary		1974, c.4; 1976, c.17; 1980, c.4; 1988, c.51; 1989, c.3; 1989, c.51; 1990, c.4; 1990, c.66; 1991, c.2; 1992, c.6; 1992, c.77; 1993, c.3; 1994, c.1; 1994, c.101; 1994, c.104; 1996, c.27; 1996, c.59; 1996, c.60; 1997, c.57; 1997, c.58; 1998, c.37; 1999, c.39; 1999, c.40; 2000, c.16; 2000, c.57; 2000, c.60; 2001, c.33; 2001, c.47; 2001, c.48; 2002, c.38; 2002, c.39; 2003, c.3; 2004, c.7; 2004, c.15; 2005, c.4; 2005, c.5; 2005, c.30; 2006, c.30; 2006, c.31; 2007, c.22; 2007, c.66; 2007, c.80; 2007, c.81; 2008, c.1; 2008, c.58; 2008, c.59; 2010, c.4; 2010, c.5; 2010, c.40; 2010, c.41; 2011, c.58; 2012, c.59; 2014, c.39; 2016, c.25
Appropriations, Supplementary Capital		1989, c.4; 1990, c.1; 1990, c.19; 1990, c.67; 1991, c.3; 1992, c.7; 1992, c.85; 1993, c.6; 1993, c.44; 1993, c.70; 1994, c.102; 1994, c.103; 1996, c.28; 1996, c.58; 2002, c.35
Aquaculture	RSNB 2011, c.112	s.38: 2013, c.34
Arbitration	RSNB 1973, c.A-10	s.1, 12, 14, 25, 27: 1979, c.41 s.27: 1983, c.8 s.1, 19, 21: 1985, c.4 s.10: 1985, c.41 s.1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 Repealed: 1992, c.A-10.1
Arbitration	RSNB 2014, c.100	
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of	SNB 1986, c.4	
Archives	RSNB 1973, c.A-11	Repealed: 1977, c.A-11.1
Archives	SNB 1977, c.A-11.1	s.9: 1979, c.41 s.5, 9: 1982, c.3

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1: 1983, c.30 s.6: 1984, c.44 s.1: 1986, c.8 s.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13: 1986, c.11 s.12: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 10, 13: 1995, c.51 s.1, 10: 1998, c.P-19.1 s.1, 10: 2002, c.1 s.5: 2005, c.7 s.6: 2006, c.16 s.10.9: 2008, c.11 s.1: 2009, c.R-10.6 s.1: 2010, c.31 s.1, 6: 2012, c.39 s.1: 2015, c.44 s.1, 6: 2016, c.37
Arrest and Examinations	RSNB 1973, c.A-12	s.45, 46: 1977, c.5 s.5, 30: 1977, c.M-11.1 s.1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47: 1979, c.41 s.37: 1980, c.32 s.29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49: 1982, c.5 s.5: 1984, c.27 s.29.1, 46: 1985, c.4 s.41: 1986, c.4 s.37: 1990, c.22 s.28, 30, 34: 1991, c.27 s.32, 45: 2005, c.13 s.29.1, 30: 2008, c.43 s.5: 2008, c.45 Repealed: 2013, c.32
Arterial Highway Trust Fund	SNB 1988, c.A-12.1	Repealed: 1992, c.43
Artificial Insemination	RSNB 1973, c.A-13	s.3.1, 4: 1975, c.7 s.1: 1986, c.8 s.3.2, 4: 1986, c.12 s.3.2: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.17
Artificial Tanning	SNB 2013, c.21	
Arts Development Trust Fund	RSNB 2011, c.113	s.3, 4: 2012, c.39 s.3, 4: 2012, c.52
Assessment	RSNB 1973, c.A-14	s.4: 1974, c.2 (Supp.) s.4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40: 1975, c.8 s.1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40: 1977, c.6 s.4, 21, 22.1: 1978, c.6 s.4, 17, 40: 1979, c.5 s.1, 8, 9, 13, 22.1: 1979, c.6 s.16, 17.1, 31, 39: 1979, c.41 s.1, 4, 14, 18, 31: 1980, c.6 s.4: 1982, c.6 s.1, heading s.5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40: 1982, c.7 s.40: 1983, c.8

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40: 1983, c.12

s.17: 1983, c.12.1

s.31: 1984, c.16

s.14: 1985, c.M-14.1

s.1: 1985, c.4

s.14: 1986, c.4

s.1, 30: 1986, c.8

s.1, 4, 15, 17.2: 1986, c.13

s.4 (as amended by 1983, c.12): 1987, c.6

s.1, 12.2, 31: 1987, c.7

s.1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40: 1989, c.N-5.01

s.1, 30: 1989, c.55

s.1, 7: 1990, c.55

s.10, 11, 12: 1990, c.61

s.22.1, 25, 38: 1991, c.27

s.1: 1991, c.59

s.1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1992, c.40

s.1: 1992, c.52

s.17: 1993, c.31

s.4, 8: 1994, c.38

s.1, 25, 29, 29.1, 31, 40: 1996, c.19

s.22: 1996, c.79

s.1, 4, 14, 24, 40: 1997, c.4

s.4, heading s.7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40: 1997, c.67

s.4, 8, 12, 14, 24, 25: 1998, c.11

s.1: 1998, c.12

s.29: 1998, c.41

s.4, 40: 1999, c.10

s.12: 2000, c.19

s.14, 40: 2000, c.20

s.29: 2000, c.26

s.40: 2000, c.39

s.14: 2000, c.40

s.4: 2000, c.56

s.1, 12.2, 25, heading s. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40: 2001, c.32

s.15, 40, Schedule A: 2002, c.2

s.1, 15.2, s.40, Schedule A: 2002, c.44

s.1, 4, 40, Schedule B: 2003, c.32

s.4, 40: 2004, c.13

s.4: 2004, c.20

s.4.1, 40: 2004, c.42

s.1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29: 2005, c.7

s.15, 15.3, 40: 2005, c.14

s.15: 2005, c.T-0.2

s.29: 2006, c.16

s.1, 15, 15.11, 40: 2007, c.39

s.4.1: 2008, c.6

s.15.3: 2008, c.31

s.1, 12, 12.2, 15.2, heading s.25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37: 2008, c.56

s.15, 15.4, 40: 2010, c.34

s.15, 15.21, 40: 2011, c.3

s.4: 2011, c.20

s.15.3, 29: 2012, c.39

s.4, 15, 15.5, 40: 2012, c.43

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.15.3: 2012, c.52 s.12: 2013, c.34 s.21, 23, 26, 40: 2014, c.36 s.2: 2016, c.3 s.4, 4.1: 2016, c.37 s.15: 2016, c.38
Assessment and Planning Appeal Board	RSNB 2011, c.114	s.1: 2012, c.39
Assignment of Book Debts	RSNB 1973, c.A-15	s.1: 1978, c.D-11.2 s.15, 16: 1979, c.41 s.16, 16.1: 1981, c.5 s.1: 1985, c.4 s.8.1, 16.1, 16.2: 1986, c.14 Repealed: 1993, c.P-7.1
Assignments and Preferences	RSNB 2011, c.115	
Atlantic Provinces Harness Racing Commission ( <i>formerly Maritime Provinces Harness Racing Commission</i> )	RSNB 2014, c.119	title, s.1, 2, heading s.3, 3, 4, 5, 7, 14, 15: 2015, c.13
Attorney General	RSNB 2011, c.116	s.1, 4: 2012, c.39 s.1: 2013, c.42
Auctioneers Licence	RSNB 2011, c.117	s.1: 2012, c.39 heading s.1, 1, 2, 3, 6, heading s.8, 8, 10, heading s.10.1, 10.1, 12, 13: 2013, c.31
Auditor General	RSNB 2011, c.118	s.1: 2011, c.5 (Supp.) s.3: 2013, c.1 s.1: 2013, c.7 s.1: 2013, c.31 s.3, 4: 2013, c.44 s.1, heading s.1.1, 1.1 heading s.3.1, 3.1, 4, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.7.2, 7.2, 8, heading s.8.1, 8.1, heading s.8.2, 8.2, heading s.9, 9, heading s.9.1, 9.1, heading, s.9.2, 9.2, heading s.10, 10, 11, heading s.12, 12, 13, heading s.13.1, 13.1, heading s.13.2, 13.2, heading s.14, 14, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.15.2, 15.2, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.22, 22: 2014, c.13 s.1: 2014, c.28 s.1: 2014, c.49 s.4, 12, 16, 20: 2016, c.37
Automated Defibrillator	SNB 2009, c.A-17.5	
Automobile Junk Yards	RSNB 1973, c.A-18	Repealed: 1975, c.64
Auxiliary Classes	RSNB 1973, c.A-19	s.10, 10.1: 1974, c.3 (Supp.) s.1, 10, 12: 1975, c.9 s.10: 1976, c.18 s.1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13: 1982, c.8 Repealed: 1986, c.75

Title of Act	Year and chapter	Amendments
– B –		
Balanced Budget ( <i>formerly Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province</i> )	SNB 1993, c.B-0.01	title, s.1, 2, 4: 1995, c.23 Repealed: 2006, c.F-14.03
Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province ( <i>see Balanced Budget, B-0.01</i> )	SNB 1993, c.B-0.1	
Beaverbrook Art Gallery	RSNB 2011, c.119	s.6: 2012, c.39 s.6: 2012, c.52 heading s.5, 5, 6, 7: 2013, c.16 s.10: 2016, c.37
Beaverbrook Auditorium	RSNB 2011, c.120	s.9: 2016, c.37
Beverage Containers	RSNB 2011, c.121	s.1: 2012, c.39
Bills of Sale	RSNB 1973, c.B-3	s.20, 26: 1979, c.41 s.26, 26.1: 1981, c.7 s.1: 1985, c.4 s.26.1, 26.2, 29.1: 1986, c.16 Repealed: 1993, c.P-7.1
Bituminous Shale	RSNB 1973, c.B-4	Repealed: 1976, c.B-4.1
Bituminous Shale	SNB 1976, c.B-4.1	s.27: 1979, c.41 s.1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39: 1981, c.8 s.33: 1983, c.8 s.10, 11, 29: 1985, c.4 s.12: 1985, c.M-14.1 heading s.8, 8: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.6, 22, 27: 1987, c.6 s.7, 37, 39: 1990, c.61 s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52 s.30: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37
Blind Persons Allowance	RSNB 1973, c.B-5	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Blind Worker's Compensation	RSNB 2014, c.101	
Boiler and Pressure Vessel	RSNB 2011, c.122	s.31: 2014, c.7 s.1: 2016, c.37
Boundaries Confirmation	RSNB 2012, c.101	
Branding	RSNB 1973, c.B-8	s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.1
Bulk Sales	RSNB 1973, c.B-9	s.5: 1975, c.10 s.6: 1979, c.41 s.6: 1980, c.32 s.3.1, 5: 1981, c.9

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Business Corporations	SNB 1981, c.B-9.1	<p>Repealed: 2004, c.23</p> <p>s.1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2: 1983, c.15</p> <p>s.2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200: 1984, c.17</p> <p>s.10, 199: 1984, c.L-9.1</p> <p>s.193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1: 1985, c.5</p> <p>s.186: 1985, c.39</p> <p>s.49: 1986, c.4</p> <p>s.2, 13: 1986, c.18</p> <p>s.10, 199: 1986, c.62</p> <p>s.2, 13, 195: 1987, c.L-11.2</p> <p>s.180, 210: 1987, c.4</p> <p>s.11, 155, 174, 191, 201, 201.1: 1987, c.6</p> <p>s.1, 10, 38, 187, 194, 209: 1989, c.6</p> <p>s.189: 1990, c.45</p> <p>s.17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205: 1991, c.27</p> <p>s.2: 1992, c.C-32.2</p> <p>s.1, 4, 16, 17, 113, 195.1: 1993, c.52</p> <p>s.81: 1994, c.64</p> <p>s.194: 1994, c.86</p> <p>s.2: 1996, c.62</p> <p>s.136, 139, 185, 201: 1997, c.22</p> <p>s.1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202: 2000, c.9</p> <p>s.136, 154: 2000, c.46</p> <p>s.2.1, 184: 2002, c.29</p> <p>s.124, 180, 186, 191, 197, 200: 2004, c.6</p> <p>s.20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2: 2008, c.11</p> <p>s.44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133: 2008, c.S-5.8</p> <p>s.83: 2009, c.L-8.</p> <p>s.49: 2013, c.32</p> <p>s.4, 17, 26, 64, 71, 116, 119, 124, 126, 129, 132, 136, 137, 138, 140, 185.1, 187, 193, 194, 196, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 209, 209.1: 2014, c.50</p> <p>s.195: 2015, c.5</p>
Business Grant	SNB 1979, c.B-10	<p>s.9: 1982, c.10</p> <p>Repealed: 1989, c.7</p>
Business Improvement Areas	SNB 1981, c.B-10.1	<p>s.1, 3, 4: 1982, c.11</p> <p>s.1, 3, 5: 1982, c.12</p> <p>Repealed: 1985, c.B-10.2</p>
Business Improvement Areas	RSNB 2014, c.102	
– C –		
Canadian Judgments	RSNB 2011, c.123	
Canadian Pacific Limited, Termination of a Lease with	SNB 1990, c.26	
Cemetery Companies	RSNB 1973, c.C-1	<p>s.7, 41: 1977, c.7</p> <p>s.13, 19, 25, 26: 1977, c.M-11.1</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.15, 24: 1979, c.41 s.15: 1982, c.3 s.24: 1983, c.7 s.1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41: 1984, c.18 s.1, 5, 40: 1986, c.8 s.1, 5 (as amended by 1984, c.18): 1986, c.8 s.5: 1989, c.55 s.10, 11, 13, 15, 30, 41: 1990, c.61 s.1, 41: 1991, c.27 s.5: 1992, c.2 s.35: 1996, c.24 s.15, 36: 1998, c.29 s.5: 1998, c.41 s.1, 5, 40: 2000, c.26 s.5, 7, 24: 2005, c.7 s.1, 5, 40: 2006, c.16 s.5: 2012, c.39
Centre communautaire Sainte-Anne	SNB 1977, c.C-1.1	s.1, 2, 3, 4, 5: 1986, c.19 s.1, 2, 3: 1992, c.5 s.2: 1995, c.34 s.6: 2012, c.39 s.6: 2015, c.44
Certain Private Acts, An Act to Amend	SNB 1979, c.7	
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	SNB 2001, c.1	Repealed: 2001, c.6
Change of Name	RSNB 1973, c.C-2	s.2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1975, c.11 s.10, 11, 21: 1979, c.41 s.1, 2, 20: 1982, c.3 s.1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12: 1985, c.41 s.1, 6: 1986, c.8 Repealed: 1987, c.C-2.001 s.1, 2: 1987, c.6 s.2.1: 1987, c.9 s.1: 1987, c.63
Change of Name	RSNB 2014, c.103	s.22: 2015, c.44 s.5: 2016, c.37
Charitable Donation of Food	RSNB 2011, c.124	
Charitable Grants	SNB 1983, c.C-2.01	s.8: 1985, c.4 Repealed: 1986, c.20
Charlotte County Hospital, An Act to Amend An Act Respecting The		1950, c.77 s.2: 1988, c.48
Child and Family Services and Family Relations (see <i>Family Services, F-2.2</i> )	SNB 1980, c.C-2.1	
Child and Youth Advocate	SNB 2004, c.C-2.5	s.3, 4: 2006, c.23 s.3: 2007, c.30 Repealed: 2007, c.C-2.7
Child, Youth and Senior Advocate (formerly Child, and Youth Advocate)	SNB 2007, c.C-2.7	s.5, 11: 2009, c.R-10.6 s.1, 3, 4, 7, 8, 9, 10: 2013, c.1 s.4, 11: 2013, c.44 s.22: 2016, c.21

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.5, 11: 2016, c.53 title, s.1, heading s.2, 2, 3, heading s.11, 11, 13, 16, heading s.16.1, 16.1, 22, 25, 28, Schedule A: 2016, c.54
Children of Unmarried Parents	RSNB 1973, c.C-3	s.7: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Child Welfare	RSNB 1973, c.C-4	s.35: 1975, c.6 s.4: 1978, c.D-11.2 s.30: 1978, c.9 s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Civil Forfeiture	SNB 2010, c.C-4.5	
Civil Service	RSNB 1973, c.C-5	Schedule: 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145: 1978, c.D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 s.36: 1983, c.8 Schedule 1: 1983, c.30 Schedule 1: 1983, c.57 Schedule 1: 83-154, 83-155, 83-156 Repealed: 1984, c.C-5.1
Civil Service	SNB 1984, c.C-5.1	s.18: 1987, c.10 s.4, 10, 18, 23, 29, 36, 37: 1988, c.6 s.1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41: 1992, c.63 s.27, 31: 1992, c.87 s.1, 3.1, 5, 13, 17, heading s.29, 29, 30, heading s.31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43: 1993, c.68 s.27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41: 1994, c.62 s.17, 23, 42: 1998, c.21 s.23: 1998, c.41 s.1, 3.1, heading s.4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42: 2002, c.11 s.36: 2007, c.30 s.1, heading s.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42: 2009, c.21 s.23: 2010, c.N-4.05 s.16, 17: 2010, c.17 s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.39 s.3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2012, c.52 s.10: 2014, c.64 s.1, 3.1, heading s.4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42: 2016, c.37
Claim of the Province to Certain Occupied Lands, Relinquish the	SNB1990, c.43	



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Class Proceedings	RSNB 2011, c.125	
Clean Air	SNB 1997, c.C-5.2	s.1, 8, 12: 2000, c.26 s.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, heading s.17, 17, 18, 18.1, 19, heading s.20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46: 2002, c.27 s.1, 8, 12: 2006, c.16 s.12: 2009, c.R-10.6 s.1, 12: 2012, c.39 s.12: 2013, c.34
Clean Environment	RSNB 1973, c.C-6	s.1, 2, 3, 4, 7, 32: 1974, c.4 (Supp.) s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38: 1975, c.12 s.1, 32: 1976, c.19 s.1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36: 1983, c.17 s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.4 s.1, 15.1, 15.2, 33: 1985, c.6 s.31.1 (as amended by 1983, c.17): 1985, c.6 s.24, 24.1, 24.2: 1986, c.6 s.1, 9, 33: 1987, c.6 s.1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36: 1987, c.11 s.1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34: 1989, c.52 s.32, 32.1, 33, 33.01: 1990, c.61 s.31.1, 32, 38: 1991, c.27 s.1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33: 1993, c.13 s.32 (as amended by 1989, c.52): 1993, c.13 s.1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32: 1994, c.91 s.1, 22.1, 32: 1996, c.50 s.15.4, 15.7, 15.8, 32: 1998, c.41 s.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2000, c.26 s.32 (as amended by 1989, c.52): 2000, c.28 s.1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36: 2002, c.25 s.1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32: 2003, c.6 s.1 (as amended by 2002, c.25): 2003, c.6 s.1, 6.1, 6.2, 14: 2004, c.20 s.15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32: 2005, c.7 s.15.2: 2006, c.E-9.18 s.22.1, 32: 2006, c.10 s.1, 6.1, 6.4, 14: 2006, c.16 s.5 (as amended by 2002, c.25): 2006, c.16 s.33: 2008, c.11 s.1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32: 2009, c.40 s.15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2010, c.19 s.5.3: 2011, c.20 s.15.2, 32: 2012, c.32 s.1, 6.1, 6.4, 14: 2012, c.39 s.1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32: 2012, c.44 s.6.1: 2012, c.52 s.15.1: 2012, c.56 s.15.2: 2014, c.28

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Clean Water	SNB 1989, c.C-6.1	<p>s.1, 6.1, 6.2, 14: 2016, c.37 s.5.4: 2016, c.44</p> <p>s.1, 3, 8, 12, 17, 31, 40: 1989, c.53 s.1, 10: 1989, c.55 s.3, 15, 40: 1990, c.35 s.25, 26, 40: 1990, c.61 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40: 1992, c.76 s.25 (as amended by 1990, c.61): 1992, c.76 s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40: 1993, c.19 s.25 (as amended by 1990, c.61): 1993, c.19 s.14, 14.1, 14.3: 1998, c.12 s.3, 13.1: 1998, c.29 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2000, c.26 s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26 s.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40: 2002, c.26 s.1, 14, 14.1, 15, 40: 2003, c.5 s.15 (as amended by 2002, c.26): 2003, c.5 s.14.11: 2004, c.22 s.1: 2005, c.7 s.1, 10, 12, 13, 13.1, 14: 2006, c.16 s.1, 12, 13 (as amended by 2002, c.26): 2006, c.16 s.13.1 (as amended by 1998, c.29): 2006, c.16 s.25: 2008, c.11 s.40: 2008, c.47 s.12: 2011, c.20 s.1, 13.1, 14: 2012, c.39</p>
Closing of Retail Establishments	RSNB 1973, c.C-7	<p>s.11: 1975, c.6 s.1, 2, 3, 4, 10: 1975, c.13 s.3: 1976, c.5 s.2: 1978, c.D-11.2 s.6: 1980, c.8 s.10: 1983, c.8 s.3: 1983, c.10 Repealed: 1985, c.D-4.2</p>
Collection Agencies	RSNB 2011, c.126	<p>s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 8, 9, 10, 11: 2013, c.31 heading Part 1, s.1, heading Part 2, s.3, 4, heading s.5, 5, heading s.6, 6, heading s.7, 7, heading s.8, 8, 9, heading Part 3, heading s.9.1, 9.1, heading s.9.11, 9.11, heading s.9.12, 9.12, heading s.9.2, 9.2, heading s.9.21, 9.21 heading s.9.22, 9.22, heading Part 4, heading s.9.3, 9.3, heading s.9.31, 9.31, heading s.9.32, 9.32, heading s.9.4, 9.4, heading s.9.41, 9.41, heading s.9.42, 9.42, heading s.9.5, 9.5, heading s.9.51, 9.51, heading s.9.52, 9.52, heading Part 5, heading s.9.6, 9.6, heading s.9.61, 9.61, heading s.9.62, 9.62, heading s.9.7, 9.7, heading s.9.71, 9.71, heading s.9.8, 9.8, heading s.9.81, 9.81, heading s.9.9, 9.9, heading Part 6, heading s.9.91, 9.91, 11, Schedule A: 2016, c.36</p>
Combat Sport	SNB 2014, c.48	s.1, 10: 2016, c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Commerce and Technology ( <i>see Economic Development, E-1.11</i> )	SNB 1975, c.C-8.1	
Commissioners for Taking Affidavits	RSNB 2011, c.127	s.2, 4, 5, 6, 11, 12: 2012, c.39 Part s.0.1, headings s.0.1, 0.1, heading s.0.2, 0.2, 2, 4, heading s.4.1, 4.1, 5, 6, heading s.9, 9, 11, 12, heading s.12.1, 12.1: 2013, c.31 s.5: 2016, c.19 s.0.1: 2016, c.37
Common Business Identifier	RSNB 2011, c.128	s.5: 2013, c.34 s.1, heading s.6.1, 6.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Community Auction Sales ( <i>see Livestock Yard Sales, L-11.1</i> )	RSNB 1973, c.C-10	
Community Funding	SNB 2012, c.56	
Community Planning	RSNB 1973, c.C-12	s.1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1: 1974, c.6 (Supp.) s.1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101: 1977, c.10 s.1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70: 1977, c.M-11.1 s.12: 1978, c.11 s.1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101: 1979, c.9 s.80, 94, 94.1: 1979, c.41 s.34, 55: 1980, c.9 s.94.1: 1980, c.32 s.94, 94.1: 1981, c.6 s.81.2: 1981, c.11 s.34, 60, 64: 1982, c.3 s.77: 1983, c.8 s.1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56: 1983, c.18 s.34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1: 1984, c.39 s.92: 1986, c.6 s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2: 1986, c.8 s.68, 71: 1986, c.21 s.17, 23, 34, 41, 59, 77: 1987, c.6 s.11.1, 47, 77, 81.3, 88: 1989, c.8 s.1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1989, c.55 s.98: 1990, c.22 s.95: 1990, c.61 s.94: 1991, c.27 s.55.1, 55.2: 1991, c.50 s.1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3: 1992, c.2 s.85.1, 87: 1992, c.60 s.34, 77: 1994, c.13 s.1, 2, 5, 6, 9, 28, 77: 1994, c.48 s.1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, heading s.27.2, 27.2, heading s.28, 28, 29, 32, 34, 40, 42, 44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76.1, 77, heading s.77.2, 77.2, 78, 79, 80, 81, heading s.82, 82, 83, 86, 87, 91, 101: 1994, c.95 s.34, 77 (as amended by 1994, c.13): 1994, c.95 s.39, 68, 69, 74: 1995, c.37 s.81.2, 81.3, 95: 1995, c.47 s.2, 5, 6, 7: 1995, c.48 s.1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02, 77.03, 77.04, 81: 1996, c.A-5.11

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.2 (as amended by 1994, c.95): 1995, c.48  s.6: 1997, c.48  s.55.1 (as amended by 1991, c.50): 1998, c.P-22.4  s.1, 4, 54, 81.1, 81.3: 1998, c.41  s.1, 76.01: 1999, c.G-2.11  s.1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97, 98.1, 99.1: 1999, c.28  s.45 (as amended by 1994, c.95): 1999, c.28  s.77.01, 77.02, 77.03, 77.04: 2000, c.26, s.13  s.1, 4, 41.1, 54, 55: 2000, c.26, s.48  s.1, 7, 44, 77: 2001, c.31  s.1, 2, heading s.84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89, 90: 2001, c.32  s.77: 2003, c.1  s.77: 2003, c.15  s.1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30.1, 32, 33, 41.01, heading s.41.1, 41.4, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92, 93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101: 2005, c.7  s.1 (as amended by 1991, c.50): 2005, c.7  s.1, 76.01: 2005, c.P-8.5  s.1, 4: 2006, c.16  s.1, 2, heading s.4.1, 4.1, 22, 77: 2007, c.58  s.1, 2, 4, 7, heading s.16.1, 16.1, 34, 35, 36, 37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, heading s.64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81, 86, 93, 95, 101: 2007, c.59  s.1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100: 2009, c.N-3.5  s.44, 52, 54, 55: 2010, c.31  s.1, 4: 2012, c.39  s.1, 2, 3, 4, heading s.5.5, heading s.6, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54, 55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91, 100: 2012 c.44  s.55, 56, 59: 2014, c.43</p>
Companies	RSNB 1973, c.C-13	<p>s.42.1: 1976, c.20  s.6, 13: 1977, c.11  s.2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183: 1978, c.D-11.2  s.2, 48, 133, 181: 1979, c.41  s.1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173: 1981, c.12  s.1.2: 1982, c.16  s.147: 1982, c.32  s.1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155: 1983, c.19  s.32, heading s.34.1: 1984, c.20  s.9, 133: 1984, c.27  s.42.1, 181: 1985, c.4  s.147: 1985, c.40  s.74: 1986, c.4  s.1.2: 1986, c.18  s.2.2, 2.3, 2.4, 2.5: 1986, c.22  s.126, 137, 140, 143, 147: 1986, c.23  s.1.11, 1.2, 126: 1987, c.L-11.2  s.154: 1987, c.6</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.26, 126: 1989, c.9 s.150: 1990, c.22 s.1.2, 6, 13, 29.1, 89: 1991, c.27 s.126: 1992, c.C-32.2 s.18: 1993, c.51 s.126: 1996, c.62 s.2, 18, heading s.18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2: 1997, c.61 s.1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182: 2002, c.15 s.1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183: 2002, c.29 s.18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5: 2003, c.15 s.57: 2004, c.S-5.5 s.21: 2005, c.7 s.57: 2006, c.E-9.18 s.1.2: 2006, c.16 s.42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183: 2008, c.11 s.2, 18.1: 2010, c.31 s.1, 2: 2012, c.39 s.57: 2013, c.31 s.50, 55, 74: 2013, c.32 s.1.2: 2016, c.37
Compensation for Victims of Crime	RSNB 1973, c.C-14	s.18: 1974, c.7 (Supp.) s.16: 1977, c.12 s.1, 5, 14, 20, 22: 1979, c.41 s.6.1, 7, 23: 1980, c.10 s.5: 1980, c.32 s.1: 1980, c.C-2.1 s.18: 1981, c.80 s.2, 15, 17.1: 1986, c.24 s.5: 1987, c.6 s.1: 1988, c.11 Repealed: 1996, c.35
Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting	SNB 1983, c.4	
Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act Respecting	SNB 1985, c.41	s.2, 9, 10.1: 1986, c.25 s.4: 1995, c.40
1985(2)		1985, c.42
1986		1986, c.6 s.5: 1987, c.13
1987		1987, c.4
Conditional Sales	RSNB 1973, c.C-15	s.1: 1978, c.D-11.2 s.8, 11, 17: 1979, c.41 s.8, 8.1: 1981, c.13 s.1: 1985, c.4

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.8.1, 8.2, 20.1: 1986, c.26 Repealed: 1993, c.P-7.1
Condominium Property	RSNB 1973, c.C-16	s.4, 24: 1976, c.21 s.21, 23: 1979, c.41 s.1, 2, 3, 4: 1982, c.17 s.1: 1985, c.43 s.4: 1986, c.49 Repealed: 2009, c.C-16.05
Condominium Property	SNB 2009, c.C-16.05	s.12, heading s.27.1, 27.1, heading s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, 65: 2009, c.52 s.24: 2012, c.10 s.62: 2015, c.44
Conflict of Interest	RSNB 2011, c.129	s.6: 2012, c.20
Conflict of Laws Rules for Trusts	RSNB 2012, c.102	
Conservation Easements	RSNB 2011, c.130	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 s.1: 2016, c.37
Constables	RSNB 1973, c.C-17	Repealed: 1977, c.P-9.2
Consumer Advocate for Insurance	SNB 2004, c.C-17.5	s.7, 11: 2006, c.E-9.18 s.5, 10: 2007, c.30 s.2, heading s.3, 3, 4: 2013, c.1 Repealed: 2013, c.31 s.3, 6: 2013, c.44
Consumer Bureau	RSNB 1973, c.C-18	s.1: 1978, c.D-11.2 Repealed: 1996, c.64
Consumer Product Warranty and Liability	SNB 1978, c.C-18.1	s.4, 6, 9, 17, 20, 21: 1980, c.12 s.20: 2002, c.C-28.3 s.1: 2005, c.7 s.27: 2007, c.8 s.20: 2008, c.3 heading s.1.1, 1.1: 2013, c.31
Contributory Negligence	RSNB 2011, c.131	
Control of Municipalities	RSNB 1973, c.C-20	heading s.30, 31: 1979, c.12 s.54: 1990, c.61 s.1, 44: 1994, c.14 s.31.1: 1995, c.46 s.54: 1996, c.79 s.1: 1998, c.41 s.1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2000, c.26 s.8, 9, 11, 12, 16, 17, 18: 2001, c.15 s.1: 2005, c.7 s.36: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.19.1: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 s.19.1: 2012, c.44
Controverted Elections	RSNB 1973, c.C-21	s.7, 33: 1978, c.D-11.2 s.1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83: 1979, c.41 s.14: 1980, c.32 s.53: 1985, c.4 s.11, 52: 1986, c.4

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.7, 33: 1986, c.8 s.10, 19, 26, 53: 1988, c.42 s.7, 33: 1989, c.55 s.73: 1990, c.61 s.7, 33: 1992, c.2 s.7, 33: 1998, c.41 Repealed: 2005, c.11
Co-operative Associations	RSNB 1973, c.C-22	s.58.1: 1974, c.8 (Supp.) Repealed: 1978, c.C-22.1
Co-operative Associations	SNB 1978, c.C-22.1	s.15, 44.1, 51: 1981, c.14 s.38, 41, 46: 1982, c.18 s.3: 1985, c.9 s.1, 5: 1988, c.7 s.15: 1990, c.40 s.1, 51: 1994, c.9 s.43: 2005, c.Q-3.5 s.4, 38, 56, 60, Schedule A: 2008, c.11 s.1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2: 2013, c.31 s.1, 4, 38, 59.1, 59.11, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 59.7, 60, Schedule A: 2016, c.36
Coroners	RSNB 1973, c.C-23	s.9: 1976, c.6 s.7, 10, 19, 39, 41: 1979, c.41 s.2, 2.1, 6, 9.1: 1981, c.15 s.1: 1981, c.59 s.6: 1982, c.3 s.3: 1983, c.4 s.9.1: 1983, c.20 s.13: 1986, c.4 s.9.1, 9.2: 1986, c.6 s.1: 1987, c.N-5.2 s.6: 1987, c.6 s.1, 2, 2.1, 27.1, 28: 1988, c.8 s.1: 1988, c.11 s.1: 1988, c.42 s.1: 1988, c.67 s.5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35: 1990, c.61 s.6, 31: 1992, c.52 s.10: 1994, c.74 s.1, 4, 6, 11, 54: 1999, c.11 s.1: 2000, c.26 s.31: 2002, c.1 s.5: 2004, c.H-12.5 s.25: 2005, c.7 s.1, 6.1, 7, 10: 2008, c.18 s.24: 2009, c.R-4.5 s.9.1: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37 s.4: 2016, c.47
Corporations	RSNB 1973, c.C-24	s.11: 1978, c.D-11.2 s.8: 1983, c.7 s.1.1, 11: 2002, c.29 s.8, 11: 2005, c.Q-3.5 s.3: 2013, c.32
Corporation Securities Registration	RSNB 1973, c.C-25	s.15: 1977, c.13 s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1978, c.D-11.2 s.7: 1979, c.41

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Corrections	RSNB 2011, c.132	s.7, 7.1: 1981, c.16 s.7: 1987, c.6 s.1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15: 1989, c.N-5.01 s.11, 11.1: 1992, c.10 Repealed: 1993, c.P-7.1
Corrupt Practices Inquiries	RSNB 1973, c.C-27	s.35: 2011, c.1 (Supp.) s.1: 2016, c.37  s.1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27: 1979, c.41 s.5, 17, 27, 28: 1983, c.4 s.17: 1985, c.4 s.22: 1987, c.4 s.25, 26: 1990, c.22 s.14, 23: 1990, c.61 s.17: 1991, c.27 s.8: 2005, c.Q-3.5 Repealed: 2005, c.11
Cost of Credit Disclosure	RSNB 1973, c.C-28	s.1: 1978, c.D-11.2 s.8: 1979, c.41 s.1: 1981, c.17 s.8, 15: 1982, c.3 s.6, 29: 1983, c.9 s.15, 29: 1987, c.14 s.1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29: 1990, c.38 s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 1990, c.38 s.6 (as amended by 1990, c.38): 1991, c.35 s.15, 29 (as amended by 1987, c.14): 2000, c.28 s.1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (as amended by 1990, c.38): 2000, c.28 Repealed: 2002, c.C-28.3 s.1: 2006, c.16 s.25, Schedule A: 2008, c.11 s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans (formerly known as Cost of Credit Disclosure)	SNB 2002, c.C-28.3	s.1: 2006, c.16 title, s.1, heading s.5.1, 5.1, heading s.15.1, 15.1, heading s.25.1, 25.1, 28, Part / Partie V.1, heading s.37.1, 37.1, heading s.37.11, 37.11, heading s.37.12, 32.12, heading s.37.13, 37.13, heading s.37.14, 37.14, heading s.37.15, 37.15, heading s.37.16, 37.16, heading s.37.17, 37.17, heading s.37.18, 37.18, heading s.37.19, 37.19, heading s.37.2, 37.2, heading s.37.21, 37.21, heading s.37.22, 37.22, heading s.37.23, 37.23, heading s.37.24, 37.24, heading s.37.25, 37.25, heading s.37.26, 37.26, heading s.37.27, 37.27, heading s.37.28, 37.28, heading s.37.29, 37.29, heading s.37.3, 37.3, heading s.37.31, 37.31, heading s.37.32, 37.32, heading s.37.33, 37.33, heading s.37.34, 37.34, heading s.37.35, 37.35, heading s.37.36, 37.36, heading s.37.37, 37.37, heading s.37.38, 37.38, heading s.37.39, 37.39, heading s.37.4, 37.4, heading s.37.41, 37.41, heading s.37.42, 37.42, heading s.37.43, 37.43, heading s.37.44, 37.44, heading s.37.45, 37.45, heading s.37.46, 37.46, heading s.37.47, 37.47, heading s.37.48, 37.48, heading s.37.49, 37.49, heading s.37.5, 37.5, heading s.52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, Schedule A: 2008, c.3



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.25, Schedule A: 2008, c.11  
s.17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, Schedule A: 2008, c.12  
s.1: 2012, c.39  
s.1, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, heading s.61, 61, 62: 2013, c.31  
s.1, 37.1, 37.11, 37.12, 37.13, 37.14, 37.15, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, 37.22, 37.23, 37.24, 37.25, heading s.37.26, 37.26, heading s.37.27, 37.27, 37.28, 37.29, 37.31, 37.34, 37.36, 37.37, heading s.37.381, 37.381, heading s.37.391, 37.391, heading s.37.392, 37.392, heading s.37.41, 37.41, heading s.37.42, 37.42, 37.43, 37.44, 37.45, Division D.1, headings s.37.451, 37.451, heading s.37.452, 37.452, heading s.37.453, 37.453, heading s.37.454, 37.454, heading s.37.455, 37.455, heading s.37.456, 37.456, heading s.37.457, 37.457, heading s.37.458, 37.458, heading s.37.459, 37.459, heading s.37.46, 37.46, heading s.37.461, 37.461, heading 37.462, 37.462, Division E.1, headings s.37.463, 37.463, heading s.37.464, 37.464, heading s.37.465, 37.465, heading s.37.466, 37.466, Division E.2, headings s.37.467, 37.467, heading s.37.468, 37.468, heading s.37.469, 37.469, heading s.37.4691, 37.4691, Division F, Part V.1, 52.1, Division A before s.54, heading before s.54, 54, 55, Division B after s.56, headings after s.56, 56.1, heading s.56.2, 56.2, Division C before s.57, heading s.57, 59, heading s.61.1, 61.1 62, Schedule A, Schedule B: (as amended by 2008, c.3): 2014, c.31  
s.37.28, 37.29, 37.391 (as amended by 2008, c.3): 2016, c.5  
s.1: 2016, c.37  
s.1, 9, 11, 41, 44, heading Part VII.1, heading s.51.1, 51.1, heading s. 51.11, 51.11, heading s.51.12, 51.12, heading s.51.2, 51.2, heading s.51.21, 51.21, heading s.51.22, 51.22, heading Part VII.2, heading s.51.3, 51.3, heading s.51.31, 51.31, heading s.51.32, 51.32, heading s.51.4, 51.4, heading s.51.41, 51.41, heading s.51.42, 51.42, heading s.51.5, 51.5, heading s.51.51, 51.51, heading s.51.52, 51.52, heading Part VII.3, heading s.51.6, 51.6, heading s.51.61, 51.61, heading s.51.62, 51.62, heading s.51.7, 51.7, heading s.51.71, 51.71, heading s.51.8, 51.8, heading s.51.81, 51.81, heading s.51.9, 51.9, heading s.51.91, 51.91, heading s.51.92, 51.92, Part VIII, Part IX, heading s.58, 58, 62, Schedule A : 2016, c.40  
s.1, 37.11, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, heading s.37.22, 37.22, 37.25, heading s.37.41, 37.41, Division D.1, Division E.1, s.37.467, 52.1, 53, heading Division A, s.54, 55, heading Division B, heading s.56.1, 56.1, heading s.56.2, 56.2, heading Division C, s.57, 62, Schedule A, Schedule B: (as amended by 2008, c.3): 2016, c.40

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, An Act Respecting	SNB 2016, c.40	
Council of Maritime Premiers	RSNB 2011, c.133	
County Court	RSNB 1973, c.C-30	s.1, 3, 56: 1975, c.16 s.3, 1976, c.7 Repealed: 1977, c.32; 1979, c.41
Court Reporters	RSNB 1973, c.C-30.1	s.1, 2, 4: 1979, c.41 s.4: 1980, c.32 s.4: 1983, c.4 s.9: 1985, c.4 s.1: 1987, c.6 s.1: 2006, c.16 s.1: 2008, c.43 Repealed: 2009, c.R-4.5
Court Security	RSNB 2014, c.104	
Coverdale Foundation	SNB 1983, c.5	
Credit Union Federations	RSNB 1973, c.C-31	s.25: 1974, c.9 (Supp.) s.19: 1976, c.8 s.20, 25: 1977, c.14 s.2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25: 1978, c.13 s.2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1: 1979, c.14 s.25 (as amended by 1977, c.14): 1979, c.14 s.26: 1983, c.8 s.29: 1983, c.22 s.1: 1985, c.27 s.27.1: 1986, c.86 s.26: 1987, c.6 s.2.1, 2.2: 1990, c.58 Repealed: 1992, c.C-32.2
Credit Unions	RSNB 1973, c.C-32	s.7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79: 1974, c.10 (Supp.) s.61, 79: 1975, c.17 Repealed: 1977, c.C-32.1
Credit Unions	SNB 1977, c.C-32.1	s.30: 1978, c.12 s.8, 17: 1979, c.13 s.1, 4, 11: 1980, c.13 s.44, 46: 1981, c.18 s.4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44: 1983, c.23 s.7, 8, 44: 1990, c.39 s.8, 8.1: 1990, c.57 s.26.1, 30.1, 44: 1991, c.38 Repealed: 1992, c.C-32.2
Credit Unions	SNB 1992, c.C-32.2	s.140: 2004, c.23 s.1: 2006, c.16 s.217, 228, 242, 242.1: 2007, c.48

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, Schedule A: 2008, c.26

s.215.1: 2009, c.37

s.1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, heading s.154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, heading s.155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, heading s.192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, Schedule A: 2010, c.36

s.1, 229: 2012, c.39

s.1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291: 2013, c.31

s.113, 217.2, 252.1: 2014, c.28

Part X.1, headings s.153.1, 153.1, heading s.153.2, heading s.153.3, 153.3, heading 153.4, 153.4: 2015, c.45

s.1, 4, 6, 7, 9, 12, 24, 25, 32, 40, 40.1, 48, 58, 59, 84, 84.1, 90, 98, 100, 105, 108, 111, 112, 113, 114, 119, 123, 124, 129, 132, 134, 136, 140, 141, 143, 144, 147, 149, 150, 153.4, Part XI, Part XI.1, heading s.192.21, 192.21, heading s.192.22, 192.22, heading s.192.23, 192.23, heading s.192.24, 192.24, heading s.192.25, 192.25, heading s.192.26, 192.26, heading s.192.27, 192.27, heading s.192.28, 192.28, heading s.192.29, 192.29, heading s.192.291, 192.291, heading s.192.292, 192.292, heading Part XII, s. 193, 194, 194.1, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 207, 207.1, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 217.1, 217.2, 218, 223, 225, 226, 227.1, 229.1, 236, 239, 240, 241, 242.1, 243, 244, 251, 252, 252.1, 254.1, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 263, 264, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 268, 269, 269.1, 271, 271.1, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 284, 285, 288, 289.1, 292, 295, 296, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, Schedule A: 2016, c.10

s.1, 27, 118, 123, 222, 248, 249, 249.1, 249.11, 249.2, 249.21, 249.3, 249.4, 249.5, 249.6, 250, 266.4, heading Part XV.1, 277.1, 277.2, 277.3, 277.4, 277.5, 277.6, 277.7, 277.8, 277.9, 291.1, 292, Schedule A: 2016, c.36

s.1, 229: 2016, c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Creditors Relief	RSNB 1973, c.C-33	s.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38: 1979, c.41 s.4: 1980, c.14 s.22: 1985, c.4 s.15, 28: 1988, c.42 s.2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6: 1993, c.36 s.1, 11, 34: 1994, c.11 s.2.1, 2.4, 2.6: 2005, c.13 s.2.3, 2.4: 2008, c.S-5.8 Repealed: 2013, c.32
Criminal Prosecution Expenses	RSNB 2011, c.134	
Crop Insurance ( <i>see Agricultural Insurance, A-5.105</i> )	RSNB 1973, c.C-35	
Cross-Border Policing	SNB 2008, c.C-35.5	s.1: 2016, c.37
Crown Construction Contracts	RSNB 2014, c.105	
Crown Debts	RSNB 2011, c.135	s.9: 2013, c.32
Crown Grant Restrictions	RSNB 2011, c.136	
Crown Lands	RSNB 1973, c.C-38	s.3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77: 1977, c.16 s.6.1: 1978, c.14 s.24.1, 25, 71.1, 76, 77: 1978, c.15 s.1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, Schedule A: 1978, c.38 s.73, 78: 1979, c.16 s.15: 1978, c.D-11.2 s.28, 31, 32: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-38.1 s.41, 43: 1981, c.6
Crown Lands and Forests	SNB 1980, c.C-38.1	s.56, 95: 1982, c.3 s.86, 87, 88, 90: 1983, c.7 s.1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95: 1983, c.24 s.19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59: 1984, c.21 s.24, 58.1, 95: 1985, c.10 s.1: 1986, c.8 s.1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95: 1986, c.27 s.1, 12.1, 26: 1987, c.15 s.56.2, 56.3, 56.4: 1990, c.22 s.12, 17, 66, 67, 72, 80, 88: 1990, c.61 s.23, 35: 1992, c.9 s.1, 3, 29, 56, 58, 59, 95: 1992, c.26 s.1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95: 1994, c.12 s.1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95: 1996, c.14 s.13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1: 2001, c.14 s.56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1: 2001, c.26 s.1, 29, 46, 56, 63, 95: 2001, c.40 s.1: 2004, c.20 s.67: 2004, c.30 s.1, 26, 95: 2005, c.1 s.13, 21, 71: 2005, c.7

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.67: 2005, c.27  s.26.01, 55.1: 2006, c.8  s.1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, heading s.94.1, 94.1, 94.2, 95: 2006, c.9  s.4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83: 2007, c.11  s.24, 25, 26, heading s.70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95: 2008, c.51  s.55.1: 2009, c.R-10.6  s.1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95: 2009, c.23  s.1: 2011, c.9  s.38, 59: 2011, c.31  s.56.01: 2013, c.26  s.55.1: 2013, c.34  s.1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, heading s.94.01, 94.01: 2013, c.39  s.1, 31.4, 71.5, 80: 2016, c.37</p>
Crown Prosecutors	RSNB 1973, c.C-39	<p>s.4: 1988, c.4  Repealed: 2008, A-16.5</p>
Custody and Detention of Young Persons	RSNB 2011, c.137	s.1: 2016, c.37
– D –		
Dairy Industry	RSNB 1973, c.D-1	<p>s.7: 1983, c.8  s.7: 1983, c.25  s.5.1: 1986, c.6  s.1: 1986, c.8  s.7, 13: 1990, c.61  s.1: 1996, c.25  Repealed: 1999, c.N-1.2</p>
Dairy Products	RSNB 1973, c.D-2	<p>s.29, 32: 1976, c.9  s.17: 1977, c.M-11.1  s.32: 1978, c.16  s.29: 1979, c.41  s.1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1: 1980, c.15  s.23: 1983, c.7  s.3, 17, 32: 1985, c.4  s.1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21: 1985, c.44  s.21 (as amended by 1980, c.15): 1985, c.44  s.28: 1986, c.4  s.1: 1986, c.8  s.9.1, 30: 1987, c.16  s.22, 24: 1990, c.22  s.6, 14, 21: 1990, c.61  s.4, 32: 1995, c.32  s.1: 1996, c.25  s.10: 1997, c.15  s.18, 30: 1998, c.29  Repealed: 1999, c.N-1.2</p>
Dams and Sluiceways	RSNB 1973, c.D-3	Repealed: 1980, c.C-38.1
Dangerous Buildings Removal	RSNB 1973, c.D-4	Repealed: 1991, c.4
Day Care	RSNB 1973, c.D-4.1	<p>Repealed: 1980, c.C-2.1  s.1: 1982, c.3</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Day of Mourning for Persons Killed or Injured in the Workplace	RSNB 2011, c.138	
Days of Rest	SNB 1985, c.D-4.2	s.4: 1986, c.28 s.1, 4, 5, 7, 11: 1988, c.57 s.8, 9: 1990, c.61 s.7.1, 7.2, 8, 11: 1992, c.28 s.4: 1992, c.52 s.1: 1994, c.78 s.7.11: 1997, c.28 s.1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11: 2004, c.24 s.1: 2005, c.7
Debtor Transactions	SNB 2015, c.23	
Defamation	RSNB 2011, c.139	
Degree Granting	RSNB 2011, c.140	
Delivery of Integrated Services, Programs and Activities, An Act Respecting the	SNB 2013, c.47	
Demise of the Crown	RSNB 1973, c.D-6	s.6: 1978, c.D-11.2 s.5, 7: 1979, c.41 s.5, 8: 1984, c.27 s.6: 2006, c.16 Repealed: 2009, c.D-6.5
Demise of the Crown	SNB 2009, c.D-6.5	
Deposit Insurance	RSNB 1973, c.D-7	s.1: 1978, c.D-11.2 s.5: 1979, c.17 s.4: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.4: 1987, c.6
Deserted Wives and Children Maintenance	RSNB 1973, c.D-8	s.5.1: 1974, c.11 (Supp.) s.4: 1975, c.18 s.6: 1977, c.17 s.15, 16: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Devolution of Estates	RSNB 1973, c.D-9	s.1, 19, 20: 1977, c.18 s.1, 8: 1979, c.41 s.34, 35: 1980, c.C-2.1 s.1: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.8, 11, 12: 1986, c.4 s.1, 18: 1987, c.6 s.8: 1988, c.42 s.22, 37: 1991, c.62 s.33: 2006, c.18
Direct Sellers	RSNB 2011, c.141	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 7, 8, heading s.9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35: 2013, c.31

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, heading after s.2, heading after s.3, 4, heading after s.11, heading after s.14, heading after s.15, heading after s.16, 17, heading after s.17, heading s.18, 18, heading after s.18, 19, heading after s.20, heading after s.21, heading after s.24, heading s.24.1, 24.1, heading s.24.11, 24.11, heading s.24.12, 24.12, heading s.24.2, 24.2, heading s.24.21, 24.21, heading s.24.22, 24.22, heading after s.24.22, heading s.24.3, 24.3, heading s.24.31, 24.31, heading s.24.32, 24.32, heading s.24.4, 24.4, heading s.24.41, 24.41, heading s.24.42, 24.42, heading s.24.5, 24.5, heading s.24.51, 24.51, heading s.24.52, 24.52, heading after 24.52, heading s.24.6, 24.6, heading s.24.61, 24.61, heading s.24.62, 24.62, heading s.24.7, 24.7, heading s.24.71, 24.71, heading s.24.8, 24.8, heading s.24.81, 24.81, heading s.24.9, 24.9, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading before s.27, heading s.26.1, 26.1, 28, heading s.33, 33, heading s.34, 34, 36, Schedule A: 2016, c.36
Disabled Persons Allowance	RSNB 1973, c.D-11	s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 Repealed: 1994, c.F-2.01 s.1: 1994, c.59
Diseases of Animals	RSNB 2011, c.142	
Disestablishment of the Department of the Provincial Secretary	SNB 1978, c.D-11.2	
Divorce Court	RSNB 1973, c.D-12	s.6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36: 1979, c.41 s.22.1: 1980, c.M-1.1 s.27: 1986, c.4 s.16: 1987, c.6 s.23: 1988, c.42 Repealed: 2008, c.43
Dower	RSNB 1973, c.D-13	Repealed: 1980, c.M-1.1
Drainage of Farm Lands	RSNB 1973, c.D-14	s.4: 1979, c.41 s.5: 1985, c.4 s.4: 1986, c.4 s.1, 2, 3, 5, 8: 1986, c.8 s.1, 2, 3, 5, 8: 1996, c.25 Repealed: 1996, c.A-5.11
– E –		
Early Childhood Services ( <i>formerly Early Learning and Childcare</i> )	SNB 2010, c.E-0.5	s.1, 2: 2010, c.31 title, preamble, s.1, 2, part, headings, s.2.1, 2.1, heading s.2.2, 2.2, heading s.2.3, 2.3, heading s.2.4, 2.4, 18, heading s.40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, heading s.71.1, 71.1: 2012, c.22 heading, s.2.01, 2.01, heading, s.2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63: 2013, c.41 s.55: 2013, c.47 s.10: 2016, c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Easements	RSNB 2011, c.143	
Ecological Reserves	SNB 1975, c.E-1.1	s.4, 5: 1979, c.18 s.1: 1986, c.8 s.1, 5.1: 1987, c.17 s.14: 1990, c.61 Repealed: 2003, P-19.01
Economic and Social Inclusion	SNB 2010, c.E-1.05	s.1, 19, 20, 21: 2013, c.44 s.14, 23: 2016, c.37
Economic Development ( <i>formerly Commerce and Technology, C-8.1</i> )	SNB 1975, c.E-1.11	s.3, 4, 7, 12: 1978, c.10 s.7: 1982, c.3 s.10: 1985, c.26 s.1, 15: 1986, c.8 title, s.1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15: 1987, c.12 s.1, 15: 1992, c.2 s.12, 14: 1992, c.39 title, s.1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15: 1992, c.67 s.6: 1993, c.69 s.1, 15: 1998, c.41 s.1, 15: 2000, c.26 s.1, 15: 2001, c.41 s.12, 14: 2007, c.14 s.14.1: 2011, c.20
Edmundston, 1998	SNB 1998, c.E-1.111	s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.23, 24, 32, 37: 2001, c.17 s.20: 2003, c.E-4.6 s.4: 2003, c.7 s.30, 31: 2004, c.2 s.20: 2006, c.E-9.18 s.1: 2006, c.16 s.32: 2009, c.15 s.32: 2010, c.35 s.1: 2012, c.39 s.20: 2013, c.7
Education	SNB 1997, c.E-1.12	s.11, 12, 24, 49, 54: 1997, c.66 s.10, 57: 1998, c.29 heading s.19, 19: 2000, c.26 preamble, enacting clause, s.1, heading s.2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.36.11, 36.11, heading s.36.2, 36.2, heading s.36.21, 36.21, heading s.36.3, 36.3, heading s.36.31, 36.31, heading s.36.4, 36.4, heading s.36.41, 36.41, heading s.36.5, 36.5, heading s.36.51, 36.51, heading s.36.6, 36.6, heading s.36.7, 36.7, heading s.36.8, 36.8, heading s.36.9, 36.9, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.40.1, 40.1, heading s.40.2, 40.2, heading s.40.3, 40.3, heading s.41, 41, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.47.1, 47.1, 48, heading s.49, 49, 50, heading s.50.1, 50.1, heading s.50.2, 50.2, heading s.51.1, 51.1, 52, 53, heading s.54, 54, 55, heading s.56, 56, 57, 58, 59, 60, 61: 2000, c.52



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.36.3, 36.31: 2004, c.1  s.36.3, 36.7: 2004, c.2  preamble, s.1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57: 2004, c.19  s.50: 2005, c.7  s.36.3: 2007, c.79  heading s.19, 19: 2008, c.6  s.55: 2009, c.R-10.6  s.36.2, 36.7, 57: 2009, c.33  s.1, 4, 36.41, 36.7, 50.1: 2010, c.31  s.51.1: 2011, c.20  heading s.36.71, 36.71, 57: 2012, c.7  s.50.1: 2012, c.20  s.1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, heading s.56.2, 56.2: 2012, c.21  heading s.56.3, 56.3: 2013, c.34  s.56.3: 2013, c.47  s.1, 6, heading s.12, 12, 48, 57: 2014, c.37  heading s.19, 19, 36.71, 47.1, 50, 56.1: 2016, c.37</p>
Education of Aurally or Visually Handicapped Persons	SNB 1975, c.E-1.2	Repealed: 1990, c.S-5.1 Repealed: 1997, c.E-1.12
Education of the Blind, Deaf, Mute and Deaf Mute Persons	RSNB 1973, c.E-2	Repealed: 1975, c.E-1.2
Elections	RSNB 1973, c.E-3	<p>s.4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, Schedule A: 1974, c.92 (Supp.)  s.2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, Schedule A: 1974, c.12 (Supp.)  s.2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153: 1978, c.17  s.2, 15, 17, 51, 96: 1978, c.D-11.2  s.43, 94, 95, 96, 98: 1979, c.41  s.2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, Schedule A: 1980, c.17  s.98: 1980, c.32  s.48.1 (as amended by 1980, c.17): 1981, c.21  s.2, 95: 1982, c.3  s.43, 48.2: 1983, c.4  s.124: 1984, c.27  s.1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, heading s.83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1: 1985, c.45  s.2, Schedule A: 1986, c.8  s.71, 87.1: 1986, c.29  s.111: 1987, c.4  s.48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, Schedule A: 1987, c.6  s.9: 1988, c.9  s.2: 1989, c.55  s.38: 1990, c.22</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61: 1990, c.34  
s.69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, Schedule B: 1990, c.61  
s.32, 52, 75: 1991, c.27  
s.1 (as amended by 1985, c.45): 1991, c.48  
s.2, 26, 51, 61, 71, heading s.72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113: 1991, c.48  
s.2: 1992, c.2  
s.2, 128.1: 1992, c.52  
s.48: 1993, c.41  
s.12, 138, Schedule A: 1994, c.39  
s.1, 12, 28, 29, 30, 59, 60: 1994, c.47  
Schedule A s.12, 13, 17, 28, 30, 40, 52: 1994, c.99  
Schedule A s.1, 2, 3: 1995, c.36  
s.2: 1996, c.79  
s.1 (as amended by 1994, c.47): 1996, c.79  
s.59: 1997, c.42  
s.2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, Schedule: 1997, c.53  
Schedule A: 1998, c.12  
s.2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, heading s.20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12, 20.13, 20.14, 20.15, 20.16, heading s.21, 21, 22, 23, heading s.26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, heading s.32, 32, 33, heading s.34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, heading s.61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, Schedule B, Schedule C: 1998, c.32  
s.2, 17 (as amended by 1997, c.53): 1998, c.32  
Schedule C: 1998, c.41  
s.15: 1999, c.21  
Schedule C: 2000, c.26  
s.43: 2003, c.24  
Schedule A: 2004, c.20  
s.20.13, 48.1, 125: 2005, c.7  
s.5, 51, heading s.122.1, 122.1, heading s.128.1, 128.1: 2005, c.11  
s.4, Schedule A: 2005, c.E-3.5  
s.2, 10, 10.01, 11, 16, heading s.19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, heading s.95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, Schedule B: 2006, c.6  
Schedule C: 2006, c.16  
s.15: 2006, c.25  
s.15, 96, 97: 2007, c.30  
s.2, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 133, 141, heading s.146.1, 146.1, 151, heading s.152, 152, 153: 2007, c.55

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, heading s.21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, heading s.52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, heading s.61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, heading s.70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, heading s.76, 76, 76.1, 77, 78, heading s.79, 79, 80, heading s.82, 82, heading s.83, 83, heading s.83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, heading s.84, 84, 85, heading s.87, 87, heading s.87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, heading s.87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, heading s.89, 89, 90, 91, heading s.91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, heading s.94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, heading s.99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, Schedule B, Schedule C: 2010, c.6</p> <p>s.59: 2010, c.31</p> <p>Schedule C: 2012, c.39</p> <p>s.4.1: 2012, c.47</p> <p>s.5, 6: 2013, c.1</p> <p>s.5: 2013, c.44</p> <p>s.5: 2014, c.11</p> <p>s.51: 2014, c.62</p> <p>s.2, 4, 4.1, 15: 2015, c.5</p> <p>s.51: 2015, c.6</p> <p>s.2, heading s.130, 130, 131, heading s.136.1, 136.1, heading s.136.2, 136.2, 137, heading s.139, 139, 145, 146, 148: 2015, c.17</p> <p>Schedule C: 2016, c.37</p>
Elections New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2007, c.55	
Electoral Boundaries and Representation	RSNB 2014, c.106	s.11: 2015, c.37
Electrical Installation and Inspection	RSNB 2011, c.144	s.1: 2016, c.37
Electricity	SNB 2003, c.E-4.6	<p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.169: 2004, c.S-5.5</p> <p>s.24: 2005, c.7</p> <p>s.1, heading s.106, 106, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.124, 124, heading s.126, 126, 128, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.141, 141, 146, 175: 2006, c.E-9.18</p> <p>s.10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149: 2007, c.77</p> <p>s.31: 2009, c.L-8.5</p> <p>s.143.1, 149: 2009, c.34</p> <p>s.69, 149: 2011, c.47</p> <p>s.143.1, 149: 2012, c.4</p> <p>s.83: 2012, c.39</p> <p>s.1: 2012, c.52</p> <p>Repealed: 2013, c.7</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Electricity	SNB 2013, c.7	s.1, headings s.117, 117, heading s.117.2, 117.2: 2015, c.3 s.142: 2015, c.32 s.1: 2016, c.37
Electric Power	RSNB 1973, c.E-5	s.3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4: 1977, c.19 s.32: 1978, c.38 s.26: 1979, c.41 s.22, 41: 1982, c.3 s.3, 7.1, 16, 19: 1985, c.11 s.35: 1986, c.4 s.20: 1987, c.6 s.40.1: 1988, c.10 s.26: 1988, c.42 s.20, 22, 32: 1989, c.59 s.37.3, 42: 1990, c.61 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42: 1991, c.59 s.3, 6.1, 23, 34: 1993, c.55 s.22, 41: 1995, c.N-5.11 s.22, 41: 1997, c.64 s.22.1: 1999, c.19 s.22, 32: 2002, c.5 Repealed: 2003, c.E-4.6
Electronic Transactions	RSNB 2011, c.145	
Elevators and Lifts	RSNB 1973, c.E-6	s.18: 1979, c.41 s.1, 18.1, 19, 21: 1981, c.22 s.21: 1982, c.3 s.20: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30 s.2: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8 s.6: 1986, c.31 s.9: 1987, c.4 s.1: 1987, c.6 s.6, 16: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 19, 21: 1996, c.4 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.10, 19: 2001, c.3 s.17: 2005, c.7 s.19: 2014, c.6 s.1: 2016, c.37
Emergency 911	RSNB 2011, c.146	s.1, 2: 2012, c.25 s.1: 2016, c.37
Emergency Measures	RSNB 2011, c.147	s.1: 2014, c.49 s.1: 2016, c.37
Employment Development	RSNB 2011, c.148	
Employment Standards	SNB 1982, c.E-7.2	s.41: 1983, c.O-0.2 s.11: 1983, c.8 s.1: 1983, c.10 s.1, 32, 45, 87: 1983, c.30

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93: 1984, c.42</p> <p>s.1, 32, 45, 87: 1986, c.8</p> <p>s.9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73: 1986, c.32</p> <p>s.50: 1987, c.18</p> <p>s.9: 1987, c.27</p> <p>s.1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, headings s.44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77: 1988, c.59</p> <p>s.78, 79, 80, 81, 82: 1990, c.61</p> <p>s.53: 1991, c.27</p> <p>s.43, heading s.44.01, 44.01, heading s.44.02, 44.02: 1991, c.52</p> <p>s.1, 45, 87: 1992, c.2</p> <p>s.38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8: 1994, c.50</p> <p>s.1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, heading s.50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90: 1994, c.52</p> <p>s.58, 90.1: 1996, c.86</p> <p>s.17.1: 1997, c.29</p> <p>s.1, 45, 87: 1998, c.41</p> <p>s.1, 44.02, 87: 2000, c.26</p> <p>s.24, 25, 26, 44.02, heading s.44.021, 44.021, heading s.44.022, 44.022, heading s.44.023, 44.023, 44.03, 44.04: 2000, c.55</p> <p>s.1, 43, 44.02, 44.021: 2002, c.23</p> <p>s.1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85: 2003, c.4</p> <p>s.44.024: 2003, c.30</p> <p>s.1, 23: 2004, c.10</p> <p>s.17.1: 2004, c.24</p> <p>s.1, 87: 2006, c.16</p> <p>s.38.1: 2007, c.2</p> <p>s.38.1: 2007, c.3</p> <p>s.1, 87: 2007, c.10</p> <p>heading s.44.031, 44.031: 2007, c.74</p> <p>s.1, 43, 44.02, 44.021: 2011, c.26</p> <p>s.44.031, 68, 69: 2011, c.48</p> <p>s.9: 2012, c.19</p> <p>s.8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85: 2013, c.13</p> <p>s.90.2: 2013, c.34</p> <p>s.65.1, 85 (as amended by 2013, c.13): 2014, c.2</p> <p>heading s.38.9, 38.9, 38.91, heading s.44.025, 44.025, heading s.44.026, 44.026: 2014, c.3</p> <p>s.9, 10, heading s.46, 46, 47, 48, 49, 60, 82: 2014, c.70</p> <p>s.36, 44.024, 60: 2016, c.20</p>
Employment Standards Advisory Board	RSNB 1973, c.E-8	<p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1983, c.30</p> <p>Repealed: 1982, c.E-7.2</p>
Encouragement of Seed Growing	RSNB 1973, c.E-9	<p>s.1: 1986, c.8</p> <p>Repealed: 1995, c.2</p>
Endangered Species	RSNB 1973, c.E-9.1	<p>s.4, 6: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.7: 1990, c.61</p> <p>Repealed: 1996, c.E-9.101</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Endangered Species	SNB 1996, c.E-9.101	s.4: 2001, c.8 s.1, 4, heading s.5, 5: 2004, c.12 s.1: 2004, c.20 Repealed: 2012, c.6
Energy Efficiency	RSNB 2011, c.149	s.1: 2004, c.20 s.1: 2012, c.52 s.1: 2016, c.37
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick	RSNB 2012, c.103	s.14, 17: 2013, c.44 Repealed: 2015, c.3
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick, An Act to Dissolve the	SNB 2015, c.3	
Energy and Utilities Board	SNB 2006, c.E-9.18	s.1, 2, 3, heading s.14, 14, 23, 27, 40, 46, heading s.48, 48, 51, 53, 54, heading s.85, 85: 2007, c.34 s.23, 50: 2008, c.3 s.53, 67: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 heading, s.1.1, 1.1, 40, 50: 2013, c.7 s.1, heading s.49, 49, heading s.51, 51: 2013, c.28 s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.5.1, 5.1, heading s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, 9, 14, 26, heading s.27.1, 27.1, 53, 83: 2013, c.29 s.14: 2013, c.44 s.1, 14: 2016, c.37 s.27.1, 50, heading s.67, 67: 2016, c.41
Enforcement of Money Judgments	SNB 2013, c.23	s.1, 10, 16, 25, 28, 31, 32, 46, 49, 58, heading s.63, 63, 64, 65, 69, 72, 86, 91, heading s.99, 99: 2014, c.56 s.1, 46, heading s.53, 66, heading s.69, 100, 101: 2015, c.19
Enforcement of Financial and Consumer Services Legislation, An Act Respecting	SNB 2016, c.36	
Enforcement of Money Judgments, An Act Respecting	SNB 2013, c.32	s.19 (as amended by 2013, c.32): 2014, c.57
Entry Warrants	RSNB 2011, c.150	
Environmental Trust Fund	RSNB 2011, c.151	s.4, 5: 2012, c.39
Equity Tax Credit	SNB 1999, c.E-9.4	s.4: 2000, c.26 Repealed: 2003, c.S-9.05
Escheats and Forfeitures	RSNB 2014, c.107	
Essential Services in Nursing Homes	SNB 2009, c.E-10.5	s.12, 14, 18: 2011, c.29 s.17: 2016, c.37
Evidence	RSNB 1973, c.E-11	s.16, 25, 26, 29, 31, 37, 53: 1979, c.41 s.11.1, 23.1, 23.2, 23.3: 1980, c.18 s.3.1: 1980, c.C-2.1 s.62, 70: 1982, c.3 s.11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27: 1982, c.22 s.13, 14: 1983, c.4 s.16: 1984, c.27 s.72, 73, 74: 1984, c.C-5.1 s.1: 1985, c.4

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		heading s.28, 28, 31: 1986, c.4 s.39, 40, 88, 89, 90: 1986, c.8 s.71: 1987, c.6 s.43.1, 43.2, 43.3: 1987, c.19 s.88, 89, 90: 1989, c.55 s.3, 4, 5, 8, 24: 1990, c.17 s.88, 89, 90: 1992, c.2 s.36, 47: 1992, c.59 heading s.86, 86: 1993, c.36 s.43.3: 1994, c.78 heading s.47.1, 47.1, 47.2: 1996, c.52 s.88, 89, 90: 1998, c.41 s.43.3: 1999, c.38 s.88, 89, 90: 2000, c.26 s.43.3: 2002, c.1 s.43.3 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.39, 40: 2004, c.20 heading s.88, 88, 91: 2005, c.7 s.63, 64, 67, 2005, c.Q-3.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2006, c.16 s.4: 2008, c.43 s.1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10: 2008, c.45 s.26: 2009, c.R-4.5 s.25, 26, 88, 89, 90: 2012, c.39 s.84: 2013, c.32 s.25, 26, 39, 40: 2016, c.37
Executive Council	RSNB 2011, c.152	s.7: 2011, c.7 (Supp.) s.2: 2012, c.39 s.2: 2012, c.52 s.7: 2013, c.10 s.2: 2013, c.42 s.2: 2015, c.2 heading s.0.1, 0.1, 6, 7: 2015, c.7 s.2: 2015, c.2 s.2: 2015, c.44 s.2: 2016, c.37
Executors and Trustees	RSNB 1973, c.E-13	s.7: 1979, c.41 heading s.19, 19: 1986, c.4 s.3, 4, 7, 19: 1987, c.6 s.13: 2008, c.45 heading s.17, 17: 2009, c.L-8.5
Expenditure Management, 1991	SNB 1991, c.E-13.1	Schedule A: 91-113 s.11, 12: 1992, c.E-13.2
Expenditure Management, 1992	SNB 1992, c.E-13.2	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2009, c.46	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2011, c.36	
Expenditure Restraint, An Act Respecting	SNB 2013, c.10	
Expropriation	RSNB 1973, c.E-14	s.3, 8, 11, 26, 27, 50, 58: 1974, c.13 (Supp.) s.1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54: 1975, c.21 s.26: 1977, c.20 s.2, 3, 8, 10, 12, 32, 58: 1978, c.18 s.3, 26: 1979, c.20 s.1, 32, 35: 1979, c.41 s.1, 26, 54: 1982, c.3 s.3, 8, 26: 1982, c.23

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65: 1983, c.31 s.18, 19, 24, 38: 1987, c.6 s.1, 3.1, 12, 19: 1991, c.13 s.39: 1992, c.52 s.52, 52.1: 1997, c.24 s.2: 1998, c.29 s.1: 2005, c.7 s.3.1: 2006, c.16 s.1, 3: 2008, c.45 s.3: 2013, c.44 s.6, 8, 19, 56: 2014, c.66
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement	SNB 1977, c.E-15	s.1: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
– F –		
Factors and Agents	RSNB 2011, c.153	
Fair Wages and Hours of Labour	RSNB 1973, c.F-2	s.1: 1982, c.3 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Family Income Security	RSNB 2011, c.154	heading s.13.1, 13.1, 14: 2012, c.24 s.13.1: 2013, c.47 s.1: 2016, c.37 heading s.8.1, 8.1: 2016, c.45
Family Law Jurisdiction	SNB 1978, c.F-2.1	s.3, 14: 1979, c.21 Repealed: 1978, c.32
Family Services ( <i>formerly Child and Family Services and Family Relations, C-2.1</i> )	SNB 1980, c.F-2.2	s.1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146: 1981, c.10 s.1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2: 1982, c.13 title, s.3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143: 1983, c.16 s.1, 57, 63: 1984, c.38 s.42, 59, 79, 123, 125, 142: 1985, c.4 s.87: 1985, c.41 s.43: 1985, c.C-40 s.123: 1986, c.4 s.33: 1986, c.6 s.1, 115, 123: 1986, c.8 s.103, 117, 126.1: 1986, c.34 s.31: 1987, c.P-22.2 s.139: 1987, c.4 s.39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2, 143: 1988, c.13 s.115: 1988, c.44 s.69, 73, 95, 125, 126: 1990, c.22 s.1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1, 143: 1990, c.25 s.39 (as amended by 1988, c.13): 1990, c.25 s.138, Schedule A: 1990, c.61 s.122, 122.1, 143: 1991, c.25 s.81: 1991, c.27



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143, Schedule A: 1991, c.60  
s.37.3, 39, 121.1, 143, Schedule A: 1992, c.20  
s.22.1, 29.1: 1992, c.32  
s.39, 55, 56: 1992, c.33  
s.30, 33, 37, 40: 1992, c.52  
s.30.1, 141.1: 1992, c.57  
s.142.01: 1992, c.80  
s.142.1 (as amended by 1988, c.13): 1992, c.80  
s.123.4, 143: 1993, c.18  
s.1, 87, 88, 115, 132.2: 1993, c.42  
s.30: 1994, c.7  
s.3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93, 143: 1994, c.8  
s.115, 122.2, 123, 134: 1994, c.59  
s.40: 1994, c.78  
s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Schedule A: 1995, c.42  
s.30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, Schedule A: 1995, c.43  
s.1: 1996, c.13  
s.1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117, 126.1, 132.2: 1996, c.75  
s.1, 57, 63 (as amended by 1984, c.38): 1996, c.75  
s.51 (as amended by 1995, c.43): 1996, c.76  
s.1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54, 58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128, 130.2, 131.1, 139, 142, 142.01: 1997, c.2  
s.30.1, 31, 67.1, 67.2, Schedule A: 1997, c.39  
s.111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 1997, c.59  
s.11: 1998, c.8  
s.30, 31, 35.1, 115, 123: 1998, c.40  
Preamble, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1, Schedule A: 1999, c.32  
s.10, 13.1, 132.1: 2000, c.18  
s.1, 115, 122.2, 123, 134: 2000, c.26  
s.113, 115, 115.1, 116, 118, 143: 2000, c.44  
s.112: 2000, c.59  
s.11.1, 37: 2002, c.1  
s.40 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1  
s.54, 55, 58: 2004, c.18  
s.4.1: 2005, c.P-26.5  
s.111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4, 124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, Schedule A: 2005, c.S-15.5  
s.307 (as amended by 1991, c.60): 2005, c.S-15.5  
s.130.5: 2006, c.16  
s.1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95, 95.1, 100, 123, 143, Schedule A: 2007, c.20  
s.1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, Schedule A (as amended by 1995, c.42): 2007, c.20  
s.67.1, Schedule A (as amended by 1997, c.29): 2007, c.20  
s.64: 2007, c.21  
s.1: 2008, c.6  
Preamble, s.30, 31.1, 51.01, 131, 143: 2008, c.19

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128: 2008, c.45</p> <p>Preamble, s.1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143: 2010, c.8</p> <p>s.1, 23, 30: 2010, c.E-0.5</p> <p>s.7.1: 2010, c.14</p> <p>s.129: 2010, c.21</p> <p>s.3: 2011, c.28</p> <p>s.11, 11.3: 2012, c.23</p> <p>s.130.5: 2012, c.39</p> <p>s.124: 2013, c.32</p> <p>s.11: 2013, c.44</p> <p>s.1, 3, 4, 4.1, 5, 6, 7, 7.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 30.1, 31, 31.1, 32, 33, 35, 35.1, 36, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 51.01, 51.1, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63.1, 67, 68, 69, 70, 70.1, 71, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 79, 80, 82, 83, 89, 90.01, 91, 92, 95, 95.1, 100, 115, 116, 122.1, 130.5, 131, 131.1, 134, 140, 141, 142.01, 142.1, 142.2, 143: 2016, c.37</p> <p>s.13, 31.2, 55 (as amended by 2010, c.8): 2016, c.37</p> <p>s.11.01: 2016, c.45</p>
Farm Credit Corporation Assistance	RSNB 1973, c.F-4	<p>s.2, 3: 1978, c.19</p> <p>s.2, 3: 1986, c.8</p> <p>s.2, 3: 1996, c.25</p> <p>s.2, 3: 2000, c.26</p> <p>s.2, 3: 2009, c.36</p> <p>s.2, 3: 2010, c.31</p> <p>Repealed: 2015, c.11</p>
Farm Improvement Assistance Loans	RSNB 2011, c.155	Repealed: 2015, c.10
Farm Income Assurance	RSNB 2011, c.156	
Farm Machinery Loans	RSNB 1973, c.F-6	<p>s.1: 1974, c.14 (Supp.)</p> <p>s.1, 6: 1982, c.25</p> <p>s.2, 6: 1983, c.32</p> <p>s.1: 1985, c.4</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.5: 1987, c.6</p> <p>s.7: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1996, c.25</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1: 2009, c.36</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>Repealed: 2015, c.12</p>
Farm Products Boards and Marketing Agencies	SNB 1978, c. F-6.01	<p>s.1: 1985, c.47</p> <p>s.2, 3, 4.1, 4.2: 1986, c.35</p> <p>s.5: 1990, c.61</p> <p>s.1, 2, 4.11, 4.3, 5: 1997, c.32</p> <p>Repealed: 1999, c.N-1.2</p>
Farm Products Marketing ( <i>formerly Natural Products Control, N-2</i> )	RSNB 1973, c.F-6.1	<p>s.14: 1975, c.6</p> <p>title, s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3: 1976, c.41</p> <p>s.11: 1978, c.21</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12: 1979, c.22 s.6.5, 6.6: 1979, c.41 s.6.5: 1980, c.32 s.6: 1981, c.25 s.1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1: 1985, c.47 s.6, 6.1, 6.21: 1986, c.6 s.1, 2: 1986, c.8 s.6: 1987, c.6 s.2: 1987, c.20 s.6: 1990, c.48 s.9: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 s.1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12: 1997, c.31 Repealed: 1999, c.N-1.2
Fatal Accidents	RSNB 2012, c.104	
Federal Courts Jurisdiction	RSNB 2011, c.157	
Fees	RSNB 2011, c.158	
Female Employees Fair Remuneration	RSNB 1973, c.F-9	Repealed: 1976, c.23
Fences	RSNB 1973, c.F-10	s.1, 3: 1977, c.M-11.1 s.3: 1979, c.41 s.6: 1983, c.7 s.8: 1986, c.8 s.3: 1994, c.B-7.2 Repealed: 1995, c.3
Film and Video	RSNB 2011, c.159	s.1: 2016, c.37
Financial Administration	RSNB 2011, c.160	heading s.52.1, 52.1: 2011, c.52 s.1, 2, 3, 4, 5, heading s.8, 8, heading s.9, 9, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.39 s.1, heading s.1.1, 1.1, 3, 4, heading s.7.1, 7.1, heading s.11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50: 2012, c.52 heading s.20, 20, 23: 2012, c.55 s.1: 2015, c.6 s.1, 1.1, heading s.3, 3, heading s.4, heading s.7.1, heading s.7.2, 7.2, 11, heading s.11.1, 11.1, 13, 17, 20, 21, heading s.22, 22, 23, 27: 2016, c.37 s.3, 4: 2016, c.37
Financial and Consumer Services Commission	SBN 2013, c.30	s.7, 18: 2013, c.44 s.1: 2014, c.31 s.1, 18, 56: 2014, c.41 s.7: 2014, c.53 s.63: 2015, c.21 s.13, 62.1: 2016, c.4 s.21, 44, 59: 2016, c.36 s.1, 18, 21, 23: 2016, c.37 s.21: 2016, c.40
Financial and Consumer Services Commission, An Act Respecting the	SNB, 2013, c.31	
Financial Corporation Capital Tax	SNB 1987, c.F-11.1	s.2: 1988, c.15 s.8: 1991, c.54 s.1: 1992, c.C-32.2

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.24: 2002, c.47 s.8: 2010, c.28 s.2: 2012, c.18 s.2, 4.1, 6, 11, 12: 2014, c.33 s.1: 2016, c.10 s.2, heading s.15.1, 15.1, 24: 2016, c.12
Fines and Forfeitures	RSNB 1973, c.F-12	s.3: 1979, c.41 Repealed: 1990, c.22
Fines for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 2004, c.30	
Firefighters' Compensation	SNB 2009, c.F-12.5	heading s.11, 11: 2009, c.58 s.45, 47, 54, 55, 59: 2012, c.39 s.1: 2014, c.49 s.20: 2015, c.24 s.19, 26: 2016, c.48
Fire Prevention	RSNB 1973, c.F-13	s.1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30: 1975, c.78 s.18, 19: 1977, c.M-11.1 s.1, 2, 3, 12.1, 30: 1979, c.24 s.20: 1979, c.41 s.16, 19, 30: 1981, c.27 s.29.5: 1981, c.59 s.24: 1982, c.26 s.1: 1983, c.30 s.30: 1984, c.6 s.2: 1984, c.35 s.1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30: 1986, c.37 s.25: 1987, c.6 s.7: 1989, c.10 s.1: 1989, c.55 s.23, 24, 25, 25.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1, 4: 1992, c.52 s.1, heading s.2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, Schedule A: 1995, c.45 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2005, c.7 s.30: 2007, c.73 s.4, 30: 2011, c.22 s.1: 2016, c.37
Fireworks Control	RSNB 1973, c.F-14	Repealed: 1975, c.78
Fiscal Measures, An Act Respecting	SNB 2016, c.12	
Fiscal Responsibility and Balanced Budget	RSNB 2011, c.161	Repealed: 2014, c.63
Fiscal Stabilization Fund	RSNB 2014, c.108	Repealed: 2015, c.6
Fiscal Transparency and Accountability	SNB 2014, c.63	Repealed: 2015, c.6
Fish and Wildlife	SNB 1980, c.F-14.1	s.7, 14.1, 46: 1981, c.28 s.17, 42, 74: 1982, c.3 s.12, 15, 108, 109: 1983, c.4 s.63, 118: 1983, c.8

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, Schedule A: 1983, c.33  
s.14.1: 1984, c.45  
s.39, 40: 1985, c.4  
heading s.21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94: 1985, c.42  
s.1, 7, 76: 1986, c.8  
s.34, 46, 47.1, 104, 114.1, Schedule A: 1986, c.38  
s.78, 80.1: 1986, c.39  
s.7: 1987, c.N-5.2  
s.50, 107: 1987, c.4  
s.1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, Schedule A: 1987, c.21  
s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A: 1987, c.22  
s.57: 1988, c.12  
s.3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, Schedule A: 1988, c.60  
s.1, 80, 80.1, 118, Schedule A (as amended by 1987, c.22): 1988, c.60  
s.7: 1988, c.67  
s.3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, Schedule A: 1989, c.11  
s.3, 95, 104, Schedule A (as amended by 1988, c.60): 1989, c.11  
s.1, 63, 64, 66, 118: 1990, c.5  
s.14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106: 1990, c.22  
s.1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118: 1991, c.43  
s.1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, Schedule A: 1992, c.1  
s.7: 1992, c.2  
s.35, 47.1, 80, 104, 108, Schedule A: 1993, c.24  
s.95: 1996, c.E-9.101  
s.1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, Schedule A: 1997, c.1  
s.64, 66, 67: 2000, c.8  
s.57: 2000, c.26  
s.6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118: 2001, c.18  
s.98.1, 99, 100, 102: 2001, c.27  
s.1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118: 2001, c.28  
s.92, 99.1, 100, 102: 2002, c.53  
s.80.1: 2003, c.7  
title, s.1, 6, 7, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1: 2004, c.12  
s.1, 76: 2004, c.20  
s.114, 114.1, 118: 2005, c.2  
s.57: 2007, c.10  
s.39.1, 42: 2008, c.25

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, Schedule A: 2008, c.49</p> <p>s.1, 83.001, 83.01, 83.02, 83.03: 2009, c.54</p> <p>s.57: 2010, c.31</p> <p>s.1, 43, 43.1, 43.2, 46, Schedule A: 2011, c.10</p> <p>s.34, 39: 2011, c.20</p> <p>s.34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86: 2012, c.35</p> <p>s.100.1: 2013, c.26</p> <p>s.13:2013, c.34</p> <p>s.1: 2013, c.40</p> <p>s.1, 56, 82.1, 82.2, heading s.83, 84, 84.1, 85, 93, 118: 2014, c.23</p> <p>s.1, 76: 2016, c.37</p>
Fisheries	RSNB 1973, c.F-15	<p>s.19, 24: 1975, c.23</p> <p>s.13, 25.1: 1976, c.10</p> <p>s.19, 32, 35: 1978, c.38</p> <p>s.1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34: 1979, c.26</p> <p>Repealed: 1980, c.F-14.1</p>
Fisheries and Aquaculture Development ( <i>formerly Fisheries Development, F-15.1</i> )	SNB 2009, c.F-15.001	<p>s.4, 10: 1979, c.27</p> <p>s.5, 7: 1982, c.3</p> <p>s.5, 7: 1983, c.9</p> <p>s.1, 10: 1988, c.12</p> <p>s.1: 1991, c.27</p> <p>s.1, 10: 2000, c.26</p> <p>s.5, 7, 9: 2007, c.15</p> <p>title, s.1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10: 2009, c.36</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>s. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9, 9.1, 9.2: 2016, c.28</p>
Fisheries Bargaining	SNB 1982, c.F-15.01	<p>s.53, 63, 96: 1983, c.4</p> <p>s.1, 44: 1983, c.30</p> <p>s.99: 1984, c.35</p> <p>s.15: 1985, c.4</p> <p>s.51, 105: 1986, c.4</p> <p>s.1, 44: 1986, c.8</p> <p>s.8, heading s.9: 1987, c.6</p> <p>s.88, 89, 90: 1990, c.22</p> <p>s.1, 44: 1992, c.2</p> <p>s.1, 44: 1998, c.41</p> <p>s.1, 44: 2000, c.26</p> <p>s.1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108: 2001, c.44</p> <p>s.1, 44: 2006, c.16</p> <p>s.1, 44: 2007, c.10</p>
Fisheries Development ( <i>see Fisheries and Aquaculture Development, F-15.001</i> )	SNB 1977, c.F-15.1	
Fishermen's Loan	RSNB 1973, c.F-16	<p>s.3: 1975, c.24</p> <p>Repealed: 1977, c.F-15.1</p>
Fishermen's Union	RSNB 1973, c.F-17	<p>s.1, 3, 8, 9: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.8: 1982, c.3</p> <p>s.5: 1990, c.22</p> <p>Repealed: 1996, c.15</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Fish Inspection	RSNB 1973, c.F-18	s.1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19: 1979, c.25 s.1: 1982, c.3 s.18: 1985, c.4 s.10, 10.01, 12: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12 s.4.1: 1988, c.16 s.12: 1990, c.22 s.17, 17.1, Schedule A: 1990, c.61 s.1: 2000, c.26 s.4.1: 2006, c.S-5.3 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Fish Processing	SNB 1982, c.F-18.01	s.6, 8.1: 1982, c.27 s.6: 1986, c.6 s.1: 1988, c.12 s.1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9: 1988, c.16 s.6: 1990, c.22 s.8: 1990, c.61 s.4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9: 1993, c.37 s.1, 2: 2000, c.26 Repealed: 2006, c.S-5.3 s.1, 2: 2007, c.10
Flood and Storm Damage, 1976	SNB 1976, c.F-18.1	s.5: 1977, c.8
Floor Crossing, An Act Respecting	SNB 2014, c.62	
Foreign Judgments	RSNB 2011, c.162	
Foreign Resident Corporations	RSNB 2014, c.109	heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Forest Fires	RSNB 2014, c.110	s.1: 2016, c.37
Forest Products	RSNB 2012, c.105	s.1, 3: 2016, c.37
Forest Products Loans	RSNB 1973, c.F-22	s.16: 1981, c.80 Repealed: 1993, c.P-7.1
Forest Service	RSNB 1973, c.F-23	s.6: 1974, c.16 (Supp.) s.3: 1978, c.24 Repealed: 1980, c.C-38.1
Franchises	RSNB 2014, c.111	
Fredericton - Moncton Highway Financing	RSNB 2011, c.163	
Frustrated Contracts	RSNB 2011, c.164	
<b>- G -</b>		
Game	RSNB 1973, c.G-1	s.2: 1974, c.17 (Supp.) s.36: 1976, c.25 s.1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103: 1978, c.25 s.1, 31, 36, 52, 75, 76, 96: 1978, c.38 s.1, 2, 19, 36, 52: 1979, c.29 Repealed: 1980, c.F-14.1
Gaming Control	SNB 2008, c.G-1.5	s.23.1: 2009, c.44 s.1, 27, 28, 77: 2016, c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Garnishee	RSNB 1973, c.G-2	s.1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33: 1979, c.41 s.27, 33: 1987, c.6 s.1, 2: 2008, c.43 Repealed: 2013, c.32
Gas Distribution	SNB 1981, c.G-2.1	s.7: 1982, c.G-2.2 s.6: 1987, c.6 s.9, 11: 1990, c.61 Repealed: 1999, c.G-2.11
Gas Distribution, 1999	SNB 1999, c.G-2.11	s.18, 32, 39: 2000, c.26 s.1, 7, 27, 28, 58, 87, Schedule A: 2001, c.13 s.1: 2002, c.30 s.1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95: 2003, c.16 s.1: 2004, c.20 s.1, 16: 2005, c.7 s.1, 8, heading s.16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, Schedule A: 2005, c.P-8.5 s.1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96: 2006, c.3 s.1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, Schedule A: 2006, c.E-9.18 s.1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95: 2011, c.56 s.1: 2012, c.52 s.1: 2013, c.29 s.5, 10, 11, 11.2, 13, 13.1, 13.2, 95: 2014, c.46 s.13.1: 2015, c.6 s.1: 2016, c.37 s.1, 6.1, 10, 11.1, 13, 13.2, heading Part 2, s.51, 52, 52.01, 52.02, 52.03, 52.04, 52.05, 52.06, 52.07, 52.08, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 57, 58, 60, heading Part 5.1, s.65.1, 65.11, 65.12, 65.2, 65.21, 65.22, 65.3, 65.31, 65.32, 65.4, 65.41, 65.42, 65.5, 65.51, 65.52, 65.6, 65.61, 65.62, 65.7, 65.71, 65.72, 65.8, 65.81, 65.9, 69, 71, 71.1, 95, 96, schedule A: 2016, c.41
Gas Public Utilities	SNB 1982, c.G-2.2	s.38, 39: 1986, c.4 s.31: 1986, c.6 s.4, 39, 43: 1987, c.6 s.17, 20.1, 21, Schedule A: 1990, c.61 Repealed: 1999, c.G-2.11 s.1: 2004, c.20
Gasoline and Motive Fuel Tax	RSNB 1973, c.G-3	s.43.1: 1975, c.25 s.1, 3, 4, 6, 31: 1976, c.26 s.3, 6, 29: 1977, c.23 s.29: 1977, c.M-11.1 s.1: 1978, c.D-11.2 s.3, 4, 6: 1978, c.26 s.1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49: 1979, c.30 s.19, 21, 26, 28: 1979, c.41 s.21, 28: 1980, c.32



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47: 1981, c.30  s.3, 6: 1981, c.59  s.45: 1982, c.3  s.6, 6.2, 45: 1982, c.28  s.1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 1983, c.R-10.22  s.45: 1983, c.8  s.3, 4, 6, 6.1, 6.2: 1983, c.35  s.3, 45: 1983, c.36  s.3, 6: 1985, c.49  s.1, 29, 30, 30.1, 30.2: 1986, c.6  s.1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1: 1986, c.40  s.1: 1987, c.N-5.2  s.33: 1987, c.4  s.1, 3, heading s.5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45: 1987, c.23  s.1, 3, 6: 1988, c.61  s.1: 1988, c.67  s.1, 3, 6, 12, 45: 1989, c.12  s.3, 3.1: 1989, c.13  s.36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, Schedule A: 1990, c.61  s.1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45: 1991, c.40  s.1, 3, 3.1, 6: 1992, c.47  s.1, 3, 6: 1993, c.7  s.1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, Schedule A: 1993, c.34  s.1, heading s.2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45: 1994, c.28  s.1, 29, 30, 37, 43.1: 1996, c.70  s.1, 3, 6, heading s.7.1, 7.1, 13, 15, 45: 1996, c.84  s.1, 3, 6, 10, heading s.16.2, 16.2, 41, 45, Schedule A: 1997, c.H-1.01  s.1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, Schedule A: 1999, c.15  s.1, 3, 4, 31, 36, 45, Schedule A: 2001, c.4  s.3, 6: 2002, c.3  s.1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15: 2003, c.33  s.39: 2004, c.30  s.3: 2007, c.24  s.1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, heading 16.2, 16.2, Schedule A: 2007, c.62  heading s.7.01, 7.01, 45: 2009, c.9  s.3, 6: 2011, c.39  s.12.4, 15: 2012, c.11  s.1, 3, 6: 2012, c.40  s.8.1, 10, 29, 42, heading s.44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.54  s.7, 13, 45: 2014, c.15  s.7.01: 2015, c.6  s.3, 6: 2015, c.42</p>
Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing	SNB 1987, c.G-3.1	<p>s.10, 12: 1990, c.22  s.9: 1990, c.61  s.8.1, 9.1: 1999, c.33  s.1: 2004, c.20  Repealed: 2006, c.P-8.05</p>
Gift Cards	RSNB 2011, c.165	heading s.1, 1, heading s.6.1, 6.1: 2013, c.31

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Gift Tax	SNB 1972, c.9	Repealed: 1991, c.5
Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as	II George V 1921, c.4	Repealed: 1976, c.27
Government Reorganization, An Act Respecting	SNB 2016, c.36	
Grand Lake Development	RSNB 1973, c.G-4	s.5: 1978, c.38 Repealed: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8
Grand Lake Development Corporation	RSNB 1973, c.G-5	Repealed: 1980, c.22
Grants		1974, c.5; 1975, c.5; 1976, c.28; 1977, c.9, 24; 1978, c.27; 1979, c.31; 1980, c.23; 1981, c.3; 1983, c.6; 1984, c.24; 1985, c.29; 1986, c.7 (s.2 amended by 1987, c.6); 1987, c.5; 1988, c.53; 1990, c.44
Greater Saint John Regional Facilities Commission	SNB 1998, c.G-5.1	s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39
Great Seal	RSNB 2011, c.166	
Guarantee	RSNB 1973, c.G-7	s.7: 1974, c.18 (Supp.) s.1, 7: 1975, c.26 Repealed: 1975, c.C-8.1
Guardianship of Children	RSNB 2011, c.167	s.1: 2012, c.58
<b>– H –</b>		
Habeas Corpus	RSNB 1973, c.H-1	s.13: 1977, c.25 s.1, 13: 1979, c.41 s.6, 7: 1984, c.27 s.13: 1986, c.4 s.11: 1990, c.22 Repealed: 2011, c.53
Harmonized Sales Tax	SNB 1997, c.H-1.01	s.14, 15, 16, 18: 2003, c.7 s.14, 22: 2007, c.5 s.14, 22: 2008, c.10 Part II: 2012, c.36 s.14, 22: 2016, c.29
Harness Racing Commission	SNB 1990, c.H-1.1	Repealed: 1993, c.M-1.3
Health	RSNB 1973, c.H-2	s.6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55: 1974, c.19 (Supp.) s.6, 52.1, 55: 1975, c.27 s.6, 46: 1976, c.11 s.6: 1979, c.32 Part IV: 1979, c.V-3 s.8, 10, 11, 15, 18, 22, 49: 1979, c.41 s.6: 1980, c.24 s.1, 6: 1982, c.N-11 s.35: 1983, c.8 s.6: 1983, c.37

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.17: 1985, c.4 s.15, 25: 1986, c.4 s.1, 33: 1986, c.8 s.6: 1987, c.R-0.1 s.5, 6: 1987, c.6 s.1, 6, 7: 1987, c.24 s.11: 1988, c.42 s.35: 1988, c.62 s.26: 1990, c.22 s.20, 25, 28, 30, 31: 1990, c.61 s.14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1: 1991, c.58 s.6, 9, 19, 26: 1992, c.52 s.9, 19, 26: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.33.1: 1999, c.32 s.1, 33: 2000, c.26 s.6: 2002, c.1 s.9, 19, 26 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.1, 6, 19: 2002, c.23 s.14, 15: 2005, c.7 s.12: 2005, c.Q-3.5 s.1: 2006, c.16 s.32: 2008, c.11
Health Care Funding Guarantee	RSNB 2011, c.168	Repealed: 2015, c.6
Health Professionals, An Act Respecting	SNB 1996, c.82	s.10: 1997, c.43
Health Quality and Patient Safety	SNB 2016, c.21	
Health Services	RSNB 2014, c.112	
Health Services Advisory Council	RSNB 1973, c.H-4	s.2: 1985, c.73 s.1, 2: 1986, c.8 s.4: 1987, c.6 s.2: 1992, c.52 Repealed: 1994, c.5
Health Services and Language, An Act Respecting	SNB 2010, c.30	
Heritage Conservation	SNB 2010, c.H-4.05	s.1: 2012, c.39 s.32, 39, 45: 2012, c.44 s.1: 2012, c.52 s.99: 2013, c.34
Higher Education Foundation	RSNB 2011, c.169	Repealed: 2014, c.22 s.12: 2014, c.28
Highway	RSNB 1973, c.H-5	s.1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71: 1976, c.29 s.36, 67: 1977, c.26 s.1, 30, 43, 65, 69: 1977, c.M-11.1 s.28: 1979, c.41 s.30 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1979, c.42 s.1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67: 1980, c.25 s.28: 1980, c.32 s.8: 1981, c.6 s.1, 36, 37, 67: 1981, c.31 s.67: 1983, c.8 s.26, 27: 1985, c.4 s.34, 37: 1985, c.12 s.13.1, 65, 67, 70.1: 1986, c.41 s.7, 14.1, 36, 37, 38, 39: 1987, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.36, 67, 70.1: 1987, c.25  s.34, 36: 1988, c.17  s.28: 1988, c.42  s.38, 39, 39.1, 67: 1989, c.56  s.37, 69, 70.1: 1990, c.22  s.36: 1990, c.51  s.31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70, Schedule A: 1990, c.61  s.33: 1991, c.27  s.36: 1993, c.20  s.49, 49.1: 1993, c.58  s.38, 39 (as amended by 1989, c.56), 67, Schedule A: 1994, c.30  s.1, 3, 10, 12, 17, 39, 68: 1995, c.N-5.11  s.43: 1996, c.22  s.1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67, Schedule A: 1996, c.41  s.1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67, 68: 1997, c.50  s.1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67: 1997, c.63  s.1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1, Schedule A: 1998, c.6  s.1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67: 2000, c.26  s.12.1, 12.2: 2001, c.14  s.37: 2002, c.52  s.44.1: 2003, c.7  s.1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51: 2005, c.7  s.58: 2006, c.16  s.36: 2009, c.32  s.1, 44.1, 71: 2010, c.31  s.44.1: 2012, c.16  s.58: 2012, c.39  s.37: 2016, c.28</p>
Historic Sites Protection	RSNB 1973, c.H-6	<p>s.11: 1975, c.79  s.1, 2: 1976, c.30  s.2.1: 1977, c.27  s.1, 2, 7.1, 9, 9.1: 1978, c.28  s.5, 9.1: 1979, c.41  s.2.1: 1982, c.3  s.4: 1983, c.7  s.1: 1983, c.30  s.1, 10: 1986, c.8  s.7.2: 1990, c.6  s.9: 1990, c.61  s.1, 10: 1992, c.2  s.1, 10: 1998, c.41  s.1, 10: 2000, c.26  s.1, 10: 2007, c.10  s.7.2: 2009, c.R-10.6  Repealed: 2010, c.H-4.05</p>
Holocaust Memorial Day Yom haShoah in New Brunswick	RSNB 2011, c.170	
Hospital	SNB 1992, c.H-6.1	<p>s.1, 16, 26, 30, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33, 35, Schedule A: 1993, c.62  s.15.1, 34, 35: 1993, c.63  s.21: 1994, c.59  s.1, 10: 1996, c.56  s.1, 21: 2000, c.26  s.32.2, 35 (as amended by 1993, c.62): 2000, c.26  s.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9: 2002, c.R-5.05</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, Schedule A: 2002, c.1 s.1, 2, 3, 5, 8, 9, Schedule A (as amended by 1993, c.62): 2002, c.1 s.35: 2002, c.23 s.58: 2006, c.16 s.21: 2008, c.6 s.1, 20, 21, 24, 35: 2008, c.29 s.30, 32, 35: 2010, c.31 s.21: 2016, c.37
Hospital Protection	RSNB 1973, c.H-7	Repealed: 1976, c.49
Hospital Schools	RSNB 1973, c.H-8	Repealed: 1980, c.C-2.1
Hospital Services	RSNB 1973, c.H-9	s.10: 1975, c.28 s.1, 3, 4.1, 9: 1979, c.33 s.1, 4.1: 1983, c.38 s.9, 10: 1985, c.13 s.1, 2: 1986, c.8 s.10: 1986, c.42 s.10 (as amended by 1985, c.13): 1986, c.42 s.1, 4.1, 9: 1986, c.43 s.9, 10, 10.1: 1988, c.18 s.6, 7, 8: 1990, c.61 s.1, 4, 5, 9: 1992, c.52 s.4, 5, 5.1, 9: 1992, c.78 s.1, 10, 10.01: 1992, c.81 s.1, 4.01, 9: 1993, c.61 s.1: 1997, c.18 s.5.2: 1998, c.10 s.1, 2: 2000, c.26 s.1, 4, 4.01, 9: 2002, c.1 s.1, 4, 5, 9, 10.01: 2003, c.21 s.1, 2: 2006, c.16
Hotels	RSNB 1973, c.H-10	Repealed: 1975, c.78
Human Rights	RSNB 2011, c.171	preamble, s.2, heading s.3, 6, 7, heading s.8, heading s.9, 11, heading s.14, 17, heading s.19, 20, 22, heading s.23, 23, 24: 2012, c.12
Human Tissue	RSNB 1973, c.H-12	s.6.1: 1984, c.25 s.7, 8: 1986, c.44 s.8: 1990, c.61 s.2, 3, 4, 6.1: 1992, c.52 Repealed: 2004, c.H-12.5
Human Tissue Gift	RSNB 2014, c.113	
– I –		
Imitation Dairy Products	RSNB 1973, c.I-1	s.1: 1977, c.28 s.1, 8: 1979, c.34 s.7: 1981, c.6 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.6: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
Income Tax	RSNB 1973, c.I-2	s.12, 13, 14: 1974, c.21 (Supp.) s.2: 1975, c.29

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Industrial Development and Expansion	RSNB 1973, c.I-3	Repealed: 1975, c.C-8.1
		<p>s.2, 4, 14: 1975, c.80</p> <p>s.2, 3, 4.1, 7, 11, 14: 1977, c.15</p> <p>s.2, 19, 29, 50.1: 1978, c.29</p> <p>s.2, 4, 11, 49, 56: 1979, c.35</p> <p>s.20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56: 1979, c.41</p> <p>s.2.1, 43: 1980, c.26</p> <p>s.21, 22: 1980, c.32</p> <p>s.39: 1981, c.6</p> <p>s.2, 3: 1981, c.32</p> <p>s.2.1: 1981, c.33</p> <p>s.2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56: 1982, c.30</p> <p>s.2, 4.1: 1983, c.39</p> <p>s.49: 1984, c.27</p> <p>s.2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1: 1984, c.46</p> <p>s.21, 22, 28, 50, 56: 1984, c.C-5.1</p> <p>s.17: 1985, c.4</p> <p>s.3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56: 1985, c.50</p> <p>s.2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36: 1986, c.45</p> <p>s.2, 6, 17, 28, 36, 56: 1987, c.6</p> <p>s.2, 3, 4, 4.1, 17, 56: 1988, c.19</p> <p>s.32: 1988, c.42</p> <p>s.2.2: 1989, c.S-14.2</p> <p>s.2, 8, 9, 10, 10.1, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, heading s.22, 22, 25, 27, heading s.28, 28, heading s.29, heading s.31, 31, heading s.32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.34.1, 34.1, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.36.1, 36.1, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, heading s.42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56: 1990, c.12</p> <p>s.43, 44, 46, 49: 1990, c.22</p> <p>s.2.01, 3, 4, 4.1: 1991, c.41</p> <p>s.2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56: 1993, c.33</p> <p>s.5.1: 1994, c.27</p> <p>s.3, 4.1, 4.2: 1995, c.20</p> <p>s.2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50: 1997, c.12</p> <p>s.2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29: 1997, c.40</p> <p>heading s.27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56: 1997, c.41</p> <p>s.5.2, 29: 1997, c.44</p> <p>s.2.3: 1998, c.25</p> <p>s.27.3, 27.8: 1998, c.28</p> <p>s.2.5, 29: 1998, c.36</p> <p>s.3: 1998, c.41</p> <p>s.2.31: 1999, c.E-9.4</p> <p>s.2, 2.3, 2.5, 3, 4.1: 1999, c.31</p> <p>s.49, 50, 56: 2000, c.10</p> <p>s.3, 4.1: 2000, c.35</p> <p>s.0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54: 2000, c.N-6.001</p> <p>Repealed: 2012, c.33</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Industrial Relations	RSNB 1973, c.I-4	<p>s.144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156: 1975, c.30  s.147, 150: 1976, c.32  s.1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142: 1979, c.41  s.77, 83, 84, 87, 88, 106: 1980, c.32  s.113: 1981, c.6  s.1, 91: 1981, c.59  s.1, 55, 137, 138: 1982, c.3  s.3, 16, 35, 97, 135: 1982, c.31  s.64, 74, 120: 1983, c.4  s.1, 55, 137, 138: 1983, c.30  s.123: 1984, c.35  s.1, 91, 149: 1985, c.4  s.3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, heading s.144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158: 1985, c.51  s.62, 131: 1986, c.4  s.1, 55, 137, 138, 147, 149, 150: 1986, c.8  s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1986, c.8  s.1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (as amended by 1985, c.51): 1987, c.6  s.76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1: 1987, c.41  s.1: 1988, c.11  s.55.1, 81: 1988, c.63  s.1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1: 1988, c.64  s.38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104: 1989, c.14  s.109, 110, 111: 1990, c.22  s.144, 147, 150: 1991, c.59  s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1992, c.2  s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1992, c.2  heading s.105.1, 105.1: 1994, c.42  s.1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133: 1994, c.52  s.51.1: 1996, c.5  s.55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142: 1997, c.6  s.1: 1997, c.55  s.1: 1997, c.60  s.60: 1998, c.E-1.111  s.1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 1998, c.41  s.148, 150, 151, 158 (as amended by 1985, c.51): 1998, c.41  s.1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150: 2000, c.26  heading s.144, s.144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (as amended by 1985, c.51): 2000, c.28  s.1: 2000, c.38  s.1, 60, 80, 91: 2005, c.7  heading s.144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156: 2006, c.2  s.1, 55, 55.1, 137, 138: 2006, c.16  s.1, 55, 55.1: 2007, c.10  s.51.01: 2008, c.34  s.1: 2016, c.37</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Industrial Safety	RSNB 1973, c.I-5	Repealed: 1976, c.O-0.1
Industrial Standards	RSNB 1973, c.I-6	s.16: 1976, c.33 s.1: 1982, c.3 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.9: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30
Industrial Training and Certification ( <i>see Apprenticeship and Occupational Certification, A-9.1</i> )	RSNB 1973, c.I-7	
Infirm Persons	RSNB 1973, c.I-8	s.1, 5, 6, 10, 38: 1979, c.41 s.10: 1980, c.32 s.1, 5, 9, 38: 1983, c.40 s.17: 1987, c.6 s.5: 1988, c.4 s.3, 5, 11.1, 15.1, 39: 1994, c.40 s.1, 5, 18, heading s.39, 39, heading s.40, 40, 41, 42, 43, 44: 2000, c.45 s.5: 2005, c.P-26.5 s.5: 2008, c.45 s.2: 2015, c.22
Injurious Insect and Pest	RSNB 1973, c.I-9	s.9: 1983, c.8 s.1: 1986, c.8 s.5, 8: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26
Innkeepers	RSNB 2011, c.172	
Inquiries	RSNB 2011, c.173	s.13: 2012, c.52 s.13: 2016, c.37
Inshore Fisheries Representation	RSNB 2011, c.174	
Insurance	RSNB 1973, c.I-12	s.1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358: 1974, c.22 (Supp.) s.243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9: 1975, c.81 s.1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (heading s.362, 366, 367: 1976, c.34 s.231, 266: 1977, c.22 s.1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364: 1978, c.30 s.1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266: 1979, c.41 s.71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5: 1980, c.27 s.182: 1980, c.32 s.7: 1981, c.6 s.104.1, 263: 1981, c.35 s.20.1, 326.1, 352: 1982, c.32 s.340: 1983, c.7 s.4, 14, 25, 364, 364.1: 1983, c.42 s.243: 1985, c.31 s.239: 1985, c.41 s.304, 305, 306: 1985, c.52 s.1, 53, 105, 178: 1986, c.4 s.304, 305, 306, heading s.326.1, 326.1, 326.2: 1986, c.47



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.20.2: 1986, c.48  
s.25.1, 326.1: 1987, c.L-11.2  
s.35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274,  
302, 306, 314, 333, 352, 369.5: 1987, c.6  
s.92.1, 92.2, 92.3, 95: 1987, c.28  
s.352: 1988, c.20  
s.92.2, 95: 1989, c.15  
s.191.1: 1989, c.16  
s.1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5, 121.6,  
121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1, 266.2,  
266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7, 266.8,  
266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94, 266.95,  
266.96, 266.97, 266.98, 266.99, 266.991,  
266.992, 266.993, 266.994, 267.6: 1989, c.17  
s.255, 266.2, 266.3, 266.98: 1991, c.27  
s.94: 1992, c.38  
heading s.242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4,  
242.5: 1992, c.83  
s.17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264: 1993,  
c.8  
s.352: 1993, c.22  
s.89: 1994, c.50  
s.226, heading s.265.1, 265.1, 265.2, 265.3,  
265.4, 265.5, 265.6: 1996, c.55  
s.121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41,  
267.5, 267.6, 267.9: 1997, c.46  
s.242.1: 2000, c.26  
s.119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5, 267.51,  
267.9: 2003, c.22  
s.120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2,  
267.21, 267.3, 267.7: 2003, c.29  
s.1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24, 19.25,  
19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41, 19.5,  
19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8, 19.81,  
19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95, 24, 93,  
94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9, 226,  
228, heading, s.254.1, 254.2, 264, heading  
s.267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3, 267.5,  
267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9, 369.5:  
2004, c.36  
s.94, 276: 2005, c.7  
s.1, 96: 2005, c.20  
s.242.1: 2006, c.16  
s.19.8 (as amended by 2004, c.36: 2007, c.68  
s.19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1, 242.2,  
242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7, 242.8,  
242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354, 358.1: 2008,  
c.2  
s.20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95,  
103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194,  
228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364,  
368, Schedule A: 2008, c.11  
heading s.85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9: 2010, c.24

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Integrity Commissioner Act	SNB 2016, c.53	<p>s.1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, heading s.19, 19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, heading s.37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, heading s.65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, heading s.70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74, 79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3, 242.3, 242.4, heading s.242.6, 242.6, heading s.242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292, 293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349, 350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360, 366, 369.4: 2013, c.31</p> <p>s.266.9: 2013, 32</p> <p>s.94, 332, 351.1, 352, 353, 353, 354, 358, 358.1, 371: 2015, c.30</p> <p>s.351.1: 2016, c.4</p> <p>s.1, 7, 21, 24, 29, heading before s.93, 93, 95, 120.2, 267.7, 352, 364, 367, 369.1, 369.5, 370.1, heading Part XVI, s.372, 373, 374, 375, 376, heading Part XVII, s.377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, heading Part XVIII, s.386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, Schedule A: 2016, c.36</p>
Intercountry Adoption	SNB 1996, c.I-12.01	<p>s.1, 6: 2000, c.26</p> <p>s.1, heading s.3, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, heading s.16, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, heading s.36, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, heading s.39, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49 heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, Schedule B: 2007, c.21</p> <p>s.1: 2008, c.6</p> <p>s.1: 2016, c.37</p>
Interjurisdictional Support Orders	SNB 2002, c.I-12.05	<p>s.1, 18: 2005, c.S-15.5</p> <p>s.1, heading s.5, 5, 6, 7, heading s.8, 9, 10, 12, 13, 17, 18, 19, heading s.23, 23, 24, 25, heading s.26, 27, 28, 29, 32, 33, 34, heading s.37.1, 37.1, heading s.40.1, 40.1: 2014, c.38</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
International Child Abduction	RSNB 2011, c.175	
International Commercial Arbitration	RSNB 2011, c.176	
International Interests in Mobile Equipment	SNB 2014, c.34	s.5: 2014, c.72
International Sale of Goods	RSNB 2011, c.177	
International Trusts	RSNB 2011, c.178	
International Wills	RSNB 2011, c.179	
Interpretation	RSNB 1973, c.I-13	s.38: 1975, c.31 s.22: 1978, c.31 s.24, 29, 30, 38: 1979, c.41 s.38: 1980, c.C-2.1 s.5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39: 1982, c.33 s.38: 1983, c.10 s.4, 30: 1984, c.27 s.38: 1985, c.4 s.8, 38: 1987, c.6 s.26.1: 1989, c.18 s.16: 1992, c.13 s.38: 1993, c.36 s.38: 1995, c.N-5.11 s.22: 1995, c.38 s.16, 35: 2005, c.Q-3.5 s.1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1: 2011, c.19 s.16: 2011, c.20 s.38: 2012, c.9 s.38: 2015, c.26
Interprovincial Subpoena	RSNB 2011, c.180	
Intoxicated Persons Detention	RSNB 2014, c.114	
Invest New Brunswick	SNB 2011, c.24	s.8, 12, 13: 2012, c.39 s.15: 2013, c.44
Irish Moss	RSNB 1973, c.I-15	s.1: 1982, c.3 s.1: 1988, c.12 s.8: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.13
<b>– J –</b>		
Jordan Memorial Home	SNB 1986, c.J-0.1	s.1, 2, 3: 1987, c.6 Repealed: 1998, c.7 s.1, 2, 3: 2000, c.26
Judges Disqualification Removal	RSNB 2011, c.181	
Judicature	RSNB 1973, c.J-2	s.34: 1974, c.23 (Supp.) s.79: 1975, c.6 s.2, 73: 1975, c.32 s.8: 1976, c.35 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1, 65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, Schedules A, B: 1978, c.32

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2,  
Schedule B (as amended by 1978, c.32): 1979,  
c.36

s.8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73,  
Schedule B: 1980, c.28

s.59 (as amended by 1978, c.32): 1980, c.28

s.59 (as amended by 1979, c.36): 1980, c.28

s.33, 58, 73.1: 1981, c.6

s.1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15, 36,  
73, 75, Schedule B: 1981, c.36

s.22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, Schedule B: 1982,  
c.3

s.2, 4, 73.2, 75, Schedule B: 1982, c.34

s.3: 1983, c.4

s.1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48, 57,  
60.1, heading s.67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73,  
73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78: 1983, c.43

s.11, Schedules A, B: 1984, c.38

Schedules A, B: 1985, c.4

s.2, 4, 62: 1985, c.32

s.53: 1985, c.41

s.11, 11.2, Schedule A: 1985, c.53

Schedule B: 1985, c.C-40

Schedules A, B: 1987, c.P-22.2

s.1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60,  
72.1, 73.2, 74, 82: 1986, c.4

s.1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2,  
74, 83, Schedule B: 1987, c.6

s.23.1: 1987, c.29

s.46, 57, 73, 73.2: 1989, c.19

s.11, Schedule B: 1990, c.22

s.11, Schedules A, B: 1991, c.17

Schedules A, B (as amended by 1984, c.38): 1991,  
c.17

Schedules A, B (as amended by 1987, c.P-22.2):  
1991, c.17

s.11, Schedule B (as amended by 1990, c.22):  
1991, c.17

s.4: 1991, c.37

heading s.57, 62.1, 73: 1994, c.25

s.72.1: 1996, c.89

s.73.2 (as amended by 1989, c.19): 1997, c.S-9.1

s.73.2: 1997, c.S-9.1

s.11.4: 1997, c.3

Schedule B: 1997, c.42

s.2, 4: 1999, c.37

s.59 (as amended by 1980, c.28): 2000, c.28

s.1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01: 2001, c.29

s.2, 4 (as amended by 1999, c.37): 2001, c.29

Schedule B: 2002, c.I-12.05

s.11.2: 2005, c.7

Schedule B: 2005, c.10

Schedule B: 2005, c.P-26.5

Schedule B: 2005, c.S-15.5

s.69: 2006, c.16

Schedule B: 2006, c.18

s.48, 73: 2007, c.7

Schedule B: 2007, c.52

s.73: 2008, c.4

s.2: 2008, c.30

s.11, 65, 73, Schedules A, B : 2008, c.43

s.11: 2008, c.45

s.73.1: 2009, c.22

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.73, 73.11: 2009, c.28; 2009, c.51 heading s.56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73, Schedule C: 2010, c.21 Schedule B: 2011, c.53 s.45, 46: 2012, c.10 s.73, 73.11: 2012, c.15 s.58: 2012, c.39 s.26: 2013, c.32 Schedule A, B: 2015, c.27 s.56.1, 69: 2016, c.37
Jury	RSNB 1973, c.J-3	s.49: 1977, c.M-11.1 s.1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.J-3.1
Jury	SNB 1980, c.J-3.1	s.1, 10: 1981, c.37 s.2, 15: 1981, c.38 s.10, 11, 12, 13, 14, 39.1: 1982, c.35 s.2, 10: 1983, c.4 s.8: 1983, c.43 s.33: 1985, c.4 s.3: 1988, c.11 s.8: 1988, c.42 s.19, 32, 37, 40: 1990, c.60 s.39, 39.1: 1990, c.61 s.10: 1991, c.24 s.1, heading s.2, 2, 3, heading s.4, 4, 5, 5.1, 6, 7, heading s.8, 8, 9, heading s.10, 10, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, heading s.13.3, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 15, 16, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 21, heading s.22, 22, 23, 24, heading s.25, 25, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 29, 30, 31, heading s.32, 32, 33, 34, heading s.35, 35, 35.1, 35.2, 36, 38, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 40, heading s.40.1, 40.1, heading s.40.2, 40.2: 1994, c.74 s.3: 1996, c.18 s.3: 2000, c.26 s.3: 2006, c.16 s.13: 2007, c.9 heading s.32, 32: 2008, c.43 s.13: 2009, c.50 s.3: 2012, c.39 s.3: 2013, c.42 s.3: 2016, c.37
Justices of the Peace Act, An Act to Repeal	SNB 1984, c.27	
Juvenile Courts	RSNB 1973, c.J-4	s.14: 1982, c.3 Repealed: 1987, c.P-22.2 s.14: 1987, c.6 s.7, 9, 14, 16: 1988, c.11
Juvenile Delinquents, An Act to Amend Cer- tain Statutes Having Reference to	SNB 1984, c.38	s.5, 6: 1991, c.17
– K –		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie D'Assurance Général Kent, An Act to Incorporate	SNB 1973, c.22	Repealed: 1995, c.16

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Keswick Islands Act	SNB 1969, c.12	1977, c.29
Kings Landing Corporation	RSNB 2014, c.115	
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on	SNB 1985, c.54	
– L –		
Labour and Employment Board	RSNB 2011, c.182	heading s.4.1, 4.1: 2013, c.34
Labour Market Research	RSNB 2011, c.183	
Land to be Used for Hospital Purposes	SNB 1974, c.6	
Landlord and Tenant	RSNB 1973, c.L-1	s.35: 1977, c.M-11.1 s.11, 34, 39, 43, 44, 48, 58: 1979, c.41 s.34, 58: 1980, c.32 s.18: 1983, c.44 s.18: 1984, c.47 s.72: 1986, c.4 s.73: 1988, c.42 s.34: 1990, c.61 s.34: 1993, c.36 s.43: 2005, c.13 s.34: 2008, c.45 s.34, heading s.39, 39. 40: 2013, c.32 s.50: 2014, c.47
Land Titles	SNB 1981, c.L-1.1	s.2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68: 1982, c.3 s.2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83: 1983, c.45 s.11, 12, 76.1: 1984, c.48 s.17, 18: 1985, c.4 heading s.38, 38, 52: 1986, c.4 s.3, 9, 14.1, 17, heading s.20, heading s.23, 26.1, heading s.29, 29, 30, 57, 63, heading s.64: 1986, c.49 s.3, heading s.18, 52 (as amended by 1986, c.4): 1987, c.6 s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1989, c.N-5.01 s.2.1, 61: 1993, c.36 s.3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80: 1998, c.12 s.3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, heading s.53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83: 1998, c.38 s.52: 2000, c.11 s.2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83: 2000, c.43 s.3: 2005, c.7 s.3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83: 2006, c.11 s.52: 2007, c.52 s.48.1: 2007, c.60 s.14.1: 2009, c.C-16.05 s.17: 2011, c.13 s.40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46: 2013, c.32 s.5: 2013, c.44 s.17.6: 2014, c.47

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Law Reform	RSNB 2011, c.184	s.4: 2013, c.6
Law Reform (Miscellaneous Amendments) 2012	SNB 2012, c.10	
Leadership Contestants and Nomination Contestants	SNB 2015, c.17	
Legal Aid	RSNB 1973, c.L-2	s.9, 14: 1974, c.25 (Supp.) s.6, 12, 17: 1979, c.41 s.2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20: 1983, c.46 s.6.1, 19.1: 1985, c.14 s.6: 1986, c.8 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18: 1987, c.6 s.1, 6, 6.1, 19.1: 1987, c.30 s.4, 20: 1989, c.57 heading s.1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, heading s.23, 23, 24: 1993, c.21 s.4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20: 1994, c.45 s.6: 1994, c.59 s.17: 1997, c.S-9.1 s.6: 2000, c.26 Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50: 2004, c.38 Part III, s.25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 2005, c.8 s.1, 6, 23, 25: 2006, c.16 s.31: 2008, c.6 s.12, 24: 2008, c.43 s.1, 6, 23, 25: 2012, c.39 s.40: 2013, c.44 Repealed: 2014, c.26 s.1, 6, 23, 25, 26, 36, 40: 2016, c.37
Legal Aid	SNB 2014, c.26	s.1, 3, 4, 13, 21: 2016, c.37 s.1, 6, heading s.13.1, 13.1, 27, 28, 31, 32, 42, 46, heading s.47.1, 47.1, 48, heading s.51.1, 51.1, heading s.56.1, 56.1: 2016, c.42
Legislative Assembly	RSNB 2014, c.116	heading s.26, 26: 2015, c.6
Legislative Library	RSNB 2011, c.185	s.1, 2: 2014, c.63 s.1, 2: 2015, c.6
Legitimation	RSNB 1973, c.L-4	Repealed: 1980, c.C-2.1
Liens on Goods and Chattels	RSNB 2014, c.117	
Lightning Rod	RSNB 1973, c.L-7	Repealed: E-4.1 (1976)
Limitation of Actions ( <i>see Real Property Limitations, R-1.2</i> )	RSNB 1973, c.L-8	
Limitation of Actions	SNB 2009, c.L-8.5	s.2, heading s.8.1, 8.1, 16: 2011, c.17 s.27.1: 2011, c.52 s.27.1: 2016, c.28

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Limited Partnership	RSNB 1973, c.L-9	s.5: 1983, c.7 Repealed: 1984, c.L-9.1
Limited Partnership	SNB 1984, c.L-9.1	s.1, 4, 7: 1986, c.62 s.1, 41: 1990, c.47 s.45: 1993, c.53 s.29: 1994, c.86 s.1.1: 2002, c.29 s.39.1: 2004, c.6 s.29, 38: 2008, c.11
Liquor Control	RSNB 1973, c.L-10	s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200: 1974, c.26 (Supp.) s.17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170: 1975, c.84 s.62, 65: 1977, c.31 s.43: 1977, c.M-11.1 s.104: 1978, c.D-11.2 s.3, 71, 158, 159, 195: 1979, c.41 s.158, 195: 1980, c.32 s.175: 1981, c.59 s.2, 155: 1982, c.3 s.14: 1982, c.37 s.2, 69, 148, 195, 198: 1983, c.4 s.69: 1983, c.7 s.200: 1983, c.8 s.1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200: 1983, c.47 s.2, 3, 5, 6: 1983, c.69 s.13.1, 14, 30, 69, heading s.76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200: 1984, c.50 s.67, 71: 1985, c.4 s.162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171: 1985, c.42 s.1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200: 1985, c.57 s.1: 1985, c.73 s.193, 195: 1986, c.4 s.1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200: 1986, c.50 s.186, 187: 1987, c.4 s.1, 112, 167, 169, 175, 191: 1987, c.6 s.95, 111.2, 156, 175: 1987, c.32 s.129: 1987, c.33 s.77: 1987, c.34 s.159: 1988, c.42



**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, heading s.73, 73, 74, 75, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, heading s.85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, heading s.94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, heading s.102, 104, 106, 108, heading s.109.1, 109.1, heading s.110, 110, 111, heading s.111.1, 111.1, 111.2, heading s.111.3, 111.3, 112, heading s.123, heading s.124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200: 1989, c.20

s.7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197: 1990, c.22

s.40.2: 1990, c.33

s.55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, Schedule A: 1990, c.61

s.11: 1991, c.27

s.63, 69, 142.01, 200: 1991, c.56

s.46, 58: 1992, c.52

s.1, 1.1, 1.2, heading s.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, heading s.23, 23, 24, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, heading s.124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, heading s.124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, heading s.124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, Schedule A: 1992, c.90

s.1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, heading s.113, 113, 121, heading s.123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200: 1993, c.67

s.124.11, 124.2, 124.41, 200: 1994, c.35

s.69: 1994, c.95

s.65, 90.2, 99.1, 200: 1994, c.100

s.1: 1996, c.18

s.67, heading s.112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, Schedule A: 1996, c.33

s.1, heading s.1.1, heading s.2, heading s.35, heading s.38, s.41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, heading s.76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, heading s.89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, Schedule A: 1996, c.37

s.65 (as amended by 1994, c.100): 1996, c.37

s.111.1: 1998, c.29

s.1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, heading s.89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, Schedule A: 1999, c.30

s.42.1: 1999, c.35

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (as amended by 1996, c.37) 1999, c.30</p> <p>s.1, 69, 161.2: 2000, c.26</p> <p>s.63, 69, 142.01, 200 (as amended by 1991, c.56): 2000, c.28</p> <p>s.1, 63, 200 (as amended by 1996, c.37): 2000, c.28</p> <p>s.1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200: 2002, c.33</p> <p>s.1, 69, 102: 2005, c.7</p> <p>s.72.1, 124.2, 124.42, 200: 2005, c.9</p> <p>s.40.2,: 2005, c.26</p> <p>s.69, 104: 2006, c.16</p> <p>s.131.3: 2007, c.23</p> <p>s.180: 2008, c.45</p> <p>s.1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, heading s.102.1, 102.1, 102.2, heading s. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, Schedule A: 2008, c.57</p> <p>s.72.1, 124.42: 2011, c.20</p> <p>s.195: 2011, c.53</p> <p>s.131.3: 2015, c.6</p> <p>s.1: 2016, c.37</p>
Livestock Incentives	RSNB 2011, c.186	
Livestock Operations	SNB 1998, c.L-11.01	<p>s.1, 30: 2000, c.26</p> <p>s.1, 30: 2007, c.10</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>s.35: 2016, c.28, s.1</p>
Livestock Yard Sales ( <i>formerly Community Auction Sales, C-10</i> )	RSNB 1973, c.L-11.1	<p>title, s.1, 2, 4, 5, 7: 1982, c.15</p> <p>s.5: 1983, c.8</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.6: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1996, c.25</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>Repealed: 2002, c.13</p>
Loan		<p>1974, c.2; 1975, c.2; 1976, c.3; 1977, c.4; 1978, c.4; 1979, c.4; 1980, c.5; 1981, c.4; 1982, c.4; 1983, c.3; 1984, c.3; 1985, c.3; 1986, c.3; 1987, c.3; 1988, c.3; 1989, c.5; 1990, c.16; 1991, c.55; 1992, c.25; 1993, c.12; 1994, c.18; 1995, c.41; 1996, c.31; 1997, c.35; 1998, c.27; 1999, c.42; 2000, c.37; 2001, c.24; 2003, c.11; 2004, c.27; 2005, c.16; 2006, c.28; 2007, c.61; 2008, c.36; 2009, c.41; 2010, c.25; 2011, c.41; 2012, c.29; 2013, c.36; 2014, c.65; 2015, c.18; 2016, c.32</p>
Loan and Trust Companies	SNB 1987, c.L-11.2	<p>s.6.1, Schedule A: 1988, c.65</p> <p>s.46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285: 1989, c.21</p> <p>s.260: 1990, c.22</p> <p>s.1: 1991, c.27</p> <p>Schedule A: 1991, c.65</p> <p>s.1, 6: 1992, c.C-32.2</p> <p>Schedule A: 1993, c.75</p> <p>Schedule A: 1995, c.54</p> <p>s.6: 1996, c.62</p> <p>s.210: 1996, c.81</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		Schedule A: 1997, c.68 Schedule A: 1998, c.52 Schedule A: 1999, c.51 Schedule A: 1999, c.52 s.198: 2001, c.6 Schedule A: 2002, c.55 s.53, 88, 196, 210: 2004, c.S-5.5 Schedule A: 2004, c.48 s.245: 2004, c.23 s.1: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, Schedule B: 2008, c.11 Schedule A: 2008, c.40 s.1: 2008, c.45 Schedule A: 2012, c.2 s.1: 2012, c.39 s.1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275: 2013, c.31 s.1: 2014, c.28 s.1, 160, 174, 267, 275: 2016, c.37
Lobbyists' Registration	SNB 2014, c.11	s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, heading after s.21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, 36, 37, 40, 41, heading s.42, 42, 43: 2016, c.53
Logging Camps	RSNB 1973, c.L-12	Repealed: 1976, c.O-0.1
Lord's Day	RSNB 1973, c.L-13	s.10: 1975, c.6 s.9, Schedule A: 1982, c.3 s.8: 1985, c.4 Repealed: 1985, c.58
Lotteries	SNB 1976, c.L-13.1	s.14: 1978, c.35 s.10.1, 11.1, 16: 1990, c.13 s.7.1, 7.2, 9, 10.2, 16: 1990, c.24 s.8, 16: 1990, c.63 s.7.1, 7.2 (as amended by 1990, c.24): 1990, c.63 s.10.2: 1992, c.46 s.10.1: 1993, c.1 s.15.1, 16: 1993, c.15 s.13.1: 1995, c.24 s.1, 10.2, 11.2: 1996, c.34 s.10.1: 1998, c.23 s.10.1: 1999, c.20 s.10.2, 11.2, 16: 2000, c.34 Repealed: 2008, c.G-1.5
– M –		
Management of Seized and Forfeited Property	RSNB 2012, c.106	s.8: 2013, c.42 s.8: 2016, c.37
Marine Insurance	RSNB 1973, c.M-1	s.61: 1991, c.27 Repealed: 2005, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Marital Property	RSNB 2012, c.107	
Maritime Economic Cooperation	RSNB 2014, c.118	
Maritime Forestry Complex Corporation	RSNB 2012, c.108	s.1: 2016, c.37
Maritime Provinces Harness Racing Commission ( <i>see Atlantic Provinces Harness Racing Commission</i> )	RSNB 2014, c.119	
Maritime Provinces Higher Education Commission		
Marriage	RSNB 2011, c.188	s.1, 13, heading s.26, 26, 31: 2011, c.8 (Supp.) s.1, headings s.2, heading s.3, 3, heading s.4, heading s.5, heading s.5.1, 5.1, headings s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, heading s.5.4, 5.4, heading s.5.5, 5.5, heading s.5.6, 5.6, heading s.5.7, 5.7, heading s.5.8, 5.8, heading s.5.9, 5.9, headings s.5.91, 5.91, heading s.7, 7, heading s.10, 10, headings s.11, 13, heading s.13.1, 13.1, 16, 25, heading after s.26, 29, 32: 2013, c.25 s.1, 31: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Married Woman's Property	RSNB 1973, c.M-4	s.7, 9: 1979, c.41 s.9: 1980, c.32 s.7: 1980, c.M-1.1 s.2: 1985, c.4 s.6: 1985, c.41 Repealed: 2006, c.18
Marshland Infrastructure Maintenance	SNB 2013, c.35	s.1, 6: 2016, c.6
Marshland Reclamation	RSNB 2011, c.189	Repealed: 2013, c.35
Mechanics' Lien	RSNB 1973, c.M-6	s.1, 23, 33, 54, 55, 58, 61: 1979, c.41 s.20, 23: 1980, c.30 s.1: 1980, c.32 s.3, 4: 1981, c.40 s.3: 1981, c.80 s.28, 52.1: 1982, c.38 s.27, 28, 31, 44: 1986, c.4 s.34: 1987, c.6 s.3: 1990, c.61 s.34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, heading s.53, 53, 54, heading s.61, 61, heading s.62: 1992, c.84 s.3: 1994, c.70 s.2: 2005, c.7 s.9, 44: 2013, c.32
Medical Consent of Minors	SNB 1976, c.M-6.1	s.4: 1979, c.41 s.3: 2000, c.14 s.3: 2002, c.23 s.3: 2011, c.26
Medical Services Payment	RSNB 1973, c.M-7	s.1, 10: 1975, c.35 s.3, 4, 10, 11, 11.1, 12: 1985, c.15 s.1, 2: 1986, c.8 s.3, 10: 1986, c.53 s.10 (as amended by 1985, c.15): 1986, c.53 s.1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12: 1988, c.22

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 4, 4.1, 12: 1989, c.22  s.4, 4.1, 12 (as amended by 1989, c.22): 1990, c.41  s.12: 1990, c.42  s.11, 11.1: 1990, c.61  s.1: 1991, c.16  s.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1: 1992, c.79  s.1, 10, 10.01: 1992, c.82  s.1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12: 1993, c.60  s.1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2: 1994, c.57  s.8.1, 8.2, 8.3, 11: 1994, c.79  s.4.1, 4.2, 4.3 (as amended by 1989, c.22): 1996, c.48  s.3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12: 1996, c.49  s.12 (as amended by 1985, c.15): 1996, c.49  s.2, 12: 1997, c.20  s.2, 2.02, 11, 11.1 (as amended by 1994, c.57): 1997, c.20  s.9.1, 11, 11.1: 1998, c.9  s.8: 1999, c.32  s.8: 2000, c.12  s.1, 2, 8: 2000, c.26  s.1, 2.5: 2002, c.1  s.1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12: 2003, c.20  s.2: 2004, c.9  s.2.01: 2005, c.28  s.1, 2, 8: 2006, c.16  s.4.101: 2009, c.45  s.4.101: 2010, c.15  s.12: 2010, c.29  s.6: 2011, c.20  s.2.01, 12: 2011, c.51  s.8: 2012, c.46  s.8, 8.2, 8.3: 2013, c.46  s.1, 4, 8, 8.1, 8.3, 9, 12: 2014, c.18  s.8: 2015, c.40</p>
Members' Conflict of Interest	SNB 1999, c.M-7.01	<p>s.19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1: 2003, c.8  s.1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42: 2007, c.30  s.12, 14, 18: 2007, c.43  s.1, 21: 2008, c.45  s.22, 23, heading s.24, 24, 25: 2013, c.1  s.16, heading s.17, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.17.2, 17.2, 41, heading s.41.1, 41.1, 43: 2013, c.4  heading s.26.1, 26.1: 2014, c.11  s.43: 2015, c.5  s.1, 3, 8, 9, heading s.14, 14, 18, 19, 20, 21, heading after s.21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.35, 35, 36, 37, 38, 39, heading s.40, 40, 41, 41.1, 43, 43.1: 2016, c.53</p>
Members' Pension	SNB 1993, c.M-7.1	<p>s.20.1, 20.2, 29.1: 1997, c.56  s.1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32: 1998, c.35  s.2.1: 2000, c.1  s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24: 2000, c.7  s.1, 6, 14.1, 18, 29.01: 2001, c.5  s.1: 2007, c.30  s.13, 14.2, 20.1, 29.02: 2007, c.50</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 20.1, 20.2, 25: 2008, c.45</p> <p>s.1: 2011, c.20</p> <p>s.5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21, 21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011, 29.03, 29.04, 29.05: 2011, c.35</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.18: 2013, c.44</p> <p>s.1, 2, 2.01, Part III.1, heading s.29.11, 29.11: 2014, c.27</p> <p>s.1: 2015, c.5</p> <p>s.8, 29.11: 2016, c.37</p>
Members' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.35	
Members' Pensions, An Act Respecting	SNB 2014, c.17	
Members' Pension Act and Members' Superannuation Act, An Act Respecting the	SNB 2007, c.50	
Members Superannuation	RSNB 1973, c.M-8	<p>s.1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17: 1974, c.27 (Supp.)</p> <p>s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13: 1978, c.36</p> <p>s.1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (as amended by 1978, c.36): 1978, c.81</p> <p>s.10.1: 1978, c.81</p> <p>s.10.2: 1981, c.41</p> <p>s.1: 1984, c.44</p> <p>s.3.1: 1986, c.54</p> <p>s.8: 1987, c.6</p> <p>s.10.3: 1989, c.58</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.20.1: 1992, c.71</p> <p>s.5: 1993, c.64</p> <p>s.1, 1.1, 7, 8, 13, 18: 1993, c.65</p> <p>s.10.4: 1997, c.45</p> <p>s.20.01, 20.02: 1997, c.56</p> <p>s.1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22: 1998, c.35</p> <p>s.1.2: 2000, c.1</p> <p>s.10.5, 13, 18: 2001, c.5</p> <p>s.1: 2007, c.30</p> <p>heading s.3, heading s.23, 23, 24, 25, 26, 27: 2007, c.50</p> <p>s.1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, Part 3, heading s.28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34: 2008, c.45</p> <p>s.1: 2011, c.20</p> <p>Part 1.1 / heading s.22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1: 2011, c.35</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.20: 2013, c.32</p> <p>s.1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2: 2013, c.44</p> <p>Part 4, heading s.35, 35: 2014, c.27</p> <p>s.1, 6: 2015, c.5</p> <p>s.35: 2016, c.37</p>
Memorials and Executions	RSNB 1973, c.M-9	<p>s.33: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.3.1, 5, 13, 34: 1978, c.37</p> <p>s.15, 20: 1979, c.40</p> <p>s.1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 1979, c.41</p> <p>s.33, 33.1: 1980, c.31</p> <p>s.3, 5, 8, 10: 1980, c.32</p> <p>s.6: 1981, c.42</p> <p>s.13, 15, 20: 1983, c.7</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Mental Health	RSNB 1973, c.M-10	<p>s.11, 17, 24, 34: 1986, c.4  s.15: 1986, c.77  s.10: 1987, c.6  s.22, 29: 1988, c.42  s.8: 2008, c.20  s.23, heading s.23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7: 2008, c.S-5.8  s.3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33: 2008, c.43  Repealed: 2013, c.32</p> <p>s.8, 13, 27, 28: 1976, c.12  s.1, 30, 37, 53, 65: 1979, c.41  s.65: 1980, c.32  s.66: 1981, c.6  s.9, 10, 24: 1985, c.4  s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: 1985, c.59  s.43: 1986, c.4  s.1: 1986, c.8  s.1 (as amended by 1985, c.59): 1986, c.8  s.1: 1987, c.P-22.2  s.1, 7.1 (as amended by 1985, c.59): 1987, c.6  s.38, 46: 1987, c.44  s.1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71: 1989, c.23  s.1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68: (as amended by 1985, c.59): 1989, c.23  s.1, 14, 15, 16: 1990, c.22  s.14, 15, 16 (as amended by 1989, c.23): 1990, c.22  s.67, 67.1: 1990, c.61  s.1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (as amended by 1989, c.23): 1993, c.50  s.17: 1999, c.32  s.9: 2000, c.17  s.1: 2000, c.26  s.1, 8.6: 2000, c.45  s.1, 2, 3: 2002, c.1  s.3.2: 2004, c.3  s.7.6, 7.7, 8.6, 17, 68: 2004, c.8  s.68: 2004, c.16  s.1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58: 2005, c.P-26.5  s.1: 2006, c.16  s.59: 2008, c.45  s.66: 2009, c.L-8.5</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.17: 2013, c.47 s.1, 3.1, 3.2, 4, 5.1, 7.1, 8, 8.01, 8.5, 8.6, 9, 12, 13, 16.1, 22, 24, 25, 27, 28, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 36, 39, 40, 42, 58, 61, 62, 68: 2014, c.19 s.1, 8.6: 2016, c.46
Mental Health Commission of New Brunswick	SNB 1989, c.M-10.1	s.4, 20: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.47
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting	SNB 2004, c.16	
Mental Health Services	RSNB 2011, c.190	s.3: 2013, c.34 s.5: 2014, c.52
Mentally Retarded Children	RSNB 1973, c.M-11	Repealed: 1980, c.C-2.1
Merger of the Supreme and County Courts of New Brunswick	SNB 1979, c.41	1980, c.32
Metallic Minerals Tax ( <i>formerly Mining Income Tax, M-15</i> )	RSNB 1973, c.M-11.01	s.1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32: 1977, c.33 s.8: 1978, c.38 s.18, 24, 26: 1979, c.41 s.18, 26: 1980, c.32 title, s.1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32: 1981, c.46 s.1, 2.1, 4: 1982, c.39 s.32: 1983, c.8 s.2.1: 1985, c.4 s.1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31: 1985, c.M-14.1 s.1: 1986, c.8 s.2.1, 8: 1987, c.6 s.1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32: 1987, c.35 s.2.1: 1989, c.24 s.28, 29, 30: 1990, c.61 s.2.1: 1991, c.27 s.1, 2.1, 9: 2001, c.11 s.1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32: 2002, c.31 s.1: 2004, c.20 s.1, 3, 10, 21: 2007, c.17 s.1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, heading s.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32: 2010, c.1 s.1, 10: 2016, c.37
Metric Conversion	SNB 1977, c.M-11.1	Schedule A, s.0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30: 1978, c.38 Schedule A s.28: 1978, c.58 Schedule A s.19: 1979, c.41 Schedule A s.5, 9: 1979, c.42 Schedule A s.17: 1979, c.43 Schedule A s.19: 1980, c.32 s.2: 1983, c.51 Schedule A s.7: 1995, c.45 Schedule A s.5: 1999, c.N-1.2



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		Schedule A s.24 (as amended by 1978, c.38): 2000, c.28 Schedule A s.27: 2000, c.28 Schedule A s.8, 22, 26: 2001, c.6 Schedule A s.18 (as amended by 1978, c.38): 2001, c.6 Schedule A s.4: 2009, c.N-3.5
Midwifery	2008, c.M-11.5	heading s.96, 96: 2009, c.L-8.5 s.2, 99: 2011, c.26
Midwives, An Act Respecting	SNB 2011, c.26	
Minerals, Certain	SNB 1990, c.28	
Minimum Employment Standards	RSNB 1973, c.M-12	s.14: 1974, c.28 (Supp.) s.1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17: 1975, c.36 s.6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21: 1976, c.37 s.1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20: 1981, c.43 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.10 s.1: 1983, c.30
Minimum Wage	RSNB 1973, c.M-13	s.13, 14: 1974, c.29 (Supp.) s.20.1: 1976, c.38 s.1, 17, 18.1: 1981, c.44 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Mining	RSNB 1973, c.M-14	s.41, 45, 51: 1974, c.30 (Supp.) s.35, 36, 47, 54, 93, 96: 1978, c.38 s.59, 71, 72, 109: 1979, c.41 s.77: 1979, c.44 s.59, 71: 1980, c.32 s.1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53, 71, 72, 80, 87, 102, 106: 1981, c.45 s.107: 1982, c.3 s.29, 107: 1983, c.8 Repealed: 1985, c.M-14.1 s.7: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8
Mining	SNB 1985, c.M-14.1	s.1, 68: 1986, c.8 s.1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124, 125, 126: 1986, c.55 s.1, 68, 92, 115: 1987, c.36 s.55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1, 115: 1989, c.25 s.68: 1989, c.55 s.119: 1990, c.22 s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 1990, c.61 s.56: 1991, c.27 s.1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1: 1991, c.57 s.109: 1995, c.N-5.11 s.68: 1996, c.25 s.109: 1997, c.64 s.68: 2000, c.26 s.111.2: 2001, c.10 s.84: 2002, c.31 s.27: 2003, P-19.01 s.1: 2004, c.20

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Mining Income Tax ( <i>see Metallic Minerals Tax, M-11.01</i> )	RSNB 1973, c.M-15	<p>s.110: 2005, c.1  s.68: 2006, c.16  s.68: 2007, c.10  s.1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, Part IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122: 2007, c.40  s.19, 115, 116, 117, 117.1, 118, Schedule A: 2008, c.11  s.19: 2008, c.29  s.1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, heading s.38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, heading s.45, 45, 46, 47, heading s.48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, heading s.90, 90, 94, 95, heading s.96, 96, 97, heading s.101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, Schedule A: 2009, c.35  s.1: 2010, c.H-4.05  s.68, 109: 2010, c.31  s.68: 2012, c.39  s.1: 2012, c.52  s.19.1: 2013, c.34  s.34: 2013, c.39  Part XII.1, headings s.112.01, 112.01, heading s.112.02, 112.02, heading s.112.03, 112.03, heading s.112.04, 112.04, heading s.112.05, 112.05, heading s.112.06, 112.06, heading s.112.07, 112.07, heading s.112.08, 112.08, heading s.112.09, 112.09, heading s.112.1, 112.1, heading s.112.11, 112.11, heading s.112.12, 112.12, heading s.112.13, 112.13, heading s.112.14, 112.14, heading s.112.15, 112.15, heading s.112.16, 112.16, heading s.112.17, 112.17, heading s.112.18, 112.18, heading s.112.19, 112.19, heading s.112.2, 112.2, heading s.112.21, 112.21, heading s.112.22, 112.22, s.113, 114: 2015, c.38  s.1: 2016, c.37  s.98.1 (as amended by 2007, c.40): 2016, c.37</p>
Mobile Homes	RSNB 1973, c.M-15.1	<p>s.3, 13: 1975, c.85  s.1: 1982, c.3  s.1: 1983, c.30  s.1: 1986, c.8  title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13: 1987, c.37  s.12: 1990, c.61  s.1, 2: 1992, c.2  Repealed: 1996, c.6  title, s.1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (as amended by 1987, c.37): 1996, c.6</p>
Mortgage Brokers	SNB 2014, c.41	<p>s.11, 11.1, 18, 23, 29, 39, 49, 89: 2015, c.29  s.37, 48, 55, 62, 63, 64, 74, 86: 2016, c.36  s.1: 2016, c.37</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Motor Carrier	RSNB 1973, c.M-16	<p>s.13: 1977, c.M-11.1  s.1, 6, 20: 1978, c.D-11.2  s.5: 1979, c.41  s.9, 12, 12.1, 16, 20: 1980, c.33  s.1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20: 1981, c.47  s.4: 1983, c.7  s.17: 1983, c.8  s.2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13: 1985, c.60  s.1, 15: 1987, c.6  s.21: 1990, c.22  s.17, 20: 1990, c.61  s.13: 1991, c.27  s.1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20: 1994, c.86  s.13: 1997, c.42  s.1, 2, 3, 4, 13, 14, 15: 1998, c.20  s.1: 2000, c.26  s.20: 2001, c.21  s.13, 15.1: 2005, c.7  s.1, 2, 22: 2006, c.E-9.18  s.1: 2007, c.71  s.1: 2010, c.31  s.4.1, 18: 2013, c.29</p>
Motor Vehicle	RSNB 1973, c.M-17	<p>s.300, 301, 301.1, 302, 312: 1974, c.31 (Supp.)  s.1, 181.1, 191.1, 265, 300: 1975, c.38  s.17.1, 28, 105, 302, 336, 347: 1975, c.86  s.1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347: 1977, c.32  s.1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359: 1977, c.M-11.1  s.1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357: 1978, c.D-11.2  s.233: 1978, c.38  s.7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359: 1978, c.39  s.1, 15: 1979, c.25  s.11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356: 1979, c.41  s.1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359: 1979, c.43  s.1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336: 1980, c.34  s.283, 319: 1980, c.32  s.1, 15, 89, 225, 312, 357: 1981, c.6</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357: 1981, c.48

s.130, 225: 1981, c.59

s.1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196, 197, 284, 292, 297, 310, 321: 1982, c.3

s.35: 1983, c.8

s.1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72, 140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231, 243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254, 255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1, 345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357: 1983, c.52

s.113, 354.1, 357: 1984, c.51

s.246.2: 1985, c.4

s.1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1, 105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250, 254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1, 350, 352: 1985, c.34

s.7, 98, 264 (as amended by 1978, c.39): 1985, c.34

s.325: 1986, c.4

s.1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256, 265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312: 1986, c.56

s.1, 170: 1986, c.57

s.1: 1987, c.N-5.2

s.13: 1987, c.4

s.28, 283, 360: 1987, c.6

s.1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1, 169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254, 300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359: 1987, c.38

s.246, 246.1, 246.2: 1988, c.T-11.01

s.1, 15, 225: 1988, c.11

s.301 (as amended by 1987, c.38): 1988, c.23

s.93, 105.1, heading s.311, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 316.1, 347.1: 1988, c.24

s.283: 1988, c.42

s.1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6, 265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304, 311, 313, 347, 350: 1988, c.66

s.1, 130: 1988, c.67

s.17.1: 1989, c.17

s.317.1, 317.2, 318: 1989, c.26

s.13, 251, 261, 300, 313, 359: 1990, c.8

s.15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360: 1990, c.22

s.188, 353: 1990, c.32

s.347: 1990, c.50

s.58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, Schedule A: 1990, c.61

s.113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355: 1990, c.62

s.350, 351, 352, 357 (as amended by 1990, c.22): 1990, c.62

s.1, 15: 1991, c.7

s.260: 1991, c.27

s.347.1: 1991, c.34

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.52, 107, 108, 191, 296.1, 307, Schedule A: 1991, c.61
		s.89.1, 297, 299: 1992, c.37
		s.127: 1992, c.52
		s.1, 54, 55.1, 55.2, 57: 1992, c.55
		s.1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225, 254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297, 300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1, 308, 310.01, 313, 315, Schedule A: 1993, c.5
		s.254 (as amended by 1988, c.66): 1993, c.5
		s.301, 301.01, 313: 1993, c.17
		s.347.1: 1994, c.3
		s.81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002, Schedule A: 1994, c.4
		s.1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142, 143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313, Schedule A: 1994, c.31
		s.1, heading s.84, 84, 84.1, 84.2, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 1994, c.69
		s.265.4 (as amended by 1988, c.66): 1994, c.69
		s.89.1, 297, 299 (as amended by 1992, c.37): 1994, c.69
		s.17.1, 113, 265.71, 265.8, Schedule A: 1994, c.87
		s.15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255, 258, 265.8, 344, Schedule A: 1994, c.88
		s.177: 1994, c.107
		s.1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234, 261, 346: 1995, c.N-5.11
		s.17.1, 28, 280, Schedule A: 1995, c.18
		s.265.7 (as amended by 1988, c.66): 1995, c.18
		s.1: 1996, c.18
		s.78, 84, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 1996, c.39
		s.1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203, 210, 238, 249, 260, 309.2, 359, Schedule A: 1996, c.43
		s.140, 316.1: 1996, c.79
		s.140 (as amended by 1977, c.32): 1996, c.79
		s.25: 1997, c.H-1.01
		s.17.1: 1997, c.14
		s.1, 234, 346: 1997, c.50
		s.1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 225, 241, 261, 297, Schedule A: 1997, c.62
		s.1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1, Schedule A: 1998, c.5
		s.230: 1998, c.6
		s.1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161, 200.1, 209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243, 248, 265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312, 359, Schedule A: 1998, c.30
		s.84, 84.2 (as amended by 1996, c.39): 1998, c.30
		s.7.1: 1998, c.32
		s.84.2, heading s.84.3, 84.3, 84.4, 177, 261, 345, Schedule A: 1998, c.46
		s.84.01: 1999, c.26
		s.1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321: 2000, c.26
		s.84 (as amended by 1996, c.39): 2000, c.26
		s.71: 2000, c.28
		s.301, 301.1 (as amended by RSNB 1973, c.31 (Supp.)): 2000, c.28
		s.258, 301 (as amended by 1977, c.32): 2000, c.28

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.319, 327, 328 (as amended by 1981, c.48): 2000, c.28  
s.1, 265.5, 302, 347 (as amended by 1988, c.66): 2000, c.28  
s.1, 54, 55.1, 55.2, 57 (as amended by 1992, c.55): 2000, c.28  
s.158, Schedule A (as amended by 1993, c.5): 2000, c.28  
s.310.001, 310.002, Schedule A (as amended by 1994, c.4): 2000, c.28  
s.1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1, 265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300, 301, 302, 307, 307.1, Schedule A: 2001, c.30  
s.184: 2002, c.4  
s.309.1: 2002, c.23  
s.1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239, 260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02, 310.03, 311, 313, 347.1, Schedule A: 2002, c.32  
s.205, 265.1 (as amended by 2001, c.30): 2002, c.32  
s.113: 2003, c.17  
s.1, 15: 2004, c.12  
s.17.1: 2004, c.30  
s.76, 91, 95: 2004, c.33  
s.17.1: 2004, c.37  
s.1, 169.1, 265, 275: 2005, c.7  
s.309.3, 310.1, Schedule A: 2005, c.S-15.5  
s.1, 83, 188, 205 (as amended by 2001, c.30): 2006, c.12  
s.1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192, 194, 225, 241, 261, 262, 359, 364: 2006, c.13  
s.84, 301: 2006, c.16  
s.33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13, 310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18, 310.19, Schedule A: 2006, c.24  
s.265, 347.1: 2007, c.33  
s.1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141, 142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001, 310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04, 310.05, 310.1, Schedule A: 2007, c.44  
s.310.1 (as amended by 2006, c.24): 2007, c.44  
s.163: 2007, c.64  
s.261: 2008, c.28  
s.78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03, Schedule A: 2008, c.33  
s.310.13: 2008, c.50  
s.29, 31, 39.2: 2009, c.4  
s.347.1: 2009, c.29  
s.359: 2009, c.31  
s.168.1, Schedule A: 2010, c.16  
s.310.01, 310.02, 310.04: 2010, c.27  
s.1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186, 194, 241, 249, 261, 262, 364: 2010, c.31  
s.1, heading s.265.01, 265.01, 265.02, 265.03, 265.04, 265.05, 297, Schedule A: 2010, c.33  
s.265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (as amended by 2010, c.33): 2011, c.2  
s.7.2: 2012, c.3

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.25: 2012, c.36  s.283, 316: 2013, c.32  s.7.1: 2013, c.34  s.1, 15: 2013, c.39  s.265.01, 265.03, 265.05: 2014, c.21  s.1, 80, heading s.84, 84, 84.11, 84.2, 84.4, 229.1, 297, 310.02, 310.021, 310.031, 310.13, Schedule A: 2014, c.44  s.2.2, 260: 2015, c.8  s.1, 3, 13, 197, 207.1, 297, 301, 301.01, 302, 304, 310.0001, 310.01, 310.02, 310.021, 310.04, 310.05, 310.1, 310.11, 310.13, 310.18, 310.18.1, 310.18.2, 310.18.3, 310.18.4, 310.19, Part VII.1, heading 310.2, 310.2, 345, Schedule A: 2016, c.8  s.1, 3, 13, 225, 265.8, 321: 2016, c.37</p>
Motor Vehicle Franchise, An Act to Repeal	SNB 1988, c.25	
Motorized Snow Vehicles	RSNB 1973, c.M-18	<p>s.5, 6, 11.1, 14.1: 1975, c.37  s.1: 1978, c.D-11.2  s.15: 1979, c.41  s.1, 18: 1981, c.59  s.1, 7: 1982, c.3  Repealed: 1985, c.A-7.11</p>
Municipal Assistance	RSNB 1973, c.M-19	<p>s.13: 1974, c.32 (Supp.)  s.13: 1975, c.39  s.3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1: 1975, c.87  s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15: 1977, c.34  s.1: 1977, c.M-11.1  s.3, 7, 12, 15: 1979, c.45  s.10: 1981, c.49  s.3, 3.1: 1981, c.50  s.13: 1982, c.3  s.1: 1982, c.40  s.3, 3.1: 1983, c.53  s.1, 3, 3.2, 4: 1984, c.7  s.3, 3.1, 3.2, 4, 14.1: 1985, c.16  s.1: 1986, c.8  s.1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15: 1986, c.58  s.7: 1987, c.6  s.1, 4, 5, 6: 1987, c.39  s.1: 1989, c.55  s.6.1: 1991, c.E-13.1  s.1: 1992, c.2  s.3, 5, Schedule A: 1992, c.72  s.3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15: 1993, c.57  s.3.12: 1994, c.83  s.13: 1994, c.91  s.5.1: 1994, c.93  s.6, 6.01: 1996, c.46  s.1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15: 1996, c.83  s.1: 1998, c.41  s.4.2, 4.5, 5, 6: 1999, c.23  s.1, 5, 6.01: 2000, c.26  s.9, 10: 2001, c.15  s.4.01: 2001, c.38  s.1, 3, 9, 10, 11, 15: 2002, c.22  s.4.01: 2002, c.45</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipal Capital Borrowing	RSNB 1973, c.M-20	s.4.01, 4.4, 13, Schedule A: 2003, c.31 s.4, 6.001: 2003, c.32 s.4, 4.01, 7, 13.1, Schedule A: 2004, c.41 s.1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15: 2005, c.7 s.1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13: 2006, c.16 s.4: 2008, c.53 s.4: 2009, c.49 s.4: 2010, c.37 s.4: 2011, c.45 s.13: 2012, c.32 s.1: 2012, c.39 Repealed: 2012, c.56
Municipal Debentures	RSNB 1973, c.M-21	s.1, 23, 25.1: 1976, c.39 s.9, 23, 24: 1978, c.D-11.2 s.1.1, 4, 9, 23: 1983, c.55 s.1: 1986, c.8 s.24: 1986, c.86 s.22: 1987, c.6 s.1: 1989, c.55 s.25.1: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1: 2001, c.15 s.1.2: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.1: 2012, c.39 s.24: 2014, c.28 s.23: 2015, c.22
Municipal Elections	SNB 1979, c.M-21.01	s.18, 42, 53: 1980, c.32 s.9, 18: 1981, c.51 s.1: 1983, c.10 s.49: 1984, c.27 s.11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57: 1984, c.52 s.53: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipal Heritage Preservation	SNB 1978, c.M-21.1	<p>s.1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39: 1988, c.26</p> <p>s.1: 1989, c.55</p> <p>s.50, 56, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.11, 12, 20, 57: 1992, c.3</p> <p>s.1, 18, 21, 23, 38, 42: 1992, c.4</p> <p>s.1: 1992, c.52</p> <p>s.10, 12.1, 16, Schedule A: 1994, c.56</p> <p>s.3.1: 1994, c.94</p> <p>s.16: 1997, c.42</p> <p>s.1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, Schedule A: 1997, c.54</p> <p>s.3: 1997, c.65</p> <p>s.1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 1998, c.33</p> <p>s.1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (as amended by 1997, c.54): 1998, c.33</p> <p>s.3.1: 1998, c.41</p> <p>s.3.1: 2000, c.26</p> <p>s.3.1, 45: 2003, c.27</p> <p>s.1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53: 2004, c.1</p> <p>s.10, 38.1, 44: 2004, c.2</p> <p>s.3.1: 2005, c.7</p> <p>s.3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, Schedule A: 2007, c.79</p> <p>s.51: 2008, c.14</p> <p>s.13: 2009, c.57</p> <p>s.16: 2010, c.31</p> <p>s.1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, Schedule A: 2011, c.25</p> <p>s.53: 2013, c.32</p> <p>s.17, 19, 20: 1979, c.41</p> <p>s.19, 20: 1981, c.6</p> <p>s.8: 1982, c.42</p> <p>s.3: 1986, c.8</p> <p>s.3: 1989, c.55</p> <p>s.24: 1990, c.22</p> <p>s.12, 21: 1990, c.61</p> <p>s.3: 1992, c.2</p> <p>s.11: 1994, c.95</p> <p>s.1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18: 1995, c.21</p> <p>s.11: 1996, c.79</p> <p>s.3: 1998, c.41</p> <p>s.3: 2000, c.26</p> <p>s.1, 14, 15: 2001, c.32</p> <p>s.2.1: 2005, c.7</p> <p>s.3: 2007, c.10</p> <p>Repealed: 2010, c.H-4.05</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Municipalities	RSNB 1973, c.M-22	<p>s.19, 90, 170, 171, Schedule II: 1974, c.33 (Supp.)</p> <p>s.10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190: 1975, c.40</p> <p>heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179: 1976, c.P-9.1</p> <p>s.10, 11, 33, 38, 39, heading s.169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1: 1976, c.40</p> <p>s.87: 1977, c.34</p> <p>s.45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189: 1977, c.35</p> <p>s.12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.150, 154: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192: 1978, c.41</p> <p>s.66, 67, 72, 137, 139, 190.1: 1979, c.41</p> <p>s.15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192: 1979, c.47</p> <p>s.35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 1979, c.M-21.01</p> <p>s.66, 67, 137, 139, 190.1: 1980, c.32</p> <p>s.3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67, 89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7, 90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193, 193.1: 1981, c.52</p> <p>s.95, 189: 1982, c.3</p> <p>s.7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192: 1982, c.43</p> <p>s.90.2, 90.8 (as amended by 1981, c.52): 1982, c.43</p> <p>s.87, 89: 1982, c.44</p> <p>s.92: 1983, c.8</p> <p>s.1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164, 189, 191: 1983, c.56</p> <p>s.4, 192: 1984, c.9</p> <p>s.68, 95: 1985, c.4</p> <p>s.27.1: 1985, c.17</p> <p>Schedule II: 1985, c.18</p> <p>s.93, 189: 1985, c.61</p> <p>s.11: 1985, c.A-7.11</p> <p>s.1, 125, 188, 193: 1986, c.8</p> <p>s.12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193: 1987, c.6</p> <p>s.114: 1987, c.27</p> <p>s.1, 27, 27.01, 87: 1987, c.39</p> <p>s.190.1: 1988, c.42</p> <p>s.192: 1988, c.A-2.1</p> <p>s.11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96: 1989, c.27</p> <p>s.1, 193: 1989, c.55</p> <p>s.100, 101: 1990, c.22</p> <p>s.33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102, 109, 115, 167, 190, 192, 198, 199: 1990, c.61</p> <p>s.19, 19.1, 19.2, 20: 1991, c.51</p> <p>s.1, 188, 193: 1992, c.2</p> <p>s.87: 1993, c.57</p> <p>s.94, 95.1, 109, 110: 1994, c.16</p> <p>s.27.2: 1994, c.49</p> <p>heading s.96, 96, 112, 191: 1994, c.80</p> <p>s.100, 112, 168: 1994, c.81</p> <p>s.163: 1994, c.82</p>

**Title of Act****Year and chapter****Amendments**

s.27, 27.01: 1994, c.84  
s.192.1: 1994, c.85  
s.27.1: 1994, c.91  
s.1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6: 1994, c.93  
s.19, 19.1, 19.2: 1994, c.95  
s.19, 19.01, 27.4: 1995, c.7  
s.14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87: 1995, c.46  
s.1, 27.5: 1995, c.49  
s.1, 19.1, 19.2: 1996, c.A-5.11  
s.109: 1996, c.44  
s.19.1, 90, 189, 192: 1996, c.45  
s.11, 87: 1996, c.46  
s.23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01: 1996, c.77  
s.1: 1996, c.83  
heading s.95.1, 95.1, 96: 1997, c.27  
s.11, 19, 19.01, 68.2, 163: 1997, c.38  
s.14, 24, 25, 90.6: 1997, c.47  
s.19.01, 27.4, 35: 1997, c.54  
s.7: 1997, c.60  
s.13, 14, 14.1, 19, 22, 74: 1997, c.65  
s.27.01: 1998, c.12  
s.125, 188: 1998, c.29  
s.3, 14, 22: 1998, c.E-1.111  
s.1, 188, 193: 1998, c.41  
s.23.01, 189, First Schedule: 1999, c.G-2.11  
s.87, 87.1: 1999, c.23  
s.6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5: 1999, c.28  
s.1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189: 2000, c.26  
s.125 (as amended by 1998, c.29): 2000, c.26  
s.19, 82, 87, 87.1, 189: 2001, c.15  
s.188: 2001, c.41  
s.7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1, 193.2:  
2002, c.6  
s.150, 154: 2002, c.29  
s.12: 2002, c.43  
s.1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12, 19,  
19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1,  
35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83,  
85, 85.1, 88, heading s.90.01, 90.1, 90.2, 90.3,  
90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100, 102.1,  
107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, heading  
s.164, 164, 189, heading s.190, 190, 190.01,  
190.02, 190.03, 190.04, 190.05, 190.06,  
190.07, 192, 193, 198: 2003, c.27  
s.1: 2003, c.32  
s.19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38, 39,  
39.1, 68, 189: 2004, c.2  
s.11, 24: 2004, c.S-9.5  
s.1, 11, 27.7, 97: 2004, c.24  
s.1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3, 23.01,  
24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1, 68,  
68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111, 116.1,  
148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1, 186, 189,  
heading s.190.0705, 190.0705, 190.071,  
190.072, 190.073, 190.074, 190.075, 190.076,  
190.077, 190.078, 190.079, 190.08, 190.081,  
190.082, 190.083, 190.084, 190.085, 190.086,  
190.087, 190.088, 190.089, 190.09, 191, 192,  
193.2: 2005, c.7  
s.27.7: 2005, c.7

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.94.1, heading s.94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1, 190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02, 190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041, 190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07: 2006, c.4</p> <p>s.189: 2006, c.E-9.18</p> <p>s.1, 87.1, 125: 2006, c.16</p> <p>s.125 (as amended by modifiée par 1998, c.29): 2006, c.16</p> <p>s.33, 192: 2007, c.79</p> <p>s.100, 192: 2008, c.11</p> <p>s.27.02, heading s.193.3, 193.3: 2008, c.15</p> <p>heading s.111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5, 111.6, 111.7, 192: 2008, c.28</p> <p>s.87, 190.081: 2008, c.31</p> <p>s.84: 2008, c.44</p> <p>s.188: 2008, c.T-9.5</p> <p>s.74, 148, 148.01, 148.1, 190.077: 2009, c.N-3.5</p> <p>s.19, 27.01, 87, 190.081: 2009, c.15</p> <p>s.27.21, 190.073: 2009, c.19</p> <p>s.190.082: 2010, c.2</p> <p>s.19, 27.01, 87, 190.081, 190.082: 2010, c.35</p> <p>s.27.02, heading s.109, 109, heading s.193.3, 193.3, Schedule I: 2011, c.21</p> <p>s.190.01, 190.021, 190.04: 2011, c.30</p> <p>s.27, 27.01, 190.082, 193.2: 2011, c.46</p> <p>s.90.1, 189: 2012, c.32</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.27.22, 190.073: 2012, c.43</p> <p>s.14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, First Schedule: 2012, c.44</p> <p>s.1, 19, 87.1, 190.06, 190.083: 2012, c.56</p> <p>s.111.2: 2013, c.7</p> <p>heading s.190.091, 190.091, 190.092: 2013, c.20</p> <p>s.190.061: 2013, c.32</p> <p>s.11: 2013, c.38</p> <p>s.82: 2014, c.28</p> <p>s.27.01: 2015, c.44</p>
Municipal Thoroughfare Easements	RSNB 2014, c.120	
– N –		
National Parks	RSNB 2011, c.191	s.1: 2016, c.37
Natural Products	SNB 1999, c.N-1.2	<p>s.1, 5, 106, 107: 2000, c.26</p> <p>s.37, 39: 2001, c.39</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.1, 5, 106, 107: 2007, c.10</p> <p>s.1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, Schedule A: 2007, c.36</p> <p>s.1, 11, heading s.57.1, 57.1, heading s.57.2, 57.2, heading s.57.3, 57.3, heading s.57.4, 57.4, heading s.57.5, 57.5, heading s.57.6, 57.6, heading s.57.7, 57.7, 60, heading s.64.1, 64.1, heading s.64.2, 64.2, heading s.64.3, 64.3, heading s.64.5, 64.5, 85, 99, 104, Schedule A: 2007, c.69</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		Part VIII.1 heading s.41.1: 2008, c.37 s.22, 31: 2008, c.44 s.1, 5: 2010, c.31 s.102: 2012, c.45 heading s.103.1, 103.1: 2013, c.34 s.1: 2013, c.39 s.1, 77: 2014, c.5 s.1: 2016, c.37
Natural Products Control ( <i>see Farm Products Marketing, F-6.1</i> )	RSNB 1973, c.N-2	
Natural Products Grades	RSNB 1973, c.N-3	s.1, 2, 3: 1979, c.48 s.1, 2, 4, 7: 1982, c.45 s.2: 1983, c.8 s.4, 4.1: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.2, 10: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1999, c.N-1.2
New Brunswick Advisory Council on Seniors	SNB 2003, c.N-3.03	Repealed: 2007, c.47
New Brunswick Advisory Council on Youth	SNB 2003, c.N-3.06	Repealed: 2009, c.33
New Brunswick Agriculture Societies United Repeal	SNB 1974, c.8	
New Brunswick Arts Board	RSNB 2011, c.192	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 s.1, heading s.2, 2, heading s.3, 3, heading s.6, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, 8, heading s.11, 11, 12, 13, 16: 2016, c.34
New Brunswick Bicentennial	SNB 1980, c.36	s.3, 5, 8, 10, 12: 1981, c.53
New Brunswick Building Code	SNB 2009, c.N-3.5	s.61: 2011, c.44 s.1: 2012, c.44 s.1, 48: 2016, c.37
New Brunswick Community College	RSNB 1973, c.N-4	s.4, 7, 8: 1974, c.35 (Supp.) title, s.1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36: 1975, c.41 Repealed: 1980, c.N-4.01
New Brunswick Community Colleges	SNB 2010, c.N-4.05	s.34: 2011, c.20 s.15, 39: 2013, c.44 s.35, 39: 2016, c.37
New Brunswick Day	RSNB 2014, c.121	
New Brunswick Development Corporation	RSNB 1973, c.N-5	Repealed: 1975, c.C-8.1
New Brunswick Geographic Information Cor- poration ( <i>see Service New Brunswick, S-6.2</i> )	SNB 1989, c.N-5.01	
New Brunswick Grain	RSNB 2014, c.122	
New Brunswick Health Council	SNB 2008, c.N-5.105	s.3: 2010, c.30

Title of Act	Year and chapter	Amendments
New Brunswick Highway Corporation	SNB 1995, c.N-5.11	s.1, 6, heading s.10.1, 10.1, 11, 37, 38, Schedule A: 1996, c.42 s.1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, heading s.24, 24, 38, 38.1, 39, Schedule A: 1997, c.50 s.1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, Schedule A: 1997, c.64 s.10.1: 2003, c.7 s.6: 2005, c.7 s.5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36: 2010, c.31 s.22: 2011, c.20 s.1, 6, 10.1, heading s.10.2, 10.2: 2012, c.16 heading, s.13, 13: 2012, c.20 s.15: 2012, c.39 s.20, 21: 2013, c.44 s.24: 2016, c.37
New Brunswick Highway Patrol	SNB 1987, c.N-5.2	s.1: 1988, c.11 s.4, 8, 12, 17, 18: 1988, c.28 Repealed: 1988, c.67
New Brunswick Housing	RSNB 1973, c.N-6	s.1, 4, 4.1, 10, 13, 18: 1976, c.13 s.4.1, 10: 1978, c.42 s.1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11: 1980, c.37 s.10: 1982, c.46 s.4, 9, 10: 1983, c.58 s.10, 19: 1985, c.62 s.1, 4, 5, 6, 7, 10: 1986, c.60 s.11: 1987, c.6 s.10.1, 13.1, 19: 1991, c.8 s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.10.1, 13.1, 19 (as amended by 1991, c.8): 2001, c.6 s.1: 2005, c.7 s.1: 2008, c.6 s.7: 2013, c.44 s.14: 2015, c.22 s.1: 2016, c.37 s.2.1: 2016, c.45
New Brunswick Income Tax	SNB 2000, c.N-6.001	s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38, heading s.48, 48, heading s.49.1, 49.1, 55, 56, 57, 60, 124: 2001, c.25 s.27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57: 2002, c.36 s.38, 49.1, 50, 50.1, 61: 2003, c.S-9.05 s.61: 2003, c.12 s.35, 59: 2003, c.26 s.14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 33, 36, 49, 55.1, 57, 59, heading s.96, 96: 2004, c.29 s.16.1, 55.1, 57, 59: 2005, c.23 s.52.1, 119, 124: 2005, c.31 s.52.1: 2006, c.7 s.30.1: 2006, c.T-16.5 s.16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62: 2006, c.29 s.60: 2007, c.4 heading s.52.1, 52.1: 2007, c.28 heading s.51.1, 51.1, 119, 124: 2007, c.46 s.50.1: 2007, c.49

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.14, 16.1, heading s.35, 35, 52, 55, 56, 57: 2007, c.65  s.52.1: 2007, c.70  s.60: 2007, c.78  s.50: 2008, c.9  s.60: 2008, c.52  s.30.1: 2009, c.6  s.50.1: 2009, c.14  s.14, 16.1, 26, 49.1, 50, Part I Subdivision j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124: 2009, c.16  s.60, 124: 2009, c.56  s.52.1: 2010, c.32  s.14, 52.1, 55, 56, 57: 2011, c.40  s.25, subdivision/heading s.51.01, 51.01: 2012, c.28  s.126: 2012, c.33  s.7, 2012, c.39  s.14, 16.1, 35, 55, 56: 2013, c.18  s.51, 101: 2013, c.32  s.38, 49.1, 50, Subdivision i.1, Division B, Part 1, 61, heading s.61.1, 61.1: 2014, c.20  s.61.1: 2014, c.45  s.57: 2014, c.69  s.14, 16.1, 35, 49, heading s.52, 52, heading s.52.01, 52.01, 53, 82, 124: 2015, c.25  s.61.1: 2015, c.26  s.30.1: 2015, c.43  s.55, 56, 57: 2016, c.12  s.14, 16.1, 35, Subdivision k.01, heading s.52.02, 52.02, 57, 82: 2016, c.30  s.52.1: 2016, c.43</p>
New Brunswick Internal Services Agency	SNB 2010, c.N-6.005	<p>s.17, 20: 2013, c.44  s.5: 2014, c.54  Repealed: 2015, c.44</p>
New Brunswick Investment Management Corporation	SNB 1994, c.N-6.01	<p>s.16.1, 17, 19, 20, 26, 27: 1998, c.19  s.6, 15: 2003, c.E-4.6  s.6: 2008, c.29  s.6: 2013, c.7  s.6, 12, 13, 14: 2013, c.44  s.6, 14: 2014, c.61  Repealed: 2016, c.28</p>
New Brunswick Liquor Corporation	RSNB 1973, c.N-6.1	<p>s.16: 1979, c.49  s.21: 1982, c.3  s.16: 1984, c.44  s.1, 2, 8, 21: 1985, c.4  s.1, 6, 12, 21: 1987, c.6  s.9: 1988, c.29  s.14.1: 1989, c.20  s.14.1: 1990, c.37  s.9: 1991, c.27  s.12.1, 12.2, 12.3: 1992, c.42  s.11.1: 1992, c.89  s.3, 6, 9, 10, 16: 2002, c.7  s.12: 2012, c.20  s.9, 10: 2013, c.3  s.1, 3, 6, 7, 8, 11, 12.01, 13, 16, 18, heading s.21, 21: 2013, c.17  s.10: 2013, c.44  s.6: 2014, c.24</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.16, 18, 20: 2016, c.28 s.16: 2016, c.37
New Brunswick Municipal Finance Corporation	SNB 1982, c.N-6.2	s.1, 4, 8, 13: 1983, c.59 s.1: 1985, c.63 s.14, 16: 1986, c.8 s.14, 16: 1989, c.55 s.14, 16: 1992, c.2 s.1, 14: 1994, c.91 s.14, 16: 1998, c.41 s.1, 6.1, 13, 14, 15: 1999, c.24 s.14, 16: 2000, c.26 s.20: 2004, c.S-5.5 s.1, 13: 2005, c.7 s.14, 16: 2006, c.16 s.1: 2012, c.32 s.14, 16: 2012, c.39 s.1, 14: 2012, c.44
New Brunswick Museum	RSNB 2011, c.193	s.5, 8: 2012, c.39 s.5, 8: 2012, c.52
New Brunswick Public Libraries	RSNB 2011, c.194	
New Brunswick Public Libraries Foundation	RSNB 2011, c.195	s.13: 2014, c.28
New Brunswick Research and Innovation Council	SNB 2013, c.5	s.3: 2015, c.2 s.6: 2016, c.37
New Brunswick Transportation Authority	RSNB 2014, c.123	
New Brunswick Women's Council	SNB 2016, c.33	
Northumberland Strait Crossing	RSNB 2011, c.196	s.4: 2013, c.32
Notaries Public	RSNB 2011, c.197	
Notice Requirements Under Various Statutes	SNB 1983, c.7	s.12: 1984, c.50
Nova Scotia Grants	RSNB 2014, c.124	
Nurse Practitioners, An Act Respecting	SNB 2016, c.50	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting	SNB 2002, c.23	
Nursing Homes	RSNB 2014, c.125	s.1: 2016, c.37 s.23: 2016, c.45 s.14: 2016, c.46
Nursing Homes Pension Plans	SNB 2008, c.N-12	s.1, 17, heading s.18.1, 18.1: 2013, c.31 s.17: 2016, c.36
– O –		
Occupational Health and Safety Commission	SNB 1980, c.O-0.01	s.6, 7, 8: 1982, c.3 s.10: 1983, c.61 s.1: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.2: 1987, c.64 s.2, 3, 4, 5, 9, 12: 1991, c.63 s.1: 1992, c.2 Repealed: 1994, c.70



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Occupational Health and Safety ( <i>formerly Occupational Safety</i> )	SNB 1976, c.O-0.1	s.15: 1977, c.36 s.1, 7, 12, 16, 21, 23: 1979, c.51 s.1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23: 1980, c.38 title, s.1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23: 1981, c.56 s.19: 1982, c.3 s.10: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30 Repealed: 1983, c.O-0.2
Occupational Health and Safety	SNB 1983, c.O-0.2	s.3, 14, 25, 29: 1985, c.64 s.40, 40.1, 42, 50, 51: 1988, c.30 s.1, 47, 47.1: 1989, c.28 s.1, 47.1, 47.2, 48: 1990, c.22 s.9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, Schedule A: 1990, c.61 s.4, 5, 30: 1991, c.63 s.43, 1992, c.52 s.1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51: 1994, c.70 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.1, 8, 9, 10.1, 11, 12, 14, 19, 20, 21, 26, 28, 32, 37, 43, 44, 46, 47, 51: 2001, c.35 s.24: 2004, c.S-9.5 s.10.1, 20, 21 (as amended by 2001, c.35): 2004, c.4 s.5.1: 2004, c.25 s.4: 2005, c.7 s.1: 2006, c.16 s.1: 2007, c.10 s.1, 9, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 17, 17.1, 37, 42, 51: 2007, c.12 s.47: 2008, c.11 s.1, 8, 8.1, 8.2, 9, 33.1, 43: 2013, c.15 s.1, 37: 2014, c.49 s.40, 40.1, 42, 51: 2015, c.28
Occupational Safety ( <i>see Occupational Health and Safety, O-0.1</i> )		
Officers of the Legislative Assembly, An Act Respecting	SNB 2013, c.1	
Official Languages	SNB 2002, c.O-0.5	s.33: 2006, c.16 s.4: 2010, c.31 s.1: 2011, c.20 s.1, heading s.1.1, 1.1, heading s.5.1, 5.1, 12, 30, 31, heading s.41.1, 41.1, 42, 43, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.2, 43.2, 45: 2013, c.38 s.43: 2013, c.44 s.43: 2016, c.1
Official Languages of New Brunswick	RSNB 1973, c.O-1	s.16: 1975, c.6 s.5, 15: 1975, c.42 s.13: 1982, c.47 s.5, 7, 15: 1984, c.28 s.13: 1990, c.49 Repealed: 2002, c.O-0.5

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Official Languages, An Act Respecting	SNB 2013, c.38	s.1, 4: 2015, c.39
Official Linguistic Communities in New Brunswick, An Act Recognizing the Equality of the Two	RSNB 2011, c.198	
Off-Road Vehicle ( <i>formerly All-Terrain Vehicle, A-7.11</i> )	SNB 1985, c.O-1.5	s.3, 24, 25, 32, 35: 1986, c.9 s.1: 1987, c.N-5.2 s.1: 1988, c.67 s.19.1: 1990, c.7 s.30, 31: 1990, c.22 s.29, Schedule A: 1990, c.61 s.4: 1993, c.45 s.1: 1994, c.50 s.26, 27: 1995, c.9 s.5: 1997, c.H-1.01 s.3, 24, 25, 31.1, 35, Schedule A: 1997, c.36 s.1: 2000, c.26 s.1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, Schedule A: 2000, c.50 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, Schedule A: 2003, c.7 s.1, 24.1: 2004, c.12 s.1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6: 2004, c.20 s.7.8 (as amended by 2003, c.7): 2004, c.20 s.1: 2005, c.7 s.39.4: 2006, c.16 s.1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, Schedule A: 2007, c.42 s.1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, Schedule A: 2007, c.53 s.1: 2007, c.72 s.5: 2012, c.36 s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.39 s.1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4: 2012, c.52 s.1, 3, 7.1, 7.91, 17, 20.1, 22, 23, 24, 39.4, Schedule A: 2013, c.32 s.7.1, 38: 2016, c.23 s.1, 39.3, 39.31, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9: 2016, c.28 s.1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.31: 2016, c.37
Oil and Natural Gas	RSNB 1973, c.O-2	Repealed: 1976, c.O-2.1
Oil and Natural Gas	SNB 1976, c.O-2.1	s.16, 24: 1977, c.M-11.1 s.44: 1979, c.41 s.53: 1983, c.8 s.1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, heading s.57, 58, 59: 1984, c.53 s.9, 10: 1985, c.4 s.1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59: 1985, c.19 s.16: 1985, c.M-14.1 heading s.7, 7: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.1, 9, 10, 59: 1987, c.6

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.6, 39, 57, 58, 59: 1990, c.61  s.1: 1991, c.27  s.1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, heading s.21.1, 21.1, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, heading s.29, 29, 30, heading s.30.1, 30.1, 30.2, heading s.33, 33, 36, 47, 59: 2001, c.20  s.1: 2004, c.20  s.1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, heading s.21.01, 21.01, 31, heading s.32.1, 58, heading s.58.1, 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59: 2012, c.34  s.1, 8, 27.2: 2012, c.52  s.1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59: 2013, c.12  s.49: 2013, c.34  s.1, 16.3, 16.4, 20, heading s.30.1, 30.1, 30.2, 59: 2015, c.4  s.1, 8: 2016, c.37  s.58.1 (as amended by 2012, c.34): 2016, c.37</p>
Old Age Assistance	RSNB 1973, c.O-3	<p>s.1: 1986, c.8  s.13: 1990, c.61  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>
Oleomargarine	RSNB 1973, c.O-4	<p>s.1: 1977, c.37  s.10, 11: 1986, c.6  s.1: 1986, c.8  s.10: 1987, c.6  s.8: 1990, c.61  Repealed: 1995, c.4  1997, c.37: Repealed: 2000, c.28</p>
Ombudsman	RSNB 1973, c.O-5	<p>s.1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24: 1976, c.43  s.2, 3, 18: 1979, c.41  s.18, 19: 1981, c.6  s.4.1, 12: 1981, c.57  s.1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25, Schedule A: 1985, c.65  s.8, 17, 21, 25: 1987, c.6  Schedule A: 1988, c.27  s.2: 1988, c.31  s.27: 1990, c.61  s.13, Schedule A: 1992, c.52  s.2: 1994, c.89  Schedule A: 1997, c.42  Schedule A: 2002, c.1  Schedule A: 2005, c.7  s.2, 6: 2007, c.30  s.2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2, Schedule A: 2007, c.56  s.18: 2008, c.29  s.1, 2: 2008, c.45  s.5, 8: 2009, c.R-10.6  s.2, 2.1, 2.2, 3, 4, 4.1: 2013, c.1  Schedule A, s.5, 7, 8, 9, 10, 11: 2013, c.8  s.2.1, 8: 2013, c.44  s.5: 2014, c.11  s.19.2: 2016, c.21  Schedule A: 2016, c.37  s.5, 8: 2016, c.53</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Opportunities New Brunswick	SNB 2015, c.2	s.15, 23, 24, 26, 33: 2015, c.35 s.25, 33, 49, 53: 2016, c.28
Order of New Brunswick	RSNB 2011, c.199	s.15: 2016, c.37
Organ and Tissue Donation Strategy	SNB 2014, c.32	
Oromocto Development Corporation Act		1968, c.86 Expired: 96-90
Oromocto Town Charter, An Act to Amend the	SNB 1974, c.9	
Outfitters	SNB 1990, c.O-5.1	s.20: 1990, c.61 s.1, 6, 11: 1992, c.1 Repealed: 2000, c.28
Ownership of Minerals	RSNB 2011, c.200	
Oyster Fisheries	RSNB 1973, c.O-7	s.9: 1983, c.8 s.6: 1985, c.4 s.7: 1986, c.8 s.6: 1990, c.22 s.10: 1990, c.61 Repealed: 1995, c.12
– P –		
Parents' Maintenance	RSNB 1973, c.P-1	s.8: 1979, c.41 Repealed: 1980, c.C-2.1
Pari-Mutuel Tax	RSNB 2011, c.201	
Parks	RSNB 2011, c.202	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52 heading s.5.1, 5.1, 12, 13, Schedule A: 2012, c.60 s.1, 3, 10, heading s.10.1, 10.1, heading s.10.2, 10.2, 14, heading s.14.1, 14.1, 17, 20, 22, 23, Schedule A: 2014, c.51 s.1, 2, 5.1: 2016, c.37
Parole	RSNB 1973, c.P-3	s.6.1: 1977, c.38 s.1, 6.1, 8: 1984, c.38 s.1, 6, 6.1: 1987, c.P-22.2 s.6.1: 1988, c.11 Repealed: 1995, c.17
Partnership	RSNB 1973, c.P-4	s.24: 1979, c.41 s.37: 1980, c.39 s.36: 1986, c.4 s.37: 1986, c.62 heading s.33: 1987, c.6 s.1.1: 2002, c.29 s.5, heading s.46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54: 2003, c.13 s.3: 2008, c.45 s.24: 2013, c.32
Partnerships and Business Names Registration	RSNB 1973, c.P-5	s.9, 15: 1976, c.44 s.14, 17, 18: 1979, c.41 s.4, 11, 13: 1979, c.53

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20: 1980, c.39</p> <p>s.5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15: 1983, c.62</p> <p>s.13: 1984, c.L-9.1</p> <p>Title (French), s.1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20: 1986, c.62</p> <p>s.12.1, 12.31: 1989, c.29</p> <p>s.1, 1.2, 12.01: 1990, c.46</p> <p>s.20: 1993, c.54</p> <p>s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1: 2002, c.29</p> <p>s.1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1: 2003, c.14</p> <p>s.12.011: 2004, c.6</p> <p>s.16: 2005, c.13</p> <p>s.9.3, 12.3: 2007, c.13</p> <p>s.15, 15.01, 15.1, Schedule A: 2008, c.11</p>
Payday Loans, An Act Respecting	SNB 2008, c.3	<p>s.1: 2014, c.31</p> <p>s.1: 2016, c.5</p> <p>s.1, 5, Schedule B: 2016, c.40</p>
Pay Equity	SNB 1989, c.P-5.01	<p>s.1, 12, 15, 17: 1994, c.52</p> <p>Repealed: 2009, c.P-5.05</p>
Pay Equity, 2009	SNB 2009, c.P-5.05	<p>s.1: 2016, c.37</p>
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting	SNB 1990, c.61	<p>s.22: 1992, c.76</p> <p>s.22: 1993, c.19</p> <p>s.106: 1994, c.92</p> <p>heading s.53, 53: 2002, c.54</p> <p>s.40: 2003, c.E-4.6</p> <p>s.81: 2007, c.40</p> <p>s.21, 22, 81, 95: 2008, c.11</p>
Pensions, An Act Respecting	SNB 1997, c.56	<p>2006, c.17</p>
Pension Benefits	SNB 1987, c.P-5.1	<p>s.90: 1990, c.22</p> <p>s.88, 88.1, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.1, heading s.72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99: 1994, c.52</p> <p>s.1: 1998, c.41</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 39, 40.1, heading s.43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100: 2002, c.12</p> <p>s.28: 2003, c.10</p> <p>s.1001.1: 2004, c.43</p> <p>s.1: 2005, c.7</p> <p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.65, 66, 72: 2007, c.51</p> <p>heading s.99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1: 2007, c.76</p> <p>s.1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, heading s.44, 44, 45, 56.1, 100: 2008, c.5</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.28: 2009, c.R-10.6            heading s.99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992: 2010, c.13            s.1, 44, 45 (as amended by 2008, c.5): 2011, c.5            s.72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9: 2011, c.33            Part 1/heading s.1, heading s.35.1, 35.1, 100, Part 2/headings s.100.2, heading s.100.3, 100.3, heading s.100.31, 100.31, heading s.100.5, 100.5, heading s.100.51, 100.51, heading s.100.52, 100.52, heading s.100.53, 100.53, heading s.100.6, 100.6, heading s.100.61, 100.61, heading s.100.62, 100.62, heading s.100.63, 100.63, heading s.100.64, 100.64, heading s.100.7, 100.7, heading s.100.8, 100.8, heading s.100.81, 100.81, heading s.100.9, 100.9: 2012, c.38            s.1: 2012, c.39            s.100.2, 100.52, 100.53, 100.81, heading s.100.82, 100.82: 2012, c.57            s.1, 28, heading s.72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81: 2013, c.31            s.57, 99.4: 2013, c.32            s.28: 2013, c.34            s.99.81, 99.94, 99.9911, 99.9912, 99.9913: 2014, c.68            s.10, 11, 15, 36, 40.1, 56.1, 87.1, 87.2, 99.1, 100: 2015, c.31            s.87.2: 2016, c.4            s.93.01: 2016, c.9            s.43.1: 2016, c.13            s.1, 28, 69, 71, 78, heading after s.78, 78.1, 78.11, 78.12, 78.2, 78.21, 78.22, heading after s.78.22, s.78.3, 78.31, 78.32, 78.4, 78.41, 78.42, 78.5, 78.51, 78.52, heading after s.78.52, 78.6, 78.61, 78.62, 78.7, 78.71, 78.8, 78.81, 78.9, 82, 83, 85, heading s.88, 88, 88.1, 89, 100, Schedule A: 2016, c.36            s.1: 2016, c.37</p>
Pension Fund Societies	RSNB 1973, c.P-6	<p>s.1, 3, 5, 6, 15: 1978, c.D-11.2            s.4, 5: 1983, c.7            Repealed: 1996, c.80</p>
Pension Plan Registration	RSNB 1973, c.P-7	<p>s.2: 1984, c.35            Repealed: 1987, c.P-5.1            s.7: 1990, c.61</p>
Pensions under the Public Service Superannuation Act, An Act Respecting	SNB 2013, c.44	s.4: 2014, c.61
Personal Health Information Privacy and Access	SNB 2009, c.P-7.05	<p>s.1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79: 2009, c.53            s.1, 38, 79: 2012, c.49            s.59: 2013, c.44            s.1, 27, 34, 38, 56: 2013, c.47            s.48: 2014, c.4            s.1: 2015, c.44</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>heading s.9, 9, 28, 38, 48: 2016, c.7  s.6: 2016, c.28  s.25, 26: 2016, c.46  s.1, Part 5, heading Part 5.1, heading s.65.1, 65.1,  heading 65.2, 65.2, heading 65.3, 65.3, 79:  2016, c.53</p>
Personal Property Security	SNB 1993, c.P-7.1	<p>s.1, 4, 10, 18, 22, heading s.37, 38, 39, 44, heading  s.49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71: 1994, c.22  s.4, 22, 34, 36, 37, 38, 56: 1995, c.33  s.42, 52, 53, 54: 1998, c.12  s.4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61: 2004, c.35  s.69: 2005, c.7  s.1: 2005, c.13  heading s.1, 1, 2, 4, 5, 7, heading s.7.1, 7.1, head-  ing s.7.2, 7.2, 8, heading s.10, 10, 12, heading  s.12.1, 12.1, heading s.13, 17, heading s.17.1,  17.1, heading s.19.1, 19.1, heading s.19.2, 20,  heading s.24, 24, heading s. 24.1, 24.1, 26, 28,  heading s.30.1, 30.1, heading s.31, 31, heading  s.31.1, 31.1, 35, heading s.35.1, 35.1, 50, 56,  heading s.57, 57, 66, heading s.74.1, 74.1:  2008, c.S-5.8  s.1: 2013, c.31  s.14, 20, 36, 37: 2013, c.32  heading s.70.1, 70.1: 2015, c.44</p>
Pesticides Control	RSNB 2011, c.203	<p>s.1, 3, 4: 2012, c.39  s.4: 2016, c.37</p>
Petty Trespass	SNB 1979, c.P-8.01	Repealed: 1983, c.T-11.2
Petroleum	SNB 2007, c.P-8.03	<p>s.1, 62, 71, 89, 132, 140, 155: 2012, c.52  heading s.135.1, 135.1: 2013, c.34  s.1, 62, 71, 89, 132, 140, 155: 2016, c.37</p>
Petroleum Products Pricing	SNB 2006, c.P-8.05	<p>s.1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, heading s.17,  17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading  s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22,  heading s.23, 23, 24, 25, 29, 33, Schedule A:  2007, c.35  s.1: 2012, c.52  s.26: 2013, c.28  s.3: 2013, c.29  s.1, 26: 2016, c.37</p>
Pipe Line	SNB 1976, c.P-8.1	<p>s.1, 24, 25: 1977, c.M-11.1  s.6: 1982, c.3  s.1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38: 1982, c.49  s.7, 10, 24, 26: 1983, c.30  s.7, 15, 18, 28, 38: 1985, c.20  s.1: 1985, c.M-14.1  s.1, 31: 1986, c.8  s.38: 1987, c.6  s.31: 1988, c.12  s.31: 1989, c.55  s.41, Schedule A: 1990, c.61  s.24, 26: 1995, c.N-5.11  s.1, 3, 4, 14, 15, 21, 38: 1999, c.G-2.11  s.7, 10, 24, 31: 2000, c.26  s.1, 31: 2004, c.20  Repealed: 2005, c.P-8.5</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Pipeline, 2005	SNB 2005, c.P-8.5	s.1, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.62, 62, heading s.63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72: 2006, c.E-9.18 s.6, 27: 2006, c.16 s.6: 2007, c.10 s.1: 2010, c.H-4.05 s.6, 27: 2010, c.31 s.6, 27: 2012, c.39 s.1, 6, 77: 2012, c.52 s.1, 6, 77: 2016, c.37 s.1: 2016, c.41
Plant Diseases	RSNB 1973, c.P-9	s.1, 7, 8, 9, 10, 12: 1979, c.55 s.1: 1986, c.8 s.11: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26 s.1, 7, 8, 9, 10, 12 (as amended by 1979, c.55): 2000, c.28
Plant Health	RSNB 2011, c.204	
Plumbing Installation and Inspection	RSNB 2014, c.126	s.1: 2016, c.37
Police	SNB 1977, c.P-9.2	s.32, 34: 1979, c.41 s.18: 1979, c.56 s.1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40: 1981, c.59 s.29.1: 1983, c.4 s.2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40: 1984, c.54 s.17.8: 1984, c.C-5.1 s.17.9, 36: 1985, c.21 s.17.2: 1985, c.63 s.12, 17.2, 17.4: 1986, c.8 s.1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40: 1986, c.64 s.1, 12, 15.1, 17.8, 17.9: 1987, c.N-5.2 s.1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2: 1987, c.41 s.18 (as amended by 1986, c.64): 1987, c.41 s.1: 1988, c.11 s.18: 1988, c.32 s.1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.64 s.1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2: 1988, c.67 s.17.2, 17.4: 1989, c.55 s.6, 21, 22, 36: 1990, c.61 s.1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38: 1991, c.26 s.26: 1991, c.27 s.17.2, 17.4: 1992, c.2 s.14.1: 1994, c.97 s.1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1: 1996, c.18



Title of Act	Year and chapter	Amendments
Political Process Financing	SNB 1978, c.P-9.3	s.22, 26, 27, 33.1, 34.1: 1996, c.26 s.3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3: 1997, c.55 s.1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, Schedule A: 1997, c.60 s.25.01, 25.02, 29: 1998, c.34 s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 1998, c.41 s.1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34: 1998, c.42 s.1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2000, c.26 s.1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17, 17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1, Schedule A: 2000, c.38 s.2: 2002, c.54 s.2: 2004, c.12 s.1, 3, 7, 2005, c.7 title, s.1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91, 17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18, 19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33, 33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06, 33.07, 33.1, 34, 35.1, 38: 2005, c.21 s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2006, c.16 s.26.9, 29.7 (as amended by 2005, c.21): 2007, c.26 s.25.3: 2007, c.27 s.12: 2008, c.6 s.1, 25.1, 26.2, Part III.1 heading s.32.71, 32.71, heading s.32.72, 32.72, heading s.32.73, 32.73, heading s.32.74, 32.74, heading s.32.75, 32.75, heading s.32.76, 32.76, heading s.32.77, 32.77, heading s.32.78, 32.78, heading s.32.79, 32.79, heading s.32.8, 32.8, heading s.32.81, 32.81, heading s.32.82, 32.82, heading s.32.83, 32.83, heading s.32.84, 32.84, heading s.32.85, 32.85, heading s.32.86, 32.86, heading s.32.87, 32.87, Part III.2 heading s.32.88, 32.88, heading s.32.89, 32.89, heading s.32.9, 32.9, heading s.32.91, 32.91, heading s.32.92, 32.92, heading s.32.93, 32.93, heading s.32.94, 32.94, heading s.32.95, 32.95, heading s.32.96, 32.96, heading s.32.97, 32.97, heading s.32.98, 32.98, heading s.32.99, 32.99, heading s.32.991, 32.991, 33, 33.01, 33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38: 2008, c.32 s.7, 17.05, 17.2: 2011, c.6 s.17.05, 17.06, 17.2, 17.4: 2012, c.39 s.33.2: 2013, c.34 s.93: 1978, c.82 s.5, 18, 83: 1979, c.41

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90: 1980, c.40</p> <p>s.5: 1981, c.6</p> <p>s.32, 32.1, 39, 40: 1981, c.60</p> <p>s.14: 1982, c.3</p> <p>s.39, 40, 77, 77.1, 78: 1986, c.65</p> <p>s.77.1: 1987, c.6</p> <p>s.20, 21, 92: 1988, c.70</p> <p>s.89: 1990, c.22</p> <p>s.18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, Schedule B: 1990, c.61</p> <p>s.33.1: 1991, c.E-13.1</p> <p>s.39, 40, 90: 1991, c.49</p> <p>s.1, 30, 32, 33.2, 50, 59: 1994, c.53</p> <p>s.33.2, 43.1, 44, 44.1: 1997, c.16</p> <p>s.1, 4, 5, 9: 2007, c.30</p> <p>s.32.1, 33.2, 46: 2007, c.31</p> <p>s.1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, Schedule B: 2007, c.55</p> <p>heading s.84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, Schedule B: 2008, c.48</p> <p>s.1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95: 2009, c.55</p> <p>s.23, 80: 2010, c.3</p> <p>s.14: 2012, c.33</p> <p>s.30: 2013, c.32</p> <p>s.1: 2014, c.28</p> <p>s.32, 67: 2014, c.63</p> <p>s.32, 67: 2015, c.6</p> <p>s.1 heading s.3, 3, 14, heading s.28, 28, 37, 39, 41, 42.1, 44, 44.1, 46.1, 47, 48, 49, 49.1, heading s.50.1, 50.1, 61, 62.1, 63, 64, 88.1, 91, Schedule B: 2015, c.17</p> <p>s.1, 12: 2016, c.37</p>
Postal Services Interruption	RSNB 2011, c.205	s.2: 2012, c.39
Post-Secondary Student Financial Assistance	SNB 2007, c.P-9.315	<p>s.1, 17, heading s.22, 22, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, 32, 33, 46: 2016, c.28</p> <p>s.15: 2016, c.37</p> <p>s.1, 17, 19, 20, 28, 33: 2016, c.35</p>
Potato Development and Marketing Council	SNB 1988, c.P-9.32	<p>s.1, 6: 1996, c.25</p> <p>Repealed: 1999, c.N-1.2</p>
Potato Disease Eradication	RSNB 2011, c.206	
Poultry Health Protection	RSNB 2011, c.207	
Pounds	RSNB 1973, c.P-13	<p>s.1: 1982, c.50</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>Repealed: 1995, c.5</p>
Pre-arranged Funeral Services	RSNB 2012, c.109	<p>s.1, 2, 5, 6, heading s.9, 9, 15, 18, 19, 20 21, heading s.22, 22, 28, heading s.28.1, 28.1, 31: 2013, c.31</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.1, 5, 6, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.23.1, 23.1, heading s.25, 25, 26, heading s.27, 27, 28, 28.1, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.11, 30.11, heading s.30.12, 30.12, heading s.30.2, 30.2, heading s.30.21, 30.21, heading s.30.22, 30.22, heading s.30.3, 30.3, heading s.30.31, 30.31, heading s.30.32, 30.32, heading s.30.4, 30.4, heading s.30.41, 30.41, heading s.30.42, 30.42, heading s.30.5, 30.5, heading s.30.51, 30.51, heading s.30.52, 30.52, heading s.30.6, 30.6, heading s.30.61, 30.61, heading s.30.62, 30.62, heading s.30.7, 30.7, heading s.30.71, 30.71, heading s.30.8, 30.8, heading s.30.81, 30.81, heading s.30.9, 30.9, 31, Schedule A: 2016, c.36 s.1: 2016, c.37
Premier's Council on the Status of Disabled Persons	RSNB 2011, c.208	s.12: 2015, c.22
Premium Tax	RSNB 1973, c.P-15	s.3: 1976, c.14 s.2: 1979, c.57 s.2: 1981, c.62 s.2: 1984, c.55 s.1, 2: 1991, c.36 s.1: 1992, c.52 s.1: 2005, c.20 s.1, 2, 3, 5, 6: 2013, c.31
Prescription and Catastrophic Drug Insurance	SNB 2014, c.4	s.1, heading s.10, 10, 11, heading s.12, 12, 13, 14, 15, heading s.15.1, 15.1, heading s.15.2, 15.2, Part 4, 29, 34, 35, Part 7, Part 8, 48, 57, 58, Part 10, 63, 66, Schedule A, Schedule B: 2015, c.1
Prescription Drug Payment	SNB 1975, c.P-15.01	s.4.1: 1981, c.63 s.4: 1979, c.41 s.1, 7: 1983, c.66 s.1: 1986, c.8 s.1, 6.1, 7: 1987, c.42 s.1, 7: 1988, c.71 s.1, 2.1, 6.1, 7: 1990, c.29 s.5: 1990, c.61 s.4.1: 1992, c.52 s.1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7: 1992, c.53 s.2.11, 2.4, 2.5, 3, 7: 1993, c.26 s.4.1: 1994, c.78 s.2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7: 1998, c.2 s.2.01, 7.1: 2000, c.23 s.1: 2000, c.26 s.3, 7 (as amended by 1993, c.26): 2001, c.6 s.4.1: 2002, c.1 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.4.1: 2002, c.23 s.4.1 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 s.2.1, 2.11, 5, 7: 2011, c.28
Prescription Monitoring	SNB 2009, c.P-15.05	
Presumption of Death	RSNB 2012, c.110	s.6: 2015, c.22

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Private Investigators and Security Services	RSNB 2011, c.209	<p>s.1, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.30.2, 30.2, heading s.30.3, 30.3, heading s.30.4, 30.4, heading s.30.5, 30.5, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33: 2011, c.2 (Supp.)</p> <p>s.30: 2012, c.10</p> <p>s.17: 2013, c.34</p> <p>s.1, 2, heading s.3, 3, 4, heading s.5, 5, heading s.7, 7, 8, heading s.9, 9, 10, heading s.11, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30.1, 30.1, heading s.32, 32, heading s.32.1, 32.1, 33: 2016, c.28</p> <p>s.1, 17: 2016, c.37</p>
Private Occupational Training ( <i>formerly Trade Schools, T-10</i> )	RSNB 1973, c.P-16.1	<p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1: 1985, c.4</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14: 1987, c.60</p> <p>s.9, 11: 1990, c.61</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.1 (as amended by 1987, c.60): 1992, c.2</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13: 1996, c.71</p> <p>title, s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (as amended by 1987, c.60): 1996, c.71)</p> <p>s.1: 1998, c.41</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11: 2001, c.23</p> <p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1: 2007, c.10</p> <p>s.1.1: 2010, c.N-4.05</p> <p>s.1, 6.3, 6.4, 6.41. 6.5. 6.6, 6.7, 8, 11: 2016, c.28</p>
Probate Courts	RSNB 1973, c.P-17	<p>s.8: 1974, c.37 (Supp.)</p> <p>s.88: 1975, c.45</p> <p>Repealed: 1982, c.P-17.1</p>
Probate Court	SNB 1982, c.P-17.1	<p>s.9, 11: 1983, c.4</p> <p>s.1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77: 1983, c.68</p> <p>s.9: 1984, c.10</p> <p>s.1, 49, 50, 63, 65, 66, 71: 1986, c.4</p> <p>s.73: 1987, c.6</p> <p>s.12.1: 1988, c.35</p> <p>s.28: 1992, c.11</p> <p>s.62, 63, 73: 1994, c.66</p> <p>s.65: 1997, c.S-9.1</p> <p>s.41, 73: 1997, c.7</p> <p>s.57, 58, 59, 60, 62, 63: 1997, c.10</p> <p>s.12, 64, 73, 75, heading 75.1, 75.1, Schedule A: 1999, c.29</p> <p>s.1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71: 2005, c.P-26.5</p> <p>s.11, 12, 19, 20: 2006, c.16</p> <p>s.68: 2009, c.L-8.5</p> <p>s.65, 67: 2009, c.28</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Proceedings Against the Crown	RSNB 1973, c.P-18	s.65, 67: 2012, c.15 s.11, 12: 2012, c.39 s.11, 12: 2016, c.37  s.1: 1976, c.47 s.1, 6, 7, 13: 1979, c.41 s.12, 15: 1981, c.6 s.1, 2: 1981, c.80 s.1, 24: 1982, c.52 s.1, 8, 15, 19: 1985, c.4 s.15: 1987, c.6 s.1: 1987, c.43 s.1, 24 (as amended by 1982, c.52): 1987, c.43 s.1: 1989, c.N-5.01 s.1: 1991, c.59 s.10: 1994, c.65 s.1: 1994, c.70 s.1: 1995, c.N-5.11 s.4: 1997, c.25 s.1: 1998, c.12 s.1: 2003, c.E-4.6 s.1: 2004, c.S-5.5 s.1: 2005, c.E-9.15 s.1: 2008, c.G-1.5 s.15: 2009, c.L-8.5 s.1: 2009, c.37 s.1: 2010, c.N-4.05 s.1: 2010, c.E-1.105 s.1: 2010, c.N-6.005 s.1: 2011, c.24 s.17.1: 2011, c.49 s.12: 2012, c.39 s.1: 2013, c.7 s.1: 2013, c.31 s.17: 2013, c.32 s.12: 2013, c.42 s.1: 2015, c.2 s.1: 2015, c.3 s.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.28
Procurement	SNB 2012, c.20	s.29: 2014, c.59 s.1, heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37
Property	RSNB 1973, c.P-19	s.66: 1974, c.38 (Supp.) s.45: 1975, c.46 s.29, 36: 1979, c.41 s.45: 1979, c.58 s.38.1, 40: 1980, c.42 s.51: 1981, c.80 s.11: 1982, c.3 s.65, 66: 1982, c.R-10.21 s.36, 64: 1986, c.4 s.45: 1986, c.73 s.64: 1987, c.6 s.58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7: 1987, c.44 s.58: 1989, c.31 s.26: 1994, c.93 s.1, 2, 3: 1997, c.9 s.58.1, 58.3, 58.5, 58.6: 2005, c.P-26.5 s.3, 28: 2008, c.45

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Property Tax Reform, An Act Respecting	SNB 2012, c.43	
Protected Natural Areas	SNB 2003, c.P-19.01	s.1: 2004, c.12 s.1, 8, 24: 2004, c.20 s.19, 20, 22: 2005, c.1 s.1: 2006, c.E-9.18 s.1, 16, heading s.24.1, 24.1, heading s.25, 25, heading s.25.1, 25.1, heading s.26, 26, 27: 2013, c.39 s.1, 8: 2016, c.37
Protection of Personal Information	SNB 1998, c.P-19.1	Repealed: 2009, c.R-10.6
Protection of Persons Acting Under Statute	RSNB 2011, c.210	
Provincial Court	RSNB 1973, c.P-21	s.7, 15, 16, 18: 1974, c.39 (Supp.) s.15.1: 1976, c.48 s.15: 1977, c.41 s.3, 4, 6, 9, 12: 1979, c.41 s.15, 17.1: 1979, c.59 s.1, 2, 10.1, 14, 15.2: 1980, c.43 s.3, 4, 9, 11: 1982, c.3 s.7, 12: 1983, c.4 heading s.1, heading s.8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, heading s.23: 1983, c.69 s.15.2: 1984, c.11 s.15, 15.2 (as amended by 1983, c.69): 1984, c.11 s.17.1, 17.2: 1984, c.56 s.1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13: 1985, c.66 s.11: 1985, c.C-40 s.11, 13: 1987, c.P-22.2 s.9, 11: 1987, c.6 s.1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1, 11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23, 23.1: 1987, c.45 s.8: 1988, c.36 s.4.1, 15: 1988, c.37 s.6.1, 6.9: 1990, c.21 s.21, 22: 1990, c.22 s.11, 11.1: 1991, c.18 s.23, 23.01: 1992, c.69 s.17.1: 1994, c.N-6.01 s.1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23: 1995, c.6 s.3.1: 1996, c.54 s.1, 17.3, 23: 1997, c.56 s.1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1: 1998, c.22 s.22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 1998, c.31 s.1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23: 1998, c.35 s.1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23: 2000, c.P-21.1 s.1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23: 2000, c.6 s.22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06: 2000, c.54 s.7.1, 22.03, 23: 2002, c.37 s.3.2, 4.5: 2002, c.50 s.4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23: 2003, c.18

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.4.4, 7.2 (as amended by 1998, c.22): 2003, c.18  s.7.1, 23 (as amended by 2002, c.37): 2003, c.18  s.1, 15: 2003, c.19  s.22.02, 22.03, 22.04: 2004, c.17  s.6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23: 2004, c.31  s.1, 6.9: 2006, c.16  s.22.42 (as amended by 1998, c.22): 2006, c.16  s.2, 12, 23: 2008, c.42  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16,  17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23: 2008, c.45  s.6.12: 2009, c.R-10.6  s.4.21, 15: 2011, c.12  s.1, 6.9: 2012, c.39  s.15.1: 2013, c.44  s.6.01, 23: 2013, c.45  s.22.01, 22.02, 22.021, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06:  2016, c.22  s.1, 1.01, 6.9, 17.2: 2016, c.37</p>
Provincial Court Judges' Pension	SNB 2000, c.P-21.1	<p>s.18, 22, 29, 37: 2003, c.18  s.1, heading s.1.01, 1.01, heading s.3, 3, heading  s.3.1, 3.1, 5, 7, heading s.9, 9, 10, heading s.11,  11, heading s.12, 12, 16, 21, 23, 24, heading  s.26, 26, 28, 31, 32, 36, 37: 2008, c.45  s.5, 18, 37: 2011, c.12  s.7.1, 13, 21.1: 2011, c.15  s.29: 2013, c.44  s.4: 2016, c.28  s.1, 6, 33.1, 35: 2016, c.37</p>
Provincial Court Judges' Pensions, An Act Respecting	SNB 2011, c.12	
Provincial Loans	RSNB 1973, c.P-22	<p>s.13, 14: 1980, c.44  s.2, 25: 1983, c.70  s.19: 1984, c.12  s.5, 14: 1989, c.32  s.4.1, 5, 6, 7, 9, 10, 11.1, 15.1, 17: 1996, c.40  s.2: 2000, c.33  s.2: 2002, c.1  s.15, 15.1: 2006, c.14</p>
Provincial Offences Procedure	SNB 1987, c.P-22.1	<p>s.1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30,  32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52,  54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79,  80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101,  102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114,  115, heading s.116, 116, 117, 118, 119, 124,  125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139,  140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149:  1990, c.18  s.1, 56, 57, 64, 70, 107.1: 1990, c.61  s.137: 1991, c.Q-1.1  s.1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87,  88, 91, 101, 146, 148: 1991, c.29  s.14, 46, 56, 91: 1992, c.41  s.1, 62, 73: 1994, c.24  s.137: 2003, c.P-19.01  s.137: 2004, c.12  s.56, 57: 2004, c.30  s.1, 101, 115: 2005, c.7  s.53, 54, 87, 91: 2005, c.15  s.14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146: 2007, c.33</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.14, 46, 47, 80.1, 115: 2008, c.29 s.33: 2009, c.R-4.5 s.44, 71, 81, 82, 86, 91, 117: 2009, c.29 s.101: 2010, c.31 s.26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85, 117: 2011, c.16 s.49: 2011, c.20 s.1: 2012, c.39 s.88: 2013, c.32 s.27.1, 28, 29, 35, 111: 2013, c.45 s.85: 2016, c.37
Provincial Offences Procedure, An Act Respecting	SNB 1990, c.22	s.33: 1990, c.62 s.27: 1991, c.17 s.49: 2000, c.28
Provincial Offences Procedure for Young Persons	SNB 1987, c.P-22.2	s.37: 1990, c.22 s.1, 3, 4, 5, heading s.6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40: 1990, c.23 s.35: 1991, c.17 s.39: 1991, c.18 s.4, 6, 11, 12, 15, 30, 31: 1991, c.28 s.13: 1995, c.17 s.13: 2005, c.7 s.15: 2011, c.16 s.6: 2013, c.45
Provision for Dependants	RSNB 2012, c.111	
Publication of Certain Regulations	SNB, 1983, c.8	
Public Health	SNB, 1998, c.P-22.4	s.66: 1999, c.32 s.1: 2000, c.26 s.1, 30, 37: 2002, c.1 s.1, 27, heading s.31, 31, 66, 68: 2002, c.23 s.1, 22, 58: 2005, c.7 s.26: 2005, c.Q-3.5 s.1, 4, 9: 2006, c.16 s.1, 20, 21, heading s.22, 22, 24, heading s.24.1, 24.1, heading s.26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, head- ing s.72, 72, heading s.73, 73, heading s.73.1, 73.1, heading s.73.2, 73.2, Schedule A: 2007, c.63 s.29: 2010, c.E-0.5 s.1, 27, 31, 66, 68: 2011, c.26 s.121: 2012, c.39
Public Health, An Act Respecting	SNB 1998, c.29	s.252: 2000, c.26 s.4, 9: 2006, c.16
Public Hospitals	RSNB 1973, c.P-23	s.7, 20, 21: 1975, c.47 s.1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19: 1976, c.49 s.20: 1977, c.42 s.1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20: 1981, c.64 s.17.3: 1985, c.22 s.17: 1986, c.4 s.1, 15, 20: 1986, c.8 s.17.5, 19: 1988, c.72



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.17.3, 17.31, 17.32: 1990, c.31 s.18, Schedule A: 1990, c.61 s.17.1, 17.2, 19: 1991, c.33 s.17.33: 1992, c.19 Repealed: 1992, c.H-6.1
Public Interest Disclosure	RSNB 2012, c.112	heading s.50.1, 50.1: 2013, c.34
Public Intervener for the Energy Sector	SNB 2013, c.28	
Public Landings	RSNB 2011, c.211	s.1: 2016, c.37
Public Purchasing	RSNB 2011, c.212	Repealed: 2012, c.20 s.1, 3: 2012, c.39
Public Records	RSNB 2011, c.213	
Public Service Labour Relations	RSNB 1973, c.P-25	s.1, 109: 1979, c.41 s.1: 1981, c.6 s.1: 1982, c.3 s.34: 1983, c.4 s.18, 100: 1983, c.8 s.1: 1983, c.30 s.1: 1984, c.C-5.1 s.1, 19, 24, 61, 114: 1984, c.44 s.101: 1986, c.4 s.1: 1986, c.8 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1987, c.41 s.12: 1987, c.46 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.64 s.17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1: 1988, c.67 s.64.1, 78: 1988, c.73 s.105: 1990, c.22 s.1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113: 1990, c.30 s.112: 1991, c.27 s.1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111: 1991, c.53 s.43.1(as amended by 1990, c.30): 1991, c.53 s.1: 1992, c.2 s.1, 1.1: 1992, c.48 s.1, 1.01: 1992, c.88 s.1, 1.01: 1993, c.39 s.37, 64, 76, 104, 105: 1994, c.20 s.77.1: 1994, c.41 s.1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114: 1994, c.52 s.24: 1994, c.70 s.1, 44, 44.1: 1996, c.68 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 s.19: 2002, c.11 s.1: 2006, c.16 s.1: 2009, c.39 s.61: 2011, c.20 s.19: 2012, c.39 s.1, 19: 2012, c.52 s.63, 112: 2013, c.44

Title of Act	Year and chapter	Amendments
First Schedule, Part I		<p>s.63: 2014, c.61  s.44: 2015, c.41  s.1, 61: 2016, c.37</p> <p>1974, c.40 (Supp.)  76-41, 76-68, 76-128  1978, c.D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132  80-32, 80-49, 80-105, 80-125  82-213  1983, c.30; 1983, c.57  1984, c.44; 84-253  1985, c.4  1986, c.8; 86-14, 86-185  1987, c.6; 1987, c.13; 87-39  1988, c.11; 1988, c.12  88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238  1989, c.N-5.01; 1989, c.55; 89-71, 89-103  90-72, 90-74  1992, c.2; 1992, c.18; 92-63; 92-86  93-168; 93-181, 93-192  1994, c.N-6.01; 1994, c.59; 1994, c.70  1996, c.25  1996, c.47  1997, c.49  1998, c.7  1998, c.12; 1998, c.19  1998, c.41  2000, c.26  2000, c.51  2001, c.41  2001-71  2001-76  2003, c.23  2003-31  2004, c.20  2005-114  2005, c.E-9.15  2006-20  2006, c.16  2007, c.10  2007-11  2008, c.6  2008, c.M-11.5  2010, c.E-1.105  2010, c.N-6.005  2010, c.31  2011, c.24  2012, c.39  2012, c.52  2013, c.42  2014, c.49  2015, c.2  2015, c.3  2015, c.44  2016, c.33  2016, c.37</p>
Part II		<p>81-20, 81-213  83-141  84-278  1985, c.4; 85-141  86-135  91-104  92-30, 92-32</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		2001-52 2001-88 2012-13
Part III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143 77-11, 77-66 78-1 79-148 80-64, 80-72, 80-87, 80-194 81-119, 81-169 82-140, 82-220 84-268, 84-269 1985, c.4 86-43, 86-69 88-111, 88-121, 88-247 89-153 92-86 1996, c.57 2002, c.R-5.05 2007-44 2008, c.N-5.105
Part IV		1973, c.40 (Supp.) 76-68 80-32 1981, c.80 1985, c.4 1991, c.59 1994, c.70 1995, c.N-5.11 1998, c.19 2003, c.E-4.6 2004, c.S-5.5 2004-108 2005, c.8 2010, c.N-4.05 2013, c.7 2013, c.31 2014, c.61 2016, c.28
Second Schedule		2013, c.44
Third Schedule		1983, c.4
Public Service Superannuation	RSNB 1973, c.P-26	s.1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, Schedules A, B: 1974, c.41 (Supp.) s.1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, Schedules A, B: 1975, c.49 s.1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28: 1976, c.50 s.1, 3, 8, 10, 11: 1977, c.43 s.7.1, 20, 27: 1978, c.44 s.6: 1979, c.60 s.7.1, 8: 1982, c.3 s.8.1, 10: 1982, c.53 s.3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28: 1983, c.71 s.1, 3, 4, 10, 27, 28: 1984, c.58 s.3, 20, 27: 1987, c.6 s.4, 5, 7, 10, 20: 1987, c.47 s.23: 1987, c.48 s.4: 1988, c.38 s.4: 1988, c.39 s.27, 28: 1989, c.33 s.9: 1991, c.27

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Public Trustee	SNB 2005, c.P-26.5	<p>s.1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27: 1991, c.45  s.27, 28 (as amended by 1989, c.33): 1991, c.45  s.1: 1992, c.2  s.20: 1992, c.52  s.28, 29: 1992, c.70  s.26.1: 1992, c.86  s.27: 1994, c.N-6.01  s.3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1: 1994, c.89 s.1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28: 1996, c.67  s.19.1, 28, 28.1: 1997, c.56  s.19.1, 28 (as amended by 1994, c.89): 1997, c.56  s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1: 1998, c.35  s.1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2: 1999, c.14  s.27: 2003, c.E-4.6  s.4, 20: 2004, c.34  s.20, 26: 2005, c.7  s.1, 2.1: 2006, c.17  s.1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21: 2008, c.16  s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2: 2008, c.45  s.21: 2010, c.31  s.4.1: 2012, c.33  s.1: 2012, c.39  s.19: 2013, c.32  Repealed: 2013, c.44</p>
Public Utilities	RSNB 1973, c.P-27	<p>s.2, 3, 4, 7.1: 1974, c.42 (Supp.)  s.2, 22: 1975, c.90  s.2: 1976, c.51  s.1, 12, 13, 21: 1978, c.D-11.2  s.1, 9, 23, 25: 1979, c.41  s.9, 25: 1980, c.32  s.17, 20, 22: 1981, c.6  s.2.1, 8.1, 8.2, 25: 1981, c.65  s.4: 1982, c.3  s.32: 1982, c.G-2.2  s.9, 13, 23, 25: 1986, c.4  s.18: 1987, c.6  s.9: 1987, c.49  s.9, 18: 1988, c.42  heading s.1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, heading s.35, 35, 36, heading s.37, 37, heading s.38, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, 43, heading s.44, 44, heading s.45, 45, heading s.46, 46, heading s.47, 47, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51: 1989, c.59  s.34: 1990, c.61  s.9: 1991, c.27</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51: 1991, c.59</p> <p>s.1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, heading s.34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, heading s.41, 41, heading s.41.1, 45, 46, 51: 1992, c.38</p> <p>heading s.34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, heading s.39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46: 1993, c.56</p> <p>s.2.1: 1994, c.86</p> <p>s.35, heading s.39.01, 39.01: 1996, c.38</p> <p>s.1, 40.1: 1997, c.33</p> <p>s.1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63: 2002, c.30</p> <p>s.1, Part II, III: 2003, c.E-4.6</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.9.1: 2004, c.36</p> <p>s.1, 27, 28, 29: 2005, c.7</p> <p>Repealed: 2006, c.E-9.18</p>
Public Works	RSNB 1973, c.P-28	<p>s.1: 1974, c.43 (Supp.)</p> <p>s.6: 1981, c.6</p> <p>s.13: 1983, c.72</p> <p>s.1: 1986, c.8</p> <p>s.4: 1987, c.6</p> <p>s.1: 1991, c.59</p> <p>s.12, 12.1, 12.2: 1992, c.73</p> <p>s.12.01, 12.02: 2001, c.14</p> <p>s.1, 2003, c.E-4.6</p> <p>s.1: 2004, c.20</p> <p>s.1, 1.1, 12.2: 2009, c.1</p> <p>s.1, 2, 8, 8.1, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12.1: 2009, c.2</p> <p>s.1: 2010, c.31</p> <p>s.1, 2, 5, 7, 8.1, 9, 9.1, 9.3, 9.4, 12, 12.01, 12.011, 12.012, 12.013, 12.014, 12.1, 12.2: 2013, c.11</p> <p>s.11, 11.01, 11.6, 12.013, 12.014: 2014, c.35</p> <p>s.1, 12.014: 2016, c.37</p>
- Q -		
Quarriable Substances	RSNB 1973, c.Q-1	<p>s.1, 6, 9: 1978, c.38</p> <p>s.1, 5, 6, 9, 11, 18, 20: 1980, c.45</p> <p>s.1: 1982, c.3</p> <p>s.1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20: 1983, c.73</p> <p>s.1, 20: 1986, c.8</p> <p>s.18: 1990, c.61</p> <p>Repealed: 1991, c.Q-1.1</p>
Quarriable Substances	SNB 1991, c.Q-1.1	<p>s.1, 8, 10, 39: 1992, c.62</p> <p>s.1, 7, 8, 9, heading s.11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1: 2004, c.14</p> <p>s.1, 39: 2004, c.20</p> <p>s.1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, heading s.25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, Schedule A: 2007, c.41</p> <p>s.1, 34: 2012, c.52</p> <p>s.1, 32, 33, 34: 2013, c.39</p> <p>s.1, 34, 39: 2016, c.37</p> <p>s.1, 34, 39: 2016, c.37</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Queen's Counsel and Precedence	RSNB 2012, c.113	
Queen's Printer	RSNB 2011, c.214	
Quieting of Titles	RSNB 1973, c.Q-4	s.1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36: 1979, c.41 s.1, 7, 20, 23, 31: 1980, c.32 s.1: 1981, c.6 s.7: 1983, c.7 s.1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38: 1983, c.74 s.10, 32: 1986, c.4 s.10: 1987, c.6 s.18: 1991, c.20 s.18: 1996, c.79 s.1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, heading s.28, 28, 29, 35: 2000, c.11 s.18: 2005, c.7 Repealed: 2007, c.52
– R –		
Radiological Health Protection	SNB 1987, c.R-0.1	s.13, Schedule A: 1990, c.61 s.7.1: 1994, c.76 s.1: 2000, c.26 s.7: 2002, c.23 s.1: 2006, c.16 Repealed: 1998, c.P-22.4
Real Estate Agents	RSNB 2011, c.215	s.1: 2012, c.39 s.1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, heading s.12, 12, 13, head- ing s.14, 14, heading s.15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, heading s.34, 34, heading s.46, 46, 47, 48, 49: 2013, c.31 s.1, 10, 14, 20, heading s.23, 23, heading s.24, 24, 28, 29, 30, 31, heading s.32, 32, heading s.43.1, 43.1, heading s.43.11, 43.11, heading s.43.12, 43.12, heading s.43.2, 43.2, heading s.43.21, 43.21, heading s.43.22, 43.22, head- ing s.43.3, 43.3, heading s.43.31, 43.31, head- ing s.43.32, 43.32, heading s.43.4, 43.4, heading s.43.41, 43.41, heading s.43.42, 43.42, heading s.43.5, 43.5, heading s.43.51, 43.51, heading s.43.52, 43.52, heading s.43.6, 43.6, heading s.43.61, 43.61, heading s.43.62, 43.62, heading s.43.7, 43.7, heading s.43.71, 43.71, heading s.43.8, 43.8, heading s.43.81, 43.81, heading s.43.9, 43.9, heading s.43.91, 43.91, heading s.44, 44, heading s.45, 45, 48, Schedule A: 2016, c.36 s.31: 2016, c.37
Real Property Limitations ( <i>formerly Limitations of Actions, L-8</i> )	RSNB 1973, c.R-1.5	s.18: 1986, c.4 s.2, 54: 1987, c.6 s.26, 43: 1991, c.27 s.2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53: 1993, c.36 title, s.1, Part I, II, s.33, Part IV, V, VI, s.55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, heading s.64, 64, heading s.65, 65: 2009, c.L-8.5 Repealed: 2011, c.17

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Real Property Tax	RSNB 1973, c.R-2	<p>s.5, 10, 13: 1975, c.52  s.1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10: 1977, c.44  s.1: 1978, c.D-11.2  s.5, 7, 10, 26: 1978, c.45  s.5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26: 1979, c.61  s.11.1, 12, 14, 14.1, 26: 1980, c.46  s.17: 1980, c.32  s.5: 1982, c.55  s.1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21:  1982, c.56  s.5 (as amended by 1982, c.55): 1982, c.56  s.7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26: 1983, c.76  s.5: 1983, c.77  s.14: 1985, c.23  s.3, 4: 1986, c.8  s.1, 7, 10, 12, 21, 24, 26: 1986, c.68  s.12, 14, 14.1: 1987, c.51  s.5, 12, 21, 26: 1989, c.35  s.3, 4: 1989, c.55  s.14, 14.1: 1989, c.60  s.6, 11: 1990, c.S-5.1  s.12, 26: 1990, c.52  s.25: 1990, c.61  s.5, 26: 1991, c.27  s.5: 1991, c.59  s.3, 4: 1992, c.2  s.3, 5: 1992, c.5  s.1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26:  1993, c.11  s.14, 14.1: 1993, c.36  s.5: 1993, c.59  s.12, 19, 20: 1994, c.43  s.20 (as amended by 1993, c.11): 1994, c.43  s.19, 20: 1994, c.71  s.4, 5: 1994, c.93  s.12: 1996, c.25  s.1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14,  14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26:  1996, c.46  s.4: 1996, c.77  s.5, 26: 1997, c.30  s.6, 11: 1997, c.42  s.5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21: 1998,  c.16  s.4, 5: 1998, c.41  s.12, 13: 1999, c.34  s.11, 12: 2000, c.20  s.4, 5, 12: 2000, c.26  s.10, 12, 19, 26: 2004, c.28  s.4, 5, 6: 2005, c.7  s.23, 25: 2005, c.T-0.2  s.2: 2006, c.11  s.4, 5: 2006, c.16  s.5, 12: 2007, c.10  s.5, 10, 11.1, 14, 26: 2007, c.54  s.5: 2008, c.31  s.4, 5, 5.01, 26: 2009, c.15  s.5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14,  14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23,  25, 26: 2010, c.2  s.5, 12: 2010, c.31  s.4, 5, 5.01: 2010, c.35  s.4: 2011, c.46</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.5.02, 20, 20.1, 26: 2011, c.57 s.10: 2012, c.27 s.4, 5, 5.01: 2012, c.39 s.5, 10.1, 20, 20.1, 26: 2012, c.43 s.5: 2012, c.56 s.7, 11, 12, 26: 2014, c.17 s.5: 2014, c.71 s.5.01: 2015, c.5 s.26: 2016, c.28, s.1 s.5.01: 2016, c.37 s.23: 2016, c.38
Real Property Tax on University Property	SNB 2003, c.32	
Real Property Transfer Tax	SNB 1983, c.R-2.1	s.8: 1985, c.4 s.1: 1986, c.8 s.8: 1988, c.A-2.1 s.1, 5: 1989, c.N-5.01 s.1: 1989, c.55 s.8: 1997, c.H-1.01 s.2: 2012, c.26 s.8: 2012, c.39 s.2: 2016, c.12
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSNB 2014, c.127	
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSNB 1973, c.R-4	s.1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14: 1974, c.45 (Supp.) s.1, 5.1: 1977, c.45 s.1, 1.1, 2, 3, 4, 5: 1981, c.67 s.6, 11: 1982, c.3 Repealed: 1985, c.R-4.01
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	SNB 1985, c.R-4.01	s.10: 1986, c.8 s.10: 1988, c.44 s.10: 1994, c.59 s.10: 2000, c.26 Repealed: 2002, c.I-12.05
Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters, An Act Respecting the Convention Between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Providing for the	SNB 1984, c.R-4.1	
Recording of Evidence	SNB 2009, c.R-4.5	s.1: 2012, c.39 s.1: 2016, c.37
Recording of Evidence by Sound Recording Machine	RSNB 1973, c.R-5	s.1, 6, 8: 1979, c.41 s.1: 1987, c.6 s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8: 2006, c.16 s.1: 2008, c.43 Repealed: 2009, c.R-4.5
Referendum	SNB 2011, c.23	
Regional Development Corporation	RSNB 2011, c.216	s.3: 2012, c.39



<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Regional Health Authorities	RSNB 2011, c.217	heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 22, 26, 34, heading s.36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71: 2011, c.6 (Supp.) s.20, 71, Schedule A: 2011, c.55 heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, 20, 71 (as amended by 2011, c.6 (Supp.)): 2011, c.55
Regional Savings and Loans Societies	SNB 1978, c.R-5.1	s.1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1: 1981, c.68 s.45: 1982, c.3 s.7: 1992, c.52 Repealed: 1996, c.62
Regional Savings and Loans Societies Federation	SNB 1981, c.R-5.2	s.23: 1986, c.86 s.1: 1991, c.27 Repealed: 1996, c.63
Regional Service Delivery	SNB 2012, c.37	s.1: 2013, c.7 s.29: 2014, c.28
Regional Service Delivery, An Act Respecting	SNB 2012, c.44	
Registry	RSNB 1973, c.R-6	s.6, 46: 1975, c.53 s.15, 19: 1978, c.46 s.8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61: 1979, c.41 s.46: 1979, c.62 s.46, 58, 59: 1980, c.32 s.15.1, 19, 62, 66.1: 1980, c.47 s.46, 64: 1982, c.3 s.44, 51, 66: 1982, c.57 s.19, 71: 1983, c.R-2.1 s.8: 1983, c.4 s.6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71: 1983, c.78 s.44: 1984, c.27 s.50, 66.2: 1984, c.31 s.71: 1985, c.4 s.13, 53, 61: 1986, c.4 s.12, 19, 49: 1986, c.8 s.6, 9, 19, 23, 26, 36, 52: 1986, c.69 s.26: 1987, c.6 s.2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19: 1989, c.N-5.01 s.12, 19: 1989, c.55 s.21: 1990, c.61 s.1.1, 19.1: 1993, c.36 s.2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17: 1998, c.12 s.49: 2004, c.20 s.13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71: 2008, c.20 s.1, 19, 43, 46, 50, 57: 2013, c.32 s.49: 2016, c.37
Regulatory Accountability and Reporting	SNB 2016, c.11	
Regulations	RSNB 2011, c.218	
Removal of Forms from Various Regulations	SNB 1983, c.9	
Research and Productivity Council	RSNB 2014, c.128	
Reserved Roads	RSNB 1973, c.R-9	s.1, 2: 1976, c.52 s.2: 1977, c.46 Repealed: 1980, c.C-38.1

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Residential Property Tax Relief	RSNB 1973, c.R-10	s.5, 6: 1975, c.54 s.8.1: 1976, c.53 s.1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14: 1978, c.47 s.2, 4.1: 1980, c.49 s.2, 4, 6: 1981, c.69 s.2: 1982, c.3 s.2: 1982, c.7 s.2: 1983, c.80 s.2, 6, 9, 10, 13, 14: 1983, c.81 s.1, 10: 1986, c.8 s.2: 1986, c.13 s.1, 6.1, 9, 10, 13, 14: 1986, c.70 s.6.1: 1988, c.40 s.1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13: 1989, c.N-5.01 s.1, 10: 1989, c.55 s.13: 1990, c.61 s.6.1: 1993, c.30 s.6.1, 14: 1993, c.49 s.6.1, 14, 14.1: 1995, c.19 s.6: 1997, c.37 s.1, 10: 1998, c.12 s.2: 1999, c.6 s.6.1: 2000, c.4 s.1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14: 2008, c.31 s.2, 6.1: 2008, c.45 s.1, 2.1: 2009, c.C-16.05 s.3: 2012, c.43
Residential Rent Review	SNB 1975, c.R-10.1	s.9.1, 10, 10.1, 11.1, 13, 15.1, 16.1: 1977, c.47 s.18: 1978, c.48 Expired: 1978, c.48
Residential Rent Review 1983	SNB 1983, c.R-10.11	s.26, heading s.37, 37: 1984, c.59 Repealed: 1984, c.59 s.34: 1985, c.4 Expired: August 31, 1985
Residential Tenancies, The	SNB 1975, c.R-10.2	s.27: 1979, c.41 s.8: 1982, c.3 s.1, 5, 6, 8, heading s.8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, heading s.27.1, 27.1, 28, 29, heading s.29.1, 29.1: 1983, c.82 s.8.01, 24.1, 28: 1984, c.60 s.3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1: 1985, c.36 s.8: 1987, c.6 s.3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1: 1987, c.52 s.1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2: 1989, c.61 s.8, 11.2, 27: 1990, c.9 s.28: 1990, c.61 s.8, 11: 1991, c.21 s.8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29: 1992, c.64 s.1, 8, 11, 20, 24, heading s.25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28: 1993, c.23 s.1: 1996, c.18 s.8.3: 1996, c.46 s.8, 11, 19, 20, 21, heading s.25.5, 25.5: 1996, c.51 s.1, 3, 24.1, heading s.24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25: 1997, c.13 s.17: 1997, c.42 s.1, 3.1, 8, 25, 28: 1999, c.3 s.8: 2000, c.28 s.19: 2000, c.31

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.17, 29.1: 2005, c.7</p> <p>s.1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29: 2006, c.5</p> <p>s.1: 2006, c.12</p> <p>s.1: 2008, c.21</p> <p>s.8.2: 2008, c.31</p> <p>s.1: 2008, c.T-9.5</p> <p>heading s.27.2, 27.2: 2009, c.S-0.5</p> <p>s.8.3: 2013, c.32</p> <p>s.27.1: 2013, c.34</p> <p>s.1: 2015, c.44</p>
Responsible Governance, An Act Respecting	SNB 2015, c.6	
Restricted Beverages	RSNB 2014, c.129	
Resumption and Continuation of Certain Non-Teaching Services in the Public Service	SNB 1982, c.20	s.18, 19: 1982, c.21
Retirement Plan Beneficiaries	RSNB 2012, c.114	
Revenue Administration	SNB 1983, c.R-10.22	<p>s.32, 38.1, 41, 41.1, 44: 1984, c.61</p> <p>s.1, 29, 29.1, 29.2: 1986, c.6</p> <p>s.4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44: 1986, c.71</p> <p>s.1: 1987, c.F-11.1</p> <p>s.29: 1987, c.6</p> <p>s.41: 1987, c.53</p> <p>s.1: 1988, c.A-2.1</p> <p>s.1: 1988, c.67</p> <p>s.27: 1989, c.36</p> <p>s.29, 35, 37: 1990, c.22</p> <p>s.30, 33, Schedule A: 1990, c.61</p> <p>s.38: 1991, c.23</p> <p>s.1: 1992, c.44</p> <p>s.23.1: 1993, c.32</p> <p>s.1: 1993, c.35</p> <p>s.44: 1993, c.66</p> <p>s.1: 1994, c.33</p> <p>s.23.1, 23.2: 1994, c.44</p> <p>s.32, 33, 39, 40: 1994, c.72</p> <p>s.1: 1994, c.73</p> <p>s.38: 1995, c.28</p> <p>s.1, 11.1: 1996, c.32</p> <p>s.1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44: 1996, c.70</p> <p>s.41: 1996, c.85</p> <p>s.1: 1997, c.H-1.01</p> <p>s.4, 11, 12, 13, 40, 44: 1999, c.17</p> <p>s.41: 2001, c.22</p> <p>s.9, 10, 20.1, 31, 44: 2002, c.46</p> <p>s.1: 2009, c.9</p> <p>s.38: 2012, c.17</p> <p>s.1, 3: 2012, c.36</p> <p>s.1, 2, 3, 4, 13, 23.2, 28, 29, 30, 31, 33, 44: 2014, c.16</p> <p>s.1, 2, 2.1, 3.1, 3.2, 3.3, 13, 29: 2016, c.52</p>
Revenue Administration, An Act Respecting the Commencement of	SNB 1985, c.37	

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Revised Statutes, 2011, An Act Respecting the	SNB 2011, c.20	
Revised Statutes, 2014, An Act Respecting the	SNB 2015, c.5	
Revised Statutes Amended	SNB 1974, c.11	
Revised Statutes Confirmation	SNB 1975, c.6	
Right to Information	SNB 1978, c.R-10.3	s.4, 7, 8, 11, 13: 1979, c.41 s.6: 1982, c.58 s.6: 1985, c.67 s.3, 6: 1986, c.72 s.1, 2, 3, 4, 6, 14: 1995, c.51 s.1, 2.1, 6: 1998, c.P-19.1 s.1, 6: 2002, c.R-5.05 s.1, 6: 2008, c.N-5.105 Repealed: 2009, c.R-10.6 s.1: 2010, c.N-4.05
Right to Information and Protection of Privacy	SNB 2009, c.R-10.6	s.1: 2010, c.N-4.05 Schedule A: 2011, c.24 s.1: 2012, c.15 s.1, 4: 2012, c.39 s.1: 2012, c.44 s.49, 51, 54, 55, heading s.56, 56, 57: 2013, c.1 s.1: 2013, c.7 s.30: 2013, c.31 s.1: 2013, c.42 s.51, 58: 2013, c.44 s.1, 37, 43, 45, 46: 2013, c.47 s.1: 2014, c.11 Schedule A: 2015, c.2 s.1, 2015, c.36 s.1, heading s.84.1, 84.1, heading s.84.2, 84.2, Schedule A: 2015, c.44 s.46: 2016, c.28 s.1, 3, heading s.84.1, 84.1: 2016, c.37 s.1, Part 4, heading Part 4.1, heading s.64.1, 64.1, heading s.64.2, 64.2, heading s.64.3, 64.3, 85: 2016, c.53
Roosevelt Campobello International Park	RSNB 1973, c.R-11	s.6: 1977, c.M-11.1 s.5: 1978, c.D-11.2 s.5: 1986, c.8 s.7: 1988, c.A-2.1 s.6: 1990, c.61 s.5: 1992, c.2 s.7: 1997, c.H-1.01 s.5: 2004, c.20 s.7: 2010, c.H-4.05 s.5: 2016, c.37
Rural Communities, An Act Respecting	SNB 2005, c.7	s.91: 2006, c.16
– S –		
Safer Communities and Neighbourhoods	SNB 2009, c.S-0.5	s.2, 3: 2010, c.18 heading s.72.1, 72.1: 2013, c.34 s.1, heading s.38, 38: 2016, c.37
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act Respecting	SNB 2010, c.39	

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Saint John Harbour Bridge Authority, An Act to Dissolve the	SNB 2011, c.1	
Sale of Goods	RSNB 1973, c.S-1	s.24: 1978, c.49 s.13, 38: 1982, c.3 s.3, 40, 49: 1986, c.4 s.5: 1987, c.54 s.24, 56: 1993, c.36
Sale of Lands Publication	RSNB 1973, c.S-2	s.1: 1979, c.41 s.1: 1979, c.63 s.1: 1983, c.7 s.1, 1.1: 1986, c.73 s.1: 2005, c.Q-3.5 Repealed: 2013, c.32
Salvage Dealers Licensing	RSNB 1973, c.S-3	s.1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22: 1975, c.55 s.1, 2, 3, 3.1, 6, 7, 14, 15, 16, 21: 1977, c.49 s.8, 9: 1977, c.M-11.1 s.1, 2, 17: 1978, c.50 s.1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 21.1, 22: 1980, c.50 s.1: 1981, c.59 s.15, 16, 16.1, 16.2: 1986, c.6 s.5, 19: 1987, c.4 s.2: 1987, c.6 s.1: 1988, c.11 s.15, 16, 16.2: 1990, c.22 s.12, 20: 1990, c.61 s.1: 2000, c.26 s.3: 2009, c.3 s.2, 21: 2015, c.5 s.1, 2, 3, 4, 6, 18, 21, 21.01, 21.1, 22: 2016, c.28 s.1: 2016, c.37
Scalers	RSNB 2011, c.219	s.4, 7, heading s.7.1, 7.1, 8, heading s.8.1, 8.1, 10, 17: 2011, c.3 (Supp.) s.1: 2016, c.37
Schools	RSNB 1973, c.S-5	s.4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74: 1975, c.56 s.9, 12, 24, 39, 40, 72: 1976, c.54 s.3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72: 1977, c.50 s.8, 9, 72: 1978, c.52 s.1, 12, 28: 1978, c.53 s.4.1, 23, 23.1, 28, 67: 1979, c.65 s.66: 1980, c.C-2.1 s.1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72: 1981, c.71 s.49, 66: 1983, c.4 s.73: 1983, c.8 s.17, 72: 1983, c.84 s.10, 56: 1984, c.44 s.28: 1984, c.62 s.12, 66: 1986, c.8 s.17, 72: 1986, c.74 s.1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77: 1986, c.75 s.18.1, 77: 1987, c.6 s.20, 20.1, 21.1, 44.1: 1988, c.41 s.12: 1989, c.55 Repealed: 1990, c.S-5.1
Schools	SNB 1990, c.S-5.1	s.57, 58, 67, 72, 79: 1990, c.61 s.13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1: 1991, c.31 s.5: 1992, c.2

Title of Act	Year and chapter	Amendments
School Board Elections, An Act to Postpone the 1980	SNB 1980, c.51	s.1, 5, 26, 34, heading s.36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, heading s.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1: 1992, c.5 s.79.2: 1992, c.92 s.39: 1994, c.51 s.80.1: 1996, c.16 Repealed: 1997, c.E-1.12
Seafood Industry Improvement Fund	SNB 2016, c.15	s.1, 2, 3, 4.5: 1981, c.70
Seafood Processing	SNB 2006, c.S-5.3	s.1: 2007, c.10 s.1: 2010, c.31 s.1, heading s.35, 35, 36, 37, 38, 39, heading s.40, 40, heading s.41, 41, heading s.42, 42, heading s.43, 43, 44, 45, 46, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, heading s.50, 50, heading s.51, 51, heading s.52, 52, heading s.53, 53, heading s.54, 54, heading s.55, 55, heading s.56, 56, heading s.57, 57, heading s.58, 58, 67, 73, heading 80.1, 80.1, heading s.80.2, 80.2, 81, 83, Schedule A: 2013, c.32 s.1, 64: 2013, c.44 s.1, heading s.4, 4, heading s.5, 5, heading s.6, 6, heading s.7, 7, heading s.8, 8, heading, s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, 13, heading, s.14, 14, 15, heading s.16, 16, heading s.16.1, 16.1, heading s.16.11, 16.11, heading s.16.2, 16.2, heading s.16.3, 16.3, heading s.16.31, 16.31, heading s.16.32, 16.32, heading s.16.33, 16.33, heading s.16.4, 16.4, heading s.16.41, 16.41, heading s.16.42, 16.42, heading s.16.43, 16.43, heading s.16.44, 16.44, heading s.16.5, 16.5, heading s.16.51, 16.51, heading s.16.52, 16.52, heading s.16.53, 16.53, heading s.16.6, 16.6, heading s.16.61, 16.61, heading s.16.62, 16.62, heading 16.63, 16.63, heading 16.67, 16.67, heading 16.71, 16.71, heading s.16.72, 16.72, heading s.16.73, 16.73, heading s.16.74, 16.74, heading s.16.8, 16.8, heading s.16.81, 16.81, heading s.16.82, 16.82, heading s.16.9, 16.9, heading s.16.91, 16.91, heading s.16.92, 16.92, heading s.16.93, 16.93, heading s.17, 17, heading s.17.1, 17.1, heading s.17.2, 17.2, Part 2 heading, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, heading s.23, 23, heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.31.1, 31.1, 35, heading s.44.1, 44.1, heading s.47, 47, 59, 64, 65, 67, heading s.68.1, 68.1, heading s.68.2, 68.2, heading s.68.3, 68.3, 73, Part 9.1 heading, heading s.76.1, 76.1, heading s.76.2, 76.2, heading s.76.3, 76.3, heading s.76.4, 76.4, heading s.78.1, 78.1, 81, 82, 83, Schedule A, Schedule B: 2014, c.1 s.1, 16.4, 16.7, 16.71, 17.2, heading s.17.3, 17.3, Schedule A, Schedule B: 2014, c.42

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Securities	SNB 2004, c.S-5.5	<p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1, 1.1, 3, 5, heading s.7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, heading s.48, 48, heading s.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, heading s.83, 83, heading s.84, 84, 85, 88, heading s.89, 89, heading s.90, 90, heading s.91, 91, 92, heading s.93, 93, heading s.94, 94, heading s.95, 95, heading s.96, 96, heading s.97, 97, heading s.98, 98, heading s.100, 100, heading s.101, 101, heading s.104, 104, 105, heading s.106, 106, heading s.107, 107, heading s.108, 108, heading s.109, 109, heading s.110, 110, heading s.111, 111, heading s.112, 112, heading s.113, 113, heading s.114, 114, heading s.115, 115, heading s.116, 116, heading s.117, 117, heading s.118, 118, heading s.119, 119, heading s.120, 120, heading s.121, 121, heading s.122, 122, heading s.123, 123, heading s.124, 124, heading s.125, 125, heading s.126, 126, heading s.127, 127, heading s.128, 128, 129, 130, heading s.131, 131, heading s.132, 132, heading s.133, 133, heading s.134, 134, heading s.135, 135, heading s.136, 136, heading s.137, 137, heading s.138, 138, heading s.139, 139, heading s.140, 140, heading s.141, 141, heading s.142, 142, heading s.143, 143, heading s.144, 144, heading s.145, 145, heading s.146, 146, heading s.147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, Part 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, heading s.157, 157, 158, heading s.160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, Schedule A: 2007, c.38</p> <p>s.1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, heading s.45, 45, 46, 48, heading s.48.1, 48.1, 51, 53, heading s.54, 54, title s.56, heading s.56, 56, 57, 58, heading s.58.1, 58.1, heading s.59, 59, heading s.60, 60, heading s.61, 61, heading s.64, 64, heading s.65, 65, 68, 69, Part , s.70.1, title and heading s.70.1, 70.1 heading s.70.2, 70.2, heading s.131, 131, heading s.142, 142, heading s.157, 157, heading s.159, 159, 163, 170, 171, 172, heading s.178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, heading s.190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, heading s.199.1, 199.1, 200, Schedule A: 2008, c.22</p> <p>s.199 (as amended by 2007, c.38): 2008, c.22</p> <p>s.8: 2009, c.38</p> <p>s.25: 2011, c.20</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 1.1, heading s.2, 2, 20, 25, 30, heading s.34, 34, 35, heading s.38, 28, heading s.38.1, 38.1, heading s.38.2, 38.2, heading s.38.3, 38.3, heading s.38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, Part 3.1, headings s.44.1, 44.1, heading s.44.2, 44.2, heading s.44.3, 44.3, heading s.58, 58, heading s.65, 65, 88, heading s.155, 155, 161.1, 162, 168, 173, heading s.177, 177, heading s.177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, heading s.199.2, 199.2, 200, heading s.201.1, 201.1, heading s.201.2, 201.2, 204, Schedule A: 2011, c.43</p> <p>s.88, 200, Schedule A (as amended by 2007, c.38): 2011, c.43</p> <p>s.1, heading s.1.01, 1.01, 25, 58, 75, heading s.149, 149, heading s.150, 150, heading s.151, 151, heading s.152, 152, heading s.153, 153, heading s.153.1, 153.1, heading s.154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195: 2012, c.31</p> <p>s.1, 2012, c.39</p> <p>s.1, heading s.3, 3, heading s.6, 6, 7, heading s.7.1, 7.1, heading s.8, 8, heading s.9, 9, heading s.10, 10, heading s.11, 11, heading s.12, 12, heading s.13, 13, heading s.14, 14, heading s.15, 15, 16, heading s.17, 17, heading s.18, 18, heading s.19, 19, heading s.20, 20, heading s.21, 21, heading s.22, 22, 23, 23.1 heading s.24, 24, heading s.25, 25, heading s.26, 26, heading s.27, 27, heading s.28, 28, heading s.29, 29, heading s.30, 30, heading s.31, 31, heading s.32, 32, heading s.33, 33, 38.1, 41, 42, 44, heading s.44.01, 44.01, 87, 106, heading s.129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, heading s.185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, heading s.195.9, 195.9, heading s.196, 196, 198, heading s.199.1, 199.1, heading s.201.1, 201.1, 201.2, heading s.204, 204, heading s.206, 206, 207: 2013, c.31</p> <p>s.1, 1.1, 2, 23, 34, 35, heading s.36, 36, 37, 38, 39, 44, heading s.44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, Part/heading following s.55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, Part 5.1, Part 5.2 heading, heading s.70.3, 70.3, heading s.70.4, 70.4, heading s.70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, heading s.194.1, 194.1, 195.1, 195.2, heading s.195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211: 2013, c.43</p> <p>s.1, 161.9, 170, 200, 204: 2014, c.25</p> <p>s.1, 1.1, 88, 150, 153.1, 154.1, 155, 179, 184, 184.1, 200, 205.1, Schedule A: 2016, c.18</p> <p>s.172, 176, 177.1, 179, heading s.186.1, 186.1: 2016, c.36</p> <p>s.1: 2016, c.37</p>
Securities Transfer	SNB 2008, c.S-5.8	s.1, heading s.9.1, 9.1: 2013, c.31
Security Frauds Prevention	RSNB 1973, c.S-6	<p>s.1, 17, 41: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.11, 21, 23, 24, 37, 38, 43: 1979, c.41</p>



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.11: 1980, c.32  s.7: 1982, c.3  s.1, 2.1, 3, 4: 1982, c.59  s.40: 1983, c.8  s.44: 1985, c.4  s.1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43: 1985, c.24  s.1, 2.1, 3, 4 (as amended by 1982, c.59): 1985, c.24  s.7, 24: 1985, c.M-14.1  s.21, 23, 38: 1986, c.4  s.21: 1986, c.6  s.24: 1986, c.8  s.7: 1987, c.L-11.2  s.4, 7, 21, 24: 1987, c.6  s.25: 1989, c.37  heading s.21, 21: 1991, c.27  s.8.1, 8.2, 8.3, 40, 42: 1992, c.15  s.1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41: 1997, c.26  s.8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, Schedule A: 1999, c.22  s.24: 2004, c.20  Repealed: 2004, c.S-5.5</p>
Senior Citizens Shelter Assistance	RSNB 1973, c.S-6.1	<p>s.2, 3: 1975, c.57  s.1: 1986, c.8  s.6, 6.1: 1990, c.61  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>
Service New Brunswick ( <i>formerly New Brunswick Geographic Information Corporation, N-5.01</i> )	SNB 1989, c.S-6.2	<p>s.24: 1991, c.27  s.1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24: 1994, c.21  s.16.1: 1994, c.93  s.15.1: 1994, c.98  title, s.1, 2, 4, 15.2, 16, 19: 1998, c.12  s.15.1: 1998, c.41  s.15.1: 2000, c.26  s.4, 16.1: 2005, c.7  s.15.1: 2006, c.16  s.15.1: 2009, c.15  s.15.1: 2010, c.35  s.14: 2012, c.20  s.11, 15.1: 2012, c.39  s.13: 2013, c.44  Repealed: 2015, c.44</p>
Service New Brunswick	SNB 2015, c.44	<p>s.19: 2016, c.2  s.1, 17, 19, 24, 29: 2016, c.37</p>
Service New Brunswick, An Act Respecting	SNB 2002, c.29	<p>s.15.1: 2006, c.12  s.4, 15.3, 16: 2007, c.33</p>
Service New Brunswick, An Act Respecting the Transfer of Responsibilities to	SNB 2007, c.32	
Sheep Protection	RSNB 2014, c.130	
Sheriffs	RSNB 2014, c.131	<p>s.1: 2016, c.37</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Shortline Railways	RSNB 2011, c.220	s.3, 6: 2011, c.4 (Supp.)
Silicosis Compensation	RSNB 2011, c.221	
Slot Machine	RSNB 1952, c.212	Repealed: 1993, c.16
Small Business Investor Tax Credit	SNB 2003, c.S-9.05	s.10: 2004, c.S-5.5 s.13, 15: 2005, c.7 s.1, 10, 11, 14, 15: 2007, c.49 s.6, 7, 10, 14, 15, 39: 2009, c.14 s.1, 2, heading s.4, 4, 7, 11, 13, 14, heading s.14.1, 14.1, 15, 16, heading s.18.1, 18.1, 19, 20, 22: 2014, c.20 s.1, 2, heading s.6, 6, 7, 8, 9, heading s.13.1, 13.1, heading s.13.2, 13.2, heading s.13.3, 13.3, heading s.13.4, 13.4, heading s.13.5, 13.5, heading s.13.6, 13.6, heading s.13.7, 13.7, 39: 2014, c.45 s.14, 15: 2015, c.26
Small Claims	SNB 1997, c.S-9.1	s.4, heading s.16, 16, 17, 28, 29, 30: 1998, c.47 s.1, 4, 23, 29: 2002, c.14 s.21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29: 2003, c.9 s.1, 27: 2006, c.16 s.17: 2007, c.6 Repealed: 2009, c.28 s.17: 2009, c.51
Small Claims	SNB 2012, c.15	s.1: 2016, c.37
Small Claims, An Act Respecting	SNB 2009, c.51	
Smoke-free Places	RSNB 2011, c.222	s.1, 3, 4, 5, heading s.5.1, 5.1, heading s.5.2, 5.2, heading s.5.3, 5.3, heading s.5.4, 5.4, 10, 12: 2015, c.34 s.1: 2016, c.37 s.1, 3:2016, c.49
Social Services and Education Tax	RSNB 1973, c.S-10	s.4, 11, 11.1, 59: 1974, c.47 (Supp.) s.1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50: 1975, c.59 s.1, 11, 18.1, 24.1, 52: 1976, c.55 s.11: 1977, c.51 s.1: 1978, c.D-11.2 s.4, 7, 7.1, 11: 1978, c.54 s.1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19: 1978, c.55 s.15.1, 29, 31, 36, 38: 1979, c.41 s.3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2: 1979, c.67 s.19.1, 31, 38: 1980, c.32 s.1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59: 1980, c.52 s.4, 5.1, 11: 1981, c.73 s.19: 1981, c.80 s.11: 1982, c.61 s.1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59: 1983, c.R-10.22 s.15: 1983, c.8 s.8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59: 1983, c.85 s.1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59: 1983, c.86 s.1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59: 1985, c.68

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.11: 1986, c.8  s.1, heading s.4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1: 1986, c.76  s.49: 1987, c.4  s.1, 11, 50, 59: 1987, c.55  s.59: 1987, c.56  s.1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59: 1988, c.43  s.5.1: 1988, c.74  s.11, 59: 1989, c.38  s.11.03, 59 (as amended by 1988, c.43): 1989, c.39  s.11, 11.01, 11.1, 59: 1989, c.62  s.45.1, 58: 1990, c.22  s.43, 44, 45, Schedule A: 1990, c.61  s.11: 1991, c.59  s.1, 11: 1992, c.45  s.11: 1992, c.52  s.10.1, s.10.2, 11, 58.2, 59: 1993, c.10  s.1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59: 1993, c.35  s.11, 11.1, 59 (as amended by 1989, c.62): 1993, c.35  s.8.1, 11.011, 59: 1993, c.47  s.5, 8, 15.2, 18, 59: 1993, c.66  s.8.01, 11, 50, 59, Schedule A: 1994, c.33  s.5.1, 15, 59: 1994, c.34  s.1: 1994, c.93  s.11: 1995, c.14  s.11: 1995, c.25  s.1, 8: 1995, c.26  s.15, 59: 1995, c.27  s.15 (as amended by 1994, c.34): 1995, c.27  s.11: 1996, c.25  s.11, 59: 1996, c.66  s.1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59: 1996, c.70  see 1997, c.H-1.01, Part II  s.11: 2002, c.1  Repealed: 2012, c.36</p>
Social Welfare	RSNB 1973, c.S-11	<p>s.9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15: 1979, c.68  s.10.1: 1980, c.32  s.8: 1982, c.3  s.16: 1985, c.25  s.1: 1986, c.8  s.8: 1987, c.6  s.8: 1988, c.44  s.17: 1989, c.63  s.18, 19: 1990, c.27  s.9, 11, 12, 13, 14: 1990, c.61  s.17.1: 1992, c.29  Repealed: 1994, c.F-2.01  s.1: 1994, c.59</p>
Society for the Prevention of Cruelty to Animals	RSNB 2014, c.132	
Special Care Homes	SNB 1975, c.S-12.1	<p>s.10.1: 1977, c.52  Repealed: 1980, c.C-2.1</p>
Special Corporate Continuance	SNB 1999, c.S-12.01	<p>s.1, 19: 2002, c.29  s.6: 2013, c.34  heading s.1.1, 1.1: 2015, c.44  s.1: 2016, c.37</p>
Special Insurance Companies	SNB 1995, c.S-12.101	<p>s.1: 2006, c.16  s.1: 2012, c.39  Repealed: 2012, c.13</p>

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Special Payment to Certain Dependent Spouses of Deceased Workers	SNB 2000, c.S-12.107	s.1, 4: 2014, c.49
Special Retirement Program	SNB 1985, c.S-12.11	Schedule A: 1987, c.13 Schedule A: 1988, c.12 Repealed: 2013, c.44
Species at Risk	SNB 2012, c.6	s.1, 9, 14, 58, 73: 2016, c.37
Sport Development Trust Fund	RSNB 2011, c.223	s.4, 5: 2012, c.39 s.4, 5: 2012, c.52 s.4, 5: 2016, c.37
Standard Forms of Conveyances	SNB 1980, c.S-12.12	s.2: 1983, c.87 s.0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3: 1984, c.63 s.1, 2, 2.21: 1986, c.77 heading s.2.22, 2.22: 2015, c.44
Statistics	RSNB 2012, c.115	
Stationary Engineers	RSNB 1973, c.S-13	s.1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30: 1975, c.91 Repealed: 1976, c.B-7.1
Statute of Frauds	RSNB 1973, c.S-14	s.6: 1983, c.75 s.11: 1993, c.36 s.6: 2011, c.20 Repealed: 2014, c.47
Statute Law Amendment		1982, c.3; 1985, c.4 (s.5 amended by 1987, c.6); 1986, c.8; 1987, c.6; 1991, c.27; 1996, c.79
Statute Repeal	SNB 2012, c.13	
Statute Revision	RSNB 2011, c.224	s.2: 2012, c.39 s.2: 2013, c.42 s.13: 2016, c.14
St. Croix International Waterway Commission	RSNB 2014, c.133	
Stock Savings Plan	SNB 1989, c.S-14.2	s.1: 1992, c.2 s.1: 1998, c.41 s.1: 2000, c.26 Repealed: 2000, c.N-6.001
Storer's Lien ( <i>formerly Warehouseman's Lien Act, W-4</i> )	RSNB 2011, c.225	
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement	SNB 2016, c.28	s.1, 11: 2016, c.37
Succession Duty	SNB 1972, c.14	Repealed: 1991, c.6
Succession Law Amendment	SNB 1991, c.62	
Summary Convictions	RSNB 1973, c.S-15	s.69, 70, 71, 72: 1975, c.60 s.8: 1978, c.D-11.2 s.8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64: 1978, c.56 s.21, 23, 40, 51, 62, 72: 1979, c.41 s.40, 51: 1980, c.32 s.28.1, 46, 69: 1981, c.6 s.1, 10: 1982, c.62

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 48.1, 69: 1984, c.64 heading, s.68.1, 68.2, 68.3, 69: 1985, c.42 s.1: 1985, c.53 s.68.4: 1986, c.6 s.68.3: 1986, c.27 Repealed: 1987, c.P-22.1 s.67, 68.2: 1987, c.6 s.68.4: 1988, c.A-9.2 s.6, 47: 1990, c.59
Sunday Shopping, An Act Respecting	SNB 2004, c.24	
Support Enforcement	SNB 2005, c.S-15.5	s.1: 2006, c.16 s.1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53: 2007, c.37 s.59: 2007, c.44 s.1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, heading s.51, 51: 2008, c.6 s.1: 2008, c.45 s.31, 53, Schedule C: 2010, c.21 s.1: 2012, c.39 s.1, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24: 2013, c.32 heading s.47.1, 47.1: 2013, c.34 s.8, 53: 2014, c.29 s.1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, heading s.51, 51: 2016, c.37
Surety Bonds	RSNB 1973, c.S-16	s.4: 1979, c.41 s.4: 1980, c.32 s.5: 1985, c.4 s.4: 1986, c.4 s.4: 1987, c.6 s.1: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.44
Surveys	RSNB 2011, c.226	s.3: 2013, c.9 heading s.14.1, 14.1: 2015, c.44
Survival of Actions	RSNB 2011, c.227	
Survivorship	RSNB 1973, c.S-19	Repealed: 1991, c.S-20 s.1: 1991, c.27
Survivorship	RSNB 2012, c.116	
– T –		
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on	SNB 2005, c.T-0.2	s.4: 2012, c.56 Repealed: 2016, c.38
Taxpayer Protection	SNB 2003, c.T-0.5	s.7, 12: 2004, c.2 s.12, 15: 2007, c.79 s.1, 3: 2012, c.39 Repealed: 2015, c.6
Teachers' Pension	RSNB 1973, c.T-1	s.1, 6, 8, 11, 13, 14, 15: 1974, c.48 (Supp.) s.1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1: 1975, c.61 s.1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27: 1976, c.56 s.4, 10, 12, 13: 1977, c.53

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		<p>s.1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27: 1978, c.57</p> <p>s.8: 1979, c.70</p> <p>s.9.1: 1982, c.3</p> <p>s.3, 12: 1982, c.63</p> <p>s.10.1, 12: 1982, c.64</p> <p>s.3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27: 1983, c.90</p> <p>s.1, 5, 26: 1984, c.65</p> <p>s.4, 6, 22.1: 1986, c.78</p> <p>s.1, 9, 12, 22.1, 26: 1987, c.58</p> <p>s.1, 22.1, 23, 26, 27: 1989, c.40</p> <p>s.3, 26: 1991, c.44</p> <p>s.26, 27 (as amended by 1989, c.40): 1991, c.44</p> <p>s.1: 1992, c.2</p> <p>s.1, 4: 1992, c.21</p> <p>s.1, 4, 12: 1992, c.31</p> <p>s.22.1: 1992, c.52</p> <p>s.27, 28: 1992, c.68</p> <p>s.26: 1994, c.N-6.01</p> <p>s.3: 1994, c.90</p> <p>s.1, 10, 12: 1995, c.52</p> <p>s.1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22: 1996, c.69</p> <p>s.22.01, 27: 1997, c.56</p> <p>s.1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27: 1998, c.35</p> <p>s.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26: 1999, c.44</p> <p>s.1, 4, 12, 13, 14, 16, 27: 1999, c.45</p> <p>s.4, 7, 12: 2000, c.36</p> <p>s.22.1: 2005, c.7</p> <p>s.1, 2.1: 2006, c.17</p> <p>s.4, 14: 2006, c.21</p> <p>s.1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27: 2008, c.45</p> <p>s.4, 4.1, 5, 27: 2009, c.20</p> <p>s.1, 4, 19, 27: 2010, c.31</p> <p>s.1: 2012, c.39</p> <p>s.1, 4, 5, 6, 18: 2013, c.44</p> <p>Repealed: 2014, c.61</p>
Teachers' Pension Plan	SNB 2014, c.61	<p>s.3: 2016, c.36</p> <p>s.19: 2016, c.37</p>
Telephone Companies	RSNB 2011, c.228	
Territorial Division	RSNB 1973, c.T-3	<p>s.19, 23, 31: 1987, c.6</p> <p>s.21, 22, 23: 1991, c.27</p>
Testators Family Maintenance ( <i>see Provision for Dependants, P-22.3</i> )	RSNB 1973, c.T-4	
Theatres, Cinematographs and Amusements	RSNB 1973, c.T-5	<p>s.19: 1977, c.M-11.1</p> <p>s.1, 2: 1978, c.D-11.2</p> <p>s.10, 30: 1979, c.41</p> <p>s.30, 32: 1979, c.71</p> <p>s.30: 1980, c.32</p> <p>s.30: 1983, c.R-10.22</p> <p>s.20: 1983, c.10</p> <p>s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, Schedules A, B: 1985, c.69</p> <p>s.15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3: 1986, c.79</p> <p>Repealed: 1988, c.A-2.1</p> <p>s.1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (as amended by 1985, c.69): 1988, c.F-10.1</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Time Definition	RSNB 2011, c.229	
Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify	SNB 1986, c.5	
Tobacco and Electronic Cigarettes Sales	SNB 1993, c.T-6.1	s.6.1, 6.2, 6.3, 12, Schedule A: 1997, c.17 s.6.1, 6.21, Schedule A: 1999, c.1 s.1: 2000, c.26 s.1: 2006, c.16 s.6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, Schedule A: 2008, c.17 s.1, 4, 4.1, 12, Schedule A: 2009, c.17 title, s.1, 2.1, 3, 5, 6, 6.1, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 12, Schedule A: 2015, c.46
Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery	SNB 2006, c.T-7.5	s.6: 2008, c.45
Tobacco Tax	RSNB 1973, c.T-7	s.10.1: 1976, c.15 s.3: 1977, c.M-11.1 s.1, 19: 1978, c.D-11.2 s.3: 1978, c.58 s.3 (as amended by 1977, c.M-11.1): 1978, c.58 s.3: 1979, c.72 s.1, 3, 10.1, 22: 1981, c.75 s.10.1: 1982, c.3 s.7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22: 1983, c.R-10.22 s.22: 1983, c.8 s.2.1, 2.2, 3, 22: 1983, c.91 s.2, 2.2, 2.3, 18: 1984, c.66 s.2.2, 2.3: 1985, c.42 s.5, 7.1, 21.1, 22: 1986, c.80 s.20: 1987, c.4 s.2.2: 1987, c.6 s.3: 1989, c.41 s.2.2, 2.3, 21: 1990, c.22 s.3: 1990, c.36 s.18, 18.1, Schedule A: 1990, c.61 s.3, 22: 1991, c.39 s.3, 4, 4.1, 7, 22: 1992, c.44 s.2, 2.2, 18, 22, Schedule A: 1992, c.56 s.1, heading s.1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22: 1994, c.29 s.4.1, 22: 1994, c.73 s.1, 2.2, 2.3, 21.1: 1996, c.70 s.3, 22: 1998, c.26 s.1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, Schedule A: 1999, c.16 s.3: 2000, c.2 s.3: 2001, c.16 s.3: 2001, c.45 s.22: 2002, c.48 s.3: 2003, c.34 s.18: 2004, c.30 s.21.1: 2005, c.7 s.3: 2011, c.38 heading s.21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, Schedule A, Schedule B: 2012, c.53 s.3: 2013, c.19 s.1, 2: 2014, c.12 s.2: 2014, c.14 s.2, 3, 18, 18.1: 2016, c.16 s.2, 2.11, 2.2, 7.2, 11, 21.9, 22, Schedule A, Schedule B: 2016, c.51

<b>Title of Act</b>	<b>Year and chapter</b>	<b>Amendments</b>
Topsoil Preservation	RSNB 2011, c.230	s.1: 2012, c.39
Tortfeasors	RSNB 2011, c.231	
Tourism Development	RSNB 1973, c.T-9	s.3, 13.1, 14: 1975, c.62 s.3, 13.1, 14: 1976, c.57 s.3: 1984, c.32 s.11: 1986, c.6 s.1: 1986, c.8 s.11: 1987, c.59 s.13, 14: 1990, c.61 s.1: 1992, c.2 s.5, 13.01, 14: 1992, c.66 s.1: 1998, c.41 s.1: 2001, c.41 s.1, 9, 10: 2002, c.49 s.5: 2005, c.7 Repealed: 2008, c.T-9.5
Tourism Development, 2008	SNB 2008, c.T-9.5	s.1: 2012, c.39 s.1: 2012, c.52
Trade Schools ( <i>see Private Occupational Training, P-16.1</i> )	RSNB 1973, c.T-10	
Training School	RSNB 1973, c.T-11	s.19: 1977, c.38 s.12, 22, 23: 1979, c.41 s.14: 1983, c.43 Repealed: 1985, c.C-40 s.1, 9: 1988, c.11 s.17: 1988, c.42 s.9: 1992, c.52
Transportation of Dangerous Goods	RSNB 2011, c.232	s.1: 2016, c.37
Transportation of Primary Forest Products	RSNB 2014, c.134	s.1: 2016, c37
Treatment of Intoxicated Persons	RSNB 1973, c.T-11.1	s.14, 15: 1978, c.59 s.11: 1979, c.41 s.5: 1982, c.3 s.1: 1985, c.4 s.1, 5: 1986, c.8 s.1.1, 5: 1987, c.P-22.2 s.6, 16: 1987, c.6 s.6: 1990, c.22 s.5 (as amended by 1987, c.P-22.2): 1990, c.23 Repealed: 2000, c.28
Trespass	RSNB 2012, c.117	
Trespases to Lands and Lumber	RSNB 1973, c.T-12	Repealed: 1980, c.C-38.1
Trust Agreement Concerning the Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, An Act Respecting	SNB 1984, c.68	s.1: 1986, c.82
Trust, Building and Loan Companies Licensing	RSNB 1973, c.T-13	s.1, 3, 6, 7: 1978, c.D-11.2 s.1, 3, 4, 9, 10, 11, 12: 1980, c.53 s.2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12: 1983, c.92 s.1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10: 1984, c.33 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2



Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12: 1987, c.61 s.1: 1992, c.C-32.2
Trust Companies	RSNB 1973, c.T-14	s.1, 10, 11: 1978, c.D-11.2 s.1: 1979, c.41 s.1: 1980, c.54 s.1: 1986, c.4 s.1: 1987, c.L-11.2 Repealed: 1987, c.L-11.2 s.2: 1987, c.6
Trustees	RSNB 1973, c.T-15	s.38: 1975, c.63 s.1, 6, 38, 39, 40, 42: 1979, c.41 s.6, 40: 1980, c.32 s.39, 40: 1985, c.4 heading s.14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40: 1986, c.4 s.38: 1987, c.6 s.2.1, 14, 34: 2000, c.29 Repealed: 2015, c.21
Trustees	SNB 2015, c.21	
Trustees, An Act Respecting	SNB 2015, c.22	
Tuition Tax Cash Back Credit	SNB 2006, c.T-16.5	s.1: 2007, c.45 s.4: 2009, c.6 heading s.15, 15: 2012, c.8 s.2, 3, 4: 2015, c.43
– U –		
Unconscionable Transactions Relief	RSNB 2011, c.233	
Underground Storage	SNB 1978, c.U-1.1	s.9:1985, c.M-14.1 s.9: 1985, c.4 s.5:1986, c.4 s.1:1986, c.8 s.9: 1987, c.6 s.1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22:1999, c.G-2.11 s.1:2004, c.20 s.2.1:2005, c.7 s.1: 2012, c.52 s.5: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37
University of New Brunswick Act	SNB 1968, c.12	1974, c.12 1977, c.54 1978, c.60 1981, c.76 Repealed: 1984, c.40
University of New Brunswick	SNB 1984, c.40	s.1, 19, 21, 23, heading s.29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, heading s.40, 40, 41, 42, heading s.43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, heading s.67, 68, 70, 71, heading s.74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1: 1986, c.83 s.16, heading s.17, 17, 21, 23, 30, 35, 64: 1993, c.14 s.23, 27: 1997, c.51 s.21, 23, 30, 35, 64, 85: 2003, c.28

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Unpaid Fines, An Act Respecting	SNB 2013, c.26	
Unsightly Premises	RSNB 2014, c.135	
Use of Tobacco by Minors, An Act Respecting the		1927, c.64 Repealed: 1993, c.T-6.1
– V –		
Vacation Pay	RSNB 1973, c.V-1	s.5: 1976, c.58 s.1, 4.1: 1981, c.78 s.6: 1982, c.65 Repealed: 1982, c.E-7.2 s.1: 1983, c.30
Venereal Disease	RSNB 1973, c.V-2	s.18: 1979, c.41 s.25, 26: 1983, c.93 s.2: 1986, c.8 s.4, 7, 16: 1987, c.62 s.6, 14, 18, 20, 21: 1990, c.61 s.9: 1992, c.52 s.9: 1994, c.78 Repealed: 1998, c.P-22.4 s.2: 2000, c.26 s.9: 2002, c.1 s.9 (as amended by 1994, c.78): 2002, c.1 s.2: 2006, c.16
Victims Services	SNB 1987, c.V-2.1	s.1, 20: 1988, c.11 s.11: 1988, c.46 s.18, 26: 1990, c.14 s.23, 24, 26: 1996, c.36 s.1, 20: 2000, c.26 s.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, heading s.8, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18.1, 18.2, 20, 22, 24, 26: 2005, c.19 s.18: 2011, c.16 s.7.6: 2013, c.34 s.1: 2016, c.37
Video Lottery Scheme Referendum	SNB 2000, c.V-2.2	Expired: 2000, c.V-2.2
Vital Statistics	SNB 1979, c.V-3	s.1, 11, 16, 25: 1982, c.3 s.3, 14, 22, 25, 52: 1982, c.66 s.1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52: 1983, c.94 s.1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42: 1985, c.41 s.29: 1985, c.71 s.1, 16, 43: 1986, c.8 s.10.1 (as amended by 1985, c.41): 1986, c.25 s.1: 1986, c.84 s.17, 33: 1987, c.C-2.001 s.25: 1987, c.6 s.1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52: 1987, c.63 s.24: 1988, c.4 s.7.1 (as amended by 1987, c.63): 1988, c.47 s.47, 48, 49, 50, Schedule A: 1990, c.61 s.2: 1991, c.15 s.7, 12: 1992, c.52 s.1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47: 1993, c.27

Title of Act	Year and chapter	Amendments
		s.8, 9: 1994, c.75 s.33: 1994, c.77 s.1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, Schedule A: 1996, c.24 s.16, 29, 30: 1998, c.29 s.40.1: 1998, c.32 s.40.01, 52, 52.1: 2000, c.24 s.1, 39.1, 43: 2000, c.26 s.1, 43: 2006, c.16 s.25: 2007, c.21 s.1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43: 2007, c.32 s.34: 2008, c.45 s.1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, Schedule A: 2011, c.44 s.27, Schedule A: 2013, c.24 s.51.1: 2013, c.34 s.1, 1.1: 2015, c.44 s.1: 2016, c.37 s.29, 46: 2016, c.50
Vital Statistics, An Act Respecting	SNB 2011, c.37	s.37: 2012, c.48
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons	RSNB 2011, c.234	s.1: 2016, c.37
Volunteer Emergency Aid Act	SNB 2016, c.17	
– W –		
Wage Earners Protection	RSNB 2011, c.235	s.6: 2013, c.32
Warble Fly Free Area	RSNB 1973, c.W-2	Repealed: 1983, c.95
Warehouse Receipts	RSNB 2011, c.236	
Warehouseman's Lien ( <i>see Storer's Lien, RSNB 2011, c.225</i> )	RSNB 1973, c.W-4	
Water	RSNB 1973, c.W-5	Repealed: 1975, c.12
Water Storage	RSNB 1973, c.W-6	Repealed: 1975, c.12
Weed Control	RSNB 1973, c.W-7	s.1: 1986, c.8 s.13: 1990, c.61 s.1: 1996, c.25 Repealed: 1998, c.P-9.01 s.1: 2000, c.26
White Cane	RSNB 1973, c.W-8	s.4: 1990, c.61 Repealed: 1996, c.12
Wills	RSNB 1973, c.W-9	s.32: 1987, c.6 s.15, 15.1, 16: 1991, c.62 s.15.1: 1994, c.32 s.35.1, 36, 37, 38, 39: 1997, c.7 s.12, 13: 2008, c.45
Winding-up	RSNB 1973, c.W-10	s.1: 1979, c.41 s.5, 7: 1983, c.7 s.3, 5, 6, 9, 10: 2002, c.16 s.1, heading s.2, 2.1, 6, 10: 2002, c.29 s.7: 2005, c.Q-3.5

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Women's Institute / Institut féminin ( <i>see Women's Institute and Institut féminin, W-11</i> )		s.1: 2016, c.37
Women's Institute and Institut féminin ( <i>formerly Women's Institute, W-11</i> )	RSNB 2014, c.136	
Woodsmen's Lien ( <i>see Woods Workers' Lien, W-12.5</i> )	RSNB 1973, c.W-12	s.1: 1978, c.38 s.4, 9, 19, 26, 27, 28: 1979, c.41 s.4, 9: 1980, c.32 s.2, 3: 1981, c.80 s.15: 1983, c.7 s.28: 1984, c.27 s.2, 3: 1985, c.28 s.9, 26, 27: 1986, c.4 s.9, 11: 1988, c.42 s.2, 3: 1994, c.70 s.14: 2005, c.Q-3.5 title: 2007, c.3 s.2, 3: 2016, c.28
Woods Workers' Lien ( <i>formerly Woodmen's Lien, W-12</i> )	SNB 2007, c.W-12.5	
Workers' Compensation	RSNB 1973, c.W-13	s.37, 38, 75: 1974, c.49 (Supp.) s.1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1: 1975, c.92 s.2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83: 1978, c.61 s.32, 36, 73: 1979, c.41 s.1: 1979, c.73 s.36, 73: 1980, c.32 s.1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85: 1980, c.56 s.1: 1980, c.C-2.1 title, s.1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88: 1981, c.80 s.34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81: 1982, c.67 s.59: 1983, c.7 s.30, 83.1, 84: 1983, c.30 s.1, 36, 38.8: 1984, c.34 s.72, 83.1: 1985, c.4 s.1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84: 1985, c.38 s.10, 34: 1986, c.4 s.30, 83.1, 84: 1986, c.8 s.48: 1986, c.85 s.29: 1986, c.86 s.18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2, 28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, heading s.84, 84: 1987, c.64

Title of Act	Year and chapter	Amendments
Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal ( <i>formerly Workplace Health, Safety and Compensation Commission</i> )	SNB 1994, c.W-14	<p>s.1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01, 38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48, 53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, heading s.85, 85: 1989, c.65</p> <p>s.36: 1991, c.27</p> <p>s.20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2: 1992, c.2</p> <p>s.1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1, 38.2, heading s.38.21, 38.21, heading s.38.3, 38.3, 38.10, 42, 81, 85: 1992, c.34</p> <p>s.41: 1992, c.52</p> <p>s.38.2 (as amended by 1992, c.34): 1992, c.74</p> <p>s.1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, heading s.17, 17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25, 25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1, heading s.31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01, 38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 81.1, 82, heading s.83, 83, 83.1, 83.2, 85: 1994, c.70</p> <p>s.53: 1994, c.95</p> <p>s.53: 1996, c.79</p> <p>s.1: 1997, c.42</p> <p>s.34: 1997, c.52</p> <p>s.1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, heading s.38.22, 38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8, 38.81, 38.10, 42, 48, 81: 1998, c.4</p> <p>s.83.1, 83.2: 1998, c.41</p> <p>s.83.1, 83.2: 2000, c.26</p> <p>s.8: 2000, c.47</p> <p>s.38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4: 2000, c.49</p> <p>s.1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49, 53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73: 2001, c.36</p> <p>s.41: 2002, c.23</p> <p>s.70: 2002, c.41</p> <p>s.1: 2005, c.7</p> <p>s.72: 2005, c.13</p> <p>s.83.1, 83.2: 2006, c.16</p> <p>s.83.1, 83.2: 2007, c.10</p> <p>s.1, 81, 85.1: 2007, c.75</p> <p>s.1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48: 2008, c.45</p> <p>s.38.22: 2008, c.55</p> <p>s.53: 2009, c.N-3.5</p> <p>s.38.11: 2009, c.58</p> <p>s.38.5: 2012, c.61</p> <p>s.16, 44: 2013, c.14</p> <p>s.38: 2014, c.49</p> <p>s.72: 2015, c.22</p> <p>s.7.1: 2016, c.24</p> <p>s.38.22, 38.54, 38.7, 38.81: 2016, c.48</p> <p>s.8, 9: 1997, c.11</p> <p>heading s.22, 22: 1997, c.52</p> <p>s.1: 1998, c.41</p> <p>s.21: 1999, c.25</p> <p>s.1: 2000, c.26</p> <p>s.8, 21, 25.1: 2000, c.48</p> <p>s.1: 2004, c.25</p>

Title of Act	Year and chapter	Amendments
- Y -		<p>s.1: 2006, c.16</p> <p>s.1: 2007, c.10</p> <p>s.8, 9: 2008, c.54</p> <p>s.1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26: 2009, c.F-12.5</p> <p>s.19: 2014, c.28</p> <p>title, s.1, 5, 8, 9, 11, 12, 14, heading s.14.1, 14.1, 15, 16, heading s.19.1, 19.1, heading s.20, 20, heading s.20.1, 20.1, heading s.20.2, 20.2, heading s.20.3, 20.3, heading s.20.4, 20.4, heading 20.5, 20.5, heading s.20.6, 20.6, heading s.20.7, 20.7, 21, 23, heading s.23.1, 23.1, heading s.24.1, 24.1, 25, 25.1, heading s.25.2, 25.2, 26: 2014, c.49</p> <p>s.24: 2015, c.22</p> <p>s.7, 21: 2015, c.33</p> <p>s.20.3: 2016, c.37</p> <p>s.7, 8, 9, 16, 19, 21, heading s.22, 22, heading s.22.1, 22.1, 23, heading s.24.01, 24.01: 2016, c.48</p>
Youth Assistance	RSNB 2014, c.137	s.2: 2016, c.37

## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

**Le 31 décembre 2016**

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
- A -		
Abrogation des lois	LRN-B de 2012, ch. 13	art. 1, 2, 3, 4 : 1981, ch. 80
Accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé	LN-B de 2009, ch. P-7.05	art. 1, 4, 25, 35, 37, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 79 : 2009, ch. 53 art. 1, 38, 79 : 2012, ch. 49 art. 59 : 2013, ch. 44 art. 1, 27, 29, 34, 38, 56 : 2013, ch. 47 art. 48 : 2014, ch. 4 art. 1 : 2015, ch. 44 rubrique art.9, 9, 28, 38, 48 : 2016, ch. 7 art. 6 : 2016, ch. 28 art. 25, 26 : 2016, ch. 46 art. 1, partie 5, rubrique partie 5.1, rubrique art. 65.1, 65.1, rubrique art. 65.2, 65.2, rubrique art. 65.3, 65.3, 79 : 2016, ch. 53
Accidents du travail des travailleurs aveugles	LRN-B de 2014, ch. 101	
Accidents du travail	LRN-B de 1973, ch. W-13	art. 37, 38, 75 : 1974, ch. 49 (suppl.) art. 1, 34, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 72, 73, 75, 79.1 : 1975, ch. 92 art. 2, 10, 37, 38, 48, 67, 75, 83 : 1978, ch. 61 art. 32, 36, 73 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 73 art. 36, 73 : 1980, ch. 32 art. 1, 2, 3, 7, 30, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 37.91, 37.92, 37.93, 38, 41, 48, 67, 75, 83, 83.1, 84, 85 : 1980, ch. 56 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 titre, art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 25, 29, 34, 35, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 38.10, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 53, 61, 67, 68, 70, 75, 78, 79.1, 81, 81.1, 83, 83.1, 84, 85, 86, 87, 88 : 1981, ch. 80 art. 34, 36, 38.1, 38.2, 38.4, 38.9, 38.10, 48, 50, 53, 67, 72, 73, 78, 81 : 1982, ch. 67 art. 59 : 1983, ch. 7 art. 30, 83.1, 84 : 1983, ch. 30 art. 1, 36, 38.8 : 1984, ch. 34 art. 72, 83.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 48, 84 : 1985, ch. 38 art. 10, 34 : 1986, ch. 4 art. 30, 83.1, 84 : 1986, ch. 8 art. 48 : 1986, ch. 85 art. 29 : 1986, ch. 86 art. 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 25, 25.1, 25.2, 28, 30, 30.1, 36, 80, 81, 81.1, 83.1, rubrique art.84, 84 : 1987, ch. 64 art. 1, 2, 7, 11, 20.2, 25.11, 26.1, 28, 34, 37, 37.01, 38, 38.2, 38.5, 38.6, 38.8, 38.10, 42.1, 42.2, 48, 53, 67, 79, 81.1, 83, 83.2, rubrique art. 85, 85 : 1989, ch. 65 art. 36 : 1991, ch. 27 art. 20, 25.2, 30, 30.1, 83.1, 83.2 : 1992, ch. 2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 7, 18, 20, 20.1, 20.2, 21, 25.11, 28, 36, 38.1, 38.2, rubrique art. 38.21, 38.21, rubrique art. 38.3, 38.3, 38.10, 42, 81, 85 : 1992, ch. 34</p> <p>art. 41 : 1992, ch. 52</p> <p>art. 38.2 (modifiée par 1992, ch. 34) : 1992, ch. 74</p> <p>art. 1, 1.1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 20.1, 20.2, 21, 22, 23, 24, 25, 25.1, 25.11, 25.2, 26, 26.1, 27, 28, 29, 30, 30.1, rubrique art. 31, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.01, 38, 38.1, 38.2, 38.21, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.10, 40, 41, 42.1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 81.1, 82, rubrique art. 83, 83, 83.1, 83.2, 85 : 1994, ch. 70</p> <p>art. 53 : 1994, ch. 95</p> <p>art. 53 : 1996, ch. 79</p> <p>art. 1 : 1997, ch. 42</p> <p>art. 34 : 1997, ch. 52</p> <p>art. 1, 5, 8, 38.1, 38.11, 38.2, 38.21, rubrique art. 38.22, 38.22, 38.51, 38.52, 38.53, 38.54, 38.6, 38.8, 38.81, 38.10, 42, 48, 81 : 1998, ch. 4</p> <p>art. 83.1, 83.2 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 83.1, 83.2 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 8 : 2000, ch. 47</p> <p>art. 38.2, 38.7, 38.8, 55, 79.2, 79.3, 79.4 : 2000, ch. 49</p> <p>art. 1, 2.1, 8, 8.1, 10, 35.1, 38.2, 38.5, 38.91, 49, 53.1, 72, 72.1, 72.2, 72.3, 73 : 2001, ch. 36</p> <p>art. 41 : 2002, ch. 23</p> <p>art. 70 : 2002, ch. 41</p> <p>art. 1 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 72 : 2005, ch. 13</p> <p>art. 83.1, 83.2 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 83.1, 83.2 : 2007, ch. 10</p> <p>art. 1, 81, 85.1 : 2007, ch. 75</p> <p>art. 1, 10, 38.53, 38.6, 38.7, 38.8, 48 : 2008, ch. 45</p> <p>art. 38.22 : 2008, ch. 55</p> <p>art. 53 : 2009, ch. N-3.5</p> <p>art. 38.11 : 2009, ch. 58</p> <p>art. 16, 44 : 2013, ch. 14</p> <p>art. 1 : 2014, ch. 49</p> <p>art. 72 : 2015, ch. 22</p> <p>art. 7.1 : 2016, ch. 24</p> <p>art. 38.22, 38.54, 38.7, 38.81 : 2016, ch. 48</p>
Accidents mortels	LRN-B de 2012, ch. 104	rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34
Accords avec l'Agence du revenu du Canada, Loi concernant	LN-B de 2016, ch. 45	
Achats publics	LRN-B de 2011, ch. 212	Abrogée : 2012, ch. 20 art. 1, 3 : 2012, ch. 39
Accroître la sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à	LN-B de 2009, ch. S-0.5	art. 2, 3 : 2010, ch. 18 rubrique art. 72.1, 72.1 : 2013, ch. 34 art. 1, rubrique art. 38, 38 : 2016, ch. 37



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Actes d'intrusion	LRN-B de 2012, ch. 117	
Actes de vente	LRN-B de 1973, ch. B-3	art. 20, 26 : 1979, ch. 41 art. 26, 26.1 : 1981, ch. 7 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 26.1, 26.2, 29.1 : 1986, ch. 16 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Administration du revenu	LN-B de 1983, ch. R-10.22	art. 32, 38.1, 41, 41.1, 44 : 1984, ch. 61 art. 1, 29, 29.1, 29.2 : 1986, ch. 6 art. 4, 7, 10.1, 11, 24, 24.1, 26.1, 27, 28, 33, 37, 44 : 1986, ch. 71 art. 1 : 1987, ch. F-11.1 art. 29 : 1987, ch. 6 art. 41 : 1987, ch. 53 art. 1 : 1988, ch. A-2.1 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 27 : 1989, ch. 36 art. 29, 35, 37 : 1990, ch. 22 art. 30, 33, annexe A : 1990, ch. 61 art. 38 : 1991, ch. 23 art. 1 : 1992, ch. 44 art. 23.1 : 1993, ch. 32 art. 1 : 1993, ch. 35 art. 44 : 1993, ch. 66 art. 1 : 1994, ch. 33 art. 23.1, 23.2 : 1994, ch. 44 art. 32, 33, 39, 40 : 1994, ch. 72 art. 1 : 1994, ch. 73 art. 38 : 1995, ch. 28 art. 1, 11.1 : 1996, ch. 32 art. 1, 3, 4, 28, 29, 30, 31, 33, 37, 41, 44 : 1996, ch. 70 art. 41 : 1996, ch. 85 art. 1 : 1997, ch. H-1.01 art. 4, 11, 12, 13, 40, 44 : 1999, ch. 17 art. 41 : 2001, ch. 22 art. 9, 10, 20.1, 31, 44 : 2002, ch. 46 art. 1 : 2009, ch. 9 art. 38 : 2012, ch. 17 art. 1, 3 : 2012, ch. 36 art. 1, 2, 3, 4, 13, 23.2, 28, 29, 30, 31, 33, 44 : 2014, ch. 16 art. 1, 2, 2.1, 3.1, 3.2, 3.3, 13, 29 : 2016, ch. 52
Administration du revenu, Loi relative à l'entrée en vigueur de la Loi sur l'	LN-B de 1985, ch. 37	
Administration financière	LRN-B de 2011, ch. 160	rubrique art. 52.1, 52.1 : 2011, ch. 52 art. 1, 2, 3, 4, 5, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 39 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 3, 4, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 11, rubrique art. 11.1, 11.1, 13, 14, 16, 17, 21, 22, 27, 40, 41, 42, 46, 50 : 2012, ch. 52 rubrique art. 20, 20, 23 : 2012, ch. 55 art. 1 : 2015, ch. 6

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Adoption	LRN-B de 1973, ch. A-3	art. 1, 1.1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 4, rubrique art. 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 11, rubrique art. 11.1, 11.1, 13, 17, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 27 : 2016, ch. 37 art. 3, 4 : 2016, ch. 37
Adoption internationale	LN-B de 1996, ch. I-12.01	art. 39 : 1975, ch. 6 art. 1, 8, 16, 26 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 37 : 1981, ch. 6  art. 1, 6 : 2000, ch. 26 art. 1, rubrique art. 3, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, rubrique art. 16, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art.33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49, 49 rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art.57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, annexe B : 2007, ch. 21 art. 1 : 2008, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37
Affectation de crédits, Loi provisoire portant		1975, ch. 3; 1976, ch. 2; 1977, ch. 3; 1978, ch. 2; 1979, ch. 2; 1980, ch. 2
Affectation de crédits, Loi spéciale portant		1974, ch. 3; 1975, ch. 4; 1976, ch. 16; 1977, ch. 2; 1978, ch. 3; 1979, ch. 3; 1980, ch. 3; 1981, ch. 2; 1982, ch. 2; 1983, ch. 2; 1984, ch. 2; 1985, ch. 2; 1986, ch. 2; 1987, ch. 2; 1988, ch. 2; 1988, ch. 50; 1989, ch. 2; 1989, ch. 50; 1990, ch. 15; 1990, ch. 56; 1991, ch. 30; 1992, ch. 17; 1992, ch. 65; 1993, ch. 2; 1993, ch. 46; 1994, ch. 15; 1994, ch. 60; 1996, ch. 17; 1997, ch. 5; 1998, ch. 13; 1999, ch. 7; 1999, ch. 8; 2000, ch. 21, 2000, ch. 22; 2002, ch. 3; 2002, ch. 17; 2002, ch. 18; 2002, ch. 19; 2002, ch. 20; 2004, ch. 26; 2005, ch. 22; 2006, ch. 27; 2007, ch. 29

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Affectation de crédits, Loi supplémentaire portant		1974, ch. 4; 1976, ch. 17; 1980, ch. 4; 1988, ch. 51; 1989, ch. 3; 1989, ch. 51; 1990, ch. 4; 1990, ch. 66; 1991, ch. 2; 1992, ch. 6; 1992, ch. 77; 1993, ch. 3; 1994, ch. 1; 1994, ch. 101; 1994, ch. 104; 1996, ch. 27; 1996, ch. 59; 1996, ch. 60; 1997, ch. 57; 1997, ch. 58; 1998, ch. 37; 1999, ch. 39; 1999, ch. 40; 2000, ch. 16; 2000, ch. 57; 2000, ch. 60; 2001, ch. 33; 2001, ch. 47; 2001, ch. 48; 2002, ch. 38; 2002, ch. 39; 2003, ch. 3; 2004, ch. 7; 2004, ch. 15; 2005, ch. 4; 2005, ch. 5; 2005, ch. 30; 2006, ch. 30; 2006, ch. 31; 2007, ch. 22; 2007, ch. 66; 2007, c.80; 2007, ch. 81; 2008, ch. 1; 2008, ch. 58; 2008, ch. 59; 2010, ch. 4; 2010, ch. 5; 2010, ch. 40; 2010, ch. 41; 2011, ch. 58; 2014, ch. 39; 2015, ch. 15; 2016, ch. 25
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi portant		1988, ch. 49 (modifiée par 1990, ch. 3); 1989, ch. 49; 1990, ch. 65; 1992, ch. 35; 1992, ch. 75; 1993, ch. 71; 1994, ch. 105; 1996, ch. 29; 2000, ch. 58; 2001, ch. 46; 2005, ch. 17; 2008, ch. 39
Affectation de crédits pour fins de dépenses en capital, Loi supplémentaire portant		1989, ch. 4; 1990, ch. 1; 1990, ch. 19; 1990, ch. 67; 1991, ch. 3; 1992, ch. 7; 1992, ch. 85; 1993, ch. 6; 1993, ch. 44; 1993, ch. 70; 1994, ch. 102; 1994, ch. 103; 1996, ch. 28; 1996, ch. 58; 2002, ch. 35
Affectations de crédits, Loi portant		1974, ch. 1; 1975, ch. 1; 1976, ch. 1; 1977, ch. 1; 1978, ch. 1; 1979, ch. 1; 1980, ch. 1; 1981, ch. 1; 1982, ch. 1; 1983, ch. 1; 1984, ch. 1; 1985, ch. 1; 1986, ch. 1; 1987, ch. 1; 1988, ch. 1 (modifiée par 1988, ch. 52); 1989, ch. 1 (modifiée par 1989, ch. 48; 1990, ch. 2); 1990, ch. 20 (modifiée par 1991, ch. 1); 1991, ch. 64; 1992, ch. 36; 1993, ch. 43; 1994, ch. 58; 1995, ch. 53; 1996, ch. 61; 1997, ch. 34; 1998, ch. 39; 1999, ch. 41; 2000, ch. 41; 2001, ch. 34; 2002, ch. 34; 2003, ch. 25; 2004, ch. 39; 2005, ch. 29; 2006, ch. 32; 2007, ch. 67; 2008, ch. 38; 2009, ch. 47; 2010, ch. 12; 2011, ch. 42; 2012, ch. 30; 2013, ch. 2; 2014, ch. 67; 2015, ch. 47; 2016, ch. 26
Âge de la majorité	LRN-B de 2011, ch. 103	
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, Loi prévoyant la dissolution de l'	LN-B de 2015, ch. 3	
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2012, ch. 103	art. 14, 17 : 2013, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2010, ch. N-6.005	art. 17, 20 : 2013, ch. 44 art. 5 : 2014, ch. 54 Abrogé : 2015, ch. 44
Agences de recouvrement	LRN-B de 2011, ch. 126	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 8, 9, 10, 11 : 2013, ch. 31 rubrique partie 1, art. 1, rubrique partie 2, art. 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 8, 8, 9, rubrique partie 3, rubrique art. 9.1, 9.1, rubrique art. 9.11, 9.11, rubrique art. 9.12, 9.12, rubrique art. 9.2, 9.2, rubrique art. 9.21, 9.21, rubrique art. 9.22, 9.22, rubrique partie 4, rubrique art. 9.3, 9.3, rubrique art. 9.31, 9.31, rubrique art. 9.32, 9.32, rubrique art. 9.4, 9.4, rubrique art. 9.41, 9.41, rubrique art. 9.42, 9.42, rubrique art. 9.5, 9.5, rubrique art. 9.51, 9.51, rubrique art. 9.52, 9.52, rubrique partie 5, rubrique art. 9.6, 9.6, rubrique art. 9.61, 9.61, rubrique art. 9.62, 9.62, rubrique art. 9.7, 9.7, rubrique art. 9.71, 9.71, rubrique art. 9.8, 9.8, rubrique art. 9.81, 9.81, rubrique art. 9.9, 9.9, rubrique partie 6, rubrique art. 9.91, 9.91, 11, annexe A : 2016, ch. 36
Agents immobiliers	LRN-B de 2011, ch. 215	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 6, 8, 9, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 46, 46, 47, 48, 49 : 2013 ch. 31 art. 1, 10, 14, 20, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, 28, 29, 30, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 43.1, 43.1, rubrique art. 43.11, 43.11, rubrique art. 43.12, 43.12, rubrique art. 43.2, 43.2, rubrique art. 43.21, 43.21, rubrique art. 43.22, 43.22, rubrique art. 43.3, 43.3, rubrique art. 43.31, 43.31, rubrique art. 43.32, 43.32, rubrique art. 43.4, 43.4, rubrique art. 43.41, 43.41, rubrique art. 43.42, 43.42, rubrique art. 43.5, 43.5, rubrique art. 43.51, 43.51, rubrique art. 43.52, 43.52, rubrique art. 43.6, 43.6, rubrique art. 43.61, 43.61, rubrique art. 43.62, 43.62, rubrique art. 43.7, 43.7, rubrique art. 43.71, 43.71, rubrique art. 43.8, 43.8, rubrique art. 43.81, 43.81, rubrique art. 43.9, 43.9, rubrique art. 43.91, 43.91, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, 48, annexe A : 2016, ch. 36 art. 31 : 2016, ch. 37
Aide à la jeunesse	LRN-B de 1973, ch. Y-1	art. 5 : 1974, ch. 50 (suppl.) art. 5 : 1975, ch. 65 art. 1, 5.1, 6; 1976, ch. 24 art. 1, 5.1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1984, ch. Y-2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Aide à la jeunesse	LRN-B de 2014, ch. 137	art. 1 : 2015, ch. 2 art. 2 : 2016, ch. 37
Aide accordée par la Société du crédit agricole	LRN-B de 1973, ch. F-4	art. 2, 3 : 1978, ch. 19 art. 2, 3 : 1986, ch. 8 art. 2, 3 : 1996, ch. 25 art. 2, 3 : 2000, ch. 26 art. 2, 3 : 2009, ch. 36 art. 2, 3 : 2010, ch. 31 art. 11 : 2012, ch. 52 Abrogée : 2015, ch. 11
Aide au logement des personnes âgées	LRN-B de 1973, ch. S-6.1	art. 2, 3 : 1975, ch. 57 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 6.1 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Aide aux municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-19	art. 13 : 1974, ch. 32 (suppl.) art. 13 : 1975, ch. 39 art. 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 11.1 : 1975, ch. 87 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4, 9, 10, 11.1, 15 : 1977, ch. 34 art. 1 : 1977, ch. M-11.1 art. 3, 7, 12, 15 : 1979, ch. 45 art. 10 : 1981, ch. 49 art. 3, 3.1 : 1981, ch. 50 art. 13 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1982, ch. 40 art. 3, 3.1 : 1983, ch. 53 art. 1, 3, 3.2, 4 : 1984, ch. 7 art. 3, 3.1, 3.2, 4, 14.1 : 1985, ch. 16 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 3, 3.1, 4, 4.1, 5, 6, 8, 15 : 1986, ch. 58 art. 7 : 1987, ch. 6 art. 1, 4, 5, 6 : 1987, ch. 39 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 6.1 : 1991, ch. E-13.1 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 3, 5, annexe A : 1992, ch. 72 art. 3.11, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 5, 6, 15 : 1993, ch. 57 art. 3.12 : 1994, ch. 83 art. 13 : 1994, ch. 91 art. 5.1 : 1994, ch. 93 art. 6, 6.01 : 1996, ch. 46 art. 1, 3, 3.1, 3.11, 3.12, 4, 4.01, 4.1, 4.3, 5, 6, 6.1, 7, 13, 15 : 1996, ch. 83 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 4.2, 4.5, 5, 6 : 1999, ch. 23 art. 1, 5, 6.01 : 2000, ch. 26 art. 9, 10 : 2001, ch. 15 art. 4.01 : 2001, ch. 38 art. 1, 3, 9, 10, 11, 15 : 2002, ch. 22 art. 4.01 : 2002, ch. 45 art. 4.01, 4.4, 13, annexe A : 2003, ch. 31 art. 4, 6.001 : 2003, ch. 32 art. 4, 4.01, 7, 13.1, annexe A : 2004, ch. 41 art. 1, 4.41, 5, 5.01, 5.1, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, 7, 9, 13, 14, 15 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 4, 5, 5.01, 6.04, 7, 9, 13 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 53 art. 4 : 2009, ch. 49 art. 4 : 2010, ch. 37

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Aide bénévole d'urgence	LN-B de 2016, ch. 17	art. 4 : 2011, ch. 45 art. 13 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2012, ch. 56
Aide financière aux étudiants du postsecondaire	LN-B de 2007, ch. P-9.315	art. 1, 17, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 32, 33, 46 : 2016, ch. 28 art. 1, 17, 19, 20, 28, 33 : 2016, ch. 35 art. 15 : 2016, ch. 37
Aide juridique	LRN-B de 1973, ch. L-2	art. 9, 14 : 1974, ch. 25 (suppl.) art. 6, 12, 17 : 1979, ch. 41 art. 2, 3, 4, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 16.2, 17.1, 20 : 1983, ch. 46 art. 6.1, 19.1 : 1985, ch. 14 art. 6 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 16.1, 17.1, 18 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 6.1, 19.1 : 1987, ch. 30 art. 4, 20 : 1989, ch. 57 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6.1, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16.1, 18, 19, 19.1, 20, 21.1, rubrique art. 23, 23, 24 : 1993, ch. 21 art. 4.1, 7, 11, 14.1, 16, 20 : 1994, ch. 45 art. 6 : 1994, ch. 59 art. 17 : 1997, ch. S-9.1 art. 6 : 2000, ch. 26 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 2004, ch. 38 partie III, art. 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 : 2005, ch. 8 art. 1, 6, 23, 25 : 2006, ch. 16 art. 31 : 2008, ch. 6 art. 12, 24 : 2008, ch. 43 art. 1, 6, 23, 25 : 2012, ch. 39 art. 40 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2014, ch. 26 art. 1, 6, 23, 25, 26, 36, 40 : 2016, ch. 37
Aide juridique	LN-B de 2014, ch. 26	art. 1, 3, 4, 13, 21 : 2016, ch. 37 art. 1, 6, rubrique art. 13.1, 13.1, 27, 28, 31, 32, 42, 46, rubrique art. 47.1, 47.1, 48, rubrique art. 51.1, 51.1, rubrique art. 56.1, 56.1 : 2016, ch. 42
Allocations aux aveugles	LRN-B de 1973, ch. B-5	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Allocations aux invalides	LRN-B de 1973, ch. D-11	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Aménagement agricole	LRN-B de 2011, ch. 106	art. 1 : 1994, ch. 59 rubrique art. 13.1, 13.1, rubrique art. 13.2, 13.2 : 2014, ch. 55 art. 13.2 : 2015, ch. 44 art. 1, 2, 7, rubrique art. 8, 8, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 13.01, 13.01, rubrique art. 13.2, 13.2, 14, rubrique art. 15, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 43.1, 43.1, rubrique art. 43.2, 43.2, 44 : 2016, ch. 28
Amendes et confiscations	LRN-B de 1973, ch. F-12	art. 3 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1990, ch. 22
Amends impayées, Loi relative aux	LRN-B de 2013, ch. 26	
Amends qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 30	
Anatomie	LRN-B de 2011, ch. 110	
Application de la Loi anti-inflation (Canada), Accord avec le Canada relativement à l'	LN-B de 1975, ch. 93	Abrogée : 2001, ch. 7
Apprentissage et certification professionnelle ( <i>anciennement Formation et certification industrielles, I-7</i> )	LRN-B de 1973, ch. A-9.1	art. 1, 6, 11, 14, 21 : 1981, ch. 34 art. 1, 6 : 1983, ch. 30 art. 6, 11 : 1983, ch. 57 art. 1, 7, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12, 13, 14, 15, 21, 22 : 1984, ch. 26 art. 1, 6, 7, 11 : 1986, ch. 46 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.3, 11.4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 : 1987, ch. 27 art. 1, 6, 10, 11.41, 11.42, 11.5, 11.6, 11.7, 19, 21 : 1988, ch. 55 art. 16, 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 7 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.401, 11.41, 11.42, 11.6, 17, 18, 19, 21 : 1996, ch. 53 art. 1, 6, 7 : 1998, ch. 41 art. 1, 6, 7 : 2000, ch. 26 art. 5, 6 : 2002, ch. 9 art. 1, 6, 7 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2012, ch. 19
Apprentissage et certification professionnelle	LN-B de 2012, ch. 19	art. 46 : 2015, ch. 16 art. 7, 21, 28 : 2016, ch. 37
Aquaculture	LRN-B de 2011, ch. 112	art. 38 : 2013, ch. 34
Arbitrage	LRN-B de 1973, ch. A-10	art. 1, 12, 14, 25, 27 : 1979, ch. 41 art. 27 : 1983, ch. 8 art. 1, 19, 21 : 1985, ch. 4 art. 10 : 1985, ch. 41 art. 1, 2, 6, 13, 14, 19, 20, 21, 24, 25 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 Abrogée : 1992, ch. A-10.1

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Arbitrage	LRN-B de 2014, ch. 100	
Arbitrage commercial international	LRN-B de 2011, ch. 176	
Archives	LRN-B de 1973, ch. A-11	Abrogée : 1977, ch. A-11.1
Archives	LRN-B de 1977, ch. A-11.1	art. 9 : 1979, ch. 41 art. 5, 9 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 6 : 1984, ch. 44 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11, 12, 13 : 1986, ch. 11 art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 10, 13 : 1995, ch. 51 art. 1, 10 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 10 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2005, ch. 7 art. 6 : 2006, ch. 16 art. 10.9 : 2008, ch. 11 art. 1 : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 6 : 2012, ch. 39 art. 1, 2 : 2015, ch. 44 art. 1, 6 : 2016, ch. 37
Archives publiques	LRN-B de 2011, ch. 213	art. 3 : 2013, ch. 9 rubrique art. 14.1, 14.1 : 2015, ch. 44
Arpentage	LRN-B de 2011, ch. 226	
Arrangements préalables de services de pompes funèbres	LRN-B de 2012, ch. 109	art. 1, 2, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 15, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 28, rubrique art. 28.1, 28.1, 31 : 2013, ch. 31 art. 1, 5, 6, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 23.1, 23.1, rubrique art. 25, 25, 26, rubrique art. 27, 27, 28, 28.1, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.11, 30.11, rubrique art. 30.12, 30.12, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.21, 30.21, rubrique art. 30.22, 30.22, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.31, 30.31, rubrique art. 30.32, 30.32, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.41, 30.41, rubrique art. 30.42, 30.42, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 30.51, 30.51, rubrique art. 30.52, 30.52, rubrique art. 30.6, 30.6, rubrique art. 30.61, 30.61, rubrique art. 30.62, 30.62, rubrique art. 30.7, 30.7, rubrique art. 30.71, 30.71, rubrique art. 30.8, 30.8, rubrique art. 30.81, 30.81, rubrique art. 30.9, 30.9, 31, annexe A : 2016, ch. 36 art. 1 : 2016, ch. 37
Arrestations et interrogatoires	LRN-B de 1973, ch. A-12	art. 45, 46 : 1977, ch. 5 art. 5, 30 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 18, 21, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 37, 39, 45, 46, 47 : 1979, ch. 41 art. 37 : 1980, ch. 32



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Ascenseurs et monte-charge	LRN-B de 1973, ch. E-6	art. 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 30, 49 : 1982, ch. 5 art. 5 : 1984, ch. 27 art. 29.1, 46 : 1985, ch. 4 art. 41 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1990, ch. 22 art. 28, 30, 34 : 1991, ch. 27 art. 32, 45 : 2005, ch. 13 art. 29.1, 30 : 2008, ch. 43 art. 5 : 2008, ch. 45 Abrogée : 2013, ch. 32
Assainissement de l'air	LN-B de 1997, ch. C-5.2	art. 18 : 1979, ch. 41 art. 1, 18.1, 19, 21 : 1981, ch. 22 art. 21 : 1982, ch. 3 art. 20 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 2 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1986, ch. 31 art. 9 : 1987, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 6, 16 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 19, 21 : 1996, ch. 4 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 10, 19 : 2001, ch. 3 art. 17 : 2005, ch. 7 art. 19 : 2014, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37
Assainissement de l'eau	LN-B de 1989, ch. C-6.1	art. 1, 8, 12 : 2000, ch. 26 art. 1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, rubrique art.17, 17, 18, 18.1, 19, rubrique art. 20, 20, 21, 22, 32, 37, 39, 41, 45, 46 : 2002, ch. 27 art. 1, 8, 12 : 2006, ch. 16 art. 12 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 12 : 2012, ch. 39 art. 12 : 2013, ch. 34 art. 1, 3, 8, 12, 17, 31, 40 : 1989, ch. 53 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 3, 15, 40 : 1990, ch. 35 art. 25, 26, 40 : 1990, ch. 61 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 31, 40 : 1992, ch. 76 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1992, ch. 76 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 12, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 15, 17, 25, 40 : 1993, ch. 19 art. 25 (modifiée par 1990, ch. 61) : 1993, ch. 19 art. 14, 14.1, 14.3 : 1998, ch. 12 art. 3, 13.1 : 1998, ch. 29 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2000, ch. 26 art. 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 8.2, 10, 11, 12, 13, 14, 14.4, 15, 17, 18, 22, 24, 25, 29, 40 : 2002, ch. 26 art. 1, 14, 14.1, 15, 40 : 2003, ch. 5 art. 15 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2003, ch. 5 art. 14.11 : 2004, ch. 22 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 12, 13, 13.1, 14 : 2006, ch. 16

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Assainissement de l'environnement	LRN-B de 1973, ch. C-6	<p>art. 1, 12, 13 (modifiée par 2002, ch. 26) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 13.1 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 25 : 2008, ch. 11</p> <p>art. 40 : 2008, ch. 47</p> <p>art. 12 : 2011, ch. 20</p> <p>art. 1, 13.1, 14 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 1, 2, 3, 4, 7, 32 : 1974, ch. 4 (suppl.)</p> <p>art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15.1, 15.2, 30, 32, 33, 33.1, 33.2, 36, 38 : 1975, ch. 12</p> <p>art. 1, 32 : 1976, ch. 19</p> <p>art. 1, 4.1, 5, 11, 16, 31.1, 32, 33, 36 : 1983, ch. 17</p> <p>art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 4</p> <p>art. 1, 15.1, 15.2, 33 : 1985, ch. 6</p> <p>art. 31.1 (modifiée par 1983, ch. 17) : 1985, ch. 6</p> <p>art. 24, 24.1, 24.2 : 1986, ch. 6</p> <p>art. 1, 9, 33 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 1, 5, 5.1, 5.2, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 36 : 1987, ch. 11</p> <p>art. 1, 5, 5.01, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 14.1, 15, 24, 24.1, 24.2, 25, 26, 29, 30, 32, 33, 33.01, 33.1, 33.2, 34 : 1989, ch. 52</p> <p>art. 32, 32.1, 33, 33.01 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 31.1, 32, 38 : 1991, ch. 27</p> <p>art. 1, 5, 5.01, 5.2, 5.3, 15.1, 15.2, 24, 31, 32, 33 : 1993, ch. 13</p> <p>art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 1993, ch. 13</p> <p>art. 1, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 32 : 1994, ch. 91</p> <p>art. 1, 22.1, 32 : 1996, ch. 50</p> <p>art. 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 32 (modifiée par 1989, ch. 52) : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1, 4.2, 5, 5.001, 5.01, 5.1, 5.2, 5.21, 5.22, 5.3, 7, 14.1, 24, 25, 32, 33, 33.1, 36 : 2002, ch. 25</p> <p>art. 1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 14, 31.1, 32 : 2003, ch. 6</p> <p>art. 1 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2003, ch. 6</p> <p>art. 1, 6.1, 6.2, 14 : 2004, ch. 20</p> <p>art. 15, 15.1, 15.4, 15.7, 15.8, 32 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 15.2 : 2006, ch. E-9.18</p> <p>art. 22.1, 32 : 2006, ch. 10</p> <p>art. 1, 6.1, 6.4, 14 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 5 (modifiée par 2002, ch. 25) : 2006, ch. 16</p> <p>art. 33 : 2008, ch. 11</p> <p>art. 1, 5, 5.001, 5.1, 5.24, 5.25, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.3, 12, 14, 32 : 2009, ch. 40</p> <p>art. 15.3, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2010, ch. 19</p> <p>art. 5.3 : 2011, ch. 20</p> <p>art. 15.2 : 2012, ch. 32</p> <p>art. 6.1, 6.4, 14 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 1, 15.1, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 15.91, 15.92, 15.93, 15.94, 15.95, 32 : 2012, ch. 44</p> <p>art. 6.1 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 15.1 : 2012, ch. 56</p> <p>art. 15.2 : 2014, ch. 28</p> <p>art. 1, 6.1, 6.2, 14 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 5.4 : 2016, ch. 44</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Assèchement des marais	LRN-B de 2011, ch 189	Abrogée : 2013, ch. 35
Assemblée législative	LRN-B de 2014, ch. 116	rubrique art. 26, 26 : 2015, ch. 6 art. 20, 28 : 2015, ch. 7
Assistance-vieillesse	LRN-B de 1973, ch. O-3	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 13 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Associations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 104	
Associations coopératives	LRN-B de 1973, ch. C-22	art. 58.1 : 1974, ch. 8 (suppl.) Abrogée : 1978, ch. C-22.1
Associations coopératives	LN-B de 11978, ch. C-22.1	art. 15, 44.1, 51 : 1981, ch. 14 art. 38, 41, 46 : 1982, ch. 18 art. 3 : 1985, ch. 9 art. 1, 5 : 1988, ch. 7 art. 15 : 1990, ch. 40 art. 1, 51 : 1994, ch. 9 art. 43 : 2005, ch. Q-3.5 art. 4, 38, 56, 60, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 4, 11, 12, 38, 39, 42, 45, 61, 61.1, 61.2 : 2013, ch. 31 art. 1, 4, 38, 59.1, 59.11, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 59.7, 59.8, 60, annexe A : 2016, ch. 36
Assurance agricole	LRN-B de 2012, ch. 100	
Assurance-dépôt	LRN-B de 1973, ch. D-7	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 17 art. 4 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 4 : 1987, ch. 6
Assurance maritime	LRN-B de 1973, ch. M-1	art. 61 : 1991, ch. 27 Abrogée : 2005, ch. 20
Assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux	LN-B de 2014, ch. 4	art. 1, rubrique art. 10, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, 14, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, ru- brique art. 15.2, 15.2, partie 4, 29, 34, 35, par- tie 7, partie 8, 48, 57, 58, partie 10, 63, 66, An- nexe A, Annexe B : 2015, ch. 1
Assurance-récolte ( <i>voir Assurance agricole, A-5.105</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-35	
Assurances	LRN-B de 1973, ch. I-12	art. 1, 3, 25, 230, 241, 250, 352, 358 : 1974, ch. 22 (suppl.) art. 243, 267.1, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41, 267.5, 267.6, 267.7, 267.8, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9 : 1975, ch. 81 art. 1, 25, 82, 94, 351, 358.1, 359, 360, 361, (ru- brique), 362, 366, 367 : 1976, ch. 34 art. 231, 266 : 1977, ch. 22 art. 1, 79, 94, 132, 243, 306, 358.1, 364 : 1978, ch. 30 art. 1, 46, 53, 57, 107, 132, 182, 186, 249, 261, 266 : 1979, ch. 41 art. 71, 127, 127.1, 230, 230.1, 264, 267.81, 352, 369.1, 369.2, 369.3, 369.4, 369.5 : 1980, ch. 27

art. 182 : 1980, ch. 32  
 art. 7 : 1981, ch. 6  
 art. 104.1, 263 : 1981, ch. 35  
 art. 20.1, 326.1, 352 : 1982, ch. 32  
 art. 340 : 1983, ch. 7  
 art. 4, 14, 25, 364, 364.1 : 1983, ch. 42  
 art. 243 : 1985, ch. 31  
 art. 239 : 1985, ch. 41  
 art. 304, 305, 306 : 1985, ch. 52  
 art. 1, 53, 105, 178 : 1986, ch. 4  
 art. 304, 305, 306, rubrique art. 326.1, 326.1,  
 326.2 : 1986, ch. 47  
 art. 20.2 : 1986, ch. 48  
 art. 25.1, 326.1 : 1987, ch. L-11.2  
 art. 35, 38, 50, 82, 85, 101, 104.1, 135, 229, 274,  
 302, 306, 314, 333, 352, 369.5 : 1987, ch. 6  
 art. 92.1, 92.2, 92.3, 95 : 1987, ch. 28  
 art. 352 : 1988, ch. 20  
 art. 92.2, 95 : 1989, ch. 15  
 art. 191.1 : 1989, ch. 16  
 art. 1, 121, 121.1, 121.2, 121.3, 121.4, 121.5,  
 121.6, 121.7, 121.8, 121.9, 255, 264, 266.1,  
 266.2, 266.3, 266.4, 266.5, 266.6, 266.7,  
 266.8, 266.9, 266.91, 266.92, 266.93, 266.94,  
 266.95, 266.96, 266.97, 266.98, 266.99,  
 266.991, 266.992, 266.993, 266.994,  
 267.6 : 1989, ch. 17  
 art. 255, 266.2, 266.3, 266.98 : 1991, ch. 27  
 art. 94 : 1992, ch. 38  
 rubrique art. 242.1, 242.1, 242.2, 242.3, 242.4,  
 242.5 : 1992, ch. 83  
 art. 17, 17.1, 71, 75, 94, 95, 115, 128, 264 : 1993,  
 ch. 8  
 art. 352 : 1993, ch. 22  
 art. 89 : 1994, ch. 50  
 art. 226, rubrique art. 265.1, 265.1, 265.2, 265.3,  
 265.4, 265.5, 265.6 : 1996, ch. 55  
 art. 121.3, 267.11, 267.2, 267.3, 267.4, 267.41,  
 267.5, 267.6, 267.9 : 1997, ch. 46  
 art. 242.1 : 2000, ch. 26  
 art. 119, 229.1, 265.21, 265.4, 267.2, 267.5,  
 267.51, 267.9 : 2003, ch. 22  
 art. 120.1, 120.2, 120.3, 121.3, 121.31, 267.2,  
 267.21, 267.3, 267.7 : 2003, ch. 29  
 art. 1, 19.1, 19.2, 19.21, 19.22, 19.23, 19.24,  
 19.25, 19.3, 19.31, 19.32, 19.33, 19.4, 19.41,  
 19.5, 19.51, 19.6, 19.61, 19.7, 19.71, 19.8,  
 19.81, 19.9, 19.91, 19.92, 19.93, 19.94, 19.95,  
 24, 93, 94, 120.1, 120.2, 121.3, 121.31, 121.9,  
 226, 228, rubrique art. 254.1, 254.2, 264, ru-  
 brique art. 267.1, 267.1, 267.2, 267.21, 267.3,  
 267.5, 267.7, 267.81, 267.82, 267.83, 267.9,  
 369.5 : 2004, ch. 36  
 art. 94, 276 : 2005, ch. 7  
 art. 1, 96 : 2005, ch. 20  
 art. 242.1 : 2006, ch. 16  
 art. 19.8 (modifiée par 2004, ch. 36 : 2007, ch. 68  
 art. 19.71, 24, 94, 95, 120.1, 226, 228, 242.1,  
 242.2, 242.3, 242.4, 242.5, 242.6, 242.7,  
 242.8, 242.9, 264, 267.9, 352, 353, 354,  
 358.1 : 2008, ch. 2

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 20.2, 21, 28, 42, 73, 74, 75, 77, 85, 87, 93, 95, 103, 113, 115, 121.3, 121.6, 121.8, 127, 194, 228, 230, 267.7, 336, 339, 355, 359, 360, 364, 368, annexe A : 2008, ch. 11 rubrique art. 85.1, 85.1, 95, 229.1, 267.9 : 2010, ch. 24 art. 1, 3, 8, 9, 10, 12, 15.1, 16, 18, rubrique art. 19, 19, 19.71, 24, 29, 32, 33, 35, 36, rubrique art. 37, 37, 38, 39, 40, 41, 42, rubrique art. 43, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, rubrique art. 65, 65, 66, 67, 68, 69, 70, rubrique art. 70.1, 70.1, 70.2, 70.3, 70.4, 70.5, 73, 74, 79, 86, 91, 92.3, 93, 94, 117, 120.1, 121.3, 242.3, 242.4, rubrique art. 242.6, 242.6, rubrique art. 242.9, 267.7, 282, 283, 291, 292, 293, 294, 302, 306, 326, 332, 340, 345, 349, 350, 352, 353, 354, 356, 358, 358.1, 359, 360, 366, 369.4 : 2013, ch. 31 art. 266.9 : 2013, ch. 32 art. 94, 332, 351.1, 352, 353, 354, 358, 358.1, 371 : 2015, ch. 30 art. 351.1 : 2016, ch. 4 art. 1, 7, 21, 24, 29, rubrique avant art. 93, 93, 95, 120.2, 267.7, 352, 364, 367, 369.1, 369.5, 370.1, rubrique partie XVI, art. 372, 373, 374, 375, 376, rubrique partie XVII, art. 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, rubrique partie XVIII, art. 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, annexe A : 2016, ch. 36
Attribution de grades universitaires	LRN-B de 2011, ch. 140	
Aubergistes	LRN-B de 2011, ch. 172	
Auteurs de délits	LRN-B de 2011, ch. 231	
<b>- B -</b>		
Barrages et canaux à vannes	LRN-B de 1973, ch. D-3	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRN-B de 2012, ch. 114	
Bibliothèque de l'Assemblée législative	LRN-B de 2011, ch. 185	art. 1, 2 : 2014, ch. 63 art. 1, 2 : 2015, ch. 6
Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 194	
Bicentenaire du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1980, ch. 36	art. 3, 5, 8, 10, 12 : 1981, ch. 53
Bien-être de l'enfance	LRN-B de 1973, ch. C-4	art. 35 : 1975, ch. 6 art. 4 : 1978, ch. D-11.2 art. 30 : 1978, ch. 9 art. 1 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Bien-être social	LRN-B de 1973, ch. S-11	art. 9.1, 10, 10.1, 14.1, 14.2, 15 : 1979, ch. 68 art. 10.1 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 16 : 1985, ch. 25

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 44 art. 17 : 1989, ch. 63 art. 18, 19 : 1990, ch. 27 art. 9, 11, 12, 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 17.1 : 1992, ch. 29 Abrogée : 1994, ch. F-2.01 art. 1 : 1994, ch. 59
Biens	LRN-B de 1973, ch. P-19	art. 66 : 1974, ch. 38 (suppl.) art. 45 : 1975, ch. 46 art. 29, 36 : 1979, ch. 41 art. 45 : 1979, ch. 58 art. 38.1, 40 : 1980, ch. 42 art. 51 : 1981, ch. 80 art. 11 : 1982, ch. 3 art. 65, 66 : 1982, ch. R-10.21 art. 36, 64 : 1986, ch. 4 art. 45 : 1986, ch. 73 art. 64 : 1987, ch. 6 art. 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7 : 1987, ch. 44 art. 58 : 1989, ch. 31 art. 26 : 1994, ch. 93 art. 1, 2, 3 : 1997, ch. 9 art. 58.1, 58.3, 58.5, 58.6 : 2005, ch. P-26.5 art. 3, 28 : 2008, ch. 45
Biens de la femme mariée	LRN-B de 1973, ch. M-4	art. 7, 9 : 1979, ch. 41 art. 9 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1980, ch. M-1.1 art. 2 : 1985, ch. 4 art. 6 : 1985, ch. 41 Abrogée : 2006, ch. 18
Biens en déshérence et les déchéances	LRN-B de 2014, ch. 107	
Biens matrimoniaux	LRN-B de 2012, ch. 107	
Boissons restreintes	LRN-B de 2014, ch. 129	
Bronzage artificiel	LN-B de 2013, ch. 21	
<i>Budget équilibré (anciennement Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province)</i>	LN-B de 1993, ch. B-0.01	titre, art. 1, 2, 4 : 1995, ch. 23 Abrogée : 2006, ch. F-14.03
Bureau des consommateurs	LRN-B de 1973, ch. C-18	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 Abrogée : 1996, ch. 64
– C –		
Caisses d'entraide économique	LN-B de 1978, ch. R-5.1	art. 1, 7, 27, 36, 43, 45, 47, 48.1 : 1981, ch. 68 art. 45 : 1982, ch. 3 art. 7 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1996, ch. 62
Caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-32	art. 7, 17.1, 19, 27.1, 28, 63, 79 : 1974, ch. 10 (suppl.) art. 61, 79 : 1975, ch. 17 Abrogée : 1977, ch. C-32.1

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Caisses populaires	LN-B de 1977, ch. C-32.1	art. 30 : 1978, ch. 12 art. 8, 17 : 1979, ch. 13 art. 1, 4, 11 : 1980, ch. 13 art. 44, 46 : 1981, ch. 18 art. 4, 8, 11, 19, 20, 23.1, 44 : 1983, ch. 23 art. 7, 8, 44 : 1990, ch. 39 art. 8, 8.1 : 1990, ch. 57 art. 26.1, 30.1, 44 : 1991, ch. 38 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Caisses populaires	LN-B de 1992, ch. C-32.2	art. 140 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 217, 228, 242, 242.1 : 2007, ch. 48 art. 25, 39, 40, 40.1, 60, 85, 94, 113, 114, 116, 117, 191, 196, 198, 199, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 211, 216, 217.1, 217.2, 223, 227, 227.1, 229, 229.1, 230, 232, 233, 244, 246, 247, 247.1, 252, 252.1, 253, 254, 254.1, 257, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 266.4, 269, 269.1, 270, 271, 271.1, 290.1, 292, annexe A : 2008, ch. 26 art. 215.1 : 2009, ch. 37 art. 1, 8, 12, 74, 80.1, 84.1, 85, 89, 106, 113, 114, 134, 138.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 154.2, 154.3, 154.4, rubrique art. 155, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, rubrique art. 192.1, 192.1, 192.2, 194, 194.1, 195, 198, 203, 207, 207.1, 217.1, 239, 240, 241, 242, 242.1, 243, 244, 257, 258, 263, 264, 265, 266, 266.3, 269, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 285, 288, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, annexe A : 2010, ch. 36 art. 1, 229 : 2012, ch. 39 art. 1, 72, 81, 90, 113, 203, 219, 235, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 288, 290, 290.1, 291 : 2013, ch. 31 art. 113, 217.2, 252.1 : 2014, ch. 28 art. 12, Partie X.1, rubriques art. 153.1, 153.1, rubrique art. 153.2, 153.2, rubrique art. 153.3, 153.3, rubrique art. 153.4, 153.4 : 2015, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 4, 6, 7, 9, 12, 24, 25, 32, 40, 40.1, 48, 58, 59, 84, 84.1, 90, 98, 100, 105, 108, 111, 112, 113, 114, 119, 123, 124, 129, 132, 134, 136, 140, 141, 143, 144, 147, 149, 150, 153.4, partie XI, partie XI.1, rubrique art. 192.21, 192.21, rubrique art. 192.22, 192.22, rubrique art. 192.23, 192.23, rubrique art. 192.24, 192.24, rubrique art. 192.25, 192.25, rubrique art. 192.26, 192.26, rubrique art. 192.27, 192.27, rubrique art. 192.28, 192.28, rubrique art. 192.29, 192.29, rubrique art. 192.291, 192.291, rubrique art. 192.292, 192.292, rubrique partie XII, art. 193, 194, 194.1, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 202.1, 202.2, 202.3, 202.4, 202.5, 203, 204, 207, 207.1, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 217.1, 217.2, 218, 223, 225, 226, 227.1, 229.1, 236, 239, 240, 241, 242.1, 243, 244, 251, 252, 252.1, 254.1, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 263, 264, 265, 266, 266.1, 266.2, 266.3, 268, 269, 269.1, 271, 271.1, 272, 273, 274, 276, 277, 278, 279, 282, 284, 285, 288, 289.1, 292, 295, 296, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, annexe A : 2016, ch. 10</p> <p>art. 1, 27, 118, 123, 222, 248, 249, 249.1, 249.11, 249.2, 249.21, 249.3, 249.4, 249.5, 249.6, 250, 266.4, rubrique partie XV.1, 277.1, 277.2, 277.3, 277.4, 277.5, 277.6, 277.7, 277.8, 277.9, 291.1, 292, annexe A : 2016, ch. 36</p> <p>art. 1, 229 : 2016, ch. 37</p>
Camps d'exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. L-12	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Canadien Pacifique Limitée, Loi concernant la résiliation d'une concession à bail avec	LN-B de 1990, ch. 26	
Candidats à la direction et les candidats à l'investissement	LN-B de 2015, ch. 17	
Canne blanche	LRN-B de 1973, ch. W-8	art. 4 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. 12
Cartes-cadeaux	LRN-B de 2011, ch. 165	rubrique art. 1, rubrique art. 6.1, 6.1 : 2013, ch. 31
Cautionnements	LRN-B de 1973, ch. S-16	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. 44
Centre communautaire Sainte-Anne, Le	LN-B de 1977, ch. C-1.1	art. 1, 2, 3, 4, 5 : 1986, ch. 19 art. 1, 2, 3 : 1992, ch. 5 art. 2 : 1995, ch. 34 art. 6 : 2012, ch. 39
Centre de formation	LRN-B de 1973, ch. T-11	art. 19 : 1977, ch. 38 art. 12, 22, 23 : 1979, ch. 41 art. 14 : 1983, ch. 43



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		Abrogée : 1985, ch. C-40 art. 1, 9 : 1988, ch. 11 art. 17 : 1988, ch. 42 art. 9 : 1992, ch. 52
Certains minéraux	LN-B de 1990, ch. 28	
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de	LN-B de 2001, ch. 1	Abrogée : 2001, ch. 6
Cessions de créances comptables	LRN-B de 1973, ch. A-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 art. 16, 16.1 : 1981, ch. 5 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 16.1, 16.2 : 1986, ch. 14 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Cessions et préférences	LRN-B de 2011, ch. 115	Abrogée : 2015, ch. 23
Changement d'allégeance politique, Loi concernant	LN-B de 2014, ch. 62	
Changement de nom	LRN-B de 1973, ch. C-2	art. 2, 3, 4, 6, 7, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1975, ch. 11 art. 10, 11, 21 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 20 : 1982, ch. 3 art. 1, 2, 2.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 9, 12 : 1985, ch. 41 art. 1, 6 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1987, ch. C-2.001 art. 1, 2 : 1987, ch. 6 art. 2.1 : 1987, ch. 9 art. 1 : 1987, ch. 63
Changement de nom	LRN-B de 2014, ch. 103	art. 22 : 2015, ch. 44 art. 5 : 2016, ch. 37
<i>Charlotte County Hospital</i> , Loi modifiant la Loi intitulée <i>An Act Respecting The</i>		1950, ch. 77 art. 2 : 1988, ch. 48
Chasse	LRN-B de 1973, ch. G-1	art. 2 : 1974, ch. 17 (suppl.) art. 36 : 1976, ch. 25 art. 1, 29, 30, 34, 36, 37, 39, 45, 46, 48, 49, 58, 61, 63, 64, 67, 71, 77, 85, 86, 97, 98, 103 : 1978, ch. 25 art. 1, 31, 36, 52, 75, 76, 96 : 1978, ch. 38 art. 1, 2, 19, 36, 52 : 1979, ch. 29 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Chaudières et appareils à pression	LRN-B de 2011, ch. 122	art. 31 : 2014, ch. 7 art. 1 : 2016, ch. 37
Chemin de fer de courtes lignes	LRN-B de 2011, ch. 220	art. 3, 6 : 2011, ch. 4 (suppl.)
Chemins réservés	LRN-B de 1973, ch. R-9	art. 1, 2 : 1976, ch. 52 art. 2 : 1977, ch. 46 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Cimetières d'automobiles	LRN-B de 1973, ch. A-18	Abrogée : 1975, ch. 64
Classement des produits naturels	LRN-B de 1973, ch. N-3	art. 1, 2, 3 : 1979, ch. 48 art. 2 : 1983, ch. 8 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Clôtures	LRN-B de 1973, ch. F-10	art. 2, 10 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Code du bâtiment du Nouveau Brunswick	LN-B de 2009, ch. N-3.5	art. 1, 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 3 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1983, ch. 7 art. 8 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1994, ch. B-7.2 Abrogée : 1995, ch. 3
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-4	art. 61 : 2011, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 44 art. 1, 48 : 2016, ch. 37
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-4	art. 4, 7, 8 : 1974, ch. 35 (suppl.) titre, art. 1, 3, 4, 12, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 30, 36 : 1975, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. N-4.01
Comité consultatif des normes d'emploi	LN-B de 2010, ch. N-4.05	art. 34 : 2011, ch. 20 art. 15, 39 : 2013, ch. 44 art. 35, 39 : 2016, ch. 37
Commerce et technologie ( <i>voir Développement économique, E-1.11</i> )	LRN-B de 1973, ch. E-8	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1982, ch. E-7.2
Commercialisation des produits de ferme ( <i>anciennement Réglementation des produits naturels, N-2</i> )	LN-B de 1975, ch. C-8.1	art. 14 : 1975, ch. 6 titre, art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3 : 1976, ch. 41 art. 11 : 1978, ch. 21 art. 1, 3, 4, 5.1, 6, 6.1, 6.4, 12 : 1979, ch. 22 art. 6.5, 6.6 : 1979, ch. 41 art. 6.5 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 25 art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.4, 6.41, 6.42, 6.43, 6.5, 6.51, 6.6, 9, 10, 12, 12.1 : 1985, ch. 47 art. 6, 6.1, 6.21 : 1986, ch. 6 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1987, ch. 20 art. 6 : 1990, ch. 48 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1, 2, 4, 6, 6.21, 6.4, 6.41, 6.42, 12 : 1997, ch. 31 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Commissaire à l'intégrité	LRN-B de 2016, ch. 53	

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Commissaires à la prestation des serments	LRN-B de 2011, ch. 127	art. 2, 4, 5, 6, 11, 12 : 2012, ch. 39 rubriques art. 0.1, 0.1, rubrique art. 0.2, 0.2, 2, 4, rubrique art. 4.1, 4.1, 5, 6, rubrique art. 9, 9, 11, 12, rubrique art. 12.1, 12.1 : 2013, ch. 31 art. 5 : 2016, ch. 19 art. 0.1 : 2016, ch. 37
Commission d'appel du secteur agricole	LN-B de 2016, ch. 28, art. 1	
Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme	LRN-B de 2011, ch. 114	art. 1 : 2012, ch. 39
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. A-7.1	art. 4 : 1978, ch. 5 titre, art. 3, 7 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1984, ch. 15 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1992, ch. 18
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 36	
Commission de l'énergie et des services publics	LN-B de 2006, ch. E-9.18	art. 1, 2, 3, rubrique art. 14, 14, 23, 27, 40, 46, rubrique art. 48, 48, 51, 53, 54, rubrique art. 85, 85 : 2007, ch. 34 art. 23, 50 : 2008, ch. 3 art. 53, 67 : 2011, ch. 56 rubrique art. 1.1, 1.1, 40, 50 : 2013, ch. 7 art. 1, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 51, 51 : 2013, ch. 28 art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, 9, 14, 26, rubrique art. 27.1, 27.1, 53, 83 : 2013, ch. 29 art. 14 : 2013, ch. 44 art. 1, 14 : 2016, ch. 37 art. 27.1, 50, rubrique art. 67, 67 : 2016, ch. 41
Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 187	
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail	LN-B de 1980, ch. O-0.01	art. 6, 7, 8 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1983, ch. 61 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2 : 1987, ch. 64 art. 2, 3, 4, 5, 9, 12 : 1991, ch. 63 art. 1 : 1992, ch. 2 Abrogée : 1994, ch. 70
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1989, ch. M-10.1	art. 4, 20 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1996, ch. 47

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail ( <i>anciennement Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail</i> )	LN-B de 1994, ch. W-14	art. 8, 9 : 1997, ch. 11 rubrique art. 22, 22 : 1997, ch. 52 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 21 : 1999, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 8, 21, 25.1 : 2000, ch. 48 art. 1 : 2004, ch. 25 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 8, 9 : 2008, ch. 54 art. 1, 5, 7, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 26 : 2009, ch. F-12.5 art. 19 : 2014, ch. 28 titre, art. 1, 5, 8, 9, 11, 12, 14, rubrique art. 14.1, 14.1, 15, 16, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 20.1, 20.1, rubrique art. 20.2, 20.2, rubrique art. 20.3, 20.3, rubrique art. 20.4, 20.4, rubrique art. 20.5, 20.5, rubrique art. 20.6, 20.6, rubrique art. 20.7, 20.7, 21, 23, rubrique art. 23.1, 23.1, rubrique art. 24.1, 24.1, 25, 25.1, rubrique art. 25.2, 25.2, 26 : 2014, ch. 49 art. 24 : 2015, ch. 22 art. 7, 21 : 2015, ch. 33 art. 20.3 : 2016, ch. 37 art. 7, 8, 9, 16, 19, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 22.1, 22.1, 23, rubrique art. 24.01, 24.01 : 2016, ch. 48
Commission des courses attelées	LN-B 1990, ch. 13	Abrogée : 1993, ch. M-1.3
Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique ( <i>anciennement Commission des courses attelées des provinces Maritimes</i> )	LRN-B de 2014, ch. 119	titre, art. 1, 2, rubrique art. 3, 3, 4, 5, 7, 14, 15 : 2015, ch. 13
Commission des courses attelées des provinces Maritimes ( <i>voir Commission des courses attelées des provinces de l'Atlantique</i> )		
Commission des installations régionales du Grand Saint John	LN-B de 1998, ch. G-5.1	art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39
Commission des services financiers et des services aux consommateurs	LRN-B de 2013, ch. 30	art. 7, 18 : 2013, ch. 44 art. 1, 18, 56 : 2014, ch. 41 art. 7 : 2014, ch. 53 art. 1 : 2014, ch. 31 art. 63 : 2015, ch. 20 art. 13, 62.1 : 2016, ch. 4 art. 21, 44, 59 : 2016, ch. 36 art. 1, 18, 21, 23 : 2016, ch. 37 art. 21 : 2016, ch. 40

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 31	
Commission du travail et de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 182	
Commission internationale de la rivière St. Croix	LRN-B de 2014, ch. 133	
Communautés rurales, Loi concernant les	LN-B de 2005, ch. 7	art. 91 : 2006, ch. 16
Communication du coût du crédit et prêts sur salaire (anciennement Communication du coût du crédit)	LN-B de 2002, ch. C-28.3	<p>art. 1 : 2006, ch. 16</p> <p>titre, art. 1, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 25.1, 25.1, 28, partie V.1, rubrique art. 37.1, 37.1, rubrique art. 37.11, 37.11, rubrique art. 37.12, 32.12, rubrique art. 37.13, 37.13, rubrique art. 37.14, 37.14, rubrique art.37.15, 37.15, rubrique art. 37.16, 37.16, rubrique art. 37.17, 37.17, rubrique art. 37.18, 37.18, rubrique art. 37.19, 37.19, rubrique art. 37.2, 37.2, rubrique art. 37.21, 37.21, rubrique art. 37.22, 37.22, rubrique art. 37.23, 37.23, rubrique art. 37.24, 37.24, rubrique art. 37.25, 37.25, rubrique art. 37.26, 37.26, rubrique art. 37.27, 37.27, rubrique art. 37.28, 37.28, rubrique art. 37.29, 37.29, rubrique art. 37.3, 37.3, rubrique art. 37.31, 37.31, rubrique art. 37.32, 37.32, rubrique art. 37.33, 37.33, rubrique art. 37.34, 37.34, rubrique art. 37.35, 37.35, rubrique art. 37.36, 37.36, rubrique art. 37.37, 37.37, rubrique art. 37.38, 37.38, rubrique art. 37.39, 37.39, rubrique art. 37.4, 37.4, rubrique art. 37.41, 37.41, rubrique art. 37.42, 37.42, rubrique art. 37.43, 37.43, rubrique art. 37.44, 37.44, rubrique art. 37.45, 37.45, rubrique art. 37.46, 37.46, rubrique art. 37.47, 37.47, rubrique art. 37.48, 37.48, rubrique art. 37.49, 37.49, rubrique art. 37.5, 37.5, rubrique art. 52.1, 52.1, 53, 57, 59, 62, annexe A : 2008, ch. 3</p> <p>art. 25, annexe A : 2008, ch. 11</p> <p>art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12</p> <p>art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 52, 53, 57, 58, 59, rubrique art. 61, 61, 62 : 2013, ch. 31</p>

art. 1, 37.1, 37.11, 37.12, 37.13, 37.14, 37.15, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, 37.22, 37.23, 37.24, 37.25, rubrique art. 37.26, 37.26, rubrique art. 37.27, 37.27, 37.28, 37.29, 37.31, 37.34, 37.36, 37.37, rubrique art. 37.381, 37.381, rubrique art. 37.391, 37.391, rubrique art. 37.392, 37.392, rubrique art. 37.41, 37.41, rubrique art. 37.42, 37.42, 37.43, 37.44, 37.45, Section D.1, rubriques art. 37.451, 37.451, rubrique art. 37.452, 37.452, rubrique art. 37.453, 37.453, rubrique art. 37.454, 37.454, rubrique art. 37.455, 37.455, rubrique art. 37.456, 37.456, rubrique art. 37.457, 37.457, rubrique art. 37.458, 37.458, rubrique art. 37.459, 37.459, rubrique art. 37.46, 37.46, rubrique art. 37.461, 37.461, rubrique 37.462, 37.462, Section E.1, rubriques art. 37.463, 37.463, rubrique art. 37.464, 37.464, rubrique art. 37.465, 37.465, rubrique art. 37.466, 37.466, Section E.2, rubriques art. 37.467, 37.467, rubrique art. 37.468, 37.468, rubrique art. 37.469, 37.469, rubrique art. 37.4691, 37.4691, Section F, partie V.1, 52.1, Section A, rubrique avant art. 54, 54, 55, Section B après art. 56, rubriques après art. 56, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2, Section C avant art. 57, rubrique art. 57, 59, rubrique art. 61.1, 61.1 62, annexe A, annexe B: (modifiée par 2008, c.3): 2014, ch. 31

art. 37.28, 37.29, 37.391 (modifiée par 2008, ch. 3) : 2016, ch. 5

art. 1 : 2016, ch. 37

art. 1, 9, 11, 41, 44, rubrique partie VII.1, rubrique art. 51.1, 51.1, rubrique art. 51.11, 51.11, rubrique art. 51.12, 51.12, rubrique art. 51.2, 51.2, rubrique art. 51.21, 51.21, rubrique art. 51.22, 51.22, rubrique partie VII.2, rubrique art. 51.3, 51.3, rubrique art. 51.31, 51.31, rubrique art. 51.32, 51.32, rubrique art. 51.4, 51.4, rubrique art. 51.41, 51.41, rubrique art. 51.42, 51.42, rubrique art. 51.5, 51.5, rubrique art. 51.51, 51.51, rubrique art. 51.52, 51.52, rubrique partie VII.3, rubrique art. 51.6, 51.6, rubrique art. 51.61, 51.61, rubrique art. 51.62, 51.62, rubrique art. 51.7, 51.7, rubrique art. 51.71, 51.71, rubrique art. 51.8, 51.8, rubrique art. 51.81, 51.81, rubrique art. 51.9, 51.9, rubrique art. 51.91, 51.91, rubrique art. 51.92, 51.92, partie VIII, partie IX, rubrique art. 58, 58, 62, annexe A : 2016, ch. 40

art.1, 37.11, 37.17, 37.18, 37.19, 37.2, 37.21, rubrique art. 37.22, 37.22, 37.25, rubrique art. 37.41, 37.41, section D.1, E.1, art. 37.467, 52.1, 53, rubrique section A, art. 54, 55, rubrique section B, rubrique art. 56.1, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2, rubrique section C, art .57, 62, annexe A, annexe B : (modifiée par 2008, ch. 3) : 2016, ch.40

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Communication du coût du crédit et prêts sur salaire, Loi concernant la Loi	LN-B 2016, ch. 40	
Compagnies	LRN-B de 1973, ch. C-13	<p>art. 42.1 : 1976, ch. 20  art. 6, 13 : 1977, ch. 11  art. 2, 2.1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 18, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 87, 126, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 179, 182, 183 : 1978, ch. D-11.2  art. 2, 48, 133, 181 : 1979, ch. 41  art. 1.1, 1.2, 4, 5, 15, 26, 29.1, 30, 39, 42.1, 87, 111, 126, 126.1, 127, 166, 173 : 1981, ch. 12  art. 1.2 : 1982, ch. 16  art. 147 : 1982, ch. 32  art. 1.2, 10, 37, 38, 86.1, 86.2, 86.3, 86.4, 86.5, 86.6, 86.7, 86.8, 86.9, 86.10, 86.11, 103, 126, 135, 155 : 1983, ch. 19  art. 32, rubrique art. 34.1 : 1984, ch. 20  art. 9, 133 : 1984, ch. 27  art. 42.1, 181 : 1985, ch. 4  art. 147 : 1985, ch. 40  art. 74 : 1986, ch. 4  art. 1.2 : 1986, ch. 18  art. 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 : 1986, ch. 22  art. 126, 137, 140, 143, 147 : 1986, ch. 23  art. 1.11, 1.2, 126 : 1987, ch. L-11.2  art. 154 : 1987, ch. 6  art. 26, 126 : 1989, ch. 9  art. 150 : 1990, ch. 22  art. 1.2, 6, 13, 29.1, 89 : 1991, ch. 27  art. 126 : 1992, ch. C-32.2  art. 18 : 1993, ch. 51  art. 126 : 1996, ch. 62  art. 2, 18, rubrique art. 18.1, 18.1, 94.1, 94.2, 95, 103.1, 103.2 : 1997, ch. 61  art. 1, 2, 2.11, 2.12, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13.1, 18, 23, 26, 29.1, 31, 39, 42, 45, 55, 80, 87, 97, 126, 126.1, 135, 136, 136.1, 139, 152, 182 : 2002, ch. 15  art. 1.2, 2, 2.1, 2.11, 2.12, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 4, 6, 9, 11, 12, 13, 18, 18.1, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 29.1, 31, 32, 33, 34.1, 35, 39, 44, 45, 46, 65, 66, 67, 83, 86.9, 87, 126, 135, 137, 140, 146, 147, 153, 166, 167, 173, 179, 182, 183 : 2002, ch. 29  art. 18.1, 35, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5 : 2003, ch. 15  art. 57 : 2004, ch. S-5.5  art. 21 : 2005, ch. 7  art. 57 : 2006, ch. E-9.18  art. 1.2 : 2006, ch. 16  art. 42.1, 86.1, 86.10, 86.11, 126, 150, 183 : 2008, ch. 11  art. 2, 18.1 : 2010, ch. 31  art. 1.2 : 2012, ch. 39  art. 1, 100, 117, 118, 140, 141, 169, 178, 211, 212, 213, 214, 215, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 225, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 232.1, 234, 235.1, 236, 237, 238, 239, 240, 243, 244, 245, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 275 : 2013, ch. 31</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Compagnies d'assurance spéciale	LN-B de 1995, ch. S-12.101	art. 50, 55, 74 : 2013, ch. 32 art. 1.2 : 2016, ch. 37
Compagnies de cimetièrè	LRN-B de 1973, ch. C-1	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2012, ch. 13  art. 7, 41 : 1977, ch. 7 art. 13, 19, 25, 26 : 1977, ch. M-11.1 art. 15, 24 : 1979, ch. 41 art. 15 : 1982, ch. 3 art. 24 : 1983, ch. 7 art. 1, 2, 5, 13, 30, 31.1, 32, 35, 40.1, 41 : 1984, ch. 18 art. 1, 5, 40 : 1986, ch. 8 art. 1, 5 (modifiée par 1984, ch. 18) : 1986, ch. 8 art. 5 : 1989, ch. 55 art. 10, 11, 13, 15, 30, 41 : 1990, ch. 61 art. 1, 41 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 35 : 1996, ch. 24 art. 15, 36 : 1998, ch. 29 art. 5 : 1998, ch. 41 art. 1, 5, 40 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 24 : 2005, ch. 7 art. 1, 5, 40 : 2006, ch. 16 art. 5 : 2012, ch. 39
Compagnies de fiducie	LRN-B de 1973, ch. T-14	art. 1, 10, 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1980, ch. 54 art. 1 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 2 : 1987, ch. 6
Compagnies de prêt et de fiducie	LN-B de 1987, ch. L-11.2	art. 6.1, annexe A : 1988, ch. 65 art. 46, 48, 54, 61, 180, 196, 207, 210, 275, 285 : 1989, ch. 21 art. 260 : 1990, ch. 22 art. 1 : 1991, ch. 27 annexe A : 1991, ch. 65 art. 1, 6 : 1992, ch. C-32.2 annexe A : 1993, ch. 75 annexe A : 1995, ch. 54 art. 6 : 1996, ch. 62 art. 210 : 1996, ch. 81 annexe A : 1997, ch. 68 annexe A : 1998, ch. 52 annexe A : 1999, ch. 51 annexe A : 1999, ch. 52 art. 198 : 2001, ch. 6 annexe A : 2002, ch. 55 art. 53, 88, 196, 210 : 2004, ch. S-5.5 annexe A : 2004, ch. 48 art. 245 : 2004, ch. 23 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 53, 78, 93, 120, 172, 255, 258, 259, 261, annexe B : 2008, ch. 11 annexe A : 2008, ch. 40 art. 1 : 2008, ch. 45 annexe A : 2012, ch. 2 art. 1 : 2012, ch. 39



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 1 : 2014, ch. 28 art. 1, 160, 174, 267, 275 : 2016, ch. 37
Compagnies de téléphone	LRN-B de 2011, ch. 228	
Compétence des tribunaux fédéraux	LRN-B de 2011, ch. 157	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2009, ch. 46	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2011, ch. 36	
Compression des dépenses, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 10	
Concessions		1974, ch. 5; 1975, ch. 5; 1976, ch. 28; 1977, ch. 9, 24; 1978, ch. 27; 1979, ch. 31; 1980, ch. 23; 1981, ch. 3; 1983, ch. 6; 1984, ch. 24; 1985, ch. 29; 1986, ch. 7 (art. 2 modifiée par 1987, ch. 6); 1987, ch. 5; 1988, ch. 53; 1990, ch. 44
Concessions accordées par la Nouvelle-Écosse	LRN-B de 2014, ch. 124	
Concordance certaines Lois de la Législature avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en	LN-B de 1983, ch. 4	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985 mettant en	LN-B de 1985, ch. 41	art. 2, 9, 10.1 : 1986, ch. 25 art. 4 : 1995, ch. 40
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985(2) mettant en	LN-B de 1985, ch. 42	
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en	LN-B de 1986, ch. 6	art. 5 : 1987, ch. 13
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1987 mettant en	LN-B de 1987, ch. 4	
Condominiums	LRN-B de 1973, ch. C-16	art. 4, 24 : 1976, ch. 21 art. 21, 23 : 1979, ch. 41 art. 1, 2, 3, 4 : 1982, ch. 17 art. 1 : 1985, ch. 43 art. 4 : 1986, ch. 49 Abrogée : 2009, ch. C-16.05
Confirmation du bornage	LRN-B de 2012, ch. 101	
Confiscation civile	LN-B de 2010, ch. C-4.5	
Conflits d'intérêts	LRN-B de 2011, ch. 129	art. 6 : 2012, ch. 20
Conflits d'intérêts des députés des membres du Conseil exécutif	LN-B de 1999, ch. M-7.01	art. 19, 22, 30, 30.1, 37, 40, 42, 43, 43.1 : 2003, ch. 8 art. 1, 19, 23, 31, 37, 38, 39, 40, 42 : 2007, ch. 30 art. 12, 14, 18 : 2007, ch. 43

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 21 : 2008, ch. 45 art. 22, 23, rubrique art. 24, 24, 25 : 2013, ch. 1 art.16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 17.2, 17.2, 41, rubrique art. 41.1, 41.1, 43 : 2013, ch. 4 rubrique art. 26.1, 26.1 : 2014, ch. 11 art. 43 : 2015, ch. 5 art.1, 3, 8, 9, rubrique art. 14, 14, 18, 19, 20, 21, rubrique après art. 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, 28, 29, 30, 30.1, 31, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 40, 40, 41, 41.1, 43, 43.1 : 2016, ch. 53
Congés payés	LRN-B de 1973, ch. V-1	art. 5 : 1976, ch. 58 art. 1, 4.1 : 1981, ch. 78 art. 6 : 1982, ch. 65 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.06	Abrogée : 2009, ch. 33
Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2003, ch. N-3.03	Abrogée : 2007, ch. 47
Conseil consultatif des services de santé	LRN-B de 1973, ch. H-4	art. 2 : 1985, ch. 73 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 2 : 1992, ch. 52 Abrogée : 1994, ch. 5
Conseil consultatif sur la condition de la femme	LRN-B de 2011, ch. 102	
Conseil de la recherche et de la productivité	LRN-B de 2014, ch.128	
Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 192	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1, rubrique art. 2, 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, 8, rubrique art. 11, 11, 12, 13, 16 : 2016, ch. 34
Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2016, ch. 33	
Conseil des premiers ministres des Maritimes	LRN-B de 2011, ch. 133	
Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé	LN-B de 2008, ch. N-5.105	art. 3 : 2010, ch. 30
Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 208	art. 12 : 2015, ch. 22
Conseil exécutif	LRN-B de 2011, ch. 152	art. 7 : 2011, ch. 7 (suppl.) art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2012, ch. 52 art. 7 : 2013, ch. 10 art. 2 : 2013, ch. 42 art. 2 : 2015, ch. 2 rubrique art. 0.1, 0.1, 6, 7 : 2015, ch. 7

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 2 : 2015, ch. 44 art. 2 : 2016, ch. 37
Conseil sur la recherche et l'innovation du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2013, ch. 5	art. 3 : 2015, ch. 2 art. 6 : 2016, ch. 37
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre	LN-B de 1988, ch. P-9.32	art. 1, 6 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Conseillers de la Reine et leur préséance	LRN-B de 2012, ch. 113	
Consentement des mineurs aux traitements médicaux	LN-B de 1976, ch. M-6.1	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 14 art. 3 : 2002, ch. 23 art. 3 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39
Conservation du patrimoine	LN-B de 2010, ch. H-4.05	art. 32, 39, 45 : 2012, ch. 44 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 99 : 2013, ch. 34
Constables	LRN-B de 1973, ch. C-17	Abrogée : 1977, ch. P-9.2
Contestations d'élections	LRN-B de 1973, ch. C-21	art. 7, 33 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 14, 31, 48, 49, 50, 52, 55, 81, 83 : 1979, ch. 41 art. 14 : 1980, ch. 32 art. 53 : 1985, ch. 4 art. 11, 52 : 1986, ch. 4 art. 7, 33 : 1986, ch. 8 art. 10, 19, 26, 53 : 1988, ch. 42 art. 7, 33 : 1989, ch. 55 art. 73 : 1990, ch. 61 art. 7, 33 : 1992, ch. 2 art. 7, 33 : 1998, ch. 41 Abrogée : 2005, ch. 11
Contrats de construction de la Couronne	LRN-B de 2014, ch. 105	
Contrats inexécutables	LRN-B de 2011, ch. 164	
Contrôle des loyers de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.1	art. 9.1, 10, 10.1, 11.1, 13, 15.1, 16.1 : 1977, ch. 47 art. 18 : 1978, ch. 48 Expirée : 1978, ch. 48
Contrôle des municipalités	LRN-B de 1973, ch. C-20	rubrique art. 30, 31 : 1979, ch. 12 art. 54 : 1990, ch. 61 art. 1, 44 : 1994, ch. 14 art. 31.1 : 1995, ch. 46 art. 54 : 1996, ch. 79 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2000, ch. 26 art. 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18 : 2001, ch. 15 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 36 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 19.1 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 19.1 : 2012, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Contrôle des pesticides	LRN-B de 2011, ch. 203	art. 1, 3, 4 : 2012, ch. 39 art. 4 : 2016, ch. 37
Convention de fiducie relative à la Fondation du quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, La Loi concernant une	LN-B de 1984, ch. 68	art. 1 : 1986, ch. 82
Conversion au système métrique	LN-B de 1977, ch. M-11.1	annexe A, art. 0.1, 4.1, 5.1, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 15.1, 15.2, 17, 18, 24, 24.1, 30 : 1978, ch. 38 annexe A art. 28 : 1978, ch. 58 annexe A art. 19 : 1979, ch. 41 annexe A art. 5, 9 : 1979, ch. 42 annexe A art. 17 : 1979, ch. 43 annexe A art. 19 : 1980, ch. 32 art. 2 : 1983, ch. 51 annexe A art. 7 : 1995, ch. 45 annexe A art. 5 : 1999, ch. N-1.2 annexe A art. 24 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2000, ch. 28 annexe A art. 27 : 2000, ch. 28 annexe A art. 8, 22, 26 : 2001, ch. 6 annexe A art. 18 (modifiée par 1978, ch. 38) : 2001, ch. 6 annexe A art. 4 : 2009, ch. N-3.5
Coopération économique des maritimes	LRN-B de 2014, ch. 118	
Coroners	LRN-B de 1973, ch. C-23	art. 9 : 1976, ch. 6 art. 7, 10, 19, 39, 41 : 1979, ch. 41 art. 2, 2.1, 6, 9.1 : 1981, ch. 15 art. 1 : 1981, ch. 59 art. 6 : 1982, ch. 3 art. 3 : 1983, ch. 4 art. 9.1 : 1983, ch. 20 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 9.1, 9.2 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 2.1, 27.1, 28 : 1988, ch. 8 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 1 : 1988, ch. 42 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 5, 9.1, 15, 16, 17, 18, 35 : 1990, ch. 61 art. 6, 31 : 1992, ch. 52 art. 10 : 1994, ch. 74 art. 1, 4, 6, 11, 54 : 1999, ch. 11 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 31 : 2002, ch. 1 art. 5 : 2004, ch. H-12.5 art. 25 : 2005, ch. 7 art. 1, 6.1, 7, 10 : 2008, ch. 18 art. 24 : 2009, ch. R-4.5 art. 9.1 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 4 : 2016, ch. 47
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick ( <i>voir Services Nouveau-Brunswick, S-6.2</i> )	LN-B de 1989, ch. N-5.01	
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1982, ch. N-6.2	art. 1, 4, 8, 13 : 1983, ch. 59 art. 1 : 1985, ch. 63

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 14, 16 : 1986, ch. 8 art. 14, 16 : 1989, ch. 55 art. 14, 16 : 1992, ch. 2 art. 1, 14 : 1994, ch. 91 art. 14, 16 : 1998, ch. 41 art. 1, 6.1, 13, 14, 15 : 1999, ch. 24 art. 14, 16 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2004, ch. S-5.5 art. 1, 13 : 2005, ch. 7 art. 14, 16 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 32 art. 14, 16 : 2012, ch. 39 art. 1, 14 : 2012, ch. 44
Corporations	LRN-B de 1973, ch. C-24	art. 11 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1983, ch. 7 art. 1.1, 11 : 2002, ch. 29 art. 8, 11 : 2005, ch. Q-3.5
Corporations commerciales	LN-B de 1981, ch. B-9.1	art. 1, 4, 10, 11, 13, 25, 38, 60, 61, 62, 63, 75, 77, 80, 83, 91, 95, 113, 115, 126, 139, 173, 178, 192, 193, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 210.1, 214.1, 214.2 : 1983, ch. 15 art. 2, 10, 11, 25, 36, 42, 103, 114, 139, 166, 200 : 1984, ch. 17 art. 10, 199 : 1984, ch. L-9.1 art. 193, 194, 196, 197, 200, 201, 201.1, 203, 206, 209, 209.1 : 1985, ch. 5 art. 186 : 1985, ch. 39 art. 49 : 1986, ch. 4 art. 2, 13 : 1986, ch. 18 art. 10, 199 : 1986, ch. 62 art. 2, 13, 195 : 1987, ch. L-11.2 art. 180, 210 : 1987, ch. 4 art. 11, 155, 174, 191, 201, 201.1 : 1987, ch. 6 art. 1, 10, 38, 187, 194, 209 : 1989, ch. 6 art. 189 : 1990, ch. 45 art. 17, 48, 54, 61, 110, 131, 133, 141, 144, 153, 203, 204, 205 : 1991, ch. 27 art. 2 : 1992, ch. C-32.2 art. 1, 4, 16, 17, 113, 195.1 : 1993, ch. 52 art. 81 : 1994, ch. 64 art. 194 : 1994, ch. 86 art. 2 : 1996, ch. 62 art. 136, 139, 185, 201 : 1997, ch. 22 art. 1, 8, 10, 13, 33, 72, 77, 90, 95, 99, 108, 109, 122, 125, 126, 127, 134, 143, 145, 155, 164, 168, 176, 185, 195, 197, 201, 202 : 2000, ch. 9 art. 136, 154 : 2000, ch. 46 art. 2.1, 184 : 2002, ch. 29 art. 124, 180, 186, 191, 197, 200 : 2004, ch. 6 art. 20, 50, 102, 103, 109, 133, 151, 175, 176, 196, 214, 214.1, 214.2 : 2008, ch. 11 art. 44, 45.1, 46, 47, 49, 51, 126, 133 : 2008, ch. S-5.8 art. 83 : 2009, ch. L-8.5 art. 49 : 2013, ch. 32 art. 4, 17, 26, 64, 71, 116, 119, 124, 126, 129, 132, 136, 137, 138, 140, 185.1, 187, 193, 194, 196, 197, 200, 201, 203, 206, 207, 209, 209.1 : 2014, ch. 50 art. 195 : 2015, ch. 5

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Corrections de lois, Loi portant		1982, ch. 3; 1985, ch. 4 (art. 5 modifiée par 1987, ch. 6); 1986, ch. 8; 1987, ch. 6; 1991, ch. 27; 1996, ch. 79
Cour de comté	LRN-B de 1973, ch. C-30	art. 1, 3, 56 : 1975, ch. 16 art. 3, 1976, ch. 7 Abrogée : 1977, ch. 32; 1979, ch. 41
Cour des divorces	LRN-B de 1973, ch. D-12	art. 6, 8, 9, 11, 14, 22, 26, 27, 29, 35, 36 : 1979, ch. 41 art. 22.1 : 1980, ch. M-1.1 art. 27 : 1986, ch. 4 art. 16 : 1987, ch. 6 art. 23 : 1988, ch. 42 Abrogée : 2008, ch. 43
Cour des successions	LN-B de 1982, ch. P-17.1	art. 9, 11 : 1983, ch. 4 art. 1, 2, 3, 12, 20, 23, 43, 57, 58, 61, 64, 65, 67, 71, 73, 77 : 1983, ch. 68 art. 9 : 1984, ch. 10 art. 1, 49, 50, 63, 65, 66, 71 : 1986, ch. 4 art. 73 : 1987, ch. 6 art. 12.1 : 1988, ch. 35 art. 28 : 1992, ch. 11 art. 62, 63, 73 : 1994, ch. 66 art. 65 : 1997, ch. S-9.1 art. 41, 73 : 1997, ch. 7 art. 57, 58, 59, 60, 62, 63 : 1997, ch. 10 art. 12, 64, 73, 75, rubrique 75.1, 75.1, annexe A : 1999, ch. 29 art. 1, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 58, 71 : 2005, ch. P-26.5 art. 11, 12, 19, 20 : 2006, ch. 16 art. 68 : 2009, ch. L-8.5 art. 65, 67 : 2009, ch. 28 art. 65, 67 : 2012, ch. 15 art. 11, 12 : 2012, ch. 39 art. 11, 12 : 2016, ch. 37
Cour provinciale	LRN-B de 1973, ch. P-21	art. 7, 15, 16, 18 : 1974, ch. 39 (suppl.) art. 15.1 : 1976, ch. 48 art. 15 : 1977, ch. 41 art. 3, 4, 6, 9, 12 : 1979, ch. 41 art. 15, 17.1 : 1979, ch. 59 art. 1, 2, 10.1, 14, 15.2 : 1980, ch. 43 art. 3, 4, 9, 11 : 1982, ch. 3 art. 7, 12 : 1983, ch. 4 rubrique art. 1, rubrique art. 8, 13, 15, 15.2, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, rubrique art. 23 : 1983, ch. 69 art. 15.2 : 1984, ch. 11 art. 15, 15.2 (modifiée par 1983, ch. 69) : 1984, ch. 11 art. 17.1, 17.2 : 1984, ch. 56 art. 1, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 10.1, 13 : 1985, ch. 66 art. 11 : 1985, ch. C-40 art. 11, 13 : 1987, ch. P-22.2 art. 9, 11 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 8, 10, 10.1, 11, 12, 13, 14, 15, 17.11, 19, 20, 21, 22, 23, 23.1 : 1987, ch. 45 art. 8 : 1988, ch. 36 art. 4.1, 15 : 1988, ch. 37

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6.1, 6.9 : 1990, ch. 21 art. 21, 22 : 1990, ch. 22 art. 11, 11.1 : 1991, ch. 18 art. 23, 23.01 : 1992, ch. 69 art. 17.1 : 1994, ch. N-6.01 art. 1, 4.1, 4.3, 4.4, 12, 13, 14, 15, 23 : 1995, ch. 6 art. 3.1 : 1996, ch. 54 art. 1, 17.3, 23 : 1997, ch. 56 art. 1, 4.4, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 13, 22.41, 22.42, 22.43, 22.44, 22.45, 22.46, 22.47, 22.48, 22.49, 22.5, 22.51, 22.52, 22.53, 22.54, 22.55, 22.56, 22.57, 22.58, 22.59, 22.6, 22.61, 22.62, 23.1 : 1998, ch. 22 art. 22.01, 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 1998, ch. 31 art. 1, 1.1, 15, 16, 17.11, 17.3, 23 : 1998, ch. 35 art. 1, 7, 15, 17, 17.1, 17.3, 23 : 2000, ch. P-21.1 art. 1, 2, 4.2, 6.1, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 13, 22.02, 23 : 2000, ch. 6 art. 22.02, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 2000, ch. 54 art. 7.1, 22.03, 23 : 2002, ch. 37 art. 3.2, 4.5 : 2002, ch. 50 art. 4.21, 4.3, 4.4, 7.1, 7.2, 7.3, 10, 12, 13, 15, 23 : 2003, ch. 18 art. 4.4, 7.2 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2003, ch. 18 art. 7.1, 23 (modifiée par 2002, ch. 37) : 2003, ch. 18 art. 1, 15 : 2003, ch. 19 art. 22.02, 22.03, 22.04 : 2004, ch. 17 art. 6.1, 6.4, 6.7, 6.9, 6.10, 6.11, 23 : 2004, ch. 31 art. 1, 6.9 : 2006, ch. 16 art. 22.42 (modifiée par 1998, ch. 22) : 2006, ch. 16 art. 2, 12, 23 : 2008, ch. 42 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 6, 10, 10.1, 12, 15, 15.2, 16, 17.11, 17.3, 22.2, 22.4, 23 : 2008, ch. 45 art. 6.12 : 2009, ch. R-10.6 art. 4.21, 15 : 2011, ch. 12 art. 1, 6, 9 : 2012, ch. 39 art. 15.1 : 2013, ch. 44 art. 6.01, 23 : 2013, ch. 46 art. 22.01, 22.02, 22.021, 22.03, 22.04, 22.05, 22.06 : 2016, ch. 22 art. 1, 1.01, 6.9, 17.2 : 2016, ch. 37
Courtiers en hypothèques	LN-B 2014, ch. 41	art. 11, 11.1, 18, 23, 29, 39, 49, 89 : 2015, ch. 29 art. 37, 48, 55, 62, 63, 64, 74, 86 : 2016, ch. 36 art. 1 : 2016, ch. 37
Créances de la Couronne	LRN-B de 2011, ch. 135	
Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises	LN-B de 2003, ch. S-9.05	art. 10 : 2004, ch. S-5.5 art. 13, 15 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 11, 14, 15 : 2007, ch. 49

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6, 7, 10, 14, 15, 39 : 2009, ch. 14 art. 1, 2, rubrique art. 4, 4, 7, 11, 13, 14, rubrique art. 14.1, 14.1, 15, 16, rubrique art. 18.1, 18.1, 19, 20, 22 : 2014, ch. 20 art. 1, 2, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 9, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, 13.2, rubrique art. 13.3, 13.3, rubrique art. 13.4, 13.4, rubrique art. 13.5, 13.5, rubrique art. 13.6, 13.6, rubrique art. 13.7, 13.7, 39 : 2014, ch. 45 art. 14, 15 : 2015, ch. 26
Crédit d'impôt sur le financement par actions	LN-B de 1999, ch. E-9.4	art. 4 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2003, ch. S-9.05
Curateur public	LN-B de 2005, ch. P-26.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 9 : 2011, ch. 20 art. 1, 2, 3, 4, 4.1, 9, 20 : 2012, ch. 14 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 4, 4.1 : 2013, ch. 44 art. 1 : 2014, ch. 26 art. 1, 4.1 : 2016, ch. 37 art. 6 : 2016, ch. 46
<b>- D -</b>		
Débentures émises par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-21	art. 1, 23, 25.1 : 1976, ch. 39 art. 9, 23, 24 : 1978, ch. D-11.2 art. 1.1, 4, 9, 23 : 1983, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 24 : 1986, ch. 86 art. 22 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 25.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 1.2 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 24 : 2014, ch. 28 art. 23 : 2015, ch. 22
Débiteurs en fuite	LRN-B de 2011, ch. 100	Abrogée : 2013, ch. 32
Défenseur des enfants et de la jeunesse	LN-B de 2004, ch. C-2.5	art. 3, 4 : 2006, ch. 23 art. 3 : 2007, ch. 30 Abrogée : 2007, ch. C-2.7 art. 4, 11 : 2013, ch. 44
Défenseur des enfants, des jeunes et des aînés (anciennement <i>Défenseur des enfants et de la jeunesse</i> )	LN-B de 2007, ch. C-2.7	art. 5, 11 : 2009, ch. R-10.6 art. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 10 : 2013, ch. 1 art. 4, 11 : 2013, ch. 44 art. 22 : 2016, ch. 21 art. 5, 11 : 2016, ch. 53 titre, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, rubrique art. 11, 11, 13, 16, rubrique art. 16.1, 16.1, 22, 25, 28, annexe A : 2016, ch. 54
Défenseur du consommateur en matière d'assurances	LN-B de 2004, ch. C-17.5	art. 7, 11 : 2006, ch. E-9.18



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Défibrillateurs automatisés	LN-B de 2009, ch. A-17.5	art. 5, 10 : 2007, ch. 30 art. 2, rubrique art. 3, 3, 4 : 2013, ch. 1 Abrogée : 2013, ch. 31 art. 3, 6 : 2013, ch. 44
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences	LRN-B de 1973, ch. R-10	art. 5, 6 : 1975, ch. 54 art. 8.1 : 1976, ch. 53 art. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 8.1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 : 1978, ch. 47 art. 2, 4.1 : 1980, ch. 49 art. 2, 4, 6 : 1981, ch. 69 art. 2 : 1982, ch. 3 art. 2 : 1982, ch. 7 art. 2 : 1983, ch. 80 art. 2, 6, 9, 10, 13, 14 : 1983, ch. 81 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 2 : 1986, ch. 13 art. 1, 6.1, 9, 10, 13, 14 : 1986, ch. 70 art. 6.1 : 1988, ch. 40 art. 1, 2, 6, 6.1, 9, 10, 11, 13 : 1989, ch. N-5.01 art. 1, 10 : 1989, ch. 55 art. 13 : 1990, ch. 61 art. 6.1 : 1993, ch. 30 art. 6.1, 14 : 1993, ch. 49 art. 6.1, 14, 14.1 : 1995, ch. 19 art. 6 : 1997, ch. 37 art. 1, 10 : 1998, ch. 12 art. 2 : 1999, ch. 6 art. 6.1 : 2000, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 4, 4.1, 6, 6.1, 10, 11, 14 : 2008, ch. 31 art. 2, 6.1 : 2008, ch. 45 art. 1, 2.1 : 2009, ch. C-16.05
Délimitation des circonscriptions électorales et la représentation	LRN-B de 2014, ch. 106	art. 11 : 2015, ch. 37
Démarchage	LRN-B de 2011, ch. 141	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 25, 26, 28, 29, 35 : 2013, ch. 31

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Désintéressement des créanciers	LRN-B de 1973, ch. C-33	<p>art. 1, rubrique après art. 2, rubrique après art. 3, 4, rubrique après art. 11, rubrique après art. 14, rubrique après art. 15, rubrique après art. 16, 17, rubrique après art. 17, rubrique art. 18, 18, rubrique après art. 18, 19, rubrique après art. 20, rubrique après art. 21, rubrique après art. 24, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 24.11, 24.11, rubrique art. 24.12, 24.12, rubrique art. 24.2, 24.2, rubrique art. 24.21, 24.21, rubrique art. 24.22, 24.22, rubrique après art. 24.22, rubrique art. 24.3, 24.3, rubrique art. 24.31, 24.31, rubrique art. 24.32, 24.32, rubrique art. 24.4, 24.4, rubrique art. 24.41, 24.41, rubrique art. 24.42, 24.42, rubrique art. 24.5, 24.5, rubrique art. 24.51, 24.51, rubrique art. 24.52, 24.52, rubrique après 24.52, rubrique art. 24.6, 24.6, rubrique art. 24.61, 24.61, rubrique art. 24.62, 24.62, rubrique art. 24.7, 24.7, rubrique art. 24.71, 24.71, rubrique art. 24.8, 24.8, rubrique art. 24.81, 24.81, rubrique art. 24.9, 24.9, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique avant art. 27, rubrique art. 26.1, 26.1, 28, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, 36, annexe A : 2016, ch. 36</p>
		<p>art. 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 22, 36, 37, 38 : 1979, ch. 41  art. 4 : 1980, ch. 14  art. 22 : 1985, ch. 4  art. 15, 28 : 1988, ch. 42  art. 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6 : 1993, ch. 36  art. 1, 11, 34 : 1994, ch. 11  art. 2.1, 2.4, 2.6 : 2005, ch. 13  art. 2.3, 2.4 : 2008, ch. S-5.8</p>
Destruction des mauvaises herbes	LRN-B de 1973, ch. W-7	<p>art. 1 : 1986, ch. 8  art. 13 : 1990, ch. 61  art. 1 : 1996, ch. 25  Abrogée : 1998, ch. P-9.01  art. 1 : 2000, ch. 26</p>
Déetectives privés et services de sécurité	LRN-B de 2011, ch. 209	<p>art. 1, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 30.2, 30.2, rubrique art. 30.3, 30.3, rubrique art. 30.4, 30.4, rubrique art. 30.5, 30.5, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 : 2011, art. 2 (suppl.)  art. 30 : 2012, ch. 10  art. 17 : 2013, ch. 34  art. 1, 2, rubrique art. 3, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 7, 7, 8, rubrique art. 9, 9, 10, rubrique art. 11, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 32.1, 32.1, 33 : 2016, ch. 28  art. 1, 17 : 2016, ch. 37</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Détention des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 2014, ch. 114	
Développement de l'emploi	LRN-B de 2011, ch. 148	
Développement des pêches ( <i>voir Développement des pêches et de l'aquaculture, F-15.001</i> )	LN-B de 1977, ch. F-15.1	
Développement des pêches et de l'aquaculture ( <i>anciennement Développement des pêches, F-15.1</i> )	LN-B de 2009, ch. F-15.001	art. 4, 10 : 1979, ch. 27 art. 5, 7 : 1982, ch. 3 art. 5, 7 : 1983, ch. 9 art. 1, 10 : 1988, ch. 12 art. 1 : 1991, ch. 27 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 5, 7, 9 : 2007, ch. 15 titre, art. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 7, 10 : 2009, ch. 36 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 5, 5.1, 5.2, 6, 7, 8, 9, 9.1, 9.2 : 2016, ch. 28
Développement du tourisme	LRN-B de 1973, ch. T-9	art. 3, 13.1, 14 : 1975, ch. 62 art. 3, 13.1, 14 : 1976, ch. 57 art. 3 : 1984, ch. 32 art. 11 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1987, ch. 59 art. 13, 14 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 5, 13.01, 14 : 1992, ch. 66 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2001, ch. 41 art. 1, 9, 10 : 2002, ch. 49 art. 5 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2008, ch. T-9.5
Développement du tourisme, 2008	LN-B de 2008, ch. T-9.5	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52
Développement économique ( <i>anciennement Commerce et technologie, C-8.1</i> )	LN-B de 1975, ch. E-1.11	art. 3, 4, 7, 12 : 1978, ch. 10 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1985, ch. 26 art. 1, 15 : 1986, ch. 8 Titre, art. 1, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 15 : 1987, ch. 12 art. 1, 15 : 1992, ch. 2 art. 12, 14 : 1992, ch. 39 titre, art. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 14.1, 15 : 1992, ch. 67 art. 6 : 1993, ch. 69 art. 1, 15 : 1998, ch. 41 art. 1, 15 : 2000, ch. 26 art. 1, 15 : 2001, ch. 41 art. 12, 14 : 2007, ch. 14 art. 14.1 : 2011, ch. 20
Développement et expansion de l'industrie	LRN-B de 1973, ch. I-3	Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Dévolution des successions	LRN-B de 1973, ch. D-9	art. 1, 19, 20 : 1977, ch. 18 art. 1, 8 : 1979, ch. 41 art. 34, 35 : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 8, 11, 12 : 1986, ch. 4 art. 1, 18 : 1987, ch. 6 art. 8 : 1988, ch. 42 art. 22, 37 : 1991, ch. 62 art. 33 : 2006, ch. 18
Diffamation	LRN-B de 2011, ch. 139	
Dimanche	LRN-B de 1973, ch. L-13	art. 10 : 1975, ch. 6 art. 9, annexe A : 1982, ch. 3 art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1985, ch. 58
Directives préalables en matière de soins de santé	LN-B de 2016, ch. 46	
Distribution du gaz	LN-B de 1981, ch. G-2.1	art. 7 : 1982, ch. G-2.2 art. 6 : 1987, ch. 6 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11
Distribution du gaz, 1999	LN-B de 1999, ch. G-2.11	art. 18, 32, 39 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 27, 28, 58, 87, annexe A : 2001, ch. 13 art. 1 : 2002, ch. 30 art. 1, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 69, 95 : 2003, ch. 16 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 16 : 2005, ch. 7 art. 1, 8, rubrique art. 16, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 71, 95, 96, 97, 99, annexe A : 2005, ch. P-8.5 art. 1, 5, 6.1, 6.2, 9, 10, 11, 11.1, 13, 57, 66, 69, 95, 96 : 2006, ch. 3 art. 1, 14, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 94, annexe A : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 9, 52, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 58, 71, 85, 95 : 2011, ch. 56 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 5, 10, 11, 11.2, 13, 13.1, 13.2, 95 : 2014, ch. 46 art. 13.1 : 2015, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37 art.1, 6.1, 10, 11.1, 13, 13.2, rubrique partie 2, art. 51, 52, 52.01, 52.02, 52.03, 52.04, 52.05, 52.06, 52.07, 52.08, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 57, 58, 60, rubrique partie 5.1, art. 65.1, 65.11, 65.12, 65.2, 65.21, 65.22, 65.3, 65.31, 65.32, 65.4, 65.41, 65.42, 65.5, 65.51, 65.52, 65.6, 65.61, 65.62, 65.7, 65.71, 65.72, 65.8, 65.81, 65.9, 69, 71, 71.1, 95, 96, annexe A: 2016, ch. 41
Division territoriale	LRN-B de 1973, ch. T-3	art. 19, 23, 31 : 1987, ch. 6 art. 21, 22, 23 : 1991, ch. 27
Divulgarion du coût du crédit	LRN-B de 1973, ch. C-28	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 17 art. 8, 15 : 1982, ch. 3 art. 6, 29 : 1983, ch. 9 art. 15, 29 : 1987, ch. 14

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 5, 6, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 : 1990, ch. 38 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 1990, ch. 38 art. 6 (modifiée par 1990, ch. 38) : 1991, ch. 35 art. 15, 29 (modifiée par 1987, ch. 14) : 2000, ch. 28 art. 1, 12.1, 12.2, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 29 (modifiée par 1990, ch. 38) : 2000, ch. 28 Abrogée : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 25, annexe A : 2008, ch. 11 art. 17, 26, 27, 32, 39, 41, 62, annexe A : 2008, ch. 12
Divulgations faites dans l'intérêt public	LRN-B de 2012, ch. 112	rubrique art. 50.1, 50.1 : 2013, ch. 34
Dommages causés par les inondations et les tempêtes, 1976	LN-B de 1976, ch. F-18.1	art. 5 : 1977, ch. 8
Dons de nourriture par bienfaisance	LRN-B de 2011, ch. 124	
Dons de tissus humains	LRN-B de 2014, ch. 113	
Douaire	LRN-B de 1973, ch. D-13	Abrogée : 1980, ch. M-1.1
Drainage des terres agricoles	LRN-B de 1973, ch. D-14	art. 4 : 1979, ch. 41 art. 5 : 1985, ch. 4 art. 4 : 1986, ch. 4 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1986, ch. 8 art. 1, 2, 3, 5, 8 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Droit à l'information	LN-B de 1978, ch. R-10.3	art. 4, 7, 8, 11, 13 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1982, ch. 58 art. 6 : 1985, ch. 67 art. 3, 6 : 1986, ch. 72 art. 1, 2, 3, 4, 6, 14 : 1995, ch. 51 art. 1, 2.1, 6 : 1998, ch. P-19.1 art. 1, 6 : 2002, ch. R-5.05 art. 1, 6 : 2008, ch. N-5.105 Abrogée : 2009, ch. R-10.6 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Droit à l'information et la protection de la vie privée	LN-B de 2009, ch. R-10.6	art. 1 : 2010, ch. N-4.05 annexe A : 2011, ch. 24 art. 1 : 2012, ch. 15 art. 1 : 2012, ch. 44 art. 49, 51, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 42 art. 51, 58 : 2013, ch. 44 art. 37, 43, 45, 46 : 2013, ch. 47 art. 1 : 2014, ch. 11 annexe A : 2015, ch. 2 art. 1 : 2015, ch. 36 art. 1, rubrique art. 84.1, 84.1, rubrique art. 84.2, 84.2, annexe A : 2015, ch. 44 art. 46 : 2016, ch. 28

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>voir Droit de rétention de l'entreposeur, LRN-B de 2011, ch. 225</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-4	art. 1, 3, rubrique art. 84.1, 84.1 : 2016, ch. 37 art. 1, partie 4, rubrique partie 4.1, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 64.2, 64.2, rubrique art. 64.3, 64.3, 85 : 2016, ch. 53
Droit de rétention de l'entreposeur ( <i>anciennement Droit de rétention de l'entreposeur, W-4</i> )	LRN-B de 2011, ch. 225	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>voir Droit de rétention des bûcherons, W-12.5</i> )	LRN-B de 1973, ch. W-12	
Droit de rétention des bûcherons ( <i>anciennement Droit de rétention des bûcherons, W-12</i> )	LRN-B de 2007, ch. W-12.5	art. 1 : 1978, ch. 38 art. 4, 9, 19, 26, 27, 28 : 1979, ch. 41 art. 4, 9 : 1980, ch. 32 art. 2, 3 : 1981, ch. 80 art. 15 : 1983, ch. 7 art. 28 : 1984, ch. 27 art. 2, 3 : 1985, ch. 28 art. 9, 26, 27 : 1986, ch. 4 art. 9, 11 : 1988, ch. 42 art. 2, 3 : 1994, ch. 70 art. 14 : 2005, ch. Q-3.5 titre : 2007, ch. 3 art. 2, 3 : 2016, ch. 28
Droit successoral, Loi modifiant le	LN-B de 1991, ch. 62	
Droits à percevoir	LRN-B de 2011, ch. 158	
Droits de la personne	LRN-B de 2011, ch. 171	préambule, art. 2, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 8, rubrique art. 9, 11, rubrique art. 14, 17, rubrique art. 19, 20, 22, rubrique art. 23, 23, 24 : 2012, ch. 12
Droits de rétention sur les biens personnels	LRN-B de 2014, ch. 117	
– E –		
Écoles d'agriculture	LRN-B de 1973, ch. A-7	art. 2, 3, 5 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 8
Écoles de métiers ( <i>voir Formation professionnelle dans le secteur privé, P-16.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-10	
Edmundston, 1998	LN-B de 1998, ch. E-1.111	art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 23, 24, 32, 37 : 2001, ch. 17 art. 20 : 2003, ch. E-4.6 art. 4 : 2003, ch. 7 art. 30, 31 : 2004, ch. 2 art. 20 : 2006, ch. E-9.18 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 32 : 2009, ch. 15 art. 32 : 2010, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 20 : 2013, ch. 7
Éducation	LN-B de 1997, ch. E-1.12	art. 11, 12, 24, 49, 54 : 1997, ch. 66

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 10, 57 : 1998, ch. 29 rubrique art. 19, 19 : 2000, ch. 26 préambule, formule d'édition, art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 3.1, 5, 6, 6.1, 7, 9, 11, 12, 15, 21, 24, 28, 30, 31.1, 32, rubrique art. 33, 33, ru- brique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, ru- brique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, ru- brique art. 36.11, 36.11, rubrique art. 36.2, 36.2, rubrique art. 36.21, 36.21, rubrique art. 36.3, 36.3, rubrique art. 36.31, 36.31, ru- brique art. 36.4, 36.4, rubrique art. 36.41, 36.41, rubrique art. 36.5, 36.5, rubrique art. 36.51, 36.51, rubrique art. 36.6, 36.6, ru- brique art. 36.7, 36.7, rubrique art. 36.8, 36.8, rubrique art. 36.9, 36.9, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 40.1, 40.1, rubrique art. 40.2, 40.2, rubrique art. 40.3, 40.3, rubrique art. 41, 41, 43, 44, 45, 46, 47, rubrique art. 47.1, 47.1, 48, rubrique art. 49, 49, 50, rubrique art. 50.1, 50.1, rubrique art. 50.2, 50.2, rubrique art. 51.1, 51.1, 52, 53, rubrique art. 54, 54, 55, rubrique art. 56, 56, 57, 58, 59, 60, 61 : 2000, ch. 52 art. 36.3, 36.31 : 2004, ch. 1 art. 36.3, 36.7 : 2004, ch. 2 préambule, art. 1, 36.41, 36.51, 36.6, 36.8, 57 : 2004, ch. 19 art. 50 : 2005, ch. 7 art. 36.3 : 2007, ch. 79 rubrique art. 19, 19 : 2008, ch. 6 art. 55 : 2009, ch. R-10.6 art. 36.2, 36.7, 57 : 2009, ch. 33 art. 1, 4, 36.41, 36.7, 50.1 : 2010, ch. 31 art. 51.1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 36.71, 57 : 2012, ch. 7 art. 50.1 : 2012, ch. 20 art. 1, 13, 27, 28, 33, 36.9, 48, 56.1, rubrique art. 56.2, 56.2 : 2012, ch. 21 rubrique art. 56.3, 56.3 : 2013, ch. 34 art. 56.3 : 2013, ch. 47 art. 1, 6, rubrique art. 12, 12, 48, 57 : 2014, ch. 37 rubrique art. 19, 19, 36.71, 47.1, 50, 56.1 : 2016, ch. 37
Efficacité énergétique	LRN-B de 2011, ch. 149	art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1 : 2016, ch. 37
Égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, Loi reconnaissant l'	LRN-B de 2011, ch. 198	
Élections des conseils scolaires de 1980, Loi ajournant les	LN-B de 1980, ch. 51	art. 1, 2, 3, 4.5 : 1981, ch. 70
Élections municipales	LN-B de 1979, ch. M-21.01	art. 18, 42, 53 : 1980, ch. 32 art. 9, 18 : 1981, ch. 51 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 49 : 1984, ch. 27

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 11, 12, 13, 15, 34.1, 35, 42, 46, 57 : 1984, ch. 52</p> <p>art. 53 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 1 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 1, 10, 13, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39 : 1988, ch. 26</p> <p>art. 1 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 50, 56, annexe A : 1990, ch. 61</p> <p>art. 1 : 1992, ch. 2</p> <p>art. 11, 12, 20, 57 : 1992, ch. 3</p> <p>art. 1, 18, 21, 23, 38, 42 : 1992, ch. 4</p> <p>art. 1 : 1992, ch. 52</p> <p>art. 10, 12.1, 16, annexe A : 1994, ch. 56</p> <p>art. 3.1 : 1994, ch. 94</p> <p>art. 16 : 1997, ch. 42</p> <p>art. 1, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 32, 42, 55, annexe A : 1997, ch. 54</p> <p>art. 3 : 1997, ch. 65</p> <p>art. 1, 2, 3.1, 6, 7, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34.1, 36, 37, 38, 38.1, 38.2, 38.3, 38.6, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 51, 52, 57, annexe A : 1998, ch. 33</p> <p>art. 1, 15, 17, 22.1, 28, 31.1, 31.2, 42 (modifiée par 1997, ch. 54) : 1998, ch. 33</p> <p>art. 3.1 : 1998, ch. 41</p> <p>art. 3.1 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 3.1, 45 : 2003, ch. 27</p> <p>art. 1, 3.01, 7, 11, 12.1, 13, 15, 17, 18, 21, 22, 22.1, 23, 27, 28, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 40, 41, 42, 47, 49, 51, 52, 53 : 2004, ch. 1</p> <p>art. 10, 38.1, 44 : 2004, ch. 2</p> <p>art. 3.1 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 3.01, 5, 5.1, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24.1, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 34.1, 35, 36, 37, 38, 38.01, 38.02, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 40, 41, 41.1, 42, 42.1, 43, 44, 49, 51, 52, 57, annexe A : 2007, ch. 79</p> <p>art. 51 : 2008, ch. 14</p> <p>art. 13 : 2009, ch. 57</p> <p>art. 16 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 1, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 30, 31, 31.1, 32, 36, 37, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 41, 49, annexe A : 2011, ch. 25</p> <p>art. 53 : 2013, ch. 32</p>
Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant	LN-B de 2007, ch. 55	
Électorale, Loi	LRN-B de 1973, ch. E-3	<p>art. 4, 9, 30, 54, 56, 57, 63, 72, 76, 80, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 129, annexe A : 1974, ch. 92 (suppl.)</p> <p>art. 2, 13, 18, 26, 27, 30, 31, 32, 43, 47.1, 51, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 70, 72, 75, 76, 82, 83, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 94, 99, 117, 125.1, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, annexe A : 1974, ch. 12 (suppl.)</p>



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 2, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153 : 1978, ch. 17  
art. 2, 15, 17, 51, 96 : 1978, ch. D-11.2  
art. 43, 94, 95, 96, 98 : 1979, ch. 41  
art. 2, 5, 18, 21, 26, 27, 30, 31, 31.1, 34, 35, 40, 43, 48.1, 49, 59, 62, 63, 66, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 76.1, 78, 82, 87.1, 87.3, 87.4, 91, 92, 93, 94, 97, 101, 102, 103, 109.1, 117, 128, 150, annexe A : 1980, ch. 17  
art. 98 : 1980, ch. 32  
art. 48.1 (modifiée par 1980, ch. 17) : 1981, ch. 21  
art. 2, 95 : 1982, ch. 3  
art. 43, 48.2 : 1983, ch. 4  
art. 124 : 1984, ch. 27  
art. 1, 14, 26, 30, 43, 45, 51, 57, 63, 67, 71, 75, 83, rubrique, art. 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique, art. 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 98, 117, 128.1 : 1985, ch. 45  
art. 2, annexe A : 1986, ch. 8  
art. 71, 87.1 : 1986, ch. 29  
art. 111 : 1987, ch. 4  
art. 48.1, 69, 71, 76.1, 86, 87.3, annexe A : 1987, ch. 6  
art. 9 : 1988, ch. 9  
art. 2 : 1989, ch. 55  
art. 38 : 1990, ch. 22  
art. 9, 12, 13, 18, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 39, 40, 61 : 1990, ch. 34  
art. 69, 86, 93, 105, 114, 116, 118, 120, annexe B : 1990, ch. 61  
art. 32, 52, 75 : 1991, ch. 27  
art. 1 (modifiée par 1985, ch. 45) : 1991, ch. 48  
art. 2, 26, 51, 61, 71, rubrique art. 72, 75, 76, 76.1, 77, 80, 81, 82, 83, 83.1, 89, 91, 93, 96, 113 : 1991, ch. 48  
art. 2 : 1992, ch. 2  
art. 2, 128.1 : 1992, ch. 52  
art. 48 : 1993, ch. 41  
art. 12, 138, annexe A : 1994, ch. 39  
art. 1, 12, 28, 29, 30, 59, 60 : 1994, ch. 47  
annexe A art. 12, 13, 17, 28, 30, 40, 52 : 1994, ch. 99  
annexe A art. 1, 2, 3 : 1995, ch. 36  
art. 2 : 1996, ch. 79  
art. 1 (modifiée par 1994, ch. 47) : 1996, ch. 79  
art. 59 : 1997, ch. 42  
art. 2, 5, 10.1, 10.2, 13, 14, 15, 43, 51, 55, 72.1, 75.1, 76, 76.1, 79, 83.2, 88, 97, 99, 103, 117, annexe B : 1997, ch. 53  
annexe A : 1998, ch. 12  
art. 2, 5, 6, 9, 10, 10.1, 10.2, 11, 15, 16, 17, 19, rubrique art. 20, 20, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 20.10, 20.11, 20.12,

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

20.13, 20.14, 20.15, 20.16, rubrique art. 21, 21, 22, 23, rubrique art. 26, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 31.1, rubrique art. 32, 32, 33, rubrique art. 34, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48.1, 51, 57, 58, 60, rubrique art. 61, 61, 63, 68.1, 69, 70, 72, 75.1, 76, 76.1, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 88, 91, 93, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 107, 112.1, 113, 116, 123, 124, 129, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, annexe B, annexe C : 1998, ch. 32

art. 2, 17 (modifiée par 1997, ch. 53) : 1998, ch. 32

annexe C : 1998, ch. 41

art. 15 : 1999, ch. 21

annexe C : 2000, ch. 26

art. 43 : 2003, ch. 24

annexe A : 2004, ch. 20

art. 20.13, 48.1, 125 : 2005, ch. 7

art. 5, 51, rubrique art. 122.1, 122.1, rubrique art. 128.1, 128.1 : 2005, ch. 11

art. 4, annexe A : 2005, ch. E-3.5

art. 2, 10, 10.01, 11, 16, rubrique art. 19, 19, 21, 30, 35, 42, 57, 59, 61, 62, 63, 68.1, 70, 75, 76, 76.1, 77, 78, 79, 82, 83, 83.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, 89, 90, 91, 92, 94, rubrique art. 95, 95, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 109.1, 113, 116, 117, 124, 138, annexe B : 2006, ch. 6

annexe C : 2006, ch. 16

art. 15 : 2006, ch. 25

art. 15, 96, 97 : 2007, ch. 30

art. 2, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 133, 141, rubrique art. 146.1, 146.1, 151, rubrique art. 152, 152, 153 : 2007, ch. 55

art. 2, 5.1, 5.2, 9, 10.01, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 20.5, 20.51, 20.6, 20.8, 20.9, 20.16, rubrique art. 21, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 42.1, 43, 45, 48.1, 51, rubrique art. 52, 52, 53, 54, 57, 59, 60, rubrique art. 61, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 68.2, 69, rubrique art. 70, 70, 71, 72, 73, 75, 75.01, 75.02, 75.1, rubrique art. 76, 76, 76.1, 77, 78, rubrique art. 79, 79, 80, rubrique art. 82, 82, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 83.1, 83.1, 83.2, 83.3, 83.4, 83.5, rubrique art. 84, 84, 85, rubrique art. 87, 87, rubrique art. 87.1, 87.1, 87.2, 87.3, 87.4, 87.5, rubrique art. 87.51, 87.51, 87.52, 87.53, 87.54, 87.55, 87.6, 87.61, 87.62, 87.63, 87.64, 88, rubrique art. 89, 89, 90, 91, rubrique art. 91.1, 91.1, 91.2, 92, 92.1, 93, rubrique art. 94, 94.1, 94.2, 94.3, 96, 98, rubrique art. 99, 100, 101, 102, 103, 104, 109, 112, 112.1, 112.2, 116, 117, 123, 124, 128, 128.1, 129, 157, annexe B, annexe C : 2010, ch. 6

art. 59 : 2010, ch. 31

annexe C : 2012, ch. 39

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Électricité	LN-B de 2003, ch. E-4.6	<p>art. 4.1 : 2012, ch. 47  art. 5, 6 : 2013, ch. 1  art. 5 : 2013, ch. 44  art. 5 : 2014, ch. 11  art. 51 : 2014, ch. 62  art. 2, 4, 4.1, 15 : 2015, ch. 5  art. 51 : 2015, ch. 6  art. 2, rubrique art. 130, 130, 131, rubrique art. 136.1, 136.1, rubrique art. 136.2, 136.2, 137, rubrique art. 139, 139, 145, 146, 148 : 2015, ch. 17  annexe C : 2016, ch. 37</p> <p>art. 1 : 2004, ch. 20  art. 169 : 2004, ch. S-5.5  art. 24 : 2005, ch. 7  art. 1, rubrique art. 106, 106, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 126, 126, 128, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 141, 141, 146, 175 : 2006, ch. E-9.18  art. 10, 37, 79.1, 101, 111, 142, 143.1, 149 : 2007, ch. 77  art. 31 : 2009, ch. L-8.5  art. 143.1, 149 : 2009, ch. 34  art. 69, 149 : 2011, ch. 47  art. 143.1, 149 : 2012, ch. 4  art. 83 : 2012, ch. 39  art. 1 : 2012, ch. 52  art. 142 : 2015, ch. 32</p>
Électricité	LN-B de 2013, ch. 7	<p>art. 1, rubriques art. 117.1, 117.1, rubrique art. 117.2, 117.2 : 2015, ch. 3  art. 1 : 2016, ch. 37</p>
Élevage du bétail	LN-B de 1998, ch. L-11.01	<p>art. 1, 30 : 2000, ch. 26  art. 1, 30 : 2007, ch. 10  art. 1 : 2010, ch. 31  art. 35 : 2016, ch. 28, art. 1</p>
Élimination des oestres dans les régions désignées	LRN-B de 1973, ch. W-2	Abrogée : 1983, ch. 95
Emprunts		<p>1974, ch. 2; 1975, ch. 2; 1976, ch. 3; 1977, ch. 4; 1978, ch. 4; 1979, ch. 4; 1980, ch. 5; 1981, ch. 4; 1982, ch. 4; 1983, ch. 3; 1984, ch. 3; 1985, ch. 3; 1986, ch. 3; 1987, ch. 3; 1988, ch. 3; 1989, ch. 5; 1990, ch. 16; 1991, ch. 55; 1992, ch. 25; 1993, ch. 12; 1994, ch. 18; 1995, ch. 41; 1996, ch. 31; 1997, ch. 35; 1998, ch. 27; 1999, ch. 42; 2000, ch. 37; 2001, ch. 24; 2003, ch. 11; 2004, ch. 27; 2005, ch. 16; 2006, ch. 28; 2007, ch. 61; 2008, ch. 36; 2009, ch. 41; 2010, ch. 25; 2011, ch. 41; 2012, ch. 29; 2013, ch. 36; 2014, ch. 65; 2015, ch. 18; 2016, ch. 32</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Emprunts de capitaux par les municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-20	art. 4 : 1975, ch. 88 art. 2 : 1978, ch. 40 art. 4 : 1979, ch. 46 art. 4, 10 : 1980, ch. 35 art. 14 : 1982, ch. 41 art. 1.1, 2, 4, 5, 8, 9 : 1983, ch. 54 art. 4 : 1984, ch. 8 art. 1 : 1985, ch. 35 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 1, 3, 4 : 1992, ch. 61 art. 14 : 1994, ch. 91 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2001, ch. 15 art. 45 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 14 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 14 : 2012, ch. 44 art. 4 : 2016, ch. 37
Emprunts de la province	LRN-B de 1973, ch. P-22	art. 13, 14 : 1980, ch. 44 art. 2, 25 : 1983, ch. 70 art. 19 : 1984, ch. 12 art. 5, 14 : 1989, ch. 32 art. 4.1, 5, 6, 7, 9, 10, 11.1, 15.1, 17 : 1996, ch. 40 art. 2 : 2000, ch. 33 art. 2 : 2002, ch. 1 art. 15, 15.1 : 2006, ch. 14
Emprunts sur les produits forestiers	LRN-B de 1973, ch. F-22	art. 16 : 1981, ch. 80 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Encans locaux ( <i>voir Vente dans les enclos de bétail, L-11.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. C-10	
Endroits sans fumée	LRN-B de 2011, ch. 222	art. 1, 3, 4, 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubrique art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, rubrique art. 5.4, 5.4, 10, 12 : 2015, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 1, 3 : 2016, ch. 49
Énergie électrique	LRN-B de 1973, ch. E-5	art. 3, 6, 9, 17, 23, 24, 33, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4 : 1977, ch. 19 art. 32 : 1978, ch. 38 art. 26 : 1979, ch. 41 art. 22, 41 : 1982, ch. 3 art. 3, 7.1, 16, 19 : 1985, ch. 11 art. 35 : 1986, ch. 4 art. 20 : 1987, ch. 6 art. 40.1 : 1988, ch. 10 art. 26 : 1988, ch. 42 art. 20, 22, 32 : 1989, ch. 59 art. 37.3, 42 : 1990, ch. 61 art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 37.1, 37.2, 37.4, 38, 39, 40, 40.1, 41, 42 : 1991, ch. 59 art. 3, 6.1, 23, 34 : 1993, ch. 55

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 22, 41 : 1995, ch. N-5.11 art. 22, 41 : 1997, ch. 64 art. 22.1 : 1999, ch. 19 art. 22, 32 : 2002, ch. 5 Abrogée : 2003, ch. E-4.6
Enfants arriérés	LRN-B de 1973, ch. M-11	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Enfants naturels	LRN-B de 1973, ch. C-3	art. 7 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Enlèvement international d'enfants	LRN-B de 2011, ch. 175	
Enquêtes	LRN-B de 2011, ch. 173	art. 13 : 2012, ch. 52 art. 13 : 2016, ch. 37
Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses	LRN-B de 1973, ch. C-27	art. 1, 9, 12, 16, 21, 22, 25, 26, 27 : 1979, ch. 41 art. 5, 17, 27, 28 : 1983, ch. 4 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 22 : 1987, ch. 4 art. 25, 26 : 1990, ch. 22 art. 14, 23 : 1990, ch. 61 art. 17 : 1991, ch. 27 art. 8 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2005, ch. 11
Enregistrement	LRN-B de 1973, ch. R-6	art. 6, 46 : 1975, ch. 53 art. 15, 19 : 1978, ch. 46 art. 8, 13, 19, 40, 41, 44, 45, 58, 59, 61 : 1979, ch. 41 art. 46 : 1979, ch. 62 art. 46, 58, 59 : 1980, ch. 32 art. 15.1, 19, 62, 66.1 : 1980, ch. 47 art. 46, 64 : 1982, ch. 3 art. 44, 51, 66 : 1982, ch. 57 art. 19, 71 : 1983, ch. R-2.1 art. 8 : 1983, ch. 4 art. 6, 25, 28, 44, 50, 58, 59, 71 : 1983, ch. 78 art. 44 : 1984, ch. 27 art. 50, 66.2 : 1984, ch. 31 art. 71 : 1985, ch. 4 art. 13, 53, 61 : 1986, ch. 4 art. 12, 19, 49 : 1986, ch. 8 art. 6, 9, 19, 23, 26, 36, 52 : 1986, ch. 69 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 15, 15.1, 17, 18, 19 : 1989, ch. N-5.01 art. 12, 19 : 1989, ch. 55 art. 21 : 1990, ch. 61 art. 1.1, 19.1 : 1993, ch. 36 art. 2, 4, 6, 7, 13, 15, 15.1, 17 : 1998, ch. 12 art. 49 : 2004, ch. 20 art. 13, 13.1, 13.2, 15, 15.1, 17, 50, 52, 53, 54, 57, 71 : 2008, ch. 20 art. 1, 19, 43, 46, 50, 57 : 2013, ch. 32 art. 49 : 2016, ch. 37
Enregistrement de la preuve	LN-B de 2009, ch. R-4.5	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2016, ch. 37
Enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles	LRN-B de 2011, ch. 108	
Enregistrement des régimes de pension	LRN-B de 1973, ch. P-7	art. 2 : 1984, ch. 35

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales	LRN-B de 1973, ch. P-5	<p>Abrogée : 1987, ch. P-5.1 art. 7 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 9, 15 : 1976, ch. 44 art. 14, 17, 18 : 1979, ch. 41 art. 4, 11, 13 : 1979, ch. 53 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 9.1, 9.2, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 15.1, 17, 18.1, 19, 20 : 1980, ch. 39 art. 5, 9.3, 12.2, 12.4, 13, 14, 15 : 1983, ch. 62 art. 13 : 1984, ch. L-9.1 titre (français), art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 9, 9.1, 9.3, 12, 12.01, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 13, 14, 15, 16, 18.1, 20 : 1986, ch. 62 art. 12.1, 12.31 : 1989, ch. 29 art. 1, 1.2, 12.01 : 1990, ch. 46 art. 20 : 1993, ch. 54 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 15.1 : 2002, ch. 29 art. 1, 2, 3, 3.1, 4.1, 6, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.81, 8.82, 8.83, 8.84, 8.85, 8.86, 8.87, 9, 9.1, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.32, 15, 15.1, 16, 17, 17.1 : 2003, ch. 14 art. 12.011 : 2004, ch. 6 art. 16 : 2005, ch. 13 art. 9.3, 12.3 : 2007, ch. 13 art. 15, 15.01, 15.1, annexe A : 2008, ch. 11</p>
Enregistrement des sûretés constituées par des corporations	LRN-B de 1973, ch. C-25	<p>art. 15 : 1977, ch. 13 art. 1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 7 : 1979, ch. 41 art. 7, 7.1 : 1981, ch. 16 art. 7 : 1987, ch. 6 art. 1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 15 : 1989, ch. N-5.01 art. 11, 11.1 : 1992, ch. 10 Abrogée : 1993, ch. P-7.1</p>
Enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore	LRN-B de 1973, ch. R-5	<p>art. 1, 6, 8 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5</p>
Enregistrement foncier	LN-B de 1981, ch. L-1.1	<p>art. 2, 3, 11, 26, 27, 36, 37, 38, 54, 55, 57, 65, 68 : 1982, ch. 3 art. 2, 3, 7, 11, 12, 13, 15, 22, 27, 29, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 66, 67, 68, 70, 71, 74, 79, 83 : 1983, ch. 45 art. 11, 12, 76.1 : 1984, ch. 48 art. 17, 18 : 1985, ch. 4 rubrique art. 38, 38, 52 : 1986, ch. 4 art. 3, 9, 14.1, 17, rubrique art. 20, rubrique art. 23, 26.1, rubrique art. 29, 29, 30, 57, 63, rubrique art. 64 : 1986, ch. 49 art. 3, rubrique art. 18, 52 (modifiée par 1986, ch. 4) : 1987, ch. 6 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1989, ch. N-5.01 art. 2.1, 61 : 1993, ch. 36 art. 3, 4, 5, 6, 7, 10, 74, 80 : 1998, ch. 12</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 3, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 18, 19, 24, 47, 50, 51, rubrique art. 53, 53, 55, 57, 60, 62, 63, 73, 76.01, 76.1, 83 : 1998, ch. 38 art. 52 : 2000, ch. 11 art. 2, 3, 13, 26.1, 27, 29, 76.01, 79, 83 : 2000, ch. 43 art. 3 : 2005, ch. 7 art. 3, 11, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 21, 47, 54, 55, 56, 60, 65, 76.01, 79, 80, 81, 83 : 2006, ch. 11 art. 52 : 2007, ch. 52 art. 48.1 : 2007, ch. 60 art. 14.1 : 2009, ch. C-16.05 art. 17 : 2011, ch. 13 art. 40, 41, 41.1, 42, 43, 44, 45, 46 : 2013, ch. 32 art. 5 : 2013, ch. 44 art. 17.6 : 2014, ch. 47
Enseignement aux aveugles, sourds, muets et sourds-muets	LRN-B de 1973, ch. E-2	Abrogée : 1975, ch. E-1.2
Enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue	LN-B de 1975, ch. E-1.2	Abrogée : 1990, ch. S-5.1 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Enseignement et formation destinés aux adultes	LRN-B de 2011, ch. 101	art. 6 : 2015, ch. 22 art. 1, 4, 5 : 2016, ch. 37 art. 3 : 2016, ch. 39
Enseignement spécial	LRN-B de 1973, ch. A-19	art. 10, 10.1 : 1974, ch. 3 (suppl.) art. 1, 10, 12 : 1975, ch. 9 art. 10 : 1976, ch. 18 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 8, 9, 10.1, 11, 12, 13 : 1982, ch. 8 Abrogée : 1986, ch. 75
Entreprises de service public	LRN-B de 1973, ch. P-27	art. 2, 3, 4, 7.1 : 1974, ch. 42 (suppl.) art. 2, 22 : 1975, ch. 90 art. 2 : 1976, ch. 51 art. 1, 12, 13, 21 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 9, 23, 25 : 1979, ch. 41 art. 9, 25 : 1980, ch. 32 art. 17, 20, 22 : 1981, ch. 6 art. 2.1, 8.1, 8.2, 25 : 1981, ch. 65 art. 4 : 1982, ch. 3 art. 32 : 1982, ch. G-2.2 art. 9, 13, 23, 25 : 1986, ch. 4 art. 18 : 1987, ch. 6 art. 9 : 1987, ch. 49 art. 9, 18 : 1988, ch. 42 rubrique art. 1, 1, 2, 6.1, 9, 12, 23, rubrique art. 35, 35, 36, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, 43, rubrique art. 44, 44, rubrique art. 45, 45, rubrique art. 46, 46, rubrique art. 47, 47, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51 : 1989, ch. 59 art. 34 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1991, ch. 27

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51 : 1991, ch. 59 art. 1, 3.1, 5.1, 9, 9.1, 9.2, 12, rubrique art. 34.1, 34.1, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 41.1, 45, 46, 51 : 1992, ch. 38 rubrique art. 34.2, 34.2, 36, 38, 38.1, 39, rubrique art. 39.1, 39.1, 40.1, 41.1, 46 : 1993, ch. 56 art. 2.1 : 1994, ch. 86 art. 35, rubrique art. 39.01, 39.01 : 1996, ch. 38 art. 1, 40.1 : 1997, ch. 33 art. 1, 2, 6, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 22, 34.3, 34.4, 35, 36, 38, 38.1, 39, 41.1, 46, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63 : 2002, ch. 30 art. 1, partie II, III : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 9.1 : 2004, ch. 36 art. 1, 27, 28, 29 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2006, ch. E-9.18
Entreprises de service public de gaz	LN-B de 1982, ch. G-2.2	art. 38, 39 : 1986, ch. 4 art. 31 : 1986, ch. 6 art. 4, 39, 43 : 1987, ch. 6 art. 17, 20.1, 21, annexe A : 1990, ch. 61 Abrogée : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux	LN-B de 2013, ch. 35	art. 1, 6 : 2016, ch. 6
Équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province ( <i>voir Budget équilibré, B-0.01</i> )	LN-B de 1993, ch. B-0.1	
Équité salariale	LN-B de 1989, ch. P-5.01	art. 1, 12, 15, 17 : 1994, ch. 52 Abrogée : 2009, ch. P-5.05
Équité salariale, 2009	LN-B de 2009, ch. P-5.05	art. 1 : 2016, ch. 37
Éradication des maladies des pommes de terre	LRN-B de 2011, ch. 206	
Espace aérien	LRN-B de 2011, ch. 109	rubrique art. 7.1, 7.1 : 2015, ch. 44
Espèces en péril, Loi sur les	LN-B de 2012, ch. 6	art. 1, 9, 14, 58, 73 : 2016, ch. 37
Espèces menacées d'extinction	LRN-B de 1973, ch. E-9.1	art. 4, 6 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1996, ch. E-9.101
Espèces menacées d'extinction	LN-B de 1996, ch. E-9.101	art. 4 : 2001, ch. 8 art. 1, 4, rubrique art. 5, 5 : 2004, ch. 12 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2012, ch. 6



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien	LN-B de 2002 I-12.05	art. 1, 18 : 2005, ch. S-15.5 art. 1, rubrique art. 5, 5, 6, 7, rubrique art. 8, 9, 10, 12, 13, 17, 18, 19, rubrique art. 23, 23, 24, 25, rubrique art. 26, 27, 28, 29, 32, 33, 34, rubrique art. 37.1, 37.1, rubrique art. 40.1, 40.1 : 2014, ch. 38
Évaluation	LRN-B de 1973, ch. A-14	art. 4 : 1974, ch. 2 (suppl.) art. 4, 8, 9, 25, 27, 28, 31, 40 : 1975, ch. 8 art. 1, 5, 15, 16, 17, 17.1, 18, 20, 22.1, 24, 25, 40 : 1977, ch. 6 art. 4, 21, 22.1 : 1978, ch. 6 art. 4, 17, 40 : 1979, ch. 5 art. 1, 8, 9, 13, 22.1 : 1979, ch. 6 art. 16, 17.1, 31, 39 : 1979, ch. 41 art. 1, 4, 14, 18, 31 : 1980, ch. 6 art. 4 : 1982, ch. 6 art. 1, rubrique art. 5, 6, 7, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 40 : 1982, ch. 7 art. 40 : 1983, ch. 8 art. 1, 2, 4, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 13, 14, 15, 15.1, 16, 17, 17.1, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 : 1983, ch. 12 art. 17 : 1983, ch. 12.1 art. 31 : 1984, ch. 16 art. 14 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 14 : 1986, ch. 4 art. 1, 30 : 1986, ch. 8 art. 1, 4, 15, 17.2 : 1986, ch. 13 art. 4 (modifiée par 1983, ch. 12) : 1987, ch. 6 art. 1, 12.2, 31 : 1987, ch. 7 art. 1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 12.1, 12.2, 13, 14, 16, 17, 17.1, 17.2, 21, 22, 22.1, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 40 : 1989, ch. N-5.01 art. 1, 30 : 1989, ch. 55 art. 1, 7 : 1990, ch. 55 art. 10, 11, 12 : 1990, ch. 61 art. 22.1, 25, 38 : 1991, ch. 27 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 1, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1992, ch. 40 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 17 : 1993, ch. 31 art. 4, 8 : 1994, ch. 38 art. 1, 25, 29, 29.1, 31, 40 : 1996, ch. 19 art. 22 : 1996, ch. 79 art. 1, 4, 14, 24, 40 : 1997, ch. 4 art. 4, rubrique art. 7.1, 7.1, 7.2, 15, 17.2, 40 : 1997, ch. 67 art. 4, 8, 12, 14, 24, 25 : 1998, ch. 11 art. 1 : 1998, ch. 12 art. 29 : 1998, ch. 41 art. 4, 40 : 1999, ch. 10 art. 12 : 2000, ch. 19 art. 14, 40 : 2000, ch. 20 art. 29 : 2000, ch. 26 art. 40 : 2000, ch. 39 art. 14 : 2000, ch. 40 art. 4 : 2000, ch. 56

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 12.2, 25, rubrique art. 27, 27, 28, 29, 29.1, 29.2, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40 : 2001, ch. 32</p> <p>art. 15, 40, annexe A : 2002, ch. 2</p> <p>art. 1, 15.2, art. 40, annexe A : 2002, ch. 44</p> <p>art. 1, 4, 40, annexe B : 2003, ch. 32</p> <p>art. 4, 40 : 2004, ch. 13</p> <p>art. 4 : 2004, ch. 20</p> <p>art. 4.1, 40 : 2004, ch. 42</p> <p>art. 1, 3, 4, 7.1, 16, 17, 29 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 15, 15.3, 40 : 2005, ch. 14</p> <p>art. 15 : 2005, ch. T-0.2</p> <p>art. 29 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 1, 15, 15.11, 40 : 2007, ch. 39</p> <p>art. 4.1 : 2008, ch. 6</p> <p>art. 15.3 : 2008, ch. 31</p> <p>art. 1, 12, 12.2, 15.2, rubrique art. 25, 25, 25.1, 26, 27, 28, 29, 32, 37 : 2008, ch. 56</p> <p>art. 15, 15.4, 40 : 2010, ch. 34</p> <p>art. 15, 15.21, 40 : 2011, ch. 3</p> <p>art. 4 : 2011, ch. 20</p> <p>art. 15.3, 29 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 4, 15, 15.5, 40 : 2012, ch. 43</p> <p>art. 15.3 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 12 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 21, 23, 26, 40 : 2014, ch. 36</p> <p>art. 2, 2.1 : 2015, ch. 44</p> <p>art. 2 : 2016, ch. 3</p> <p>art. 4, 4.1 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 15 : 2016, ch. 38</p>
Exécuteurs testamentaires et fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. E-13	<p>art. 7 : 1979, ch. 41</p> <p>rubrique art. 19, 19 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 3, 4, 7, 19 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 13 : 2008, ch. 45</p> <p>rubrique art. 17, 17 : 2009, ch. L-8.5</p>
Exécution de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, Loi concernant	LN-B de 2016, ch. 36	
Exécution des ordonnances de garde extra-provinciales	LN-B de 1977, ch. E-15	<p>art. 1 : 1979, ch. 41</p> <p>Abrogée : 1980, ch. C-2.1</p>
Exécution des ordonnances de soutien	LN-B de 2005, ch. S-15.5	<p>art. 1 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 1, 5, 7, 8, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 16, 17, 17.1, 18, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 37.1, 39, 39.1, 40, 44, 49, 52, 53 : 2007, ch. 37</p> <p>art. 59 : 2007, ch. 44</p> <p>art. 1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, 38, rubrique art. 51, 51 : 2008, ch. 6</p> <p>art. 1 : 2008, ch. 45</p> <p>art. 31, 53, annexe C : 2010, ch. 21</p> <p>art. 1 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 47.1, 47.1 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 8, 53 : 2014, ch. 29</p> <p>art. 1, 5, 6, 7, 9, 30, 36, rubrique art. 51, 51 : 2016, ch. 37</p>

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Exécution forcée des jugements pécuniaires	LN-B de 2013, ch. 23	art. 1, 10, 16, 25, 28, 31, 32, 46, 49, 58, rubrique art. 63, 63, 64, 65, 69, 72, 86, 91, rubrique art. 99, 99 : 2014, ch. 56 art. 1: 2015, ch. 5 art. 1, 46, rubrique art. 53, 53, 66, rubrique art. 69, 100, 101 : 2015, ch. 19
Exécution forcée des jugements pecuniaires, Loi concernant	LN-B de 2013, ch. 32	art. 19 (modifiée par. 2013, ch. 32) : 2014, ch. 57
Exécution réciproque des jugements	LRN-B de 2014, ch. 127	
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LRN-B de 1973, ch. R-4	art. 1, 1.1, 2, 2.2, 3, 4, 5, 5.1, 11, 13, 14 : 1974, ch. 45 (suppl.) art. 1, 5.1 : 1977, ch. 45 art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5 : 1981, ch. 67 art. 6, 11 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1985, ch. R-4.01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien	LN-B de 1985, ch. R-4.01	art. 10 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1988, ch. 44 art. 10 : 1994, ch. 59 art. 10 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. I-12.05
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille	LN-B de 1978, ch. F-2.1	art. 3, 14 : 1979, ch. 21 Abrogée : 1978, ch. 32
Exonération de responsabilité des hôpitaux	LRN-B de 1973, ch. H-7	Abrogée : 1976, ch. 49
Exploitation des carrières	LRN-B de 1973, ch. Q-1	art. 1, 6, 9 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 6, 9, 11, 18, 20 : 1980, ch. 45 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 20 : 1983, ch. 73 art. 1, 20 : 1986, ch. 8 art. 18 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1991, ch. Q-1.1
Exploitation des carrières	LN-B de 1991, ch. Q-1.1	art. 1, 8, 10, 39 : 1992, ch. 62 art. 1, 7, 8, 9, rubrique art. 11, 11, 12, 17, 18, 34, 39, 41.1 : 2004, ch. 14 art. 1, 39 : 2004, ch. 20 art. 1, 18, 24.1, 24.11, 24.12, 24.13, 24.14, 24.15, 24.16, 24.17, 24.18, 24.19, 24.2, 24.21, 24.22, 24.23, 24.24, 24.25, 24.26, 24.28, 24.29, 24.3, 24.31, 24.32, 24.33, 24.34, 24.35, rubrique art. 25, 25, 25.1, 28, 28.1, 29, 36.1, 37.1, 37.2, 38, 39, annexe A : 2007, ch. 41 art. 1, 34 : 2012, ch. 52 art. 1, 32, 33, 34 : 2013, ch. 39 art. 1, 34, 39 : 2016, ch. 37
Expropriation	LRN-B de 1973, ch. E-14	art. 3, 8, 11, 26, 27, 50, 58 : 1974, ch. 13 (suppl.) art. 1, 4, 6, 7, 19, 22, 34, 54 : 1975, ch. 21 art. 26 : 1977, ch. 20 art. 2, 3, 8, 10, 12, 32, 58 : 1978, ch. 18 art. 3, 26 : 1979, ch. 20 art. 1, 32, 35 : 1979, ch. 41 art. 1, 26, 54 : 1982, ch. 3 art. 3, 8, 26 : 1982, ch. 23

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 43, 45, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 65 : 1983, ch. 31 art. 18, 19, 24, 38 : 1987, ch. 6 art. 1, 3.1, 12, 19 : 1991, ch. 13 art. 39 : 1992, ch. 52 art. 52, 52.1 : 1997, ch. 24 art. 2 : 1998, ch. 29 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 3.1 : 2006, ch. 16 art. 1, 3 : 2008, ch. 45 art. 3 : 2013, ch. 44 art. 6, 8, 19, 56 : 2014, ch. 66
Extraits de jugement et exécutions	LRN-B de 1973, ch. M-9	art. 33 : 1977, ch. M-11.1 art. 3.1, 5, 13, 34 : 1978, ch. 37 art. 15, 20 : 1979, ch. 40 art. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 1979, ch. 41 art. 33, 33.1 : 1980, ch. 31 art. 3, 5, 8, 10 : 1980, ch. 32 art. 6 : 1981, ch. 42 art. 13, 15, 20 : 1983, ch. 7 art. 11, 17, 24, 34 : 1986, ch. 4 art. 15 : 1986, ch. 77 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 22, 29 : 1988, ch. 42 art. 8 : 2008, ch. 20 art. 23, rubrique art. 23.1, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7 : 2008, ch. S-5.8 art. 3, 5, 7, 8, 9, 10, 32, 33 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32
– F –		
Facteurs et agents	LRN-B de 2011, ch. 153	
Fédération des caisses d'entraide économique	LN-B de 1981, ch. R-5.2	art. 23 : 1986, ch. 86 art. 1 : 1991, ch. 27 Abrogée : 1996, ch. 63
Fédérations de caisses populaires	LRN-B de 1973, ch. C-31	art. 25 : 1974, ch. 9 (suppl.) art. 19 : 1976, ch. 8 art. 20, 25 : 1977, ch. 14 art. 2.1, 11.1, 11.2, 12, 13, 13.1, 20, 21, 22, 25 : 1978, ch. 13 art. 2, 4, 4.1, 5, 23, 25, 27, 27.1 : 1979, ch. 14 art. 25 (modifiée par 1977, ch. 14) : 1979, ch. 14 art. 26 : 1983, ch. 8 art. 29 : 1983, ch. 22 art. 1 : 1985, ch. 27 art. 27.1 : 1986, ch. 86 art. 26 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 2.2 : 1990, ch. 58 Abrogée : 1992, ch. C-32.2
Fermeture des établissements de vente au détail	LRN-B de 1973, ch. C-7	art. 11 : 1975, ch. 6 art. 1, 2, 3, 4, 10 : 1975, ch. 13 art. 3 : 1976, ch. 5 art. 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 6 : 1980, ch. 8 art. 10 : 1983, ch. 8

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 3 : 1983, ch. 10 Abrogée : 1985, ch. D-4.2
Fête du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 121	
Fiduciaires	LRN-B de 1973, ch. T-15	art. 38 : 1975, ch. 63 art. 1, 6, 38, 39, 40, 42 : 1979, ch. 41 art. 6, 40 : 1980, ch. 32 art. 39, 40 : 1985, ch. 4 rubrique art. 14, 14, 15, 17, 20, 23, 28, 40 : 1986, ch. 4 art. 38 : 1987, ch. 6 art. 2.1, 14, 34 : 2000, ch. 29 Abrogée : 2015, ch. 21
Fiduciaires	LN-B de 2015, ch. 21	
Fiduciaires, Loi concernant les	LN-B de 2015, ch. 22	
Fiducies internationales	LRN-B de 2011, ch. 178	
Film et vidéo	LRN-B de 2011, ch. 159	art. 1 : 2016, ch. 37
Financement communautaire	LN-B de 2012, ch. 56	
Financement de l'activité politique	LN-B de 1978, ch. P-9.3	art. 93 : 1978, ch. 82 art. 5, 18, 83 : 1979, ch. 41 art. 1, 14, 44, 44.1, 46, 55, 63, 67, 71, 77, 78, 82, 86.1, 88.1, 90 : 1980, ch. 40 art. 5 : 1981, ch. 6 art. 32, 32.1, 39, 40 : 1981, ch. 60 art. 14 : 1982, ch. 3 art. 39, 40, 77, 77.1, 78 : 1986, ch. 65 art. 77.1 : 1987, ch. 6 art. 20, 21, 92 : 1988, ch. 70 art. 89 : 1990, ch. 22 art. 18, 83, 85, 86, 86.1, 87, 88, 88.1, annexe B : 1990, ch. 61 art. 33.1 : 1991, ch. E-13.1 art. 39, 40, 90 : 1991, ch. 49 art. 1, 30, 32, 33.2, 50, 59 : 1994, ch. 53 art. 33.2, 43.1, 44, 44.1 : 1997, ch. 16 art. 1, 4, 5, 9 : 2007, ch. 30 art. 32.1, 33.2, 46 : 2007, ch. 31 art. 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 20, 23, 69, 80, 88.1, annexe B : 2007, ch. 55 rubrique art. 84.1, 84.1, 84.15, 84.2, 84.3, 84.35, 84.4, 84.5, 84.6, 84.7, 84.8, 84.9, 85, 88.1, annexe B : 2008, ch. 48 art. 1, 31, 32, 32.01, 32.1, 33, 33.1, 34, 35, 36, 50, 57, 59, 60, 81, 93, 95 : 2009, ch. 55 art. 23, 80 : 2010, ch. 3 art. 14 : 2012, ch. 33 art. 30 : 2013, ch. 32 art. 1 : 2014, ch. 28 art. 32, 67 : 2014, ch. 63 art. 32, 67 : 2015, ch. 6 art. 1, rubrique art. 3, 3, 14, rubrique art. 28, 28, 37, 39, 41, 42.1, 44, 44.1, 46.1, 47, 48, 49.1, rubrique art. 50.1, 50.1, 61, 62.1, 63, 64, 88.1, 91, annexe B : 2015, ch. 17

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Financement de la route Fredericton – Moncton	LRN-B de 2011, ch. 163	
Fixation des prix des produits pétroliers	LN-B de 2006, ch. P-8.05	art. 1, 1.1, 3, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 13.1, 14, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art.23, 23, 24, 25, 29, 33, annexe A : 2007, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 26 : 2013, ch. 28 art. 1, 26 : 2016, ch. 37
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage	LN-B de 1987, ch. G-3.1	art. 10, 12 : 1990, ch. 22 art. 9 : 1990, ch. 61 art. 8.1, 9.1 : 1999, ch. 33 art. 1 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2006, ch. P-8.05
Fonction publique	LRN-B de 1973, ch. C-5	annexe : 74-81, 75-80, 75-102, 75-114, 76-64, 76-142, 78-68, 78-94, 78-145 : 1978, ch. D-11.2, 79-77, 80-57, 80-101, 80-124, 81-115, 82-88, 82-127 art. 36 : 1983, ch. 8 annexe 1 : 1983, ch. 30 annexe 1 : 1983, ch. 57 annexe 1 : 83-154, 83-155, 83-156 Abrogée : 1984, ch. C-5.1
Fonction publique	LN-B de 1984, ch. C-5.1	art. 18 : 1987, ch. 10 art. 4, 10, 18, 23, 29, 36, 37 : 1988, ch. 6 art. 1, 3.1, 4, 6, 8, 13, 16, 17, 21, 26, 33, 41 : 1992, ch. 63 art. 27, 31 : 1992, ch. 87 art. 1, 3.1, 5, 13, 17, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 31, 31, 31.1, 31.2, 31.3, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43 : 1993, ch. 68 art. 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 41 : 1994, ch. 62 art. 17, 23, 42 : 1998, ch. 21 art. 23 : 1998, ch. 41 art. 1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 23, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 42 : 2002, ch. 11 art. 36 : 2007, ch. 30 art. 1, rubrique art.1.1, 1.1, 3.1, 4.1, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 31, 31.3, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 33.1, 33.2, 36, 41, 42 : 2009, ch. 21 art. 23 : 2010, ch. N-4.05 art. 16, 17 : 2010, ch. 17 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 39 art. 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2012, ch. 52 art. 10 : 2014, ch. 64 art. 1, 3.1, rubrique art. 4, 4, 4.1, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 16.1, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 33.1, 33.2, 37, 42 : 2016, ch. 37

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Fonctionnaires de l'Assemblée législative	LN-B de 2013, ch. 1	
Fondation Coverdale	LN-B de 1983, ch. 5	
Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 195	art. 13 : 2014, ch. 28
Fondations pour les études supérieures	LRN-B de 2011, ch. 169	Abrogée : 2014, ch. 22 art. 12 : 2014, ch. 28
Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer	LN-B de 2016, ch. 15	
Fonds de stabilisation financière	LRN-B de 2014, ch. 108	Abrogée : 2015, ch. 6
Fonds en fiducie pour l'avancement des arts	LRN-B de 2011, ch. 113	art. 3, 4 : 2012, ch. 39 art. 3, 4 : 2012, ch. 52
Fonds en fiducie pour l'avancement du sport	LRN-B de 2011, ch. 223	art. 4, 5 : 2012, ch. 39 art. 4, 5 : 2016, ch. 37
Fonds en fiducie pour l'environnement	LRN-B de 2011, ch. 151	art. 4, 5 : 2012, ch. 39
Fonds en fiducie pour les routes de grande communication	LN-B de 1988 ch. A-12.1	Abrogée : 1992, ch. 43
Formation et certification industrielles ( <i>voir Apprentissage et certification professionnelle, A-9.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. I-7	
Formation professionnelle dans le secteur privé ( <i>Écoles de métiers, T-10</i> )	LRN-B de 1973, ch. P-16.1	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 : 1987, ch. 60 art. 9, 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1992, ch. 2 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 7, 8, 10, 10.1, 11, 13 : 1996, ch. 71 titre, art. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 (modifiée par 1987, ch. 60) : 1996, ch. 71 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 3, 6.1, 6.4, 6.6, 7, 11 : 2001, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1.1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1, 6.3, 6.4, 6.41, 6.5, 6.6, 6.7, 8, 11 : 2016, ch. 28
Formules types de transferts du droit de propriété	LN-B de 1980, ch. S-12.2	art. 2 : 1983, ch. 87 art. 0.1, 1, 2.1, 2.2, 2.3 : 1984, ch. 63 art. 1, 2, 2.21 : 1986, ch. 77 art. 2.22 : 2015, ch. 44
Fourrières	LRN-B de 1973, ch. P-13	art. 1 : 1982, ch. 50 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 5
Foyer Jordan Memorial	LN-B de 1986 J-0.1	art. 1, 2, 3 : 1987, ch. 6

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		Abrogée : 1998, ch. 7 Art. 1, 2, 3 : 2000, ch. 26
Foyers de soins	LRN-B de 2014, ch. 125	art. 1 : 2016, ch. 37 art. 23 : 2016, ch. 45 art. 14 : 2016, ch. 46
Foyers de soins spéciaux	LN-B de 1975, ch. S-12.1	art. 10.1 : 1977, ch. 52 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Frais de poursuites criminelles	LRN-B de 2011, ch. 134	
Franchises	LRN-B de 2014, ch. 111	
Franchises de véhicules automobiles, Loi abrogeant la Loi sur les	LN-B de 1988, ch. 25	
Fusion de la Cour suprême et la Cour de comté du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1979, ch. 41	1980, ch. 32
– G –		
Galerie d'art Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 119	art. 6 : 2012, ch. 39 art. 6 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5, 5, 6, 7 : 2013, ch. 16 art. 10 : 2016, ch. 37
Garantie du financement des soins de santé	LRN-B de 2011, ch. 168	Abrogée : 2015, ch. 6
Garantie du revenu agricole	LRN-B de 2011, ch. 156	
Garanties	LRN-B de 1973, ch. G-7	art. 7 : 1974, ch. 18 (suppl.) art. 1, 7 : 1975, ch. 26 Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles	LN-B de 2014, ch. 34	art. 5 : 2014, ch. 72
Garde et détention des adolescents	LRN-B de 2011, ch. 137	art. 1 : 2016, ch. 37
Garderies d'enfants	LRN-B de 1973, ch. D-4.1	Abrogée : 1980, ch. C-2.1 art. 1 : 1982, ch. 3
Garderies éducatives ( <i>voir Services à petite enfance</i> )	LN-B de 2010, ch. E-0.5	
Gestion des biens saisis et biens confisqués	LRN-B de 2012, ch. 106	art. 8 : 2013, ch. 42 art. 8 : 2016, ch. 37
Gestion des dépenses, 1991	LN-B de 1991, ch. E-13.1	annexe A : 91-113 art. 11, 12 : 1992, ch. E-13.2
Gestion des dépenses, 1992	LN-B de 1992, ch. E-13.2	
<i>Gift Tax</i>	LN-B de 1972, ch. 9	Abrogée : 1991, ch. 5
<i>Government House Property to His Majesty the King in Right of the Government of Canada, An Act to Authorize the sale of a portion of the property known as</i>	II George V de 1921, ch. 4	Abrogée : 1976, ch. 27
Grains du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 122	



<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Grand sceau	LRN-B de 2011 ch. 166	
Gratuité des médicaments sur ordonnance	LN-B de 1975, ch. P-15.01	art. 4.1 : 1981, ch. 63 art. 4 : 1979, ch. 41 art. 1, 7 : 1983, ch. 66 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 6.1, 7 : 1987, ch. 42 art. 1, 7 : 1988, ch. 71 art. 1, 2.1, 6.1, 7 : 1990, ch. 29 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 4.1 : 1992, ch. 52 art. 1, 2, 2.01, 2.2, 2.3, 5, 7 : 1992, ch. 53 art. 2.11, 2.4, 2.5, 3, 7 : 1993, ch. 26 art. 4.1 : 1994, ch. 78 art. 2.1, 2.11, 2.4, 2.5, 7 : 1998, ch. 2 art. 2.01, 7.1 : 2000, ch. 23 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 3, 7 (modifiée par 1993, ch. 26) : 2001, ch. 6 art. 4.1 : 2002, ch. 1 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 4.1 : 2002, ch. 23 art. 4.1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 2.1, 2.11, 5, 7 : 2011, ch. 28
<b>– H –</b>		
Habeas corpus	LRN-B de 1973, ch. H-1	art. 13 : 1977, ch. 25 art. 1, 13 : 1979, ch. 41 art. 6, 7 : 1984, ch. 27 art. 13 : 1986, ch. 4 art. 11 : 1990, ch. 22 Abrogée : 2011, ch. 53
Habitation au Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-6	art. 1, 4, 4.1, 10, 13, 18 : 1976, ch. 13 art. 4.1, 10 : 1978, ch. 42 art. 1, 4, 4.1, 5, 6, 7, 10, 11 : 1980, ch. 37 art. 10 : 1982, ch. 46 art. 4, 9, 10 : 1983, ch. 58 art. 10, 19 : 1985, ch. 62 art. 1, 4, 5, 6, 7, 10 : 1986, ch. 60 art. 11 : 1987, ch. 6 art. 10.1, 13.1, 19 : 1991, ch. 8 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 10.1, 13.1, 19 (modifiée par 1991, ch. 8) : 2001, ch. 6 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2008, ch. 6 art. 14 : 2015, ch. 22 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 2.1 : 2016, ch. 45
Heure réglementaire	LRN-B de 2011, ch. 229	
Holocauste-Yom ha-Choah au Nouveau-Brunswick, Loi proclamant le Jour commémoratif de l'	LRN-B de 2011, ch. 170	
Hôpitaux-écoles	LRN-B de 1973, ch. H-8	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Hôpitaux publics	LRN-B de 1973, ch. P-23	art. 7, 20, 21 : 1975, ch. 47

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Hospitalière, Loi	LN-B de 1992, ch. H-6.1	art. 1, 2, 5, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 : 1976, ch. 49 art. 20 : 1977, ch. 42 art. 1, 5, 7, 8, 9, 12, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 19, 20 : 1981, ch. 64 art. 17.3 : 1985, ch. 22 art. 17 : 1986, ch. 4 art. 1, 15, 20 : 1986, ch. 8 art. 17.5, 19 : 1988, ch. 72 art. 17.3, 17.31, 17.32 : 1990, ch. 31 art. 18, annexe A : 1990, ch. 61 art. 17.1, 17.2, 19 : 1991, ch. 33 art. 17.33 : 1992, ch. 19 Abrogée : 1992, ch. H-6.1
Hôtellerie	LRN-B de 1973, ch. H-10	Abrogée : 1975, ch. 78
Hygiène et sécurité au travail ( <i>anciennement Sécurité au travail</i> )	LN-B de 1976, ch. O-0.1	art. 15 : 1977, ch. 36 art. 1, 7, 12, 16, 21, 23 : 1979, ch. 51 art. 1, 2, 3, 10, 13, 14, 15, 23 : 1980, ch. 38 titre, art. 1, 4, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 21, 23 : 1981, ch. 56 art. 19 : 1982, ch. 3 art. 10 : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30 Abrogée : 1983, ch. O-0.2
Hygiène et sécurité au travail	LN-B de 1983, ch. O-0.2	art. 3, 14, 25, 29 : 1985, ch. 64 art. 40, 40.1, 42, 50, 51 : 1988, ch. 30 art. 1, 47, 47.1 : 1989, ch. 28 art. 1, 47.1, 47.2, 48 : 1990, ch. 22 art. 9, 10, 11, 12, 46, 47, 51, annexe A : 1990, ch. 61 art. 4, 5, 30 : 1991, ch. 63 art. 43, 1992, ch. 52 art. 1, 1.1, 4, 5, 26, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 47, 51 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
- I -		
Identificateurs communs	LRN-B de 2011, ch. 128	art. 5 : 2013, ch. 34 art. 1, rubrique art. 6.1, 6.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Impôt foncier	LRN-B de 1973, ch. R-2	art. 5, 10, 13 : 1975, ch. 52 art. 1, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 10 : 1977, ch. 44 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7, 10, 26 : 1978, ch. 45 art. 5, 5.1, 5.2, 5.3, 7, 10, 17, 26 : 1979, ch. 61 art. 11.1, 12, 14, 14.1, 26 : 1980, ch. 46 art. 17 : 1980, ch. 32 art. 5 : 1982, ch. 55 art. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21 : 1982, ch. 56 art. 5 (modifiée par 1982, ch. 55) : 1982, ch. 56 art. 7, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 24, 26 : 1983, ch. 76 art. 5 : 1983, ch. 77 art. 14 : 1985, ch. 23 art. 3, 4 : 1986, ch. 8 art. 1, 7, 10, 12, 21, 24, 26 : 1986, ch. 68 art. 12, 14, 14.1 : 1987, ch. 51 art. 5, 12, 21, 26 : 1989, ch. 35 art. 3, 4 : 1989, ch. 55 art. 14, 14.1 : 1989, ch. 60 art. 6, 11 : 1990, ch. S-5.1 art. 12, 26 : 1990, ch. 52 art. 25 : 1990, ch. 61 art. 5, 26 : 1991, ch. 27 art. 5 : 1991, ch. 59 art. 3, 4 : 1992, ch. 2 art. 3, 5 : 1992, ch. 5 art. 1, 5, 8, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 16, 20, 21, 26 : 1993, ch. 11 art. 14, 14.1 : 1993, ch. 36 art. 5 : 1993, ch. 59 art. 12, 19, 20 : 1994, ch. 43 art. 20 (modifiée par 1993, ch. 11) : 1994, ch. 43 art. 19, 20 : 1994, ch. 71 art. 4, 5 : 1994, ch. 93 art. 12 : 1996, ch. 25 art. 1, 2, 5, 6, 8.1, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.1, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.1, 20, 20.1, 21.1, 25, 26 : 1996, ch. 46

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Impôt foncier sur les biens des universités	LN-B de 2003, ch. 32	art. 4 : 1996, ch. 77 art. 5, 26 : 1997, ch. 30 art. 6, 11 : 1997, ch. 42 art. 5, 11, 11.1, 12, 13, 14, 14.1, 15, 16, 20, 21 : 1998, ch. 16 art. 4, 5 : 1998, ch. 41 art. 12, 13 : 1999, ch. 34 art. 11, 12 : 2000, ch. 20 art. 4, 5, 12 : 2000, ch. 26 art. 10, 12, 19, 26 : 2004, ch. 28 art. 4, 5, 6 : 2005, ch. 7 art. 23, 25 : 2005, ch. T-0.2 art. 2 : 2006, ch. 11 art. 4, 5 : 2006, ch. 16 art. 5, 12 : 2007, ch. 10 art. 5, 10, 11.1, 14, 26 : 2007, ch. 54 art. 5 : 2008, ch. 31 art. 4, 5, 5.01, 26 : 2009, ch. 15 art. 5, 5.01, 8.11, 8.2, 10, 11, 11.1, 12, 12.2, 13, 14, 14.1, 15, 16, 19, 19.2, 20, 20.2, 21.2, 22, 23, 25, 26 : 2010, ch. 2 art. 5, 12 : 2010, ch. 31 art. 4, 5, 5.01 : 2010, ch. 35 art. 4 : 2011, ch. 46 art. 5.02, 20, 20.1, 26 : 2011, ch. 57 art. 10 : 2012, ch. 27 art. 4, 5, 5.01 : 2012, ch. 39 art. 5, 10.1, 20, 20.1, 26 : 2012, ch. 43 art. 5.01 : 2012, ch. 56 art. 7, 11, 12, 26 : 2014, ch. 17 art. 5 : 2014, ch. 71 art. 5.01 : 2015, ch. 5 art. 26 : 2016, ch. 28, art. 1 art. 5.01 : 2016, ch. 37 art. 23 : 2016, ch. 38
Impôt sur le revenu	LRN-B de 1973, ch. I-2	art. 12, 13, 14 : 1974, ch. 21 (suppl.) art. 2 : 1975, ch. 29 art. 2, 4, 14 : 1975, ch. 80 art. 2, 3, 4.1, 7, 11, 14 : 1977, ch. 15 art. 2, 19, 29, 50.1 : 1978, ch. 29 art. 2, 4, 11, 49, 56 : 1979, ch. 35 art. 20, 21, 22, 31, 32, 34, 38, 56 : 1979, ch. 41 art. 2.1, 43 : 1980, ch. 26 art. 21, 22 : 1980, ch. 32 art. 39 : 1981, ch. 6 art. 2, 3 : 1981, ch. 32 art. 2.1 : 1981, ch. 33 art. 2, 10, 11, 12, 14, 18, 29, 33, 36, 40, 56 : 1982, ch. 30 art. 2, 4.1 : 1983, ch. 39 art. 49 : 1984, ch. 27 art. 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 11, 12, 17, 33, 36.1 : 1984, ch. 46 art. 21, 22, 28, 50, 56 : 1984, ch. C-5.1 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 3, 4, 4.1, 4.3, 21, 22, 28, 36, 50, 56 : 1985, ch. 50 art. 2, 8, 10, 14, 17, 20, 21, 22, 28, 36 : 1986, ch. 45 art. 2, 6, 17, 28, 36, 56 : 1987, ch. 6 art. 2, 3, 4, 4.1, 17, 56 : 1988, ch. 19

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

		<p>art. 32 : 1988, ch. 42  art. 2.2 : 1989, ch. S-14.2  art. 2, 8, 9, 10, 10.1, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, 17, 18, 19, 19.1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 25, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 34.1, 34.1, rubrique art. 35, 35, rubrique art. 36, 36, rubrique art. 36.1, 36.1, rubrique art. 37, 37, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, rubrique art. 42, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 54, 56 : 1990, ch. 12  art. 43, 44, 46, 49 : 1990, ch. 22  art. 2.01, 3, 4, 4.1 : 1991, ch. 41  art. 2, 2.01, 2.3, 10, 10.1, 11, 12, 13, 15, 18, 19, 19.1, 20, 21, 22, 28.1, 30, 31, 34, 35, 36, 36.1, 43, 44, 47, 48, 49, 56 : 1993, ch. 33  art. 5.1 : 1994, ch. 27  art. 3, 4.1, 4.2 : 1995, ch. 20  art. 2.1, 2.2, 2.3, 3, 15, 50 : 1997, ch. 12  art. 2, 2.4, 10, 10.2, 15, 20, 22, 29 : 1997, ch. 40  rubrique art. 27.1, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 56 : 1997, ch. 41  art. 5.2, 29 : 1997, ch. 44  art. 2.3 : 1998, ch. 25  art. 27.3, 27.8 : 1998, ch. 28  art. 2.5, 29 : 1998, ch. 36  art. 3 : 1998, ch. 41  art. 2.31 : 1999, ch. E-9.4  art. 2, 2.3, 2.5, 3, 4.1 : 1999, ch. 31  art. 49, 50, 56 : 2000, ch. 10  art. 3, 4.1 : 2000, ch. 35  art. 0.1, 2, 2.01, 2.5, 5.1, 5.2, 27.3, 54 : 2000, ch. N-6.001  Abrogée : 2012, ch. 33</p>
Impôt sur le revenu des mines ( <i>voir Taxe sur les minéraux métalliques, M-11.01</i> )	LRN-B de 1973, ch. M-15	
Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick	LN-B de 2000, ch. N-6.001	<p>art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 26, 27, 29, 38, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49.1, 49.1, 55, 56, 57, 60, 124 : 2001, ch. 25  art. 27, 29, 30, 33, 46, 49.1, 55, 55.1, 56, 57 : 2002, ch. 36  art. 38, 49.1, 50, 50.1, 61 : 2003, ch. S-9.05  art. 61 : 2003, ch. 12  art. 35, 59 : 2003, ch. 26  art. 14, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 30, 33, 36, 49, 55.1, 57, 59, rubrique art. 96, 96 : 2004, ch. 29  art. 16.1, 55.1, 57, 59 : 2005, ch. 23  art. 52.1, 119, 124 : 2005, ch. 31  art. 52.1 : 2006, ch. 7  art. 30.1 : 2006, ch. T-16.5  art. 16.1, 49.1, 55, 56, 57, 62 : 2006, ch. 29  art. 60 : 2007, ch. 4  rubrique art. 52.1, 52.1 : 2007, ch. 28  rubrique art. 51.1, 51.1, 119, 124 : 2007, ch. 46  art. 50.1 : 2007, ch. 49</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 14, 16.1, rubrique art. 35, 35, 52, 55, 56, 57 : 2007, ch. 65 art. 52.1 : 2007, ch. 70 art. 60 : 2007, ch. 78 art. 50 : 2008, ch. 9 art. 60 : 2008, ch. 52 art. 30.1 : 2009, ch. 6 art. 50.1 : 2009, ch. 14 art. 14, 16.1, 26, 49.1, 50, partie I sous-section j.1, 52, 55, 56, 57, 119, 124 : 2009, ch. 16 art. 60, 124 : 2009, ch. 56 art. 52.1 : 2010, ch. 32 art. 14, 52.1, 55, 56, 57 : 2011, ch. 40 art. 25, rubriques art. 51.01, 51.01 : 2012, ch. 28 art. 126 : 2012, ch. 33 art. 7 : 2012, ch. 39 art. 14, 16.1, 35, 55, 56 : 2013, ch. 18 art. 51, 101 : 2013, ch. 32 art. 38, 49.1, 50, sous-section i.1, section B, de la Partie 1, 61, rubrique art. 61.1 : 2014, ch. 20 art. 61.1 : 2014, ch. 45 art. 57 : 2014, ch. 69 art. 14, 16.1, 35, 49, rubrique art. 52, rubrique art. 52.01, 52.01, 53, 82, 124 : 2015, ch. 25 art. 61.1 : 2015, ch. 26 art. 30.1 : 2015, ch. 43 art. 55, 56, 57 : 2016, ch. 12 art. 14, 16.1, 35, sous-section k.01, rubrique art. 52.02, 52.02, 57, 82 : 2016, ch. 30 art. 52.1 : 2016, ch. 43
Imprimeur de la Reine	LRN-B de 2011, ch. 214	
Incendies de forêt	LRN-B de 2014, ch. 110	art. 1 : 2016, ch. 37
Inclusion économique et sociale	LN-B de 2010, ch. E-1.05	art. 1, 19, 20, 21 : 2013, ch. 44 art. 14, 23 : 2016, ch. 37
Indemnisation des pompiers	LN-B de 2009, ch. F-12.5	rubrique art. 11, 11 : 2009, ch. 58 art. 45, 47, 54, 55, 59 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2014, ch. 49 art. 20 : 2015, ch. 24 art. 19, 26 : 2016, ch. 48
Indemnisation des travailleurs atteints de la silicose	LRN-B de 2011, ch. 221	
Indemnisation des victimes d'actes criminels	LRN-B de 1973, ch. C-14	art. 18 : 1974, ch. 7 (suppl.) art. 16 : 1977, ch. 12 art. 1, 5, 14, 20, 22 : 1979, ch. 41 art. 6.1, 7, 23 : 1980, ch. 10 art. 5 : 1980, ch. 32 art. 1 : 1980, ch. C-2.1 art. 18 : 1981, ch. 80 art. 2, 15, 17.1 : 1986, ch. 24 art. 5 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1996, ch. 35
Industrie laitière	LRN-B de 1973, ch. D-1	art. 7 : 1983, ch. 8 art. 7 : 1983, ch. 25 art. 5.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les	LN-B de 2002, ch. 23	art. 7, 13 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Infirmières praticiennes, Loi concernant	LN-B de 2016, ch. 50	
Initiatives de la révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des	LN-B de 2016, ch. 28	art. 1, 11 : 2016, ch. 37
Inscription des lobbyistes	LN-B de 2014, ch. 11	art.1, 4, 5, 6, 7, 8, 8.1, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, rubrique après art. 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, 32, rubrique art. 33, 33, rubrique art. 34, 34, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 40, 41, rubrique art. 42, 42, 43 : 2016, ch. 53
Insectes nuisibles et parasites	LRN-B de 1973, ch. I-9	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 5, 8 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26
Insémination artificielle	LRN-B de 1973, ch. A-13	art. 3.1, 4 : 1975, ch. 7 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3.2, 4 : 1986, ch. 12 art. 3.2 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1994, ch. 17
Inspection des ruchers	LRN-B de 2011, ch. 111	
Inspection du poisson	LRN-B de 1973, ch. F-18	art. 1, 5, 6, 7, 9, 10, 10.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 19 : 1979, ch. 25 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 18 : 1985, ch. 4 art. 10, 10.01, 12 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 4.1 : 1988, ch. 16 art. 12 : 1990, ch. 22 art. 17, 17.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 4.1 : 2006, ch. S-5.3 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Institution d'un jour de compassion pour les personnes tuées ou blessées au travail	LRN-B de 2011, ch. 138	
Interprétation	LRN-B de 1973, ch. I-13	art. 38 : 1975, ch. 31 art. 22 : 1978, ch. 31 art. 24, 29, 30, 38 : 1979, ch. 41 art. 38 : 1980, ch. C-2.1 art. 5, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 18, 23, 30, 32, 33, 34, 35, 39 : 1982, ch. 33 art. 38 : 1983, ch. 10 art. 4, 30 : 1984, ch. 27

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 38 : 1985, ch. 4 art. 8, 38 : 1987, ch. 6 art. 26.1 : 1989, ch. 18 art. 16 : 1992, ch. 13 art. 38 : 1993, ch. 36 art. 38 : 1995, ch. N-5.11 art. 22 : 1995, ch. 38 art. 16, 35 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1, 2, 13, 14, 22, 38, 38.1 : 2011, ch. 19 art. 16 : 2011, ch. 20 art. 38 : 2012, ch. 9 art. 38 : 2015, ch. 22
Interruption des services postaux	LRN-B de 2011, ch. 205	art. 2 : 2012, ch. 39
Intervenant public dans le secteur énergétique	LN-B de 2013, ch. 38	
Investir Nouveau-Brunswick	LN-B de 2011, ch. 24	art. 8, 12, 13 : 2012, ch. 39 art. 15 : 2013, ch. 44
<b>– J –</b>		
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les	LN-B de 1984, ch. 38	art. 5, 6 : 1991, ch. 17
Jours de repos	LN-B de 1985, ch. D-4.2	art. 4 : 1986, ch. 28 art. 1, 4, 5, 7, 11 : 1988, ch. 57 art. 8, 9 : 1990, ch. 61 art. 7.1, 7.2, 8, 11 : 1992, ch. 28 art. 4 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 7.11 : 1997, ch. 28 art. 1, 4, 6, 7, 7.1, 7.11, 7.2, 8, 11 : 2004, ch. 24 art. 1 : 2005, ch. 7
Jugements canadiens	LRN-B de 2011, ch. 123	
Jugements étrangers	LRN-B de 2011, ch. 162	
Jurés	LRN-B de 1973, ch. J-3	art. 49 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 28, 30, 31, 32, 36, 41, 47 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. J-3.1
Jurés	LN-B de 1980, ch. J-3.1	art. 1, 10 : 1981, ch. 37 art. 2, 15 : 1981, ch. 38 art. 10, 11, 12, 13, 14, 39.1 : 1982, ch. 35 art. 2, 10 : 1983, ch. 4 art. 8 : 1983, ch. 43 art. 33 : 1985, ch. 4 art. 3 : 1988, ch. 11 art. 8 : 1988, ch. 42 art. 19, 32, 37, 40 : 1990, ch. 60 art. 39, 39.1 : 1990, ch. 61 art. 10 : 1991, ch. 24



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, rubrique art. 4, 4, 5, 5.1, 6, 7, rubrique art. 8, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, rubrique art. 13.3, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 15, 16, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 24, rubrique art. 25, 25, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, 29, 30, 31, rubrique art. 32, 32, 33, 34, rubrique art. 35, 35, 35.1, 35.2, 36, 38, 39, 39.01, 39.1, 39.2, 39.3, 40, rubrique art. 40.1, 40.1, rubrique art. 40.2, 40.2 : 1994, ch. 74 art. 3 : 1996, ch. 18 art. 3 : 2000, ch. 26 art. 3 : 2006, ch. 16 art. 13 : 2007, ch. 9 rubrique art. 32, 32 : 2008, ch. 43 art. 13 : 2009, ch. 50 art. 3 : 2012, ch. 39 art. 3 : 2013, ch. 42 art. 3 : 2016, ch. 37
Juste rémunération de la main-d'œuvre féminine	LRN-B de 1973, ch. F-9	Abrogée : 1976, ch. 23
Justes salaires et heures de travail	LRN-B de 1973, ch. F-2	art. 1 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
<i>Justices of the Peace Act</i> , Loi abrogeant la Loi intitulée	LN-B de 1984, ch. 27	
– K –		
Kent General Insurance Corporation — La Compagnie d'Assurance Général Kent, Loi intitulée	LN-B de 1973, ch. 22	Abrogée : 1995, ch. 16
<i>Keswick Islands Act</i>	LN-B de 1969, ch. 12	1977, ch. 29
– L –		
Langue et aux services de santé, Loi relative à la	LN-B de 2010, ch. 30	
Langues officielles	LN-B de 2002, ch. O-0.5	art. 33 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2011, ch. 20 rubrique art. 39, 39, 40, 41 : 2012, ch. 44 art. 43 : 2013, ch. 1 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 30, 31, rubrique art. 41.1, 41.1, 42, 43, rubrique art. 43.1, rubrique art. 43.2, 45 : 2013, ch. 38 art. 43 : 2013, ch. 44 art. 43 : 2016, ch. 1
Langues officielles, Loi relative aux	LN-B de 2013, ch. 39	art. 1, 4 : 2015, ch. 39
Langues officielles du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. O-1	art. 16 : 1975, ch. 6 art. 5, 15 : 1975, ch. 42 art. 13 : 1982, ch. 47 art. 5, 7, 15 : 1984, ch. 28

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 13 : 1990, ch. 49 Abrogée : 2002, ch. O-0.5
Légitimation	LRN-B de 1973, ch. L-4	Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Libération conditionnelle	LRN-B de 1973, ch. P-3	art. 6.1 : 1977, ch. 38 art. 1, 6.1, 8 : 1984, ch. 38 art. 1, 6, 6.1 : 1987, ch. P-22.2 art. 6.1 : 1988, ch. 11 Abrogée : 1995, ch. 17
Licences d'encanteurs	LRN-B de 2011, ch. 117	art. 1 : 2012, ch. 39 rubrique art. 1, 1, 2, 3, 6, rubrique art. 8, 8, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, 12, 13 : 2013, ch. 31
Licences de brocanteurs	LRN-B de 1973, ch. S-3	art. 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22 : 1975, ch. 55 art. 1, 2, 3, 3.1, 6, 7, 14, 15, 16, 21 : 1977, ch. 49 art. 8, 9 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2, 17 : 1978, ch. 50 art. 1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 21.1, 22 : 1980, ch. 50 art. 1 : 1981, ch. 59 art. 15, 16, 16.1, 16.2 : 1986, ch. 6 art. 5, 19 : 1987, ch. 4 art. 2 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 11 art. 15, 16, 16.2 : 1990, ch. 22 art. 12, 20 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 3 : 2009, ch. 3 art. 2, 21 : 2015, ch. 5 art. 1, 2, 3, 4, 6, 18, 21, 21.01, 21.1, 22 : 2016, ch. 28 art. 1 : 2016, ch. 37
Lieux de débarquement publics	LRN-B de 2011, ch. 211	art. 1 : 2016, ch. 37
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements	LRN-B de 1973, ch. T-5	art. 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2 : 1978, ch. D-11.2 art. 10, 30 : 1979, ch. 41 art. 30, 32 : 1979, ch. 71 art. 30 : 1980, ch. 32 art. 30 : 1983, ch. R-10.22 art. 20 : 1983, ch. 10 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 20, 21, 32, annexes A, B : 1985, ch. 69 art. 15, 18, 20, 31, 31.1, 31.2, 31.3 : 1986, ch. 79 Abrogée : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5.1, 9, 10, 11, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 32 (modifiée par 1985, ch. 69) : 1988, ch. F-10.1
Lieux inesthétiques	LRN-B de 2014, ch. 135	
Liquidation des compagnies	LRN-B de 1973, ch. W-10	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 5, 7 : 1983, ch. 7 art. 3, 5, 6, 9, 10 : 2002, ch. 16 art. 1, rubrique art. 2, 2.1, 6, 10 : 2002, ch. 29 art. 7 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2016, ch. 37
Location de locaux d'habitation	LN-B de 1975, ch. R-10.2	art. 27 : 1979, ch. 41

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 8 : 1982, ch. 3 art. 1, 5, 6, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 9, 11, 11.1, 13, 15, 19, 20, 21, 23, 24.1, 25, 26, 27, rubrique art. 27.1, 27.1, 28, 29, rubrique art. 29.1, 29.1 : 1983, ch. 82 art. 8.01, 24.1, 28 : 1984, ch. 60 art. 3, 4, 8, 8.01, 11.1, 28, 28.1 : 1985, ch. 36 art. 8 : 1987, ch. 6 art. 3, 8, 13, 24, 25, 29, 29.1 : 1987, ch. 52 art. 1, 8, 8.01, 8.02, 16, 27.1, 28.2 : 1989, ch. 61 art. 8, 11.2, 27 : 1990, ch. 9 art. 28 : 1990, ch. 61 art. 8, 11 : 1991, ch. 21 art. 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 29 : 1992, ch. 64 art. 1, 8, 11, 20, 24, rubrique art. 25.1, 25.1, 25.11, 25.2, 25.21, 25.3, 25.31, 25.4, 25.41, 25.5, 25.51, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 27, 28 : 1993, ch. 23 art. 1 : 1996, ch. 18 art. 8.3 : 1996, ch. 46 art. 8, 11, 19, 20, 21, rubrique art. 25.5, 25.5 : 1996, ch. 51 art. 1, 3, 24.1, rubrique art. 24.2, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 25 : 1997, ch. 13 art. 17 : 1997, ch. 42 art. 1, 3.1, 8, 25, 28 : 1999, ch. 3 art. 8 : 2000, ch. 28 art. 19 : 2000, ch. 31 art. 17, 29.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 3, 5, 6, 8, 8.01, 8.011, 8.02, 8.2, 11.1, 13, 16, 19, 19.1, 21, 24, 24.1, 24.11, 24.4, 24.5, 25, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 25.31, 25.4, 26, 27, 28, 28.2, 29 : 2006, ch. 5 art. 1 : 2006, ch. 12 art. 1 : 2008, ch. 21 art. 8.2 : 2008, ch. 31 art. 1 : 2008, ch. T-9.5 rubrique art. 27.2, 27.2 : 2009, ch. S-0.5 art. 8.3 : 2013, ch. 32 art. 27.1 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2015, ch. 44
Lois d'intérêt privé, Loi modifiant certaines	LN-B de 1979, ch. 7	
Lois révisées, Loi confirmant l'entrée en vigueur des	LN-B de 1975, ch. 6	
Lois révisées de 2011, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 20	
Lois révisées de 2014, Loi concernant les	LN-B de 2015, ch. 5	
Loteries	LN-B de 1976, ch. L-13.1	art. 14 : 1978, ch. 35 art. 10.1, 11.1, 16 : 1990, ch. 13 art. 7.1, 7.2, 9, 10.2, 16 : 1990, ch. 24 art. 8, 16 : 1990, ch. 63 art. 7.1, 7.2 (modifiée par 1990, ch. 24) : 1990, ch. 63 art. 10.2 : 1992, ch. 46 art. 10.1 : 1993, ch. 1 art. 15.1, 16 : 1993, ch. 15 art. 13.1 : 1995, ch. 24 art. 1, 10.2, 11.2 : 1996, ch. 34 art. 10.1 : 1998, ch. 23

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 10.1 : 1999, ch. 20 art. 10.2, 11.2, 16 : 2000, ch. 34 Abrogée : 2008, ch. G-1.5
– M –		
Magasinage le dimanche, Loi concernant	LN-B de 2004, ch. 24	
Maisons mobiles	LRN-B de 1973, ch. M-15.1	art. 3, 13 : 1975, ch. 85 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1986, ch. 8 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 : 1987, ch. 37 art. 12 : 1990, ch. 61 art. 1, 2 : 1992, ch. 2 Abrogée : 1996, ch. 6 titre, art. 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 (modifiée par 1987, ch. 37) : 1996, ch. 6
Maladies des animaux	LRN-B de 2011, ch. 142	art. 1, 3 : 1982, ch. 19 art. 3, 5.1, 5.2 : 1983, ch. 27 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2007, ch. 10 art. 1 : 2010, ch. 31
Maladies des plantes	LRN-B de 1973, ch. P-9	art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 : 1979, ch. 55 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1998, ch. P-9.01 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 7, 8, 9, 10, 12 (modifiée par 1979, ch. 55) : 2000, ch. 28
Maladies vénériennes	LRN-B de 1973, ch. V-2	art. 18 : 1979, ch. 41 art. 25, 26 : 1983, ch. 93 art. 2 : 1986, ch. 8 art. 4, 7, 16 : 1987, ch. 62 art. 6, 14, 18, 20, 21 : 1990, ch. 61 art. 9 : 1992, ch. 52 art. 9 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 2 : 2000, ch. 26 art. 9 : 2002, ch. 1 art. 9 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 2 : 2006, ch. 16
Mandats d'entrée	LRN-B de 2011, ch. 150	
Mariage	LRN-B de 2011, ch. 188	art. 1, 13, rubrique art. 26, 26, 31 : 2011, ch. 8 (suppl.)

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, rubrique, rubriques art. 2, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 4, rubrique art. 5, rubrique art. 5.1, 5.1, rubriques art. 5.2, 5.2, rubrique art. 5.3, 5.3, rubrique art. 5.4, 5.4, rubrique art. 5.5, 5.5, rubrique art. 5.6, 5.6, rubrique art. 5.7, 5.7, rubrique art. 5.8, 5.8, rubrique art. 5.9, 5.9, rubriques art. 5.91, 5.91, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 10, 10, rubriques art. 11, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, 16, 25, rubrique après art. 26, 29, 32: 2013, ch. 25 art. 1, 31 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Marquage des animaux	LRN-B de 1973, ch. B-8	art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 1
Mécaniciens de machines fixes	LRN-B de 1973, ch. S-13	art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 25, 28, 29, 30 : 1975, ch. 91 Abrogée : 1976, ch. B-7.1
Mesures d'urgence	LRN-B de 2011, ch. 147	art. 1 : 2014, ch. 49 art. 1 : 2016, ch. 37
Mesures destinées à encourager l'élevage du bétail	LRN-B de 2011, ch. 186	
Mesures fiscales, Loi concernant des	LN-B de 2016, ch. 12	
Mesureurs	LRN-B de 2011, ch. 219	art. 4, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, 10, 17 : 2011, ch. 3 (suppl.) art. 1 : 2016, ch. 37
Mines	LRN-B de 1973, ch. M-14	art. 41, 45, 51 : 1974, ch. 30 (suppl.) art. 35, 36, 47, 54, 93, 96 : 1978, ch. 38 art. 59, 71, 72, 109 : 1979, ch. 41 art. 77 : 1979, ch. 44 art. 59, 71 : 1980, ch. 32 art. 1, 2.1, 5, 24, 29, 31, 36, 38, 44, 45, 46, 51, 53, 71, 72, 80, 87, 102, 106 : 1981, ch. 45 art. 107 : 1982, ch. 3 art. 29, 107 : 1983, ch. 8 Abrogée : 1985, ch. M-14.1 art. 7 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8
Mines	LN-B de 1985, ch. M-14.1	art. 1, 68 : 1986, ch. 8 art. 1, 1.1, 8, 25, 48, 50, 58, 61, 80, 89, 115, 124, 125, 126 : 1986, ch. 55 art. 1, 68, 92, 115 : 1987, ch. 36 art. 55, 56, 57, 58.1, 64, 68, 109, 110, 111, 111.1, 115 : 1989, ch. 25 art. 68 : 1989, ch. 55 art. 119 : 1990, ch. 22 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 1990, ch. 61 art. 56 : 1991, ch. 27 art. 1, 1.2, 35, 56, 57, 58.1 : 1991, ch. 57 art. 109 : 1995, ch. N-5.11 art. 68 : 1996, ch. 25 art. 109 : 1997, ch. 64 art. 68 : 2000, ch. 26 art. 111.2 : 2001, ch. 10

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 84 : 2002, ch. 31 art. 27 : 2003, P-19.01 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 110 : 2005, ch. 1 art. 68 : 2006, ch. 16 art. 68 : 2007, ch. 10 art. 1, 3, 8, 13, 19, 20, 20.1, partie IX, 98, 98.1, 98.2, 98.3, 98.4, 98.5, 98.6, 99, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.81, 99.82, 99.83, 99.84, 99.85, 99.86, 99.87, 99.88, 99.89, 99.9, 99.91, 100, 115, 116, 121.1, 122 : 2007, ch. 40 art. 19, 115, 116, 117, 117.1, 118, annexe A : 2008, ch. 11 art. 19 : 2008, ch. 29 art. 1, 7, 13, 14, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 15, 16, 20, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 33, 35, 36, rubrique art. 38, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, rubrique art. 45, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 58.1, 59, 60, 61, 62, 68, 79, 84, 86, rubrique art. 90, 90, 94, 95, rubrique art. 96, 96, 97, rubrique art. 101, 101, 101.1, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 112, 115, 116, annexe A : 2009, ch. 35 art. 1 : 2010, ch. H-4.05 art. 68, 109 : 2010, ch. 31 art. 68 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 19.1 : 2013, ch. 34 art. 34 : 2013, ch. 39 Partie XII.1, rubriques art. 112.01, 112.01, rubrique art. 112.02, 112.02, rubrique art. 112.03, 112.03, rubrique art. 112.04, 112.04, rubrique art. 112.05, 112.05, rubrique art. 112.06, 112.06, rubrique art. 112.07, 112.07, rubrique art. 112.08, 112.08, rubrique art. 112.09, 112.09, rubrique art. 112.1, 112.1, rubrique art. 112.11, 112.11, rubrique art. 112.12, 112.12, rubrique art. 112.13, 112.13, rubrique art. 112.14, 112.14, rubrique art. 112.15, 112.15, rubrique art. 112.16, 112.16, rubrique art. 112.17, 112.17, rubrique art. 112.18, 112.18, rubrique art. 112.19, 112.19, rubrique art. 112.2, 112.2, rubrique art. 112.21, 112.21, rubrique art. 112.22, 112.22, art. 113, 114 : 2015, ch. 38 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 98.1 (modifiée par 2007, ch.40) : 2016, ch. 37
Mise en valeur de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-4	art. 5 : 1978, ch. 38 Abrogée : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8
Montage et inspection des installations de plomberie	LRN-B de 2014, ch. 126	art. 1 : 2016, ch. 37
Montage et inspection des installations électriques	LRN-B de 2011, ch. 144	art. 1 : 2016, ch. 37

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Motoneiges	LRN-B de 1973, ch. M-18	art. 5, 6, 11.1, 14.1 : 1975, ch. 37 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 15 : 1979, ch. 41 art. 1, 18 : 1981, ch. 59 art. 1, 7 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1985, ch. A-7.11
Mousse d'Irlande	LRN-B de 1973, ch. I-15	art. 1 : 1982, ch. 3 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 8 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 13
Municipalités	LRN-B de 1973, ch. M-22	art. 19, 90, 170, 171, annexe II : 1974, ch. 33 (suppl.) art. 10.1, 74, 82, 87, 95.1, 189, 190 : 1975, ch. 40 rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179 : 1976, ch. P-9.1 art. 10, 11, 33, 38, 39, rubrique art. 169, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 190.1, 193.1 : 1976, ch. 40 art. 87 : 1977, ch. 34 art. 45, 91, 91.1, 91.2, 92, 95, 96, 102, 112, 166, 167, 168, 188, 189 : 1977, ch. 35 art. 12, 118, 127, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 139, 146 : 1977, ch. M-11.1 art. 150, 154 : 1978, ch. D-11.2 art. 7, 23.1, 30, 32, 33, 89, 187, 192 : 1978, ch. 41 art. 66, 67, 72, 137, 139, 190.1 : 1979, ch. 41 art. 15, 27, 32, 33.1, 34, 35, 38, 39, 68, 87, 89, 90, 190, 192 : 1979, ch. 47 art. 35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 1979, ch. M-21.01 art. 66, 67, 137, 139, 190.1 : 1980, ch. 32 art. 3, 10.2, 11, 12, 23.1, 25, 29, 31, 32, 33, 66, 67, 89, 90.1, 90.2, 90.3, 90.4, 90.5, 90.6, 90.7, 90.8, 90.9, 90.91, 96, 188, 189, 190, 191, 193, 193.1 : 1981, ch. 52 art. 95, 189 : 1982, ch. 3 art. 7, 10.2, 12, 74, 90.1, 90.9, 109, 189, 192 : 1982, ch. 43 art. 90.2, 90.8 (modifiée par 1981, ch. 52) : 1982, ch. 43 art. 87, 89 : 1982, ch. 44 art. 92 : 1983, ch. 8 art. 1, 24, 25, 28, 29, 32, 68.1, 90.9, 96, 106.1, 164, 189, 191 : 1983, ch. 56 art. 4, 192 : 1984, ch. 9 art. 68, 95 : 1985, ch. 4 art. 27.1 : 1985, ch. 17 annexe II : 1985, ch. 18 art. 93, 189 : 1985, ch. 61 art. 11 : 1985, ch. A-7.11 art. 1, 125, 188, 193 : 1986, ch. 8 art. 12, 23, 80, 95, 130, 187, 188, 190, 192, 193 : 1987, ch. 6 art. 114 : 1987, ch. 27 art. 1, 27, 27.01, 87 : 1987, ch. 39 art. 190.1 : 1988, ch. 42 art. 192 : 1988, ch. A-2.1 art. 11, 23.1, 24, 25, 26, 86, 96 : 1989, ch. 27 art. 1, 193 : 1989, ch. 55

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 100, 101 : 1990, ch. 22  
art. 33, 73, 90.9, 91.1, 92, 95, 95.1, 96, 98, 102,  
109, 115, 167, 190, 192, 198, 199 : 1990,  
ch. 61  
art. 19, 19.1, 19.2, 20 : 1991, ch. 51  
art. 1, 188, 193 : 1992, ch. 2  
art. 87 : 1993, ch. 57  
art. 94, 95.1, 109, 110 : 1994, ch. 16  
art. 27.2 : 1994, ch. 49  
rubrique art. 96, 96, 112, 191 : 1994, ch. 80  
art. 100, 112, 168 : 1994, ch. 81  
art. 163 : 1994, ch. 82  
art. 27, 27.01 : 1994, ch. 84  
art. 192.1 : 1994, ch. 85  
art. 27.1 : 1994, ch. 91  
art. 1, 19.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6 : 1994, ch. 93  
art. 19, 19.1, 19.2 : 1994, ch. 95  
art. 19, 19.01, 27.4 : 1995, ch. 7  
art. 14.1, 19, 19.02, 29, 31, 33, 34, 87 : 1995,  
ch. 46  
art. 1, 27.5 : 1995, ch. 49  
art. 1, 19.1, 19.2 : 1996, ch. A-5.11  
art. 109 : 1996, ch. 44  
art. 19.1, 90, 189, 192 : 1996, ch. 45  
art. 11, 87 : 1996, ch. 46  
art. 23.01, 23.1, 24, 25, 27, 27.01 : 1996, ch. 77  
art. 1 : 1996, ch. 83  
rubrique art. 95.1, 95.1, 96 : 1997, ch. 27  
art. 11, 19, 19.01, 68.2, 163 : 1997, ch. 38  
art. 14, 24, 25, 90.6 : 1997, ch. 47  
art. 19.01, 27.4, 35 : 1997, ch. 54  
art. 7 : 1997, ch. 60  
art. 13, 14, 14.1, 19, 22, 74 : 1997, ch. 65  
art. 27.01 : 1998, ch. 12  
art. 125, 188 : 1998, ch. 29  
art. 3, 14, 22 : 1998, ch. E-1.111  
art. 1, 188, 193 : 1998, ch. 41  
art. 23.01, 189, First annexe I : 1999, ch. G-2.11  
art. 87, 87.1 : 1999, ch. 23  
art. 6, 19, 27.2, 27.4, 27.41, 27.5 : 1999, ch. 28  
art. 1, 19, 82, 87, 87.1, 125, 188, 189 : 2000,  
ch. 26  
art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2000,  
ch. 26  
art. 19, 82, 87, 87.1, 189 : 2001, ch. 15  
art. 188 : 2001, ch. 41  
art. 7.1, 23.1, 27, 27.01, 27.1, 87, 191.1,  
193.2 : 2002, ch. 6  
art. 150, 154 : 2002, ch. 29  
art. 12 : 2002, ch. 43  
art. 1, 6.1, 7.1, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 11.1, 12,  
19, 19.2, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 33.1, 34, 35.1,  
35.2, 36, 38, 39, 39.1, 68.11, 74, 75, 76, 77, 83,  
85, 85.1, 88, rubrique art. 90.01, 90.1, 90.2,  
90.3, 90.4, 91, 93, 94, 94.1, 95, 95.1, 96, 100,  
102.1, 107, 109, 111, 112, 122, 162, 163, ru-  
brique art. 164, 164, 189, rubrique art. 190,  
190, 190.01, 190.02, 190.03, 190.04, 190.05,  
190.06, 190.07, 192, 193, 198 : 2003, ch. 27  
art. 1 : 2003, ch. 32  
art. 19, 19.01, 27.4, 28, 29, 31, 33, 35, 35.1, 38,  
39, 39.1, 68, 189 : 2004, ch. 2  
art. 11, 24 : 2004, ch. S-9.5



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Musée du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 193	art. 1, 11, 27.7, 97 : 2004, ch. 24 art. 1, 6, 6.1, 7, 7.1, 8, 14, 14.1, 18, 19, 19.3, 23.01, 24, 27.3, 27.4, 27.41, 27.5, 27.6, 39.1, 68, 68.12, 87, 87.1, 90.01, 92, 108.1, 111, 116.1, 148.1, 160.1, 163, 167.1, 180, 185.1, 186, 189, rubrique art. 190.0705, 190.0705, 190.071, 190.072, 190.073, 190.074, 190.075, 190.076, 190.077, 190.078, 190.079, 190.08, 190.081, 190.082, 190.083 190.084, 190.085, 190.086, 190.087, 190.088, 190.089, 190.09, 191, 192, 193.2 : 2005, ch. 7 art. 27.7 : 2005, ch. 7 art. 94.1, rubrique 94.2, 94.2, 100.1, 100.2, 102.1, 190, 190.001, 190.01, 190.011, 190.02, 190.021, 190.022, 190.03, 190.04, 190.041, 190.042, 190.05, 190.06, 190.061, 190.07 : 2006, ch. 4 art. 189 : 2006, ch. E-9.18 art. 1, 87.1, 125 : 2006, ch. 16 art. 125 (modifiée par 1998, ch. 29) : 2006, ch. 16 art. 33, 192 : 2007, ch. 79 art. 100, 192 : 2008, ch. 11 art. 27.02, rubrique art. 193.3, 193.3 : 2008, ch. 15 rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, 111.3, 111.4, 111.5, 111.6, 111.7, 192 : 2008, ch. 28 art. 87, 190.081 : 2008, ch. 31 art. 84 : 2008, ch. 44 art. 188 : 2008, ch. T-9.5 art. 74, 148, 148.01, 148.1, 190.077 : 2009, ch. N-3.5 art. 19, 27.01, 87, 190.081 : 2009, ch. 15 art. 27.21, 190.073 : 2009, ch. 19 art. 190.082 : 2010, ch. 2 art. 19, 27.01, 87, 190.081, 190.082 : 2010, ch. 35 art. 27.02, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 193.3, 193.3, annexe I : 2011, ch. 21 art. 190.01, 190.021, 190.04 : 2011, ch. 30 art. 27, 27.01, 190.082, 193.2 : 2011, ch. 46 art. 90.1, 189 : 2012, ch. 32 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 27.22, 190.073 : 2012, ch. 43 art. 14, 14.1, 15.1, 24, 25, 27.1, 27.2, 27.201, 87, 90.1, 190.071, 190.072, 190.073, 190.081, 190.086, annexe I : 2012, ch. 44 art. 1, 19, 87.1, 190.061, 190.083 : 2012, ch. 56 art. 111.2 : 2013, ch. 7 rubrique art. 190.091, 190.091, 190.092 : 2013, ch. 20 art. 190.061 : 2013, ch. 32 art. 11 : 2013, ch. 38 art. 82 : 2014, ch. 28 art. 27.01 : 2015, ch. 44
– N –		
Négligence contributive	LRN-B de 2001, ch. 131	art. 5, 8 : 2012, ch. 39 art. 5, 8 : 2012, ch. 52

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Négociations dans l'industrie de la pêche	LN-B de 1982, ch. F-15.01	art. 53, 63, 96 : 1983, ch. 4 art. 1, 44 : 1983, ch. 30 art. 99 : 1984, ch. 35 art. 15 : 1985, ch. 4 art. 51, 105 : 1986, ch. 4 art. 1, 44 : 1986, ch. 8 art. 8, rubrique art. 9 : 1987, ch. 6 art. 88, 89, 90 : 1990, ch. 22 art. 1, 44 : 1992, ch. 2 art. 1, 44 : 1998, ch. 41 art. 1, 44 : 2000, ch. 26 art. 1, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108 : 2001, ch. 44 art. 1, 44 : 2006, ch. 16 art. 1, 44 : 2007, ch. 10
<i>New Brunswick Agriculture Societies United</i> , Loi abrogeant la Loi intitulée, <i>An Act to Incorporate The</i>	LN-B de 1974, ch. 8	
Non-récusation des juges	LRN-B de 2011, ch. 181	
Normes d'emploi	LN-B de 1982, ch. E-7.2	art. 41 : 1983, ch. O-0.2 art. 11 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 1, 32, 45, 87 : 1983, ch. 30 art. 1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, rubrique art. 17, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 42, 43, 44, 44.1, 46, 47, 50, 54, 57, 58, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 84, 86, 87, 90, 92, 93 : 1984, ch. 42 art. 1, 32, 45, 87 : 1986, ch. 8 art. 9, 25, 31, 37.1, 41, 54, 59, 65, 73 : 1986, ch. 32 art. 50 : 1987, ch. 18 art. 9 : 1987, ch. 27 art. 1, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 43, 44, rubriques, art. 44.01, 44.02, 44.03, 44.04, 44.05, 58.1, 60, 65, 77 : 1988, ch. 59 art. 78, 79, 80, 81, 82 : 1990, ch. 61 art. 53 : 1991, ch. 27 art. 43, rubrique art. 44.01, 44.01, rubrique art. 44.02, 44.02 : 1991, ch. 52 art. 1, 45, 87 : 1992, ch. 2 art. 38.1, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.8 : 1994, ch. 50 art. 1, 8, 10, 41, 46, 47, 48, 49, rubrique art. 50, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 82, 90 : 1994, ch. 52 art. 58, 90.1 : 1996, ch. 86 art. 17.1 : 1997, ch. 29 art. 1, 45, 87 : 1998, ch. 41 art. 1, 44.02, 87 : 2000, ch. 26 art. 24, 25, 26, 44.02, rubrique art. 44.021, 44.021, rubrique art. 44.022, 44.022, rubrique art. 44.023, 44.023, 44.03, 44.04 : 2000, ch. 55 art. 1, 43, 44.02, 44.021 : 2002, ch. 23

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 16.1, 26, 38.1, 38.2, 38.4, 38.5, 38.6, 45, 60, 72, 85 : 2003, ch. 4 art. 44.024 : 2003, ch. 30 art. 1, 23 : 2004, ch. 10 art. 17.1 : 2004, ch. 24 art. 1, 87 : 2006, ch. 16 art. 38.1 : 2007, ch. 2 art. 38.1 : 2007, ch. 3 art. 1, 87 : 2007, ch. 10 rubrique, art. 44.031, 44.031 : 2007, ch. 74 art. 1, 43, 44.02, 44.021 : 2011, ch. 26 art. 44.031, 68, 69 : 2011, ch. 48 art. 9 : 2012, ch. 19 art. 8, 36, 38.1, 44.031, 62, 64.1, 64.2, 65, 65.1, 67, 67.1, 68, 85 : 2013, ch. 13 art. 90.2 : 2013, ch. 34 art. 65.1, 85 (modifiée par 2013, ch. 13) : 2014, ch. 2 rubrique art. 38.9, 38.9, 38.91, rubrique art. 44.025, 44.025, rubrique art. 44.026, 44.026 : 2014, ch. 3 art. 9, 10, rubrique art. 46, 46, 47, 48, 49, 60, 82 : 2014, ch. 70 art. 36, 44.024, 60 : 2016, ch. 20
Normes industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-6	art. 16 : 1976, ch. 33 art. 1 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 9 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30
Normes minimales d'emploi	LRN-B de 1973, ch. M-12	art. 14 : 1974, ch. 28 (suppl.) art. 1, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 17 : 1975, ch. 36 art. 6, 8, 9, 9.1, 11, 13.1, 13.4, 13.5, 13.6, 14, 20, 21 : 1976, ch. 37 art. 1, 2, 5, 6, 7, 14.1, 20 : 1981, ch. 43 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 10 art. 1 : 1983, ch. 30
Notaires	LRN-B de 2011, ch. 197	
– O –		
Obligation d'entretien envers la famille du testateur ( <i>voir Provision pour personnes à charge, P-22.3</i> )	LRN-B de 1973, ch. T-4	
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés	LRN-B de 1973, ch. D-8	art. 5.1 : 1974, ch. 11 (suppl.) art. 4 : 1975, ch. 18 art. 6 : 1977, ch. 17 art. 15, 16 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Obligation d'entretien envers les parents	LRN-B de 1973, ch. P-1	art. 8 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-2.1
Offices locaux et agences de commercialisation des produits de ferme	LN-B de 1978, ch. F-6.01	art. 1 : 1985, ch. 47 art. 2, 3, 4.1, 4.2 : 1986, ch. 35 art. 5 : 1990, ch. 61 art. 1, 2, 4.11, 4.3, 5 : 1997, ch. 32

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Oléomargarine	LRN-B de 1973, ch. O-4	<p>Abrogée : 1999, ch. N-1.2</p> <p>art. 1 : 1977, ch. 37  art. 10, 11 : 1986, ch. 6  art. 1 : 1986, ch. 8  art. 10 : 1987, ch. 6  art. 8 : 1990, ch. 61  Abrogée : 1995, ch. 4  1997, ch. 37 : Abrogée : 2000, ch. 28</p>
Ombudsman	LRN-B de 1973, ch. O-5	<p>art. 1, 1.1, 12, 16, 17, 20, 21, 24 : 1976, ch. 43  art. 2, 3, 18 : 1979, ch. 41  art. 18, 19 : 1981, ch. 6  art. 4.1, 12 : 1981, ch. 57  art. 1, 1.1, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25,  annexe A : 1985, ch. 65  art. 8, 17, 21, 25 : 1987, ch. 6  annexe A : 1988, ch. 27  art. 2 : 1988, ch. 31  art. 27 : 1990, ch. 61  art. 13, annexe A : 1992, ch. 52  art. 2 : 1994, ch. 89  annexe A : 1997, ch. 42  annexe A : 2002, ch. 1  annexe A : 2005, ch. 7  art. 2, 6 : 2007, ch. 30  art. 2, 3, 4.1, 5, 8, 9, 12, 18, 19, 19.1, 19.2,  annexe A : 2007, ch. 56  art. 18 : 2008, ch. 29  art. 1, 2 : 2008, ch. 45  art. 5, 8 : 2009, ch. R-10.6  art. 2, 2.1, 2.2, 3, 4 : 2013, ch. 1  annexe A : 2013, ch. 8  art. 2.1, 8 : 2013, ch. 44  art. 5 : 2014, ch. 11  art. 19.2 : 2016, ch. 21  annexe A : 2016, ch. 37  art. 5, 8 : 2016, ch. 53</p>
Opérations du débiteur	LN-B 2015, ch. 23	
Opérations électroniques	LRN-B de 2011, ch. 145	
Opportunités Nouveau-Brunswick	LN-B de 2015, ch. 2	<p>art. 15, 23, 24, 26, 33 : 2015, ch. 35  art. 25, 33, 49, 53 : 2016, ch. 28</p>
Ordre du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2011, ch. 199	<p>art. 15 : 2016, ch. 37</p>
Organisation judiciaire	LRN-B de 1973, ch. J-2	<p>art. 34 : 1974, ch. 23 (suppl.)  art. 79 : 1975, ch. 6  art. 2, 73 : 1975, ch. 32  art. 8 : 1976, ch. 35  art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 11.2, 11.3,  11.4, 11.5, 11.6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,  20, 23, 41, 42, 49, 50, 51, 53, 57, 59, 60, 60.1,  65, 68, 69, 70, 71, 72.1, 73, 73.1, 74, 79, 80,  81, 82, 83, 84, 85, annexes A, B : 1978, ch. 32  art. 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11.2, 11.3, 11.4, 59, 73.2,  annexe B (modifiée par 1978, ch. 32) : 1979,  ch. 36  art. 8, 11, 11.4, 20, 22, 23, 46, 59, 62, 70, 72.1, 73,  annexe B : 1980, ch. 28  art. 59 (modifiée par 1978, ch. 32) : 1980, ch. 28</p>

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 59 (modifiée par 1979, ch. 36) : 1980, ch. 28  
art. 33, 58, 73.1 : 1981, ch. 6  
art. 1.1, 2, 4, 5, 7.1, 8, 11, 11.51, 12.1, 12.2, 15,  
36, 73, 75, annexe B : 1981, ch. 36  
art. 22, 23, 52, 53, 72, 73.2, 77, annexe B : 1982,  
ch. 3  
art. 2, 4, 73.2, 75, annexe B : 1982, ch. 34  
art. 3 : 1983, ch. 4  
art. 1, 1.1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 36, 41, 46, 48,  
57, 60.1, rubrique 67, 68, 69, 70, 71, 71.1, 73,  
73.1, 73.2, 75, 76, 77, 78 : 1983, ch. 43  
art. 11, annexes A, B : 1984, ch. 38  
annexes A, B : 1985, ch. 4  
art. 2, 4, 62 : 1985, ch. 32  
art. 53 : 1985, ch. 41  
art. 11, 11.2, annexe A : 1985, ch. 53  
annexe B : 1985, ch. C-40  
annexes A, B : 1987, ch. P-22.2  
art. 1, 9, 26, 27, 33, 38, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 60,  
72.1, 73.2, 74, 82 : 1986, ch. 4  
art. 1, 2, 9, 11, 26, 60, 63, 65, 72.1, 73, 73.1, 73.2,  
74, 83, annexe B : 1987, ch. 6  
art. 23.1 : 1987, ch. 29  
art. 46, 57, 73, 73.2 : 1989, ch. 19  
art. 11, annexe B : 1990, ch. 22  
art. 11, annexes A, B : 1991, ch. 17  
annexes A, B (modifiée par 1984, ch. 38) : 1991,  
ch. 17  
annexes A, B (modifiée par 1987, ch. P-22.2) :  
1991, ch. 17  
art. 11, annexe B (modifiée par 1990,  
ch. 22) : 1991, ch. 17  
art. 4 : 1991, ch. 37  
rubrique art. 57, 62.1, 73 : 1994, ch. 25  
art. 72.1 : 1996, ch. 89  
art. 73.2 (modifiée par 1989, ch. 19) : 1997,  
ch. S-9.1  
art. 73.2 : 1997, ch. S-9.1  
art. 11.4 : 1997, ch. 3  
annexe B : 1997, ch. 42  
art. 2, 4 : 1999, ch. 37  
art. 59 (modifiée par 1980, ch. 28) : 2000, ch. 28  
art. 1, 2, 4, 7.2, 12, 12.01 : 2001, ch. 29  
art. 2, 4 (modifiée par 1999, ch. 37) : 2001, ch. 29  
annexe B : 2002, ch. I-12.05  
art. 11.2 : 2005, ch. 7  
annexe B : 2005, ch. 10  
annexe B : 2005, ch. P-26.5  
annexe B : 2005, ch. S-15.5  
art. 69 : 2006, ch. 16  
annexe B : 2006, ch. 18  
art. 48, 73 : 2007, ch. 7  
annexe B : 2007, ch. 52  
art. 73 : 2008, ch. 4  
art. 2 : 2008, ch. 30  
art. 11, 65, 73, annexe A, annexe B : 2008,  
ch. 43  
art. 11 : 2008, ch. 45  
art. 73.1 : 2009, ch. 22  
art. 73, 73.11 : 2009, ch. 28; 2009, ch. 51  
rubrique art. 56.1, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 73,  
annexe C : 2010, ch. 21  
annexe B : 2011, ch. 53

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
<i>Oromocto Town Charter</i> , Loi modifiant la Loi intitulée	LN-B de 1974, ch. 9	art. 45, 46 : 2012, ch. 10 art. 73, 73.11 : 2012, ch. 15 art. 58 : 2012, ch. 39 art. 8 : 2012, ch. 46 art. 26 : 2013, ch. 32 annexes A, B : 2015, ch. 27 art. 56.1, 69 : 2016, ch. 37
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland	LRN-B de 2011, ch. 196	art. 4 : 2013, ch. 32
– P –		
Paiement des services médicaux	LRN-B de 1973, ch. M-7	art. 1, 10 : 1975, ch. 35 art. 3, 4, 10, 11, 11.1, 12 : 1985, ch. 15 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 3, 10 : 1986, ch. 53 art. 10 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1986, ch. 53 art. 1, 2, 2.1, 10, 10.1, 12 : 1988, ch. 22 art. 1, 4, 4.1, 12 : 1989, ch. 22 art. 4, 4.1, 12 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1990, ch. 41 art. 12 : 1990, ch. 42 art. 11, 11.1 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1991, ch. 16 art. 1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 12, 12.1 : 1992, ch. 79 art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 82 art. 1, 2.01, 2.2, 2.5, 3, 5, 5.1, 5.2, 5.3, 12 : 1993, ch. 60 art. 1, 2, 8, 11, 11.1, 11.2 : 1994, ch. 57 art. 8.1, 8.2, 8.3, 11 : 1994, ch. 79 art. 4.1, 4.2, 4.3 (modifiée par 1989, ch. 22) : 1996, ch. 48 art. 3, 4, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 12 : 1996, ch. 49 art. 12 (modifiée par 1985, ch. 15) : 1996, ch. 49 art. 2, 12 : 1997, ch. 20 art. 2, 2.02, 11, 11.1 (modifiée par 1994, ch. 57) : 1997, ch. 20 art. 9.1, 11, 11.1 : 1998, ch. 9 art. 8 : 1999, ch. 32 art. 8 : 2000, ch. 12 art. 1, 2, 8 : 2000, ch. 26 art. 1, 2.5 : 2002, ch. 1 art. 1, 2, 2.01, 2.1, 3, 4.11, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 7, 8, 8.1, 8.3, 10.01, 11, 12 : 2003, ch. 20 art. 2 : 2004, ch. 9 art. 2.01 : 2005, ch. 28 art. 1, 2, 8 : 2006, ch. 16 art. 4.101 : 2009, ch. 45 art. 4.101 : 2010, ch. 15 art. 12 : 2010, ch. 29 art. 6 : 2011, ch. 20 art. 2.01, 12 : 2011, ch. 51 art. 8, 8.2, 8.3 : 2013, ch. 45 art. 1, 4, 8, 8.1, 8.3, 9, 12 : 2014, ch. 18 art. 8 : 2015, ch. 40

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Paiement spécial destiné à certains conjoints à charge de travailleurs décédés	LN-B de 2000, ch. S-12.107	art. 1, 4 : 2014, ch. 49
Paratonnerres	LRN-B de 1973, ch. L-7	Abrogée : E-4.1 (1976)
Parc international Roosevelt de Campobello	LRN-B de 1973, ch. R-11	art. 6 : 1977, ch. M-11.1 art. 5 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1988, ch. A-2.1 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 7 : 1997, ch. H-1.01 art. 5 : 2004, ch. 20 art. 7 : 2010, ch. H-4.05 art. 5 : 2016, ch. 37
Parc national de Kouchibouguac, Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spécial d'enquête sur le	LN-B de 1985, ch. 54	
Parcs	LRN-B de 2011, ch. 202	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 rubrique art. 5.1, 5.1, 12, 23, annexe A : 2012, ch. 60 art. 1, 3, 10, rubrique art. 10.1, 10.1, rubrique art. 10.2, 10.2, 14, rubrique art. 14.1, 14.1, 17, 20, 22, 23, annexe A : 2014, ch. 51 art. 1, 2, 5.1 : 2016, ch. 37
Parcs nationaux	LRN-B de 2011, ch. 191	art. 1 : 2016, ch. 37
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1987, ch. N-5.2	art. 1 : 1988, ch. 11 art. 4, 8, 12, 17, 18 : 1988, ch. 28 Abrogée : 1988, ch. 67
Passation des marchés publics	LN-B de 2012, ch. 20	art. 29 : 2014, ch. 59 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Pêche	LRN-B de 1973, ch. F-15	art. 19, 24 : 1975, ch. 23 art. 13, 25.1 : 1976, ch. 10 art. 19, 32, 35 : 1978, ch. 38 art. 1, 5, 7.1, 10, 11, 12, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 25.1, 29, 30, 31, 34 : 1979, ch. 26 Abrogée : 1980, ch. F-14.1
Pêche à la ligne numéro 7, Loi concernant le bail	LN-B de 1991 ch. 42	
Pêche des huîtres	LRN-B de 1973, ch. O-7	art. 9 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1985, ch. 4 art. 7 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 10 : 1990, ch. 61 Abrogée : 1995, ch. 12
Pêche sportive et chasse ( <i>voir Poisson et faune</i> )		
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les	LN-B de 1990, ch. 61	art. 22 : 1992, ch. 76 art. 22 : 1993, ch. 19

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Pension de retraite au titre de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, Loi concernant la	LRN-B de 2013, ch. 44	art. 106 : 1994, ch. 92 rubrique art. 53, 53 : 2002, ch. 54 art. 40 : 2003, ch. E-4.6 art. 81 : 2007, ch. 40 art. 21, 22, 81, 95 : 2008, ch. 11
Pension de retraite dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-26	art. 4 : 2014, ch. 61  art. 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 20, annexes A, B : 1974, ch. 41 (suppl.) art. 1, 3, 4, 7, 8, 10, 20, 28, annexes A, B : 1975, ch. 49 art. 1, 3, 7, 10, 18, 20, 27, 28 : 1976, ch. 50 art. 1, 3, 8, 10, 11 : 1977, ch. 43 art. 7.1, 20, 27 : 1978, ch. 44 art. 6 : 1979, ch. 60 art. 7.1, 8 : 1982, ch. 3 art. 8.1, 10 : 1982, ch. 53 art. 3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 27, 28 : 1983, ch. 71 art. 1, 3, 4, 10, 27, 28 : 1984, ch. 58 art. 3, 20, 27 : 1987, ch. 6 art. 4, 5, 7, 10, 20 : 1987, ch. 47 art. 23 : 1987, ch. 48 art. 4 : 1988, ch. 38 art. 4 : 1988, ch. 39 art. 27, 28 : 1989, ch. 33 art. 9 : 1991, ch. 27 art. 1, 3, 3.1, 4, 7, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 11, 15, 27 : 1991, ch. 45 art. 27, 28 (modifiée par 1989, ch. 33) : 1991, ch. 45 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 20 : 1992, ch. 52 art. 28, 29 : 1992, ch. 70 art. 26.1 : 1992, ch. 86 art. 27 : 1994, ch. N-6.01 art. 3.01, 3.2, 4, 4.1, 7, 10.9, 19.1, 28, 28.1 : 1994, ch. 89 art. 1, 5, 8, 10, 10.41, 10.8, 21, 28 : 1996, ch. 67 art. 19.1, 28, 28.1 : 1997, ch. 56 art. 19.1, 28 (modifiée par 1994, ch. 89) : 1997, ch. 56 art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.1 : 1998, ch. 35 art. 1, 1.1, 6, 9, 11, 19.1, 28, 28.2 : 1999, ch. 14 art. 27 : 2003, ch. E-4.6 art. 4, 20 : 2004, ch. 34 art. 20, 26 : 2005, ch. 7 art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17 art. 1, 3.2, 4, 7, 7.1, 10, 10.4, 10.5, 10.9, 11, 12, 13, 19, 21 : 2008, ch. 16 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 19.1, 20, 21, 26, 26.1, 28, 28.2 : 2008, ch. 45 art. 21 : 2010, ch. 31 art. 4.1 : 2012, ch. 33 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 19 : 2013, ch. 32 Abrogée : 2013, ch. 44
Pension de retraite des députés	LRN-B de 1973, ch. M-8	art. 1, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 17 : 1974, ch. 27 (suppl.)



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Pension de retraite des enseignants	LRN-B de 1973, ch. T-1	<p>art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 : 1978, ch. 36  art. 1, 5, 6.1, 10.1, 11, 12, 13 (modifiée par 1978, ch. 36) : 1978, ch. 81  art. 10.1 : 1978, ch. 81  art. 10.2 : 1981, ch. 41  art. 1 : 1984, ch. 44  art. 3.1 : 1986, ch. 54  art. 8 : 1987, ch. 6  art. 10.3 : 1989, ch. 58  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 20.1 : 1992, ch. 71  art. 5 : 1993, ch. 64  art. 1, 1.1, 7, 8, 13, 18 : 1993, ch. 65  art. 10.4 : 1997, ch. 45  art. 20.01, 20.02 : 1997, ch. 56  art. 1, 1.01, 10, 13, 15, 20.01, 22 : 1998, ch. 35  art. 1.2 : 2000, ch. 1  art. 10.5, 13, 18 : 2001, ch. 5  art. 1 : 2007, ch. 30  rubrique art. 3, rubrique art. 23, 23, 24, 25, 26, 27 : 2007, ch. 50  art. 1, 1.001, 1.01, 1.02, 1.1, 2, 26, partie 3, rubrique art. 28, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 : 2008, ch. 45  art. 1 : 2011, ch. 20  partie 1.1 rubrique art. 22.1, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 23, 25.1, 28, 29.1 : 2011, ch. 35  art. 1 : 2012, ch. 39  art. 20 : 2013, ch. 32  art. 1, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 18, 22.2 : 2013, ch. 44  Partie 4, rubrique art. 35, 36 : 2014, ch. 27  art. 1, 6 : 2015, ch. 5  art. 35 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 1, 6, 8, 11, 13, 14, 15 : 1974, ch. 48 (suppl.)  art. 1, 3, 4, 9, 10, 12, 22.1 : 1975, ch. 61  art. 1, 3, 9, 12, 22.1, 26, 27 : 1976, ch. 56  art. 4, 10, 12, 13 : 1977, ch. 53  art. 1, 3, 4, 9.1, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22.1, 27 : 1978, ch. 57  art. 8 : 1979, ch. 70  art. 9.1 : 1982, ch. 3  art. 3, 12 : 1982, ch. 63  art. 10.1, 12 : 1982, ch. 64  art. 3, 4, 8, 9, 10, 12, 18, 26, 27 : 1983, ch. 90  art. 1, 5, 26 : 1984, ch. 65  art. 4, 6, 22.1 : 1986, ch. 78  art. 1, 9, 12, 22.1, 26 : 1987, ch. 58  art. 1, 22.1, 23, 26, 27 : 1989, ch. 40  art. 3, 26 : 1991, ch. 44  art. 26, 27 (modifiée par 1989, ch. 40) : 1991, ch. 44  art. 1 : 1992, ch. 2  art. 1, 4 : 1992, ch. 21  art. 1, 4, 12 : 1992, ch. 31  art. 22.1 : 1992, ch. 52  art. 27, 28 : 1992, ch. 68  art. 26 : 1994, ch. N-6.01  art. 3 : 1994, ch. 90  art. 1, 10, 12 : 1995, ch. 52  art. 1, 3.1, 4.1, 9, 9.1, 12, 14, 18, 22 : 1996, ch. 69  art. 22.01, 27 : 1997, ch. 56</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 1.1, 8, 11, 13, 22.01, 27 : 1998, ch. 35 art. 1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22.1, 26 : 1999, ch. 44 art. 1, 4, 12, 13, 14, 16, 27 : 1999, ch. 45 art. 4, 7, 12 : 2000, ch. 36 art. 22.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 2.1 : 2006, ch. 17 art. 4, 14 : 2006, ch. 21 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 22.01, 22.1, 27 : 2008, ch. 45 art. 4, 4.1, 5, 27 : 2009, ch. 20 art. 1, 4, 19, 27 : 2010, ch. 31 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1, 4, 5, 6, 18 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2014, ch. 61
Pension de retraite des députés, Loi concernant la	LN-B de 2014, ch. 27	
Pension des députés	LN-B de 1993, ch. M-7.1	art. 20.1, 20.2, 29.1 : 1997, ch. 56 art. 1, 1.1, 9, 13, 15, 20.1, 32 : 1998, ch. 35 art. 2.1 : 2000, ch. 1 art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 20, 20.1, 22, 24 : 2000, ch. 7 art. 1, 6, 14.1, 18, 29.01 : 2001, ch. 5 art. 1 : 2007, ch. 30 art. 13, 14.2, 20.1, 29.02 : 2007, ch. 50 art. 1, 1.01, 1.1, 1.2, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 20.1, 20.2, 25 : 2008, ch. 45 art. 1 : 2011, ch. 20 art. 5, 10, 10.1, 11, 11.1, 14.1, 14.11, 14.2, 14.3, 21, 21.1, 22, 23.1, 24, 24.1, 25, 29.01, 29.011, 29.03, 29.04, 29.05 : 2011, ch. 35 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 18 : 2013, ch. 44 art. 1, 2, 2.01, Partie III.1, rubrique art. 29.11, 29.12 : 2014, ch. 27 art. 1 : 2015, ch. 5 art. 8, 29.11 : 2016, ch. 37
Pension des députés et la Loi sur la pension de retraite des députés, Loi concernant la Loi sur la	LN-B de 2007, ch. 50	
Pension des juges de la Cour provinciale	LN-B de 2000, ch. P-21.1	art. 18, 22, 29, 37 : 2003, ch. 18 art. 1, rubrique art. 1.01, 1.01, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 3.1, 3.1, 5, 7, rubrique art. 9, 9, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, 16, 21, 23, 24, rubrique art. 26, 26, 28, 31, 32, 36, 37 : 2008, ch. 45 art. 5, 18, 37 : 2011, ch. 12 art. 7.1, 13, 21.1 : 2011, ch. 15 art. 29 : 2013, ch. 44 art. 4 : 2016, ch. 28 art. 1, 6, 33.1, 35 : 2016, ch. 37
Pensions, Loi concernant les	LN-B de 1997, ch. 56	2006, ch. 17
Pensions des députés, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 35	

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Pensions des juges de la Cour provinciale, Loi concernant les	LRN-B de 2011, ch. 12	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts	LRN-B de 1973, ch. T-13	art. 1, 3, 6, 7 : 1978, ch. D-11.2 art. 1, 3, 4, 9, 10, 11, 12 : 1980, ch. 53 art. 2.1, 5, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 12 : 1983, ch. 92 art. 1, 1.1, 8.1, 8.2, 8.3, 9.3, 9.7, 10 : 1984, ch. 33 art. 1 : 1987, ch. L-11.2 Abrogée : 1987, ch. L-11.2 art. 8.1, 8.11, 8.12, 8.13, 12 : 1987, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. C-32.2
Personnes déficientes	LRN-B de 1973, ch. I-8	art. 1, 5, 6, 10, 38 : 1979, ch. 41 art. 10 : 1980, ch. 32 art. 1, 5, 9, 38 : 1983, ch. 40 art. 17 : 1987, ch. 6 art. 5 : 1988, ch. 4 art. 3, 5, 11.1, 15.1, 39 : 1994, ch. 40 art. 1, 5, 18, rubrique art. 39, 39, rubrique art. 40, 40, 41, 42, 43, 44 : 2000, ch. 45 art. 5 : 2005, ch. P-26.5 art. 5 : 2008, ch. 45 art. 2 : 2015, ch. 22
Personnes morales étrangères résidentes	LRN-B de 2014, ch. 109	rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Petites créances	LRN-B de 1997, ch. S-9.1	art. 4, rubrique art. 16, 16, 17, 28, 29, 30 : 1998, ch. 47 art. 1, 4, 23, 29 : 2002, ch. 14 art. 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 29 : 2003, ch. 9 art. 1, 27 : 2006, ch. 16 art. 17 : 2007, ch. 6 Abrogée : 2009, ch. 28 art. 17 : 2009, ch. 51
Petites créances	LRN-B de 2012, ch. 15	art. 1 : 2016, ch. 37
Petites créances, Loi concernant le recouvrement des	LRN-B de 2009, ch. 51	
Pétrole et gaz naturel	LRN-B de 1973, ch. O-2	Abrogée : 1976, ch. O-2.1
Pétrole et gaz naturel	LRN-B de 1976, ch. O.2.1	art. 16, 24 : 1977, ch. M-11.1 art. 44 : 1979, ch. 41 art. 53 : 1983, ch. 8 art. 1, 6, 10, 20, 36, 37, 45, 48, 54, rubrique art.57, 58, 59 : 1984, ch. 53 art. 9, 10 : 1985, ch. 4 art. 1, 4, 12, 13, 30, 48, 50, 57, 59 : 1985, ch. 19 art. 16 : 1985, ch. M-14.1 rubrique art. 7, 7 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 9, 10, 59 : 1987, ch. 6 art. 6, 39, 57, 58, 59 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1991, ch. 27

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 9, 16, 18, 19, 20, 21, rubrique art. 21.1, 21.1, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art.24, 24, rubrique art. 25, 25, 26, 27, 27.1, 27.2, 28, 28.1, rubrique art. 29, 29, 30, rubrique art. 30.1, 30.1, 30.2, rubrique art. 33, 33, 36, 47, 59 : 2001, ch. 20</p> <p>art. 1 : 2004, ch. 20</p> <p>art. 1, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 20, 21, rubrique art. 21.01, 21.01, 31, rubrique art. 32.1, 32.1, 58, rubrique art. 58.1, 58.1 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 59 : 2012, ch. 34</p> <p>art. 1, 8, 27.2 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 1, 9, 13, 16, 16.01, 16.02, 16.3, 16.5, 16.51, 20, 54, 59 : 2013, ch. 12</p> <p>art. 49 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 1, 16.3, 16.4, 20, rubrique art. 30.1, 30.1, 30.2, 59 : 2015, ch. 4</p> <p>art. 1, 8 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 58.1 (modifiée par 2012, ch. 34) : 2016, ch. 37</p>
Pipelines	LN-B de 1976, ch. P-8.1	<p>art. 1, 24, 25 : 1977, ch. M-11.1</p> <p>art. 6 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 1, 12, 13, 22, 23, 29.1, 36, 38 : 1982, ch. 49</p> <p>art. 7, 10, 24, 26 : 1983, ch. 30</p> <p>art. 7, 15, 18, 28, 38 : 1985, ch. 20</p> <p>art. 1 : 1985, ch. M-14.1</p> <p>art. 1, 31 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 38 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 31 : 1988, ch. 12</p> <p>art. 31 : 1989, ch. 55</p> <p>art. 41, annexe A : 1990, ch. 61</p> <p>art. 24, 26 : 1995, ch. N-5.11</p> <p>art. 1, 3, 4, 14, 15, 21, 38 : 1999, ch. G-2.11</p> <p>art. 7, 10, 24, 31 : 2000, ch. 26</p> <p>art. 1, 31 : 2004, ch. 20</p> <p>Abrogée : 2005, ch. P-8.5</p>
Pipelines, 2005	LN-B de 2005, ch. P-8.5	<p>art. 1, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62, 62, rubrique art. 63, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 : 2006, ch. E-9.18</p> <p>art. 6, 27 : 2006, ch. 16</p> <p>art. 6 : 2007, ch. 10</p> <p>art. 1 : 2010, ch. H-4.05</p> <p>art. 6, 27 : 2010, ch. 31</p> <p>art. 6, 27 : 2012, ch. 39</p> <p>art. 1, 6, 77 : 2012, ch. 52</p> <p>art. 1, 6, 77 : 2016, ch. 37</p> <p>art. 1 : 2016, ch. 38</p>
Poisson et faune ( <i>anciennement Pêche sportive et chasse</i> )	LN-B de 1980, ch. F-14.1	<p>art. 7, 14.1, 46 : 1981, ch. 28</p> <p>art. 17, 42, 74 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 12, 15, 108, 109 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 63, 118 : 1983, ch. 8</p>

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 7, 13, 14, 17, 24, 25, 30, 32, 42, 43, 46, 47, 47.1, 51, 56, 57, 78, 79, 80, 86, 94, 97, 99, 101, 104, 105, 114, 114.1, 116, 118, annexe A : 1983, ch. 33  
art. 14.1 : 1984, ch. 45  
art. 39, 40 : 1985, ch. 4  
rubrique art. 21, 21.1, 21.2, 21.3, 22, 24, 25, 26, 28, 31, 94 : 1985, ch. 42  
art. 1, 7, 76 : 1986, ch. 8  
art. 34, 46, 47.1, 104, 114.1, annexe A : 1986, ch. 38  
art. 78, 80.1 : 1986, ch. 39  
art. 7 : 1987, ch. N-5.2  
art. 50, 107 : 1987, ch. 4  
art. 1, 6, 7, 33, 36, 38, 38.1, 39, 39.1, 42, 86, 90, 90.1, 92, 95, 96.1, 101, 102, 103, 104, 106, 110, 118, annexe A : 1987, ch. 21  
art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A : 1987, ch. 22  
art. 57 : 1988, ch. 12  
art. 3, 78, 79, 80, 80.1, 81, 82, 95, 104, 118, annexe A : 1988, ch. 60  
art. 1, 80, 80.1, 118, annexe A (modifiée par 1987, ch. 22) : 1988, ch. 60  
art. 7 : 1988, ch. 67  
art. 3, 28, 29, 30, 34, 43, 46.1, 53, 83.1, 89, 92, 95, 95.1, 101, 102, 104, annexe A : 1989, ch. 11  
art. 3, 95, 104, annexe A (modifiée par 1988, ch. 60) : 1989, ch. 11  
art. 1, 63, 64, 66, 118 : 1990, ch. 5  
art. 14, 21, 21.1, 21.2, 21.3, 24, 25, 28, 31, 104, 105, 106 : 1990, ch. 22  
art. 1, 3, 30.1, 32, 34, 35, 36, 39, 40, 46, 51, 56, 58, 59, 61, 79, 80, 80.1, 81, 87, 87.1, 91, 94, 95.1, 96, 96.1, 97, 105, 108, 118 : 1991, ch. 43  
art. 1, 27.1, 27.2, 28, 43, 46, 95, 104, 108, 118, annexe A : 1992, ch. 1  
art. 7 : 1992, ch. 2  
art. 35, 47.1, 80, 104, 108, annexe A : 1993, ch. 24  
art. 95 : 1996, ch. E-9.101  
art. 1, 3, 20, 25, 32, 33, 34, 36, 38, 39.1, 44, 46, 47.1, 48, 51, 57, 57.1, 61, 62, 74, 80, 84, 90, 90.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 96.1, 98, 100, 102, 104, 105, 108, 110, 112, 113, 116, 118, annexe A : 1997, ch. 1  
art. 64, 66, 67 : 2000, ch. 8  
art. 57 : 2000, ch. 26  
art. 6, 11.1, 11.2, 34, 51, 52, 54, 59, 62.1, 83.01, 84.1, 91, 99, 105.1, 106.1, 118 : 2001, ch. 18  
art. 98.1, 99, 100, 102 : 2001, ch. 27  
art. 1, 15, 17, 17.1, 19, 34, 99, 118 : 2001, ch. 28  
art. 92, 99.1, 100, 102 : 2002, ch. 53  
art. 80.1 : 2003, ch. 7  
titre, art. 1, 6, 7, 8, 9, rubrique art. 10, 10, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 15, 16, 21, 21.2, 21.3, 23, 24, 25, 27, 27.1, 27.2, 29, 30, 30.1, 33, 38, 39.1, 40, 41, 42, 46, 47.1, 49, 65, 83.01, 94, 97, 99, 104, 106, 106.1, 114.1 : 2004, ch. 12  
art. 1, 76 : 2004, ch. 20  
art. 114, 114.1, 118 : 2005, ch. 2  
art. 57 : 2007, ch. 10  
art. 39.1, 42 : 2008, ch. 25

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Police

LN-B de 1977, ch. P-9.2

art. 1, 6, 7, 8.1, 12.1, 33, 33.1, 33.2, 34, 46, 48, 83.01, 91, 95.1, 95.2, 96.1, 98.1, 99.1, 101, 102, 110, 118, annexe A : 2008, ch. 49  
art. 83.001, 83.01, 83.02, 83.03 : 2009, ch. 54  
art. 57 : 2010, ch. 31  
art. 1, 43, 43.1, 43.2, 46, annexe A : 2011, ch. 10  
art. 34, 39 : 2011, ch. 20  
art. 34, 39.1, 41, 42, 42.1, 46, 47.1, 80, 86 : 2012, ch. 35  
art. 101 : 2013, ch. 26  
art. 13 : 2013, ch. 34  
art. 1 : 2013, ch. 40  
art. 1, 56, 82.1, rubrique art. 83, 84, 84.1, 85, 93, 118 : 2014, ch. 24  
art. 1, 76 : 2016, ch. 37

art. 32, 34 : 1979, ch. 41  
art. 18 : 1979, ch. 56  
art. 1, 2, 3, 4.1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 15.1, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 20, 21, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 30, 31, 33, 34, 40 : 1981, ch. 59  
art. 29.1 : 1983, ch. 4  
art. 2, 6, 10, 11, 12, 13, 15.1, 17.2, 17.3, 17.8, 17.9, 20, 21, 22, 26, 28, 29, 31, 40 : 1984, ch. 54  
art. 17.8 : 1984, ch. C-5.1  
art. 17.9, 36 : 1985, ch. 21  
art. 17.2 : 1985, ch. 63  
art. 12, 17.2, 17.4 : 1986, ch. 8  
art. 1, 2.1, 3, 18, 25, 26, 28, 29, 29.1, 29.2, 30, 30.1, 32, 33, 34, 34.1, 38, 40 : 1986, ch. 64  
art. 1, 12, 15.1, 17.8, 17.9 : 1987, ch. N-5.2  
art. 1, 3, 4, 10, 11, 12, 13, 17.3, 17.8, 17.9, 18, 20, 20.1, 21, 25.1, 29.2, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 40, 40.1, 40.2 : 1987, ch. 41  
art. 18 (modifiée par 1986, ch. 64) : 1987, ch. 41  
art. 1 : 1988, ch. 11  
art. 18 : 1988, ch. 32  
art. 1, 3, 5, 13, 17.7, 20, 29.3, 30, 30.1, 32, 33, 34, 38, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 64  
art. 1, 4, 12, 25, 26, 27.1, 28, 29.1, 40, 40.1, 40.2 : 1988, ch. 67  
art. 17.2, 17.4 : 1989, ch. 55  
art. 6, 21, 22, 36 : 1990, ch. 61  
art. 1, 1.1, 4, 10, 11, 12, 15, 17.3, 18, 20, 20.1, 22, 23, 28, 30, 31, 35.1, 38 : 1991, ch. 26  
art. 26 : 1991, ch. 27  
art. 17.2, 17.4 : 1992, ch. 2  
art. 14.1 : 1994, ch. 97  
art. 1, 2, 2.01, 2.1, 13, 25.1 : 1996, ch. 18  
art. 22, 26, 27, 33.1, 34.1 : 1996, ch. 26  
art. 3, 3.1, 5, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 17.2, 17.3 : 1997, ch. 55  
art. 1, 1.1, 2, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17.01, 17.02, 17.03, 17.04, 17.05, 17.06, 17.07, 17.1, 17.2, 17.3, 17.5, 33.2, 35.2, 38.1, annexe A : 1997, ch. 60  
art. 25.01, 25.02, 29 : 1998, ch. 34  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 1998, ch. 41  
art. 1, 24, 25.01, 25.02, 25.03, 25.04, 26, 29.21, 30, 33, 34 : 1998, ch. 42

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 1, 12, 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2000, ch. 26  
art. 1, 1.1, 3, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 8, 11, 17,  
17.03, 17.04, 17.1, 17.3, 17.5, 35.2, 38.1,  
annexe A : 2000, ch. 38  
art. 2 : 2002, ch. 54  
art. 2 : 2004, ch. 12  
art. 1, 3, 7, 2005, ch. 7  
titre, art. 1, 1.1, 3.1, 6, 7, 12, 17.1, 17.7, 17.91,  
17.92, 17.93, 17.94, 17.95, 17.96, 17.97, 18,  
19, 22, 22.1, 25, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5,  
25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26, 26.1, 26.2, 26.3,  
26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27, 27.1,  
27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9,  
28, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7,  
28.8, 28.9, 29, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5,  
29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30, 30.1, 30.2, 30.3,  
30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31, 31.1,  
31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9,  
32, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 33,  
33.01, 33.02, 33.03, 33.04, 33.05, 33.06,  
33.07, 33.1, 34, 35.1, 38 : 2005, ch. 21  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2006, ch. 16  
art. 26.9, 29.7 (modifiée par 2005, ch. 21) : 2007,  
ch. 26  
art. 25.3 : 2007, ch. 27  
art. 12 : 2008, ch. 6  
art. 1, 25.1, 26.2, partie III.1 rubrique art. 32.71,  
32.71, rubrique art. 32.72, 32.72, rubrique  
art. 32.73, 32.73, rubrique art. 32.74, 32.74,  
rubrique art. 32.75, 32.75, rubrique art. 32.76,  
32.76, rubrique art. 32.77, 32.77, rubrique  
art. 32.78, 32.78, rubrique art. 32.79, 32.79,  
rubrique art. 32.8, 32.8, rubrique art. 32.81,  
32.81, rubrique art. 32.82, 32.82, rubrique  
art. 32.83, 32.83, rubrique art. 32.84, 32.84,  
rubrique art. 32.85, 32.85, rubrique art. 32.86,  
32.86, rubrique art. 32.87, 32.87, partie III.2  
rubrique art. 32.88, 32.88, rubrique art. 32.89,  
32.89, rubrique art. 32.9, 32.9, rubrique  
art. 32.91, 32.91, rubrique art. 32.92, 32.92,  
rubrique art. 32.93, 32.93, rubrique art. 32.94,  
32.94, rubrique art. 32.95, 32.95, rubrique  
art. 32.96, 32.96, rubrique art. 32.97, 32.97,  
rubrique art. 32.98, 32.98, rubrique art. 32.99,  
32.99, rubrique art. 32.991, 32.991, 33, 33.01,  
33.03, 33.06, 33.07, 33.1, 38 : 2008, ch. 32  
art. 7, 17.05, 17.2 : 2011, ch. 6  
art. 17.05, 17.06, 17.2, 17.4 : 2012, ch. 39  
art. 33.2 : 2013, ch. 34  
art. 1, 12 : 2016, ch. 37

**Poursuites sommaires****LRN-B de 1973, ch. S-15**

art. 69, 70, 71, 72 : 1975, ch. 60  
art. 8 : 1978, ch. D-11.2  
art. 8, 21, 28.1, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58,  
59, 60, 61, 62, 63, 64 : 1978, ch. 56  
art. 21, 23, 40, 51, 62, 72 : 1979, ch. 41  
art. 40, 51 : 1980, ch. 32  
art. 28.1, 46, 69 : 1981, ch. 6  
art. 1, 10 : 1982, ch. 62  
art. 8, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 39, 41, 42, 43, 44, 45,  
48.1, 69 : 1984, ch. 64

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique, art. 68.1, 68.2, 68.3, 69 : 1985, ch. 42 art. 1 : 1985, ch. 53 art. 68.4 : 1986, ch. 6 art. 68.3 : 1986, ch. 27 Abrogée : 1987, ch. P-22.1 art. 67, 68.2 : 1987, ch. 6 art. 68.4 : 1988, ch. A-9.2 art. 6, 47 : 1990, ch. 59
Pourvoyeurs	LN-B de 1990, ch. O-5.1	art. 20 : 1990, ch. 61 art. 1, 6, 11 : 1992, ch. 1 Abrogée : 2000, ch. 28
Pratiques relatives aux activités agricoles	LRN-B de 2011, ch. 107	
Prescription ( <i>voir Prescription relative aux biens réels, R-1.2</i> )	LRN-B de 1973, ch. L-8	
Prescription	LN-B de 2009, ch. L-8.5	art. 2, rubrique art. 8.1, 8.1, 16 : 2011, ch. 17 art. 27.1 : 2011, ch. 52 art. 27.1 : 2016, ch. 28
Prescription relative aux biens réels ( <i>anciennement Prescription, L-8</i> )	LRN-B de 1973, ch. R-1.5	art. 18 : 1986, ch. 4 art. 2, 54 : 1987, ch. 6 art. 26, 43 : 1991, ch. 27 art. 2, 2.1, 47, 47.1, 48, 52, 53 : 1993, ch. 36 titre, art. 1, partie I, II, art. 33, partie IV, V, VI, art. 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, rubrique art. 64, 64, rubrique art. 65, 65 : 2009, ch. L-8.5 Abrogée : 2011, ch. 17
Présomption de décès	LRN-B de 2012, ch. 110	art. 6 : 2015, ch. 22
Présomptions de survie	LRN-B de 1973, ch. S-19	Abrogée : 1991, ch. S-20 art. 1 : 1991, ch. 27
Présomptions de survie	LRN-B de 2012, ch. 116	
Prestation de services programmes et activités intégrés, Loi concernant la	LN-B de 2013, ch. 47	
Prestation de services régionaux	LN-B de 2012, ch. 37	art. 1 : 2013, ch. 7 art. 29 : 2014, ch. 28
Prestation de services régionaux, Loi concernant la	LN-B de 2012, ch. 44	
Prestations de pension	LN-B de 1987 ch. P-5.1	art. 90 : 1990, ch. 22 art. 88, 88.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, rubrique art. 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 85, 88, 94, 95, 96, 97, 98, 99 : 1994, ch. 52 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 4, 7, 10, 12, 12.1, 14, 21, 25, 32, 33, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 39, 40.1, rubrique art. 43, 43, 46, 48, 49, 50, 55, 56, 56.1, 67, 72, 82, 100 : 2002, ch. 12 art. 28 : 2003, ch. 10 art. 1001.1 : 2004, ch. 43 art. 1 : 2005, ch. 7



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

		<p>art. 1 : 2006, ch. 16  art. 65, 66, 72 : 2007, ch. 51  rubrique art. 99.1, 99.1, 99.2, 99.3, 99.4, 100, 100.1 : 2007, ch. 76  art. 1, 27, 28, 32, 34, 41, 42, 43, 43.1, rubrique art. 44, 44, 45, 56.1, 100 : 2008, ch. 5  art. 28 : 2009, ch. R-10.6  rubrique art. 99.5, 99.5, 99.6, 99.7, 99.8, 99.9, 99.91, 99.92, 99.93, 99.94, 99.95, 99.96, 99.97, 99.98, 99.99, 99.991, 99.992 : 2010, ch. 13  art. 1, 44, 45 (modifiée par 2008, ch. 5) : 2011, ch. 5  art. 72, 93.1, 93.2, 93.3, 93.4, 93.5, 93.6, 93.7, 93.8, 93.9 : 2011, ch. 33  partie 1 / rubrique, rubrique art.35.1, 35.1, 100  partie 2 / rubriques art. 100.2, 100.2, rubrique art. 100.3, 100.3, rubrique art. 100.4, 100.4, rubrique art. 100.5, 100.5, rubrique art. 100.51, 100.51, rubrique art. 100.52, 100.52, rubrique art. 100.53, 100.53, rubrique art. 100.6, 100.6, rubrique art. 100.61, 100.61, rubrique art. 100.62, 100.62, rubrique art. 100.63, 100.63, rubrique art. 100.64, 100.64, rubrique art. 100.7, 100.7, rubrique art. 100.8, 100.8, rubrique art. 100.81, 100.81, rubrique art. 100.9, 100.9 : 2012, ch. 38  art. 1 : 2012, ch. 39  art. 100.2, 100.52, 100.53, 100.81, rubrique art. 100.82, 100.82 : 2012, ch. 57  art. 1, 28, rubrique art. 72, 73, 73.1, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 88, 91, 96, 97, 98, 100, 100.81 : 2013, ch. 31  art. 57, 99.4 : 2013, ch. 32  art. 28 : 2013, ch. 34  art. 99.81, 99.94, 99.9911, 99.9912, 99.9913 : 2014, ch. 68  art. 10, 11, 15, 36, 40.1, 56.1, 87.1, 87.2, 99.1, 100 : 2015, ch. 31  art. 87.2 : 2016, ch. 4  art. 93.01 : 2016, ch. 9  art. 43.1 : 2016, ch. 13  art. 1, 28, 69, 71, 78, rubrique après art. 78, 78.1, 78.11, 78.12, 78.2, 78.21, 78.22, rubrique après art. 78.22, 78.3, 78.31, 78.32, 78.4, 78.41, 78.42, 78.5, 78.51, 78.52, rubrique après art. 78.52, 78.6, 78.61, 78.62, 78.7, 78.71, 78.8, 78.81, 78.9, 82, 83, 85, rubrique art. 88, 88, 88.1, 89, 100, annexe A : 2016, ch. 36  art. 1 : 2016, ch. 37</p>
Prêts aux pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-16	<p>art. 3 : 1975, ch. 24  Abrogée : 1977, ch. F-15.1</p>
Prêts d'aide aux améliorations agricoles	LRN-B de 2011, ch. 155	Abrogée : 2015, ch. 10
Prêts pour l'achat de matériel agricole	LRN-B de 1973, ch. F-6	<p>art. 1 : 1974, ch. 14 (suppl.)  art. 1, 6 : 1982, ch. 25  art. 2, 6 : 1983, ch. 32  art. 1 : 1985, ch. 4</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Prêts sur salaire, Loi concernant	LN-B 2008, ch. 3	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 5 : 1987, ch. 6 art. 7 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2009, ch. 36 art. 1 : 2010, ch. 31 Abrogée : 2015, ch. 12
Preuve	LRN-B de 1973, ch. E-11	art. 1 : 2014, ch. 31 art. 1 : 2016, ch. 5 art. 1, 5, annexe B : 2016, ch. 40  art. 16, 25, 26, 29, 31, 37, 53 : 1979, ch. 41 art. 11.1, 23.1, 23.2, 23.3 : 1980, ch. 18 art. 3.1 : 1980, ch. C-2.1 art. 62, 70 : 1982, ch. 3 art. 11, 11.1, 23.1, 23.2, 23.3, 27 : 1982, ch. 22 art. 13, 14 : 1983, ch. 4 art. 16 : 1984, ch. 27 art. 72, 73, 74 : 1984, ch. C-5.1 art. 1 : 1985, ch. 4 rubrique art. 28, 28, 31 : 1986, ch. 4 art. 39, 40, 88, 89, 90 : 1986, ch. 8 art. 71 : 1987, ch. 6 art. 43.1, 43.2, 43.3 : 1987, ch. 19 art. 88, 89, 90 : 1989, ch. 55 art. 3, 4, 5, 8, 24 : 1990, ch. 17 art. 88, 89, 90 : 1992, ch. 2 art. 36, 47 : 1992, ch. 59 rubrique art. 86, 86 : 1993, ch. 36 art. 43.3 : 1994, ch. 78 rubrique art. 47.1, 47.1, 47.2 : 1996, ch. 52 art. 88, 89, 90 : 1998, ch. 41 art. 43.3 : 1999, ch. 38 art. 88, 89, 90 : 2000, ch. 26 art. 43.3 : 2002, ch. 1 art. 43.3 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 39, 40 : 2004, ch. 20 rubrique art. 88, 88, 91 : 2005, ch. 7 art. 63, 64, 67, 2005, ch. Q-3.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2006, ch. 16 art. 4 : 2008, ch. 43 art. 1, 3, 3.1, 4, 5, 9, 10 : 2008, ch. 45 art. 26 : 2009, ch. R-4.5 art. 25, 26, 88, 89, 90 : 2012, ch. 39 art. 84 : 2013, ch. 32 art. 25, 26, 39, 40 : 2016, ch. 37
Preuves littérales, Loi relative aux	LRN-B de 1973, ch. S-14	art. 6 : 1983, ch. 75 art. 11 : 1993, ch. 36 art. 6 : 2011, ch. 20 Abrogée : 2014, ch. 47
Prévention des incendies	LRN-B de 1973, ch. F-13	art. 1, 1.1, 2, 12, 13, 19, 23, 24, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 30 : 1975, ch. 78 art. 18, 19 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 2, 3, 12.1, 30 : 1979, ch. 24 art. 20 : 1979, ch. 41 art. 16, 19, 30 : 1981, ch. 27 art. 29.5 : 1981, ch. 59 art. 24 : 1982, ch. 26 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 30 : 1984, ch. 6

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux	LRN-B de 1973, ch. M-6	art. 2 : 1984, ch. 35 art. 1, 1.1, 4, 5, 6, 7, 7.1, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 28, 30 : 1986, ch. 37 art. 25 : 1987, ch. 6 art. 7 : 1989, ch. 10 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 23, 24, 25, 25.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 4 : 1992, ch. 52 art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 6, 6.1, 7, 7.01, 7.1, 10, 11, 12, 12.1, 13, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 30, annexe A : 1995, ch. 45 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 30 : 2007, ch. 73 art. 4, 30 : 2011, ch. 22 art. 1 : 2016, ch. 37
Procédure applicable aux infractions provinciales	LN-B de 1987, ch. P-22.1	art. 1, 23, 33, 54, 55, 58, 61 : 1979, ch. 41 art. 20, 23 : 1980, ch. 30 art. 1 : 1980, ch. 32 art. 3, 4 : 1981, ch. 40 art. 3 : 1981, ch. 80 art. 28, 52.1 : 1982, ch. 38 art. 27, 28, 31, 44 : 1986, ch. 4 art. 34 : 1987, ch. 6 art. 3 : 1990, ch. 61 art. 34, 35, 36, 37, 39, 40, 52.1, rubrique art. 53, 53, 54, rubrique art. 61, 61, rubrique art. 62 : 1992, ch. 84 art. 3 : 1994, ch. 70 art. 2 : 2005, ch. 7 art. 9, 44 : 2013, ch. 32 art. 1, 7, 8, 10, 14, 15, 16, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 52, 54, 58, 62, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80.1, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 90, 91, 94, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 110, 111, 113, 114, 115, rubrique art. 116, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 138, 139, 140, 141, 142, 142.1, 143, 144, 146, 148, 149 : 1990, ch. 18 art. 1, 56, 57, 64, 70, 107.1 : 1990, ch. 61 art. 137 : 1991, ch. Q-1.1 art. 1, 8, 10, 11, 14, 15, 23, 47, 53, 54, 62, 73, 75, 87, 88, 91, 101, 146, 148 : 1991, ch. 29 art. 14, 46, 56, 91 : 1992, ch. 41 art. 1, 62, 73 : 1994, ch. 24 art. 137 : 2003, ch. P-19.01 art. 137 : 2004, ch. 12 art. 56, 57 : 2004, ch. 30 art. 1, 101, 115 : 2005, ch. 7 art. 53, 54, 87, 91 : 2005, ch. 15 art. 14, 15, 46, 47, 80.1, 115, 146 : 2007, ch. 33 art. 14, 46, 47, 80.1, 115 : 2008, ch. 29 art. 33 : 2009, ch. R-4.5 art. 44, 71, 81, 82, 86, 91, 117 : 2009, ch. 29 art. 101 : 2010, ch. 31

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 26.1, 43, 43.1, 44, 46, 48, 56, 57, 62, 73, 83, 85, 117 : 2011, ch. 16 art. 1 : 2012, ch. 39 art. 27.1, 28, 29, 35, 111 : 2013, ch. 45 art. 85 : 2016, ch. 37
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi concernant	LN-B de 1990, ch. 22	art. 33 : 1990, ch. 62 art. 27 : 1991, ch. 17 art. 49 : 2000, ch. 28
Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents	LN-B de 1987, ch. P-22.2	art. 37 : 1990, ch. 22 art. 1, 3, 4, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40 : 1990, ch. 23 art. 35 : 1991, ch. 17 art. 39 : 1991, ch. 18 art. 4, 6, 11, 12, 15, 30, 31 : 1991, ch. 28 art. 13 : 1995, ch. 17 art. 13 : 2005, ch. 7 art. 15 : 2011, ch. 16 art. 6 : 2013, ch. 45
Procédures contre la Couronne	LRN-B de 1973, ch. P-18	art. 1 : 1976, ch. 47 art. 1, 6, 7, 13 : 1979, ch. 41 art. 12, 15; 1981, ch. 6 art. 1, 2 : 1981, ch. 80 art. 1, 24 : 1982, ch. 52 art. 1, 8, 15, 19 : 1985, ch. 4 art. 15 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1987, ch. 43 art. 1, 24 (modifiée par 1982, ch. 52) : 1987, ch. 43 art. 1 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 10 : 1994, ch. 65 art. 1 : 1994, ch. 70 art. 1 : 1995, ch. N-5.11 art. 4 : 1997, ch. 25 art. 1 : 1998, ch. 12 art. 1 : 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. S-5.5 art. 1 : 2005, ch. E-9.15 art. 1 : 2008, ch. G-1.5 art. 15 : 2009, ch. L-8.5 art. 1 : 2009, ch. 37 art. 1 : 2010, ch. N-4.05 art. 1 : 2010, ch. E-1.105 art. 1 : 2010, ch. N-6.005 art. 1 : 2011, ch. 24 art. 17.1 : 2011, ch. 49 art. 12 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 17 : 2013, ch. 32 art. 12 : 2013, ch. 14 art. 1 : 2015, ch. 2 art. 1 : 2015, ch. 3 art. 1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 28
Procureur général	LRN-B de 2011, ch. 116	art. 1, 4 : 2012, ch. 39
Procureurs de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-39	art. 4 : 1988, ch. 4

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Production de semences	LRN-B de 1973, ch. E-9	Abrogée : 2008, A-16.5 art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1995, ch. 2
Produits forestiers	LRN-B de 2012, ch. 105	art. 1, 3 : 2016, ch. 37
Produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. D-2	art. 29, 32 : 1976, ch. 9 art. 17 : 1977, ch. M-11.1 art. 32 : 1978, ch. 16 art. 29 : 1979, ch. 41 art. 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 31.1 : 1980, ch. 15 art. 23 : 1983, ch. 7 art. 3, 17, 32 : 1985, ch. 4 art. 1, 2, 2.1, 3, 4, 11, 18, 21 : 1985, ch. 44 art. 21 (modifiée par 1980, ch. 15) : 1985, ch. 44 art. 28 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9.1, 30 : 1987, ch. 16 art. 22, 24 : 1990, ch. 22 art. 6, 14, 21 : 1990, ch. 61 art. 4, 32 : 1995, ch. 32 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 10 : 1997, ch. 15 art. 18, 30 : 1998, ch. 29 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Produits naturels	LN-B de 1999, ch. N-1.2	art. 1, 5, 106, 107 : 2000, ch. 26 art. 37, 39 : 2001, ch. 39 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 5, 106, 107 : 2007, ch. 10 art. 1, 3.1, 5, 10.1, 11, 12, 13, 18, 24, 27, 28, 37, 39, 44, 45, 57, 63, 89, 99, 102, annexe A : 2007, ch. 36 art. 1, 11, rubrique art. 57.1, 57.1, rubrique art. 57.2, 57.2, rubrique art. 57.3, 57.3, rubrique art. 57.4, 57.4, rubrique art. 57.5, 57.5, rubrique art. 57.6, 57.6, rubrique art. 57.7, 57.7, 60, rubrique art. 64.1, 64.1, rubrique art. 64.2, 64.2, rubrique art. 64.3, 64.3, rubrique art. 64.5, 64.5, 85, 99, 104, annexe A : 2007, ch. 69 partie VIII.1 rubrique art. 41.1 : 2008, ch. 37 art. 22, 31 : 2008, ch. 44 art. 1, 5 : 2010, ch. 31 art. 102 : 2012, ch. 45 rubrique art. 103.1, 103.1 : 2013, ch. 32 art. 1 : 2013, ch. 39 art. 1, 77 : 2014, ch. 5 art. 1 : 2016, ch. 37
Professionnels de la santé, Loi relative aux	LN-B de 1996, ch. 82	art. 10 : 1997, ch. 43
Propriétaires et locataires	LRN-B de 1973, ch. L-1	art. 35 : 1977, ch. M-11.1 art. 11, 34, 39, 43, 44, 48, 58 : 1979, ch. 41 art. 34, 58 : 1980, ch. 32 art. 18 : 1983, ch. 44 art. 18 : 1984, ch. 47 art. 72 : 1986, ch. 4 art. 73 : 1988, ch. 42 art. 34 : 1990, ch. 61 art. 34 : 1993, ch. 36 art. 43 : 2005, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 34 : 2008, ch. 45 art. 34, rubrique art. 39, 39, 40 : 2013, ch. 32 art. 50 : 2014, ch. 47
Propriété condominiale	LN-B de 2009, ch. C-16.05	art. 12, rubrique art. 27.1, 27.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art.44.2, 44.2, 65 : 2009, ch. 52 art. 24 : 2012, ch. 10 art. 62 : 2015, ch. 44
Propriété des minéraux	LRN-B de 2011, ch. 200	
Prorogation spéciale des corporations	LN-B de 1999, ch. S-12.01	art. 1, 19 : 2002, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 34 rubrique art. 1.1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37
Protection contre les fraudes en matière de valeurs	LRN-B de 1973, ch. S-6	art. 1, 17, 41 : 1978, ch. D-11.2 art. 11, 21, 23, 24, 37, 38, 43 : 1979, ch. 41 art. 11 : 1980, ch. 32 art. 7 : 1982, ch. 3 art. 1, 2.1, 3, 4 : 1982, ch. 59 art. 40 : 1983, ch. 8 art. 44 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 3, 4, 4.1, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 : 1985, ch. 24 art. 1, 2.1, 3, 4 (modifiée par 1982, ch. 59) : 1985, ch. 24 art. 7, 24 : 1985, ch. M-14.1 art. 21, 23, 38 : 1986, ch. 4 art. 21 : 1986, ch. 6 art. 24 : 1986, ch. 8 art. 7 : 1987, ch. L-11.2 art. 4, 7, 21, 24 : 1987, ch. 6 art. 25 : 1989, ch. 37 rubrique art. 21, 21 : 1991, ch. 27 art. 8.1, 8.2, 8.3, 40, 42 : 1992, ch. 15 art. 1, 1.1, 3, 7, 9, 12, 13, 17, 17.1, 39, 39.1, 40, 40.1, 41 : 1997, ch. 26 art. 8.1, 9, 13, 17, 39.2, 40, 41, annexe A : 1999, ch. 22 art. 24 : 2004, ch. 20 Abrogée : 2004, ch. S-5.5
Protection de la couche arable	LRN-B de 2011, ch. 230	art. 1 : 2012, ch. 39
Protection des contribuables	LN-B de 2003, ch. T-0.5	art. 7, 12 : 2004, ch. 2 art. 12, 15 : 2007, ch. 79 art. 1, 3 : 2012, ch. 39 Abrogée : 2015, ch. 6
Protection des lieux historiques	LRN-B de 1973, ch. H-6	art. 11 : 1975, ch. 79 art. 1, 2 : 1976, ch. 30 art. 2.1 : 1977, ch. 27 art. 1, 2, 7.1, 9, 9.1 : 1978, ch. 28 art. 5, 9.1 : 1979, ch. 41 art. 2.1 : 1982, ch. 3 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1, 10 : 1986, ch. 8 art. 7.2 : 1990, ch. 6 art. 9 : 1990, ch. 61

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 1, 10 : 1992, ch. 2 art. 1, 10 : 1998, ch. 41 art. 1, 10 : 2000, ch. 26 art. 1, 10 : 2007, ch. 10 art. 7.2 : 2009, ch. R-10.6 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Protection des ovins	LRN-B de 2014, ch. 130	
Protection des personnes chargées de l'exécution de la loi	LRN-B de 2011, ch. 210	
Protection des plantes	LRN-B de 2011, ch. 204	
Protection des renseignements personnels	LN-B de 1998, ch. P-19.1	Abrogée : 2009, ch. R-10.6
Protection des salariés	LRN-B de 2011, ch. 235	art. 6 : 2013, ch. 32
Protection et aménagement du territoire agricole	LN-B de 1996, ch. A-5.11	art. 8 : 1998, ch. 12 art. 1, 10, 11 : 1998, ch. 41 art. 1, 20 : 1999, ch. A-5.3 art. 21, 40 : 1999, ch. 28 art. 1, 10, 11, 21 : 2000, ch. 26 art. 1, 10, 21 : 2005, ch. 7 art. 1, 10, 11 : 2006, ch. 16 art. 1, 21 : 2007, ch. 10 art. 1, 21 : 2010, ch. 31 art. 1, 10, 11 : 2012, ch. 39 art. 20 : 2016, ch. 28, art. 1
Protection radiologique de la santé	LN-B de 1987, ch. R-0.1	art. 13, annexe A : 1990, ch. 61 art. 7.1 : 1994, ch. 76 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 7 : 2002, ch. 23 art. 1 : 2006, ch. 16 Abrogée : 1998, ch. P-22.4
Protection sanitaire des volailles	LRN-B de 2011, ch. 207	
Provision pour personnes à charge	LRN-B de 2012, ch. 111	
Publication d'avis en vertu de certaines lois	LN-B de 1983, ch. 7	art. 12 : 1984, ch. 50
Publication de certains règlements	LN.-B de 1983, ch. 8	
<b>– Q –</b>		
Qualité des soins de santé et sécurité des patients	LN-B de 2016, ch. 21	
<b>– R –</b>		
Réadaptation professionnelle des personnes handicapées	LRN-B de 2011, ch. 234	art. 1 : 2016, ch. 37
Récépissés d'entrepôt	LRN-B de 2011, ch. 236	
Recherche consacrée au marché du travail	LRN-B de 2011, ch. 183	rubrique art. 4.1, 4.1 : 2013, ch. 34
Récipients à boisson	LRN-B de 2011, ch. 121	art. 1 : 2012, ch. 39

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale, Loi concernant la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour assurer la	LN-B de 1984, ch. R-4.1	
Recours collectifs	LRN-B de 2011, ch. 125	
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac	LN-B de 2006, ch. T-7.5	art. 6 : 2008, ch. 45
Reddition de comptes et l'amélioration continue	LN-B de 2013, ch. 27	annexe A : 2014, ch. 48 annexe A : 2015, ch. 2 annexe A : 2015, ch. 3 annexe A : 2015, ch. 44 annexe A : 2016, ch. 28 annexe A : 2016, ch. 33 annexe A : 2016, ch. 34
Redressement des opérations de prêt exorbitantes	LRN-B de 2011, ch. 233	
Référendaire, Loi	LN-B de 2011, ch. 23	
Référendum sur les systèmes de loterie vidéo	LN-B de 2000, ch. V-2.2	Expirée : 2000, ch. V-2.2
Réforme du droit	LRN-B de 2011, ch. 184	art. 4 : 2013, ch. 6
Réforme du droit de 2012 (modifications diverses)	LN-B de 2012, ch. 10	
Régie des transports du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 2014, ch. 123	
Régies régionales de la santé	LRN-B de 2011, ch. 217	rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 22, 26, 34, rubrique art. 36, 36, 51, 53, 55, 58, 62, 63, 71 : 2011, ch. 6 (suppl.) art. 20, 71, annexe A : 2011, ch. 55 rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, 20, 71 (modifiée par 2011, ch. 6 (suppl.)) : 2011, ch. 55
Régime d'épargne-actions	LN-B de 1989, ch. S-14.2	art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1 : 1998, ch. 41 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2000, ch. N-6.001
Régime de pension des enseignants	LN-B de 2014, ch. 61	art. 3 : 2016, ch. 36 art. 19 : 2016, ch. 37
Régime des eaux	LRN-B de 1973, ch. W-5	Abrogée : 1975, ch. 12
Régime spécial de retraite	LN-B de 1985, ch. S-12.11	annexe A : 1987, ch. 13 annexe A : 1988, ch. 12 Abrogée : 2013, ch. 44
Régimes de pension du personnel des foyers de soins	LN-B de 2008, ch. N-12	art. 1, 17, rubrique art. 18.1, 18.1 : 2013, ch. 31 art. 17 : 2016, ch. 36



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Réglementation des alcools	LRN-B de 1973, ch. L-10	<p>art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 48, 50, 61, 63, 63.1, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 134, 135, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 150, 153, 156, 157, 159, 161.1, 163, 170, 172, 174, 175, 182.1, 190, 192, 199, 200 : 1974, ch. 26 (suppl.)</p> <p>art. 17, 69, 90, 112, 142.1, 162.1, 163, 169, 170 : 1975, ch. 84</p> <p>art. 62, 65 : 1977, ch. 31</p> <p>art. 43 : 1977, ch. M-11.1</p> <p>art. 104 : 1978, ch. D-11.2</p> <p>art. 3, 71, 158, 159, 195 : 1979, ch. 41</p> <p>art. 158, 195 : 1980, ch. 32</p> <p>art. 175 : 1981, ch. 59</p> <p>art. 2, 155 : 1982, ch. 3</p> <p>art. 14 : 1982, ch. 37</p> <p>art. 2, 69, 148, 195, 198 : 1983, ch. 4</p> <p>art. 69 : 1983, ch. 7</p> <p>art. 200 : 1983, ch. 8</p> <p>art. 1, 11, 11.1, 12, 15, 16.1, 45, 46, 47, 52, 63, 63.01, 69, 71, 73, 83, 85, 88, 90, 92, 94, 97, 98.1, 100, 102, 103, 109.1, 113, 114, 123, 124, 126.1, 200 : 1983, ch. 47</p> <p>art. 2, 3, 5, 6 : 1983, ch. 69</p> <p>art. 13.1, 14, 30, 69, rubrique art. 76, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 89, 126, 129, 131.1, 137, 163, 200 : 1984, ch. 50</p> <p>art. 67, 71 : 1985, ch. 4</p> <p>art. 162.2, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171 : 1985, ch. 42</p> <p>art. 1, 7, 12, 14, 16.1, 63, 64, 66, 69, 70, 95, 111.1, 111.2, 111.3, 112, 163, 200 : 1985, ch. 57</p> <p>art. 1 : 1985, ch. 73</p> <p>art. 193, 195 : 1986, ch. 4</p> <p>art. 1, 7, 12, 69, 70, 161.1, 163, 170, 174, 190, 200 : 1986, ch. 50</p> <p>art. 186, 187 : 1987, ch. 4</p> <p>art. 1, 112, 167, 169, 175, 191 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 95, 111.2, 156, 175 : 1987, ch. 32</p> <p>art. 129 : 1987, ch. 33</p> <p>art. 77 : 1987, ch. 34</p> <p>art. 159 : 1988, ch. 42</p> <p>art. 1, 7, 8, 12, 14, 40, 40.1, 40.2, 45, 63, 63.01, 64, 68, 69, rubrique art. 73, 73, 74, 75, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, rubrique art. 85, 85, 86, 87, 88, 88.1, 89, 90, 92, 93, rubrique art. 94, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99.1, 99.2, 100, 101, rubrique art. 102, 104, 106, 108, rubrique art. 109.1, 109.1, rubrique art. 110, 110, 111, rubrique art. 111.1, 111.1, 111.2, rubrique art. 111.3, 111.3, 112, rubrique art. 123, rubrique art. 124, 125, 126, 126.1, 127, 128, 128.1, 130, 131.1, 137, 153, 161.1, 161.2, 162, 163, 167, 168, 172, 174, 175, 190, 200 : 1989, ch. 20</p>

art. 7, 158, 161.2, 162, 162.2, 163, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 178, 179, 190, 192, 197 : 1990, ch. 22

art. 40.2 : 1990, ch. 33

art. 55, 57, 59, 63.01, 111.3, 114, 115, 116, 117, 118, 122, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 161, annexe A : 1990, ch. 61

art. 11 : 1991, ch. 27

art. 63, 69, 142.01, 200 : 1991, ch. 56

art. 46, 58 : 1992, ch. 52

art. 1, 1.1, 1.2, rubrique art. 2, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 13.1, 14, 15, 16, 16.1, 17, rubrique art. 23, 23, 24, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, 36, 37, 38, 38.1, 45, 48, 49, 50, 61, 63.01, 63.1, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 78, 81, 83, 84, 88, 88.1, 89, 90, 90.1, 91, 96, 99, 99.1, 99.2, 102, 103, 104, 108, 109, 110, 111, 111.1, 111.3, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 123, 124, rubrique art. 124.1, 124.1, 124.11, 124.2, 124.21, 124.3, 124.31, 124.4, 124.41, rubrique art. 124.5, 124.5, 124.6, 124.7, 124.8, rubrique art. 124.9, 124.9, 125, 125.1, 126.2, 127, 128, 129, 131, 131.1, 131.2, 136, 137, 141, 142, 148, 161.1, 161.2, 163, 172, 175, 192, 199.1, 200, annexe A : 1992, ch. 90

art. 1, 40, 40.2, 45, 63, 69, 80, 112, rubrique art. 113, 113, 121, rubrique art. 123, 123, 124.2, 124.31, 125.1, 126.2, 127, 128, 137, 170, 172, 200 : 1993, ch. 67

art. 124.11, 124.2, 124.41, 200 : 1994, ch. 35

art. 69 : 1994, ch. 95

art. 65, 90.2, 99.1, 200 : 1994, ch. 100

art. 1 : 1996, ch. 18

art. 67, rubrique art. 112, 112, 124.2, 137, 137.1, 199.1, annexe A : 1996, ch. 33

art. 1, rubrique art. 1.1, rubrique art. 2, rubrique art. 35, rubrique art. 38, art. 41, 63, 63.01, 63.02, 64, 69, rubrique art. 76, 76, 78, 79, 80, 84, 89, rubrique art. 89.1, 89.1, 111.1, 111.3, 124.2, 125.1, 126.2, 128.1, 130, 137, 142, 200, annexe A : 1996, ch. 37

art. 65 (modifiée par 1994, ch. 100) : 1996, ch. 37

art. 111.1 : 1998, ch. 29

art. 1, 41, 63, 63.01, 64, 66, 69, rubrique art. 89.1, 89.1, 89.2, 124.2, 127, 128, 163, 177, 181, 185, 200, annexe A : 1999, ch. 30

art. 42.1 : 1999, ch. 35

art. 1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29 (modifiée par 1996, ch. 37) 1999, ch. 30

art. 1, 69, 161.2 : 2000, ch. 26

art. 63, 69, 142.01, 200 (modifiée par 1991, ch. 56) : 2000, ch. 28

art. 1, 63, 200 (modifiée par 1996, ch. 37) : 2000, ch. 28

art. 1, 42.1, 66, 102, 173.1, 200 : 2002, ch. 33

art. 1, 69, 102 : 2005, ch. 7

art. 72.1, 124.2, 124.42, 200 : 2005, ch. 9

art. 40.2, : 2005, ch. 26

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 69, 104 : 2006, ch. 16 art. 131.3 : 2007, ch. 23 art. 180 : 2008, ch. 45 art. 1, 63, 64, 69, 70, 72.1, 72.2, rubrique art. 102.1, 102.1, 102.2, rubrique art. 123.1, 123.1, 124.2, 124.31, 124.43, 127, 131.2, 132.1, 142, 200, annexe A : 2008, ch. 57 art. 72.1, 124.42 : 2011, ch. 20 art. 195 : 2011, ch. 53 art. 131.3 : 2015, ch. 6 art. 1 : 2016, ch. 37
Réglementation des feux d'artifice	LRN-B de 1973, ch. F-14	Abrogée : 1975, ch. 78
Réglementation des jeux	LRN-B de 2008, ch. G-1.5	art. 23.1 : 2009, ch. 44 art. 1, 27, 28, 77 : 2016, ch. 37
Réglementation des produits naturels ( <i>voir Commercialisation des produits de ferme, F-6.1</i> )	LRN-B de 1973, ch. N-2	
Règlements	LRN-B de 2011, ch. 218	
Règles de conflit de lois en matière de fiducie	LRN-B de 2012, ch. 102	
Relations de travail dans les services publics	LRN-B de 1973, ch. P-25	art. 1, 109 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1981, ch. 6 art. 1 : 1982, ch. 3 art. 34 : 1983, ch. 4 art. 18, 100 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1983, ch. 30 art. 1 : 1984, ch. C-5.1 art. 1, 19, 24, 61, 114 : 1984, ch. 44 art. 101 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1987, ch. 41 art. 12 : 1987, ch. 46 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 64 art. 17.1, 46.1, 46.2, 97.1, 101.1 : 1988, ch. 67 art. 64.1, 78 : 1988, ch. 73 art. 105 : 1990, ch. 22 art. 1, 10, 11.1, 12, 18, 20, 35, 43.1, 50, 51, 64.1, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 90.1, 90.2, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 98.1, 99, 100, 100.1, 101, 102, 102.1, 108, 109, 111, 113 : 1990, ch. 30 art. 112 : 1991, ch. 27 art. 1, 1.1, 16, 30.1, 31, 31.1, 49, 49.1, 60.1, 70, 92, 92.1, 108, 109, 111 : 1991, ch. 53 art. 43.1(modifiée par 1990, ch. 30) : 1991, ch. 53 art. 1 : 1992, ch. 2 art. 1, 1.1 : 1992, ch. 48 art. 1, 1.01 : 1992, ch. 88 art. 1, 1.01 : 1993, ch. 39 art. 37, 64, 76, 104, 105 : 1994, ch. 20 art. 77.1 : 1994, ch. 41 art. 1, 10, 11, 11.1, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 43.1, 47, 48, 49, 49.1, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 60.1, 64.1, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77.1, 78, 79, 81, 85, 89, 92, 97, 100.1, 102, 104, 114 : 1994, ch. 52 art. 24 : 1994, ch. 70

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Annexe I, partie I

art. 1, 44, 44.1 : 1996, ch. 68  
art. 1 : 1998, ch. 41  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 19 : 2002, ch. 11  
art. 1 : 2006, ch. 16  
art. 1 : 2009, ch. 39  
art. 61 : 2011, ch. 20  
art. 1, 61 : 2011, ch. 20  
art. 19 : 2012, ch. 39  
art. 1, 19 : 2012, ch. 52  
art. 63, 112 : 2013, ch. 44  
art. 63, annexe II : 2014, ch. 61  
art. 44 : 2015, ch. 41  
art. 1, 61 : 2016, ch. 37

1974, ch. 40 (suppl.)  
76-41, 76-68, 76-128  
1978, ch. D-11.2; 78-50, 78-95, 78-132  
80-32, 80-49, 80-105, 80-125  
82-213  
1983, ch. 30; 1983, ch. 57  
1984, ch. 44; 84-253  
1985, ch. 4  
1986, ch. 8; 86-14, 86-185  
1987, ch. 6; 1987, ch. 13; 87-39  
1988, ch. 11; 1988, ch. 12  
88-16, 88-29, 88-37, 88-139, 88-238  
1989, ch. N-5.01; 1989, ch. 55; 89-71, 89-103  
90-72, 90-74  
1992, ch. 2; 1992, ch. 18; 92-63; 92-86  
93-168; 93-181, 93-192  
1994, ch. N-6.01; 1994, ch. 59; 1994, ch. 70  
1996, ch. 25  
1996, ch. 47  
1997, ch. 49  
1998, ch. 7  
1998, ch. 12; 1998, ch. 19  
1998, ch. 41  
2000, ch. 26  
2000, ch. 51  
2001, ch. 41  
2001-71  
2001-76  
2003, ch. 23  
2003-31  
2004, ch. 20  
2005-114  
2005, ch. E-9.15  
2006-20  
2006, ch. 16  
2007, ch. 10  
2007-11  
2008, ch. 6  
2008, ch. M-11.5  
2010, ch. E-1.105  
2010, ch. N-6.005  
2010, ch. 31  
2011, ch. 24  
2012, ch. 39  
2012, ch. 52  
2013, ch. 42  
2014, ch. 49  
2015, ch. 2  
2015, ch. 3

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		2015, ch. 44 2016, ch. 33 2016, ch. 37
Partie II		81-20, 81-213 83-141 84-278 1985, ch. 4; 85-141 86-135 91-104 92-30, 92-32 2001-52 2001-88 2012-13
Partie III		76-41, 76-74, 76-128, 76-143 77-11, 77-66 78-1 79-148 80-64, 80-72, 80-87, 80-194 81-119, 81-169 82-140, 82-220 84-268, 84-269 1985, ch. 4 86-43, 86-69 88-111, 88-121, 88-247 89-153 92-86 1996, ch. 57 2002, ch. R-5.05 2007-44 2008, ch. N-5.105
Partie IV		1973, ch. 40 (suppl.) 76-68 80-32 1981, ch. 80 1985, ch. 4 1991, ch. 59 1994, ch. 70 1995, ch. N-5.11 1998, ch. 19 2003, ch. E-4.6 2004, ch. S-5.5 2004-108 2005, ch. 8 2010, ch. N-4.05 2013, ch. 7 2013, ch. 31 2016, ch. 28
Annexe II		2013, ch. 44
Annexe III		1983, ch. 4
Relations industrielles	LRN-B de 1973, ch. I-4	art. 144, 145.1, 146, 147, 150, 155, 156 : 1975, ch. 30 art. 147, 150 : 1976, ch. 32 art. 1, 77, 83, 84, 87, 88, 106, 130, 132, 142 : 1979, ch. 41 art. 77, 83, 84, 87, 88, 106 : 1980, ch. 32 art. 113 : 1981, ch. 6 art. 1, 91 : 1981, ch. 59 art. 1, 55, 137, 138 : 1982, ch. 3

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 3, 16, 35, 97, 135 : 1982, ch. 31  
 art. 64, 74, 120 : 1983, ch. 4  
 art. 1, 55, 137, 138 : 1983, ch. 30  
 art. 123 : 1984, ch. 35  
 art. 1, 91, 149 : 1985, ch. 4  
 art. 3, 5, 13, 36, 39, 55, 73, 80, 81, 99, 106, 108, 113, 114, 122, 138, rubrique, art. 144, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 : 1985, ch. 51  
 art. 62, 131 : 1986, ch. 4  
 art. 1, 55, 137, 138, 147, 149, 150 : 1986, ch. 8  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1986, ch. 8  
 art. 1, 4, 8, 23, 35, 38, 73, 91, 98, 118, 126, 143, 150, 153, 155 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1987, ch. 6  
 art. 76.1, 81.1, 81.2, 126, 126.1, 131.1 : 1987, ch. 41  
 art. 1 : 1988, ch. 11  
 art. 55.1, 81 : 1988, ch. 63  
 art. 1, 76.1, 80, 81.1, 81.2, 91, 126, 126.1, 131.1 : 1988, ch. 64  
 art. 38, 39, 51.1, 51.11, 51.2, 51.21, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 104 : 1989, ch. 14  
 art. 109, 110, 111 : 1990, ch. 22  
 art. 144, 147, 150 : 1991, ch. 59  
 art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1992, ch. 2  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1992, ch. 2  
 rubrique art. 105.1, 105.1 : 1994, ch. 42  
 art. 1, 106, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 133 : 1994, ch. 52  
 art. 51.1 : 1996, ch. 5  
 art. 55.01, 75, 81, 111, 114, 136, 142 : 1997, ch. 6  
 art. 1 : 1997, ch. 55  
 art. 1 : 1997, ch. 60  
 art. 60 : 1998, ch. E-1.111  
 art. 1, 51.2, 51.21, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 1998, ch. 41  
 art. 148, 150, 151, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 1998, ch. 41  
 art. 1, 55, 55.1, 137, 138, 147, 149, 150 : 2000, ch. 26  
 rubrique art. 144, art. 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158 (modifiée par 1985, ch. 51) : 2000, ch. 28  
 art. 1 : 2000, ch. 38  
 art. 1, 60, 80, 91 : 2005, ch. 7  
 rubrique art. 144, 144, 145, 145.1, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156 : 2006, ch. 2  
 art. 1, 55, 55.1, 137, 138 : 2006, ch. 16  
 art. 1, 55, 55.1 : 2007, ch. 10  
 art. 51.01 : 2008, ch. 34  
 art. 1 : 2016, ch. 37

Remboursement du crédit d'impôt pour les  
 frais de scolarité

LN-B de 2006, ch. T-16.5

art. 1 : 2007, ch. 45  
 art. 4 : 2009, ch. 6  
 rubrique art. 15, 15 : 2012, ch. 8  
 art. 2, 3, 4 : 2015, ch. 43  
 Abrogée : 2015, ch. 43

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Remise en valeur et aménagement des régions agricoles	LRN-B de 1973, ch. A-6	art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1996, ch. A-5.11
Renonciation de la revendication de la province à l'égard de certaines terres occupées	LN-B de 1990, ch. 43	
Réorganisation gouvernementale, Loi concernant la	LN-B de 2016, ch. 36	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province	LN-B de 1978, ch. D-11.2	
Représentation dans l'industrie de la pêche côtière	LRN-B de 2011, ch. 174	
Reprise et continuation de certains services de soutien à l'enseignement dans les services publics	LN-B de 1982, ch. 20	art. 18, 19 : 1982, ch. 21
Réserves écologiques	LN-B de 1975, ch. E-1.1	art. 4, 5 : 1979, ch. 18 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 1, 5.1 : 1987, ch. 17 art. 14 : 1990, ch. 61 Abrogée : 2003, P-19.01
Réservoirs d'eau	LRN-B de 1973, ch. W-6	Abrogée : 1975, ch. 12
Responsabilisation et présentation de rapports en matière de réglementation	L-NB de 2016, ch. 11	
Responsabilité et garanties relatives aux produits de consommation	LN-B de 1978, ch. C-18.1	art. 4, 6, 9, 17, 20, 21 : 1980, ch. 12 art. 20 : 2002, ch. C-28.3 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 27 : 2007, ch. 8 art. 20 : 2008, ch. 3 rubrique art. 1.1, 1.1 : 2013, ch. 31
Responsabilité financière et budget équilibré	LRN-B de 2011, ch. 161	Abrogée : 2014, ch. 63
Ressources pétrolières	LN-B de 2007, ch. P-8.03	art. 1, 62, 71, 89, 140, 155 : 2012, ch. 52 rubrique art. 135.1, 135.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 62, 71, 89, 132, 140, 155 : 2016, ch. 37
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne	LRN-B de 2011, ch. 136	
Révision des lois	LRN-B de 2011, ch. 224	art. 2 : 2012, ch. 39 art. 2 : 2013, ch. 42 art. 13 : 2016, ch. 14
Révision des lois, Loi modifiant la	LN-B de 1974, ch. 11	
Révision des loyers de locaux d'habitation 1983	LN-B de 1983, ch. R-10.11	art. 26, rubrique art. 37, 37 : 1984, ch. 59 Abrogée : 1984, ch. 59 art. 34 : 1985, ch. 4 Expirée : le 31 août 1985

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
– S –		
Sages-femmes	2008, ch. M-11.5	rubrique art. 96, 96 : 2009, ch. L-8.5 art. 2, 99 : 2011, ch. 26
Sages-femmes, Loi relative aux	LN-B de 2011, ch. 26	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi concernant le	LN-B de 2010, ch. 39	
<i>Saint John Harbour Bridge Authority</i> , Loi prévoyant la dissolution du	LN-B de 2011, ch. 1	
Saisie-arrêt	LRN-B de 1973, ch. G-2	art. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 28, 30, 33 : 1979, ch. 41 art. 27, 33 : 1987, ch. 6 art. 1, 2 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2013, ch. 32
Salaire minimum	LRN-B de 1973, ch. M-13	art. 13, 14 : 1974, ch. 29 (suppl.) art. 20.1 : 1976, ch. 38 art. 1, 17, 18.1 : 1981, ch. 44 Abrogée : 1982, ch. E-7.2 art. 1 : 1983, ch. 30
Salle Beaverbrook	LRN-B de 2011, ch. 120	art. 9 : 2016, ch. 37
Santé	LRN-B de 1973, ch. H-2	art. 6, 8, 37, 41, 45, 46, 47.1, 49, 50, 51, 51.1, 55 : 1974, ch. 19 (suppl.) art. 6, 52.1, 55 : 1975, ch. 27 art. 6, 46 : 1976, ch. 11 art. 6 : 1979, ch. 32 partie IV : 1979, ch. V-3 art. 8, 10, 11, 15, 18, 22, 49 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 24 art. 1, 6 : 1982, ch. N-11 art. 35 : 1983, ch. 8 art. 6 : 1983, ch. 37 art. 17 : 1985, ch. 4 art. 15, 25 : 1986, ch. 4 art. 1, 33 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1987, ch. R-0.1 art. 5, 6 : 1987, ch. 6 art. 1, 6, 7 : 1987, ch. 24 art. 11 : 1988, ch. 42 art. 35 : 1988, ch. 62 art. 26 : 1990, ch. 22 art. 20, 25, 28, 30, 31 : 1990, ch. 61 art. 14.1, 14.2, 14.3, 28, 35.1 : 1991, ch. 58 art. 6, 9, 19, 26 : 1992, ch. 52 art. 9, 19, 26 : 1994, ch. 78 Abrogée : 1998, ch. P-22.4 art. 33.1 : 1999, ch. 32 art. 1, 33 : 2000, ch. 26 art. 6 : 2002, ch. 1 art. 9, 19, 26 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1 art. 1, 6, 19 : 2002, ch. 23 art. 14, 15 : 2005, ch. 7 art. 12 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 32 : 2008, ch. 11
Santé mentale	LRN-B de 1973, ch. M-10	art. 8, 13, 27, 28 : 1976, ch. 12 art. 1, 30, 37, 53, 65 : 1979, ch. 41 art. 65 : 1980, ch. 32



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Santé publique

LN.-B de 1998, ch. P-22.4

art. 66 : 1981, ch. 6  
art. 9, 10, 24 : 1985, ch. 4  
art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : 1985, ch. 59  
art. 43 : 1986, ch. 4  
art. 1 : 1986, ch. 8  
art. 1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1986, ch. 8  
art. 1 : 1987, ch. P-22.2  
art. 1, 7.1 (modifiée par 1985, ch. 59) : 1987, ch. 6  
art. 38, 46 : 1987, ch. 44  
art. 1, 1.1, 3.1, 3.2, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 8, 8.01, 8.1, 8.11, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 67.1, 68, 71 : 1989, ch. 23  
art. 1, 4, 6, 6.1, 6.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 8, 8.1, 8.2, 9, 10, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 11, 12, 13, 13.1, 13.2, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 31.1, 32, 33, 35, 36, 39, 40, 44, 53, 54, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68 : (modifiée par 1985, ch. 59) : 1989, ch. 23  
art. 1, 14, 15, 16 : 1990, ch. 22  
art. 14, 15, 16 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1990, ch. 22  
art. 67, 67.1 : 1990, ch. 61  
art. 1, 8.11, 17, 18, 30.1, 30.2, 30.3, 67, 67.1 (modifiée par 1989, ch. 23) : 1993, ch. 50  
art. 17 : 1999, ch. 32  
art. 9 : 2000, ch. 17  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 1, 8.6 : 2000, ch. 45  
art. 1, 2, 3 : 2002, ch. 1  
art. 3.2 : 2004, ch. 3  
art. 7.6, 7.7, 8.6, 17, 68 : 2004, ch. 8  
art. 68 : 2004, ch. 16  
art. 1, 8.6, 17, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 48.1, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 : 2005, ch. P-26.5  
art. 1 : 2006, ch. 16  
art. 59 : 2008, ch. 45  
art. 66 : 2009, ch. L-8.5  
art. 17 : 2013, ch. 47  
art. 1, 3.1, 3.2, 4, 5.1, 7.1, 8, 8.01, 8.5, 8.6, 9, 12, 13, 16.1, 22, 24, 25, 27, 28, 30.1, 30.2, 30.3, 31, 31.1, 36, 39, 40, 42, 58, 61, 62, 68 : 2014, ch. 19  
art. 1, 8.6 : 2016, ch. 46  
art. 66 : 1999, ch. 32  
art. 1 : 2000, ch. 26  
art. 1, 30, 37 : 2002, ch. 1  
art. 1, 27, rubrique art. 31, 31, 66, 68 : 2002, ch. 23

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 22, 58 : 2005, ch. 7 art. 26 : 2005, ch. Q-3.5 art. 1, 4, 9 : 2006, ch. 16 art. 1, 20, 21, rubrique art. 22, 22, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 26.1, 26.1, 29, 31, 68, 70, rubrique art.72, 72, rubrique art. 73, 73, rubrique art. 73.1, 73.1, rubrique art.73.2, 73.2, annexe A : 2007, ch. 63 art. 29 : 2010, ch. E-0.5 art. 1, 27, 31, 66, 68 : 2011, ch. 26 art. 1 : 2012, ch. 39
Santé publique, Loi concernant	LN.-B de 1998, ch. 29	art. 252 : 2000, ch. 26 art. 4, 9 : 2006, ch. 16
Sauvegarde du patrimoine municipal	LN-B de 1978, ch. M-21.1	art. 17, 19, 20 : 1979, ch. 41 art. 19, 20 : 1981, ch. 6 art. 8 : 1982, ch. 42 art. 3 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1989, ch. 55 art. 24 : 1990, ch. 22 art. 12, 21 : 1990, ch. 61 art. 3 : 1992, ch. 2 art. 11 : 1994, ch. 95 art. 1, 2, 8, 8.1, 9, 12, 13, 15, 16, 18 : 1995, ch. 21 art. 11 : 1996, ch. 79 art. 3 : 1998, ch. 41 art. 3 : 2000, ch. 26 art. 1, 14, 15 : 2001, ch. 32 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2007, ch. 10 Abrogée : 2010, ch. H-4.05
Schiste bitumineux	LRN-B de 1973, ch. B-4	Abrogée : 1976, ch. B-4.1
Schiste bitumineux	LN-B de 1976, ch. B-4.1	art. 27 : 1979, ch. 41 art. 1, 4, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 18, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 35, 36, 39 : 1981, ch. 8 art. 33 : 1983, ch. 8 art. 10, 11, 29 : 1985, ch. 4 art. 12 : 1985, ch. M-14.1 rubrique art. 8, 8 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6, 22, 27 : 1987, ch. 6 art. 7, 37, 39 : 1990, ch. 61 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 30 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37
Scolaire, Loi	LRN-B de 1973, ch. S-5	art. 4, 9, 20, 24, 28, 40, 43, 44, 74 : 1975, ch. 56 art. 9, 12, 24, 39, 40, 72 : 1976, ch. 54 art. 3, 8.1, 12.1, 23, 24, 72 : 1977, ch. 50 art. 8, 9, 72 : 1978, ch. 52 art. 1, 12, 28 : 1978, ch. 53 art. 4.1, 23, 23.1, 28, 67 : 1979, ch. 65 art. 66 : 1980, ch. C-2.1 art. 1, 3, 3.1, 3.2, 3.3, 4, 8.1, 17, 18, 18.1, 19.1, 20, 45, 72 : 1981, ch. 71 art. 49, 66 : 1983, ch. 4 art. 73 : 1983, ch. 8 art. 17, 72 : 1983, ch. 84 art. 10, 56 : 1984, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 28 : 1984, ch. 62 art. 12, 66 : 1986, ch. 8 art. 17, 72 : 1986, ch. 74 art. 1, 1.1, 1.2, 5, 6, 9, 45, 71, 72, 77 : 1986, ch. 75 art. 18.1, 77 : 1987, ch. 6 art. 20, 20.1, 21.1, 44.1 : 1988, ch. 41 art. 12 : 1989, ch. 55 Abrogée : 1990, ch. S-5.1
Scolaire, Loi	LRN-B de 1990, ch. S-5.1	art. 57, 58, 67, 72, 79 : 1990, ch. 61 art. 13, 39, 52, 57, 68.1, 79.1 : 1991, ch. 31 art. 5 : 1992, ch. 2 art. 1, 5, 26, 34, rubrique art. 36.1, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, rubrique art.37, 37, 37.1, 38, 39, 40, 41.1, 42, 43, 44, 44.1, 79, 79.1 : 1992, ch. 5 art. 79.2 : 1992, ch. 92 art. 39 : 1994, ch. 51 art. 80.1 : 1996, ch. 16 Abrogée : 1997, ch. E-1.12
Sécurité des tribunaux	LRN-B de 2014, ch. 104	
Sécurité du revenu familial	LRN-B de 2011, ch. 154	rubrique art. 13.1, 13.1, 14 : 2012, ch. 24 art. 13.1 : 2013, ch. 47 art. 1 : 2016, ch. 37 rubrique art. 8.1, 8.1 : 2016, ch. 45
Sécurité du travail ( <i>voir Hygiène et sécurité au travail, O-0.1</i> )		
Sécurité industrielle	LRN-B de 1973, ch. I-5	Abrogée : 1976, ch. O-0.1
Service d'urgence 911	LRN-B de 2011, ch. 146	art. 1, 2 : 2012, ch. 25 art. 1 : 2016, ch. 37
Service forestier	LRN-B de 1973, ch. F-23	art. 6 : 1974, ch. 16 (suppl.) art. 3 : 1978, ch. 24 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales ( <i>voir Services à la famille, F-2.2</i> )	LRN-B de 1980, ch. C-2.1	
Services à la famille ( <i>anciennement Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, C-2.1</i> )	LRN-B de 1980, ch. F-2.2	art. 1, 33, 52, 55, 116, 120, 121, 123, 124, 142, 143, 146 : 1981, ch. 10 art. 1, 92, 111, 122, 123, 125, 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 132, 132.1, 132.2 : 1982, ch. 13 titre, art. 3, 52, 67, 71, 73, 74, 75, 91, 143 : 1983, ch. 16 art. 1, 57, 63 : 1984, ch. 38 art. 42, 59, 79, 123, 125, 142 : 1985, ch. 4 art. 87 : 1985, ch. 41 art. 43 : 1985, ch. C-40 art. 123 : 1986, ch. 4

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 33 : 1986, ch. 6  
art. 1, 115, 123 : 1986, ch. 8  
art. 103, 117, 126.1 : 1986, ch. 34  
art. 31 : 1987, ch. P-22.2  
art. 139 : 1987, ch. 4  
art. 39, 43, 53, 60, 75, 90.1, 142.1, 142.2,  
143 : 1988, ch. 13  
art. 115 : 1988, ch. 44  
art. 69, 73, 95, 125, 126 : 1990, ch. 22  
art. 1, 33, 35.1, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39,  
44, 49, 55, 58, 60, 61, 123, 134, 141.1,  
143 : 1990, ch. 25  
art. 39 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1990, ch. 25  
art. 138, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 122, 122.1, 143 : 1991, ch. 25  
art. 81 : 1991, ch. 27  
art. 111, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1,  
123.2, 123.3, 125, 125.1, 125.2, 126, 134, 143,  
annexe A : 1991, ch. 60  
art. 37.3, 39, 121.1, 143, annexe A : 1992, ch. 20  
art. 22.1, 29.1 : 1992, ch. 32  
art. 39, 55, 56 : 1992, ch. 33  
art. 30, 33, 37, 40 : 1992, ch. 52  
art. 30.1, 141.1 : 1992, ch. 57  
art. 142.01 : 1992, ch. 80  
art. 142.1 (modifiée par 1988, ch. 13) : 1992,  
ch. 80  
art. 123.4, 143 : 1993, ch. 18  
art. 1, 87, 88, 115, 132.2 : 1993, ch. 42  
art. 30 : 1994, ch. 7  
art. 3, 15, 20, 22, 29, 46, 48, 50, 67, 82, 92, 93,  
143 : 1994, ch. 8  
art. 115, 122.2, 123, 134 : 1994, ch. 59  
art. 40 : 1994, ch. 78  
art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75,  
77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95,  
95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143,  
annexe A : 1995, ch. 42  
art. 30, 31, 32, 33, 51, 51.1, 52, annexe A : 1995,  
ch. 43  
art. 1 : 1996, ch. 13  
art. 1, 14, 51, 57, 60, 61, 62, 63, 85, 116, 117,  
126.1, 132.2 : 1996, ch. 75  
art. 1, 57, 63 (modifiée par 1984, ch. 38) : 1996,  
ch. 75  
art. 51 (modifiée par 1995, ch. 43) : 1996, ch. 76  
art. 1, 8.1, 17, 30, 31, 32, 36.1, 37.1, 37.2, 39, 54,  
58, 79, 87, 97, 100, 111, 125, 126, 127, 128,  
130.2, 131.1, 139, 142, 142.01 : 1997, ch. 2  
art. 30.1, 31, 67.1, 67.2, annexe A : 1997, ch. 39  
art. 111, 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 1997,  
ch. 59  
art. 11 : 1998, ch. 8  
art. 30, 31, 35.1, 115, 123 : 1998, ch. 40  
préambule, 2, 11, 11.1, 11.2, 30, 51, 73, 130.1,  
annexe A : 1999, ch. 32  
art. 10, 13.1, 132.1 : 2000, ch. 18  
art. 1, 115, 122.2, 123, 134 : 2000, ch. 26  
art. 113, 115, 115.1, 116, 118, 143 : 2000, ch. 44  
art. 112 : 2000, ch. 59  
art. 11.1, 37 : 2002, ch. 1  
art. 40 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1  
art. 54, 55, 58 : 2004, ch. 18

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 4.1 : 2005, ch. P-26.5  
art. 111, 116, 119, 121.1, 122, 122.1, 122.2, 122.3, 122.4, 122.5, 123, 123.1, 123.2, 123.3, 123.4, 124, 125, 126, 126.1, 134, 136, 143, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 307 (modifiée par 1991, ch. 60) : 2005, ch. S-15.5  
art. 130.5 : 2006, ch. 16  
art. 1, 3, 44, 48, 66, 70, 70.1, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 85, 88, 90.01, 91, 94, 95, 95.1, 100, 123, 143, annexe A : 2007, ch. 20  
art. 1, 3, 43, 44, 46.1, 48, 67, 71, 73, 74, 74.1, 75, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90.2, 91, 91.1, 92, 95, 95.1, 95.2, 95.3, 95.4, 100, 100.1, 123, 143, annexe A (modifiée par 1995, ch. 42) : 2007, ch. 20  
art. 67.1, annexe A (modifiée par 1997, ch. 29) : 2007, ch. 20  
art. 64 : 2007, ch. 21  
art. 1 : 2008, ch. 6  
préambule, art. 30, 31.1, 51.01, 131, 143 : 2008, ch. 19  
art. 30, 75, 79, 80, 83, 85, 111, 115, 128 : 2008, ch. 45  
préambule, art. 1, 31, 31.1, 31.2, 37.1, 44, 143 : 2010, ch. 8  
art. 1, 23, 30 : 2010, ch. E-0.5  
art. 7.1 : 2010, ch. 14  
art. 129 : 2010, ch. 21  
art. 3 : 2011, ch. 28  
art. 11, 11.3 : 2012, ch. 23  
art. 130.5 : 2012, ch. 39  
art. 124 : 2013, ch. 32  
art. 11 : 2013, ch. 47  
art. 1, 3, 4, 4.1, 5, 6, 7, 7.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 30.1, 31, 31.1, 32, 33, 35, 35.1, 36, 36.1, 37, 37.1, 37.2, 37.3, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 51.01, 51.1, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63.1, 67, 68, 69, 70, 70.1, 71, 72, 73, 74, 74.1, 75, 76, 77, 79, 80, 82, 83, 89, 90.01, 91, 92, 95, 95.1, 100, 115, 116, 122.1, 130.5, 131, 131.1, 134, 140, 141, 142.01, 142.1, 142.2, 143 : 2016, ch. 37  
art. 13, 31.2, 55 (modifiée par 2010, ch. 8) : 2016, ch. 37  
art. 11.01 : 2016, ch. 45

Services à la petite enfance (*anciennement Garderies éducatives*)

LN-B 2010, ch. E-0.5

art. 1, 2 : 2010, ch. 31  
titre, préambule, art. 1, 4, partie, rubriques, art. 2.1, 2.1, rubrique art. 2.2, 2.2, rubrique art. 2.3, 2.3, rubrique art. 2.4, 2.4, 18, rubrique art. 40.1, 40.1, 41, 53, 55, 57, 58, 60, 63, 66, 68, 69, 70, 71 : 2012, ch. 39  
rubrique art. 2.01, 2.01, rubrique art. 2.3, 2.3, 5, 10, 11, 18, 25, 40, 46, 55, 60, 63 : 2013, ch. 41  
art. 55 : 2013, ch. 47  
art. 10 : 2016, ch. 37

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
Services à la santé mentale	LRN-B de 2011, ch. 190	art. 3 : 2013, ch. 34 art. 5 : 2014, ch. 52
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les	LN-B de 2004, ch. 16	
Services aux victimes	LN-B de 1987, ch. V-2.1	art. 1, 20 : 1988, ch. 11 art. 11 : 1988, ch. 46 art. 18, 26 : 1990, ch. 14 art. 23, 24, 26 : 1996, ch. 36 art. 1, 20 : 2000, ch. 26 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, rubrique art. 8, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18.1, 18.2, 20, 22, 24, 26 : 2005, ch. 19 art. 18 : 2011, ch. 16 art. 7.6 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37
Services correctionnels	LRN-B de 2011, ch. 132	art. 35 : 2011, ch. 1 (suppl.) art. 1 : 2016, ch. 37
Services d'ambulance	LN-B de 1981, ch. A-7.2	art. 1 : 1986, ch. 8 Abrogée : 1990, ch. A-7.3 art. 18 : 1990, ch. 61
Services d'ambulance	LN-B de 1990, ch. A-7.3	art. 4 : 1992, ch. 2 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 1992, ch. 52 art. 16, 28 : 1994, ch. 6 art. 1, 6, 7, 8, 9 : 1998, ch. 29 art. 4 : 1998, ch. 41 art. 1, 4 : 2000, ch. 26 art. 1, 6, 7, 9, 10, 15 : 2002, ch. 1 art. 1, 4 : 2006, ch. 16 art. 1, 6, 7, 8, 9, 10, 18.1 : 2008, ch. 8 art. 26, annexe A : 2008, ch. 11 art. 1, 14, 15, 22, 24, 27 : 2008, ch. 29 art. 4 : 2010, ch. 31 art. 4 : 2012, ch. 39
Services d'assistance médicale	LRN-B de 2014, ch. 112	
Services de police interterritoriaux	LN-B de 2008, ch. C-35.5	art. 1 : 2016, ch. 37
Services de réanimation d'urgence	LN-B de 1976, ch. A-3.01	art. 4, 5 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 3 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 1994, ch. 78 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2001, ch. 6 rubrique art. 1, 1 (modifiée par 1994, ch. 78) : 2002, ch. 1
Services essentiels dans les foyers de soins	LN-B de 2009, ch. E-10.5	art. 12, 14, 18 : 2011, ch. 29 art. 17 : 2016, ch. 37
Services hospitaliers	LRN-B de 1973, ch. H-9	art. 10 : 1975, ch. 28 art. 1, 3, 4.1, 9 : 1979, ch. 33 art. 1, 4.1 : 1983, ch. 38 art. 9, 10 : 1985, ch. 13 art. 1, 2 : 1986, ch. 8 art. 10 : 1986, ch. 42 art. 10 (modifiée par 1985, ch. 13) : 1986, ch. 42 art. 1, 4.1, 9 : 1986, ch. 43 art. 9, 10, 10.1 : 1988, ch. 18

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6, 7, 8 : 1990, ch. 61 art. 1, 4, 5, 9 : 1992, ch. 52 art. 4, 5, 5.1, 9 : 1992, ch. 78 art. 1, 10, 10.01 : 1992, ch. 81 art. 1, 4.01, 9 : 1993, ch. 61 art. 1 : 1997, ch. 18 art. 5.2 : 1998, ch. 10 art. 1, 2 : 2000, ch. 26 art. 1, 4, 4.01, 9 : 2002, ch. 1 art. 1, 4, 5, 9, 10.01 : 2003, ch. 21 art. 1, 2 : 2006, ch. 16
Services Nouveau-Brunswick	LN-B de 2015, ch. 44	art. 19 : 2016, ch. 2 art. 1, 17, 19, 24, 29 : 2016, ch. 37
Services Nouveau-Brunswick ( <i>anciennement Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, N-5.01</i> )	LN-B de 1989, ch. S-6.2	art. 24 : 1991, ch. 27 art. 1, 7, 8, 9, 11, 12, 17, 19, 23, 24 : 1994, ch. 21 art. 16.1 : 1994, ch. 93 art. 15.1 : 1994, ch. 98 titre, art. 1, 2, 4, 15.2, 16, 19 : 1998, ch. 12 art. 15.1 : 1998, ch. 41 art. 15.1 : 2000, ch. 26 art. 4, 16.1 : 2005, ch. 7 art. 15.1 : 2006, ch. 16 art. 15.1 : 2009, ch. 15 art. 15.1 : 2010, ch. 35 art. 14 : 2012, ch. 20 art. 11, 15.1 : 2012, ch. 39 art. 13 : 2013, ch. 44 Abrogée : 2015, ch. 44
Services Nouveau-Brunswick, Loi concernant le transfert de responsabilités à	LN-B de 2007, ch. 32	
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à	LN-B de 2002, ch. 29	art. 15.1 : 2006, ch. 12 art. 4, 15.3, 16 : 2007, ch. 33
Servitudes	LRN-B de 2011, ch. 143	
Servitudes de passage au profit des municipalités	LRN-B de 2014, ch. 120	
Servitudes écologiques	LRN-B de 2011, ch. 130	art. 1 : 2012, ch. 39 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 1 : 2016, ch. 37
Shérifs	LRN-B de 2014, ch. 131	art. 1 : 2016, ch. 37
<i>Slot Machine</i>	LRN-B de 1952, ch. 212	Abrogée : 1993, ch. 16
Société de développement de la région du Grand Lac	LRN-B de 1973, ch. G-5	Abrogée : 1980, ch. 22
Société de développement du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-5	Abrogée : 1975, ch. C-8.1
Société de développement régional	LRN-B de 2011, ch. 216	art. 3 : 2012, ch. 39
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1994, ch. N-6.01	art. 16.1, 17, 19, 20, 26, 27 : 1998, ch. 19 art. 6, 15 : 2003, ch. E-4.6 art. 6 : 2008, ch. 29 art. 6 : 2013, ch. 7 art. 6, 12, 13, 14 : 2013, ch. 44

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6, 14 : 2014, ch. 61 Abrogée : 2016, ch. 28
Société de Kings Landing	LRN-B de 2014, ch. 115	
Société de voirie du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1995, ch. N-5.11	art. 1, 6, rubrique art. 10.1, 10.1, 11, 37, 38, annexe A : 1996, ch. 42 art. 1, 2, 3, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10, 10.1, 11.1, 13, 13.1, 13.2, 13.3, rubrique art. 24, 24, 38, 38.1, 39, annexe A : 1997, ch. 50 art. 1, 5, 6, 6.1, 6.2, 7, 9, 10.1, 11, 11.1, 11.2, 12, 19.1, 32, 38, 38.1, annexe A : 1997, ch. 64 art. 10.1 : 2003, ch. 7 art. 6 : 2005, ch. 7 art. 5, 7, 10.1, 11, 11.2, 15, 36 : 2010, ch. 31 art. 22 : 2011, ch. 20 art. 1, 6, 10.1, rubrique art. 10.2, 10.2 : 2012, ch. 16 rubrique art. 13, 13 : 2012, ch. 20 art. 15 : 2012, ch. 39 art. 20, 21 : 2013, ch. 44 art. 24 : 2016, ch. 37
Société des alcools du Nouveau-Brunswick	LRN-B de 1973, ch. N-6.1	art. 16 : 1979, ch. 49 art. 21 : 1982, ch. 3 art. 16 : 1984, ch. 44 art. 1, 2, 8, 21 : 1985, ch. 4 art. 1, 6, 12, 21 : 1987, ch. 6 art. 9 : 1988, ch. 29 art. 14.1 : 1989, ch. 20 art. 14.1 : 1990, ch. 37 art. 9 : 1991, ch. 27 art. 12.1, 12.2, 12.3 : 1992, ch. 42 art. 11.1 : 1992, ch. 89 art. 3, 6, 9, 10, 16 : 2002, ch. 7 art. 12 : 2012, ch. 20 art. 9, 10 : 2013, ch. 3 art. 1, 3, 6, 7, 8, 11, 12.01, 13, 16, 18, rubrique art. 21, 21 : 2013, ch. 17 art. 10 : 2013, ch. 44 art. 6 : 2014, ch. 24 art. 16, 18, 20 : 2016, ch. 28 art. 16 : 2016, ch. 37
Société du complexe forestier des Maritimes	LRN-B de 2012, ch. 108	art. 1 : 2016, ch. 37
Société protectrice des animaux	LRN-B de 2014, ch. 132	
Sociétés de caisses de retraite	LRN-B de 1973, ch. P-6	art. 1, 3, 5, 6, 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1996, ch. 80
Sociétés en commandite	LRN-B de 1973, ch. L-9	art. 5 : 1983, ch. 7 Abrogée : 1984, ch. L-9.1
Sociétés en commandite	LN-B de 1984, ch. L-9.1	art. 1, 4, 7 : 1986, ch. 62 art. 1, 41 : 1990, ch. 47 art. 45 : 1993, ch. 53 art. 29 : 1994, ch. 86 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 39.1 : 2004, ch. 6 art. 29, 38 : 2008, ch. 11
Sociétés en nom collectif	LRN-B de 1973, ch. P-4	art. 24 : 1979, ch. 41 art. 37 : 1980, ch. 39



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 36 : 1986, ch. 4 art. 37 : 1986, ch. 62 rubrique art. 33 : 1987, ch. 6 art. 1.1 : 2002, ch. 29 art. 5, rubrique art. 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 : 2003, ch. 13 art. 3 : 2008, ch. 45 art. 24 : 2013, ch. 32
Sports de combat	LN-B de 2014, ch. 48	art. 1, 10 : 2016, ch. 37
Stabilisation des prix des produits agricoles	LRN-B de 2011, ch. 105	
Statistique	LRN-B de 2012, ch. 115	
Statistiques de l'état civil	LN-B de 1979, ch. V-3	art. 1, 11, 16, 25 : 1982, ch. 3 art. 3, 14, 22, 25, 52 : 1982, ch. 66 art. 1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 24, 33.1, 34, 37, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 52 : 1983, ch. 94 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 18, 42 : 1985, ch. 41 art. 29 : 1985, ch. 71 art. 1, 16, 43 : 1986, ch. 8 art. 10.1 (modifiée par 1985, ch. 41) : 1986, ch. 25 art. 1 : 1986, ch. 84 art. 17, 33 : 1987, ch. C-2.001 art. 25 : 1987, ch. 6 art. 1, 7.1, 8, 9, 10.1, 11, 16, 18, 23, 24, 42, 52 : 1987, ch. 63 art. 24 : 1988, ch. 4 art. 7.1 (modifiée par 1987, ch. 63) : 1988, ch. 47 art. 47, 48, 49, 50, annexe A : 1990, ch. 61 art. 2 : 1991, ch. 15 art. 7, 12 : 1992, ch. 52 art. 1, 7.1, 8, 9, 11, 15, 19, 21, 29, 37, 37.1, 47 : 1993, ch. 27 art. 8, 9 : 1994, ch. 75 art. 33 : 1994, ch. 77 art. 1, 2, 4, 7, 7.1, 8, 9, 12, 14, 15, 18, 19, 22, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 39.1, 41, 42, 43.1, 46, 48, 52, annexe A : 1996, ch. 24 art. 16, 29, 30 : 1998, ch. 29 art. 40.1 : 1998, ch. 32 art. 40.01, 52, 52.1 : 2000, ch. 24 art. 1, 39.1, 43 : 2000, ch. 26 art. 1, 43 : 2006, ch. 16 art. 25 : 2007, ch. 21 art. 1, 1.1, 2, 30, 39.1, 43 : 2007, ch. 32 art. 34 : 2008, ch. 45 art. 1, 2, 3, 3.1, 3.2, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 8, 10.1, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 27, 29, 30, 31, 33, 38.1, 39, 41, 42, 44.1, 47, 50, 52, annexe A : 2011, ch. 44 art. 27, Annexe A : 2013, ch. 24 art. 51.1 : 2013, ch. 34 art. 1, 1.1 : 2015, ch. 44 art. 1 : 2016, ch. 37 art. 29, 46 : 2016, ch. 50
Statisques de l'état civil, Loi concernant les	LN-B de 2011, ch. 37	art. 37 : 2012, ch. 48
Sténographes judiciaires	LRN-B de 1973, ch. C-30.1	art. 1, 2, 4 : 1979, ch. 41 art. 4 : 1980, ch. 32

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 4 : 1983, ch. 4 art. 9 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1987, ch. 6 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1 : 2008, ch. 43 Abrogée : 2009, ch. R-4.5
Stockages souterrains	LN-B de 1978, ch. U-1.1	art. 9 : 1985, ch. M-14.1 art. 9 : 1985, ch. 4 art. 5 : 1986, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 9 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 4, 11, 12, 12.1, 13, 15, 16, 20, 21, 22 : 1999, ch. G-2.11 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 2.1 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2012, ch. 52 art. 5 : 2013, ch. 34 art. 1 : 2016, ch. 37
Stratégie pour le don d'organes et de tissus	LN-B de 2014, ch. 32	
Subpoenas interprovinciaux	LRN-B de 2011, ch. 180	
Subventions commerciales	LN-B de 1979, ch. B-10	art. 9 : 1982, ch. 10 Abrogée : 1989, ch. 7
Subventions de charité	LN-B de 1983, ch. C-2.01	art. 8 : 1985, ch. 4 Abrogée : 1986, ch. 20
Succédanés des produits laitiers	LRN-B de 1973, ch. I-1	art. 1 : 1977, ch. 28 art. 1, 8 : 1979, ch. 34 art. 7 : 1981, ch. 6 art. 4, 4.1 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 Abrogée : 1999, ch. N-1.2
Succession Duty	LN-B de 1972, ch. 14	Abrogée : 1991, ch. 6
Suppression de formules dans certains règlements	LN-B de 1983, ch. 9	
Suppression des bâtiments dangereux	LRN-B de 1973, ch. D-4	Abrogée : 1991, ch. 4
Sûretés relatives aux biens personnels	LN-B de 1993, ch. P-7.1	art. 1, 4, 10, 18, 22, rubrique art. 37, 38, 39, 44, rubrique art. 49, 49, 59, 64, 66, 67, 69, 71 : 1994, ch. 22 art. 4, 22, 34, 36, 37, 38, 56 : 1995, ch. 33 art. 42, 52, 53, 54 : 1998, ch. 12 art. 4, 30, 35, 36, 37, 38, 43, 57, 61 : 2004, ch. 35 art. 69 : 2005, ch. 7 art. 1 : 2005, ch. 13

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		rubrique art. 1, 1, 2, 4, 5, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 10, 10, 12, rubrique art. 12.1, 12.1, rubrique art. 13, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 19.2, 20, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, 26, 28, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 35.1, 35.1, 50, 56, rubrique art. 57, 57, 66, rubrique art. 74.1, 74.1 : 2008, ch. S-5.8 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 14, 20, 36, 37 : 2013, ch. 32 rubrique art. 70.1, 70.1 : 2015, ch. 44 rubrique art. 1, 1, 2, 4, 5, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 10, 10, 12, rubrique art. 12.1, 12.1, rubrique art. 13, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 19.1, 19.1, rubrique art. 19.2, 20, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 24.1, 24.1, 26, 28, rubrique art. 30.1, 30.1, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 35.1, 35.1, 50, 56, rubrique art. 57, 57, 66, rubrique art. 74.1, 74.1 : 2008, ch. S-5.8
Surveillance pharmaceutique	LN-B de 2009, ch. P-15.05	
Survie des actions en justice	LRN-B de 2011, ch. 227	
– T –		
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la	LN-B de 2005, ch. T-0.2	art. 4 : 2012, ch. 56 Abrogée : 2016, ch. 38
Taxe d'entrée et de divertissement	LN-B de 1988, ch. A-2.1	art. 12 : 1990, ch. 22 art. 11 : 1990, ch. 61 art. 1, 7, 7.1, 8, 9, 10, 11, 14 : 1990, ch. 64 art. 2 : 1991, ch. 32 art. 7.1, 8, 9, 14 : 1993, ch. 48 Abrogée : 1997, ch. H-1.01
Taxe de vente harmonisée	LN-B 1997, ch. H-1.01	art. 14, 15, 16, 18 : 2003, ch. 7 art. 14, 22 : 2007, ch. 5 art. 14, 22 : 2008, ch. 10 partie II : 2012, ch. 36 art. 14, 22 : 2016, ch. 29
Taxe pour les services sociaux et l'éducation	LRN-B de 1973, ch. S-10	art. 4, 11, 11.1, 59 : 1974, ch. 47 (suppl.) art. 1, 11, 12.1, 13, 14, 23, 27, 50 : 1975, ch. 59 art. 1, 11, 18.1, 24.1, 52 : 1976, ch. 55 art. 11 : 1977, ch. 51 art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 4, 7, 7.1, 11 : 1978, ch. 54 art. 1, 5, 8, 11.2, 15.1, 19 : 1978, ch. 55 art. 15.1, 29, 31, 36, 38 : 1979, ch. 41 art. 3, 5, 5.1, 8, 11, 15.01, 16, 18, 19, 19.1, 49.1, 49.2 : 1979, ch. 67 art. 19.1, 31, 38 : 1980, ch. 32 art. 1, 6, 11, 11.1, 19, 19.1, 53, 59 : 1980, ch. 52 art. 4, 5.1, 11 : 1981, ch. 73 art. 19 : 1981, ch. 80

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 11 : 1982, ch. 61  
art. 1, 3, 9, 18.1, 19, 19.1, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 59 : 1983, ch. R-10.22  
art. 15 : 1983, ch. 8  
art. 8, 8.1, 11, 19.1, 49.01, 59 : 1983, ch. 85  
art. 1, 4, 5, 5.1, 6, 7, 9, 10, 11.3, 12, 24.1, 27, 28, 39, 41, 42, 59 : 1983, ch. 86  
art. 1, 4, 6, 7, 8, 11, 12.01, 59 : 1985, ch. 68  
art. 11 : 1986, ch. 8  
art. 1, rubrique art. 4, 7, 11, 11.01, 45, 45.1 : 1986, ch. 76  
art. 49 : 1987, ch. 4  
art. 1, 11, 50, 59 : 1987, ch. 55  
art. 59 : 1987, ch. 56  
art. 1, 11, 11.02, 11.1, 58.1, 59 : 1988, ch. 43  
art. 5.1 : 1988, ch. 74  
art. 11, 59 : 1989, ch. 38  
art. 11.03, 59 (modifiée par 1988, ch. 43) : 1989, ch. 39  
art. 11, 11.01, 11.1, 59 : 1989, ch. 62  
art. 45.1, 58 : 1990, ch. 22  
art. 43, 44, 45, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 11 : 1991, ch. 59  
art. 1, 11 : 1992, ch. 45  
art. 11 : 1992, ch. 52  
art. 10.1, art. 10.2, 11, 58.2, 59 : 1993, ch. 10  
art. 1, 4, 6, 8, 8.01, 11, 11.1, 11.3, 59 : 1993, ch. 35  
art. 11, 11.1, 59 (modifiée par 1989, ch. 62) : 1993, ch. 35  
art. 8.1, 11.011, 59 : 1993, ch. 47  
art. 5, 8, 15.2, 18, 59 : 1993, ch. 66  
art. 8.01, 11, 50, 59, annexe A : 1994, ch. 33  
art. 5.1, 15, 59 : 1994, ch. 34  
art. 1 : 1994, ch. 93  
art. 11 : 1995, ch. 14  
art. 11 : 1995, ch. 25  
art. 1, 8 : 1995, ch. 26  
art. 15, 59 : 1995, ch. 27  
art. 15 (modifiée par 1994, ch. 34) : 1995, ch. 27  
art. 11 : 1996, ch. 25  
art. 11, 59 : 1996, ch. 66  
art. 1, 7, 11, 11.03, 12.1, 45.1, 59 : 1996, ch. 70  
voir 1997, ch. H-1.01, partie II  
art. 11 : 2002, ch. 1  
Abrogée : 2012, ch. 39

Taxe sur l'essence et les carburants

LRN-B de 1973, ch. G-3

art. 43.1 : 1975, ch. 25  
art. 1, 3, 4, 6, 31 : 1976, ch. 26  
art. 3, 6, 29 : 1977, ch. 23  
art. 29 : 1977, ch. M-11.1  
art. 1 : 1978, ch. D-11.2  
art. 3, 4, 6 : 1978, ch. 26  
art. 1, 3, 4, 5, 6, 6.1, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 18, 29, 31, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 43.1, 45, 47, 48, 49 : 1979, ch. 30  
art. 19, 21, 26, 28 : 1979, ch. 41  
art. 21, 28 : 1980, ch. 32  
art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 13, 29, 43, 44.1, 45, 47 : 1981, ch. 30  
art. 3, 6 : 1981, ch. 59

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

Taxe sur le capital des corporations financières

LN-B de 1987, ch. F-11.1

art. 45 : 1982, ch. 3  
art. 6, 6.2, 45 : 1982, ch. 28  
art. 1, 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50 : 1983, ch. R-10.22  
art. 45 : 1983, ch. 8  
art. 3, 4, 6, 6.1, 6.2 : 1983, ch. 35  
art. 3, 45 : 1983, ch. 36  
art. 3, 6 : 1985, ch. 49  
art. 1, 29, 30, 30.1, 30.2 : 1986, ch. 6  
art. 1, 3, 6, 13, 14, 15, 44.1 : 1986, ch. 40  
art. 1 : 1987, ch. N-5.2  
art. 33 : 1987, ch. 4  
art. 1, 3, rubrique art. 5, 5, 6, 10, 13, 15, 29, 30, 31, 34, 35, 38, 39, 45 : 1987, ch. 23  
art. 1, 3, 6 : 1988, ch. 61  
art. 1 : 1988, ch. 67  
art. 1, 3, 6, 12, 45 : 1989, ch. 12  
art. 3, 3.1 : 1989, ch. 13  
art. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42.1, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 1, 3, 4, 6, 6.1, 6.2, 45 : 1991, ch. 40  
art. 1, 3, 3.1, 6 : 1992, ch. 47  
art. 1, 3, 6 : 1993, ch. 7  
art. 1, 12.1, 15, 16, 16.1, 29, 40.1, 41, 42, 45, annexe A : 1993, ch. 34  
art. 1, rubrique art. 2, 2, 3, 6, 15, 16, 41, 45 : 1994, ch. 28  
art. 1, 29, 30, 37, 43.1 : 1996, ch. 70  
art. 1, 3, 6, rubrique art. 7.1, 7.1, 13, 15, 45 : 1996, ch. 84  
art. 1, 3, 6, 10, rubrique art. 16.2, 16.2, 41, 45, annexe A : 1997, ch. H-1.01  
art. 1, 7, 10, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 15, 16.1, 39, 40.1, 45, annexe A : 1999, ch. 15  
art. 1, 3, 4, 31, 36, 45, annexe A : 2001, ch. 4  
art. 3, 6 : 2002, ch. 3  
art. 1, 3, 6, 12.1, 12.4, 12.5, 15 : 2003, ch. 33  
art. 39 : 2004, ch. 30  
art. 3 : 2007, ch. 24  
art. 1, 3, 6, 6.1, 6.2, 10, 15, rubrique art.16.2, 16.2, annexe A : 2007, ch. 62  
rubrique art. 7.01,7.01, 45 : 2009, ch. 9  
art. 3, 6 : 2011, ch. 39  
art. 12.4, 15 : 2012, ch. 11  
art. 1, 3, 6 : 2012, ch. 39  
art. 8.1, 10, 29, 42, rubrique art. 44.2, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 44.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 54  
art. 7, 13, 45 : 2014, ch. 15  
art. 7.01 : 2015, ch. 6  
art. 3, 6 : 2015, ch. 42

art. 2 : 1988, ch. 15  
art. 8 : 1991, ch. 54  
art. 1 : 1992, ch. C-32.2  
art. 24 : 2002, ch. 47  
art. 8 : 2010, ch. 28

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Taxe sur le pari mutuel	LRN-B de 2011, ch. 201	art. 2 : 2012, ch. 18 art. 2, 4.1, 6, 11, 12 : 2014, ch. 33 art. 1 : 2016, ch. 10 art. 2, rubrique art. 15.1, 15.1, 24 : 2016, ch. 12
Taxe sur le tabac	LRN-B de 1973, ch. T-7	art. 10.1 : 1976, ch. 15 art. 3 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 19 : 1978, ch. D-11.2 art. 3 : 1978, ch. 58 art. 3 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1978, ch. 58 art. 3 : 1979, ch. 72 art. 1, 3, 10.1, 22 : 1981, ch. 75 art. 10.1 : 1982, ch. 3 art. 7, 8, 9, 10, 10.1, 14, 15, 16, 17, 20, 22 : 1983, ch. R-10.22 art. 22 : 1983, ch. 8 art. 2.1, 2.2, 3, 22 : 1983, ch. 91 art. 2, 2.2, 2.3, 18 : 1984, ch. 66 art. 2.2, 2.3 : 1985, ch. 42 art. 5, 7.1, 21.1, 22 : 1986, ch. 80 art. 20 : 1987, ch. 4 art. 2.2 : 1987, ch. 6 art. 3 : 1989, ch. 41 art. 2.2, 2.3, 21 : 1990, ch. 22 art. 3 : 1990, ch. 36 art. 18, 18.1, annexe A : 1990, ch. 61 art. 3, 22 : 1991, ch. 39 art. 3, 4, 4.1, 7, 22 : 1992, ch. 44 art. 2, 2.2, 18, 22, annexe A : 1992, ch. 56 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, 1.2, 2, 2.2, 3, 18, 18.1, 22 : 1994, ch. 29 art. 4.1, 22 : 1994, ch. 73 art. 1, 2.2, 2.3, 21.1 : 1996, ch. 70 art. 3, 22 : 1998, ch. 26 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 7, 18, 22, annexe A : 1999, ch. 16 art. 3 : 2000, ch. 2 art. 3 : 2001, ch. 16 art. 3 : 2001, ch. 45 art. 22 : 2002, ch. 48 art. 3 : 2003, ch. 34 art. 18 : 2004, ch. 30 art. 21.1 : 2005, ch. 7 art. 3 : 2011, ch. 38 rubrique art. 21.2, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 21.91, annexe A, annexe B : 2012, ch. 53 art. 3 : 2013, ch. 19 art. 1, 2 : 2014, ch. 12 art. 2 : 2014, ch. 14 art. 2, 3, 18, 18.1 : 2016, ch. 16 art. 2, 2.11, 2.2, 7.2, 11, 21.9, 22, annexe A, annexe B : 2016, ch. 51
Taxe sur le transfert de biens réels	LN-B de 1983, ch. R-2.1	art. 8 : 1985, ch. 4 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 8 : 1988, ch. A-2.1 art. 1, 5 : 1989, ch. N-5.01 art. 1 : 1989, ch. 55 art. 8 : 1997, ch. H-1.01 art. 2 : 2012, ch. 26

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Taxe sur les minéraux métalliques	LRN-B de 1973, ch. M-11.01	art. 8 : 2012, ch. 36 art. 2 : 2016, ch. 12 art. 1, 2, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 22, 32 : 1977, ch. 33 art. 8 : 1978, ch. 38 art. 18, 24, 26 : 1979, ch. 41 art. 18, 26 : 1980, ch. 32 titre, art. 1, 2, 2.1, 3, 8, 9, 30, 32 : 1981, ch. 46 art. 1, 2.1, 4 : 1982, ch. 39 art. 32 : 1983, ch. 8 art. 2.1 : 1985, ch. 4 art. 1, 2.1, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26, 30, 31 : 1985, ch. M-14.1 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 2.1, 8 : 1987, ch. 6 art. 1, 2.1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 11.1, 27, 28, 29, 32 : 1987, ch. 35 art. 2.1 : 1989, ch. 24 art. 28, 29, 30 : 1990, ch. 61 art. 2.1 : 1991, ch. 27 art. 1, 2.1, 9 : 2001, ch. 11 art. 1, 2.01, 2.1, 3, 4, 4.1, 6, 8, 9, 10, 27, 32 : 2002, ch. 31 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 3, 10, 21 : 2007, ch. 17 art. 1, 3, 6, 8, 10.1, 10.2, 11, 12.1, 13, 16, rubrique art.16.1, 16.1, 17, 18, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29.1, 30.1, 31, 32 : 2010, ch. 1 art. 1, 10 : 2016, ch. 37
Taxe sur les primes d'assurance	LRN-B de 1973, ch. P-15	art. 3 : 1976, ch. 14 art. 2 : 1979, ch. 57 art. 2 : 1981, ch. 62 art. 2 : 1984, ch. 55 art. 1, 2 : 1991, ch. 36 art. 1 : 1992, ch. 52 art. 1 : 2005, ch. 20 art. 1, 2, 3, 5, 6 : 2013, ch. 31
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de la	LN-B de 1986, ch. 4	
Terres abandonnées	LRN-B de 1973, ch. A-1	art. 3 : 1978, ch. 38 art. 6 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Terres de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. C-38	art. 3, 7, 66.1, 73.1, 76, 77 : 1977, ch. 16 art. 6.1 : 1978, ch. 14 art. 24.1, 25, 71.1, 76, 77 : 1978, ch. 15 art. 1, 5, 6, 19, 61, 64, 74, annexe A : 1978, ch. 38 art. 73, 78 : 1979, ch. 16 art. 15 : 1978, ch. D-11.2 art. 28, 31, 32 : 1979, ch. 41 Abrogée : 1980, ch. C-38.1 art. 41, 43 : 1981, ch. 6
Terres et forêts de la Couronne	LN-B de 1980, ch. C-38.1	art. 56, 95 : 1982, ch. 3 art. 86, 87, 88, 90 : 1983, ch. 7

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		<p>art. 1, 3, 5, 12, 13, 15, 16, 18, 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 45, 50, 53, 55.1, 57, 61, 64, 67, 68.1, 69, 71, 80, 81, 83, 86, 90, 95 : 1983, ch. 24</p> <p>art. 19.1, 26, 35, 36, 42, 48, 55, 56, 59 : 1984, ch. 21</p> <p>art. 24, 58.1, 95 : 1985, ch. 10</p> <p>art. 1 : 1986, ch. 8</p> <p>art. 1, 3, 5, 7, 16, 16.1, 24, 26, 29, 31, 38, 39, 44, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 65, 66, 67, 69, 71, 74, 75, 83, 84, 95 : 1986, ch. 27</p> <p>art. 1, 12.1, 26 : 1987, ch. 15</p> <p>art. 56.2, 56.3, 56.4 : 1990, ch. 22</p> <p>art. 12, 17, 66, 67, 72, 80, 88 : 1990, ch. 61</p> <p>art. 23, 35 : 1992, ch. 9</p> <p>art. 1, 3, 29, 56, 58, 59, 95 : 1992, ch. 26</p> <p>art. 1, 10, 11, 21, 24, 25, 35, 49, 82, 83, 95 : 1994, ch. 12</p> <p>art. 1, 1.1, 56.5, 56.6, 66, 67, 67.1, 95 : 1996, ch. 14</p> <p>art. 13, 13.1, 16, 16.1, 21, 21.1, 26.1, 82, 83, 84.1 : 2001, ch. 14</p> <p>art. 56.5, 67, 67.01, 67.02, 67.03, 95, 95.1 : 2001, ch. 26</p> <p>art. 1, 29, 46, 56, 63, 95 : 2001, ch. 40</p> <p>art. 1 : 2004, ch. 20</p> <p>art. 67 : 2004, ch. 30</p> <p>art. 1, 26, 95 : 2005, ch. 1</p> <p>art. 13, 21, 71 : 2005, ch. 7</p> <p>art. 67 : 2005, ch. 27</p> <p>art. 26.01, 55.1 : 2006, ch. 8</p> <p>art. 1, 23, 24, 25, 26, 56.7, 84, rubrique art. 94.1, 94.1, 94.2, 95 : 2006, ch. 9</p> <p>art. 4, 24.1, 82, 82.1, 82.2, 83 : 2007, ch. 11</p> <p>art. 24, 25, 26, rubrique art. 70, 70, 71, 71.1, 71.2, 71.3, 71.4, 71.5, 72, 80, 95 : 2008, ch. 51</p> <p>art. 55.1 : 2009, ch. R-10.6</p> <p>art. 1, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 95 : 2009, ch. 23</p> <p>art. 1 : 2011, ch. 9</p> <p>art. 38, 59 : 2011, ch. 31</p> <p>art. 56.01 : 2013, ch. 26</p> <p>art. 63 : 2013, ch. 32</p> <p>art. 55.1 : 2013, ch. 34</p> <p>art. 1, 5, 5.1, 12.1, 56.01, 56.1, 56.4, 56.41, 56.5, 64, 66, rubrique art. 94.01, 94.01 : 2013, ch. 39</p>
Testaments	LRN-B de 1973, ch. W-9	<p>art. 32 : 1987, ch. 6</p> <p>art. 15, 15.1, 16 : 1991, ch. 62</p> <p>art. 15.1 : 1994, ch. 32</p> <p>art. 35.1, 36, 37, 38, 39 : 1997, ch. 7</p> <p>art. 12, 13 : 2008, ch. 45</p> <p>art. 1, 31.4, 71.5, 80 : 2016, ch. 37</p>
Testaments internationaux	LRN-B de 2011, ch. 179	
Tissus humains	LRN-B de 2014, ch. 113	
Titre relatif à certains bien-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le	LN-B de 1986, ch. 5	
Traitement des personnes en état d'ivresse	LRN-B de 1973, ch. T-11.1	<p>art. 14, 15 : 1978, ch. 59</p> <p>art. 11 : 1979, ch. 41</p>



Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Traitement des poissons et fruits de mer	LN-B de 2006, ch. S-5.3	<p>art. 5 : 1982, ch. 3  art. 1 : 1985, ch. 4  art. 1, 5 : 1986, ch. 8  art. 1.1, 5 : 1987, ch. P-22.2  art. 6, 16 : 1987, ch. 6  art. 6 : 1990, ch. 22  art. 5 (modifiée par 1987, ch. P-22.2) : 1990, ch. 23  Abrogée : 2000, ch. 28</p> <p>art. 1 : 2007, ch. 10  art. 1 : 2010, ch. 31  art.1, rubrique art. 35, 35, 36, 37, 38, 39, rubrique art. 40, 40, rubrique art. 41, 41, rubrique art. 42, 42, rubrique art. 43, 43, 44, 45, 46, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art. 49, 49, rubrique art. 50, 50, rubrique art. 51, 51, rubrique art. 52, 52, rubrique art. 53, 53, rubrique art. 54, 54, rubrique art. 55, 55, rubrique art. 56, 56, rubrique art. 57, 57, rubrique art. 58, 58, 67, 73, rubrique art. 80.1, 80.1, rubrique art. 80.2, 80.2, 81, 83, Annexe A : 2013, ch. 32</p> <p>art. 1, 64 : 2013, ch. 44  art. 1, rubrique art. 4, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, rubrique art. 7, 7, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 14, 14, 15, rubrique art. 16, 16, rubrique art. 16.1, 16.1, rubrique art. 16.11, 16.11, rubrique art. 16.2, 16.2, rubrique art. 16.3, 16.3, rubrique art. 16.31, 16.31, rubrique art. 16.32, 16.32, rubrique art. 16.33, 16.33, rubrique art. 16.4, 16.4, rubrique art. 16.41, 16.41, rubrique art. 16.42, 16.42, rubrique art. 16.43, 16.43, rubrique art. 16.44, 16.44, rubrique art. 16.5, 16.5, rubrique art. 16.51, 16.51, rubrique art. 16.52, 16.52, rubrique art. 16.53, 16.53, rubrique art. 16.6, 16.6, rubrique art. 16.61, 16.61, rubrique art. 16.62, 16.62, rubrique 16.63, 16.63, rubrique 16.67, 16.67, rubrique 16.71, 16.71, rubrique art. 16.72, 16.72, rubrique art. 16.73, 16.73, rubrique art. 16.74, 16.74, rubrique art. 16.8, 16.8, rubrique art. 16.81, 16.81, rubrique art. 16.82, 16.82, rubrique art. 16.9, 16.9, rubrique art. 16.91, 16.91, rubrique art. 16.92, 16.92, rubrique art. 16.93, 16.93, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 17.1, 17.1, rubrique art. 17.2, 17.2, Partie 2 rubrique, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, rubrique art. 23, 23, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 31.1, 31.1, 35, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 47, 47, 59, 64, 65, 67, rubrique art. 68.1, 68.1, rubrique art. 68.2, 68.2, rubrique art. 68.3,</p>

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		68.3, 73, Partie 9.1 rubrique, rubrique art. 76.1, 76.1, rubrique art. 76.2, 76.2, rubrique art. 76.3, 76.3, rubrique art. 76.4, 76.4, rubrique art. 78.1, 78.1, 81, 82, 83, Annexe A, Annexe B : 2014, ch. 1 art. 1, 16.4, 16.7, 16.71, 17.2, rubrique art. 17.3, 17.3, annexe A, annexe B : 2014, ch. 42
Traitement du poisson	LN-B de 1982, ch. F-18.01	art. 6, 8.1 : 1982, ch. 27 art. 6 : 1986, ch. 6 art. 1 : 1988, ch. 12 art. 1, 1.1, 2, 4, 4.1, 5, 7, 7.1, 8.1, 9 : 1988, ch. 16 art. 6 : 1990, ch. 22 art. 8 : 1990, ch. 61 art. 4, 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.05, 7.01, 8, 8.2, 9 : 1993, ch. 37 art. 1, 2 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2006, ch. S-5.3 art. 1, 2 : 2007, ch. 10
Transfert des valeurs mobilières	LN-B de 2008, ch. S5.8	
Transmission de la Couronne	LRN-B de 1973, ch. D-6	art. 6 : 1978, ch. D-11.2 art. 5, 7 : 1979, ch. 41 art. 5, 8 : 1984, ch. 27 art. 6 : 2006, ch. 16 Abrogée : 2009, ch. D-6.5
Transmission de la Couronne	LN-B de 2009, ch. D-6.5	
Transparence et la responsabilisation financières	LN-B de 2014, ch. 63	
Transport des marchandises dangereuses	LRN-B de 2011, ch. 232	art. 1 : 2016, ch. 37
Transport des produits forestiers de base	LRN-B de 2014, ch. 134	art. 1 : 2016, ch. 37
Transports routiers	LRN-B de 1973, ch. M-16	art. 13 : 1977, ch. M-11.1 art. 1, 6, 20 : 1978, ch. D-11.2 art. 5 : 1979, ch. 41 art. 9, 12, 12.1, 16, 20 : 1980, ch. 33 art. 1, 2, 2.1, 4, 12.2, 12.3, 13, 17, 17.1, 20 : 1981, ch. 47 art. 4 : 1983, ch. 7 art. 17 : 1983, ch. 8 art. 2, 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 7, 10, 13 : 1985, ch. 60 art. 1, 15 : 1987, ch. 6 art. 21 : 1990, ch. 22 art. 17, 20 : 1990, ch. 61 art. 13 : 1991, ch. 27 art. 1, 2, 2.1, 3, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 6, 8, 9, 12, 12.1, 12.2, 12.3, 13, 14, 17, 18, 20 : 1994, ch. 86 art. 13 : 1997, ch. 42 art. 1, 2, 3, 4, 13, 14, 15 : 1998, ch. 20 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 20 : 2001, ch. 21 art. 13, 15.1 : 2005, ch. 7 art. 1, 2, 22 : 2006, ch. E-9.18 art. 1 : 2010, ch. 31
Travaux publics	LRN-B de 1973, ch. P-28	art. 1 : 1974, ch. 43 (suppl.)

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 6 : 1981, ch. 6 art. 13 : 1983, ch. 72 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 4 : 1987, ch. 6 art. 1 : 1991, ch. 59 art. 12, 12.1, 12.2 : 1992, ch. 73 art. 12.01, 12.02 : 2001, ch. 14 art. 1, 2003, ch. E-4.6 art. 1 : 2004, ch. 20 art. 1, 1.1, 12.2 : 2009, ch. 1 art. 1, 2, 8, 8.1, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 11, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 12.1 : 2009, ch. 2 art. 1 : 2010, ch. 31 art. 1, 2, 5, 7, 8.1, 9.1, 9.3, 9.4, 12, 12.01, 12.011, 12.012, 12.013, 12.014, 12.1, 12.2 : 2013, ch. 11 art. 11, 11.01, 11.6, 12.013, 12.014 : 2014, ch. 35 art. 1, 12.014 : 2016, ch. 37
Tribunaux des jeunes	LRN-B de 1973, ch. J-4	art. 14 : 1982, ch. 3 Abrogée : 1987, ch. P-22.2 art. 14 : 1987, ch. 6 art. 7, 9, 14, 16 : 1988, ch. 11
Tribunaux des successions	LRN-B de 1973, ch. P-17	art. 8 : 1974, ch. 37 (suppl.) art. 88 : 1975, ch. 45 Abrogée : 1982, ch. P-17.1
Tutelle des enfants	LRN-B de 2011 ch. 167	art. 1 : 2012, ch. 58
– U –		
Union des pêcheurs	LRN-B de 1973, ch. F-17	art. 1, 3, 8, 9 : 1978, ch. D-11.2 art. 8 : 1982, ch. 3 art. 5 : 1990, ch. 22 Abrogée : 1996, ch. 15
Université du Nouveau-Brunswick	LN-B de 1984, ch. 40	art. 1, 19, 21, 23, rubrique art. 29, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, rubrique art. 40, 40, 41, 42, rubrique art. 43, 43, 45, 46, 47, 48, 50, 51, 53, 54, 59, 60, 63, rubrique art. 67, 68, 70, 71, rubrique art. 74, 74, 75, 79, 80, 83, 84, 85, 90, 90.1 : 1986, ch. 83 art. 16, rubrique art. 17, 17, 21, 23, 30, 35, 64 : 1993, ch. 14 art. 23, 27 : 1997, ch. 51 art. 21, 23, 30, 35, 64, 85 : 2003, ch. 28
<i>University of New Brunswick Act</i>	LRN-B de 1968, ch. 12	1974, ch. 12 1977, ch. 54 1978, ch. 60 1981, ch. 76 Abrogée : 1984, ch. 40
Urbanisme	LRN-B de 1973, ch. C-12	art. 1, 39, 42, 43, 47, 48, 55, 56, 57, 59, 61, 66, 69, 77, 94, 94.1 : 1974, ch. 6 (suppl.) art. 1, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 28, 32, 34, 39, 40, 42, 44, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 61, 64, 69, 71, 74, 77, 81, 83, 85, 86, 87, 93, 95, 96, 101 : 1977, ch. 10 art. 1, 34, 42, 48, 52, 65, 68, 70 : 1977, ch. M-11.1 art. 12 : 1978, ch. 11 art. 1, 41.1, 41.2, 41.3, 67, 81.1, 101 : 1979, ch. 9

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 80, 94, 94.1 : 1979, ch. 41  
art. 34, 55 : 1980, ch. 9  
art. 94.1 : 1980, ch. 32  
art. 94, 94.1 : 1981, ch. 6  
art. 81.2 : 1981, ch. 11  
art. 34, 60, 64 : 1982, ch. 3  
art. 77 : 1983, ch. 8  
art. 1, 6, 17, 23, 27.1, 34, 40, 55, 56 : 1983, ch. 18  
art. 34, 39, 55, 56, 68, 70, 77, 77.1 : 1984, ch. 39  
art. 92 : 1986, ch. 6  
art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2 : 1986, ch. 8  
art. 68, 71 : 1986, ch. 21  
art. 17, 23, 34, 41, 59, 77 : 1987, ch. 6  
art. 11.1, 47, 77, 81.3, 88 : 1989, ch. 8  
art. 1, 4, 41.1, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1989, ch. 55  
art. 98 : 1990, ch. 22  
art. 95 : 1990, ch. 61  
art. 94 : 1991, ch. 27  
art. 55.1, 55.2 : 1991, ch. 50  
art. 1, 4, 54, 81.1, 81.2, 81.3 : 1992, ch. 2  
art. 85.1, 87 : 1992, ch. 60  
art. 34, 77 : 1994, ch. 13  
art. 1, 2, 5, 6, 9, 28, 77 : 1994, ch. 48  
art. 1, 2, 4, 7, 16, 17, 22, 26, rubrique art.27.2,  
27.2, rubrique art. 28, 28, 29, 32, 34, 40, 42,  
44, 55, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74,  
76.1, 77, rubrique art. 77.2, 77.2, 78, 79, 80,  
81, rubrique art. 82, 82, 83, 86, 87, 91,  
101 : 1994, ch. 95  
art. 34, 77 (modifiée par 1994, ch. 13) : 1994,  
ch. 95  
art. 39, 68, 69, 74 : 1995, ch. 37  
art. 81.2, 81.3, 95 : 1995, ch. 47  
art. 2, 5, 6, 7 : 1995, ch. 48  
art. 1, 2, 22, 27.2, 34, 35, 40, 77, 77.01, 77.02,  
77.03, 77.04, 81 : 1996, ch. A-5.11  
art. 2 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1995, ch. 48  
art. 6 : 1997, ch. 48  
art. 55.1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 1998,  
ch. P-22.4  
art. 1, 4, 54, 81.1, 81.3 : 1998, ch. 41  
art. 1, 76.01 : 1999, ch. G-2.11  
art. 1, 7, 13, 27.2, 40, 44, 71, 77, 77.2, 81, 93, 97,  
98.1, 99.1 : 1999, ch. 28  
art. 45 (modifiée par 1994, ch. 95) : 1999, ch. 28  
art. 77.01, 77.02, 77.03, 77.04 : 2000, ch. 26,  
art. 13  
art. 1, 4, 41.1, 54, 55 : 2000, ch. 26, art. 48  
art. 1, 7, 44, 77 : 2001, ch. 31  
art. 1, 2, rubrique art. 84, 84, 85, 85.1, 87, 88, 89,  
90 : 2001, ch. 32  
art. 77 : 2003, ch. 1  
art. 77 : 2003, ch. 15  
art. 1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19,  
20, 30.1, 32, 33, 41.01, rubrique art. 41.1, 41.4,  
42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 59,  
63.1, 64, 71, 77, 77.2, 78, 79, 80, 81, 87, 91, 92,  
93, 94, 94.1, 98, 98.1, 101 : 2005, ch. 7  
art. 1 (modifiée par 1991, ch. 50) : 2005, ch. 7  
art. 1, 76.01 : 2005, ch. P-8.5  
art. 1, 4 : 2006, ch. 16  
art. 1, 2, rubrique art. 4.1, 4.1, 22, 77 : 2007,  
ch. 58

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
<i>Use of Tobacco by Minors, Loi intitulée Respecting the</i>	LN-B de 1974, ch. 6	art. 1, 2, 4, 7, rubrique art. 16.1, 16.1, 34, 35, 36, 37, 41.2, 42, 44, 46, 50, 54, 58, rubrique art. 64.1, 64.1, 69, 71, 72, 76.1, 77, 77.12, 81, 86, 93, 95, 101 : 2007, ch. 59 art. 1, 32, 59, 67, 68, 69, 77, 81, 100 : 2009, ch. N-3.5 art. 44, 52, 54, 55 : 2010, ch. 31 art. 1, 4 : 2012, ch. 39 art. 1, 2, 3, 4, rubrique art. 5, 5, rubrique art. 6, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 11.1, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 34, 35, 36, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 52, 54, 55, 56, 64, 64.1, 66, 76.1, 77, 77.2, 81, 87, 91, 100 : 2012, ch. 44 art. 55, 56, 59 : 2014, ch. 43  1927, ch. 64 Abrogée : 1993, ch. T-6.1
Utilisation de terrains à des fins de construction hospitalière	LN-B de 1974, ch. 6	
– V –		
Valeurs mobilières	LN-B de 2004, ch. S-5.5	art. 1 : 2006, ch. 16 art. 1, 1.1, 3, 5, rubrique art. 7, 7, 7.1, 10, 11, 12, 13, 16, 20, 21, 22, 23, 23.1, 24, 26, 29, 33, 47, rubrique art. 48, 48, rubrique art.49, 49, 51, 53, 55, 57, 58, 58.1, 59, 64, 65, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, rubrique art. 83, 83, rubrique art. 84, 84, 85, 88, rubrique art. 89, 89, rubrique art. 90, 90, rubrique art. 91, 91, 92, rubrique art. 93, 93, rubrique art. 94, 94, rubrique art. 95, 95, rubrique art. 96, 96, rubrique art. 97, 97, rubrique art. 98, 98, rubrique art. 100, 100, rubrique art. 101, 101, rubrique art. 104, 104, 105, rubrique art.106, 106, rubrique art. 107, 107, rubrique art. 108, 108, rubrique art. 109, 109, rubrique art. 110, 110, rubrique art. 111, 111, rubrique art. 112, 112, rubrique art. 113, 113, rubrique art. 114, 114, rubrique art. 115, 115, rubrique art. 116, 116, rubrique art. 117, 117, rubrique art. 118, 118, rubrique art. 119, 119, rubrique art. 120, 120, rubrique art. 121, 121, rubrique art. 122, 122, rubrique art. 123, 123, rubrique art. 124, 124, rubrique art. 125, 125, rubrique art. 126, 126, rubrique art. 127, 127, rubrique art. 128, 128, 129, 130, rubrique art.131, 131, rubrique art. 132, 132, rubrique art. 133, 133, rubrique art. 134, 134, rubrique art. 135, 135, rubrique art. 136, 136, rubrique art. 137, 137, rubrique art. 138, 138, rubrique art. 139, 139, rubrique art. 140, 140, rubrique art. 141, 141, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 143, 143, rubrique art. 144, 144, rubrique art. 145, 145, rubrique

art. 146, 146, rubrique art. 147, 147, 147.1, 147.2, 147.3, 148, partie 10.1, 148.1, 148.2, 149, 150, 151, 152, 153, 153.1, 154, 154.1, 155, rubrique art. 157, 157, 158, rubrique art. 160, 160, 161.1, 161.11, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.41, 161.5, 161.51, 161.6, 161.7, 161.8, 161.9, 162, 168, 170, 171, 177, 178, 179, 183, 184, 187, 188, 188.1, 188.2, 190, 191, 192, 195, 195.1, 195.11, 195.2, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, 195.9, 196, 198, 199, 200, 204, 208, annexe A : 2007, ch. 38

art. 1, 8, 14, 23, 34, 35, 38, 39, rubrique art.45, 45, 46, 48, rubrique art. 48.1, 48.1, 51, 53, rubrique art. 54, 54, titre art.56, rubrique art. 56, 56, 57, 58, rubrique art. 58.1, 58.1, rubrique art. 59, 59, rubrique art. 60, 60, rubrique art. 61, 61, rubrique art.64, 64, rubrique art. 65, 65, 68, 69, partie, art. 70.1, titre et rubrique art. 70.1, 70.1 rubrique art.70.2, 70.2, rubrique art. 131, 131, rubrique art. 142, 142, rubrique art. 157, 157, rubrique art. 159, 159, 163, 170, 171, 172, rubrique art. 178, 178, 181, 183, 184, 187, 188.2, rubrique art.190, 190, 195.1, 195.4, 195.5, 199, rubrique art. 199.1, 199.1, 200, annexe A : 2008, ch. 22

art. 199 (modifiée par 2007, ch. 38) : 2008, ch. 22

art. 8 : 2009, ch. 38

art. 25 : 2011, ch. 20

art. 1, 1.1, rubrique art. 2, 2, 20, 25, 30, rubrique art. 34, 34, 35, rubrique art. 38, 38, rubrique art. 38.1, 38.1, rubrique art. 38.2, 38.2, rubrique art. 38.3, 38.3, rubrique art. 38.4, 38.4, 39, 40, 43, 44, partie 3.1, rubrique art. 44.1, 44.1, rubrique art. 44.2, 44.2, rubrique art. 44.3, 44.3, rubrique art. 58, 58, rubrique art. 65, 65, 88, rubrique art. 155, 155, 161.1, 162, 168, 173, rubrique art. 177, 177, rubrique art. 177.1, 177.1, 184, 187, 188.1, 189, 193, 195.6, 195.7, 199.1, rubrique art. 199.2, 199.2, 200, rubrique art. 201.1, 201.1, rubrique art. 201.2, 201.2, 204, annexe A : 2011, ch. 43

art. 88, 200, annexe A (modifiée par 2007, ch. 38) : 2011, ch. 43

art. 1, rubrique art. 1.01, 1.01, 25, 58, 75, rubrique art. 149, 149, rubrique art. 150, 150, rubrique art. 151, 151, rubrique art. 152, 152, rubrique art. 153, 153, rubrique art. 153.1, 153.1, rubrique art. 154.1, 154.1, 161.1, 161.2, 161.21, 161.3, 161.31, 161.4, 161.51, 161.9, 182, 195 : 2012, ch. 31

art. 1 : 2012, ch. 39

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

		art. 1, rubrique art. 3, 3, rubrique art. 6, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 8, 8, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 10, 10, rubrique art. 11, 11, rubrique art. 12, 12, rubrique art. 13, 13, rubrique art. 14, 14, rubrique art. 15, 15, 16, rubrique art. 17, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 21, 21, rubrique art. 22, 22, 23, 23.1, rubrique art. 24, 24, rubrique art. 25, 25, rubrique art. 26, 26, rubrique art. 27, 27, rubrique art. 28, 28, rubrique art. 29, 29, rubrique art. 30, 30, rubrique art. 31, 31, rubrique art. 32, 32, rubrique art. 33, 33, 38.1, 41, 42, 44, rubrique art. 44.01, 44.01, 87, 106, rubrique art. 129, 129, 151, 176, 177.1, 179, 183, 184, rubrique art. 185, 185, 186, 187, 188.1, 189, 190, 191, 193, 195, 195.1, 195.11, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 195.8, rubrique art. 195.9, 195.9, rubrique art. 196, 196, 198, rubrique art. 199.1, 199.1, rubrique art. 201.1, 201.1, 201.2, rubrique art. 204, 204, rubrique art. 206, 206, 207 : 2013, ch. 31
		art. 1, 1.1, 2, 23, 34, 35, rubrique art. 36, 36, 37, 38, 39, 44, rubrique art. 44.02, 44.02, 45, 46, 48, 53, 55, partie/rubrique après art. 55, 57, 58, 58.2, 65, 68, 69, partie 5.1, partie 5.2 rubrique, rubrique art. 70.3, 70.3, rubrique art. 70.4, 70.4, rubrique art. 70.5, 70.5, 130, 170, 171, 172, 181, 183, 184, 187, 188.2, 193, rubrique art. 194.1, 194.1, 195.1, 195.2, rubrique art. 195.3, 195.3, 195.4, 195.5, 195.6, 195.7, 199, 199.1, 200, 211 : 2013, ch. 43
		art. 1, 161.9, 170, 200, 204 : 2014, ch. 25
		art. 1, 1.1, 88, 150, 153.1, 154.1, 155, 179, 184, 184.1, 200, 205.1, annexe A : 2016, ch. 18
		art. 172, 176, 177.1, 179, rubrique art. 186.1, 186.1 : 2016, ch. 36
		art. 1 : 2016, ch. 37
Validation des titres de propriété	LRN-B de 1973, ch. Q-4	art. 1, 4, 7, 13, 17, 20, 23, 24, 30, 31, 36 : 1979, ch. 41 art. 1, 7, 20, 23, 31 : 1980, ch. 32 art. 1 : 1981, ch. 6 art. 7 : 1983, ch. 7 art. 1, 2, 3, 7, 12, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 38 : 1983, ch. 74 art. 10, 32 : 1986, ch. 4 art. 10 : 1987, ch. 6 art. 18 : 1991, ch. 20 art. 18 : 1996, ch. 79 art. 1, 6, 7, 8, 11, 11.1, 20, 23, 26, 27, rubrique art. 28, 28, 29, 35 : 2000, ch. 11 art. 18 : 2005, ch. 7 Abrogée : 2007, ch. 52
Véhicules à moteur	LRN-B de 1973, ch. M-17	art. 300, 301, 301.1, 302, 312 : 1974, ch. 31 (suppl.) art. 1, 181.1, 191.1, 265, 300 : 1975, ch. 38 art. 17.1, 28, 105, 302, 336, 347 : 1975, ch. 86

- art. 1, 7, 13, 25, 34, 39.1, 41, 54, 89, 107, 113, 130, 140, 140.1, 142, 143, 188, 192, 194, 206, 225, 229, 258, 265, 273, 276, 282, 283, 297, 300, 301, 302, 310.1, 312, 319, 327, 336, 337, 347 : 1977, ch. 32
- art. 1, 29, 30, 33, 43, 71, 110, 140, 145, 146, 152, 157, 162, 163, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 192, 193, 194, 200, 202, 207, 209, 210, 211, 212, 214, 216, 217, 218, 219, 221, 225, 233, 234, 237, 241, 243, 244, 245, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 297, 359 : 1977, ch. M-11.1
- art. 1, 3, 15, 115, 116, 119, 140.1, 141, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 194, 225, 241, 261, 262, 283, 284, 292, 311, 321, 324, 357 : 1978, ch. D-11.2
- art. 233 : 1978, ch. 38
- art. 7, 25, 57, 80, 81, 89, 94, 95, 98, 113, 233, 241, 258, 259, 264, 265.1, 266, 276, 282, 283, 300, 302, 312, 336, 337, 346, 347, 347.1, 349.1, 349.2, 359 : 1978, ch. 39
- art. 1, 15 : 1979, ch. 25
- art. 11, 197, 283, 313, 315, 316, 319, 322, 323, 329, 334, 339, 356 : 1979, ch. 41
- art. 1, 6, 22, 49, 233, 236, 251, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 270, 359 : 1979, ch. 43
- art. 1, 15, 15.1, 17.1, 47, 48, 49, 113, 130, 225, 258, 261, 268, 276, 281, 289, 298.1, 300, 302, 302.1, 310.1, 312, 336 : 1980, ch. 34
- art. 283, 319 : 1980, ch. 32
- art. 1, 15, 89, 225, 312, 357 : 1981, ch. 6
- art. 7, 16, 47, 76, 89, 93, 113, 140, 186, 197, 258, 260, 265, 273, 287, 289, 297, 300, 301, 319, 321, 327, 328, 347, 347.1, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 357 : 1981, ch. 48
- art. 130, 225 : 1981, ch. 59
- art. 1, 3, 7, 8, 13, 21, 53, 61, 64, 70, 74, 137, 196, 197, 284, 292, 297, 310, 321 : 1982, ch. 3
- art. 35 : 1983, ch. 8
- art. 1, 5.1, 7, 13, 17.1, 25, 35.1, 35.2, 55, 57, 58, 72, 140, 184, 188, 200.1, 206, 219, 224, 225, 231, 243, 246.1, 246.2, 249, 249.1, 250, 252.1, 254, 255, 256, 260, 284, 297, 305.1, 325, 344.1, 345, 347, 347.1, 349, 350, 352, 357 : 1983, ch. 52
- art. 113, 354.1, 357 : 1984, ch. 51
- art. 246.2 : 1985, ch. 4
- art. 1, 7, 17.01, 18, 20, 25, 33, 42, 46, 57, 105.1, 105.2, 193.1, 200, 212, 213, 232, 246.1, 250, 254, 256, 260, 261, 265, 276, 282, 283, 287, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312, 315, 316, 319, 336, 337, 345, 347, 347.1, 350, 352 : 1985, ch. 34
- art. 7, 98, 264 (modifiée par 1978, ch. 39) : 1985, ch. 34
- art. 325 : 1986, ch. 4
- art. 1, 27, 41, 47, 58, 130, 133, 226, 238, 241, 256, 265, 287, 296, 297, 298.1, 300, 301, 302, 303, 304, 307, 308, 310.01, 312 : 1986, ch. 56
- art. 1, 170 : 1986, ch. 57
- art. 1 : 1987, ch. N-5.2



**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 13 : 1987, ch. 4  
art. 28, 283, 360 : 1987, ch. 6  
art. 1, 17.1, 51, 58, 105.1, 117.1, 156.1, 167, 169.1, 169.2, 169.3, 174, 187, 191.1, 199, 250, 254, 300, 301, 301.1, 302, 305.1, 307, 357, 359 : 1987, ch. 38  
art. 246, 246.1, 246.2 : 1988, ch. T-11.01  
art. 1, 15, 225 : 1988, ch. 11  
art. 301 (modifiée par 1987, ch. 38) : 1988, ch. 23  
art. 93, 105.1, rubrique art. 311, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 316.1, 347.1 : 1988, ch. 24  
art. 283 : 1988, ch. 42  
art. 1, 3, 15, 27.1, 33, 36, 44.1, 86, 152, 254, 261, 265.1, 265.2, 265.3, 265.4, 265.5, 265.6, 265.7, 265.8, 270.1, 297, 301, 302, 302.1, 304, 311, 313, 347, 350 : 1988, ch. 66  
art. 1, 130 : 1988, ch. 67  
art. 17.1 : 1989, ch. 17  
art. 317.1, 317.2, 318 : 1989, ch. 26  
art. 13, 251, 261, 300, 313, 359 : 1990, ch. 8  
art. 15, 105.1, 350, 351, 352, 356, 357, 358, 360 : 1990, ch. 22  
art. 188, 353 : 1990, ch. 32  
art. 347 : 1990, ch. 50  
art. 58, 105.1, 140, 235, 344, 347, 359, 364, annexe A : 1990, ch. 61  
art. 113, 265, 349, 353, 354, 354.1, 355 : 1990, ch. 62  
art. 350, 351, 352, 357 (modifiée par 1990, ch. 22) : 1990, ch. 62  
art. 1, 15 : 1991, ch. 7  
art. 260 : 1991, ch. 27  
art. 347.1 : 1991, ch. 34  
art. 52, 107, 108, 191, 296.1, 307, annexe A : 1991, ch. 61  
art. 89.1, 297, 299 : 1992, ch. 37  
art. 127 : 1992, ch. 52  
art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 : 1992, ch. 55  
art. 1, 110, 110.1, 130, 158, 177, 181, 203.1, 225, 254, 255, 259, 265, 276, 281, 287, 296.1, 297, 300, 301, 302, 302.1, 303, 304, 307, 307.1, 308, 310.01, 313, 315, annexe A : 1993, ch. 5  
art. 254 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1993, ch. 5  
art. 301, 301.01, 313 : 1993, ch. 17  
art. 347.1 : 1994, ch. 3  
art. 81, 84, 91, 93, 309, 309.1, 310.001, 310.002, annexe A : 1994, ch. 4  
art. 1, 27, 28, 47, 57, 78, 84, 89, 90, 105, 113, 142, 143.1, 183, 188, 193.1, 200.1, 297, 300, 313, annexe A : 1994, ch. 31  
art. 1, rubrique art. 84, 84, 84.1, 84.2, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 1994, ch. 69  
art. 265.4 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1994, ch. 69  
art. 89.1, 297, 299 (modifiée par 1992, ch. 37) : 1994, ch. 69  
art. 17.1, 113, 265.71, 265.8, annexe A : 1994, ch. 87  
art. 15.1, 251, 251.1, 252, 252.1, 253, 254, 255, 258, 265.8, 344, annexe A : 1994, ch. 88  
art. 177 : 1994, ch. 107

art. 1, 47, 116, 153, 155, 160, 183, 186, 194, 234, 261, 346 : 1995, ch. N-5.11  
 art. 17.1, 28, 280, annexe A : 1995, ch. 18  
 art. 265.7 (modifiée par 1988, ch. 66) : 1995, ch. 18  
 art. 1 : 1996, ch. 18  
 art. 78, 84, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 1996, ch. 39  
 art. 1, 15, 17, 21, 54, 56, 57, 78, 113, 194, 203, 210, 238, 249, 260, 309.2, 359, annexe A : 1996, ch. 43  
 art. 140, 316.1 : 1996, ch. 79  
 art. 140 (modifiée par 1977, ch. 32) : 1996, ch. 79  
 art. 25 : 1997, ch. H-1.01  
 art. 17.1 : 1997, ch. 14  
 art. 1, 234, 346 : 1997, ch. 50  
 art. 1, 72, 72.1, 142.1, 143, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 225, 241, 261, 297, annexe A : 1997, ch. 62  
 art. 1, 17, 17.2, 20, 23, 25, 26, 26.1, annexe A : 1998, ch. 5  
 art. 230 : 1998, ch. 6  
 art. 1, 15, 30, 33, 35, 36, 54, 84, 105.1, 161, 200.1, 209, 210, 212, 225, 232, 233, 235, 243, 248, 265.3, 270, 289, 297, 304, 310.01, 312, 359, annexe A : 1998, ch. 30  
 art. 84, 84.2 (modifiée par 1996, ch. 39) : 1998, ch. 30  
 art. 7.1 : 1998, ch. 32  
 art. 84.2, rubrique art. 84.3, 84.3, 84.4, 177, 261, 345, annexe A : 1998, ch. 46  
 art. 84.01 : 1999, ch. 26  
 art. 1, 3, 15, 35, 84, 194, 225, 301, 321 : 2000, ch. 26  
 art. 84 (modifiée par 1996, ch. 39) : 2000, ch. 26  
 art. 71 : 2000, ch. 28  
 art. 301, 301.1 (modifiée par LRN-B 1973, ch. 31 (suppl.)) : 2000, ch. 28  
 art. 258, 301 (modifiée par 1977, ch. 32) : 2000, ch. 28  
 art. 319, 327, 328 (modifiée par 1981, ch. 48) : 2000, ch. 28  
 art. 1, 265.5, 302, 347 (modifiée par 1988, ch. 66) : 2000, ch. 28  
 art. 1, 54, 55.1, 55.2, 57 (modifiée par 1992, ch. 55) : 2000, ch. 28  
 art. 158, annexe A (modifiée par 1993, ch. 5) : 2000, ch. 28  
 art. 310.001, 310.002, annexe A (modifiée par 1994, ch. 4) : 2000, ch. 28  
 art. 1, 83, 140, 188, 205, 206, 220, 236, 249, 265.1, 265.3, 265.6, 265.72, 265.73, 265.8, 297, 300, 301, 302, 307, 307.1, annexe A : 2001, ch. 30  
 art. 184 : 2002, ch. 4  
 art. 309.1 : 2002, ch. 23  
 art. 1, 2.1, 3, 4, 13, 22, 22.1, 47, 80, 84, 113, 239, 260, 284, 285, 286, 300, 302, 304, 310, 310.02, 310.03, 311, 313, 347.1, annexe A : 2002, ch. 32

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 205, 265.1 (modifiant par 2001, ch. 30) : 2002, ch. 32  
art. 113 : 2003, ch. 17  
art. 1, 15 : 2004, ch. 12  
art. 17.1 : 2004, ch. 30  
art. 76, 91, 95 : 2004, ch. 33  
art. 17.1 : 2004, ch. 37  
art. 1, 169.1, 265, 275 : 2005, ch. 7  
art. 309.3, 310.1, annexe A : 2005, ch. S-15.5  
art. 1, 83, 188, 205 (modifiée par 2001, ch. 30) : 2006, ch. 12  
art. 1, 2.2, 15, 113, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 160, 183, 186, 192, 194, 225, 241, 261, 262, 359, 364 : 2006, ch. 13  
art. 84, 301 : 2006, ch. 16  
art. 33, 79, 301, 310.1, 310.11, 310.12, 310.13, 310.14, 310.15, 310.16, 310.17, 310.18, 310.19, annexe A : 2006, ch. 24  
art. 265, 347.1 : 2007, ch. 33  
art. 1, 2.2, 13, 15, 15.1, 105.01, 140, 140.1, 141, 142, 142.01, 143, 200.1, 297, 310.001, 310.002, 310.01, 310.02, 310.03, 310.04, 310.05, 310.1, annexe A : 2007, ch. 44  
art. 310.1 (modifiée par 2006, ch. 24) : 2007, ch. 44  
art. 163 : 2007, ch. 64  
art. 261 : 2008, ch. 28  
art. 78, 84, 86, 87, 91, 98, 297, 310.02, 310.03, annexe A : 2008, ch. 33  
art. 310.13 : 2008, ch. 50  
art. 29, 31, 39.2 : 2009, ch. 4  
art. 347.1 : 2009, ch. 29  
art. 359 : 2009, ch. 31  
art. 168.1, annexe A : 2010, ch. 16  
art. 310.01, 310.02, 310.04 : 2010, ch. 27  
art. 1, 2.2, 115, 116, 119, 140.1, 141, 142.01, 142.1, 143, 146, 153, 154, 155, 156, 160, 183, 186, 194, 241, 249, 261, 262, 364 : 2010, ch. 31  
art. 1, rubrique art. 265.01, 265.01, 265.02, 265.03, 265.04, 265.05, 297, annexe A : 2010, ch. 33  
art. 265.01, 265.03, 265.04, 265.05 (modifiée par 2010, ch. 33) : 2011, ch. 2  
art. 7.2 : 2012, ch. 3  
art. 25 : 2012, ch. 36  
art. 283, 326 : 2013, ch. 32  
art. 1, 15 : 2013, ch. 39  
art. 265.01, 265.03, 265.05 : 2014, ch. 21  
art. 1, 80, rubrique art. 84, 84, 84.11, 84.2, 84.4, 229.1, 297, 310.2, 310.021, 310.031, 310.13, annexe A : 2014, ch. 44  
art. 2.2, 260 : 2015, ch. 8  
art. 1, 3, 13, 197, 207.1, 297, 301, 301.01, 302, 304, 310.0001, 310.01, 310.02, 310.021, 310.04, 310.05, 310.1, 310.11, 310.13, 310.18, 310.18.1, 310.18.2, 310.18.3, 310.18.4, 310.19, partie VII.1, rubrique 310.2, 310.2, 345, annexe A : 2016, ch. 8  
art. 1, 3, 13, 225, 265.8, 321 : 2016, ch. 37

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
Véhicules hors route ( <i>anciennement Véhicules tout terrain, A-7.11</i> )	LRN-B de 1985, ch. O-1.5	art. 3, 24, 25, 32, 35 : 1986, ch. 9 art. 1 : 1987, ch. N-5.2 art. 1 : 1988, ch. 67 art. 19.1 : 1990, ch. 7 art. 30, 31 : 1990, ch. 22 art. 29, annexe A : 1990, ch. 61 art. 4 : 1993, ch. 45 art. 1 : 1994, ch. 50 art. 26, 27 : 1995, ch. 9 art. 5 : 1997, ch. H-1.01 art. 3, 24, 25, 31.1, 35, annexe A : 1997, ch. 36 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1, 2, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 9, 11, 24, 24.1, 25, 38, annexe A : 2000, ch. 50 art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.7, 7.8, 7.9, 7.92, 9, 11, 12, 15, 16, 16.1, 17, 18, 19, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31.1, 31.2, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40, annexe A : 2003, ch. 7 art. 1, 24.1 : 2004, ch. 12 art. 1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6 : 2004, ch. 20 art. 7.8 (modifiée par 2003, ch. 7) : 2004, ch. 20 art. 1 : 2005, ch. 7 art. 39.4 : 2006, ch. 16 art. 1, 17, 19.1, 19.2, 19.3, 19.31, 19.4, 24, 38, annexe A : 2007, ch. 42 art. 1, 2.1, 3.1, 3.2, 20, 24, 24.1, 24.2, annexe A : 2007, ch. 53 art. 1 : 2007, ch. 72 art. 5 : 2012, ch. 36 art. 1, 7.2 : 2012, ch. 39 art. 1, 7.2, 7.3, 7.5, 38, 39.4 : 2012, ch. 52 art. 1, 3, 7.1, 7.4, 7.91, 17, 20, 22, 23, 24, 39.4, Annexe A : 2013, ch. 33 art. 7.1 : 2013, ch. 34 art. 7.1, 38 : 2016, ch. 23 art. 1, 39.3, 39.31, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9 : 2016, ch. 28 art. 1, 7.8, 7.9, 7.92, 38, 39.2, 39.3, 39.31 : 2016, ch. 37
Véhicules tout-terrain ( <i>Voir Véhicules hors route, O-1.5</i> )		
Vente d'objets	LRN-B de 1973, ch. S-1	art. 24 : 1978, ch. 49 art. 13, 38 : 1982, ch. 3 art. 3, 40, 49 : 1986, ch. 4 art. 5 : 1987, ch. 54 art. 24, 56 : 1993, ch. 36
Vente dans les enclos de bétail	LRN-B de 1973, ch. L-11.1	titre, art. 1, 2, 4, 5, 7 : 1982, ch. 15 art. 5 : 1983, ch. 8 art. 1 : 1986, ch. 8 art. 6 : 1990, ch. 61 art. 1 : 1996, ch. 25 art. 1 : 2000, ch. 26 Abrogée : 2002, ch. 13
Vente de biens-fonds par voie d'annonces	LRN-B de 1973, ch. S-2	art. 1 : 1979, ch. 41 art. 1 : 1979, ch. 63

<b>Titre de la loi</b>	<b>Année et chapitre</b>	<b>Modifications</b>
		art. 1 : 1983, ch. 7 art. 1, 1.1 : 1986, ch. 73 art. 1 : 2005, ch. Q-3.5 Abrogée : 2013, ch. 32
Vente internationale de marchandises	LRN-B de 2011, ch. 177	
Ventes conditionnelles	LRN-B de 1973, ch. C-15	art. 1 : 1978, ch. D-11.2 art. 8, 11, 17 : 1979, ch. 41 art. 8, 8.1 : 1981, ch. 13 art. 1 : 1985, ch. 4 art. 8.1, 8.2, 20.1 : 1986, ch. 26 Abrogée : 1993, ch. P-7.1
Ventes de tabac	LN-B de 1993, ch. T-6.1	art. 6.1, 6.2, 6.3, 12, annexe A : 1997, ch. 17 art. 6.1, 6.21, annexe A : 1999, ch. 1 art. 1 : 2000, ch. 26 art. 1 : 2006, ch. 16 art. 6.2, 6.21, 6.4, 6.5, 6.6, annexe A : 2008, ch. 17 art. 1, 4, 4.1, 12, annexe A : 2009, ch. 17 titre, art. 1, 2.1, 3, 5, 6, 6.1, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7, 12, annexe A : 2015, ch. 46
Ventes en bloc	LRN-B de 1973, ch. B-9	art. 5 : 1975, ch. 10 art. 6 : 1979, ch. 41 art. 6 : 1980, ch. 32 art. 3.1, 5 : 1981, ch. 9 Abrogée : 2004, ch. 23
Vérificateur général	LRN-B de 2011, ch. 118	art.1 : 2001, ch. 5 (suppl.) art. 3 : 2013, ch. 1 art. 1 : 2013, ch. 7 art. 1 : 2013, ch. 31 art. 3, 4 : 2013, ch. 44 art. 1, rubrique art. 1.1, 1.1, rubrique art. 3.1, 3.1, 4, 6, 7, rubrique art. 7.1, 7.1, rubrique art. 7.2, 7.2, 8, rubrique art. 8.1, 8.1, rubrique art. 8.2, 8.2, rubrique art. 9, 9, rubrique art. 9.1, 9.1, rubrique art. 9.2, 9.2, rubrique art. 10, 10, 11, rubrique art. 12, 12, 13, rubrique art. 13.1, 13.1, rubrique art. 13.2, 13.2, rubrique art. 14, 14, 15, rubrique art. 15.1, 15.1, rubrique art. 15.2, 15.2, 17, rubrique art. 18, 18, rubrique art. 19, 19, rubrique art. 20, 20, rubrique art. 22, 22: 2014, ch. 13 art. 1 : 2014, ch. 28 art. 1 : 2014, ch. 49 art. 4, 12, 16, 20 : 2016, ch. 37
Violation du droit de propriété sur des terres et exploitations forestières	LRN-B de 1973, ch. T-12	Abrogée : 1980, ch. C-38.1
Violations mineures du droit de propriété	LN-B de 1979, ch. P-8.01	Abrogée : 1983, ch. T-11.2
Voirie	LRN-B de 1973, ch. H-5	art. 1, 4, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 39, 48, 71 : 1976, ch. 29 art. 36, 67 : 1977, ch. 26 art. 1, 30, 43, 65, 69 : 1977, ch. M-11.1 art. 28 : 1979, ch. 41 art. 30 (modifiée par 1977, ch. M-11.1) : 1979, ch. 42

Titre de la loi	Année et chapitre	Modifications
		art. 1, 14, 14.1, 15, 33, 34, 36, 37, 39.1, 65, 67 : 1980, ch. 25 art. 28 : 1980, ch. 32 art. 8 : 1981, ch. 6 art. 1, 36, 37, 67 : 1981, ch. 31 art. 67 : 1983, ch. 8 art. 26, 27 : 1985, ch. 4 art. 34, 37 : 1985, ch. 12 art. 13.1, 65, 67, 70.1 : 1986, ch. 41 art. 7, 14.1, 36, 37, 38, 39 : 1987, ch. 6 art. 36, 67, 70.1 : 1987, ch. 25 art. 34, 36 : 1988, ch. 17 art. 28 : 1988, ch. 42 art. 38, 39, 39.1, 67 : 1989, ch. 56 art. 37, 69, 70.1 : 1990, ch. 22 art. 36 : 1990, ch. 51 art. 31, 36, 39, 43, 62, 65, 69, 70, annexe A : 1990, ch. 61 art. 33 : 1991, ch. 27 art. 36 : 1993, ch. 20 art. 49, 49.1 : 1993, ch. 58 art. 38, 39 (modifiée par 1989, ch. 56), 67, annexe A : 1994, ch. 30 art. 1, 3, 10, 12, 17, 39, 68 : 1995, ch. N-5.11 art. 43 : 1996, ch. 22 art. 1, 32, 41, 42, 44, 44.1, 49.1, 67, annexe A : 1996, ch. 41 art. 1, 2, 3, 5, 8.1, 34, 39, 44.1, 66.1, 67, 68 : 1997, ch. 50 art. 1, 2, 3, 5, 34.1, 40, 45, 67 : 1997, ch. 63 art. 1, 13.1, 15, 27, 28, 36, 37, 61, 63, 67, 69, 70.1, annexe A : 1998, ch. 6 art. 1, 58, 58.1, 59, 62.1, 67 : 2000, ch. 26 art. 12.1, 12.2 : 2001, ch. 14 art. 37 : 2002, ch. 52 art. 44.1 : 2003, ch. 7 art. 1, 31, 32, 34, 36, 44.1, 47, 49, 49.1, 51 : 2005, ch. 7 art. 58 : 2006, ch. 16 art. 36 : 2009, ch. 32 art. 1, 44.1, 71 : 2010, ch. 31 art. 44.1 : 2012, ch. 16 art. 58 : 2012, ch. 39 art. 37 : 2016, ch. 28
– W –		
Women's Institute / Institut féminin ( <i>voir Women's Institute et Institut féminin, W-11</i> )		
Women's Institute et Institut féminin ( <i>anciennement Institut féminin, W-11</i> )	LRN-B de 2014, ch. 136	
– Z –		
Zones d'amélioration des affaires	LN-B de 1981, ch. B-10.1	art. 1, 3, 4 : 1982, ch. 11 art. 1, 3, 5 : 1982, ch. 12 Abrogée : 1985, ch. B-10.2
Zones d'amélioration des affaires	LRN-B de 2014, ch. 102	
Zones naturelles protégées	LN-B de 2003, ch. P-19.01	art. 1 : 2004, ch. 12 art. 1, 8, 24 : 2004, ch. 20

**Titre de la loi****Année et chapitre****Modifications**

art. 19, 20, 22 : 2005, ch. 1  
art. 1 : 2006, ch. E-9.18  
art.1, 16, rubrique art. 24.1, 24.1, rubrique art. 25,  
25, rubrique art. 25.1, 25.1, rubrique art. 26,  
26, 27 : 2013, ch. 39  
art. 1, 8 : 2016, ch. 37

**SCHEDULE C**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS TO BE BROUGHT INTO FORCE BY  
PROCLAMATION BUT FOR WHICH NO PROCLAMATION HAD BEEN  
ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2016**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Absconding Debtors Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.1 .....	2013, c.32
Agricultural Land Protection and Development Act	
s.8(c), 10, 21, 22 .....	1996, c.A-5.11
Arrest and Examinations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.3 .....	2013, c.32
Bituminous Shale Act	
Petroleum Act, s.165 .....	2007, c.P-8.03
Business Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.5 .....	2013, c.32
Child and Youth Advocate Act	
Health Quality and Patient Safety Act, s.11 .....	2016, c.21
Integrity Commissioner Act, s.22(1), (2)(b).....	2016, c.53
An Act to Amend .....	2016, c.54
Clean Environment Act	
An Act to Amend .....	2009, c.40
Commissioners for Taking Affidavits Act	
An Act to Amend .....	2016, c.19
Community Planning Act	
Agricultural Land Protection and Development Act, s.21 (as amended by	
An Act to Amend the Community Planning Act, 1999, c.28, s.15,	
An Act to Amend the Executive Council Act, 2000, c.26, s.13(4) and	
An Act Respecting Rural Communities, 2005, c.7, s.1(3) (Conditional) .....	1996, c.A-5.11
An Act to Amend, s.5 .....	2007, c.59
New Brunswick Building Code Act, s.68.....	2009, c.N-3.5
Companies Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.6 .....	2013, c.32
Consumer Advocate for Insurance Act	
An Act Respecting the Financial and Consumer Services Commission, s.7 .....	2013, c.31
Consumer Product Warranty and Liability Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.2.....	2008, c.3
Corporations Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.7 .....	2013, c.32
Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3	
An Act Respecting Payday Loans, s.1.....	2008, c.3
An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, s.1 .....	2016, c.40
Creditors Relief Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.8 .....	2013, c.32
Crown Debts Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.10.....	2013, c.32
Crown Lands and Forests Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.11.....	2013, c.32
Debtor Transactions Act .....	2015, c.23
Direct Sellers Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.3.....	2008, c.3



**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Early Childhood Services Act (formerly the Early Learning and Childcare Act) .....	2010, c.E-0.5
Elections Act	
Lobbyists' Registration Act, s.39 .....	2014, c.11
Electrical Installation and Inspection Act	
An Act to Amend .....	2008, c.41
Energy and Utilities Board Act	
An Act Respecting Payday Loans, s.4.....	2008, c.3
Enforcement of Money Judgments Act .....	2013, c.23
An Act Respecting (as amended by An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, 2014, c.57) .....	2013, c.32
Evidence Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.12.....	2013, c.32
Family Income Security Act	
Early Learning and Childcare Act, s.65 .....	2010, c.E-0.5
Family Services Act	
An Act to Amend, s.2, 3, 4, 9, 12, 13 as it relates to (d.4).....	2010, c.8
Early Learning and Childcare Act, s.66 .....	2010, c.E-0.5
An Act to Amend .....	2010, c.14
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.13.....	2013, c.32
Financial and Consumer Services Commission Act	
An Act Respecting, s.7, 8 .....	2013, c.31
An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, s.4.....	2016, c.40
Financial Corporation and Capital Tax Act	
An Act to Amend, s.4, 5 .....	2014, c.33
Garnishee Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.14.....	2013, c.32
Gas Distribution Act, 1999	
Petroleum Act, s.166 .....	2007, c.P-8.03
Health Quality and Patient Safety Act .....	2016, c.21
Highway Act	
An Act to Amend .....	2009, c.32
Insurance Act	
An Act to Amend .....	2010, c.24
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.16.....	2013, c.32
Integrity Commissioner Act	
s.19, 20(a), 21(a), 22(1), 22(2)(b), 25(2), 26, 27(1)(a), 27(1)(b)(ii), 27(2), (3), (4) .....	2016, c.53
Interjurisdictional Support Orders Act	
An Act to Amend .....	2016, c.1 (Supp.)
Judicature Act	
An Act to Amend, s.1, 2(b), 5 .....	2001, c.29
An Act to Amend .....	2009, c.22
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.17.....	2013, c.32
Landlord and Tenants Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.19.....	2013, c.32
Land Titles Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.18.....	2013, c.32
Legal Aid Act	
An Act to Amend .....	1987, c.30
Legal Aid Act .....	2014, c.26
Lobbyists' Registration Act.....	2014, c.11
Mechanics' Lien Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.20.....	2013, c.32
Members' Conflict of Interest Act	
Lobbyists' Registration Act, s.40 .....	2014, c.11

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Members Superannuation Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.21.....	2013, c.32
Memorials and Executions Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.22.....	2013, c.32
Metric Conversion Act	
New Brunswick Building Code Act, s.69.....	2009, c.N-3.5
Mining Act	
Petroleum Act, s.167 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend .....	2007, c.40
Motor Vehicle Act	
An Act to Amend, s.21, 23 .....	2007, c.44
An Act to Amend, s.2(h), (i).....	2008, c.33
An Act to Amend .....	2009, c.31
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.23.....	2013, c.32
An Act to Amend, s.1, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 .....	2016, c.8
Municipal Elections Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.24.....	2013, c.32
Municipalities Act	
Agricultural Land Protection and Development Act, s.22 .....	1996, c.A-5.11
New Brunswick Building Code Act, s.70.....	2009, c.N-3.5
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.25.....	2013, c.32
Natural Products Act	
An Act to Amend, s.3, 4, 5 (relating to 64.3, 64.4, 64.5), 8(b)-(d), 9.....	2007, c.69
New Brunswick Building Code Act .....	2009, c.N-3.5
New Brunswick Income Tax Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.26.....	2013, c.32
New Brunswick Women’s Council Act.....	2016, c.33
Northumberland Strait Crossing Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.27.....	2013, c.32
Official Languages Act	
An Act Respecting Official Languages, s. 1(11)(b) .....	2013, c.38
Off-Road Vehicle Act (formerly the All-Terrain Vehicle Act)	
An Act to Amend .....	2016, c.23
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1	
Petroleum Act, s.170 .....	2007, c.P-8.03
An Act to Amend, s.8, 9, 10(b) .....	2012, c.34
Ombudsman Act	
Health Quality and Patient Safety Act, s.12 .....	2016, c.12
Lobbyists’ Registration Act, s.41 .....	2014, c.11
Integrity Commissioner Act, s.25(2) .....	2016, c.53
An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act, s.15.....	2016, c.54
Partnership Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.28.....	2013, c.32
Payday Loans, An Act Respecting (as amended by An Act to Amend An Act Respecting Payday Loans, 2014, c.31, An Act to Amend An Act Respecting Payday Loans, 2016, c.5, An Act Respecting Cost of Credit Disclosure and Payday Loans, 2016, c.40).....	2008, c.3
Pension Benefits Act	
s.2 .....	1987, c.P-5.1
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.29.....	2013, c.32
Personal Health Information Privacy and Access Act	
Integrity Commissioner Act, s.26.....	2016, c.53
Personal Property Security Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.30.....	2013, c.32

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Petroleum Act.....	2007, c.P-8.03
Political Process Financing Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.31.....	2013, c.32
Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act	
s.37 .....	2014, c.4
Prescription Drug Payment Act	
An Act to Amend, s.4(a) (relating to 7(e.7)) .....	2011, c.27
Prescription Monitoring Act, s.10(2).....	2009, c.P-15.05
Proceedings Against the Crown Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.32.....	2013, c.32
Protected Natural Areas Act	
Petroleum Act, s.168 .....	2007, c.P-8.03
Provincial Offences Procedure Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.33.....	2013, c.32
Public Health Act	
Early Learning and Childcare, s.68 .....	2010, c.E-0.5
Public Trustee Act	
Legal Aid Act, s.64.....	2014, c.26
Quarriable Substances Act	
An Act to Amend .....	2007, c.41
Regional Health Authorities Act	
An Act to Amend .....	2011, c.6 (Supp.)
Registry Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.35.....	2013, c.32
Residential Tenancies Act, The	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.36.....	2013, c.32
Right to Information and Protection of Privacy Act	
s.1 as it relates to paragraph (e) of the definition “local government body” and paragraph (i) of the definition “educational body” .....	2009, c.R-10.6
Lobbyists’ Registration Act, s.43 .....	2014, c.11
Integrity Commissioner Act, s.27(1)(a), (b)(ii), (2), (3), (4) .....	2016, c.53
An Act to Amend the Child and Youth Advocate Act, s.16.....	2016, c.54
Sale of Lands Publication Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.38.....	2013, c.32
Seafood Industry Improvement Fund Act.....	2016, c.15
Securities Act	
An Act to Amend, s.134, 135, 136, 137, 142, 143, 146, 147, 152, 153, 171, 172 (as amended by An Act to Amend, 2008, c.22, s.66 and An Act to Amend, c.43, s.46) .....	2007, c.38
Service New Brunswick Act	
s.19(5).....	2015, c.44
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement, part 1, 2 .....	2016, c.28
Support Enforcement Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.40.....	2013, c.32
An Act to Amend .....	2014, c.29
Tobacco Sales Act	
An Act to Amend .....	2009, c.17
Underground Storage Act	
Petroleum Act, s.169 .....	2007, c.P-8.03
Wage Earners Protection Act	
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act, s.41.....	2013, c.32
Woodsmen’s Lien Act	
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, Schedule A, s.30, as enacted by An Act to Amend the Metric Conversion Act, s.10.....	1978, c.38

**Schedule C**

<b>Title</b>	<b>Year and chapter</b>
Workers' Compensation Act New Brunswick Building Code Act, s.71.....	2009, c.N-3.5

## ANNEXE C

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ENTRER EN VIGUEUR PAR PROCLAMATION MAIS N'AYANT PAS ENCORE FAIT L'OBJET D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2016

Titre	Année et chapitre
Accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, Loi sur l' Loi sur le commissaire à l'intégrité, art. 26 .....	2016, ch. 53
Accidents du travail, Loi sur les Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 71 .....	2009, ch. N-3.5
Aide juridique, Loi sur l' Loi modifiant.....	1987, ch. 30
Aide juridique, Loi sur l' .....	2014, ch. 26
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 3 .....	2013, ch. 32
Assainissement de l'environnement, Loi sur l' Loi modifiant.....	2009, ch. 40
Assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux, Loi sur l' art. 37.....	2014, ch. 4
Assurances, Loi sur les Loi modifiant.....	2010, ch. 24
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 16 .....	2013, ch. 32
Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, Loi sur le .....	2009, ch. N-3.5
Commissaire à l'intégrité, Loi sur le art. 19, 20a), 21a), 22(1), 22(2b), 25(2), 26, 27(1a), 27(1b)(ii), 27(2), (3), (4) .....	2016, ch. 53
Commissionaires à la prestation des serments, Loi sur les Loi modifiant.....	2016, ch. 19
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la Loi concernant les prêts sur salaire, art. 4 .....	2008, ch. 3
Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi sur la Loi concernant la, art. 7, 8.....	2013, ch. 31
Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, art. 4.....	2016, ch. 40
Communication du coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3 Loi concernant les prêts sur salaire, art. 1 .....	2008, ch. 3
Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, art. 1.....	2016, ch. 40
Compagnies, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 6 .....	2013, ch. 32
Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif Loi sur l'inscription des lobbistes, art. 40 .....	2014, ch. 11
Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, Loi créant le .....	2016, ch. 33
Conversion au système métrique, Loi sur la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 69 .....	2009, ch. N-3.5
Corporations, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 3 .....	2013, ch. 32
Corporations commerciales, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 5 .....	2013, ch. 32
Créances de la Couronne, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 10 .....	2013, ch. 32
Curateur public, Loi sur le Loi sur l'aide juridique, art. 64.....	2014, ch. 26
Défenseur des enfants et de la jeunesse, Loi sur le Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, art. 11.....	2016, ch. 21

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Loi sur le commissaire à l'intégrité, art. 22(1), (2)b) .....	2016, ch. 53
Loi modifiant.....	2016, ch. 54
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le Commission des services financiers et des services aux consommateurs, Loi concernant la, art. 7 .....	2013, ch. 31
Démarchage, Loi sur le Loi concernant les prêts sur salaire, art. 3 .....	2008, ch. 3
Désintéressement des créanciers Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 8 .....	2013, ch. 32
Distribution du gaz 1999, Loi sur la Loi sur les ressources pétrolières, art. 166.....	2007, ch. P-8.03
Divulgaration du coût du crédit, Loi sur la, ch. C-28 Loi sur la communication du coût du crédit, art. 68(1) .....	2009, ch. C-28.3
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur la art. 1 se rapportant à l'alinéa e) à la définition du terme « organisme d'administration locale » et à l'alinéa i) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2009, ch. R-10.6
Loi sur l'inscription des lobbyistes, art. 43 .....	2014, ch. 11
Loi sur le commissaire à l'intégrité, art. 27(1)a), b)(ii), (2), (3), (4) .....	2016, ch. 53
Loi modifiant la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, art. 16.....	2016, ch. 54
Droit de rétention des bûcherons, Loi sur le Loi sur la conversion au système métrique, 1977, ch. M-11.1, annexe A, art. 30 édicté par la Loi modifiant la Loi sur la conversion au système métrique, art. 10 ...	1978, ch. 38
Elections municipales, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 24 .....	2013, ch. 32
Électorale, Loi Loi sur l'inscription des lobbyistes, art. 39 .....	2014, ch. 11
Enregistrement, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 35 .....	2013, ch. 32
Enregistrement foncier, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 18 .....	2013, ch. 32
Espèces en peril, Loi sur les .....	2012, ch. 6
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, Loi sur l' Loi modifiant.....	2016, ch. 1 (suppl.)
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 40 .....	2013, ch. 32
Exécution forcée des jugements pécuniaires, Loi sur l' .....	2013, ch. 23
Loi concernant (modifiée par Loi modifiant la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, 2014, ch. 57) .....	2013, ch. 29
Loi modifiant.....	2014, ch. 29
Exploitation des carrières, Loi sur l' Loi modifiant.....	2007, ch. 41
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 22 .....	2013, ch. 32
Financement de l'activité politique, Loi sur le Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 31 .....	2013, ch. 32
Fonds de mise en valeur de l'industrie des produits de la mer, Loi sur le .....	2016, ch. 15
Foyer Jordan Memorial, Loi sur le Loi abrogeant la loi intitulée An Act to Establish «The Jordan Memorial Sanitarium» et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, art. 12 .....	1998, ch. 7
Services à la petite enfance, Loi sur les (anciennement la Loi sur les garderies éducatives) .....	2010, ch. E-0.5
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la Loi modifiant, art. 4a) (afférent à 7e.7)).....	2011, ch. 27
Impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, Loi sur l' Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 26 .....	2013, ch. 32
Inscriptions des lobbyistes, Loi sur l' .....	2014, ch. 11

## Annexe C

Titre	Année et chapitre
Langues officielles, Loi sur les	
Loi relative aux langues officielles, art. 1(11)b).....	2013, ch. 38
Location de locaux d'habitation, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 36 .....	2013, ch. 32
Mines, Loi sur les	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 167 .....	2007, ch. P-8.03
Loi modifiant .....	2007, ch. 40
Montage et l'inspection des installations électriques, Loi sur le	
Loi modifiant.....	2008, ch. 41
Municipalités, Loi sur les	
Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art. 22 .....	1996, ch. A-5.11
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick, art. 70 .....	2009, ch. N-3.5
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 25 .....	2013, ch. 32
Ombudsman, Loi sur l'	
Loi sur la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, art. 12.....	2016, ch. 21
Loi sur l'inscription des lobbyistes, art. 41 .....	2014, ch. 11
Loi sur le commissaire à l'intégrité, art. 25(2) .....	2016, ch. 53
Loi modifiant la Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse, art. 15.....	2016, ch. 54
Opérations du débiteur, Loi sur les.....	2015, ch. 23
Organisation judiciaire, Loi sur l'	
Loi modifiant, art. 1, 2b), 5 .....	2001, ch. 29
Loi modifiant.....	2009, ch. 22
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 17 .....	2013, ch. 32
Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 27 .....	2013, ch. 32
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 21 .....	2013, ch. 32
Pétrole et le gas naturel, Loi sur le, 1976, ch. O-2.1	
Loi sur les ressources pétrolières, art. 170.....	2007, ch. P-8.03
Loi modifiant, art. 8, 9, 10b) .....	2012, ch. 34
Prestations de pension, Loi sur les	
art. 2.....	1987, ch. P-5.1
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 29 .....	2013, ch. 32
Prêts sur salaire, Loi concernant les (modifiée par la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, 2014, ch. 31, la Loi modifiant la Loi concernant les prêts sur salaire, 2016, ch. 5, la Loi concernant la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, 2016, ch. 40).....	2008, ch. 3
Preuve, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 12 .....	2013, ch. 32
Privège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 20 .....	2013, ch. 32
Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 33 .....	2013, ch. 32
Procédures contre la Couronne, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 32 .....	2013, ch. 32
Produits naturels, Loi sur les	
Loi modifiant, art. 3, 4, 5 (afférent à 64.3, 64.4, 64.5), 8b)-d), 9 .....	2007, ch. 69
Propriétaires et locataires, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 19 .....	2013, ch. 32
Protection des salariés, Loi sur la	
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 41 .....	2013, ch. 32
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la	
art. 8c), 10, 21, 22 .....	1996, ch. A-5.11
Qualité des soins de santé et la sécurité des patients, Loi sur la.....	2016, ch. 21

**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Régies régionales de la santé, Loi sur les Loi modifiant.....	2011, ch. 6 (suppl.)
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la Loi concernant les prêts sur salaire, art. 2 .....	2008, ch. 3
Ressources pétrolières, Loi sur les.....	2007, ch. P-8.03
Révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre des initiatives de la, partie 1, 2.....	2016, ch. 28
Saisie-arrêt, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 14 .....	2013, ch. 32
Santé publique, Loi sur la Loi sur les garderies éducatives, art. 68.....	2010, ch. E-0.5
Schistes bitumineux, Loi sur les Loi sur les ressources pétrolières, art. 165.....	2007, ch. P-8.03
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître .....	2009, ch. S-0.5
Sécurité du revenu familial, Loi sur la Loi sur les garderies éducatives, art. 65.....	2010, ch. E-0.5
Services à la famille, Loi sur les Loi modifiant, art. 2, 3, 4, 9, 12,13 en autant qu'il se rapport à l'alinéa d.4) .....	2010, ch. 8
Loi sur les garderies éducatives, art. 66.....	2010, ch. E-0.5
Loi modifiant.....	2010, ch. 14
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les Loi modifiant.....	2011, ch. 29
Services Nouveau-Brunswick, Loi sur art. 19(5).....	2015, ch. 44
Sociétés en nom collectif Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 28 .....	2013, ch. 32
Stockages souterrains, Loi sur les Loi sur les ressources pétrolières, art. 169.....	2007, ch. P-8.03
Sûretés relatives aux biens personnels Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 30 .....	2013, ch. 32
Surveillance pharmaceutique, Loi sur la, art. 10(2).....	2009, ch. P-15.05
Taxe sur le capital des corporations financières Loi modifiant, art. 4, 5.....	2014, ch. 33
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 11 .....	2013, ch. 32
Urbanisme, Loi sur l' Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, art. 21 (modifiée par la Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme, 1999, ch. 28, art. 15, la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2000, ch. 26, art. 13(4) et la Loi concernant les communautés rurales, 2005, ch. 7, art. 1(3) (conditionnelle)).....	1996, ch. A-5.11
Loi modifiant, art. 5.....	2007, ch. 59
Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick.....	2009, ch. N-3.5
Valeurs mobilières, Loi sur les Loi modifiant, art. 134, 135, 136, 137, 142, 143, 146, 147, 152, 153, 171, 172, (modifiée par la Loi modifiant, 2008, ch. 22, art. 66 et la Loi modifiant, 2011, ch. 43, art. 46.....	2007, ch. 38
Véhicules à moteur, Loi sur les Loi modifiant, art. 21, 23.....	2007, ch. 44
Loi modifiant, art. 2h), i).....	2008, ch. 33
Loi modifiant.....	2009, ch. 31
Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 23 .....	2013, ch. 32
Loi modifiant, art. 1, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.....	2016, ch. 8
Véhicules hors route, Loi sur les (anciennement la Loi sur les véhicules tout-terrain) Loi modifiant.....	2016, ch. 23
Vente de biens-fonds par voie d'annonces, Loi sur la Loi concernant la Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires, art. 38 .....	2013, ch. 32
Ventes de tabac, Loi sur les Loi modifiant.....	2009, ch. 17



**Annexe C**

<b>Titre</b>	<b>Année et chapitre</b>
Voirie, Loi sur la Loi modifiant.....	2009, ch. 32
Zones naturelles protégées, Loi sur les Loi sur les ressources pétrolières, art. 168.....	2007, ch. P-8.03

**SCHEDULE D**

**PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS BROUGHT INTO FORCE  
BY PROCLAMATION ISSUED UP TO DECEMBER 31, 2016**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Accountability and Continuous Improvement Act, 2013, c.27.....	2014-08-15
Admission and Amusement Tax Act, 1988, c.A-2.1 .....	1989-07-01
An Act to Amend, 1990, c.64.....	1990-12-01
1993, c.48 .....	1994-02-03
Adoption Act, RSNB 1973, c.A-3	
s.4-6, 7, 12(2), 13(2), 18, 32.....	1974-02-01
Note: 1973, c.A-3, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Adult Education and Training Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.1 .....	2016-06-01
Advanced Life Support Services Act	
Note: 1976, c.A-3.01, Repealed: 2001, c.6, s.1 (2001-06-01)	
Agricultural Development Board, the New Brunswick and Aquaculture Development Board and the Transfer of Responsibility for Financial Assistance Programs, An Act Respecting the, 2009, c.36.....	2009-09-15
Agricultural Land Protection and Development Act, 1996, c.A-5.11 (except s.8(c), 10, 21, 22).....	1997-07-01
Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, 1973, c.A-7.1 .....	1978-02-22
All-Terrain Vehicle Act, 1985, c.A-7.11	
s.1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43 .....	1986-01-01
s.3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42 .....	1986-06-01
An Act to Amend, 1997, c.36.....	1997-05-01
2003, c.7, s.1-9, 10 (relating to 7.8(1), (2), (3)(h)-(q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17(a), (c)-(e), 18(a), (b)(i), (ii), 19-23, 25 (relating to 39.4-39.9), 26-28, 30-41 .....	2003-10-01
2003, c.7, s.16 (relating to 17(b), 19.3, 19.4) .....	2004-09-01
2003, c.7, s.16 (relating to 19.2).....	2005-12-01
2003, c.7, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a) - (g), 7.8(4)), 17 (relating to (f)), 18 (relating to (b)(iii)).....	2013-01-01
Ambulance Services Act, 1981, c.A-7.2	
s.1-4.....	1981-10-08
Note: 1981, c.A-7.2, Repealed: 1990, c.A-7.3 (1992-10-01)	
Ambulance Services Act, 1990, c.A-7.3 (except s.11) .....	1992-10-01
s.11 .....	2014-12-31
Apprenticeship and Occupational Certification Act, RSNB 1973, c.A-9.1	
An Act to Amend, 1988, c.55, s.3(b)-(d), 4, 5, 7.....	1992-03-26
1996, c.53, s.1(a)(iii), (iv), (f), 3-5, 6(c), 7(b), (c), (e)-(g), 14, 15, 18, 20.....	1997-04-01
1996, c.53, s.1(a)(i), (ii), (v)-(vii), (b)-(e), 2, 6(a), (b), 7(a), (d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22-24.....	1997-11-10
Apprenticeship and Occupational Certification Act, 2012, c.19 .....	2012-07-31
Arbitration Act, 1992, c.A-10.1 .....	1995-01-01
Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick, An Act Respecting the Removal of, 1986, c.4	
s.33(1)-(3).....	1987-01-01
s.41(1)-(4), (5)(a), (6), (7) .....	2001-09-01
Archives Act, 1977, c.A-11.1	1977-06-29
An Act to Amend, 1986, c.11 .....	1986-10-01
Arrest and Examinations Act	
An Act to Amend, 1977, c.5.....	1978-01-11
1982, c.5, s.1, 3.....	1984-05-01
Assessment Act	
An Act to Amend, 1977, c.6, s.1(2)(a) (except as it relates to a cable television system), 1(2)(c), (d), 9, 10, 12.....	1977-01-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1977, c.6, s.1(2)(a) (relating to a cable television system) .....	1978-01-01
1980, c.6, s.2.....	1981-01-01
1982, c.6, s.1.....	1983-01-01
1982, c.7.....	1983-01-01
1986, c.13.....	1986-10-15
Note: 1983, c.12, s.3(a)(ii), Repealed: 1987, c.6, s.3(2) (1987-05-13)	
1987, c.7, s.2, 3.....	1987-08-01
1992, c.40, s.2-4.....	1994-03-03
1996, c.19.....	1997-03-14
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.8 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2011, c.3	
Note: 2011, c.3, Repealed: 2011, c.57, s.5 (2011-12-21)	
2014, c.36, s.1, 4.....	2014-09-01
Assignment of Book Debts Act	
An Act to Amend, 1986, c.14.....	1986-11-01
Auditor General Act	
An Act to Amend, 2011, c.5 (Supp.).....	2011-09-01
Barbers, An Act Respecting	
Note: 1959, c.4, Repealed: 2001, c.6, s.3 (2001-06-01)	
Barrister's Society Act	
An Act to Amend, 1978, c.7.....	1978-11-01
Bills of Sale Act	
An Act to Amend, 1986, c.16.....	1986-11-01
Bituminous Shale Act, 1976, c.B-4.1 .....	1976-11-01
An Act to Amend, 1981, c.8.....	1982-02-01
Boiler and Pressure Vessel Act	
An Act to Amend, 2014, c.7.....	2014-10-01
Boundaries Confirmation Act, 1994, c.B-7.2 .....	1996-01-01
Business Corporations Act, 1981, c.B-9.1	
Parts I, XVI, XVII.....	1981-10-01
Parts II-XV .....	1982-01-01
An Act to Amend, 1985, c.5.....	1986-03-01
1989, c.6.....	1989-11-01
1993, c.52.....	1994-04-01
2014, c.50.....	2014-09-01
Business Improvement Areas Act, 1981, c.B-10.1 .....	1981-07-15
An Act to Amend, 1982, c.12.....	1983-01-01
Note: 1981, c.B-10.1, Repealed: 1985, c.B-10.2 (1985-08-01)	
Business Improvement Areas Act, 1985, c.B-10.2.....	1985-08-01
Cemetery Companies Act	
An Act to Amend, 1977, c.7.....	1977-08-01
1984, c.18 .....	1987-09-23
Centre communautaire Sainte-Anne Act, Le, 1977, c.C-1.1, re 1977, c.48.....	1977-06-22
An Act to Amend, 1986, c.19.....	1987-02-11
Certain Public Services in the Public Service, An Act to Ensure the Continuation of	
Note: 2001, c.1, Repealed: 2001, c.6, s.8 (2001-06-01)	
Change of Name Act, 1987, c.C-2.001.....	1988-04-01
An Act to Amend, 1993, c.28, s.2, 3 .....	1993-07-15
1993, c.28, s.1, 4, 5.....	1993-10-01
1994, c.77 .....	1995-03-15
1995, c.11 .....	1995-07-01
1998, c.18 .....	1998-11-01
Child and Family Services and Family Relations Act, 1980, c.C-2.1 .....	1981-09-01
An Act to Amend, 1983, c.16.....	1985-02-01
Child and Youth Advocate Act, 2004, c.C-2.5	2006-07-20

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
An Act to Amend, 2006, c.23 .....	
Child Welfare Act, RSNB 1973, c.C-4	
s.11(1)-(3), 12, 13, 15 .....	1974-02-01
Note: RSNB 1973, c.C-4, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Civil Forfeiture Act, 2010, c.C-4.5 .....	2010-06-15
Civil Service Act, 1984, c.C-5.1 .....	1984-08-09
An Act to Amend, 1992, c.63 .....	1993-08-01
1994, c.62 .....	1995-02-23
1998, c.21, s.1, 3 .....	1998-05-01
Clean Air Act, 1997, c.C-5.2 (except s.8, 12, 13(3), 16, 31) .....	1997-12-15
s.31 .....	1998-07-01
s.8, 12, 13(3), 16 .....	2002-03-31
An Act to Amend, 2002, c.27 .....	2009-11-01
Clean Environment Act	
An Act to Amend, 1975, c.12 (except s.4, 6, 12, 13) .....	1976-08-01
1976, c.19 .....	1976-08-01
1975, c.12, s.4, 6, 12, 13 .....	1976-12-01
1983, c.17, s.6 .....	1987-07-13
1985, c.6, s.4 .....	1987-07-13
1989, c.52, s.1-22, 23(a)-(e), (h), (i), (k), (l), (n), (o), 24-29 .....	1990-07-01
1994, c.91 .....	1995-08-01
1996, c.50 .....	1996-08-07
Note: 1989, c.52, s.23(f), (g), (j), (m), Repealed: 2000, c.28, s.1 (2000-06-16)	
2002, c.25 .....	2009-05-21
2010, c.19 .....	2010-04-28
Clean Water Act, 1989, c.C-6.1	
s.1-10, 11(1), 12-40 .....	1990-07-01
s.11(2), (3) .....	1994-02-15
An Act to Amend, 1989, c.53 .....	1990-07-01
1990, c.35 .....	1990-07-01
1992, c.76 .....	1993-02-15
1993, c.19 .....	1993-06-06
2002, c.26 .....	2009-11-01
Closing of Retail Establishments Act, RSNB 1973, c.C-7 .....	1974-09-16
Co-operative Associations Act, 1978, c.C-22.1 .....	1979-04-01
Combat Sport Act, 2014, c.48 .....	2014-11-01
Commerce and Development Act, 1975, c.C-8.1 .....	1976-10-01
An Act to Amend, 1987, c.12 .....	1987-09-01
Commerce and Technology Act	
An Act to Amend, 1992, c.39 .....	1992-09-01
1992, c.67, s.4(a), 11(a) .....	1993-03-01
Community Improvement Corporation Act	
An Act to Amend, 1987, c.13 .....	1987-11-01
Community Planning Act	
An Act to Amend, 1973, c.22, s.2, 11, 12 .....	1973-07-01
1973, c.22, s.1, 5(a), 8-10 .....	1974-06-01
1974, c.6 (Supp.) (except s.7) .....	1974-07-01
Note: 1973, c.22, s.6, 7, Repealed: 1974, c.6 (Supp.), s.17 (1974-07-01)	
1973, c.22, s.3, 4, 5(b) .....	1975-07-16
1974, c.6 (Supp.), s.7 .....	1975-07-16
1977, c.10 .....	1977-09-01
1984, c.39, s.3, 4, 8 .....	1984-09-01
1984, c.39, s.2 .....	1985-01-01
1994, c.48, s.1-3, 6, 7 .....	1994-08-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1994, c.48, s.4, 5.....	1995-03-01
1994, c.95, s.14, 29, 47.....	1995-03-01
Note: 1994, c.13, Repealed: 1994, c.95, s.47 (1995-03-01)	
1994, c.95, s.2(b), Repealed: 1995, c.48, s.5(1995-04-13)	
1995, c.37.....	1995-05-18
1995, c.48, s.1-4.....	1995-05-18
1994, c.95, s.1, 2(a), (c)-(i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52.....	1995-09-14
1999, c.28, s.1, 2, 3, 5, 6, 8(b)-(d), 9, 12-17.....	1999-04-30
1999, c.28, s.4, 7, 8(a), 10.....	1999-09-01
Note: 1994, c.95, s.45, Repealed: 1999, c.28, s.16 (1999-04-30)	
2001, c.31.....	2001-12-01
An Act to Amend, 2007, c.59, s.17.....	2008-01-01
2007, c.59, s.1-4, 6-16, 18-28.....	2009-03-19
<b>Companies Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.12, s.5-7, 9, 11.....	1981-10-01
1981, c.12, s.1-4, 8, 10, 12-16.....	1982-01-01
2002, c.15.....	2002-09-28
<b>Compliance of Acts of the Legislature with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, An Act Respecting, 1983, c.4</b>	
s.16.....	1984-04-01
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, An Act Respecting, 1985, c.41</b>	
s.3-6, 8.....	1985-10-01
s.2, 9.....	1987-05-01
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985(2), An Act Respecting, 1985, c.42.....</b>	1985-12-02
<b>Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1986, An Act Respecting, 1986, c.6.....</b>	1988-12-01
<b>Conditional Sales Act</b>	
An Act to Amend, 1986, c.26.....	1986-11-01
<b>Condominium Property Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.17.....	1982-07-01
<b>Conflict of Laws Rules for Trusts Act, 1988, c.C-16.2.....</b>	1991-03-01
<b>Consumer Advocate for Insurance Act, 2004, c.C-17.5.....</b>	2005-01-01
<b>Consumer Product Warranty and Liability Act, 1978, c.C-18.1 (except s.6).....</b>	1980-01-01
s.6.....	1981-01-01
An Act to Amend, 1985, c.9, s.1.....	1985-07-18
<b>Controverted Elections Act</b>	
An Act to Amend the Elections Act, s.6.....	2006-08-01
<b>Coroners Act</b>	
An Act to Amend, 1999, c.11.....	1999-05-01
2008, c.18.....	2008-09-01
<b>Corrupt Practices Inquiries Act</b>	
An Act to Amend the Elections Act, s.7.....	2006-08-01
<b>Cost of Credit Disclosure Act</b>	
An Act to Amend, 1990, c.38, s.2, 3, 12(a), (m).....	1991-07-01
Note: 1987, c.14, Repealed: 2000, c.28, s.2(1) (2000-06-16)	
1990, c.38, s.1, 4-11, 12(b)-(l), 13, Repealed: 2000, c.28, s.2(2) (2000-06-16)	
<b>Cost of Credit Disclosure Act, 2002, c.C-28.3.....</b>	2010-09-15
An Act to Amend, 2008, c.12.....	2010-09-15
<b>County Court Act, RSNB 1973, c.C-30</b>	
s.24(1).....	1974-01-01
An Act to Amend, 1975, c.16.....	1975-07-16

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Credit Union Federations Act	
An Act to Amend, 1977, c.14	
Note: 1977, c.14, s.2, Repealed: 1979, c.14 (1979-08-15)	
1979, c.14 .....	1979-08-15
1985, c.27 .....	1985-07-18
Credit Unions Act, 1977, c.C-32.1 .....	1978-03-01
An Act to Amend, 1991, c.38 .....	1991-09-01
Credit Unions Act, 1992, c.C-32.2 .....	1994-01-31
An Act to Amend, 2008, c.26 .....	2008-10-31
2010, c.36, s.1-8, 10-111, 113 .....	2011-01-01
2015, c.45 .....	2015-07-31
2016, c.10, s.1-131, 141 .....	2016-07-01
Crop Insurance Act, RSNB 1973, c.C-35	
s.1, 2(a)-(f), (h), (i), 3, 7 .....	1995-09-01
An Act to Amend, 2008, c.46 .....	2009-04-01
Cross-Border Policing Act .....	2008-12-01
Crown Construction Contracts Act	
An Act to Amend, 1981, c.19 .....	1981-10-01
Crown Lands Act	
An Act to Amend, 1977, c.16 .....	1977-08-15
1979, c.16, s.1 .....	1980-04-01
1979, c.16, s.2 .....	1980-05-15
Crown Lands and Forests Act	
An Act to Amend, 1986, c.27 .....	1986-12-17
1994, c.12 .....	1994-06-15
1992, c.26, s.4, 7(a) .....	1995-09-14
1996, c.14, s.7, 8 .....	1997-06-01
2009, c.23 .....	2009-10-01
2013, c.39 .....	2014-05-01
Crown Prosecutors Act, RSNB 1973, c.C-39	
s.5 .....	1974-11-19
Dairy Products Act	
An Act to Amend, 1980, c.15, s.2(b)-(d), (f), 9(a) .....	1981-01-22
Note: 1980, c.15, s.11, Repealed: 1985, c.44 (1985-10-01)	
1995, c.32, s.1 .....	1996-08-14
Note: 1980, c.15, s.1, 2(a), (e), (g), 3-8, 9(b), (c), 10, 12-14, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.121 (1999-04-15)	
Day Care Act, 1973, c.D-4.1 .....	1974-09-01
Note: RSNB 1973, c.D-4.1, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Days of Rest Act, 1985, c.D-4.2 .....	1985-09-01
An Act to Amend, 1988, c.57, s.4, 5 .....	1989-04-26
1997, c.28 .....	1997-05-15
Deserted Wives and Children Maintenance Act	
An Act to Amend, 1977, c.17 .....	1978-05-17
Note: RSNB 1973, c.D-8, Repealed: 1980, c.C-2.1 (1981-09-01)	
Devolution of Estates Act	
An Act to Amend, 1977, c.18 .....	1978-01-11
Disestablishment of The Department of The Provincial Secretary, An Act to Provide for the, 1978, c.D-11.2 ...	1978-10-01
Ecological Reserves Act, 1975, c.E-1.1 .....	1976-04-01
Economic and Social Inclusion Act, 2010, c.E-1.105 (except s.32) .....	2010-04-21
s.32 .....	2010-08-25
Education Act, 1997, c.E-1.12 (except s.63) .....	1997-12-29
An Act Respecting, 1997, c.42 .....	1997-12-29
An Act to Amend, 2000, c.52, s.34 (relating to 38(2)(b)(vi)), 70 .....	2001-01-22
2000, c.52, s.2(a), (c), 30, 43, 62(a), (b)(vii), (xxv), (c), 69 .....	2001-03-15

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
s.63 .....	2006-12-07
<b>Elections Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.17 .....	1978-07-31
1980, c.17 .....	1981-03-15
1985, c.45 .....	1986-06-25
1997, c.53, s.1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note: 1997, c.53, s.2, 17, Repealed: 1998, c.32, s.84 (1998-02-27)	
An Act to Amend, 2005, c.11 .....	2006-08-01
2006, c.6 .....	2006-08-16
<b>Elections New Brunswick, An Act Respecting, 2007, c.55</b>	
s.1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3 .....	2008-01-17
<b>Electricity Act, 2003, c.E-4.6</b>	
s.4 .....	2004-02-01
s.1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179 .....	2004-10-01
s.156 .....	2005-05-09
s.80 .....	2005-10-13
An Act to Amend, 2007, c.77 .....	2008-01-31
An Act to Amend, 2011, c.47 .....	2012-01-18
<b>Electricity Act, 2013, c.7</b> .....	2013-10-01
An Act to Amend, 2015, c.32 .....	2015-11-16
<b>Electric Power Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.19, s.1 .....	1981-01-08
1977, c.19, s.2, 3 .....	1982-07-08
1977, c.19, s.4-8 .....	1983-08-04
1988, c.10 .....	1988-08-01
1991, c.59 .....	1991-05-31
2002, c.5 .....	2002-03-14
<b>Elevators and Lifts Act, RSNB 1973, c.E-6</b>	
An Act to Amend, 1981, c.22 .....	1982-02-11
1996, c.4, s.1(a), (d), (e), 3-9 .....	1996-06-03
<b>Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2</b>	
s.45-60, 85 .....	1985-05-16
s.1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94 .....	1985-12-01
Note: 1982, c.E-7.2, s.25(2), Repealed: 1988, c.59 (1989-04-01)	
An Act to Amend, 1988, c.59 .....	1989-04-01
1997, c.29 .....	1997-05-15
2013, c.13 .....	2014-09-01
2014, c.3 .....	2014-09-01
<b>Endangered Species Act, 1973, c.E-9.1</b> .....	1976-02-11
<b>Endangered Species Act, 1996, c.E-9.101</b> .....	1996-04-30
<b>Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act</b> .....	2006-03-31
<b>Energy and Utilities Board Act, 2006, c.E-9.18</b>	
s.1-48(1), 49-79, 81-83(e), 83(g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note: 2006, c.E-9.18, s.48, 85, Repealed: 2007, c.34, s.11, 16 (2007-05-30)	
Schedule A .....	2016-03-31
An Act to Amend, 2013, c.29 .....	2013-11-04
<b>Essential Services in Nursing Homes Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.29 .....	2012-08-30
<b>Establishment of New Electoral Districts, An Act Respecting the</b>	
s.8(1) .....	1998-08-01
Note: 1994, c.39, s.6(1), Repealed: 1994, c.39, s.8(1) (1998-08-01)	
<b>Evidence Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.22, s.1 .....	1982-06-01
1996, c.52 .....	1996-09-02
<b>Executive Council Act</b>	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
An Act to Amend, 2011, c.7 (Supp.) .....	2011-09-01
Expenditure Management Act, 1991, c.E-13.1 (except s.12) .....	1991-06-06
Note: 1991, c.E-13.1, s.12, Repealed: 1992, c.E-13.2 (1992-05-28)	
Expenditure Management Act, 1992, c.E-13.2 .....	1992-05-28
Expropriation Act, 1973, c.6 .....	1974-03-31
Family Law Jurisdiction, 1978, c.F-2.1	
s.1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note: 1978, c.F-2.1, Repealed: 1978, c.32 (1979-07-01)	
<b>Family Services Act</b>	
An Act to Amend, 1988, c.13, s.2-6, 9 .....	1990-11-08
Note: 1988, c.13, s.1, Repealed: 1990, c.25 (1991-01-17)	
1990, c.25 .....	1991-01-17
1991, c.60, s.1-5, 7-10 .....	1992-04-15
1992, c.33, s.1(a) .....	1993-03-18
1991, c.25 .....	1994-01-31
1988, c.13, s.7, 8 .....	1994-07-21
1992, c.20, s.3-5 .....	1995-08-10
1995, c.43 .....	1997-10-01
1997, c.2, s.2, 4, 23 .....	1997-07-01
1996, c.75 .....	1997-07-01
1997, c.59 .....	1998-05-01
1997, c.39, s.1, 2 .....	1999-04-22
1999, c.32 .....	1999-08-01
2007, c.20 .....	2008-02-01
2008, c.19 .....	2008-12-01
2010, c.8, s.5, 6, 7(a), (c), 10 .....	2010-09-01
2010, c.8, s.1, 7(b), 8, 11, 13 as it relates to (d.3) .....	2011-06-13
2011, c.28 .....	2012-04-01
<b>Farm Adjustment Act</b>	
An Act to Amend, 1985, c.28 .....	1985-11-30
<b>Farm Products Boards and Marketing Agencies Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.32 .....	1998-08-17
<b>Farm Products Marketing Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.31 (except s.4(a)(iii) (as it relates to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9) .....	1998-08-17
Note: 1997, c.31, s.4(a)(iii) (relating to 6(1)(e)), 4(b)(i), 9), Repealed: 1999, c.N-1.2, s.123 (1999-04-15)	
<b>Fatal Accidents Act</b>	
An Act to Amend, 1986, c.36 .....	1988-02-15
1992, c.58 .....	1993-01-01
<b>Financial Corporation Capital Tax Act</b>	
An Act to Amend, 2002, c.47 .....	2003-08-01
<b>Fines for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2004, c.30</b> .....	2004-08-01
<b>Fire Prevention Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.78 .....	1976-01-21
1979, c.24 .....	1979-07-12
<b>Fiscal Transparency and Accountability Act</b>	
s.20-35, 36(3)-(5), 37-39 .....	2014-06-24
<b>Fish and Wildlife Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.28, s.2 .....	1984-02-29
Note: 1988, c.60, s.1, 8, 9, 11(a), Repealed: 1989, c.11 (1989-05-19)	
1987, c.22, Repealed: 1988, c.60 (1989-08-31)	
1988, c.60, s.2-7, 10, 11(b), (c), 12 .....	1989-08-31
1991, c.43, s.1(a)-(d), (f)-(i), 2-10, 16-19, 23-29, 30(a), 31 .....	1991-06-30
1991, c.43, s.1(e), 11-15, 20-22, 30(b)-(d) .....	1992-03-12
1987, c.21, s.6, 7, 12, 13 .....	1992-06-15



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2002, c.53 .....	2003-04-01
2004, c.12 .....	2004-09-01
2009, c.54 .....	2010-03-25
2008, c.49, s.3(b) .....	2010-04-21
2014, c.23 .....	2015-03-30
<b>Fish Inspection Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.25, s.1(a), 10-12.....	1979-07-12
1979, c.25, s.1(b), 2-9 .....	1980-05-29
<b>Fish Processing Act, 1982, c.F-18.01 .....</b>	<b>1982-05-19</b>
An Act to Amend, 1988, c.16.....	1988-06-02
1993, c.37 .....	1994-04-28
<b>Fisheries Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.26.....	1979-11-01
<b>Fisheries Bargaining Act, 1982, c.F-15.01</b>	
s.94-118 .....	1982-05-20
s.1-93 .....	1982-09-15
<b>Fisheries Development Act, 1977, c.F-15.1 .....</b>	<b>1978-03-01</b>
<b>Foreign Resident Corporations Act, 1984, c.F-19.1</b>	
An Act to Amend, 1990, c.10, s.2, 3 .....	1990-12-01
1990, c.10, s.1, 4-6 .....	1992-04-01
<b>Forest Fires Act</b>	
Note: 1991, c.22, s.6, Repealed: 2000, c.28, s.3 (2000-06-16)	
An Act to Amend, 2002, c.54.....	2003-08-27
<b>Forest Products Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.29.....	1982-03-31
1985, c.48 .....	1986-09-01
1992, c.27 .....	1992-09-07
<b>Franchises Act, 2007, c.F-23.5 .....</b>	<b>2011-02-01</b>
<b>Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the</b>	
Note: 1966, c.11, Repealed: 2000, c.28, s.4 (2000-06-16)	
<b>Game Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.25.....	1978-07-24
<b>Gaming Control Act, 2008, c.G-1.5, Parts 1, 2 .....</b>	<b>2008-06-26</b>
Parts 3-6.....	2008-10-01
<b>Gas Distribution Act, 1981, c.G-2.1 .....</b>	<b>1981-08-01</b>
Note: 1981, G-2.1, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.101 (1999-03-12)	
<b>Gas Distribution Act, 1999</b>	
An Act to Amend, 2003, c.16.....	2003-05-22
An Act to Amend, 2006, c.3.....	2006-10-27
An Act to Amend, 2011, c.56.....	2012-01-18
<b>Gas Public Utilities Act</b>	
Note: 1982, c.G-2.2, Repealed: 1999, c.G-2.11, s.102 (1999-03-12)	
<b>Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act, 1987, c.G-3.1</b>	
s.1, 5, 8-13, 14(e)-(g), (i).....	1988-10-01
Note: 1987, c.G-3.1, Repealed: 2006, c.P-8.05 (2006-06-11)	
<b>Gasoline and Motive Fuel Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.26.....	1976-07-28
1978, c.26 .....	1979-01-01
1979, c.30 (except s.5(a)) .....	1979-07-01
1981, c.30, s.8(b), 10(b), (c), 11 .....	1981-07-01
1982, c.28 .....	1982-05-04
1986, c.40 .....	1986-07-10
1987, c.23 .....	1988-01-01
1994, c.28 .....	1994-12-04
1996, c.84, s.2(a), (b)(i), 3(a), (b)(i), 4-8.....	1997-07-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1999, c.15 .....	2000-08-01
2001, c.4 .....	2001-09-01
2007, c.62 .....	2007-12-01
2014, c.15 .....	2014-10-01
<b>Grand Lake Development Corporation Act</b>	
An Act to Repeal, 1980, c.22.....	1982-12-31
<b>Greater Saint John Regional Facilities Commission Act, 1998, c.G-5.1 .....</b>	<b>1998-04-01</b>
<b>Habeas Corpus Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.25.....	1978-05-17
An Act to Repeal, 2011, c.53.....	2012-06-01
<b>Harmonized Sales Tax Act, 1997, c.H-1.01</b>	
Parts IV, V, VIII, X, XI.....	1997-04-01
Part VI.....	2000-04-01
<b>Harness Racing Commission Act, 1990, c.H-1.1 .....</b>	<b>1990-10-15</b>
<b>Health Act</b>	
An Act to Amend, 1980, c.24	
Note: 1980, c.24, Repealed: 1982, c.N-11 (1982-06-17)	
<b>Health Professionals, An Act Respecting, 1996, c.82 .....</b>	<b>1997-05-01</b>
<b>Heritage Conservation Act, 2010, c.H-4.05.....</b>	<b>2010-08-19</b>
<b>Highway Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.29.....	1976-08-01
1980, c.25, s.1-3, 6-8.....	1981-02-19
1980, c.25, s.4, 5, 9-11 .....	1981-05-01
1981, c.31 .....	1982-03-01
1986, c.41 .....	1986-08-15
1989, c.56, s.1-3, 4.1, 4.2 .....	1994-08-15
1996, c.22 .....	1997-11-27
1998, c.6.....	1998-06-01
2002, c.52 .....	2003-07-01
<b>Hospital Act</b>	
An Act to Amend, 1993, c.63.....	1994-02-01
<b>Hospital Services Act</b>	
An Act to Amend, 1985, c.13, s.1, 2(a)-(c) .....	1986-04-01
Note: 1985, c.13, s.2(d), Repealed: 1986, c.42, s.2 (1986-06-18)	
1988, c.18 .....	1989-06-22
2003, c.21 .....	2003-08-15
<b>Human Tissue Gift Act, 2004, c. H-12.5</b>	
s.1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
<b>Imitation Dairy Products Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.28	
Note: 1977, c.28, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15)	
1979, c.34, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.124 (1999-04-15)	
<b>Income Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1980, c.26.....	1980-10-01
<b>Industrial Relations Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.30.....	1975-07-16
1976, c.32 .....	1976-10-20
1982, c.31, s.1-4 .....	1982-07-31
1982, c.31, s.5.....	1983-12-14
1985, c.51 (except s.17, 18).....	1985-07-11
1988, c.63 .....	1989-04-01
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(11)) .....	1997-06-16
1997, c.6, s.1 (relating to 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7.....	1998-11-12
Note: 1985, c.51, s.17, 18, Repealed: 2000, c.28, s.5 (2000-06-16)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Industrial Training and Certification Act	
An Act to Amend, 1981, c.34, s.2 .....	1981-09-03
1986, c.46 .....	1986-09-01
1987, c.27 .....	1988-01-07
Infirm Persons Act	
An Act to Amend, 1983, c.40, s.2, 3 .....	1987-10-01
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.3 .....	2016-06-01
Insurance Act	
An Act to Amend, 1975, c.81 .....	1976-02-01
1976, c.34, s.2-4 .....	1976-09-01
1974, c.22 (Supp.), s.8.....	1977-04-01
1976, c.34, s.1, 5-11 .....	1979-01-01
1978, c.30, s.5.....	1979-01-01
1980, c.27, s.6.....	1980-03-01
1980, c.27, s.8.....	1980-11-01
1982, c.32, s.2-4 .....	1982-08-01
1982, c.32, s.1.....	1984-01-01
1986, c.48 .....	1986-11-01
1989, c.17 .....	1990-03-01
1989, c.15 .....	1990-10-01
1993, c.8 .....	1993-09-01
1988, c.20 .....	1995-02-01
1993, c.22 .....	1995-02-01
1996, c.55 .....	1997-01-01
1997, c.46.....	1997-05-01
2003, c.22, s.2, 8.....	2003-05-01
2003, c.22, s.3.....	2003-07-01
2004, c.36, s.1, 2 (except as it relates to 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24.....	2004-10-15
2004, c.36, s.11, 12.....	2004-12-10
2004, c.36, s.3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27 .....	2005-01-01
2004, c.36, s.4.....	2005-12-01
2004, c.36, s.2 (relating to 19.8).....	2009-02-01
2015, c.30 .....	2015-09-08
Intercountry Adoption Act	
An Act to Amend, 2007, c.21 .....	2009-01-05
Interjurisdictional Support Orders Act, 2002, c.I-12.05 .....	2004-02-01
Interpretation Act	
An Act to Amend, 2011, c.19.....	2011-09-01
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.4 .....	2016-06-01
Invest New Brunswick Act, 2011, c.24 .....	2011-06-16
Jordan Memorial Sanitarium" and the Jordan Memorial Home Act, An Act to Repeal An Act to Establish "The, 1998, c.7 .....	2006-04-01
Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2	
s.1(judge), 2(5) .....	1974-08-01
An Act to Amend, 1978, c.32, s.20, 32, 33 .....	1978-11-01
Note: 1978, c.32, s.24, Repealed: 1980, c.28, s.14 (1980-07-16)	
1980, c.28, s.7.....	1982-06-01
1981, c.36, s.1, 6, 11, 12.....	1982-06-01
1985, c.32, s.1(b), 2 .....	1985-10-10
1985, c.32, s.1(a) .....	1985-10-31
1991, c.37 .....	1991-06-01
1994, c.25 .....	1994-08-01
1997, c.3 .....	1997-07-01
Note: 1989, c.19, s.4, Repealed: 1997, c.S-9.1, s.31 (1999-01-01)	
1980, c.28, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.6 (2000-06-16)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1999, c.37, Repealed: 2001, c.29, s.7 (2001-06-01)	
2007, c.7 .....	2007-05-01
2008, c.30 .....	2008-08-28
<b>Jury Act, 1980, c.J-3.1</b>	
s.1, 8-12, 40 .....	1981-04-30
s.2-7, 13-39, 41 .....	1981-08-01
An Act to Amend, 1990, c.60 .....	1991-01-01
1994, c.74 .....	1995-09-01
2007, c.9 .....	2007-06-01
<b>Justices of the Peace Act</b>	
An Act to Repeal, 1984, c.27 .....	1985-07-01
<b>Juvenile Delinquents, An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to, 1984, c.38</b>	
s.5(a) .....	1985-04-01
s.4 .....	1985-05-23
Note: 1984, c.38, s.5(b), 6(a), Repealed: 1991, c.17 (1991-05-09)	
Note: 1984, c.38, s.1, 2, 3, Repealed: 1996, c.75 (1997-07-01)	
<b>Kings Landing Corporation Act</b>	
An Act to Amend, 2006, c.15 .....	2007-05-17
<b>Land Titles Act, 1981, c.L-1.1</b> .....	1984-01-01
An Act to Amend, 1986, c.49 .....	1987-06-03
An Act to Amend, 1998, c.38 .....	2000-09-25
An Act to Amend, 2000, c.11, s.16 .....	2003-06-01
An Act to Amend, 2006, c.11 .....	2008-02-25
<b>Law Stamps Act</b>	
An Act to Repeal, 1972, c.41 .....	1979-09-04
<b>Legal Aid Act, RSNB 1973, c.L-2</b>	
s.12(1)(c)-(f), 12(2), (7)-(9) .....	1981-07-01
An Act to Amend, 2004, c.38, s.1 .....	2004-08-03
2005, c.8 .....	2005-12-12
<b>Legislative Assembly Act</b>	
An Act to Amend, 1977, c.30 (except s.2) .....	1977-08-01
1977, c.30, s.2 .....	1979-04-01
1978, c.34, s.2 .....	1984-04-01
Note: 1984, c.49, s.1, Repealed: 1995, c.22 (1995-04-13)	
<b>Limitation of Actions Act, 2009, c.L-8.5</b> .....	2010-05-01
<b>Limited Partnership Act, 1984, c.L-9.1</b> .....	1984-08-01
An Act to Amend, 1993, c.53 .....	1994-04-01
<b>Liquor Control Act</b>	
An Act to Amend, 1974, c.26 (Supp.), s.29, 30, 32 .....	1974-09-01
1974, c.26 (Supp.), s.1-28, 31, 33-38 .....	1976-04-01
1975, c.84 .....	1976-04-01
1977, c.31 .....	1977-06-30
1983, c.47 (except s.6, 9, 10, 12) .....	1983-09-08
1983, c.47, s.6, 9, 10, 12 .....	1983-11-03
1985, c.57 .....	1985-07-18
1986, c.50 .....	1986-09-15
1989, c.20, s.7 .....	1989-11-10
1989, c.20, s.1(a)-(c), (e)-(g), (i), (j), (l)-(o), 3-5, 9, 10, 11(a), 13(a), (c), (d), 14-39, 40(c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61(c), 64, 65, 69, 70, 72(b), 84(a)(i), (ii), 85, 86 .....	1989-12-01
1992, c.90 .....	1993-04-01
1994, c.100 .....	1996-06-01
1996, c.37, s.2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29(a), 30 .....	1997-10-01
1999, c.30 .....	1999-04-09
Note: 1996, c.37, s.1(b), 6, 7(a), (c), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29(b), Repealed:	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1999, c.30, s.18 (1999-04-09)	
1999, c.35 .....	1999-04-09
Note: 1991, c.56, Repealed: 2000, c.28, s.7(1) (2000-06-16)	
1996, c.37, s.1(a), 7(b), 29(c), Repealed: 2000, c.28, s.7(2) (2000-06-16)	
2002, c.33 .....	2002-10-01
2008, c.57, s.1(b), relating to “extended hours licence”, 2(b), 8, 13 .....	2009-09-01
2008, c.57, s.1(a), (b), relating to “UVin/UBrew establishment” and “UVin/UBrew licence”, 2(a), (c), (d), 3-7, 9-12, 14-18 .....	2010-07-01
Livestock Operations Act, 1998, c.L-11.01 .....	1999-05-01
Loan Act, 1989, 1989, c.5.....	1989-09-29
Loan and Trust Companies Act, 1987, c.L-11.2 (except s.198(b)).....	1992-07-01
Note: s.198(b), Repealed: 2001, c.6, s.4 (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1996, c.81 .....	1997-09-01
Lord’s Day Act, RSNB 1973, c.L-13	
s.2(1)(o), (4), 3(a) .....	1974-09-16
Lotteries Act, 1976, c.L-13.1 .....	1976-07-28
An Act to Amend, 1990, c.63 .....	1990-11-15
1990, c.24 .....	1990-11-16
1993, c.15, s.2(b) .....	1994-10-27
1999, c.20 .....	1999-04-01
Management of Seized and Forfeited Property Act, 2008, c.M-0.5 .....	2009-03-01
An Act to Amend, 2010, c.22 .....	2010-06-15
Marital Property Act, 1980, c.M-1.1 .....	1981-01-01
Maritime Economic Cooperation Act, 1992, c.M-1.11 .....	1992-06-29
Maritime Provinces Harness Racing Commission Act, 1993, c.M-1.3 .....	1994-04-01
An Act to Amend, 2002, c.51 .....	2003-03-01
An Act to Amend, 2015, c.13 .....	2015-10-09
Marriage Act	
An Act to Amend, 2011, c.8 (Supp.) .....	2013-03-31
An Act to Amend, 2013, c.25 .....	2014-03-27
Marshland Infrastructure Maintenance Act, 2013, c.35.....	2014-02-01
Mechanics’ Lien Act	
An Act to Amend, 1982, c.38.....	1982-10-01
1992, c.84 .....	2002-06-01
Medical Services Payment Act	
An Act to Amend, 1985, c.15, s.1, 2, 3(a)-(c), 4, 5, 6(a), (b) (relating to (1.1)).....	1986-04-01
Note: 1985, c.15, s.3(d), Repealed: 1986, c.53 (1986-06-18)	
1988, c.22 .....	1989-06-22
1991, c.16 .....	1991-08-01
1992, c.79 .....	1993-03-25
1993, c.60 (except s.3, 4).....	1994-02-03
1994, c.57, s.3-5 .....	1994-05-26
Note: 1985, c.15, s.6(b) (relating to 1.2), Repealed: 1996, c.49, s.5 (1996-04-25)	
1989, c.22 .....	1996-12-01
1994, c.57, s.1.....	1998-03-19
2003, c.20 .....	2003-08-15
2009, c.45, s.1, portions 4.101(1), (6)-(9).....	2009-07-09
Note: 2009, c.45, Repealed: 2010, c.15 (2010-04-16)	
2014, c.18 .....	2014-08-01
Members’ Conflict of Interest Act, 1999, c.M-7.01	
s.22, 26 .....	2000-02-01
s.1-21, 23-25, 27-45.....	2000-05-01
Members Superannuation Act	
An Act to Amend, 1989, c.58.....	1990-01-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Memorials and Executions Act	
An Act to Amend, 1978, c.37.....	1978-09-01
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
s.34.....	1994-05-01
An Act to Amend, 1985, c.59	
Note: 1985, c.59, Repealed: 1989, c.23 (1994-05-01)	
1989, c.23, s.1-14, 18-23.....	1994-05-01
Note: 1989, c.23, s.5 (relating to 14-16), Repealed: 1990, c.22 (1991-05-01)	
1989, c.23, s.16 (relating to 67), 17 (relating to 67.1), Repealed: 1993, c.50 (1993-12-10)	
2000, c.17.....	2000-11-01
2014, c.19.....	2014-08-01
Mental Health and Public Health Services, An Act Respecting, 2004, c.16.....	2005-11-28
Mental Health Commission of New Brunswick Act, 1989, c.M-10.1.....	1990-04-01
Metallic Minerals Tax Act	
An Act to Amend, 1987, c.35.....	1988-01-01
2002, c.31.....	2003-01-01
2010, c.1.....	2010-04-01
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, s.1-3.....	1977-08-10
Schedule A:	
s.3.....	1977-08-01
s.4(1), 19(a), (b).....	1977-08-24
s.1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17(f), (h)-(j), (u), (hh), (ss), (ccc), (ddd).....	1977-09-06
s.18.....	1977-09-06
s.12.....	1977-09-14
Note: s.28, Repealed: 1978, c.58 (1978-04-05)	
s.4(2), (5), 19(c)-(k), 20.....	1979-07-01
s.29.....	1979-07-12
s.6, 14, 24.....	1979-11-01
s.0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1.....	1980-05-29
s.17 (except (rr) as it relates to 233(4)).....	1980-07-03
Note: s.17 (rr) (relating to 233(4)), Repealed: 1979, c.43 (1980-07-03)	
s.9.....	1981-01-29
s.21, 23.....	1989-01-02
Note: s.7, Repealed: 1995, c.45, s.24 (1995-04-13)	
s.5, Repealed: 1999, c.N-1.2, s.118 (1999-04-15)	
s.27, Repealed: 2000, c.28, s.8(1) (2000-06-16)	
s.8, 22, 26, Repealed: 2001, c.6, s.5(1) (2001-06-01)	
An Act to Amend, 1978, c.38, s.1, 2, 4, 5, 9.....	1980-05-29
1978, c.38, s.6 (relating to 233(3)).....	1980-07-03
1979, c.43.....	1980-07-03
Note: 1978, c.38, s.8, Repealed: 2000, c.28, s.8(2) (2000-06-16)	
1978, c.38, s.7, Repealed: 2001, c.6, s.5(2) (2001-06-01)	
Midwifery Act, 2008, c.M-11.05.....	2010-08-12
Midwives, An Act Respecting, 2011, c.26.....	2016-02-15
Minimum Employment Standards Act	
An Act to Amend, 1975, c.36.....	1975-07-16
Mining Act	
Note: RSNB 1973, c.M-14, Repealed: 1985, c.M-14.1 (1986-07-06)	
An Act to Amend, 1981, c.45, s.1-6, 8-19.....	1981-08-13
1981, c.45, s.7.....	1981-11-01
Mining Act, 1985, c.M-14.1.....	1986-07-06
An Act to Amend, 1989, c.25.....	1989-12-03
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69(a)(iii) as it relates to (d.5).....	2009-10-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2009, c.35, s.1-32, 33 as it relates to s.48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), (7), 48.5, 48.6, 48.7(8), s.34-68, 69(a)(i), (ii) and (iii) as it relates to (d.1)-(d.4), (iv), (v), (b), 70, 71,72 .....	2010-04-14
2009, c.35, s.33 as it relates to s.48.8 .....	2012-04-05
<b>Mining Income Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.46.....	1982-04-01
<b>Mobile Homes Act, 1973, c.M-15.1</b> .....	1975-05-07
An Act to Amend, 1987, c.37 Note: 1987, c.37, Repealed: 1996, c.6, s.2 (1996-03-22)	
<b>Mortgage Brokers Act, 2014, c.41</b> .....	2016-04-01
<b>Motor Carrier Act</b>	
An Act to Amend, 1981, c.47.....	1982-03-01
1985, c.60, s.1, 2, 5-7 .....	1986-02-01
1985, c.60, s.3, 4.....	1988-01-01
2001, c.21 .....	2001-07-01
<b>Motor Vehicle Act, 1955, c.13</b>	
Note: 1955, c.13, s.97(4) Repealed: (1996-05-31)	
<b>Motor Vehicle Act</b>	
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.296, Repealed: 1986, c.56 (1986-06-18)	
s.113(6).....	1996-05-31
Note: RSNB 1973, c.M-17, s.71, Repealed: 2000, c.28, s.9(1) (2000-06-16)	
An Act to Amend, 1974, c.31 (Supp.), s.1, 4, 5.....	1974-08-01
1975, c.86 .....	1976-02-01
1977, c.32, s.1, 6.....	1978-02-08
1978, c.39, s.2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30 .....	1978-07-26
1978, c.39, s.17, 19, 20, 24, 25 .....	1979-01-01
1980, c.34, s.4.....	1980-03-01
1980, c.34, s.1(d)(i), (ii), (iii), 2(b), (c), 9, 14(a), 15, 16 .....	1980-09-04
1980, c.34, s.1(d)(vi), 3 .....	1981-02-19
1980, c.34, s.13.....	1981-08-13
1980, c.34, s.1(d)(iv), (v).....	1981-08-20
1981, c.48, s.4, 5, 15.....	1982-01-14
Note: 1978, c.39, s.5, 7, 8, 16, 27, 28, Repealed: 1981, c.48 (1983-09-01)	
1981, c.48, s.25-31, 33 .....	1983-09-01
1983, c.52, s.15, 32, 37(b) .....	1983-11-01
1981, c.48, s.11, 12.....	1983-11-30
1984, c.51, s.2.....	1985-02-08
Note: 1978, c.39, s.1, 9, 15, Repealed: 1985, c.34, s.48 (1985-05-30)	
1985, c.34, s.20.....	1985-07-18
1985, c.34, s.36.....	1985-12-15
Note: 1978, c.39, s.29, Repealed: 1981, c.48 (1986-11-05)	
1981, c.48, s.34.....	1986-11-05
1986, c.56, s.9.....	1986-12-01
1987, c.38, s.5.....	1988-02-01
1988, c.24, s.1-5 .....	1988-09-01
1988, c.24, s.6.....	1988-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.1, 265.2) .....	1989-06-01
1988, c.66, s.11.....	1989-07-01
1987, c.38, s.9.....	1989-08-15
1988, c.66, s.12 (relating to 265.8).....	1989-10-12
1988, c.66, s.5.....	1990-01-01
1989, c.26, s.1 .....	1990-03-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.6).....	1990-10-25
1987, c.38, s.17, 18.....	1991-11-01
1991, c.7 .....	1992-04-30
1991, c.61 .....	1992-07-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1992, c.37, s.2.....	1993-03-01
1992, c.37, s.3.....	1993-06-01
1993, c.17 .....	1993-07-01
1988, c.66, s.10.....	1993-10-01
1994, c.4, s.1, 4-6 .....	1994-06-30
1994, c.31, s.5.....	1994-10-01
1994, c.88 .....	1995-10-01
1988, c.66, s.12 (relating to 265.3).....	1995-11-01
1994, c.107 .....	1995-12-15
1994, c.69 .....	1996-01-01
Note: 1988, c.66, s.12 (relating to 265.4), Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1992, c.37, Repealed: 1994, c.69, s.8 (1996-01-01)	
1996, c.43 .....	1996-11-01
Note: 1977, c.32, s.13(b), Repealed: 1996, c.79, s.6(2)(a) (1996-12-19)	
1988, c.66, s.12 (relating to 265.7).....	1997-09-17
1998, c.5 .....	1998-06-04
Note: RSNB 1973, c.31 (Supp.), s.2, 3, Repealed: 2000, c.28, s.9(2) (2000-06-16)	
1977, c.32, s.23, 31 (relating to 301(2) and (3), Repealed: 2000, c.28, s.9(3) (2000-06-16)	
1981, c.48, s.20, 22, 23, Repealed: 2000, c.28, s.9(4) (2000-06-16)	
1988, c.66, s.1(b), 12 (relating to 265.5), 16, 21(a), (b), (d), Repealed: 2000, c.28, s.9(5) (2000-06-16)	
1992, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.9(6) (2000-06-16)	
1993, c.5, s.5, 31(a), Repealed: 2000, c.28, s.9(7) (2000-06-16)	
1994, c.4, s.7-9, Repealed: 2000, c.28, s.9(8) (2000-06-16)	
2001, c.30, s.15, 21(a) .....	2001-07-25
2001, c.30, s.16-20 .....	2001-11-01
2002, c.32, s.1(b), (c), 2-4, 7 .....	2003-04-01
2002, c.32, s.13.....	2003-07-01
2001, c.30, s.10-14, 21(b).....	2004-02-02
2004, c.33, s.1.....	2004-08-01
2004, c.37 .....	2004-09-01
1989, c.26, s.2.....	2005-01-01
2004, c.33, s.2-4 .....	2005-01-01
2006, c.13, s.25(a) .....	2006-08-31
2006, c.24, s.2.....	2006-09-30
2006, c.24, s.1.....	2007-06-30
2007, c.44, s.1(a), 1(b)(ii), 1(c), 2, 4(b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15(a), 22(b).....	2007-10-15
2007, c.44, s.1(b)(i), (iii), 4(a), 5, 7, 14, 15(b), 22(a), (c), 24.....	2008-02-01
2007, c.44, s.3, 6, 16-20 .....	2008-09-08
2006, c.24, s.3, 5, 6.....	2008-09-21
2008, c.33, s.1, 2(a)-(d), (f), (g), 3-11.....	2009-06-01
2008, c.33, s.2(e) .....	2009-11-01
Note: 1996, c.39, Repealed: 2008, c.33, s.11 (2009-05-14)	
2009, c.4 .....	2009-07-23
2010, c.33 .....	2011-06-06
2010, c.27 .....	2011-06-24
2010, c.16 .....	2012-12-31
2014, c.44, s.8, 10, 14(b) .....	2014-08-01
2014, c.44, s.1-7, 9, 11, 12, 13, 14(a), (c) .....	2015-04-01
2015, c.8.....	2015-07-31
<b>Municipal Assistance Act</b>	
<b>An Act to Amend, 1977, c.34.....</b>	<b>1977-08-31</b>



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1982, c.40 .....	1983-01-01
1986, c.58 .....	1986-09-24
<b>Municipal Capital Borrowing Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.40 .....	1978-07-12
1982, c.41 .....	1982-10-05
<b>Municipal Debentures Act</b>	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.6 .....	2016-06-01
<b>Municipal Elections Act, 1979, c.M-21.01</b> .....	1979-08-01
An Act to Amend, 1985, c.52, s.7 .....	1986-02-01
1994, c.94 .....	1995-03-02
1997, c.54 .....	1998-02-28
<b>Municipal Heritage Preservation Act, 1978, c.M-21.1</b>	
An Act to Amend, 1995, c.21 .....	1995-05-08
<b>Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22</b>	
s.193 .....	1975-07-23
An Act to Amend, 1975, c.40, s.4, 5 .....	1976-02-11
1968, c.41, s.189(4)-(6) .....	1976-06-22
1976, c.40 .....	1976-08-01
1979, c.47 .....	1979-08-01
1981, c.52, s.12 (except as it relates to 90.2(1)(b), 90.8(1)) .....	1982-02-01
1982, c.44 .....	1983-01-01
1994, c.49 .....	1994-08-01
1994, c.93, s.1, 3-8 .....	1995-03-02
1994, c.80 .....	1995-05-01
1994, c.81 .....	1995-07-14
1997, c.38 .....	1997-04-01
1997, c.47 .....	1997-04-01
1996, c.45, s.2-8 .....	1998-01-01
Note: 1981, c.52, s.12 (relating to 90.2(1)(b) and 90.8(1)), Repealed: 2000, c.28, s.10 (2000-06-16)	
2002, c.6 .....	2002-07-15
2003, c.27, s.7 .....	2004-05-01
2006, c.4 .....	2007-04-02
2008, c.28 .....	2010-01-18
2007, c.64 .....	2010-03-15
s.186 .....	2010-06-01
An Act Respecting Official Languages, 2013, c.38, s.3 .....	2014-11-05
<b>Municipalities Act, 1966, c.20, s.186</b>	
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22, s.200(2) .....	2010-06-01
<b>Natural Products Act, 1999, c.N-1.2</b> .....	1999-04-15
An Act to Amend, 2008, c.37 .....	2010-01-04
2007, c.69, s.1, 2, 5 (relating to 64.1, 64.2), 6, 7, 8(a) .....	2010-02-18
2012, c.45 .....	2013-03-01
<b>Natural Products Control Act, RSNB 1973, c.N-2</b>	
s.2 .....	1974-02-01
An Act to Amend, 1976, c.41 .....	1977-05-15
<b>New Brunswick Advisory Council on Youth Act, 2003, c.N-3.06</b> .....	2003-10-20
<b>New Brunswick Community College Act</b>	
An Act to Amend, 1974, c.35 (Supp.) .....	1974-06-26
<b>New Brunswick Community College Act, 1980, c.N-4.01</b> .....	1980-10-02
An Act to Amend, 1983, c.57 .....	1983-08-22
1986, c.59 .....	1986-09-01
1988, c.27 .....	1988-10-01
<b>New Brunswick Community Colleges Act, 2010, c.N-4.05</b> .....	2010-05-29

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
New Brunswick Geographic Information Corporation Act, 1989, c.N-5.01 .....	1990-03-31
An Act to Amend, 1998, c.12 .....	1998-04-01
New Brunswick Grain Act, 1980, c.N-5.1	
s.2 .....	1981-05-01
s.1, 3-19 .....	1981-07-09
New Brunswick Health Council Act, 2008, c.N-5.105 .....	2008-09-01
New Brunswick Highway Corporation Act, 1995, c.N-5.11	
An Act to Amend, 1997, c.50 .....	1997-03-27
New Brunswick Highway Patrol Act	
An Act to Repeal, 1988, c.67 .....	1989-02-01
New Brunswick Housing Act	
An Act to Amend, 1976, c.13, s.1-5 .....	1976-11-01
1980, c.37, s.2-6 .....	1980-09-01
1985, c.62 .....	1986-01-23
1986, c.60, s.1-4 .....	1986-11-19
1986, c.60, s.5 .....	1987-01-21
Note: 1991, c.8, Repealed: 2001, c.6, s.6 (2001-06-01)	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.7 .....	2016-06-01
New Brunswick Internal Services Agency Act, 2010, c.N-6.005 .....	2010-05-01
New Brunswick Investment Management Corporation Act, 1994, c.N-6.01 .....	1996-03-11
New Brunswick Liquor Corporation Act, 1973, c.N-6.1 .....	1976-04-01
An Act to Amend, 1992, c.42 .....	1992-05-28
New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, 1982, c.N-6.2 .....	1983-02-01
New Brunswick Transportation Authority Act	
An Act to Amend, 1976, c.42 .....	1978-07-26
Notice Requirements under Various Statutes, An Act Respecting, 1983, c.7 (except s.12) .....	1983-11-01
Note: 1983, c.7, s.12, Repealed: 1984, c.50, s.21 (1984-06-29)	
Nurses and Nurse Practitioners, An Act Respecting, 2002, c.23 .....	2002-10-24
Nursing Homes Act, 1982, c.N-11	
s.1-10, 25-29, 30(2)(a), 31, 32 .....	1982-06-17
s.22, 23 .....	1983-07-14
s.30(2)(b) .....	1984-06-07
s.11-21, 24, 30(1) .....	1985-12-01
An Act to Amend, 1991, c.14 .....	1991-07-11
1988, c.69 .....	1992-09-01
Nursing Homes Pension Plans Act, 2008, c.N-12 .....	2010-07-15
Occupational Health and Safety Act, 1976, c.O-0.1 .....	1977-01-05
An Act to Amend, 1979, c.51 .....	1979-07-12
1980, c.38 .....	1980-09-01
1981, c.56 .....	1982-01-01
Note: 1976, c.O-0.1, Repealed: 1983, c.O-0.2 (1984-03-16)	
Occupational Health and Safety Act, 1983, c.O-0.2 .....	1984-03-16
An Act to Amend, 1988, c.30 .....	1988-06-30
2004, c.4 .....	2004-08-01
2001, c.35 .....	2004-08-01
2007, c.12 .....	2007-06-01
Occupational Health and Safety Commission Act, 1980, c.O-0.01 .....	1980-09-01
An Act to Amend, 1991, c.63 .....	1991-08-29
Official Languages Act, RSNB 1973, c.O-1	
s.5(1), 7 .....	1974-07-01
s.4, 8-10, 12 .....	1977-07-01
An Act to Amend, 1982, c.47 .....	1982-10-01
1990, c.49 .....	1991-06-01
An Act Respecting Official Languages, 2013, c.38, s.1(1)-(6), (8), 1(9)(b)-(e), 1(11)(a) .....	2013-12-05
2013, c.38, s.1(10), relating to s.43.2 .....	2014-11-05

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2013, c.38, s.1(10) relating to 43.1, 1(11)(c).....	2016-12-31
Off-Road Vehicle Act (formerly the All-Terrain Vehicle Act), 1985, c.O-1.5	
An Act to Amend, 2007, c.53.....	2008-02-13
An Act to Amend the All-Terrain Vehicle Act, 2003, c.7, s.10 (relating to 7.7, 7.8(3)(a)-(g), 7.8(4), 17(f), 18(b)(iii) (as amended by an Act to Amend the Executive Council Act, 2004, c.20, s.43).....	2013-01-01
2007, c.42.....	2009-05-01
Oil and Natural Gas Act, 1976, c.O-2.1.....	1976-11-01
An Act to Amend, 2001, c.20.....	2001-09-24
2012, c.34, s.1-7, 10(a), (c)-(e).....	2012-09-15
2015, c.4.....	2015-06-26
Oleomargarine Act	
Note: 1977, c.37, Repealed: 2000, c.28, s.11 (2000-06-16)	
Ombudsman Act	
An Act to Amend, 1988, c.31.....	1988-06-23
An Act to Amend, 2013, c.8.....	2014-06-01
Opportunities New Brunswick Act, 2015, c.2.....	2015-04-01
Outfitters Act	
Note: 1990, c.O-5.1, Repealed: 2000, c.28, s.12 (2000-06-16)	
Parks Act	
An Act to Amend, 2012, c.60.....	2013-11-14
An Act to Amend, 2014, c.51.....	2014-06-24
Parole Act, RSNB 1973, c.P-3	
An Act to Repeal, 1995, c.17.....	1996-03-01
Partnership Act	
An Act to Amend, 2003, c.13.....	2004-01-01
Partnerships and Business Names Registration Act	
An Act to Amend, 1993, c.54.....	1994-04-01
2003, c.14, s.1-17, 19(c)-(f), 21.....	2004-01-01
Partnerships Registration Act	
An Act to Amend, 1979, c.53.....	1979-08-16
1980, c.39.....	1981-05-01
Pay Equity Act, 1989, c.P-5.01.....	1989-06-22
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 1990, c.61	
s.1.....	1991-04-29
all remaining sections (except 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106).....	1991-05-01
s.106.....	1997-01-01
Note: 1990, c.61, s.53, Repealed: 2002, c.54, s.24 (2003-08-27)	
Note: 1990, c.61, s.40(1), Repealed: 2003, c.E-4.6, s.159 (2004-10-01)	
Note: 1990, c.61, s.21, 22, 81, 95, Repealed: 2008, c.11, s.25 (2008-04-30)	
Penalties for Provincial Offences, An Act Respecting the, 2008, c.11	
s.14.....	2009-06-01
s.24.....	2010-08-31
Pension Benefits Act, 1987, c.P-5.1 (except s.2).....	1991-12-31
An Act to Amend, 2002, c.12, s.1(a)-(e), (f)(i), (iii), (g), (h), 2-4, 5(b), 6-14, 15(b)(i)(B), (ii), 16-30, 31(b), (c), (e), 32(1)-(4), (5)(c), (6)(b), (c), (7)(a), (8), (10)-(15).....	2003-12-01
2007, c.76.....	2007-12-20
2007, c.51.....	2008-01-31
2008, c.5.....	2011-10-01
2012, c.57, s.5.....	2012-12-31
2015, c.31.....	2015-11-16
Personal Health Information Privacy and Access Act, 2009, c.P-7.05.....	2010-09-01
Personal Property Security Act, 1993, c.P-7.1.....	1995-04-18
An Act Respecting, 1993, c.36.....	1995-04-18
An Act Respecting (2), 1994, c.50.....	1995-04-18

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Petroleum Products Pricing Act, 2006, c.P-8.05	
s.7(3), (4).....	2015-11-30
Petty Trespass Act, 1979, c.P-8.01 .....	1979-09-01
Note: 1979, c.P-8.01, Repealed: 1983, c.T-11.2 (1983-12-01)	
Pharmacy Act, 1983, c.100	
An Act to Amend, 1993, c.25 .....	1995-08-23
Pipe Line Act, 1976, c.P-8.1.....	1976-11-01
An Act to Amend, 1982, c.49.....	1982-08-12
Pipeline Act, 2005 .....	2006-01-27
s.85 .....	2006-01-27
Plant Diseases Act, RSNB 1973, c.P-9 (except s.4) .....	1978-03-08
Note: 1979, c.55, Repealed: 2000, c.28, s.13 (2000-06-16)	
Plumbing Installation and Inspection Act, 1976, c.P-9.1.....	1976-07-14
Police Act, 1977, c.P-9.2	
s.1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41 .....	1977-06-22
s.36 .....	1977-07-27
s.18 .....	1977-12-21
s.15, 20(g), (j).....	1979-11-08
s.5, 11(7), (8), 19, 20(a)-(f), (i), (k)-(r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38.....	1980-12-18
s.7-10, 16(2), (3).....	1981-04-01
s.24 .....	1981-06-01
s.22 .....	1981-09-17
s.37 .....	1986-07-01
s.20(h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4).....	1986-10-01
Note: 1977, c.P-9.2, s.21(3), Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	
An Act to Amend, 1986, c.64	
Note: 1986, c.64, s.4, Repealed: 1987, c.41 (1987-06-27)	
1987, c.41, s.17-22 .....	1988-01-01
1996, c.26 .....	1996-05-31
1996, c.18 .....	1996-06-28
1997, c.55 .....	1997-05-01
1997, c.60 .....	1998-01-18
1998, c.34 .....	1998-05-01
1998, c.42 .....	1999-03-01
2000, c.38, s.1-21, 23 .....	2001-02-27
2005, c.21 .....	2008-01-01
2008, c.32 .....	2008-12-01
Political Process Financing Act, 1978, c.P-9.3	
s.4-14 .....	1978-07-26
s.51-57 .....	1978-07-31
s.20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5)..	1978-09-01
all remaining sections .....	1978-09-13
An Act to Amend, 1980, c.40.....	1980-10-01
Post-Secondary Student Financial Assistance Act, 2007, c.P-9.315 .....	2008-01-01
Potato Development and Marketing Council Act, 1988, c.P-9.32.....	1989-02-01
Pre-arranged Funeral Services Act	
An Act to Amend, 1986, c.66.....	1988-05-01
1994, c.26 .....	1994-10-15
2006, c.20, as amended by 2008, c.13, s.2(2).....	2010-07-31
2008, c.13, s.2(2) .....	2010-07-31

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, 2008, c.11, s.24 .....	2010-06-24
Premier's Council of the Status of Disabled Persons Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.8 .....	2016-06-01
Prescription Drug Payment Act, 1975, c.P-15.01 .....	1975-10-01
An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences, 2008, c.11, s.24 .....	2010-06-24
An Act to Amend, 1987, c.42 .....	1987-08-17
1988, c.71 .....	1989-04-27
1990, c.29 .....	1990-12-20
1993, c.26, s.1, 2 .....	1995-08-23
Note: 1993, c.26, s.3, 4, Repealed: 2001, c.6, s.7 (2001-06-01)	
2011, c.27, s.1, 2, 3, 4(a) (relating to 7(e.3)-(e.6), 4(b)-(d)) .....	2012-06-01
Prescription Monitoring Act, 2009, c.P-15.05, s.1-9, 10(1), 11-20 .....	2014-08-01
Presumption of Death Act	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.9 .....	2016-06-01
Probate Court Act, 1982, c.P-17.1 .....	1984-05-01
An Act to Amend, 1994, c.66 .....	1996-06-01
1997, c.10 .....	1997-07-15
1986, c.4, s.41(1), (2), (3), (4), (5)(a), (7) .....	2001-09-01
Probate Courts Act	
An Act to Amend, 1975, c.45 .....	1975-09-15
Proceedings Against the Crown Act	
An Act to Amend, 1982, c.52	
Note: 1982, c.52, Repealed: 1987, c.43 (1988-09-01)	
1987, c.43 .....	1988-09-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
Procurement Act, 2012, c.20 .....	2014-10-15
Property Act	
An Act to Amend, 1987, c.44 .....	1988-02-15
Property Transactions, An Act Respecting Various, 2001, c.14 .....	2001-11-29
Protected Natural Areas Act, 2003, c.P-19.01	
s.1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)(a), (d), (e), (6), 31-34, 35(b), (c), (j), (n), (o), 36-45 .....	2003-04-01
s.5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)(b), (c), (5), 35(a), (d)-(i), (k), (m) .....	2004-05-31
s.19, 20 .....	2007-06-30
s.35(1) .....	2014-12-31
Protection of Personal Information Act, 1998, c.P-19.1 .....	2001-04-01
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21	
s.9 .....	1975-03-01
An Act to Amend, 1974, c.39 (Supp.), s.4 .....	1974-07-01
Note: 1983, c.69, s.4, 5, Repealed: 1984, c.11 (1984-05-01)	
1984, c.56 .....	1984-07-19
1990, c.21 .....	1990-09-01
1998, c.31 .....	1998-06-01
Note: 2002, c.37, s.1, 3, 4, Repealed: 2003, c.18, s.11 (2003-04-11)	
2013, c.45 .....	2014-09-01
2016, c.22 .....	2016-08-03
Provincial Loans Act	
An Act to Amend, 1989, c.32 .....	1989-06-01
1996, c.40 .....	1996-10-01
Provincial Offences Procedure Act, 1987, c.P-22.1 .....	1991-05-01
An Act Respecting, 1990, c.22, s.43 .....	1991-04-29
1990, c.22, all remaining sections except 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50 .....	1991-05-01
1990, c.22, s.2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50 .....	1999-10-15
Note: 1990, c.22, s.49(1), Repealed: 2000, c.28, s.14 (2000-06-16)	

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
An Act to Amend, 2005, c.15 .....	2007-05-01
2007, c.33 .....	2007-12-01
2009, c.29 .....	2009-12-01
2011, c.16, s.1, 3, 4, 5, 12, 13, 15 .....	2013-10-01
Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, 1987, c.P-22.2 .....	1991-05-01
Provision for Dependants Act	
An Act to Amend, 1997, c.8 .....	2000-02-01
Public Health Act, 1998, c.P-22.4 .....	2009-12-01
An Act to Amend, 2007, c.63 .....	2009-12-01
Public Hospitals Act	
An Act to Amend, 1976, c.49 .....	1976-08-31
1991, c.33 .....	1991-07-11
1988, c.72 .....	1992-09-01
Public Intervener for the Energy Sector, An Act Respecting a, 2013, c.28 .....	2014-09-10
Public Service Labour Relations Act	
An Act to Amend, 1988, c.73 .....	1989-04-01
1990, c.30, s.1(a), (g), (h), 4(d), 6, 30-38, 40, 48 .....	1991-01-10
1990, c.30, s.29 .....	1991-05-16
1991, c.53 .....	1991-05-16
1990, c.30, s.1(d), (i), 4(a)-(c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53 .....	1991-06-17
1998, c.7, s.9 .....	2006-04-01
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick Act, s.30 .....	2006-03-31
Public Service Superannuation Act	
An Act to Amend, 1975, c.49, s.1, 8, 9 .....	1977-08-01
1976, c.50, s.5 .....	1981-06-04
1982, c.53 .....	1983-01-01
1983, c.71 (except s.3) .....	1984-01-02
Note: 1983, c.71, s.3 is spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
1984, c.58, s.1(a), (c), (d), 2(b), 3-6 .....	1984-07-19
Note: 1989, c.33, Repealed: 1991, c.45 (1991-07-01)	
1991, c.45, s.1(b), 2, 4, 6 (relating to 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7(a)(ii)-(iv), (b) .....	1993-01-01
Note: 1994, c.89, s.7, 8(b), Repealed: 1997, c.56, s.4 (1997-01-01)	
Note: 1994, c.89, s.5(a), (b), 8(a) are spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
2008, c.16, s.3(b)-(e), 6 .....	2009-01-01
An Act Respecting the Enforcement of Money Judgments Act	
Note: 2013, c.32, s.34 is spent, as P-26 was repealed (2014-01-01)	
Public Trustee Act, 2005, c.P-26.5	
s.1-5, 6(1), (2)(d)-(i), 7-24, 26-30 .....	2008-06-01
s.6(2)(a)-(c), (3)-(6), 25 .....	2009-05-01
Public Utilities Act	
An Act to Amend, 1975, c.90 .....	1976-02-01
1976, c.51 .....	1976-11-17
1981, c.65 .....	1982-03-01
1989, c.59 .....	1990-01-01
1992, c.38, s.5 (relating to 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, c.33 .....	1997-11-01
2002, c.30 .....	2002-06-14
Quarriable Substances Act, 1991, c.Q-1.1 .....	1993-04-01
An Act to Amend, 2004, c.14 .....	2004-08-01
Quieting of Titles Act	
An Act to Amend, 1983, c.74, s.1-5, 6(b), 7-9, 11-15, 16(a), 18 .....	1985-08-01
2000, c.11 .....	2003-06-01
2007, c.52 .....	2014-11-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Radiological Health Protection Act, 1987, c.R-0.1 .....	1992-03-01
Real Property Tax Act	
An Act to Amend, 1977, c.44, s.3 (relating to cable television system).....	1978-01-01
1979, c.61 (except s.7(1), (2)) .....	1979-09-01
1982, c.56, s.1-15 .....	1983-01-01
1983, c.76, s.1(b), 8(a).....	1984-12-13
1986, c.68 .....	1987-06-01
1989, c.35, s.2-4 .....	1989-12-01
1990, c.52 .....	1991-08-29
1993, c.11, s.1(b), 2-10, 13(a) .....	1993-07-01
1993, c.11, s.11, 13(b) .....	1994-05-01
1994, c.71 .....	1995-01-12
1996, c.46, s.1-6, 7(a)-(c), (d)(ii), 8-25, 26(a), (b)(ii).....	1996-06-01
1997, c.30 .....	1997-07-01
1999, c.34 .....	1999-06-01
2004, c.28, s.3.....	2008-11-28
2014, c.17, s.1, 4.....	2014-09-01
An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal, s.9 .....	2006-02-16
An Act to Amend, 2007, c.54.....	2007-09-01
1993, c.11, s.12, 13(c) .....	2010-04-01
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	
An Act to Amend, 2000, c.32.....	2003-09-01
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1985, c.R-4.01 .....	1986-01-01
Recording of Evidence Act, 2009, c.R-4.5 .....	2009-12-01
Referendum Act, 2011, c.23 .....	2012-06-01
Regional Savings and Loans Societies Act, 1978, c.R-5.1 .....	1978-09-15
An Act to Amend, 1981, c.68.....	1981-08-13
Regional Savings and Loans Societies Federation Act, 1981, c.R-5.2 .....	1981-08-13
Registry Act	
An Act to Amend, 1982, c.57, s.1 .....	1983-02-01
1983, c.78, s.4.....	1983-09-01
1983, c.78, s.5.....	1984-01-01
1983, c.78, s.2.....	1984-05-01
1983, c.78, s.8.....	1985-01-07
1986, c.69, s.6.....	1986-11-01
2008, c.20, s.1-8, 9(b), 10-12.....	2008-09-01
Research and Productivity Council Act	
An Act to Amend, 1996, c.21 .....	1997-01-01
Residential Property Tax Relief Act	
An Act to Amend, 1986, c.70.....	1987-01-01
Residential Rent Review Act, 1975, c.R-10.1 .....	1976-02-02
An Act to Amend, 1977, c.47.....	1977-07-15
Residential Rent Review Act, 1983, 1983, c.R-10.11 .....	1983-07-15
Residential Tenancies Act, 1975, c.R-10.2 (except s.8(7)).....	1983-01-01
An Act to Amend, 1983, c.82.....	1983-07-15
1987, c.52, s.2-7 .....	1987-10-01
1987, c.52, s.1.....	1988-01-01
1992, c.64 .....	1993-01-01
1999, c.3 .....	1999-08-01
Note: 1975, c.R-10.2, s.8(7), Repealed: 2000, c.28, s.15 (2000-06-16)	
2006, c.5 .....	2010-04-01
Restricted Beverages Act, 1992, c.R-10.201 .....	1995-06-01
Retirement Plan Beneficiaries Act, 1982, c.R-10.21	
An Act to Amend, 1992, c.16.....	1992-07-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
Revenue Administration Act, 1983, c.R-10.22.....	1984-10-01
An Act to Amend, 1986, c.71, s.3, 12(d).....	1986-10-01
1986, c.71, s.1, 2, 4, 5, 9-11, 12(b), (c).....	1987-02-01
1986, c.71, s.7, 8, 12(a) .....	1988-09-01
1989, c.36 .....	1989-06-22
1995, c.28 .....	1995-12-01
1994, c.72 .....	1996-01-01
1999, c.17 .....	2000-04-01
2002, c.46 .....	2003-08-01
2014, c.16, s.12(a) .....	2014-10-01
Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the, 1973, c.74 .....	1974-11-19
Revised Statutes, 2011, An Act Respecting.....	2011-09-01
Right to Information Act, 1978, c.R-10.3.....	1980-01-01
An Act to Amend, 1986, c.72.....	1988-04-01
1995, c.51 .....	1996-07-01
Right to Information Act, 2009, c.R-10.6	
s.1 as it relates to the definitions “applicant”, “Commissioner”, “employee”, “government body”, “head”, “health care body”, “information”, “law enforcement”, “Minister”, “officer of the Legislative Assembly”, “personal information”, “public body”, “public registry”, “record”, “review committee”, “third party”, paragraph (g) of the definition “educational body”, paragraphs (a) and (b) of the definition “local public body”, and s.2 to 99 .....	2010-09-01
s.1 as it relates to paragraphs (c)-(f), (f.1) and (h) of the definition “educational body”, paragraphs (a)-(c) of the definition “local government body” and paragraph (c) of the definition “local public body” .....	2012-07-17
s.1 as it relates to paragraphs (a) and (b) of the definition “educational body”.....	2012-10-01
s.1 as it relates to paragraph (d) of the definition “local government body”.....	2013-04-01
Rural Communities, An Act Respecting, 2005, c.7	
s.1-90, 92-93.....	2005-07-15
s.91 .....	2006-07-20
Safer Communities and Neighbourhoods Act, 2010, c.S-0.5 .....	2010-05-07
An Act to Amend, 2010, c.18.....	2010-05-07
Salvage Dealers Licensing Act	
An Act to Amend, 1975, c.55.....	1975-10-22
1977, c.49 .....	1977-08-01
1978, c.50 .....	1979-01-01
1980, c.50 .....	1981-01-22
Scalars Act	
An Act to Amend, 2011, c.3 (Supp.).....	2011-09-01
Schools Act, RSNB 1973, c.S-5	
An Act to Amend, 1976, c.54.....	1976-07-01
1977, c.50, s.1-3, 6 .....	1977-07-01
1978, c.52 .....	1978-08-23
1979, c.65 .....	1979-07-01
1986, c.75, s.1-9 .....	1986-08-20
1986, c.75, s.10.....	1987-04-01
1988, c.41 .....	1988-08-01
Schools Act, 1990, c.S-5.1 (except s.82).....	1992-01-01
An Act to Amend, 1992, c.5, s.21 .....	1992-07-01
Note: 1990, c.S-5.1, s.82, Repealed: 1997, c.E-1.12, s.64 (1997-12-29)	
Seafood Processing Act, 2006, c.S-5.3.....	2009-04-01
Seasonal Employment Act	
Note: 1966, c.102, Repealed: 2000, c.28, s.16 (2000-06-16)	
Securities Act, 2004, c.S-5.5 .....	2004-07-01
An Act to Amend, 2007, c.38, s.63, 64 .....	2007-07-20
2007, c.38, s.74-121, 163(a), (b), 163(d)(ii), (iii), (h), 194(a)(xxii), 197(e).....	2008-02-01
2007, c.38, s.37(a), (c), 38-40, 42-46, 197(b).....	2008-03-17



**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2007, c.38, s.36, 148, 149, 197(g) .....	2009-09-28
2008, c.22, s.1(a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62(c), 63, 64(a)(iii)-(vi), (viii)-xvii), 65(a), (b), (d), (f)-(i) .....	2009-09-28
2007, c.38, s.1(b), (c), (d), 130-133, 197(f) .....	2010-04-30
Note: 2007, c.38, s.193, Repealed: 2008, c.22, s.66 (2008-04-30)	
Note: 2007, c.38, s.47, 194(a)(xiv), (xxxvii), 197(c), Repealed: 2011, c.43, s.46 (2011-12-21)	
2007, c.38, s.122, 123, 158, 159(a)(i), (ii), 194(a)(xxvi) .....	2016-12-30
<b>Security Frauds Prevention Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.59	
Note: 1982, c.59, Repealed: 1985, c.24 (1989-04-01)	
1985, c.24 .....	1989-04-01
1997, c.26 .....	1997-08-01
<b>Securities Transfer Act, 2008, c.S-5.8 .....</b>	<b>2010-02-01</b>
<b>Senior Citizens Housing Act</b>	
Note: 1968, c.53, Repealed: 2000, c.28, s.17 (2000-06-16)	
<b>Service New Brunswick, 2015, c.44 (except s.19(5)) .....</b>	<b>2015-10-01</b>
<b>Service New Brunswick, An Act Respecting, 2002, c.29 .....</b>	<b>2002-09-28</b>
<b>Sheep Protection Act</b>	
An Act to Amend, 1996, c.78 .....	2000-04-26
<b>Shortline Railways Act</b>	
An Act to Amend, 2011, c.4 (Supp.) .....	2013-04-26
<b>Small Business Investor Tax Credit Act, 2003, c.S-9.05 .....</b>	<b>2003-08-01</b>
An Act to Amend, 2014, c.45 .....	2016-04-01
<b>Small Claims Act, 1997, c.S-9.1 .....</b>	<b>1999-01-01</b>
An Act to Amend, 2003, c.9 .....	2004-01-01
An Act to Repeal, 2009, c.28 (as amended by 2009, c.51, s.2) .....	2010-07-15
Note: 2002, c.14, s.1, 2, 4, Repealed: 2009, c.28, s.1 (2010-07-15)	
<b>Small Claims Act, 2012, c.15</b>	
s.18, 26 .....	2012-08-01
s.1-17, 19-25, 27-49 .....	2013-01-01
<b>Social Services and Education Tax Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.55 .....	1976-08-18
1979, c.67 (except s.11(1)) .....	1979-07-01
1980, c.52, s.7 .....	1981-05-01
1983, c.85, s.2, 6 .....	1984-01-04
1986, c.76 (except s.4(c)) .....	1986-07-10
1987, c.56 .....	1987-09-01
1987, c.55 .....	1987-10-01
1988, c.43, s.1(a), 5 .....	1988-07-21
1988, c.43, s.2(a)-(e), (g)-(i), 3, 6(a), 6(b), (iii), (iv), 6(c) .....	1990-11-01
Note: 1989, c.62, s.1(a)(ii), (e), (f), 3, 4(c), 7, Repealed: 1993, c.35 (1993-05-07)	
1993, c.35, s.4, 5, 9(a), 10 .....	1993-06-10
1993, c.47, s.1, 3(a) .....	1994-02-15
1994, c.34, s.1, 3 .....	1994-09-01
1993, c.47, s.2, 3(b) .....	1994-11-01
Note: 1994, c.34, s.2, Repealed: 1995, c.27, s.3 (1995-04-13)	
1993, c.35, s.1(a) .....	1995-05-01
1993, c.10, s.2, 3(a), 5 .....	1995-05-18
1995, c.27, s.1, 2 .....	1995-12-01
<b>Social Welfare Act</b>	
An Act to Amend, 1979, c.68 .....	1979-08-23
<b>Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.27, s.1-4, 5 (relating to 8-12, 15-22, 24-32), 6(3) .....	2000-03-01

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
2008, c.35 .....	2008-08-01
2009, c.43 .....	2009-07-23
1997, c.27, s.5 (relating to 13, 14, 23), 6(1), (2).....	2010-06-01
Special Care Homes Act, 1975, c.S-12.1.....	1975-10-15
Special Corporate Continuance Act, 1999, c.S-12.01.....	2000-04-01
Species at Risk Act, 2012, c.6 .....	2013-06-03
Standard Forms of Conveyances Act, 1980, c.S-12.2 .....	1984-01-01
An Act to Amend, 1986, c.77 (except s.4) .....	1987-05-06
1986, c.77, s.4.....	1987-07-13
Stationary Engineers Act	
An Act to Amend, 1975, c.91 .....	1976-01-28
Statistics Act, 1984, c.S-12.3.....	1984-08-09
Statute Law Amendment Act 1982, 1982, c.3	
s.44 .....	1983-09-01
Statute Law Amendment Act 1986, 1986, c.8.....	1986-07-30
Stock Savings Plan Act, 1989, c.S-14.2 .....	1990-08-01
Strategic Program Review Initiatives, An Act to Implement, 2016, c.28	
Part 3 .....	2016-11-01
Succession Duty Act, 1934, c.12	
An Act to Repeal, 1983, c.88.....	1990-06-28
Succession Law Amendment Act, 1991, c.62 .....	1993-06-01
Summary Convictions Act	
An Act to Amend, 1978, c.56, s.5 .....	1979-03-01
1978, c.56, s.1-4 .....	1979-09-01
1990, c.59 .....	1991-01-01
Sunday Shopping, An Act Respecting, 2004, c.24 .....	2004-12-01
Support Enforcement Act (except s.24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note: 2005, c.S-15.5, s.26(9), (10), Repealed: 2007, c.37, s.12 (2007-05-30)	
Survivorship Act, 1991, c.S-20.....	1993-06-01
Taxation of the LNG Terminal, An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on.....	2006-02-16
Taxpayer Protection Act, 2003, c.T-0.5.....	2005-03-30
Teachers' Pension Act	
An Act to Amend, 1982, c.63.....	1982-07-01
1982, c.64 .....	1983-01-01
1983, c.90 (except s.3).....	1984-01-02
1984, c.65 .....	1984-07-19
1989, c.40, s.3.....	1990-07-19
Note: 1989, c.40, s.4, 5, Repealed: 1991, c.44 (1991-05-09)	
1999, c.44, s.1(b), 2(a), (b)(i), (ii), (iv), (vi), s.3-7, 9-16.....	2000-07-01
Note: 1999, c.44, s.2(b)(iii), (v), 8(a), Repealed: 2000, c.36, s.4 (2000-07-01)	
Theatres, Cinematographs and Amusements Act	
An Act to Amend, 1985, c.69, s.7(b)-(e).....	1985-08-08
1985, c.69, s.7(a), 8, 10 .....	1986-01-01
1986, c.79 .....	1986-07-10
Note: 1985, c.69, s.1-6, 9; Repealed: 1988, c.F-10.1 (1989-07-01)	
Timber Drivers Act	
An Act to Repeal, 1966, c.112.....	1984-02-27
Title to Certain Lands in Charlotte County, An Act to Clarify, 1986, c.5 .....	1988-11-03
Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, 2006, c.T-7.5.....	2008-03-07
Tobacco Sales Act, 1993, c.T-6.1 .....	1994-10-20
An Act to Amend, 1999, c.1.....	1999-06-01
Tobacco Tax Act	
An Act to Amend, 1981, c.75, s.3, 4(a).....	1981-07-01
1983, c.91, s.1, 3(b).....	1983-09-15
1984, c.66, s.2(a), (b).....	1984-12-13

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1986, c.80 .....	1986-07-10
1992, c.44, s.2-6 .....	1992-05-28
1992, c.56 .....	1992-07-01
1994, c.29, s.1-4, 8 .....	1994-12-04
1999, c.16, s.2, 3, 4(c), (d), (e), 6, 7(a), (b) (relating to (f.02)), 8.....	2000-06-01
2002, c.48 .....	2003-08-01
<b>Tourism Development Act</b>	
An Act to Amend, 1976, c.57 .....	1976-08-01
<b>Trade Schools Act</b>	
An Act to Amend, 1987, c.60	
Note: 1987, c.60, s.11, Repealed: 1990, c.61, s.139 (1991-05-01)	
1987, c.60, Repealed: 1996, c.71, s.19 (1996-12-19)	
<b>Transportation of Primary Forest Products Act, 1999, c.T-11.02.....</b>	<b>2002-04-15</b>
An Act to Amend, 2011, c.14.....	2011-07-13
<b>Treatment of Intoxicated Persons Act</b>	
Note: 1973, c.T-11.1, Repealed: 2000 c.28, s.19 (2000-06-16)	
<b>Trespass Act, 1983, c.T-11.2.....</b>	<b>1983-12-01</b>
An Act to Amend, 1985, c.70.....	1985-10-01
1989, c.42 .....	1990-07-01
<b>Trust, Building and Loan Companies Licensing Act</b>	
An Act to Amend, 1980, c.53.....	1980-11-01
1983, c.92, s.3, 4.....	1983-09-08
Note: 1987, c.61, Repealed: 2000 c.28, s.20 (2000-06-16)	
<b>Trustees Act, 2015, c.21 .....</b>	<b>2016-06-01</b>
An Act Respecting, 2015, c.22.....	2016-06-01
<b>Underground Storage Act, 1978, c.U-1.1 .....</b>	<b>1978-07-24</b>
<b>University of New Brunswick Act</b>	
An Act to Amend, 1974, c.12.....	1974-07-01
1977, c.54 .....	1977-11-15
<b>Unightly Premises Act</b>	
An Act to Amend, 1975, c.64.....	1975-10-22
<b>Vacation Pay Act</b>	
An Act to Amend, 1982, c.65.....	1982-07-08
<b>Victims Services Act, 1987, c.V-2.1</b>	
s.1-7, 17, 19-21, 23-26.....	1989-05-01
s.8-10, 11(1), (2), 12-16, 18.....	1991-04-29
Note: 1987, c.V-2.1, s.11(3), Repealed: 2005, c.19 (2005-12-01)	
An Act to Amend, 1990, c.14.....	1991-04-26
1996, c.36 .....	1996-08-30
2005, c.19 .....	2005-12-01
s.22 .....	2007-06-01
<b>Vital Statistics Act, 1979, c.V-3 .....</b>	<b>1979-09-04</b>
An Act to Amend, 1987, c.63, s.3, 4(a), (b), (e), (f), 5-12.....	1988-02-11
1987, c.63, s.2, 4(c), (d).....	1988-12-09
1993, c.27 .....	1994-10-15
1996, c.24 .....	1996-11-01
2000, c.24 .....	2000-05-01
<b>Vital Statistics, An Act Respecting, 2011, c.37.....</b>	<b>2013-03-31</b>
<b>Wills Act</b>	
An Act to Amend, 1997, c.7.....	2001-04-01
<b>Winding-up Act</b>	
An Act to Amend, 2002, c.16.....	2002-09-28
<b>Workers' Compensation Act</b>	
An Act to Amend, 1978, c.61 .....	1979-01-01
1979, c.73 .....	1979-07-12

**Schedule D**

<b>Title and chapter</b>	<b>Effective date Y-M-D</b>
1980, c.56, s.1, 4, 5, 7, 8(b), 9-11, 13-16.....	1980-09-01
1980, c.56, s.2, 3, 6, 8(a), 12 .....	1981-01-01
1981, c.80 (except s.15 as it relates to 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)).....	1982-01-01
1981, c.80, s.15 (relating to 38.10(1)) .....	1982-01-01
Note: 1981, c.80, s.15 (relating to 38.4), Repealed: 1982, c.67, s.4(b) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.9), Repealed: 1982, c.67, s.4(c) (1982-05-18)	
1981, c.80, s.15 (relating to 38.2(3)) .....	1982-07-29
1987, c.64, s.6, 8-16 .....	1987-07-15
1987, c.64, s.1-5, 7, 17 .....	1987-09-01
1989, c.65, s.1-16, 18-25 .....	1990-01-01
Note: 2007, c.75, Repealed: 2009, c.F-12.5, s.63 (2009-06-19)	
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.10 .....	2016-06-01
Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act (formerly the Workplace Health, Safety and Compensation Act)	
An Act to Amend, 2008, c.54.....	2009-02-19
An Act Respecting the Trustees Act, 2015, c.22, s.12 .....	2016-06-01
Youth Assistance Act	
An Act to Amend, 1976, c.24.....	1976-08-01
Youth Assistance Act, 1984, c.Y-2.....	1986-05-01
An Act to Amend, 1985, c.72.....	1986-05-01
1994, c.23 .....	1998-08-01

## ANNEXE D

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC AYANT FAIT L'OBJET D'UNE PROCLAMATION AU 31 DÉCEMBRE 2016

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Accès et la protection en matière de renseignements sur la santé, 2009, ch. P-7.05 .....	2010-09-01
Accidents du travail, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 61 .....	1979-01-01
1979, ch. 73 .....	1979-07-12
1980, ch. 56, art. 1, 4, 5, 7, 8b), 9-11, 13-16 .....	1980-09-01
1980, ch. 56, art. 2, 3, 6, 8a), 12 .....	1981-01-01
1981, ch. 80 (sauf art. 15 en ce qui concerne 38.2(3), 38.4, 38.9, 38.10(1)) .....	1982-01-01
1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.10(1)) .....	1982-01-01
Note : 1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.4), Abrogé : 1982, ch. 67, art. 4b) (1982-05-18)	
Note : 1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.9), Abrogé : 1982, ch. 67, art. 4c) (1982-05-18)	
1981, ch. 80, art. 15 (afférent à 38.2(3)) .....	1982-07-29
1987, ch. 64, art. 6, 8-16 .....	1987-07-15
1987, ch. 64, art. 1-5, 7, 17 .....	1987-09-01
1989, ch. 65, art. 1-16, 18-25 .....	1990-01-01
Note : 2007, ch. 75, Abrogé : 2009, ch. F-12.5, art. 63 (2009-06-19)	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 10 .....	2016-06-01
Accidents mortels, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 36 .....	1988-02-15
1992, ch. 58 .....	1993-01-01
Actes d'intrusion, Loi sur les, 1983, ch. T-11.2 .....	1983-12-01
Loi modifiant, 1985, ch. 70 .....	1985-10-01
1989, ch. 42 .....	1990-07-01
Actes de vente, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 16 .....	1986-11-01
Administration du revenu, Loi sur l', 1983, ch. R-10.22 .....	1984-10-01
Loi modifiant, 1986, ch. 71, art. 3, 12d) .....	1986-10-01
1986, ch. 71, art. 1, 2, 4, 5, 9-11, 12b), c) .....	1987-02-01
1986, ch. 71, art. 7, 8, 12a) .....	1988-09-01
1989, ch. 36 .....	1989-06-22
1995, ch. 28 .....	1995-12-01
1994, ch. 72 .....	1996-01-01
1999, ch. 17 .....	2000-04-01
2002, ch. 46 .....	2003-08-01
2014, ch. 16, art. 12a) .....	2014-10-01
Adoption, Loi sur l', LRNB 1973, ch. A-3	
art. 4-7, 12(2), 13(2), 18, 32 .....	1974-02-01
Note : 1973, ch. A-3, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Adoption internationale, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2007, ch. 21 .....	2009-01-05
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, Loi sur l' .....	2006-03-31
Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, Loi de l', 2010, N-6.005 .....	2010-05-01
Aide à la jeunesse, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1976, ch. 24 .....	1976-08-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Aide à la jeunesse, Loi sur l', 1984, ch. Y-2.....	1986-05-01
Loi modifiant, 1985, ch. 72 .....	1986-05-01
1994, ch. 23 .....	1998-08-01
Aide aux municipalités, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 34 .....	1977-08-31
1982, ch. 40 .....	1983-01-01
1986, ch. 58.....	1986-09-24
Aide financière aux étudiants du postsecondaire, Loi sur l', 2007, ch. P-9.315 .....	2008-01-01
Aide juridique, Loi sur l', LRNB 1973, ch. L-2	
art. 12(1)c)-f), 12(2), (7)-(9).....	1981-07-01
Loi modifiant, 2004, ch. 38, art. 1 .....	2004-08-03
2005, ch. 8 .....	2005-12-12
Aménagement des exploitations agricoles, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1985, ch. 28 .....	1985-11-30
Amendes qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2004, ch. 30 .....	2004-08-01
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', LRNB 1973, ch. A-9.1	
Loi modifiant, 1988, ch. 55, art. 3b)-d), 4, 5, 7 .....	1992-03-26
1996, ch. 53, art. 1a)(iii), (iv), f), 3-5, 6c), 7b), c), e)-g), 14, 15, 18, 20 .....	1997-04-01
1996, ch. 53, art. 1a)(i), (ii), (v)-(vii), b)-e), 2, 6a), b), 7a), d), 8-13, 16, 17, 19, 21(1), (2), 22, 24 .....	1997-11-10
Apprentissage et la certification professionnelle, Loi sur l', 2012, ch. 19.....	2012-07-31
Arbitrage, Loi sur l' .....	1995-01-01
Archives, Loi sur les, 1977, ch. A-11.1 .....	1977-06-29
Loi modifiant, 1986, ch. 11 .....	1986-10-01
Arrangements préalables de services de pompes funèbres, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 66 .....	1988-05-01
1994, ch. 26.....	1994-10-15
2006, ch. 20, modifiée par la Loi modifiant 2008, ch. 13, art. 2(2).....	2010-07-31
2008, ch. 13, art. 2(2) .....	2010-07-31
Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, 2008, ch. 11, art. 24.....	2010-06-24
Arrestations et interrogatoires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 5 .....	1978-01-11
1982, ch. 5, art. 1, 3.....	1984-05-01
Ascenseurs et les monte-charge, Loi sur les, LRNB 1973, ch. E-6	
Loi modifiant, 1981, ch. 22 .....	1982-02-11
1996, ch. 4, art. 1a), d), e), 3-9 .....	1996-06-03
Assainissement de l'air, Loi sur l', 1997, ch. C-5.2 (sauf art. 8, 12, 13(3), 16, 31).....	1997-12-15
art. 31 .....	1998-07-01
art. 8, 12, 13(3), 16 .....	2002-03-31
Loi modifiant, 2002, ch. 27 .....	2009-11-01
Assainissement de l'eau, Loi sur l', 1989, ch. C-6.1	
art. 1-10, 11(1), 12-40 .....	1990-07-01
art. 11(2), 3 .....	1994-02-15
Loi modifiant, 1989, ch. 53 .....	1990-07-01
1990, ch. 35 .....	1990-07-01
1992, ch. 76 .....	1993-02-15
1993, ch. 19 .....	1993-06-06
2002, ch. 26 .....	2009-11-01
Assainissement de l'environnement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1975, ch. 12 (sauf art. 4, 6, 12, 13).....	1976-08-01
1976, ch. 19 .....	1976-08-01
1975, ch. 12, art. 4, 6, 12, 13 .....	1976-12-01
1983, ch. 17, art. 6.....	1987-07-13
1985, ch. 6, art. 4.....	1987-07-13

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1989, ch. 52, art. 1-22, 23a-e), h), i), k), l), n), o), 24-29 .....	1990-07-01
1994, ch. 91 .....	1995-08-01
1996, ch. 50 .....	1996-08-07
Note : 1989, ch. 52, art. 23f), g), j), m), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 1 (2000-06-16)	
2002, ch. 25 .....	2009-05-29
2010, ch. 19 .....	2010-04-28
Assemblée législative, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 30 (sauf art. 2) .....	1977-08-01
1977, ch. 30, art. 2 .....	1979-04-01
1978, ch. 34, art. 2 .....	1984-04-01
Note : 1988, ch. 49, art. 1; Abrogé : 1995, ch. 22 (1995-04-13)	
Association des avocats, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1978, ch. 7 .....	1978-11-01
Associations co-opératives, Loi sur les, 1978, ch. C-22.1 .....	1979-04-01
Loi modifiant, 1985, ch. 9, art. 1 .....	1985-07-18
Assurance-récolte, Loi sur l', LRNB 1973, ch. C-35	
art. 1, 2a)-f), h), i), 3, 7 .....	1995-09-01
Loi modifiant, 2008, ch. 46 .....	2009-04-01
Assurances, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 81 .....	1976-02-01
1976, ch. 34, art. 2-4 .....	1976-09-01
1974, ch. 22 (suppl.), art. 8 .....	1977-04-01
1976, ch. 34, art. 1, 5-11 .....	1979-01-01
1978, ch. 30, art. 5 .....	1979-01-01
1980, ch. 27, art. 6 .....	1980-03-01
1980, ch. 27, art. 8 .....	1980-11-01
1982, ch. 32, art. 2-4 .....	1982-08-01
1982, ch. 32, art. 1 .....	1984-01-01
1986, ch. 48 .....	1986-11-01
1989, ch. 17 .....	1990-03-01
1989, ch. 15 .....	1990-10-01
1993, ch. 8 .....	1993-09-01
1988, ch. 20 .....	1995-02-01
1993, ch. 22 .....	1995-02-01
1996, ch. 55 .....	1997-01-01
1997, ch. 46 .....	1997-05-01
2003, ch. 22, art. 2, 8 .....	2003-05-01
2003, ch. 22, art. 3 .....	2003-07-01
2004, ch. 36, art. 1, 2 (sauf en ce qui concerne 19.8), 5, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 24 .....	2004-10-15
2004, ch. 36, art. 11, 12 .....	2004-12-10
2004, ch. 36, art. 3, 6, 7, 10, 13, 14, 26, 27 .....	2005-01-01
2004, ch. 36, art. 4 .....	2005-12-01
2004, ch. 36, art. 2 (afférent à 19.8) .....	2009-02-01
2015, ch. 30 .....	2015-09-08
«Barbers Act», Loi intitulée	
Note : 1959, ch. 4, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 3 (2001-06-01)	
Bénéficiaires de régime de retraite, Loi sur les, 1982, ch. R-10.21	
Loi modifiant, 1992, ch. 16 .....	1992-07-01
Bien-être de l'enfance, Loi sur le, LRNB 1973, ch. C-4	
art. 11(1)-(3), 12, 13, 15 .....	1974-02-01
Note : LRNB 1973, ch. C-4, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Bien-être social, Loi sur le	
Loi modifiant, 1979, ch. 68 .....	1979-08-23

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Biens, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, ch. 44 .....	1988-02-15
Biens matrimoniaux, Loi sur les, 1980, ch. M-1.1 .....	1981-01-01
Boissons restreintes, Loi sur les, 1992, ch. R-10.201 .....	1995-06-01
Caisses d'entraide économique, Loi sur les, 1978, ch. R-5.1 .....	1978-09-15
Loi modifiant, 1981, ch. 68 .....	1981-08-13
Caisses populaires, Loi sur les, 1977, ch. C-32.1 .....	1978-03-01
Loi modifiant, 1991, ch. 38 .....	1991-09-01
Caisses populaires, Loi sur les, 1992, ch. C-32.2 .....	1994-01-31
Loi modifiant, 2008, ch. 26 .....	2008-10-31
2010, ch. 36, art. 1-8, 10-111, 113 .....	2011-01-01
2015, ch. 45 .....	2015-07-31
2016, ch. 10, art. 1-131, 141 .....	2016-07-01
Centre communautaire Sainte-Anne, Loi sur le, 1977, ch. C-1.1, voir 1977, ch. 48 .....	1977-06-22
Loi modifiant, 1986, ch. 19 .....	1987-02-11
Certains services dans les services publics, Loi assurant la continuation de Note : 2001, ch. 1, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 8 (2001-06-01)	
Cessions de créances comptables, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 14 .....	1986-11-01
Changement de nom, Loi sur le, 1987, ch. C-2.001 .....	1988-04-01
Loi modifiant, 1993, ch. 28, art. 2, 3 .....	1993-07-15
1993, ch. 28, art. 1, 4, 5 .....	1993-10-01
1994, ch. 77 .....	1995-03-15
1995, ch. 11 .....	1995-07-01
1998, ch. 18 .....	1998-11-01
Note : 1977, ch. M-11.1, art. 27, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(1) (2000-06-16) 1978, ch. 38, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(2) (2000-06-16)	
Chasse, Loi sur la	
Loi modifiant, 1978, ch. 25 .....	1978-07-24
Chaudières et appareils à pression, Loi sur les	
Loi modifiant, 2014, ch. 7 .....	2014-10-01
Chemins de fer de courtes lignes, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, ch. 4 (suppl.) .....	2013-04-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le	
Loi modifiant, 1974, ch. 35 (suppl.) .....	1974-06-26
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Loi sur le, 1980, ch. N-4.01 .....	1980-10-02
Loi modifiant, 1983, ch. 57 .....	1983-08-22
1986, ch. 59 .....	1986-09-01
1988, ch. 27 .....	1988-10-01
Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 2010, ch. N-4.05 .....	2010-05-29
Commerce et la technologie, Loi sur le	
Loi modifiant, 1992, ch. 39 .....	1992-09-01
1992, ch. 67, art. 4a), 11a) .....	1993-03-01
Commerce et le développement, Loi sur le, 1975, ch. C-8.1 .....	1976-10-01
Loi modifiant, 1987, ch. 12 .....	1987-09-01
Commercialisation des produits de ferme, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 31 (sauf art. 4a)(iii)(en ce qui concerne 6(1)e)), 4b)(i), 9) .....	1998-08-17
Note : 1997, ch. 31, art. 4a)(iii) (afférent à 6(1)e)), 4b)(i), 9, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 123 (1999-04-15)	
Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick,	
Loi sur la, 1973, ch. A-7.1 .....	1978-02-22
Commission de l'aménagement agricole, le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick et le transfert des responsabilités au titre des programmes d'aide financière,	
Loi concernant la, 2009, ch. 36 .....	2009-09-15



## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, ch. E-9.18	
art. 1-48(1), 49-79, 81-83e), 83g)-84, 86-104 .....	2007-02-01
Note : 2006, c-E-9.18, art. 48, 85, Abrogé : 2007, ch. 34, art. 11, 16 (2007-05-30)	
annexe A	2016-03-31
Loi modifiant, 2013, ch. 29 .....	2013-11-04
Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, Loi sur la, 1980, ch. O-0.01 .....	1980-09-01
Loi modifiant, 1991, ch. 63 .....	1991-08-29
Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1989, ch. M-10.1 .....	1990-04-01
Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, Loi sur la (anciennement la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail)	
Loi modifiant, 2008, ch. 54 .....	2009-02-19
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 12 .....	2016-06-01
Commission des courses attelées, Loi sur la, 1990, ch. H-1.1 .....	1990-10-15
Commission des courses attelées des provinces Maritimes, Loi sur la, 1993, ch. M-1.3 .....	1994-04-01
Loi modifiant, 2002, ch. 51 .....	2003-03-01
Loi modifiant, 2015, ch. 13 .....	2015-10-09
Commission des installations régionales du Grand Saint John, Loi de la, 1998, ch. G-5.1 .....	1998-04-01
Communautés rurales, Loi concernant les, 2005, ch. 7	
art. 1-90, 92-93 .....	2005-07-15
art. 91 .....	2006-07-20
Communication de coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3 .....	2010-09-15
Loi modifiant, 2008, ch. 12 .....	2010-09-15
Compagnies, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 12, art. 5-7, 9, 11 .....	1981-10-01
1981, ch. 12, art. 1-4, 8, 10, 12-16 .....	1982-01-01
2002, ch. 15 .....	2002-09-28
Compagnies de cimetièrre, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 7 .....	1977-08-01
1984, ch. 18 .....	1987-09-23
Compagnies de prêt et de fiducie, Loi sur les, 1987, ch. L-11.2 (sauf art. 198b)) .....	1992-07-01
Note : art. 198b), Abrogé : 2001, ch. 6, art. 4 (2001-06-01)	
Loi modifiant, 1996, ch. 81 .....	1997-09-01
Concordance certaines Lois de la Législature avec la charte canadienne des droits et libertés, Loi mettant en, 1983, ch. 4	
art. 16 .....	1984-04-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1985 mettant en, 1985, ch. 41	
art. 3-6, 8 .....	1985-10-01
art. 2, 9 .....	1987-05-01
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés (2), Loi de 1985 mettant en, 1985, ch. 42 .....	1985-12-02
Concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, Loi de 1986 mettant en, 1986, ch. 6 .....	1988-12-01
Conditionnement des boissons, Loi sur le, 1977, ch. B-2.1 .....	1978-10-01
Condominiums, Loi sur les	
Loi modifiant, 1982, ch. 17 .....	1982-07-01
Confirmation du bornage, Loi sur la, 1994, ch. B-7.2 .....	1996-01-01
Confiscation civile, Loi sur la, 2010, ch. C-4.5 .....	2010-06-15
Conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, Loi sur les, 1999, ch. M-7.01	
art. 22, 26 .....	2000-02-01
art. 1-21, 23-25, 27-45 .....	2000-05-01
Congés payés, Loi sur les	

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Loi modifiant, 1982, ch. 65 .....	1982-07-08
Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, Loi créant le, 2003, ch. N-3.06 .....	2003-10-20
Conseil de la recherche et de la productivité, Loi sur le Loi modifiant, 1996, ch. 21 .....	1997-01-01
Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, Loi créant le, 2008, ch. N-5-105 .....	2008-09-01
Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées, Loi créant le Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 8.....	2016-06-01
Conseil exécutif, Loi sur le Loi modifiant, 2011, ch. 7 (suppl.).....	2011-09-01
Conseil sur le développement et la commercialisation de la pomme de terre, Loi du, 1988, ch. P-9.32.....	1989-02-01
Conservation du patrimoine, Loi sur la, 2008, ch. H-4.05.....	2010-08-19
Contestations d'élections, Loi sur les Loi modifiant la Loi électorale, art. 6.....	2006-08-01
Contrats de construction de la Couronne, Loi sur les Loi modifiant, 1981, ch. 19 .....	1981-10-01
Contrôle des loyers de locaux d'habitation, Loi sur le, 1975, ch. R-10.1 .....	1976-02-02
Loi modifiant, 1977, ch. 47 .....	1977-07-15
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, ch. M-11.1 art. 1-3 .....	1977-08-10
annexe A :	
art. 3.....	1977-08-01
art. 4(1), 19a), b).....	1977-08-24
art. 1, 2, 4(3), (4), 10, 11, 16, 17f), h)-j), u), hh), ss), ccc), ddd) .....	1977-09-06
art. 18.....	1977-09-06
art. 12.....	1977-09-14
Note : art. 28, Abrogé : 1978, ch. 58 (1978-04-05)	
art. 4(2), (5), 19c)-k), 20.....	1979-07-01
art. 29.....	1979-07-12
art. 6, 14, 24.....	1979-11-01
art. 0.1, 4.1, 7.1-7.4, 15.1, 15.2, 24.1.....	1980-05-29
art. 17 (sauf (rr) en ce qui concerne 233(4)).....	1980-07-03
Note : art. 17 rr) (afférent à 233(4)), Abrogé : 1979, ch. 43 (1980-07-03)	
art. 9.....	1981-01-29
art. 21, 23.....	1989-01-02
Note : art. 7, Abrogé : 1995, ch. 45, art. 24 (1995-04-13)	
art. 5, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 118 (1999-04-15)	
art. 27, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(1) (2000-06-16)	
art. 8, 22, 26, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 5(1) (2001-06-01)	
Loi modifiant, 1978, ch. 38, art. 1, 2, 4, 5, 9 .....	1980-05-29
1978, ch. 38, art. 6 (afférent à 233(3)).....	1980-07-03
Note : 1978, ch. 38, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 8(2) (2000-06-16)	
1978, ch. 38, art. 7, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 5(2) (2001-06-01)	
1979, ch. 43 .....	1980-07-03
Coopération économique des maritimes, Loi sur la, 1992, ch. M-1.11 .....	1992-06-29
Coroners, Loi sur les Loi modifiant, 1999, ch. 11 .....	1999-05-01
2008, ch. 18 .....	2008-09-01
Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, 1989, ch. N-5.01.....	1990-03-31
Loi modifiant, 1998, ch. 12 .....	1998-04-01
Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, Loi sur la 1982, ch. N-6.2 .....	1983-02-01
Corporations commerciales, Loi sur les, 1981, ch. B-9.1 PARTIES I, XVI, XVII .....	1981-10-01
PARTIES II-XV .....	1982-01-01
Loi modifiant, 1985, ch. 5 .....	1986-03-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1989, ch. 6 .....	1989-11-01
1993, ch. 52 .....	1994-04-01
2014, ch. 50 .....	2014-09-01
Corporations étrangères résidentes, Loi sur les, 1984, ch. F-19.1	
Loi modifiant, 1990, ch. 10, art. 2, 3 .....	1990-12-01
1990, ch. 10, art. 1, 4-6.....	1992-04-01
Correction de lois, Loi de 1986 portant, 1986, ch. 8 .....	1986-07-30
Corrections de lois, Loi de 1982 portant, 1982, ch. 3	
art. 44.....	1983-09-01
Cour de comté, Loi sur la, LRNB 1973, ch. C-30	
art. 24(1) .....	1974-01-01
Loi modifiant, 1975, ch. 16 .....	1975-07-16
Cour des successions, Loi sur la, 1982, ch. P-17.1 .....	1984-05-01
Loi modifiant, 1994, ch. 66 .....	1996-06-01
1997, ch. 10 .....	1997-07-01
1986, ch. 4, art. 41(1), (2), (3), (4), (5)a), (7) .....	2001-09-01
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-21	
art. 9.....	1975-03-01
Loi modifiant, 1974, ch. 39 (suppl.), art. 4.....	1974-07-01
Note : 1983, ch. 69, art. 4, 5, Abrogé : 1984, ch. 11 (1984-05-01)	
1984, ch. 56 .....	1984-07-19
1990, ch. 21 .....	1990-09-01
1998, ch. 31 .....	1998-06-01
Note : 2002, ch. 37, art. 1, 3, 4, Abrogé : 2003, ch. 18, art. 11 (2003-04-11)	
2013, ch. 45 .....	2014-09-01
2016, ch. 22 .....	2016-08-03
Courtiers en hypothèques, Loi sur les, 2014, ch. 41 .....	2016-04-01
Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises, Loi sur le, 2003, ch. S-9.05 .....	2003-08-01
Loi modifiant, 2014, ch. 45 .....	2016-04-01
Curateur public, Loi sur le, 2005, ch. P-26.5	
art. 1-5, 6(1), (2)d)-i), 7-24, 26-30.....	2008-06-01
art. 6(2)a)-c), 3-6, 25 .....	2009-05-01
Débitures émises par les municipalités, Loi sur les	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 6.....	2016-06-01
Défenseur du consommateur en matière d'assurances, Loi sur le, 2004, ch. C-17.5.....	2005-01-01
Défenseur des enfants et de la jeunesse, Loi sur le, 2004, ch. C-2.5	
Loi modifiant, 2006, ch. 23 .....	2006-07-20
Dégrèvement d'impôt applicable aux résidences, Loi sur le	
Loi modifiant, 1986, ch. 70 .....	1987-01-01
Développement des pêches, Loi sur le, 1977, ch. F-15.1 .....	1978-03-01
Développement du tourisme, Loi sur le	
Loi modifiant, 1976, ch. 57 .....	1976-08-01
Dévolution des successions, Loi sur la	
Loi modifiant, 1977, ch. 18 .....	1978-01-11
Dimanche, Loi sur le, LRNB 1973, ch. L-13, art. 2(1)o), (4), 3a).....	1974-09-16
Distribution du gaz, Loi sur la, 1981, ch. G-2.1 .....	1981-08-01
Note : 1981, ch. G-2.1, Abrogé : 1999, ch. G-2.11, art. 101 (1999-03-12)	
Distribution du gaz, Loi de 1999 sur la	
Loi modifiant, 2003, ch. 16 .....	2003-05-22
Loi modifiant, 2006, ch. 3 .....	2006-10-27
Loi modifiant, 2011, ch. 56 .....	2012-01-18
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la	
Loi modifiant, 1990, ch. 38, art. 2, 3, 12a), m).....	1991-07-01
Note : 1987, ch. 14, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 2(2) (2000-06-16)	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1990, ch. 38, art. 1, 4-11, 12b)-l), 13, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 2(2) (2000-06-16)	
Divulgarion du coût du crédit, Loi sur la, 2002, ch. C-28.3 .....	2010-09-15
Loi modifiant, 2008, ch. 12 .....	2010-09-15
Dons de tissus humains, Loi sur les, 2004, ch. H-12.5	
art. 1-6, 7(2)-14 .....	2005-04-29
Droit à l'information, Loi sur le, 1978, ch. R-10.3 .....	1980-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 72 .....	1988-04-01
1995, ch. 51 .....	1996-07-01
Droit à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur le, 2010, ch. R-10.6	
art. 1 se rapportant aux définitions des termes « auteur de la demande », « commissaire », « employé », « organisme gouvernemental », « responsable d'un organisme public », « organisme de soins de santé », « renseignements », « exécution de la loi », « ministre », « fonctionnaire de l'Assemblée législative », « renseignements personnels », « organisme public », « registre public », « document », « comité d'évaluation » et « tiers », à l'alinéa g) de la définition du terme « organisme d'éducation » et aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme public local », art. 2 à 99 .....	2010-09-01
art. 1 se rapportant aux alinéas c)-f), f-1) et h) de la définition du terme « organisme d'éducation », aux alinéas a)-c) de la définition du terme « organisme d'administration locale » et alinéa c) de la définition du terme « organisme public locale » .....	2012-07-17
art. 1 se rapportant aux alinéas a) et b) de la définition du terme « organisme d'éducation » .....	2012-10-01
art. 1 se rapportant à la alinéa d) de la définition du terme « organisme d'administration locale » .....	2013-04-01
Droit successoral, Loi modifiant le, 1991, ch. 62 .....	1993-06-01
Écoles de métiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1987, ch. 60	
Note : 1987, ch. 60, art. 11, Abrogé : 1990, ch. 61, art. 139 (1991-05-01) 1987, ch. 60, Abrogé : 1996, ch. 71, art. 19 (1996-12-19)	
Éducation, Loi sur l', 1997, ch. E-1.12 (sauf art. 63) .....	1997-12-29
Loi relative à, 1997, ch. 42 .....	1997-12-29
Loi modifiant, 2000, ch. 52, art. 34 (afférent à 38(2)b)(vi)), 70 .....	2001-01-22
2000, ch. 52, art. 2a), c), 30, 43, 62a), b)(vii), (xxv), c), 69 .....	2001-03-15
art. 63 .....	2006-12-07
Élections municipales, Loi sur les, 1979, ch. M-21.01 .....	1979-08-01
Loi modifiant, 1985, ch. 52, art. 7 .....	1986-02-01
1994, ch. 94 .....	1995-03-02
1997, ch. 54 .....	1998-02-28
Élections Nouveau-Brunswick, Loi concernant, 2007, ch. 55, art. 1(2)-(6), (10), 2(12), (13), 3 .....	2008-01-17
Électorale, Loi	
Loi modifiant, 1978, ch. 17 .....	1978-07-31
1980, ch. 17 .....	1981-03-15
1985, ch. 45 .....	1986-06-25
1997, ch. 53, art. 1, 3-16, 18-21 .....	1997-02-28
Note : 1997, ch. 53, art. 2, 17, Abrogé : 1998, ch. 32, art. 84 (1998-02-27)	
Loi modifiant, 2005, ch. 11 .....	2006-08-01
2006, ch. 6 .....	2006-08-16
Électricité, Loi sur l', 2003, ch. E-4.6	
art. 4 .....	2004-02-01
art. 1-3, 6-79, 81-98, 99(1), 100-155, 158-174, 175(1)(a), (c), (d), (2), (3), 176-179 .....	2004-10-01
art. 156 .....	2005-05-09
art. 80 .....	2005-10-13
Loi modifiant, 2007, ch. 77 .....	2008-01-31
Loi modifiant, 2011, ch. 47 .....	2012-01-18
Électricité, Loi sur l', 2013, ch. 7 .....	2013-10-01
Loi modifiant, 2015, ch. 32 .....	2015-11-16
Élevage du bétail, Loi sur l', 1999, ch. L-11.01 .....	1999-05-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Emprunts de 1989, Loi sur les, 1989, ch. 5 .....	1989-09-29
Emprunts de capitaux par les municipalités, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 40 .....	1978-07-12
1982, ch. 41 .....	1982-10-05
Emprunts de la province, Loi sur les	
Loi modifiant, 1989, ch. 32 .....	1989-06-01
1996, ch. 40 .....	1996-10-01
Énergie électrique, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 19, art. 1 .....	1981-01-08
1977, ch. 19, art. 2, 3 .....	1982-07-08
1977, ch. 19, art. 4-8.....	1983-08-04
1988, ch. 10 .....	1988-08-01
1991, ch. 59 .....	1991-05-31
2002, ch. 5 .....	2002-03-14
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses, Loi relative aux	
Loi modifiant la Loi électorale, art. 7 .....	2006-08-01
Enregistrement, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1982, ch. 57, art. 1 .....	1983-02-01
1983, ch. 78, art. 4 .....	1983-09-01
1983, ch. 78, art. 5 .....	1984-01-01
1983, ch. 78, art. 2 .....	1984-05-01
1983, ch. 78, art. 8 .....	1985-01-07
1986, ch. 69, art. 6 .....	1986-11-01
2008, ch. 20, art. 1-8, 9b), 10-12 .....	2008-09-01
Enregistrement de la preuve, Loi sur l', 2009, ch. R-4.5 .....	2009-12-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, ch. 53 .....	1979-08-16
1980, ch. 39 .....	1981-05-01
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1993, ch. 54 .....	1994-04-01
2003, ch. 14, art. 1-17, 19c)-f), 21 .....	2004-01-01
Enregistrement foncier, Loi sur l', 1981, ch. L-1.1 .....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 49 .....	1987-06-03
1998, ch. 38 .....	2000-09-25
Loi modifiant, 2006, ch. 11 .....	2008-02-25
Enseignement et la formation destinés aux adultes, Loi sur l'	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 1 .....	2016-06-01
Entreprises de service public, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 90 .....	1976-02-01
1976, ch. 51 .....	1976-11-17
1981, ch. 65 .....	1982-03-01
1989, ch. 59 .....	1990-01-01
1992, ch. 38, art. 5 (afférent à 9.2), 7 .....	1992-10-15
1997, ch. 33 .....	1997-11-01
2002, ch. 30 .....	2002-06-14
Entreprises de service public de gaz, Loi sur les	
Note : 1982, ch. G-2.2, Abrogé : 1999, ch. G-2.11, art. 102 (1999-03-12)	
Entretien des infrastructures pour terrain marécageux, Loi sur l', 2013, ch. 35 .....	2014-02-01
Équité salariale, Loi sur l', 1989, ch. P-5.01 .....	1989-06-22
Espèces en peril, Loi sur les, 2012, ch. 6 .....	2013-06-03
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1973, ch. E-9.1 .....	1976-02-11
Espèces menacées d'extinction, Loi sur les, 1996, ch. E-9.101 .....	1996-04-30
Établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, Loi sur L', 2002, ch. I-12.05 .....	2004-02-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Évaluation, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 6, art. 1(2)a) (sauf en ce qui concerne un réseau de câblodistribution), 1(2)c), d), 9, 10, 12 .....	1977-01-01
1977, ch. 6, art. 1(2)a), (afférent à un réseau de câblodistribution).....	1978-01-01
1980, ch. 6, art. 2.....	1981-01-01
1982, ch. 6, art. 1.....	1983-01-01
1982, ch. 7.....	1983-01-01
1986, ch. 13.....	1986-10-15
Note : 1983, ch. 12, art. 3a)(ii), Abrogé : 1987, ch. 6, art. 3(2) (1987-05-13)	
1987, ch. 7, art. 2, 3.....	1987-08-01
1992, ch. 40, art. 2-4.....	1994-03-03
1996, ch. 19.....	1997-03-14
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art. 8.....	2006-02-16
Loi modifiant, 2011, ch. 3	
Note : 2011, ch. 3, Abrogé : 2011, ch. 3, art. 5 (2011-12-21)	
2014, ch. 36, art. 1, 4.....	2014-09-01
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l' (sauf art. 24, 31(5), 38) .....	2008-02-11
Note : 2005, ch. S-15.5, art. 26(9), (10), Abrogé : 2007, ch. 37, art. 12 (2007-05-30)	
Exécution réciproque des jugements, Loi sur l'	
Loi modifiant, 2000, ch. 32 .....	2003-09-01
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien, Loi sur l', 1985, ch. R-4.01 .....	1986-01-01
Exercice des compétences dans le domaine du droit de la famille, Loi sur l', 1978, ch. F-2.1 art. 1, 2, 3(1), 13 .....	1979-03-08
Note : 1978, ch. F-2.1, Abrogé : 1978, ch. 32 (1979-07-01)	
Exploitation des carrières, Loi sur l', 1991, ch. Q-1.1 .....	1993-04-01
Loi modifiant, 2004, ch. 14 .....	2004-08-01
Expropriation, Loi sur l', 1973, ch. 6.....	1974-03-31
Extraits de jugement et les exécutions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1978, ch. 37 .....	1978-09-01
Fédération des caisses d'entraide économique, Loi sur la, 1981, ch. R-5.2 .....	1981-08-13
Fédérations de caisses populaires, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 14	
Note : 1977, ch. 14, art. 1, Abrogé : 1978, ch. 13 (1978-06-28) 1977, ch. 14, art. 2, Abrogé : 1979, ch. 14 (1979-08-15)	
1979, ch. 14.....	1979-08-15
1985, ch. 27.....	1985-07-18
Fermeture des établissements de vente au détail, Loi sur la, LRNB 1973, ch. C-7 .....	1974-09-16
Fiduciaires, Loi sur les, 2015, ch. 21 .....	2016-06-01
Loi concernant, 2015, ch. 22 .....	2016-06-01
Financement de l'activité politique, Loi sur le, 1978, ch. P-9.3	
art. 4-14 .....	1978-07-26
art. 51-57 .....	1978-07-31
art. 20(1), (2), 21(1)-(3), 22-26, 27(1), (2), 31, 32(1), (2), 33, 34(1), (2), 35(1), (2), 36, 92(1), (2), 93(1)-(5).....	1978-09-01
tous les autres articles.....	1978-09-13
Loi modifiant, 1980, ch. 40 .....	1980-10-01
Fixation des prix des produits pétroliers, Loi sur la, 2006, ch. P-8.05	
art. 7(3), (4) .....	2015-11-30
Fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage, Loi sur la, 1987, ch. G-3.1	
art. 1, 5, 8-13, 14e)-g), i) .....	1988-10-01
Note : 1987, G-3.1, Abrogé : 2006, ch. P-8.05 (2006-06-11)	

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Fonction publique, Loi sur la, 1984, ch. C-5.1 .....	1984-08-09
Loi modifiant, 1992, ch. 63 .....	1993-08-01
1994, ch. 62 .....	1995-02-23
1998, ch. 21, art. 1, 3 .....	1998-05-01
Formation et la certification industrielles, Loi sur la	
Loi modifiant, 1981, ch. 34, art. 2 .....	1981-09-03
1986, ch. 46 .....	1986-09-01
1987, ch. 27 .....	1988-01-07
Formules types de transferts du droit de propriété, Loi sur les, 1980, ch. S-12.2.....	1984-01-01
Loi modifiant, 1986, ch. 77 (sauf art. 4).....	1987-05-06
1986, ch. 77, art. 4.....	1987-07-13
Foyers de soins, Loi sur les, 1982, ch. N-11	
art. 1-10, 25-29, 30(2)a), 31, 32.....	1982-06-17
art. 22, 23.....	1983-07-14
art. 30(2)b).....	1984-06-07
art. 11-21, 24, 30(1).....	1985-12-01
Loi modifiant, 1991, ch. 14 .....	1991-07-11
1988, ch. 69 .....	1992-09-01
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les, 1975, ch. S-12.1.....	1975-10-15
Franchises, Loi sur les, 2007, ch. F-23.5 .....	2011-02-01
«Fredericton By-Pass, An Act to Stop Up the Smythe Street Entrance Into and Exit From the», Loi intitulée Note : 1966, ch. 11, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 4 (2000-06-16)	
Garderies d'enfants, Loi sur les, 1973, ch. D-4.1 .....	1974-09-01
Note : LRNB 1973, ch. D-4.1, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Gestion des biens saisis et des biens confisqués, Loi sur la.....	2009-03-01
Loi modifiant, 2010, ch. 22 .....	2010-06-15
Gestion des dépenses, Loi de 1991 sur la, 1991, ch. E-13.1 (sauf art. 12) .....	1991-06-06
Note : 1991, ch. E-13.1, art. 12, Abrogé : 1992, ch. E-13.2 (1992-05-28)	
Gestion des dépenses, Loi de 1992 sur la, 1992, ch. E-13.2.....	1992-05-28
Grains du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, 1980, ch. N-5.1	
art. 2.....	1981-05-01
art. 1, 3-19 .....	1981-07-09
Gratuité des médicaments sur ordonnance, Loi sur la, 1975, ch. P-15.01 .....	1975-10-01
Loi modifiant, 1987, ch. 42 .....	1987-08-17
1988, ch. 71 .....	1989-04-27
1990, ch. 29 .....	1990-12-20
1993, ch. 26, art. 1, 2 .....	1995-08-23
Note : 1993, ch. 26, art. 3, 4, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 7 (2001-06-01)	
2011, ch. 27, art. 1, 2, 3, 4a) (afférent à 7e.3)-e.6)), 4b)-d).....	2012-06-01
Habeas Corpus, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 25 .....	1978-05-17
Loi abrogeant, 2011, ch. 53 .....	2012-06-01
Habitation au Nouveau-Brunswick, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1976, ch. 13, art. 1-5.....	1976-11-01
1980, ch. 37, art. 2-6.....	1980-09-01
1985, ch. 62 .....	1986-01-23
1986, ch. 60, art. 1-4.....	1986-11-19
1986, ch. 60, art. 5.....	1987-01-21
Note : 1991, ch. 8, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 6 (2001-06-01)	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 7.....	2016-06-01
Hôpitaux publics, Loi sur les	
Loi modifiant, 1976, ch. 49 .....	1976-08-31
1991, ch. 33 .....	1991-07-11
1988, ch. 72.....	1992-09-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Hospitalière, Loi	
Loi modifiant, 1993, ch. 63 .....	1994-02-01
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1976, ch. O-0.1 .....	1977-01-05
Loi modifiant, 1979, ch. 51 .....	1979-07-12
1980, ch. 38 .....	1980-09-01
1981, ch. 56 .....	1982-01-01
Note : 1976, ch. O-0.1, Abrogé : 1983, ch. O-0.2 (1984-03-16)	
Hygiène et la sécurité au travail, Loi sur l', 1983, ch. O-0.2 .....	1984-03-16
Loi modifiant, 1988, ch. 30 .....	1988-06-30
2004, ch. 4 .....	2004-08-01
2004, ch. 35 .....	2004-08-01
2007, ch. 12 .....	2007-06-01
Impôt foncier, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 44, art. 3 (afférent à un réseau de câblodistribution) .....	1978-01-01
1979, ch. 61 (sauf art. 7(1), (2)) .....	1979-09-01
1982, ch. 56, art. 1-15 .....	1983-01-01
1983, ch. 76, art. 1b), 8a) .....	1984-12-13
1986, ch. 68 .....	1987-06-01
1989, ch. 35, art. 2-4 .....	1989-12-01
1990, ch. 52 .....	1991-08-29
1993, ch. 11, art. 1b), 2-10, 13a) .....	1993-07-01
1993, ch. 11, art. 11, 13b) .....	1994-05-01
1994, ch. 71 .....	1995-01-12
1996, ch. 46, art. 1-6, 7a)-c), d)(ii), 8-25, 26a), b)(ii) .....	1996-06-01
1997, ch. 30 .....	1997-07-01
1999, ch. 34 .....	1999-06-01
2004, ch. 28, art. 3 .....	2008-11-28
2014, ch. 17, art. 1, 4 .....	2014-09-01
Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL, art. 9 .....	2006-02-16
Loi modifiant, 2007, ch. 54 .....	2007-09-01
1993, ch. 11, art. 12, 13c) .....	2010-04-01
Impôt sur le revenu, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1980, ch. 26 .....	1980-10-01
Impôt sur le revenu des mines, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1981, ch. 46 .....	1982-04-01
Incendies de forêt, Loi sur les	
Note : 1991, ch. 22, art. 6, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 3 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2002, ch. 54 .....	2003-08-27
Inclusion économique et sociale, Loi sur l', 2010, ch. E-1.105 (sauf art. 32) .....	2010-04-21
art. 32 .....	2010-08-25
Infirmières, les infirmiers, les infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens, Loi concernant les, 2002, ch. 23 .....	2002-10-24
Initiatives de la révision stratégique des programmes, Loi mettant en œuvre, 2016, ch. 28	
Partie 3 .....	2016-11-01
Inspection du poisson, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1979, ch. 25, art. 1a), 10-12 .....	1979-07-12
1979, ch. 25, art. 1b), 2-9 .....	1980-05-29
Interprétation, Loi d'	
Loi modifiant, 2011, ch. 19 .....	2011-09-01
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 4 .....	2016-06-01
Intervenant public dans le secteur énergétique, Loi sur l', 2013, ch. 28 .....	2014-09-10
Investir Nouveau-Brunswick, Loi constituant, 2011, ch. 24 .....	2011-06-16



**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Jeunes délinquants, Loi modifiant certaines lois visant les, 1984, ch. 38	
art. 5a).....	1985-04-01
art. 4.....	1985-05-23
Note : 1984, ch. 38, art. 5b), 6a), Abrogé : 1991, ch. 17 (1991-05-09)	
1984, ch. 38, art. 1, 2, 3, Abrogé : 1996, ch. 75 (1997-07-01)	
Jordan Memorial Sanitarium» et la Loi sur le Foyer Jordan Memorial, Loi abrogeant la loi intitulée «The An Act to Establish.....	2006-04-01
Jours de repos, Loi sur les, 1985, ch. D-4.2.....	1985-09-01
Loi modifiant, 1988, ch. 57, art. 4, 5.....	1989-04-26
1997, ch. 28.....	1997-05-15
Jurés, Loi sur les, 1980, ch. J-3.1	
art. 1, 8-12, 40.....	1981-04-30
art. 2-7, 13-39, 41.....	1981-08-01
Loi modifiant, 1990, ch. 60.....	1991-01-01
1994, ch. 74.....	1995-09-01
2007, ch. 9.....	2007-06-01
«Justices of the Peace Act», Loi abrogeant la loi intitulée, 1984, ch. 27.....	1985-07-01
Langues officielles du Nouveau-Brunswick, Loi sur les, LRNB 1973, ch. O-1	
art. 5(1), 7.....	1974-07-01
art. 4, 8-10, 12.....	1977-07-01
Loi modifiant, 1982, ch. 47.....	1982-10-01
1990, ch. 49.....	1991-06-01
Loi relative aux langues officielles, 2013, ch. 38, art. 1(1)-(6), (8), 1(9b)-e), 1(11)a).....	2013-12-05
2013, ch. 38, art. 1(10), afférent à 43.2.....	2014-11-05
2013, ch. 38, art. (1(10) afférent à 43.1, 1(11)c).....	2016-12-31
«Law Stamps Act», Loi abrogeant la loi intitulée, 1972, ch. 41.....	1979-09-04
Libération conditionnelle, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-3	
Loi abrogeant.....	1996-03-01
Licences de brocanteurs, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 55.....	1975-10-22
1977, ch. 49.....	1977-08-01
1978, ch. 50.....	1979-01-01
1980, ch. 50.....	1981-01-22
Lieux de spectacle, cinématographes et divertissements, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, ch. 69, art. 7b)-e).....	1985-08-08
1985, ch. 69, art. 7a), 8, 10.....	1986-01-01
1986, ch. 79.....	1986-07-10
Note : 1985, ch. 69, art. 1-6, 9, Abrogé : 1988, ch. F-10.1 (1989-07-01)	
Lieux inesthétiques, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 64.....	1975-10-22
Liquidation des compagnies, Loi sur la	
Loi modifiant, 2002, ch. 16.....	2002-09-28
Location de locaux d'habitation, Loi sur la, 1975, ch. R-10.2 (sauf l'art. 8(7)).....	1983-01-01
Loi modifiant, 1983, ch. 82.....	1983-07-15
1987, ch. 52, art. 2-7.....	1987-10-01
1987, ch. 52, art. 1.....	1988-01-01
1992, ch. 64.....	1993-01-01
1999, ch. 3.....	1999-08-01
Note : 1975, ch. R-10.2, art. 8(7), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 15 (2000-06-16)	
2006, ch. 5.....	2010-04-01
Loi révisées de 2011, Loi concernant les.....	2011-09-01
Loteries, Loi sur les, 1976, ch. L-13.1.....	1976-07-28
Loi modifiant, 1990, ch. 63.....	1990-11-15
1990, ch. 24.....	1990-11-16

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1993, ch. 15, art. 2b).....	1994-10-27
1999, ch. 20.....	1999-04-01
Magasinage le dimanche, Loi concernant le, 2004, ch. 24.....	2004-12-01
Maisons mobiles, Loi sur les, 1973, ch. M-15.1.....	1975-05-07
Loi modifiant, 1987, ch. 37	
Note : 1987, ch. 37, Abrogé : 1996, ch. 6, art. 2 (1996-03-22)	
Maladies des plantes, Loi sur les, LRNB 1973, ch. P-9 (sauf art. 4).....	1978-03-08
Note : 1979, ch. 55, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 13 (2000-06-16)	
Mariage, Loi sur le	
Loi modifiant, 2011, ch. 8 (suppl.).....	2013-03-31
Loi modifiant, 2013, ch. 25.....	2014-03-27
Mécaniciens de machines fixes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 91.....	1976-01-28
Mesureurs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, ch. 3 (suppl.).....	2011-09-01
Mines, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, ch. M-14, Abrogé : 1985, ch. M-14.1 (1986-07-06)	
Loi modifiant, 1981, ch. 45, art. 1-6, 8-19.....	1981-08-13
1981, ch. 45, art. 7.....	1981-11-01
2009, ch. 35, art. 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.2, 48.4(1), (2), (6), 48.7(1)-(7), 69a)(iii) en autant qu'il se rapporte à d.5).....	2009-10-01
2009, ch. 35, art. 1-32, 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.1, 48.3, 48.4(3)-(5), 48.5, 48.6, 48.7(8), art. 34-68, 69a)(ii) et (iii) et autante qu'il se rapporte à d.1)-d.4) (iv), b), 70, 71, 72.....	2010-04-14
2009, ch. 35, art. 33 en autant qu'il se rapporte à art. 48.8.....	2012-04-05
Mines, Loi sur les, 1985, ch. M-14.1.....	1986-07-06
Loi modifiant, 1989, ch. 25.....	1989-12-03
Montage et l'inspection des installations de plomberie, Loi sur le, 1976, ch. P-9.1.....	1976-07-14
«Motor Vehicle Act», 1955, ch. 13	
Note : 1955, ch. 13, art. 97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-22	
art. 193.....	1975-07-23
Loi modifiant, 1975, ch. 40, art. 4, 5.....	1976-02-11
1968, ch. 41, art. 189(4)-(6).....	1976-06-22
1976, ch. 40.....	1976-08-01
1979, ch. 47.....	1979-08-01
1981, ch. 52, art. 12 (sauf en ce qui concerne 90.2(1)b), 90.8(1)).....	1982-02-01
1982, ch. 44.....	1983-01-01
1994, ch. 49.....	1994-08-01
1994, ch. 93, art. 1, 3-8.....	1995-03-02
1994, ch. 80.....	1995-05-01
1994, ch. 81.....	1995-07-14
1997, ch. 38.....	1997-04-01
1997, ch. 47.....	1997-04-01
1996, ch. 45, art. 2-8.....	1998-01-01
Note : 1981, ch. 52, art. 12 (afférent à 90.2(1)b), 90.8(1)), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 10 (2000-06-16)	
2002, ch. 6.....	2002-07-15
2003, ch. 27, art. 7.....	2004-05-01
2006, ch. 4.....	2007-04-02
2008, ch. 28.....	2010-01-18
2007, ch. 69.....	2010-03-15
art. 186.....	2010-06-01
Loi relative aux langues officielles, ch. 38, art. 3.....	2014-11-05

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Municipalités, Loi sur les, 1966, ch. 20, art. 186	
Loi sur les municipalités, art. 200(2).....	2010-06-01
Négociations dans l'industrie de la pêche, Loi sur les, 1982, ch. F-15.01	
art. 94-118 .....	1982-05-20
art. 1-93 .....	1982-09-15
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, ch. E-7.2	
art. 45-60, 85 .....	1985-05-16
art. 1-24, 25(1), 26-44.1, 61-76, 78-84, 86-94.....	1985-12-01
Note : 1982, ch. E-7.2, art. 25(2), Abrogé : 1988, ch. 59 (1989-04-01)	
Loi modifiant, 1988, ch. 59 .....	1989-04-01
1997, ch. 29 .....	1997-05-15
2013, ch. 13 .....	2014-09-01
2014, ch. 3 .....	2014-09-01
Normes minimales d'emploi, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 36 .....	1975-07-16
Nouvelles circonscriptions électorales, Loi créant de	
art. (1).....	1998-08-01
Note : 1994, ch. 39, art. 6(1), Abrogé : 1994, ch. 39, art. 8(1) (1998-08-01)	
Obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1977, ch. 17 .....	1978-05-17
Note : LRNB 1973, ch. D-8, Abrogé : 1980, ch. C-2.1 (1981-09-01)	
Offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, ch. 32 .....	1998-08-17
Oléomargarine, Loi sur l'	
Note : 1977, ch. 37, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 11 (2000-06-16)	
Ombudsman, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1988, ch. 31 .....	1988-06-23
Loi modifiant, 2013, ch. 8 .....	2014-06-01
Opportunités Nouveau-Brunswick, Loi constituant, 2015, ch. 2.....	2015-04-01
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, ch. J-2	
art. 1 (juge), 2(5).....	1974-08-01
Loi modifiant, 1978, ch. 32, art. 20, 32, 33 .....	1978-11-01
Note : 1978, ch. 32, art. 24, Abrogé : 1980, ch. 28, art. 14 (1980-07-16)	
1980, ch. 28, art. 7 .....	1982-06-01
1981, ch. 36, art. 1, 6, 11, 12 .....	1982-06-01
1985, ch. 32, art. 1b), 2.....	1985-10-10
1985, ch. 32, art. 1a).....	1985-10-31
1991, ch. 37 .....	1991-06-01
1994, ch. 25 .....	1994-08-01
1997, ch. 3 .....	1997-07-01
Note : 1989, ch. 19, art. 4, Abrogé : 1997, ch. S-9.1, art. 31 (1999-01-01)	
1980, ch. 28, art. 8, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 6 (2000-06-16)	
1999, ch. 37, Abrogé : 2001, ch. 29, art. 7 (2001-06-01)	
2007, ch. 7 .....	2007-05-01
2008, ch. 30 .....	2008-08-28
Paiement des services médicaux, Loi sur le	
Loi modifiant, 1985, ch. 15, art. 1, 2, 3a)-c), 4, 5, 6a), b) (afférent à 1.1)) .....	1986-04-01
Note : 1985, ch. 15, art. 3d), Abrogé : 1986, ch. 53 (1986-06-18)	
1988, ch. 22 .....	1989-06-22
1991, ch. 16 .....	1991-08-01
1992, ch. 79 .....	1993-03-25
1993, ch. 60 (sauf art. 3, 4).....	1994-02-03
1994, ch. 57, art. 3-5.....	1994-05-26

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Note : 1985, ch. 15, art. 6b) (afférent à l.2), Abrogé : 1996, ch. 49, art. 5 (1996-04-25)	
1989, ch. 22.....	1996-12-01
1994, ch. 57, art. 1.....	1998-03-19
2003, ch. 20.....	2003-08-15
2009, ch. 45, art. 1, parties 4.101(1), (6)-(9).....	2009-07-09
Note : 2009, ch. 45, Abrogé : 2010, ch. 15 (2010-04-16)	
2014, ch. 18.....	2014-08-01
Parcs, Loi sur les	
Loi modifiant, 2012, ch. 60.....	2013-11-14
Loi modifiant, 2014, ch. 51.....	2014-06-24
Passation des marchés publics, Loi sur la, 2012, art. 20.....	2014-10-15
Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi abrogeant, 1988, ch. 67.....	1989-02-01
Pêche, Loi sur la	
Loi modifiant, 1979, ch. 26.....	1979-11-01
Pêche sportive et la chasse, Loi sur la (voir Loi sur le poisson et la faune)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 1990, ch. 61	
art. 1.....	1990-04-29
tous les autres articles (sauf 21, 22, 40(1), 53, 81, 95, 106).....	1990-05-01
art. 106.....	1997-01-01
Note: 1990, ch. 61, art. 53, Abrogé : 2002, ch. 54, art. 24 (2003-08-27)	
Note: 1990, ch. 61, art. 40(1), Abrogé: 2003, ch. E-4.6, art. 159 (2004-10-01)	
Note: 1990, ch. 61, art. 21, 22, 81, 95, Abrogé: 2008, ch. 11, art. 25 (2008-04-30)	
Pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales, Loi concernant les, 2008, ch. 11	
art. 14.....	2009-06-01
art. 24.....	2010-08-31
Pension de retraite dans les services publics, Loi sur la	
Loi modifiant, 1975, ch. 49, art. 1, 8, 9.....	1977-08-01
1976, ch. 50, art. 5.....	1981-06-04
1982, ch. 53.....	1983-01-01
1983, ch. 71 (sauf art. 3).....	1984-01-02
Note : 1983, ch. 71, art. 3 est périmé puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)	
1984, ch. 58, art. 1a), c), d), 2b), 3-6.....	1984-07-19
Note : 1989, ch. 33, Abrogé : 1991, ch. 45 (1991-07-01)	
1991, ch. 45, art. 1b), 2, 4, 6 (afférent à 10.2, 10.3, 10.6, 10.7), 7a(ii)-(iv), b).....	1993-01-01
Note : 1994, ch. 89, art. 7, 8b), Abrogé : 1997, ch. 56, art. 4 (1997-01-01)	
Note : 1994, ch. 89, art. 5a), b), 8a) sont périmés puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)	
2008, ch. 16, art. 3b)-e), 6.....	2009-01-01
Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires	
Note : 2013, ch. 32, art. 34 est périmé puisque P-26 a été abrogé (2014-01-01)	
Pension de retraite des députés, Loi sur la	
Loi modifiant, 1989, ch. 58.....	1990-01-01
Pension de retraite des enseignants, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, ch. 63.....	1982-07-01
1982, ch. 64.....	1983-01-01
1983, ch. 90 (sauf art. 3).....	1984-01-02
1984, ch. 65.....	1984-07-19
1989, ch. 40, art. 3.....	1990-07-19
Note : 1989, ch. 40, art. 4, 5, Abrogé : 1991, ch. 44 (1991-05-09)	

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1999, ch. 44, art. 1b), 2a), b)(i), (ii), (iv), (vi), 3-7, 9-16.....	2000-07-01
Note : 1999, ch. 44, art. 2b)(iii), (v), 8a), Abrogé : 2000, ch. 36, art. 4 (2000-07-01)	
Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, ch. 53 .....	1980-11-01
1983, ch. 92, art. 3, 4.....	1983-09-08
Note : 1987, ch. 61, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 20 (2000-06-16)	
Personnes déficientes, Loi sur les	
Loi modifiant, 1983, ch. 40, art. 2, 3 .....	1987-10-01
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 3.....	2016-06-01
Petites créances, Loi sur les, 1997, ch. S-9.1.....	1999-01-01
Loi modifiant, 2003, ch. 9 .....	2004-01-01
Loi abrogeant, 2009, ch. 28 (modifiée par 2009, ch. 51, art. 2) .....	2010-07-15
Note : 2002, ch. 14, art. 1, 2, 4, Abrogé : 2009, ch. 28, art. 1 (2010-07-15)	
Petites créances, Loi sur les, 2012, ch. 15 .....	1999-01-01
art. 18, 26.....	2012-08-01
art. 1-17, 19-25, 27-49.....	2013-01-01
Pétrole et le gaz naturel, Loi sur le, 1976, ch. O-2.1.....	1976-11-01
Loi modifiant, 2001, ch. 20 .....	2001-09-24
2012, ch. 34, art. 8, 9, 10a), c)-e) .....	2012-09-15
2015, ch. 4 .....	2015-06-26
Pharmacie, Loi sur la, 1983, ch. 100	
Loi modifiant, 1993, ch. 25 .....	1995-08-23
Pipelines, Loi sur les, 1976, ch. P-8.1.....	1976-11-01
Loi modifiant, 1982, ch. 49 .....	1982-08-12
Pipelines, Loi de 2005 sur les .....	2006-01-27
art. 85.....	2006-01-27
Poisson et la faune, Loi sur le	
Loi modifiant, 1981, ch. 28, art. 2 .....	1984-02-29
Note : 1988, ch. 60, art. 1, 8, 9, 11a), Abrogé : 1989, ch. 11 (1989-05-19) 1987, ch. 22, Abrogé : 1988, ch. 60 (1989-08-31)	
1988, ch. 60, art. 2-7, 10, 11b), c), 12 .....	1989-08-31
1991, ch. 43, art. 1b)-j), 2-10, 16-19, 23-29, 30a), 31 .....	1991-06-30
1991, ch. 43, art. 1a), 11-15, 20-22, 30b)-d) .....	1992-03-12
1987, ch. 21, art. 6, 7, 12, 13 .....	1992-06-15
2002, ch. 53 .....	2003-04-01
2004, ch. 12 .....	2004-09-01
2009, ch. 54 .....	2010-03-25
2008, ch. 49, art. 3b).....	2010-04-21
2014, ch. 23 .....	2015-03-30
Police, Loi sur la, 1977, ch. P-9.2	
art. 1-4, 6, 11(1)-(6), 12-14, 16(1), 17, 39, 40(1), 41.....	1977-06-22
art. 36.....	1977-07-27
art. 18.....	1977-12-21
art. 15, 20g), j).....	1979-11-08
art. 5, 11(7), (8), 19, 20a)-f), i), k)-r), 21(1), (2), 26(1)-(3), (6), 27, 28(1), (4), (5), 29(1), (4), 31, 33-35, 38 .....	1980-12-18
art. 7-10, 16(2), (3) .....	1981-04-01
art. 24.....	1981-06-01
art. 22.....	1981-09-17
art. 37.....	1986-07-01
art. 20h), 23, 25, 26(4), (5), 28(2), (3), 29(2), (3), 30, 32, 40(2)-(4) .....	1986-10-01
Note : 1977, ch. P-9.2, art. 21(3), Abrogé : 1987, ch. 41 (1987-06-27).....	
Loi modifiant, 1986, ch. 64	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
Note : 1986, ch. 64, art. 4, Abrogé : 1987, ch. 41 (1987-06-27)	
1987, ch. 41, art. 17-22.....	1988-01-01
1996, ch. 26.....	1996-05-31
1996, ch. 18.....	1996-06-28
1997, ch. 55.....	1997-05-01
1997, ch. 60.....	1998-01-18
1998, ch. 34.....	1998-05-01
1999, ch. 42.....	1999-03-01
2000, ch. 38, art. 1-21, 23.....	2001-02-27
2005, ch. 21.....	2008-01-01
2008, ch. 32.....	2008-12-01
<b>Poursuites sommaires, Loi sur les</b>	
Loi modifiant, 1978, ch. 56, art. 5.....	1979-03-01
1978, ch. 56, art. 1-4.....	1979-09-01
1990, ch. 59.....	1991-01-01
<b>Pourvoyeurs, Loi sur les</b>	
Note : 1990, ch. O-5.1, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 12 (2000-06-16)	
<b>Prescription, Loi sur la, 2009, ch. L-8.5.....</b>	2010-05-01
<b>Présomptions de survie, Loi sur les, 1991, ch. S-20.....</b>	1993-06-01
<b>Présomption de décès, Loi sur la</b>	
Loi concernant la Loi sur les fiduciaires, 2015, ch. 22, art. 9.....	2016-06-01
<b>Prestations de pension, Loi sur les, 1987, ch. P-5.1 (sauf art. 2).....</b>	1991-12-31
Loi modifiant, 2002, ch. 12, art. 1a)-e), f)(i), (iii), g), h), 2-4, 5b), 6-14, 15b)(i)(B), (ii), 16-30, 31b), c), e), 32(1)-(4), (5)c), (6)b), c), (7)a), (8), (10)-(15).....	2003-12-01
2007, ch. 76.....	2007-12-20
2007, ch. 51.....	2008-01-31
2008, ch. 5.....	2011-10-01
2012, ch. 57, art. 5.....	2012-12-31
2015, ch. 31.....	2015-11-16
<b>Preuve, Loi sur la</b>	
Loi modifiant, 1982, ch. 22, art. 1.....	1982-06-01
1996, ch. 52.....	1996-09-02
<b>Prévention des incendies, Loi sur la</b>	
Loi modifiant, 1975, ch. 78.....	1976-01-21
1979, ch. 24.....	1979-07-12
<b>Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, Loi sur le</b>	
Loi modifiant, 1982, ch. 38.....	1982-10-01
1992, ch. 84.....	2002-06-01
<b>Procédure applicable aux infractions provinciales, Loi sur la, 1987, ch. P-22.1.....</b>	1991-05-01
Loi concernant, 1990, ch. 22, art. 43.....	1991-04-29
1990, ch. 22, tous les autres articles (sauf 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 49(1), 50).....	1991-05-01
1990, ch. 22, art. 2(2), 24(3), 28(12), (16), 32, 33(2.1), 50.....	1999-10-15
Note : 1990, ch. 22, art. 49(1), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 14 (2000-06-16)	
Loi modifiant, 2005, ch. 15.....	2007-05-01
2007, ch. 33.....	2007-12-01
2009, ch. 29.....	2009-12-01
2011, ch. 16, art. 1, 3, 4, 5, 12, 13, 15.....	2013-10-01
<b>Procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, Loi sur le, 1987, ch. P-22.2.....</b>	1991-05-01
<b>Procédures contre la Couronne, Loi sur les</b>	
Loi modifiant, 1982, ch. 52.....	
Note : 1982, ch. 52, Abrogé : 1987, ch. 43 (1988-09-01)	
1987, ch. 43.....	1988-09-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art. 29.....	2006-03-31
<b>Procureurs de la Couronne, Loi sur les, LRNB 1973, art. 5.....</b>	1974-11-19

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Produits forestiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 29 .....	1982-03-31
1985, ch. 48 .....	1986-09-01
1992, ch. 27 .....	1992-09-07
Produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1980, ch. 15, art. 2b)-d), f), 9a) .....	1981-01-22
Note : 1980, ch. 15, art. 11, Abrogé : 1985, ch. 44 (1985-10-01)	
1995, ch. 32, art. 1 .....	1996-08-14
Note : 1980, ch. 15, art. 1, 2a), e), g), 3-8, 9b), c), 10, 12-14, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 121 (1999-04-15)	
Produits naturels, Loi sur les, 1999, ch. N-1.2 .....	1999-04-15
Loi modifiant, 2008, ch. 37 .....	2010-01-04
2007, ch. 69, art. 1, 2, 5 (afférent à 64.1, 64.2), 6, 7, 8a) .....	2010-02-18
2012, ch. 45 .....	2013-03-01
Professionnels de la santé, Loi relative aux, 1996, ch. 82 .....	1997-05-01
Prorogation spéciale des corporations, Loi sur la, 1999, ch. S-12.01 .....	2000-04-01
Protection contre les fraudes en matière de valeurs, Loi sur la	
Loi modifiant, 1982, ch. 59	
Note : 1982, ch. 59, Abrogé : 1985, ch. 24 (1989-04-01)	
1985, ch. 24 .....	1989-04-01
1997, ch. 26 .....	1997-08-01
Protection de renseignements personnels, Loi sur la, 1998, ch. P-19.1 .....	2001-04-01
Protection des contribuables, Loi sur la, 2003, ch. T-0.5 .....	2005-03-30
Protection des ovins, Loi sur la	
Loi modifiant, 1996, ch. 78 .....	2000-04-01
Protection et l'aménagement du territoire agricole, Loi sur la, 1996, ch. A-5.11 (sauf art. 8c), 10, 21, 22) .....	1997-07-01
Protection radiologique de la santé, Loi sur la, 1987, ch. R-0.1 .....	1992-03-01
Provision pour personnes à charge, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 8 .....	2000-02-01
Publication d'avis en vertu de certaines lois, Loi concernant la, 1983, ch. 7 (sauf art. 12) .....	1983-11-01
Note : 1983, ch. 7, art. 12, Abrogé : 1984, ch. 50, art. 21 (1984-06-29)	
Recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac,	
Loi sur, 2006, ch. T-7.5 .....	2008-03-07
Reddition de comptes et l'amélioration continue, Loi sur la, 2013, ch. 27 .....	2014-08-15
Référendaire, Loi, 2011, ch. 23 .....	2012-06-01
Régie des transports du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, ch. 42 .....	1978-07-26
Régime d'épargne-actions, Loi sur le, 1989, ch. S-14.2 .....	1990-08-01
Régimes de pension du personnel des foyers de soins, Loi sur les, 2008, ch. N-12 .....	2010-07-15
Règle de conflit de lois en matière de fiducie, Loi sur les, 1988, ch. C-16.2 .....	1991-03-01
Réglementation des alcools, Loi sur la	
Loi modifiant, 1974, ch. 26 (suppl.), art. 29, 30, 32 .....	1974-09-01
1974, ch. 26 (suppl.), art. 1-28, 31, 33-38 .....	1976-04-01
1975, ch. 84 .....	1976-04-01
1977, ch. 31 .....	1977-06-30
1983, ch. 47 (sauf art. 6, 9, 10, 12) .....	1983-09-08
1983, ch. 47, art. 6, 9, 10, 12 .....	1983-11-03
1985, ch. 57 .....	1985-07-18
1986, ch. 50 .....	1986-09-15
1989, ch. 20, art. 7 .....	1989-11-10
1989, ch. 20, art. 1a)-c), e)-g), i), j), l)-o), 3-5, 9, 10, 11a), 13a), c), d), 14-39, 40c), 41-46, 48-55, 57, 58, 60, 61c), 64, 65, 69, 70, 72b), 84a)(i), (ii), 85, 86 .....	1989-12-01
1992, ch. 90 .....	1993-04-01
1994, ch. 100 .....	1996-06-01

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1996, ch. 37, art. 2-5, 9, 12-17, 20, 21, 23-28, 29a), 30 .....	1997-10-01
1999, ch. 30 .....	1999-04-09
Note : 1996, ch. 37, art. 1b), 6, 7a), 8, 10, 11, 18, 19, 22, 29b), Abrogé : 1999, ch. 30, art. 18 (1999-04-09)	
1999, ch. 35 .....	1999-04-09
Note : 1991, ch. 56, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 7(1) (2000-06-16)	
1996, ch. 37, art. 1a), 7b), 29c), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 7(2) (2000-06-16)	
2002, ch. 33 .....	2002-10-01
2008, ch. 57, art. 1b), afférent à « licence d'ouverture prolongée », 2b), 8, 13 .....	2009-09-01
2008, ch. 57, art. 1a), b), afférent à « brasserie et vinerie libre service » et « licence de brasserie libre service », 2a), c), d), 3-7, 9-12, 14-18 .....	2010-07-01
Réglementation des jeux, Loi sur la, 2008, ch. G-1.5, Parties 1, 2 .....	2008-06-26
Parties 3-6 .....	2008-10-01
Réglementation des produits naturels, Loi sur la, LRNB 1973, ch. N-2	
art. 2 .....	1974-02-01
Loi modifiant, 1976, ch. 41 .....	1977-05-15
Relations de travail dans les services publics, Loi relative aux	
Loi modifiant, 1988, ch. 73 .....	1989-04-01
1990, ch. 30, art. 1a), e), f), 4d), 6, 30-38, 40, 48 .....	1991-01-10
1990, ch. 30, art. 29 .....	1991-05-16
1991, ch. 53 .....	1991-05-16
1990, ch. 30, art. 1d), g), 4(a-c), (e), 7, 8, 39, 42, 43, 47, 50, 51, 53 .....	1991-06-17
1998, ch. 7, art. 9 .....	2006-04-01
Loi sur l'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, art. 30 .....	2006-03-31
Relations industrielles, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 30 .....	1975-07-16
1976, ch. 32 .....	1976-10-20
1982, ch. 31, art. 1-4 .....	1982-07-31
1982, ch. 31, art. 5 .....	1983-12-14
1985, ch. 51 (sauf art. 17, 18) .....	1985-07-11
1988, ch. 63 .....	1989-04-01
1997, ch. 6, art. 1 (afférent à 55.01(11)) .....	1997-06-16
1997, ch. 6, art. 1 (afférent à 55.01(1)-(10), (12), (13)), 2-7 .....	1998-11-12
Note : 1985, ch. 51, art. 17, 18, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 5 (2000-06-16)	
Répartition des attributions du Secrétariat de la province, Loi portant, 1978, ch. D-11.2 .....	1978-10-01
Réserves écologiques, Loi sur les, 1975, ch. E-1.1 .....	1976-04-01
Responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation, Loi sur la, 1978, ch. C-18.1	
(sauf l'art. 6) .....	1980-01-01
art. 6 .....	1981-01-01
«Revised Statutes 1973, An Act to Amend Certain Statutes Preparatory to the,», Loi intitulée, 1973, ch. 74 .....	1974-11-19
Révision des loyers de locaux d'habitation, Loi de 1983 sur la, 1983, ch. R-10.11 .....	1983-07-15
Sages-femmes, Loi relative, 2011, ch. 26 .....	2016-02-15
Sages-femmes, Loi sur les, 2008, ch. M-11.05 .....	2010-08-12
Santé, Loi sur la	
Loi modifiant, 1980, ch. 24	
Note : 1980, ch. 24, Abrogé : 1982, ch. N-11 (1982-06-17)	
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. M-10, art. 34 .....	1994-05-01
Loi modifiant, 1985, ch. 59	
Note : 1985, ch. 59, Abrogé : 1989, ch. 23 (1994-05-01)	
1989, ch. 23, art. 1-14, 18-23 .....	1994-05-01
Note : 1989, ch. 23, art. 5 (afférent à 14-16), Abrogé : 1990, ch. 22 (1991-05-01)	
1989, ch. 23, art. 16 (afférent à 67), 17 (afférent à 67.1), Abrogé : 1993, ch. 50 (1993-12-10)	



## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
2000, ch. 17 .....	2000-11-01
2014, ch. 19 .....	2014-08-01
Santé publique, Loi sur la, 1998, ch. P-22.4 .....	2009-11-20
Loi modifiant, 2007, ch. 63 .....	2009-11-20
Sauvegarde du patrimoine municipal, Loi sur le, 1978, ch. M-21.1	
Loi modifiant, 1995, ch. 2 .....	1995-05-08
Schistes bitumineux, Loi sur les, 1976, ch. B-4.1 .....	1976-11-01
Loi modifiant, 1981, ch. 8 .....	1982-02-01
Scolaire, Loi, LRNB 1973, ch. S-5	
Loi modifiant, 1976, ch. 54 .....	1976-07-01
1977, ch. 50, art. 1-3, 6 .....	1977-07-01
1978, ch. 52 .....	1978-08-23
1979, ch. 65 .....	1979-07-01
1986, ch. 75, art. 1-9 .....	1986-08-20
1986, ch. 75, art. 10 .....	1987-04-01
1988, ch. 41 .....	1988-08-01
Scolaire, Loi, 1990, ch. S-5.1 (sauf art. 82) .....	1992-01-01
Loi modifiant, 1992, ch. 5, art. 21 .....	1992-07-01
Note : 1990, ch. S-5.1, art. 82, Abrogé : 1997, ch. E-1.12, art. 64 (1997-12-29)	
«Seasonal Employment Act», Loi intitulée	
Note : 1966, ch. 102, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 16 (2000-06-16)	
Sécurité des communautés et des voisinages, Loi visant à accroître, 2010, ch. S-0.5 .....	2010-05-07
Loi modifiant, 2010, ch. 18 .....	2010-05-07
«Senior Citizens Housing Act», Loi intitulée	
Note : 1968, ch. 53, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 17 (2000-06-16)	
Services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, Loi sur les, 1980, ch. C-2.1 .....	1981-09-01
Loi modifiant, 1983, ch. 16 .....	1985-02-01
Services à la famille, Loi sur les	
Loi modifiant, 1988, ch. 13, art. 2-6, 9 .....	1990-11-08
Note : 1988, ch. 13, art. 1, Abrogé : 1990, ch. 25 (1991-01-17)	
1990, ch. 25 .....	1991-01-17
1991, ch. 60, art. 1-5, 7-10 .....	1992-04-15
1992, ch. 33, art. 1a) .....	1993-03-18
1991, ch. 25 .....	1994-01-31
1988, ch. 13, art. 7, 8 .....	1994-07-21
1992, ch. 20, art. 3-5 .....	1995-08-10
1995, ch. 43 .....	1997-10-01
1996, ch. 75 .....	1997-07-01
1997, ch. 2, art. 2, 4, 23 .....	1997-07-01
1997, ch. 59 .....	1998-05-01
1997, ch. 39, art. 1, 2 .....	1999-04-22
1999, ch. 32 .....	1999-08-01
2007, ch. 20 .....	2008-02-01
2008, ch. 19 .....	2008-12-01
2010, ch. 8, art. 5, 6, 7a), c), 10 .....	2010-09-10
2010, ch. 8, art. 1, 7b), 8, 11, 13 en autant qu'il se rapporte à l'alinéa d.3) .....	2011-06-13
2011, ch. 28 .....	2012-04-01
Services à la santé mentale et les services de santé publique, Loi concernant les, 2004, ch. 16 .....	2005-11-28
Services aux victimes, Loi sur les, 1987, ch. V-2.1	
art. 1-7, 17, 19-21, 23-26 .....	1989-05-01
art. 8-10, 11(1), (2), 12-16, 18 .....	1991-04-29
Note : 1987, ch. V-2.1, art. 11(3), Abrogé : 2005, ch. 19, (2005-12-01)	
Loi modifiant, 1990, ch. 14 .....	1991-04-26
1996, ch. 36 .....	1996-08-30

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
2005, ch. 19.....	2005-12-01
art. 22.....	2007-06-01
Services d'ambulance, Loi sur les, 1981, ch. A-7.2	
art. 1-4.....	1981-10-08
Note : 1981, ch. A-7.2, Abrogé : 1990, ch. A-7.3 (1992-10-01)	
Services d'ambulance, Loi sur les, 1990, ch. A-7.3 (sauf art. 11).....	1992-10-01
art. 11.....	2014-12-31
Services de police interterritoriaux, Loi sur les.....	2008-12-01
Services de réanimation d'urgence, Loi sur les	
Note : 1976, ch. A-3.01, Abrogé : 2001, ch. 6, art. 1 (2001-06-01)	
Services essentiels dans les foyers de soins, Loi sur les	
Loi modifiant, 2011, ch. 29.....	2012-08-30
Services hospitaliers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1985, ch. 13, art. 1, 2a)-c).....	1986-04-01
Note : 1985, ch. 13, art. 2d), Abrogé : 1986, ch. 42, art. 2 (1986-06-18)	
1988, ch. 18.....	1989-06-22
2003, ch. 21.....	2003-08-15
Services Nouveau-Brunswick, Loi relative à, 2002, ch. 29.....	2002-09-28
Services Nouveau-Brunswick, Loi sur, 2015, ch. 44 (sauf art. 19(5)).....	2015-10-01
Société d'aménagement régional, Loi sur la	
Loi modifiant, 1987, ch. 13.....	1987-11-01
Société de développement de la région du Grand Lac, Loi sur la	
Loi modifiant, 1980, ch. 22.....	1982-12-31
Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1994, ch. N-6.01.....	1996-03-11
Société de Kings Landing, Loi sur la	
Loi modifiant, 2006, ch. 15.....	2007-05-17
Société de voirie du Nouveau-Brunswick, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 50.....	1997-03-27
Société des alcools du Nouveau-Brunswick, Loi sur la, 1973, ch. N-6.1.....	1976-04-01
Loi modifiant, 1992, ch. 42.....	1992-05-28
Société protectrice des animaux, Loi sur la	
Loi modifiant, 1997, ch. 27, art. 1-4, 5 (afférent à 8-12, 15-22, 24-32), 6(3).....	2000-03-01
2008, ch. 35.....	2008-08-01
2009, ch. 43.....	2009-07-23
1997, ch. 27, art. 5 (afférent à 13, 14, 23), 6(1), (2).....	2010-06-01
Sociétés en commandite, 1984, ch. L-9.1.....	1984-08-01
Loi modifiant, 1993, ch. 53.....	1994-04-01
Sociétés en nom collectif, Loi sur les	
Loi modifiant, 2003, ch. 13.....	2004-01-01
Sports de combat, Loi sur les, 2014, ch. 48.....	2014-11-01
Statistique, Loi sur la, 1984, ch. S-12.3.....	1984-08-09
Statistiques de l'état civil, Loi concernant, 2011, ch. 37.....	2013-03-31
Statistiques de l'état civil, Loi sur les, 1979, ch. V-3.....	1979-09-04
Loi modifiant, 1987, ch. 63, art. 3, 4a), b), e), f), 5-12.....	1988-02-11
1987, ch. 63, art. 2, 4c), d).....	1988-12-09
1993, ch. 27.....	1994-10-15
1996, ch. 24.....	1996-11-01
2000, ch. 24.....	2000-05-01
Stockages souterrains, Loi sur les, 1978, ch. U-1.1.....	1978-07-24
Succédanés des produits laitiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 28	
Note : 1977, ch. 28, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 124 (1999-04-15)	
1979, ch. 34, Abrogé : 1999, ch. N-1.2, art. 124 (1999-04-15)	

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Succession Duty Act, 1934», Loi intitulée «The , 1934, ch. 12	
Loi abrogeant, 1983, ch. 88.....	1990-06-28
Sûretés relatives aux biens personnels, Loi sur les, 1993, ch. P-7.1.....	1995-04-18
Loi concernant, 1993, ch. 36.....	1995-04-18
Loi concernant (2), 1994, ch. 50.....	1995-04-18
Surveillance pharmaceutique, Loi sur la, 2009, ch. P-15.05.....	2014-08-01
Taxation du terminal de GNL, Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la.....	2006-02-16
Taxe d'entrée et de divertissement, Loi sur la, 1988, ch. A-2.1.....	1989-07-01
Loi modifiant, 1990, ch. 64.....	1990-12-01
1993, ch. 48.....	1994-02-03
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la, 1997, ch. H-1.01	
Parties IV, V, VIII, X, XI.....	1997-04-01
Partie VI.....	2000-04-01
Taxe pour les services sociaux et l'éducation, Loi sur la	
Loi modifiant, 1976, ch. 55.....	1976-08-18
1979, ch. 67 (sauf art. 11(1)).....	1979-07-01
1980, ch. 52, art. 7.....	1981-05-01
1983, ch. 85, art. 2, 6.....	1984-01-04
1986, ch. 76 (sauf art. 4c).....	1986-07-10
1987, ch. 56.....	1987-09-01
1987, ch. 55.....	1987-10-01
1988, ch. 43, art. 1a), 5.....	1988-07-21
1988, ch. 43, art. 2a)-e), g)-i), 3, 6a), 6b)(iii), (iv), 6c).....	1990-11-01
Note : 1989, ch. 62, art. 1a)(ii), e), f), 3, 4c), 7, Abrogé : 1993, ch. 35 (1993-05-07)	
1993, ch. 35, art. 4, 5, 9a), 10.....	1993-06-10
1993, ch. 47, art. 1, 3a).....	1994-02-15
1994, ch. 34, art. 1, 3.....	1994-09-01
1993, ch. 47, art. 2, 3b).....	1994-11-01
Note : 1994, ch. 34, art. 2, Abrogé : 1995, ch. 27, art. 3 (1995-04-13)	
1993, ch. 35, art. 1a).....	1995-05-01
1993, ch. 10, art. 2, 3a), 5.....	1995-05-18
1995, ch. 27, art. 1, 2.....	1995-12-01
Taxe sur l'essence et les carburants, Loi de la	
Loi modifiant, 1976, ch. 26.....	1976-07-28
1978, ch. 26.....	1979-01-01
1979, ch. 30 (sauf art. 5a).....	1979-07-01
1981, ch. 30, art. 8b), 10b), c), 11.....	1981-07-01
1982, ch. 28.....	1982-05-04
1986, ch. 40.....	1986-07-10
1987, ch. 23.....	1988-01-01
1994, ch. 28.....	1994-12-04
1996, ch. 84, art. 2a), b)(i), 3a), b)(i), 4-8.....	1997-07-01
1999, ch. 15.....	2000-08-01
2001, ch. 4.....	2001-09-01
2007, ch. 62.....	2007-12-01
2014, ch. 15.....	2014-10-01
Taxe sur le capital des corporations financières, Loi de la	
Loi modifiant, 2002, ch. 47.....	2003-08-01
Taxe sur le tabac, Loi de la	
Loi modifiant, 1981, ch. 75, art. 3, 4a).....	1981-07-01
1983, ch. 91, art. 1, 3b).....	1983-09-15
1984, ch. 66, art. 2a), b).....	1984-12-13

## Annexe D

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
1986, ch. 80.....	1986-07-10
1992, ch. 44, art. 2-6.....	1992-05-28
1992, ch. 56.....	1992-07-01
1994, ch. 29, art. 1-4, 8.....	1994-12-04
1999, ch. 16, art. 2, 3, 4c), d), e), 6, 7a), b) (afférent à f.02)), 8.....	2000-06-01
2002, ch. 48.....	2003-08-01
2007, ch. 62.....	2007-12-01
Taxe sur les minéraux métalliques, Loi de la	
Loi modifiant, 1987, ch. 35.....	1988-01-01
2002, ch. 31.....	2003-01-01
2010, ch. 1.....	2010-04-01
Terminologie archaïque dans les Lois du Nouveau-Brunswick, Loi portant suppression de, 1986, ch. 4	
art. 33(1)-(3).....	1987-01-01
art. 41(1-4), 5a), (6), (7).....	2001-09-01
Terres de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1977, ch. 16.....	1977-08-15
1979, ch. 16, art. 1.....	1980-04-01
1979, ch. 16, art. 2.....	1980-05-15
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les	
Loi modifiant, 1986, ch. 27.....	1986-12-17
1994, ch. 12.....	1994-06-15
1992, ch. 26, art. 4, 7a).....	1995-09-14
1996, ch. 14, art. 7, 8.....	1997-06-01
2009, ch. 23.....	2009-10-01
2013, ch. 39.....	2014-05-01
Testaments, Loi sur les	
Loi modifiant, 1997, ch. 7.....	2001-04-01
«Timber Drivers Act», Loi intitulée	
Loi abrogeant, 1966, ch. 112.....	1984-02-27
Titre relatif à certains biens-fonds dans le comté de Charlotte, Loi précisant le, 1986, ch. 5.....	1988-11-03
Traitement des personnes en état d'ivresse, Loi sur le	
Note : 1973, ch. T-11.1, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 19 (2000-06-16)	
Traitement du poisson, Loi sur le, 1982, ch. F-18.01.....	1982-05-19
Loi modifiant, 1988, ch. 16.....	1988-06-02
1993, ch. 37.....	1994-04-01
Traitement des poissons et fruits de mer, 2006, ch. S-5.3.....	2009-04-01
Transactions de bien, Loi concernant diverses, 2001, ch. 14.....	2001-11-29
Transfert des valeurs mobilières, Loi sur le, 2008, ch. S-5.8.....	2010-02-01
Transparence et la responsabilisation financières, Loi sur la	
art. 20-35, 36(3)-(5), 37-39.....	2014-06-24
Transport des produits forestiers de base, 1999, ch. T-11.02.....	2002-04-15
Loi modifiant, 2011, ch. 14.....	2011-07-13
Transports routiers, Loi sur les	
Loi modifiant, 1981, ch. 47.....	1982-03-01
1985, ch. 60, art. 1, 2, 5-7.....	1986-02-01
1985, ch. 60, art. 3, 4.....	1988-01-01
2001, ch. 21.....	2001-07-01
Tribunaux des successions, Loi sur les	
Loi modifiant, 1975, ch. 45.....	1975-09-15
«University of New Brunswick Act», Loi intitulée	
Loi modifiant, 1974, ch. 12.....	1974-07-01
1977, ch. 54.....	1977-11-15
Urbanisme, Loi sur l'	
Loi modifiant, 1973, ch. 22, art. 2, 11, 12.....	1973-07-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1973, ch. 22, art. 1, 5a), 8-10.....	1974-06-01
1974, ch. 6 (suppl.) (sauf art. 7) .....	1974-07-01
Note : 1973, ch. 22, art. 6, 7, Abrogé : 1974, ch. 66 (suppl.), art. 17 (1974-07-01)	
1973, ch. 22, art. 3, 4, 5b).....	1975-07-16
1974, ch. 6 (suppl.), art. 7.....	1975-07-16
1977, ch. 10.....	1977-09-01
1984, ch. 39, art. 3, 4, 8.....	1984-09-01
1984, ch. 39, art. 2.....	1985-01-01
1994, ch. 48, art. 1-3, 6, 7.....	1994-08-01
1994, ch. 48, art. 4, 5.....	1995-03-01
1994, ch. 95, art. 14, 29, 47.....	1995-03-01
Note : 1994, ch. 13, Abrogé : 1994, ch. 95, art. 47 (1995-03-01) 1994, ch. 95, art. 2b), Abrogé : 1995, ch. 48, art. 5 (1995-04-13)	
1995, ch. 37.....	1995-05-18
1995, ch. 48, art. 1-4.....	1995-05-18
1994, ch. 95, art. 1, 2a), c)-i), 3-13, 15-28, 30-46, 48-52.....	1995-09-14
1999, ch. 28, art. 1, 2, 3, 5, 6, 8b)-d), 9, 12-17.....	1999-04-30
1999, ch. 28, art. 4, 7, 8a), 10.....	1999-09-01
Note : 1994, ch. 95, art. 45, Abrogé : 1999, ch. 28, art. 16 (1999-04-30)	
2001, ch. 31.....	2001-12-01
Loi modifiant, 2007, ch. 59, art. 17.....	2008-01-01
2007, ch. 54, art. 1-4, 6-16, 18-28.....	2009-03-19
Valeurs mobilières, Loi sur les, 2004, ch. S-5.5.....	2004-07-01
Loi modifiant, 2007, ch. 38, art. 63, 64.....	2007-07-20
2007, ch. 38, art. 74-121, 163a), b), d)(ii), (iii), h), 194a)(xxii), 197e).....	2008-02-01
2007, ch. 38, art. 37a), c), 38-40, 42-46, 197b).....	2008-03-17
2007, ch. 38, art. 36, 148, 149, 197g).....	2009-09-28
2009, ch. 22, art. 1a), 4, 5, 8-12, 16-23, 26-31, 34-45, 49-56, 59-61, 62c), 63, 64a)(iii)-(vi), (viii)-(xvii), 65a), b), d), f)-i).....	2009-09-28
2007, ch. 38, art. 1b), c), d), 130-133, 197f).....	2010-04-30
Note : 2007, ch. 38, art. 193, Abrogé : 2008, ch. 22, art. 66 (2008-04-30) Note : 2007, ch. 38, art. 47, 194a)(xiv), (xxxvii), 197c), Abrogé : 2011, ch. 43, art. 46 (2011-12-21)	
2007, ch. 38, art. 122, 123, 158, 159a)(i), (ii), 194a)(xxvi).....	2016-12-30
Validation des titres de propriété, Loi sur la	
Loi modifiant, 1983, ch. 74, art. 1-5, 6b), 7-9, 11-15, 16a), 18.....	1985-08-01
2000, ch. 11.....	2003-06-01
2007, ch. 52.....	2014-11-01
Véhicules à moteur, Loi sur les, 1955, ch. 13	
Note : 1955, ch. 13, art. 97(4) Abrogé : (1996-05-31)	
Véhicules à moteur, Loi sur les	
Note : LRNB 1973, ch. M-17, art. 296, Abrogé : 1986, ch. 56 (1986-06-18)	
art. 113(6).....	1996-05-31
Note : LRNB 1973, ch. M-17, art. 7, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(1) (2000-06-16)	
Loi modifiant, 1974, ch. 31 (suppl.), art. 1, 4, 5.....	1974-08-01
1975, ch. 86.....	1976-02-01
1977, ch. 32, art. 1, 6.....	1978-02-08
1978, ch. 39, art. 2-4, 6, 10-14, 18, 21-23, 26, 30.....	1978-07-26
1978, ch. 39, art. 17, 19, 20, 24, 25.....	1979-01-01
1980, ch. 34, art. 4.....	1980-03-01
1980, ch. 34, art. 1d)(i)-(iii), 2b), c), 9, 14a), 15, 16.....	1980-09-04

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1980, ch. 34, art. 1d)(vi), 3.....	1981-02-19
1980, ch. 34, art. 13.....	1981-08-13
1980, ch. 34, art. 1d)(iv), (v).....	1981-08-20
1981, ch. 48, art. 4, 5, 15.....	1982-01-14
Note : 1978, ch. 39, art. 5, 7, 8, 16, 27, 28, Abrogé : 1981, ch. 48 (1983-09-01)	
1981, ch. 48, art. 25-31, 33.....	1983-09-01
1983, ch. 52, art. 15, 32, 37b).....	1983-11-01
1981, ch. 48, art. 11, 12.....	1983-11-30
1984, ch. 51, art. 2.....	1985-02-08
Note : 1978, ch. 39, art. 1, 9, 15, Abrogé : 1985, ch. 34, art. 48 (1985-05-30).....	
1985, ch. 34, art. 20.....	1985-07-18
1985, ch. 34, art. 36.....	1985-12-15
Note : 1978, ch. 39, art. 29, Abrogé : 1981, ch. 48 (1986-11-05)	
1981, ch. 48, art. 34.....	1986-11-05
1986, ch. 56, art. 9.....	1986-12-01
1987, ch. 38, art. 5.....	1988-02-01
1988, ch. 24, art. 1-5.....	1988-09-01
1988, ch. 24, art. 6.....	1988-10-01
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.1, 265.2).....	1989-06-01
1988, ch. 66, art. 11.....	1989-07-01
1987, ch. 38, art. 9.....	1989-08-15
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.8).....	1989-10-12
1988, ch. 66, art. 5.....	1990-01-01
1989, ch. 26, art. 1.....	1990-03-01
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.6).....	1990-10-25
1987, ch. 38, art. 17, 18.....	1991-11-01
1991, ch. 7.....	1992-04-30
1991, ch. 61.....	1992-07-01
1992, ch. 37, art. 2.....	1993-03-01
1992, ch. 37, art. 3.....	1993-06-01
1993, ch. 17.....	1993-07-01
1988, ch. 66, art. 10.....	1993-10-01
1994, ch. 4, art. 1, 4-6.....	1994-06-30
1994, ch. 31, art. 5.....	1994-10-01
1994, ch. 88.....	1995-10-01
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.3).....	1995-11-01
1994, ch. 107.....	1995-12-15
1994, ch. 69.....	1996-01-01
Note : 1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.4), Abrogé : 1994, ch. 69, art. 8 (1996-01-01)	
1992, ch. 37, Abrogé : 1994, ch. 69, art. 8 (1996-01-01)	
1996, ch. 43.....	1996-11-01
Note : 1977, ch. 32, art. 13b), Abrogé : 1996, ch. 79, art. 6(2)a) (1996-12-19)	
1988, ch. 66, art. 12 (afférent à 265.7).....	1997-09-17
1998, ch. 5.....	1998-06-04
Note : LRNB 1973, ch. 31 (suppl.), art. 2, 3, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(2) (2000-06-16)	
1977, ch. 32, art. 23, 31 (afférent à 301(2) et (3), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(3) (2000-06-16)	
1981, ch. 48, art. 20, 22, 23, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(4) (2000-06-16)	
1988, ch. 66, art. 1b), 12 (afférent à 265.5), 16, 2a), b), d), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(5) (2000-06-16)	
1992, ch. 55, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(6) (2000-06-16)	

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1993, ch. 5, art. 5, 31a), Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(7) (2000-06-16)	
1994, ch. 4, art. 7-9, Abrogé : 2000, ch. 28, art. 9(8) (2000-06-16)	
2001, ch. 30, art. 15, 21a).....	2001-07-25
2001, ch. 30, art. 16-20.....	2001-11-01
2002, ch. 32, art. 1b), c), 2-4, 7.....	2003-04-01
2002, ch. 32, art. 13.....	2003-07-01
2001, ch. 30, art. 10-14, 21b).....	2004-02-02
2004, ch. 33, art. 1.....	2004-08-01
2004, ch. 37.....	2004-09-01
1989, ch. 26, art. 2.....	2005-01-01
2004, ch. 33, art. 2-4.....	2005-01-01
2006, ch. 13, art. 25a).....	2006-08-31
2006, ch. 24, art. 2.....	2006-09-30
2006, ch. 24, art. 1.....	2007-06-30
2007, ch. 44, art. 1a), 1b)(ii), 1c), 2, 4b), 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15a), 22b).....	2007-10-15
2007, ch. 44, art. 1b)(i), (iii), 4a), 5, 7, 14, 15b), 22a), c), 24.....	2008-02-01
2007, ch. 44, art. 3, 6, 16-20.....	2008-09-08
2006, ch. 24, art. 3, 5, 6.....	2008-09-21
2008, ch. 33, art. 1, 2a)-d), f), g), 3-11.....	2009-06-01
2008, ch. 33, art. 2e).....	2009-10-01
Note : 1996, ch. 39, Abrogé : 2008, ch. 33, art. 11 (2009-05-14)	
2009, ch. 4.....	2009-07-23
2010, ch. 33.....	2011-06-06
2010, ch. 27.....	2011-06-24
2010, ch. 16.....	2012-12-31
2014, ch. 44, art. 8, 10, 14b).....	2014-08-01
2014, ch. 44, art. 1-7, 9, 11, 12, 13, 14a), c).....	2015-04-01
2015, ch. 8.....	2015-07-31
<b>Véhicules hors route, Loi sur les, 1985, ch. O-1.5</b>	
Loi modifiant la Loi sur les véhicules tout-terrain, 2003, ch 7, art. 10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a)-g), 7.8(4),17f), 18b)(iii) (modifiée) par la Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, 2004, ch. 20, art. 43).....	2013-01-01
Loi modifiant, 2007, ch. 53.....	2008-02-13
2007, ch. 42.....	2009-05-01
<b>Véhicules tout-terrain, Loi sur les, 1985, ch. A-7.11</b>	
art. 1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41, 43.....	1986-01-01
art. 3(1), (3), (4), 16-33, 36, 37, 42.....	1986-06-01
Loi modifiant, 1997, ch. 36.....	1997-05-01
2003, ch. 7, art. 1-9, 10 (afférent à 7.8(1), (2), (3)h)-q), 7.8(5), 7.9, 7.91, 7.92), 11-15, 17a), c)-e), 18a), b)(i), (ii), 19-23, 25 (afférent à 39.4-39.9), 26-28, 30-41.....	2003-10-01
2003, ch. 7, art. 16 (afférent à 17b), 19.3, 19.4).....	2004-09-01
2003, ch. 7, art. 16 (afférent à 19.2).....	2005-12-01
2003, ch. 7, art. 10 (afférent à 7.7, 7.8(3)a)-g), 7.8(4)), 17 (afférent à f) 18 (afférent à b)(iii)).....	2013-01-01
<b>Ventes conditionnelles, Loi sur les</b>	
Loi modifiant, 1986, ch. 26.....	1986-11-01
<b>Ventes de tabac, Loi sur les, 1993, ch. T-6.1.....</b>	1994-10-20
Loi modifiant, 1999, ch. 1.....	1999-06-01
<b>Vérificateur général, Loi sur le</b>	
Loi modifiant, 2011, ch. 5 (suppl.).....	2011-09-01
<b>Violations mineures du droit de propriété, Loi sur les, 1979, ch. P-8.01.....</b>	1979-09-01
Note : 1979, ch. P-8.01, Abrogé : 1983, ch. T-11.2 (1983-12-01)	
<b>Voirie, Loi sur la</b>	
Loi modifiant, 1976, ch. 29.....	1976-08-01

**Annexe D**

<b>Titre et chapitre</b>	<b>Entrée en vigueur A-M-J</b>
1980, ch. 25, art. 1-3, 6-8 .....	1981-02-19
1980, ch. 25, art. 4, 5, 9-11.....	1981-05-01
1981, ch. 31 .....	1982-03-01
1986, ch. 41 .....	1986-08-15
1989, ch. 56, art. 1-3, 4.1, 4.2.....	1994-08-15
1996, ch. 22.....	1997-11-27
1998, ch. 6 .....	1998-06-01
2002, ch. 52.....	2003-07-01
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1981, ch. B-10.1 .....	1981-07-15
Loi modifiant, 1982, ch. 12 .....	1983-01-01
Note : 1981, ch. B-10.1, Abrogé : 1985, ch. B-10.2 (1985-08-01)	
Zones d'amélioration des affaires, Loi sur les, 1985, ch. B-10.2 .....	1985-08-01
Zones naturelles protégées, 2003, ch. P-19.01	
art. 1-4, 5(1), (2), (4)-(8), 6(1), (2), 7-17, 21-28, 30(1)-(3), (4)a, d), e), (6), 31-34, 35b), c), j), n), o), 36-45.....	2003-04-01
art. 5(3), 6(3), 18, 29, 30(4)b), c), (5), 35a), d)-i), k), m) .....	2004-05-31
art. 19, 20.....	2007-06-30
art. 35l) .....	2014-12-31



## SCHEDULE G

### UNPROCLAIMED PUBLIC ACTS AND PARTS OF PUBLIC ACTS REPEALED BY THE STATUTE REPEAL ACT, SNB 2012, CHAPTER 13, AS OF DECEMBER 31, 2016

Title and chapter	Effective date Y-M-D
Community Planning Act, RSNB 1973, c.C-12	
An Act to Amend, 1991, c.50 . . . . .	2015-12-31
An Act to Amend, 1999, c.28, s.11 . . . . .	2015-12-31
Corrections Act, RSNB 2011, c.132	
An Act to Amend, 2011, c.1(Supp.) . . . . .	2015-12-31
Crown Lands and Forests Act, 1980, c.C-38.1	
An Act to Amend, 1992, c.26, s.5, 6, 7(b), (c) . . . . .	2015-12-31
An Act to Amend, 2001, c.26, s.4 . . . . .	2015-12-31
Edmundston Act, 1998, 1998, c.E-1.111, s.36(1)(f), 37(3), 39 . . . . .	2015-12-31
Employment Standards Act, 1982, c.E-7.2, s.77 . . . . .	2015-12-31
Energy and Utilities Board Act, S.N.B. 2006, c.E-9.18, s.80, 83(f) . . . . .	2016-12-31
Family Services Act, 1980, c.F-2.2	
An Act to Amend, 1991, c.60, s.6 . . . . .	2015-12-31
Fire Prevention Act, RSNB 1973, c.F-13	
An Act to Amend, 1986, c.37, s.18, 19 . . . . .	2015-12-31
Fish and Wildlife Act, 1980, c.F-14.1	
An Act to Amend, 1997, c.1, s.3, 40(a) . . . . .	2015-12-31
Harmonized Sales Tax Act, 1997, c.H-1.01, Parts III and IX . . . . .	2015-12-31
Health Services Act, RSNB 2014, c.112	
An Act to Amend, 1994, c.46 . . . . .	2015-12-31
Hospital Act, 1992, c.H-6.1	
An Act to Amend, 1993, c.62 . . . . .	2015-12-31
An Act Respecting, 1994, c.78 . . . . .	2015-12-31
Judicature Act, RSNB 1973, c.J-2	
An Act to Amend, 1989, c.19, s.1, 3 . . . . .	2015-12-31
Medical Services Payment Act, RSNB 1973, c.M-7	
An Act to Amend, 1994, c.57, s.2, 6 . . . . .	2015-12-31
An Act to Amend, 2004, c.9 . . . . .	2015-12-31
Mental Health Act, RSNB 1973, c.M-10	
An Act to Amend, 1989, c.23, s.15 . . . . .	2015-12-31
Metric Conversion Act, 1977, c.M-11.1, s.13, 15 and 25 of Schedule A . . . . .	2016-12-31
An Act to Amend, 1978, c.38, s.3, 6 (relating to 233(4)), 10 . . . . .	2015-12-31
Motor Vehicle Act, RSNB 1973, c.M-17	
An Act to Amend, 2001, c.30, s.1, 2, 4-9 . . . . .	2015-12-31
An Act to Amend, 2006, c.24, s.4 . . . . .	2016-12-31
Municipalities Act, RSNB 1973, c.M-22	
An Act to Amend, 1994, c.85 . . . . .	2015-12-31
Police Act, 1977, c.P-9.2, s.21(4)-(6) . . . . .	2015-12-31
An Act to Amend, 1991, c.26, s.9, 19 . . . . .	2015-12-31
Private Investigators and Security Services Act, RSNB 2011, c.209	
An Act to Amend, 2011, c.2(Supp.) . . . . .	2015-12-31
Provincial Court Act, RSNB 1973, c.P-21	
An Act to Amend, 1998, c.22 . . . . .	2015-12-31
Public Health Act, 1998, c.P-22.4	
An Act Respecting, 1998, c.29 . . . . .	2015-12-31
Revenue Administration Act, 1983, c.R-10.22	
An Act to Amend, 1986, c.71, s.6 . . . . .	2015-12-31
Special Insurance Companies Act, 1995, c.S-12.101 . . . . .	2015-12-31
Support Enforcement Act, 2005, c.S-15.5, s.24, 38 . . . . .	2015-12-31
Tobacco Tax Act, RSNB 1973, c.T-7	
An Act to Amend, 1999, c.16, s.1, 4(a), (b), 5, 7(b) (relating to paragraph 22(1)(f.01)), (c), (d) . . . . .	2015-12-31

## ANNEXE G

### LOIS ET PARTIES DE LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC DEVANT ENTRER EN VIGUEUR PAR PROCLAMATION MAIS AYANT ÉTÉ ABROGÉES EN VERTU DE LA LOI SUR L'ABROGATION DES LOIS, LNB 2012, CHAPITRE 13, EN DATE DU 31 DÉCEMBRE 2016

Titre et chapitre	Entrée en vigueur A-M-J
Administration du revenu, Loi sur l', 1983, ch. R-10.22	
Loi modifiant, 1986, ch. 71, art. 6	2015-12-31
Commission de l'énergie et des services publics, Loi sur la, 2006, ch. E-9.18, art. 80, 83f)	2016-12-31
Compagnies d'assurance spéciale, Loi sur les, 1995, ch. S-12.101	2015-12-31
Conversion au système métrique, Loi sur la, 1977, ch. M-11.1, art. 13, 15 et 25 de l'annexe A.	2016-12-31
Loi modifiant, 1978, ch. 38, art. 3, 6 (afférent à 233(4)), 10	2015-12-31
Cour provinciale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. P-21	
Loi modifiant, 1998, ch. 22.	2015-12-31
Détectives privés et les services de la sécurité, Loi sur les, LRNB 2011, ch. 209	
Loi modifiant, 2011, ch. 2 (suppl.)	2015-12-31
Edmundston, 1998, 1998, ch. E-1.111, art. 36(1)f), 37(3), 39	2015-12-31
Exécution des ordonnances de soutien, Loi sur l', 2005, ch. S-15.5, art. 24, 38	2015-12-31
Hospitalière, Loi, 1992, ch. H-6.1	
Loi modifiant, 1993, ch. 62.	2015-12-31
Loi corrélative, 1994, ch. 78.	2015-12-31
Municipalités, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-22	
Loi modifiant, 1994, ch. 85.	2015-12-31
Normes d'emploi, Loi sur les, 1982, ch. E-7.2, art. 77	2015-12-31
Organisation judiciaire, Loi sur l', LRNB 1973, ch. J-2	
Loi modifiant, 1989, ch. 19, art. 1, 3	2015-12-31
Paiement des services médicaux, Loi sur le, LRNB 1973, ch. M-7	
Loi modifiant, 1994, ch. 57, art. 2, 6	2015-12-31
Loi modifiant, 2004, ch. 9.	2015-12-31
Poisson et la faune, Loi sur le, 1980, ch. F-14.1	
Loi modifiant, 1997, ch. 1, art. 3, 40a)	2015-12-31
Police, Loi sur la, 1977, ch. P-9.2, art. 21(4)-(6)	2015-12-31
Loi modifiant, 1991, ch. 26, art. 9, 19	2015-12-31
Prévention des incendies, Loi sur la, LRNB 1973, ch. F-13	
Loi modifiant, 1986, ch. 37, art. 18, 19	2015-12-31
Santé mentale, Loi sur la, LRNB 1973, ch. M-10	
Loi modifiant, 1989, ch. 23, art. 15	2015-12-31
Santé publique, Loi sur la, 1998, ch. P-22.4	
Loi relative, 1998, ch. 29	2015-12-31
Services à la famille, Loi sur les, 1980, ch. F-2.2	
Loi modifiant, 1991, ch. 60, art. 6	2015-12-31
Services correctionnels, Loi sur les, LRNB 2011, ch. 132	
Loi modifiant, 2011, ch. 1 (suppl.)	2015-12-31
Services d'assistance médicale, Loi sur les, LRNB 2014, ch. 112	
Loi modifiant, 1994, ch. 46.	2015-12-31
Taxe de vente harmonisée, Loi sur la, 1997, ch. H-1.01, parties III et IX	2015-12-31
Taxe sur le tabac, Loi de la, LRNB 1973, ch. T-7	
Loi modifiant, 1999, ch. 16, art. 1, 4a), b), 5, 7b) (afférent à l'art. 22(1)f.01)), c), d)	2015-12-31
Terres et forêts de la Couronne, Loi sur les, 1980, ch. C-38.1	
Loi modifiant, 1992, ch. 26, art. 5, 6, 7b), c)	2015-12-31
Loi modifiant, 2001, ch. 26, art. 4	2015-12-31
Urbanisme, Loi sur l', LRNB 1973, ch. C-12	
Loi modifiant, 1991, ch. 50.	2015-12-31
Loi modifiant, 1999, ch. 28, art. 11	2015-12-31
Véhicules à moteur, Loi sur les, LRNB 1973, ch. M-17	
Loi modifiant, 2001, ch. 30, art. 1, 2, 4-9.	2015-12-31
Loi modifiant, 2006, ch. 24, art. 4	2016-12-31